

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 23 个章节

1. 狮子的份额(the Lion's Share) 000001

2. 狮子的份额(the Lion's Share) 000002

3. 狮子的份额(the Lion's Share) 000003

4. 狮子的份额(the Lion's Share) 000004

5. 狮子的份额(the Lion's Share) 000005

6. 狮子的份额(the Lion's Share) 000006

7. 狮子的份额(the Lion's Share) 000007

8. 狮子的份额(the Lion's Share) 000008

9. 狮子的份额(the Lion's Share) 000009

10. 狮子的份额(the Lion's Share) 000010

11. 狮子的份额(the Lion's Share) 000011

12. 狮子的份额(the Lion's Share) 000012

13. 狮子的份额(the Lion's Share) 000013

14. 狮子的份额(the Lion's Share) 000014

15. 狮子的份额(the Lion's Share) 000015

16. 狮子的份额(the Lion's Share) 000016

17. 狮子的份额(the Lion's Share) 000017

18. 狮子的份额(the Lion's Share) 000018

19. 狮子的份额(the Lion's Share) 000019

20. 狮子的份额(the Lion's Share) 000020

21. 狮子的份额(the Lion's Share) 000021

22. 狮子的份额(the Lion's Share) 000022

23. 狮子的份额(the Lion's Share) 000023

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狮子的份额(The Lion's Share)

第1/23页

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['nɑ:vəlz] —
NOVELS —
小说 —

小说——

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ]
A MAN FROM THE NORTH
一个 男人 从 这 北

来自北方的人

['ʌnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz]
ANNA OF THE FIVE TOWNS
安娜 的 这 五 城镇

五镇的安娜

[,li(:)ə'nɔ:rə]
LEONORA
莱昂诺拉

莱昂诺拉

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn]
A GREAT MAN
一个 伟大的 男人

一位伟人

['seɪkrɪd] [ænd; ænd] [prə'feɪn] [ʌv]
SACRED AND PROFANE LOVE
神圣 和 亵渎 爱

神圣与世俗的爱

[hu:m] [gɔ:d] [hæθ] [dʒɔɪnd]
WHOM GOD HATH JOINED
谁 上帝 有 加入

神所联合的

['berɪd] [ə'lɑɪv]
BURIED ALIVE
埋葬 活

活埋

[ðə; ði][oʊld] [waɪvz] - [teɪl]
THE OLD WIVES ' TALE
这 老的 妻子们 - 故事

老妇人的故事

[ðə; ði] [ɡlɪmps]
THE GLIMPSE
这 一瞥

惊鸿一瞥

[ˈhelən] HELEN 海伦	海伦
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] WITH 和 [haɪ] THE 这 [hænd] HIGH HAND 高的手	以高姿态
- CLAYHANGER -	克莱汉格
[ˈhɪldə] HILDA 希尔达 - LESSWAYS -	希尔达·莱斯韦斯
[ðɪːz] THESE 这些 [tweɪn] TWAIN 特温	这两人
[ðə; ði] THE 这 [kɑːrd] CARD 卡片	卡片
[ðə; ði] THE 这 [ˈriːdʒənt] REGENT 摄政	摄政王
[ðə; ði] THE 这 [praɪs] PRICE 价格 [ʌv; əv] OF 的 [lʌv] LOVE 爱	爱的代价
[fænˈteɪzəz] FANTASIAS 幻想曲 — — —	幻想曲——
[ðə; ði] THE 这 [grænd] GRAND 盛大 [ˈbæbɪlən] BABYLON 巴比伦 [hoʊˈtel] HOTEL 酒店	大巴比伦酒店
[ðə; ði] THE 这 [geɪts] GATES 大门 [ʌv; əv] OF 的 [ræθ] WRATH 愤怒	愤怒之门
[teˈresɑː] TERESA 特蕾莎 [ʌv; əv] OF 的 [ˈwɒtəlɪŋ, ˈwɒtlɪŋ] WATLING 沃特林 [ˈstriːt] STREET 街道	沃特林街的特蕾莎
[ðə; ði] THE 这 [luːt] LOOT 抢劫 [ʌv; əv] OF 的 [ˈsɪtɪz] CITIES 城市	城市掠夺

[ˈhjuːgəʊ] HUGO		雨果	
		雨果	
[ðə; ði] [gəʊst] THE GHOST		幽灵	
		幽灵	
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pleɪzər] THE CITY OF PLEASURE		欢乐之城	
		欢乐之城	
[ʃɔːrt] ['stɔːrɪz] — SHORT STORIES —		短篇小说——	
		短篇小说——	
[teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] TALES OF THE FIVE TOWNS		五镇传说	
		五镇传说	
[ðə; ði] [grɪm] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] THE GRIM SMILE OF THE FIVE TOWNS		五镇的冷笑	
		五镇的冷笑	
[ðə; ði] ['mætədɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] THE MATADOR OF THE FIVE TOWNS		五镇斗牛士	
		五镇斗牛士	
[belz] - ['letrəz] — BELLES - LETTRES —		美文学——	
		美文学——	
[ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] JOURNALISM FOR WOMEN		女性新闻业	
		女性新闻业	
[feɪm] [ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] FAME AND FICTION		名声与虚构	
		名声与虚构	
[haʊ] [tuː; tə] [br'kʌm] [æn; ən] ['ɔːθər] HOW TO BECOME AN AUTHOR		如何成为一名作家	
		如何成为一名作家	
[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɔːθər] THE TRUTH ABOUT AN AUTHOR		关于一位作家的真相	
		关于一位作家的真相	
[ðə; ði] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [laɪf] THE REASONABLE LIFE		合理的生活	
		合理的生活	

[həʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ]
HOW TO LIVE ON TWENTY - FOUR HOURS A DAY
如何 到 居住 在 二十 - 四 小时 一个 天
如何度过一天24小时

[ðə; ði] ['hjuːmən] [mə'ʃiːn]
THE HUMAN MACHINE
这 人类 机器
人类机器

['lɪtərəri] [teɪst]
LITERARY TASTE
文学 品尝
文学品味

['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs]
FRIENDSHIP AND HAPPINESS
友谊 和 幸福
友谊与幸福

[ðoʊz] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
THOSE UNITED STATES
那些 团结的 各州
那些美国

['mæɪɪdʒ]
MARRIAGE
婚姻
婚姻

['lɪbərti]
LIBERTY
自由
自由

['draːmə] —
DRAMA —
戏剧 —
戏剧-

[pə'laɪt] [fɑːrs]
POLITE FARCES
有礼貌的 闹剧
礼貌的闹剧

['kjuːpɪd][ænd; ənd] [kɑːmən'sens]
CUPID AND COMMONSENSE
丘比特 和 常识
丘比特与常识

[wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɒnts]
WHAT THE PUBLIC WANTS
什么 这 民众 想要
公众想要什么

[ðə; ði] ['hʌnɪmuːn]
THE HONEYMOON
这 蜜月
蜜月

[ðə; ði] [ɡreɪt] [əd'ventʃər]
THE GREAT ADVENTURE
这 伟大的 冒险
伟大的冒险

[ˈmaɪlˌstəʊnz] ([ɪn] [kəˌlæbəˈreɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈedwərd] [ˈnɑːblaʊk])
MILESTONES (in collaboration with Edward Knoblauch)
里程碑 (在 合作 和 爱德华 克诺布劳赫)

里程碑 (与 Edward Knoblauch 合作)

([ɪn] [kəˌlæbəˈreɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈiːdn] [ˈfɪlpɒts])
(In collaboration with Eden Phillpotts)
(在 合作 和 伊甸园 菲尔波茨)

(与伊登·菲尔波茨合作)

[ðə; ðɪ] [ˈsɪnjuːz] [ʌv; əv] [wɔːr] : [ə; eɪ] [ˈroʊməns]
THE SINEWS OF WAR : A Romance
这 肌腱 的 战争 : 一个 浪漫

战争的筋骨：一段浪漫故事

[ðə; ðɪ] [ˈstætʃuː] : [ə; eɪ] [ˈroʊməns]
THE STATUE : A Romance
这 雕像 : 一个 浪漫

雕像：一段浪漫故事

[ðə; ðɪ] [ˈlaɪənz] [ʃer]
The Lion's Share
这 狮子的 分享

狮子的份额

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt]
Arnold Bennett
阿诺德 贝内特

阿诺德·贝内特

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] - .
First Published 1916 .
第一的 已发布 - .

首次出版于1916年。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[wʌn] . [mɪs] [ˈɪŋˌgeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] YACHT2 .
1 . MISS INGATE , AND THE YACHT2 .
1 . 错过 英盖特 , 和 这 YACHT2 .

1. 英格特小姐和游艇2.

[ðə; ðɪ] [ˈθiːfs] [plæn] WRECKED3 .
THE THIEF'S PLAN WRECKED3 .
这 小偷的 计划 WRECKED3 .

窃贼的计划失败了3.

[ðə; ðɪ] LEGACY4 .
THE LEGACY4 .
这 LEGACY4 .

遗产4。

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

FOULGER5 .
FOULGER5 .
FOULGER5 .

FOULGER5。

[ðə; ði] [ded] HAND6 .
THE DEAD HAND6 .
这 死的 HAND6 .

死手6.

[ðə; ði] [jʌŋ] WIDOW7 .
THE YOUNG WIDOW7 .
这 年轻的 WIDOW7 .

年轻的寡妇7.

[ðə; ði] [ˈsɪɡəret] GIRL8 .
THE CIGARETTE GIRL8 .
这 卷烟 GIRL8 .

香烟女孩8。

[ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪdʊhʊd]
EXPLOITATION OF WIDOWHOOD
开发 的 丧偶

利用寡妇身份

[naɪn] . [laɪf] [ɪn] PARIS10 .
9 . LIFE IN PARIS10 .
9 . 生活 在 PARIS10 .

9.巴黎生活10.

[ˈfænsi] DRESS11 .
FANCY DRESS11 .
想要 DRESS11 .

奇装异服11.

[ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] REFUGEE12 .
A POLITICAL REFUGEE12 .
一个 政治的 REFUGEE12 .

政治难民12.

[ˈwɪdʊhʊd] [ɪn] [ðə; ði] STUDIO13 .
WIDOWHOOD IN THE STUDIO13 .
丧偶 在 这 STUDIO13 .

工作室里的丧偶13。

[ðə; ði] SWOON14 .
THE SWOON14 .
这 SWOON14 .

晕倒14。

[mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] DOOR15 .
MISS INGATE POINTS OUT THE DOOR15 .
错过 英盖特 积分 出去 这 DOOR15 .

英盖特小姐在门外15。

[ðə; ði] [raɪt] BANK16 .
THE RIGHT BANK16 .
这 正确的 BANK16 .

右岸16.

ROBES17 .
ROBES17 .
ROBES17 .

ROBES17。

SOIRÉE18 .
SOIRÉE18 .
SOIRÉE18 .

SOIRÉE18。

[ə; eɪ] DECISION19 .
A DECISION19 .
一个 DECISION19 .

一项决定19。

[ðə; ði] BOUDOIR20 .
THE BOUDOIR20 .
这 BOUDOIR20 .

闺房20。

['pædʒɪt] GARDENS21 .
PAGET GARDENS21 .
佩吉特 GARDENS21 .

佩吉特花园21.

JANE22 .
JANE22 .
JANE22 .

1月22日

[ðə; ði] DETECTIVE23 .
THE DETECTIVE23 .
这 DETECTIVE23 .

侦探23.

[ðə; ði] [blu:] CITY24 .
THE BLUE CITY24 .
这 蓝色的 CITY24 .

蓝色之城24。

[ðə; ði] SPATTS25 .
THE SPATTS25 .
这 SPATTS25 .

斯帕茨25。

[ðə; ði] MUTE26 .
THE MUTE26 .
这 MUTE26 .

哑巴26。

NOCTURNE27 .
NOCTURNE27 .
NOCTURNE27 .

夜曲27。

[ɪn] [ðə; ði] GARDEN28 .
IN THE GARDEN28 .
在 这 GARDEN28 .

在花园里28.

ENCOUNTER29 .
ENCOUNTER29 .
ENCOUNTER29 .

遭遇29。

FLIGHT30 .
FLIGHT30 .
FLIGHT30 .

航班30。

ARIADNE31 .
ARIADNE31 .
ARIADNE31 .

ARIADNE31。

[ðə; ði] NOSTRUM32 .
THE NOSTRUM32 .
这 NOSTRUM32 .

秘方32。

[baɪ][ðə; ði] BINNACLE33 .
BY THE BINNACLE33 .
经过 这 BINNACLE33 .

由 Binnacle33 提供。

[ɑː.gwɪ'laː.rz] ['dʌb(ə)l] LIFE34 .
AGUILAR'S DOUBLE LIFE34 .
阿吉拉尔的 双倍的 LIFE34 .

阿吉拉尔的双重生活34。

[ðə; ði] [tæŋk] - ROOM35 .
THE TANK - ROOM35 .
这 坦克 - ROOM35 .

储罐室35。

[ðə; ði] [θɜː.rd] [sɔːrt] [ʌv; əv] WOMAN36 .
THE THIRD SORT OF WOMAN36 .
这 第三 种类 的 WOMAN36 .

第三种女人36。

[ɪn][ðə; ði] DINGHY37 .
IN THE DINGHY37 .
在 这 DINGHY37 .

在小艇上37.

AFLOAT38 .
AFLOAT38 .
AFLOAT38 .

AFLOAT38。

[ɪn][ðə; ði] UNIVERSE39 .
IN THE UNIVERSE39 .
在 这 UNIVERSE39 .

在宇宙中39。

[ðə; ði] ['ɪmɪnənt] DRIVE40 .
THE IMMINENT DRIVE40 .
这 迫在眉睫 DRIVE40 .

即将到来的驱动力40。

['dʒiː.niəs] [æt; ət] BAY41 .
GENIUS AT BAY41 .
天才 在 BAY41 .

天才在湾41。

[fɑː'nænʃ(ə)l] NEWS42 .
FINANCIAL NEWS42 .
金融的 NEWS42 .

财经新闻42.

INTERVAL43 .
INTERVAL43 .
INTERVAL43 .

间隔43。

ENTR'ACTE44 .

ENTR'ACTE44。

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] CONCERT45 .
END OF THE CONCERT45 .
结尾 的 这 CONCERT45 .

音乐会结束45。

[streɪndʒ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] QUARREL46 .
STRANGE RESULT OF A QUARREL46 .
奇怪的 结果 的 一个 QUARREL46 .

争吵的奇怪结果46。

[æn; ən] ['epɪlɒ:g]
AN EPILOGUE
一个 结语

尾声

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[mɪs] ['ɪŋ,geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑ:t]
MISS INGATE , AND THE YACHT
错过 英盖特 , 和 这 游艇

英格特小姐和游艇

['ɔ:dri] [hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] [ðə; ði] [seɪf] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðɜ:z] ['stʌdi] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ]
Audrey had just closed the safe in her father's study when she was startled by
奥黛丽 有 只是 关闭 这 安全的 在 她 父亲的 学习 什么时候 她 曾是 惊慌 经过
[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] .
a slight noise .
一个 轻微 噪音 .

奥黛丽刚关上父亲书房里的保险箱，就被一声轻微的响声吓了一跳。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ænɪm(ə)][tu:; tə] [feɪs] ['deɪndʒər] .
She turned like a defensive animal to face danger .
她 转向 喜欢 一个 防守 动物 到 脸 危险 .

她像受保护的动物一样转身面对危险。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'di:d] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)][ɪn]
It had indeed occurred to her that she was rather like an animal in
它 有 的确 发生 到 她 那 她 曾是 相当 喜欢 一个 动物 在
[kæp'tɪvəti] ,
captivity ,
囚禁 ,

她确实意识到，自己就像一只被囚禁的动物。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l]
and she found a bitter pleasure in the idea , though it was not at all
和 她 成立 一个 苦的 乐趣 在 这 主意 , 尽管 它 曾是 不是 在 全部
[ə'rɪdʒən(ə)] .
original .
原来的 .

她从这个想法中发现了一种苦涩的快感，尽管这个想法一点也不原创。

“ [ænd; ənd] [flæŋk] [hɔ:ɪ] [ɪz] [maɪ] [zu:] ！
“ And Flank Hall is my Zoo ！
“ 和 侧翼 大厅 是 我的 动物园 ！

“而弗兰克霍尔就是我的动物园！”

” [fi:; ji][hæd; həd] [sed] ．
“ she had said ．
“ 她 有 说 ．

“她曾说过。”

([nɑ:t] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] ['evər] [si:n] [ðə; ði][zu:əl'a:dʒɪk(ə)] ['ga:dnz] [ɔ:r] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] ．)
(Not that she had ever seen the Zoological Gardens or visited London ．)
(不是 那 她 有 曾经 已见 这 动物学 花园 或者 到访 伦敦 ．)

(当然，她从未参观过动物园，也从未到过伦敦。)

[fi:; ji][wʌz; wəz] [laɪð] ； [fi:; ji] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rm] ．
She was lithe ； she moved with charm ．
她 曾是 轻盈 ； 她 已搬 和 魅力 ．

她身姿轻盈，举手投足间都散发着迷人的魅力。

[hɜ:r; hər] [ɔ:rt] ， [pleɪn] [blu:] [sɜ:rdʒ] ['wɔ:kɪŋ] - [frɑ:k] [dis'kləʊzd] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɪmz]
Her short , plain blue serge walking - frock disclosed the form of her limbs
她 短的 ， 清楚的 蓝色的 哗叽 步行 - 连衣裙 披露 这 形式 的 她 四肢

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [fri:] ，
and left them free ，
和 左边 他们 自由的 ，

她那件短款素雅的蓝色斜纹呢连衣裙勾勒出她四肢的线条，使它们活动自如。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] ['ʌŋɡər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][fi:; ji][wʌz; wəz] ．
and it made her look younger even than she was ．
和 它 制成 她 看 年轻 甚至 比 她 曾是 ．

这让她看起来比实际年龄还要年轻。

[ɪts] [sɪm'plɪsəti] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [tʊk] [greɪs] [frəm; frəm][ðem; ðəm] ．
Its simplicity suited her gestures and took grace from them ．
它是 简单 适合 她 手势 和 采取 优雅 从 他们 ．

它的简洁与她的举止相得益彰，并为她的举止增添了优雅。

[bʌt; bət][fi:; ji] [wɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:] — ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɔ:nʃəsli]
But she wore the old thing without the least interest in it — almost unconsciously
但 她 穿着 这 老的 事物 没有 这 至少 兴趣 在 它 — 几乎 不知不觉

．
：
．

但她穿上那件旧衣服时却丝毫没有兴趣——几乎是下意识的。

[fi:; ji][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:ɔkjə'peɪʃənz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [pərə'fər'neɪliə] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ．
She had none of the preoccupations caused by the paraphernalia of existence ．
她 有 没有任何 的 这 忧虑 导致 经过 这 用具 的 存在 ．

她没有被生活中的种种琐事所困扰。

[fi:; ji] ['skersli] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [oʊn] ．
She scarcely knew what it was to own ．
她 几乎 知道 什么 它 曾是 到 自己的 ．

她几乎不知道拥有东西是什么感觉。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ə'wer] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɔ:di][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [soʊl] ．
She was aware only of her body and her soul ．
她 曾是 意识到的 仅有的 的 她 身体 和 她 灵魂 ．

她只知道自己的身体和灵魂。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪːz] [hɜːr; həɹ] [pəˈzeɪnz] [wɜːr; wəɹ][soʊ] [fjuː] , [soʊ] [miːn] , [soʊ][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
Beyond these her possessions were so few , so mean , so unimportant ,
超过 这些 她 财产 是 所以 很少 , 所以 意思是 , 所以 不重要 ,
除此之外, 她的财产少得可怜, 微不足道, 毫无价值。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkæɪɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] [wɪˈðəʊt]
that she might have carried them to the grave and into heaven without
那 她 可能 有 携带 他们 到 这 严重 和 进入 天堂 没有
[ˈprəʊtest][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ˈɜːrθli] [ɔːr][səˈlestʃ(ə)l] .
protest from the authorities earthly or celestial .
反对 从 这 当局 尘世的 或者 天体 .
这样, 她就可以带着他们进入坟墓和天堂, 而不会受到人间或天上的权威的反对。

[ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
The slight noise was due to the door of the study ,
这 轻微 噪音 曾是 到期的 到 这 门 的 这 学习 ,
那轻微的噪音是书房门发出的。

[wɪtʃ] [greɪt] [eɪdʒ][hæd; həd] [dɪˈstɔːrtɪd] [ænd; ənd] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [sens] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ˈɔːlmoʊst]
which great age had distorted and bereft of sense , and , in fact , almost
哪个 伟大的 年龄 有 扭曲 和 失去 的 感觉 , 和 , 在 事实 , 几乎
[ʌnˈhɪndʒd] .
unhinged .
精神错乱 .
那个伟大的时代已经扭曲、丧失了理智, 实际上几乎精神错乱。

[aɪˈtiː] [ʌnˈlætʃt] [ɪtˈself] , [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɑːmli] [bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] [swʌŋ] [waɪd][ˈoʊpən] .
It unlatched itself , paused , and then calmly but firmly swung wide open .
它 未锁紧 本身 , 暂停 , 和 然后 平静地 但 牢牢 摇摆 宽的 打开 .
它自动打开, 停顿了一下, 然后平静而坚定地完全打开了。

[wen] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [swɪŋ] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [aɪˈtiː] [ʃʊk] , [ˈvaɪbrət] [ˈɪntuː] [rɪˈpoʊz] .
When it could swing no farther it shook , vibrating into repose .
什么时候 它 可以 摇摆 不 更远 它 摇晃 , 振动 进入 休息 .
当它无法再摆动时, 它颤抖着, 最终静止下来。

[ˈɔːdri] [kənˈdemd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsiːnaɪl] [ˈluːnəɪtɪk] , [ænd; ənd][hɜːrˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɑːlˈtruːn]
Audrey condemned the door for a senile lunatic , and herself for a poltroon
奥黛丽 谴责 这 门 为了 一个 衰老 疯子 , 和 她自己 为了 一个 懦夫
.
:
.
奥黛丽谴责那扇门像个老糊涂疯子, 也谴责自己像个懦夫。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [dɪˈfaɪənt][ʌv; əv][ˈperəl] ,
She became defiant of peril ,
她 成为 桀骜不驯 的 危险 ,
她变得无视危险,

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði] [ster] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ˈɪntuː]
until the sound of a step on the stair beyond the door threw her back into
直到 这 声音 的 一个 步 在 这 楼梯 超过 这 门 扔 她 后退 进入
[əˈlɑːrm] .
alarm .
警报 .
直到门外楼梯上传来脚步声, 才让她惊恐万分。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli]
But when the figure of Miss Ingate appeared in the doorway she was definitely
但 什么时候 这 数字 的 错过 英盖特 出现 在 这 门口 她 曾是 确实
[ˌriːəˈʃuəd] ,
reassured ,
放心 ,

但当英格特小姐的身影出现在门口时，她顿时放心了。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪsˈdeɪn] .
to the point of disdain .
到 这 观点 的 蔑视 .

甚至到了鄙夷的地步。

[ɔːl] [hɜːr; hər][ˈfeɪ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [sed] : “ [ɪts] [ˈoʊnli] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] .
All her facial expression said : “ It's only Miss Ingate .
全部 她 面部的 表达 说 : “ 它是 仅有的 错过 英盖特 .

她脸上的表情都在说：“她只是英格特小姐而已。”

” [ænd; ænd] [jet] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈneglɪdʒəb(ə)l] [ˈwʊmən] .
” And yet Miss Ingate was not a negligible woman .
” 和 然而 错过 英盖特 曾是 不是 一个 微不足道 女士 .

然而，英格特小姐并非一个无关紧要的女人。

[hɜːr; hər][ʌnˈtaɪdi] [her] [wʌz; wəz] [ˈgreɪɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [staʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɪfti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪn]
Her untidy hair was greying ; she was stout , she was fifty , she was plain
她 凌乱 头发 曾是 灰白 ; 她 曾是 肥硕 , 她 曾是 五十 , 她 曾是 清楚的
,
.
,

她蓬乱的头发已经开始泛白；她身材矮胖，五十岁，相貌平平。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈelɪɡəns] ; [hɜːr; hər][ˈæksent][ænd; ænd][tɜːrnz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɜːr; wər] [ˈnoʊtɪsəbli]
she had not elegance ; her accent and turns of speech were noticeably
她 有 不是 优雅 ; 她 口音 和 转弯 的 演讲 是 明显地
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈesɪks] .
those of Essex .
那些 的 埃塞克斯 .

她没有优雅的气质；她的口音和说话方式明显带有埃塞克斯郡的特征。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [peɪl] [ˈfɔːrhed] ; [ðə; ði] [aɪz] [brˈniːθ] [aɪˈtiː] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ]
But she had a magnificent pale forehead ; the eyes beneath it sparkled with
但 她 有 一个 壮丽 苍白 前额 ; 这 眼睛 下面 它 闪闪发光 和
[ˈenərdʒi] , [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] , [ænd; ænd][səˈɡæsəti] ;
energy , inquisitiveness , and sagacity ;
活力 , 好奇心 , 和 睿智 ;

但她有着白皙美丽的额头；额头下的眼睛闪烁着活力、好奇和睿智的光芒；

[ænd; ænd][ðə; ði] [maʊθ] [brˈniːθ] [ðə; ði] [aɪz] [ˌʊʊd] [baɪ][ɪts][saːrˈdɑːnɪk] [ˈdraːpɪŋ] [ˈkɔːrnəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and the mouth beneath the eyes showed by its sardonic dropping corners that she
和 这 嘴 下面 这 眼睛 显示 经过 它是 讽刺的 下降 角落 那 她
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsetld] ,
had come to a settled ,
有 来 到 一个 定居 ,

而她眼下的嘴角微微下垂，带着一丝嘲讽，表明她已经安定下来了。

[ˈtʃɪrf(ə)l] [kənˈkluːʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]
cheerful conclusion about human nature , and that the conclusion was not
快乐 结论 关于 人类 自然 , 和 那 这 结论 曾是 不是
[ˈflætərɪŋ] .
flattering .
奉承 .

对人性得出的乐观结论，虽然这个结论并不讨喜。

[mɪs] [ˈɪŋɡert] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
Miss Ingate was a Guardian of the Poor ,
错过 英盖特 曾是 一个 监护人 的 这 贫穷的 ,

英格特小姐是位济贫官，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlʊk(ə)] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - [ænd; ʌnd] [ˈseɪləz] - [ˈfæməliz]
and the Local Representative of the Soldiers' and Sailors' Families
和 这 当地的 代表 的 这 士兵 - 和 水手们 - 家庭
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association :
协会 :

以及士兵和水手家属协会的当地代表。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ˌɪntɪmətli] [ðə; ði] [ˈniːdi] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmɪdlɪŋ] .
She had studied intimately the needy and the rich and the middling .
她 有 研究 亲密 这 贫困 和 这 富有的 和 这 中等 .
她对穷人、富人和中产阶级都进行了深入研究。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃærətəbl̩] [wɪˈðəʊt] [ɪˈluːʒnz] ; [ænd; ʌnd] , [waɪl] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈsoʊʃ(ə)]
She was charitable without illusions ; and , while adhering to every social
她 曾是 慈善 没有 幻觉 ; 和 , 尽管 粘附 到 每一个 社会的
[kənˈvenʃ(ə)n] ,
convention ,
习俗 ,

她心地善良，但并不抱有幻想；而且，在遵守每一项社会习俗的同时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtəːləˈreɪʃn] [ˈplezntli] [kənˈtemptʃuəs] ;
she did so with a toleration pleasantly contemptuous ;
她 做过 所以 和 一个 容忍 愉快 轻蔑的 ;

她带着一种令人愉悦的轻蔑态度这样做；

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈmɜːrsi] [fɔːr; fər] [snɒbz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ðoʊ] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli]
in her heart she had no mercy for snobs of any kind , though , unfortunately
在 她 心 她 有 不 怜悯 为了 势利眼 的 任何 种类 , 尽管 , 很遗憾
,
:
,

虽然很不幸，但她内心深处对任何类型的势利眼都毫不留情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [əbˈsɜːrdli] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] — [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
she was at times absurdly intimidated by them — at other times she was
她 曾是 在 时代 荒谬地 受到恐吓 经过 他们 — 在 其他 时代 她 曾是
[nɑːt] .
not .
不是 :

她有时被他们吓得不知所措，有时却又不害怕。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi]
To the west , within a radius of twelve miles , she knew everybody
到 这 西方 , 之内 一个 半径 的 十二 英里 , 她 知道 大家

在西边方圆十二英里内，她认识所有人。

[ænd; ʌnd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [hɜːr; hər] ; [tuː; tə][ðə; ði] [ɪːst] [hɜːr; hər] [feɪm] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [ˈoʊnli]
and everybody knew her ; to the east her fame was bounded only
和 大家 知道 她 ; 到 这 东方 她 名声 曾是 有界 仅有的
[baɪ][ðə; ði] [rɪˈɡɑːrdləs] [siː] .
by the regardless sea .
经过 这 不管 海 :

人人都认识她；在东方，她的名声只被无情的大海所环绕。

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈænsesɪtərz][hæd; həd][lɪvd][ɪn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][λv; əv][moʊz][æz; əz][ɔːŋ][æz; əz]
She and her ancestors had lived in the village of Moze as long as
她 和 她 祖先 有 居住地 在 这 村庄 的 莫泽 作为 长的 作为
[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈmæθjuː][moʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈænsesɪtərz] .
even Mr . Mathew Moze and his ancestors .
甚至 先生 . 马修 莫泽 和 他的 祖先 .

她和她的祖先在莫泽村居住的时间，甚至和马修·莫泽先生及其祖先一样久远。

[ɪn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][mɪs][ˈɪŋ,geɪt] , [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl]
In the village , and to the village , she was Miss Ingate , a natural
在 这 村庄 , 和 到 这 村庄 , 她 曾是 错过 英盖特 , 一个 自然的
[fəˈnɑːmɪnən] ,
phenomenon ,
现象 ,

在村子里，对村民来说，她就是英格特小姐，一个自然奇观。

[laɪk][ðə; ði][laɪ][λv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][moʊz] .
like the lie of the land and the river Moze .
喜欢 这 说谎 的 这 土地 和 这 河 莫泽 .

就像地形和莫泽河一样。

[hɜːr; hər][əˈpɪnjənz][əˈfendɪd][ˈnoʊbəːdi] , [nɑːt][ˈmɪstər] . [moʊz][hɪmˈself] — [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][mɪs][ˈɪŋ,geɪt] .
Her opinions offended nobody , not Mr . Moze himself — she was Miss Ingate .
她 意见 被冒犯了 无人 , 不是 先生 . 莫泽 他自己 — 她 曾是 错过 英盖特 .

她的观点没有冒犯任何人，包括莫泽先生本人——她可是英格特小姐。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ləft][æt; ət] , [brɪˈlʌvɪd][ænd; ənd][rɪˈspektɪd] .
She was laughed at , beloved and respected .
她 曾是 笑了 在 , 心爱 和 受人尊敬 .

她曾被人嘲笑，也曾被人喜爱和尊敬。

[hɜːr; hər][səˈgæsəti][hæd; həd][wʌn][flɔː] ,
Her sagacity had one flaw ,
她 睿智 有 一 缺陷 ,

她的睿智有一个缺陷，

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː][spræŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][sɪnˈsɪr][kənˈvɪkʃn][ðæt][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər][ɪn][ðæt]
and the flaw sprang from her sincere conviction that human nature in that
和 这 缺陷 弹簧 从 她 真诚 定罪 那 人类 自然 在 那

[ˈkɔːrnər][λv; əv][ˈesɪks] ,
corner of Essex ,
角落 的 埃塞克斯 ,

而这种缺陷源于她真诚地相信埃塞克斯郡那个角落的人性，

[wɪtʃ][ʃiː, ʃi][ʌndərˈstʊd][soʊ][prəˈfaʊndli] , [ænd; ənd][wer][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈpɜːrɪfɪktli][æt; ət][hoʊm] ,
which she understood so profoundly , and where she was so perfectly at home ,
哪个 她 理解 所以 深刻地 , 和 在哪里 她 曾是 所以 完美 在 家 ,

[wʌz; wəz][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm] ,
was different from ,
曾是 不同的 从 ,

她对此理解得如此深刻，并且感到如此自在的地方，与此截然不同。

[ænd; ənd][mɔːr][ˈfɑːndli][ˈfuːli][ðæn; ðən] , [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər][ɪn][ˈeni][ˈʌðər][pɑːrt][λv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and more fondly foolish than , human nature in any other part of the world .
和 更多的 深情地 愚蠢 比 , 人类 自然 在 任何 其他 部分 的 这 世界 .

而且比世界上任何其他地方的人性都更加愚蠢。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dɪstənt] [pɒpju'leɪʃnz] [kʊd; kəd][biː, bi][æt; ət][wʌns][soʊ] [pə'θetɪkli]
She could not believe that distant populations could be at once so pathetically
她 可以 不是 相信 那 遥远 人口 可以 是 在 一次 所以 可悲地
[ænd; ənd][soʊ] ['nɔːtəli] ['hju:mən][æz; əz][ðə; ði][pɑːpju'leɪ(ə)n][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [moʊz] .
and so naughtily human as the population in and around Moze .
和 所以 顽皮地 人类 作为 这 人口 在 和 大约 莫泽 .
她无法相信遥远的人们会像莫泽及其周边地区的人们那样，既如此可怜又如此顽皮地展现出人性的一面。

[ɪf] [ˈɔːdri] [dis'deɪnd] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] ,
If Audrey disdained Miss Ingate ,
如果 奥黛丽 轻蔑 错过 英盖特 ,
如果奥黛丽鄙视英格特小姐，
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [jʌŋ] [nɔːr] [fer] [nɔːr][ðə; ði]
it was only because Miss Ingate was neither young nor fair nor the
它 曾是 仅有的 因为 错过 英盖特 曾是 两者都不 年轻的 也不 公平的 也不 这
[prə'praɪətres] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] ,
proprietrress of some man ,
女店主 的 一些 男人 ,
仅仅是因为英格特小姐既不年轻也不漂亮，而且也不是某个男人的女主人。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliər] .
and because people made out that she was peculiar .
和 因为 人们 制成 出去 那 她 曾是 奇特 .
因为人们都说她很古怪。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] [ˈɔːdri] [lʊkt] [ə'pɑːn] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf] -
In some respects Audrey looked upon Miss Ingate as a life -
在 一些 尊重 奥黛丽 看起来 之上 错过 英盖特 作为 一个 生活 -
[belt] ,
belt ,
腰带 ,
在某些方面，奥黛丽把英格特小姐视为救生圈。

[æz; əz][ðə; ði] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,
as the speck of light at the end of a tunnel ,
作为 这 斑点 的 光 在 这 结尾 的 一个 隧道 ,
如同隧道尽头的微光，

[æz; əz][ðə; ði][enɪg'mætɪk] [smaɪl] [wɪtʃ] ['glɪməz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] ['destəni] .
as the enigmatic smile which glimmers always in the frown of destiny .
作为 这 神秘的 微笑 哪个 微光 总是 在 这 皱眉 的 命运 .
如同命运的愁容中总闪烁着的神秘微笑。

" [wel] ? " [kraɪd] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['ræðər] [ʃrɪl] [vɔɪs] , ['grɪnɪŋ] [sɑːr'dɑːnɪkli] ,
" **Well ?** " **cried Miss Ingate in her rather shrill voice , grinning sardonically ,**
" 出色地 ? " 哭 错过 英盖特 在 她 相当 尖锐 嗓音 , 咧嘴笑 讽刺地 ,
"怎么样？"英格特小姐用她那略显尖锐的声音喊道，脸上带着讽刺的笑容。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] [stɪl] ['loʊər] [ðæn; ðən]['juːzuəl][ɪn] [æn'tɪsəpəʊɜːrɪ] ['sɑːrkæzəm] .
with the corners of her lips still lower than usual in anticipatory sarcasm .
和 这 角落 的 她 嘴唇 仍然 降低 比 通常 在 预期 讽刺 .
她的嘴角依然比平时低垂，带着一丝预感的讽刺。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sed] :
It was as if she had said :
它 曾是 作为 如果 她 有 说 :
她仿佛在说：

" [juː, jʊ] ['kænəːt] [sər'praɪz] [em 'iː][baɪ] ['eni] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ɪmbə'sɪləti] [ɔːr] ['tɜːrɪtuːd] [ɔːr]['beɪθɑːs] .
" **You cannot surprise me by any narrative of imbecility or turpitude or bathos .**
" 你 不能 惊喜 我 经过 任何 叙述 的 白痴 或者 腐败 或者 滑稽 .
"任何愚蠢、卑鄙或滑稽的叙述都无法让我感到惊讶。"

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][eɪ 'em] ['daɪn] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌeksən'trɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] . "
All the same , I am dying to hear the latest eccentricity of this village . "
全部 这 相同的 , 我 是 垂死 到 听到 这 最新的 古怪 的 这 村庄 . "

不过，我还是很想知道这个村子最近又有什么奇葩事儿。

" [wel] ? " ['pæri:d] ['ɔ:dri] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn][hænd][br'haɪnd][hɜ:r; hər] .
" **Well ? " parried Audrey , holding one hand behind her .**
" 出色地 ? " 招架 奥黛丽 , 保持 一 手 在后面 她 .
" 怎么样 ? " 奥黛丽反问道，一只手背在身后。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʃeɪk] [hændz] .
They did not shake hands .
他们 做过 不是 摇 双手 .

他们没有握手。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [kɔ:l][æt; ət][ten] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['kænd:t] [ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər]
People who call at ten o'clock in the morning cannot expect to have their
人们 WHO 称呼 在 十 点钟 在 这 早晨 不能 预计 到 有 他们的
[hændz] [ʃ'eɪkən] .
hands shaken .
双手 摇晃 .

早上十点打电话的人不能指望得到握手。

[mɪs] ['ɪn,geɪt] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
Miss Ingate certainly expected nothing of the sort .
错过 英盖特 当然 预期的 没有什么 的 这 种类 .

英格特小姐肯定没想到会发生这种事。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [flæŋk] [hɔ:l] , [æz; əz][ʌv; əv] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈlðər] ['haʊzɪz] ,
She had the freedom of Flank Hall , as of scores of other houses ,
她 有 这 自由 的 侧翼 大厅 , 作为 的 得分 的 其他 房屋 ,
她像其他许多房屋一样，享有弗兰克庄园的自由。

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ʌv; əv] [deɪ] .
at all times of day .
在 全部 时代 的 天 .

一天中的任何时间。

[ˈsɜ:rvənt] ['oʊpənd] [frʌnt] [dɔ:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [smaɪl] ,
Servants opened front doors for her with a careless smile ,
仆人 打开 正面 门 为了 她 和 一个 粗心 微笑 ,

仆人们面带漫不经心的微笑为她打开了前门。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃʌt] [frʌnt] [dɔ:z] [ðeɪ] [left][hɜ:r; hər] [lu:s] , [laɪk][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [kæt] ,
and having shut front doors they left her loose , like a familiar cat ,
和 拥有 关闭 正面 门 他们 左边 她 松动的 , 喜欢 一个 熟悉的 猫 ,
他们关上大门后，就把她像一只熟悉的猫一样丢在那里。

[tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] .
to find what she wanted .
到 寻找 什么 她 通缉 .

找到她想要的东西。

[ðeɪ] ['seldəm] " [ʃʊd] " [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ˈeni] [ru:m] ,
They seldom " showed " her into any room ,
他们 很少 " 显示 " 她 进入 任何 房间 ,

他们很少“带”她进任何房间，

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [bɪfɔːr] [hɜːr; həɪ][ðə; ði] [ˈʌnkənˈvɪnsɪŋ] [ˈkɑːmədɪ][ʌv; əv][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] “
nor did they dream of acting before her the unconvincing comedy of going to”
也不 做过 他们 梦 的 表演 前 她 这 缺乏说服力 喜剧 的 去 到 “
[siː] ” [ˈweðər] [ˈmæstərz][ɔːr] [ˈmɪstrɪsɪz] [wɜːr; wər][aʊt][ɔːr][ɪn] .
see “ whether masters or mistresses were out or in .
看 ” 无论 大师 或者 情妇们 是 出去 或者 在 .

他们也从未想过要在她面前表演那种拙劣的喜剧，去“看看”主人或情妇是否在外面或里面。

“ [ˈwɜːz, ˈhɜːrz][jɔːr; jər] [ˈmʌðər] ？ ” [æskt] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [ˈaɪdli] , [kwɑɪt] [jɔːr] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ]
“ **Where's your mother ?** ” **asked Miss Ingate idly , quite sure that interesting**
“ 在哪里？ 你的 母亲 ？ ” 问 错过 英盖特 闲散地 , 相当 当然 那 有趣的
[ˌdɪvʌlˈgeɪʃən] [wʊd] [kʌm] ,
divulgations would come ,
泄露 会 来 ,
“你母亲在哪儿？”英格特小姐漫不经心地问道，她确信会得到一些有趣的爆料。

[ænd; ənd][kwɑɪt] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and quite content to wait for them .
和 相当 内容 到 等待 为了 他们 .
他们很乐意等待他们。

[fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ˈooʊvər][ə; eɪ] [wiːk] .
She had been out of the village for over a week .
她 有 到过 出去 的 这 村庄 为了 超过 一个 星期 .
她离开村子已经一个多星期了。

“ [ˈmʌðəːz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɪ] [əˈsɪtəl] [sæləˈsɪlɪk] , ” [ˈɔːdri] [ˈænsər] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
“ **Mother's taking her acetyl salicylic , “ Audrey answered , coming to the door of**
“ 母亲的 采取 她 乙酰基 水杨酸 , ” 奥黛丽 回答 , 未来 到 这 门 的
[ðə; ði] [ˈstʌdɪ] .
the study .
这 学习 .
“妈妈正在服用乙酰水杨酸,”奥黛丽回答道，走到书房门口。

[ðɪs] [ment] [ˈmɪrli] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [moʊz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌstəmerɪ] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜˈrældʒə]
This meant merely that Mrs . Moze had a customary attack of the neuralgia
这 意思是 仅仅 那 太太 . 莫泽 有 一个 习惯 攻击 的 这 神经痛
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪz][ˈdʒʌstli] [rɪˈnaʊnd] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] .
for which the district is justly renowned among strangers .
为了 哪个 这 区 是 公正地 著名 之中 陌生人 .
这仅仅意味着莫泽太太又一次患上了神经痛，这种神经痛在当地居民中可是出了名的。

“ [oʊ] ！ ” [ˈmɜːmɜːd] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [ˈkæləsli] .
“ **Oh ! “ murmured Miss Ingate callously .**
“ 哦 ！ ” 低声说道 错过 英盖特 冷酷无情 .
“哦！”英格特小姐冷漠地低声说道。

[ˈmɪsɪz] . [moʊz] , [ðoo] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] , [dɪd][nɔːt]
Mrs . Moze , though she had lived in the district for twenty - five years , did not
太太 . 莫泽 , 尽管 她 有 居住地 在 这 区 为了 二十 - 五 年 , 做过 不是
[bɪlˈɔːŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
belong to it .
属于 到 它 .
莫泽夫人虽然在该地区居住了二十五年，但她并不属于该地区。

[ɪf] [fɪː; jɪ] [tʃooz] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [nɜˈrældʒə] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; həɪ] [əˈfer] ,
If she chose to keep on having neuralgia , that was her affair ,
如果 她 选择 到 保持 在 拥有 神经痛 , 那 曾是 她 事务 ,
如果她选择继续忍受神经痛，那是她自己的事。

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ˈneɪtɪvz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][ʃiː; ʃɪ][ɔːt][ˈnɑːt][tuː; tə][meɪk][tuː]
but in justice to natives and to the district she ought not to make too
 但 在 正义 到 本地人 和 到 这 区 她 应该 不是 到 制作 也
 [mʌtʃ][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
much of it ,
 很多 的 它 ,

但为了对当地居民和地区公平，她不应该对此事反应过度。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wiːknəs] ['æftər]
and she ought to admit that it might well be due to her weakness after
 和 她 应该 到 承认 那 它 可能 出色地 是 到期的 到 她 弱点 后
 [hɜːr; hər][ɑːpə'reɪ(ə)n] .
her operation .
 她 手术 .

她应该承认，这很可能是由于手术后身体虚弱造成的。

[mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
Miss Ingate considered the climate to be the finest in England ; which it was ,
 错过 英盖特 经过考虑的 这 气候 到 是 这 最好的 在 英格兰 ; 哪个 它 曾是 ,
 英格特小姐认为这里的气候是全英格兰最好的; 事实也的确如此。

[ɑ:n][ðə; ði] [kən'diʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pru:f] [ə'genst] [nʊ'rældʒə] .
on the condition that you were proof against neuralgia .
 在 这 状况 那 你 是 证明 反对 神经痛 .
 前提是你能够预防神经痛。

“ [ˈfɑːðəz] [gɒːn] [tuː; tə] [ˈkɒltʃɛstə] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , ” [ˈɔːdri] [ˈkəʊldli] [ˈædɪd] .
 “ **Father's** **gone** **to** **Colchester** **in** **the** **car** **to** **see** **the** **Bishop** , ” **Audrey** **coldly** **added** .
 “ 父亲的 已消失 到 科尔切斯特 在 这 车 到 看 这 主教 , ” 奥黛丽 冷冷地 额外 .
 “父亲开车去科尔切斯特见主教了,”奥黛丽冷冷地补充道。

“ [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒltʃɛstə] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
 “ If I'd known he was going to Colchester I should have asked him for
 “ 如果 ID 已知 他 曾是 去 到 科尔切斯特 我 应该 有 问 他 为了
 [ə; eɪ] [lɪft] ,
a lift ,
 一个 举起 ,
 “如果我知道他要去科尔切斯特，我就应该让他顺路捎我一程。”

“ [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] , [wɪð; wɪθ] [dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
 ” **said Miss Ingate** , **with determination** .
 ” 说 错过 英盖特 , 和 决心 .
 “英格特小姐坚定地说。”

“ [oʊ] , [jes] ! ['hi:d] [hæv; həv] ['teɪkən] [ju:; jə] ! ” [sed] ['ɔ:dri] , [rɪ'zɜ:vɪd] .
 “ **Oh** , **yes** ! **He'd** **have** **taken** **you** ! ” **said** **Audrey** , **reserved** .
 “ 哦 , 是的 ! 他会 有 已采取 你 ! ” 说 奥黛丽 , 预订的 .
 “哦, 是的! 他肯定会带你走的!”奥黛丽矜持地说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [faɪn] [taɪmz] [ɪn] ['lʌndən] ！ ”
 “ **I suppose you had fine times in London ！** ”
 “ 我 认为 你 有 美好的 时代 在 伦敦 ！ ”
 “我想你在伦敦一定过得很愉快吧！”

“ [oʊ] ! [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [ɪk'saɪtɪŋ] !
 “ **Oh ! It was vehy exciting !**
 “ 哦 ! 它 曾是 - 激动人心 !
 “哦！真是太刺激了！”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [ɪk'saɪtɪŋ] !
It was vehy exciting !
 它 曾是 - 激动人心 !

真是太刺激了!

“ [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [əˈɡri:d] [ˈlaʊdli] .
“ **Miss Ingate agreed loudly** .
“ 错过 英盖特 同意 高声 .

英格特小姐大声表示同意。

“ [ˈfɑ:ðər] [ˈwʊdnt] [let][em ˈi:] [ri:d] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] , “ [sed] [ˈɔ:dri] , [stɪl] [rɪˈzɜ:rvd] .
“ **Father wouldn't let me read about it in the paper , “ said Audrey , still reserved** .
“ 父亲 不会 让 我 读 关于 它 在 这 纸 , “ 说 奥黛丽 , 仍然 预订的 .
“父亲不让我从报纸上看这件事,”奥黛丽仍然有些拘谨地说。

“ [hi:; hi] [ˈnevər] [wɪl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **He never will , you know** .
“ 他 绝不 将要 , 你 知道 .

“你知道,他永远不会。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ! “
But I did ! “
“ 但 我 做过 ! “

但我确实做到了!

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦!

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ri:d] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ˈɔ:rgən][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ˈri:dʒənt]
But you didn't read about me playing the barrel organ all the way down Regent
“ 但 你 没有 读 关于 我 玩耍 这 桶 器官 全部 这 方式 向下 摄政
[stri:t] ,
Street ,
“ 街道 ,

但你没读到过我一路演奏手摇风琴到摄政街的故事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðæt] [ˈwɔznt] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz] . “
because that wasn't in any of the papers . “
“ 因为 那 不是 在 任何 的 这 文件 . “

因为报纸上根本没提到这件事。

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] ! “ [ˈɔ:dri] [prəuˈtestɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɑ:rk] [smaɪl] .
“ **You didn't ! “ Audrey protested , with a sudden dark smile** .
“ 你 没有 ! “ 奥黛丽 抗议 , 和 一个 突然 黑暗的 微笑 .

“你没有!”奥黛丽抗议道,脸上突然露出一丝阴冷的笑容。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] .
“ **Yes , I did** .
“ 是的 , 我 做过 .

“是的,我做了。”

[jes] , [aɪ][dɪd] .
Yes , I did .
“ 是的 , 我 做过 .

是的,我做了。

[jes] , [aɪ][dɪd] .
Yes , I did .
“ 是的 , 我 做过 .

是的,我做了。

[ænd; ænd] - [ˈtaɪərɪŋ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
And vehy tiring it was .
“ 和 - 令人疲惫 它 曾是 .

真是太累了。

- ['taɪərɪŋ] [ɪn'diːd] .
Vehy tiring indeed .
- 令人疲惫 的确 .

确实很累。

[ɪts] [kwɑɪt] [æn; ən][ɑːrt][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['bærəl] ['ɔːrgən] .
It's quite an art to turn a barrel organ .
它是 相当 一个 艺术 到 转动 一个 桶 器官 .

转动手摇风琴是一门艺术。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ki:p] ['gəʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['iːv(ə)n][,aɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [tuːn] ['dʒɜːrki] .
If you don't keep going perfectly even it makes the tune jerky .
如果 你 不 保持 去 完美 甚至 它 制作 这 调 肉干 .

如果你不能一直保持完美均匀的演奏，就会使曲调变得断断续续。

[oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] ['bærəl] ['ɔːrgənz] [naʊ] .
Oh ! I know a bit about barrel organs now .
哦 ! 我 知道 一个 少量 关于 桶 器官 现在 .

哦！我现在对手摇风琴有了一些了解。

[ðeɪ] [smæʃt] [,aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
They smashed it all to pieces .
他们 粉碎 它 全部 到 件 .

他们把一切都砸得粉碎。

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的！

[ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
All to pieces .
全部 到 件 .

全部化为碎片。

[aɪ] [spʊʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
I spoke to the police .
我 辐 到 这 警察 .

我跟警察谈过了。

[aɪ] [sed] , - [ɑːnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'tekt] [ðɪːz] ['leɪdɪz] - ['prɑːpərti] ?
I said , ' Aren't you going to protect these ladies ' property ?
我 说 , - 不是 你 去 到 保护 这些 女士们 - 财产 ?

我说：“你们难道不打算保护这些女士的财产吗？”

- [bʌt; bæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgər] . "
But they didn't lift a finger . "
- 但 他们 没有 举起 一个 手指 . "

但他们却什么也没做。

" [ænd; ænd][wəːnt, weənt][juː; jʊ] [ə'restɪd] ? "
" And weren't you arrested ? "
" 和 不是 你 被捕 ? "

“那你不是被逮捕了吗？”

" [em 'iː] ! " [ˈriːkt] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] .
" Me ! " shrieked Miss Ingate .
" 我 ! " 尖叫 错过 英盖特 .

“我！”英格特小姐尖叫道。

" [em 'iː] [ə'restɪd] !
" Me arrested !
" 我 被捕 !

我被捕了！

“ [ðen] [mɔːr] [ˈkwaɪətli] , [ɪn][æn; ən] [əˈʃɔrd] [tuːn] , “ [oʊ][noʊ] !
“ Then more quietly , in an assured tone , “ Oh no !
“ 然后 更多的 悄悄 , 在 一个 保证 语气 , “ 哦 不 !

然后语气平静下来，带着自信地说：“哦，不！ ”

[aɪ] [ˈwɔznt] [əˈrestɪd] .
I wasn't arrested .
我 不是 被捕 .

我没有被逮捕。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [roʊ] [brɪˈɡæn][aɪ][dʒʌst] [wɔːkt] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrgən][ænd; ənd] [brɪˈkeɪm]
as soon as the row began I just walked away from the organ and became
作为 很快 作为 这 排 开始 我 只是 步行 离开 从 这 器官 和 成为
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
one of the crowd .
一 的 这 人群 .

争吵一开始，我就离开管风琴，融入了人群。

[aɪm][ɔːl][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] .
I'm all for them , but I wasn't going to be arrested .
我是 全部 为了 他们 , 但 我 不是 去 到 是 被捕 .

我完全支持他们，但我可不想被逮捕。

“ [mɪs] - [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] : “ [ˈsɪlvɪə] [ˈpæŋkˌhɜːrst][kæn; kən][biː; bi] [əˈrestɪd]
“ Miss Ingate's sparkling eyes seemed to say : “ Sylvia Pankhurst can be arrested
“ 错过 - 闪闪发光 眼睛 似乎 到 说 : “ 西尔维娅 潘克赫斯特 能 是 被捕

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,
if she likes ,
如果 她 点赞 ,

英格特小姐闪亮的眼神仿佛在说：“如果西尔维娅·潘克赫斯特愿意，她可以逮捕她。”

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][ˈmɪsɪz] . [desˈpɑːrd][ænd; ənd] [ˈæni] [ˈkɛni] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈfoʊli] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv]
and so can Mrs. Despard and Annie Kenney and Jane Foley , or any of
和 所以 能 太太 . 德斯帕德 和 安妮 肯尼 和 简 弗利 , 或者 任何 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

德斯帕德夫人、安妮·肯尼、简·弗利，或者她们中的任何一位，都可以这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ðæt] [ɪz] [ˈkleɪvər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [mɪs] [ɪˈŋgeɪt] [ʌv; əv][moʊz] [dʌz] [nɑːt]
But the policeman that is clever enough to catch Miss Ingate of Moze does not
但 这 警察 那 是 聪明的 足够的 到 抓住 错过 英盖特 的 莫泽 做 不是
[ɪɡˈzɪst] .
exist .
存在 .

但是，能抓住莫兹镇英格特小姐的聪明警察并不存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌmpn] [ʌv; əv] [mɪs] [ɪˈŋgeɪt] [ʌv; əv][moʊz] [səˈpɑːsɪz] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈɡʌmpn] [ʌv; əv]
And the gumption of Miss Ingate of Moze surpasses the united gumption of
和 这 勇气 的 错过 英盖特 的 莫泽 超越 这 团结的 勇气 的
[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeminists] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . “
all the other feminists in England . “
全部 这 其他 女权主义者 在 英格兰 . “

莫兹的英格特小姐的勇气超过了英国所有其他女权主义者的勇气总和。

“ [oʊ] [noʊ] !
“ **Oh no** !
“ 哦 不 !

“哦不！ ”

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不！

[oʊ] [noʊ] ! “ [rɪˈpi:tɪd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] , [ɡli:] , [ˈpæʃ(ə)n] ,
Oh no ! “ repeated Miss Ingate with mingled complacency , glee , passion ,
哦 不 ! “ 重复 错过 英盖特 和 混合 自满 , 高兴 , 热情 ,
“哦，不！ ”英格特小姐重复道，语气中夹杂着自满、得意和激情。

[ænd; ʌnd][sɑːrˈdɑːnɪk] [ˈtɑːləərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ɪɡˈzɪstəns] .
and sardonic tolerance of the whole panorama of worldly existence .
和 讽刺的 宽容 的 这 所有的 全景 的 世俗 存在 .
以及对世间万物辛辣的嘲讽和宽容。

“ [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)l] , [ˈʃɑːkɪŋ] .
“ **The police were awful , shocking** .
“ 这 警察 是 可怕 , 令人震惊 .
“警察太糟糕了，令人震惊。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈrestɪd] . “
But I was not arrested . “
但 我 曾是 不是 被捕 . “

但我没有被逮捕。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] — [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , “ [sed] [ˈɔːdri] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ʌnd] [ˈpɔɪnjənt] [vɔɪs] .
“ **Well , I was — this morning , “ said Audrey in a low and poignant voice** .
“出色地，我 曾是 — 这 早晨 , “ 说 奥黛丽 在 一个 低的 和 令人心酸的 嗓音 .
“嗯，我今天早上……”奥黛丽低声说道，语气中带着一丝伤感。

[mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtætɪt] [aɪˈrɑːnɪk] [ˈspekteɪtər] .
Miss Ingate was startled out of her mood of the detached ironic spectator .
错过 英盖特 曾是 惊慌 出去 的 她 情绪 的 这 分离的 讽刺的是 旁观者 .
英格特小姐从她那种超然物外、冷嘲热讽的旁观者姿态中惊醒过来。

“ [wʌt] ? “ [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .
“ **What ? “ she frowned** .
“ 什么 ? “ 她 皱眉 .

“什么？”她皱着眉头问。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
They heard a servant moving about at the foot of the stairs ,
他们 听到 一个 仆人 移动 关于 在 这 脚 的 这 楼梯 ,
他们听到楼梯脚下有仆人走动的声音。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kæpt] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
and a capped head could be seen through the interstices of the white
和 一个 封顶 头 可以 是 已见 通过 这 间隙 的 这 白色的
[ˌtʃaɪˈniːz] [ˈbæləstreɪd] .
Chinese balustrade .
中国人 栏杆 .

透过白色中式栏杆的缝隙，可以看到一个戴着帽子的脑袋。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmiːdiət] [ˈrefjuːdʒ] ; [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ədˈvænst] [raɪt] [ɪnˈtuː][aɪˈtiː] ,
The study was the only immediate refuge ; Miss Ingate advanced right into it ,
这 学习 曾是 这 仅有的 即时 避难所 ; 错过 英盖特 先进的 正确的 进入 它 ,
书房是唯一的避难所；英格特小姐径直钻了进去。

[ænd; ənd] [ˈɔːdri] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] .

and Audrey pushed the door to .
和 奥黛丽 推动 这 门 到 .

奥黛丽推开了门。

“ [ˈfɑːðəz] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [siː] . [biː] .

“ Father's given me a month's C . B .

“ 父亲的 给定 我 一个 月份 C . B .

“父亲给了我一个月的CB

” [mɪs] [ˈɪŋɡert] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [feɪs] ,

“ Miss Ingate , gazing at the girl's face ,

“ 错过 英盖特 , 凝视 在 这 女孩们 脸 ,

英格特小姐凝视着女孩的脸庞，

[sɔː] [ɪn][ɪts][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [jet] [ˈsævɪdʒ] [ˌdespəˈreɪʃn] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][fiː; ʃi] [maɪt]

saw in its quiet and yet savage desperation the possibility that after all she might

锯 在 它是 安静的 和 然而 野蛮的 绝望 这 可能性 那 后 全部 她 可能

[ɪnˈdiːd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveɪɡəɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

indeed be surprised by the vagaries of human nature in the village .

的确 是 惊讶 经过 这 反复无常 的 人类 自然 在 这 村庄 .

在她平静而又野蛮的绝望中，她看到了一种可能性：或许她真的会被村里人性的变幻莫测所震惊。

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [ɡlæns] [brˈkeɪm] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [iːv(ə)n] [ˈtendər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æprɪˈhensɪv] .

And her glance became sympathetic , even tender , as well as apprehensive .

和 她 瞥一眼 成为 交感神经 , 甚至 投标 , 作为 出色地 作为 忧虑 .

“

“

“

她的目光变得充满同情，甚至温柔，同时也夹杂着担忧。

- [siː] . [biː] . - ?

‘ C . B . ‘ ?

- C . B . - ?

“CB”？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — - [siː] . [biː] . - ? ”

What do you mean — ‘ C . B . ‘ ? ”

什么 做 你 意思是 — - C . B . - ? ”

你说的“CB”是什么意思？

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [siː] . [biː] . [miːnz] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈɔːdri] [wɪð; wɪθ][ˈskɔːnf(ə)l] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti]

“ Don't you know what C . B . means ? ” exclaimed Audrey with scornful superiority

“ 不 你 知道 什么 C . B . 方法 ? ” 惊呼 奥黛丽 和 轻蔑的 优势

[ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [ˈspɪnstər] .

over the old spinster .

超过 这 老的 单身女子 .

“你难道不知道CB是什么意思吗？”奥黛丽带着轻蔑的优越感对这位老处女说道。

“ [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈbærəks] .

“ Confined to barracks .

“ 受限 到 兵营 .

“被限制在营房内。”

[ˈfɑːðər] [sez] [aɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Father says I'm not to go beyond the grounds for a month .

父亲 说道 我是 不是 到 去 超过 这 理由 为了 一个 月 .

父亲说我一个月内不准离开家门。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ! ”

And to - day's the second of April ! ”

和 到 - 天 这 第二 的 四月 ! ”

今天是四月二日！

“ [noʊ] ! ”
“ **No !** ”
“ 不 ！ ”

“不！ ”

“ [jes] , [hiː; hi] [dʌz] .
“ **Yes , he does** .
“ 是的 , 他 做 .

“是的，他确实有。”

[ˈhiːz] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [ə; eɪ] [wiːk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪˈfɔːr] .
He's given me a week , you know , before .
他是 给定 我 一个 星期 , 你 知道 , 前 .

你知道，他之前给了我一周时间。

[naʊ] [its] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
Now it's a month .
现在 它是 一个 月 .

现在已经一个月了。

“ [ˈsaɪləns] [fel] .
“ **Silence fell** .
“ 沉默 跌倒 .

一片寂静。

[mɪs] [ˈɪŋɡert] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæbi] [ˈstʌdi] , [wɪð; wɪθ] [Its] [ˈɡʌnz] , [sɪˈɡɑːr] - [bɑːksɪz] , [prɪnts]
Miss Ingate looked round at the shabby study , with its guns , cigar - boxes , prints
错过 英盖特 看起来 圆形的 在 这 破旧 学习 , 和 它是 枪支 , 雪茄 - 盒子 , 印刷
,
.
,

英格特小姐环顾四周，只见那间破旧的书房里摆放着枪支、雪茄盒和版画。

[bʊks] [ˈniːðər] [oʊld] [noːr] [nuː] , [dʒəˈpænd] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [ˈdɑːkjuments] ,
books neither old nor new , japanned boxes of documents ,
图书 两者都不 老的 也不 新的 , 日式漆 盒子 的 文件 ,

既非古亦非新书，装在漆盒里的文件，

[ænd; ænd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪtər] [ˈskætərd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [vəˈluːtɪd] [ˈwɔːlnʌt] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
and general litter scattered over the voluted walnut furniture .
和 一般的 垃圾 疏散 超过 这 卷曲的 核桃 家具 .

胡桃木家具上散落着各种杂物。

[hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz] [oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriələɪzd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [oʊld] -
Her own house was old - fashioned , and she realised it was old -
她 自己的 房子 曾是 老的 - 造型 , 和 她 意识到 它 曾是 老的 -
[ˈfæʃnd] ;
fashioned ;
造型 ;

她自己的房子很老式，她也意识到这一点；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [flæŋk] [hɔːl] , [ænd; ænd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntuː] [ˈmɪstər] . - [ˈstʌdi] ,
but when she came into Flank Hall , and particularly into Mr . Moze's study ,
但 什么时候 她 来了 进入 侧翼 大厅 , 和 特别 进入 先生 . - 学习 ,

但当她走进弗兰克大厅，尤其是走进莫兹先生的书房时，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈstepɪŋ] [ˈbækwərdz] [ˈɪntuː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪn] [spart]
she felt as if she was stepping backwards into history — and this in spite
她 毛毡 作为 如果 她 曾是 步进 向后 进入 历史 — 和 这 在 尽管如此
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈeɪnʃənt] ,
of the fact that nothing in the place was really ancient ,
的 这 事实 那 没有什么 在 这 地方 曾是 真的 古老的 ,

她感觉自己仿佛回到了历史的过去——尽管这个地方其实没有什么真正古老的东西。

[seɪv] [ðə; ði] ['si:lɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
save the ceilings and the woodwork round the windows .
节省 这 天花板 和 这 木工 圆形的 这 视窗 .

保留天花板和窗户周围的木工部分。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - ['hæbɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [træns'mɒgrə'faɪd] [ðə; ði]
It was Mr . Moze's habit of mind that dominated and transmogrified the
它 曾是 先生 . - 习惯 的 头脑 那 占主导地位 和 变形 这
[hoʊl] [ɪn'tɪəriər] ,
whole interior ,
所有的 内部的 ,

莫泽先生的思维习惯主导并改变了整个室内环境。

['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['kwɔ:ləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:sə'li:əm] .
giving it the quality of a mausoleum .
给予 它 这 质量 的 一个 陵 .

使其具有陵墓的质感。

[ðə; ði] [sʌfrə'dʒet] [prə'se(ə)n] [ɪn] [wɪt] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] [hæd; həd] ['mju:zɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'skri:tli] ['teɪkən]
The suffragette procession in which Miss Ingate had musically and discreetly taken
这 妇女参政论者 游行 在 哪个 错过 英盖特 有 音乐上 和 谨慎地 已采取
[pɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [fi:; fi] [stʊd] [ɪn] ['mɪstər] . - ['tʃeɪndʒləs] [lə] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]
part seemed to her as she stood in Mr . Moze's changeless lair to be a
部分 似乎 到 她 作为 她 站立 在 先生 . - 无变化 巢穴 到 是 一个
[fæntəzəm] .
phantasm :
幻影 .

英格特小姐曾有幸参与的妇女参政游行，而当她站在莫泽先生一成不变的巢穴里时，这一切在她看来就像一场幻影。

[ðen] [fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪv] [ænɪm(ə)] [ænd; ənd] [pər'si:vɪd] [ðæt] [tu:] ['sentʃəɪz] [meɪ]
Then she looked at the young captive animal and perceived that two centuries may
然后 她 看起来 在 这 年轻的 俘虏 动物 和 感知 那 二 几个世纪 可能
[ˌkoʊɪn'saɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:rpɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kən'ven](ə)n] .
coincide on the same carpet and that time is merely a convention .
重合 在 这 相同的 地毯 和 那 时间 是 仅仅 一个 习俗 .

然后她看着这只被囚禁的幼小动物，意识到两个世纪可能在同一张地毯上重合，而时间仅仅是一种约定俗成的说法。

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?
“ **What you been doing ?**
“ 什么 你 到过 正在做 ?

你一直在做什么？

“ [fi:; fi] ['kwestʃənd] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkəsi] .
“ **she questioned , with delicacy** :
“ 她 被质问 , 和 美味 .

她委婉地问道。

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , “ [sed] ['ɔ:dri] , ['tʃu:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] ['kwɪrli] ,
“ **I took a strange man by the hand ,** “ **said Audrey , choosing her words queerly ,**
“ 我 采取 一个 奇怪的 男人 经过 这 手 , “ 说 奥黛丽 , 选择 她 字 奇怪地 ,
“我牵着一个陌生男人的手,”奥黛丽用一种古怪的语气说道。

[æz; əz] [fi:; fi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] , [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .
as she sometimes did , to produce a dramatic effect .
作为 她 有时 做过 , 到 生产 一个 戏剧性 影响 .

她有时会这样做，以产生戏剧性的效果。

“ [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? “
“ **This morning ?** “
“ 这 早晨 ? “

“今天早上？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[eɪt] [ə'klɒk, əu-] . “
Eight o'clock . “
八 点钟 . “

八点钟。

“ [wʌt] ?
“ **What** ?
“ 什么 ?

“什么？

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? “
Is there a strange man in the village ? “
是 那里 一个 奇怪的 男人 在 这 村庄 ? “

村子里是不是有个陌生人？

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [jɑːt] ! “
“ **You don't mean to say you haven't seen the yacht** ! “
“ 你 不 意思是 到 说 你 还没有 已见 这 游艇 ! “

“你不会是说你没见过那艘游艇吧！”

“ [jɑːt] ?
“ **Yacht** ?
“ 游艇 ?

“游艇？

“ [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **Miss Ingate showed some excitement** .
“ 错过 英盖特 显示 一些 激动 .

英格特小姐表现出了一些兴奋之情。

“ [kʌm] [ænd; ænd] [lʊk] , ['wɪni] , “ [sed] ['ɔːdri] ,
“ **Come and look , Winnie ,** “ **said Audrey** ,
“ 来 和 看 , 温妮 , “ 说 奥黛丽 ,

“温妮，快来看，”奥黛丽说。

[huː] [ə'keɪz(ə)nəli] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [ə'dres] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər]
who occasionally thought fit to address Miss Ingate in the manner of the elder
WHO 偶尔 想法 合身 到 地址 错过 英盖特 在 这 方式 的 这 长老

[,dʒenə'reɪ](ə)n] .
generation .
一代 .

他偶尔会用老一辈人的方式称呼英格特小姐。

[ʃiː; ji] [druː] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She drew Miss Ingate to the window .
她 画 错过 英盖特 到 这 窗户 .

她把英格特小姐拉到窗边。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [braʊn] ['kɜːtənz] - , [ðə; ði] [brɔːd] , ['ʃæloʊ] ['estʃuəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊz] ,
Between the brown curtains Mozewater , the broad , shallow estuary of the Moze ,
之间 这 棕色的 窗帘 - , 这 广阔 , 浅的 河口 的 这 莫泽 ,

在棕色的帷幔之间，是莫泽河宽阔而浅的河口——莫泽沃特。

[wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɔːt][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪli] [ruːm] .
was spread out glittering in the sunshine which could not get into the chilly room .
曾是 传播 出去 闪闪发光 在 这 阳光 哪个 可以 不是 得到 进入 这 寒冷 房间 .

阳光洒在它们身上，闪闪发光，但阳光却照不到寒冷的房间里。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['estʃuəri] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] ['hɑ:rbər]
The tide was nearly at full , and the estuary looked like a mighty harbour
这 潮 曾是 几乎 在 满的 , 和 这 河口 看起来 喜欢 一个 强大的 港口
[fɔ:r; fər][greɪt] [ʃɪps] ;
for great ships ;
为了 伟大的 船舶 ;

潮水几乎涨到了最高点，河口看起来像一个停泊巨轮的巨大港口；

[bʌt; bət][ɪn][sɪks] [aʊərz] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:m] ['waɪndɪŋ] [θru:] [mʌd]
but in six hours it would be reduced to a narrow stream winding through mud
但 在 六 小时 它 会 是 减少 到 一个 狭窄的 溪流 绕线 通过 泥
[flæts][ʌv; əv] ['mɑ:rveləs] ['ʊʊkər] ,
flats of marvellous ochres ,
公寓 的 奇妙 赭石 ,
[gri:nz] , [ænd; ənd] [pɪŋks] .
greens , and pinks .
青菜 , 和 粉色 .

绿色和粉色。

[ɪn][ðə; ði]['heɪzi] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['fɪt(ə)l] [waɪt] [flæʃ] [ʃʊd] [wer] ['ʊʊ(ə)n] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ]
In the hazy distance a fitful white flash showed where ocean waves were breaking
在 这 朦胧 距离 一个 断断续续 白色的 闪光 显示 在哪里 海洋 波浪 是 打破
[ɑ:n][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] .
on a sand - bank .
在 一个 沙 - 银行 .
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] ,
And in the foreground ,
和 在 这 前景 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] ,
And in the foreground ,
和 在 这 前景 ,

前景中，

[ə'genst] [ə; eɪ][dɪs'ju:zd][hɑ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['ləʊər] [daʊn] [ðæn; ðən]
against a disused Hard that was a couple of hundred yards lower down than
反对 一个 废弃的 难的 那 曾是 一个 夫妻 的 百 码 降低 向下 比
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɑ:rd] ,
the village Hard ,
这 村庄 难的 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] ,
And in the foreground ,
和 在 这 前景 ,

面对着一一条废弃的小径，这条小径比村里的小径低几百码。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [ja:t] [wʌz; wəz] [muəd] , ['praɪbəbli][ðə; ði][lɑ:rdʒɪst] [ja:t] [ðæt] [hæd; həd]['evər]
a large white yacht was moored , probably the largest yacht that had ever
一个 大的 白色的 游艇 曾是 系泊 , 大概 这 最大 游艇 那 有 曾经
[θredɪd] [ðæt] ['tɪkliʃ] [nævɪ'geɪ](ə)n] .
threaded that ticklish navigation .
螺纹 那 痒痒的 导航 .
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] ,
And in the foreground ,
和 在 这 前景 ,

一艘大型白色游艇停泊在那里，这可能是曾经航行过那条狭窄航道的最大游艇。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃəloʊ] - [dræft][bɑ:rdʒ] - [ja:t] , [rɪgd] [laɪk][ə; eɪ] [temz] [bɑ:rdʒ] ,
She was a shallow - draft barge - yacht , rigged like a Thames barge ,
她 曾是 一个 浅的 - 草稿 驳船 - 游艇 , 作弊 喜欢 一个 泰晤士河 驳船 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['waɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bræs] ,
and her whiteness and the glint of her brass ,
和 她 白人 和 这 闪烁 的 她 黄铜 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['waɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bræs] ,
and her whiteness and the glint of her brass ,
和 她 白人 和 这 闪烁 的 她 黄铜 ,

还有她的洁白和黄铜的光泽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r] ['ensən] [æt; ət][ðə; ði][stɜ: rn][wɜ: r; wə r] ['dæzliŋ] .
and the flicker of her ensign at the stern were dazzling .
和 这 闪烁 的 她 军旗 在 这 船尾 是 耀眼的 .
船尾的旗帜闪烁着耀眼的光芒。

[blu:] ['fɪgjə rz] [ræn] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] [ɑ: n][hɜ: r; hə r] ,
Blue figures ran busily about on her ,
蓝色的 数据 跑 忙碌地 关于 在 她 ,
蓝色的身影在她身上忙碌地奔跑着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [ænd; ənd] - [blu:] ['pɜ: rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pi: kt] [kæp] [stʊd] [ɪm'pɔ: rtntli] [æt; ət][ðə; ði]
and a white - and - blue person in a peaked cap stood importantly at the
和 一个 白色的 - 和 - 蓝色的 人 在 一个 巅峰 帽 站立 重要 在 这
[wi: l]
wheel .
车轮 .
一个身穿蓝白相间服装、头戴鸭舌帽的人神气十足地站在方向盘前。

“ [fi: ; ji][wʌz; wə z][ɑ: n][ðə; ði] [mʌd] [læst] [naɪt] , ” [sed] ['ɔ: dri] ['i: gərli] , “ [ˈɑ: pəzɪt] [ðə; ði] [flæŋk] ['bu: i] ,
“ **She was on the mud last night** , ” **said Audrey eagerly** , “ **opposite the Flank buoy** , ”
“ 她 曾是 在 这 泥 最后的 夜晚 , ” 说 奥黛丽 急切地 , “ 对面的 这 侧翼 浮标 , ”
“她昨晚在泥滩上,”奥黛丽急切地说, “就在侧翼浮标对面。”

[ænd; ənd][fi: ; ji] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ: rnɪŋ] [æt; ət][hæf] - [flʌd] .
and she came up this morning at half - flood .
和 她 来了 向上 这 早晨 在 一半 - 洪水 .
今天早上她来的时候，水位已经涨到一半了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪd] [fæst][æt; ət] [laʊsi] [hɑ: rd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ: z] [ðeɪ] ['kudnt] [get] ['eni] ['fɑ: rðər] [wɪ'ðəʊt]
I think they made fast at Lousey Hard , **because they couldn't get any farther without**
我 思考 他们 制成 快速地 在 糟糕的 难的 , 因为 他们 不能 得到 任何 更远 没有
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .
我认为他们在Lousey Hard进展迅速，因为如果不等待，他们就无法继续前进。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['moʊtər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi: ; bi][ðer; ðər][fɜ: rst][trɪp] [ðɪs] ['si: z(ə)n] .
They have a motor , **and it must be their first trip this season** .
他们 有 一个 发动机 , 和 它 必须 是 他们的 第一的 旅行 这 季节 .
他们有一台发动机，这应该是他们本季的第一次出行。

[aɪ][wʌz; wə z][ɑ: n][ðə; ði] [daɪk] .
I was on the dyke .
我 曾是 在 这 堤防 .
我当时在堤坝上。

[aɪ] ['wɔznt] ['i: v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ: ld] [em 'i:] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tu: ; tə][goʊ] .
I wasn't even looking at them , **but they called me** , **so I had to go** .
我 不是 甚至 寻找 在 他们 , 但 他们 称为 我 , 所以 我 有 到 去 .
我当时根本没看他们，但他们叫我过去，所以我不得不去。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['wɑ: ntɪd] [tu: ; tə] [noʊ] [ɪf] [laʊsi] [hɑ: rd][wʌz; wə z] ['praɪvət] .
They only wanted to know if Lousey Hard was private .
他们 仅有的 通缉 到 知道 如果 糟糕的 难的 曾是 私人的 .
他们只想知道 Lousey Hard 是否是私人住宅。

[ʌv; əv] [kɔ: rs] [aɪ][tʊɪld][ðem; ðəm][aɪ 'ti:] ['wɔznt] .
Of course I told them it wasn't .
的 课程 我 讲述 他们 它 不是 .
我当然告诉他们并非如此。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] [mæn] [spʊk] [tu:; tə] [em 'i:] .

It was a very middle - aged man spoke to me .
它 曾是 一个 非常 中间 - 老年人 男人 辐 到 我 .

跟我说话的是一位年纪很大的中年男子。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnər] .

He must be the owner .
他 必须 是 这 所有者 .

他一定是店主。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [taɪd] [ʌp] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ə'ɔ:r] .

As soon as they were tied up he wanted to jump ashore .
作为 很快 作为 他们 是 系 向上 他 通缉 到 跳 岸上 .

他们刚被绑好，他就想跳上岸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɔ:kwəd] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [dʒʌst] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

It was rather awkward , and I just held out my hand to help him .
它 曾是 相当 尴尬的 , 和 我 只是 握住 出去 我的 手 到 帮助 他 .

当时气氛有点尴尬，我只是伸出手想帮他一把。

[fɑ:ðər] [sɔ:] [em 'i:] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Father saw me from here .
父亲 锯 我 从 这里 .

父亲从这里看到了我。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hi:; hi] [wʊd] . "

I might have known he would . "
我 可能 有 已知 他 会 . "

我本该知道他会这么做。

" [waɪ] !

" Why !
" 为什么 !

“为什么！

[ɪts] ['ɡoʊɪŋ] [ɔ:f] !

It's going off !
它是 去 离开 !

它要爆炸了！

" [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['ɪŋɡert] .

" exclaimed Miss Ingate .
" 惊呼 错过 英盖特 .

“英格特小姐惊喊道。”

[ðə; ði] [jɑ:t] [swʌŋ] ['sləʊli] [raʊnd] , [held] [baɪ] [hɜ:r; hər] [stɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rd] .

The yacht swung slowly round , held by her stern to the Hard .
这 游艇 摇摆 缓慢地 圆形的 , 握住 经过 她 船尾 到 这 难的 .

游艇缓缓转动，船尾抵着海浪。

[ðen] [ðə; ði] [læst] ['hɔ:zər] [wʌz; wəz] [kæst] [ɔ:f] , [ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃi] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then the last hawser was cast off , and she floated away on the first of the
然后 这 最后的 缆绳 曾是 投掷 离开 , 和 她 漂浮 离开 在 这 第一的 的 这

[eb] ;

ebb ;
落潮 ;

然后，最后一根缆绳被解开，她随着第一波退潮漂走了；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] , [hɜːr; həɹ] [meɪn] - [seɪl] , [ʌnˈbreɪld] , [sprɛd] [ɪtˈself] [aʊt] [ænd; ənd] [brˈkeɪm]
and as she moved , her main - sail , unbrailed , spread itself out and became
和 作为 她 已搬 , 她 主要的 - 帆 , 无护栏 , 传播 本身 出去 和 成为
[ə; eɪ][væst] [ˈpɪnjən] .
a vast pinion .
一个 广阔的 小齿轮 .

随着她的航行，她的主帆没有帆索，便展开成一个巨大的帆翼。

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ʃiː; ʃi] [ˈlesnd] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] ,
Like a dream of happiness she lessened and faded ,
喜欢 一个 梦 的 幸福 她 减少 和 褪色 ,

就像幸福的梦境一样，她渐渐消逝了。

[ænd; ənd] [laʊsi] [hɑːrd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈloʊnli] [ænd; ənd][fərˈlɔːrɪn][æz; əz][ˈevər] .
and Lousey Hard was as lonely and forlorn as ever .
和 糟糕的 难的 曾是 作为 孤独 和 绝望 作为 曾经 .

路易丝·哈德一如既往地孤独寂寞。

“ [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə][jər; jər] [ˈfɑːðər] ?
“ But didn't you explain to your father ?
“ 但 没有 你 解释 到 你的 父亲 ?
“但是你没有向你父亲解释吗？ ”

“ [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv] [ˈɔːdri] .
“ Miss Ingate demanded of Audrey .
“ 错过 英盖特 要求 的 奥黛丽 .

“英格特小姐向奥黛丽问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .
“ Of course I did .
“ 的 课程 我 做过 .

“我当然做了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n] .
But he wouldn't listen .
但 他 不会 听 .

但他根本不听。

[hiː; hi] [ˈnevər] [dʌz] .
He never does .
他 绝不 做 .

他从来不会这样做。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] - [klaːk] .
I might just as well have explained to the hall - clock .
我 可能 只是 作为 出色地 有 解释 到 这 大厅 - 钟 .

我不如跟走廊里的钟解释一下。

[hiː; hi] [reɪdʒd] .
He raged .
他 愤怒 .

他勃然大怒。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪz] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
I think he enjoys losing his temper .
我 思考 他 享受 输 他的 脾气 .

我认为他很享受发脾气的感觉。

[hi:; hi] [sed] [aɪ] [ˈɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk]
He said I oughtn't to have been there at all , and it was just like
他 说 我 不应该 到 有 到过 那里 在 全部 , 和 它 曾是 只是 喜欢
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他说我根本不应该出现在那里，这很符合我的性格。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkudnt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
and he couldn't understand it in a daughter of his ,
和 他 不能 理解 它 在 一个 女儿 的 他的 ,
他无法理解自己的女儿会做出这种事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fɑ:k] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] ,
and it would be a great shock to my poor mother ,
和 它 会 是 一个 伟大的 震惊 到 我的 贫穷的 母亲 ,
这对可怜的母亲来说将是一个巨大的打击。

[ænd; ənd][ˈhi:d] [tɔ:kt] [ɪˈnʌf] — [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [naʊ] [pruː'si:d] [tu:; tə][ˈæk(ə)n] .
and he'd talked enough — he should now proceed to action .
和 他会 谈话 足够的 — 他 应该 现在 继续 到 行动 .
他已经说得够多了——现在应该采取行动了。

[ɔ:l] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [θɪŋz] .
All the usual things .
全部 这 通常 事物 .

都是些老生常谈。

[hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [æskt] [em 'i:] [hu:] - [ðə; ði][mæn] - [wʌz; wəz] . " "
He actually asked me who ' the man ' was . "
他 实际上 问 我 WHO - 这 男人 - 曾是 . " "
他竟然问我“那个人”是谁。

" [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? " "
" And who was it ? "
" 和 WHO 曾是 它 ? " "
“那是谁？”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
" How can I tell ?
" 如何 能 我 告诉 ?
我怎么知道呢？

[fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [dəʊnt][goʊ] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈwɪni] ! . . .
For goodness ' sake don't go imitating father , Winnie ! . . .
为了 善良 - 清酒 不 去 模仿 父亲 , 温妮 ! . . .
看在上帝的份上，温妮，千万别模仿你爸爸！

[ˈræðər] [ə; eɪ] [dʌl] [mæn] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] .
Rather a dull man , I should say .
相当 一个 乏味的 男人 , 我 应该 说 .
我觉得他是个相当无趣的人。

[ˈræðər] [laɪk] [ˈfɑ:ðər] , [ˈoʊnli][nɑ:t][soʊ][oʊld] .
Rather like father , only not so old .
相当 喜欢 父亲 , 仅有的 不是 所以 老的 .
有点像我父亲，只是没他那么老。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈnektɑɪ] ;
He had a beautiful necktie ;
他 有 一个 美丽的 领带 ;
他有一条漂亮的领带；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəfs] [kəʊt] .
I think it must have been made out of a strip of Joseph's coat .
 我 思考 它 必须 有 到过 制成 出去 的 一个 条 的 约瑟的 外套 .

我想它一定是约瑟外衣上的一块布条做成的。

" [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ˈɡɪɡld] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] , [ænd; ænd] [ˈɔːdri] [rɪˈspɔːnsɪvli] [smaɪld] .
 " **Miss Ingate giggled at a high pitch , and Audrey responsively smiled .**
 " 错过 英盖特 咯咯地笑 在 一个 高的 沥青 , 和 奥黛丽 积极响应 微笑 .

英格特小姐咯咯地笑了起来，奥黛丽也回应地笑了。

“ [oʊ] [dɪr] !
 “ **Oh dear !**
 “ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] ! " ['mɜːmɜːd] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] [wen] [hɜːr; hər] ['gɪɡlɪŋ] [wəz; wəz] [ɪɡ'zɔːstɪd] .
Oh dear ! " murmured Miss Ingate when her giggling was exhausted .
哦 亲爱的 ! " 低声说道 错过 英盖特 什么时候 她 咯咯笑 曾是 筋疲力尽的 .

“哦，天哪！”英格特小姐咯咯笑着笑着，终于止住了笑声，低声说道。

“ [haʊ] [kwɪr] [,aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [jər; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtempər] ! ”
 “ **How queer it is that a girl like you can't keep your father in a good temper !** ”
 “ 如何 酷儿 它 是 那 一个 女孩 喜欢 你 不能 保持 你的 父亲 在 一个 好的 脾气 ! ”

“像你这样的女孩子居然不能让你爸爸保持好心情，真是太奇怪了！”

“ [fɑ:ðər] [heɪts] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [fʌni] [θɪŋz] .
 “ **Father hates me to say funny things** .
 “ 父亲 讨厌 我 到 说 有趣的 事物 .

“父亲讨厌我说一些搞笑的话。”

[ɪf] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [hiː; hi] [tɜːrnz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [keə] [tuː; tə]
If I say anything funny he turns as black as ink — and he takes care to
 如果 我 说 任何事物 有趣的 他 转弯 作为 黑色的 作为 墨水 — 和 他 需要 关心 到
 [ki:p] ['gluːmi] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
keep gloomy all the rest of the day ,
 保持 阴沉 全部 这 休息 的 这 天 ,

如果我说了什么好笑的话，他就会脸色铁青——而且他会一整天都闷闷不乐的。

too .
也 .

也。

[hi:; hi] ['nevər] [lɑ:fs] .
He never laughs .
他 绝不 笑声 .

他从不笑。

['mʌðər] [lɑ:fs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['fɑ:ðər] [læf] .
Mother laughs now and then , but I never heard father laugh .
 母亲 笑声 现在 和 然后 , 但 我 绝不 听到 父亲 笑 .

母亲偶尔会笑，但我从未听过父亲的笑声。

[oʊ] [jes] , [aɪ][dɪd] .
Oh yes , I did .
哦 是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

[hi:; hi] [læft] [wen] [ðə; ði][kæt] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæθru:m] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] -
He laughed when the cat fell out of the bathroom window on to the lawn -
他 笑了 什么时候 这 猫 跌倒 出去 的 这 浴室 窗户 在 到 这 草地 -
[ˈrouləɹ] .
roller .
滚筒 .

当猫从浴室窗户掉到草坪滚筒上时，他哈哈大笑。

[hi:; hi] [went] [kwɔ:t] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ]
He went quite red in the face with laughing
他 去 相当 红色的 在 这 脸 和 笑

他笑得脸都红了.....

[aɪ] [seɪ] , [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈfɑ:ðəz] [mæd] ? "
I say , Miss Ingate , do you think father's mad ? "
我 说 , 错过 英盖特 , 做 你 思考 父亲的 疯狂的 ? "

我说，英格特小姐，你觉得父亲疯了吗？

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ˈhi:z] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l][mæd] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [dʒuˈdɪʃəli] , [wɪð; wɪθ]
" **I shouldn't think he's what you call mad , " replied Miss Ingate judicially , with**
" 我 不应该 思考 他是 什么 你 称呼 疯狂的 , " 回复 错过 英盖特 司法 , 和
[ˈædmərəb(ə)] [sæŋ] - [frɔɪd] .
admirable sang - froid .
令人钦佩的 唱 - 冷 .

“我不认为他就是你们所说的疯子，”英格特小姐以令人钦佩的冷静和公正的语气回答道。

" [aɪv] [noʊn] [soʊ] [ˈmeni] [prɪˈkju:liə] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
" **I've known so many peculiar people in my time** .
" 我已经 已知 所以 许多 奇特 人们 在 我的 时间 .

“我这辈子见过很多奇奇怪怪的人。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə] , [ˈɔ:drɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][prɪˈkju:liə][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
And you must remember , Audrey , this is a peculiar part of the world . "
和 你 必须 记住 , 奥黛丽 , 这 是 一个 奇特 部分 的 这 世界 . "

奥黛丽，你一定要记住，这是世界上一个特殊的地方。

" [wel] , [aɪ] [brɪˈli:v] [ˈhi:z][mæd] , [ˈeniweɪ] .
" **Well , I believe he's mad , anyway** .
" 出色地 , 我 相信 他是 疯狂的 , 反正 .

“嗯，我觉得他肯定疯了。”

[aɪ] [brɪˈli:v] [ˈhi:z] [gɔ:t] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪn] , [ɪˈspeʃəli] [jʌŋ] [men] .
I believe he's got men on the brain , especially young men .
我 相信 他是 得到 男人 在 这 脑 , 尤其 年轻的 男人 .

我认为他满脑子都是男人，尤其是年轻男人。

[ˈhi:z] [ˈɡroʊɪŋ] [wɜ:rs] .
He's growing worse .
他是 生长 更糟 .

他的病情越来越严重。

[ˈjestədeɪ] [hi:; hi][tuːld][em ˈi:] [aɪ] [ˈmʌzənt] [hæv; həv][ðə; ði] [pʌnt; pʊnt] [aʊt] [ɑ:n] - [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n]
Yesterday he told me I musn't have the punt out on Mozewater this season
昨天 他 讲述 我 我 不得 有 这 平底船 出去 在 - 这 季节
[ənˈles] [ˈhi:z] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
unless he's with me .
除非 他是 和 我 .

昨天他告诉我，除非他和我一起，否则我这赛季不能在莫泽沃特河上踢球。

[ˈfænsɪ] [skɪf] [əˈbʌʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðə] !
Fancy skiffing about with father !
想要 划小艇 关于 和 父亲 !

真想和父亲一起乘船游览！

[hi:; hi] [sez] [aɪm] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [ðæt] [naʊ] .

He says I'm too old for that now .
他 说道 我是 也 老的 为了 那 现在 .

他说我现在年纪太大了，不适合做这件事了。

[soʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

So there you are .
所以 那里 你 是 .

就是这样。

[ðə; ði]['oʊldər][aɪ][get][ðə; ði] [les] [aɪm] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:] .

The older I get the less I'm allowed to do .
这 老 我 得到 这 较少的 我是 允许 到 做 .

年纪越大，我能做的事情就越少。

[aɪ][kɑ:nt][goʊ][ə; eɪ][wɔ:k] , [ən'les] [its] [æn; ən] ['erənd] .

I can't go a walk , unless it's an errand .
我 不能 去 一个 走 , 除非 它是 一个 差事 .

除非是办事，否则我不能出门散步。

[ðə; ði]['ped(ə)l][ɪz][ɔ:f][maɪ][baɪk] , [ænd; ənd][fɑ:ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] ['kʌnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ'ti:] [rɪ'per]

The pedal is off my bike , and father is much too cunning to have it repaired
这 踏板 是 离开 我的 自行车 , 和 父亲 是 很多 也 狡猾 到 有 它 已修复

.
:
.

我的自行车脚踏板掉了，我爸太狡猾了，肯定不会把它修好的。

[aɪ][kɑ:nt] [boʊt] .

I can't boat .
我 不能 船 .

我不会划船。

[aɪm]['nevər]['gɪv(ə)n]['eni] ['mʌni] .

I'm never given any money .
我是 绝不 给定 任何 钱 .

我从来没收到过钱。

[hi:; hi] ['grʌmblz] ['fraɪtəli] [ɪf][aɪ][wa:nt]['eni] [kloʊðz] , [soʊ][aɪ]['nevər][wa:nt]['eni] .

He grumbles frightfully if I want any clothes , so I never want any .
他 抱怨 可怕地 如果 我 想 任何 衣服 , 所以 我 绝不 想 任何 .

如果我想要衣服，他就会发出可怕的咕哝声，所以我从来不要衣服。

[ðæts] [maɪ]['lertɪst] [dɑ:dʒ] .

That's my latest dodge .
那就是 我的 最新的 躲闪 .

这是我最新的躲避方法。

[aɪv] [ri:d] ['evri] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪli] [lɪ'tɜ:rdʒɪkl] [ænd; ənd]['li:g(ə)l] [θɪŋz] ['hi:z]

I've read every book in the house except the silly liturgical and legal things he's
我已经 读 每一个 书 在 这 房子 除了 这 愚蠢的 礼仪 和 合法的 事物 他是

[ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['laɪbrəri] — [ænd; ənd] [aɪv] [ri:d] ['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] .

always having from the London Library — and I've read even some of those .
总是 拥有 从 这 伦敦 图书馆 — 和 我已经 读 甚至 一些 的 那些 .

除了他总是从伦敦图书馆借来的那些愚蠢的礼仪和法律书籍之外，家里的每一本书我都读过——甚至连那些书我也读过一些。

[hi:; hi][wəʊnt] [baɪ] ['eni] [nu:] ['mju:zɪk] .

He won't buy any new music .
他 惯于 买 任何 新的 音乐 .

他不会买任何新音乐。

[gɑ:lɪf] ！
Golf ！
高尔夫球！

高尔夫球！

[ʃiː; ʒi][ɡɒdz] , [ˈwɪni] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [gɑ:lɪf] ！ ”
Ye gods , Winnie , you should hear him talk about ladies and golf ！ ”
叶 神 , 温妮 , 你 应该 听到 他 讲话 关于 女士们 和 高尔夫球！ ”

我的天哪，温妮，你真该听听他是怎么谈论女人和高尔夫的！

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] .
“ I have , ” said Miss Ingate .
“ 我 有 , ” 说 错过 英盖特 .

“我有，”英格特小姐说。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈrʌf(ə)] [emˈiː] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [pleɪ] . ”
“ But it doesn't ruffle me , because I don't play . ”
“ 但 它 不 褶皱边 我 , 因为 我 不 玩 . ”

“但这不会让我感到不安，因为我不参与比赛。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] , [tuː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
“ But he plays with girls , and young girls , too , all the same .
“ 但 他 演出 和 女孩们 , 和 年轻的 女孩们 , 也 , 全部 这 相同的 .

“但他也会和女孩们一起玩，而且还是和年轻女孩们一起玩。”

[ˈhiːz] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
He's been caught in the act .
他是 到过 捕捉 在 这 行为 .

他被当场抓住了。

[ˈeθəl] [təʊld][emˈiː] .
Ethel told me .
埃塞尔 讲述 我 .

埃塞尔告诉我的。

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)] [θɪŋks] [aɪ] [noʊ] .
He little thinks I know .
他 小的 思考 我 知道 .

他根本没想到我知道这些。

[ˈhiːd] [let] [emˈiː] [pleɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] .
He'd let me play if he could be the only man on the course .
他会 让 我 玩 如果 他 可以 是 这 仅有的 男人 在 这 课程 .

如果球场上只有他一个人，他就让我打。

[ˈhiːz] [mæd] [əˈbaʊt] [emˈiː][ænd; ənd] [men] .
He's mad about me and men .
他是 疯狂的 关于 我 和 男人 .

他为我和男人而疯狂。

[hiː; hi][ˈnevər] [lʊks] [æt; ət][emˈiː] [wɪðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] . ”
He never looks at me without thinking of all the boys in the district . ”
他 绝不 看起来 在 我 没有 思维 的 全部 这 男孩们 在 这 区 . ”

他每次看我的时候，脑海里都会浮现出全区男孩的身影。

“ [bʌt; bət][ˈhiːz] [ˈriːəli] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈɔːdri] . ”
“ But he's really very fond of you , Audrey . ”
“ 但 他是 真的 非常 喜爱 的 你 , 奥黛丽 . ”

“但他真的很喜欢你，奥黛丽。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈɔːdri] .
“ Yes , I know , ” said Audrey .
“ 是的 , 我 知道 , ” 说 奥黛丽 .

“是的，我知道，”奥黛丽说。

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][tʃaɪnə] ['klɒbərd] . ”
“ **He ought to keep me in the china cupboard .** ”
“ 他 应该 到 保持 我 在 这 中国 橱柜 . ”
“他应该把我关进瓷器柜里。”

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈprɑ:bləm] . ”
“ **Well , it's a great problem .** ”
“ 出色地 , 它是 一个 伟大的 问题 . ”
“嗯，这真是个好问题。”

“ [ˈhi:z] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [nu:] [trɪk] [fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [em 'i:][ɪn] [wen] [ˈhi:z] [aʊt] . ”
“ **He's invented a beautiful new trick for keeping me in when he's out .** ”
“ 他是 发明 一个 美丽的 新的 诡计 为了 保持 我 在 什么时候 他是 出去 . ”
“他发明了一种绝妙的新招，可以在他外出时把我留在家里。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ˈkɑ:pi][hɪz; ɪz] [ˈbi:stli] [səˈsaɪəti] [ˈletərz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”
I have to copy his beastly Society letters for him . ”
我 有 到 复制 他的 兽 社会 信件 为了 他 . ”
我得替他抄写他那些令人作呕的学会信件。

“ [aɪ] [si:] [ˈhi:z] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [bɑ:ks] , ” [əbˈzɜ:rvd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] , ”
“ **I see he's got a new box ,** ” **observed Miss Ingate ,** ”
“ 我 看 他是 得到 一个 新的 盒子 , ” 观察到 错过 英盖特 , ”
“我看到他有了一个新盒子,”英格特小姐说道。

[ˈɡlænsɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] ['klɒbərd] [ɪn] [wɪt] [stʊd] [ðə; ði] [seɪf] . ”
glancing into the open cupboard in which stood the safe . ”
瞥了一眼 进入 这 打开 橱柜 在 哪个 站立 这 安全的 . ”
他瞥了一眼敞开的橱柜，里面放着保险箱。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [wɜ:r; wər] [tu:] [dʒəˈpænd] [bɑ:ksɪz] , [i:tʃ] [ˈletərd] [ɪn] [waɪt] : ”
On the top of the safe were two japanned boxes , each lettered in white : ”
在 这 顶部 的 这 安全的 是 二 日式漆 盒子 , 每个 字母 在 白色的 : ”
保险箱顶部有两个漆面盒子，每个盒子上都用白色字体写着字：

“ [ðə; ði] [ˈnæɪ(ə)nəl] [ˌrefərˈmeɪʃn] [səˈsaɪəti] . ”
“ **The National Reformation Society .** ”
“ 这 国家的 宗教改革 社会 . ”
“国家改革协会。”

“ [ðə; ði] [ˈʌpəmoʊst] [bɑ:ks][wʌz; wəz] [ˈfreʃli] [ˌʌnˈpækt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈtækt] ”
“ **The uppermost box was freshly unpacked and shone with all the intact** ”
“ 这 最上层 盒子 曾是 新鲜的 拆开包装 和 闪耀 和 全部 这 完好无损的 ”
[praɪd] [ʌv; əv][vərˈdʒɪnəti] . ”
pride of virginity . ”
自豪 的 童贞 . ”

“最上面的盒子是刚拆封的，闪耀着纯洁无瑕的光芒。”

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] . ”
“ **You should read some of the letters .** ”
“ 你 应该 读 一些 的 这 信件 . ”
你应该读读这些信件。

[ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ʃʊd; ʃəd] , [ˈwɪni] , ” [sed] [ˈɔ:dri] . ”
You really should , Winnie , ” **said Audrey .** ”
你 真的 应该 , 温妮 , ” 说 奥黛丽 . ”
“你真的应该去，温妮,”奥黛丽说。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbigwigz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [lʌv] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] . ”
“ **All the bigwigs of the Society love writing to each other .** ”
“ 全部 这 大人物 的 这 社会 爱 写作 到 每个 其他 . ”
“学会里的所有大佬都喜欢互相写信。”

[aɪ][bet][juː; jʊ][ˈfɑːðər][wɪl][get][ə; eɪ][ˈtaɪpraɪtɪŋ][məˈʃiːn][ðɪs][jɪr][, ænd; ənd][meɪk][em ˈiː][lɜːrn]
I bet you father will get a typewriting machine this year , and make me learn
我 赌注 你 父亲 将要 得到 一个 打字 机器 这 年 , 和 制作 我 学习
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我敢打赌，你父亲今年会买一台打字机，然后让我学。

[ðə; ði][ˈtʃɜrmən][hæz; həz][ə; eɪ][ˈtaɪpraɪtər][, ænd; ənd][ˈfɑːðər][miːnz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst]
The chairman has a typewriter , and father means to be the next
这 主席 有 一个 打字机 , 和 父亲 方法 到 是 这 下一个
[ˈtʃɜrmən] .
chairman .
主席 .

董事长有一台打字机，而他父亲打算成为下一任董事长。

[juːl][siː]
You'll see
你会 看

你会看到的.....

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒts][ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[ˈlɪs(ə)n] ! "
Listen ! "
听 ! "

听！ "

" [wɒts][wʌt] ?
" **What's what ?**
" 是什么 什么 ?

“到底是什么？”

" [ə; eɪ][feɪnt][ˈdɪstənt][θrɑːbɪŋ][kəd; kəd][biː; bi][hɜːrd] .
" **A faint distant throbbing could be heard** .
" 一个 头晕的 遥远 悸动 可以 是 听到 .

“可以听到远处微弱的悸动声。”

" [ɪts][ðə; ði][ˈmoʊtər] !
" **It's the motor !**
" 它是 这 发动机 !

“是马达！ ”

[ˈhiːz][ˈkʌmɪŋ][bæk][fɔːr; fər][ˈsʌmθɪŋ] .
He's coming back for something .
他是 未来 后退 为了 某物 .

他回来肯定有事要办。

[flaɪ][aʊt][ʌv; əv][hɪr][, ˈwɪni][, flaɪ] !
Fly out of here , Winnie , fly !
飞 出去 的 这里 , 温妮 , 飞 !

温妮，快飞走吧，快飞走！

” [ˈɔːdri] [felt] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
” **Audrey felt sick at the thought that if her father had returned only a few**
” 奥黛丽 毛毡 生病的 在 这 想法 那 如果 她 父亲 有 返回 仅有的 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [ˈɜːrliər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [træpt] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [seɪf] [ɪtˈself] .
minutes earlier he might have trapped her at the safe itself .
分钟 早些时候 他 可能 有 被困 她 在 这 安全的 本身 .
“奥黛丽一想到，如果她父亲早回来几分钟，他可能就会把她困在保险箱里，就感到一阵恶心。”

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [wʌn][hænd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] .
She still kept one hand behind her .
她 仍然 保留 一 手 在后面 她 .

她仍然把一只手背在身后。

[mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] , [huː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈkwaːlətɪz] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈiːzəli] [ˈflʌstərd] ,
Miss Ingate , who with all her qualities was rather easily flustered ,
错过 英盖特 , WHO 和 全部 她 品质 曾是 相当 容易地 慌乱 ,
英格特小姐虽然优点众多，但却很容易慌乱。

[ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ruːm] [ɪn] [ˈɔːdrɪz] [weɪk] .
ran out of the dangerous room in Audrey's wake .
跑 出去 的 这 危险的 房间 在 奥黛丽的 唤醒 .
奥黛丽走后，他跑出了那间危险的房间。

[ðeɪ] [met] [ˈmɪstər] . [ˈmæθjuː] [moʊz][æt; ət][ðə; ði] [hæf] - [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
They met Mr . Mathew Moze at the half - landing of the stairs .
他们 遇见 先生 . 马修 莫泽 在 这 一半 - 降落 的 这 楼梯 .
他们在楼梯中间的平台遇到了马修·莫泽先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [saɪz] , [ˈsʌmwʌt] [pæst][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] .
He was a man of average size , somewhat past sixty years .
他 曾是 一个 男人 的 平均的 尺寸 , 有些 过去的 六十 年 .
他身材中等，年纪略超过六十岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [plʌmp] [tʃiːks] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [red] ; [hɪz; ɪz] [her] , [ˈmʌstæf; məˈstæf][ænd; ənd] [ˈɔːrt] ,
He had plump cheeks , tinged with red ; his hair , moustache and short ,
他 有 丰满 脸颊 , 带点色调 和 红色的 ; 他的 头发 , 胡子 和 短的 ,
[fʊl] [bɪrd] , [wɜːr; wər] [kwɪt] [greɪ] .
full beard , were quite grey .
满的 胡须 , 是 相当 灰色的 .
他脸颊丰满，泛着红晕；头发、胡须和短短的浓密胡须都已灰白。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [θɪk] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [ˈʌlstər] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [koʊt][ænd; ənd]
He wore a thick wide - spreading ulster , and between his coat and
他 穿着 一个 厚的 宽的 - 传播 阿尔斯特 , 和 之间 他的 外套 和
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ə; eɪ] [ˈleðər] [vest] ,
waistcoat a leather vest ,
马甲 一个 皮革 背心 ,
他穿着一件厚重的宽大长袍，外套和马甲之间还穿了一件皮背心。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [greɪ] [kæp] .
and on his head a grey cap .
和 在 他的 头 一个 灰色的 帽 .
他头上戴着一顶灰色帽子。

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [strænd] [ɪn] [taʊn] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər]
Put him in the Strand in town clothes , and he might have been taken for
放 他 在 这 斯特兰德 在 镇 衣服 , 和 他 可能 有 到过 已采取 为了
[ə; eɪ] [klɜːrk] ,
a clerk ,
一个 职员 ,
如果把他穿上城里的衣服放在斯特兰德大街上，人们可能会把他误认为是职员。

[ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][ˈsɜːrvənt] , [ə; eɪ][klʌb] [ˈsekrətəri] , [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈmɪləteri] [ˈɑːfɪsər] , [ə; eɪ][ˈpooət] ,
a civil servant , a club secretary , a retired military officer , a poet ,
一个 民用 仆人 , 一个 俱乐部 秘书 , 一个 退休 军队 官 , 一个 诗人 ,
一名公务员、一名俱乐部秘书、一名退役军官、一名诗人

[æn; ən] [ˈʌndərteɪkər] — [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ɪˈmuːvəbl]
an undertaker — for anything except the last of a long line of immovable
一个 殡仪员 — 为了 任何事物 除了 这 最后的 的 一个 长的 线 的 不可移动的
[skwəɪəz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [kənˈsiːv] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈoʊnər]
squires who could not possibly conceive what it was not to be the owner
乡绅 WHO 可以 不是 可能 构想 什么 它 曾是 不是 到 是 这 所有者
[ʌv; əv][lænd] .
of land .
的 土地 .

殡葬师——除了那些世代居住于土地上的顽固乡绅，他们根本无法想象没有土地是什么感觉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈkæst] ,
His face was preoccupied and overcast ,
他的 脸 曾是 心事重重 和 灰蒙蒙 ,
他面露忧色，神情阴郁。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ˈriəlaɪzd] [ðæt] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [aɪˈtiː] [ˈɪnstəntli]
but as soon as he realised that Miss Ingate was on the stairs it instantly
但 作为 很快 作为 他 意识到 那 错过 英盖特 曾是 在 这 楼梯 它 即刻
[ˈbraɪtnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈwɪstf(ə)l] [smaɪl] .
brightened into a warm and rather wistful smile .
明亮 进入 一个 温暖的 和 相当 怅惘 微笑 .
但当他意识到英格特小姐就在楼梯上时，他的脸上立刻绽放出温暖而略带惆怅的笑容。

“ [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] , ” [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [ˌkɔːrdʒiˈæləti] .
“ Good morning , Miss Ingate , ” he greeted her with deferential cordiality .
” 好的 早晨 , 错过 英盖特 , ” 他 问候 她 和 尊重 亲切 .
“早上好，英格特小姐，”他恭敬地向她问好。

“ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] . ”
“ I'm so glad to see you back . ”
” 我是 所以 高兴的 到 看 你 后退 . ”
“我真高兴看到你回来。”

“ [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɪstər] . [moʊz] , ” [rɪˈspɒndɪd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] .
“ Good morning , good morning , Mr . Moze , ” responded Miss Ingate .
” 好的 早晨 , 好的 早晨 , 先生 . 莫泽 , ” 回应 错过 英盖特 .
“早上好，早上好，莫泽先生，”英格特小姐回答道。

“ - [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ Vehy nice of you . ”
” - 好的 的 你 .
“你真是太好了。”

- [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Vehy nice of you .
- 好的 的 你 .
你真是太好了。

“ [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡest] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [dɪˈmiːnər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪfəd] [ɑːn] [ˈevri]
” Nobody would have guessed from their demeanour that they differed on every
” 无人 会 有 猜对了 从 他们的 风度 那 他们 不同 在 每一个
[ˈsʌbdʒekt] [ɪkˈsept] [ðər; ðər] [ˈlɔɪlti] [tuː; tə] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈesiks] ,
subject except their loyalty to that particular corner of Essex ,
主题 除了 他们的 忠诚 到 那 特别的 角落 的 埃塞克斯 ,
“从他们的举止中，谁也想不到他们在所有问题上都存在分歧，除了他们对埃塞克斯郡那个特定角落的忠诚。”

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][pə'litɪk(ə)] [ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts][æz; əz] ['dedli] ['maɪkrəʊbz]
that he regarded her and her political associates as deadly microbes
那 他 认为 她 和 她 政治的 同事 作为 致命 微生物
[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɔːrgənɪzəm] ,
in the national organism ,
在 这 国家的 生物 ;

他认为她和她的政治同僚是国家机体中的致命微生物。

[ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['nɪŋkəmpuːp] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪrənt] .
and that she regarded him as a nincompoop crossed with a tyrant .
和 那 她 认为 他 作为 一个 笨蛋 交叉 和 一个 暴君 .

她认为他既是个笨蛋，又是个暴君。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [glæs] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Each of them had a magic glass to see in the other nothing but a
每个 的 他们 有 一个 魔法 玻璃 到 看 在 这 其他 没有什么 但 一个
['loʊk(ə)] [e'fendɪ] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][ʌv; əv][moʊz] .

local Effendi and familiar guardian angel of Moze .
当地的 埃芬迪 和 熟悉的 监护人 天使 的 莫泽 .

他们各自拥有一面神奇的镜子，透过镜子看到的只是当地的埃芬迪和摩西熟悉的守护天使。

[moːr'oʊvər] , ['mɪstər] . - ['pʌblɪk] [smaɪl] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['mænər] [wɜːr; wər] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] — [ʌn'tɪl]
Moreover , Mr . Moze's public smile and public manner were irresistible — until
而且 , 先生 . - 民众 微笑 和 民众 方式 是 无法抗拒 — 直到

[hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
he lost his temper .
他 丢失的 他的 脾气 .

此外，莫泽先生的公众笑容和公众风度令人难以抗拒——直到他发脾气为止。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [skoːr] ,
He might have had friends by the score ,
他 可能 有 有 朋友们 经过 这 分数 ,

他可能有很多朋友，

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːp] [kəːnstɪ'tuːʃənəl] [rɪ'zɜːrv] — [duː] ['pɑːrtli][tuː; tə] ['dɪfɪdəns]
had it not been for his deep constitutional reserve — due partly to diffidence
有 它 不是 到过 为了 他的 深的 宪法 预订 — 到期的 部分 到 羞怯

[ænd; ənd] ['pɑːrtli][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['hɪd(ə)n] [kən'siːt] .
and partly to an immense hidden conceit .
和 部分 到 一个 巨大 隐 自负 .

若非他天性内敛——部分是由于羞怯，部分是由于极度的隐秘自负。

['mɪstər] . - [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz]['æktʃu,erɪtɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][nɑːt] ,
Mr . Moze's existence was actuated , though he knew it not ,
先生 . - 存在 曾是 驱动 , 尽管 他 知道 它 不是 ,

莫泽先生的存在是被赋予了某种意义的，尽管他自己并不知道。

[baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
by the conviction that the historic traditions of England were committed to his
经过 这 定罪 那 这 历史性 传统 的 英格兰 是 坚定的 到 他的
['kiːpɪŋ] .
keeping .
保持 .

他坚信自己有责任守护英格兰的历史传统。

[hens] [ðə; ði] [kən'siːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] ['siːkrətli] [self] - ['dedɪkeɪtɪd] .
Hence the conceit , which was that of a soul secretly self - dedicated .
因此 这 自负 , 哪个 曾是 那 的 一个 灵魂 偷偷 自己 - 投入的 .

因此就有了这种自负的想法，即灵魂暗中自我奉献。

[ˈɔːdri] , [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [hɪˈpɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ˈoʊvər] [ˈfɪfti] , [ænd; ənd] [ˈterəbli]
Audrey , outraged by the hateful hypocrisy of persons over fifty , and terribly
奥黛丽 , 义愤填膺 经过 这 可恶 虚伪 的 人 超过 五十 , 和 可怕
[kənˈstreɪnd] [ænd; ənd] [əˈlaːrmd] ,
constrained and alarmed ,
受限 和 惊慌 ,

奥黛丽对五十岁以上的人的虚伪可憎感到义愤填膺，同时又感到极度不安和惊恐。

[tɜːrnd] [ˈveɪgli] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
turned vaguely back up the stairs .
转向 依稀 后退 向上 这 楼梯 .
漫不经心地转身往楼上走去。

[mɪs] [ˈɪŋɡet] , [nɑːt][kwaɪt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈveɪɡnəs] [ˈfɑːloʊd]
Miss Ingate , not quite knowing what she did , with an equal vagueness followed
错过 英盖特 , 不是 相当 会心 什么 她 做过 , 和 一个 平等的 模糊性 随后
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

英格特小姐不太清楚自己在做什么，也同样茫然地跟在她身后。

“ [kʌm] [ɪn] .
“ **Come in** .
“ 来 在 .
“进来。

[duː] [kʌm] [ɪn] , “ [ˈɜːdʒd][ˈmɪstər] . [moʊz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
Do come in , “ urged Mr . Moze at the door of the study .
做 来 在 , “ 敦促 先生 : 莫泽 在 这 门 的 这 学习 .
“请进,”莫泽先生在书房门口热情地招呼道。

[ˈɔːdri] , [huː] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈeldəz] [tɔːk] [ˈsmuːðli] [ʌv; əv] [ɡreɪv]
Audrey , who remained on the landing , heard her elders talk smoothly of grave
奥黛丽 , WHO 剩余 在 这 降落 , 听到 她 长者 讲话 顺利 的 严重
- [θɪŋz] ,
Mozian things ,
- 事物 ,

奥黛丽留在楼梯平台上，听到长辈们平静地谈论着莫齐亚人的严肃事情。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [moʊz] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [nuː] [tɪn][bɑːks] [əˈbʌv] [ðə; ði] [seɪf] .
while Mr . Moze unlocked the new tin box above the safe .
尽管 先生 : 莫泽 已解锁 这 新的 锡 盒子 多于 这 安全的 .
莫泽先生打开了保险箱上方的新铁盒。

“ [aɪˈd] [fərˈɡɑːtn] [ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpeɪpər] , “ [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈlɑːkt] [ðə; ði][bɑːks] .
“ **I'd forgotten a most important paper , “ said he , as he relocked the box .**
“ ID 被遗忘的 一个 最多 重要的 纸 , “ 说 他 , 作为 他 重新锁定 这 盒子 .
“我忘记带一份非常重要的文件了,”他一边说着，一边重新锁上了箱子。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkɒltʃestər] [æt; ət][ten] - [ˈfɔːrti] - [faɪv] ,
“ **I have an appointment with the Bishop of Colchester at ten - forty - five** ,
“ 我 有 一个 预约 和 这 主教 的 科尔切斯特 在 十 - 四十 - 五 ,
“我十点四十五分与科尔切斯特主教有约，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] .
and I fear I may be late .
和 我 害怕 我 可能 是 晚的 .
我恐怕会迟到。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪkˈskjuːs][emˈiː] , [mɪs] [ˈɪŋɡet] ?
Will you excuse me , Miss Ingate ?
将要 你 原谅 我 , 错过 英盖特 ?
英格特小姐，请您原谅我吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm; ɪm] .
" **She excused him** .
" 她 已原谅 他 .

她原谅了他。

[di'pɑːtɪŋ] ,
Departing ,
离开 ,

离开，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['dʒestʃər] [ðæt] [wel]
he put the paper into his pocket with a careful and loving gesture that well
他 放 这 纸 进入 他的 口袋 和 一个 小心 和 爱 手势 那 出色地
[ˈsɪmbəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'saɪətɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
symbolised his passionate affection for the Society of which he was already
象征性的 他的 热情的 感情 为了 这 社会 的 哪个 他 曾是 已经
[ðə; ði] [vaɪs] - [tʃɜːmən] .
the vice - chairman .
这 副 - 主席 .

他小心翼翼地将纸张放进口袋，这个充满爱意的举动充分象征着他对这个他已担任副主席的协会的深厚感情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌrefər'meɪʃn] [sə'saɪətɪ] [fɔːr; fər] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz]
He had been a member of the National Reformation Society for eleven years
他 有 到过 一个 成员 的 这 国家的 宗教改革 社会 为了 十一 年
.
:
.

他曾是全国宗教改革协会的成员长达十一年。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prɔːmɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [neɪm] ,
Despite the promise of its name ,
尽管 这 承诺 的 它是 姓名 ,

尽管它的名字听起来很有吸引力，

[ðɪs] ['welθɪ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [aɪ'dɪəlɪsts] [hæd; həd] [noʊ] [ker] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːmz] [ɪn] [ə; eɪ]
this wealthy association of idealists had no care for reforms in a
这 富裕 协会 的 理想主义者 有 不 关心 为了 改革 在 一个
[ˈsædli] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['ɪŋɡlənd] .
sadly imperfect England .
令人遗憾的是 不完善 英格兰 .

这个由理想主义者组成的富裕团体对当时并不完美的英国的改革漠不关心。

[ɪts] [eɪm] [wʌz; wəz] ['æntɪ] - [ˈrəʊmənɪst] .
Its aim was anti - Romanist .
它是 目的 曾是 反对 - 罗马天主教 .

它的目的是反罗马主义。

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['luːθərz] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wɪʃt] ,
The Reformation which it had in mind was Luther's , and it wished ,
这 宗教改革 哪个 它 有 在 头脑 曾是 路德的 , 和 它 希望 ,
它所设想的宗教改革是路德的改革，并且它希望：

[baɪ] ['faɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'ledʒd] [ɪn'sɪdiəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['rəʊmən] [kə'θɑːləsɪzəm] ,
by fighting an alleged insidious revival of Roman Catholicism ,
经过 斗争 一个 据称 阴险 复兴 的 罗马 天主教 ,

通过打击所谓罗马天主教的阴险复兴，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ˈluːθər] [hæd; həd][nɑːt] [priːtʃt]
to make sure that so far as England was concerned Luther had not preached
到 制作 当然 那 所以 远的 作为 英格兰 曾是 担心的 路德 有 不是 布道
[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 ：

以确保就英格兰而言，路德的布道没有白费。

[ˈmɪstər] . - [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [hæd; həd] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [brɪˈtwiːn]
Mr . Moze's connection with the Society had originated in a quarrel between
先生 ； - 联系 和 这 社会 有 起源于 在 一个 争吵 之间
[hɪmˈself] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [priːst] [frʌm; frəm] [ˈɪpswɪtʃ] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [bɔɪz] -
himself and a Catholic priest from Ipswich who had instituted a boys '
他自己 和 一个 天主教 牧师 从 伊普斯维奇 WHO 有 已设立 一个 男孩们 -
[ˈsʌməɪ] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] - [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [moʊz] .
summer camp on the banks of Mوزewater near the village of Moze .
夏天 营 在 这 银行 的 - 靠近 这 村庄 的 莫泽 。

莫泽先生与该协会的联系源于他与一位来自伊普斯维奇的天主教神父之间的争吵，这位神父在莫泽村附近的莫泽沃特河畔开办了一个男孩夏令营。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈkwaːrəl] ,
Until that quarrel ,
直到 那 争吵 ；

在那次争吵之前，

[ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈnɑːkʃəsənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈdɑːktrɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈklɪrli] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself]
the exceeding noxiousness of the Papal doctrine had not clearly presented itself
这 超过 有害 的 这 教皇 教义 有 不是 清楚地 呈现 本身
[tuː; tə] [ˈmɪstər] . [moʊz] .
to Mr . Moze .
到 先生 ； 莫泽 。

莫泽先生并没有清楚地认识到教皇教义的极端危害性。

[ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [weɪz] [meɪ] [æn; ən] [aɪˈdiːəl] [kʌm] [tuː; tə] [bɜːrθ] .
In such strange ways may an ideal come to birth .
在 这样的 奇怪的 方式 可能 一个 理想的 来 到 出生 。

理想或许会以如此奇特的方式诞生。

[æz; əz] [ˈmɪstər] . [moʊz] , [priˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [wʌns] [mɔːr] ,
As Mr . Moze , preoccupied and gloomy once more ,
作为 先生 ； 莫泽 ， 心事重重 和 阴沉 一次 更多的 ，

莫泽先生再次心事重重，神情忧郁。

[stiəd] [hɪmˈself] [ˈræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [moʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈprez(ə)ns] ,
steered himself rapidly out of Moze towards the episcopal presence ,
转向 他自己 快速 出去 的 莫泽 向 这 主教 在场 ；

他迅速离开莫泽，朝主教所在的方向走去。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] [ænd; ənd] [ˌdʒezjuˈɪtɪk,-kəl] [priːst] [tʊk] [ˈʃeɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
the image of the imperturbable and Jesuitical priest took shape in his mind ,
这 图像 的 这 沉着冷静 和 耶稣会 牧师 采取 形状 在 他的 头脑 ；
他脑海中逐渐浮现出一位沉着冷静、恪守耶稣会教义的神父形象。

[rɪˈfreʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [roʊm] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] .
refreshing his determination to be even with Rome at any cost .
令人耳目一新 他的 决心 到 是 甚至 和 罗马 在 任何 成本 。

这让他更加坚定了不惜一切代价与罗马扯平的决心。

[ˈtʃæptər] [ɪː]
CHAPTER II
章 二

[ðə; ði] ['θi:fs] [plæn] [rekt]
THE THIEF'S PLAN WRECKED
这 小偷的 计划 损毁

窃贼的计划泡汤了

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [sed] ['ɔ:dri] , “ [ˈfɑ:ðər][hæz; həz] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .
“ **The fact is , “ said Audrey , “ father has another woman in the house now .**
“ 这 事实 是 , “ 说 奥黛丽 , “ 父亲 有 其他 女士 在 这 房子 现在 .
“事实是,”奥黛丽说,“父亲现在家里还有另一个女人。”

“ [ˈmɪstər] . [moʊz][hæd; həd] [left] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] ['ɔ:dri] [hæd; həd] [ˈkɔ:ʃəsli]
“ **Mr . Moze had left Miss Ingate in the study and Audrey had cautiously**
“ 先生 . 莫泽 有 左边 错过 英盖特 在 这 学习 和 奥黛丽 有 谨慎地
[rɪˈdʒɔɪnd] [hɜ:r; həɹ][ðər; ðər] .
rejoined her there .
重新加入 她 那里 .

“莫兹先生把英格特小姐留在书房里, 奥黛丽小心翼翼地回到书房和她待在一起。”

“ [əˈnʌðər] [ˈwʊmən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈhæpi]
“ **Another woman in the house ! “ repeated Miss Ingate , sitting down in happy**
“ 其他 女士 在 这 房子 ! “ 重复 错过 英盖特 , 坐着 向下 在 快乐的
[ekspekˈteɪʃn] .
expectation .
期待 .

“家里又来了一位女士!”英格特小姐重复道, 满怀期待地坐了下来。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What on earth do you mean ?**
“ 什么 在 地球 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思?

[hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? “
Who on earth do you mean ? “
WHO 在 地球 做 你 意思是 ? “

你到底指的是谁?

“ [aɪ] [mi:n] [emˈi:] . ”
“ **I mean me . “**
“ 我 意思是 我 . “

“我指的是我自己。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ['ɔ:dri] . ”
“ **You aren't a woman , Audrey . “**
“ 你 不是 一个 女士 , 奥黛丽 . “

“你不是女人, 奥黛丽。”

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
“ **I'm just as much of a woman as you are .**
“ 我是 只是 作为 很多 的 一个 女士 作为 你 是 .

“我和你一样都是女人。”

[ɔ:l] [ˈfɑ:ðəz] [brˈheɪvjər] [pru:vz] [aɪˈti:] . ”
All father's behaviour proves it . “
全部 父亲的 行为 证明 它 . “

父亲的所有行为都证明了这一点。

“ [bʌt; bət][jʊə; jər] [ˈfɑ:ðər] [tri:tɪz] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”
“ **But your father treats you as a child . “**
“ 但 你的 父亲 款待 你 作为 一个 孩子 . “

但你父亲却把你当孩子看待。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] .
“ **No** , **he doesn't** .
“ 不 , 他 不 .

“不，他没有。”

[hiː; hi] [triːts] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
He treats me as a woman .
他 款待 我 作为 一个 女士 .

他把我当女人看待。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
If he thought I was a child he wouldn't have anything to worry about .
如果 他 想法 我 曾是 一个 孩子 他 不会 有 任何事物 到 担心 关于 .

如果他认为我是个孩子，那他就没有什么好担心的了。

[aɪm][ˈoʊvər] [ˌnaɪn'tiːn] . “
I'm over nineteen . ”
我是 超过 十九 . ”

我已经超过十九岁了。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aɪ 'tiː] . “
“ **You don't look it** . ”
“ 你 不 看 它 . ”

“你看上去不像。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] .
“ **Of course I don't** .
“ 的 课程 我 不 .

“我当然不会。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] .
But I could if I liked .
但 我 可以 如果 我 喜欢 .

但如果我愿意，我可以做到。

[aɪ] ['sɪmpli] [wəʊnt] [lʊk] [aɪ 'tiː][brɪkəz, brɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] .
I simply won't look it because I don't care to be made ridiculous .
我 简单地 惯于 看 它 因为 我 不 关心 到 是 制成 荒谬的 .

我根本不会去看，因为我不想被人嘲笑。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][tuː; tə] [lʊk] [maɪ][eɪdʒ][æt; ət][wʌns] [ɪf] ['fɑːðər] [stɑːpt] ['triːtɪŋ] [em 'iː][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
I should start to look my age at once if father stopped treating me like a child .
我 应该 开始 到 看 我的 年龄 在 一次 如果 父亲 停止 治疗 我 喜欢 一个 孩子 .

”
”
”

如果父亲不再把我当小孩看待，我应该立刻看起来像个成年人了。

“ [bʌt; bət] [juːv] [dʒʌst] [sed] [hiː; hi] [triːts] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ! ”
“ **But you've just said he treats you as a woman !** ”
“ 但 你已经 只是 说 他 款待 你 作为 一个 女士 ! ”

“但你刚才明明说他把你当女人看待！”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , , ['wɪni] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrli] ['fɑːrpli] .
“ **You don't understand , Winnie ,** ” **said the girl sharply** .
“ 你 不 理解 , 温妮 , ” 说 这 女孩 尖锐地 .

“你不明白，温妮，”女孩厉声说道。

“ [ən'les] [jʊə(r)] [priː'tendɪŋ] .
“ **Unless you're pretending** .
“ 除非 你是 假装 .

除非你是装的。

[naʊ] [ju:v] ['nevə] [təʊld][em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [təʊld][ju:; jʊ][lɑ:ts]
Now you've never told me anything about yourself , and I've always told you lots
现在 你已经 绝不 讲述 我 任何事物 关于 你自己 , 和 我已经 总是 讲述 你 很多
[ə'baʊt] [maɪ'self] .
about myself .
关于 我 .

你从来没有跟我说过关于你自己的事，而我却总是跟你讲很多关于我自己的事。

[ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] - ['fæjnd] ['fæməli] .
You belong to an old - fashioned family .
你 属于 到 一个 老的 - 造型 家庭 .

你出身于一个思想传统的家庭。

[haʊ] [wɜ:ɪr; wər][ju:; jʊ] ['tri:tɪd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:ɪr; wər][maɪ][eɪdʒ] ? "
How were you treated when you were my age ? "
如何 是 你 治疗 什么时候 你 是 我的 年龄 ? "

你像我这么大的时候，别人是怎么对待你的？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子的份额(The Lion's Share)

第2/23页

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? ”
“ **In what way** ? ”
“ 在 什么 方式 ? ”

“以何种方式? ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wei] , ” [sed] [ˈɔːdri] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
“ **You know what way** , ” **said Audrey , gazing at her** .
“ 你 知道 什么 方式 , ” 说 奥黛丽 , 凝视 在 她 .

“你知道该走哪条路,”奥黛丽凝视着她说道。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Well , my dear** .
“ 出色地 , 我的 亲爱的 .

“嗯, 亲爱的。”

[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] , [ˈsʌmhəʊ] . “
Things seemed to come very naturally , somehow . ”
事物 似乎 到 来 非常 自然 , 不知何故 . ”

事情似乎一切都顺其自然地发生了。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər] [ɪnˈgeɪdʒd] ? ”
“ **Were you ever engaged** ? ”
“ 是 你 曾经 已订婚的 ? ”

“你们订过婚吗? ”

“ [em ˈiː] ?
“ **Me** ?
“ 我 ?

“我?”

[oʊ] , [noʊ] ! ” [ˈænsər] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [wɪð; wɪθ] [trænˈkwɪləti] .
Oh , no ! ” answered Miss Ingate with tranquillity .
哦 , 不 ! ” 回答 错过 英盖特 和 宁静 .

“哦, 不!”英格特小姐平静地回答道。

“ [aɪm] - [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
“ **I'm veyh interested in them** .
“ 我是 - 感兴趣的 在 他们 .

我对他们非常感兴趣。

[oʊ] , - !
Oh , veyh !
哦 , - !

哦, 天哪!

[oʊ] , - !
Oh , veyh !
哦 , - !

哦, 天哪!

[ænd; ænd][aɪ] [laɪk] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
And I like talking to them .
和 我 喜欢 说 到 他们 .

我喜欢和他们聊天。

[bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæŋ; ðən] [ðæt] [gets] [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] .
But anything more than that gets on my nerves .
但 任何事物 更多的 比 那 获得 在 我的 神经 .
但再多的话就会让我心烦。

[maɪ] [ˈeldɪst] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] .
My eldest sister was the one .
我的 长子 姐姐 曾是 这 一 .
是我大姐。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] .
She was the one .
她 曾是 这 一 .
就是她。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ɪˈlev(ə)n] [men] ,
She refused eleven men ,
她 拒绝 十一 男人 ,
她拒绝了11个男人，

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ɪmˈbrɔɪdər] [ðə; ði]
and when she was going to be married she made me embroider the
和 什么时候 她 曾是 去 到 是 已婚 她 制成 我 绣 这
[ˈmɒnəʊgræmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [dres] .
monograms of all of them on the skirt of her wedding - dress .
字母组合 的 全部 的 他们 在 这 裙子 的 她 婚礼 - 裙子 .
当她要结婚的时候，她让我把他们所有人的姓名首字母绣在她婚纱的裙子上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ænd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] .
She made me , and I had to do it .
她 制成 我 , 和 我 有 到 做 它 .
她逼我这么做，我不得不这么做。

[aɪ] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðəm; ðəm] . " "
I sat up all night the night before the wedding to finish them . "
我 卫星 向上 全部 夜晚 这 夜晚 前 这 婚礼 到 结束 他们 . " "
婚礼前夜，我熬了一整夜才把它们完成。

" [ænd; ænd] [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? " "
And what did the bridegroom say about it ? "
" 和 什么 做过 这 新郎 说 关于 它 ? " "
"新郎对此有何回应? "

" [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
The bridegroom didn't say anything about it because he didn't know .
" 这 新郎 没有 说 任何事物 关于 它 因为 他 没有 知道 .
"新郎对此一无所知，所以什么也没说。"

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] [ɪkˈsept] [æɾəˈbelə] [ænd; ænd] [ˌem ˈiː] .
Nobody knew except Arabella and me .
无人 知道 除了 阿拉贝拉 和 我 .
除了阿拉贝拉和我之外，没有人知道。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][fiːl][ðæt][ðə; ði][ˈmɒnəʊgræmz][wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər][dres] , [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl]
She just wanted to feel that the monograms were on her dress , that was all
她 只是 通缉 到 感觉 那 这 字母组合 是 在 她 裙子 , 那 曾是 全部
.
.
.
.
.
.

她只是想让裙子上有那些字母图案，仅此而已。

“ [haʊ] [streɪndʒ] ! ”
“ How strange ! ”
“ 如何 奇怪的 ! ”

“真奇怪！ ”

“ [jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“ Yes , it was .
“ 是的 , 它 曾是 .

“是的，确实如此。”

[bʌt; bət][ðɪs][ɪz][ə; eɪ] - [streɪndʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . “
But this is a vehy strange part of the world . ”
但 这 是 一个 - 奇怪的 部分 的 这 世界 . ”

但这是世界上一个非常奇怪的地方。

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərdz] ? ”
“ And what happened afterwards ? ”
“ 和 什么 发生 然后 ? ”

“之后发生了什么？ ”

“ [ˈbelə] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][daɪd][æz; əz] [wel] .
“ Bella died when she had her first baby , and the baby died as well .
“ 贝拉 死亡 什么时候 她 有 她 第一的 婴儿 , 和 这 婴儿 死亡 作为 出色地 .

“贝拉在生第一个孩子时去世了，孩子也夭折了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ded] [naʊ] , [tuː] . “
And the father's dead now , too . ”
和 这 父亲的 死的 现在 , 也 . ”

父亲现在也去世了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['stɔːri] , ['wɪni] !
“ What a horrid story , Winnie !
“ 什么 一个 可怕的 故事 , 温妮 !

“温妮，这真是个可怕的故事！ ”

“ [ˈɔːdri] ['mɜːmɜːd] .
“ Audrey murmured .
“ 奥黛丽 低声说道 .

“奥黛丽低声说道。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] : “ [aɪ] [laɪk] [jɜːr; jər] ['sɪstər] . “
And after a pause : “ I like your sister . ”
和 后 一个 暂停 : “ 我 喜欢 你的 姐姐 . ”

停顿片刻后，他又说：“我喜欢你妹妹。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ʌn'kɔːmən] .
“ She was vehy uncommon .
“ 她 曾是 - 罕见 .

她非常不寻常。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [tuː] .
But I liked her too .
但 我 喜欢 她 也 .

但我也很喜欢她。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

I don't know why , but I did .
我 不 知道 为什么 , 但 我 做过 .

我不知道为什么，但我确实这么做了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][best] ['mɑːrməleɪd] [aɪ]['evər] ['teɪstɪd] [ɪn][maɪ][bɔːrn] [deɪz] . "

She could make the best marmalade I ever tasted in my born days . "
她 可以 制作 这 最好的 果酱 我 曾经 尝过 在 我的 出生 天 . "

她做的橘子酱是我这辈子吃过最好吃的。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][best] ['mɑːrməleɪd] [juː; jʊ]['evər] ['teɪstɪd] [ɪn][jɔːr; jər][bɔːrn] [deɪz] , " [sed] ['ɔːdri]
" **I could make the best marmalade you ever tasted in your born days , "** said **Audrey** .
" 我 可以 制作 这 最好的 果酱 你 曾经 尝过 在 你的 出生 天 , " 说 奥黛丽
.
.
.
.

奥黛丽说：“我可以做出你这辈子吃过最好吃的橘子酱。”

['sɪŋkɪŋ] ['niːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][legz] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [let][em 'iː] .
sinking neatly to the floor and crossing her legs , " but they won't let me .
" 下沉 整齐地 到 这 地面 和 过境 她 腿 , " 但 他们 惯于 让 我 .
"
"

她优雅地坐到地板上，翘起二郎腿，“但他们不让我坐下。”

" [wəʊnt] [let][juː; jʊ] !
" **Won't let you !**
" 惯于 让 你 !

“不会让你得逞的！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
But I thought you did all sorts of things in the house . "
但 我 想法 你 做过全部 排序 的 事物 在 这 房子 . "

但我以为你在家里面什么都做。”

" [noʊ] , ['wɪni] .
" **No , Winnie .**
" 不 , 温妮 .

“不，温妮。”

[aɪ]['oʊnli][duː][wʌn] [θɪŋ] .
I only do one thing .
我 仅有的 做 一 事物 .

我只做一件事。

[aɪ][duː][æz; əz][aɪm][təʊld] — [ænd; ənd][nɔːt] ['ɔːlweɪz] ['iːv(ə)n] [ðæt] .
I do as I'm told — and not always even that .
我 做 作为 我是 讲述 — 和 不是 总是 甚至 那 .

我会听从指示——但有时甚至连指示都不执行。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] ['mɑːrməleɪd] [juː; jʊ]['evər] ['teɪstɪd] [ɪn][jɔːr; jər][bɔːrn] [deɪz] ,
Now , if I wanted to make the best marmalade you ever tasted in your born days ,
现在 , 如果 我 通缉 到 制作 这 最好的 果酱 你 曾经 尝过 在 你的 出生 天 ,

如果我想做出你这辈子吃过最好吃的橘子酱，

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [roʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] .
first of all there would be a fearful row about the oranges .
第一的 的 全部 那里 会 是 一个 可怕 排 关于 这 橙子 .

首先，肯定会因为橘子而爆发一场激烈的争吵。

[ˈsekəndli] , [ˈfɑːðər] [wʊd] [tel] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː]
Secondly , father would tell mother she must tell me exactly what I was to do
第二 , 父亲 会 告诉 母亲 她 必须 告诉 我 确切地 什么 我 曾是 到 做
.
:
.

其次，父亲会告诉母亲，她必须确切地告诉我该做什么。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [tel] [kʊk] .
He would also tell cook .
他 会 还 告诉 厨师 .

他还会告诉厨师。

[ˈθɜːrdli] [ænd; ənd] [ˈlæstli] , [daɪr] [frendz] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hɪmˈself] .
Thirdly and lastly , dear friends , he would come into the kitchen himself .
第三 和 最后 , 亲爱的 朋友们 , 他 会 来 进入 这 厨房 他自己 .

第三，也是最后一点，亲爱的朋友们，他会亲自走进厨房。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][maɪ] [ˈmɑːrməleɪd] [æt; ət][ɔːl] .
It wouldn't be my marmalade at all .
它 不会 是 我的 果酱 在 全部 .

那根本不是我做的果酱。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːrməleɪd] - [ˈmeɪkɪŋ] [məʃiːn] .
I should only be a marmalade - making machine .
我 应该 仅有的 是 一个 果酱 - 制作 机器 .

我应该只是一台果酱制作机。

[ðeɪ] [ˈnevər] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv] [ˈeni] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] — [noʊ] ,
They never let me have any responsibility — no ,
他们 绝不 让 我 有 任何 责任 — 不 ,

他们从来不让我承担任何责任——不，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈmʌðəz] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn] — [ænd; ənd][aɪm] [ˈnevər] [əˈfɪʃəli] [friː] .
not even when mother's operation was on — and I'm never officially free .
不是 甚至 什么时候 母亲的 手术 曾是 在 — 和 我是 绝不 官方 自由的 .

即使在母亲手术期间——我也从未真正获得自由。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] [hæz; həz][fɑːr] [mɔːr] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
The kitchen - maid has far more responsibility than I have .
这 厨房 - 女佣 有 远的 更多的 责任 比 我 有 .

厨房女佣的责任比我大得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æən; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][æən; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ɔːf] .
And she has an evening off and an afternoon off .
和 她 有 一个 晚上 离开 和 一个 下午 离开 .

她晚上和下午都休息。

[ʃiː; ʃi][kæən; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪˈðəʊt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [huː] [ʃiːz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] .
She can write a letter without everybody asking her who she's writing to .
她 能 写 一个 信 没有 大家 问 她 WHO 她是 写作 到 .

她可以写信，而不用每个人都问她写信给谁。

[ʃiːz] [ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
She's only seventeen .
她是 仅有的 十七 .

她才十七岁。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpəʊstmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] ,
She has the morning postman for a young man now ,
她 有 这 早晨 邮差 为了 一个 年轻的 男人 现在 ,

她现在和一位年轻的早班邮递员约会了。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlðər] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] .

and probably one or two others that I don't know of .
和 大概 一 或者 二 其他的 那 我 不 知道 的 .

可能还有一两个我不知道的。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæz; həz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [baɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] .

And she has money and she buys her own clothes .
和 她 有 钱 和 她 购买 她 自己的 衣服 .

她有钱，而且她自己买衣服。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔːti] , [ˈwɪkɪd] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

She's a very naughty , wicked girl , and I wish I was in her place .
她是 一个 非常 淘气 , 邪恶 女孩 , 和 我 希望 我 曾是 在 她 地方 .

她是个非常淘气、邪恶的女孩，我真希望自己能代替她。

[ʃiː; ji] [skɔːnz] [em ˈiː] , [ˈnætʃ(ə)rəli] .

She scorns me , naturally .
她 蔑视 我 , 自然 .

她自然鄙视我。

[huː] [ˈwʊdnt] ?

Who wouldn't ?
WHO 不会 ?

谁不想呢？

” [mɪs] [ˈɪŋɡert] [sed] [naːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

” Miss Ingate said not a word .
” 错过 英盖特 说 不是 一个 单词 .

英格特小姐一句话也没说。

[ʃiː; ji] [ˈmɪrli] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈspɑːtɪd] [peɪl] - [bluː] [dres] ,

She merely sat with her hands in the lap of her spotted pale - blue dress ,
她 仅仅 卫星 和 她 双手 在 这 膝 的 她 斑 苍白 - 蓝色的 裙子 ,

她只是静静地坐着，双手放在浅蓝色斑点连衣裙的膝盖上。

[ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [ˈsædli] [ˈsmaɪlɪŋ] .

faintly and sadly smiling .
淡淡的 和 令人遗憾的是 微笑 .

带着一丝淡淡的、悲伤的微笑。

[ˈɔːdri] [bɜːrst] [aʊt] :

Audrey burst out :
奥黛丽 爆裂 出去 :

奥黛丽突然说道：

” [mɪs] [ˈɪŋɡert] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

” Miss Ingate , what can I do ?
” 错过 英盖特 , 什么 能 我 做 ?

“英格特小姐，我能做些什么？”

[aɪ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .

I must do something .
我 必须 做 某物 .

我必须做点什么。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

” [mɪs] [ˈɪŋɡert] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][lɪps] [ˈtaɪtli] [təˈgeðər] ,

” Miss Ingate shook her head , and put her lips tightly together ,
” 错过 英盖特 摇晃 她 头 , 和 放 她 嘴唇 紧紧 一起 ,

英格特小姐摇了摇头，紧紧抿着嘴唇。

[waɪ] [mə'kænikli] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [greɪ] [kəʊt] .
while mechanically smoothing the sides of her grey coat .
尽管 机械地 平滑 这 侧面 的 她 灰色的 外套 .
一边机械地抚平她灰色外套的两侧。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [fi:; ji] [sed] .
" I don't know , " she said .
" 我 不 知道 , " 她 说 .
“我不知道,”她说。

" [aɪ 'ti:] [bi:ts] [em 'i:] . "
" It beats me . "
" 它 节拍 我 : "
“我也不知道。”

" [ðen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] !
" Then I'll tell you what I can do !
" 然后 患病的 告诉 你 什么 我 能 做 !
“那我就告诉你我能做什么！ ”

" ['ænsər] ['ɔ:dri] ['fɜ:rmli] , ['rɪgəlɪŋ] ['sʌmwʌt] ['hɪrər] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" answered Audrey firmly , wriggling somewhat nearer to her along the floor .
" 回答 奥黛丽 牢牢 , 扭动 有些 更近 到 她 沿着 这 地面 .
“奥黛丽坚定地回答道，同时在地板上扭动着身子，向她靠近了一些。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [du:] . "
" And what I shall do . "
" 和 什么 我 将 做 : "
“而我将要做什么。”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "
“什么？ ”

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['si:kɹət] ?
" Will you promise to keep it a secret ?
" 将要 你 承诺 到 保持 它 一个 秘密 ?
“你能保证保守秘密吗？ ”

" [mɪs] ['ɪŋɡert] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hə] [ti:θ] .
" Miss Ingate nodded , smiling and showing her teeth .
" 错过 英盖特 点头 , 微笑 和 显示 她 牙齿 .
英格特小姐点了点头，笑着露出了牙齿。

[hɜ:r; hə] [brɔ:d] ['pɑ:lɪft] ['fɔ:rhed] ['pɑ:zətɪvli] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] ['i:gərnəs] .
Her broad polished forehead positively shone with kindly eagerness .
她 广阔 抛光 前额 积极地 闪耀 和 亲切地 渴望 .
她宽阔光滑的额头上闪烁着和蔼可亲的热情。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [swer] ?
" Will you swear ?
" 将要 你 发誓 ?
“你会说脏话吗？

" [mɪs] ['ɪŋɡert] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] .
" Miss Ingate hesitated , and then nodded again .
" 错过 英盖特 犹豫了一下 , 和 然后 点头 再次 .
英格特小姐犹豫了一下，然后又点了点头。

" [ðen] [pʊt] [jʊ; jər] [hænd] [ɑ:n] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪ] [swer] . -
" Then put your hand on my head and say , ' I swear . '
" 然后 放 你的 手 在 我的 头 和 说 , - 我 发誓 . -
“然后把手放在我的头上，说：‘我发誓。’”

“ [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [əuˈbeɪd] .
” **Miss Ingate obeyed** .
” 错过 英盖特 服从 .

英格特小姐服从了。

“ [aɪ][fæl; ʃəl] [li:v] [ðɪs] [haʊs] , “ [sed] [ˈɔːdri] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” **I shall leave this house** , “ **said Audrey in a low voice** .
” 我 将 离开 这 房子 , “ 说 奥黛丽 在 一个 低的 嗓音 .

“我要离开这所房子了,”奥黛丽低声说道。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] , [ˈɔːdri] ! “
” **You won't , Audrey !** “
” 你 惯于 , 奥黛丽 ! “

“你不会的, 奥黛丽! ”

“ [aɪ] [i:t] [maɪ][hænd] [ɔːf] [ɪf] [aɪv] [nɑːt] [left] [ðɪs] [haʊs] [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈeniweɪ] . “
” **I'll eat my hand off if I've not left this house by to - morrow , anyway** . “
” 患病的 吃 我的 手 离开 如果我已经 不是 左边 这 房子 经过 到 - 明天 , 反正 . “

“如果明天我还没离开这栋房子, 我就把手割下来吃掉。”

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
” **To - morrow !**
” 到 - 明天 !

“明天!

“ [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ˈnɪrli] [skriːmd] .
” **Miss Ingate nearly screamed** .
” 错过 英盖特 几乎 尖叫 .

英格特小姐差点尖叫起来。

“ [naʊ] , [ˈɔːdri] , [duː] [rɪˈflekt] .
” **Now , Audrey , do reflect** .
” 现在 , 奥黛丽 , 做 反映 .

“现在, 奥黛丽, 好好想想。”

[θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Think what you are !
思考 什么 你 是 !

想想你是谁!

“ [ˈɔːdri] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] .
” **Audrey bounded to her feet** .
” 奥黛丽 有界 到 她 脚 .

奥黛丽猛地站了起来。

“ [ðæts] [wʌt] [ˈfɑːðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi][ɪkˈsplɒdɪd][ˈæŋɡrəli] .
” **That's what father's always saying , she exploded angrily** .
” 那就是 什么 父亲的 总是 说 , “ 她 爆炸了 愤怒地 .

“爸爸总是这么说! ”她愤怒地吼道。

“ [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [maɪˈself] .
” **He's always telling me to examine myself** .
” 他是 总是 讲述 我 到 检查 我 .

“他总是让我反省自己。”

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [aɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .
The fact is , I know too much about myself .
这 事实 是 , 我 知道 也 很多 关于 我 .

事实上, 我对自己的了解太多了。

[aɪ] [noʊ] [ɪɡˈzæktli][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrli][aɪ ˈtiː][ɪz] [huːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] [ðɪs] [haʊs] .
I know exactly the kind of girl it is who's going to leave this house .
我 知道 确切地 这 种类 的 女孩 它 是 谁是 去 到 离开 这 房子 .

我知道即将离开这所房子的女孩会是什么样的人。

[ɪgˈzæktli] ！ ”
Exactly ！ ”
确切地 ！ ”

确切地！ ”

“ [ˈɔːdri] , [juː; jʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [em ˈiː] .
” Audrey , you frighten me .
” 奥黛丽 , 你 吓唬 我 .

“奥黛丽，你吓到我了。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] ? ”
Where are you going to ? ”
在哪里 是 你 去 到 ? ”

你要去哪里？

“ [ˈlʌndən] . ”
” London . ”
” 伦敦 . ”

“伦敦。”

“ [oʊ] ！ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
” Oh ！ That's all right then .
” 哦 ！ 那就是 全部 正确的 然后 .

“哦！那没关系。”

[aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈliːvd] .
I am relieved .
我 是 松了口气 .

我松了口气。

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
I thought perhaps you waited to come to my house .
我 想法 也许 你 等待 到 来 到 我的 房子 .

我以为你一直在等我来我家。

[juː; jʊ][wəʊnt] [get][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmʌni] . ”
You won't get to London , because you haven't any money . ”
你 惯于 得到 到 伦敦 , 因为 你 还没有 任何 钱 . ”

你去不了伦敦，因为你没钱。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] .
” Oh , yes , I have .
” 哦 , 是的 , 我 有 .

“哦，是的，我有。”

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] . ”
I've got a hundred pounds . ”
我已经 得到 一个 百 磅 . ”

我有一百英镑。

“ [wer] ? ”
” Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [rɪˈmembər] , [juːv] [swɔːrn]
” Remember , you've sworn
” 记住 , 你已经 宣誓

“记住，你已经发过誓了.....”

[hɪr] ！
Here ！
这里 ！

这里！

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
” **she cried suddenly** ,
” 她 哭 突然 ,

她突然哭了起来。

[ænd; ʌnd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] [ʃiː; ʃɪ][moʊst] [sen'seɪʃənəli]
and drawing her hand from behind her back she most sensationally
和 绘画 她 手 从 在后面 她 后退 她 最多 轰动地
[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [krʌʃt] [roʊl][ʌv; əv][bəŋk] - [noʊts] .
displayed a crushed roll of bank - notes .
显示 一个 碎 卷 的 银行 - 笔记 .

她从背后抽出一只手，令人震惊地展示了一卷被揉成一团的钞票。

” [ænd; ʌnd] [huː] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðoʊz] [frʌm; frəm] ? ”
” **And who did you get those from ?** ”
” 和 WHO 做过 你 得到 那些 从 ? ”

“那些东西你是从谁那里弄来的？”

” [aɪ] ['dɪdnt] [get][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['enɪbɔːdi] .
” **I didn't get them from anybody** .
” 我 没有 得到 他们 从 任何人 .

“我不是从任何人那里得到的。”

[aɪ][gɔːt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] ['fɑːðəz] [seɪf] .
I got them out of father's safe .
我 得到 他们 出去 的 父亲的 安全的 .

我从父亲的保险箱里取出了它们。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] .
They're his reserve .
它们是 他的 预订 .

他们是他的后备力量。

[hiː; hi] [kiːps] [ðem; ðəm] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [left] - [hænd] [drɔːr] ,
He keeps them right at the back of the left - hand drawer ,
他 保持 他们 正确的 在 这 后退 的 这 左边 - 手 抽屉 ,

他把它们放在左侧抽屉的最里面。

[ænd; ʌnd][ʰiːz] [soʊ] [ʃʊr] [ðeə(r)] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [lʊks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and he's so sure they're there that he never looks for them .
和 他是 所以 当然 它们是 那里 那 他 绝不 看起来 为了 他们 .

他非常确信它们就在那里，所以从不去找它们。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʰiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːd(ə)l] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ʰiːz] ['kerləs] .
He thinks he's a perfect model , but really he's careless .
他 思考 他是 一个 完美的 模型 , 但 真的 他是 粗心 .

他自认为是个完美模特，但实际上他很粗心。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['duːplɪkət] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
There's a duplicate key to the safe , you know ,
有 一个 复制 钥匙 到 这 安全的 , 你 知道 ,

你知道，保险箱还有一把备用钥匙。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [liːvz] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʰəðər] [kiːz] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .
and he leaves it with a lot of other keys loose in his desk .
和 他 树叶 它 和 一个 很多 的 其他 钥匙 松动的 在 他的 桌子 .

他把钥匙和其他很多钥匙一起散落在桌子上。

“ [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈkæərəlɪn] [left] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [læst] [jɪr] ,
 “ **that** **Cousin** **Caroline** **left** **me** **a** **legacy** **of** **two** **hundred** **pounds** **last** **year** ,
 “ 那 表哥 卡罗琳 左边 我 一个 遗产 的 二 百 磅 最后的 年 ,
 “去年，我的表妹卡罗琳给我留下了200英镑的遗产，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪv] [ˈhevər] [si:n] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

and that I've never seen a penny of it .
和 那 我已经 绝不 已见 一个 一分钱 的 它 .

而且我一分钱都没见过。

[ˈfɑ:ðər] [æbsəˈlu:tlɪ] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə][let][em ˈi:][hæv; həv][ðə; ði][ˈtaɪni:əst][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

Father absolutely declined to let me have the tiniest bit of it .
父亲 绝对地 拒绝 到 让 我 有 这 最小的 少量 的 它 .

父亲坚决不肯让我吃哪怕一丁点儿。

[wel] , [aɪv] [ˈteɪkən][hæf] .

Well , I've taken half .
出色地 , 我已经 已采取 一半 .

嗯，我拿了一半。

[hi:; hi][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] .

He can keep the other half for his trouble .
他 能 保持 这 其他 一半 为了 他的 麻烦 .

另一半可以作为他付出的报酬。

" [mɪs] - [maʊθ] [stʊd] [ˈoʊpən] , [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [aɪz] [si:md] [ˈstɑ:rtld] .

" Miss Ingate's mouth stood open , and her eyes seemed startled .
" 错过 - 嘴 站立 打开 , 和 她 眼睛 似乎 惊慌 .

英格特小姐张大了嘴，眼神中似乎充满了惊愕。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ][tu:; tə] [ˈlʌndən] [əˈloʊn] .

" But you can't go to London alone .
" 但 你 不能 去 到 伦敦 独自的 .

“但是你不能独自去伦敦。”

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] . "

You wouldn't know what to do . "
你 不会 知道 什么 到 做 . "

你不知道该怎么办。

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

" Yes , I should .
" 是的 , 我 应该 .

“是的，我应该。”

[aɪv] [ə'reɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] .

I've arranged everything .
我已经 安排 一切 .

我已经安排好了一切。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] [best] [kloʊðz] .

I shall wear my best clothes .
我 将 穿 我的 最好的 衣服 .

我会穿上我最好的衣服。

[wen] [aɪ] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈlɪvəpu:l] [stri:t] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈtæksi] .

When I arrive at Liverpool Street I shall take a taxi .
什么时候 我 到达 在 利物浦 街道 我 将 拿 一个 出租车 .

我到达利物浦街后会搭乘出租车。

[aɪv] [gɔ:t] [θri:] [əˈdresɪz] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderli] [ˈtelɪgræf] , [ænd; ɐnd]

I've got three addresses of boarding - houses out of the Daily Telegraph , and
我已经 得到 三 地址 的 登机 - 房屋 出去 的 这 日常的 电报 , 和

[ðeə(r)] [ɔ:l][ɪn] [ˈblu:mzbəri] , [ˈdʌblju:] . [si:] .

they're all in Bloomsbury , W : C .
它们是 全部 在 布卢姆斯伯里 , W : C .

我从《每日电讯报》上找到了三家寄宿公寓的地址，它们都在布卢姆斯伯里区。

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈʃɔːrthænd] [ænd; ənd] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [æt; ət][ˈpɪt,mænz] [sku:l] ,
I shall have lessons in shorthand and typewriting at Pitman's School ,
我 将 有 课程 在 速记 和 打字 在 皮特曼 学校 ,
我将在皮特曼学校学习速记和打字。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][get][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
and then I shall get a situation .
和 然后 我 将 得到 一个 情况 .
然后我就会遇到这种情况。

[maɪ] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˈvævə,sjə(r)] . "
My name will be Vavasour . "
我的 姓名 将要 是 瓦瓦索尔 . "
我的名字将叫瓦瓦索尔。

" [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [kɔːt] . "
" But you'll be caught . "
" 但 你会 是 捕捉 . "
“但你会被抓到的。”

" [aɪ] [ʃænt] .
" I shan't .
" 我 不会 .
我不会。

[aɪ][jæl; ʃəl] [bʊk] [tuː; tə] [ˈɪpswɪtʃ] [fɜːrst][ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
I shall book to Ipswich first and begin again from there .
我 将 书 到 伊普斯维奇 第一的 和 开始 再次 从 那里 .
我先订飞往伊普斯维奇的机票，然后从那里重新出发。

[ˈgɜːlz] [laɪk] [em ˈiː] [ɑːnt] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] . "
Girls like me aren't so easy to catch as all that . "
女孩们 喜欢 我 不是 所以 简单的 到 抓住 作为 全部 那 . "
像我这样的女孩可没那么容易追到手。

" [jʊə(r)] - [ˈkʌnɪŋ] . "
" You're veyh cunning . "
" 你是 - 狡猾 . "
你真是狡猾至极。

" [aɪ][get] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] .
" I get that from mother .
" 我 得到 那 从 母亲 .
“这是我从母亲那里遗传的。”

[ʃiːz] [moʊst] [ˈfraɪtʃəli] [ˈkʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] . "
She's most frightfully cunning with father . "
她是 最多 可怕地 狡猾 和 父亲 . "
她对父亲极其狡猾。

" [ˈɔːdri] , " [sed] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɡrɪn] ,
" Audrey , " said Miss Ingate with a strange grin ,
" 奥黛丽 , " 说 错过 英盖特 和 一个 奇怪的 咧嘴笑 ,
“奥黛丽，”英格特小姐带着一丝怪异的笑容说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæən; kən][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I don't know how I can sit here and listen to you .
" 我 不 知道 如何 我 能 坐 这里 和 听 到 你 .
“我不知道我怎么能坐在这里听你说话。”

[juːl] [ˈruːɪn][em ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
You'll ruin me with your father ,
你会 废墟 我 和 你的 父亲 ,
你父亲会毁了我。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [aɪm] [fʊr] [aɪ] [æɪ; ʃə] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈerb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt]
because if you go I'm sure I shall never be able to keep from him that
因为 如果 你 去 我是 当然 我 将 绝不 是 有能力的 到 保持 从 他 那
[aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
I knew all about it . "
我 知道 全部 关于 它 . "

因为如果你走了，我肯定永远也无法瞒过他我知道这一切。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [swɔːrn] , " [ri'tɔːtid] [ˈɔːdri] .
" **Then you shouldn't have sworn ,** " **retorted Audrey** .
" 然后 你 不应该 有 宣誓 , " 反驳 奥黛丽 .
"那你就该说脏话,"奥黛丽反驳道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] [swer] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ˈsʌmbɑːdi] ,
" **But I'm glad you did swear , because I had to tell somebody ,**
" 但 我是 高兴的 你 做过 发誓 , 因为 我 有 到 告诉 某人 ,
"但我很高兴你骂了脏话，因为我必须找人倾诉。”

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊbəːdi] [bʌt; bət] [juː; jʊ] .
and there was nobody but you .
和 那里 曾是 无人 但 你 .
除了你之外，没有其他人。

" [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'gæsəti] [ɪn]
" **Miss Ingate might possibly have contrived to employ some of that sagacity in**
" 错过 英盖特 可能 可能 有 人为的 到 采用 一些 的 那 睿智 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [praɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ænd; ænd] [ˈɜːrdʒənt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
which she took a secret pride upon a very critical and urgent situation ,
哪个 她 采取 一个 秘密 自豪 之上 一个 非常 批判的 和 紧迫的 情况 ,
"英格特小姐或许能够巧妙地运用她引以为傲的那种机敏，来应对一个非常危急的情况。”

[hæd; həd] [nɑːt] [ˈmɪsɪz] . [moʊz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ræpt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
had not Mrs . Moze , with a white handkerchief wrapped round her forehead ,
有 不是 太太 . 莫泽 , 和 一个 白色的 手帕 包装 圆形的 她 前额 ,
如果不是莫泽太太，额头上裹着一块白手帕，

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
at that moment come into the room .
在 那 片刻 来 进入 这 房间 .
这时进入房间。

[ɪ'mɪːdiətli] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [nəʊ'rældʒə] [ænd; ænd] [oʊ] - [diː] - [kə'loʊn] .
Immediately the study was full of neuralgia and eau - de - Cologne .
立即地 这 学习 曾是 满的 的 神经痛 和 水 - 德 - 科隆 .
书房里立刻弥漫着神经痛和古龙水的味道。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [moʊz] [ænd; ænd] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtendərnəs]
When Mrs . Moze and Miss Ingate at length recovered from the tenderness
什么时候 太太 . 莫泽 和 错过 英盖特 在 长度 恢复 从 这 压痛
[ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ten] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] ,
of meeting each other after a separation of ten days or more ,
的 会议 每个 其他 后 一个 分离 的 十 天 或者 更多的 ,
莫兹太太和英格特小姐在分别十天或更长一段时间后，终于从重逢的激动中恢复过来。

[ˈɔːdri] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈluːz(ə)n] .
Audrey had vanished like an illusion .
奥黛丽 有 消失了 喜欢 一个 错觉 .
奥黛丽就像幻影一样消失了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ; [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [trʌst] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] ,
She was not afraid of her mother ; and she could trust Miss Ingate ,
她 曾是 不是 害怕的 的 她 母亲 ; 和 她 可以 相信 错过 英盖特 ,
她不怕她母亲；而且她也信任英格特小姐。

[ðoʊ] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [moʊz][wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈɪntɪmət] ;
though Miss Ingate and Mrs . Moze were dangerously intimate ;
尽管 错过 英盖特 和 太太 . 莫泽 是 危险地 亲密的 ;
尽管英格特小姐和莫兹太太关系亲密得有些危险；
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] -
but she was too self - conscious to remain in the presence of her fellow -
但 她 曾是 也 自己 - 有意识的 到 保持 在 这 在场 的 她 同伴 -
[ˈkriːtʃərz] ;
creatures ;
生物 ;

但她太在意自己的形象，无法待在同伴们身边；
[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspɪnstər] [æz; əz]
and in spite of her faith in Miss Ingate she thought of the spinster as
和 在 尽管如此 的 她 信仰 在 错过 英盖特 她 想法 的 这 单身女子 作为
[ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪs] [fɪld] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [ˈlɪkər] [wɪtʃ] [baɪ] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [maɪt] [spɪl] [ænd; ənd]
of a vase filled now with a fatal liquor which by any accident might spill and
的 一个 花瓶 已填 现在 和 一个 致命的 酒 哪个 经过 任何 事故 可能 洒 和
[spred] [ˈruːɪn] — [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpaːn] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] .
spread ruin — so that she could scarcely bear to look upon Miss Ingate .
传播 废墟 — 所以 那 她 可以 几乎 熊 到 看 之上 错过 英盖特 .
尽管她信任英格特小姐，但她仍然把这位老处女想象成一个装满致命液体的花瓶，随时可能因意外而洒出，造成毁灭性
的后果——因此她几乎无法忍受去看英格特小姐。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌpɒməˈreɪniən] [dɔːg] ,
At the back of the house a young Pomeranian dog ,
在 这 后退 的 这 房子 一个 年轻的 博美犬 狗 ,
房子后面有一只年轻的博美犬，
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈsɒlɪst] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpiːkɪŋˈiːz] [dʌŋ] [tuː; tə]
which had recently solaced Miss Ingate in the loss of a Pekingese done to
哪个 有 最近 太阳能 错过 英盖特 在 这 损失 的 一个 北京人 完毕 到
[deθ] [baɪ][ə; eɪ] [spɪnstəːz] [tuː] - [ˈhɜːrɪʃɪŋ] [lʌv] ,
death by a spinster's too - nourishing love ,
死亡 经过 一个 老处女 也 - 滋养 爱 ,
最近，这只狗曾安慰过因爱过度而死的英格特小姐，那只北京犬是被一位老处女过分溺爱致死的。

[wʌz; wəz] [praɪnsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [sprɪŋz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪnd] [jɑːrd] - [dɔːg] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]
was prancing on his four springs round the chained yard - dog , his friend and
曾是 轻快地跳跃 在 他的 四 弹簧 圆形的 这 连锁 院子 - 狗 , 他的 朋友 和
[ˈpeɪtrən] .
patron .
赞助人 .
他绕着被拴住的院子里的狗——他的朋友和恩人——蹦蹦跳跳，四蹄腾跃。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈmɑːrələs] [ʃɔːrt] [bəʊndz] ,
In a series of marvellous short bounds ,
在 一个 系列 的 奇妙 短的 界限 ,
在一系列精彩的短距离跳跃中，
[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˈɔːdri] [wɪð; wɪθ] [jæpɪŋ] [ˈiːɡərnəs] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] ;
he followed Audrey with yapping eagerness down the slope of the garden ;
他 随后 奥黛丽 和 喋喋不休 渴望 向下 这 坡 的 这 花园 ;
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jɑːrd] - [dɔːg] ,
and the yard - dog ,
和 这 院子 - 狗 ,
他兴奋地吠叫着，跟在奥黛丽身后，沿着花园的斜坡往下走；还有那条院子里的狗，

[ə'wer] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:m'ni:pətənt] ['deɪtɪ; 'di:əti] , ['mɪstər] . [moʊz] , [soʊl] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [gʊd]
aware that none but the omnipotent deity , **Mr . Moze , sole source of good**
意识到的 那 没有任何 但 这 无所不能 神 , 先生 . 莫泽 , 唯一 来源 的 好的
[ænd; ʌnd][i:v(ə)] ,
and evil ,
和 邪恶的 ,

他意识到，除了全能的神莫泽先生，善恶的唯一源泉之外，没有人能够.....

[hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [lu:s] [hɪm; ɪm] ,
had the right to loose him ,
有 这 正确的 到 松动的 他 ,

有权失去他，

[tɜ:rnd] [raʊnd] [wʌns][ænd; ʌnd][leɪd] [hɪm'self] [flæt] [ænd; ʌnd] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['saɪɪŋ] .
turned round once and laid himself flat and long on the ground , sighing .
转向 圆形的 一次 和 铺设 他自己 平坦的 和 长的 在 这 地面 , 叹息 .

他转过身，平躺在地上，长长地躺着，叹了口气。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['æftər] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ʌnd] [dɪ'tɪəriə,retɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['skrægi]
The garden , after developing into an orchard and deteriorating into a scraggy
这 花园 , 后 发展 进入 一个 果园 和 恶化 进入 一个 瘦弱的
[plæn'teɪ](ə)n] ,
plantation ,
种植园 ,

花园先是发展成果园，后来又衰败成一片荒芜的种植园。

[ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [wɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] [ænd; ʌnd]
ended in a low wall that was at about the level of the sea - wall and
结束 在 一个 低的 墙 那 曾是 在 关于 这 等级 的 这 海 - 墙 和
[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [kɔ:rs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈveri] [ɡri:n] [ˈmedoʊ] .
separated from it by a water - course and a strip of very green meadow .
分开 从 它 经过 一个 水 - 课程 和 一个 条 的 非常 绿色的 草地 .

尽头是一堵矮墙，与海堤大致齐平，与海堤之间隔着一条水道和一片绿意盎然的草地。

[ˈɔ:dri] [ɡlɑ:nst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['enɪbə:di] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]
Audrey glanced instinctively back at the house to see if anybody was watching
奥黛丽 瞥了一眼 本能地 后退 在 这 房子 到 看 如果 任何人 曾是 观看
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

奥黛丽本能地回头看了一眼房子，看看有没有人看着她。

[flæŋk] [hɔ:l] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [nu:] [hɔ:l] ,
Flank Hall , which for a hundred years had been called " the new hall ,
侧翼 大厅 , 哪个 为了 一个 百 年 有 到过 称为 " 这 新的 大厅 ,
侧翼大厅，一百年来一直被称为“新大厅”，

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:mli] ['dʒɔ:rdʒən] ['rezɪdəns] , [wɔ:rm][ɪn] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kweɪnt]
" was a seemly Georgian residence , warm in colour , with some quaint
" 曾是 一个 似乎 格鲁吉亚 住宅 , 温暖的 在 颜色 , 和 一些 古雅
[ˈwʊdwɜ:rk] ;
woodwork ;
木工 ;

这是一栋外观雅致的乔治亚风格住宅，色调温暖，并有一些古朴的木工制品；

[ænd; ʌnd] [laɪk] [moʊst] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['esɪks] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] ['hæpi] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
and like most such buildings in Essex , it made a very happy marriage with
和 喜欢 最多 这样的 建筑物 在 埃塞克斯 , 它 制成 一个 非常 快乐的 婚姻 和
[ðə; ði] ['lændskeɪp] .
the landscape .
这 景观 .

和埃塞克斯郡的大多数此类建筑一样，它与周围的景观完美融合。

[ɪts] [ˈdɔːrmər] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈtʃɪmnɪz] [gləʊd] [əˈmɪd][ðə; ði][daːrk] [ber] [triːz] ,
Its dormers and fine chimneys glowed amid the dark bare trees ,
它是 老虎窗 和 美好的 烟囱 发光 之中 这 黑暗的 裸 树木 ,
在昏暗光秃的树木映衬下, 它的老虎窗和精致的烟囱闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkæptɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌndənər] [pəˈzesɪŋ] [ðoʊz] [ˈpreʃəs]
and they alone would have captivated a Londoner possessing those precious
和 他们 独自的 会 有 着迷 一个 伦敦人 拥有 那些 宝贵的
[əˈtrɪbjʊːts] ,
attributes ,
属性 ,

仅凭他们就足以俘获一位拥有这些珍贵特质的伦敦人的心。
[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈevər] [ˈspredɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈmɪd(ə)l] - [ˈklæsɪz] , [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] , [ə; eɪ]
fortunately ever spreading among the enlightened middle - classes , a motor - car , a
幸运的是 曾经 传播 之中 这 开明 中间 - 课程 , 一个 发动机 - 车 , 一个
[ˈkʌltʃərd] [teɪst] [ɪn] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
cultured taste in architecture ,
有文化的 品尝 在 建筑学 ,
幸运的是, 汽车和高雅的建筑品味在开明的中产阶级中不断普及。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈskwaɪərəːrki] .
and a desire to enter the squirearchy .
和 一个 欲望 到 进入 这 乡绅阶层 .
以及进入乡绅阶层的愿望。

[ˈɔːdri] [ləʊðd] [ðə; ði] [haʊs] .
Audrey loathed the house .
奥黛丽 令人厌恶 这 房子 .
奥黛丽厌恶这栋房子。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [depθ] [ʌv; əv] [ˈsɔːdɪdnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] .
For her it was the last depth of sordidness and the commonplace .
为了 她 它 曾是 这 最后的 深度 的 肮脏 和 这 平凡 .
对她而言, 那是卑劣和庸俗的最后一层深渊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈnʌθɪŋ] [les] [roʊˈmæntɪk] .
She could imagine positively nothing less romantic .
她 可以 想象 积极地 没有什么 较少的 浪漫的 .
她简直无法想象还有什么比这更不浪漫的了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ɑːn] [tʃɪl] [mɑːrtʃ] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈfaɪrɪz] [ˈeniwɛr]
She thought of the ground floor on chill March mornings with no fires anywhere
她 想法 的 这 地面 地面 在 寒意 行进 早晨 和 不 火灾 任何地方
[seɪv] [ə; eɪ] [red] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
save a red gleam in the dining - room ,
节省 一个 红色的 闪耀 在 这 用餐 - 房间 ,
她想起三月寒冷的清晨, 一楼除了餐厅里一簇红光外, 其他地方都没有火光。

[ænd; ənd][hɜːrˈself] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][aɪˈtiː][ˈaɪd(ə)l] , [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [æn; ən]
and herself wandering about in it idle , at a loss for a diversion , an
和 她自己 漫游 关于 在 它 闲置的 , 在 一个 损失 为了 一个 导流 , 一个
[æmˈbɪʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,
她自己则在里面漫无目的地游荡, 无所事事, 也没有什么抱负。

[æn; ən] [ˈefərt] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [tæsk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] ,
an effort , a real task ; and she thought of the upper floor ,
一个 努力 , 一个 真实的 任务 ; 和 她 想法 的 这 上 地面 ,
一项努力, 一项真正的任务; 她想到了楼上,

[ə; eɪ] ['meɪnli] [ʌn'ɑ:kjʊpaɪd] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['aɪərən] ['bedstedz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [tʃests][ʌv; əv] [drɔ:rz]
a mainly unoccupied wilderness of iron bedsteads and yellow chests of drawers
一个 主要 空置 荒野 的 铁 床架 和 黄色的 箱子 的 抽屉
[ænd; ənd] [tʃɪpt] ['z:rθnwer] [ænd; ənd]['aɪləndz][ʌv; əv]['kɑ:rpəts] ,
and chipped earthenware and islands of carpets ,
和 缺口 陶器 和 岛屿 的 地毯 ,
一片人烟稀少的荒野，散落着铁床架、黄色五斗橱、破损的陶器和零星的地毯。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['pleɪntɪvli] [ænd; ənd] ['wɪərɪdli] ['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɜ:rvent] ['oʊvər]
and her mother plaintively and weariedly arguing with some servant over
和 她 母亲 哀怨地 和 疲惫地 争论 和 一些 仆人 超过
[ə; eɪ][slɑ:p] - [peɪl][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
a slop - pail in a corner .
一个 邋遢 - 桶 在 一个 角落 .
她的母亲正哀怨而疲惫地与某个仆人争论角落里的一个泔水桶。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ɪn'deləbli] ['prɪntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][soʊl] , ['desəlitɪd] [hɜ:r; hər] .
The images of the interior , indelibly printed in her soul , desolated her .
这 图片 的 这 内部的 , 不可磨灭地 打印 在 她 灵魂 , 荒凉的 她 .
室内景象深深地烙印在她的灵魂深处，令她感到无比凄凉。

- [fi:; ji] [lʌvd] ,
Mozewater she loved ,
- 她 喜爱 ,
她深爱的莫泽沃特

[ænd; ənd] ['evri] [su:və'nɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] — [red] [bɑ:dʒz] ['bi:tɪŋ] [mɪ'rækjələsli] [ʌp]
and every souvenir of it was exquisite — red barges beating miraculously up
和 每一个 纪念品 的 它 曾是 精美的 — 红色的 驳船 殴打 奇迹般地 向上
[ðə; ði] ['jæləʊ] ['pʌdlɪz] [tu:; tə][moʊz] [ki:] ,
the shallow puddles to Moze Quay ,
这 浅的 水坑 到 莫泽 码头 ,
那里的每一件纪念品都精美绝伦——红色的驳船奇迹般地跃过浅水坑，驶向莫泽码头。

[i:kwɪ'nɑ:kʃl; ,ekwɪ'nɑ:kʃl] [sprɪŋ] - [taɪdz] [wen] [ðə; ði] ['estʃueri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['oʊʃ(ə)n] ['kʌvəd]
equinoctial spring - tides when the estuary was a tremendous ocean covered
春分 春天 - 潮汐 什么时候 这 河口 曾是 一个 巨大的 海洋 涵盖
[wɪð; wɪθ] [foʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] [felt] [ðə; ði] [laɪt] [læʃ] [ʌv; əv] [spreɪ] ,
with foam and the sea - wall felt the light lash of spray ,
和 泡沫 和 这 海 - 墙 毛毡 这 光 睫毛 的 喷 ,
春分和秋分时节的大潮，河口变成了一片波涛汹涌的海洋，泡沫覆盖着海堤，海浪轻轻拍打着海堤。

['θʌndə,stɔrm] [ɪn] ['ɔ:təm] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['jeləʊ] ['melənkɑ:li] [ʌv; əv] ['deθ,lɑtk] ['sʌnsəts] ,
thunderstorms in autumn gathering over the yellow melancholy of deathlike sunsets ,
雷暴 在 秋天 采集 超过 这 黄色的 忧郁 的 死气沉沉 日落 ,
秋季的雷暴聚集在死寂般夕阳的黄色忧郁之上，

[waɪld][bɜ:rdz] ['kraɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [maɪlz] [ʌv; əv] [ʌn'kʌvəd] [mʌd] [æt; ət] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [dʌk] -
wild birds crying across miles of uncovered mud at early morning and duck -
荒野 鸟类 哭泣 穿过 英里 的 裸露 泥 在 早期的 早晨 和 鸭子 -
['hʌntərz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [pʌnts] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [skri:n] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['grɑ:sɪz] [tu:; tə] [wɪŋ]
hunters crouching in punts behind a waving screen of delicate grasses to wing
猎人 蹲伏 在 弃踢 在后面 一个 挥手 屏幕 的 精美的 草 到 翼
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
清晨，野鸟在绵延数英里的裸露泥地上鸣叫；猎鸭人蹲在平底船上，躲在摇曳的嫩草丛后伺机捕猎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'striəs] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [s'ti:məz] [ænd; ənd] ['wɔ:ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:fɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
and the mysterious shapes of steamers and warships in the offing beyond the
和 这 神秘 形状 的 蒸汽船 和 军舰 在 这 离岸 超过 这
[sænd]
Sand : : : :
沙

还有远处沙滩外海面上神秘的汽船和军舰的轮廓.....

[ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [jɑ:t] [gli:md] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ɪts] ['flæɪŋ]
The sail of the receding yacht gleamed now against the Sand , and its flashing
这 帆 的 这 消退 游艇 闪闪发光 现在 反对 这 沙 , 和 它是 闪烁
[broʊk] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ;
broke her heart ;
打破 她 心 ;

远处游艇的帆在沙滩上闪闪发光，那耀眼的光芒令她心碎；

[fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flæɪŋ] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
for it was the flashing of freedom .
为了 它 曾是 这 闪烁 的 自由 .

因为那是自由的闪光。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑ:tsmən] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [defə'renʃ(ə)l] ; [ə; eɪ]
She thought of the yachtsman ; he was very courteous and deferential ; a
她 想法 的 这 游艇运动员 ; 他 曾是 非常 有礼貌 和 尊重 ; 一个
[maɪld] ['kri:tʃəɹ] ;
mild creature ;
温和的 生物 ;

她想起了那位游艇船员；他彬彬有礼，恭敬有礼；是个温和的人；

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'heɪvd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən]
he had behaved to her as to a woman
他 有 表现 到 她 作为 到 一个 女士

他对待她就像对待女人一样.....

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['petɪd] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] [waɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [tu:; tə][nɑ:d] [kə'mændz] ,
To be the petted and capricious wife of such a man , to nod commands ,
到 是 这 被宠爱 和 任性 妻子 的 这样的 一个 男人 , 到 点头 命令 ,

做这样一个男人宠溺又任性的妻子，点头服从命令，

[tu:; tə] [ɪn'sleɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [tu:; tə][wɑ:nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
to enslave with a smile , to want a thing and instantly to have it ,
到 奴役 和 一个 微笑 , 到 想 一个 事物 和 即刻 到 有 它 ,

用微笑奴役，想要什么就能立刻得到，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd][tu:; tə] [dr'saɪd] , [tu:; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['dʒestʃəɹz] , [tu:; tə][bi:; bi]
to be consulted and to decide , to spend with large gestures , to be
到 是 咨询 和 到 决定 , 到 花费 和 大的 手势 , 到 是
['tʃærətəbl] ,
charitable ,
慈善 ,

被咨询和决定，大手笔消费，乐善好施

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɔ:rd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:m] [ju:; jʊ][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][drɪ'zæstəɹ] ,
to be adored by those whom you had saved from disaster ,
到 是 受人喜爱 经过 那些 谁 你 有 已保存 从 灾难 ,

受到那些被你从灾难中拯救出来的人们的爱戴，

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['hæpinəs] [weɪ'evər] [juː; jə] [went] . . . [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [friː] ！ . . .
to increase happiness wherever you went . . . and to be free !
到 增加 幸福 无论 你 去 . . . 和 到 是 自由的！

无论走到哪里，都能收获幸福.....并且获得自由！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔːg] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; həɹ][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪg'noːrd] ,
The little dog jumped up at her because he was tired of being ignored ,
这 小的 狗 跳了起来 向上 在 她 因为 他 曾是 疲劳的 的 存在 忽略 ,
小狗因为一直被忽视，所以跳起来扑向她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['pæʃənətli] ,
and she caught him and kissed him again and again passionately ,
和 她 捕捉 他 和 亲吻 他 再次 和 再次 热情地 ,
她一把抓住他，热情地一次又一次地吻他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪgəld] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ʌv] [ɪn]
and he wriggled with ecstasy and licked her ears with all the love in
和 他 扭动 和 狂喜 和 舔过 她 耳朵 和 全部 这 爱 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他欣喜若狂地扭动着身体，用尽全力舔舐着她的耳朵。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [kɪst] [greɪv] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['hʌzbəndz] ,
And in kissing him she kissed grave and affectionate husbands ,
和 在 接吻 他 她 亲吻 严重 和 亲热 丈夫们 ,
她亲吻他时，仿佛在亲吻那些严肃而深情的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['ʌvli] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'diːəl]
she kissed the lovely scenery of the Sound , and she kissed the magnificent ideal
她 亲吻 这 迷人的 风景 的 这 声音 , 和 她 亲吻 这 壮丽 理想的
[ʌv; əv][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] .
of emancipation .
的 解放 :

她亲吻了海湾的美丽景色，也亲吻了解放的伟大理想。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [suːn] [hæd; həd] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ; [hiː; hi] [broʊk] [friː] , [spræŋ]
But the dog had soon had enough of her arms ; he broke free , sprang
但 这 狗 有 很快 有 足够的 的 她 武器 ; 他 打破 自由的 , 弹簧
, [ə'laɪt] ,
, alighted ,
, 下车 ,
但那条狗很快就受够了她的怀抱；它挣脱束缚，纵身一跃，跳了下来。

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ə'roʊz] ['snɪfɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌzl]
and rolled over , and arose sniffing , with earth on his black muzzle
和 滚动 超过 , 和 出现 嗅闻 , 和 地球 在 他的 黑色的 枪口
它翻了个身，站起身来嗅了嗅，黑色的嘴上沾满了泥土.....

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; həɹ] [ɪn'kwairɪŋ.li]
He looked up at her inquiringly
他 看起来 向上 在 她 询问地
他抬头疑惑地看着她.....

[streɪndʒ] , [ɔːrt] - [frɒk] [bluː] ['fɪgjər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Strange , short - frocked blue figure looking down at him !
奇怪的 , 短的 - 穿着礼服 蓝色的 数字 寻找 向下 在 他 !
一个穿着短裙、身穿蓝色衣服的奇怪身影正低头看着他！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔːrhed] ; [hɜːr; həɹ] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['tʌnəld] [ʌndər'niːθ] [aɪ'tiː] .
She had a bulging forehead ; her brown eyes were tunnelled underneath it .
她 有 一个 凸起 前额 ; 她 棕色的 眼睛 是 隧道 下 它 .
她的额头很高，棕色的眼睛深陷在额头下方。

[bʌt; bət] [wʌt] ['lɪvɪŋ] [aɪz] , [wʌt] ['ɑ:rd(ə)nt] [aɪz] , [ðæt] [bleɪzd] [ʌp][ænd; ənd][sæŋk] [laɪk][ə; eɪ]['faɪər] !
But what living eyes , what ardent eyes , that blazed up and sank like a fire !
但 什么 活的 眼睛 , 什么 热心 眼睛 , 那 燃烧的 向上 和 沉没 喜欢 一个 火 !
但那双眼睛多么鲜活, 多么炽热, 像火焰般忽明忽暗!

[wʌt] ['delɪkət] [ænd; ənd][ɪg'zækt] ['mɪrɪz-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:kɾət] ['træfɪk] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][soʊl][ænd; ənd]
What delicate and exact mirrors of the secret traffic between her soul and
什么 精美的 和 精确的 镜子 的 这 秘密 交通 之间 她 灵魂 和
[ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] !
the soul of the world !
这 灵魂 的 这 世界 !
多么精妙而精准的镜子, 映照出她灵魂与世界灵魂之间秘密的交流!

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fʊl] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [maʊθ] [raɪp] [red] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vɑ:kətɪv] .
She had full cheeks , and a large mouth ripe red , inviting and provocative .
她 有 满的 脸颊 , 和 一个 大的 嘴 成熟 红色的 , 邀请 和 挑衅 .
她脸颊丰满, 嘴唇红润饱满, 诱人而又充满挑逗意味。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [æn; ən][əb'sɜ:rd] [smɔ:l] [ənprɑ:mənənt] [noʊz] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] !
In the midst , an absurd small unprominent nose that meant nothing !
在 这 中间 , 一个 荒诞 小的 不显眼 鼻子 那 意思是 没有什么 !
其中, 一个可笑的、不起眼的小鼻子, 毫无意义!

[hɜ:r; hər][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɪ'vaɪn] , [sər'pæsɪŋ] [ɔ:l] ['sɪmɪlɪz] .
Her complexion was divine , surpassing all similes .
她 肤色 曾是 神圣的 , 超越 全部 明喻 .
她的肤色宛如天仙, 美得无法用任何比喻来形容。

[tu:; tə] [kə'res] [ðæt] [smu:ð] ['daʊni] [tʃi:k] ([ɪf] [ju:; jʊ] [lʊkt] [kloʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]
To caress that smooth downy cheek (if you looked close you could see the
到 抚摸 那 光滑的 绒毛状 脸颊 (如果 你 看起来 关闭 你 可以 看 这
[ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [laɪk] [æn; ən] [ɔ:rə] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlu'et]) ,
infinitesimal down against the light like an aura on the edge of the silhouette) ,
无穷小 向下 反对 这 光 喜欢 一个 灵气 在 这 边缘 的 这 轮廓) ,
轻抚那光滑柔软的脸颊 (如果你仔细看, 可以看到在光线下, 细小的绒毛像光环一样笼罩着轮廓的边缘),

['i:v(ə)n][tu:; tə][let][ðə; ði] [geɪz] [dwel] [ɑ:n][aɪ 'ti: , [wʌt] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] ! . . .
even to let the gaze dwell on it , what an enchantment ! . . .
甚至 到 让 这 目光 住 在 它 , 什么 一个 魅力 ! . . .
即使只是让目光停留在上面, 也是一种莫大的魅力!

[ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self] ['pi:kənt] [ænd; ənd] ['kʌmli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [di'si:vd] .
She considered herself piquant and comely , and she was not deceived .
她 经过考虑的 她自己 辛辣的 和 漂亮 , 和 她 曾是 不是 受骗 .
她认为自己风情万种, 容貌姣好, 而她并没有被自己的判断所蒙蔽。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [hændz] .
She had long hands .
她 有 长的 双手 .
她有一双修长的手。

[ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ə'fa:r][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] ['pɔɪnjəntli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The wind from afar on her cheek reminded her poignantly that she was a
这 风 从 远方 在 她 脸颊 提醒 她 令人心酸地 那 她 曾是 一个
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .
远处吹来的风拂过她的脸颊, 让她痛苦地意识到自己是个囚犯。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['klʌstərd] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
She could not go to the clustered village on the left ,
她 可以 不是 去 到 这 聚类 村庄 在 这 左边 ,
她无法前往左侧的聚落。

[nɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɔːltɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
nor into the saltings on the right ,
也不 进入 这 盐渍 在 这 正确的 ,
也不进入右侧的盐渍地 ,
[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [wɜː] [ðə; ði] [nuː] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd][ˈgraːsɪz] [wɜːr; wɜː] [ˈʃoʊɪŋ]
nor even on to the sea - wall where the new rushes and grasses were showing
也不 甚至 在 到 这 海 - 墙 在哪里 这 新的 冲刺 和 草 是 显示
.
.
.

甚至连海堤上都看不到新生的芦苇和草。
[ɔːl][ðə; ði] [ˈestʃuəri] [wʌz; wəz] [bɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [ðæt] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sloʊp]
All the estuary was barred , and the winding road that mounted the slope
全部 这 河口 曾是 禁止 , 和 这 绕线 路 那 安装 这 坡
[tɔːrdz] [ˈkɒltʃestə]
towards Colchester .
向 科尔切斯特 .
整个河口都被封锁了，通往科尔切斯特的蜿蜒山路也被封锁了。

[hɜːr; hɜːr][rɪˈvɔʊlt] [əˈɡenst] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [ˈsævɪdʒ] .
Her revolt against injustice was savage .
她 反叛 反对 不公正 曾是 野蛮的 .
她对不公正的反抗是残酷的。
[ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hɜːr] [ˈfɑːðər] [ˈsɜːdʒd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hɜːr] [laɪk] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈlɑːvə] .
Hatred of her father surged up in her like glittering lava .
仇恨 的 她 父亲 激增 向上 在 她 喜欢 闪闪发光 岩浆 .
对父亲的仇恨如同闪耀的熔岩般在她心中涌动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈsiːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [hɪm; ɪm] .
She had long since ceased to try to comprehend him .
她 有 长的 自从 停止 到 尝试 到 理解 他 .
她早就放弃理解他了。
[ʃiː; ʃi] [dɪˈspaɪzd] [hɜːrˈself][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈriːznəbli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [rɪˈdɪkjələsli]
She despised herself because she was unreasonably afraid of him , ridiculously
她 被鄙视的 她自己 因为 她 曾是 不合理地 害怕的 的 他 , 荒谬地

[mjuːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
mute before him .
沉默的 前 他 .
她厌恶自己，因为她对他有着莫名的恐惧，在他面前竟然哑口无言。
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈenɪbəːdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər]
She could not understand how anybody could be friendly with him — for
她 可以 不是 理解 如何 任何人 可以 是 友好的 和 他 — 为了
[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [noʊˈtɔːriəs] ?
was he not notorious ?
曾是 他 不是 臭名昭著 ?
她无法理解怎么会有人和他交朋友——因为他不是臭名昭著吗？

[jet] [ˈevriwɜː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [smaɪlz] ,
Yet everywhere he was greeted with respect and smiles ,
然而 到处 他 曾是 问候 和 尊重 和 微笑 ,
然而，无论他走到哪里，都受到了人们的尊敬和微笑迎接。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [tʃæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wið; wiθ][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]
and he would chat at length with all manner of people on a note of
和 他 会 聊天 在 长度 和 全部 方式 的 人们 在 一个 笔记 的
[maɪld][ænd; ənd] [smu:ð] [kɔ:rdʒi'æləti] .
mild and smooth cordiality .
温和的 和 光滑的 亲切 .
他会以温和友好的语气与各种各样的人长时间交谈。

[hi:; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] [wɒd] [ɪn'dʒɔ:l] [tə'geðər] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'nɔ:rməs] [tɔ:ks] .
He and Miss Ingate would enjoy together the most enormous talks .
他 和 错过 英盖特 会 享受 一起 这 最多 巨大的 会谈 .
他和英格特小姐经常进行非常深入的交谈。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'wer] [ðæt] [mɪs] - [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][na:t] ['veri]
She was , however , aware that Miss Ingate's opinion of him was not very
她 曾是 , 然而 , 意识到的 那 错过 - 观点 的 他 曾是 不是 非常
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
different from her own .
不同的 从 她 自己的 .
然而，她也意识到英格特小姐对他的看法与她自己并没有太大的不同。

[i:tʃ] [taɪm][ʃi:; ʃi] [sɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] [ɪn] [kə'mju:niən] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [seɪ] [ɪn]
Each time she saw her father and Miss Ingate in communion she would say in
每个 时间 她 锯 她 父亲 和 错过 英盖特 在 圣餐 她 会 说 在
[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] :
her heart to Miss Ingate :
她 心 到 错过 英盖特 :
每次看到父亲和英格特小姐一起领圣餐时，她都会在心里对英格特小姐说：

" [ju:; jə][ɑ:r; ər] [dis'loɪəl] [tu:; tə][em 'i:] . " . . .
" You are disloyal to me . " . . .
" 你 是 不忠 到 我 : " . . .
“你背叛了我。”.....

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈsi:krət] ?
Was it possible that she had confided to Miss Ingate her fearful secret ?
曾是 它 可能的 那 她 有 坦白 到 错过 英盖特 她 可怕 秘密 ?
她是否有可能向英格特小姐吐露了她可怕的秘密？

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ʌn'ri:əl] [naʊ] .
The conversation appeared to her unreal now .
这 对话 出现 到 她 虚幻 现在 .
现在，她觉得刚才的对话很不真实。

[ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][plæn] .
She went over her plan .
她 去 超过 她 计划 .
她仔细地复习了一遍她的计划。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æftər'nu:n]
In the afternoon her father was always out , and to - morrow afternoon
在 这 下午 她 父亲 曾是 总是 出去 , 和 到 - 明天 下午
[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wɒd] [bi:; bi] [aʊt] [tu:] .
her mother would be out too .
她 母亲 会 是 出去 也 .
下午她父亲总是外出，明天下午她母亲也会外出。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv][ə, eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ə, eɪ] [laɪt] [bæg] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd, kəd] ['kæri] — [hɜːr, hər]
She would have a few things in a light bag that she could carry — her
她 会 有 一个 很少 事物 在 一个 光 包 那 她 可以 携带 — 她
['mʌðəz] [bæg] !
mother's bag !
母亲的 包 !

她会带几样东西在一个轻便的包里，这样她就可以随身携带了——那就是她妈妈的包！

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [pʊt][ɑːn][hɜːr, hər][best] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə, eɪ][veɪl][frʌm; frəm][hɜːr, hər] ['mʌðəz] ['wɔːrdrəʊb]
She would put on her best clothes and a veil from her mother's wardrobe
她 会 放 在 她 最好的 衣服 和 一个 面纱 从 她 母亲的 衣柜
.
.
.

她会穿上自己最好的衣服，再戴上母亲衣橱里的面纱。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə, ði][fɔːr] . [faɪv][piː] . [em] . [treɪn] .
She would take the 4 . 5 p . m . train .
她 会 拿 这 4 . 5 p . 米 . 火车 .
.
.
.

她会乘坐下午 4 点 5 分的火车。

[ðə, ði] ['steɪnmæstər] [wʊd] [biː, bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [tiː] [ðen] .
The stationmaster would be at his tea then .
这 站长 会 是 在 他的 茶 然后 .
.
.

那时站长应该正在喝下午茶。

['oʊnli][ðə, ði] ['bʊkɪŋ] - [klɜːrk][ænd; ənd][ðə, ði] ['pɒtər] [wʊd] [siː] [hɜːr, hər] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd]
Only the booking - clerk and the porter would see her , and neither would
仅有的 这 预订 - 职员 和 这 搬运工 会 看 她 , 和 两者都不 会
[der] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɑːbzərveɪ](ə)n] .
dare to make an observation .
敢 到 制作 一个 观察 .
.
.

只有售票员和搬运工会看到她，但他们谁也不敢多说什么。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [æsk][fɔːr, fər][ə, eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['ɪpswɪtʃ] ; [ðæt] [wʊd] [ə'leɪ] [sə'spɪ](ə)n] ,
She would ask for a return ticket to Ipswich ; that would allay suspicion ,
她 会 问 为了 一个 返回 票 到 伊普斯维奇 ; 那 会 巷 怀疑 ,
.
.

她会要求换一张返回伊普斯维奇的车票；这样就能消除人们的怀疑。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪpswɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [bʊk] [ə'gen] .
and at Ipswich she would book again .
和 在 伊普斯维奇 她 会 书 再次 .
.
.

她还会再次预订伊普斯维奇的比赛。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt][ðə, ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][ðə, ði] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] .
She had cut out the addresses of the boarding - houses .
她 有 切 出去 这 地址 的 这 登机 - 房屋 .
.
.

她把寄宿公寓的地址剪了下来。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv][tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] .
She would have to buy things in London .
她 会 有 到 买 事物 在 伦敦 .
.
.

她得去伦敦买东西。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [tuː] [ʃɑːps] — ['hərədʒ] [ænd; ənd] - ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər]
She knew of two shops — Harrod's and Shoolbred's ; she had seen their
她 知道 的 二 商店 — 哈罗德百货 和 - ; 她 有 已见 他们的
['kætəbːgz] .
catalogues .
产品目录 .
.
.

她知道两家商店——哈罗德百货和舒尔布雷德百货；她看过他们的商品目录。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ə'raɪv(ə)l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [gʊʊ][tu:; tə]['pɪt,mænz] [sku:l] .
And the very next morning after arrival she would go to Pitman's School .
和 这 非常 下一个 早晨 后 到达 她 会 去 到 皮特曼 学校 .
抵达后的第二天早上，她就去了皮特曼学校。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] £5 [nɒʊts] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n[ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər]
She would change the first of the £5 notes at the station and ask for
她 会 改变 这 第一的 的 这 £5 笔记 在 这 车站 和 问 为了
[ˈplenti] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
plenty of silver .
很多 的 银 .
她会在车站把第一张 5 英镑纸币换掉，然后要很多银币。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'ɪmɪtɪd] [welθ] [sti:l] [krʌʃt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
She glanced at the unlimited wealth still crushed in her hand ,
她 瞥了一眼 在 这 无限 财富 仍然 碎 在 她 手 ,
她瞥了一眼手中仍然捏成一团的巨额财富，
[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [dra:pt] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fra:k]
and then she carefully dropped the fortune down the neck of her frock
和 然后 她 小心 掉落 这 财富 向下 这 脖子 的 她 连衣裙
然后她小心翼翼地把钱塞进了裙子的领口.....

[ˈsti:lɪŋ] ?
Stealing ?
偷窃 ?
偷窃？

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pʊlst] [ðə; ði][aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [dɪs'deɪn] .
She repulsed the idea with violent disdain .
她 反感 这 主意 和 暴力 蔑视 .
她对这个想法嗤之以鼻，极尽鄙夷之能事。
[wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kraɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
What she had accomplished against her father was not a crime , but a
什么 她 有 完成 反对 她 父亲 曾是 不是 一个 犯罪 , 但 一个
[ˈvendʒəns]
vengeance
复仇
她对父亲所做的并非犯罪，而是复仇.....

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['lʌndən] .
She would never be found in London .
她 会 绝不 是 成立 在 伦敦 .
她绝不会在伦敦被找到。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] .
It was impossible .
它 曾是 不可能的 .
这不可能。

[hɜ:r; hər][plæn] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [i:tʃ] ['di:teɪl] , [ɪk'sept] [wʌn] .
Her plan seemed to her to be perfect in each detail , except one .
她 计划 似乎 到 她 到 是 完美的 在 每个 细节 , 除了 一 .
她觉得她的计划每个细节都完美无缺，只有一个例外。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl][tu:; tə]['eksɪkju:t] [aɪ 'ti:] .
She was not the right sort of girl to execute it .
她 曾是 不是 这 正确的 种类 的 女孩 到 执行 它 .
她不是执行这项任务的合适人选。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃaɪ] .
She was very shy .
她 曾是 非常 害羞的 .

她非常害羞。

[ʃiː, ʃi] [səˈspektɪd] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [gɜːrɪ][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [biː; bi][æz; əz] [[aɪ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] .
She suspected that no other girl could really be as shy as she was .
她 怀疑 那 不 其他 女孩 可以 真的 是 作为 害羞的 作为 她 曾是 .

她怀疑没有其他女孩会像她一样害羞。

[ʃiː, ʃi] [riˈkɔːld] [ˈdredf(ə)l] [rər] [ˈmoʊmənts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
She recalled dreadful rare moments with her mother in strange drawing - rooms .
她 召回 可怕 稀有的 时刻 和 她 母亲 在 奇怪的 绘画 - 房间 .

她回忆起和母亲在陌生的客厅里度过的那些可怕的、难忘的时刻。

[stiːl] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði][plæn][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː, ʃi][daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] .
Still, she would execute the plan even if she died of fright .
仍然 , 她 会 执行 这 计划 甚至 如果 她 死亡 的 惊吓 .

即便吓死, 她也会执行这个计划。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [wʊd] [kəmˈpel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][aɪ ˈtiː] .
A force within her would compel her to execute it .
一个 力量 之内 她 会 迫使 她 到 执行 它 .

她内心深处有一种力量驱使她去执行这项任务。

[ðɪs] [fɔːrs] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ ˈtiː][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli]
This force did not make for happiness ; on the contrary , it uncomfortably
这 力量 做过 不是 制作 为了 幸福 ; 在 这 相反 , 它 不舒服地
[skɜrd] [hɜːr; hər] ;
scared her ;
害怕的 她 ;

这种力量并没有给她带来幸福; 相反, 它让她感到不安和恐惧;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
but it was irresistible .
但 它 曾是 无法抗拒 .

但它却令人无法抗拒。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ˈkɒltʃɛstə] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
Something on the brow of the road from Colchester attracted her attention .
某物 在 这 眉头 的 这 路 从 科尔切斯特 吸引 她 注意力 .

从科尔切斯特方向来的公路边上的某个东西吸引了她的注意力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhændkɑːrt] , [pʊʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [ænd; ənd][baɪ] [pəˈliːs] [ɪnˈspektər] [ˈkiːbəl] ,
It was a handcart , pushed by a labourer and by Police Inspector Keeble ,
它 曾是 一个 手推车 , 推动 经过 一个 劳动者 和 经过 警察 检查员 基布尔 ,
[huːm] [ʃiː, ʃi] [laɪkt] .
whom she liked .
谁 她 喜欢 .

那是一辆手推车, 由一名工人和她很喜欢的警督基布尔一起推着。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈhændkɑːrt][ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [luːs] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒɜːz] , [wɪtʃ]
Following the handcart over the brow came a loose procession of villagers , which
下列的 这 手推车 超过 这 眉头 来了 一个 松动的 游行 的 村民们 , 哪个
[ɪnˈkluːdɪd] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] ,
included no children ,
包括 不 孩子们 ,

手推车翻过山脊后, 跟着一群村民松散地列队而下, 其中没有孩子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] [skuːl] .
because the children were in school .
因为 这 孩子们 是 在 学校 .

因为孩子们都在上学。

[ɪk'sept] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['ɔ:drɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɜ:z] ,
Except on a Sunday Audrey had never before seen a procession of villagers ,
除了 在 一个 星期日 奥黛丽 有 绝不 前 已见 一个 游行 的 村民们 ,
除了星期天, 奥黛丽以前从未见过村民游行的景象。

[ænd; ənd] [ði:z] ['vɪlɪdʒɜ:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] ,
and these villagers must have been collected out of the fields ,
和 这些 村民们 必须 有 到过 集 出去 的 这 字段 ,
这些村民一定是把从田里赶出来的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] , [ænd; ənd][nɔ:t] [ə'weɪ]
for the procession was going in the direction of , **and not away**
为了 这 游行 曾是 去 在 这 方向 的 , 和 不是 离开
[frʌm; frəm] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
from the village .
从 , 这 村庄 .
因为队伍是朝着村庄的方向行进, 而不是远离村庄。

[ðə; ði]['hændkɑ:rt][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɑ:r'pɔ:lɪn]
The handcart was covered with a tarpaulin
这 手推车 曾是 涵盖 和 一个 篷布
手推车上盖着一块防水布.....

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ɪn'fæləbli] .
She knew what had happened ; she knew infallibly .
她 知道 什么 有 发生 ; 她 知道 绝对正确 .
她知道发生了什么事; 她肯定知道。

['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,
Skirting the boundary of the grounds ,
裙边 这 边界 的 这 理由 ,
沿着场地边界走,

[ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [tu:; tə] [flæŋk] [hɔ:l] ['θɜ:rtɪ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['hændkɑ:rt]
she reached the main entrance to Flank Hall thirty seconds before the handcart
她 达到 这 主要的 入口 到 侧翼 大厅 三十 秒 前 这 手推车
.
:
.
她比手推车早三十秒到达了侧翼大厅的正门。

[ðə; ði]['lɪt(ə)][dɔ:g] , [dɪ'lɑɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [əd'ventʃər] , [jæpt] [ɪk'stætɪkli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] ,
The little dog , delighted in a new adventure , yapped ecstatically at her heels ,
这 小的 狗 , 高兴极了 在 一个 新的 冒险 , 喋喋不休 欣喜若狂 在 她 高跟鞋 ,
小狗对新的冒险感到无比兴奋, 在她脚后跟旁欢快地吠叫着。

[ænd; ənd] [ðen] [baʊndɪd] ['ɑ:nwərdz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hændkɑ:rt] .
and then bounded onwards to meet the Inspector and the handcart .
和 然后 有界 开始 到 见面 这 检查员 和 这 手推车 .
然后蹦蹦跳跳地去迎接督察和手推车。

" [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [jər] ['mʌðər] , [mɪs] [moʊz] , " [ɪn'spektər] ['ki:bəl] [kɔ:ld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['kæriɪŋ]
" **Run and tell yer mother , Miss Moze , "** **Inspector Keeble called out in a carrying**
" 跑步 和 告诉 你的 母亲 , 错过 莫泽 , " 检查员 基布尔 称为 出去 在 一个 携带
['wɪspər] .
whisper .
耳语 .
“快去告诉你妈妈, 莫泽小姐,”基布尔警探压低声音喊道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] .
" **There's been an accident** .
" 有 到过 一个 事故 .
“发生事故了。”

[hiː; hi] [ˈdɪtʃt] [ðə; ði][kɑːr] [nɪr] [ˈɑːrdli] [krɔːs] - [roʊdz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [sʌm; səm] [faʊlz] .
He ditched the car near Ardleigh cross - roads , trying to avoid some fowls .
他 抛弃 这 车 靠近 阿德利 叉 - 道路 , 尝试 到 避免 一些 家禽 .

为了躲避一些家禽，他把车弃置在了阿德利十字路口附近。

" [ˈmɪstər] . [moʊz] , [ˈhʌrɪŋ] [tuː] [fæst][tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkɒltʃɛstə] ,
" **Mr . Moze , hurrying too fast to meet the Bishop of Colchester ,**
" 先生 . 莫泽 , 匆忙 也 快速地 到 见面 这 主教 的 科尔切斯特 ,
" 莫兹先生行色匆匆，急着去见科尔切斯特主教，

[hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
had met a greater than the Bishop .
有 遇见 一个 更大的 比 这 主教 .

曾遇到过比主教更伟大的人。

[ˈɔːdri] [glɑːnst] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [kwɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪp]
Audrey glanced an instant with a sick qualm at the outlines of the shape
奥黛丽 瞥了一眼 一个 立即的 和 一个 生病的 疑虑 在 这 概述 的 这 形状
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [tɑːrˈpɔːlɪn] ,
beneath the tarpaulin ,
下面 这 篷布 ,

奥黛丽带着一种恶心的不安，瞥了一眼油布下那模糊的轮廓。

[ænd; ænd][ræn] .
and ran .
和 跑 .

然后跑了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [spek] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
In the dining - room , over the speck of fire ,
在 这 用餐 - 房间 , 超过 这 斑点 的 火 ,

在餐厅里，在那簇簇火苗之上，

[ˈmɪsɪz] . [moʊz][ænd; ænd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [wɜːr; wər] [ɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ˈɪntɪmət] [ˈɡɑːsɪp] .
Mrs . Moze and Miss Ingate were locked in a deep intimate gossip .
太太 . 莫泽 和 错过 英盖特 是 已锁定 在 一个 深的 亲密的 闲话 .

莫兹太太和英格特小姐正热烈地交谈着，话题十分私密。

" [ˈmʌðər] ! " [kraɪd] [ˈɔːdri] , [ænd; ænd] [ðen] [sæŋk] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] .
" **Mother ! " cried Audrey , and then sank like a sack .**
" 母亲 ! " 哭 奥黛丽 , 和 然后 沉没 喜欢 一个 解雇 .

“妈妈！”奥黛丽喊道，然后像麻袋一样瘫倒在地。

" [waɪ] !
" **Why !**
" 为什么 !

“为什么！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋz] [ˈfeɪntɪd] !
The little thing's fainted !
这 小的 事物 昏厥 !

小家伙晕倒了！

" [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ɪkˈskeɪɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [hɔːrs] .
" **Miss Ingate exclaimed in a voice suddenly hoarse .**
" 错过 英盖特 惊呼 在 一个 嗓音 突然 嘶哑 .

“英格特小姐突然用沙哑的声音惊呼道。”

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['legəsi]
THE LEGACY
这 遗产

传承

[ˈɔːdri] [ænd; ənd] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['mæθjuː] - ['stʌdi] ,
Audrey and Miss Ingate were in the late Mathew Moze's study ,
奥黛丽 和 错过 英盖特 是 在 这 晚的 马修 - 学习 ,
奥黛丽和英格特小姐当时在已故的马修·莫兹的书房里。

[ˈfæsɪneɪtɪd] — [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [æz; əz] ['kɑːnʃəsli] — [baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sɪns] [ɪts]
fascinated — as much unconsciously as consciously — by the thing which since its
着迷 — 作为 很多 不知不觉 作为 有意识地 — 经过 这 事物 哪个 自从 它是
[ˈoʊnəːz] [deθ] [hæd; həd] [ɡrəʊn] ['evri] [ˈaʊər] [mɔːr] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] — [ðə; ði]
owner's death had grown every hour more mysterious and more formidable — the
所有者的 死亡 有 生长 每一个 小时 更多的 神秘 和 更多的 强大 — 这
[seɪf] .
safe .
安全的 .

自从它的主人去世后，保险箱就变得越来越神秘、越来越可怕，而我——无论是有意识还是无意识地——都被它深深吸引。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌæftərˈnuːn] .
It was a fine afternoon .
它 曾是 一个 美好的 下午 .

那是一个美好的下午。

[ðə; ði] ['sekəndəri] [bʌt; bət] [stɪl] ['ɡrændiəs] [ɪˈnɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] , [ˈmɪstər] . [kaʊl] ,
The secondary but still grandiose enigma of the affair , Mr . Cowl ,
这 次要 但 仍然 宏伟的 谜 的 这 事务 , 先生 . 兜帽 ,
事件中次要但同样引人入胜的谜团是考尔先生。

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['wɔːkɪŋ] [məˈθɑːdɪkli] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡræv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .
could be heard walking methodically on the gravel in the garden .
可以 是 听到 步行 有条不紊 在 这 碎石 在 这 花园 .
可以听到有人在花园的碎石路上有条不紊地走着。

[ˈmɪstər] . [kaʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekrətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæj(ə)nəl] [ˌrefərˈmeɪʃn] [səˈsaɪəti] .
Mr . Cowl was the secretary of the National Reformation Society .
先生 . 兜帽 曾是 这 秘书 的 这 国家的 宗教改革 社会 .
考尔先生是全国宗教改革协会的秘书。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪˈregjələr] [saʊnd] [ʌv; əv] [krʌntʃɪŋ] [rɪˈsiːdɪd] .
Suddenly the irregular sound of crunching receded .
突然 这 不规律的 声音 的 嘎吱作响 消退 .
突然，不规则的嘎吱声消失了。

" ['hiːz] [ɡɔːn] ['sʌmwer] [els] , " [sed] [ˈɔːdri] .
" **He's gone somewhere else** , " **said Audrey** .
" 他是 已消失 某处 别的 , " 说 奥黛丽 .
“他去了别的地方,”奥黛丽说。

" [aɪm][soʊ] [rɪˈliːvd] , " [sed] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] .
" **I'm so relieved** , " **said Miss Ingate** .
" 我是 所以 松了口气 , " 说 错过 英盖特 .
“我真是松了一口气,”英格特小姐说。

" [aɪ][hoʊp] ['hiːz] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [ɔːf] . "
" **I hope he's gone a long way off** . "
" 我 希望 他是 已消失 一个 长的 方式 离开 . "
“我希望他已经走得很远了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈɔːdri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sərˈpraɪzd] [suː.priˈɔːrəti] .
“ Are you ? ” murmured Audrey , with an air of surprised superiority .
“ 是 你 ？ ” 低声说道 奥黛丽 , 和 一个 空气 的 惊讶 优势 .
“ 是吗？ ” 奥黛丽低声问道, 语气中带着惊讶和优越感。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsiːkrət] [ˈɔːdri] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [rɪˈliːvd] [æz; əz] [mɪs] [ˈɪŋgeɪt] , [drɪˈspɑːt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
But in secret Audrey felt just as relieved as Miss Ingate , despite the fact that ,
但 在 秘密 奥黛丽 毛毡 只是 作为 松了口气 作为 错过 英盖特 , 尽管 这 事实 那 ,
但私下里, 奥黛丽和英格特小姐一样感到如释重负, 尽管事实是:

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɑːstreɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
her mother being prostrate , she was the mistress of the situation ,
她 母亲 存在 前列腺 , 她 曾是 这 情妇 的 这 情况 ,
她母亲卧倒在地, 她便掌控了局面。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [ˈmɪstər] . [kaʊl] [tuː; tə] [liːv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
and could have ordered Mr . Cowl to leave , with the certainty of being
和 可以 有 订购 先生 : 兜帽 到 离开 , 和 这 肯定 的 存在
[əuˈbeɪd] .
obeyed .
服从 :

而且完全可以命令考尔先生离开, 并且确信他会服从。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪˈlɑːdʒɪkl] [senˈseɪənz] ,
She was astonished at her illogical sensations ,
她 曾是 惊讶 在 她 不合逻辑 感觉 ,
她对自己这些不合逻辑的感觉感到惊讶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfriːkwəntli] [soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [fɔːr] [deɪz] .
and she had been frequently so astonished in the previous four days .
和 她 有 到过 频繁地 所以 惊讶 在 这 以前的 四 天 :
在过去的四天里, 她经常感到如此惊讶。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪmˈpouz] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər]
For example , she was free ; she knew that she could impose herself on her
为了 例子 , 她 曾是 自由的 ; 她 知道 那 她 可以 强加 她自己 在 她
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

例如, 她是自由的; 她知道自己可以对母亲施加影响;

[ˈnevər] [əˈgen] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈtaɪrənt] ;
never again would she be the slave of an unreasoning tyrant ;
绝不 再次 会 她 是 这 奴隶 的 一个 不讲道理 暴君 ;
她绝不再做蛮横无理的暴君的奴隶;

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hoʊp] .
yet she was gloomy and without hope .
然而 她 曾是 阴沉 和 没有 希望 :
然而, 她却情绪低落, 毫无希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈtaɪrənt] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
She had hated the unreasoning tyrant ; yet she felt very sorry for him because
她 有 憎恨 这 不讲道理 暴君 ; 然而 她 毛毡 非常 对不起 为了 他 因为
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
he was dead .
他 曾是 死的 :

她憎恨那个不讲道理的暴君; 然而, 她又很同情他, 因为他已经死了。

[ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
And though she felt very sorry for him ,
和 尽管 她 毛毡 非常 对不起 为了 他 ,
虽然她很同情他,

[ʃiː, ʃi] [dɪ'testɪd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
she detested hearing the panegyrics upon him of the village ,
她 令人厌恶的 听力 这 颂词 之上 他 的 这 村庄 ,
她厌恶听到村里人对他的赞美之词。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː, hi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] ;
and particularly of those persons with whom he had quarrelled ;
和 特别 的 那些 人 和 谁 他 有 争吵 ;
尤其是那些与他发生过争执的人;

[ʃiː, ʃi] ['æktʃuəli] [stɑːpt] [mɪs] ['ɪŋɡet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd]
she actually stopped Miss Ingate in the midst of an enumeration of his good
她 实际上 停止 错过 英盖特 在 这 中间 的 一个 枚举 的 他的 好的
[ˈkwaːlətɪz] — [hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] ,
qualities — his charm ,
品质 — 他的 魅力 ,
她竟然打断了英格特小姐正在列举他的优点——他的魅力、

[hɪz; ɪz] [smaɪl] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] , [et] ['setɜːə] ; [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ'tiː] .
his smile , his courtesy , his integrity , et cetera ; she could not bear it .
他的 微笑 , 他的 礼貌 , 他的 正直 , 等 等等 ; 她 可以 不是 熊 它 .
他的笑容、他的礼貌、他的正直等等; 她都无法忍受。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ðæt] [noʊ] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]
She thought that no child had ever had such a strange attitude to a
她 想法 那 不 孩子 有 曾经 有 这样的 一个 奇怪的 态度 到 一个
[dɪ'siːst] [ˌperənt] [æz; əz][hɜːrɪz][tuː; tə] ['mɪstər] . [moʊz] .
deceased parent as hers to Mr . Moze .
死者 父母 作为 她的 到 先生 . 莫泽 .
她认为, 从来没有哪个孩子像她对莫泽先生那样, 对已故的父母抱有如此奇怪的态度。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpertɪd] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [dred] ; [aɪ'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː, bi]
She had anticipated the inquest with an awful dread ; it proved to be
她 有 预期 这 死因调查 和 一个 可怕 恐惧 ; 它 已证实 到 是
[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ,
a trifle ,
一个 琐事 ,
她原本对验尸听证会感到极度恐惧; 结果证明这只是件小事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['traɪf(ə)l] .
and a ridiculous trifle .
和 一个 荒谬的 琐事 .
还有一件荒唐的小事。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wiːkli] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'dɔːrd] [skuːl] - [frend] ['eθəl] [æt; ət]
In the long weekly letter which she wrote to her adored school - friend Ethel at
在 这 长的 每周 信 哪个 她 写道 到 她 受人喜爱 学校 - 朋友 埃塞尔 在
['mænɪŋtriː] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['laɪkənd] [ðə; ði] ['kɔːrənər][tuː; tə][ə; eɪ] [pekɪŋ] [faʊl] !
Manningtree she had actually likened the coroner to a pecking fowl !
曼宁特里 她 有 实际上 类似 这 验尸官 到 一个 啄食 鸡 !
在她写给在曼宁特里学校的挚爱同学埃塞尔的每周长信中, 她竟然把验尸官比作啄食的家禽!

[wʌz; wəz][aɪ'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [kʊd; kəd] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst]
Was it possible that a daughter could write in such a strain about the inquest
曾是 它 可能的 那 一个 女儿 可以 写 在 这样的 一个 拉紧 关于 这 死因调查
[ɑːn][hɜːr; hər] ['faːðɜːz] ['bɑːdi] ?
on her father's body ?
在 她 父亲的 身体 ?
女儿有可能用如此激动的语气写下关于父亲遗体验尸的文字吗?

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfʌŋk(ə)n] [baɪ][ɪtˈself] ,
The funeral had seemed a function by itself ,
这 葬礼 有 似乎 一个 功能 经过 本身 ;
葬礼似乎本身就是一个独立的活动。

[wið; wiθ][sʌm; səm] [ˈgaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [kaʊl]
with some guidance from the undertaker and still more from Mr . Cowl
和 一些 指导 从 这 殡仪员 和 仍然 更多的 从 先生 . 兜帽
.
.
.

在殡仪员的一些指导下，以及考尔先生的更多指导下。
[ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈdɪstrɪkt] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] , [bʌt; bət]
Villagers and district acquaintances had been many at the ceremony , but
村民们 和 区 熟人 有 到过 许多 在 这 仪式 , 但
[ˈrelatɪvz] [rer] .
relatives rare .
亲属 稀有的 .

参加仪式的村民和当地熟人很多，但亲戚却很少。
[ˈmɪstər] . - [fɔːr] [ˈʌŋgər] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləniːz] ; [ˈmɪsɪz] . [moʊz][hæd; həd]
Mr . Moze's four younger brothers were all in the Colonies ; Mrs . Moze had
先生 . - 四 年轻 兄弟 是 全部 在 这 殖民地 ; 太太 . 莫泽 有
[əˈpærəntli] [noʊ] [kəˈnekʃnz] .
apparently no connections .
显然 不 连接 .

莫兹先生的四个弟弟都在殖民地；莫兹太太显然没有任何关系。
[ˈmædəm] - , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [fɜːrst] [waɪf] [baɪ] [ðæt] [ˈleɪdiːz][fɜːrst] [ˈhʌzbənd] ,
Madame Piriac , daughter of Mr . Moze's first wife by that lady's first husband ,
夫人 - , 女儿 的 先生 . - 第一的 妻子 经过 那 女士的 第一的 丈夫 ,
皮里亚克夫人，是莫泽先生第一任妻子与她第一任丈夫所生的女儿。

[hæd; həd] [ˈteləgræft] [ˈsɪmpəθiːz] [frʌm; frəm][ˈpæris] .
had telegraphed sympathies from Paris .
有 电报 同情 从 巴黎 .
巴黎方面已发来电报表示同情。

[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [ˈwʊdˌbrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
A cousin or so had come in person from Woodbridge for the day .
一个 表哥 或者 所以 有 来 在 人 从 伍德布里奇 为了 这 天 .
一位或几位表亲从伍德布里奇亲自过来一天。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkʌznz] , [greɪv] [men] [twɑɪs] [hɜːr; hər][eɪdʒ][ɔːr]
It was from the demeanour of these cousins , grave men twice her age or
它 曾是 从 这 风度 的 这些 表兄弟姐妹 , 严重 男人 两次 她 年龄 或者
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
正是从这些表兄弟——年纪是她两倍甚至更大的严肃男人——的举止中，我才明白这一点。

[ðæt] [ˈɔːdri] [hæd; həd][fɜːrst] [dɪˈvaɪnd] [hɜːr; hər] [nuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
that Audrey had first divined her new importance in the world .
那 奥黛丽 有 第一的 神谕 她 新的 重要性 在 这 世界 .
奥黛丽最先意识到自己在世界上的重要性。

[ðer; ðær] ['defərəns] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðær] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][flæŋk] [hɔ:l]
Their deference indicated that in their opinion the future mistress of Flank Hall
他们的 尊重 表明的 那 在 他们的 观点 这 未来 情妇 的 侧翼 大厅
[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈmɪsɪz] . [moʊz] ,
was not Mrs . Moze ,
曾是 不是 太太 . 莫泽 ,
他们的恭敬表明，在他们看来，弗兰克庄园未来的女主人不是莫兹夫人。

[bʌt; bət] ['ɔ:dri] .
but Audrey .
但 奥黛丽 .
但是奥黛丽。

[ˈɔ:dri] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] .
Audrey admitted that they were right .
奥黛丽 承认 那 他们 是 正确的 .
奥黛丽承认他们说得对。

[jet] [ji:; ji] [tʊk] [noʊ] ['plezər] [ɪn] ['ɪsju:ɪŋ] [kə'mændz] .
Yet she took no pleasure in issuing commands .
然而 她 采取 不 乐趣 在 发行 命令 .
但她并不乐于发号施令。

[ji:; ji] [spʊk] ['fɜ:rmli] , [bʌt; bət][ji:; ji] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] : “ [ðer; ðær][ɪz][noʊ] ['bækbəʊn] [tu:; tə] [ðɪs]
She spoke firmly , but she said to herself : “ There is no backbone to this
她 辐 牢牢 , 但 她 说 到 她自己 : “ 那里 是 不 骨干 到 这
[ˈfɜ:rmnəs] ,
firmness ,
硬度 ,
她说话很坚定，但她心里却想：“这种坚定没有骨气。”

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [frɔ:d] .
and I am a fraud .
和 我 是 一个 欺诈罪 .
我是个骗子。

“ [ji:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [jə:nd] [fɔ:r; fər] [rɪˈspɔ:nsə'bɪləti] , [jet] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]
” She had always yearned for responsibility , yet now that it was in her
” 她 有 总是 渴望 为了 责任 , 然而 现在 那 它 曾是 在 她
[hænd][ji:; ji] [ˈtremblɪd] ,
hand she trembled ,
手 她 颤抖 ,
她一直渴望承担责任，然而现在责任真正落到她手中时，她却颤抖了。

[ænd; ænd][ji:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:][ænd; ænd] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][æz; əz][frʌm; frəm]
and she would have dropped it and run away from it as from
和 她 会 有 掉落 它 和 跑步 离开 从 它 作为 从
[ə; eɪ] [bɔ:m] ,
a bomb ,
一个 炸弹 ,
她会像躲避炸弹一样扔掉它，然后逃走。

[hæd; həd][ji:; ji][nɑ:t] [bɪn] [tu:] ['kəʊədli] [tu:; tə] [fʊʊ] [hɜ:r; hər] ['kəʊədɪs] .
had she not been too cowardly to show her cowardice .
有 她 不是 到过 也 胆小 到 展示 她 怯懦 .
如果她不是太懦弱以至于不敢表现出自己的懦弱就好了。

[ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˈæɡələ:r] , [ðə; ði] [hed] - [ˈɡɑ:rdnər] [ænd; ənd][məˈkænik; mɪˈkænik] , [wel] ['ɪləstreɪtɪd]
The instance of Aguilar , the head - gardener and mechanic , well illustrated
这 实例 的 阿吉拉尔 , 这 头 - 园丁 和 机械 , 出色地 插图
[hɜ:r; hər] [ˌpjʊsləˈnɪməti] .
her pusillanimity .
她 懦弱 .

园丁兼机械师阿吉拉尔的例子很好地说明了她的胆怯。

[fi; ji] [ləʊðd] [ˈæɡələ:r] ; [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ləʊðd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ləʊðd] [hɪm; ɪm] .
She loathed Aguilar ; her mother loathed him ; the servants loathed him .
她 令人厌恶 阿吉拉尔 ; 她 母亲 令人厌恶 他 ; 这 仆人 令人厌恶 他 .
[hɪ; hi][hæd; həd] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɔ:rdər] ,
He had said at the inquest that the car was in perfect order ,
他 有 说 在 这 死因调查 那 这 车 曾是 在 完美的 命令 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɪstər] . [moʊz][wʌz; wəz] [tu:] [ɪkˈsaɪtəbl̩] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdraɪvər] .
but that Mr . Moze was too excitable to be a good driver .
但 那 先生 . 莫泽 曾是 也 易激动的 到 是 一个 好的 司机 .

她憎恨阿基拉尔；她的母亲憎恨他；仆人们也憎恨他。

[hɪ; hi][hæd; həd] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɔ:rdər] ,
He had said at the inquest that the car was in perfect order ,
他 有 说 在 这 死因调查 那 这 车 曾是 在 完美的 命令 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɪstər] . [moʊz][wʌz; wəz] [tu:] [ɪkˈsaɪtəbl̩] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdraɪvər] .
but that Mr . Moze was too excitable to be a good driver .
但 那 先生 . 莫泽 曾是 也 易激动的 到 是 一个 好的 司机 .

他在验尸庭上说，这辆车状况良好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɪstər] . [moʊz][wʌz; wəz] [tu:] [ɪkˈsaɪtəbl̩] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdraɪvər] .
but that Mr . Moze was too excitable to be a good driver .
但 那 先生 . 莫泽 曾是 也 易激动的 到 是 一个 好的 司机 .
[hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [tru:] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒʊəri][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
His evidence was true , but the jury did not care for his manner .
他的 证据 曾是 真的 , 但 这 陪审团 做过 不是 关心 为了 他的 方式 .

但莫泽先生性情过于激动，不适合开车。

[hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [tru:] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒʊəri][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
His evidence was true , but the jury did not care for his manner .
他的 证据 曾是 真的 , 但 这 陪审团 做过 不是 关心 为了 他的 方式 .
[nɔ:r] [dɪd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Nor did the village .
也不 做过 这 村庄 .

他的证词属实，但陪审团不喜欢他的态度。

[nɔ:r] [dɪd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Nor did the village .
也不 做过 这 村庄 .
[hɪ; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [tu:] [ɡʊd] [ˈkwa:lətɪz] — [ˈɑ:nəsti] [ænd; ənd] [ˈɪfɪ(ə)nsi] ;
He had only two good qualities — honesty and efficiency ;
他 有 仅有的 二 好的 品质 — 诚实 和 效率 ;
[ænd; ənd] [ðɪ:z] [baɪ][ðər; ðər] [ˈrerəti] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈdʒeləsi] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ædməˈreɪ(ə)n] .
and these by their rarity excited jealousy rather than admiration .
和 这些 经过 他们的 稀有性 兴奋的 妒忌 相当 比 钦佩 .

村里人也没有。

[hɪ; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [tu:] [ɡʊd] [ˈkwa:lətɪz] — [ˈɑ:nəsti] [ænd; ənd] [ˈɪfɪ(ə)nsi] ;
He had only two good qualities — honesty and efficiency ;
他 有 仅有的 二 好的 品质 — 诚实 和 效率 ;
[ænd; ənd] [ðɪ:z] [baɪ][ðər; ðər] [ˈrerəti] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈdʒeləsi] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ædməˈreɪ(ə)n] .
and these by their rarity excited jealousy rather than admiration .
和 这些 经过 他们的 稀有性 兴奋的 妒忌 相当 比 钦佩 .

他只有两个优点——诚实和高效；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [baɪ][ðər; ðər] [ˈrerəti] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈdʒeləsi] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ædməˈreɪ(ə)n] .
and these by their rarity excited jealousy rather than admiration .
和 这些 经过 他们的 稀有性 兴奋的 妒忌 相当 比 钦佩 .
[ˈɔ:dri] [ˈstrɔŋli] [dɪˈzaɪəd] [tu;; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] - [məˈkænik; mɪˈkænik][əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
Audrey strongly desired to throw the gardener - mechanic upon the world ;
奥黛丽 强烈 想要的 到 扔 这 园丁 - 机械 之上 这 世界 ;

由于这些物品稀少，引起的不是钦佩，而是嫉妒。

[ˈɔ:dri] [ˈstrɔŋli] [dɪˈzaɪəd] [tu;; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] - [məˈkænik; mɪˈkænik][əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
Audrey strongly desired to throw the gardener - mechanic upon the world ;
奥黛丽 强烈 想要的 到 扔 这 园丁 - 机械 之上 这 世界 ;
[aɪˈti:] [ˈnɔ:ziəri] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz][dɪsəˈblaɪdʒɪŋ] [feɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
it nauseated her to see his disobliging face about the garden .
它 恶心 她 到 看 他的 不情愿 脸 关于 这 花园 .

奥黛丽非常希望将这位园丁兼机械师推向世界；

[aɪˈti:] [ˈnɔ:ziəri] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz][dɪsəˈblaɪdʒɪŋ] [feɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
it nauseated her to see his disobliging face about the garden .
它 恶心 她 到 看 他的 不情愿 脸 关于 这 花园 .
[bʌt; bət][hɪ; hi] [rɪˈmeɪnd] , [tu;; tə] [rɪˈfju:z] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [tu;; tə] [əˈnɔɪ] [ðə; ði]
But he remained scathless , to refuse demanded vegetables , to annoy the
但 他 剩余 无伤 , 到 拒绝 要求 蔬菜 , 到 烦人 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

看到他在花园里那副不耐烦的表情，她感到恶心。

[bʌt; bət][hɪ; hi] [rɪˈmeɪnd] , [tu;; tə] [rɪˈfju:z] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [tu;; tə] [əˈnɔɪ] [ðə; ði]
But he remained scathless , to refuse demanded vegetables , to annoy the
但 他 剩余 无伤 , 到 拒绝 要求 蔬菜 , 到 烦人 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,
[bʌt; bət][hɪ; hi] [rɪˈmeɪnd] , [tu;; tə] [rɪˈfju:z] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [tu;; tə] [əˈnɔɪ] [ðə; ði]
But he remained scathless , to refuse demanded vegetables , to annoy the
但 他 剩余 无伤 , 到 拒绝 要求 蔬菜 , 到 烦人 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

但他依然毫不留情，拒绝提供蔬菜，惹恼了厨房。

[tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑːr] [ˈʌtərli] [ˈvæljuːləs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
to pronounce the motor - car utterly valueless , and to complain of his own
到 发音 这 发动机 - 车 完全地 无价值 , 和 到 抱怨 的 他的 自己的
[ˈlɪvər] .
liver .
肝 :

他认为这辆汽车毫无价值，并抱怨自己的肝脏不好。

[ˈɔːdri] [hæd; həd][legz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] .
Audrey had legs ; she had a tongue ; she could articulate .
奥黛丽 有 腿 ; 她 有 一个 舌头 ; 她 可以 能言善辩 .

奥黛丽有双腿；她有舌头；她能言善辩。

[ˈniːðər] [wɪʃ] [nɔːr] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈæɡələːr][ðə; ði] [suˈpriːm]
Neither wish nor power was lacking in her to give Aguilar the supreme
两者都不 希望 也不 力量 曾是 缺乏 在 她 到 给 阿吉拉尔 这 最高
[ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
experience of his career .
经验 的 他的 职业 :

她既不缺乏愿望，也不缺乏能力，让阿吉拉尔体验到他职业生涯中最棒的经历。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] : “ [ˈæɡələːr] , [pliːz] [teɪk] [ə; eɪ]
And yet she did not walk up to him and say : “ Aguilar , please take a
和 然而 她 做过 不是 走 向上 到 他 和 说 : “ 阿吉拉尔 , 请 拿 一个
[ˈwiːks] [ˈnɒtɪs] .
week's notice .
本周 注意 :

然而，她并没有走到他面前说：“阿吉拉尔，请你提前一周通知我。”

” [waɪ] ?
” **Why ?**
” 为什么 ?

“为什么？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈloʊərd] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
The question puzzled her and lowered her opinion of herself .
这 问题 困惑 她 和 降低 她 观点 的 她自己 :

这个问题让她感到困惑，也让她对自己评价降低。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪmələrli] [əbˈsɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .
She was similarly absurd in the paramount matter of the safe .
她 曾是 相似地 荒诞 在 这 派拉蒙 事情 的 这 安全的 :

在保险箱这个至关重要的问题上，她也同样荒谬。

[ðə; ði] [seɪf] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈoʊpənd] .
The safe could not be opened .
这 安全的 可以 不是 是 打开 :

保险箱打不开。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [θrɪld] [baɪ] [fɔːr] [ˈstɜːrɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd]
The village , having been thrilled by four stirring days of the most precious and
这 村庄 , 拥有 到过 激动不已 经过 四 搅拌 天 的 这 最多 宝贵的 和
[rər] [ˈfiːvər] ,
rare fever ,
稀有的 发烧 ,

村庄在经历了四天激动人心的、极其珍贵罕见的疾病之后，

[hæd; həd] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [rɪˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʌlnəs] .
had suffered much after the funeral from a severe reaction of dullness .
有 遭受 很多 后 这 葬礼 从 一个 严重 反应 的 乏味 :

葬礼之后，他患上了严重的精神萎靡症，饱受折磨。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [mʌt] [mɔːr] [hæd; həd][ðə; ði][fækt][nɑ:t] [rɪskeɪpt] [ðæt][ðə; ði] [seɪf]
It would have suffered much more had the fact not escaped that the safe
它 会 有 遭受 很多 更多的 有 这 事实 不是 逃脱 那 这 安全的
[kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [ˈoʊpənd] .
could not be opened .
可以 不是 是 打开 .
如果不是发现保险箱打不开，损失会更大。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [sti:l] [seɪ]
In the deep depression of the day following the funeral the village could still say
在 这 深的 沮丧 的 这 天 下列的 这 葬礼 这 村庄 可以 仍然 说
[tuː; tə][ɪtˈself] :
to itself :
到 本身 :

[ˈroʊməns] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɑːr; ər][nɑ:t] [jet] [ˈoʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊz] [seɪf] [ɪz]
“ Romance and excitement are not yet over , for the key of the Moze safe is
” 浪漫 和 激动 是 不是 然而 超过 , 为了 这 钥匙 的 这 莫泽 安全的 是
[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,
“浪漫与刺激的故事尚未结束，因为莫泽保险箱的钥匙丢了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪf] !
and the will is in the safe !
和 这 将要 是 在 这 安全的 !
遗嘱就在保险箱里！

[ˈðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer]
“ The village did not know that there were two keys to the safe and that they
” 这 村庄 做过 不是 知道 那 那里 是 二 钥匙 到 这 安全的 和 那 他们
[wɜːr; wər][bəʊθ] [lɔːst] .
were both lost .
是 两个都 丢失的 .
“村里人并不知道保险箱有两把钥匙，而且两把钥匙都丢了。”

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] [ðæt] [ɪkˈsept] [ˈɔːdri] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kaʊl] .
Nobody knew that except Audrey and Miss Ingate and Mr . Cowl .
无人 知道 那 除了 奥黛丽 和 错过 英盖特 和 先生 . 兜帽 .
除了奥黛丽、英格特小姐和考尔先生之外，没有人知道这件事。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [kiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . - [kiː] - [rɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
The official key was lost because Mr . Moze's key - ring was lost .
这 官方的 钥匙 曾是 丢失的 因为 先生 . - 钥匙 - 戒指 曾是 丢失的 .
官方钥匙也丢了，因为莫泽先生的钥匙串丢了。

[ðə; ði] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒɜːrk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
The theory was that it had been jerked out of his pocket in the accident .
这 理论 曾是 那 它 有 到过 猛地一抖 出去 的 他的 口袋 在 这 事故 .
推测是事故中手机从他口袋里被拽了出来。

[pərˈsɪstənt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌnsəkˈsesfl] .
Persistent search for it had been unsuccessful .
执着的 搜索 为了 它 有 到过 不成功 .
持续寻找均未成功。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnəˈfɪʃl] [ɔːr] [ˈduːplɪkət] [kiː] ,
As for the unofficial or duplicate key ,
作为 为了 这 非官方 或者 复制 钥匙 ,
至于非官方或重复的密钥，

[ˈɔːdri] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][aɪ ˈtiː][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈbɜːrɡləri] ,
Audrey could not remember where she had put it after her burglary ,
奥黛丽 可以 不是 记住 在哪里 她 有 放 它 后 她 入室盗窃 ,
奥黛丽记不清入室盗窃后把它放在哪里了。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] .
the conclusion of which had been disturbed by Miss Ingate .
这 结论 的 哪个 有 到过 不安 经过 错过 英盖特 .
英格特小姐打断了这一结论。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ,
At one moment she was quite sure that she had left the key in the safe ,
在 一 片刻 她 曾是 相当 当然 那 她 有 左边 这 钥匙 在 这 安全的 ,
她一度非常确定自己把钥匙留在了保险箱里。

[bʌt; bət][æt; ət] [ə'hʌðər] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn]
but at another moment she was equally sure that she was holding the key in
但 在 其他 片刻 她 曾是 同样地 当然 那 她 曾是 保持 这 钥匙 在
[hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ([ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [left]) [wen] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ˈentəd]
her right hand (the bank - notes being in her left) when Miss Ingate entered
她 正确的 手 (这 银行 - 笔记 存在 在 她 左边) 什么时候 错过 英盖特 进入
[ðə; ði] [ruːm] ;
the room ;
这 房间 ;
但就在这时，她又同样确信，当英格特小姐走进房间时，她的右手拿着钥匙（钞票在左手）。

[æt; ət] [stiɪl] [ə'hʌðər] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kən'vɪnst] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [mɪs] - [ə'reɪv(ə)l]
at still another moment she was almost convinced that before Miss Ingate's arrival
在 仍然 其他 片刻 她 曾是 几乎 确信 那 前 错过 - 到达
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [kiː] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [drɔːr] .
she had run to the desk and slipped the key back into its drawer .
她 有 跑步 到 这 桌子 和 滑倒了 这 钥匙 后退 进入 它是 抽屉 .
在另一次之后，她几乎确信，在英格特小姐到来之前，她跑到桌子旁，把钥匙放回了抽屉里。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðə; ði] [ˈsekənd] [kiː] [wʌz; wəz] [ɪrɪ'tri:vəbl] .
In any case the second key was irretrievable .
在 任何 案件 这 第二 钥匙 曾是 无法挽回的 .
总之，第二个密钥已经无法找回了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ˈveri] [ˈfʊli] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] ,
She discussed the dilemma very fully with Miss Ingate ,
她 讨论 这 困境 非常 完全 和 错过 英盖特 ,
她与英格特小姐就这一难题进行了非常充分的讨论。

[huː] [hæd; həd] [ə'blɑɪdʒɪŋli] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
who had obligingly come to stay in the house .
WHO 有 乐意地 来 到 停留 在 这 房子 .
他们欣然前来借宿。

[ðeɪ] [ɪɡ'zæmɪnd] [ˈevri] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [ɪk'sept] [ˈɔːdrɪz] [ˈɡɪltɪnɪs] [ʌv; əv] [θeft] ,
They examined every aspect of the affair , except Audrey's guiltiness of theft ,
他们 检查 每一个 方面 的 这 事务 , 除了 奥黛丽的 内疚 的 盗窃 ,
他们调查了这起事件的方方面面，唯独没有调查奥黛丽是否犯有盗窃罪。

[wɪtʃ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈtæsɪtli] [ɪɡ'noːrd] .
which both of them tacitly ignored .
哪个 两个都 的 他们 默许地 忽略 .
但他们两人都心照不宣地忽略了这一点。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['waɪzər][nɑ:t][tu:; tə] [kən'si:l] [ˈɔ:drɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ]
In the end they decided that it might be wiser not to conceal Audrey's knowledge
在 这 结尾 他们 决定 那 它 可能 是 更明智 不是 到 隐藏 奥黛丽的 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ki:] ;
of the existence of a second key ;
的 这 存在 的 一个 第二 钥匙 ;
最后他们决定，最好不要隐瞒奥黛丽知道第二把钥匙存在的事实；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld]['mɪstər] . [kaʊl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hænd] .
and they told Mr . Cowl , because he happened to be at hand .
和 他们 讲述 先生 . 兜帽 , 因为 他 发生 到 是 在 手 .
他们告诉了考尔先生，因为他正好在附近。

[ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪl] - [əd'vaɪzd] ,
In so doing they were ill - advised ,
在 所以 正在做 他们 是 患病的 - 建议 ,
他们这样做是欠考虑的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . [kaʊl] [æt; ət][wʌns] ['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd] [ɪnkən'vi:nɪənt] ['fæʃ(ə)n]
because Mr . Cowl at once acted in a characteristic and inconvenient fashion
因为 先生 . 兜帽 在 一次 行动 在 一个 特征 和 不方便 时尚
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] .
which they ought to have foreseen .
哪个 他们 应该 到 有 预见 .
因为考尔先生立即采取了一种他们本应预料到的、具有典型特征且令人不便的行动。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['fju:nərəl]['mɪstər] . [kaʊl] [hæd; həd] ['teləgræft] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs]
On the day before the funeral Mr . Cowl had telegraphed from some place
在 这 天 前 这 葬礼 先生 . 兜帽 有 电报 从 一些 地方
[ɪn] ['devənʃə] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪzənt] [ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [ˌrefər'meɪʃn] [sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði]
in Devonshire that he should represent the National Reformation Society at the
在 德文郡 那 他 应该 代表 这 国家的 宗教改革 社会 在 这
['fju:nərəl] ,
funeral ,
葬礼 ,
葬礼前一天，考尔先生从德文郡的某个地方发来电报，表示他将代表国家宗教改革协会出席葬礼。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] ,
and asked for a bed ,
和 问 为了 一个 床 ,
然后要求提供一张床位。

[ɑ:n][ðə; ði]['pri:tekst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][frʌm; frəm] ['devənʃə] [tu:; tə][moʊz][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər]
on the pretext that he could not get from Devonshire to Moze in time for
在 这 借口 那 他 可以 不是 得到 从 德文郡 到 莫泽 在 时间 为了
[ðə; ði]['fju:nərəl] [ɪf] [hi:; hi] [poʊ'spoʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
the funeral if he postponed his departure until the next morning .
这 葬礼 如果 他 推迟 他的 离开 直到 这 下一个 早晨 .
他以如果把出发时间推迟到第二天早上，就无法及时从德文郡赶到莫兹参加葬礼为由，推脱了责任。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['kɔ:stli] .
The telegram was quite costly .
这 电报 曾是 相当 昂贵 .
那份电报价格不菲。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [ə; eɪ][fæt][mæn] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [eɪt] , [wɪð; wɪθ] ['tʃesnʌt] [her] , [ə; eɪ]
He arrived for dinner , a fat man about thirty - eight , with chestnut hair , a
他 到达的 为了 晚餐 , 一个 胖的 男人 关于 三十 - 八 , 和 板栗 头发 , 一个
[loʊ] , [ə'lʊrɪŋ] [vɔɪs] ,
low , alluring voice ,
低的 , 诱人 嗓音 ,
他来吃晚饭了，是个三十八岁左右的胖男人，栗色的头发，声音低沉而富有磁性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['hændbæg][fɔːr; fər] ['lʌɡɪdʒ] .
and a small handbag for luggage .
和 一个 小的 手提包 为了 行李 .

以及一个装行李的小手提包。

[mɪs] ['ɪŋɡeɪt] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] .
Miss Ingate thought him very interesting , and he was .
错过 英盖特 想法 他 非常 有趣的 , 和 他 曾是 .

英格特小姐觉得他很有趣，而他确实很有趣。

[hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['næf(ə)nəl] [ˌrefər'meɪʃn] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He said little about the National Reformation Society , but a great deal about the
他 说 小的 关于 这 国家的 宗教改革 社会 , 但 一个 伟大的 交易 关于 这
[leɪt] ['mɪstər] . [moʊz] ,
late Mr . Moze ,
晚的 先生 . 莫泽 ,

他很少谈及全国宗教改革协会，但却对已故的莫泽先生谈了很多。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ;
of whom he appeared to be an intimate friend ;
的 谁 他 出现 到 是 一个 亲密的 朋友 ;

他似乎是其中一位亲密的朋友；

[prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æt; ət] ['miːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
presumably the friendship had developed at meetings of the Society .
想必 这 友谊 有 发达 在 会议 的 这 社会 .

据推测，这段友谊是在学会的会议上建立起来的。

[ˈæftər] ['dɪnər] [hiː; hi] ['stroʊld] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]
After dinner he strolled nonchalantly to the sideboard and opened a box of
后 晚餐 他 漫步 漫不经心地 到 这 餐边柜 和 打开 一个 盒子 的
[ðə; ði] [dɪ'siːsts] [sɪ'ɡɑːrz] ,
the deceased's cigars ,
这 死者的 雪茄 ,

晚饭后，他若无其事地走到餐具柜旁，打开了一盒死者的雪茄。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd] ,
and suggested that , as he was well acquainted with the brand ,
和 建议 那 , 作为 他 曾是 出色地 熟人 和 这 品牌 ,

并表示，由于他对该品牌非常熟悉，

['hævɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][hɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv]['mɪstər] . - [sɪ'ɡɑːr] - [keɪs] ,
having often enjoyed the hospitality of Mr . Moze's cigar - case ,
拥有 经常 享受 这 热情好客 的 先生 . - 雪茄 - 案件 ,

他曾多次享受过莫泽先生雪茄盒里的款待，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [smʊʊk] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .
he should smoke a cigar now to the memory of the departed .
他 应该 抽烟 一个 雪茄 现在 到 这 记忆 的 这 已离开 .

他现在应该抽根雪茄，缅怀逝者。

[mɪs] ['ɪŋɡeɪt] [ðen] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'lɑːrmd] .
Miss Ingate then began to feel alarmed .
错过 英盖特 然后 开始 到 感觉 惊慌 .

英格特小姐开始感到不安。

[hiː; hi] [smʊʊkt] [fɔːr] [sɪ'ɡɑːrz][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
He smoked four cigars to the memory of the departed ,
他 熏制 四 雪茄 到 这 记忆 的 这 已离开 ,

他抽了四支雪茄，以缅怀逝者。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][rɪ'taɪərɪŋ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [kən'sʌmp](ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
and on retiring ventured to take four more for consumption during the night ,
和 在 退休 冒险 到 拿 四 更多的 为了 消耗 期间 这 夜晚 ;
[æz; əz][hi:; hi] ['seldəm] [slept] .
as he seldom slept .
作为 他 很少 睡着了 ;
就寝时, 他又冒险带了四颗, 准备在夜里服用, 因为他很少睡觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæθru:m] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ænd; ɐnd] [rɪ'meɪnd]
In the morning he went into the bathroom at eight o'clock and remained
在 这 早晨 他 去 进入 这 浴室 在 八 点钟 和 剩余
[ðer; ðər] [tɪl] [nu:n] ,
there till noon ,
那里 直到 中午 ;
早上八点, 他进了浴室, 一直待到中午。

['ri:dɪŋ] [ænd; ɐnd] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'nu:d] [hɔ:t]['wɔ:tər] .
reading and smoking in continually renewed hot water .
阅读 和 吸烟 在 持续 更新 热的 水 ;
在不断更新的热水中读书和抽烟。

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ['blændli] , ['bɛgd] [mɪs] [moʊz][nɑ:t][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
He descended blandly , begged Miss Moze not to trouble about his breakfast ,
他 下降 平淡地 , 乞求 错过 莫泽 不是 到 麻烦 关于 他的 早餐 ;
他面无表情地走下楼, 恳求莫兹小姐不要为他的早餐操心。

[ænd; ɐnd]['dʒɛntli] [ə'su:md] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] .
and gently assumed a certain control of the funeral .
和 轻轻地 假定 一个 肯定 控制 的 这 葬礼 ;
并逐渐掌控了葬礼的进行。

['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl][hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [li:v] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ;
After the funeral he announced that he should leave on the morrow ;
后 这 葬礼 他 宣布 那 他 应该 离开 在 这 明天 ;
葬礼结束后, 他宣布他将于第二天离开;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [held] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
but the mystery of the safe held him to the house .
但 这 神秘 的 这 安全的 握住 他 到 这 房子 ;
但保险箱的谜团让他无法离开房子。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ki:] [hi:; hi] ['ɔ:rgənaɪzd] [ænd; ɐnd] [tʊk]
When he heard of the existence of the second key he organised and took
什么时候 他 听到 的 这 存在 的 这 第二 钥匙 他 有组织的 和 采取
[kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,
command of a complete search of the study ,
命令 的 一个 完全的 搜索 的 这 学习 ;
当他听说第二把钥匙的存在时, 他组织并指挥了对书房的全面搜查。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [hi:; hi] [ɪn'spektɪd] ['evri] ['dɑ:kjumənt][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
and in the course of the search he inspected every document in the study .
和 在 这 课程 的 这 搜索 他 检查 每一个 文档 在 这 学习 ;
在搜寻过程中, 他检查了书房里的每一份文件。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['legəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
He said he knew that the deceased had left a legacy to the Society ,
他 说 他 知道 那 这 死者 有 左边 一个 遗产 到 这 社会 ;
他说他知道死者给协会留下了遗产。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kwɪtɪŋ] [moʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
and he should not feel justified in quitting Moze until the will was found .
和 他 应该 不是 感觉 合理的 在 辞职 莫泽 直到 这 将要 曾是 成立 ;
在遗嘱找到之前, 他不应该觉得有理由辞去 Moze 的职务。

[naʊ] [ɪn] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ɔ:dri] [ɔ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv] ['teləgræft] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Now in these circumstances Audrey ought certainly to have telegraphed to her
现在 在 这些 情况 奥黛丽 应该 当然 到 有 电报 到 她
[ˈfɑ:ðɜ:z] [səˈlɪsɪtər] [æt; ət] [ˈtʃelmsfəd] [æt; ət][wʌns] .
father's solicitor at Chelmsford at once .
父亲的 律师 在 切姆斯福德 在 一次 .

在这种情况下，奥黛丽当然应该立即给她父亲在切姆斯福德的律师发一封电报。

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][haɪrd][ə; eɪ] [seɪf] - ['oʊpənɪŋ] ['ekspɜ:rt][ɔ:r][ə; eɪ] ['bɜ:rglər]
In the alternative she ought to have hired a safe - opening expert or a burglar
在 这 选择 她 应该 到 有 雇用 一个 安全的 - 开幕 专家 或者 一个 窃贼
[frʌm; frəm] ['kɒltʃɛstə] .
from Colchester .
从 科尔切斯特 .

或者，她应该雇佣一位保险箱开锁专家，或者从科尔切斯特雇佣一名窃贼。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪft] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['daʊnrart] [θɪŋz] .
She had accomplished neither of these downright things .
她 有 完成 两者都不 的 这些 彻头彻尾 事物 .

她这两件事都没做到。

[wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] ['paʊər] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pou'spoʊn] .
With absolute power , she had done nothing but postpone .
和 绝对 力量 , 她 有 完毕 没有什么 但 推迟 .

她拥有绝对权力，却除了拖延什么也没做。

[ʃi:; ji] ['wʌndɜ:d] [æt; ət][hɜ:r'self] ,
She wondered at herself ,
她 想知道 在 她自己 ,

她对自己感到疑惑，

[fɔ:r; fər][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['paʊər]
for up to her father's death she had been a great critic of absolute power
为了 向上 到 她 父亲的 死亡 她 有 到过 一个 伟大的 评论家 的 绝对 力量
.
:
.

在她父亲去世之前，她一直是绝对权力的强烈批评者。

[ðə; ði] ['hevi] [pəˈli:smənɪʃ] [step] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kaʊl] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
The heavy policemanish step of Mr . Cowl was heard on the landing .
这 重的 警察式 步 的 先生 . 兜帽 曾是 听到 在 这 降落 .

考尔先生沉重的、警察般的脚步声出现在楼梯平台上。

“ ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] , ['pɑ:rtli] [ə'freɪd] ,
“ **He's coming down on us !** ” **exclaimed Miss Ingate , partly afraid ,**
” 他是 未来 向下 在 我们 ! ” 惊呼 错过 英盖特 , 部分 害怕的 ,
“他要来抓我们了!”英格特小姐惊呼道，语气中带着一丝恐惧。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [aɪ'rɑ:nɪk][æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɪr] .
and partly ironic at her own fear .
和 部分 讽刺的是 在 她 自己的 害怕 .

她对自己的恐惧也带有一种讽刺意味。

“ [aɪm] [ʃɒr] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] .
“ **I'm sure he's coming down on us .**
” 我是 当然 他是 未来 向下 在 我们 .

“我确信他会严厉惩罚我们。”

[ɔ:dri] , [aɪ] [laɪkt] [ðæt] [mæn][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]['tremb(ə)] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Audrey , I liked that man at first , but now I tremble before him .
奥黛丽 , 我 喜欢 那 男人 在 第一的 , 但 现在 我 颤抖 前 他 .

奥黛丽，我一开始还挺喜欢那个男人的，但现在我一见到他就害怕得发抖。

[ænd; ʌnd][aɪm] [fɔr] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ɪz] [daɪd] .

And I'm sure his moustache is dyed .
和 我是 当然 他的 胡子 是 染色 .

我敢肯定他的胡子是染的。

[kɑːnt] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] ? "

Can't you ask him to leave ? "

不能 你 问 他 到 离开 ? "

你难道不能让他离开吗？

" [ɪz][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [daɪd] , [ˈwɪni] ?

" Is his moustache dyed , Winnie ?

" 是 他的 胡子 染色 , 温妮 ?

“温妮，他的胡子是染的吗？ ”

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] !

Oh , what fun !

哦 , 什么 乐趣 !

哦，真有趣！

" [mɪs] - [æprɪˈhenʃn] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfard] .

" Miss Ingate's apprehension was justified .

" 错过 - 忧虑 曾是 合理的 .

“英格特小姐的担忧不无道理。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔːr] , [dɪˈskriːt] , [ɪnˈsɪstənt] , [ˈmenəsɪŋ] , [ænd; ʌnd]

There was a knock at the study door , discreet , insistent , menacing , and

那里 曾是 一个 敲 在 这 学习 门 , 慎重 , 坚持 , 威胁 , 和

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [nɑːk] .

it was Mr . Cowl's knock .

它 曾是 先生 . 敲 .

书房的门被敲响了，声音低沉、急促、充满威胁，那是考尔先生的敲门声。

[hiː; hi] [ˈentərd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɡreɪvli] [ænd; ʌnd] [jet] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈtiːzɪŋli] .

He entered , smiling gravely and yet , as it were , teasingly .

他 进入 , 微笑 严重地 和 然而 , 作为 它 是 , 戏谑地 .

他走了进来，脸上带着严肃的微笑，但又仿佛带着一丝戏谑。

[hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˈbɪɡnəs] , [ˈflɔːrɪd][ænd; ʌnd] [ˈsɪnɪstər] ,

His easy bigness , florid and sinister ,

他的 简单的 大 , 佛罗里达 和 险恶 ,

他那轻松自如的庞大身躯，既华丽又阴险，

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːrtləs] [ænd; ʌnd] [pɜːr] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈɔːdri] [ɪn]

made a disturbing contrast with the artless and pure simplicity of Audrey in

制成 一个 令人不安 对比 和 这 不矫揉造作 和 纯的 简单 的 奥黛丽 在

[hɜːr; hər] [nuː] [blæk] [roʊb] ,

her new black robe ,

她 新的 黑色的 长袍 ,

与奥黛丽身穿黑色新长袍的纯真质朴形成了令人不安的对比。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] - [ˈpæɪd] [məˈtʃərəti] , [wɪt] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz] [ˈpæsəbli]

and even with Miss Ingate's pallid maturity , which , after all , was passably

和 甚至 和 错过 - 苍白 到期 , 哪个 , 后 全部 , 曾是 勉强过关

[ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ʌnd] [ɪnˈdʒenjuəs] .

innocent and ingenuous .

清白的 和 天真无邪 .

即使是英格特小姐那苍白的成熟，毕竟也还算天真无邪。

[ˈmɪstər] . [kaʊl] [riˈzembld] [ə; eɪ] [greɪt] [biːst] [gʊd] - [ˈlɑːləpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkeɪdʒ][ɪn]
Mr . Cowl resembled a great beast good - humouredly lolloping into the cage in
先生 . 兜帽 类似 一个 伟大的 兽 好的 - 幽默地 慢跑 进入 这 笼 在
[wɪtʃ] [tuː] [ˈræbəts] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] .
which two rabbits had been placed for his diversion and hunger .
哪个 二 兔子 有 到过 放置 为了 他的 导流 和 饥饿 .
考尔先生就像一头巨大的野兽，兴高采烈地走进笼子里，笼子里放着两只兔子，供他消遣和充饥。

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]
Pulling a key from the pocket of his vast waistcoat , he said in his
拉 一个 钥匙 从 这 口袋 的 他的 广阔的 马甲 , 他 说 在 他的
[ˈkwaɪət] [ˈvɔɪs] ,
quiet voice ,
安静的 嗓音 ,
他从宽大马甲的口袋里掏出一把钥匙，用平静的声音说道：

[soʊ] [sɪˈdʌktɪv] [ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəs] :
so seductive and ominous :
所以 诱人的 和 不祥的 :
既诱人又不祥：

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] ?
“ **Is this the key of the safe ?**
” 是 这 这 钥匙 的 这 安全的 ?
这是保险箱的钥匙吗？

“ [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdelɪkətli] [tuː; tə] [ˈɔːdri] .
“ **He offered it delicately to Audrey .**
” 他 提供 它 轻柔地 到 奥黛丽 .
他小心翼翼地把它递给了奥黛丽。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .
It was the key of the safe .
它 曾是 这 钥匙 的 这 安全的 .
那是保险箱的钥匙。

“ [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ?
“ **Did they find it in the ditch ?**
” 做过 他们 寻找 它 在 这 沟 ?
“他们是在沟里找到的吗？ ”

“ [ˈɔːdri] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈblʌʃɪŋ] , [fɔːr; fər][fɪː; jɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]
“ **Audrey demanded , blushing , for she knew that the key had not been found in**
” 奥黛丽 要求 , 脸红 , 为了 她 知道 那 这 钥匙 有 不是 到过 成立 在
[ðə; ði] [dɪtʃ] ;
the ditch ;
这 沟 ;
“奥黛丽脸红着问道，因为她知道钥匙并没有在沟里找到；

[fɪː; jɪ] [nuː] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪndɛnˈteɪʃn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈduːplɪkɪt] [kiː] [wɪtʃ]
she knew by a certain indentation on it that it was the duplicate key which
她 知道 经过 一个 肯定 缩进 在 它 那 它 曾是 这 复制 钥匙 哪个
[fɪː; jɪ][hɜːrˈself][hæd; həd][ˌmɪsˈleɪd] .
she herself had mislaid .
她 她自己 有 遗失 .
她从钥匙上的某个凹痕认出这是她自己弄丢的备用钥匙。

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [kaʊl] .
“ **No , “ said Mr . Cowl .**
” 不 , ” 说 先生 . 兜帽 .
“不,”考尔先生说。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [dɪt] .
“ **I found it myself , and not in the ditch .**
“ 我 成立 它 我 , 和 不是 在 这 沟 .

“是我自己找到的，不是在沟里找到的。”

[aɪ] [rɪ'membə] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dres,meɪkəz] [ɪn]
I remembered you had said that you had changed at the dressmaker's in
我 记得 你 有 说 那 你 有 已更改 在 这 裁缝的 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [æn; ən] [oʊld] [frɑ:k] . “
the village and had left there an old frock .”
这 村庄 和 有 左边 那里 一个 老的 连衣裙 . “

我记得你说你你在村里的裁缝店换了衣服，还把一件旧裙子留在了那里。

“ [dɪd] [aɪ] ? ” ['mɜ:mə:d] ['ɔ:drɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:pər] [blʌʃ] .
“ **Did I ? ” murmured Audrey , with a deeper blush .**
“ 做过 我 ? ” 低声说道 奥黛丽 , 和 一个 更深 脸红 .

“是吗？”奥黛丽低声说道，脸颊更加绯红。

[ˈmɪstər] . [kaʊl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Mr . Cowl nodded .
先生 . 兜帽 点头 .

考尔先生点了点头。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:]
“ **I had the happy idea that you might have had the key and left it**
“ 我 有 这 快乐的 主意 那 你 可能 有 有 这 钥匙 和 左边 它
[ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɑ:k] .
in the pocket of the frock .
在 这 口袋 的 这 连衣裙 .

“我当时很开心地想到，你可能把钥匙放在了连衣裙的口袋里。”

[soʊ] [aɪ] [trɒtɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dres,meɪkəz] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [frɑ:k] , [ɪn] [jʊr; jər]
So I trotted down to the dressmaker's and asked for the frock , in your
所以 我 小跑 向下 到 这 裁缝的 和 问 为了 这 连衣裙 , 在 你的
[neɪm] , [ænd; ənd] [loʊ] !
name , and lo !
姓名 , 和 洛 !

于是我小跑到裁缝店，请他们用你的名字做一件连衣裙，瞧！

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !
the result !
这 结果 !

结果！

“ [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ki:] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['ɔ:drɪz] [lɔ:ŋ] [hænd] .
“ **He pointed to the key lying in Audrey's long hand .**
“ 他 尖 到 这 钥匙 说谎 在 奥黛丽的 长的 手 .

他指着奥黛丽长手中的钥匙。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ki:] , [ˈmɪstər] . [kaʊl] ?
“ **But how should I have had the key , Mr . Cowl ?**
“ 但 如何 应该 我 有 有 这 钥匙 , 先生 . 兜帽 ?

“可是，考尔先生，我怎么会有钥匙呢？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ki:] ?
Why should I have had the key ?
为什么 应该 我 有 有 这 钥匙 ?

我为什么应该有钥匙？

“ ['ɔ:drɪ] [bɜ:rst] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
“ **Audrey burst out like a simpleton .**
“ 奥黛丽 爆裂 出去 喜欢 一个 傻瓜 .

“奥黛丽像个傻瓜一样突然爆发了。”

“ [ðæt] , [mɪs] [moʊz] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [grɪn][ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈiːkwəli] [prɪ'kjuːliər]
“ **That** , **Miss Moze** , ” **said he** , **with a peculiar grin and in an equally peculiar**
“ 那 , 错过 莫泽 , ” 说 他 , 和 一个 奇特 咧嘴笑 和 在 一个 同样地 奇特
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“莫泽小姐，正是如此，”他咧嘴一笑，用一种同样古怪的语气说道。

“ [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˈɑːbvɪəsli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] .
“ **is a matter about which obviously you are better informed than I am** .
“ 是 一个 事情 关于 哪个 明显地 你 是 更好的 知情的 比 我 是 .
“显然，你比我更了解这件事。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ðə; ði] [kiː] ?
Shall we try the key ?
将 我们 尝试 这 钥匙 ?

我们试试这把钥匙吧？

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ˈdʒestʃər] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [əˈɡen] [frʌm; frəm] [ˈɔːdri] ,
“ **With a smooth undeniable gesture he took the key again from Audrey** ,
“ 和 一个 光滑的 无可否认 手势 他 采取 这 钥匙 再次 从 奥黛丽 ,
他用一个流畅而无可否认的手势再次从奥黛丽手中接过钥匙。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɔːrm][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [seɪf] .
and bent his huge form to open the safe .
和 弯曲 他的 巨大的 形式 到 打开 这 安全的 .

他弯下庞大的身躯，打开了保险箱。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [meɪd] [ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk][ænd; ənd] [jet] [əˈfraɪt] [feɪs] [æt; ət] [ˈɔːdri]
As he did so Miss Ingate made a sarcastic and yet affrighted face at Audrey
作为 他 做过 所以 错过 英盖特 制成 一个 讽刺的 和 然而 惊恐 脸 在 奥黛丽
,
.
,

他这样做的时候，英格特小姐朝奥黛丽露出了一个既讽刺又惊恐的表情。

[ænd; ənd] [ˈɔːdri] [traɪd] [tuː; tə][send][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][ɪn][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [feɪld] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpɜːrɪkt]
and Audrey tried to send a signal in reply , but failed , owing to imperfect
和 奥黛丽 尝试 到 发送 一个 信号 在 回复 , 但 失败的 , 欠款 到 不完善
[self] - [kənˈtroʊl] .
self - control .
自己 - 控制 .

奥黛丽试图发出回应信号，但由于自制力不足而失败了。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [kɜːrvd] [bæk] :
However , she managed to say to Mr . Cowl's curved back :
然而 , 她 管理 到 说 到 先生 . - 弯曲 后退 :

然而，她还是设法对考尔先生弯曲的背影说道：

“ [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frɑːk] , [ˈmɪstər] . [kaʊl] . ”
“ **You couldn't have found the key in the pocket of my old frock , Mr . Cowl .** ”
“ 你 不能 有 成立 这 钥匙 在 这 口袋 的 我的 老的 连衣裙 , 先生 . 兜帽 . ”
“考尔先生，你不可能在我旧裙子的口袋里找到钥匙。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [bəˈnevələntli] , [ˈreɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃesnʌt] [hed] .
“ **And why ?** ” **he inquired benevolently , raising and turning his chestnut head** .
“ 和 为什么 ? ” 他 询问 仁慈地 , 提高 和 转弯 他的 板栗 头 .
“为什么呢？”他和蔼地问道，抬起栗色的脑袋，转过头来。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðæt][ɪkˈsaɪtɪŋ][ɪnstənt][ˈɔːdri][kʊd;kəd][dɪˈbeɪt][wɪðɪn][hɜːrself][ˈweðər][ɔːr][na:t][hɪz;ɪz]
Even in that exciting instant Audrey could debate within herself whether or not his
甚至 在 那 激动人心 立即的 奥黛丽 可以 辩论 之内 她自己 无论 或者 不是 他的
[suːˈpɜːrb][ˈmʌstæf; məˈstæʃ][wʌz; wəz][daɪd] .
superb moustache was dyed .
高超 胡子 曾是 染色 .

即使在那激动人心的瞬间，奥黛丽内心也在纠结他那漂亮的胡子是不是染的。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪˈtiː][hæz; hæz][noʊ][ˈpɑːkɪt] . ”
“ **Because it has no pocket** . ”
“ 因为 它 有 不 口袋 . ”

“因为它没有口袋。”

“ [soʊ][aɪ][dɪˈskʌvəd] , ” [sed][ˈmɪstər] . [kaʊl] , [æftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] .
“ **So I discovered** , ” **said Mr** . **Cowl** , **after a little pause** . ”
“ 所以 我 发现 , ” 说 先生 . 兜帽 , 后 一个 小的 暂停 . ”

“所以我发现了这一点，”考尔先生停顿了一下后说道。

“ [aɪ][ˈmɪrli][ˈstertɪd][ðæt][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈhæpi][aɪˈdiːə] — [fɔːr; fər][,aɪˈtiː][pruːvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ **I merely stated that I had the happy idea — for it proved to be a**
“ 我 仅仅 声明 那 我 有 这 快乐的 主意 — 为了 它 已证实 到 是 一个
[ˈhæpi][aɪˈdiːə] — [ðæt][juː; jʊ][maɪt][hæv; həv][left][ðə; ði][kiː][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːkɪt] .
happy idea — that you might have left the key in the pocket .
快乐的 主意 — 那 你 可能 有 左边 这 钥匙 在 这 口袋 . ”

“我只是说，我有个好主意——事实证明这是个好主意——你可能把钥匙落在口袋里了。

[aɪ][dɪˈskʌvəd][,aɪˈtiː] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ɪn][ə; eɪ][slɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][belt]
I discovered it , as a fact , in a slit of the lining of the belt
我 发现 它 , 作为 一个 事实 , 在 一个 缝隙 的 这 衬垫 的 这 腰带

事实上，我是在腰带衬里的一个小缝隙里发现的.....

[kənˈsiːvəbli][juː; jʊ][hæd; həd][slɪpt][,aɪˈtiː][ɪn][ðər; ðər] — [ɪn][ə; eɪ][ˈhɜːri] .
Conceivably you had slipped it in there — in a hurry .
或许 你 有 滑倒了 它 在 那里 — 在 一个 匆忙 . ”

或许是你匆忙中把它塞进去的。

“ [hiː; hi][pʊt][streɪndʒ][ɪmplɪˈkeɪ(ə)nɪz][ˈɪntuː][ðə; ði][læst][θriː][wɜːrdz] .
“ **He put strange implications into the last three words** . ”
“ 他 放 奇怪的 含义 进入 这 最后的 三 字 . ”

“他在最后三个字里加入了奇怪的含义。”

“ [jes] , [,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɔːˈθentɪk][kiː] , ” [hiː; hi][kənˈkluːdɪd] ,
“ **Yes , it is the authentic key ,** ” **he concluded** , ”
“ 是的 , 它 是 这 真正的 钥匙 , ” 他 结束 , ”

“是的，这是真正的钥匙，”他总结道。

[æz; əz][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][seɪf][swʌŋ][ˈheɪvli][ænd; ənd][ˈsaɪləntli][ˈoʊpən] .
as the door of the safe swung heavily and silently open .
作为 这 门 的 这 安全的 摇摆 重度 和 默默 打开 . ”

保险库的门沉重而无声地打开了。

[ˈɔːdri] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
Audrey , for the first time ,
奥黛丽 , 为了 这 第一的 时间 , ”

奥黛丽第一次

[felt][ˈræðər][laɪk][ə; eɪ][θiːf][æz; əz][fɪː; fi][brɪˈheld][ðə; ði][fəˈmɪliər][ɪnˈtɪriər][ʌv; əv][ðə; ði][seɪf][wɪtʃ][ə; eɪ]
felt rather like a thief as she beheld the familiar interior of the safe which a
毛毡 相当 喜欢 一个 贼 作为 她 观看 这 熟悉的 内部的 的 这 安全的 哪个 一个
[fjuː][deɪz][ˈɜːrliər][fɪː; fi][hæd; həd][soʊ][səkˈsesfəli][ˈraɪf(ə)] .
few days earlier she had so successfully rifled .
很少 天 早些时候 她 有 所以 成功地 步枪 . ”

当她看到几天前她成功洗劫过的保险箱内部熟悉的景象时，她觉得自己就像个小偷。

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , ” [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [tʊk] [bæŋk] - [noʊts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪf] ,
“ **Is it possible** , ” **she thought** , “ **that I really took bank - notes out of that safe** , ”
是 它 可能的 , ” 她 想法 , ” 那 我 真的 采取 银行 - 笔记 出去 的 那 安全的 ,
“难道我真的从那个保险箱里拿走了钞票吗?”她想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ɪn][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:vz]
and that they are at this very moment in my bedroom between the leaves
和 那 他们 是 在 这 非常 片刻 在 我的 卧室 之间 这 树叶
[ʌv; əv] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['pæləstəɪn] - ?
of ' Pictures of Palestine ' ?
的 - 图片 的 巴勒斯坦 - ?

而它们此刻就在我的卧室里，夹在《巴勒斯坦画卷》的书页之间？
“ [ˈmɪstər] . [kaʊl] [wʌz; wəz] ['kɔ:ʃəsli] ['flʌmbliŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['serɪd] [roʊ] [ʌv; əv] ['dɑ:kjuments] [wɪtʃ] ,
“ **Mr . Cowl was cautiously fumbling among the serried row of documents which** , ”
先生 . 兜帽 曾是 谨慎地 笨拙 之中 这 串联 排 的 文件 哪个 ,
[ðer; ðər] ['edʒəz, 'edʒɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [frʌnt] ,
their edges towards the front ,
他们的 边缘 向 这 正面 ,

“考尔先生小心翼翼地在一排整齐的文件间摸索着，这些文件的边缘都朝向前方，
[fɪld] [ðə; ði] [sti:l] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [drɔ:rz] .
filled the steel shelf above the drawers .
已填 这 钢 架子 多于 这 抽屉 .
抽屉上方的钢架被填满了。

[ˈɔ:dri] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪəriənst] ['eni] [kɜəri'a:səti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:kjuments] .
Audrey had never experienced any curiosity concerning the documents .
奥黛丽 有 绝不 经验丰富的 任何 好奇心 有关 这 文件 .
奥黛丽从未对这些文件产生过任何好奇心。

[ˈlu:kər] [ə'loʊn] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [beɪs] ['kri:tʃər] .
Lucre alone had interested the base creature .
利润 独自の 有 感兴趣的 这 根据 生物 .
只有金钱才能引起这种低等生物的兴趣。

[noʊ] ['dɑ:kjuments] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['fri:dəm] .
No documents would have helped her to freedom .
不 文件 会 有 帮助 她 到 自由 .
任何证件都无法帮助她获得自由。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [æpri'hensɪvli] : “ [maɪ] [feɪt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['dɑ:kjuments] .
But now she thought apprehensively : “ My fate may be among those documents . ”
但 现在 她 想法 忧心忡忡地 : “ 我的 命运 可能 是 之中 那些 文件 . ”
但现在她忧心忡忡地想：“我的命运可能就藏在这些文件之中。”

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [pri'perəd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] [ɪn]
“ **She was quite prepared to learn that her father had done something silly in**
” 她 曾是 相当 准备 到 学习 那 她 父亲 有 完毕 某物 愚蠢 的 在
[hɪz; ɪz] [wɪl] .
his will .
他的 将要 .

“她早就做好了心理准备，知道她父亲在遗嘱里做了件蠢事。”

狮子的份额(The Lion's Share)

第3/23页

“ [ðɪs] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['testəmənt] , ” [sed] ['mɪstər] . [kaʊl] , ['smɑɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
“ **This resembles a testament** , ” **said Mr . Cowl , smiling to himself , and**
“ 这 类似 一个 遗嘱 , ” 说 先生 . 兜帽 , 微笑 到 他自己 , 和
['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['fuːlskæp] [skrɪp] ,
pulling out a foolscap scrip ,
拉 出去 一个 活页纸 处方药 ,

“这看起来像是一份遗嘱,”考尔先生自言自语地笑着, 掏出一张大字纸。

[ˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [ɪn'dɔːrst] .
folded and endorsed .
折叠 和 认可 .

折叠并背书。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ˈdeɪtɪd] [læst] [jɪr] .
Dated last year .
日期 最后的 年 .

日期为去年。

“ [hiː; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ; [ə; eɪ] ['letər] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
“ **He unfolded the document ; a letter slipped from the interior of it ;**
“ 他 展开 这 文档 ; 一个 信 滑倒了 从 这 内部的 的 它 ;
他展开文件, 里面滑出一封信;

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ə'keɪzən(ə)] ['teɪbl] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,
he placed the letter on the small occasional table next to the desk ,
他 放置 这 信 在 这 小的 偶然 桌子 下一个 到 这 桌子 ,
他把信放在书桌旁的小边桌上。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ˈɔːdri] [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒestʃər] [æz; əz][hiː; hi]
and offered the will to Audrey with precisely the same gesture as he
和 提供 这 将要 到 奥黛丽 和 恰恰 这 相同的 手势 作为 他

[hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [kiː] .
had offered the key .
有 提供 这 钥匙 .

他以与递钥匙时完全相同的姿势, 将遗嘱递给了奥黛丽。

[ˈɔːdri] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [feɪld] .
Audrey tried to decipher the will , and completely failed .
奥黛丽 尝试 到 解码 这 将要 , 和 完全地 失败的 .

奥黛丽试图解读遗嘱, 但彻底失败了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [aɪ 'tiː] , [mɪs] ['ɪŋɡet] ?
“ **Will you read it , Miss Ingate ?**
“ 将要 你 读 它 , 错过 英盖特 ?

“英格特小姐, 您愿意读一下吗? ”

“ [ʃɪː; ʃɪ] ['mʌtəd] .
“ **she muttered** .
“ 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] !
“ **I can't !** !
“ 我 不能 !

“我不能! ”

[aɪ] [kɑ:nt] ! “ [ˈænsər] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .
I can't ! ” answered Miss Ingate in excitement .
我 不能 ! ” 回答 错过 英盖特 在 激动 .

“我不能!”英格特小姐兴奋地回答道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑ:nt] .
“ **I'm sure I can't .** .
“ 我是 当然 我 不能 .

“我肯定做不到。”

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ri:d] [wɪlz] .
I never could read wills . .
我 绝不 可以 读 遗嘱 .

我一直都看不懂遗嘱。

[ðeə(r)] [soʊ] [ˈfʌni] , [ˈsʌmhaʊ] .
They're so funny , somehow . .
它们是 所以 有趣的 , 不知何故 .

他们真是太有趣了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t][maɪ] [ˈspektəklz] .
And I haven't got my spectacles . .
和 我 还没有 得到 我的 眼镜 .

而且我没带眼镜。

“ [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ˈslaɪtli] .
“ **She flushed slightly .** .
“ 她 酡 轻微地 .

她脸颊微微泛红。

“ [meɪ] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] ?
“ **May I venture to tell you what it contains ?** ?
“ 可能 我 风险投资 到 告诉 你 什么 它 包含 ?

我可以冒昧地告诉您它里面装的是什么吗?

“ [ˈmɪstər] . [kəʊl] [səˈdʒestɪd] .
“ **Mr . Cowl suggested .** .
“ 先生 . 兜帽 建议 .

“考尔先生建议道。”

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
“ **There can be no indiscretion on my part ,** ,
“ 那里 能 是 不 轻率 在 我的 部分 ,

“我绝不会有任何轻率之举，

[æz; əz][ɔ:l] [wɪlz] [ˈæftər][ˈprəʊbeɪt][ɑ:r; ər] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑ:pərtɪ] [ænd; ʌnd][kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈspektɪd] [baɪ] [ˈeni]
as all wills after probate are public property and can be inspected by any
作为 全部 遗嘱 后 遗嘱认证 是 民众 财产 和 能 是 检查 经过 任何
[tɑ:m] ,
Tom , ,
汤姆 ,

遗嘱经认证后，所有遗嘱都属于公共财产，任何人都可以查阅。

[dɪk] [ɔ:r] [ˈhæri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv][wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] .
Dick or Harry for a fee of one shilling . .
迪克 或者 哈里 为了 一个 费用 的 一 先令 .

迪克或哈利，收费一先令。

” [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ɪnˈtentli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][peɪdʒ]
” **He took the document and gazed at it intently , turning over a page**
” 他 采取 这 文档 和 凝视 在 它 专注地 , 转弯 超过 一个 页
[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] ,
and turning back ,
和 转弯 后退 ,
他接过文件，专注地看着，翻过一页又翻回来。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
for an extraordinarily long time .
为了 一个 非常 长的 时间 .
持续了异常长的时间。

[ˈɔ:dri] [sed] [tu:; tə][hɜ:rsɛlf] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ɪgˈzæspəreɪtɪd] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] : “ [hi:; hi]
Audrey said to herself again and again , with exasperated impatience : “ He
奥黛丽 说 到 她自己 再次 和 再次 , 和 恼怒 不耐烦 : “ 他
[noʊz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
knows now , and I don't know .
知道 现在 , 和 我 不 知道 .
奥黛丽一遍又一遍地对自己说，带着恼怒和不耐烦：“他现在知道了，而我却不知道。”

[hi:; hi] [noʊz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
He knows now , and I don't know .
他 知道 现在 , 和 我 不 知道 .
他现在知道了，而我不知道。

[hi:; hi] [noʊz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
He knows now , and I don't know .
他 知道 现在 , 和 我 不 知道 .
他现在知道了，而我不知道。

” [æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈmɪstər] . [kaʊl] [spuːk] :
” **At length Mr . Cowl spoke :**
” 在 长度 先生 . 兜帽 辐 :
“最后，考尔先生开口说道:”

” [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] [wɪl] .
” **It is a perfectly simple will .**
” 它 是 一个 完美 简单的 将要 .
这是一份非常简单的遗嘱。

[ðə; ði][ˈtestetər; tesˈteɪtər] [li:vz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [moʊz] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
The testator leaves the whole of his property to Mrs . Moze for life ,
这 测试者 树叶 这 所有的 的 他的 财产 到 太太 . 莫泽 为了 生活 ,
[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and afterwards to you ,
和 然后 到 你 ,
遗嘱人将其全部财产留给莫兹夫人终身享用，之后留给您。

[mɪs] [moʊz] .
Miss Moze .
错过 莫泽 .
莫泽小姐。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈlegəsɪz] .
There are only two legacies .
那里 是 仅有的 二 遗产 .
只有两种遗产。

[ten] [paʊndz] [tu:; tə][dʒeɪmz][ˈægələ:r] , [ˈgɑ:rdnər] .
Ten pounds to James Aguilar , gardener .
十 磅 到 詹姆斯 阿吉拉尔 , 园丁 .
给园丁詹姆斯·阿吉拉尔十英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['testetərz] ['ferz] [ɪn][ðə; ði][sɑ:kɑ:'teikəs] [ɔɪ] [dɪ'veləpmənt] [kɔ:rpə'reɪ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
And the testator's shares in the Zacatecas Oil Development Corporation to the
和 这 立遗嘱人的 分享 在 这 萨卡特卡斯 油 发展 公司 到 这
[ˈnæf(ə)nəl] [ˌrefər'meɪʃn] [sə'saɪəti] .
National Reformation Society .
国家的 宗教改革 社会 .
遗嘱人将其在萨卡特卡斯石油开发公司的股份捐赠给国家改革协会。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈtestetər; testetər][hæd; həd] [ɪksprest] [tu:; tə][em 'i:][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I may say that the testator had expressed to me his intention of
我 可能 说 那 这 测试者 有 表达 到 我 他的 意图 的
[ˈli:vɪŋ] [ði:z] ['ferz] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .
leaving these shares to the Society .
离开 这些 分享 到 这 社会 .
我可以说，立遗嘱人曾向我表达过他将这些股份留给协会的意愿。

[wi:; wi][ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] ['mʌni] , [fri:] [ʌv; əv] ['legəsi] ['du:ti] ,
We should have preferred money , free of legacy duty ,
我们 应该 有 首选 钱 , 自由的 的 遗产 责任 ,
我们本应更倾向于选择无需缴纳遗产税的现金。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [moʊz][hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][dɪd] .
but the late Mr . Moze had a reason for everything he did .
但 这 晚的 先生 . 莫泽 有 一个 原因 为了 一切 他 做过 .
但已故的莫泽先生做任何事都有他的理由。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['leɪdɪz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['streɪndʒli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [pɔ:z]
I must now bid you good - bye , ladies , " he went on strangely , with no pause
我 必须 现在 出价 你 好的 - 再见 , 女士们 , " 他 去 在 奇怪的 , 和 不 暂停
.
.
.
“现在我必须向各位女士道别了,”他奇怪地继续说道，没有丝毫停顿。

" [mɪs] [moʊz] ,
" **Miss Moze** ,
" 错过 莫泽 ,
“莫泽小姐，

[wɪl] [ju:; jʊ] [kən'veɪ] [maɪ] [sɪmpə'θetɪk] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
will you convey my sympathetic respects to your mother and
将要 你 传达 我的 交感神经 尊重 到 你的 母亲 和
[maɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][moʊst][kaɪnd][ˌhɑ:spɪ'tæləti] ?
my thanks for her most kind hospitality ?
我的 谢谢 为了 她 最多 种类 热情好客 ?
请您代我向您的母亲转达我的慰问和感谢，感谢她热情周到的款待。

[maɪ] ['greɪtf(ə)] [ˈsɪmpəθi:z] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
My grateful sympathies to yourself .
我的 感激的 同情 到 你自己 .
谨向您致以衷心的慰问。

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['ɪŋ,geɪt]
Good - bye , Miss Ingate
好的 - 再见 , 错过 英盖特
再见，英格特小姐.....

[ɜ:r; ər] , [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][ɪn] [ðæt] [prɪ'kju:liər] [wei] ? "
Er , Miss Ingate , why do you look at me in that peculiar way ? "
呃 , 错过 英盖特 , 为什么 做 你 看 在 我 在 那 奇特 方式 ? "
呃，英格特小姐，你为什么用那种奇怪的眼神看着我？

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [kaʊl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər][mæn] .

“ **Well , Mr . Cowl , you're a very peculiar man .**
“ 出色地 , 先生 : 兜帽 , 你是一个 非常 奇特 男人 :

“嗯, 考尔先生, 你真是个古怪的人。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [ˈweðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? “
May I ask whether you were born in this part of the country ?”
可能 我 问 无论 你 是 出生 在 这 部分 的 这 国家 ? ”

请问您是出生在这个地区的吗?

“ [æt; ət] [ˈklæktən] , [mɪs] [ˈɪŋgeɪt] , “ [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [kaʊl] [ɪmpərˈtɜːrbəbli] .
“ **At Clacton , Miss Ingate ,** “ **answered Mr . Cowl imperturbably .**
“ 在 克拉克顿 , 错过 英盖特 , “ 回答 先生 : 兜帽 沉着冷静 :

“在克拉克顿, 英格特小姐,”考尔先生镇定地回答道。

[aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] , “ [sed] [mɪs] [ˈɪŋgeɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] [went]
“ **I knew it ,** “ **said Miss Ingate , and the corners of her lips went**
“ 我 知道 它 , “ 说 错过 英盖特 , 和 这 角落 的 她 嘴唇 去
[sɑːrˈdɑːnikli] [daʊn] .
sardonically down .
讽刺地 向下 :

“我就知道,”英格特小姐说, 嘴角带着一丝嘲讽的向下撇了撇。

“ [pliːz] [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊnˈsterz] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [kaʊl] .
“ **Please don't trouble to come downstairs ,** “ **said Mr . Cowl .**
“ 请 不 麻烦 到 来 楼下 , “ 说 先生 : 兜帽 :

“请您不必下楼了,”考尔先生说。

“ [maɪ][bæg][ɪz] [pækt] .
“ **My bag is packed .**
“ 我的 包 是 包装 :

我的行李已经打包好了。

[aɪ][hæv; həv] [tɪpt] [ðə; ði] [ˈpɑːləmeɪd] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] ,
I have tipped the parlourmaid , and there is just time to catch the train ,
我 有 倾斜 这 女仆 , 和 那里 是 只是 时间 到 抓住 这 火车 ,
[dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] ,
我已经给了女服务员小费, 现在刚好有时间赶火车。

“ [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈspiːtʃləs] .
“ **He departed , leaving the two women speechless .**
“ 他 已离开 , 离开 这 二 女性 无言 :

他离开了, 留下两个女人哑口无言。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [mɪs] [ˈɪŋgeɪt] [sed] [ˈdraɪli] :
After a moment , Miss Ingate said dryly :
后 一个 片刻 , 错过 英盖特 说 干巴巴地 :

过了一会儿, 英格特小姐冷冷地说:

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər][aɪ] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪˈbɔːn] [tuː; tə] [ðɪːz] [pɑːrts] . “
“ **He was so very peculiar I knew he must belong to these parts .** “
“ 他 曾是 所以 非常 奇特 我 知道 他 必须 属于 到 这些 部分 : “

“他非常古怪, 我知道他一定是本地人。”

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [aɪ] [left] [maɪ] [bluː] [frɑːk] [æt; ət] [mɪs] - ? “ [kraɪd] [ˈɔːdri] .
“ **How did he know I left my blue frock at Miss Pannell's ?** “ **cried Audrey .**
“ 如何 做过 他 知道 我 左边 我的 蓝色的 连衣裙 在 错过 - ? “ 哭 奥黛丽 :

“他怎么知道我把蓝色连衣裙落在潘内尔小姐家了?”奥黛丽喊道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [toʊld][hɪm; ɪm] . “
“ **I never told him .** “
“ 我 绝不 讲述 他 : “

“我从来没告诉过他。”

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [i:vzdrɑ:pɪŋ] ！
“ **He must have been eavesdropping ！**
“ 他 必须 有 到过 偷听 ！
他一定是偷听了！

“ [kraɪd] [mɪs] [ɪŋgeɪt] ．
“ **cried Miss Ingate ．**
“ 哭 错过 英盖特 ．
“英格特小姐喊道。”

“ [hi:; hi][ˈnevər] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][jər; jər] [frɑ:k] ．
“ **He never found the key in your frock ．**
“ 他 绝不 成立 这 钥匙 在 你的 连衣裙 ．
“他始终没能在你的裙子里找到钥匙。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈti:] [hɪr] [ˈsʌmwɛr] ； [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [aɪˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv]
He must have found it here somewhere ； I feel sure it must have
他 必须 有 成立 它 这里 某处 ； 我 感觉 当然 它 必须 有
[drɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [seɪf] ，
dropped by the safe ．
掉落 经过 这 安全的 ；
他肯定是在这儿的某个地方找到的；我敢肯定它一定是掉到保险箱旁边的。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [wɪl] [bɪˈfɔ:r]
and I lay anything he had opened the safe before and read the will before
和 我 躺 任何事物 他 有 打开 这 安全的 前 和 读 这 将要 前
．
．
．

我把他之前打开保险箱、阅读遗嘱的一切都放了出来。
[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [lʊkt] ． “
I could tell from the way he looked ．”
我 可以 告诉 从 这 方式 他 看起来 ． “

从他的眼神就能看出来。
“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪˈd][ðə; ði] [ki:] ？
“ **And why should he suppose that I'd the key ？**
“ 和 为什么 应该 他 认为 那 ID 这 钥匙 ？
“他凭什么认为我有钥匙？”

“ [ˈɔ:dri] [pʊt] [ɪn] ．
“ **Audrey put in ．**
“ 奥黛丽 放 在 ．
奥黛丽插话道。

“ [i:vzdrɑ:pɪŋ] ！
“ **Eavesdropping ！**
“ 偷听 ！
“偷听！”

[aɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [mæn] [noʊz] [tu:] [mʌt] ．
I'm convinced that man knows too much ．
我是 确信 那 男人 知道 也 很多 ．
我确信这个人知道得太多了。

“ [ˈɔ:dri] [ˈrednd] [wʌns] [mɔ:r] ．
“ **Audrey reddened once more ．**
“ 奥黛丽 发红 一次 更多的 ．
奥黛丽的脸又一次红了。

“ [aɪ] [brɪli:v] [hi:; hi] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] .
“ **I believe he thought you'd be capable of burning the will** .
“ 我 相信 他 想法 你会 是 有能力的 的 燃烧 这 将要 .

“我相信他认为你有能力烧毁意志。”

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈhænd(ə)] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [maɪn] . “
That's why he made you handle it in his presence and mine . ”
那就是 为什么 他 制成 你 处理 它 在 他的 在场 和 矿 . ”

所以他才让你当着他的面和我一起处理这件事。

“ [wel] , [ˈwɪni] , “ [sed] [ˈɔ:dri] ,
“ **Well , Winnie , “ said Audrey** ,
“ 出色地 , 温妮 , “ 说 奥黛丽 ,

“嗯，温妮，”奥黛丽说。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
“ **I think you might have told him all that while he was here** ,
“ 我 思考 你 可能 有 讲述 他 全部 那 尽管 他 曾是 这里 ,

“我想你可能在他来的时候已经把这些都告诉他了。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][ɔ:f][soʊ] [traɪˈʌmfənt] . “
instead of letting him go off so triumphant . ”
反而 的 出租 他 去 离开 所以 凯 . ”

而不是让他凯旋而归。

“ [aɪ][dɪd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] , “ [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnɪɡər] .
“ **I did begin to , “ said Miss Ingate with a snigger** .
“ 我 做过 开始 到 , “ 说 错过 英盖特 和 一个 暗笑 .

“我的确开始这么做了，”英格特小姐咯咯笑着说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bæk] [em ˈi:] [ʌp] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈkəʊəd] . “
“ **But you wouldn't back me up , you little coward** . ”
“ 但 你 不会 后退 我 向上 , 你 小的 懦夫 . ”

“但你这个小懦夫，根本不会支持我。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkəʊəd] [əˈɡen] !
“ **I shall never be a coward again** !
“ 我 将 绝不 是 一个 懦夫 再次 !

“我再也不会做懦夫了！ ”

“ [ˈɔ:dri] [sed] [ˈvaɪələntli] .
“ **Audrey said violently** .
“ 奥黛丽 说 暴力 .

奥黛丽激烈地说。

[ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] [wɪl] [təˈgeðər] .
They read the will together .
他们 读 这 将要 一起 .

他们一起阅读了遗嘱。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [aɪ ˈti:] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈləʊn] .
They had no difficulty at all in comprehending it now that they were alone .
他们 有 不 困难 在 全部 在 理解 它 现在 那 他们 是 独自的 .

现在他们独处了，理解起来毫无困难。

“ [aɪ][du:] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪd] [ˌfeɪm] [ˈæɡələ:r] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðæt] [ten] [paʊndz] , “ [sed] [ˈɔ:dri] .
“ **I do think it's a horrid shame Aguilar should have that ten pounds , “ said Audrey** .
“ 我 做 思考 它是 一个 可怕的 耻辱 阿吉拉尔 应该 有 那 十 磅 , “ 说 奥黛丽 .

“我觉得阿吉拉尔重了十磅真是太可惜了，”奥黛丽说。

“ [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [aɪ][dəʊnt] [ker] .
“ **But otherwise I don't care** .
“ 但 否则 我 不 关心 .

“但除此之外，我不在乎。”

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] [ges] [həʊ] [rɪ'liːvd] [aɪ][er 'em] , ['wɪni] .
You can't guess how relieved I am , Winnie .
你 不能 猜测 如何 松了口气 我 是 , 温妮 .

温妮, 你无法想象我有多么如释重负。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .
I imagined the most dreadful things .
我 想象 这 最多 可怕 事物 .

我设想了最可怕的事情。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] .
I don't know what I imagined .
我 不 知道 什么 我 想象 .

我不知道我当时想象的是什麼。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌt]
But now we shall have all the property and everything , just as much
但 现在 我们 将 有 全部 这 财产 和 一切 , 只是 作为 很多
[æz; əz]['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
as ever there was ,
作为 曾经 那里 曾是 ,

但现在我们将拥有所有的财产和一切, 和以前一样多。

[ænd; ənd]['oʊnli][em 'iː][ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [spend] [aɪ 'tiː] .
and only me and mother to spend it .
和 仅有的 我 和 母亲 到 花费 它 .

只有我和我妈妈会一起度过这段时间。

" ['ɔːdri] [dɑːnst] [æən; ən] [embri'ɑːnɪk] [dʒɪg] .
"**Audrey danced an embryonic jig .**
" 奥黛丽 跳舞 一个 胚胎 夹具 .

奥黛丽跳了一段稚嫩的吉格舞。

" [wəʊnt][aɪ] [kiːp] ['mʌðər] [ɪn]['ɔːrdər] !
"**Won't I keep mother in order !**
" 惯于 我 保持 母亲 在 命令 !

“我难道不会让母亲安分守己吗！”

['wɪni] , [aɪ][æɪ; jəl] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə]['pærɪs] .
Winnie , I shall make her go with me to Paris .
温妮 , 我 将 制作 她 去 和 我 到 巴黎 .

温妮, 我要带她一起去巴黎。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mædəm] - — [ʃiː; ji] [dʌz] [raɪt] [sʌt] ['fʌni] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn]
I've always wanted to know that Madame Piriac — she does write such funny English in
我已经 总是 通缉 到 知道 那 夫人 - — 她 做 写 这样的 有趣的 英语 在
[hɜːr; hər] ['letəz] . "
her letters . "
她 信件 . "

我一直很想知道皮里亚克夫人——她在信里写的英文真是太有趣了。

" [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] ? " ['mɜːmɜːd] [mɪs] ['ɪŋɡet] ,
"**What's that you're saying ?**" **murmured Miss Ingate ,**
" 是什么 那 你是 说 ? " 低声说道 错过 英盖特 ,

“你说什么？”英格特小姐低声问道。

[huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [wɪt] ['mɪstər] . [kəʊl] [hæd; həd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] .
who had picked up the letter which Mr . Cowl had laid on the small table .
WHO 有 挑选 向上 这 信 哪个 先生 . 兜帽 有 铺设 在 这 小的 桌子 .

谁捡起了考尔先生放在小桌子上的那封信。

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [meɪk] [ˈmʌðər] [goʊ][tuː; tə][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . ”
“ **I say I shall make mother go to Paris with me** . ”
“ 我 说 我 将 制作 母亲 去 到 巴黎 和 我 . ”
“我说我要让母亲跟我一起去巴黎。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] , ” [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] .
“ **You won't , ” said Miss Ingate** .
“ 你 惯于 , ” 说 错过 英盖特 .
“你不会的,”英格特小姐说。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fiː; ʃi][wəʊnt][goʊ] .
“ **Because she won't go** .
“ 因为 她 惯于 去 .
“因为她不会去。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː]
I know your mother better than you do
我 知道 你的 母亲 更好的 比 你 做
我比你更了解你母亲.....

[oʊ] ! [ˈɔːdri] !
Oh ! Audrey !
哦 ! 奥黛丽 !
哦! 奥黛丽!

“ [ˈɔːdri] [sɔː] [mɪs] - [feɪs] [tɜːrɪn][ˈskɑːrlət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [tuː; tə]
“ **Audrey saw Miss Ingate's face turn scarlet from the roots of her hair to**
“ 奥黛丽 锯 错过 - 脸 转动 猩红 从 这 根 的 她 头发 到
[hɜːr; hər] [tʃɪn] .
her chin .
她 下巴 .

“奥黛丽看到英格特小姐的脸从发根到下巴都涨得通红。”
[mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [hæd; həd] [draːpt] [ðə; ði] [ˈletər] .
Miss Ingate had dropped the letter .
错过 英盖特 有 掉落 这 信 .
英格特小姐把信掉在了地上。

[ˈɔːdri] [snætʃt] [aɪ ˈtiː] .
Audrey snatched it .
奥黛丽 抢夺 它 .
奥黛丽一把抢了过去。

“ [maɪ] [dɪr] [moʊz] , ” [ðə; ði] [ˈletər] [ræn] .
“ **My dear Moze , ” the letter ran** .
“ 我的 亲爱的 莫泽 , ” 这 信 跑 .
“我亲爱的莫泽,”信中写道。

“ [aɪ] [send] [juː; jʊ][ˈhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmeksɪkən] [ɔɪl]
“ **I send you herewith a report of the meeting of the Great Mexican Oil**
“ 我 发送 你 此附 一个 报告 的 这 会议 的 这 伟大的 墨西哥 油
[ˈkʌmpəni] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] .
Company at New York .
公司 在 新的 约克 .

“我随信附上墨西哥大石油公司在纽约召开的会议报告。”

[juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] ['duːli] ['v:θəraɪzd] [ðə; ði] ['kɑ:ntrækt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][,sɑ:kɑ:'teikəs] [ɔɪl]
You will see that they duly authorised the contract by which the Zacatecas Oil
你 将要 看 那 他们 正式地 授权 这 合同 经过 哪个 这 萨卡特卡斯 油
[,kɔ:rpə'reɪ(ə)n][træns'fɜːz, 'trænsfɜːz]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pər'ti] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['fɜːz] [æt; ət]
Corporation transfers our property to them in exchange for shares at
公司 转账 我们的 财产 到 他们 在 交换 为了 分享 在
[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [greɪt] ['meksɪkən] ['fɜːz] [fɔ:r; fər][wʌn][,sɑ:kɑ:'teikəs] [fɜː]
the rate of four Great Mexican shares for one Zacatecas share .
这 速度 的 四 伟大的 墨西哥 分享 为了 一 萨卡特卡斯 分享 .
你会看到，他们正式授权了该合同，根据该合同，萨卡特卡斯石油公司将我们的财产转让给他们，以换取股份，换取 4

[æz; əz] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['fɜːz] [ˌreprɪ'zents] [ten][ʌv; əv][ðə; ði]
As each of the Development Syndicate shares represents ten of the
作为 每个 的 这 发展 辛迪加 分享 代表 十 的 这
[,kɔ:rpə'reɪ(ə)n] ['fɜːz] ,
Corporation shares ,
公司 分享 ,
由于开发联合体的每一股股份都代表公司十股股份，

[ænd; ænd][æz; əz][ɑ:n][maɪ] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [juː; jʊ][pʊt] £4 , - ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [juː; jʊ]
and as on my recommendation you put £4 , 500 into the Syndicate , you
和 作为 在 我的 推荐 你 放 £4 , - 进入 这 辛迪加 , 你
[wɪl] ['ðerfɔ:r] [oʊn] - ,
will therefore own 180 ,
将要 所以 自己的 - ,
按照我的建议，你向辛迪加投资 4,500 英镑，因此你将拥有 180 股。

- [greɪt] ['meksɪkən] ['fɜːz] .
000 Great Mexican shares .
- 伟大的 墨西哥 分享 .
000股优质墨西哥股票。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'bʌv] [pɑ:r] .
They are at present above par .
他们 是 在 展示 多于 帕 .
他们目前处于高于平均水平的状态。

[mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɜ:rθ] [frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə][ten]['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ə'pi:s] [ɪn][ə; eɪ]
Mark my words , they will be worth from seven to ten dollars apiece in a
标记 我的 字 , 他们 将要 是 值得 从 七 到 十 美元 一块 在 一个
[ˈjɪrz] [taɪm] .
year's time .
年 时间 .
我敢断言，一年后它们每个将值七到十美元。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [naʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , [eɪ] ?
I think you now owe me a good turn , eh ?
我 思考 你 现在 欠 我 一个 好的 转动 , 嗯 ?
我想你现在应该报答我了吧?
" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **The letter was signed with a name unknown to either of them ,**
" 这 信 曾是 签名 和 一个 姓名 未知 到 任何一个 的 他们 ,
“信的署名是他们两人都不知道的。”

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪtɪd][frʌm; frəm] ['kɒʊlmən] [stri:t] , [iː] . [siː] .
and it was dated from Coleman Street , E . C .
和 它 曾是 日期 从 科尔曼 街道 , E . C .
它的日期标注为科尔曼街，EC

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[ˈfaʊldʒər]
FOULGER
犯规者

福尔格

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ,
Half an hour later the woman and the girl ,
一半 一个 小时 之后 这 女士 和 这 女孩 ,
半小时后, 那名女子和女孩.....

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [sɪˈvɪrli] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
still in the study and severely damaged by the culminating events of Mr .
仍然 在 这 学习 和 严重 损坏的 经过 这 高潮 活动 的 先生 .
- [ˈvɪzɪt] ,
Cowl's visit ,
- 访问 ,

仍然留在书房里, 并且因考尔先生来访的最终事件而遭受严重损坏。

[wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈprɒs,treɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l]
were almost prostrated by the entirely unexpected announcement of the arrival
是 几乎 俯卧 经过 这 完全 意外 公告 的 这 到达
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfaʊldʒər] .
of Mr . Foulger .
的 先生 . 犯规者 .

福尔格先生的到来完全出乎意料, 几乎让在场所有人震惊不已。

[ˈmɪstər] . [ˈfaʊldʒər][wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . - [səˈlɪsɪtər] [frʌm; frəm] [ˈtʃelmsfəd] .
Mr . Foulger was the late Mr . Moze's solicitor from Chelmsford .
先生 . 犯规者 曾是 这 晚的 先生 . - 律师 从 切姆斯福德 .

福尔格先生是已故的莫泽先生在切姆斯福德的律师。

[ˈɔ:drɪz] [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] : " [hæz; həz] [ˈhev(ə)n] [ˈteləgræft] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ] [brɪ'hæf] ?
Audrey's first thought was : " Has heaven telegraphed to him on my behalf ?
奥黛丽的 第一的 想法 曾是 : " 有 天堂 电报 到 他 在 我的 代表 ?
奥黛丽的第一个念头是: “是不是上天替我给他发了电报? ”

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər][nekst][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [səˈlɪsɪtəz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [ˈju:sləs]
" But her next was that all the solicitors in the world would now be useless
" 但 她 下一个 曾是 那 全部 这 律师 在 这 世界 会 现在 是 无用
[ɪn][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [kəˈlæməti] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:lən] .
in the horrible calamity that had befallen .
在 这 可怕 灾害 那 有 发生 .

“但她接下来说的是, 在这场可怕的灾难中, 全世界所有的律师现在都无能为力了。”

[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈɔ:dri] [wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [drɪˈskʌvəri]
It is to be noted that Audrey was no worse off than before the discovery
它 是 到 是 著名的 那 奥黛丽 曾是 不 更糟 离开 比 前 这 发现
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:kɑ:ˈteɪkəs] [ˈʃɛrz] .
of the astounding value of the Zacatecas shares .
的 这 惊人 价值 的 这 萨卡特卡斯 分享 .

值得注意的是, 奥黛丽的境况并没有比发现萨卡特卡斯股票惊人价值之前更糟。

[ðə; ði][moʊz] ['prɑ:pərti] , [ɪn'herɪtɪd] [θru:] [dʒɛnə'eɪʃənz] [ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] ['meɪnli] [ɪn]['fɑ:rmz]
The Moze property , inherited through generations and consisting mainly in farms
这 莫泽 财产 , 遗传 通过 几代人 和 由 主要 在 农场
[ænd; ənd] [taɪð] - [rents] ,
and tithe - rents ,
和 什一奉献 - 租金 ,
莫泽家族的财产世代相传，主要包括农场和什一税租金。

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] [ɪm'perd] .
was not in the slightest degree impaired .
曾是 不是 在 这 丝毫 程度 受损 .
丝毫没有受到影响。
[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

[ðə; ði] ['stedi] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪn] ['esiks] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ɪts] [ji:ld] [mʌst; məst] [ɪm'pru:v]
the steady progress of agriculture in Essex indicated that its yield must improve
这 稳定的 进步 的 农业 在 埃塞克斯 表明的 那 它是 屈服 必须 提升
[wɪð; wɪθ] ['jɪrz] .
with years .
和 年 .
埃塞克斯郡农业的稳步发展表明，其产量必将逐年提高。

[ˌnevərðə'les] ['ɔ:dri] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd] ,
Nevertheless Audrey felt as though she and her mother were ruined ,
尽管如此 奥黛丽 毛毡 作为 尽管 她 和 她 母亲 是 毁坏 ,
然而，奥黛丽却觉得她和她的母亲都完了。
[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌrefər'meɪʃn] [sə'saɪəti][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and as though the National Reformation Society had been guilty of a
和 作为 尽管 这 国家的 宗教改革 社会 有 到过 有罪的 的 一个
['fɪrf(ə)l] [kraɪm] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] .
fearful crime against a widow and an orphan .
可怕 犯罪 反对 一个 寡妇 和 一个 孤儿 .
仿佛国家改革协会犯下了针对寡妇和孤儿的可怕罪行。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'meɪʒərəbl̩] [welθ] [hæd; həd] [flæft] [ænd; ənd] ['sɪntl̩eɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The lovely vision of immeasurable wealth had flashed and scintillated for a
这 迷人的 想象 的 无法估量的 财富 有 闪光灯 和 闪烁 为了 一个
[mʌnθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['dæzld] [aɪz] — [ænd; ənd] [ðen] ['blæknəs] ,
month in front of her dazzled eyes — and then blackness ,
月 在 正面 的 她 眼花缭乱 眼睛 — 和 然后 黑 ,
那令人眼花缭乱的、无边无际的财富景象，在她眼前闪现闪烁了一个月——然后，一切都陷入了黑暗。

[ˌnʌθɪŋnəs] , [ðə; ði][dɑ:rk] [vɔɪd] !
nothingness , the dark void !
虚无 , 这 黑暗的 空白 !
虚无，黑暗的虚空！
[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
She knew that she would never be happy again .
她 知道 那 她 会 绝不 是 快乐的 再次 .
她知道她再也不会快乐了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈskɔːrnfəli] , “ [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈfɑːðər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [priˈɑːkjupaɪd]
And she thought , scornfully , “ How could father have been so preoccupied
和 她 想法 , 轻蔑地 , “ 如何 可以 父亲 有 到过 所以 心事重重

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɡluːmi] ,
and so gloomy ,
和 所以 阴沉 ,

她轻蔑地想：“父亲怎么会如此忧心忡忡、如此愁眉苦脸呢？”

[wið; wiθ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈrɪtʃz] ?
with all those riches ?
和 全部 那些 财富 ?

拥有那么多财富？

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [ˈenɪbəːdi] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈsiːkrətli] [wʌz; wəz][nɑːt]
“ She could not conceive anybody as rich as her father secretly was not
” 她 可以 不是 构想 任何人 作为 富有的 作为 她 父亲 偷偷 曾是 不是

[ˈbiːɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pɜːr] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv]
being day and night in a condition of pure delight at the whole spectacle of
存在 天 和 夜晚 在 一个 状况 的 纯的 喜 在 这 所有的 奇观 的

[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

“她无法想象像她父亲那样富有的人，会不会日夜沉浸在对整个人生景象的纯粹喜悦之中。

[hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈmæθjuː] [moʊz] [fel] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd] [fel] [ˈfaɪnəli] .
Her opinion of Mathew Moze fell lower than ever , and fell finally .
她 观点 的 马修 莫泽 跌倒 降低 比 曾经 , 和 跌倒 最后 .

她对马修·莫泽的看法跌至谷底，最终彻底崩塌。

[ðə; ði] [ˈpɑːləmeɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈneglɪdʒəns] [ʌv; əv][əˈtaɪər] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [left] [əˈlaɪv]
The parlourmaid , in a negligence of attire indicating that no man was left alive
这 女仆 , 在 一个 疏忽 的 服装 表明 那 不 男人 曾是 左边 活

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
in the house ,
在 这 房子 ,

女仆衣着邋遢，表明这栋房子里已经没有男人活着了。

[ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [mɪs] [moʊz][wʌz; wəz][ɪn] .
waited at the door of the study to learn whether or not Miss Moze was in .
等待 在 这 门 的 这 学习 到 学习 无论 或者 不是 错过 莫泽 曾是 在 .

在书房门口等着，想知道莫泽小姐是否在。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ You'll have to see him , “ said Miss Ingate firmly .
” 你会 有 到 看 他 , “ 说 错过 英盖特 牢牢 .

“你得亲自去见见他,”英格特小姐坚定地说。

“ [ˈɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ It'll be all right .
” 它将 是 全部 正确的 .

“一切都会好起来的。”

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I've known him all my life .
我已经 已知 他 全部 我的 生活 .

我认识他一辈子了。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][mæn] .
He's a very nice man .
他是 一个 非常 好的 男人 .

他是个很好的人。

” [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɑːləmeɪd] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
” After the parlourmaid had gone ,
” 后 这 女仆 有 已消失 ,
“女仆走后,

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ˌʌpˈbreɪdɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] [kənˈfesɪŋ] [ˈɜːrliər] [hɜːr; hər]
and while Audrey was upbraiding her for not confessing earlier her
和 尽管 奥黛丽 曾是 责骂 她 为了 不是 坦白 早些时候 她
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfəʊldʒər] ,
acquaintance with Mr . Foulger ,
熟人 和 先生 . 犯规者 ,
当奥黛丽责备她没有早点坦白自己认识福尔杰先生时,

[mɪs] [ˈɪŋɡert] [ˈædɪd] :
Miss Ingate added :
错过 英盖特 额外 :
英格特小姐补充道:

” [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] .
” Only his wife has a wooden leg .
” 仅有的 他的 妻子 有 一个 木制的 腿 :
“只有他妻子有一条木腿。”

” [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈfəʊldʒər] [ˈentəd] .
” Then Mr . Foulger entered .
” 然后 先生 . 犯规者 进入 .
“然后福尔格先生进来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtɪʃ] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːntʃ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz]
He was a shortish man of about fifty , with a paunch , but not otherwise
他 曾是 一个 较短 男人 的 关于 五十 , 和 一个 大肚子 , 但 不是 否则
[fæt] ;
fat ;
胖的 ;
他身材矮小, 大约五十岁, 有点啤酒肚, 但并不胖;

[drest] [laɪk][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] .
dressed like a sportsman .
穿着 喜欢 一个 运动员 :
穿着打扮像个运动员。

[hiː; hi][traɪd] [ˈveri] [ˈlaɪtli] .
He trod very lightly .
他 践踏 非常 轻轻 :
他走路很轻盈。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈeɪmiəb(ə)l][bʌt; bət] [ɪkˈstriːmli] [əˈlɜːrt] ,
The expression on his ruddy face was amiable but extremely alert ,
这 表达 在 他的 红润 脸 曾是 可亲 但 极其 警报 ,
他红润的脸上表情和蔼可亲, 但又极其警觉。

[ˈhɑːrdnɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈɪntuː] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɔːr] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
hardening at intervals into decision or caution .
硬化 在 间隔 进入 决定 或者 警告 :
时而坚定, 时而谨慎。

[hiː; hi] [sɔː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] , [ˈfraʊnɪŋ] [gɜːrl][ɪn] [ɪnˈelɪɡənt] [blæk] ,
He saw before him a nervous , frowning girl in inelegant black ,
他 锯 前 他 一个 紧张的 , 皱眉 女孩 在 不优雅 黑色的 ,
他看到眼前是一个穿着不雅黑色衣服、神情紧张、眉头紧锁的女孩。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ɪŋ,ɡeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʲʊəriəs] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sa:r'dɑ:nɪk][ænd; ənd]
and Miss Ingate with a curious look in her eyes and a sardonic and
和 错过 英盖特 和 一个 好奇的 看 在 她 眼睛 和 一个 讽刺的 和
[ˈtɪmɪd] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][lɪps] .
timid twitching of her lips .
胆小 抽搐 的 她 嘴唇 .
英格特小姐眼中带着好奇，嘴角带着嘲讽和怯懦的抽搐。

[fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'kaʊntɪnəns] ; [bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'kʌvəd] ,
For an instant he was discountenanced ; but he at once recovered ,
为了 一个 立即的 他 曾是 折扣 ; 但 他 在 一次 恢复 ,
[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [sə'luːt] .
accomplishing a bright salute .
完成 一个 明亮的 礼炮 .
他一时被人轻视，但随即恢复过来，行了一个漂亮的敬礼。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ləst] , [ˈmɪstər] . [ˈfəʊldʒər] !
" Here you are at last , Mr . Foulger !
" 这里 你 是 在 最后的 , 先生 . 犯规者 !
“福尔格先生，您终于来了！ ”

" [mɪs] ['ɪŋ,ɡeɪt] [rɪ'spɒndɪd] .
" Miss Ingate responded .
" 错过 英盖特 回应 .
英格特小姐回答道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] .
" But you're too late .
" 但 你是 也 晚的 .
“但你来晚了。”

" [ðɪːz] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spiːtʃləsnəs] [ʌv; əv] [ˈɔːdri] , [ʌp'set][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" These mysterious words , and the speechlessness of Audrey , upset him again .
" 这些 神秘 字 , 和 这 失语 的 奥黛丽 , 沮丧的 他 再次 .
“这些神秘的话语，以及奥黛丽的沉默，再次让他感到不安。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['fɪʃɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I was away in Somersetshire for a little fishing , " he said ,
" 我 曾是 离开 在 萨默塞特郡 为了 一个 小的 钓鱼 , " 他 说 ,
“我去萨默塞特郡钓了会儿鱼，”他说。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'plɔːd] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [moʊz] , [ðə; ðɪ] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [moʊz] ,
after he had deplored the death of Mr . Moze , the illness of Mrs . Moze ,
后 他 有 令人遗憾 这 死亡 的 先生 . 莫泽 , 这 疾病 的 太太 . 莫泽 ,
在对莫泽先生的去世和莫泽太太的病情表示哀悼之后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪ'riːvmənt] [ʌv; əv] [mɪs] [moʊz] ,
and the bereavement of Miss Moze ,
和 这 丧亲之痛 的 错过 莫泽 ,
以及莫泽小姐的丧亲之痛，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [mɪs] [moʊz][ɑːn][ðə; ðɪ] [prə'tektɪv] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
and had congratulated Miss Moze on the protective friendship of his old
和 有 恭喜 错过 莫泽 在 这 保护的 友谊 的 他的 老的
[frend] , [mɪs] ['ɪŋ,ɡeɪt] .
friend , Miss Ingate .
朋友 , 错过 英盖特 .
并向莫泽小姐表示祝贺，感谢他的老朋友英格特小姐给予他的保护和友谊。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['fɪʃɪŋ] ,
" I was away for a little fishing ,
" 我 曾是 离开 为了 一个 小的 钓鱼 ,
“我出去钓了会儿鱼，

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [hoʊm][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
and I only heard the sad news when I got back home at noon to - day .
和 我 仅有的 听到 这 伤心 消息 什么时候 我 得到 后退 家 在 中午 到 - 天 .
我今天中午回到家才听到这个噩耗。

[aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][æt; ət][wʌns] .
I came over at once .
我 来了 超过 在 一次 .
我立刻赶了过来。

” [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət] [ˈɔːdri] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [mɪs] [ˈɪŋgeɪt]
” He cleared his throat and looked first at Audrey and then at Miss Ingate
” 他 已清除 他的 喉 和 看起来 第一的 在 奥黛丽 和 然后 在 错过 英盖特
.
.
.

他清了清嗓子，先看了看奥黛丽，然后又看了看英格特小姐。
[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdresɪŋ] [ˈɔːdri] ,
He felt that he ought to be addressing Audrey ,
他 毛毡 那 他 应该 到 是 解决 奥黛丽 ,
他觉得他应该和奥黛丽说话。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [əˈdresɪŋ] [mɪs] [ˈɪŋgeɪt] [ɪnˈsted] .
but somehow he could not help addressing Miss Ingate instead .
但 不知何故 他 可以 不是 帮助 解决 错过 英盖特 反而 .
但他不知为何却忍不住转而对英格特小姐说话。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [legz][wɜːr; wər] [sprɛd] [əˈbrɔːd] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈveri] [rɪˈrekt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
His grey legs were spread abroad as he sat very erect on a chair ,
他的 灰色的 腿 是 传播 国外 作为 他 卫星 非常 直立 在 一个 椅子 ,
他笔直地坐在椅子上，双腿灰白地张开着。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [dɪˈpendənt] [pɔːnt] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [speɪs] [fɔːr; fər]
and between them his dependent paunch found a comfortable space for
和 之间 他们 他的 依赖 大肚子 成立 一个 舒服的 空间 为了
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .
他那臃肿的肚子在他们之间找到了一个舒适的栖身之处。

” [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋkɪəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪl] .
” You must have been getting anxious about the will .
” 你 必须 有 到过 获得 焦虑的 关于 这 将要 .
你一定很担心遗嘱的事吧。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][emˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
I have brought it with me , ” he said .
我 有 带来 它 和 我 , ” 他 说 .
“我把它带来了，”他说。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈdɑːkjʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] - [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌtəweɪ] [koʊt] ,
He drew a white document from the breast - pocket of his cutaway coat ,
他 画 一个 白色的 文档 从 这 胸部 - 口袋 的 他的 剖面图 外套 ,
他从外套胸前的口袋里掏出一份白色文件，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɜːrtɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈaɪgləːsɪz] [ˈkerləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] .
and he perched a pair of eyeglasses carelessly on his nose .
和 他 栖息 一个 一对 的 眼镜 粗心大意 在 他的 鼻子 .
他漫不经心地把一副眼镜架在鼻梁上。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɛksɪkjʊːtɪd] [bɪˈfɔːr] [jər; jər][bɜːrθ] , [mɪs] [moʊz] .

“ It was executed before your birth , Miss Moze .
它 曾是 执行 前 你的 出生 , 错过 莫泽 .

“莫泽小姐，这件事在你出生之前就已经执行了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪl] [kiːps] [laɪk] [waɪn] .

But a will keeps like wine .
但 一个 将要 保持 喜欢 葡萄酒 .

但遗嘱就像美酒一样，可以保存很久。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskɹɪpʃn] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [moʊz] ,

The whole of the property of every description is left to Mrs . Moze ,
这 所有的 的 这 财产 的 每一个 描述 是 左边 到 太太 . 莫泽 ,

所有财产，无论种类，都留给了莫兹夫人。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][ɪz] [soʊl] [ɪgˈzɛkjətɹɪks] .

and she is sole executrix .
和 她 是 唯一 女执行人 .

她是唯一的遗嘱执行人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌpriːdɪˈsiːs] [ðə; ði][ˈtestetər; tesˈtetər] , [ðen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɔːr]

If she should predecease the testator , then everything is left to his child or
如果 她 应该 先于死亡 这 测试者 , 然后 一切 是 左边 到 他的 孩子 或者

[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

如果她先于立遗嘱人去世，那么所有遗产将留给他的子女。

[nɑːt][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪznəslaɪk] [wɪl] — [ə; eɪ] [wɪl] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ʌnfɔːrˈsiːn]

Not perhaps a very businesslike will — a will likely to lead to unforeseen
不是 也许 一个 非常 商业化 将要 — 一个 将要 可能 到 带领 到 意外

[,kɒmplɪˈkeɪʃəns] ,

complications ,
并发症 ,

这或许不是一份非常务实的遗嘱——一份很可能导致意想不到的复杂情况的遗嘱。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈmæɹɪdʒ] [ˈɔːf(ə)n] [dʌz] [meɪk]

but the sort of will that a man in the first flush of marriage often does make
但 这 种类 的 将要 那 一个 男人 在 这 第一的 冲洗 的 婚姻 经常 做 制作

,
.
,

但这种遗嘱，通常是男人在新婚初期热恋中才会立下的。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and there is no stopping him .
和 那里 是 不 停止 他 .

谁也阻止不了他。

[jər; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈkwɑːləti] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbɪznəslaɪk] — [ɪf] [aɪ]

Your father had almost every quality , but he was not businesslike — if I
你的 父亲 有 几乎 每一个 质量 , 但 他 曾是 不是 商业化 — 如果 我

[meɪ] [seɪ] [soʊ][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] .

may say so with respect .
可能 说 所以 和 尊重 .

你父亲几乎具备所有优秀品质，但他不善于经商——恕我直言。

[haʊˈevər] , [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ] [siː] [noʊ] [ˈdɪfəkəltɪz] .

However , I confess that for the present I see no difficulties .
然而 , 我 承认 那 为了 这 展示 我 看 不 困难 .

不过，我承认，就目前而言，我没有看到任何困难。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [deθ] ['du:tɪz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ,
Of course the death duties will have to be paid ,
的 课程 这 死亡 职责 将要 有 到 是 有薪酬的 ,
当然, 遗产税是必须缴纳的。

[bʌt; bət][jɔ; jər] ['fa:ðər] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][kɔ:l] .
but your father always kept a considerable amount of money at call .
但 你的 父亲 总是 保留 一个 大量 数量 的 钱 在 称呼 .
但你父亲总是会留着相当一部分钱以备不时之需。

[wen] [aɪ] [seɪ] - [kən'sɪdərəb(ə)] , - [aɪ] [mi:n] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
When I say ' considerable , ' I mean several thousands .
什么时候 我 说 - 大量 , - 我 意思是 一些 数千 .
我说“相当可观”, 指的是几千。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['meni] [dɪs'kʌʃnz] .
That was a point on which he and I had many discussions .
那 曾是 一个 观点 在 哪个 他 和 我 有 许多 讨论 .
这一点我和他曾多次讨论。

” [ˈmɪstər] . [ˈfaʊldʒər] [glɑ:nst] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
” **Mr . Foulger glanced around with satisfaction .**
” 先生 . 犯规者 瞥了一眼 大约 和 满意 .
福尔格先生满意地环顾四周。

[ɔ:l'redɪ] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ˈli:g(ə)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][kɔ:sts][hæd; həd] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
Already the prospect of legal business and costs had brought about a change
已经 这 前景 的 合法的 商业 和 成本 有 带来 关于 一个 改变
[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)] [dɪˈmi:nər] [ʌv; əv][æn; ən][ədˈvaɪzər][ˈtru:lɪ] [bɪˈri:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in his official demeanour of an adviser truly bereaved by the death of a
在 他的 官方的 风度 的 一个 顾问 真的 丧亲者 经过 这 死亡 的 一个
[ˈklaɪənt] .
client .
客户 .
法律事务和相关费用的前景已经改变了他作为顾问的官方态度, 他不再像一位因客户去世而真正悲痛欲绝的顾问。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [geɪzɪŋ] ['fɜ:slɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgɪn] [tu:; tə] [wi:p] .
He saw the young girl , gazing fiercely at the carpet , suddenly begin to weep .
他 锯 这 年轻的 女孩 , 凝视 激烈地 在 这 地毯 , 突然 开始 到 哭泣 .
他看到那个小女孩目光凶狠地盯着地毯, 突然开始哭泣。

[ðɪs] [fəˈnɑ:mɪnən] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnəˈkʌstəmd] , [dɪd][nɑ:t][baɪ] [ɪtˈself] [dɪˈstɜ:rb]
This phenomenon , to which he was not unaccustomed , did not by itself disturb
这 现象 , 到 哪个 他 曾是 不是 不习惯 , 做过 不是 经过 本身 打扰
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

这种现象他早已习以为常, 本身并没有让他感到不安;
[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streɪndʒ] [æprɪˈhenʃənz] , [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ə; eɪ]
but the face of Miss Ingate gave him strange apprehensions , which reached a
但 这 脸 的 错过 英盖特 给予 他 奇怪的 担忧 , 哪个 达到 一个
[ˈklaɪmæks] [wen] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] ,
climax when Miss Ingate ,
高潮 什么时候 错过 英盖特 ,

但英格特小姐的脸让他感到莫名的不安, 这种不安在英格特小姐.....时达到了顶峰。
[ˈɑ:bviəsli] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][æt; ət] [i:z] , [ˈmʌtəd] :
obviously not at all at ease , muttered :
明显地 不是 在 全部 在 舒适 , 低声说道 :
显然很不自在, 他低声说道:

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪtər] [wɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈfaʊldʒər] .
“ **There is a later will , Mr . Foulger .**
“ 那里 是 一个 之后 将要 , 先生 : 犯规者 :

“福尔格先生,还有一份后续遗嘱。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [læst] [jɪr] . “
It was made last year .”
它 曾是 制成 最后的 年 : “

这是去年制作的。

“ [aɪ] [siː] , “ [hiː; hi] [briːðd] , [ˈskersli] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **I see , “ he breathed , scarcely above a whisper .**
“ 我 看 , “ 他 呼吸 , 几乎 多于 一个 耳语 :

“我明白了,”他轻声说道,声音几乎低不可闻。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] [siː] .
He thought he did see .
他 想法 他 做过 看 :

他以为自己看到了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ˈweɪtɪŋ] , [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [moʊz]
He thought he understood why he had been kept waiting , why Mrs . Moze
他 想法 他 理解 为什么 他 有 到过 保留 等待 , 为什么 太太 : 莫泽
[prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,
pretended to be ill ,
假装 到 是 患病的 ,

他觉得自己明白了为什么自己要等这么久,为什么莫泽太太要装病。

[waɪ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ˈfraʊnd] ,
why the girl had frowned ,
为什么 这 女孩 有 皱眉 ,

女孩为什么皱起了眉头?

[waɪ] [ðə; ði] [naɪˈvli] [kɑːm] [mɪs] [ˈɪŋɡet] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [lʌv; əv] [nəːvs] .
why the naively calm Miss Ingate was in such a state of nerves .
为什么 这 天真地 冷静的 错过 英盖特 曾是 在 这样的 一个 状态 的 神经 :

为什么一向天真冷静的英格特小姐会如此紧张不安?

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] .
The explanation was that he was not wanted .
这 解释 曾是 那 他 曾是 不是 通缉 :

解释是,他不受欢迎。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [moʊz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] .
The explanation was that Mr . Moze had changed his solicitor .
这 解释 曾是 那 先生 : 莫泽 有 已更改 他的 律师 :

解释是莫泽先生更换了律师。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɑːdnd] ,
His face hardened ,
他的 脸 硬化 ,

他脸色变得严肃起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][hæd; həd] “ [ˈæktɪd] “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊz]
for he and his uncle between them had “ acted “ for the Moze
为了 他 和 他的 叔叔 之间 他们 有 “ 行动 “ 为了 这 莫泽
[ˈfæməli][fɔːr; fər][ˈoʊvər] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] .
family for over seventy years .
家庭 为了 超过 七十 年 :

因为他和他的叔叔加起来为莫泽家族“代理”了七十多年。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃer] .
He rose from the chair .
他 玫瑰 从 这 椅子 .

他从椅子上站了起来。

“ [ðen] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ] [ˈeni] [b:ŋgər] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [toʊn] ,
“ Then I need not trouble you any longer , ” he said in a firm tone ,
” 然后 我 需要 不是 麻烦 你 任何 更长 , ” 他 说 在 一个 公司 语气 ,
“那我就不必再麻烦你了,”他语气坚定地说。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [ˈdɪgnəti] [tu:; tə] [li:v] .
and turned with real dignity to leave .
和 转向 和 真实的 尊严 到 离开 .

然后他带着真正的尊严转身离开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [əˈstɑ:nɪft] [wen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] [ˈmu:vmənt] [ˈɔ:dri] [roʊz] ,
He was exceedingly astonished when with one swift movement Audrey rose ,
他 曾是 非常 惊讶 什么时候 和 一 迅速 移动 奥黛丽 玫瑰 ,
奥黛丽突然起身,这让他大吃一惊。

[ænd; ənd] [flæʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪs(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə]
and flashed like a missile to the door , and stood with her back to
和 闪光灯 喜欢 一个 导弹 到 这 门 , 和 站立 和 她 后退 到
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

她像导弹一样闪到门口,背对着门站着。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɔ:dri] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] [vəʊ] [ˈnevər] [əˈgen] [tu:; tə][bi:; bi]
The fact was that Audrey had just remembered her vow never again to be
这 事实 曾是 那 奥黛丽 有 只是 记得 她 发誓 绝不 再次 到 是
[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈenɪbə:di] .
afraid of anybody .
害怕的 的 任何人 .

事实上,奥黛丽刚刚想起了她发誓再也不怕任何人的誓言。

[wen] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈdʒɪləti][ˈɔ:lsoʊ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
When Miss Ingate with extraordinary agility also jumped up and approached him ,
什么时候 错过 英盖特 和 非凡的 敏捷 还 跳了起来 向上 和 接近 他 ,
[hi:; hi] [æprɪˈhend] ,
he apprehended ,
他 被捕 ,

当身手敏捷的英格特小姐也跳起来向他走来时,他意识到:

[rɪˈkɔ:lɪŋ] [ˈru:mər] [ʌv; əv] [mɪs] - [ədˈvænst] [ˈfemənɪzəm] ,
recalling rumours of Miss Ingate's advanced feminism ,
回忆 谣言 的 错过 - 先进的 女权主义 ,

回想起有关英格特小姐具有先进女权主义思想的传闻,

[ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈænti] - [ˌsʌfrəˈdʒet] [ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] [maɪt] [bi:; bi] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
that the fate of an anti - suffragette Cabinet Minister might be awaiting him ,
那 这 命运 的 一个 反对 - 妇女参政论者 内阁 部长 可能 是 等待中 他 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪˈperd] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
and he prepared his defence .
和 他 准备 他的 防御 .

他意识到自己可能会面临与一位反对妇女参政的内阁部长类似的命运,于是他准备了自己的辩护。

“ [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [goʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] .
“ You mustn't go , ” said Miss Ingate .
” 你 不得 去 , ” 说 错过 英盖特 .

“你不能去,”英格特小姐说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [səˈlɪsɪtər] , [wətˈevər] [ˈmʌðər] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɡoʊ] ,
“ **You are my solicitor , whatever mother may say , and you mustn't go ,**
“ 你 是 我的 律师 , 任何 母亲 可能 说 , 和 你 不得 去 ,
“无论母亲怎么说, 你都是我的律师, 你不能走。”

“ [ˈædɪd] [ˈɔːdri] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .
“ **added Audrey in a soft voice .**
“ 额外 奥黛丽 在 一个 柔软的 嗓音 .

奥黛丽轻声补充道。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ɪnˈtrænst] .
The man was entranced .
这 男人 曾是 着迷 .

那人看得入了迷。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːrˈiː] -
It occurred to him that he would have a tale to tell and to re -
它 发生 到 他 那 他 会 有 一个 故事 到 告诉 和 到 关于 -
[tel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
tell at his club for years ,
告诉 在 他的 俱乐部 为了 年 ,

他突然意识到, 他将有一段故事可以反复讲述, 并在俱乐部里流传多年。

[əˈbaʊt] “ [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fer] [ˈklaɪənt] [huː] [jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈneɪmləs] .
about “ a certain fair client who shall be nameless .
关于 “ 一个 肯定 公平的 客户 WHO 将 是 无名 .

关于“某位不愿透露姓名的公正客户”。

“ [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [roʊˈmæntɪk] , [ɪf] [nɑːt] [hɪˈsterɪk(ə)l] ,
“ **The next minute he had heard a somewhat romantic , if not hysterical ,**
“ 这 下一个 分钟 他 有 听到 一个 有些 浪漫的 , 如果 不是 歇斯底里的 ,
“下一分钟, 他听到了一段略带浪漫色彩, 甚至有些歇斯底里的话语,

[ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæktz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈruːzɪŋ] [ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l]
version of the facts of the case , and he was perusing the original
版本 的 这 事实 的 这 案件 , 和 他 曾是 仔细阅读 这 原来的
[ˈdɑːkjumnts] .
documents .
文件 .

他正在查阅案件的原始文件, 了解案件的事实版本。

[baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [riːd] [fɜːrst][ðə; ðɪ] [ˈletər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][sɑːkɑːˈteɪkəs] [ˈʃerz] .
By chance he read first the letter about the Zacatecas shares .
经过 机会 他 读 第一的 这 信 关于 这 萨卡特卡斯 分享 .

他碰巧先读到了关于萨卡特卡斯股份的那封信。

[ðæt] [ˈmæθjuː] [moʊz][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][eɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] ;
That Mathew Moze had made a will without his aid was a shock ;
那 马修 莫泽 有 制成 一个 将要 没有 他的 援助 曾是 一个 震惊 ;

马修·莫泽在没有他帮助的情况下立下了遗嘱, 这让他感到震惊;

[ðæt] [ˈmæθjuː] [moʊz][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʃɑːk] [kwɪt]
that Mathew Moze had invested money without his advice was another shock quite
那 马修 莫泽 有 投资 钱 没有 他的 建议 曾是 其他 震惊 相当
[æz; əz] [sɪˈvɪr] .
as severe .
作为 严重 .

马修·莫泽未经他建议就进行投资, 这又是一个同样令人震惊的消息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ][ˈstetɪs; ˈstætəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈmeksɪkən] [ˌɔɪ] [ˈkʌmpəni] ,
But he knew the status of the Great Mexican Oil Company ,
但 他 知道 这 地位 的 这 伟大的 墨西哥 油 公司 ,
但他了解墨西哥石油公司的地位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈlaɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][ˈriələɪzd][ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪˈmensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his countenance lighted as he realised the rich immensity of the
和 他的 面容 照明 作为 他 意识到 这 富有的 浩瀚无垠 的 这
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪˈvɒlvɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsteɪt] ;
business of proving the will and devolving the estate ;
商业 的 证明 这 将要 和 退化 这 财产 ;

当他意识到证明遗嘱和分配遗产这项事务的繁重性时，他的脸上露出了笑容；

[hɪz; ɪz][kɔːsts] [wʊd] [rʌŋ][tuː; tə][ðə; ði][mʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈfɪɡjərz] .
his costs would run to the most agreeable figures .
他的 成本 会 跑步 到 这 最多 同意 数据 .

他的费用将控制在非常合理的范围内。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtestəmənt] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [kaʊl] [hæd; həd] [faʊnd] ,
As soon as he glanced at the testament which Mr . Cowl had found ,
作为 很快 作为 他 瞥了一眼 在 这 遗嘱 哪个 先生 . 兜帽 有 成立 ,
[hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
he muttered ,
他 低声说道 ,

他一瞥考尔先生找到的那份遗嘱，就喃喃自语道：

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsˈdeɪn] :
with satisfaction and disdain :
和 满意 和 蔑视 :

带着满足和轻蔑：

“ [hm] !
“ **H'm** !
” 嗯 !

“嗯！

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [hɪmˈself] .
He made this himself .
他 制成 这 他自己 .

这是他自己做的。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [kəmˈpæʃənətli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæbɪnətmeɪkər] [maɪt] [geɪz] [æt; ət]
” **And he gazed at it compassionately , as a cabinetmaker might gaze at**
” 和 他 凝视 在 它 充满同情心 , 作为 一个 橱柜工匠 可能 目光 在
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈæmətər] [ˈfretwɜːrk] .
a piece of amateur fretwork .
一个 片 的 业余 格子 .

“他满怀怜悯地凝视着它，就像木匠凝视一件业余的镂空作品一样。

[ˈstændɪŋ] , [hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ker] .
Standing , he read it slowly and with extreme care .
常设 , 他 读 它 缓慢地 和 和 极端 关心 .

他站着，慢慢地、极其仔细地阅读着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [ˈkæʒuəli] [rɪˈmɑːkt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈliːg(ə)l] [freɪz] :
And when he had finished he casually remarked , in the classic legal phrase :
和 什么时候 他 有 完成的 他 随意地 评论 , 在 这 经典的 合法的 短语 :

说完之后，他漫不经心地用一句经典的法律用语说道：

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ɪts] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] .
” **It isn't worth the paper it's written on .**
” 它 不是 值得 这 纸 它是 书面 在 .

“它连写它的那张纸都不值。”

” [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːt] [pɔːntʃ] [riˈzjuːmd] [ɪts] [niːʃ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
” Then he sat down again , and his neat paunch resumed its niche between his
” 然后 他 卫星 向下 再次 , 和 他的 整洁的 大肚子 恢复 它是小众市场 之间 他的
[legz] .
legs .
腿 .

“然后他又坐了下来，他那圆滚滚的肚子又回到了他两腿之间的位置。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪˈfekt] .
He knew that he had made a tremendous effect .
他 知道 那 他 有 制成 一个 巨大的 影响 .

他知道自己产生了巨大的影响。

” [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — ” [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [brɪˈɡæŋ] .
” But — but — — Miss Ingate began .
” 但 — 但 — — ” 错过 英盖特 开始 .

“但是——但是——”英格特小姐开口道。

” [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ɪts] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
” Not worth the paper it's written on , ” he repeated .
” 不是 值得 这 纸 它是 书面 在 , ” 他 重复 .

“简直一文不值，”他重复道。

” [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌŋ] [ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ,
” There is only one witness , and there ought to be two ,
” 那里 是 仅有的 一 证人 , 和 那里 应该 到 是 二 ,

“只有一个证人，但应该有两个。”

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði][wʌŋ] [ˈwɪtnəs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌŋ] — [ˈæɡələːr] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈpraːfɪts] [ˈʌndər]
and even the one witness is a bad one — Aguilar , because he profits under
和 甚至 这 一 证人 是 一个 坏的 — — 阿吉拉尔 , 因为 他 利润 在下面
[ðə; ði] [wɪl] .
the will .
这 将要 .

甚至唯一的证人也是个坏证人——阿基拉尔，因为他从遗嘱中获利。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈlegəsi] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌætəsˈteɪʃən] [kʊd; kəd] [kaʊnt] ,
He would have to give up his legacy before his attestation could count ,
他 会 有 到 给 向上 他的 遗产 前 他的 证明 可以 数数 ,

他必须放弃自己的遗产，他的证词才有效。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɡʊd] [əˈloʊn] .
and even then it would be no good alone .
和 甚至 然后 它 会 是 不 好的 独自的 .

即使这样，单靠它也无济于事。

[ˈmɪstər] . [moʊz] [hæz; həz][nɑːt][ɪːv(ə)n] [ɪkˈspresli] [rɪˈvəukt] [ðə; ði][oʊld] [wɪl] .
Mr . Moze has not even expressly revoked the old will .
先生 . 莫泽 有 不是 甚至 明确地 撤销 这 老的 将要 .

莫泽先生甚至没有明确撤销旧遗嘱。

[ɪf] [ðer; ðər][ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈæɡələːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli]
If there hadn't been a previous will , and if Aguilar was a thoroughly
如果 那里 之前没有 到过 一个 以前的 将要 , 和 如果 阿吉拉尔 曾是 一个 彻底
[rɪˈlaɪəb(ə)][ˈmæn] ,
reliable man ,
可靠的 男人 ,

如果没有遗嘱，而且阿吉拉尔又是一个完全可靠的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [nuː] [wɪl] ,
and if the family had wished to uphold the new will ,
和 如果 这 家庭 有 希望 到 坚持 这 新的 将要 ,

如果家属希望执行新的遗嘱，

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [maɪt] [hæv; həv] [prə'haʊnst] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I dare say the Court might have pronounced for it .
我 敢 说 这 法庭 可能 有 发音 为了 它 :

我敢说，法院可能会做出有利于它的裁决。

[bʌt; bət] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ 'ti:] ['hæznt] [ðə; ði] [ɡʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] . "
But under the circumstances it hasn't the ghost of a chance . "
但 在下面 这 情况 它 还没有 这 鬼 的 一个 机会 :

但在这种情况下，它根本没有一丝机会。

" [bʌt; bət][wəʊnt][ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [ˌrefər'meɪʃn] [sə'saɪəti] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] ? " [di'mɑ:ndɪd] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt]
" But won't the National Reformation Society make trouble ? " demanded Miss Ingate
" 但 惯于 这 国家的 宗教改革 社会 制作 麻烦 ? " 要求 错过 英盖特
[ˈfeɪntli] .
faintly .
淡淡的 :

“可是，全国宗教改革协会不会制造麻烦吗？”英格特小姐无力地问道。

" [let] - [ɪm] [traɪ] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfaʊldʒər] , [hu:] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [ˌrefər'meɪʃn] [sə'saɪəti]
" Let ' em try ! " said Mr . Foulger , who wished that the National Reformation Society
" 让 - 呃 尝试 ! " 说 先生 : 犯规者 , WHO 希望 那 这 国家的 宗教改革 社会
[wɒd] [ɪn'di:d] [traɪ] .
would indeed try .
会 的确 尝试 :

“让他们试试吧！”福尔格先生说道，他希望全国宗教改革协会真的能够尝试一下。

[i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][ɑ:r'tɪkjuleɪtrɪd][ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
Even as he articulated the words ,
甚至 作为 他 铰接式 这 字 ,

就在他吐露这些话的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˈɔ:dri] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
he was aware of Audrey coming towards him from the direction of
他 曾是 意识到的 的 奥黛丽 未来 向 他 从 这 方向 的
[ðə; ði] [dɔ:r] ;
the door ;
这 门 ;

他察觉到奥黛丽正从门口的方向朝他走来；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blæk] [frɑ:k] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] ,
he was aware of her black frock and of her white face ,
他 曾是 意识到的 的 她 黑色的 连衣裙 和 的 她 白色的 脸 ,

他注意到她穿着黑色连衣裙，也注意到她苍白的脸色。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'lɪʃəsli] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [noʊz] .
with its bulging forehead and its deliciously insignificant nose .
和 它是 凸起 前额 和 它是 美味 微不足道 鼻子 :

它有着凸出的额头和极其不起眼的鼻子。

[ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
She held out her hand .
她 握住 出去 她 手 :

她伸出了手。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪr] !
" You are a dear !
" 你 是 一个 亲爱的 !

你真是个好人！

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 :

她低声说道。

[hɜːr; hər][lɪps] [siːmd] [tuː; tə][eɪm] [ʌn'sɜːrtɪnli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Her lips seemed to aim uncertainly for his face .
她 嘴唇 似乎 到 目的 不确定性 为了 他的 脸 .

她的嘴唇似乎有些犹豫地朝着他的脸颊飞去。

[dɪd] [ðeɪ] [dʒʌst] [tʌtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈkɑːntækt] , [hɪz; ɪz] [ˈbrɪsli] [tʃɪn] , [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ]
Did they just touch , with exquisite contact , his bristly chin , or was it a
做过 他们 只是 触碰 , 和 精美的 接触 , 他的 刚毛的 下巴 , 或者 曾是 它 一个
[di'vaɪn] [ɪ'luzɜː(ə)n] ? . . .
divine illusion ? . . .
神圣的 错觉 ? . . .

他们刚才是不是以极其微妙的方式触碰到了他长满胡茬的下巴？ 还是这只是一种神圣的幻觉？

[ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [mɑːrkt] [ˈmænər] .
She blushed in a very marked manner .
她 脸红了 在 一个 非常 标记 方式 .

她脸颊绯红，十分明显。

[hiː; hi] [blɪŋkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˈblɪŋkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] : “ [ˈoʊnli] [wɪlz] [drɔːn] [baɪ][em 'iː]
He blinked , and his happy blinking seemed to say : “ Only wills drawn by me
他 眨眼 , 和 他的 快乐的 眨眼 似乎 到 说 : “ 仅有的 遗嘱 绘制 经过 我
[aːr; ər][ˈdʒenjuɪn]
are genuine : : : :
是 真的

他眨了眨眼，那欣喜的眨眼仿佛在说：“只有我亲手立下的遗嘱才是真迹.....”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈmɪstər] . [moʊz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ?
Didn't I tell you Mr . Moze was not a man of business ?
没有 我 告诉 你 先生 . 莫泽 曾是 不是 一个 男人 的 商业 ?

我不是告诉过你莫泽先生不是个做生意的人吗？

” [ˈɔːdri] [ræn][tuː; tə] [mɪs] [ˈɪŋɡet] .
” Audrey ran to Miss Ingate .
” 奥黛丽 跑 到 错过 英盖特 .

奥黛丽跑向英格特小姐。

[ˈmɪstər] . [ˈfaʊldʒər] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈfeɪmd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [sed]
Mr . Foulger , suddenly ashamed , and determined to be a lawyer , said
先生 . 犯规者 , 突然 羞愧 , 和 决定 到 是 一个 律师 , 说
[ˈʃɑːrpli] :
sharply :
尖锐地 :

福尔格先生突然感到羞愧，但他决心要成为一名律师，于是厉声说道：

” [hæz; həz][ˈmɪsɪz] . [moʊz] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ? ”
” Has Mrs . Moze made a will ? ”
” 有 太太 : 莫泽 制成 一个 将要 ? ”

“莫泽太太立遗嘱了吗？ ”

” [ˈmʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ?
” Mother made a will ?
” 母亲 制成 一个 将要 ?

“母亲立了遗嘱吗？ ”

[oʊ] [noʊ] ! ”
Oh no ! ”
哦 不 ! ”

哦，不！

” [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn][æt; ət] [wʌns] , [ɪn][jɔːr; jər] [ˈfeɪvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
” Then she should make one at once , in your favour , of course .
” 然后 她 应该 制作 一 在 一次 , 在 你的 偏爱 , 的 课程 .

“那么她应该立刻做一个，当然，是对你有利的。”

[nɒʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] . ”
No time should be lost .
不 时间 应该 是 丢失的 . ”

刻不容缓。

“ [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [moʊz] [ɪz] [ɪl] [ɪn][bed] , ” [prəuˈtestɪd] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] .
But Mrs . Moze is ill in bed , ” protested Miss Ingate .
” 但 太太 . 莫泽 是 患病的 在 床 , ” 抗议 错过 英盖特 .

“可是莫兹太太卧病在床啊,”英格特小姐抗议道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] .
All the more reason why she should make a will .
” 全部 这 更多的 原因 为什么 她 应该 制作 一个 将要 .

“这更说明她应该立遗嘱。”

[aɪˈtiː] [meɪ] [seɪv] [ˈendləs] [ˈtrʌb(ə)] .
It may save endless trouble .
它 可能 节省 无尽的 麻烦 .

这或许能省去无数麻烦。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][hɜːr; hər][ˈduːti] .
And it is her duty .
和 它 是 她 责任 .

这是她的职责。

[aɪ][fæl; ʃəl] [səˈdʒest] [ðæt] [aɪ][biː; bi][ðə; ði][ɪgˈzekjətər][ænd; ənd] [trʌˈstiː] ,
I shall suggest that I be the executor and trustee ,
我 将 建议 那 我 是 这 遗嘱执行人 和 受托人 ,

我将建议由我担任遗嘱执行人和受托人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [kɔːsts] .
of course with the usual power to charge costs .
的 课程 和 这 通常 力量 到 收费 成本 .

当然, 也拥有收取费用的常规权力。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd] [əˈgen] .
His face was hard again .
” 他的 脸 曾是 难的 再次 .

他的脸色又变得严肃起来。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem ˈiː][ˈleɪtər][ɑːn] , [mɪs] [moʊz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
You will thank me later on , Miss Moze , ” he added .
” 你 将要 感谢 我 之后 在 , 错过 莫泽 , ” 他 额外 .

“莫泽小姐, 你以后会感谢我的,”他补充道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [naʊ] ? ” [ʃrɪld] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] .
Do you mean now ? ” shrilled Miss Ingate .
” 做 你 意思是 现在 ? ” 尖锐的 错过 英盖特 .

“你是说现在吗? ”英格特小姐尖声问道。

“ [aɪ][duː] , ” [sed] [hiː; hi] .
I do , ” said he .
” 我 做 , ” 说 他 .

“我愿意,”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ˈpeɪpər] , [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] .
If you will give me some paper , we might go to her at once .
” 如果 你 将要 给 我 一些 纸 , 我们 可能 去 到 她 在 一次 .

“如果你能给我一些纸, 我们就可以立刻去找她了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] .
You can be one of the witnesses .
你 能 是 一 的 这 证人 .

你可以成为证人之一。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
I could be a witness ,
我 可以 是 一个 证人 ,

我可以作证，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][ækt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] ['sʌmbəːdi] [els]
but as I am to act under the will for a consideration somebody else
但 作为 我 是 到 行为 在下面 这 将要 为了 一个 考虑 某人 别的
[wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] . "
would be preferable . "
会 是 优选 . "

但我既然要奉命行事，必定是有偿的，所以还是换个人比较好。”

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [sə'dʒest] ['æɡələːr] , ” ['ænsər] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] , [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][lɪps]
“ **I should suggest Aguilar** , ” **answered Miss Ingate** , **the corners of her lips**
“ 我 应该 建议 阿吉拉尔 , ” 回答 错过 英盖特 , 这 角落 的 她 嘴唇
['draːpɪŋ] .
dropping .
下降 .

“我建议去阿吉拉尔，”英格特小姐回答道，嘴角微微下垂。

[mɪs] ['ɪŋɡeɪt] [went] [fɜːrst] , [tuː; tə] [prɪ'per] ['mɪsɪz] . [moʊz] .
Miss Ingate went first , **to prepare Mrs . Moze** .
错过 英盖特 去 第一的 , 到 准备 太太 . 莫泽 .

英格特小姐先去准备莫兹太太。

[wen] ['ɔːdri] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
When Audrey was alone in the study — she had not even offered to accompany
什么时候 奥黛丽 曾是 独自的 在 这 学习 — 她 有 不是 甚至 提供 到 陪伴
[hɜːr; həɹ]['eldəz] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saʊnd] :
her elders to the bedroom — she made a long sound :
她 长者 到 这 卧室 — 她 制成 一个 长的 声音 :

当奥黛丽独自一人在书房里时——她甚至没有主动提出陪长辈们去卧室——她发出了一声长长的声音：

“ [uː] !
“ **Ooo** !
“ 哦哦 !

“哦！

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['sterɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Then she gave a leap and stood still** , **staring out of the window at the**
“ 然后 她 给予 一个 飞跃 和 站立 仍然 , 凝视 出去 的 这 窗户 在 这
['estʃueri] .
estuary .
河口 .

“然后她猛地一跃，站在那里，凝视着窗外的河口。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; həɹ] [muːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləɹ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] ,
She tried to force her mood to the colour of her dress ,
她 尝试 到 力量 她 情绪 到 这 颜色 的 她 裙子 ,
她试图让自己的心情与裙子的颜色相协调。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [wʌz; wəz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] .
but the sense of propriety was insufficient for the task .
但 这 感觉 的 礼 曾是 不足的 为了 这 任务 .

但仅凭礼仪感不足以完成这项任务。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [soʊl] .
The magnificence of all the world was unfolding itself to her soul .
这 壮丽 的 全部 这 世界 曾是 展开 本身 到 她 灵魂 .

整个世界的壮丽景象正向她的灵魂徐徐展开。

[ɪ'vents] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [soʊ] ['dɪzɪŋlɪ] ['bi:tɪn] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Events had hitherto so dizzyingly beaten down upon her head that she had
活动 有 迄今为止 所以 令人眼花缭乱 被打败 向下 之上 她 头 那 她 有
['skersli] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
scarcely been conscious of feeling .
几乎 到过 有意识的 的 感觉 .

此前种种变故如潮水般涌来，让她晕头转向，几乎感觉不到自己的感受。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [lʌg'ʒʊəriəsli] [felt] .
Now she luxuriously felt .
现在 她 奢华地 毛毡 .

她现在感觉无比奢华。

“ [aɪ][,eɪ 'em][æt; ət][ləst][bɔ:rn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
“ **I am at last born ,** ” **she thought .**
“ 我 是 在 最后的 出生 , ” 她 想法 .

“我终于重生了，”她心想。

“ ['mɪrəklz] [hæv; həv] ['hæpənd]
“ **Miracles have happened**
“ 奇迹 有 发生

奇迹已经发生.....

[ɪts] [ɪn'kredəb(ə)]
It's incredible
它是 极好的

真是不可思议.....

[aɪ][kæn; kən][du:] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər]
I can do what I like with mother
我 能 做 什么 我 喜欢 和 母亲

我可以随心所欲地对待母亲.....

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [ker] [aɪ][jæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] !
But if I don't take care I shall die of relief this very moment !
但 如果 我 不 拿 关心 我 将 死 的 宽慰 这 非常 片刻 !

但如果我不注意，我此刻就会因如释重负而死！

“ ['tʃæptər] [vi:]
“ **CHAPTER V**
“ 章 V

第五章

[ðə; ðɪ] [ded] [hænd]
THE DEAD HAND
这 死的 手

死手

['ɔ:drɪ] [wʌz; wəz] ['weikənd] [ʌp] [ðæt] [naɪt] , [dʒʌst]['æftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ,
Audrey was wakened up that night , just after she had gone to sleep ,
奥黛丽 曾是 醒来 向上 那 夜晚 , 只是 后 她 有 已消失 到 睡觉 ,

那天晚上，奥黛丽刚睡着就被吵醒了。

[baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [tʃi:k] .
by a touch on the cheek .
经过 一个 触碰 在 这 脸颊 .

轻轻触碰脸颊。

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , ['peɪlli] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] .
Her mother , palely indistinct in the darkness , was standing by the bedside .
她 母亲 , 苍白 模糊 在 这 黑暗 , 曾是 常设 经过 这 床头 .

她的母亲在黑暗中面色苍白，轮廓模糊，站在床边。

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ə, eɪ] [waɪt] [ræp] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [naɪt] [əˈtaɪər] ,
She wore a white wrap over her night attire ,
她 穿着 一个 白色的 裹 超过 她 夜晚 服装 ,
她在睡衣外面披了一件白色罩衫。

[ænd; ənd][ðə, ði] [ˈkʌstəmeri] [waɪt] [ˈbændɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈemə,neɪtɪd] [ə, eɪ] [feɪnt] [ˈoʊdəɹ] [ʌv; əv] [oʊ]
and the customary white bandage from which emanated a faint odour of eau
和 这 习惯 白色的 绷带 从 哪个 散发 一个 头晕的 气味 的 水
- [diː] - [kəˈloʊn] , [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] .
- de - Cologne , was around her forehead .
- 德 - 科隆 , 曾是 大约 她 前额 .
她的额头上缠着一条惯常的白色绷带，散发着淡淡的古龙水香味。

“ [ˈɔːdri] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Audrey , darling , I must speak to you .**
“ 奥黛丽 , 亲爱的 , 我 必须 说话 到 你 .
“奥黛丽，亲爱的，我必须跟你谈谈。”

“ [ˈɪnstəntli] [ˈɔːdri] [bɪˈkeɪm] [ðə, ði] [waɪz] [dəˈrektrɪs; daɪˈrektrɪs][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [pʊr] [ˈfuːliʃ] [ˈmʌðəz]
“ **Instantly Audrey became the wise directress of her poor foolish mother's**
“ 即刻 奥黛丽 成为 这 明智的 导演 的 她 贫穷的 愚蠢 母亲的
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .
“奥黛丽瞬间成了她那可怜又愚蠢的母亲生活的睿智指导者。”

“ [ˈmʌðər] , “ [ʃiː, ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [ˈkaɪndnəs] , “ [pliːz] [duː][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] [æt; ət] [wʌns] .
“ **Mother , “ she said , with firm kindness , “ please do go back to bed at once .**
“ 母亲 , “ 她 说 , 和 公司 仁慈 , “ 请 做 去 后退 到 床 在 一次 .
“母亲，”她语气坚定而慈爱地说，“请您立刻回床上睡觉吧。”

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈfraɪt(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [nəˈrældʒə] .
This sort of thing is simply frightful for your neuralgia .
这 种类 的 事物 是 简单地 可怕 为了 你的 神经痛 .
这种事对你的神经痛来说简直太可怕了。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt] .
I'll come to you in one moment .
患病的 来 到 你 在 一 片刻 .
我马上就来。

“ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [moʊz] [ˈmiːkli] [əuˈbeɪd] ;
“ **And Mrs . Moze meekly obeyed ;**
“ 和 太太 . 莫泽 温顺地 服从 ;
“莫泽太太温顺地服从了；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈɔːdri] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; həɹ][ˈkænd(ə)l] .
she had gone even before Audrey had had time to light her candle .
她 有 已消失 甚至 前 奥黛丽 有 有 时间 到 光 她 蜡烛 .
她甚至在奥黛丽来得及点燃蜡烛之前就已经走了。

[ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɑːntent][ɪn] [ðʌs] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈɔːrdər]
Audrey was very content in thus being able to control her mother and order
奥黛丽 曾是 非常 内容 在 因此 存在 有能力的 到 控制 她 母亲 和 命令
[ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə, ði] [best] .
everything for the best .
一切 为了 这 最好的 .
奥黛丽非常满意自己能够掌控母亲，并安排好一切，让一切都朝着最好的方向发展。

[ʃiː, ʃi] [gest] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd][gə:t][sʌm; səm][aɪˈdi:ə][ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [hed] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
She guessed that the old lady had got some idea into her head about the
她 猜对了 那 这 老的 女士 有 得到 一些 主意 进入 她 头 关于 这
[ˈpra:pərti] ,
property ,
财产 ,

她猜测这位老太太对这处房产肯定有自己的想法。

[ɔ:r] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪl] , [ɔ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] , [ɔ:r] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtu:mstoʊn] ,
or about her own will , or about the solicitor , or about a tombstone ,
或者 关于 她 自己的 将要 , 或者 关于 这 律师 , 或者 关于 一个 墓碑 ,
或者关于她自己的遗嘱, 或者关于律师, 或者关于墓碑,
[ænd; ænd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɜ:riɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and that it was worrying her .
和 那 它 曾是 令人担忧 她 .
这件事让她很担心。

[ʃiː, ʃi][ænd; ænd] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] ([huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm]) [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri]
She and Miss Ingate (who had now returned home) had had a very
她 和 错过 英盖特 (WHO 有 现在 返回 家) 有 有 一个 非常
[ɪkˈstensiʋ] [pəˈlɑ:vər] ,
extensive palaver ,
广泛的 闲聊 ,
她和英格特小姐（此时英格特小姐已经回家了）进行了一次非常详尽的交谈。

[ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [ˈnevər] [ˈsiːst] , [ˈæftər][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfaʊldʒər] .
in low voices that never ceased , after the triumphant departure of Mr . Foulger .
在 低的 声音 那 绝不 停止 , 后 这 凯 离开 的 先生 . 犯规者 .
在福尔格先生凯旋离去之后, 人们低声议论纷纷, 从未停止。

[ˈɔ:dri] [hæd; həd] [ˈkɔːʃəsli] [prəʊˈtestɪd] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi] [fəˈtiːɡd]
Audrey had cautiously protested ; she was afraid her mother would be fatigued
奥黛丽 有 谨慎地 抗议 ; 她 曾是 害怕的 她 母亲 会 是 疲劳
,
:
,
奥黛丽小心翼翼地表示反对; 她担心母亲会疲惫不堪。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
and she saw no reason why her mother should be acquainted with all the
和 她 锯 不 原因 为什么 她 母亲 应该 是 熟人 和 全部 这
[ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈpleks] [ˈmætər] ;
details of a complex matter ;
细节 的 一个 复杂的 事情 ;
她认为母亲没有理由了解复杂事情的所有细节;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)] [fɔːr; fər]
but the gossiping habit of a quarter of a century was too powerful for
但 这 八卦 习惯 的 一个 四分之一 的 一个 世纪 曾是 也 强大的 为了
[ˈɔ:dri] .
Audrey .
奥黛丽 .
但长达四分之一世纪的八卦习惯对奥黛丽来说实在太顽固了。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][pəˈrent(ə)] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔːdrɪz] [ˈkænd(ə)] .
In the large parental bedroom the only light was Audrey's candle .
在 这 大的 父母 卧室 这 仅有的 光 曾是 奥黛丽的 蜡烛 .
在父母宽敞的卧室里, 唯一的光源是奥黛丽的蜡烛。

[ˈmɪsɪz] . [moʊz] [wʌz; wəz] [ˈlaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [bed] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Mrs . Moze was lying on the right half of the great bed , where she had
太太 . 莫泽 曾是 说谎 在 这 正确的 一半 的 这 伟大的 床 , 在哪里 她 有
[ˈɔ:lweɪz] [leɪn] .
always lain .
总是 莱恩 .

莫兹太太躺在大床的右半边，她一直都躺在那里。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][leɪn] [lʌɡˈzʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][væst] [ˈspeɪsɪz] [æt; ət] [ˈiːðər] [hænd] ,
She might have lain luxuriously in the middle , with vast spaces at either hand ,
她 可能 有 莱恩 奢华地 在 这 中间 , 和 广阔的 空间 在 任何一个 手 ,
她本可以舒舒服服地躺在中间，两侧都是广阔的空间。

[bʌt; bət] [əˈɡen] [ˈhæbɪt][wʌz; wəz] [tuː] [ˈpaʊər(ə)l] .
but again habit was too powerful .
但 再次 习惯 曾是 也 强大的 .

但是习惯的力量实在太强大了。

[ðə; ði][ɡɜ:rl] , [ɔ:l][ɪn] [waɪt] , [held][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ˈevriwɛr]
The girl , all in white , held the candle higher , and the shadows everywhere
这 女孩 , 全部 在 白色的 , 握住 这 蜡烛 更高 , 和 这 阴影 到处
[ʃrʌŋk] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
shrunk in unison .
缩小 在 齐声 .
身着一身白衣的女孩将蜡烛举得更高，周围的影子也随之一起缩小了。

[ˈmɪsɪz] . [moʊz] [blɪŋkt] .
Mrs . Moze blinked .
太太 . 莫泽 眨眼 .

莫泽太太眨了眨眼。

“ [pʊt][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] - [ˈteɪbl] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [moʊz] [ˈkɜ:rtli] .
“ **Put the candle on the night - table , ” said Mrs . Moze curtly .**
“ 放 这 蜡烛 在 这 夜晚 - 桌子 , ” 说 太太 . 莫泽 简短地 .
“把蜡烛放在床头柜上，”莫泽太太简短地说。

[ˈɔːdri] [dɪd][soʊ] .
Audrey did so .
奥黛丽 做过 所以 .

奥黛丽照做了。

[ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʊvə,nɪrz] [ʌv; əv][pəˈrent(ə)l]
The bedroom , for her , was full of the souvenirs of parental
这 卧室 , 为了 她 , 曾是 满的 的 这 纪念品 的 父母
[əˈθɔːrəti] .
authority .
权威 .

对她来说，卧室里摆满了父母权威的纪念品。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌrekəˈlekʃənz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɔː] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
Her first recollections were those of awe in regard to the bedroom .
她 第一的 回忆 是 那些 的 敬畏 在 看待 到 这 卧室 .
她最初的记忆是对卧室的敬畏之情。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [bed][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,
And when she thought that on that bed she had been born ,
和 什么时候 她 想法 那 在 那 床 她 有 到过 出生 ,
当她想到自己就出生在那张床上时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] [senˈseɪ(ə)n] .
she had a very queer sensation .
她 有 一个 非常 酷儿 感觉 .
她有一种非常奇怪的感觉。

“ [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [moʊz] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
“ **I've decided** , ” **said Mrs . Moze , lying on her back , and looking up at the**
“ 我已经 决定 , ” 说 太太 : 莫泽 , 说谎 在 她 后退 , 和 寻找 向上 在 这
['si:lɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

“我决定了,”莫泽太太仰面躺着,望着天花板说道。

“ [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fa:ðə-z] [wɪʃɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [əu'beɪd] . ”
“ **I've decided that your father's wishes must be obeyed .** ”
“ 我已经 决定 那 你的 父亲的 愿望 必须 是 服从 . ”

“我已经决定,必须遵从你父亲的遗愿。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] , ['mʌðər] ? ”
“ **What about , mother ?** ”
“ 什么 关于 , 母亲 ? ”

“那妈妈呢?”

“ [ə'baʊt] [ðoʊz] ['fɜ:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌrefər'meɪʃn] [sə'saɪəti] . ”
“ **About those shares going to the National Reformation Society .**
“ 关于 那些 分享 去 到 这 国家的 宗教改革 社会 . ”

“关于那些股份归国家改革协会所有的事情。

[hi:; hi] [ment] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ðei] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .
He meant them to go , and they must go to the Society .
他 意思是 他们 到 去 , 和 他们 必须 去 到 这 社会 .

他希望他们去,而且他们必须去协会。

[aɪv] [θʊ:t] [aɪ 'ti:] [wel] ['oʊvər][ænd; ənd] [aɪv] [kwɑɪt] [dɪ'saɪdɪd] .
I've thought it well over and I've quite decided .
我已经 想法 它 出色地 超过 和 我已经 相当 决定 .

我已经仔细考虑过了,并且完全决定了。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [kən'sɜ:rn][hɜ:r; hər] .
I didn't tell Miss Ingate , as it doesn't concern her .
我 没有 告诉 错过 英盖特 , 作为 它 不 忧虑 她 .

我没有告诉英格特小姐,因为这与她无关。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] . ”
But I felt I must tell you at once . ”
但 我 毛毡 我 必须 告诉 你 在 一次 . ”

但我感觉我必须立刻告诉你。

“ ['mʌðər] ! ” [kraɪd] ['ɔ:dri] .
“ **Mother !** ” **cried Audrey .**
“ 母亲 ! ” 哭 奥黛丽 .

“妈妈!”奥黛丽喊道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] ? ”
“ **Have you taken leave of your senses ?**
“ 有 你 已采取 离开 的 你的 感官 ? ”

你疯了吗?

“ [ʃi:; ʃi] ['ʃɪvəd] ; [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , ”
“ **She shivered ; the room was very cold ,**
“ 她 瑟瑟发抖 ; 这 房间 曾是 非常 寒冷的 ,

她打了个寒颤;房间很冷。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ʃɪvəd] [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] ['ʃɪvəd] ,
and as she shivered her image in the mirror of the wardrobe shivered ,
和 作为 她 瑟瑟发抖 她 图像 在 这 镜子 的 这 衣柜 瑟瑟发抖 ,

她瑟瑟发抖,衣柜镜子里的影像也跟着颤抖起来。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][hɜ:r; həɹ] [ˈjædoʊ] [ðæt] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd][bent][æt; ət][raɪt] - [ˈæŋɡlɪz]
and also her shadow that climbed up the wall and bent at right - angles
和 还 她 阴影 那 攀登 向上 这 墙 和 弯曲 在 正确的 - 角度
[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnɪs] [tɪl][aɪˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
at the cornice till it reached the middle of the ceiling .
在 这 檐口 直到 它 达到 这 中间 的 这 天花板 .
还有她的影子，沿着墙壁向上攀升，在檐口处呈直角弯曲，直到到达天花板的中央。

[ˈmɪsɪz] . [moʊz] [rɪˈplaɪd] [ˈɑ:bstɪnətli] :
Mrs . Moze replied obstinately :
太太 . 莫泽 回复 顽固地 :
莫泽太太固执地回答道：
“ [aɪv] [nɑ:t][ˈteɪkən] [li:v] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmembəɹ] [ðæt] [aɪm]
“ **I've not taken leave of my senses , and I'll thank you to remember that I'm**
“ 我已经 不是 已采取 离开 的 我的 感官 , 和 患病的 感谢 你 到 记住 那 我是
[jʊɹ; jəɹ] [ˈmʌðəɹ] .
your mother .
你的 母亲 .
“我神志清醒，请记住我是你的母亲。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [ˈkæɪɪd] [aʊt][jʊɹ; jəɹ] [ˈfɑ:ðə-z] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf][aɪ] [kɑ:nt]
I have always carried out your father's wishes , and at my time of life I can't
我 有 总是 携带 出去 你的 父亲的 愿望 , 和 在 我的 时间 的 生活 我 不能
[ˈɔ:ltəɹ] .
alter .
改变 .
我一直都在遵从你父亲的遗愿，如今我已到了无法改变的地步。

[jʊɹ; jəɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [mæn] .
Your father was a very wise man .
你的 父亲 曾是 一个 非常 明智的 男人 .
你父亲是一位非常睿智的人。

[wi:; wi][hæɪ; fəl][bi:; bi][æz; əz] [wel] [ɔ:f][æz; əz][wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wəɹ] .
We shall be as well off as we always were .
我们 将 是 作为 出色地 离开 作为 我们 总是 是 .
我们的生活水平将一如既往地好。
[ˈbetəɹ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][kæn; kən] [seɪv] , [ænd; ənd][aɪ][hæɪ; fəl] [seɪv] .
Better , because I can save , and I shall save .
更好的 , 因为 我 能 节省 , 和 我 将 节省 .
更好，因为我可以存钱，而且我也会存钱。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [kəmˈpleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] ; [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv][noʊ][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fəɹ] [ˌdɪsəˈbeɪŋ]
We have no complaint to make ; I should have no excuse for disobeying
我们 有 不 抱怨 到 制作 ; 我 应该 有 不 原谅 为了 违抗命令
[jʊɹ; jəɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] .
your father .
你的 父亲 .
我们没有什么可抱怨的；我也没有理由违抗你父亲的命令。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][maɪn] [tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,
Everything is mine to do as I wish with it ,
一切 是 矿 到 做 作为 我 希望 和 它 ,
所有东西都归我所有，我可以随心所欲地处置。
[ænd; ənd][aɪ][hæɪ; fəl] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈʃerz] [tu:; tə][ðə; ði][səˈsaɪətɪ] .
and I shall give the shares to the Society .
和 我 将 给 这 分享 到 这 社会 .
我将把股份捐赠给协会。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈfɜːz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [kɑːnt] [əˈfekt] [maɪ][ˈduːti] .

What the shares are worth can't affect my duty .
什么 这 分享 是 值得 不能 影响 我的 责任 .

股票的价值不会影响我的职责。

[brɪˈsɑːdz] , [pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːnt] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] .

Besides , perhaps they aren't worth anything .
除了 , 也许 他们 不是 值得 任何事物 .

此外，它们或许根本一文不值。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

I always understood that things like that were always jumping up and down ,
我 总是 理解 那 事物 喜欢 那 是 总是 总是 跳 向上 和 向下 ,

我一直都明白，像那样的东西总是会上下跳动。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈwɜːrθləs] [ɪn][ðə; ði][end]

and generally worthless in the end
和 一般来说 毫无价值 在 这 结尾

而且最终往往毫无价值.....

[ðæts] [ɔːl][aɪ][ˈwɑːntrɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] .

That's all I wanted to tell you .
那就是 全部 我 通缉 到 告诉 你 .

这就是我想告诉你的全部内容。

” [waɪ] [dɪd] [ˈɔːdri] [siːz] [ðə; ði][ˈkænd(ə)][ænd; ənd] [wɔːk] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,

” Why did Audrey seize the candle and walk straight out of the bedroom ,
” 为什么 做过 奥黛丽 抢占 这 蜡烛 和 走 直的 出去 的 这 卧室 ,

[ˈliːvɪŋ] [ˈdɑːrknəs] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; həɪ] ?

leaving darkness behind her ?
离开 黑暗 在后面 她 ?

“奥黛丽为什么抓起蜡烛就径直走出卧室，留下一片黑暗？”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [əˈkjuːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈfiːlɪŋz] [droʊv] [hɜːr; həɪ][aʊt] ,

Was it because the acuteness of her feelings drove her out ,
曾是 它 因为 这 急性 的 她 情怀 驾驶 她 出去 ,

是因为她强烈的感情驱使她离开的吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fiː; ji] [nuː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [hɜːr; həɪ] [ˈmʌðəːz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʊd] [pruːv]

or was it because she knew instinctively that her mother's decision would prove
或者 曾是 它 因为 她 知道 本能地 那 她 母亲的 决定 会 证明

[tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmuːvəbl] ?

to be immovable ?
到 是 不可移动的 ?

还是因为她本能地知道母亲的决定是无法改变的？

[pərˈhæps][bəʊθ] .

Perhaps both .
也许 两个都 .

或许两者兼有。

[fiː; ji] [draːpt] [bæk] [ɪˈntuː][hɜːr; həɪ] [oʊn] [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaʊndləs] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] .

She dropped back into her own bed with a soundless sigh of exhaustion .
她 掉落 后退 进入 她 自己的 床 和 一个 无声 叹 的 疲惫 .

她无声地叹了口气，疲惫地倒回自己的床上。

[fiː; ji][dɪd][nɔːt] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] , [bʌt; bət] [leɪ] [ˈstɛrɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .

She did not blow out the candle , but lay staring at it .
她 做过 不是 吹 出去 这 蜡烛 , 但 躺 凝视 在 它 .

她没有吹灭蜡烛，而是躺着盯着它看。

[hɜːr; hər] [dri:m] [wʌz; wəz] [ə'naɪələtɪd] .
Her dream was annihilated .
她 梦 曾是 彻底消灭 .

她的梦想破灭了。

[ʃiː; ji] [fɔː'sɔː] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)] , ['wɪri] [ænd; ənd][ˈfjuːt(ə)] [ˈfjuːtʃər][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [moʊz] ,
She foresaw an interminable , weary and futile future in and about Moze ,
她 预见 一个 没完没了 , 厌倦 和 徒劳 未来 在 和 关于 莫泽 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˈɔːlweɪz] [ɪndɪ'spoʊzd] ,
and her mother always indisposed ,
和 她 母亲 总是 不适 ,

她预见到莫泽及其周围的未来将是漫长、疲惫和徒劳的，而且她的母亲总是身体不适。

[ˈɔːlweɪz] ['fretf(ə)] , [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] ['ɑːbstɪnət] [ɪn] ['wiːknəs] .
always fretful , and curiously obstinate in weakness .
总是 烦躁 , 和 奇怪的是 顽固 在 弱点 .

总是焦躁不安，而且在软弱的时候又异常固执。

[bʌt; bət] [ˈɔːdri] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər][ˈtrædʒɪk][dɪsɪ'luːʒ(ə)n] , [wʌz; wəz] [les] ['desəliːtɪd] [ðæn; ðən] [meɪd]
But Audrey , despite her tragic disillusion , was less desolated than made
但 奥黛丽 , 尽管 她 悲惨 幻灭 , 曾是 较少的 荒凉的 比 制成
[ˈsɔːləm] .
solemn .
庄严 .

但奥黛丽虽然经历了悲剧性的幻灭，却更多的是变得忧郁，而不是绝望。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [wei] [ʃiː; ji] [nuː] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faːðər]
In the most disturbing way she knew herself to be the daughter of her father
在 这 最多 令人不安 方式 她 知道 她自己 到 是 这 女儿 的 她 父亲
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
and her mother ;
和 她 母亲 ;

她以最令人不安的方式意识到自己是她父亲和她母亲的女儿；

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [kəm'pri'hendɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['destəni] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['broʊkən] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli]
and she comprehended that her destiny could not be broken off suddenly
和 她 理解 那 她 命运 可以 不是 是 破碎的 离开 突然
[frʌm; frəm] [ðerz] .
from theirs .
从 他们的 .

她明白，她的命运不可能突然与他们割裂开来。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [diːmd] [hɜːr; hər] ['faːðər] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] ,
She was touched because her mother deemed her father a very wise man ,
她 曾是 感动 因为 她 母亲 被认为 她 父亲 一个 非常 明智的 男人 ,
[ˌwer'æz] [ʃiː; ji] ,
whereas she ,
然而 她 ,

她很感动，因为她的母亲认为她的父亲是一位非常睿智的人，而她自己却.....

[ˈɔːdri] , [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
Audrey , knew that he was nothing of the sort .
奥黛丽 , 知道 那 他 曾是 没有什么 的 这 种类 .

奥黛丽知道他根本不是那样的人。

[ʃiː; ji] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
She felt sorry for both of them .
她 毛毡 对不起 为了 两个都 的 他们 .

她为他们俩感到难过。

[ʃiː, ʃi] [ˈpitɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
She pitied her father , and she was a mother to her mother .
她 可怜的 她 父亲 , 和 她 曾是 一个 母亲 到 她 母亲 .
她怜悯她的父亲，像母亲一样照顾她的母亲。

[ðer; ðər] [rɪˈleɪnɪz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈpɑːstəməs] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈoʊvər]
Their relations together , and the mystic posthumous spell of her father over
他们的 关系 一起 , 和 这 神秘 死后 拼写 的 她 父亲 超过
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ɪmˈprest] [hɜːr; hər] [prəˈfaʊndli]
her mother , impressed her profoundly
她 母亲 , 印象深刻 她 深刻地
他们之间的关系，以及父亲死后对母亲产生的神秘影响，给她留下了深刻的印象.....

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈdemənstreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] [baɪ]
And she was proud of herself for having demonstrated her courage by
和 她 曾是 自豪的 的 她自己 为了 拥有 已证明 她 勇气 经过
[priˈventɪŋ] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ,
preventing the solicitor from running away ,
预防 这 律师 从 跑步 离开 ,
她为自己阻止律师逃跑而感到自豪，展现了自己的勇气。

[ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sentɪˈment(ə)][ænd; ənd][ˈbreɪz(ə)n] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə]
and extraordinarily ashamed of her sentimental and brazen behaviour to
和 非常 羞愧 的 她 感伤的 和 厚颜无耻 行为 到
[ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [ˈæftərwərdz] .
the solicitor afterwards .
这 律师 然后 .
事后，她对自己在律师面前表现出的感性而厚颜无耻的行为感到无比羞愧。

[ðiːz] [ˈveriəs] [θɔːts] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [hɜːr; hər] [dɪˈsper] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈkænd(ə)l]
These various thoughts mitigated her despair as she gazed at the sinking candle
这些 各种各样的 想法 缓解 她 绝望 作为 她 凝视 在 这 下沉 蜡烛
.
:
.
凝视着渐渐熄灭的蜡烛，各种思绪减轻了她的绝望。

[ˌnevərðəˈles] [hɜːr; hər] [driːm] [wʌz; wəz] [əˈnaɪəleɪtɪd] .
Nevertheless her dream was annihilated .
尽管如此 她 梦 曾是 彻底消灭 .
然而，她的梦想破灭了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪdɔː]
THE YOUNG WIDOW
这 年轻的 寡妇
年轻的寡妇

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɑːkˈtoʊbər] .
It was early October .
它 曾是 早期的 十月 .
当时是十月初。

[ˈɔːdri] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [dɔːr] [ʌv; əv] [flæŋk] [hɔːl] .
Audrey stood at the garden door of Flank Hall .
奥黛丽 站立 在 这 花园 门 的 侧翼 大厅 .
奥黛丽站在弗兰克庄园的花园门口。

[ðə; ði] ['estʃuəri] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ʌn'setld] , [maɪld] , [braɪt] ['weðər] ,
The estuary , in all the colours of unsettled , mild , bright weather ,
这 河口 , 在 全部 这 颜色 的 不安的 , 温和的 , 明亮的 天气 ,
河口, 在变幻莫测、温和晴朗的天气中呈现出各种色彩,

[leɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [haɪ] [ɑ:rt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] .
lay at her feet beneath a high arch of changing blue and white .
躺 在 她 脚 下面 一个 高的 拱 的 变化 蓝色的 和 白色的 .
躺在她脚下, 上方是一道高耸的、不断变化的蓝白相间的拱形。

[ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [wɪnd] [mu:vd] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] , [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['gra:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] -
The capricious wind moved in her hair , moved in the rich grasses of the sea -
这 任性 风 已搬 在 她 头发 , 已搬 在 这 富有的 草 的 这 海 -
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

变幻莫测的风吹拂着她的头发, 吹拂着海堤上茂盛的青草。

[bent][æt; ət][ə; eɪ] ['kɜ:rt,sɪ:ɪŋ] ['æŋg(ə)l][ðə; ði] [red] - [seɪld] [bɑ:dʒz] , [pʊt][kæps][ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði]
bent at a curtseying angle the red - sailed barges , put caps on the waves in the
弯曲 在 一个 屈膝礼 角度 这 红色的 - 航行 驳船 , 放 帽子 在 这 波浪 在 这
[mɪd(ə)l] ['dɪstəns] ,
middle distance ,
中间 距离 ,

红帆驳船弯腰屈膝, 在中景处为波浪盖上帽子。

[ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ɪntu:] [lɔ:ŋ] [hɔ:rɪ'za:nt(ə)l] [skɑ:rvz] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [feɪnt] [s'ti:məz] [ɪn][ðə; ði]
and drew out into long horizontal scarves the smoke of faint steamers in the
和 画 出去 进入 长的 水平的 围巾 这 抽烟 的 头晕的 蒸汽船 在 这
[ɔ:fɪŋ] .
offing .
离岸 .

远处远处汽船的淡淡烟雾被拉成了长长的水平条纹。

[ɔ:dri] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['reɪmənt] [hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [nɑ:t] [bɪn]
Audrey was dressed in black , but her raiment had obviously not been
奥黛丽 曾是 穿着 在 黑色的 , 但 她 服饰 有 明显地 不是 到过
[fæʃnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
fashioned in the village ,
造型 在 这 村庄 ,

奥黛丽身着黑衣, 但她的衣服显然不是在村里做的。

[nɔ:r][ɪ'v(ə)n][æt; ət] ['kɒltʃestə] , [nɔ:r] [jet] [æt; ət] ['ɪpswɪtʃ] , [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['stɑɪlɪ] ['sɪti] .
nor even at Colchester , nor yet at Ipswich , that great and stylish city .
也不 甚至 在 科尔切斯特 , 也不 然而 在 伊普斯维奇 , 那 伟大的 和 时髦的 城市 .

甚至在科尔切斯特也没有, 在伊普斯维奇这座伟大而时尚的城市也没有。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['oʊldər] ; [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ]
She looked older ; she certainly had acquired something of an air of knowledge
她 看起来 老 ; 她 当然 有 获得 某物 的 一个 空气 的 知识
, [ə'ʃʊrəns] , [də'mɪ'neiʃ(ə)n] ,
, assurance , domination ,
, 保证 , 统治 ,

她看起来更成熟了; 她确实散发出一种博学、自信、强势的气质。

['sɑ:sɪnɪs] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] , [wɪtʃ] ['kwɑ:lətɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['pɑ:rtli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] ,
sauciness and challenge , which qualities were all partly illustrated in her large ,
酱汁 和 挑战 , 哪个 品质 是 全部 部分 插图 在 她 大的 ,
[ɔ:'deɪʃəs] [hæt] .
audacious hat .
大胆的 帽子 .

她那顶又大又大胆的帽子, 部分地体现了她的俏皮和挑战精神。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈmoʊz] [hæd; həd][soʊ] [səkˈsesfəli] [səˈprest] [wʌz; wəz][æt; ət]
The spirit which the late Mr . Moze had so successfully suppressed was at
这 精神 哪个 这 晚的 先生 . 莫泽 有 所以 成功地 被抑制 曾是 在
[lenkθ; lenθ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [brˈhoʊldər] [tuː; tə] [siː] ,
length coming to the surface for all beholders to see ,
长度 未来 到 这 表面 为了 全部 旁观者 到 看 ,
已故的莫泽先生曾成功压制的那种精神，最终还是浮出水面，让所有旁观者都能看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraɪːses] [ʌv; əv][evəˈluːʃ(ə)n] [brɪˈɡʌn] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈɔːdri] [hæd; həd]
and the process of evolution begun at the moment when Audrey had
和 这 过程 的 进化 开始 在 这 片刻 什么时候 奥黛丽 有
[baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [priˈventɪd] [æn; ən] [əˈθɔːrəteɪv] [səˈlɪsɪtər] [frʌm; frəm] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌdi]
bounced up and prevented an authoritative solicitor from leaving the study
弹跳 向上 和 阻止 一个 权威性 律师 从 离开 这 学习
[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ədˈvænst] .
was already advanced .
曾是 已经 先进的 .
而当奥黛丽跳起来阻止一位权威律师离开书房时，进化的过程就已经开始了。

[ˌnevərðəˈles] , [æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] [ˈɔːdrɪz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] ,
Nevertheless , at frequent intervals Audrey's eyes changed ,
尽管如此 , 在 频繁 间隔 奥黛丽的 眼睛 已更改 ,
然而，奥黛丽的眼神时不时会发生变化。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [siːmd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪˈiːv] ,
and she seemed for an instant to be a very naive ,
和 她 似乎 为了 一个 立即的 到 是 一个 非常 幼稚的 ,
她那一瞬间看起来非常天真，

[ˈveri] [ɪnˈdʒenjuəs] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ðoʊ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði]
very ingenuous and wistful little thing — and this though she had reached the
非常 天真无邪 和 怅惘 小的 事物 — 和 这 尽管 她 有 达到 这
[eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] .
age of twenty .
年龄 的 二十 .
她是个天真烂漫、略带忧郁的小姑娘——尽管她已经二十岁了。

[pərˈhæps][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][fɪː; fɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Perhaps she was feeling sorry for the girl she used to be .
也许 她 曾是 感觉 对不起 为了 这 女孩 她 用过的 到 是 .
或许她是在为过去的自己感到惋惜。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
And no doubt she was also thinking of her mother ,
和 不 怀疑 她 曾是 还 思维 的 她 母亲 ,
毫无疑问，她当时也在想着她的母亲。

[huː] [hæd; həd][daɪd] [wɪˈðɪn] [eɪt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðər; ðər][naːktɜːrn(ə)l] [ˈɪntərvjuː] .
who had died within eight hours of their nocturnal interview .
WHO 有 死亡 之内 八 小时 的 他们的 夜 面试 .
他们在夜间采访后八小时内去世。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊz] [sərˈpraɪzd] [ˈevriwʌn] , [ɪkˈsept] [ˈpaːsəbli] [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊz] .
The death of Mrs . Moze surprised everyone , except possibly Mrs . Moze .
这 死亡 的 太太 . 莫泽 惊讶 每个人 , 除了 可能 太太 . 莫泽 .
莫泽太太的去世令所有人感到意外，或许除了莫泽太太本人。

[æz; əz][æn; ən] [ʌnsə'spektɪd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][,ɑ:pə'reɪ(ə)n][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [æn; ən]['embəlɪzəm][hæd; həd]
As an unsuspected result of the operation upon her , an embolism had
作为 一个 意想不到的 结果 的 这 手术 之上 她 , 一个 栓塞 有
[bɪn] ['wɑ:ndəɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][veɪnz] ;
been wandering in her veins ;
到过 漫游 在 她 静脉 ;

由于手术的意外后果，她的血管里出现了栓塞；

[,aɪ 'ti:] [rɪ:tɪt] [ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd][,ji: ʃi][ɪk'spaɪərd] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næ(ə)nəl]
it reached the brain , and she expired , to the great loss of the National
它 达到 这 脑 , 和 她 已到期 , 到 这 伟大的 损失 的 这 国家的
[,refər'meɪʃn] [sə'saɪəti] .
Reformation Society .
宗教改革 社会 .

癌细胞扩散到大脑，她不幸去世，这对国家改革协会来说是一个巨大的损失。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bri:f] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][hɪstri; 'hɪstəri] .
Such was the brief and simple history .
这样的 曾是 这 简短的 和 简单的 历史 .

这就是这段简短的历史。

[wen] ['ɔ:dri] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['ba:di] ,
When Audrey stood by the body ,
什么时候 奥黛丽 站立 经过 这 身体 ,

当奥黛丽站在尸体旁时，

[,ji: ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ɪf] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [,ji: ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
she had felt that if it could have saved her mother she would have
她 有 毛毡 那 如果 它 可以 有 已保存 她 母亲 她 会 有
[ɪn'rɪtɪt; en'rɪtɪt][ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [,refər'meɪʃn] [sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [,ji: ʃi] [pə'zest] .
enriched the National Reformation Society with all she possessed .
富含 这 国家的 宗教改革 社会 和 全部 她 拥有 .

她觉得，如果能救她的母亲，她愿意倾尽所有来资助国家改革协会。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [hæd; həd] [grəʊn] ['pærəmaʊnt] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
Gradually the sense of freedom had grown paramount in her ,
逐步地 这 感觉 的 自由 有 生长 派拉蒙 在 她 ,

渐渐地，自由感在她心中变得至高无上。

[ænd; ənd][,ji: ʃi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ʌv; əv] [kəm'pli:tli] [səb'dju:ɪŋ] ['mɪstər] . ['fəʊldʒər]
and she had undertaken the enterprise of completely subduing Mr . Foulger
和 她 有 已 这 企业 的 完全地 制服 先生 . 犯规者
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['endz] .
to her own ends .
到 她 自己的 结束 .

她决心彻底征服福尔杰先生，使她为她所用。

[ðə; ði] [bæk] [hɔ:l][wʌz; wəz] ['kɑ:rpiʔlɪs] [ænd; ənd] ['pɪktʃərləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The back hall was carpetless and pictureless , and the furniture in it was
这 后退 大厅 曾是 无地毯 和 无图 , 和 这 家具 在 它 曾是
[dreɪpt] [ɪn] [greɪ] - [waɪt] .
draped in grey - white .
垂坠的 在 灰色的 - 白色的 .

后厅没有铺地毯，也没有挂画，里面的家具都披着灰白色的布幔。

['evri] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ə'boʊd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
Every room in the abode was in the same state , and , since all the windows
每一个 房间 在 这 住所 曾是 在 这 相同的 状态 , 和 , 自从 全部 这 视窗
[wɜ:r; wər] ['ʃʌtərd] ,
were shuttered ,
是 百叶窗 ,

屋内每个房间的情况都一样，而且由于所有的窗户都紧闭着，

[ˈevri] [ru:m] [leɪ] [ˈmɔːrɪbʌnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [ˈtwaɪlaɪt] .
every room lay moribund in a ghostly twilight .
每一个 房间 躺 垂死 在 一个 幽灵般的 暮

每个房间都笼罩在一片死寂般的暮色中。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [kla:ks] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] , [ˈpra:bəbli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪˈmɔːrt(ə)] .
Only the clocks remained alive , probably thinking themselves immortal .
仅有的 这 时钟 剩余 活 , 大概 思维 他们自己 不朽

只有钟表还活着，它们可能以为自己是不朽的。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wɑːt] [ʌp][ænd; ənd] [stɔːrd] [əˈweɪ] .
The breakfast things were washed up and stored away .
这 早餐 事物 是 洗过 向上 和 存储 离开

早餐用具已经洗干净收好了。

[ðə; ði][ləst] [tu:] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɡɔːn] .
The last two servants had already gone .
这 最后的 二 仆人 有 已经 已消失

最后两个仆人已经走了。

[bɪˈhaɪnd] [ˈɔːdri] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪli] [ˈbækgraʊnd] , [wɜːr; wər] [trʌŋks] [ænd; ənd][bɔːksɪz] ,
Behind Audrey , forming a hilly background , were trunks and boxes ,
在后面 奥黛丽 , 成型 一个 丘陵 背景 , 是 树干 和 盒子 ,

奥黛丽身后，连绵起伏的山丘背景中，堆放着箱子和盒子。

[ə; eɪ][laːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ʌmˈbreləz] [ænd; ənd]
a large bunch of flowers encased in paper , and a case of umbrellas and
一个 大的 束 的 花朵 包裹 在 纸 , 和 一个 案件 的 雨伞 和
[ˈpærə,sɔːlz] ;
parasols ;
阳伞 ;

一大束用纸包裹的鲜花，以及一箱雨伞和阳伞；

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstraɪkɪŋli] [nu:] ,
the whole strikingly new ,
这 所有的 引人注目 新的 ,

整个设计焕然一新，令人耳目一新。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈaɪtəm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈleɪblɪd] “ [ˈpæɪs][ˈvaɪə] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [ænd; ənd]
and every single item except the flowers labelled “ Paris via Charing Cross and
和 每一个 单身的 物品 除了 这 花朵 标签 “ 巴黎 通过 查令 叉 和

[kæˈleɪ] .
Calais .
加莱

除了鲜花之外，所有物品都标有“巴黎经查令十字街和加莱”。

” [ˈɔːdri] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [blæk] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsætʃəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrs] [wɪˈðɪn] [aɪˈti:] .
” **Audrey opened her black Russian satchel , and the purse within it** .
” 奥黛丽 打开 她 黑色的 俄语 书包 , 和 这 钱包 之内 它

奥黛丽打开了她的黑色俄罗斯挎包，以及里面的钱包。

[ðerˈɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpɑːrtmənt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡoʊld] , [əˈhʌðər] [fʊl] [ʌv; əv] [frentʃ]
Therein were a little compartment full of English gold , another full of French
其中 是 一个 小的 隔间 满的 的 英语 金子 , 其他 满的 的 法语

[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

里面有一个装满英国黄金的小隔间，另一个装满了法国黄金。

[ə'ʌləðər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌmʌlti'kʌlərd] [frentʃ] [bæŋk] - [nəʊts] ; [ænd; ənd] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] ['sætʃəl] [wʌz; wəz]
another full of multicoloured French bank - notes ; and loose in the satchel was
其他 满的 的 五彩缤纷 法语 银行 - 笔记 ; 和 松动的 在 这 书包 曾是
[ə; eɪ] [blu:] [bʊk] [ʌv; əv] ['kredit] - [nəʊts] ,
a blue book of credit - notes ,
一个 蓝色的 书 的 信用 - 笔记 ;
另一个袋子里装满了五颜六色的法国纸币；书包里还散落着一本蓝色的信用券册。

[i:tʃ] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [ɔ:r] [ˈtwenti] [paʊndz] — [ə; eɪ] [θɪk] [bʊk] !
each for five hundred francs , or twenty pounds — a thick book !
每个 为了 五 百 法郎 , 或者 二十 磅 — 一个 厚的 书 !
每本售价五百法郎，或二十英镑——一本厚厚的书！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['maɪndɪd] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st][ðə; ði] [hoʊl] ['sætʃəl] —
And she would not have minded much if she had lost the whole satchel —
和 她 会 不是 有 有思想 很多 如果 她 有 丢失的 这 所有的 书包 —
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['sætʃəl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['kɑ:ntents] .
it would be so easy to replace the satchel with all its contents .
它 会 是 所以 简单的 到 代替 这 书包 和 全部它是 内容 .
即使丢了整个书包，她也不会太在意——重新买一个书包和里面的所有东西都非常容易。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bru:əm] [keɪm] ['veri] [dɪ'lɪbəɪətli] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] .
Then a small brougham came very deliberately up the drive .
然后 一个 小的 布鲁厄姆 来了 非常 故意地 向上 这 驾驶 .
这时，一辆小型马车缓缓驶入车道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['ɪŋgeɪt] [went] [hɜ:r; həɪ] [weɪz] ;
It was the vehicle in which Miss Ingate went her ways ;
它 曾是 这 车辆 在 哪个 错过 英盖特 去 她 方式 ;
这是英格特小姐出行时乘坐的交通工具；

[ɪn] [ə'kɔ:rdɪns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [ɪmə'mɔ:riəl] [kə'mænd] ,
in accordance with Miss Ingate's immemorial command ,
在 根据 和 错过 - 远古的 命令 ,
遵照英格特小姐的古老命令，

[aɪ 'ti:] ['trævlɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [peɪs] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
it travelled at a walking pace up all the hills to save the horse ,
它 旅行 在 一个 步行 步伐 向上全部 这 丘陵 到 节省 这 马 ,
它以步行的速度爬上所有的山坡去救那匹马。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [peɪs] [daʊn] [ɔ:l] [hɪlz] [lest][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)] [ænd; ənd] [mɪs]
and at a walking pace down all hills lest the horse should stumble and Miss
和 在 一个 步行 步伐 向下 全部 丘陵 免得 这 马 应该 绊倒 和 错过
[ɪŋgeɪt] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
Ingate be destroyed .
英盖特 是 损毁 .
下山时要慢步走，以免马儿跌倒，导致英格特小姐丧命。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌɡɪdʒ] - [kɑ:rt][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [trʌŋk] .
It was now followed by a luggage - cart on which was a large trunk .
它 曾是 现在 随后 经过 一个 行李 - 大车 在 哪个 曾是 一个 大的 树干 .
后面跟着一辆行李车，车上放着一个大箱子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['ægələ:r] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,
At the same moment Aguilar , the gardener ,
在 这 相同的 片刻 阿吉拉尔 , 这 园丁 ,
与此同时，园丁阿吉拉尔

[ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv][ten]
appeared from somewhere — he who had been robbed of a legacy of ten
出现 从 某处 — 他 WHO 有 到过 被抢劫 的 一个 遗产 的 十
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

不知从何处冒了出来——他曾被剥夺了十英镑的遗产，

[bʌt; bət] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [ænd; ənd] [ɪnˌkən'testəbl̩] [ɪn'tegrəti] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði][dʒɑːb]
but who by his ruthless and incontestable integrity had secured the job
但 WHO 经过 他的 无情 和 无可争议的 正直 有 安全 这 工作
[ʌv; əv] ['kɛtɛɪkər] [ʌv; əv][flæŋk] [hɔːl] .
of caretaker of Flank Hall .
的 看护人 的 侧翼 大厅 .

但他凭借其冷酷无情和无可辩驳的正直品格，获得了弗兰克庄园管理员的职位。

[ðə; ði] ['draɪvər] [tʌtʃt] [ðer; ðər][hæts][tuː; tə] [ˈɔːdri] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [mɪs] [ɪnˌgeɪt] ,
The drivers touched their hats to Audrey and jumped down , and Miss Ingate ,
这 司机 感动 他们的 帽子 到 奥黛丽 和 跳了起来 向下 , 和 错过 英盖特 ,
司机们向奥黛丽脱帽致敬，然后跳下车，英格特小姐也.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [veɪl] [taɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [tʃɪn] — [saɪn]
with a blue veil tied like a handkerchief round her bonnet and chin — sign
和 一个 蓝色的 面纱 系 喜欢 一个 手帕 圆形的 她 引擎盖 和 下巴 — 符号
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævələr] — [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bruːəm] ,
that she was a traveller — emerged from the brougham ,
那 她 曾是 一个 游客 — 出现 从 这 布鲁厄姆 ,
她头戴蓝色面纱，像手帕一样系在帽子和下巴上——这是她旅人的标志——从马车里走了出来。

[sɑːr'dɑːnɪkli] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['evriːbɔːdiːz] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'saɪtɪd]
sardonically smiling at her own and everybody's expense , and too excited
讽刺地 微笑 在 她 自己的 和 每个人的 费用 , 和 也 兴奋的
[tuː; tə][biː; bi][ɪ'ɛrb(ə)] [tuː; tə] [gɪv] [g'riːtɪŋz] .
to be able to give greetings .
到 是 有能力的 到 给 问候 .

她带着嘲讽的笑容看着自己和所有人，兴奋得无法开口问候。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [trʌŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['wɪspəd]
The three men started to move the trunks , and the two women whispered
这 三 男人 开始 到 移动 这 树干 , 和 这 二 女性 低声说道
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [hɔːl] .
together in the back - hall .
一起 在 这 后退 - 大厅 .

三个男人开始搬动箱子，两个女人在后厅里窃窃私语。

" [ˈɔːdri] , " [dɪ'lɪmɑːndɪd] [mɪs] [ɪnˌgeɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [rɪŋz] [ɑːn][jɔːr; jər]
" **Audrey , " demanded Miss Ingate , with a start , " what are those rings on your**
" 奥黛丽 , " 要求 错过 英盖特 , 和 一个 开始 , " 什么 是 那些 戒指 在 你的
[ˈfɪŋgər] ?
finger ?
手指 ?

“奥黛丽，”英格特小姐猛地问道，“你手指上的那些戒指是什么？”

" [ˈɔːdri] [rɪ'plaɪd] :
" **Audrey replied** :
" 奥黛丽 回复 :

奥黛丽回答说：

" [wʌnz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [ə; eɪ] ['mɔːrɪŋ] [rɪŋ] .
" **One's a wedding ring and the other's a mourning ring** .
" 一个人的 一个 婚礼 戒指 和 这 其他的 一个 丧 戒指 .

“一枚是结婚戒指，另一枚是丧葬戒指。”

[aɪ] [bɔ:t] [ðem; ðəm] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət] [ˈkɒltʃɛstə]
I bought them yesterday at Colchester
我 买 他们 昨天 在 科尔切斯特

我昨天在科尔切斯特买的.....

[ɛrtʃɛs'ertʃ] !
Hsh !
hsh !

嘘！

" [ʃi:; ʃi] ['stɪld] [ˈfɜ:rðər] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈɪŋˌgeɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv]
" She stilled further exclamations from Miss Ingate until the men were out of
" 她 静止 更远 感叹词 从 错过 英盖特 直到 这 男人 是 出去 的

[ðə; ði] [hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

“直到男人们离开大厅，她才制止了英格特小姐的惊叹声。”

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！ ”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

" [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈheɪstɪli] [ʌn'lɒkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hæt] - [keɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] .
" she whispered , hastily unlocking a large hat - case that was left .
" 她 低声说道 , 草草 解锁 一个 大的 帽子 - 案件 那 曾是 左边 .

她低声说道，同时匆忙地打开了留下来的一大帽子箱。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪŋˌgeɪt] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [blɔ:k] [tʊʊk] , [ɪn'taɪərli] [ʌn'su:təbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
And Miss Ingate looked and saw a block toque , entirely unsuitable for a
和 错过 英盖特 看起来 和 锯 一个 堵塞 帽子 , 完全 不合适 为了 一个
[jʌŋ] [gɜ:rl] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,

英格特小姐抬头一看，发现那是一顶厚实的毛线帽，完全不适合小女孩戴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊz] [veɪl] .
and a widow's veil .
和 一个 寡妇的 面纱 .

还有寡妇的面纱。

" [aɪ] [lʊk] [brɪwɪtʃɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈɔ:dri] , [ri:lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
" I look bewitching in them , " said Audrey , relocking the case .
" 我 看 迷人的 在 他们 , " 说 奥黛丽 , 重新锁定 这 案件 .

“我穿上它们看起来真是迷人，”奥黛丽一边说着，一边重新锁上了箱子。

" [bʌt; bət] , [maɪ][tʃaɪld] , [wʌt] [dʌz] [aɪ'ti:] [mi:n] ? "
" But , my child , what does it mean ? "
" 但 , 我的 孩子 , 什么 做 它 意思是 ? "

“可是，孩子，这到底是什么意思呢？ ”

" [aɪ'ti:] [mi:nz] [ðæt] [aɪm][nɔ:t] [ˈsɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ˈpærɪs][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
" It means that I'm not silly enough to go to Paris as a girl .
" 它 方法 那 我是 不是 愚蠢的 足够的 到 去 到 巴黎 作为 一个 女孩 .

“这意味着我没傻到像个小女孩一样去巴黎。”

[aɪv] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] .
I've had more than enough of being a girl .
我已经 有 更多的 比 足够的 的 存在 一个 女孩 。

我已经受够了做女孩子。

[aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn][ˈpærɪs][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdɔʊ] .
I'm determined to arrive in Paris as a young widow .
我是 决定 到 到达 在 巴黎 作为 一个 年轻的 寡妇 。

我决心以年轻寡妇的身份抵达巴黎。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌt] ['betər] [ɪn] ['evri] [wei] , [ænd; ənd][fɑːr] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It will be much better in every way , and far easier for you .
它 将要 是 很多 更好的 在 每一个 方式 , 和 远的 更轻松 为了 你 。

各方面都会好得多，而且对你来说也容易得多。

[ɪn][fækt] , [juːl] [hæv; həv][noʊ] ['jæpəroʊnɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət][ɔːl] .
In fact , you'll have no chaperoning to do at all .
在 事实 , 你会 有 不 陪同 到 做 在 全部 。

事实上，你根本不需要任何陪同人员。

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði] ['jæpərən] .
I shall be the chaperon .
我 将 是 这 监护人 。

我将担任监护人。

[naʊ] [dəʊnt] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] . " "
Now don't say you won't go , because you will . "
现在 不 说 你 惯于 去 , 因为 你 将要 。

别说你不去，因为你肯定会去。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][em 'iː] [brɪ'fɔːr] . "
" **You ought to have told me before . "**
" 你 应该 到 有 讲述 我 前 。

“你应该早点告诉我。”

" [noʊ] , [aɪ] [ɔːtnt] . "
" **No , I oughtn't .**
" 不 , 我 不应该 。

“不，我不应该。”

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈfuːlɪʃ] . "
Nothing could have been more foolish . "
没有什么 可以 有 到过 更多的 愚蠢 。

再也没有比这更愚蠢的事了。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [ʌv; əv] ? "
" **But who are you the widow of ? "**
" 但 WHO 是 你 这 寡妇 的 ? "

“但是，你是哪位丈夫的遗孀呢？ ”

" [həˈrɑː] ! " [kraɪd] [ɔːdri] . "
" **Hurrah ! " cried Audrey .**
" 欢呼 ! " 哭 奥黛丽 。

“好耶！ ”奥黛丽喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spɔːrt] , ['wɪni] ! "
" **You are a sport , Winnie !**
" 你 是 一个 运动 , 温妮 ！

“你真有风度，温妮！ ”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
I'll tell you all the interesting details in the train .
患病的 告诉 你 全部 这 有趣的 细节 在 这 火车 。

我会把火车上所有有趣的细节都告诉你。

” [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ˈægələːr] , [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [ˌʌnˈbendɪŋ] , [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv]
“ **In another minute Aguilar , gloomy and unbending , had received the keys of**
” 在 其他 分钟 阿吉拉尔 , 阴沉 和 不屈 , 有 已收到 这 钥匙 的
[flæŋk] [hɔːl] ,
Flank Hall ,
侧翼 大厅 ,

“又过了一分钟，阿吉拉尔神情阴郁，态度坚决，接过了弗兰克大厅的钥匙。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [krʌntʃt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
and the procession crunched down the drive on its way to the station .
和 这 游行 嘎吱作响 向下 这 驾驶 在 它是 方式 到 这 车站 .
送葬队伍沿着车道缓缓驶向车站。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [gɜːrl]
THE CIGARETTE GIRL
这 卷烟 女孩

香烟女孩

[ˈɔːdri] [dɪd][nɔːt] [diːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ˈtruːli][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Audrey did not deem that she had begun truly to live until the next morning ,
奥黛丽 做过 不是 认为 那 她 有 开始 真的 到 居住 直到 这 下一个 早晨 ,
直到第二天早上，奥黛丽才觉得自己真正开始生活了。

[wen] [ðeɪ] [left] [ˈlʌndən] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɒːs] [hoʊˈtel] .
when they left London , after having passed a night in the Charing Cross Hotel .
什么时候 他们 左边 伦敦 , 后 拥有 通过了 一个 夜晚 在 这 查令 叉 酒店 .
他们在查令十字酒店过夜后离开伦敦。

[ˈdɔːrɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈɔːdri] [hæd; həd] [lɜːrnt]
During several visits to London in the course of the summer Audrey had learnt
期间 一些 访问 到 伦敦 在 这 课程 的 这 夏天 奥黛丽 有 学会了
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈvæljuːləsnəs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ] [məˈtrɔːpəlɪs] [ˈtʃiːfli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ]
something about the valuelessness of money in a metropolis chiefly inhabited by
某物 关于 这 无价值 的 钱 在 一个 都会 主要 有人居住的 经过
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpɔːzətɪvli] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðer; ðər] [ˈrɪtʃɪz] .
people who were positively embarrassed by their riches .
人们 WHO 是 积极地 尴尬的 经过 他们的 财富 .

整个夏天，奥黛丽多次到访伦敦，逐渐了解到金钱在一个大都市里是多么的毫无价值，因为那里的人们大多对自己的财富感到羞耻。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˈfɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðæt] [ˈmʌni] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈplentɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈstɑɪlɪ] [hæts] [ˈveri] [rer]
She knew , for example , that money being very plentiful and stylish hats very rare
她 知道 , 为了 例子 , 那 钱 存在 非常 丰富 和 时髦的 帽子 非常 稀有的
,
:
,

例如，她知道钱很多，而时髦的帽子却很少见。

[lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈfɔːr; fər][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv]
large quantities of money had to be given for infinitesimal quantities of
大的 数量 的 钱 有 到 是 给定 为了 无穷小 数量 的
[hæts] .
hats .
帽子 .

要花很多钱才能买到极少量的帽子。

[ðə; ði][bɪɡ][ænd; ənd] ['ɡlɪtərɪŋ] [[ɑ:ps] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [hu:z] [ˈpɑ:kəts] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ]
The big and glittering shops were full of people whose pockets bulged with
这 大的 和 闪闪发光 商店 是 满的 的 人们 谁 口袋 鼓胀 和
[ˈmʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:bviəsli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əbˈteɪn] [gʊdʒ] ,
money which they were obviously anxious to part with in order to obtain goods ,
钱 哪个 他们 是 明显地 焦虑的 到 部分 和 在 命令 到 获得 商品 ,
那些宽敞明亮的商店里挤满了人, 他们的口袋里鼓鼓囊囊的, 显然都急于花钱购买商品。

[waɪl] [ðə; ði][praʊd] [[ɑ:p] - [əˈsɪstənts] , [sɪˈkjʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [nɔ:t]
while the proud shop - assistants , secure in the knowledge that money was naught
尽管 这 自豪的 店铺 - 助理 , 安全的 在 这 知识 那 钱 曾是 零
[ænd; ənd] [gʊdʒ] [wɜ:r; wər] ['evriθɪŋ] ,
and goods were everything ,
和 商品 是 一切 ,
而那些骄傲的店员们, 则笃信金钱毫无意义, 商品才是最重要的。

[dɪd][ðer; ðər][ˈʌtməʊst] , [baɪ] [hɔ:ˈtɜ:r] [ænd; ənd] ['sti:lɪ] [ˈnegətɪvz] , [tu:; tə]['rendər] ['eni] [trænˈzæk(ə)n]
did their utmost , by hauteur and steely negatives , to render any transaction
做过 他们的 极致 , 经过 高 和 钢铁般的 负面 , 到 使成为 任何 交易
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .
他们以傲慢和冷酷的否定态度, 竭尽全力阻止任何交易的达成。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] “ [lɔ:] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
It was the result of a mysterious “ Law of Exchange .
它 曾是 这 结果 的 一个 神秘 “ 法律 的 交换 .
这是神秘的“交换法则”的结果。
“ [fi:; fi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ She was aware of this .
” 她 曾是 意识到的 的 这 .

她很清楚这一点。
[fi:; fi][hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; həɪ] [ˈtʃaɪldˌhʊdʒ] [naɪˈi:v] [ɪˈlu:ʒnz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsɑ:vɹənti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
She had lost her childhood's naive illusions about the sovereignty of money .
她 有 丢失的 她 童年的 幼稚的 幻觉 关于 这 主权 的 钱 .
她失去了童年时期对金钱至上的天真幻想。

[ˌnevərðəˈles] [fi:; fi] [rɪˈsi:vɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [[ɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] ,
Nevertheless she received one or two shocks on the journey ,
尽管如此 她 已收到 一 或者 二 冲击 在 这 旅行 ,
然而, 她在旅途中还是受到了一两次惊吓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [plænd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][məʊst] [lʌɡˈʒʊəriəs] [skeɪl] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmesəɪz] .
which was planned upon the most luxurious scale that the imagination of Messrs .
哪个 曾是 计划 之上 这 最多 豪华 规模 那 这 想像力 的 先生们 .
[ˈtɒməs] [kʊk] & [sʌn] [kʊd; kəd] [kənˈsi:v] .
Thomas Cook & Son could conceive .
托马斯 厨师 & 儿子 可以 构想 .
这是托马斯·库克父子公司所能想象到的最奢华的规模的计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔ:r] [paʊndʒ] [ænd; ənd] [ˈnaɪnpəns] [tu:; tə][peɪ] [fɔ:r; fər] [ɪkˈses] [ˈlʌɡɪdʒ] [æt; ət] [ˈtʃɑ:rɪŋ]
There was four pounds and ninepence to pay for excess luggage at Charing
那里 曾是 四 磅 和 九便士 到 支付 为了 过量的 行李 在 查令
[krɔ:s] .
Cross .
叉 .
在查令十字车站, 超重行李需要支付四英镑九便士。

[hæf][ə; eɪ] [jɪr] ['ɜ:rlɪər] [fɔ:ɾ] [pəʊndz] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]
Half a year earlier four pounds would have bought all the luggage she could have
一半 一个 年 早些时候 四 磅 会 有 买 全部 这 行李 她 可以 有
[gɑ:t] [tə'geðər] .
got together .
得到 一起 .

半年前，四英镑就能买到她能带回家的所有行李。

[ʃi:; ʃi] ['veri] ['nɪrli] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] : " [dəʊnt][ju:; jʊ] [mi:n] ['ʃɪlɪŋ] ?
She very nearly said to the clerk at the window : " Don't you mean shillings ?
她 非常 几乎 说 到 这 职员 在 这 窗户 : " 不 你 意思是 先令 ?
她差点就对窗口的店员说：“您是不是想说先令？ ”

" [bʌt; bət][ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəsənəs] , ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ænd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['sensətɪv] [ri:'ækʃənz]
" **But in spite of nervousness , blushings , and all manner of sensitive reactions**
" 但 在 尽管如此 的 紧张 , 脸红 , 和 全部 方式 的 敏感的 反应
[tu:; tə] [nu:] [ɪks'piəriənsɪz] ,
to new experiences ,
到 新的 经历 ,

“尽管会感到紧张、脸红，以及对新体验产生各种各样的敏感反应，

[hɜ:r; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [sæŋ] - [frɔɪd] [ænd; ænd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [seɪvd] [hɜ:r; hər]
her natural sang - froid and instinctive knowledge of the world saved her
她 自然的 唱 - 冷 和 本能 知识 的 这 世界 已保存 她
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][t'ɪrəb(ə)l] [læps] ,
from such a terrible lapse ,
从 这样的 一个 糟糕的 失效 ,
她天生的冷静和对世界的本能认知使她免于犯下如此可怕的错误。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and she put down a bank - note without the slightest hint that she was
和 她 放 向下 一个 银行 - 笔记 没有 这 丝毫 暗示 那 她 曾是
['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [mɔ:ɾ] [ædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ə'weɪ]
wondering whether it would not be more advantageous to throw the luggage away
好奇 无论 它 会 不是 是 更多的 有利 到 扔 这 行李 离开
.
:
.

她放下一张钞票，丝毫没有流露出在想把行李扔掉是不是更划算。

[ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [si:] [ænd; ænd][wɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['menəs] .
The boat was crowded , and the sea and wind full of menace .
这 船 曾是 挤 , 和 这 海 和 风 满的 的 威胁 .
船上很拥挤，海面和狂风都充满了危险。

[ˈfaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [dek] [ˈæftər] [ˈleɪdn] [ˈpɔ:təz] ,
Fighting their way along the deck after laden porters ,
斗争 他们的 方式 沿着 这 甲板 后 满载 搬运工 ,
他们奋力追赶着满载货物的搬运工，沿着甲板前进。

[ˈɔ:dri] [ænd; ænd] [mɪs] [ˈɪŋ,ɡert] [ˌsaɪm(ə)'tɜ:niəsli] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] ['kæbɪn][lɪst] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Audrey and Miss Ingate simultaneously espied the private cabin list hung in a
奥黛丽 和 错过 英盖特 同时地 窥视 这 私人的 舱 列表 悬挂 在 一个
[kən'spɪkjʊəs] [spɑ:t] .
conspicuous spot .
显眼的 点 .
奥黛丽和英格特小姐同时瞥见了挂在显眼位置的私人舱房名单。

[ðeɪ] [pəˈruːzd] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈiːgərli] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz]
They perused it as eagerly as if it had been the account of a cause
他们 仔细阅读 它 作为 急切地 作为 如果 它 有 到过 这 帐户 的 一个 原因
[seˈlebrə] .
célèbre .
著名的 .

他们如饥似渴地阅读着，仿佛这是一篇轰动一时的新闻报道。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][lɪst][wɜːr; wər] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɜːds] , [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmɪsɪz] . , [ə; eɪ] [ˈbærəˈnes] [wɪð; wɪθ]
Among the list were two English lords , an Honourable Mrs . , a baroness with
之中 这 列表 是 二 英语 领主们 , 一个 尊敬的 太太 . , 一个 男爵夫人 和
[ə; eɪ] [hʌŋˈɡerɪən] [neɪm] ,
a Hungarian name ,
一个 匈牙利 姓名 ,

名单中包括两位英国勋爵、一位尊敬的夫人和一位拥有匈牙利名字的女男爵。

[ˈsevrəl] [tuːˈtɑːnɪk] [neɪmz] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˌmɑːnˈkriːf] .
several Teutonic names , and Mrs . Moncreiff .
一些 条顿 姓名 , 和 太太 . 蒙克里夫 .

几个日耳曼语名字，还有蒙克里夫夫人。

[ˈɔːdri] [blʌʃt] [ˈdiːpli] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˌmɑːnˈkriːf] , [fɔːr; fər][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] .
Audrey blushed deeply at the sign of Mrs . Moncreiff , for she was Mrs .
奥黛丽 脸红了 深 在 这 符号 的 太太 . 蒙克里夫 , 为了 她 曾是 太太 .
[ˌmɑːnˈkriːf] .
Moncreiff .
蒙克里夫 .

看到蒙克里夫太太的招牌，奥黛丽脸颊绯红，因为她就是蒙克里夫太太。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][veɪl] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtoʊk] ,
Behind the veil , and with the touch of white in her toque ,
在后面 这 面纱 , 和 和 这 触碰 的 白色的 在 她 帽子 ,
面纱之后，在她那顶白色毛线帽的映衬下，

[fɪː; jɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeni][eɪdʒ][ʌp][tuː; tə] [ˈtwenti] - [eɪt] [ɔːr][soʊ] .
she might have been any age up to twenty - eight or so .
她 可能 有 到过 任何 年龄 向上 到 二十 - 八 或者 所以 .
她当时的年龄可能在二十八岁左右。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
It would have been impossible to say that she was a young girl ,
它 会 有 到过 不可能的 到 说 那 她 曾是 一个 年轻的 女孩 ,
说她是个年轻女孩是不可能的。

[ðæt] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
that she was not versed in the world ,
那 她 曾是 不是 精通 在 这 世界 ,
她对世事并不了解。

[ðæt] [fɪː; jɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkætəkɪzəm] [ʌv; əv] [men][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] - [ˈendz] .
that she had not the whole catechism of men at her finger - ends .
那 她 有 不是 这 所有的 教理问答 的 男人 在 她 手指 - 结束 .
她并没有把男人的所有教义都烂熟于心。

[ɔːl] [huː] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɡlɑːnst] [əˈɡen] — [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ænd][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ; [ænd; ænd]
All who glanced at her glanced again — with sympathy and curiosity ; and
全部 WHO 瞥了一眼 在 她 瞥了一眼 再次 — 和 同情 和 好奇心 ; 和
[ðə; ði][ˈsekənd] [ɡləns] [prɪkt] [ˈɔːdrɪz] [ˈkɑːŋjəns] ,
the second glance pricked Audrey's conscience ,
这 第二 瞥一眼 刺痛 奥黛丽的 良心 ,

所有瞥过她的人都又看了她一眼——带着同情和好奇；而这第二次的目光刺痛了奥黛丽的良心。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] .
making her feel like a thief .
制作 她 感觉 喜欢 一个 贼 .

让她觉得自己像个小偷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子的份额(The Lion's Share)

第4/23页

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [mudz] [wɜ:r; wər] [kə'prɪʃəs] .
But her moods were capricious .
但 她 情绪 是 任性 .

但她的情绪反复无常。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] , [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [frɔ:d] , [æ; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈnɪni] ,
At one moment she was a thief , a clumsy fraud , an ignorant ninny ,
在 一 片刻 她 曾是 一个 贼 , 一个 笨拙 欺诈罪 , 一个 无知 傻瓜 ,
她曾是小偷、笨拙的骗子、无知的傻瓜，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈsi:kɹət] [pəˈli:s] ; [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ðɪ][nekst][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
and a suitable prey for the secret police ; and at the next she was
和 一个 合适的 猎物 为了 这 秘密 警察 ; 和 在 这 下一个 她 曾是
[ˈveri] [ˈkleɪvər] ,
very clever ,
非常 聪明的 ,

她成了秘密警察的理想猎物；接下来她又表现得非常机敏。

[self] - [ˈkɑ:nfɪdənt] , [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
self - confident , equal to the situation , and enjoying the situation more than
自己 - 自信的 , 平等的 到 这 情况 , 和 享受 这 情况 更多的 比
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈeniθɪŋ] ,
she had ever enjoyed anything ,
她 有 曾经 享受 任何事物 ,
她自信满满，游刃有余，而且比以往任何时候都更享受当下的处境。

[ænd; ʌnd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prəˈlɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪn'defɪnətli] .
and determined to prolong the situation indefinitely .
和 决定 到 延长 这 情况 无限期 .

并决心无限期地延长这种情况。

[ðə; ðɪ][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈspeɪʃəs] , [jet] [nɑ:t] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈprɑ:pər] ,
The cabin was very spacious , yet not more so than was proper ,
这 舱 曾是 非常 宽敞 , 然而 不是 更多的 所以 比 曾是 恰当的 ,
小屋非常宽敞，但又不显得过大。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] [rent] [ʌ; ʌv][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ə'baʊt] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
considering that the rent of it came to about sixpence a minute .
考虑 那 这 租 的 它 来了 到 关于 六便士 一个 分钟 .
考虑到它的租金大约是每分钟六便士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] , [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [stəʊd] , [fɔ:r; fər][bəʊθ]
There was room , even after all the packages were stowed , for both
那里 曾是 房间 , 甚至 后 全部 这 包裹 是 已存放 , 为了 两个都
[ʌ; ʌv][ðem; ðəm][tu:; tə][laɪ] [daʊn] .
of them to lie down .
的 他们 到 说谎 向下 .

即使所有包裹都放好后，仍然有足够的空间让他们两人躺下。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌ; ʌv] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ðeɪ] [ˈi:gərli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'baʊd] .
But instead of lying down they eagerly inspected the little abode .
但 反而 的 说谎 向下 他们 急切地 检查 这 小的 住所 .
但他们并没有躺下，而是兴致勃勃地仔细查看了这间小屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlævətɔːrɪ] [ˈbeɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [ænd; ənd] [kəʊld] [ˈwɔːtər] [tæps] ,
They found a lavatory basin with hot and cold water taps ,
他们 成立 一个 厕 盆地 和 热的 和 寒冷的 水 水龙头 ,
他们发现了一个带冷热水龙头的盥洗盆 ,

[bʌt; bət] [noʊ] [hɑːt] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [noʊ] [kəʊld] [ˈwɔːtər] , [noʊ] [soʊp] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈtauəlz] .
but no hot water and no cold water , no soap and no towels .
但 不 热的 水 和 不 寒冷的 水 , 不 肥皂 和 不 毛巾 .
但是没有热水, 没有冷水, 没有肥皂, 也没有毛巾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkrɪst(ə)] [ˈwɔːtər] - [ˈbɔːt(ə)] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɹ; wəz] [ˈempti] .
And they found a crystal water - bottle , but it was empty .
和 他们 成立 一个 水晶 水 - 瓶子 , 但 它 曾是 空的 .
他们找到一个水晶水瓶, 但是瓶子是空的。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈstuːərd] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈeniθɪŋ] ,
Then a steward came and asked them if they wanted anything ,
然后 一个 管家 来了 和 问 他们 如果 他们 通缉 任何事物 ,
这时, 一位服务员过来问他们是否需要什么 ,

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪzrəb(ə)] [pɒlˈtruːnz] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] “ [noʊ] .
and because they were miserable poltroons they smiled and said “ No .
和 因为 他们 是 悲惨的 懦夫 他们 微笑 和 说 “ 不 .
因为他们是可怜的懦夫, 所以他们笑着说: “不。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːkrətli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpraɪvət] [ˈkæbɪnz] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈtaɪtlɪd]
” **They were secretly convinced that all the other private cabins , inhabited by titled**
” 他们 是 偷偷 确信 那 全部 这 其他 私人的 小木屋 , 有人居住的 经过 标题
[ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈfɪnənˈsɪrɪz] ,
persons and by financiers ,
人 和 经过 金融家 ,
他们暗自确信, 所有其他由贵族和金融家居住的私人小屋 ,

[wɜːr; wər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkæbɪn] ,
were superior to their cabin ,
是 优越的 到 他们的 舱 ,
比他们的船舱条件好得多 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [hæd; həd] [ˈfɒbd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
and that the captain of the steamer had fobbed them off with an
和 那 这 队长 的 这 汽船 有 欺骗 他们 离开 和 一个
[ɪmɪˈteɪʃn] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈkæbɪn] .
imitation of a real cabin .
模仿 的 一个 真实的 舱 .
而轮船船长则用一个仿造的真实船舱糊弄了他们。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wɹ; wəz] [ðæt] [mɪs] [ˈɪŋɡet] ,
Then it was that Miss Ingate ,
然后 它 曾是 那 错过 英盖特 ,
然后就是英格特小姐

[huː] [sɪns] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡlɪmpst] [ˈnuːzpeɪpər]
who since Charing Cross had been a little excited by a glimpsed newspaper
WHO 自从 查令 叉 有 到过 一个 小的 兴奋的 经过 一个 瞥见 报纸
[ˈkɑːntents] - [bɪl] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌsʌfrəˈdʒet] [ˈraɪəts] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] ,
contents - bill indicating suffragette riots that morning ,
内容 - 账单 表明 妇女参政论者 骚乱 那 早晨 ,
自从查令十字街的某位居民看到报纸上瞥见的一份内容清单, 上面显示当天早上将发生妇女参政运动骚乱, 她就有些激动。

[pəˈsi:vɪd] , [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ə; eɪ][ˈmoʊst] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈmoʊst] **perceived , through the open door of the cabin , a most beautiful and most** 感知 , 通过 这 打开 门 的 这 舱 , 一个 最多 美丽的 和 最多 [ˈelɪɡənt] [gɜ:rl] , **elegant girl ,** 优雅的 女孩 ,

透过敞开的小屋门，我看到了一位非常美丽、非常优雅的姑娘。

[əˈtaɪərd] [ɪmˈpekəbli] [ɪn] [ðæt] [rɪtʃuəˈlɪstɪk] [gɑ:rb][ʌv; əv][ˈtræv(ə)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtru:li] [kɑ:zməˈpɑ:lɪtən] [wer] **attired impeccably in that ritualistic garb of travel which the truly cosmopolitan wear** 穿着 完美无瑕 在 那 仪式性的 外衣 的 旅行 哪个 这 真的 国际化 穿 [ɑ:n] [kəmˈbaɪnd] [reɪl] - [ænd; ənd] - [ˈoʊ(ə)n] [ˈdʒə:nɪz] [ænd; ənd][ɑ:n][noʊ] [ˈʌðər] [əˈkeɪzənz] . **on combined rail - and - ocean journeys and on no other occasions .** 在 合并 轨 - 和 - 海洋 旅程 和 在 不 其他 场合 .

穿着无可挑剔的旅行仪式服装，这种服装是真正的国际化都市人在铁路和海洋联运旅行时才会穿的，其他场合则不会穿。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði][səˈlestʃ(ə)] [ˈkri:tʃər] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)] **It was at once apparent that the celestial creature had put on that special** 它 曾是 在 一次 明显 那 这 天体 生物 有 放 在 那 特别的 [hæt] , **hat ,** 帽子 ,

很明显，那位天界生物戴上了那顶特殊的帽子。

[ðæt] [ˈspeʃ(ə)] [veɪl] , [ðæt] [ˈspeʃ(ə)] [kloʊk] , **that special veil , that special cloak ,** 那 特别的 面纱 , 那 特别的 披风 ,

那件特别的面纱，那件特别的斗篷，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈspeʃ(ə)] [glʌvz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][fɪ:; ji][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] **and those special gloves because she was deeply aware of what was correct** 和 那些 特别的 手套 因为 她 曾是 深 意识到的 的 什么 曾是 正确的 , , ,

还有那些特别的手套，因为她非常清楚什么是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪ:; ji] [wʊd] [nɑ:t][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ˈdestəni] [tʊk] [hɜ:r; hər] [əˈgen] [əˈkrɔ:s] **and that she would not put them on again until destiny took her again across** 和 那 她 会 不是 放 他们 在 再次 直到 命运 采取 她 再次 穿过 [ðə; ði] [si:] , **the sea ,** 这 海 ,

她发誓，除非命运再次将她带到大海彼岸，否则她绝不会再穿上它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈdestəni] [ˈnevər] [dɪd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [əˈgen] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ˈnevər] [əˈgen] [wʊd] [fɪ:; ji] **and that if destiny never did take her again across the sea never again would she** 和 那 如果 命运 绝不 做过 拿 她 再次 穿过 这 海 绝不 再次 会 她 [ʃoʊ] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈvestments] , **show herself in the vestments ,** 展示 她自己 在 这 圣职 ,

如果命运不再带她跨越重洋，她也永远不会再穿上圣袍。

[hu:z] [kəˈrektnəs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈi:kwəld] [baɪ][ðər; ðər] [ɪksˈpensɪvnɪs] . **whose correctness was only equalled by their expensiveness .** 谁 正确性 曾是 仅有的 等于 经过 他们的 昂贵 .

它们的正确性与它们的价格一样昂贵。

[ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈhʌʊˈevər] , [tʊk] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪmˈpresɪv] [kloʊðz] .
The young woman , however , took no thought of her impressive clothes .
这 年轻的 女士 , 然而 , 采取 不 想法 的 她 感人的 衣服 .

然而，这位年轻女子却丝毫没有在意自己华丽的服饰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [əˈpɑːn][kwaɪt] [əˈnʌðər] [pleɪn] .
She was existing upon quite another plane .
她 曾是 现存的 之上 相当 其他 飞机 .

她仿佛生活在另一个世界。

[mɪs] [ˈɪŋˌɡeɪt] , [priˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɔŋz] [ænd; ənd][ˈperɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][seks] ,
Miss Ingate , preoccupied by the wrongs and perils of her sex ,
错过 英盖特 , 心事重重 经过 这 错误 和 危险 的 她 性别 ,

英格特小姐，一心想着她所在性别的不公和危险，

[ænd; ənd][ˌmoʊmənˈterəli] [ˈsɔfənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][sɑːrˈdɑːnɪk][ˈaɪrəni] ,
and momentarily softened out of her sardonic irony ,
和 片刻 软化 出去 的 她 讽刺的 讽刺 ,

她那讽刺挖苦的语气一时缓和了下来。

[səˈspektrɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] [ɔːr]
suspected that they might be in the presence of a victim of oppression or
怀疑 那 他们 可能 是 在 这 在场 的 一个 受害者 的 压迫 或者

[nɪˈglekt] .

neglect .
忽视 .

他们怀疑自己可能遇到了遭受压迫或忽视的受害者。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [leɪ] [hæf] - [proʊn][əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ˈwʊd(ə)n] [siːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [reɪl] .
The victim lay Half - prone upon the hard wooden seat against the ship's rail .
这 受害者 躺 一半 - 易于 之上 这 难的 木制的 座位 反对 这 船的 轨 .

受害者半俯卧在靠着船舷的坚硬木椅上。

[hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ˈpɪtiəsli] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈproʊfaɪl] ,
Her dark eyes opened piteously at times , and her exquisite profile ,
她 黑暗的 眼睛 打开 可怜地 在 时代 , 和 她 精美的 轮廓 ,

她那双深邃的眼睛有时会可怜兮兮地睁开，她那精致的侧脸，

[səˈmaunt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [hæt][ɔːl] [əˈskjuː] ,
surmounted by the priceless hat all askew ,
克服 经过 这 无价 帽子 全部 歪斜 ,

最上面放着那顶歪斜的无价之宝帽子，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪluˈet] [naʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [naʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [waɪt] [klɪfs]
made a silhouette now against the sea and now against the distant white cliffs
制成 一个 轮廓 现在 反对 这 海 和 现在 反对 这 遥远 白色的 悬崖

[ʌv; əv][ˈælbɪən] ,

of Albion ,
的 阿尔比恩 ,

一会儿映衬着大海，一会儿又映衬着远处阿尔比恩的白色悬崖，构成了一幅剪影。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈhiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
according to the fearful heaving of the ship .
根据 到 这 可怕 起伏 的 这 船 .

根据船体惊恐的颠簸情况判断。

[spreɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [dæft] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .
Spray occasionally dashed over her .
喷 偶尔 虚线 超过 她 .

水花偶尔会溅到她身上。

[ʃiː; ʃi] [hiːdid] [aɪˈtiː][naːt] .
She heeded it not .
她 听从了 它 不是 .

她置之不理。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeltəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈweðər] - [ˈɔːnɪŋ] , [bʌt; bət]
A few feet farther off she would have been sheltered by a weather - awning , but
一个 很少 脚 更远 离开 她 会 有 到过 避难所 经过 一个 天气 - 棚 , 但
,
.

如果再往前几英尺，她就能躲在遮阳篷下了，但是，

[ˈkliŋɪŋ] [ˈfɪrsli] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt] [muːv] .
clinging fiercely to the rail , she would not move .
依恋 激烈地 到 这 轨 , 她 会 不是 移动 .

她紧紧抓住栏杆，一动不动。

[ðen] [ə; eɪ] [ɑːrp] [skwɔːl] [ʌv; əv][reɪn] [broʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtaɪərli] [ɪgˈhɔːrd] [ðə; ði][reɪn] .
Then a sharp squall of rain broke , but she entirely ignored the rain .
然后 一个 锋利的 暴风雨 的 雨 打破 , 但 她 完全 忽略 这 雨 .

随后一阵暴雨倾盆而下，但她完全无视了这场雨。

[ðə; ði][nekst][ˈmʊʊmənt] [mɪs] [ˈɪŋgeɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːdri] , [ˈrʌʃɪŋ] [fɔːrθ] ,
The next moment Miss Ingate and Audrey , rushing forth ,
这 下一个 片刻 错过 英盖特 和 奥黛丽 , 匆忙 前进 ,

下一刻，英格特小姐和奥黛丽冲了出来。

[hæd; həd][ˈdʒentli] [siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [drɔːn] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈkæbɪn] .
had gently seized her and drawn her into their cabin .
有 轻轻地 查获 她 和 绘制 她 进入 他们的 舱 .

他轻轻地抓住她，把她拉进了他们的船舱。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌkər] [ˈʌðər] [ˈmɑːtəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt]
They might have succoured other martyrs to the modern passion for moving about
他们 可能 有 救助 其他 殉道者 到 这 现代的 热情 为了 移动 关于
, [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] ;
, **for there were many ;**
, 为了 那里 是 许多 ;

他们或许能够帮助其他因现代人四处奔波的热情而殉道的人，因为这样的人有很多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃʊʊz] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɑːrtər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwʌndrəsli] [drest] ,
but they chose this particular martyr because she was so wondrously dressed ,
但 他们 选择 这 特别的 烈士 因为 她 曾是 所以 奇妙地 穿着 ,

但他们之所以选择这位殉道者，是因为她衣着华丽。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] .
and also perhaps a little because she was so young .
和 还 也许 一个 小的 因为 她 曾是 所以 年轻的 .

或许也有一部分原因是因为她年纪太小。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈsoʊfə][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [stiɪl] [ˈjʌŋgər] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
As she lay on the cabin sofa she looked still younger ; she looked a child .
作为 她 躺 在 这 舱 沙发 她 看起来 仍然 年轻 ; 她 看起来 一个 孩子 .

她躺在小木屋的沙发上，看起来更年轻了；她看起来像个孩子。

[jet] [wen] [mɪs] [ˈɪŋgeɪt] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][rʌb] [ðʊʊz] [tʃɪl] , [ˈfrædz(ə)l] ,
Yet when Miss Ingate removed her gloves in order to rub those chill , fragile ,
然而 什么时候 错过 英盖特 已移除 她 手套 在 命令 到 擦 那些 寒意 , 脆弱的 ,

然而，当英格特小姐脱下手套去揉搓那些冰冷、脆弱的.....

[ænd; ənd] [mɪ'rækjələsli] [ˈmænikjəd] [hændz] , [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] .
and miraculously manicured hands , a wedding ring was revealed .
和 奇迹般地 修剪 双手 , 一个 婚礼 戒指 曾是 揭晓 :

在一双保养得当的双手上，一枚结婚戒指赫然出现。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] [ˈrendəd] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'tensli] [roʊ'mæntɪk][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv] [ˈɔ:dri] [ænd; ənd]
The wedding ring rendered her intensely romantic in the eyes of Audrey and
这 婚礼 戒指 渲染 她 强烈地 浪漫的 在 这 眼睛 的 奥黛丽 和
[mɪs] [ɪnˌgeɪt] ,
Miss Ingate ,
错过 英盖特 ,

在奥黛丽和英格特小姐眼中，那枚结婚戒指让她显得格外浪漫。

[hu:] [bəuθ] [θɔ:t] , [ɪn] [ˈpraɪvət] :
who both thought , in private :
WHO 两个都 想法 , 在 私人的 :

他们私下里都这么想：

“ [ʃi; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ:ds] !
“ **She must be the wife of one of those lords !**
“ 她 必须 是 这 妻子 的 一 的 那些 领主们 !
“她一定是其中一位领主的妻子! ”

“ [ˈevri] [ˈdi:teɪl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈreɪmənt] , [æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][pʊt][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [i:z] ,
“ **Every detail of her raiment , as she was put at her ease ,**
“ 每一个 细节 的 她 服饰 , 作为 她 曾是 放 在 她 舒适 ,
“她衣着的每一个细节都让她感到舒适自在，

[ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [kloʊðd] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈɔ:dri] [ænd; ənd] [mɪs]
showed her to be clothed in precisely the manner which Audrey and Miss
显示 她 到 是 穿着衣服 在 恰恰 这 方式 哪个 奥黛丽 和 错过
[ɪnˌgeɪt] [θɔ:t] [ˈpɪrəs] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] .
Ingate thought peeresses always were clothed .
英盖特 想法 女贵族 总是 是 穿着衣服 :

她的穿着打扮完全符合奥黛丽和英格特小姐认为贵族女性应该有的穿着方式。

[hens] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðeɪ] [ˈmɪŋɡld] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɒlɪsɪŋ] [ˈpɪti] .
Hence , being English , they mingled respect with their solacing pity .
因此 , 存在 英语 , 他们 混合 尊重 和 他们的 安慰 遗憾 :

因此，作为英国人，他们将尊重与慰藉的怜悯交织在一起。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [ˈtempəd] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [praɪd] , [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv]
Nevertheless , their respect was tempered by a peculiar pride , for both of
尽管如此 , 他们的 尊重 曾是 淬火 经过 一个 奇特 自豪 , 为了 两个都 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而，他们之间的尊重中又夹杂着一一种特殊的自豪感，因为他们两人都是如此。

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˌlemə'neɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpʊlmən] ,
in taking lemonade on the Pullman ,
在 采取 柠檬水 在 这 普尔曼 ,

在普尔曼列车上喝柠檬水

[hæd; həd][ˈteɪkən][,ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [prɪ'ventɪv] [ɔ:r] [ˈremədi] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈlɔ:ftɪli]
had taken therewith a certain preventive or remedy which made them loftily
有 已采取 由此 一个 肯定 预防 或者 补救 哪个 制成 他们 傲慢地
[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhi:vɪŋ] [ʌv; əv] [ɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksən'trɪsɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
indifferent to the heaving of ships and the eccentricities of the sea .
冷漠 到 这 起伏 的 船舶 和 这 怪癖 的 这 海 :

他们采取了某种预防措施或补救措施，使他们对船只的颠簸和大海的怪异行为漠不关心。

[ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]
The specific had done all that was claimed for it — which was a great
这 具体的 有 完毕 全部 那 曾是 声称 为了 它 — 哪个 曾是 一个 伟大的
[di:l] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['su:pə,wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:rgoʊ] [ʌv; əv] ['flæsɪd]
deal — so much so that they felt themselves superwomen among a cargo of flaccid
交易 — 所以 很多 所以 那 他们 毛毡 他们自己 女超人 之中 一个 货物 的 松弛
[ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [sʌb] - ['fi:meɪl] .
and feeble sub - females .
和 微弱 子 - 女性 .

具体来说，她完成了所有被要求做的事情——而且做得非常出色——以至于她觉得自己是一群软弱无力的次级女性中的女超人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gru:] ['tʃɑ:rmɪŋli] [kən'si:tɪd] .
And they grew charmingly conceited .
和 他们 生长 迷人地 自负 .

他们变得自负得可爱极了。

“ [eɪ 'em] [aɪ] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn] ? ” ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['mɑ:rtər] ,
“ **Am I in my cabin ?** ” **murmured the martyr .**
” 是 我 在 我的 舱 ？ ” 低声说道 这 烈士 ,

“我是在我的舱房里吗？”殉道者喃喃自语道。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [mɪs] ['ɪn,geɪt] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['soʊdə] ['wɔ:tər] ,
about a quarter of an hour after Miss Ingate , having obtained soda water ,
关于 一个 四分之一 的 一个 小时 后 错过 英盖特 , 拥有 获得 苏打 水 ,
大约过了十五分钟，英格特小姐拿到苏打水后，

[hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [dɔ:ʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [spə'sɪfɪk] .
had administered to her a dose of the miraculous specific .
有 管理 到 她 一个 剂量 的 这 神奇 具体的 .

给她注射了一剂神奇的特定药物。

[hɜ:r; həɹ] [dɪ'lɪʃəs] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['krɪmz(ə)n] .
Her delicious cheeks were now a delicate crimson .
她 可口的 脸颊 是 现在 一个 精美的 赤红 .

她那诱人的双颊此刻泛起了淡淡的绯红。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['krɪmz(ə)n] [θru:'aʊt] .
But they had been of a delicate crimson throughout .
但 他们 有 到过 的 一个 精美的 赤红 自始至终 .

但它们始终呈现出淡淡的深红色。

“ [noʊ] , ” [sed] ['ɔ:dri] .
“ **No ,** ” **said Audrey .**
” 不 , ” 说 奥黛丽 .

“不，”奥黛丽说。

“ [jʊə(r)] [ɪn] ['aʊərz] .
“ **You're in ours .**
” 你是 在 我们的 .

“你在我们的阵营里。”

[wɪtʃ] [ɪz] [jɔ:rz] ? “
Which is yours ? ”
哪个 是 你的 ？ ”

哪个是你的？

“ [ɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðen] .
“ **It's on the other side of the ship , then .**
” 它是 在 这 其他 边 的 这 船 , 然后 .

“那它在船的另一边。”

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [er] .
I came out for a little air .
我 来了 出去 为了 一个 小的 空气 .

我出来透透气。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdn̩t] [get] [bæk] .
But I couldn't get back .
但 我 不能 得到 后退 .

但我回不去了。

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [li:f] [hæv; həv][daɪd][æz; əz] [ʃɪft] [frʌm; frəm] [ðæt] [si:t] [aʊt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
I'd just as lief have died as shift from that seat out there by the railings .
ID 只是 作为 利夫 有 死亡 作为 转移 从 那 座位 出去 那里 经过 这 栏杆 .

我宁愿死在栏杆旁的那张椅子上。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈæksent] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðʊʊz] [faɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz] “ [li:f] ” [ænd; ənd] “ [ʃɪft] ,
“ **Something in the accent , something in those fine English words** “ **lief** ” **and** “ **shift** ,
” 某物 在 这 口音 , 某物 在 那些 美好的 英语 字 ” 利夫 ” 和 ” 转移 ,
“口音里有些东西, 英语单词'lief'和'shift'里有些东西,

“ [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈɔːdri] [ænd; ənd] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] [ðə; ði] [ə'ɡriːəb(ə)] ['nɒʃ(ə)n] [ðæt]
“ **destroyed in the minds of Audrey and Miss Ingate the agreeable notion that**
” 损毁 在 这 思想 的 奥黛丽 和 错过 英盖特 这 同意 概念 那
[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪrəs] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] .
they had a peeress on their hands .
他们 有 一个 女贵族 在 他们的 双手 .

“这彻底粉碎了奥黛丽和英格特小姐心中那份美好的幻想, 她们以为自己娶了一位贵族小姐。”

“ [ɪz][jɔːr; jər] ['hʌzbænd] [ɑːn] [bɔːrd] ? ” [æskt] [ˈɔːdri] .
“ **Is your husband on board ?** ” **asked Audrey .**
” 是 你的 丈夫 在 木板 ? ” 问 奥黛丽 .

“你丈夫同意吗? ”奥黛丽问道。

“ [hiː; hi][dʒʌst][ɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **He just is ,** ” **was the answer .**
” 他 只是 是 , ” 曾是 这 回答 .

“他就是这样的人,”答案是。

“ ['hiːz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæbɪn] . ”
“ **He's in our cabin .** ”
” 他是 在 我们的 舱 . ”

“他就在我们小屋里。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ?
“ **Shall I fetch him ?**
” 将 我 拿来 他 ?

“我去把他叫来吗? ”

“ [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] [sə'dʒestɪd] .
“ **Miss Ingate suggested .**
” 错过 英盖特 建议 .

“英格特小姐建议道。”

[ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [fɔːl] [wʌns] [mɔːr] .
The corners of her lips had begun to fall once more .
这 角落 的 她 嘴唇 有 开始 到 落下 一次 更多的 .

她的嘴角又开始下垂了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
“ **Will you ?** ” **said the young woman .**
” 将要 你 ? ” 说 这 年轻的 女士 .

“你愿意吗? ”年轻女子问道。

“ [its] [ɔːrd] ['saʊθ,mɪnstər] .
“ **It's Lord Southminster** .
“ 它是 主 南敏斯特 .

“他是绍斯敏斯特勋爵。”

[aɪm] ['leɪdi] ['saʊθ,mɪnstər] .
I'm Lady Southminster .
我是 女士 南敏斯特 .

我是南敏斯特夫人。

“ [ðə; ði] [tuː] ['seɪvjər] [wɜːr; wər] [θrɪld] .
“ **The two saviours were thrilled** .
“ 这 二 救世主 是 激动不已 .

两位救世主欣喜若狂。

[iːtʃ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] [ðə; ði]['æksent] ,
Each felt that she had misinterpreted the accent ,
每个 毛毡 那 她 有 误解 这 口音 ,

她们都觉得自己误解了对方的口音。

[ænd; ænd] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['pɪrəs] [dɪd] [hə'bɪtʃuəli] [juːz] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] “ [liːf] ” [ænd; ænd] “ [ʃɪft] .
and that probably peeresses did habitually use such words as “ lief ” and “ shift .
和 那 大概 女贵族 做过 习惯性地 使用 这样的 字 作为 “ 利夫 ” 和 “ 转移 .

而且，贵族女性可能确实习惯性地使用“lief”和“shift”之类的词语。

“ [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [mɪs] - [lɪps] [roʊz] [tuː; tə][ðər; ðər]['prɑːpər] [pə'zɪ(ə)n] .
“ **The corners of Miss Ingate's lips rose to their proper position** .
“ 这 角落 的 错过 - 嘴唇 玫瑰 到 他们的 恰当的位置 .

“英格特小姐的嘴角微微上扬。”

“ [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn][lɪst] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ,
“ **I'll look for the number on the cabin list , “ said she hastily** ,
“ 患病的 看 为了 这 数字 在 这 舱 列表 , “ 说 她 草草 ,

“我会在舱房名单上找找号码,”她匆匆说道。

[ænd; ænd] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [pɪr] .
and went forth with trembling to summon the peer .
和 去 前进 和 发抖 到 召唤 这 同伴 .

于是他战战兢兢地去召见那位同僚。

[æz; əz] ['ɔːdri] , [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['saʊθ,mɪnstər] , [bent] ['kʊrɪəsli] ['oʊvər][ðə; ði]
As Audrey , alone in the cabin with Lady Southminster , bent curiously over the
作为 奥黛丽 , 独自的 在 这 舱 和 女士 南敏斯特 , 弯曲 奇怪的是 超过 这

[ˈprɑːstreɪt] [fɔːrm] ,
prostrate form ,
前列腺 形式 ,

奥黛丽独自一人和索斯敏斯特夫人待在船舱里，好奇地俯身看着那倒在地上的身影。

['leɪdi] ['saʊθ,mɪnstər] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldlɪk] [ædmə'reɪ(ə)n] :
Lady Southminster exclaimed with an air of childlike admiration :
女士 南敏斯特 惊呼 和 一个 空气 的 孩子气 钦佩 :

索斯敏斯特夫人带着孩子般的崇拜之情惊呼道：

“ [jʊə(r)] ['riːəl] ['leɪdɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **You're real ladies , you are** !
“ 你是 真实的 女士们 , 你 是 !

“你们真是真正的淑女，真的！ ”

“ [ænd; ænd] ['ɔːdri] [felt] [oʊld][ænd; ænd] [ɪk'spɪəriənst] .
“ **And Audrey felt old and experienced** .
“ 和 奥黛丽 毛毡 老的 和 经验丰富的 .

“奥黛丽觉得自己老了，也更有阅历了。”

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['leɪdɪ] ['səʊθmɪnstər] [kʊd; kəd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
She decided that Lady Southminster could not be more than seventeen ,
她 决定 那 女士 南敏斯特 可以 不是 是 更多的 比 十七 ,
她断定索斯敏斯特夫人不可能超过十七岁。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
and it seemed to be about half a century since Audrey was seventeen .
和 它 似乎 到 是 关于 一半 一个 世纪 自从 奥黛丽 曾是 十七 .
感觉距离奥黛丽十七岁已经过去了大约半个世纪。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] , ” [ə'naʊnst] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] ['breθləsli] , [rɪ'tʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪn] ,
“ **He can't come** , ” **announced Miss Ingate breathlessly , returning to the cabin** , ”
“ 他 不能 来 , ” 宣布 错过 英盖特 气喘吁吁 , 返回 到 这 舱 ,
“他来不了,”英格特小姐气喘吁吁地宣布, 然后返回了小屋。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔːlɪd] [tiːk] [sæŋk] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .
and supporting herself against the door as the solid teak sank under her feet .
和 支持 她自己 反对 这 门 作为 这 坚硬的 柚木 沉没 在下面 她 脚 .
她靠在门上, 坚实的柚木门在她脚下沉了下去。

“ [oʊ] [jes] ! ”
“ **Oh yes** ! ”
“ 哦 是的 ! ”
“哦是的!”

[ˈhiːz] [ðer; ðər] [ɔːl] [raɪt] .
He's there all right .
他是 那里 全部 正确的 .
他确实在那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌmbər] - .
It was Number 12 .
它 曾是 数字 - .
是第12号。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
I've seen him .
我已经 已见 他 .
我见过他。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [ˈʌndər'stænd] , [ðæt] [ɪz] .
I told him , but I don't think he heard me — to understand , that is .
我 讲述 他 , 但 我 不 思考 他 听到 我 — 到 理解 , 那 是 .
我告诉过他, 但我认为他没有听进去——我是说, 他没有理解我的意思。

[ɪf] [juː; jʊ] [æsk][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['kʊdnt] [kʌm] [ɪf] ['fɔːrti] [waɪvz] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
If you ask me , he couldn't come if forty wives sent for him . ”
如果 你 问 我 , 他 不能 来 如果 四十 妻子们 发送 为了 他 . ”
依我看, 就算四十个老婆请他来, 他也不会来。

“ [oʊ] , ['kʊdnt] [hiː; hi] ! ” [əb'zɜːrvd] ['leɪdɪ] ['səʊθmɪnstər] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
“ **Oh , couldn't he** ! ” **observed Lady Southminster , sitting up** .
“ 哦 , 不能 他 ! ” 观察到 女士 南敏斯特 , 坐着 向上 .
“哦, 他怎么可能呢!”南敏斯特夫人坐起身来, 说道。

“ ['kʊdnt] [hiː; hi] ! ”
“ **Couldn't he** ! ”
“ 不能 他 ! ”
“难道他就不能吗! ”

“ [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [fræns] , ”
“ **When the boat was within ten minutes of France** , ”
“ 什么时候 这 船 曾是 之内 十 分钟 的 法国 , ”
“当船只距离法国还有十分钟路程时,

[ðə; ði] ['remədi] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'baʊt] .
the remedy had had such an effect upon her that she could walk about .
这 补救 有 有 这样的 一个 影响 之上 她 那 她 可以 走 关于 .

这种疗法对她效果显著，她已经可以四处走动了。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ˈɔ:dri] [ʃi; ʃi] ['mæniɪdʒd] [tu;; tə][wɜ:rk][hɜ:r; hər] [wei] [raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] - [dek] [tu;; tə]
Accompanied by Audrey she managed to work her way round the cabin - deck to
伴随 经过 奥黛丽 她 管理 到 工作 她 方式 圆形的 这 舱 - 甲板 到
[noʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

在奥黛丽的陪伴下，她设法绕着船舱甲板来到了 12 号房间。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] , [seɪv] [fɔ:r; fər][hænd] - ['lʌɡɪdʒ] !
It was empty , save for hand - luggage !
它 曾是 空的 , 节省 为了 手 - 行李 !

除了手提行李，车里空无一物！

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [sə:tʃt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kraʊdɪd] [ʃɪp] [fɔ:r; fər]
The two girls searched , as well as they could , the whole crowded ship for
这 二 女孩们 搜索 , 作为 出色地 作为 他们 可以 , 这 所有的 挤 船 为了
[lɔ:rd] ['saʊθ,mɪnstər] ,
Lord Southminster ,
主 南敏斯特 ,

两个女孩尽其所能地在拥挤的船上寻找索斯敏斯特勋爵。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɔ:t] .
and found him not .
和 成立 他 不是 .

结果没找到他。

['leɪdi] ['saʊθ,mɪnstər] ['ni:ðər] ['feɪntɪd] [nɔ:r] [wept] .
Lady Southminster neither fainted nor wept .
女士 南敏斯特 两者都不 昏厥 也不 哭泣 .

索斯敏斯特夫人既没有晕倒，也没有哭泣。

[ʃi; ʃi] ['mɪrli] [sed] :
She merely said :
她 仅仅 说 :

她只是说：

" [oʊ] ! [ɔ:l] [raɪt] !
" **Oh ! All right !**
" 哦 ! 全部 正确的 !

“哦！好的！”

[ɪf] [ðæts] [,aɪ 'ti:] !
If that's it !
如果 那就是 它 !

如果真是这样的话……！

" [hænd] - ['lʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kə'lektɪd] .
" **Hand - luggage was being collected .**
" 手 - 行李 曾是 存在 集 .

“正在收取手提行李。”

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['saʊθ,mɪnstər] [wʊd] [nɔ:t] [kə'lekt] [hɜ:rz] , [nɔ:r] [ə'laʊ] [,aɪ 'ti:][tu;; tə][bi:; bi] [kə'lektɪd] .
But Lady Southminster would not collect hers , nor allow it to be collected .
但 女士 南敏斯特 会 不是 收集 她的 , 也不 允许 它 到 是 集 .

但索斯敏斯特夫人既不肯领取她的那份，也不允许别人领取。

[ʃiː, ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] [ænd; ənd] ['ɔːdri] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [ʌltɪmətli]
She agreed with Miss Ingate and Audrey that her husband must ultimately
她 同意 和 错过 英盖特 和 奥黛丽 那 她 丈夫 必须 最终
[riːə'pɪr] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
reappear either on the quay or in the train .
再现 任何一个 在 这 码头 或者 在 这 火车 .
她同意英格特小姐和奥黛丽的看法，她的丈夫最终一定会在码头或火车上重新出现。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] ['stændɪŋ] ['hʌldd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði]
While they were all standing huddled together in the throng waiting for the
尽管 他们 是 全部 常设 蜷缩着 一起 在 这 人群 等待 为了 这
[ˈgæŋweɪ] [tuː; tə][pɒt] [ə'ʃɔːr] ,
gangway to put ashore ,
舷梯 到 放 岸上 ,
当他们都挤在人群中，等待舷梯靠岸时，

[ʃiː, ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['kæʒuəl] [tuʊn] , - [prə'pɒs][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] :
she said in a low casual tone , à propos of nothing :
她 说 在 一个 低的 随意的 语气 , - 提案 的 没有什么 :
她用一种低沉而随意的语气，漫不经心地说道：

" [aɪ][ˈoʊnli] ['mærid] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
" **I only married him the day before yesterday .**
" 我 仅有的 已婚 他 这 天 前 昨天 .
我前天才嫁给他。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [sɪgə'rets] [ɪn]
I don't know whether you know , but I used to make cigarettes in
我 不 知道 无论 你 知道 , 但 我 用过的 到 制作 香烟 在
- [ˈwɪndoʊ] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .
Constantinopoulos's window in Piccadilly .
- 窗户 在 皮卡迪利 .
我不知道你是否了解，但我以前在皮卡迪利大街的康斯坦丁诺普洛斯商店橱窗里卷烟。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [d'juː] ? "
I don't see why I should be ashamed of it , d'you ? "
我 不 看 为什么 我 应该 是 羞愧 的 它 , 你 ? "
我不明白我为什么要为此感到羞耻，你觉得呢？

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] .
" **Certainly not , "** said Miss Ingate .
" 当然 不是 , " 说 错过 英盖特 .
“当然不是，”英格特小姐说。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [roʊ'mæntɪk] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] , ['ɔːdri] ?
" **But it is rather romantic , isn't it , Audrey ?**
" 但 它 是 相当 浪漫的 , 不是 它 , 奥黛丽 ?
“但这确实挺浪漫的，不是吗，奥黛丽？”

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] [gɜːrl] ,
" **Despite the terrific interest of the adventure of the cigarette girl ,**
" 尽管 这 了不起 兴趣 的 这 冒险 的 这 卷烟 女孩 ,
[dɪsə'pɔɪntmənt] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['lændɪŋ] .
disappointment began immediately after landing .
失望 开始 立即地 后 降落 .
“尽管香烟女孩的冒险故事引人入胜，但落地后立刻就令人失望了。”

[ðɪs] [fræns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːdri] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [driːmd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
This France , of which Audrey had heard so much and dreamed so much ,
这 法国 , 的 哪个 奥黛丽 有 听到 所以 很多 和 梦见 所以 很多 ,
奥黛丽曾无数次听闻、无数次梦寐以求的法国，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ræm]jæk(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi][ænd; ənd][wʌn] - [hɔ:rs] [ə'fer] .
was a very ramshackle and untidy and one - horse affair .
曾是 一个 非常 摇摇欲坠的 和 凌乱 和 一 马 事务 .

这是一个非常破旧、杂乱无章、只有一匹马的组织。

[ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ru:lz] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] ;
The custom - house was rather like a battlefield without any rules of warfare ;
这 风俗 - 房子 曾是 相当 喜欢 一个 战场 没有 任何 规则 的 战争 ;

海关就像一个没有战争规则的战场；

[ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'frefmənt] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] ['æftər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;
the scene in the refreshment - room was rather like a sack after a battle ;
这 场景 在 这 清爽 - 房间 曾是 相当 喜欢 一个 解雇 后 一个 战斗 ;

茶点室里的景象就像战后的麻袋一样；

[ðə; ði]['steɪ](ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dezərt] [wɪð; wɪθ] [ɑ:d] [faɪlz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [ðə; ði]
the station was a desert with odd files of people here and there ; **the**
这 车站 曾是 一个 沙漠 和 奇怪的 文件 的 人们 这里 和 那里 ; 这

[p'lætɆ:mz] [wɜ:r; wər] [rɪ'dɪkjələs] ,
platforms were ridiculous ,
平台 是 荒谬的 ,

车站空空荡荡，只有零星的人群散落在各处；站台也十分简陋。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [steps] [tu:; tə] [get] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [treɪn] .
and you wanted a pair of steps to get up into the train .
和 你 通缉 一个 一对 的 步骤 到 得到 向上 进入 这 火车 .

你想找一对台阶上火车。

[wət'evər] ['rouməns][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [fræns] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [baɪ] ['ɔ:dri] [ɪn][hɜ:r; hər]
Whatever romance there might be in France had been brought by Audrey in her
任何 浪漫 那里 可能 是 在 法国 有 到过 带来 经过 奥黛丽 在 她

['si:krət] [hɑ:rt] [ænd; ənd][baɪ] ['leɪdi] ['saʊθ,mɪnstər] .
secret heart and by Lady Southminster .
秘密 心 和 经过 女士 南敏斯特 .

法国可能存在的浪漫情愫，都是奥黛丽内心深处的秘密和南敏斯特夫人带来的。

['ɔ:dri] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fræns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gɔʊɪŋ] [tu:; tə] ['pærɪs] ,
Audrey had come to France , and she was going to Paris ,
奥黛丽 有 来 到 法国 , 和 她 曾是 去 到 巴黎 ,

奥黛丽来到了法国，她要去巴黎。

['soʊli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['letərz]
solely because of a vision which had been created in her by the letters
仅 因为 的 一个 想象 哪个 有 到过 创建 在 她 经过 这 信件

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv] ['mædəm] - .
and by the photographs of Madame Piriac .
和 经过 这 照片 的 夫人 - .

完全是因为皮里亚克夫人的信件和照片在她心中激起了某种想象。

[ɔ:l'dʊʊ] ['mædəm] - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æbsə'lu:tlɪ] [noʊ][taɪ][ʌv; əv] [blʌd] ,
Although Madame Piriac and she had absolutely no tie of blood ,
虽然 夫人 - 和 她 有 绝对地 不 领带 的 血 ,

尽管皮里亚克夫人和她之间没有任何血缘关系，

['mædəm] - ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [baɪ][ə; eɪ][fɜ:rst] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪdʊʊ] [hu:]
Madame Piriac being the daughter by a first husband of the French widow who
夫人 - 存在 这 女儿 经过 一个 第一的 丈夫 的 这 法语 寡妇 WHO

[brɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst]['mɪsɪz] . [moʊz] — [ænd; ənd] ['spi:dəli] [daɪd] ,
became the first Mrs . Moze — and speedily died ,
成为 这 第一的 太太 . 莫泽 — 和 迅速地 死亡 ,

皮里亚克夫人是法国寡妇（即后来的莫兹夫人）与前夫所生的女儿，她很快就去世了。

[ˈɔːdri] [pəˈsɪstɪd] [ˈpraɪvətli] [ɪn] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈmædəm] - [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈeldə] [ˈsɪstə] .
Audrey persisted privately in regarding Madame Piriac as a kind of elder sister .
奥黛丽 持续 私下 在 关于 夫人 - 作为 一个 种类 的 长老 姐姐 .

奥黛丽私下里一直把皮里亚克夫人当作姐姐一样看待。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] - , [əˈpɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
She felt a very considerable esteem for Madame Piriac , upon whom she had
她 毛毡 一个 非常 大量 尊重 为了 夫人 - , 之上 谁 她 有

[ˈnevər] [set] [aɪz] ,
never set eyes ,
绝不 放 眼睛 ,

她对从未谋面的皮里亚克夫人怀有极大的敬意。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hə] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [fræns] [wʌz; wəz]
and Madame Piriac had certainly given her the impression that France was
和 夫人 - 有 当然 给定 她 这 印象 那 法国 曾是

[tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wʌt] [ˈpærədəɪs][ɪz][tuː; tə] [ˈpɜːrɡətɔːri] .
to England what paradise is to purgatory .
到 英格兰 什么 天堂 是 到 炼狱 .

皮里亚克夫人确实给她留下了这样的印象：法国之于英国，就像天堂之于炼狱。

[ˈfɜːrðər] , [ˈɔːdri] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - [ˈpɔːtrɪts] , [huːz] [ˈelɪɡəns]
Further , Audrey had fallen in love with Madame Piriac's portraits , whose elegance
更远 , 奥黛丽 有 倒下 在 爱 和 夫人 - 肖像 , 谁 优雅

[wʌz; wəz][suːˈpɜːrb] .
was superb .
曾是 高超 .

此外，奥黛丽还爱上了皮里亚克夫人的肖像画，这些画作优雅绝伦。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː] , [ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - ,
And yet , too , Audrey was jealous of Madame Piriac ,
和 然而 , 也 , 奥黛丽 曾是 嫉妒的 的 夫人 - ,

然而，奥黛丽也嫉妒皮里亚克夫人。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [soʊ] [sɪns] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [welθ] .
and especially so since the attainment of freedom and wealth .
和 尤其 所以 自从 这 素养 的 自由 和 财富 .

尤其是在获得自由和财富之后更是如此。

[ˈmædəm] - [hæd; həd][moʊst] [ˈwɔːrmlɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hə] , [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [moʊz] ,
Madame Piriac had most warmly invited her , after the death of Mrs . Moze ,
夫人 - 有 最多 热情地 受邀 她 , 后 这 死亡 的 太太 . 莫泽 ,

莫泽夫人去世后，皮里亚克夫人热情地邀请了她。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈpærɪs][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɪn][hɜːr; hə] [hoʊm] .
to pay a long visit to Paris as a guest in her home .
到 支付 一个 长的 访问 到 巴黎 作为 一个 客人 在 她 家 .

以客人的身份在巴黎进行长时间的访问。

[ˈɔːdri] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] — [frʌm; frəm] [ˈdʒeləsi] .
Audrey had declined — from jealousy .
奥黛丽 有 拒绝 — 从 妒忌 .

奥黛丽拒绝了——出于嫉妒。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈmædəm] - [æz; əz][ə; eɪ] [rɔː] [ɡɜːrɪ] , [ˌoʊvərˈdʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] ,
She would not go to Madame Piriac's as a raw girl , overdone with money ,
她 会 不是 去 到 夫人 - 作为 一个 生的 女孩 , 做得太过火了 和 钱 ,

她不会以一个未经世事、被金钱冲昏头脑的女孩的身份去皮里亚克夫人那里。

[hu:] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [spi:k] [wʌn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [hu:] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑ:r]
who could only speak one language and who knew nothing at all of this our
WHO 可以 仅有的 说话 一 语言 和 WHO 知道 没有什么 在 全部 的 这 我们的
[ˈplænɪt] .
planet .
行星 .

他们只会说一种语言，对我们这个星球一无所知。

[ʃi; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ] , [ɪf] [ʃi; ʃɪ] [went] ,
She would go , if she went ,
她 会 去 , 如果 她 去 ,

如果她要说的话，她就会去。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [hu:] [kʊd; kəd][həʊld][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn] [ˈeni] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
as a young woman of the world who could hold her own in any drawing -
作为 一个 年轻的 女士 的 这 世界 WHO 可以 抓住 她 自己的 在 任何 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

作为一位见多识广的年轻女性，她能在任何客厅里都游刃有余。

[bi; bi][aɪ ˈti:] [ˈmædəm] - [ɔ:r] [əˈnʌðər] .
be it Madame Piriac's or another .
是 它 夫人 - 或者 其他 .

无论是皮里亚克夫人的还是其他的。

[hens] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [əˈdres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæris] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ,
Hence Miss Ingate had obtained the address of a Paris boarding house ,
因此 错过 英盖特 有 获得 这 地址 的 一个 巴黎 登机 - 房子 ,

因此，英格特小姐得以获得巴黎一家寄宿公寓的地址。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [priˈlɪmɪnerɪ] [ɪntrəˈdʌkʃənz] [frʌm; frəm][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
and one or two preliminary introductions from political friends in London .
和 一 或者 二 初步的 介绍 从 政治的 朋友们 在 伦敦 .

还有一两位来自伦敦政界朋友的初步介绍。

[wel] , [fræns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:kwəl][tu:; tə][ɪts][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [mɪs] - [sɑ:rˈdɑ:nɪk] [smaɪl]
Well , France was not equal to its reputation ; and Miss Ingate's sardonic smile
出色地 , 法国 曾是 不是 平等的 到 它是 名声 ; 和 错过 - 讽刺的 微笑
[si:md] [tu:; tə][bi; bi] [ˈseɪŋ] :
seemed to be saying :
似乎 到 是 说 :

唉，法国名不副实；英格特小姐那讽刺的微笑似乎在说：

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [fræns] !
“ **So this is your France !**
” 所以 这 是 你的 法国 !

这就是你们的法国吗！

“ [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈeskɔ:tɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɪrəs] [tu:; tə][ˈpæris]
” **However , the excitement of escorting the youngest English peeress to Paris**
” 然而 , 这 激动 的 护送 这 最小的 英语 女贵族 到 巴黎
[səˈfaɪst] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:dri] ,
sufficed for Audrey ,
足够了 为了 奥黛丽 ,

然而，陪同最年轻的英国贵族小姐前往巴黎的兴奋之情就足以让奥黛丽感到满足了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈɪŋ,ɡeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˌæprɪˈhɛnʃənz]
even if it did not suffice for Miss Ingate with her middle - aged apprehensions
甚至 如果 它 做过 不是 足够了 为了 错过 英盖特 和 她 中间 - 老年人 担忧

·

·

即使这对于心怀中年忧虑的英格特小姐来说还远远不够。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [ˈsaʊθ,mɪnstər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɪrəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ]
They knew that Lady Southminster was the youngest English peeress because she
他们 知道 那 女士 南敏斯特 曾是 这 最小的 英语 女贵族 因为 她

[hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][soʊ] .

had told them so .

有 讲述 他们 所以 .

他们知道索斯敏斯特夫人是英国最年轻的女贵族，因为她亲口告诉过他们。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈspætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [fɔːr; fər][hɜːr; həər][tuː; tə]
At the very moment when they were dispatching a telegram for her to
在 这 非常 片刻 什么时候 他们 是 调度 一个 电报 为了 她 到

[æŋ; ən] [əˈdres] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

an address in London ,

一个 地址 在 伦敦 ,

就在他们向伦敦的一个地址寄送给她的电报的那一刻，

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [pɔːpt] [aʊt][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] : “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈpɪrəs] [ɪn]
she had popped out the remark : “ Do you know I'm the youngest peeress in
她 有 爆裂 出去 这 评论 : “ 做 你 知道 我是 这 最小的 女贵族 在

[ˈɪŋɡlənd] ?

England ?

英格兰 ?

她突然冒出一句：“你知道我是英格兰最年轻的女贵族吗？”

[ænd; ænd] [truːθ] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; həər][ˈkændɪd][ænd; ænd][ˈsɪmp(ə)l] [smaɪl] .

“ And truth shone in her candid and simple smile .

” 和 真相 闪耀 在 她 坦率 和 简单的 微笑 .

“而她坦率而纯真的笑容中闪耀着真理的光芒。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [pɪr] , [ˈniːðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [nɔːr][ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,
They had not found the peer , neither on the ship , nor on the quay ,
他们 有 不是 成立 这 同伴 , 两者都不 在 这 船 , 也不 在 这 码头 ,

他们既没有在船上，也没有在码头上找到那位同伴。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

nor in the station .

也不 在 这 车站 .

车站里也没有。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɪrəs] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] .

And the peeress would not wait .

和 这 女贵族 会 不是 等待 .

而这位女贵族不愿等待。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [kæˈleɪ] [əˈloʊn] ,
She was indeed obviously frightened at the idea of remaining in Calais alone ,
她 曾是 的确 明显地 害怕 在 这 主意 的 其余的 在 加莱 独自的 ,

显然，她很害怕独自留在加莱。

[ˈiːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ɪkˈspres] .

even till the next express .

甚至 直到 这 下一个 表达 .

甚至直到下一班快车。

[ʃiː, ʃi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] “ [mæn] ” [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [ˈpærɪs] .
She said that her husband's “ man ” would meet the train in Paris .
她 说 那 她 丈夫的 “ 男人 ” 会 见面 这 火车 在 巴黎 .
她说她丈夫的“人”会在巴黎接火车。

[ʃiː, ʃi] [eɪt] [ˈplɛntiəsli] [wɪð; wiθ] [ˈɔːdri] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] - [ruːm] ,
She ate plenteously with Audrey and Miss Ingate in the refreshment - room ,
她 吃 大量 和 奥黛丽 和 错过 英盖特 在 这 清爽 - 房间 ,
她和奥黛丽、英格特小姐在茶点室里饱餐了一顿。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm][nɔːr] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .
and she would not leave them nor allow them to leave her .
和 她 会 不是 离开 他们 也不 允许 他们 到 离开 她 .
她既不会离开他们，也不会让他们离开她。

[ðə; ði] [ˈiːziɪst] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][let] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][,aɪ ˈtiː]
The easiest course was to let her have her way , and she had it
这 最容易 课程 曾是 到 让 她 有 她 方式 , 和 她 有 它
.
:
.
最简单的办法就是顺着她，而她也确实如愿以偿了。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [mɪs] - [ʌnˈskruːpjələs] [ˈtrɪks] [wɪð; wiθ] [smɔːl] [ˈbæɡɪdʒ] [ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə]
By dint of Miss Ingate's unscrupulous tricks with small baggage they contrived to
经过 凹痕 的 错过 - 无良的 技巧 和 小的 行李 他们 人为的 到
[kiːp] [ə; eɪ] [hoʊl] [kəmˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
keep a whole compartment to themselves .
保持 一个 所有的 隔间 到 他们自己 .
凭借英格特小姐在小行李方面的一些不择手段的伎俩，他们设法独占了一个车厢。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈpɪrəs] [brɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] .
As soon as the train started the peeress began to cry .
作为 很快 作为 这 火车 开始 这 女贵族 开始 到 哭 .
火车刚一启动，那位贵族小姐就开始哭泣。

[ðen] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhev(ə)nli] [ˈsɪli] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [hɜːrˈself] ,
Then , wiping her heavenly silly eyes , and upbraiding herself ,
然后 , 擦拭 她 天上 愚蠢的 眼睛 , 和 责骂 她自己 ,
然后，她擦了擦那双傻乎乎的眼睛，自责道：

[ʃiː, ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prəˈtektɹɪs] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈmænɪkʃər] [set] .
she related to her protectresses the glory of a new manicure set .
她 有关的 到 她 保护者 这 荣耀 的 一个 新的 美甲 放 .
她向她的女保护者们讲述了一套新美甲套装的美妙之处。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][set] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði]
Unfortunately she could not show them the set , as it had been left in the
很遗憾 她 可以 不是 展示 他们 这 放 , 作为 它 有 到过 左边 在 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .
可惜她没法给他们看那套布景，因为它被留在了小木屋里。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɔːrtəb(ə)l] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [sʌm; səm]
She was actually in possession of nothing portable except her clothes , some
她 曾是 实际上 在 拥有 的 没有什么 便携的 除了 她 衣服 , 一些
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈmæɡəzɪnz] [bɔːt] [æt; ət] [kæˈleɪ] ,
English magazines bought at Calais ,
英语 杂志 买 在 加莱 ,
除了衣服和在加莱买的一些英国杂志外，她实际上没有任何便携物品。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhændbæg] [wɪt] [kənˈteɪnd] [mʌt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈbɒnbɒnz] .
and a handbag which contained much money and many bonbons .
和 一个 手提包 哪个 包含 很多 钱 和 许多 糖果 .

还有一个手提包，里面装着很多钱和许多糖果。

“ [ˈhiːz] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ,
“ **He's done it on purpose ,**
” 他是 完毕 它 在 目的 ,

“他是故意这么做的。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈɔːdri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] [ˈɪŋɡet] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [tiː] -
“ **she said to Audrey as soon as Miss Ingate went off to take tea in the tea -**
” 她 说 到 奥黛丽 作为 很快 作为 错过 英盖特 去 离开 到 拿 茶 在 这 茶 -
[kɑːr] .
car .
车 .

“英格特小姐去茶车喝茶的时候，她立刻对奥黛丽说。”

“ [aɪm] [ʃɒr] [ˈhiːz] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
“ **I'm sure he's done it on purpose .**
” 我是 当然 他是 完毕 它 在 目的 .

“我确信他是故意的。”

[ˈhiːz] [ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [tɜːrn] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈhiːz] [ˈbiːtn] [em ˈiː] .
He's hidden himself , and he'll turn up when he thinks he's beaten me .
他是 隐 他自己 , 和 地狱 转动 向上什么时候 他 思考 他是 被打败 我 .

他躲了起来，等他觉得打败我之后就会出现。

[dʒuː] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [brɪŋ] [ðæt] [ˈlʌɡɪdʒ] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ?
D'you know why I wouldn't bring that luggage away out of the cabin ?
你 知道 为什么 我 不会 带来 那 行李 离开 出去 的 这 舱 ?

你知道我为什么不把那些行李带出客舱吗？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɔːrəl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
Because we had a quarrel about it , at the station , and he said
因为 我们 有 一个 争吵 关于 它 , 在 这 车站 , 和 他 说
[θɪŋz] [tuː; tə][em ˈiː] .
things to me .
事物 到 我 .

因为我们在车站为此发生了争吵，他对我说了些不中听的话。

[ɪn][fækt][wiː; wi][wəːnt, weənt] [ˈspiːkɪŋ] .
In fact we weren't speaking .
在 事实 我们 不是 请讲 .

事实上，我们当时并没有说话。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəːnt, weənt] [ˈspiːkɪŋ] [læst] [naɪt] [ˈiːðər] .
And we weren't speaking last night either .
和 我们 不是 请讲 最后的 夜晚 任何一个 .

昨晚我们也没说话。

[ðə; ði][ˈreɪdiətər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ˈaʊər; ɑːr] — [kɑːr] [liːkt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]
The radiator of his — our — car leaked , and we had to come home
这 散热器 的 他的 — 我们的 — 车 泄露 , 和 我们 有 到 来 家
[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːləˈsiːəm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [bʌs] .
from the Coliseum in a motor - bus .
从 这 罗马斗兽场 在 一个 发动机 - 公共汽车 .

他的——也是我们的——汽车的散热器漏水了，我们不得不乘公共汽车从体育馆回家。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [get] [ə; eɪ][ˈtæksi] .
He couldn't get a taxi .
他 不能 得到 一个 出租车 .

他打不到出租车。

[,aɪ 'ti:] ['wɒznt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lɪ] ,
It wasn't his fault ,
它 不是 他的 过错 ,

这不是他的错。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [toʊld][em 'i:][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ðæt][ə; eɪ]['leɪdi]
but a friend of mine told me the day before I was married that a lady
但 一个 朋友 的 矿 讲述 我 这 天 前 我 曾是 已婚 那 一个 女士
[ɔ:lweɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kɑ:nt] [get][ə; eɪ]['tæksi]['æftər][ðə; ði] ['θi:ətər]
always ought to be angry when her husband can't get a taxi after the theatre
总是 应该 到 是 生气的 什么时候 她 丈夫 不能 得到 一个 出租车 后 这 剧院
— [ji:; ji] [sez] [,aɪ 'ti:] [dʌz] - [ɪm] [gʊd] .
— she says it does 'em good .
— 她 说道 它 做 - 呃 好的 .

但我的一个朋友在我结婚前一天告诉我，如果丈夫看完戏后打不到出租车，女士应该生气——她说这对丈夫有好处。

[soʊ][fɜ:rst][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['mʌsnt] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][wʌn] .
So first I told him he mustn't leave me to look for one .
所以 第一的 我 讲述 他 他 不得 离开 我 到 看 为了 一 .

所以我首先告诉他，他不能离开我去找别人。

[ðen] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [weɪt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [wi:d] [wɔ:k] [ɑ:n] ,
Then I said I'd wait where I was , and then I said we'd walk on ,
然后 我 说 ID 等待 在哪里 我 曾是 , 和 然后 我 说 我们会 走 在 ,
然后我说我会在原地等着，然后我说我们继续往前走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]['moʊtər] - [bʌs] .
and then I said we must take a motor - bus .
和 然后 我 说 我们 必须 拿 一个 发动机 - 公共汽车 .

然后我说我们必须乘公共汽车。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
It was that that finished him .
它 曾是 那 那 完成的 他 .

正是这件事彻底毁了他。

[hi:; hi] [sed] : - [dɪd][aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['tæksi] [wen] [ðer; ðər] ['wɒznt] [wʌn] ?
He said : ' Did I expect him to invent a taxi when there wasn't one ?
他 说 : - 做过 我 预计 他 到 发明 一个 出租车 什么时候 那里 不是 一 ?

他说：“难道我指望他在当时还没有出租车的情况下发明一种出租车吗？”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:r] .
' And he swore .
- 和 他 发誓 .

他发誓。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sʌkt] .
So of course I sulked .
所以 的 课程 我 生闷气 .

所以我当然生闷气了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You must , you know .
你 必须 , 你 知道 .

你必须这样做，你知道的。

[ænd; ənd][maɪ] [ju:z] [wɜ:r; wər] [tu:] [θɪn] [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['tʃɪli] .
And my shoes were too thin and I felt chilly .
和 我的 鞋 是 也 薄的 和 我 毛毡 寒冷 .

我的鞋子太薄了，感觉很冷。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sɪɡəˈrets] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv]
But only a fortnight before I was making cigarettes in the window of
但 仅有的 一个 两星期 前 我 曾是 制作 香烟 在 这 窗户 的

Constantinopoulos's .

但就在两周前，我还在康斯坦丁诺普洛斯的橱窗里卷烟。

[ˈfʌni] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
Funny, isn't it ?
有趣的 , 不是 它 ?

真有趣，不是吗？

[ˈʌðərwaɪz] [ˈhiːz] [brɪˈheɪvd] [ˈsplendɪd] .
Otherwise he's behaved splendid .
否则 他是 表现 灿烂 .

除此之外，他的表现堪称完美。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[wʌt] [aɪ][duː] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈmænz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [wen] [ˈhiːz] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈpærɪs]
what I do say is a man's no right to be ill when he's taking you to Paris
什么 我 做 说 是 一个 男人的 不 正确的 到 是 患病的什么时候 他是 采取 你 到 巴黎
[ɑːn][jʊər; jər] [ˈhʌnɪmuːn] .
on your honeymoon .
在 你的 蜜月 .

我想说的是，男人带你去巴黎度蜜月的时候，没有权利生病。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
I knew he was going to be ill when I left him in the cabin ,
我 知道 他 曾是 去 到 是 患病的什么时候 我 左边 他 在 这 舱 ,
[aɪ] [wəznt] .
我离开他时就知道他要生病了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [em ˈiː][aʊt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] .
but he stuck me out he wasn't .
但 他 卡住 我 出去 他 不是 .

但他让我确信他不是。

[ə; eɪ][mæn] [ðæts] [soʊ][bæd][hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ˈiːz] [bæd] [ˈɪznt] [ə; eɪ][mæn] —
A man that's so bad he can't come to his wife when she's bad isn't a man —
一个 男人 那就是 所以 坏的 他 不能 来 到 他的 妻子 什么时候 她是 坏的 不是 一个 男人 —
[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
that's what I say .
那就是 什么 我 说 .

我说，如果一个男人坏到连妻子难过的时候都不愿意来安慰她，那他根本就不是个男人。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [aɪ] [leɪ] .
You know all about that sort of thing, I lay .
你 知道 全部 关于 那 种类 的 事物 , 我 躺 .

我坦白说，你对那种事都了如指掌。

" [ˈɔːdri] [sed] [ˈbriːfli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [soʊ] ,
" **Audrey said briefly that she did think so** ,
" 奥黛丽 说 简要地 那 她 做过 思考 所以 ,

奥黛丽简短地表示，她确实这么认为。

[glæd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn'tens] [ænd; ənd][ɪk'skju:zəb(ə)l] [ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r'self] [kept] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]
glad that the peeress's intense and excusable interest in herself kept her from
高兴的 那 这 - 激烈的 和 情有可原 兴趣 在 她自己 保留 她 从
[ˈbi:ɪŋ] [ˈkjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˈʌðər] .
being curious about others .
存在 好奇的 关于 其他的 :

令人欣慰的是，这位女贵族对自身的强烈且情有可原的兴趣使她没有对他人产生好奇心。

“ [ˈmæɪrɪdʒ] [eɪnt] [ɔ:l] [ˈtʃɔ:klət] - [kri:mz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɪrəs] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

“ **Marriage ain't all chocolate - creams** , ” **said the peeress after a pause** .
“ 婚姻 不是 全部 巧克力 - 乳霜 , ” 说 这 女贵族 后 一个 暂停 .

“婚姻并非全是甜蜜的,”这位女贵族停顿了一下后说道。

“ [hæv; həv][wʌn] ?

“ **Have one** ?
“ 有 一 ?

有一个吗?

“ [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ][bæg] [ˈveri] [ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] .

“ **And she opened her bag very hospitably** :
“ 和 她 打开 她 包 非常 热情好客 .

她非常热情地打开了包。

[ðen] [fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmægəzɪnz] .

Then she turned to her magazines .
然后 她 转向 到 她 杂志 .

然后她转头去看杂志。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][fɪ:; fɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈklʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn][ðæn; ðən][fɪ:; fɪ]
And no sooner had she glanced at the cover of the second one than she
和 不 很快 有 她 瞥了一眼 在 这 覆盖 的 这 第二 一 比 她

[geɪv] [ə; eɪ] [skwi:l] ,

gave a squeal ,
给予 一个 尖叫 ,

她刚瞥了一眼第二本书的封面，就尖叫了一声。

[ænd; ənd] , [ˈfetʃɪŋ] [di:p] [breθs] , [pæst] [ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][tu:; tə] [ˈɔ:drɪ] .

and , fetching deep breaths , passed the periodical to Audrey .
和 , 获取 深的 呼吸 , 通过了 这 期刊 到 奥黛丽 .

然后，深吸一口气，把杂志递给了奥黛丽。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌvər] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈletərz] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsto:ri]
At the top of the cover was printed in large letters the title of a story
在 这 顶部 的 这 覆盖 曾是 打印 在 大的 信件 这 标题 的 一个 故事

[baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .

by a famous author of short tales .
经过 一个 著名的 作者 的 短的 故事 .

封面顶部用大字印着一位著名短篇小说作家的一篇故事的标题。

[aɪ ˈti:][ræn] :

It ran :
它 跑 :

它运行了:

“ [mæn] [ˈoʊvərbɔ:rd] .

“ **MAN OVERBOARD** .
“ 男人 落水 .

“有人落水。”

“ [hens'fɔ:rwərd] [ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgrouθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Henceforward a suspicion that had lain concealed in the undergrowth of the**
“ 从此以后 一个 怀疑 那 有 莱恩 暗 在 这 灌木丛 的 这
[ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [stɔ:kt] ['boʊldli] [ə'baʊt] [ɪn] [fʊl] ['deɪlaɪt] .
hearts of the two girls stalked boldly about in full daylight .
心 的 这 二 女孩们 跟踪 大胆地 关于 在 满的 日光 .
“从此以后，一直隐藏在两个女孩心中的怀疑，在光天化日之下肆无忌惮地四处蔓延。”

“ [ˈhi:z] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˈhi:z] [dʌn] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [spɑɪt] [em 'i:] ! ” [ˈmɜ:mɜ-d] ['leɪdi] ['saʊθ,mɪnstər]
“ **He's done it , and he's done it to spite me ! ” murmured Lady Southminster**
“ 他是 完毕 它 , 和 他是 完毕 它 到 尽管如此 我 ! ” 低声说道 女士 南敏斯特
[ˈtɪrfəli] .
tearfully .
泪流满面 .
“他真的这么做了，而且他这么做就是为了报复我！”南敏斯特夫人含泪低语道。

“ [oʊ] [noʊ] !
“ **Oh no !**
“ 哦 不 !
“哦不！ ”

“ [ˈɔ:drɪ] [prəʊ'testɪd] .
“ **Audrey protested** .
“ 奥黛丽 抗议 .
奥黛丽抗议道。

“ [i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['oʊvəbɔ:rd] ['hi:d] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]
“ **Even if he had fallen overboard he'd have been seen and the captain**
“ 甚至 如果 他 有 倒下 落水 他会 有 到过 已见 和 这 队长
[wɒd] [hæv; həv] [stɔ:pt] [ðə; ði] [boʊt] . ”
would have stopped the boat . ”
会 有 停止 这 船 . ”
“即使他落水了，也会被人发现，船长也会停船。”

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
“ **Where do you come from ?**
“ 在哪里 做 你 来 从 ?
“你从哪里来的？”

“ ['leɪdi] ['saʊθ,mɪnstər] [rɪ'tɔ:tid] [wɪð; wɪθ][dis'deɪn] .
“ **Lady Southminster retorted with disdain** .
“ 女士 南敏斯特 反驳 和 蔑视 .
“索斯敏斯特夫人不屑地反驳道。”

“ [ðæts] [æn; ən]['oʊmən] , [ðæt] [ɪz] ” — ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **That's an omen , that is** ” — **pointing to the words on the cover of the**
“ 那就是 一个 预兆 , 那 是 ” — 指向 到 这 字 在 这 覆盖 的 这
[ˈmæɡəzi:n] .
magazine .
杂志 .
“那可真是个不祥之兆”——他指着杂志封面上的字。

“ [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
“ **What else could it be ?**
“ 什么 别的 可以 它 是 ?
还能是什么呢？

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] .
I ask you .
我 问 你 .
我问你。

“ [wen] [mɪs] [ɪnˌgeɪt] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [fæst] [əˈsliːp] .
“ **When Miss Ingate returned the child was fast asleep** .
“ 什么时候 错过 英盖特 返回 这 孩子 曾是 快速地 睡着了 .
“英格特小姐回来时, 孩子已经睡着了。”

[mɪs] [ɪnˌgeɪt] [wʌz; wəz] [ˈpeɪləɪ] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəl] .
Miss Ingate was paler than usual .
错过 英盖特 曾是 肤色较浅 比 通常 .
英格特小姐的脸色比平时更苍白。

[ˈhævɪŋ] [kənˈvɪnst] [hɜːrˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsliːpə] [dɪd] [ˈdʒenjuɪnli] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [briːðd] [tuː; tə] [ˈɔːdri] :
Having convinced herself that the sleeper did genuinely sleep , she breathed to Audrey :
拥有 确信 她自己 那 这 轨枕 做过 真的 睡觉 , 她 呼吸 到 奥黛丽 :
她确信睡着的人确实睡着了, 然后对奥黛丽轻声说道:

“ [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kəmˈpɑːrtmənt] ! . . .
“ **He's in the next compartment** ! . . .
“ 他是 在 这 下一个 隔间 ! . . .
“他就在隔壁车厢!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself] [tɪl] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [læst] [ˈmɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]
He must have hidden himself till nearly the last minute on the boat and
他 必须 有 隐 他自己 直到 几乎 这 最后的 分钟 在 这 船 和
[ðen] [gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [ˈtelɪgræm] .
then got into the train while we were sending off that telegram .
然后 得到 进入 这 火车 尽管 我们 是 发送 离开 那 电报 .
他一定是躲藏到船上最后一刻才现身, 然后在我们发出电报的时候上了火车。

“ [ˈɔːdri] [blentʃt] .
“ **Audrey blenched** .
“ 奥黛丽 漂白 .
奥黛丽脸色苍白。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [weɪk] [hɜːr; həɪ] ? ”
“ **Shall you wake her ?** ”
“ 将 你 唤醒 她 ? ”
“你要叫醒她吗? ”

“ [weɪk] [hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [siːn] — [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [hɪr] ?
“ **Wake her , and have a scene — with us here ?**
“ 唤醒 她 , 和 有 一个 场景 — 和 我们 这里 ?
“把她叫醒, 然后上演一出戏——就在我们面前? ”

[noʊ] , [aɪ] [ʃænt] .
No , I shan't .
不 , 我 不会 .
不, 我不会。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [fuːl] . “
He's a fool . “
他是 一个 傻子 . “
他是个傻瓜。

“ [haʊ] [dˈjuː] [noʊ] ? ” [æskt] [ˈɔːdri] .
“ **How d'you know ?** ” **asked Audrey** .
“ 如何 你 知道 ? ” 问 奥黛丽 .
“你怎么知道的? ”奥黛丽问道。

“ [wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; həɪ] . “
“ **Well , he must have been a fool to marry her** . “
“ 出色地 , 他 必须 有 到过 一个 傻子 到 结婚 她 . “
“唉, 他娶她真是个傻瓜。”

“ [wel] , ” [ˈwɪspəd] [ˈɔːdri] .
“ **Well** , ” **whispered** **Audrey** .
“ 出色地 , ” 低声说道 奥黛丽 .

“嗯,”奥黛丽低声说道。

“ [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][aɪˈd][hæv; həv] [ˈmærid] [ðæt] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [[ɑːt] . ”
“ **If I'd been a man I'd have married that face like a shot** . ”
“ 如果 ID 到过 一个 男人 ID 有 已婚 那 脸 喜欢 一个 射击 . ”

“如果我是个男人，我肯定会毫不犹豫地娶她。”

“ [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ˈhiːd][ˈoʊnli] [ˈmærid] [ðə; ði] [feɪs] .
“ **It might be all right if he'd only married the face** .
“ 它 可能 是 全部 正确的 如果 他会 仅有的 已婚 这 脸 .

“如果他只娶了脸蛋，那或许还好。”

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈmærid] [wʌt] [fiː; fi] [kɔːlz] [hɜːr; hər][maɪnd] . ”
But he's married what she calls her mind . ”
但 他是 已婚 什么 她 呼叫 她 头脑 . ”

但他娶的是她所谓的“思想”。

“ [ɪz][hiː; hi] [jʌŋ] ? ”
“ **Is he young ?** ”
“ 是 他 年轻的 ? ”

他年轻吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [æz; əz][fiː; fi][ɪz] . ”
And as good - looking in his own way as she is . ”
和 作为 好的 - 寻找 在 他的 自己的 方式 作为 她 是 . ”

他长得也和她一样好看。”

“ [wel] —
“ **Well** —
“ 出色地 —

“出色地-

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [ˈsaʊθ,mɪnstər] [stɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slɑɪt] [ˈmuːvmənt]
“ **But the Countess of Southminster stirred , and the slight movement**
“ 但 这 伯爵夫人 的 南敏斯特 搅拌 , 和 这 轻微 移动

[stɑːpt] [ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n] .
stopped conversation .
停止 对话 .

“但南敏斯特伯爵夫人动了一下，这轻微的动作让谈话戛然而止。”

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ˈendləs] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði]
The journey was endless , but it was no longer than the sleep of the
这 旅行 曾是 无尽的 , 但 它 曾是 不 更长 比 这 睡觉 的 这

[ˈkaʊntəs,'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

这段旅程似乎永无止境，但却比伯爵夫人的睡眠时间还要短。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [dʌsk] [ænd; ənd] [mɪst] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ˈgæðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːlouz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ;
At length dusk and mist began to gather in the hollows of the land ;
在 长度 黄昏 和 薄雾 开始 到 收集 在 这 空心 的 这 土地 ;

最终，暮色和薄雾开始笼罩这片土地的洼地；

[ˈsteɪʃənz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][wʌŋ] [əˈhʌðər] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] .
stations succeeded one another more frequently .
车站 成功了 一 其他 更多的 频繁地 .

车站之间的交替出现频率更高。

[ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bɪˈjɑːnd]
The reflections of the electric lights in the compartment could be seen beyond
这 反思 的 这 电的 灯 在 这 隔间 可以 是 已见 超过

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
the glass of the windows .
这 玻璃 的 这 视窗 .

透过车窗玻璃，可以看到车厢内电灯的倒影。

[ðə; ði] [treɪn] [stɪl] [ˈruːθləsli] [ˈklætəd] [ænd; ənd] [ʊk] [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] ;
The train still ruthlessly clattered and shook and swayed and thundered ;
这 火车 仍然 无情地 咣嗒咣嗒地 和 摇晃 和 摇摆 和 雷鸣 ;

[ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] [ˈbɔːds] ,
and weary lords ,
和 厌倦 领主们 ,

火车依然无情地嘎嘎作响、摇晃不定、隆隆作响；而疲惫的领主们，

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪnənˈsɪrɪz] [hæd; həd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈlæstreɪtɪd] [ˈmæɡəzɪnz] [ænd; ənd][sɪks] - [ˈpenɪ]
ladies and financiers had read all the illustrated magazines and six - penny
女士们 和 金融家 有 读 全部 这 插图 杂志 和 六 - 一分钱

[ˈnɔːvəlz][ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] ,
novels in existence ,
小说 在 存在 ,

女士们和金融家们读遍了当时所有的插图杂志和六便士小说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɒld] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [bɔːrd] [əˈmɪd][ðə; ði] [dəˈbriː] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
and they lolled exhausted and bored amid the debris of literature
和 他们 懒散地 筋疲力尽的 和 无聊的 之中 这 碎片 的 文学

[ænd; ənd] [laɪt] [rɪˈfreʃmənts] .
and light refreshments .
和 光 茶点 .

他们疲惫而无聊地瘫坐在散落的书籍和茶点之间。

[ðen] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪ] [ˈslækənd] , [ænd; ənd] [ˈɔːdri] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːrθ] ,
Then the speed of the convoy slackened , and Audrey , looking forth ,
然后 这 速度 的 这 护航 松弛 , 和 奥黛丽 , 寻找 前进 ,

随后车队的速度慢了下来，奥黛丽向前望去，

[sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [kəˈθiːdrəl] [doʊm] [ˈrestɪŋ] [əˈbɔːft][əˈmɪd][dɑːrk] [klaʊdz] .
saw a pale cathedral dome resting aloft amid dark clouds .
锯 一个 苍白 大教堂 穹顶 休息 高空 之中 黑暗的 云 .

看到一座淡色的教堂圆顶耸立在乌云密布的高处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l] [ɡlɪmps] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
It was a magical glimpse , and it was the first glimpse of Paris .
它 曾是 一个 神奇 一瞥 , 和 它 曾是 这 第一的 一瞥 的 巴黎 .

那是一次神奇的邂逅，也是我第一次见到巴黎。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ˈɔːdri] , [fɑːr] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ][ðæən; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] .
“ **Oh !** ” **cried Audrey , far more like a girl than a widow** .
“ 哦 ! ” 哭 奥黛丽 , 远的 更多的 喜欢 一个 女孩 比 一个 寡妇 .

“哦！”奥黛丽惊呼道，她的声音更像个女孩，而不是一个寡妇。

[ðə; ði] [treɪn] [ˈrætld] [θru:] [dɪˈfaɪlz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈhɑʊzɪz] , [rɔ:rd] [ˈʌndər] [ˈbrɪdʒɪz] ,
The train rattled through defiles of high twinkling houses , roared under bridges ,
这 火车 摇晃 通过 污秽 的 高的 闪烁 房屋 , 咆哮 在下面 桥梁 ,
[skri:tʃ] ,
screeched ,
尖叫 ,

火车隆隆驶过高耸闪亮的房屋组成的峡谷，轰鸣着驶过桥梁，发出刺耳的摩擦声。

[ˈθredɪd] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][kəʊld] [blu:] [læmps] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [tu:; tə][rest] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [blæk]
threaded forests of cold blue lamps , and at last came to rest under a black
螺纹 森林 的 寒冷的 蓝色的 灯 , 和 在 最后的 来了 到 休息 在下面 一个 黑色的
[ˈekəʊɪŋ] [vɔ:lt] .
echoing vault .
回声 金库 .

如同交织成网的冷蓝色灯光森林，最终停在一片回荡着黑色回声的穹顶之下。

[ˈpærɪs] !
Paris !
巴黎 !

巴黎！

[ænd; ənd] , [mɪˈstɪriəsli] , [ɔ:l] [ˈɔ:drɪz] [ɪˈlu:ʒnz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [fræns] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [əˈgen] .
And , mysteriously , all Audrey's illusions concerning France had been born again .
和 , 神秘地 , 全部 奥黛丽的 幻觉 有关 法国 有 到过 出生 再次 .
而神奇的是，奥黛丽所有关于法国的幻想都再次浮现出来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈpærɪs][kʊd; kəd][nɔ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][,pærədiˈsaɪəkəl] .
She was convinced that Paris could not fail to be paradisiacal .
她 曾是 确信 那 巴黎 可以 不是 失败 到 是 天堂般的 .
她坚信巴黎一定是人间天堂。

[ˈleɪdi] [ˈsaʊθ,mɪnstər] [əˈwʊək] .
Lady Southminster awoke .
女士 南敏斯特 醒来 .

南敏斯特夫人醒了。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈveri] [wel] [drest] [pæst] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rɪdɔ:r] .
Almost simultaneously a young man very well dressed passed along the corridor .
几乎 同时地 一个 年轻的 男人 非常 出色地 穿着 通过了 沿着 这 走廊 .
几乎与此同时，一位衣着考究的年轻男子沿着走廊走过。

[ˈleɪdi] [ˈsaʊθ,mɪnstər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [stɑ:rt] , [si:zd] [hɜ:r; hər][bæg][ænd; ənd] [spræŋ] [ˈæftər]
Lady Southminster , with an awful start , seized her bag and sprang after
女士 南敏斯特 , 和 一个 可怕 开始 , 查获 她 包 和 弹簧 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

索斯敏斯特夫人吓了一跳，抓起手提包就追了上去。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪmˈpi:did] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒə] .
but was impeded by other passengers .
但 曾是 受阻 经过 其他 乘客 .
但受到其他乘客的阻碍。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈplætfo:rm] ,
She caught him only after he had descended to the platform ,
她 捕捉 他 仅有的 后 他 有 下降 到 这 平台 ,
她是在他下到站台后才抓住他的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
which was at the bottom of a precipice below the windows .
哪个 曾是 在 这 底部 的 一个 悬崖 以下 这 视窗 .
它位于窗户下方悬崖的底部。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [səˈluːtɪd] [baɪ] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːrdərz][tuː; tə] , [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ]
He had just been saluted by , and given orders to , a waiting
他 有 只是 到过 敬礼 经过 , 和 给定 订单 到 , 一个 等待
[ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
valet :
代客泊车 :

他刚刚接受了等候的男仆的敬礼，并被下达了命令。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
She caught him sharply by the arm .
她 捕捉 他 尖锐地 经过 这 手臂 :

她猛地抓住他的胳膊。

[hiː; hi] [ʃʊk] [friː] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
He shook free and walked quickly away up the platform ,
他 摇晃 自由的 和 步行 迅速地 离开 向上 这 平台 ,
他挣脱束缚，快步走上站台。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [əˈvɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] .
guided by a wise instinct for avoiding a scene in front of fellow - travellers .
引导 经过 一个 明智的 本能 为了 避免 一个 场景 在 正面 的 同伴 - 旅行者 :

出于避免在同伴面前出丑的明智本能。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [kloʊz][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rəˈpɪdəti] .
She followed close after him , talking with rapidity .
她 随后 关闭 后 他 , 说 和 快速 :

她紧随其后，语速飞快。

[ðeɪ] [riˈsiːdɪd] .
They receded .
他们 消退 :

它们退却了。

[ˈɔːdri] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪŋ,ɡeɪt] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [waːtʃ] , [ænd; ənd] [stiɪl]
Audrey and Miss Ingate leaned out of the windows to watch , and still
奥黛丽 和 错过 英盖特 倾斜 出去 的 这 视窗 到 手表 , 和 仍然
[ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [aʊt] .
farther and farther out .
更远 和 更远 出去 :

奥黛丽和英格特小姐探出窗外观看，越看越远。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌnɪmuːn] [pər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɔːltəˈgeðər] [ðer; ðər] [tuː] [fɔːrmz] [keɪm] [ˈɪntuː]
Just as the honeymooning pair disappeared altogether their two forms came into
只是 作为 这 蜜月 一对 消失 共 他们的 二 表格 来了 进入
[ˈkɑːntækt] ,
contact ,
接触 ,

就在这对度蜜月的新人彻底消失之后，他们的两个身影相遇了。

[ænd; ənd] [ˈɔːdrɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ɔːrd] [ˈsaʊθ,mɪnstər] [teɪk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]
and Audrey's eyes could see the arm of Lord Southminster take the arm of
和 奥黛丽的 眼睛 可以 看 这 手臂 的 主 南敏斯特 拿 这 手臂 的
[ˈleɪdi] [ˈsaʊθ,mɪnstər] .
Lady Southminster .
女士 南敏斯特 :

奥黛丽的目光所及之处，便是索斯敏斯特勋爵挽着索斯敏斯特夫人的手臂。

[ðeɪ] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] [laɪk] [wʌn] [fleʃ] .
They vanished from view like one flesh .
他们 消失了 从 看法 喜欢 一 肉 :

他们像一体一样消失得无影无踪。

[ænd; ɐnd] [ˈɔːdri] [ænd; ɐnd] [mɪs] [ˈɪŋɡert] , [dɪˈzɜːrtɪd] , [fərˈɡɑːtn] [ˈʌtərli] , [ˌʌnˈθæŋkt] ,
And Audrey and Miss Ingate , deserted , forgotten utterly , unthanked ,
和 奥黛丽 和 错过 英盖特 , 荒凉的 , 被遗忘的 完全地 , 未获感谢 ,
而奥黛丽和英格特小姐, 却被遗弃, 被彻底遗忘, 无人感谢。

[ˈbʌftɪd] [baɪ] [ˈpæsndʒə] [ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði]
buffeted by passengers and by the valet who had climbed up into the
颠簸 经过 乘客 和 经过 这 代客泊车 WHO 有 攀登 向上 进入 这
[ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɪmˌpedɪˈmentə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
carriage to take away the impedimenta of his master ,
运输 到 拿 离开 这 障碍 的 他的 掌握 ,
被乘客和爬上马车去帮主人搬走累赘的男仆撞来撞去

[geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ɐnd] [ðen] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
gazed at each other and then burst out laughing .
凝视 在 每个 其他 和 然后 爆裂 出去 笑 .
他们互相凝视着, 然后哈哈大笑起来。

“ [soʊ] [ðæts] [ˈmæɪɪdʒ] ! ” [sed] [ˈɔːdri] .
“ **So that's marriage ! ” said Audrey .**
” 所以 那就是 婚姻 ! ” 说 奥黛丽 .
“原来这就是婚姻啊!” 奥黛丽说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡert] .
“ **No , ” said Miss Ingate .**
” 不 , ” 说 错过 英盖特 .
“不,” 英格特小姐说。

“ [ðæts] [ʌv] .
“ **That's love .**
” 那就是 爱 .
这就是爱。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ʌv] [ɪn][maɪ][taɪm] , [ˈevər] [sɪns] [maɪ][ˈsɪstər] [ˌærəˈbeləz] [fɜːrst] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
I've seen a deal of love in my time , ever since my sister Arabella's first engagement ,
我已经 已见 一个 交易 的 爱 在 我的 时间 , 曾经 自从 我的 姐姐 阿拉贝拉的 第一的 订婚 ,
我从小就见过很多爱情, 自从我姐姐阿拉贝拉第一次订婚以来就是如此。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [ðæt] [ˈwɔːznt] - , - [kwɪr] . “
but I never saw any that wasn't vehy , vehy queer . ”
但 我 绝不 锯 任何 那 不是 - , - 酷儿 . ”
但我从来没见过哪个不是非常、非常古怪的。”

“ [aɪ][duː][ˈhoʊp] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] , ” [sed] [ˈɔːdri] .
“ **I do hope they'll be happy , ” said Audrey .**
” 我 做 希望 他们会 是 快乐的 , ” 说 奥黛丽 .
“我真心希望他们会幸福,” 奥黛丽说。

“ [duː][ˈjuː; jʊ] ? ” [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡert] .
“ **Do you ? ” said Miss Ingate .**
” 做 你 ? ” 说 错过 英盖特 .
“是吗?” 英格特小姐问道。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪdɔʊhʊd]
EXPLOITATION OF WIDOWHOOD
开发 的 丧偶
利用寡妇身份

[ðə; ði] ['kæriɔʒ] [hæd; həd] ['emptiɔ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [æd'ventʃəz] [stʊd] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] ['empti]
The carriage had emptied , and the two adventurers stood alone among empty
这 运输 有 清空 , 和 这 二 冒险者 站立 独自的 之中 空的
[kəm'pɑ:tmənts] .
compartments .
隔间 .

马车里的人都走了，两个冒险者独自站在空荡荡的车厢里。

[ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊv] ['empti] .
The platform was also empty .
这 平台 曾是 还 空的 .

站台上也空无一人。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['pɒtər] [ɪn] [saɪt] .
Not a porter in sight .
不是 一个 搬运工 在 视线 .

一个搬运工都没看到。

[wʌŋ][ˈæftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldərli] ['spɪnstər] , [ðer; ðər] [pə:sɪz]
One after the other , the young widow and the elderly spinster , their purses
一 后 这 其他 , 这 年轻的 寡妇 和 这 老年 单身女子 , 他们的 钱包
['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,
bulging with money ,
凸起 和 钱 ,
一个接一个，年轻的寡妇和年长的老处女，她们的钱包都鼓鼓囊囊的，

[gɑ:t][ðer; ðər][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][baɪ] [greɪt] ['efərts] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
got their packages by great efforts down on to the platform .
得到 他们的 包裹 经过 伟大的 努力 向下 在 到 这 平台 .

他们费了九牛二虎之力才把包裹送到平台上。

[æn; ən] [ɪm'plɔɪ:] ['stroʊld] [pæst] .
An employee strolled past .
一个 员工 漫步 过去的 .

一名员工漫步走过。

" [pɔ:tu:ʒ] ? " ['mɜ:mɜ-d] ['ɔ:dri] ['tɪmɪdli] .
" **Porteur ?** " murmured **Audrey timidly** .
" 搬运工 ? " 低声说道 奥黛丽 胆怯地 .

"搬运工？"奥黛丽怯生生地低声问道。

[ðə; ði][mæn] ['snɪgəd] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['væniʃt] .
The man sniggered , shrugged his shoulders , and vanished .
这 男人 窃笑 , 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 消失了 .

那人嗤笑一声，耸了耸肩，消失了。

['ɔ:dri] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sku:l] [deɪz] .
Audrey felt that she had gone back to her school days .
奥黛丽 毛毡 那 她 有 已消失 后退 到 她 学校 天 .

奥黛丽感觉自己仿佛回到了学生时代。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['helpləs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
She was helpless , and Miss Ingate was the same .
她 曾是 无助 , 和 错过 英盖特 曾是 这 相同的 .

她很无助，英格特小姐也是如此。

[ʃi:; ji] [wɪʃt] ['ɑ:rdntli] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn] [moʊz] [ə'gen] .
She wished ardently that she was in Moze again .
她 希望 热切地 那 她 曾是 在 莫泽 再次 .

她无比渴望能再次回到莫泽。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðɪs]
She could not imagine how she had been such a fool as to undertake this
她 可以 不是 想象 如何 她 有 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 承担 这
[əb'sɜːrd][ˌɛkspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][end][ɪn] [ˈrɪdɪkjuːl] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] .
absurd expedition which could only end in ridicule and disaster .
荒诞 远征 哪个 可以 仅有的 结尾 在 嘲笑 和 灾难 .

她无法想象自己当时怎么会如此愚蠢，竟然会进行这次荒谬的探险，而这次探险最终只会以嘲笑和灾难告终。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

She was ready to cry .
她 曾是 准备好 到 哭 .

她快要哭了。

[ðen] [ə'nʌðər] [ɪm'plɔɪiː] [ə'pɪrd] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bæg] , ['skaʊlɪŋ]
Then another employee appeared , hesitated , and picked up a bag , scowling
然后 其他 员工 出现 , 犹豫了一下 , 和 挑选 向上 一个 包 , 皱眉
[ænd; ənd][ɪ'nɪmɪk(ə)l] .
and inimical .
和 敌对的 .

这时，另一名员工出现了，犹豫了一下，拿起一个袋子，皱着眉头，一脸敌意。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][mæn] , ['veri] [ˈtaʊzld] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] , ['klʌstərd] [ɔːl][ðə; ði][bægz][ænd; ənd] ['pɑːrslz]
Gradually the man , very tousled and dirty , clustered all the bags and parcels
逐步地 这 男人 , 非常 蓬乱的 和 肮脏的 , 聚类 全部 这 包 和 包裹
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
around his person ,
大约 他的 人 ,

渐渐地，那个衣衫褴褛、浑身脏兮兮的男人把所有的袋子和包裹都堆在了自己身边。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .

and walked off .
和 步行 离开 .

然后走开了。

[ɔːdri] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪŋ,ɡert] [ˈmiːkli] ['faːləʊɪŋ] .
Audrey and Miss Ingate meekly following .
奥黛丽 和 错过 英盖特 温顺地 下列的 .

奥黛丽和英格特小姐温顺地跟在后面。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [rɪ'zaʊndɪd] [tuː; tə] ['hwiːslz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [stiːm]
The great roof of the station resounded to whistles and the escape of steam
这 伟大的 屋顶 的 这 车站 回荡着 到 哨声 和 这 逃脱 的 蒸汽
[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈwæɡənz] .
and the clashing of wagons .
和 这 冲突 的 马车 .

车站巨大的屋顶回荡着汽笛声、蒸汽喷涌声和车厢碰撞声。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [p'lætʃmːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [huːm] ['nɪrli] ['evri]
Beyond the platforms there were droves of people , of whom nearly every
超过 这 平台 那里 是 成群 的 人们 , 的 谁 几乎 每一个
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] .
individual was preoccupied and hurried .
个人 曾是 心事重重 和 慌忙 .

站台外人山人海，几乎每个人都心事重重，行色匆匆。

[ænd; ənd] [wʌt] ['piːp(ə)l] !

And what people !
和 什么 人们 !

这些人真是太棒了！

[ˈɔːdri] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][λv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [waɪt] [ˈtɜːrminəs] [fʊl] [λv; əv]
Audrey had in her heart expected a sort of glittering white terminus full of
奥黛丽 有 在 她 心 预期的 一个 种类 的 闪闪发光 白色的 终点站 满的 的
[dænˈdaɪəkl̩] [men] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [pəˌriːziːˈen] [huː] [hæd; həd] [stept] [streɪt] [aʊt] [λv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] -
dandiacal men and elegant Parisiennes who had stepped straight out of fashion -
丹迪亚卡尔 男人 和 优雅的 巴黎人 WHO 有 步 直的 出去 的 时尚 -
[pleɪts] ,
plates ,
盘子 ,

奥黛丽心中原本期待的是一个闪闪发光的白色终点站，那里满是衣着考究的男士和优雅的巴黎女郎，她们就像是 从时尚画册里走出来的一样。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈkerz] — [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ˈpæris] ?
and who had no cares — for was not this Paris ?
和 WHO 有 不 关心 — 为了 曾是 不是 这 巴黎 ?
谁能无忧无虑呢？ 这里不就是巴黎吗？

[ˌwerˈæz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈmʌltɪtʉːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪŋɡɪst] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
Whereas , in fact , the multitude was the dingiest she had ever seen .
然而 , 在 事实 , 这 民众 曾是 这 最昏暗的 她 有 曾经 已见 .
然而，事实上，这群人是她见过的最肮脏、最肮脏的。

[nɑːt][ə; eɪ] [ɡliːm] [λv; əv] [ˈelɪɡəns] !
Not a gleam of elegance !
不是 一个 闪耀 的 优雅 !
丝毫没有优雅的气息！

[noʊ] [hɪnt] [λv; əv] [ˈdæzliŋ] [ˈkʌlər] !
No hint of dazzling colour !
不 暗示 的 耀眼的 颜色 !
丝毫没有绚丽的色彩！

[noʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [səˈtɪrɪk] [ˈbjuːti] !
No smiling and satiric beauty !
不 微笑 和 讽刺的 美丽 !
没有笑容，也没有讽刺的美！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈpɜːsənz] .
They were just persons .
他们 是 只是 人 .
他们只是普通人。

[æt; ət][ləst] , [ˈæftər] [fɔːrˈmælətɪz] ,
At last , after formalities ,
在 最后的 , 后 手续 ,
最后，在完成各项手续之后，

[ˈɔːdri] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [ˈkʌstəm] - [ˈhaʊs] [əˈpɔɪntɪd]
Audrey and Miss Ingate reached the foul and chilly custom - house appointed
奥黛丽 和 错过 英盖特 达到 这 犯规 和 寒冷 风俗 - 房子 任命
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][λv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] .
for the examination of luggage .
为了 这 考试 的 行李 .
奥黛丽和英格特小姐到达了阴冷肮脏的海关，那里是检查行李的地方。

[ʌnrekəɡˈnaɪzəbl̩] [pɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhaɪnəs] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [lɔːŋ] [ˈkaʊntəz] , [ˈfɔːmɪŋ]
Unrecognisable peers and other highnesses stood waiting at long counters , forming
无法辨认 同龄人 和 其他 殿下们 站立 等待 在 长的 计数器 , 成型
[beɪz] ,
bays ,
海湾 ,
面目全非的贵族和其他殿下站在长长的柜台前等候，形成一个个隔间。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
on which was nothing at all .
在 哪个 曾是 没有什么 在 全部 .

上面什么也没有。

[ðen] , [fɑ:r][br'haɪnd] ,
Then , far behind ,
然后 , 远的 在后面 ,

然后, 远远地落在后面,

[ə; eɪ] [trʌk] [ˈhju:dzli] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [roʊld] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd][men] [pɪtʃt]
a truck hugely piled with trunks rolled in through a back door and men pitched
一个 卡车 非常 堆积 和 树干 滚动 在 通过 一个 后退 门 和 男人 投球
[ðə; ði] [trʌŋks] [laɪk] [tɔɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['kauntəz] ,
the trunks like toys here and there on the counters ,
这 树干 喜欢 玩具 这里 和 那里 在 这 计数器 ,

一辆满载行李箱的卡车从后门驶入, 男人们像扔玩具一样把行李箱随意地扔在柜台上。

[ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)lɪz] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] , [ænd; ənd] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] [ˈgæðərd] [raʊnd] [trʌŋks] ,
and officials came into view , and knots of travellers gathered round trunks ,
和 官员 来了 进入 看法 , 和 绳结 的 旅行者 聚集 圆形的 树干 ,
[ænd; ənd] [ˈɑ:ks] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][lɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] ,
and locks were turned and lids were lifted ,
和 锁 是 转向 和 盖子 是 抬起 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪŋ] [ˌʃʊd] [ɪn][spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdræbnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
and the flash of linen showed in spots on the drabness of the scene .
和 这 闪光 的 亚麻布 显示 在 地点 在 这 乏味 的 这 场景 .
[mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ʌn'du:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi:z][lɑ:rdʒ] [trʌŋk] ,
Miss Ingate observed with horror the complete undoing of a lady's large trunk ,
错过 英盖特 观察到 和 恐怖 这 完全的 撤销 的 一个 女士的 大的 树干 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spoʊzər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:lɪdz] [hɑ:rʃ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntɪmət] [pə'zeɪnz]
and the exposure to the world's harsh gaze of the most intimate possessions
和 这 接触 到 这 世界的 残酷的 目光 的 这 最多 亲密的 财产
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi] .
of that lady .
的 那 女士 .
[su:n] [ðə; ði] ['kauntəz] [wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ] [fer] .
Soon the counters were like a fair .
很快 这 计数器 是 喜欢 一个 公平的 .
[bʌt; bət][noʊ] [trʌŋk] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈɔ:dri] [ɔ:r][tu:; tə] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
But no trunk belonging to Audrey or to Miss Ingate was visible .
但 不 树干 属于 到 奥黛丽 或者 到 错过 英盖特 曾是 可见的 .
[ðeɪ] [nu:] [ðen] , [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [ˈpraɪvətli] [sə'spektɪd] [ˈevər] [sɪns] [ˈtʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] ,
They knew then , what they had both privately suspected ever since Charing Cross ,
他们 知道 然后 , 什么 他们 有 两个都 私下 怀疑 曾经 自从 查令 叉 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkauntəz] [wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ] [fer] .
Soon the counters were like a fair .
很快 这 计数器 是 喜欢 一个 公平的 .

以及那位女士最私密的物品暴露在世人苛刻的目光之下。

[su:n] [ðə; ði] ['kauntəz] [wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ] [fer] .
Soon the counters were like a fair .
很快 这 计数器 是 喜欢 一个 公平的 .

很快, 柜台就热闹得像个集市。

[bʌt; bət][noʊ] [trʌŋk] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈɔ:dri] [ɔ:r][tu:; tə] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
But no trunk belonging to Audrey or to Miss Ingate was visible .
但 不 树干 属于 到 奥黛丽 或者 到 错过 英盖特 曾是 可见的 .

但是, 奥黛丽或英格特小姐的行李箱都没有出现。

[ðeɪ] [nu:] [ðen] , [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [ˈpraɪvətli] [sə'spektɪd] [ˈevər] [sɪns] [ˈtʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] ,
They knew then , what they had both privately suspected ever since Charing Cross ,
他们 知道 然后 , 什么 他们 有 两个都 私下 怀疑 曾经 自从 查令 叉 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkauntəz] [wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ] [fer] .
Soon the counters were like a fair .
很快 这 计数器 是 喜欢 一个 公平的 .

他们那时才明白, 自从查令十字街事件以来, 他们两人私下里一直怀疑的事情终于发生了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [æən; ən] [əˈfi(ə)li] , [smɔːli] [ænd; ənd] [fɪrs] ,
And finally an official , small and fierce ,
和 最后 一个 官方的 , 小的 和 凶猛的 ,
最后, 还有一位官员, 个头虽小但气势汹汹。

[riˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnvəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːtuːɜː] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði]
responded to the invocations of the porteur and established himself at the
回应 到 这 调用 的 这 搬运工 和 已确立的 他自己 在 这
[ˈkaʊntə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
counter in front of them .
柜台 在 正面 的 他们 .
应门卫的请求, 他站在门卫面前的柜台前。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [mɪs] - [trʌŋk] .
He put his hand on Miss Ingate's trunk .
他 放 他的 手 在 错过 - 树干 .
他把手放在英格特小姐的箱子上。

“ [ɑːp] - [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
“ **Op - en , ” he said in English .**
” 操作 - 英文 , ” 他 说 在 英语 .
“开门,”他用英语说道。

[mɪs] [ˈɪŋˌgeɪt] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [pɜːrs] ,
Miss Ingate opened her purse ,
错过 英盖特 打开 她 钱包 ,
英格特小姐打开了她的钱包,

[ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfi(ə)li] [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌŋk] ,
and indicated to the official by signs that she had no key for the trunk ,
和 表明的 到 这 官方的 经过 标志 那 她 有 不 钥匙 为了 这 树干 ,
她用手势向官员表明她没有后备箱钥匙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊ] [kraɪd] [ˈlaʊdli] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːmprɪˈhend] :
and she also cried loudly , so that he should comprehend :
和 她 还 哭 高声 , 所以 那 他 应该 理解 :
她还放声大哭, 好让他明白:

“ [noʊ] [kiː] ! . . .
“ **No key ! . . .**
” 不 钥匙 ! . . .
“没有钥匙!”

[lɔːst] !
Lost !
丢失的 !
丢失的!

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɔːkwərdli] [æt; ət] [ˈɔːdri] .
“ **Then she looked awkwardly at Audrey .**
” 然后 她 看起来 尴尬地 在 奥黛丽 .
然后她尴尬地看了奥黛丽一眼。

“ [aɪv] [bɪn] [tuːld] [ðeɪ] [ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə][ˈoʊpən][wʌn] [trʌŋk] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] .
“ **I've been told they only want to open one trunk when there's a lot .**
” 我已经 到过 讲述 他们 仅有的 想 到 打开 一 树干 什么时候 有 一个 很多 .
“有人告诉我, 如果行李很多, 他们只会打开一个后备箱。”

[let] [hɪm; ɪm] [tʃuːz] [əˈnʌðər] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈɑːrtʃli] .
Let him choose another one , ” she murmured archly .
让 他 选择 其他 一 , ” 她 低声说道 傲慢的 .
“让他选别的吧,”她傲慢地低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fi(ə)] [ˈmɪrli] [wɔːkt] [ə'wei] , [tuː; tə] [di:l] [wið; wiθ][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['sʌmbə:di] [els]
But the official merely walked away , to deal with the trunks of somebody else
但 这 官方的 仅仅 步行 离开 , 到 交易 和 这 树干 的 某人 别的
[kloʊz][baɪ] .
close by .
关闭 经过 :

但那位官员只是走开了，去处理附近其他人的行李箱。

[ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [krɔːs] .
Audrey was cross .
奥黛丽 曾是 叉 :

奥黛丽很生气。

“ [mɪs] [ˈɪŋɡert] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɔːrməli] , “ [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [wen] [wiː; wi] [ˈstaːrtɪd] ,
“ **Miss Ingate , she said formally , you had the key when we started** ,
“ 错过 英盖特 , ” 她 说 正式地 , ” 你 有 这 钥匙 什么时候 我们 开始 ,
“英格特小姐,”她正式地说,“我们刚开始的时候,钥匙在你手里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ʃoʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
because you showed it to me .
因为 你 显示 它 到 我 :

因为你给我看过。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [lɔːst][aɪ 'tiː] . “
You can't possibly have lost it . ”
你 不能 可能 有 丢失的 它 :

你不可能把它弄丢了。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈwɪni] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋli] .
“ **No , answered Winnie calmly and knowingly** .
“ 不 , ” 回答 温妮 平静地 和 明知 :

“不,”温妮平静而又笃定地回答道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [lɔːst][aɪ 'tiː] .
“ **I haven't lost it** .
“ 我 还没有 丢失的 它 :

“我还没失去它。”

[bʌt; bət][aɪm][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] [θroʊn] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz]
But I'm not going to have the things in my trunk thrown about for all these
但 我是 不是 去 到 有 这 事物 在 我的 树干 抛掷 关于 为了 全部 这些
[ˈfɔːrənərz] [tuː; tə] [siː] .
foreigners to see .
外国人 到 看 :

但我不会让这些外国人看到我后备箱里的东西。

[ɪts] [ˈsɪmpli] [dɪs'ɡreɪsfl] .
It's simply disgraceful .
它是 简单地 可耻 :

简直太可耻了。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɪmɪn] [ə'fi(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ruːmz; rʊmz][æt; ət] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] .
They ought to have women officials and private rooms at these places .
他们 应该 到 有 女性 官员 和 私人的 房间 在 这些 地方 :

这些地方应该配备女官员和私人房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [voʊt] .
And they would have , if women had the vote .
和 他们 会 有 , 如果 女性 有 这 投票 :

如果女性拥有投票权，她们就会这么做。

[let] [him; im][ˈoʊpən][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [trʌŋks] .

Let him open one of your trunks .
让 他 打开 一 的 你的 树干 .

让他打开你的一个行李箱。

[ɔ:l] [jɔr; jər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [nu:] .

All your things are new .
全部 你的 事物 是 新的 .

你的东西都是新的。

“ [ðə; ði] [pɔrtu:ɜ] [hæd; həd] [ˈmi:nwaɪl] [bɪn] [disˈtʃɑ:dʒɪŋ] [frentʃ] [ˈɪntu:] [ˈɔ:drɪz] [ˈʌðər] [ɪr] .

“ The porteur had meanwhile been discharging French into Audrey's other ear .
” 这 搬运工 有 同时 到过 出院 法语 进入 奥黛丽的 其他 耳朵 .

“与此同时，搬运工正用法语对着奥黛丽的另一只耳朵说话。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] , [ˈwɪni] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] .

“ Of course you must open it , Winnie , ” said she .
” 的 课程 你 必须 打开 它 , 温妮 , ” 说 她 .

“你当然要打开它，温妮，”她说。

“ [dəʊnt][bi:; bi][soʊ][əbˈsɜ:rd] !

“ Don't be so absurd !
” 不 是 所以 荒诞 !

“别这么荒谬！ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈsweɪsɪv] [ˈlaɪtnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ]

“ There was a persuasive lightness in her voice , but there was also
” 那里 曾是 一个 有说服力的 亮度 在 她 嗓音 , 但 那里 曾是 还

[kəˈmænd] .

command .
命令 .

“她的声音里有一种令人信服的轻松感，但同时也有一种威严感。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈwɪdoʊ] .

For a moment she was the perfect widow .
为了 一个 片刻 她 曾是 这 完美的 寡妇 .

那一刻，她简直就是个完美的寡妇。

“ [aɪd] [ˈræðər] [nɑ:t] . ”

“ I'd rather not . ”
” ID 相当 不是 . ”

“我宁愿不。”

“ [ðə; ði] [pɔrtu:ɜ] [sez] [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] , “ [ˈɔ:drɪ] [pəˈsɪstɪd] .

“ The porteur says we shall be here all night , ” Audrey persisted .
” 这 搬运工 说道 我们 将 是 这里 全部 夜晚 , ” 奥黛丽 持续 .

“门卫说我们要在这里待一整夜，”奥黛丽坚持道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [frentʃ] ? ”

“ Do you know French ? ”
” 做 你 知道 法语 ? ”

你会说法语吗？

“ [aɪ] [lɜ:rnt] [frentʃ] [æt; ət] [sku:l] , [ˈwɪni] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈwɪdoʊ] .

“ I learnt French at school , Winnie , ” said the perfect widow .
” 我 学会了 法语 在 学校 , 温妮 , ” 说 这 完美的 寡妇 .

“温妮，我是在学校学的法语，”这位完美的寡妇说道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈevri] [wɜ:rd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [drɪft] .

“ I can't understand every word , but I can make out the drift .
” 我 不能 理解 每一个 单词 , 但 我 能 制作 出去 这 漂移 .

“我听不懂每个字，但我能明白它的意思。”

” [ænd; ənd] [ˈɔːdri] [went] [ɑːn] [trænsˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwɪzdəm] .
” **And Audrey went on translating the porter according to her own wisdom .**
” 和 奥黛丽 去 在 翻译 这 搬运工 根据 到 她 自己的 智慧 .
“奥黛丽继续根据自己的理解翻译搬运工的话。”

” [hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈdredf(ə)l] [siːnz] [hɪr] [bɪˈfɔːr] , [wen] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv]
” **He says there have been dreadful scenes here before , when people have**
” 他 说道 那里 有 到过 可怕 场景 这里 前 , 什么时候 人们 有
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈoʊpən][ðer; ðər] [trʌŋks] ,
refused to open their trunks ,
拒绝 到 打开 他们的 树干 ,
他说, 这里以前也发生过可怕的场面, 当时有人拒绝打开后备箱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] .
and the police have had to be called in .
和 这 警察 有 有 到 是 称为 在 .
警方不得不介入调查。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][mæn][wəʊnt] [ˌʌpˈset][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][jɔːr; jər] [trʌŋk] [æt; ət][ɔːl] .
He says the man won't upset the things in your trunk at all .
他 说道 这 男人 惯于 沮丧的 这 事物 在 你的 树干 在 全部 .
他说这个人完全不会弄乱你后备箱里的东西。

” [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [smaɪld] .
” **Miss Ingate gazed into the distance , and privately smiled .**
” 错过 英盖特 凝视 进入 这 距离 , 和 私下 微笑 .
英格特小姐凝视着远方, 嘴角露出一丝不易察觉的微笑。

[ˈɔːdri] [hæd; həd][ˈnevər] [gest] [ðæt] [ɪn] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [depθs] [ʌv; əv] [ˈɑːbstɪnət]
Audrey had never guessed that in Miss Ingate were such depths of obstinate
奥黛丽 有 绝不 猜对了 那 在 错过 英盖特 是 这样的 深度 的 顽固
[stuːˈpɪdəti] .
stupidity .
愚蠢 .
奥黛丽做梦也没想到, 英格特小姐竟然有如此顽固的愚蠢。

[fiː; ji] [felt] [kwaɪt] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
She felt quite distinctly that her understanding of human nature was increasing .
她 毛毡 相当 明显地 那 她 理解 的 人类 自然 曾是 增加 .
她非常清楚地感觉到, 自己对人性的理解正在不断加深。

” [oʊ] ! [lʊk] ! ” [sed] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [ˈkæʒuəli] .
” **Oh ! Look ! ” said Miss Ingate casually .**
” 哦 ! 看 ! ” 说 错过 英盖特 随意地 .
“哦! 看!”英格特小姐漫不经心地说道。

” [aɪm] [ʃʊr] [ðoʊz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈriːəl] [pəˈrɪzjənz] !
” **I'm sure those must be real Parisians !**
” 我是 当然 那些 必须 是 真实的 巴黎人 !
“我敢肯定他们一定是真正的巴黎人!”

” [hɜːr; hər] [əfˈhændədənəs] , [hɜːr; hər] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈriːələɪz] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ]
” **Her offhandedness , her inability to realise the situation , were exasperating**
” 她 漫不经心 , 她 无力 到 意识到 这 情况 , 是 可气
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] .
to the young widow .
到 这 年轻的 寡妇 .
“她的漫不经心, 以及她对形势的漠不关心, 令这位年轻的寡妇感到恼火不已。”

[ˈɔːdri] [glɑːnst] [wer] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] ,
Audrey glanced where Miss Ingate had pointed ,
奥黛丽 瞥了一眼 在哪里 错过 英盖特 有 尖 ,
奥黛丽顺着英格特小姐指的方向望去,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstəm] - [haʊs] [tu:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] ,
and saw in the doorway of the custom - house two women and a lad ,
和 锯 在 这 门口 的 这 风俗 - 房子 二 女性 和 一个 小伙子 ;
看见海关门口站着两个女人和一个男孩 ,

[ɔ:l] [kləʊkt] [bʌt; bət][ɔ:l] ['ɑ:bviəsli] [ɪn]['reɪdiənt] ['fænsi] [dres] , ['læfɪŋ] [tə'geðər] .
all cloaked but all obviously in radiant fancy dress , laughing together .
全部 隐蔽的 但 全部 明显地 在 辐射状 想要 裙子 , 笑 一起 .
他们都披着斗篷, 但显然都穿着光彩夺目的华丽服装, 一起开怀大笑。

“ [dəʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [frentʃ] ！ ” [sed] [mɪs] ['ɪŋ,ɡet] .
“ Don't they look French ! ” said Miss Ingate .
“ 不 他们 看 法语 ！ ” 说 错过 英盖特 .
“他们看起来不像法国人！”英格特小姐说。

[ɔ:dri] [tæpt] [hɜ:r; həɹ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [æsfb:lt] [flɔ:r] ,
Audrey tapped her foot on the asphalt floor ,
奥黛丽 轻敲 她 脚 在 这 沥青 地面 ,
奥黛丽用脚轻轻敲着沥青地面 ,

[waɪl] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['lʌɡɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪɡ'zæmɪnd] [bʌmpt] ['strenjuəsli] [ə'ɡenst] [hɜ:r; həɹ][ɪn]
while people whose luggage had been examined bumped strenuously against her in
尽管 人们 谁 行李 有 到过 检查 撞 竭尽全力 反对 她 在
[ðə; ði] [efərt] [tu; tə][dɪ'pɑ:rt] .
the effort to depart .
这 努力 到 离开 .
而那些行李被检查过的人在试图离开时, 则用力地撞向她。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ; [ʃi; ʃi] [nu:] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɪŋ,ɡet] ;
She was extremely pessimistic ; she knew she could do nothing with Miss Ingate ;
她 曾是 极其 悲观 ; 她 知道 她 可以 做 没有什么 和 错过 英盖特 ;
她非常悲观; 她知道自己对英格特小姐无能为力;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] , ['flerɪŋ] , ['rʌmblɪŋ] ['sɪti] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['steɪf(ə)n]
and the thought of the vast , flaring , rumbling city beyond the station
和 这 想法 的 这 广阔的, 燃烧 , 隆隆声 城市 超过 这 车站
[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] .
intimidated her .
受到恐吓 她 .
想到车站外那座庞大、喧嚣、火光冲天的城市, 她就感到害怕。

[ðə; ði] [pɔrtu:ɜ:] , [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] [tu; tə] [kə'lekt] [ðer; ðər] [nɪ'glektɪd] [smɔ:l] ['bæɡɪdʒ] , [naʊ]
The porteur , who had gone away to collect their neglected small baggage , now
这 搬运工 , WHO 有 已消失 离开 到 收集 他们的 被忽视的 小的 行李 , 现在
[rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [nʌdʒd] [hɜ:r; həɹ] ,
returned , and nudged her ,
返回 , 和 轻推 她 ,
搬运工刚才去取他们被冷落的小件行李, 现在回来了, 用胳膊肘碰了碰她。

['pɔɪntɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋks] .
pointing to the official who had resumed his place behind the trunks .
指向 到 这 官方的 WHO 有 恢复 他的 地方 在后面 这 树干 .
指着那位已经回到箱子后面的官员。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [fɪrs] [mæn] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
He was certainly a fierce man , but he was a little man ,
他 曾是 当然 一个 凶猛的 男人 , 但 他 曾是 一个 小的 男人 ,
他确实是个凶狠的人, 但他个子矮小。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'ɡri:əb(ə)l] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and there was an agreeable peculiarity in his eye .
和 那里 曾是 一个 同意 特点 在 他的 眼睛 .
他的眼睛里有一种令人愉悦的独特气质。

[ˈɔːdri] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈspaɪərd][ænd; ənd] [emˈbəʊldənd] , [feɪst] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər]
Audrey , suddenly inspired and emboldened , faced him ; she shrugged her
奥黛丽 , 突然 灵感 和 加粗 , 面对 他 ; 她 耸了耸肩 她
[ˈʃəʊldəz] - [æt; ət] [mɪs] - [trʌŋk] ,
shoulders Gallically at Miss Ingate's trunk ,
肩膀 - 在 错过 - 树干 ,

奥黛丽突然受到启发，鼓起勇气面对他；她傲慢地耸了耸肩，指着英格特小姐的箱子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][sæd] , [swiːt] , [ˈwɪstf(ə)l] [smaɪl] ,
and gave a sad , sweet , wistful smile ,
和 给予 一个 伤心 , 甜的 , 怅惘 微笑 ,

她露出了一个悲伤、甜蜜、怅然的微笑，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈdʒestʃər] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst]
and then put her hand with an exquisite inviting gesture on the smallest
和 然后 放 她 手 和 一个 精美的 邀请 手势 在 这 最小

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [trʌŋks] .
of her own trunks .
的 她 自己的 树干 .

然后，她用一個优美的邀请手势，将手放在自己最小的那根树干上。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [eksplɔɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪdʊəhʊd] .
The act was a deliberate exploitation of widowhood .
这 行为 曾是 一个 商榷 开发 的 丧偶 .

这种行为是对寡妇身份的蓄意利用。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈfɜːsli] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
The official fiercely shrugged his shoulders and threw up his arms ,
这 官方的 激烈地 耸了耸肩 他的 肩膀 和 扔 向上 他的 武器 ,

那名官员猛地耸了耸肩，举起双臂。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [pɔːtuːɜː] [tuː; tə] [ˈoʊpən][ðə; ði] [smɔːl] [trʌŋk] .
and told the porteur to open the small trunk .
和 讲述 这 搬运工 到 打开 这 小的 树干 .

然后告诉搬运工打开小箱子。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] , ” [sed] [mɪs] [ˈɪn,ɡeɪt] [ˈneglɪdʒəntli] .
“ **I told you they would ,** ” **said Miss Ingate negligently .**
“ 我 讲述 你 他们 会 , ” 说 错过 英盖特 疏忽地 .

“我早就告诉过你他们会的,”英格特小姐漫不经心地说。

[ˈɔːdri] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sleɪn] [hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [ˈbɪzi]
Audrey would have turned upon her and slain her had she not been busy
奥黛丽 会 有 转向 之上 她 和 被杀 她 有 她 不是 到过 忙碌的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trəˈmendəs] [rɪlɑːˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər]
with the tremendous realisation of the fact that by a glance and a gesture
和 这 巨大的 实现 的 这 事实 那 经过 一个 瞥一眼 和 一个 手势

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [əˈfɪ(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
she had conquered the customs official — a foreigner and a stranger .
她 有 征服 这 海关 官方的 — 一个 外国人 和 一个 陌生人 .

如果不是因为奥黛丽正忙于意识到自己仅凭一个眼神和一个手势就征服了这位海关官员——一个外国人，一个陌生人

——她早就转身杀了她。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] .
She wanted to be alone and to think .
她 通缉 到 是 独自的 和 到 思考 .

她想一个人待着，好好思考。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˌri:ˈlɑ:kt] , [ˈɔ:drɪ] [hɜ:rd] [æŋ; ən] [əˈmerɪkən] [ˈgɜ:rlɪʃ] [vɔɪs]
Just as the trunk was being relocked , Audrey heard an American girlish voice
只是 作为 这 树干 曾是 存在 重新锁定 , 奥黛丽 听到 一个 美国人 少女 嗓音
[bɪˈhaɪnd][hɜ:ɹ; həɹ] :
behind her :
在后面 她 :

就在行李箱被重新锁上的时候，奥黛丽听到身后传来一个美国女孩的声音：

“ [naʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] ! ”
“ **Now , you must be Miss Ingate !** ”
“ 现在 , 你 必须 是 错过 英盖特 ! ”

“那么，你一定是英格特小姐吧！ ”

“ [aɪ][eɪˈem] , ” [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ˈɔ:lməʊst] [ɪkˈstætɪkli] [ədˈmɪtɪd] .
“ **I am , ” Miss Ingate almost ecstatically admitted .**
“ 我 是 , ” 错过 英盖特 几乎 欣喜若狂 承认 .

“是的，”英格特小姐几乎欣喜若狂地承认道。

[ðə; ði][ˈtri:ʊʊ][ɪŋ] [kləʊkt] [ˈfænsi] [dres] [wɜ:ɹ; wər] [səˈraʊndɪŋ] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɑ:dɪɡɑ:rd] .
The trio in cloaked fancy dress were surrounding Miss Ingate like a bodyguard .
这 三人组 在 隐蔽的 想要 裙子 是 周围 错过 英盖特 喜欢 一个 保镖 .

三人身披斗篷，装扮奇特，像保镖一样簇拥着英格特小姐。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[laɪf] [ɪŋ] [ˈpæɪɪs]
LIFE IN PARIS
生活 在 巴黎

巴黎生活

[mɪs] [ˈtɑ:mpkɪnz, ˈtɑ:mkɪnz][ænd; ənd] [mɪs] - [wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ɔ:l][ðə; ði]
Miss Thompkins and Miss Nickall were a charm to dissipate all the
错过 汤普金斯 和 错过 - 是 一个 魅力 到 消散 全部 这
[əˈfraɪt] [ˈmenəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
affrighting menace of the city beyond the station .
令人恐惧的 威胁 的 这 城市 超过 这 车站 .

汤普金斯小姐和尼考尔小姐就像一阵清风，驱散了车站外城市里所有可怕的威胁。

[mɪs] [ˈtɑ:mpkɪnz, ˈtɑ:mkɪnz][hæd; həd] [ˈflʌfi] [red] [her] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreklɪz] [wɪtʃ] [tu:; ˈɔ:f(ə)n]
Miss Thompkins had fluffy red hair , with the freckles which too often
错过 汤普金斯 有 蓬松的 红色的 头发 , 和 这 雀斑 哪个 也 经常
[əˈkʌmpəni] [red] [her] ,
accompany red hair ,
陪伴 红色的 头发 ,

汤普金斯小姐有一头蓬松的红发，上面还点缀着红发常见的雀斑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈdrest] [æz; əz] [ˈtɑ:mi] .
and was addressed as Tommy .
和 曾是 已解决 作为 汤米 .

大家都叫他汤米。

[mɪs] - [hæd; həd] [ˈflʌfi] [greɪ] [her] , [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] , [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Miss Nickall had fluffy grey hair , with warm , loving eyes , and was
错过 - 有 蓬松的 灰色的 头发 , 和 温暖的 , 爱 眼睛 , 和 曾是
[əˈdrest] [æz; əz] [nɪk] .
addressed as Nick .
已解决 作为 缺口 .

尼考尔小姐有着蓬松的灰发，一双温暖慈爱的眼睛，大家都叫她尼克。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['i:ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['twenti] - [fɔ:r] [tu:; tə] ['fɔ:rti] .
The age of either might have been anything from twenty - four to forty .
这 年龄 的 任何一个 可能 有 到过 任何事物 从 二十 - 四 到 四十 .

两人的年龄可能在二十四岁到四十岁之间。

[ðə; ði][wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm] [waɪ'ɒsmɪŋ] , [ðə; ði] [ʌðər] [frʌm; frəm][æri'zʊʊnə] ;
The one came from Wyoming , the other from Arizona ;
这 一 来了 从 怀俄明州 , 这 其他 从 亚利桑那 ;

一个来自怀俄明州，另一个来自亚利桑那州；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kli:r] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [frendz] .
and it was instantly clear that they were close friends .
和 它 曾是 即刻 清除 那 他们 是 关闭 朋友们 .

很明显，他们是好朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:rmɪnəs] [bɪ'fɔ:r] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['fænsɪ] - [dres] [bɔ:l] [tu:; tə]
They had driven up to the terminus before going to a fancy - dress ball to
他们 有 驱动 向上 到 这 终点站 前 去 到 一个 想要 - 裙子 球 到
[bi:; bi][ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stu:diʊʊ][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] ['dʊʊfæn] ,
be given that night in the studio of Monsieur Dauphin ,
是 给定 那 夜晚 在 这 工作室 的 先生 多芬 ,

他们开车到终点站，然后前往当晚在多芬先生的工作室参加化装舞会。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [frentʃ] ['peɪntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mæn] .
a famous French painter and a delightful man .
一个 著名的 法语 画家 和 一个 愉快 男人 .

一位著名的法国画家，也是一位令人愉快的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [mə'sjɜ:r] ['dʊʊfæn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
They had met Monsieur Dauphin on the previous evening on the terrace of the
他们 有 遇见 先生 多芬 在 这 以前的 晚上 在 这 阳台 的 这
[kæ'feɪ][di:] [vɛə'sai] ,
Café de Versailles ,
咖啡店 德 凡尔赛 ,

前一天晚上，他们在凡尔赛咖啡馆的露台上遇到了多芬先生。

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [hæd; həd] [sed] , [ɪn] [rɪ'spa:ns] [tu:; tə][ðer; ðər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
and Monsieur had said , in response to their suggestion ,
和 先生 有 说 , 在 回复 到 他们的 建议 ,

先生对他们的建议回应道：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd] [tu:] [mʌt] ['ɑ:nɜ:d] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðer; ðər]
that he would be enchanted and too much honoured if they would bring their
那 他 会 是 迷人的 和 也 很多 荣幸 如果 他们 会 带来 他们的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [frendz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] " ['li:pɪŋ] " — [ðæt] [wʌz; wəz] ,
English friends to his little " leaping " — that was ,
英语 朋友们 到 他的 小的 " 跳跃 " — 那 曾是 ,

如果他们能带英国朋友来参加他的小型“跳跃”活动，他会感到无比欣喜和荣幸——也就是说，

[hɑ:p] .
hop :
跳 .

跳。

[ɔ:lsʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trævələz] [tu:; tə][bi:; bi] [met]
Also they had thought that it would be nice for the travellers to be met
还 他们 有 想法 那 它 会 是 好的 为了 这 旅行者 到 是 遇见
[æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rmɪnəs] ,
at the terminus ,
在 这 终点站 ,

他们还认为，如果能在终点站有人迎接旅客，那就太好了。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [pəˈtɪkjələrli] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [mɪs]
especially as Miss Ingate had been very particularly recommended to Miss
尤其 作为 错过 英盖特 有 到过 非常 特别 受到推崇的 到 错过
[ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz][baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Thompkins by a whole group of people in London .
汤普金斯 经过 一个 所有的 团体 的 人们 在 伦敦 .
尤其是因为英格特小姐是伦敦一群人特别推荐给汤普金斯小姐的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz] [huː] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][rɪˈlaɪəb(ə)l]
It was Miss Thompkins who had supplied the address of reliable
它 曾是 错过 汤普金斯 WHO 有 供应 这 地址 的 可靠的
[ˈfɜːrniʃt] [ruːmz; rʊmz] ,
furnished rooms ,
提供 房间 ,
是汤普金斯小姐提供了可靠的带家具房间的地址。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [nɪk] [wʊd] [ˈpɜːrsənəli] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈlændleɪdi] ,
and she and Nick would personally introduce the ladies to their landlady ,
和 她 和 缺口 会 亲自 介绍 这 女士们 到 他们的 房东 ,
[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [ˈkriːtʃər] .
who was a sweet creature .
WHO 曾是 一个 甜的 生物 .
她和尼克会亲自把这些女士介绍给她们的房东太太，房东太太是个很和蔼的人。

[ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [nɪk] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv][ˈkɔːrdʒəl]
Tommy and Nick and Miss Ingate were at once on terms of cordial
汤米 和 缺口 和 错过 英盖特 是 在 一次 在 条款 的 亲切
[ˌɪnfɔːrˈmæləti] ;
informality ;
非正式性 ;
汤米、尼克和英格特小姐之间立刻建立起友好而轻松的关系；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪdənt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] .
but the Americans seemed to be a little diffident before the companion .
但 这 美国人 似乎 到 是 一个 小的 羞怯 前 这 伴侣 .
但美国人在同伴面前似乎有些羞怯。

[ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] , [hæd; həd] [ˌriːnˈfɔːrst] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈfɜːrst]
Their voices , at the introduction , had reinforced the surprise of their first
他们的 声音 , 在 这 介绍 , 有 加强型 这 惊喜 的 他们的 第一的
[glɑːnsɪz] .
glances .
眼神 .
在自我介绍时，他们的声音更加印证了他们初次见面时的惊讶之情。

“ [oʊ] ! [ˈmɪsɪz] . [ˌmɑːnˈkriːf] !
“ **Oh ! Mrs . Moncreiff !**
“ 哦 ! 太太 . 蒙克里夫 !
“哦！蒙克里夫夫人！”

“ [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈsɪstəns] , [noʊ] [mɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] “ [ˈmɪsɪz] . " !
“ **The slightest insistence , no more , on the “ Mrs . " !**
“ 这 丝毫 坚持 , 不 更多的 , 在 这 “ 太太 . " !
“哪怕最轻微的坚持，也不要再提‘夫人’这个称呼了！”
[ˈnʌθɪŋ] [sed] , [bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmbɑːdi] [els] !
Nothing said , but evidently they had expected somebody else !
没有什么 说 , 但 显然 他们 有 预期的 某人 别的 !
虽然他们什么也没说，但显然他们期待的是其他人！

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['mju:zə] .

Then there was the boy , whom they called Musa .
然后 那里 曾是 这 男生 , 谁 他们 称为 穆萨 .

然后还有一个男孩，他们叫他穆萨。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [slɪm] , [wɪð; wɪθ] ['tɪməərəs] [greɪt] [aɪz] ,

He was dark , slim , with timorous great eyes ,
他 曾是 黑暗的 , 苗条的 , 和 胆怯的 伟大的 眼睛 ,

他肤色黝黑，身材偏瘦，有一双胆怯的大眼睛。

[ænd; ənd][ə 'taɪərd][ɪn] [red] [æz; əz][ə; eɪ]['dev(ə)l] [bɪ 'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['stu:dənts] [kloʊk] .

and attired in red as a devil beneath his student's cloak .
和 穿着 在 红色的 作为 一个 魔鬼 下面 他的 学生 披风 .

他身穿红色魔鬼装束，藏在学生的斗篷下。

[hi:; hi][ə 'pɑ:lə,dʒaɪzd] ['sloʊli] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] .

He apologised slowly in English for not being able to speak English .
他 道歉 缓慢地 在 英语 为了 不是 存在 有能力的 到 说话 英语 .

他用英语缓缓道歉，为自己不会说英语而感到抱歉。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [ænd; ənd] [nɪk] [smaɪld] ,

He said he was very French , and Tommy and Nick smiled ,
他 说 他 曾是 非常 法语 , 和 汤米 和 缺口 微笑 ,

他说他很有法国特色，汤米和尼克都笑了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ræðər] ['wɪstfəli] .

and he smiled back at them rather wistfully .
和 他 微笑 后退 在 他们 相当 怅然地 .

他带着一丝怅然的微笑回以他们一个微笑。

[wen] ['tɑ:mi] [ænd; ənd] [nɪk] [hæd; həd]['spəʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃəʊfəz] [ɪn] [frentʃ] [hi:; hi]

When Tommy and Nick had spoken with the chauffeurs in French he
什么时候 汤米 和 缺口 有 说 和 这 司机 在 法语 他

[ɪn 'tɜ:rprətid] [ðer; ðər] [ri 'ma:ks] .

interpreted their remarks .
翻译 他们的 评论 .

当汤米和尼克用法语与司机交谈时，他们为他们翻译了他们的话。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['moʊtər] - ['tæksɪs; 'tæksɪz] , [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] .

There were two motor - taxis , one for the luggage .
那里 是 二 发动机 - 出租车 , 一 为了 这 行李 .

有两辆摩托出租车，一辆用来运送行李。

[mɪs] ['tɑ:mpkɪnz, 'tɑ:mkɪnz] [ə 'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] ; [ʃi:; ʃi] [ɪn 'sɪstɪd] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

Miss Thompkins accompanied the luggage ; she insisted on doing so .
错过 汤普金斯 伴随 这 行李 ; 她 坚持 在 正在做 所以 .

汤普金斯小姐陪同行李；她坚持要这样做。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['sɪnɪstər] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv]['pærɪs]['kæbmən] ,

She could tell sinister tales of Paris cabmen ,
她 可以 告诉 险恶 故事 的 巴黎 出租车司机 ,

她能讲出巴黎出租车司机的种种阴险故事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn] [ðæt] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb]]
and she even delayed the departure in order to explain that once in the suburbs
和 她 甚至 延迟 这 离开 在 命令 到 解释 那 一次 在 这 郊区
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pri] - [ˈtæksi] [deɪz] [ə; eɪ][ˈkæbmən][hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; həɪr][ænd; ənd]
and in the pre - taxi days a cabman had threatened to drive her and
和 在 这 预 - 出租车 天 一个 出租车司机 有 威胁 到 驾驶 她 和
[hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪn] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
himself into the Seine unless she would be his bride ,
他自己 进入 这 塞 除非 她 会 是 他的 新娘 ,
她甚至推迟了出发时间, 解释说, 在郊区, 出租车出现之前, 一个出租车司机威胁说, 如果她不嫁给他, 他就开车带着她一起跳进塞纳河。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɜːrˈself] [baɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]
and she saved herself by promising to be his bride and telling him that
和 她 已保存 她自己 经过 有前途 到 是 他的 新娘 和 讲述 他 那
[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] [diː] - ;
she lived in the Avenue de l'Opéra ;
她 居住地 在 这 大街 德 - ;
她答应做他的新娘, 并告诉他她住在歌剧院大道, 以此来保全自己;

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kæb] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈpɑːpjələs] [ˈθɜːroʊfər] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][kæb] [dɔːr]
as soon as the cab reached a populous thoroughfare she opened the cab door
作为 很快 作为 这 出租车 达到 一个 人口众多 通道 她 打开 这 出租车 门
[ænd; ənd] [skwiːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈreskjʊːd] ;
and squealed and was rescued ;
和 尖叫 和 曾是 获救 ;
出租车一开到人流密集的道路, 她就打开车门尖叫起来, 然后获救了;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let] [ðə; ði][ˈdraɪvər][goʊ] [friː] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] .
she had let the driver go free because of his good taste .
她 有 让 这 司机 去 自由的 因为 的 他的 好的 品尝 .
她因为司机品味不错而放他走了。

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wɪzd] [θruː] [nɑːktɜːr(ə)n] [striːts] , [sʌm; səm] [ˈθʌndərəs] [wɪð; wɪθ] [ˈtræfɪk]
As the procession whizzed through nocturnal streets , some thunderous with traffic
作为 这 游行 嗖嗖 通过 夜 街道 , 一些 雷鸣 和 交通
, [ˈʌðər] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,
, **others very quiet** ,
, 其他的 非常 安静的 ,
游行队伍飞驰穿过夜色笼罩的道路, 有的街道车水马龙, 有的街道则静谧无声。

[bʌt; bət][ɔːl] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːfti] [ˈregjələr] [ˈbɪldɪŋz] ,
but all lined with lofty regular buildings ,
但 全部 衬里 和 高远 常规的 建筑物 ,
但周围都林立着高耸整齐的建筑,

[ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ˈpenətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmæns][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [wer] [ˈkæbmən] [ˈpæʃənətli]
Audrey was penetrated by the romance of this city where cabmen passionately
奥黛丽 曾是 渗透 经过 这 浪漫 的 这 城市 在哪里 出租车司机 热情地
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd][ænd; ənd][ˈmɜːrdər] [əˈdɔːrd] [ðer; ðər] [ferz] .
and to the point of suicide and murder adored their fares .
和 到 这 观点 的 自杀 和 谋杀 受人喜爱 他们的 票价 .
奥黛丽被这座城市的浪漫气息深深吸引, 这里的出租车司机对乘客的爱慕之情溢于言表, 甚至不惜自杀和谋杀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈmædəm] - [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpæris] [maɪt]
And she thought that perhaps , after all , Madame Piriac's impression of Paris might
和 她 想法 那 也许 , 后 全部 , 夫人 - 印象 的 巴黎 可能
[nɑːt][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [mɪsˈliːdɪŋ] .
not be entirely misleading .
不是 是 完全 误导性的 .
她心想, 或许, 皮里亚克夫人对巴黎的印象并非完全是误导性的。

[mɪs] [ˈɪŋɡert] [ænd; ənd] [nɪk] [tɔːkt] [ˈiːzəli] , [ˈveri] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [əˈhʌðər] , [bəuθ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Miss Ingate and Nick talked easily , very charmed with one another , both excited .
错过 英盖特 和 缺口 谈话 容易地 , 非常 迷住了 和 一 其他 , 两个都 兴奋的 .

英格特小姐和尼克交谈甚欢，彼此十分投缘，两人都兴奋不已。

[ˈɔːdri] [sed] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][daːrk] [juːθ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Audrey said little , and the dark youth said nothing .
奥黛丽 说 小的 , 和 这 黑暗的 青年 说 没有什么 .

奥黛丽很少说话，而那个肤色黝黑的青年则一言不发。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði][daːrk] [juːθ] [ˈmʌːmʌːd] [ˈʃaɪli] [tuː; tə] [ˈɔːdri] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] :
But once the dark youth murmured shyly to Audrey in English :
但 一次 这 黑暗的 青年 低声说道 害羞地 到 奥黛丽 在 英语 :

但有一次，那个肤色黝黑的年轻人害羞地用英语低声对奥黛丽说：

“ [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət][ten] - [ˈɛn,ɑɪˈɛs] , [ˈmædəm] ?
“ **Do you play at ten - nis , Madame ?**
“ 做 你 玩 在 十 - 尼斯 , 夫人 ?

“夫人，您会打十尼斯吗？ ”

“ [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊfər] [ðæt] [ˈtwɪŋkəld] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtəd] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end]
“ **They crossed a thoroughfare that twinkled and glittered from end to end**
“ 他们 交叉 一个 通道 那 闪烁 和 闪闪发光 从 结尾 到 结尾

[wɪð; wɪθ] [ˈmuːvɪŋ] [skaɪ] - [ˈsaɪnz] .
with moving sky - signs .
和 移动 天空 - 标志 .

他们穿过一条从头到尾闪闪发光的移动天窗，这条大道灯火辉煌。

[ˈsɜːpənts] [pərˈsuːd] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈsɜːpənts] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðæt] [ˈθɜːroʊfər] ,
Serpents pursued burning serpents on the heights of that thoroughfare ,
蛇 追击 燃烧 蛇 在 这 高度 的 那 通道 ,

在那条大道的高处，蛇群追逐着燃烧的蛇群。

[ɪnˈvɪzəb(ə)] [hændz] [roʊt] [ˈmɪstɪk] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
invisible hands wrote mystic words of warning and invitation ,
无形的 双手 写道 神秘 字 的 警告 和 邀请 ,

无形的手写下了神秘的警告和邀请之语。

[ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈkɪtnz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt] [wʊl] .
and blazing kittens played with balls of incandescent wool .
和 炽烈 小猫 玩 和 球 的 白炽灯 羊毛 .

一群闪着火焰的小猫玩着炽热的毛线球。

[θrɔŋz] [ʌv; əv] [ˌprɒməˈneɪdərz] [muːvd] [ˈʌndər] [θiˈætrɪk(ə)] [triːz] [ðæt] [weɪvd] [ðer; ðər] [peɪl] [ˈemərəld]
Throngs of promenaders moved under theatrical trees that waved their pale emerald
人群 的 漫步者 已搬 在下面 戏剧 树木 那 挥手 他们的 苍白 翠

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [skaɪ] ,
against the velvet sky ,
反对 这 天鹅绒 天空 ,

熙熙攘攘的人群在参天大树下穿行，树梢如淡翡翠般在天鹅绒般的天空映衬下摇曳生姿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈedɪfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [kæˈfeɪ] , [huːz] [ˈteɪblz] ,
and the ground floor of every edifice was a glowing café , whose tables ,
和 这 地面 地面 的 每一个 大厦 曾是 一个 发光 咖啡店 , 谁 表格 ,

每栋建筑的一楼都是一家灯火通明的咖啡馆，咖啡馆里的桌子摆满了桌椅。

[fʊl] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)] [ˈsɪpə] [ænd; ənd][ˈlaʊndʒərz] , [bʌldʒd] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [ˈpeɪvmənts]
full of idle sippers and loungers , bulged out on to the broad pavements
满的 的 闲置的 啜饮者 和 躺椅 , 鼓胀 出去 在 到 这 广阔 人行道

宽阔的人行道上挤满了闲坐的人群和懒散的饮酒者.....

[ðə; ði] ['moʊməntəri] ['vɪz(ə)n][wʌz; wəz] [ʌt] [ɔ:f] ['ɪnstəntli] [æz; əz][ðə; ði]['tæksɪs; 'tæksɪz] [ʃɑ:t] [daʊn] [ðə; ði]
The momentary vision was shut off instantly as the taxis shot down the
这 瞬间 想象 曾是 关闭 离开 即刻 作为 这 出租车 射击 向下 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] ['næroʊ] [stri:t] ;
mouth of a dark narrow street ;
嘴 的 一个 黑暗的 狭窄的 街道 ;
出租车疾驰而下，驶入一条黑暗狭窄的街道，短暂的视线瞬间消失；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:n] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:drɪz] [hɑ:rt] [θrɑ:b] .
but it had been long enough to make Audrey's heart throb .
但 它 有 到过 长的 足够的 到 制作 奥黛丽的 心 搏动 .
但时间已经足够长了，足以让奥黛丽的心怦怦直跳。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
” **What is that ?**
” 什么 是 那 ?
那是什么？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .
她问道。

“ [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [nɪk] ['kaɪndli] .
” **That ? ” exclaimed Nick kindly .**
” 那 ? ” 惊呼 缺口 亲切地 .
“那个？”尼克友好地问道。

“ [oʊ] ! [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði][grænd] ['bʊləvɑ:rd] .
” **Oh ! That's only the grand boulevard .**
” 哦 ! 那就是 仅有的 这 盛大 林荫大道 .
“哦！那只是大道而已。”

“ [ðen] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði]['sɑ:mbər] , [læmp] - [rɪ'flektɪŋ] [seɪn] ,
” **Then they crossed the sombre , lamp - reflecting Seine ,**
” 然后 他们 交叉 这 阴沉 , 灯 - 反思 罾 ,
然后他们渡过了灯光倒映着昏暗河面的塞纳河，

[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [tu:] ['tæksɪs; 'tæksɪz] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ][væst] [blæk] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]
and soon afterwards the two taxis stopped at a vast black door in a
和 很快 然后 这 二 出租车 停止 在 一个 广阔的 黑色的 门 在 一个
[veri] [waɪd] [stri:t] [ʌv; əv] ['serɪd] [pə'leɪ(ə)l] [fə'sɑ:dz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ði]
very wide street of serried palatial façades that were continually shaken by the
非常 宽的 街道 的 串联 宫殿 立面 那 是 持续 摇晃 经过 这
['rʌʃɪŋ] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [rɪ'lektɪk] [kɑ:rz] .
rushing tumult of electric cars .
匆忙 骚乱 的 电的 汽车 .
不久之后，两辆出租车停在了一扇巨大的黑色大门前，这条宽阔的街道两旁林立着宏伟的建筑，电动汽车呼啸而过的轰鸣声不断震动着这些建筑。

[tɑ:mi] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:tə'mætɪkli] [splɪt] [ɪn]
Tommy jumped out and pushed a button , and the door automatically split in
汤米 跳了起来 出去 和 推动 一个 按钮 , 和 这 门 自动地 分裂 在
[tu:] ,
two ,
二 ,
汤米跳下车，按下一个按钮，门自动分成了两扇。

[dis'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd][dɪm] ['tʌn(ə)l] .
disclosing a vast and dim tunnel .
披露 一个 广阔的 和 暗淡 隧道 .
显露出一条巨大而昏暗的隧道。

[ˈtɑːmi] [ræn] [wɪˈðɪn] ,
Tommy ran within ,
 汤米 跑 之内 ,
 汤米跑了进去 ,
 [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkəʊtlɪs] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [ˈjeləʊ] [straɪpt]
and came out again with a coatless man in a black - and - yellow striped
 和 来了 出去 再次 和 一个 无外套 男人 在 一个 黑色的 - 和 - 黄色的 有条纹的
 [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [waɪt] [ˈeɪprən] .
waistcoat and a short white apron .
 马甲 和 一个 短的 白色的 围裙 .
 然后又出来了一个没穿外套的男人，他穿着黑黄条纹背心和白色短围裙。
 [ðɪs] [mæn] , [ˈmjuːzə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈəʊfəz] [ˈentəd] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kəmˈpleks]
This man , Musa , and the two chauffeurs entered swiftly into a complex
 这 男人 , 穆萨 , 和 这 二 司机 进入 迅速地 进入 一个 复杂的
 [ɔːltərˈkeɪ](ə)n] ,
altercation ,
 争吵 ,
 这名男子穆萨和两名司机迅速陷入了一场复杂的争吵之中。
 [wɪtʃ] [ɪnˈdʊrd] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːdri] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈəʊfəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [trʌŋks] [hæd; həd]
which endured until Audrey had paid the chauffeurs and all the trunks had
 哪个 忍受 直到 奥黛丽 有 有薪酬的 这 司机 和 全部 这 树干 有
 [bɪn] [trænsˈpɔːtɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪˈmens] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] .
been transported behind the immense door and the door bangingly shut .
 到过 运输 在后面 这 巨大 门 和 这 门 砰砰地 关闭 .
 直到奥黛丽付清了司机的车费，所有的行李箱都被运到巨大的门后，然后门砰的一声关上了，事情才结束。
 “ - [əˈmjuːzɪŋ] , [ɪznt] [aɪ ˈtiː] ? ” [ˈwɪspəd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ˈkɔːstɪkli] [tuː; tə] [ˈɔːdri] .
“ VEHY amusing , isn't it ? ” whispered Miss Ingate caustically to Audrey .
 “ - 有趣 , 不是 它 ? ” 低声说道 错过 英盖特 尖锐地 到 奥黛丽 .
 “真有趣，不是吗？”英格特小姐尖刻地低声对奥黛丽说。
 “ [ɑːnt] [ðeɪ] [dɪrɪz] ? ”
“ Aren't they dears ? ”
 “ 不是 他们 亲爱的们 ? ”
 “他们真是太可爱了！ ”
 “ [ˈmædəm] [duːˈbɔɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [flɔːrɪz] , ” [sed] [nɪk] .
“ Madame Dubois's establishment is on the third and fourth floors , ” said Nick .
 “ 夫人 杜波依斯的 建立 是 在 这 第三 和 第四 楼层 , ” 说 缺口 .
 “杜波依斯夫人的店铺在三楼和四楼，”尼克说。
 [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [brɔːd] , [ˈkəːvɪŋ] , [ˈkɑːrpətɪd] [ˈsterkɪs] .
They climbed a broad , curving , carpeted staircase .
 他们 攀登 一个 广阔 , 弯曲 , 铺地毯的 楼梯 .
 他们爬上了一条宽阔的、弯曲的、铺着地毯的楼梯。
 “ [wɪə(r)] [hɪr] , ” [sed] [ˈɔːdri] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ˈæftər] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [sterɪz] .
“ We're here , ” said Audrey to Miss Ingate after scores of stairs .
 “ 是 这里 , ” 说 奥黛丽 到 错过 英盖特 后 得分 的 楼梯 .
 “我们到了，”奥黛丽爬完几十级台阶后对英格特小姐说。
 [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] , [ˈbreθləs] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [smaɪl] .
Miss Ingate , breathless , could only smile .
 错过 英盖特 , 喘不过气 , 可以 仅有的 微笑 .
 英格特小姐气喘吁吁，只能微笑。
 [ænd; ənd] [ˈɔːdri] [prəˈfaʊndli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ˈpærɪs] .
And Audrey profoundly felt that she was in Paris .
 和 奥黛丽 深刻地 毛毡 那 她 曾是 在 巴黎 .
 奥黛丽深深地感受到自己身处巴黎。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈeɪp] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrnbɑːb] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ˈletərd] " [ˈmædəm]
The mere shape of the doorknob by the side of a brass plate lettered " Madame
这 仅仅 形状 的 这 门把手 经过 这 边 的 一个 黄铜 盘子 字母 " 夫人
[dʒuˈbwaː] " [ˈtɔʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ɪgˈzɑːtɪk][lənd] .
Dubois " told her that she was in an exotic land .
杜波依斯 " 讲述 她 那 她 曾是 在 一个 异域风情 土地 :

门把手的形状，以及旁边一块刻有“杜波依斯夫人”字样的黄铜牌匾，都告诉她，她身处异国他乡。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈʌv; əv] [ˈmædəm] [duːbɔɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [nɪk] [təˈgeðər]
And in the interior of Madame Dubois's establishment Tommy and Nick together
和 在 这 内部的 的 夫人 杜波依斯的 建立 汤米 和 缺口 一起
[druː] [əˈpɑːrt][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ,
drew apart the curtains ,
画 除 这 窗帘 ,
在杜波依斯夫人的店里，汤米和尼克一起拉开了窗帘。

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplezntli] [ˈstʌfi] [ˈsɪtɪŋ] -
opened the windows , and opened the shutters of a pleasantly stuffy sitting -
打开 这 视窗 , 和 打开 这 百叶窗 的 一个 愉快 闷 坐着 -
[ruːm] .
room .
房间 :

打开窗户，打开客厅里闷热舒适的百叶窗。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [liːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][suːˈpɜːrb] [ˈθɜːroʊfər] , [streɪt] [ænd; ənd]
Everybody leaned out , and they saw the superb thoroughfare , straight and
大家 倾斜 出去 , 和 他们 锯 这 高超 通道 , 直的 和
[ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] ,
interminable ,
没完没了 ,
所有人都探出身子，看到了那条笔直宽阔、一眼望不到头的大道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ruːfs] [ˈʌv; əv][ðə; ði][træm] - [kɑːrz] , [ænd; ənd] [ˈdwɔːrfs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] .
and the moving roofs of the tram - cars , and dwarfs on the pavements .
和 这 移动 屋顶 的 这 电车 - 汽车 , 和 矮人 在 这 人行道 .
还有电车移动的车顶，以及人行道上的矮人。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [ˈlæŋgərəs] .
The night was mild and languorous .
这 夜晚 曾是 温和的 和 慵懒的 :
夜晚温暖而慵懒。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] !
" **You see that !**
" 你 看 那 !
你看到了吗!

" [nɪk] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bleɪz] [ˈʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ˈʌv; əv]
" **Nick pointed to a blaze of electricity to the left on the opposite side of**
" 缺口 尖 到 一个 火焰 的 电 到 这 左边 在 这 对面的 边 的
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .
尼克指着马路对面左侧的一道闪电。

狮子的份额(The Lion's Share)

第5/23页

“ [ðæts] [wer] [wiː; wi][jæl; jəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪn] , [æftər] [juːv] [spruːst] [jɔːr'selvz] [ʌp] .
“ **That's where we shall take you to dine , after you've spruced yourselves up .**
“ 那就是 在哪里 我们 将 拿 你 到 用餐 , 后 你已经 修剪过的 你们自己 向上 .
“等你们打扮一番, 我们就带你们去那里吃饭。”

[juː; jʊ] ['ni:dnt] ['baɪðər] [ə'baʊt] ['fænsɪ] [dres] .
You needn't bother about fancy dress .
你 不必 打扰 关于 想要 裙子 .

你不用费心准备奇装异服。

[mə'sjɜːr] ['doʊfæn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [stæks] [ʌv; əv][kə'məʊnəz] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Monsieur Dauphin always has stacks of kimonos — for his models , you know .
先生 多芬 总是 有 堆栈 的 和服 — 为了 他的 模型 , 你 知道 .
多芬先生总是备着一大堆和服——你知道, 是给他的模特穿的。

“ [waɪl] [ðə; ði] ['trævələz] [spruːst] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn] ['dɪfrənt] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] ,
“ **While the travellers spruced themselves up in different bedrooms ,**
“ 尽管 这 旅行者 修剪过的 他们自己 向上 在 不同的 卧室 ,
“旅客们在各自的卧室里梳洗打扮时,

[ˈtɑːmi] ['tʃætəd] [θruː] [wʌn] [pər] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)] [dɔːz] [ə'dʒɑːr] , [ænd; ɛnd] [nɪk] [θruː] [ðə; ði]
Tommy chattered through one pair of double doors ajar , and Nick through the
汤米 喋喋不休 通过 一 一对 的 双倍的 门 半开 , 和 缺口 通过 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

汤米从半开的一扇双开门里叽叽喳喳地说着话, 尼克则从另一扇门里说道。

[ænd; ɛnd][ˈmjuːzə] [strʌnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɪ'steɪks] [ɑːn][æn; ən] [æn'tiːk] ['pleɪ,ɛl] [pi'ænoʊ] .
and Musa strummed with many mistakes on an antique Pleyel piano .
和 穆萨 拨弦 和 许多 错误 在 一个 古董 普雷耶尔 钢琴 .

穆萨在一架古董普雷耶尔钢琴上弹奏, 但错误百出。

[ænd; ɛnd][æz; ɛz] [ˈɔːdri] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kweɪntəns] , [ˈtɑːmi] [ænd; ɛnd]
And as Audrey listened to the talk of these acquaintances , Tommy and
和 作为 奥黛丽 听着 到 这 讲话 的 这些 熟人 , 汤米 和
[nɪk] ,
Nick ,
缺口 ,

当奥黛丽听着汤米和尼克这两个熟人的谈话时,

[huː] [ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['laɪflɔːŋ] [frendz] ,
who in half an hour had put on the hue of her lifelong friends ,
WHO 在 一半 一个 小时 有 放 在 这 色调 的 她 终身 朋友们 ,
半小时内, 她就换上了她毕生挚友们的装扮。

[ænd; ɛnd][æz; ɛz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ɛnd] [felt] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑːrɜː][faːr] [bɪ'niːθ] ,
and as she heard the piano , and felt the vibration of cars far beneath ,
和 作为 她 听到 这 钢琴 , 和 毛毡 这 振动 的 汽车 远的 下面 ,

当她听到钢琴声, 感受到远处下方汽车的震动时,

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['grʊʊɪŋ] ['hæpiːɜː] [ænd; ɛnd] ['hæpiːɜː] ,
she decided that she was still growing happier and happier ,
她 决定 那 她 曾是 仍然 生长 更快乐 和 更快乐 ,

她觉得自己越来越快乐了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [laɪf] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [wɜ:rl'd] [wɜ:r; wər] ['mɑ:rveləs] .
and that life and the world were marvellous .

和 那 生活 和 这 世界 是 奇妙 .

那时，生活和世界都如此美好。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæ'feɪ] - ['restɹɑ:nt] [θru:] [ə; eɪ] [θɹɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['si:tɪd]
A little later they passed into the café - restaurant through a throng of seated
一个 小的 之后 他们 通过了 进入 这 咖啡店 - 餐厅 通过 一个 人群 的 坐着
['sɪpə] [hu:] [wɜ:r; wər] [spred] [ə'raʊnd] [ɪts] ['pɔ:rtlɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fens] .
sippers who were spread around its portals like a defence .
啜饮者 WHO 是 传播 大约 它是 门户 喜欢 一个 防御 .

过了一会儿，他们穿过一群围坐在咖啡馆门口啜饮的顾客，进入了咖啡馆。这些顾客像一道防线一样散布在咖啡馆门口。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [loʊ] , [ænd; ʌnd] ['stretʃɪŋ] ['bækwərdz] , [ə'pærəntli] ['endləs] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bəʊəlz]
The interior , low , and stretching backwards , apparently endless , into the bowels
这 内部的 , 低的 , 和 伸展 向后 , 显然 无尽的 , 进入 这 肠道
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
of the building ,
的 这 建筑 ,

内部空间低矮，向后延伸，似乎没有尽头，直达建筑物的深处。

[wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtəst] [laɪt] .
was swimming in the brightest light .
曾是 游泳 在 这 最亮的 光 .

仿佛置身于最耀眼的光芒之中。

[æt; ət] [ə; eɪ] [reɪzɪd] [ˌsemi'sɜ:rkjələr] ['kaʊntər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [enθ'rəʊnd] , [plʌmp] ,
At a raised semicircular counter in the centre two women were enthroned , plump ,
在 一个 提高 半圆形 柜台 在 这 中心 二 女性 是 登基 , 丰满 ,
[sɪ'deɪt] , [ˈdɑ:rkli] [drest] ,
sedate , darkly dressed ,
稳重 , 黑暗 穿着 ,

在中央一个半圆形的柜台上，坐着两位身材丰腴、举止端庄、身着深色衣服的女子。

[ænd; ʌnd] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] .
and of middle age .
和 的 中间 年龄 .

以及中年人。

[tu:; tə] [ðɪ:z] ['pri:stɪsɪz] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪtəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['klæsɪk] [gɑ:rb]
To these priestesses came a constant succession of waiters , in the classic garb
到 这些 女祭司 来了 一个 持续的 演替 的 服务员 , 在 这 经典的 外衣
[ʌv; əv] ['weɪtəz] ,
of waiters ,
的 服务员 ,

侍者们身着经典的侍者制服，络绎不绝地来到这些女祭司面前。

['berɪŋ] [treɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
bearing trays which they offered to the gaze of the women ,
轴承 托盘 哪个 他们 提供 到 这 目光 的 这 女性 ,
他们端着托盘，向妇女们展示食物，

[ænd; ʌnd] ['æftərwərdz] ['θɹoʊɪŋ] [daʊn] [kɔɪnz] [ðæt] [ræŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
and afterwards throwing down coins that rang on the marble of the counter .
和 然后 投掷 向下 硬币 那 响铃 在 这 大理石 的 这 柜台 .
然后把硬币扔在柜台上，硬币在光滑的大理石台面上发出清脆的响声。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ru:t] ['swɪftli] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tu:m] .
One of the women wrote swiftly in a great tome .
一 的 这 女性 写道 迅速地 在 一个 伟大的 大部头书 .
其中一位女性迅速写成了一部巨著。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [waɪl] [pəɹfɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər] ['du:tɪz] , [glɑ:nst] [kən'tɪnjuəli] ['ɪntu:] ['evri] [pɑ:rt]
Both of them , while performing their duties , glanced continually into every part
两个都 的 他们 , 尽管 表演 他们的 职责 , 瞥了一眼 持续 进入 每一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
of the establishment ,
的 这 建立 ,

他们两人在履行职责的同时, 不时地环顾四周。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ɪ'speʃəli] [i:tʃ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ə'raɪv(ə)l] .
watching especially each departure and each arrival .
观看 尤其 每个 离开 和 每个 到达 .

特别留意每一次出发和每一次到达。

[æt; ət] [skɔ:rz] [ʌv; əv][teɪblz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðæt]
At scores of tables were the most heterogeneous collection of people that
在 得分 的 表格 是 这 最多 异质 收藏 的 人们 那
[ˈɔ:dri] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] ;
Audrey had ever seen ;
奥黛丽 有 曾经 已见 ;

几十张桌子旁聚集着奥黛丽见过的最形形色色的人;

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈgɜ:lz][ænd; ənd][oʊld] [men] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
men and women , girls and old men , even a few children with their
男人 和 女性 , 女孩们 和 老的 男人 , 甚至 一个 很少 孩子们 和 他们的
[ˈmʌðərz] .
mothers .
母亲们 .

男人和女人, 女孩和老人, 甚至还有一些孩子和他们的母亲。

[ˈlɪkwɪdz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['evri] [ˈkʌlər] , [ˈaɪsɪz] [krə'mæɪtɪk] ,
Liquids were of every colour , ices chromatic ,
液体 是 的 每一个 颜色 , 冰 色度 ,

液体五颜六色, 冰块五彩斑斓。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈska:rlət][ʌv; əv][ˈlɑ:bstər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌʃəs] [ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [tɪnts] [ʌv; əv]
and the scarlet of lobster made a luscious contrast with the shaded tints of
和 这 猩红 的 龙虾 制成 一个 甜美 对比 和 这 阴影 色调 的
[ˈsælədz] .
salads .
沙拉 .

龙虾鲜红的颜色与沙拉的深浅色调形成了鲜明的对比。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˈbækgraʊnd] [men][wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ] [ˈbɪljərdz] [æt; ət] [θri:] [teɪblz] .
In the extreme background men were playing billiards at three tables .
在 这 极端 背景 男人 是 玩耍 台球 在 三 表格 .

在最远处的背景中, 有几名男子在三张球桌上打台球。

[ðoʊ] [ˈnɪrli] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] , [noʊ][wʌn] [tɔ:kt] [ˈlɑʊdli] ,
Though nearly everybody was talking , no one talked loudly ,
尽管 几乎 大家 曾是 说 , 不 一 谈话 高声 ,

虽然几乎每个人都在说话, 但没有人大声说话。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˈmɑ:nətoʊn] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [droun] ,
so that the resulting monotone of conversation was a gentle drone ,
所以 那 这 结果 单调 的 对话 曾是 一个 温和的 无人机 ,

因此, 最终形成的对话语调单调乏味, 如同轻柔的嗡嗡声。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [[ɑ:t] [ʌp][æt; ət] [ɪntərvlz] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈkrɑ:kəri] [ɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:rs] [kə'mænd] .
out of which shot up at intervals the crash of crockery or a hoarse command .
出去 的 哪个 射击 向上 在 间隔 这 碰撞 的 陶器 或者 一个 嘶哑 命令 .

其中不时传来餐具碰撞的撞击声或沙哑的命令声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [draʊn] [kəm'baɪnd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [laɪt] ,
And this drone combined itself with the glittering light ,
和 这 无人机 合并 本身 和 这 闪闪发光 光 ,
这架无人机与闪烁的光芒融为一体。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪld] [wɔ:rmθ] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn] [weɪvz] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] ,
and with the mild warmth that floated in waves through the open windows ,
和 和 这 温和的 温暖 那 漂浮 在 波浪 通过 这 打开 视窗 ,
温暖的微风一波波地从敞开的窗户飘进来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [plʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] ,
and with the red plush of the seats ,
和 和 这 红色的 豪华的 的 这 座位 ,
座椅采用红色绒面材质，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rəʊzɪnəs] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['nɪmfz] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [wɔ:lz] ,
and with the rosiness of painted nymphs on the blue walls ,
和 和 这 玫瑰色 的 绘 若虫 在 这 蓝色的 墙壁 ,
以及蓝色墙壁上彩绘的粉嫩仙女，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'plekʃənz] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][hæts][ænd; ənd] [frɑ:ks] ,
and with the complexions of women's faces , and their hats and frocks ,
和 和 这 肤色 的 女性的 面孔 , 和 他们的 帽子 和 连衣裙 ,
还有女性面部的肤色，以及她们的帽子和裙子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkwɪdɪz] — [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ][toʊ'tæləti][ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n]
and with the hues of the liquids — to produce a totality of impression
和 和 这 色调 的 这 液体 — 到 生产 一个 总和 的 印象
[ðæt] [meɪd] ['ɔ:drɪ] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] .
that made Audrey dizzy with ecstasy .
那 制成 奥黛丽 晕眩的 和 狂喜 .
再加上液体的色调——营造出一种整体的印象，让奥黛丽欣喜若狂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['pærɪs][set] [fɔ:rθ] [baɪ] ['mædəm] - , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndrəs]
This was not the Paris set forth by Madame Piriac , but it was a wondrous
这 曾是 不是 这 巴黎 放 前进 经过 夫人 - , 但 它 曾是 一个 奇妙的
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,
这并非皮里亚克夫人笔下的巴黎，但却是一个令人惊叹的巴黎。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔ:drɪz] [ɪ'sti:m] [nɑ:t][fɑ:r] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
and in Audrey's esteem not far removed from heaven .
和 在 奥黛丽的 尊重 不是 远的 已移除 从 天堂 .
在奥黛丽心中，他几乎就是天堂。

[mɪs] ['ɪŋɡert] , [mæg'nɪfɪsntli] [peɪl] ,
Miss Ingate , magnificently pale ,
错过 英盖特 , 壮丽 苍白 ,
英格特小姐脸色苍白，

['fa:ləʊd] ['ta:mi] [ænd; ənd] [nɪk] [wɪð; wɪθ][aɪ'rɑ:nɪk] [dɪ'laɪt] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
followed Tommy and Nick with ironic delight up the long passage between the
随后 汤米 和 缺口 和 讽刺的是 喜 向上 这 长的 通道 之间 这
[teɪblz] .
tables .
表格 .
带着讽刺的喜悦，我跟着汤米和尼克沿着桌子之间的长通道走了上去。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪɪŋ] : " [aɪ][eɪ 'em] [əʊvə'paʊəd] ,
Her eyes seemed to be saying : " I am overpowered ,
她 眼睛 似乎 到 是 说 : " 我 是 实力悬殊 ,
她的眼神似乎在说：“我无能为力。”

[ˈleɪd][ə; eɪ] [kloʊθ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [raʊnd] [wɪθ] [ðeɪ] [sæt] ,
laid a cloth over the marble round which they sat ,
铺设 一个 布 超过 这 大理石 圆形的 哪个 他们 卫星 ,
他们把一块布铺在他们围坐的大理石台面上 ,

[ˈɔ:drɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [plʌʃ] [bent] , [ænd; ənd] [ˈtɑ:mi] [ænd; ənd] [nɪk] , [wɪð; wɪθ]
Audrey and Miss Ingate on the plush bench , **and Tommy and Nick** , **with**
奥黛丽 和 错过 英盖特 在 这 豪华的 长椅 , 和 汤米 和 缺口 , 和
[ˈmju:zə] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
Musa between them ,
穆萨 之间 他们 ,
奥黛丽和英格特小姐坐在豪华长椅上 , 汤米和尼克坐在他们中间 , 穆萨夹在他们中间 .

[ɑ:n] [tʃerz] [ˈɑ:pəzɪt] .
on chairs opposite .
在 椅子 对面的 .
对面椅子上 .

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [ðen] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ: r; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wʌt] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [i:t] ,
The waiter then discussed with them for five minutes what they should eat ,
这 服务员 然后 讨论 和 他们 为了 五 分钟 什么 他们 应该 吃 ,
服务员随后与他们讨论了五分钟 , 询问他们应该吃什么 .

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɑ:rgju:d][ðə; ði][ˈprɑ:bləm] [ˈsɪəriəsli] , [ˈwaɪzli] , [ˈhelpfəli] , [æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] .
and he argued the problem seriously , **wisely** , **helpfully** , **as befitted** .
和 他 争论 这 问题 严重地 , 明智地 , 乐于助人 , 作为 合适的 .
他认真、明智、有益地探讨了这个问题 , 非常得体 .

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:drɪ] , [ɪn] [fʊl] [vju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈfeɪ] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ʃel] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [fru:t] ,
It was Audrey , **in full view of a buffet laden with shell - fish and fruit** ,
它 曾是 奥黛丽 , 在 满的 看法 的 一个 自助餐 满载 和 壳 - 鱼 和 水果 ,
奥黛丽就站在摆满贝类和水水果的自助餐台前 , 众目睽睽之下 .

[hu:] [fɜ:rst] [səˈdʒestɪd] [ˈlɑ:bstər] , [ænd; ənd][ˈlɑ:bstər] [wʌz; wəz] [ˈtʃoozn] , [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɑ:bstər] .
who first suggested lobster , **and lobster was chosen** , **nothing but lobster** .
WHO 第一的 建议 龙虾 , 和 龙虾 曾是 选定 , 没有什么 但 龙虾 .
最先提议用龙虾的就是龙虾 , 然后就选定了龙虾 , 只用龙虾 .

[mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [na:t][ə; eɪ] [bɪt][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɑ:bstər] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər]
Miss Ingate said that she was not a bit tired , **and that lobster was her**
错过 英盖特 说 那 她 曾是 不是 一个 少量 疲劳的 , 和 那 龙虾 曾是 她
[dri:m] .
dream .
梦 .
英格特小姐说她一点也不累 , 龙虾是她的梦想 .

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The sentiment was universal at the table .
这 情绪 曾是 普遍的 在 这 桌子 .
餐桌上所有人都表达了同样的感受 .

[wen] [æskt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [driŋk] , [ˈɔ:drɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈænsər] “
When asked what she would drink , **Audrey was on the point of answering** “
什么时候 问 什么 她 会 喝 , 奥黛丽 曾是 在 这 观点 的 回答 “
[ˌleməˈneɪd] .
lemonade .
柠檬水 .
当被问及她想喝什么时 , 奥黛丽差点回答说“柠檬水” .

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [ˌlemə'neɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪdʒ] **But a doubt about the propriety of everlasting lemonade for a widow** 但 一个 怀疑 关于 这 礼 的 永恒 柠檬水 为了 一个 寡妇 [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , **with much knowledge of the world** , 和 很多 知识 的 这 世界 , “但是, 对于一位见多识广的寡妇来说, 永不干涸的柠檬水是否合适, 却令人怀疑。”

[stɑːpt] [hɜːr; hər] . **stopped her** . 停止 她 .

拦住了她。

“ [aɪ] [voʊt] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [ˌɡrenə'diːnz] , ” [sed] [nɪk] . **I vote we all have grenadines** , **” said Nick** . 我 投票 我们 全部 有 格林纳丁斯 , ” 说 缺口 .

“我提议我们都应该拥有石榴石,”尼克说。

[ˌɡrenədiːn] [wʌz; wəz] [ə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɔːdrɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [kən'kɜːd] . **Grenadine was agreeable to Audrey's ear** , **and everyone concurred** . 石榴 曾是 同意 到 奥黛丽的 耳朵 , 和 每个人 同意 .

奥黛丽觉得石榴糖浆味道不错, 大家都表示赞同。

[ðə; ði] [ˈɔːrdərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˌsʌməraɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ˈmjuːzə][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [freɪzɪz] **The ordering was always summarised and explained by Musa in a few phrases** 这 订购 曾是 总是 总结 和 解释 经过 穆萨 在 一个 很少 短语 [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ˈɔːdri] , **which** , **to Audrey** , 哪个 , 到 奥黛丽 ,

穆萨总是用几句话概括和解释订购流程, 奥黛丽觉得,

[ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [nɪk] . **sounded very different from the French of Tommy and Nick** . 听起来 非常 不同的 从 这 法语 的 汤米 和 缺口 .

听起来和 Tommy 和 Nick 的法语很不一样。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [tʊk] [oʊθ] [ðæt][fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [brɪ'ɡɪn][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] , **And she took oath that she would instantly begin to learn to speak French** , 和 她 采取 誓言 那 她 会 即刻 开始 到 学习 到 说话 法语 , 她发誓要立刻开始学习法语。

[nɑːt][laɪk] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [nɪk] , [huːz] [ˈæksent][fɪː; fɪ] [ˈkruːəli] [dɪ'spaɪzd] , [bʌt; bət][laɪk][ˈmjuːzə] . **not like Tommy and Nick** , **whose accent she cruelly despised** , **but like Musa** . 不是 喜欢 汤米 和 缺口 , 谁 口音 她 残酷地 被鄙视的 , 但 喜欢 穆萨 .

不像汤米和尼克那样, 她极其厌恶他们的口音, 而是像穆萨那样。

[ðen] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [nɪk] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [kloʊk] , [ænd; ənd][sæt] [dɪ'spleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgeɪʃə] **Then Tommy and Nick removed their cloaks** , **and sat displayed as a geisha** 然后 汤米 和 缺口 已移除 他们的 斗篷 , 和 卫星 显示 作为 一个 艺妓 [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒntə'diːnə] , [rɪ'spektɪvli] . **and a contadina** , **respectively** . 和 一个 康塔迪纳 , 分别 .

然后汤米和尼克脱下斗篷, 分别装扮成艺伎和农妇, 端坐着示众。

[ˈmjuːzə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʌn'mæskt] [hɪz; ɪz][ˈdevəlri] . **Musa had already unmasked his devilry** . 穆萨 有 已经 揭开面纱 他的 魔鬼 .

穆萨早已暴露了他的邪恶本性。

[ðə; ði][kæ'feɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ði:z] ['gɔ:rdʒəs] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
The café was not in the least disturbed by these gorgeous and strange
这 咖啡店 曾是 不是 在 这 至少 不安 经过 这些 华丽的 和 奇怪的
[æpə'riʃənz] .
apparitions .
幻影 .

这些美丽而奇异的幻影丝毫没有打扰到咖啡馆。

[æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə] [brɪ'gæən][tu:; tə] [pleɪ] .
An orchestra began to play .
一个 乐队 开始 到 玩 .

乐队开始演奏。

[lɑ:bstər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [haɪ] ['glæsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [glɪntɪŋ] [gri:n] .
Lobster arrived , and high glasses full of glinting green .
龙虾 到达的 , 和 高的 眼镜 满的 的 闪闪发光 绿色的 .

龙虾上桌了, 高高的酒杯里盛满了闪闪发光的绿色液体。

[ɔ:drɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][gə'stoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntensɪst] [ʌv]
Audrey ate and drank with gusto , with innocence , with the intensest love
奥黛丽 吃 和 喝 和 古斯托 , 和 无辜 , 和 这 最激烈 爱
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

奥黛丽吃喝玩乐, 充满热情, 天真无邪, 对生活无比热爱。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] - ['restrɑ:nt] .
And she was the most beautiful and touching sight in the café - restaurant .
和 她 曾是 这 最多 美丽的 和 接触 视线 在 这 咖啡店 - 餐厅 .

她是咖啡餐厅里最美丽、最令人感动的身影。

[mɪs] ['ɪŋɡert] , ['grɪnɪŋ] , [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] ['mɑ:kəri] .
Miss Ingate , grinning , caught her eye with joyous mockery .
错过 英盖特 , 咧嘴笑 , 捕捉 她 眼睛 和 欢乐 嘲讽 .

英格特小姐咧嘴一笑, 带着愉悦的嘲讽目光与她对视。

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][aɪ ˈti:] , [ɑ:nt] [wi:; wi] , [ɔ:drɪ] ? ” [ˈfri:kt] [mɪs] ['ɪŋɡert] .
“ We are going it , aren't we , Audrey ? ” shrieked Miss Ingate .
“ 我们 是 去 它 , 不是 我们 , 奥黛丽 ? ” 尖叫 错过 英盖特 .

“我们要走了, 对吧, 奥黛丽?”英格特小姐尖叫道。

[mɪs] [ˈtɑ:mpkɪnz, ˈtɑ:mkɪnz][ænd; ənd] [mɪs] - [brɪ'gæən] ['sləʊli] [tu:; tə] [dɪfə'renʃiət] [ðəm'selvz] [ɪn]
Miss Thompkins and Miss Nickall began slowly to differentiate themselves in
错过 汤普金斯 和 错过 - 开始 缓慢地 到 区分 他们自己 在
[ɔ:drɪz] [maɪnd] .
Audrey's mind .
奥黛丽的 头脑 .

在奥黛丽的脑海中, 汤普金斯小姐和尼考尔小姐开始慢慢区分开来。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['mɪrli] [tu:] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz] — [ðə; ði][fɜ:rst] [ɔ:drɪ] [hæd; həd] [met] .
At first they were merely two American girls — the first Audrey had met .
在 第一的 他们 是 仅仅 二 美国人 女孩们 — 这 第一的 奥黛丽 有 遇见 .

起初她们只是两个美国女孩——奥黛丽遇到的第一个女孩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] — [wət'evər] [ðæt] [eɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] — [ænd; ənd] [ɪf]
They were of about the same age — whatever that age might be — and if
他们 是 的 关于 这 相同的 年龄 — 任何 那 年龄 可能 是 — 和 如果
[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:tɪ][ɪɡ'zæktli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
they were not exactly of the same age ,
他们 是 不是 确切地 的 这 相同的 年龄 ,

他们的年龄大致相同——无论具体年龄是多少——即使他们的年龄不完全相同,

[ðen] [ˈtɑːmi] [wið; wiθ] [red] [her] [wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [nik] [wið; wiθ] [grei] [her] .
then Tommy with red hair was older than Nick with grey hair .
然后 汤米 和 红色的 头发 曾是 老 比 缺口 和 灰色的 头发 ；

当时，红头发的汤米比白头发的尼克年纪大。

[ɪnˈdiːd] , [nik] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [tʜːrnd]
Indeed , Nick took the earliest opportunity to remark that her hair had turned
的确 , 缺口 采取 这 最早 机会 到 评论 那 她 头发 有 转向
[grei] [æt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn] .
grey at nineteen .
灰色的 在 十九 ；

事实上，尼克第一时间就指出她十九岁时头发就已经变白了。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [ˈdriːmi] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [θruː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ;
They both had dreamy eyes that looked through instead of looking at ;
他们 两个都 有 梦幻般的 眼睛 那 看起来 通过 反而 的 寻找 在 ；

他们俩都有一双梦幻般的眼睛，眼神空洞，仿佛在凝视远方，而不是注视着什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ˈheɪzi] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈmætərz] [ʌv; əv][fækt] ;
they were both hazy concerning matters of fact ;
他们 是 两个都 朦胧 有关 事情 的 事实 ；

他们对事实情况都含糊不清；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [əˈtæʃtɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ænt] [tuː; tə][ˈmjuːzə] ,
they were both attached like a couple of aunts to Musa ,
他们 是 两个都 随附的 喜欢 一个 夫妻 的 姑姑们 到 穆萨 ；

她们俩就像穆萨的两位姑姑一样亲近他。

[huː] [ˈnesəld] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈkʊʃənz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]
who nestled between them like a cat between two cushions ; they were both
WHO 依偎 之间 他们 喜欢 一个 猫 之间 二 靠垫 ； 他们 是 两个都
[ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈfrendli] [ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] ;
extraordinarily friendly and hospitable ;
非常 友好的 和 好客 ；

他们俩像猫咪依偎在两个靠垫之间一样，依偎在他们中间；他们俩都非常友好热情；

[ðeɪ] [bəuθ] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd][ˈstuːdiːoʊz] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ;
they both painted and both had studios — in the same house ;
他们 两个都 绘 和 两个都 有 工作室 — 在 这 相同的 房子 ；

他们都画画，而且都在同一栋房子里拥有工作室；

[ðeɪ] [bəuθ] [ʃʊd] [kwaɪt] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ædməˈreɪ](ə)n[ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]
they both showed quite a remarkable admiration and esteem for all their
他们 两个都 显示 相当 一个 卓越 钦佩 和 尊重 为了 全部 他们的
[əˈkweɪntəns] ;
acquaintances ;
熟人 ；

他们对所有的熟人都表现出了相当非凡的钦佩和尊重；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lækt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [kəmˈplekʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] .
and they both lacked interest in their complexions and their hair .
和 他们 两个都 缺乏 兴趣 在 他们的 肤色 和 他们的 头发 ；

他们都对自己的肤色和头发漠不关心。

[ðə; ði] [rɪˈzembləns] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] .
The resemblance did not go very much farther .
这 相似 做过 不是 去 非常 很多 更远 ；

相似之处仅限于此。

[ˈtɑːmi] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈpreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] , [ˈkjʊəriəs] ,
Tommy , for all her praising of friends , was of a critical , curious ,
汤姆 , 为了 全部 她 赞扬 的 朋友们 , 曾是 的 一个 批判的 , 好奇的 ,
[ænd; ənd][æənəˈlɪtɪk(ə)] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ,
and analytical disposition ,
和 分析 处置 ,

汤姆虽然很会夸奖朋友，但她本人却有着批判性、好奇心强和善于分析的性格。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɡriːnɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːrk] [ˈkwɑːləˌfaɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌt(ə)]
and her greenish eyes were always at work qualifying in a very subtle
和 她 绿绿色 眼睛 是 总是 在 工作 资格赛 在 一个 非常 微妙的
[ˈmænər] [wʌt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [sed] ,
manner what her tongue said ,
方式 什么 她 舌头 说 ,

她那双绿色的眼睛总是在用非常微妙的方式诠释着她所说的话。

[wen] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [bəˈnevələnt] , [æz; əz][aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz] .
when her tongue was benevolent , as it often was .
什么时候 她 舌头 曾是 仁慈 , 作为 它 经常 曾是 .

当她的言语温和友善时，就像她经常做的那样。

[ˈfemənɪzəm][ænd; ənd][ˈsʌˌfrədʒɪ.zəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][taɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nuː] [əˈkweɪntəns] ,
Feminism and suffragism being the tie between the new acquaintances ,
女权主义 和 妇女参政权运动 存在 这 领带 之间 这 新的 熟人 ,

女权主义和妇女参政权运动是新结识者之间的纽带。

[ðiːz] [ˈsʌbdʒekts][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
these subjects were the first material of conversation ,
这些 主题 是 这 第一的 材料 的 对话 ,

这些话题是我们最初谈话的内容。

[ænd; ənd][æən; ən] [ˈemprəs] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪtənsɪ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] “ [ˈrəʒəməndˌrɔː-] ” [ˈhævɪŋ]
and an empress of militancy known to the world as “ Rosamund ” having
和 一个 皇后 的 好战 已知 到 这 世界 作为 “ 罗莎蒙德 ” 拥有
[bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
been mentioned ,
到过 提及 ,

文中还提到了一位以“罗莎蒙德”之名闻名于世的骁勇善战的女皇。

[mɪs] [ˈɪŋˌɡeɪt] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːzɪəzəm] :
Miss Ingate said with enthusiasm :
错过 英盖特 说 和 热情 :

英格特小姐热情地说：

“ [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . ”
“ She lives only for one thing . ”
“ 她 生活 仅有的 为了 一 事物 . ”

她活着只为一件事。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtɑːmi] .
“ Yes , ” replied Tommy .
“ 是的 , ” 回复 汤姆 .

“是的,”汤姆回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][aɪˈtiː] , [aɪ] [ges] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [dɪsˈɡʌstɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ]
“ And if she got it , I guess no one would be more disgusted than she
“ 和 如果 她 得到 它 , 我 猜测 不 一 会 是 更多的 厌恶 比 她
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

“如果她真的得了这种病，我想没有人会比她自己更感到厌恶。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [ˈsaɪləns] .

” There was an instant's silence .
” 那里 曾是 一个 即时 沉默 .

一阵短暂的沉默。

” [oʊ] , [ˈtɑːmi] !

” Oh , Tommy !
” 哦 , 汤米 !

“哦，汤米！”

” [nɪk] [ˈlʌvɪŋli] [prəuˈtestɪd] .

” Nick lovingly protested .
” 缺口 深情地 抗议 .

尼克深情地抗议道。

[sed] [mɪs] [ˈɪŋɡet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpriːhendɪŋ] [səˈtɪrɪk] [ɡrɪn] :

Said Miss Ingate with a comprehending satiric grin :
说 错过 英盖特 和 一个 理解 讽刺的 咧嘴笑 :

英格特小姐带着一丝意味深长的讽刺笑容说道：

” [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jə] [miːn] .

” I see what you mean .
” 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[aɪ] [kwɑːt] [siː] .

I quite see .
我 相当 看 .

我完全明白了。

[aɪ] [kwɑːt] [siː] .

I quite see .
我 相当 看 .

我完全明白了。

[jʊə(r)] [raɪt] , [mɪs] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz] .

You're right , Miss Thompkins .
你是 正确的 , 错过 汤普金斯 .

汤普金斯小姐，您说得对。

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [raɪt] .

I'm sure you're right .
我是 当然 你是 正确的 .

我相信你是对的。

” [ˈɔːdri] [dɪˈsaɪdɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈklevər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə]

” Audrey decided she would have to be very clever in order to be equal to .
” 奥黛丽 决定 她 会 有 到 是 非常 聪明的 在 命令 到 是 平等的 到

[ˈtɑːmiːz] [ˈsʌt(ə)lti] .

Tommy's subtlety .
汤米的 微妙之处 .

“奥黛丽心想，为了能与汤米的机智相匹敌，她必须非常聪明才智才行。”

[nɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ˈsʌt(ə)l] , [ɪkˈsept] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə]

Nick , on the other hand , was not a bit subtle , except when she tried to .
缺口 , 在 这 其他 手 , 曾是 不是 一个 少量 微妙的 , 除了 什么时候 她 尝试 到

[ˈɪmɪteɪt] [ˈtɑːmi] .

imitate Tommy .
模拟 汤米 .

另一方面，尼克一点也不含蓄，除了她试图模仿汤米的时候。

[nɪk] [wʌz; wəz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['veɪgnəs] .

Nick was kindness , and sympathy , and vagueness .
缺口 曾是 仁慈 , 和 同情 , 和 模糊性 .

尼克身上兼具善良、同情和含糊不清的特质。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l] ['kwɑːlətɪz] [ɪn] ['evri] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [gliːm]
You could see these admirable qualities in every curve of her face and gleam
你 可以 看 这些 令人钦佩的 品质 在 每一个 曲线 的 她 脸 和 闪耀

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

of her eyes .
的 她 眼睛 .

从她脸部的每一处曲线和她闪亮的眼神中，都能看到这些令人钦佩的品质。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

She was very sympathetic ,
她 曾是 非常 交感神经 ,

她非常善解人意，

[bʌt; bət] [ˌsʌmwʌt] [[ɑːkt] [wen] [ˈɔːdri] [bləːtɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs]
but somewhat shocked when Audrey blurted out that she had not come to Paris
但 有些 震惊 什么时候 奥黛丽 脱口而出 出去 那 她 有 不是 来 到 巴黎

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [peɪnt] .

in order to paint .
在 命令 到 画 .

但当奥黛丽脱口而出她来巴黎不是为了画画时，她感到有些震惊。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ˈfɪftɪ] ['peɪntəz] [ɪn] [ðɪs] [kæ'feɪ] [ðɪs] ['veri] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] ['tɑːmi] .
“ **There are at least fifty painters in this café this very minute ,** ” **said Tommy .**
“ 那里 是 在 至少 五十 画家 在 这 咖啡店 这 非常 分钟 , ” 说 汤米 .

“此刻这家咖啡馆里至少有五十位画家，”汤米说。

[ænd; ənd] [ˌsʌmhaʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] :
And somehow it was just as if she had said :
和 不知何故 它 曾是 只是 作为 如果 她 有 说 :

不知怎的，就好像她说过：

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [peɪnt] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ? ”
“ **If you haven't come to Paris to paint , what have you come for ?** ”
“ 如果 你 还没有 来 到 巴黎 到 画 , 什么 有 你 来 为了 ? ”

“如果你来巴黎不是为了画画，那你来这里是为了什么？ ”

“ [dʌz] ['mɪstər] . [ˈmjuːzə] [peɪnt] , [tuː] ? ” [æskt] [ˈɔːdri] .

Does Mr . Musa paint , too ? ” asked Audrey .
“ 做 先生 : 穆萨 画 , 也 ? ” 问 奥黛丽 .

“穆萨先生也画画吗？”奥黛丽问道。

“ [oʊ] [noʊ] !

Oh no !
“ 哦 不 !

“哦不！ ”

“ [bəʊθ][hɪz; ɪz] [prə'tektɪsɪs] ['ænsər] [tə'geðər] , [peɪnd] .

Both his protectresses answered together , pained .
“ 两个都 他的 保护者 回答 一起 , 痛苦 .

他的两位女保护者痛苦地异口同声地回答道。

['tɑːmi] ['ædɪd] : “ [ˈmjuːzə] [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Tommy added : “ Musa plays the violin — of course .
汤米 额外 : “ 穆萨 演出 这 小提琴 — 的 课程 .

汤米补充道：“穆萨当然会拉小提琴。”

” [ænd; ʌnd]['mju:zə] [blʌʃt] .
” And Musa blushed .
” 和 穆萨 脸红了 .

“穆萨脸红了。”

['leɪtər] , [hi:; hi] ['mɜ:mə-d] [tu:; tə] ['ɔ:dri] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , [waɪl] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdəɪŋ] [ə; eɪ]
Later , he murmured to Audrey across the table , while Tommy was ordering a
之后 , 他 低声说道 到 奥黛丽 穿过 这 桌子 , 尽管 汤米 曾是 订购 一个
['sæləd] ,
salad ,
沙拉 ,

后来，汤米点沙拉的时候，他隔着桌子低声跟奥黛丽说了些什么。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['tenɪs] [kɔ:rts] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] ['ga:dnz] .
that there were tennis courts in the Luxembourg gardens .
那 那里 是 网球 法院 在 这 卢森堡 花园 .

卢森堡花园里有网球场。

” [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [peɪnt] , ” [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] [brʊk] [aʊt] .
” I used to paint , Miss Ingate broke out .
” 我 用过的 到 画 , ” 错过 英盖特 打破 出去 .

“我以前画画，”英格特小姐突然说道。

” [ænd; ʌnd][aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [peɪnt] [ə'gen] .
” And I'm beginning to think I should like to paint again .
” 和 我是 开始 到 思考 我 应该 喜欢 到 画 再次 .

“我开始觉得我应该重新喜欢上绘画了。”

” [sed] [nɪk] , [ɪn'ræptʃəd] :
” Said Nick , enraptured :
” 说 缺口 , 眉飞色舞 :

尼克陶醉地说：

” [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [ju:z] [maɪ] ['stu:diəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
” I'll let you use my studio , if you will .
” 患病的 让 你 使用 我的 工作室 , 如果 你 将要 .

“如果你愿意，我可以让你使用我的工作室。”

[aɪ'd] [dʒʌst] [lʌv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] , [naʊ] !
I'd just love you to , now !
ID 只是 爱 你 到 , 现在 !

我现在就非常希望你能这样做！

[wer] [dɪd] [ju:; jʊ] ['stʌdi] ? ”
Where did you study ? ”
在哪里 做过 你 学习 ? ”

你哪里读书？

” [wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] [wɪð; wɪθ] [sætɪs'fæk(ə)n] .
” Well , it was like this , said Miss Ingate with satisfaction .
” 出色地 , 它 曾是 喜欢 这 , ” 说 错过 英盖特 和 满意 .

“嗯，事情就是这样，”英格特小姐满意地说。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'ɡəʊ] .
” It was a long time ago .
” 它 曾是 一个 长的 时间 前 .

“那是很久以前的事了。”

[aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] - [ˈken(ə)l] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [haʊs] - [ˈpeɪntəz, ˈpeɪnəz][waɪf] [daɪd]
I finished painting a dog - kennel because the house - painter's wife died
我 完成的 绘画 一个 狗 - 狗窝 因为 这 房子 - 画家的 妻子 死亡
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfjuːnərəl] ,
and he had to go to her funeral ,
和 他 有 到 去 到 她 葬礼 ,
我把狗窝粉刷完了, 因为油漆工的妻子去世了, 他得去参加葬礼。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ˈweɪtɪŋ] .
and the dog didn't like being kept waiting .
和 这 狗 没有 喜欢 存在 保留 等待 .
狗狗不喜欢被晾在一边。

[ðæt] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
That gave me the idea .
那 给予 我 这 主意 .
这给了我灵感。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlərz] , [bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ɔɪlz] .
I went into water - colours , but afterwards I went back to oils .
我 去 进入 水 - 颜色 , 但 然后 我 去 后退 到 油 .
我一开始学的是水彩画, 但后来又改回了油画。

[ɔɪlz] [siːmd] [mɔːr] [ˈriːəl] .
Oils seemed more real .
油 似乎 更多的 真实的 .
油看起来更真实。

[ðen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ˈpɔːtrɪts] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] [ˈserə] [frʌm; frəm]
Then I started on portraits , and I did a portrait of my Aunt Sarah from
然后 我 开始 在 肖像 , 和 我 做过 一个 肖像 的 我的 阿姨 莎拉 从
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .
然后我开始画肖像画, 我凭记忆画了一幅我姨妈莎拉的肖像。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
After she saw it she tore up her will ,
后 她 锯 它 她 撕裂 向上 她 将要 ,
她看到遗嘱后, 便撕毁了它。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtempər] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; hər][θɜːrd]
and before I could get her into a good temper again she married her third
和 前 我 可以 得到 她 进入 一个 好的 脾气 再次 她 已婚 她 第三
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wɪl] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
husband and she had to make a new will in favour of him .
丈夫 和 她 有 到 制作 一个 新的 将要 在 偏爱 的 他 .
还没等我让她恢复好心情, 她就嫁给了她的第三任丈夫, 而且她还不得不立一份新的遗嘱来把一切都留给他。

[soʊ][aɪ] [faʊnd] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] .
So I found painting very expensive .
所以 我 成立 绘画 非常 昂贵的 .
我发现绘画成本很高。

[nɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [wʊd] [aɪ ˈtiː] ?
Not that it would have made any difference , I suppose , would it ?
不是 那 它 会 有 制成 任何 不同之处 , 我 认为 , 会 它 ?
我想, 就算那样做也没什么区别, 对吧?

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ˈmɪniətʃəz] .
After that I went into miniatures .
后 那 我 去 进入 微缩模型 .
之后我就开始涉足微缩模型领域。

[ðə; ði] [seɪm] [dɔːg] [ðæt] [aɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['ken(ə)] [fɔːr; fər] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [best] ['mɪnətʃər] [aɪ]['evər][dɪd] .
The same dog that I painted the kennel for ate up the best miniature I ever did .
这 相同的 狗 那 我 绘 这 狗窝 为了 吃 向上 这 最好的 微型 我 曾经 做过 .
我给它画了狗窝，结果它把我做过的最好的微缩模型吃掉了。

[aɪ 'ti:] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
It killed him .
它 被杀 他 .
它要了他的命。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] [krɔːs] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
I put a cross over his grave in the garden .
我 放 一个 叉 超过 他的 严重 在 这 花园 .
我在花园里他的坟墓上放了一个十字架。

[ɔːl] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ'd] [bɪn] ,
All that made me see what a fool I'd been ,
全部 那 制成 我 看 什么 一个 傻子 ID 到过 ,
这一切让我意识到自己之前有多么愚蠢。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [maɪ] ['peɪntɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːn] - ['moʊər] ,
and I exchanged my painting things for a lawn - mower ,
和 我 交换 我的 绘画 事物 为了 一个 草地 - 割草机 ,
我用我的绘画工具换了一台割草机。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [gʊd] . "
but it never turned out to be any good . "
但 它 绝不 转向 出去 到 是 任何 好的 . "
但结果却并不理想。

" [juː; jʊ] [dɪr] !
" **You dear !**
" 你 亲爱的 !
“亲爱的！”

[juː; jʊ] ['preʃəs] !
You precious !
你 宝贵的 !
你真可爱！

[juː; jʊ] ['praɪsləs] !
You priceless !
你 无价 !
你真是太棒了！

" [kuːd] [nɪk] .
" **cood Nick .**
" 咕咕 缺口 .
“尼克轻声说道。”

" [aɪ][fæɪ; fəl] [fɪks] [ʌp][maɪ] ['sekənd] [best] ['iːz(ə)] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" **I shall fix up my second best easel for you to - morrow . "**
" 我 将 使固定向上 我的 第二 最好的 画架 为了 你 到 - 明天 . "
“我明天会把我的第二好的画架给你准备好。”

" ['ɪznt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tuː] ['lʌvli] !
" **Isn't she just too lovely !**
" 不是 她 只是 也 迷人的 !
“她真是太可爱了！ ”

" ['tɑːmi] ['mɜːmɜːd] [ə'saɪd][tuː; tə] ['ɔːdri] .
" **Tommy murmured aside to Audrey .**
" 汤米 低声说道 旁边 到 奥黛丽 .
汤米低声对奥黛丽说道。

“ [aɪ] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˌʌndəˈstænd] , ” [sed] [ˈmju:zə] .
“ **I not much understand** , ” **said Musa** .
“ 我 不是 很多 理解 , ” 说 穆萨 .

“我不太明白,”穆萨说。

[ˈtɑ:mi] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈhɔ:ltɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈɔ:dri] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə]
Tommy translated to him , haltingly , and Audrey was moved to
汤米 翻译 到 他 , 断断续续地 , 和 奥黛丽 曾是 已搬 到
[seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈenərdʒi] :
say , with energy :
说 , 和 活力 :

汤米磕磕巴巴地翻译给他听, 奥黛丽深受感动, 激动地说:

“ [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [moʊst] [ɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
“ **What I want most is to learn French , and I'm going to begin to - tomorrow**
“ 什么 我 想 最多 是 到 学习 法语 , 和 我是 去 到 开始 到 - 明天
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“我最想学的是法语, 我明天早上就开始学。”

“ [nɪk] [wʌz; wəz] [ˈkaɪndli] [kənˈfju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪmɪŋ] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
“ **Nick was kindly confusing and shaming Miss Ingate with a short history**
“ 缺口 曾是 亲切地 令人困惑 和 羞辱 错过 英盖特 和 一个 短的 历史
[ænd; ənd] [ˈkætəkɪzəm] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dərn] [ɑ:rt] ,
and catechism of modern art ,
和 教理问答 的 现代的 艺术 ,

“尼克用一段简短的现代艺术史和教义问答, 巧妙地让英格特小姐感到困惑和羞愧。”

[ɪnˈklu:dɪŋ] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] [ˌvju:ˈjɑ:rd] , [boʊˈnɑ:rd] , [ˌpɪˈkæseɪ] , [sɪnˈjæk] ,
including such names as Vuillard , Bonnard , Picasso , Signac ,
包括 这样的 姓名 作为 维亚尔 , 博纳尔 , 毕加索 , 西格纳克 ,
包括维亚尔、博纳尔、毕加索、西涅克等名字 ,

[ænd; ənd] [ˌməˈti:s] — [ɔ:l] [ˈveri] [ˈi:ɡərli] [pɔ:d] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈveri] [ˌʌnˈnɜ:rɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt]
and Matisse — all very eagerly poured out and all very unnerving for Miss Ingate
和 马蒂斯 — 全部 非常 急切地 倾倒 出去 和 全部 非常 令人不安 为了 错过 英盖特
,
.
,

还有马蒂斯——所有这些都被热情地倾泻而出, 也让英格特小姐感到非常不安。

[hu:z] [dəˈrektəri] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈræfeɪəl] ,
whose directory of painting was practically limited to the names of Raphael ,
谁 目录 的 绘画 曾是 几乎 有限的 到 这 姓名 的 拉斐尔 ,
[sɜ:r] [ˈdʒɔʃwə] , [ˈrembrənt] ,
Sir Joshua , Rembrandt ,
先生 约书亚 , 伦勃朗 ,

其绘画作品目录实际上仅限于拉斐尔、约书亚爵士、伦勃朗等人的名字。

[ˈru:bənz] , [ˈgeɪnzˌbɒroʊ] , [ˈtɜ:rnər] , [ˈleɪtən] , [ˈmileɪ] , [ɡu:ˈstɑ:vi] - [ænd; ənd] [fræŋk] - .
Rubens , Gainsborough , Turner , Leighton , Millais , Gustave Doré and Frank Dicksee .
鲁本斯 , 盖恩斯伯勒 , 车工 , 莱顿 , 米莱 , 古斯塔夫 - 和 坦率 - .
鲁本斯、庚斯博罗、特纳、莱顿、米莱、古斯塔夫·多雷和弗兰克·迪克西。

[wen] , [haʊˈevər] , [nɪk] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [məˈsjɜ:r] [ˈdoʊfæn] ,
When , however , Nick referred to Monsieur Dauphin ,
什么时候 , 然而 , 缺口 指 到 先生 多芬 ,
然而, 当尼克提到多芬先生时,

[mɪs] [ˈɪŋɡert] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wɑːt] [ˈseɪfli] [əˈɔːr] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [əˈʃʊərəns]
Miss Ingate was as it were washed safely ashore and said with assurance
错过 英盖特 曾是 作为 它 是 洗过 安全 岸上 和 说 和 保证
: “ [oʊ] [jes] !
: “ **Oh yes !**
: “ 哦 是的 !

英格特小姐仿佛被安全地冲上了岸，自信地说：“哦，是的！ ”

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的！

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的！

“ [ˈtɑːmi] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈliːnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
“ **Tommy listened for a few moments , and then , leaning across the table**
“ 汤米 听着 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 , 倾斜 穿过 这 桌子
[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
and lighting a cigarette ,
和 灯光 一个 卷烟 ,
汤米听了一会儿，然后俯身越过桌子，点燃了一支烟。

[ʃiː; ji] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈʌndərtəʊn] [tuː; tə] [ˈɔːdri] :
she said in an intimate undertone to Audrey :
她 说 在 一个 亲密的 底色 到 奥黛丽 :

她用低沉而亲密的语气对奥黛丽说：

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **I hope you don't mind coming to the ball to - night .**
“ 我 希望 你 不 头脑 未来 到 这 球 到 - 夜晚 :

“希望你介意今晚来参加舞会。”

[wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [noʊ] — — — “ [ʃiː; ji] [stɑːpt] .
We really didn't know — — — “ She stopped .
我们 真的 没有 知道 — — — “ 她 停止 :

我们真的不知道——”她停顿了一下。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈferɪtɪŋ] [ɪn] [ˈɔːdrɪz] [blæk] , [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
Her eyes , ferreting in Audrey's black , completed the communication .
她 眼睛 , 雪貂捕猎 在 奥黛丽的 黑色的 , 完全的 这 沟通 :

她那双在奥黛丽黑色眼眸中搜寻的眼睛，完成了交流。

[ˈʌnˈnəːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ˈɔːdri] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ˈænsər] :
Unnerved for the tenth of a second , Audrey recovered and answered :
不安 为了 这 第十 的 一个 第二 , 奥黛丽 恢复 和 回答 :

奥黛丽愣了一下，随即回过神来回答道：

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt]] . “
I shall like it very much . ”
我 将 喜欢 它 非常 很多 : “

我非常喜欢它。

“ [ju:v] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [laɪf] ！ ” [məːməd] ['tɑ:mi] [ɪn][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [vɔɪs] , [geɪzɪŋ] [æt; ət]
“ **You've been up against life ！** ” **murmured Tommy in a melting voice , gazing at**
“ 你已经 到过 向上 反对 生活 ！ ” 低声说道 汤米 在 一个 融化 噪音 , 凝视 在
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“你经历了太多苦难！”汤米凝视着她，用充满爱意的声音低声说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ['wʌndərf(ə)] [ɔ:l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] .
“ **But how wonderful all experience is , isn't it** .
“ 但 如何 精彩的 全部 经验 是 , 不是 它 .

“但是，所有的经历都多么美好啊，不是吗？”

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
I once had a husband .
我 一次 有 一个 丈夫 .

我曾经有过丈夫。

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] .
We separated — at least , he separated .
我们 分开 — 在 至少 , 他 分开 .

我们分开了——至少，是他提出分手的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] .
But I know the feel of being a wife .
但 我 知道 这 感觉 的 存在 一个 妻子 .

但我知道做妻子的感受。

“ [ɔːdri] [blʌʃt] ['diːpli] .
“ **Audrey blushed deeply** .
“ 奥黛丽 脸红了 深 .

奥黛丽脸颊绯红。

[ʃiː; ji] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðæt] ['sɪmpəθi] ,
She wanted to push away all that sympathy ,
她 通缉 到 推 离开 全部 那 同情 ,

她想把所有这些同情都拒之门外。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][revə'leɪ(ə)n] [ðæt] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz][æn; ən]
and she was exceedingly alarmed by the revelation that Tommy was an
和 她 曾是 非常 惊慌 经过 这 启示 那 汤米 曾是 一个
[ɪ'nɪʃɪət] .
initiate .
发起 .

得知汤米是新成员后，她感到非常震惊。

[ðə; ði] ['wɪdʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['merəst] ['skuːlgɜ:rl] [wʌns] [mɔːr] .
The widow was the merest schoolgirl once more .
这 寡妇 曾是 这 最 女学生 一次 更多的 .

这位寡妇又变回了那个最普通的女学生。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [blʌʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑ:t]
But her blush had saved her from a chat in which she could not
但 她 脸红 有 已保存 她 从 一个 聊天 在 哪个 她 可以 不是
[kən'siːvəbli] [hæv; həv][held][hɜ:r; hər] [oʊn] .
conceivably have held her own .
或许 有 握住 她 自己的 .

但她的脸红让她免于了一场她根本无法应付的谈话。

“ [ɪk'skju:s][em 'iː] ['biːɪŋ] [soʊ] ['klʌmzi] , “ [sed] ['tɑ:mi] [kən'traɪtli] .
“ **Excuse me being so clumsy , ” said Tommy contritely** .
“ 原谅 我 存在 所以 笨拙 , ” 说 汤米 懊悔地 .

“对不起，我太笨了，”汤米懊悔地说。

“ [əˈnʌðər] [taɪm] .
“ **Another time** .
“ 其他 时间 .

下次吧。

“ [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ˈsɪɡəret] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] [ɪn] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] .
“ **And she waved her cigarette to the waiter in demand for the bill** .
“ 和 她 挥手 她 卷烟 到 这 服务员 在 要求 为了 这 账单 .
“她挥舞着香烟向服务员索要账单。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][ˈtæŋɡoʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈtɑːmi]
It was after the orchestra had finished a tango , and while Tommy
它 曾是 后 这 乐队 有 完成的 一个 探戈 , 和 尽管 汤米
[wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ,
was examining the bill ,
曾是 检查 这 账单 ,
当时乐团刚刚演奏完一首探戈，汤米正在查看账单，

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd] [ˈliːdər] , [ɪn][ə; eɪ][məˈdʒentə] [koʊt] , [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
that the first violin and leader , in a magenta coat , approached the table ,
那 这 第一的 小提琴 和 领导者 , 在 一个 品红 外套 , 接近 这 桌子 ,
首席小提琴手兼乐队领队身穿品红色外套，走向桌边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] [ˌdefəˈrenʃəli] [tuː; tə][ˈmjuːzə] .
and with a bow offered his violin deferentially to Musa .
和 和 一个 弓 提供 他的 小提琴 恭敬地 到 穆萨 .
他弓着手，恭敬地将小提琴献给穆萨。

[ˈmeni] [ˈhedz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wa:tʃ] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .
Many heads turned to watch what would happen .
许多 头部 转向 到 手表 什么 会 发生 .
许多人转头观看接下来会发生什么。

[bʌt; bət][ˈmjuːzə][ˈoʊnli] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv]
But Musa only shrugged his shoulders and with an exquisite gesture of
但 穆萨 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 和 和 一个 精美的 手势 的
[rɪˈfjuːz(ə)l] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .
refusal signified that he had to leave .
拒绝 表示 那 他 有 到 离开 .
但穆萨只是耸了耸肩，用一个优美的拒绝手势表示他必须离开。

[ˌwerəˈpaːn] [ðə; ði][məˈdʒentə] [koʊt] [ˈɡreɪsfəli] [rɪˈtaɪərd] , [ˈstaːtɪŋ] [ə; eɪ] [hʌŋˈɡerɪən] [dæns] [æz; əz][hiː; hi]
Whereupon the magenta coat gracefully retired , starting a Hungarian dance as he
于是 这 品红 外套 优雅地 退休 , 开始 一个 匈牙利 舞蹈 作为 他
[went] .
went .
去 .
于是，身穿洋红色外套的人优雅地退场了，边退边跳起了匈牙利舞。

“ [ˈmjuːzə][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌvaɪəˈlɪnɪst][ɪn][ˈpærɪs] — [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði]
“ **Musa is supposed to be the greatest violinist in Paris — perhaps in the**
“ 穆萨 是 据称 到 是 这 最 小提琴手 在 巴黎 — 也许 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
“穆萨被认为是巴黎最伟大的小提琴家——或许是世界上最伟大的小提琴家，”

“ [ˈtɑːmi] [ˈwɪspəd] [ˈkæʒuəli] [tuː; tə] [ˈɔːdri] .
“ **Tommy whispered casually to Audrey** .
“ 汤米 低声说道 随意地 到 奥黛丽 .
汤米漫不经心地低声对奥黛丽说。

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪr] , [tɪl] ['duːfæn] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm] .

“ He used to play here , till Dauphin discovered him .
“ 他 用过的 到 玩 这里 , 直到 多芬 发现 他 .

“他以前常在这里踢球，直到多芬发现了他。”

“ [ˈɔːdri] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðɪs] [prəˈdɪdʒəs] [bloʊ] , [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪn] [ʌv; əv]
“ Audrey , overcome by this prodigious blow , trembled at the contemplation of
“ 奥黛丽 , 克服 经过 这 惊人 吹 , 颤抖 在 这 沉思 的

[hɜːr; həər][blaɪnd][stuːˈpɪdəti] .
her blind stupidity .
她 瞎的 愚蠢 .

“奥黛丽被这巨大的打击击垮了，想到自己曾经的愚蠢，不禁浑身颤抖。”

[bɪˈjɑːnd] ['kwɛstʃən] , [ˈmjuːzə] [naʊ] [lʊkt] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ˈvɪvɪd] , [ˈmæstərflɪ] .
Beyond question , Musa now looked extremely important , vivid , masterful .
超过 问题 , 穆萨 现在 看起来 极其 重要的 , 生动 , 精湛 .

毫无疑问，穆萨现在看起来极其重要、生动、技艺精湛。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] , [ˌɔːrnəˈment(ə)l] , [ˈjuːsləs] [bɔɪ] .
She had been mistaking him for a nice , ornamental , useless boy .
她 有 到过 误会 他 为了 一个 好的 , 装饰 , 无用 男生 .

她一直把他误认为是一个漂亮但没用的男孩。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈfænsɪ] [dres]
FANCY DRESS
想要 裙子

化装舞会

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kæˈfeɪ] - ['restrɑːnt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˌtensɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ][laɪf] ,
Just as the café - restaurant had been an intensification of ordinary life ,
只是 作为 这 咖啡店 - 餐厅 有 到过 一个 集约化 的 普通 生活 ,
正如咖啡馆兼餐厅是对日常生活的一种强化一样，

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][bɔːl] [ɪn] ['dɔːfɪnz] ['stuːdiəʊ][æn; ən] [ɪnˌtensɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæˈfeɪ] - ['restrɑːnt] .
so was the ball in Dauphin's studio an intensification of the café - restaurant .
所以 曾是 这 球 在 多芬的 工作室 一个 集约化 的 这 咖啡店 - 餐厅 .

所以，多芬工作室里的舞会是咖啡馆兼餐厅的一种强化形式。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [mɔːr] ['kʌlə] , [mɔːr] [nɔɪz] , [mɔːr] [ˈmjuːzɪk] , [mɔːr] [hiːt] , [mɔːr] [ˈverɪd] [kaɪndz][ʌv; əv]
It had more colour , more noise , more music , more heat , more varied kinds of
它 有 更多的 颜色 , 更多的 噪音 , 更多的 音乐 , 更多的 热 , 更多的 多种多样 种类 的
[piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

它色彩更丰富，噪音更多，音乐更动听，气温更高，人群也更加多样化。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [faːr] [mɔːr] [ˈraɪətəs] [ˈmuːvmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][kæˈfeɪ] - ['restrɑːnt] .
and , of course , far more riotous movement than the café - restaurant .
和 , 的 课程 , 远的 更多的 暴乱的 移动 比 这 咖啡店 - 餐厅 .

当然，这里的骚动比咖啡馆餐厅要激烈得多。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkwɔːləti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæˈfeɪ] - ['restrɑːnt] [stʊd] [fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] .
The only quality in which the café - restaurant stood first was that of sustenance .
这 仅有的 质量 在 哪个 这 咖啡店 - 餐厅 站立 第一的 曾是 那 的 维持 .

这家咖啡餐厅唯一优先考虑的品质就是提供食物。

[mə'sjɜ:r] [ˈdoʊfæn] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ˈraɪv(ə)] [ðə; ði][kæ'feɪ] - [ˈrestrɑ:nt] [ɪn][ðə; ði]
Monsieur Dauphin had not attempted to rival the café - restaurant in the
先生 多芬 有 不是 尝试过 到 竞争对手 这 咖啡店 - 餐厅 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
matter of food and drink .
事情 的 食物 和 喝 .

多芬先生并没有试图在食物和饮料方面与咖啡餐厅竞争。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [di'dʒu:st]
And that there was no general hope of his doing so could be deduced
和 那 那里 曾是 不 一般的 希望 的 他的 正在做 所以 可以 是 推断
[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'spɪəriənst] [gests] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɒtlz] ,
from the fact that many of the more experienced guests arrived with bottles ,
从 这 事实 那 许多 的 这 更多的 经验丰富的 客人 到达的 和 瓶子 ,
而许多经验丰富的客人都带着酒瓶到来这一事实，也足以推断出人们普遍不抱希望他会这样做。

[fru:t] , [ˈsɒsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
fruit , sausages , and sandwiches of their own .
水果 , 香肠 , 和 三明治 的 他们的 自己的 .

他们自己准备了水果、香肠和三明治。

[wen] [ˈɔ:drɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈpri:,sɪŋkts, 'pri:,sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [nu:]
When Audrey and her friends entered the precincts of the vast new
什么时候 奥黛丽 和 她 朋友们 进入 这 辖区 的 这 广阔的 新的
[waɪt] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒləvɑ:rd] [ræ'spaɪl] ,
white building in the Boulevard Raspail ,
白色的 建筑 在 这 大道 树莓 ,

当奥黛丽和她的朋友们走进拉斯帕伊大道上那座巨大的白色新建筑时，

[ə'pɑ:n] [hu:z] [ˈtɑ:pmoʊst] [flɔ:r] [mə'sjɜ:r] [ˈdoʊfæn] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]
upon whose topmost floor Monsieur Dauphin painted the portraits of the women of
之上 谁 最顶层 地面 先生 多芬 绘 这 肖像 的 这 女性 的
[ðə; ði] [frentʃ] ,
the French ,
这 法语 ,

多芬先生曾在这栋楼的顶层为法国妇女绘制肖像。

[ˈbrɪtɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [plu:'tɒkrəsi:z] [ænd; ənd] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] ,
British , and American plutocracies and aristocracies ,
英国 , 和 美国人 寡头政治 和 贵族 ,

英国和美国的财阀统治阶级和贵族统治阶级

[ə; eɪ][lɪft] [fɒl] [ʌv; əv] [geɪ] - [ˈkʌlərd] [ˈfɪgjərz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈʌpwərdz] [pæst][ðə; ði] [rɔ:t] -
a lift full of gay - coloured figures was just shooting upwards past the wrought -
一个 举起 满的 的 同性恋 - 有色 数据 曾是 只是 射击 向上 过去的 这 锻 -
[ˈaɪərn] [ˈbælə'streɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑr'gæntɪk] [ˈsterkeɪs] .
iron balustrades of the gigantic staircase .
铁 栏杆 的 这 巨大 楼梯 .

一部满载着肤色各异的同性恋者的电梯正飞速向上，越过巨大楼梯的锻铁栏杆。

[ˈtɑ:mi] [ænd; ənd] [nɪk] [stɑ:pt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɑ:ləmbaɪn] [hu:] [ˈhɒvəd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
Tommy and Nick stopped to speak to a columbine who hovered between the
汤米 和 缺口 停止 到 说话 到 一个 耧斗菜 WHO 悬停 之间 这
[ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
pavement and the threshold of the house .
路面 和 这 临界点 的 这 房子 .

汤米和尼克停下来和一株耧斗菜说话，这株耧斗菜徘徊在人行道和房子门槛之间。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ɪts] [ðə; ði] [ˈɡrenədi:n] [ɔ:r][ðə; ði][ˈlɑ:bstər] , [ɔ:r] [ˈweðər] [ɪts] [ˈpæris] ,
“ **I don't know whether it's the grenadine or the lobster , or whether it's Paris ,**
” 我 不 知道 无论 它是 这 石榴 或者 这 龙虾 , 或者 无论 它是 巴黎 ,

“我不知道是石榴糖浆的味道，还是龙虾的味道，又或者是巴黎的味道，

” [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] ;
” **said Miss Ingate confidentially in the interval** ;
” 说 错过 英盖特 保密 在 这 间隔 ;
“英格特小姐趁机悄悄说道；

” [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [tel] [ˈweðər] [aɪm] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] [ɔːr][maɪ] [hiːlz] .
” **but I can scarcely tell whether I'm standing on my head or my heels** .
” 但 我 能 几乎 告诉 无论 我是 常设 在 我的 头 或者 我的 高跟鞋 .
“但我几乎分不清自己是头朝下还是脚朝下站着。”

” [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][lɪft][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [əˈsendɪd]
” **Before the Americans rejoined them , the lift had returned and ascended**
” 前 这 美国人 重新加入 他们 , 这 举起 有 返回 和 上升
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈkʌvi] [ʌv; əv][ˈfænsi] [ˈkɑːstuːmz] ,
with another covey of fancy costumes ,
和 其他 蜂群 的 想要 服装 ,
“在美国人重新加入他们之前，升降机已经返回，并载着另一批华丽的服装上升了。”

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz][ə; eɪ] [fɒt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrli][wɪð; wɪθ] [braɪt] [ɡriːn]
including a man with a nose a foot long and a girl with bright green
包括 一个 男人 和 一个 鼻子 一个 脚 长的 和 一个 女孩 和 明亮的 绿色的
[her] ,
hair ,
头发 ,
其中包括一个鼻子长达一英尺的男人和一个有着亮绿色头发的女孩。

[drest] [æz; əz][æn; ən][ˈækɹəbæt] .
dressed as an acrobat .
穿着 作为 一个 杂技演员 .
装扮成杂技演员。

[ɑːn][ɪts][nekst] [ˈdʒɜːrni] [ðə; ði][lɪft] [held] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [ˈnɪks] [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][held] [noʊ] [mɔːr]
On its next journey the lift held Tommy and Nick's party , and it held no more
在 它是 下一个 旅行 这 举起 握住 汤米 和 尼克的 派对 , 和 它 握住 不 更多的
.
:
.
电梯下一次运行搭载了汤米和尼克一行人，之后就再也载不下其他人了。

[wen] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] , [hɔːrs]
When the party emerged from it , they were greeted with a cheer , hoarse
什么时候 这 派对 出现 从 它 , 他们 是 问候 和 一个 欢呼 , 嘶哑
[ænd; ənd][hæf][ˈhjuːmən] ,
and half human ,
和 一半 人类 ,
当一行人从里面出来时，迎接他们的是一阵嘶哑而近乎人声的欢呼声。

[baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [laɪt] [ˈæmətər] [ˈmaʊntɪbæŋk] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈhʌdlɪd]
by a band of light amateur mountebanks of both sexes who were huddled
经过 一个 乐队 的 光 业余 江湖骗子 的 两个都 性别 WHO 是 蜷缩着
[ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] .
in a doorway .
在 一个 门口 .
一群男女轻浮的业余江湖骗子挤在门口。

[wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ˈɔːdri] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] ,
Within a quarter of an hour Audrey and Miss Ingate ,
之内 一个 四分之一 的 一个 小时 奥黛丽 和 错过 英盖特 ,
不到一刻钟，奥黛丽和英格特小姐

[ˈæftər] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstrʌɡlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [nɪk] [əˈləʊn] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
after astounding struggles in a dressing - room in which Nick alone saved their lives
 后 惊人 斗争 在 一个 敷料 - 房间 在 哪个 缺口 独自的 已保存 他们的 生活
 [ænd; ænd] [repjəˈteɪʃnz] ,
and reputations ,
 和 声誉 ,
 在更衣室里经历了一场惊心动魄的搏斗之后，只有尼克一人拯救了他们的生命和名誉。

[ə'pɪəd] [ɪn][dʒæpə'ni:z] [dɪs'gaɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu: tə] [prə'mɪs] , [ænd; ənd][nəʊbə'di][kʊd; kəd] [tel]
appeared in Japanese disguise according to promise , and nobody could tell
 出现 在 日本人 伪装 根据 到 承诺 , 和 无人 可以 告诉

[ˈweðər] [ˈɔ:dri] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
whether Audrey was maid ,
 无论 奥黛丽 曾是 女佣 ,

她按照约定乔装成日本人出现, 谁也看不出奥黛丽是不是女仆。

[waɪf] , [ˈwɪdʒ] [ˈwɪdʒ]

wife , **or** **widow** .

妻子 , 或者 寡妇 .

妻子，或寡妇。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [kriˈeɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
She might have been a creature created on the spot ,
 她 可能 有 到过 一个 生物 创建 在 这 点 ,
 她或许是现场创造出来的生物。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sə'lest(ə)l] [pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfænsi] - [dres] [bɔːl][ɪn] [mə'sjɜːr] [ˈdɔːfɪnz] [ˈstuːdiəʊ] .
for the celestial purpose of a fancy - dress ball in Monsieur Dauphin's studio .
 为了 这 天体 目的 的 一个 想要 - 裙子 球 在 先生 多芬的 工作室 .
 为了在多芬先生的工作室举办一场盛大的化妆舞会。

[ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈlɔːfti] .
The studio was very large and rather lofty .
 这 工作室 曾是 非常 大的 和 相当 高远 .
 工作室很大，而且相当高。

[ɪts] [wɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ] ['ɡɪftɪd] ['pju:p(ə)lz][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] ['dɒʃən] [ænd; ənd][baɪ] ['feləʊ]
Its walls had been painted by gifted pupils of Monsieur Dauphin and by fellow
 它是 墙壁 有 到过 绘 经过 天才 学生 的 先生 多芬 和 经过 同伴
 - ['ɑ:rtɪsts] ,
 - artists ,
 - 艺术家 ,

它的墙壁是由多芬先生的优秀学生和其他艺术家绘制的。

[wɪð; wɪθ] [si:nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [kə'tʌləs] , [θi:'ɔkritəs] , [prə'pɜ:ʃjəs] , ['mɑ:rʃ(ə)l] ,
with scenes of life according to Catullus , Theocritus , Propertius , Martial ,
 和 场景 的 生活 根据 到 卡图卢斯 , 忒奥克里图斯 , 普罗佩提乌斯 , 马歇尔 ,
 [pə'tʃu.ɪ.əs] , [ænd; ənd] ['lðər] ['klæsɪk(ə)l] ['raɪtəz] .
Petronius , and other classical writers .
 佩特罗尼乌斯 , 和 其他 古典 作家 .

根据卡图卢斯、忒奥克里托斯、普罗佩提乌斯、马提亚尔、佩特罗尼乌斯和其他古典作家的描述，描绘了生活场景。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːdiəʊ] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

It is not too much to say that the walls of the studio constituted a complete

它 是 不是 也 很多 到 说 那 这 墙壁 的 这 工作室 构成 一个 完全的

['nɔːv(ə)lti][fɔːr; fər] ['ɔːdri] [ænd; ənd] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] .

novelty for Audrey and Miss Ingate .

新奇 为了 奥黛丽 和 错过 英盖特 .

毫不夸张地说，工作室的墙壁对奥黛丽和英格特小姐来说完全是新鲜事物。

[mɪs] [ˈɪŋɡert] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Miss Ingate opened her mouth to say something , but , saying nothing ,
错过 英盖特 打开 她 嘴 到 说 某物 , 但 , 说 没有什么 ,
英格特小姐张了张嘴想说些什么, 但最终什么也没说。

[fərˈɡɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ʌt] [aɪˈtiː] [əˈɡen] .
forgot for a long time to shut it again .
忘了 为了 一个 长的 时间 到 关闭 它 再次 .
很久之后才想起来要把它关上。

[tʃaɪˈniːz] [ˈləntərnz] , [ˈlektɹɪkli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] ,
Chinese lanterns , electrically illuminated ,
中国人 灯笼 , 电气 照明 ,
中国灯笼, 电灯照明

[wɜːr; wər] [strʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][æɪ; ət][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [haɪt] [soʊ] [ðæt] [æθˈletɪk] [ˈdɑːnsəz]
were strung across the studio at a convenient height so that athletic dancers
是 串 穿过 这 工作室 在 一个 方便的 高度 所以 那 运动 舞者
[kʊd; kəd] [prəˈdɪdʒəsli] [liːp] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [swɪŋ] .
could prodigiously leap up and make them swing .
可以 惊人地 飞跃 向上 和 制作 他们 摇摆 .
舞蹈室里用绳索将木棍吊起来, 高度合适, 这样体格健壮的舞者就可以轻松地跳起来, 让木棍摆动起来。

[brˈniːθ] [ðɪs] [ˌɪnkəʊˈhɪrənt][bʌt; bət] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈreɪdiəns] [ðə; ði] [gests] [ˌsweɪ] [ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] , [ɪn][ə; eɪ]
Beneath this incoherent but exciting radiance the guests swayed and glided , in a
下面 这 语无伦次 但 激动人心 辐射 这 客人 摇摆 和 滑翔 , 在 一个
[ˈdʒɔɪəs] [dɪn] ,
joyous din ,
欢乐 din ,
在这片杂乱无章却又令人兴奋的光芒下, 客人们在欢快的喧闹声中摇摆滑行。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][æɪn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][men] [ˈsnaʊtɪd] [laɪk] [pɪgz][ænd; ənd] [reɪzd] [ɑːn]
under the influence of an orchestra of men snouted like pigs and raised on
在下面 这 影响 的 一个 乐队 的 男人 长着鼻子的 喜欢 猪 和 提高 在
[ə; eɪ][ˈdeɪs] .
a dais .
一个 台 .
在一群长着猪鼻子、站在台上的男人组成的管弦乐队的影响下。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspaɪrəl] [ˈsterkeɪs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ]
In a corner was a spiral staircase leading to the flat roof of the studio
在 一个 角落 曾是 一个 螺旋 楼梯 领导 到 这 平坦的 屋顶 的 这 工作室
[ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ˈpæɪs] .
and a view of all Paris .
和 一个 看法 的 全部 巴黎 .
角落里有一条螺旋楼梯, 通往工作室的平屋顶, 在那里可以俯瞰整个巴黎。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [ˈkɔːrkskruː] [kənˈtendɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [fɔːt] [ˈeɪmiəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
Up and down this corkscrew contending parties fought amiably for the right of
向上 和 向下 这 开瓶器 争吵 各方 战斗 友好地 为了 这 正确的 的
[weɪ] .
way .
方式 .
在这条螺旋形山路上, 各方势力友好地争夺通行权。

[ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [nɪk] [brɪˈɡæɪn] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [brɪˈtwiːn] [ˈɔːdri] [ænd; ənd]
Tommy and Nick began instantly to perform introductions between Audrey and
汤米 和 缺口 开始 即刻 到 履行 介绍 之间 奥黛丽 和
[mɪs] [ˈɪŋɡert] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] .
Miss Ingate and the other guests .
错过 英盖特 和 这 其他 客人 .
汤米和尼克立即开始介绍奥黛丽和英格特小姐以及其他宾客。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈɔːdri] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ænd; ənd]
In a few moments Audrey had failed to catch the names of a score and
在一个 很少 时刻 奥黛丽 有 失败的 到 抓住 这 姓名 的 一个 分数 和
[ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] — [ˈmeni] [əˈmerɪkənz] ,
a half of people — many Americans ,
一个 一半 的 人们 — 许多 美国人 ,
短短几分钟内, 奥黛丽就漏听了二十五个人的名字——其中很多是美国人。

[sʌm; səm] [frentʃ] , [sʌm; səm][ˈɑːrdʒəntaɪn] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
some French , some Argentine , one or two English .
一些 法语 , 一些 阿根廷 , 一 或者 二 英语 .
有些是法语, 有些是阿根廷语, 还有一两个是英语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [ˈtæləntɪd] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɪŋɡet] ,
They were all very talented people , and , according to Miss Ingate ,
他们 是 全部 非常 才华横溢 人们 , 和 , 根据 到 错过 英盖特 ,
他们都是非常有才华的人, 而且, 据英格特小姐说,

[ðə; ði][moʊst] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈveriəbli] [ˈiːðər] [əˈmerɪkənz] [ɔːr] [ˈɑːdʒəntaɪnz] .
the most characteristically French were invariably either Americans or Argentines .
这 最多 典型地 法语 是 总是 任何一个 美国人 或者 阿根廷人 .
最具法国特色的人, 往往是美国人或阿根廷人。

[ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
A telephone bell rang in the distance ,
一个 电话 钟 响铃 在 这 距离 ,
远处传来电话铃声,

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈtɔːriədɔːr] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and presently a toreador stood on a chair and pierced the music with a
和 目前 一个 斗牛士 站立 在 一个 椅子 和 穿孔 这 音乐 和 一个
[ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [jelz] [ɪn] [frentʃ] ,
message of yells in French ,
信息 的 喊叫 在 法语 ,
这时, 一名斗牛士站在椅子上, 用法语大声喊叫, 打断了音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [ˈhjuːdʒli] [gəˈfɔːd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .
and the room hugely guffawed and cheered .
和 这 房间 非常 哈哈大笑 和 欢呼 .
房间里爆发出哄堂大笑和欢呼声。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][hoʊst] ?
" **Where is the host ?**
" 在哪里 是 这 主持人 ?
主持人在哪里?

" [ˈɔːdri] [æskt] .
" **Audrey asked** .
" 奥黛丽 问 .
“奥黛丽问道。”

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , " [sed] [ˈtɑːmi] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈlaʊdli] [əˈɡenst] [ðə; ði]
" **That's what the telephoning was about , " said Tommy , speaking loudly against the**
" 那就是 什么 这 电话 曾是 关于 , " 说 汤米 , 请讲 高声 反对 这
[ˈhʌbʌb] .
hubbub .
尘嚣 .
“原来打电话就是为了这件事,”汤米大声说道, 盖过了周围的喧闹声。

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [kʌm] [jet] .
" **He hasn't come yet** .
" 他 还没有 来 然而 .
他还没来。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rʌ] [ɔ:f] [ðɪs] [æftər'nu:n] [tu:; tə][du:][pæ'stel] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [tu:] ['rʌ](ə)n
He had to rush off this afternoon to do pastel portraits of two Russian
他 有 到 匆忙 离开 这 下午 到 做 粉彩 肖像 的 二 俄语
[ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][æt; ət][es 'ti:] . [dʒɜ'meɪn] ,
princesses at St . Germain ,
公主们 在 英石 . 杰曼 ,
他今天下午得匆匆赶去圣日耳曼为两位俄罗斯公主画粉彩肖像。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈhæznt] [gɑ:t] [bæk] [jet] .
and he hasn't got back yet .
和 他 还没有 得到 后退 然而 .
他还没回来。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['hi:z] ['stɑ:rtɪd] .
The telephone was to say that he's started .
这 电话 曾是 到 说 那 他是 开始 .
电话是说他已经开始工作了。

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'du:st] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ['werɪŋ] [ə; eɪ][mæsk] — [tʊk] ['ɔ:dri]
" Then one of the introduced — it was a girl wearing a mask — took Audrey
" 然后 一 的 这 介绍 — 它 曾是 一个 女孩 穿着 一个 面具 — 采取 奥黛丽
[baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [hɜ:r; həɪ] ['strɔ:ŋli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [meɪz]
by the waist and whirled her strongly away and she was lost in the maze
经过 这 腰部 和 旋转 她 强烈 离开 和 她 曾是 丢失的 在 这 迷宫
.
:
.
"然后，其中一个被介绍的人——那是一个戴着面具的女孩——抓住奥黛丽的腰，用力地把她转了出去，她迷失在了迷宫里。

[ɔ:dri] [fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈprəʊtest] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] : " [waɪ] [ˈprəʊtest] ?
Audrey's first impulse was to protest , but she said to herself : " Why protest ?
奥黛丽的 第一的 冲动 曾是 到 反对 , 但 她 说 到 她自己 : " 为什么 反对 ?
奥黛丽的第一反应是抗议，但她对自己说：“为什么要抗议呢？”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔ:r; fər] .
This is what we're here for .
这 是 什么 是 这里 为了 .
这就是我们在这里的目的。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dæns] .
" And she gave herself up to the dance .
" 和 她 给予 她自己 向上 到 这 舞蹈 .
她全身心地投入到舞蹈中。

[hɜ:r; həɪ][ˈpɑ:rtnər] [held] [hɜ:r; həɪ] [ˈveri] [ˈfɜ:rmli] , [ˈsʌmwʌt] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɪ] .
Her partner held her very firmly , somewhat bending over her .
她 伙伴 握住 她 非常 牢牢 , 有些 弯曲 超过 她 .
她的伴侣紧紧地抱着她，身体微微前倾。

[ˈni:ðər] [spəʊk] .
Neither spoke .
两者都不 辐 .
两人都没说话。

[ˈdʒaɪreɪtɪŋ][ɪn] [lɔ:ŋ] [ˈkɜ:vz] ,
Gyrating in long curves ,
旋转 在 长的 曲线 ,
呈长曲线旋转，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːnsəz] ['swɪʃɪŋ] [mɪ'stɪrɪəsli] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with the other dancers swishing mysteriously about them like the dancers of a
 和 这 其他 舞者 嗖嗖声 神秘地 关于 他们 喜欢 这 舞者 的 一个
 [dri:m] ,
dream ,
 梦 ,

其他舞者则像梦境中的舞者一样，神秘地在他们周围翩翩起舞。

[ænd; ənd][də; ði][ˈmju:zɪk][æz; əz][fɑ:r] [ɔ:f] [æz; əz] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] ,
and the music as far off as another world ,
 和 这 音乐 作为 远的 离开 作为 其他 世界 ,
 那音乐仿佛来自另一个世界。

[ðeɪ]	[klʌŋ]	[tə'geðər]	[ɪn][ðə; ði]	['rɪðəm]	[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]	[ɪn'tæntmənt]	,	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	['siːst]
they	clung	together	in	the	rhythm	and	in	the	enchantment	, until	the music ceased
他们	紧紧抓住	一起	在	这	韵律	和	在	这	魅力	, 直到	这音乐停止
.	.	.									
:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:
.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.

他们沉浸在节奏和魅力之中，紧紧相拥，直到音乐停止.....

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [gɜ:rl] [θru:] ['ɔ:drɪ] ['kɛrləsli] [ɔ:f], [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ], ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd].
The strong girl threw Audrey carelessly off, and walked away, breathing hard.
 这 强的 女孩 扔 奥黛丽 粗心大意 离开, 和 步行 离开, 呼吸 难的.
 那个强壮的女孩漫不经心地把奥黛丽推开, 然后气喘吁吁地走开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈgɜːlz] [ˌnɑːnʃəlɑːnt] [ænd; ənd][kɜːrt] [dɪˈpɑːrtʃər]

And there was something in the strong girl's nonchalant and curt departure

和 那里 曾是 某物 在 这 强的 女孩们 漫不经心 和 简短 离开

[wɪtʃ] [wʊk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɪn] [ˈɔːdrɪz] [soul] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈweɪkənd] [bɪˈfɔːr]

which woke a chord in Audrey's soul that had never been wakened before .

哪个 觉醒 一个 弦 在 奥黛丽的 灵魂 那 有 绝不 到过 醒来 前 .

而这位坚强女孩漫不经心、干脆利落离开的方式，却唤醒了奥黛丽灵魂深处从未被唤醒过的某种情感。

[ˈɔːdri] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈkredit] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wɜːz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈplæniːt] [æz; əz] [ˈesɪks] .
Audrey could scarcely credit that she was on the same planet as Essex .
 奥黛丽 可以 几乎 信用 那 她 曾是 在 这 相同的 行星 作为 埃塞克斯 .
 奥黛丽简直不敢相信自己竟然和埃塞克斯身处同一个星球。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['meni] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ] [men] [hu:m] [ʃiː, ʃi] [hoʊpt] [ænd; ənd] [bi'li:vð] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
She had many dances with men whom she hoped and believed she had
 她 有 许多 舞蹈 和 男人 谁 她 希望 和 相信 她 有
 [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][baɪ] ['tɔːmi] ,
been introduced to by Tommy ,
 到过 介绍 到 经过 汤米 ,
 她与许多男士共舞，她希望并相信这些男士都是汤米介绍给她的。

[ænd; ənd][nɒʊ] [les] [ðæn; ðən] [sev(ə)n'ti:n] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['i:ðər] [seks][tu:ld][hɜ:r; hər][ɪn][ʌn'ju:zuəl] ['ɪŋɡlɪʃ]
and no less than seventeen persons of either sex told her in unusual English
 和 不 较少的 比 十七 人 的 任何一个 性别 讲述 她 在 异常 英语

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə]
that they had heard she wanted to learn French and that they would like to
 那 他们 有 听到 她 通缉 到 学习 法语 和 那 他们 会 喜欢 到

[ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ;
teach her ;
 教 她 ;

至少有十七位男女用不寻常的英语告诉她，他们听说她想学法语，他们愿意教她；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [met] ['mjuːzə] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
and then she met Musa , the devil .
和 然后 她 遇见 穆萨 , 这 魔鬼 .

然后她遇到了魔鬼穆萨。

[ˈmjuːzə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪndələnt] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] [smaɪl] , [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ruːf] .
Musa , **with** **an** **indolent** **and** **wistful** **smile** , **suggested** **the** **roof** .

穆萨 , 和 一个 懒惰的 和 怅惘 微笑 , 建议 这 屋顶 .

穆萨带着慵懒而惆怅的微笑, 提议去屋顶。

[ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ;
Audrey **was** **now** **just** **one** **of** **the** **throng** , **and** **quite** **unconscious** **of** **herself** ;

奥黛丽 曾是 现在 只是 一 的 这 人群 , 和 相当 无意识 的 她自己 ;

奥黛丽现在只是人群中的一员, 完全没有意识到自己的存在;

[ʃiː; ʃi] [fʊːt] [ˈɑːrtʃli] [ænd; ənd] [ˈgeɪli] [ɑːn][ðə; ði][ˈspairəl] [ˈsterkeɪs] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
she **fought** **archly** **and** **gaily** **on** **the** **spiral** **staircase** **exactly** **as** **she** **had** **seen**
她 战斗 傲慢的 和 兴高采烈地 在 这 螺旋 楼梯 确切地 作为 她 有 已见
[ˈʌðər] [duː] ,
others **do** ,
其他的 做 ,

她像其他人一样, 在螺旋楼梯上趾高气扬、兴高采烈地反抗着。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ləɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
and **at** **last** **they** **were** **on** **the** **roof** ,
和 在 最后的 他们 是 在 这 屋顶 ,
最后他们爬上了屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪluːˈets] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [fænˈtæstɪk] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kaʊld] [ˈtʃɪmni] [ˈpɒts]
and **the** **silhouettes** **of** **other** **fantastic** **figures** **and** **of** **cowled** **chimney** **pots**
和 这 轮廓 的 其他 极好的 数据 和 的 兜帽 烟囱 锅
[stʊd] [aʊt][daːrk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [veɪɡ] [ˈjeləʊ] [ɡləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪˈniːθ] .
stood **out** **dark** **against** **the** **vague** **yellow** **glow** **of** **the** **city** **beneath** .
站立 出去 黑暗的 反对 这 模糊的 黄色的 辉光 的 这 城市 下面 .

其他奇幻人物和带斗篷的烟囱的轮廓在下方城市朦胧的黄色光芒中显得格外醒目。

[waɪl] [ˈmjuːzə] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [ˈlændmɑːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
While **Musa** **was** **pointing** **out** **the** **historic** **landmarks** **to** **her** ,
尽管 穆萨 曾是 指向 出去 这 历史性 地标 到 她 ,
穆萨一边向她指出历史地标,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈɡen] [biː; bi][ðə; ði][ɡɜːrli] [huː] [hæd; həd] [left] [moʊz] [ɑːn]
she **was** **thinking** **how** **she** **could** **never** **again** **be** **the** **girl** **who** **had** **left** **Moze** **on**
她 曾是 思维 如何 她 可以 绝不 再次 是 这 女孩 WHO 有 左边 莫泽 在
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈmɔːrniŋ] .
the **previous** **morning** .
这 以前的 早晨 .

她心想, 她再也不能像前一天早上离开莫泽的那个女孩那样了。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmjuːzə] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [soʊ] [dəˈrekt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
And **yet** **Musa** **was** **so** **natural** **and** **so** **direct** **that** **it** **was** **impossible**
和 然而 穆萨 曾是 所以 自然的 和 所以 直接的 那 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
to **take** **him** **for** **anything** **but** **a** **boy** ,
到 拿 他 为了 任何事物 但 一个 男生 ,

然而, 穆萨的性格如此自然坦率, 让人很难把他当成男孩以外的任何性别。

[ænd; ənd] [hens] [ˈɔːdri] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈɜːrli] [ˈɡɜːrlihʊd] ,
and **hence** **Audrey** **sank** **back** **into** **early** **girlhood** ,
和 因此 奥黛丽 沉没 后退 进入 早期的 少女时代 ,
于是, 奥黛丽又回到了少女时代。

[ˈtɔːkɪŋ] [spæzˈmɑːdɪkli] [tuː; tə][ˈmjuːzə][æz; əz][fɪː; ʃi] [juːst] [ɪn] [skuːl] [deɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]
talking spasmodically to Musa as she used in school days to talk to the
说 间歇性地 到 穆萨 作为 她 用过的 在 学校 天 到 讲话 到 这
[ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] [frend] .
brother of her school friend .
兄弟 的 她 学校 朋友 .

她断断续续地和穆萨说话，就像她在学生时代和她同学的哥哥说话一样。

“ [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [frentʃ] , ” [sed] [ˈmjuːzə] , [ʌnəˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnuːmərəs]
“ **I will teach you French , ” said Musa , unaware that he had numerous**
“ 我 将要 教 你 法语 , ” 说 穆萨 , 不知情 那 他 有 很多的
[ˈpriːdisesəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfər] .
predecessors in the offer .
前任 在 这 提供 .

“我会教你法语，”穆萨说道，却不知道此前已经有很多人提出过同样的提议。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˈtenɪs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] ?
“ **But will you play tennis with me in the gardens of the Luxembourg ?**
“ 但 将要 你 玩 网球 和 我 在 这 花园 的 这 卢森堡 ?
“但是你愿意和我一起 在卢森堡花园打网球吗？ ”

“ [ˈɔːdri] [sed] [fɪː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɪː; ʃi] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈræktɪt] .
“ **Audrey said she would , and that she would buy a racket .**
“ 奥黛丽 说 她 会 , 和 那 她 会 买 一个 球拍 .
奥黛丽说她会的，她会买一个球拍。

“ [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈɑːrtɪsts] [mɪs] - [spəʊk] [ʌv; əv] , ” [fɪː; ʃi] [sed] .
“ **Tell me about all those artists Miss Nickall spoke of , ” she said .**
“ 告诉 我 关于 全部 那些 艺术家 错过 - 辐 的 , ” 她 说 .
“跟我说说尼克尔小姐提到的那些艺术家吧，”她说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mjuˈzɪjənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
“ **I must know about all the artists , and all the musicians , and all the**
“ 我 必须 知道 关于 全部 这 艺术家 , 和 全部 这 音乐家 , 和 全部 这
[ˈɔːθəz] .
authors .
作者 .

“我必须了解所有的艺术家、所有的音乐家和所有的作家。”

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .
I must know all about them at once .
我 必须 知道 全部 关于 他们 在 一次 .
我必须立刻了解它们的全部内容。

[aɪ] [ʃænt] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [frentʃ] .
I shan't sleep until I know all their names and I can talk French .
我 不会 睡觉 直到 我 知道 全部 他们的 姓名 和 我 能 讲话 法语 .
除非我知道他们所有人的名字，并且能说法语，否则我不会睡觉。

[aɪ] [ʃænt] [sliːp] .
I shan't sleep .
我 不会 睡觉 .
我睡不着。

“ [ˈmjuːzə][brɪˈgæən][ðə; ði] [ˈkætəlbɔːg] .
“ **Musa began the catalogue .**
“ 穆萨 开始 这 目录 .
“穆萨开始编纂目录。”

[wen] [ə; eɪ][gɜ:rl] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm; ɪm] [ʌndə] [ðə; ði] [tʃɪn] , [hi:; hi][ʼæŋgrəli] [slæpt] [hɜ:r; hər]
When a girl came and chucked him under the chin , he angrily slapped her
什么时候 一个 女孩 来了 和 扔掉 他 在下面 这 下巴 , 他 愤怒地 被掌掴 她
[feɪs] .
face .
脸 .

当一个女孩走过来，用手托住他的下巴时，他愤怒地扇了她一巴掌。

[ðen] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] .
Then , to avoid complications , they descended .
然后 , 到 避免 并发症 , 他们 下降 .

然后，为了避免发生意外，他们下降了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:diəʊ] , ['weɪɪŋ] [ə; eɪ][sɪlk][hæt] , [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [kəʊt] , [straɪpt]
In the middle of the studio , wearing a silk hat , a morning coat , striped
在 这 中间 的 这 工作室 , 穿着 一个 丝绸 帽子 , 一个 早晨 外套 , 有条纹的
[traʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

在摄影棚中央，她戴着丝绸帽子，穿着晨礼服和条纹裤子，

[ˈjeləʊ] [glʌvz] , [ænd; ənd] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][spæts] , [stʊd] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['fɪgjər] .
yellow gloves , and boots with spats , stood a smiling figure .
黄色的 手套 , 和 靴子 和 争吵 , 站立 一个 微笑 数字 .

一个面带微笑的身影，戴着黄色手套，穿着带绑腿的靴子。

“ [(v)wə'lɑ] ['dʊʊfæn] ! ” [sed] ['mju:zə] .
“ Voilà Dauphin ! ” said Musa .
“ 瞧！ 多芬 ！ ” 说 穆萨 .

“瞧，王太子！”穆萨说道。

“ ['mju:zə] ! ” [kɔ:ld] [mə'sjɜ:r] ['dʊʊfæn] , [ɪ'spaɪn] [ðə; ði] [ju:θ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
“ Musa ! ” called Monsieur Dauphin , espying the youth on the staircase .
“ 穆萨 ！ ” 称为 先生 多芬 , 间谍活动 这 青年 在 这 楼梯 .

“穆萨！”多芬先生喊道，他看到楼梯上的年轻人。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] : “ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][vəɪə'lɪn] !
Then he made a gesture to the orchestra : “ Give him a violin !
然后 他 制成 一个 手势 到 这 乐队 : “ 给 他 一个 小提琴 !

然后他向乐队做了个手势：“给他一把小提琴！”

“ [ɔ:dri] [stʊd] [baɪ]['mju:zə] [waɪl] [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [dæns] [ðæt] ['nəʊbə:di] [dɑ:nst] [tu:; tə] ,
“ Audrey stood by Musa while he played a dance that nobody danced to ,
“ 奥黛丽 站立 经过 穆萨 尽管 他 玩 一个 舞蹈 那 无人 跳舞 到 ,

“奥黛丽站在穆萨身边，看着他演奏一首无人起舞的舞曲。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'feɪmd] , [ʌndə] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]
and when he had finished she was rather ashamed , under the curtain of
和 什么时候 他 有 完成的 她 曾是 相当 羞愧 , 在下面 这 窗帘 的
[waɪld] [tʃɪrɪŋ] ,
wild cheering ,
荒野 欢呼 ,

当他讲完后，在一片热烈的欢呼声中，她感到有些羞愧。

[br'kəz, br'kɔ:z][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['esɪks] [ɪŋkrə'du:ləti] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [sə'fɪntli] [bi'li:vð] [ɪn]['mju:zəz]
because with her Essex incredulity she had not sufficiently believed in Musa's
因为 和 她 埃塞克斯 怀疑 她 有 不是 足够 相信 在 穆萨的
[ˈgreɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

因为她带着埃塞克斯郡人特有的怀疑精神，对穆萨的伟大成就缺乏足够的信心。

“ [pəˈmɪt] [jɔː; jər] [hoʊst] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [hɪmˈself] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; həɪ] ,
“ Permit your host to introduce himself , ” said a voice behind her ,
“ 允许 你的 主持人 到 介绍 他自己 , ” 说 一个 嗓音 在后面 她 ,
“请允许主人自我介绍一下,”她身后传来一个声音。

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪŋˈɡwɪstɪk] [ˈfrentʃmən] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈʌtərli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
not in the correct English of a linguistic Frenchman , but in utterly English English .
不是 在 这 正确的 英语 的 一个 语言学 法国人 , 但 在 完全地 英语 英语 .
不是用法国语言学家那种标准的英语, 而是用纯正的英式英语。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [naʊ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstuːdiəʊ] .
She had now descended to the floor of the studio .
她 有 现在 下降 到 这 地面 的 这 工作室 .
她现在已经下到工作室的地板上。

[eɪˈmiːl] [ˈdɒʊfæn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɑːsi] [hæt] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pʊt]
Emile Dauphin raised his glossy hat , and then asked to be allowed to put
埃米尔 多芬 提高 他的 光滑 帽子 , 和 然后 问 到 是 允许 到 放
[aɪˈtiː] [ɑːn] [əˈɡen] ,
it on again ,
它 在 再次 ,
埃米尔·多芬举起他那顶锃亮的帽子, 然后请求允许他再戴上一次。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːstuːm] .
as the company had decided that it was part of his costume .
作为 这 公司 有 决定 那 它 曾是 部分 的 他的 戏服 .
因为公司认定这是他服装的一部分。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [smaɪl] , [æt; ət] [wʌnz] [rɪˈspektfəl] [ænd; ənd] [ɪnˈtɪmət] .
He had a delicious smile , at once respectful and intimate .
他 有 一个 可口的 微笑 , 在 一次 尊重 和 亲密的 .
他笑容迷人, 既恭敬又亲切。

[ˈɔːdri] [hæd; həd] [riːd] [ˈsʌmwɛr] [ðæt] [ˈriːəli] [ɡreɪt] [men] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd]
Audrey had read somewhere that really great men were always simple and
奥黛丽 有 读 某处 那 真的 伟大的 男人 是 总是 简单的 和
[ʌnəˈfektɪd] — [ɪnˈdiːd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɡes] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
unaffected — indeed that it was often impossible to guess from their
不受影响 — 的确 那 它 曾是 经常 不可能的 到 猜测 从 他们的
[dɪˈmiːnər] [ðæt] ,
demeanour that ,
风度 那 ,
奥黛丽曾在某处读到, 真正伟大的人总是朴实无华、不做作——事实上, 从他们的举止中往往根本猜不到他们是谁。

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [səˈlebrəti]
etc : , etc : — and this experience of the first celebrity
ETC : , ETC : — 和 这 经验 的 这 第一的 名人
[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈspuːkən] ([ɪkˈsept] [ˈmjuːzə] ,
with whom she had ever spoken (except Musa ,
和 谁 她 有 曾经 说 (除了 穆萨 ,
等等等等——这是她有生以来第一次与名人交谈的经历（除了穆萨之外,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [ˈoʊnli] [ˈmjuːzə]) [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] ,
who was somehow only Musa) confirmed the statement ,
WHO 曾是 不知何故 仅有的 穆萨) 确认的 这 陈述 ,
(不知何故只有穆萨) 证实了这一说法,

[ænd; ənd] [kən'fɜ:rmɪd] [ˈɔ:lsoʊ][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [ɪn'stɪŋktɪv] [bɪ'li:f] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [mʌst; məst][bi:; bi]
and confirmed also her young instinctive belief that what is printed must be
和 确认的 还 她 年轻的 本能 信仰 那 什么 是 打印 必须 是
[tru:] .
true .
真的 .

这也证实了她年轻时凭直觉所相信的：印刷出来的东西一定是真的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ðɪ] ['stelθɪ] [ɑ:n] - ['kʌmɪŋz] [ʌv; əv] [fə'ti:g] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli]
She was beginning to feel the stealthy on - comings of fatigue , and certainly
她 曾是 开始 到 感觉 这 隐秘的 在 - 来访 的 疲劳 , 和 当然
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['nɜ:rvəs] ,
she was very nervous ,
她 曾是 非常 紧张的 ,

她开始感到疲惫悄然袭来，而且她确实非常紧张。

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] ['dɔ:frɪnz] [kwɑɪt] [pə'tɪkʃələri] [sɪmpə'θetɪk] ['mænər] ,
but Monsieur Dauphin's quite particularly sympathetic manner ,
但 先生 多芬的 相当 特别 交感神经 方式 ,

但多芬先生的态度却格外和蔼可亲。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['sʌd(ə)n] [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blʌʃɪŋ] [fu:l] [geɪv]
and her own sudden determination not to be a little blushing fool gave
和 她 自己的 突然 决心 不是 到 是 一个 小的 脸红 傻子 给予
[hɜ:r; həɹ] [nu:] ['paʊər] .
her new power .
她 新的 力量 .

她突然下定决心不再做个害羞的傻瓜，这给了她新的力量。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spres] [tu:; tə][ju:; jə] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I can't express to you , " he said ,
" 我 不能 表达 到 你 , " 他 说 ,

“我无法向你表达，”他说。

['mu:vɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ðɪ]['deɪs][ænd; ənd]['mezməraɪz, 'mes-][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ki:p] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
moving towards the dais and mesmerising her to keep by his side .
移动 向 这 台 和 令人着迷 她 到 保持 经过 他的 边 .

他走向讲台，用魅力迷惑她，让她留在自己身边。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spres] [tu:; tə][ju:; jə] [haʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [leɪt] .
" I can't express to you how sorry I was to be so late .
" 我 不能 表达 到 你 如何 对不起 我 曾是 到 是 所以 晚的 .

“我无法向你表达我迟到的歉意。”

" [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][ə'pɑ:lədʒɪ][wɪð; wɪθ] ['laɪtnəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] .
" He made the apology with lightness , but with sincerity .
" 他 制成 这 道歉 和 亮度 , 但 和 诚意 .

“他以轻松但真诚的方式道了歉。”

[ˈɔ:dri] [nu:] [haʊ] [pə'laɪt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɜ:r; wəɹ] .
Audrey knew how polite the French were .
奥黛丽 知道 如何 有礼貌的 这 法语 是 .

奥黛丽知道法国人有多么彬彬有礼。

" [bʌt; bət] ['tru:li] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wəɹ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:] .
" But truly circumstances were too much for me .
" 但 真的 情况 是 也 很多 为了 我 .

“但说实话，环境对我来说实在太艰难了。”

[ðoʊz] [tu:] [ˈrʌ(ə)n] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] — [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [θru:] [ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [frend] ,
Those two Russian princesses — they came to me through a mutual friend ,
那些 二 俄语 公主们 — 他们 来了 到 我 通过 一个 相互的 朋友 ,
[ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
a dear old friend of mine ,
一个 亲爱的 老的 朋友 的 矿 ,

那两位俄罗斯公主——她们是通过一位共同的朋友介绍给我的，这位朋友是我的一位老朋友。

[veri] [ˈkloʊsli] [əˈtætʃt] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] .
very closely attached also to them .
非常 密切 随附的 还 到 他们 .

与他们关系也非常密切。

[ðeɪ] [li:v] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] [ɪkˈspres] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ]
They leave to - morrow morning by the St . Petersburg express , on which they
他们 离开 到 - 明天 早晨 经过 这 英石 . 圣彼得堡 表达 , 在 哪个 他们
[hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [koʊtʃ] .
have engaged a special coach .
有 已订婚的 一个 特别的 教练 .

他们明天早上将乘坐圣彼得堡特快列车出发，他们为此租用了一节专车车厢。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][du:] ?
What was I to do ?
什么 曾是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪˈself] [əˈweɪ] [ˈɜ:rlɪər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpɔ:trət]
I tried to tear myself away earlier , but of course there were the portrait
我 尝试 到 撕 我 离开 早些时候 , 但 的 课程 那里 是 这 肖像
[sketʃɪz] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] ,
sketches to finish ,
草图 到 结束 ,

我之前试着让自己抽身离开，但当然，还有肖像素描要完成。

[ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈju:sɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti][ɪn] [ˈrʌʃə] . "
and no doubt you know the usage of the best society in Russia . "
和 不 怀疑 你 知道 这 用法 的 这 最好的 社会 在 俄罗斯 . "

毫无疑问，您也了解俄罗斯最好的社团是如何运作的。”

" [jes] , " [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈɔ:drɪ] .
" **Yes , " murmured Audrey .**
" 是的 , " 低声说道 奥黛丽 .

“是的，”奥黛丽低声说道。

" [kʌm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈdeɪs] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Come up on the dais , will you ?**
" 来 向上 在 这 台 , 将要 你 ?

“请上台来好吗？ ”

" [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] .
" **he suggested .**
" 他 建议 .

他建议道。

" [ænd; ʌnd][let][ju: ˈes] [ˈsɜ:rveɪ] [ðə; ði] [si:n] [təˈgeðər] .
" **And let us survey the scene together .**
" 和 让 我们 民意调查 这 场景 一起 .

让我们一起来观察一下情况。

" [ðeɪ] [ˈsɜrveɪd] [ðə; ði] [si:n] [təˈgeðər] .
" **They surveyed the scene together .**
" 他们 调查 这 场景 一起 .

他们一起观察了现场。

[ðə; ði] ['snaʊtɪd] [bænd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['slʌpər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
The snouted band was having supper on the floor in a corner ,
这 长着鼻子的 乐队 曾是 拥有 晚餐 在 这 地面 在 一个 角落 ,
那群长着长鼻子的家伙正坐在角落的地板上吃晚饭。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ['ɔ:lsou][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and many of the guests also were seated on the floor .
和 许多 的 这 客人 还 是 坐着 在 这 地面 :
许多宾客也都是席地而坐。

[mɪs] ['ɪŋ,ɡert] , [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
Miss Ingate , intoxicated by the rapture of existence ,
错过 英盖特 , 酣 经过 这 狂喜 的 存在 ,
英格特小姐，沉浸在存在的狂喜之中，

[ænd; ənd] [mɪs] ['tɑ:mpkɪnz, 'tɑ:mkɪnz][wɜ:r; wər] ['kɜrfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['freskəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
and Miss Thompkins were carefully examining the frescoes on the walls .
和 错过 汤普金斯 是 小心 检查 这 壁画 在 这 墙壁 :
汤普金斯小姐正在仔细地查看墙上的壁画。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['kʌvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ['tɪnsl] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ]
A young woman covered from head to foot with gold tinsel was throwing
一个 年轻的 女士 涵盖 从 头 到 脚 和 金子 箔 曾是 投掷
['tʃɒkəlɪts] ['ɪntu:]['mju:zəz] [maʊθ] ,
chocolates into Musa's mouth ,
巧克力 进入 穆萨的 嘴 ,
一个浑身披金箔的年轻女子正往穆萨嘴里扔巧克力。

[ɔ:r][æz; əz] [nɪr] [tu:; tə],[aɪ 'ti:][æz; əz][fɪ; jɪ][kʊd; kəd] .
or as near to it as she could .
或者 作为 靠近 到 它 作为 她 可以 :
或者说，尽可能地接近它。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pleɪər] ['mɪstər] . ['mju:zə][ɪz] !
" **What a splendid player Mr . Musa is !**
" 什么 一个 灿烂 玩家 先生 : 穆萨 是 !
“穆萨先生真是一位出色的球员！ ”

" [ɔ:drɪ] ['ɪnɔ:ɡjʊreɪtɪd] [hɜ:r; hər] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" **Audrey inaugurated her career as a woman of the world .**
" 奥黛丽 就职典礼 她 职业 作为 一个 女士 的 这 世界 :
“奥黛丽以世界女性的身份开启了她的职业生涯。”

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [vaɪə'liŋ] ['pleɪɪŋ] . "
" **I doubt if I have ever heard such violin playing .** "
" 我 怀疑 如果 我 有 曾经 听到 这样的 小提琴 玩耍 : "
“我怀疑我是否听过如此精彩的小提琴演奏。”

" [aɪm][soʊ][ɡlæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜ:r] ['doʊfæn] .
" **I'm so glad you think so ,** " **replied Monsieur Dauphin .**
" 我是 所以 高兴的 你 思考 所以 , " 回复 先生 多芬 :
“我很高兴你也这么认为，”多芬先生回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['veri] [kən'si:tɪd] [ə'baʊt][maɪ] ['peɪntɪŋ] .
" **Of course you know I'm very conceited about my painting .**
" 的 课程 你 知道 我是 非常 自负 关于 我的 绘画 :
“你当然知道我对我的画作非常自负。”

[ˈenɪbɑ:di] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] .
Anybody will tell you so .
任何人 将要 告诉 你 所以 :
任何人都这么会说。

[bʌt; bət] [bɪ'ni:θ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] .
But beneath all that I'm not so sure .
但 下面 全部 那 我是 不是 所以 当然 .

但在此之下，我却并不太确定。

[aɪ][ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ðə; ði][ˈgrævəst] [daʊts] [ə'baʊt][maɪ][wɜ:rk] .
I often have the gravest doubts about my work .
我 经常 有 这 最严重的 疑虑 关于 我的 工作 .

我常常对自己的工作抱有深深的怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][hæd; həd][ˈeni] [daʊt] [ðæt] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˈmju:zə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'rkɪstrə] [ɪn]
But I never had any doubt that when I took Musa out of the orchestra in
但 我 绝不 有 任何 怀疑 那 什么时候 我 采取 穆萨 出去 的 这 乐队 在
[ðə; ði][kæ'feɪ][di:] [vɛə'sai] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
the Café de Versailles I was giving a genius to the world .
这 咖啡店 德 凡尔赛 我 曾是 给予 一个 天才 到 这 世界 .

但我从未怀疑过，当我把穆萨从凡尔赛咖啡馆的乐队中移除时，我为世界带来了一位天才。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæts] [haʊ] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [rɪ'membər] [baɪ][pɑ:'sterəti] .
And perhaps that's how I shall be remembered by posterity .
和 也许 那就是 如何 我 将 是 记得 经过 后人 .

或许，这就是后人会记住我的方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['kɑ:ntent] .
And if it is I shall be content .
和 如果 它 是 我 将 是 内容 .

如果真是如此，我将心满意足。

" [ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [ɔ:'dri] [hɜ:rd] [ˈenɪbɑ:di] [kə'nekt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [pɑ:'sterəti] , [ænd; ənd]
" **Never before had Audrey heard anybody connect himself with posterity , and**
" 绝不 前 有 奥黛丽 听到 任何人 连接 他自己 和 后人 , 和
[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [ɪm'prest] .
she was very much impressed .
她 曾是 非常 很多 印象深刻 .

“奥黛丽以前从未听过有人将自己与后世联系起来，这让她印象深刻。”

[mə'sjɜ:r] ['dʊʊfæn] [wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [jet] [breɪv] .
Monsieur Dauphin was resigned and yet brave .
先生 多芬 曾是 辞职 和 然而 勇敢的 .

多芬先生虽然无奈，却也勇敢无畏。

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'vɪnst] [ðæt] [pɑ:'sterəti] [wʊd] [du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
By no means convinced that posterity would do the right thing ,
经过 不 方法 确信 那 后人 会 做 这 正确的 事物 ,

我丝毫不相信后人会做出正确的选择。

[hi:; hi] [ˌnevərðə'les] [hæd; həd][noʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [pɑ:'sterəti] .
he nevertheless had no grudge against posterity .
他 尽管如此 有 不 怨恨 反对 后人 .

然而，他对后世并无怨恨。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [skri:m] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['spɑɪrəl] ['sterkeɪs] .
Just then there was a sharp scream at the top of the spiral staircase .
只是 然后 那里 曾是 一个 锋利的 尖叫 在 这 顶部 的 这 螺旋 楼梯 .

就在这时，螺旋楼梯顶端传来一声尖锐的尖叫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [kən'dʊʊnd] [ðə; ði] [skri:m] [ænd; ənd][ɪk'skju:zd][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [mə'sjɜ:r]
With a smile that condoned the scream and excused his flight , Monsieur
和 一个 微笑 那 默许 这 尖叫 和 已原谅 他的 航班 , 先生
['dʊʊfæn] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
Dauphin ran to the staircase ,
多芬 跑 到 这 楼梯 ,

多芬先生脸上带着一丝微笑，仿佛默许了那声尖叫，也为他的逃跑开了借口，然后跑向了楼梯。

[ænd; ənd][ʌp][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪrd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .
and up it , and disappeared on to the roof .
和 向上 它 , 和 消失 在 到 这 屋顶 :
然后爬上去, 消失在屋顶上。

[ˈnoʊbə:di] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɜ:rbd] .
Nobody seemed to be perturbed .
无人 似乎 到 是 忐忑 :
似乎没有人感到不安。

[ˈɔ:dri] [wʌz; wəz][left] [ə'loʊn][ænd; ənd] [kən'spɪkjʊəs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdeɪs] .
Audrey was left alone and conspicuous on the dais .
奥黛丽 曾是 左边 独自的 和 显眼的 在 这 台 :
奥黛丽独自一人留在台上, 显得格外交人注目。

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ˈɪznt] [hi:; hi] ? " [sed] [mɪs] [ˈtɑ:mpkɪnz, ˈtɑ:mkɪnz] , [əˈraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈɪŋgeɪt] [ɪn] [frʌnt]
" Charming , isn't he ? " said Miss Thompkins , arriving with Miss Ingate in front
" 迷人 , 不是 他 ? " 说 错过 汤普金斯 , 抵达 和 错过 英盖特 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [skri:nd] [ˈplætfɔ:rm] .
of the flower - screened platform .
的 这 花 - 筛选 平台 :
“他很迷人, 不是吗?”汤普金斯小姐和英格特小姐一起来到鲜花环绕的平台前说道。

" [oʊ] ! [hi:; hi][ɪz] ! " [ˈænsər] [ˈɔ:dri] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] , [ˈli:nɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] .
" Oh ! he is ! " answered Audrey with sincerity , leaning downwards .
" 哦 ! 他 是 ! " 回答 奥黛丽 和 诚意 , 倾斜 向下 :
“哦! 他真是!”奥黛丽真诚地回答道, 同时俯下身子。

" [hæz; həz][hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ? "
" Has he told you all about the Russian princesses ? "
" 有 他 讲述 你 全部 关于 这 俄语 公主们 ? "
“他有没有把那些俄罗斯公主的故事都跟你讲一遍?”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ˈɔ:dri] , [pli:zd] .
" Oh , yes , " said Audrey , pleased .
" 哦 , 是的 , " 说 奥黛丽 , 高兴 :
“哦, 是的,”奥黛丽高兴地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] , " [sed] [mɪs] [ˈtɑ:mpkɪnz, ˈtɑ:mkɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'kju:liər] [ɪntə'nei(ə)n] .
" I thought he would , " said Miss Thompkins , with a peculiar intonation .
" 我 想法 他 会 , " 说 错过 汤普金斯 , 和 一个 奇特 语调 :
“我就知道他会的,”汤普金斯小姐用一种奇特的语调说道。

[ˈɔ:dri] [nu:] [ðen] [ðæt] [mɪs] [ˈtɑ:mpkɪnz, ˈtɑ:mkɪnz] , [ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [mə'liʃəsli] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Audrey knew then that Miss Thompkins , having first maliciously made sure that she
奥黛丽 知道 然后 那 错过 汤普金斯 , 拥有 第一的 恶意地 制成 当然 那 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɪni] ,
was a ninny ,
曾是 一个 傻瓜 ,
奥黛丽当时就知道, 汤普金斯小姐先是恶意地让她看起来像个傻瓜,

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɪni] .
was now telling her to her face that she was a ninny .
曾是 现在 讲述 她 到 她 脸 那 她 曾是 一个 傻瓜 :
现在他当面告诉她, 她是个傻瓜。

[ˈtɑ:mi] [kən'tɪnju:d] :
Tommy continued :
汤米 持续 :
汤米继续说道:

“ [ðen] [aɪ] [ges] [hiː hi][toʊld][juː; jʊ] [ˈhiːd] [ˈɡɪv(ə)n][ˈmjuːzə] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ Then I guess he told you he'd given Musa to the world .
“ 然后 我 猜测 他 讲述 你 他会 给定 穆萨 到 这 世界 .
“然后我想他告诉你，他把穆萨献给了全世界。”

“ [ˈɔːdri] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ Audrey nodded .
“ 奥黛丽 点头 .

奥黛丽点了点头。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !
“啊!

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wɒd] .
I knew he would .
我 知道 他 会 .

我知道他会会的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ˈhiːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːəl]
when he comes back he'll tell you that you must come to one of his real
什么时候 他 来 后退 地狱 告诉 你 那 你 必须 来 到 一 的 他的 真实的
[entəˈteɪnmənts] [hɪr] ,
entertainments here ,
娱乐 这里 ,
他回来后会告诉你，你一定要来这里观看他举办的一场真正的娱乐活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
and that this one is nothing .
和 那 这 一 是 没有什么 .

而这个根本算不了什么。

[ðen] [ˈhiːl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði][nɑːbz][hiː; hi] [noʊz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Then he'll tell you about all the nobs he knows in London .
然后 地狱 告诉 你 关于 全部 这 旋钮 他 知道 在 伦敦 .

然后他会跟你讲讲他在伦敦认识的所有上流人士。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˈhiːl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] ,
And at last he'll say that you have a strangely expressive face ,
和 在 最后的 地狱 说 那 你 有 一个 奇怪的 富有表现力的 脸 ,
最后他会说你长着一张表情很丰富的脸。

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪnt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ʃʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn] .
and he'd like to paint it and show the picture in the Salon .
和 他会 喜欢 到 画 它 和 展示 这 图片 在 这 沙龙 .
他想把它画下来，并在沙龙展出。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ˈɪtl] [kɔːst][juː; jʊ] [ˈfɔːrtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
But he won't tell you it'll cost you forty thousand francs .
但 他 惯于 告诉 你 它将 成本 你 四十 千 法郎 .
但他不会告诉你这要花你四万法郎。

[soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][pərˈhæps][ˈleɪtər][ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ,
So I'll tell you that , because perhaps later on , if you don't know ,
所以 患病的 告诉 你 那 , 因为 也许 之后 在 , 如果 你 不 知道 ,
所以我会告诉你，因为也许以后，如果你不知道的话，

[juː; jʊ] [maɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] .
you might find yourself making a noise like a tenderfoot .
你 可能 寻找 你自己 制作 一个 噪音 喜欢 一个 嫩脚 .

你可能会发现自己发出像新手一样的噪音。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] ['hæznt] [kən'siːld] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ˌmɪljə'ner] . " **You see , Miss Ingate hasn't concealed that you're a lady millionaire** . "
你 看 , 错过 英盖特 还没有 暗 那 你是 一个 女士 百万富翁 . "

你看，英格特小姐并没有隐瞒你是位女百万富翁的事实。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [sed] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] , ['ɡloʊɪŋ] [ænd; ɐnd] [jet] [sɑːr'kæstɪk] . **" No , I haven't , " said Miss Ingate , glowing and yet sarcastic** .
" 不 , 我 还没有 , " 说 错过 英盖特 , 发光 和 然而 讽刺的 .

“不，我没有，”英格特小姐说道，语气中带着一丝讽刺，却又透着光彩。

" [aɪ] ['kʊdnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] , **" I couldn't bring myself to** ,
" 我 不能 带来 我 到 ,

“我实在无法让自己……”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn][ˈpærɪs][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] **because I was so anxious to see if human nature in Paris is anything like what**
因为 我 曾是 所以 焦虑的 到 看 如果 人类 自然 在 巴黎 是 任何事物 喜欢 什么

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['esɪks] . " **it is in Essex** . "
它 是 在 埃塞克斯 . "

因为我非常渴望看看巴黎人的人性是否与埃塞克斯人的人性相似。

" [ænd; ɐnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][haɪd][aɪ 'tiː] , ['wɪni] ? **" And why should you hide it , Winnie ?**
" 和 为什么 应该 你 隐藏 它 , 温妮 ?

“温妮，你为什么要隐瞒呢？”

" ['ɔːdri] ['stʌʊtli] [dɪ'mɑːndɪd] . **" Audrey stoutly demanded** .
" 奥黛丽 坚定地 要求 .

奥黛丽坚定地要求道。

" [wel] , [eɪ 'juː][rɪv'waɪr] , " ['tɑːmi] ['mɜːmɜːd] ['delɪkətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)] ['dʒestʃər] . **" Well , au revoir , " Tommy murmured delicately , with a very original gesture** .
" 出色地 , au 再见 , " 汤米 低声说道 轻柔地 , 和 一个 非常 原来的 手势 .

“好吧，再见，”汤米轻声低语，同时做了一个非常独特的手势。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] . **" He's coming back** .
" 他是 未来 后退 .

“他要回来了。”

" [æz; ɐz] [mə'sjɜːr] ['dʊʊfæn] , ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ə'prəʊtʃt] **" As Monsieur Dauphin , having apparently established peace on the roof , approached**
" 作为 先生 多芬 , 拥有 显然 已确立的 和平 在 这 屋顶 , 接近
[ə'gen] , **again** ,
再次 ,

“当多芬先生显然已经在屋顶上平息了骚动，再次走近时，

['ɔːdri] [dɪ'skriːtli] [ɪɡ'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] , **Audrey discreetly examined his face and his demeanour** ,
奥黛丽 谨慎地 检查 他的 脸 和 他的 风度 ,

奥黛丽悄悄地观察着他的脸和举止，

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pəɹ'si:v] [ɪn][hɪm; ɪm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [θɪŋz] [ðæt] ['tɑ:mi]
to see if she could perceive in him any of the sinister things that Tommy
到 看 如果 她 可以 感知 在 他 任何 的 这 险恶 事物 那 汤米
[hæd; həd] [ɪm'plaɪd] .
had implied .
有 暗示 .

看看她是否能从他身上察觉到汤米暗示的那些不祥之兆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɔːr][nɑ:t] .
She was unable to make up her mind whether she could or not .
她 曾是 无法 到 制作 向上 她 头脑 无论 她 可以 或者 不是 .
她无法决定自己是否能做到。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fruːd] [æz; əz] ['enɪbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
But in the end she decided that she was as shrewd as anybody in the place .
但 在 这 结尾 她 决定 那 她 曾是 作为 精明 作为 任何人 在 这 地方 .
但最终她认定，自己和这里任何人一样精明。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][maɪ] [ru:f] - ['gɑːrdn] , ['mɪsɪz] . [mɑːn'kri:f] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Have you been to my roof - garden , Mrs . Moncreiff ?** ” **he asked in a**
“ 有 你 到过 到 我的 屋顶 - 花园 , 太太 . 蒙克里夫 ? ” 他 问 在 一个
[pəɹ'sweɪsɪv] [vɔɪs] ,
persuasive voice ,
有说服力的 嗓音 ,

“蒙克里夫夫人，您去过我的屋顶花园吗？”他用劝说的语气问道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .
raising his eyebrows .
提高 他的 眉毛 .

他扬了扬眉毛。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] ['hev(ə)nli] .
She said she had , and that she thought the roof was heavenly .
她 说 她 有 , 和 那 她 想法 这 屋顶 曾是 天上 .
她说她去过，而且她觉得屋顶美极了。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs] ['ɪŋ,ɡert] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [saɪdɪ]
Then from the corner of her eye she saw Miss Ingate and Tommy sidling
然后 从 这 角落 的 她 眼睛 她 锯 错过 英盖特 和 汤米 侧身
['mɪstʃɪvəsli] [ə'weɪ] ,
mischievously away ,
顽皮地 离开 ,

然后，她眼角瞥见英格特小姐和汤米调皮地溜走了。

[laɪk] [kən'spɪərətəz] [huː] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][taɪm] [fjuːz] .
like conspirators who have lighted a time fuse .
喜欢 阴谋者 WHO 有 照明 一个 时间 保险丝 .

就像点燃定时引线的阴谋者一样。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərɪd] [ðæt] ['tɑ:mi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [red] [her] [ænd; ənd] ['freklz] ,
She considered that Tommy , with her red hair and freckles ,
她 经过考虑的 那 汤米 , 和 她 红色的 头发 和 雀斑 ,
她觉得汤米，有着她那头红发和雀斑，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [toʊnz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːti] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs]
and strange glances and strange tones full of a naughty and malicious
和 奇怪的 眼神 和 奇怪的 音调 满的 的 一个 淘气 和 恶意
['swiːtnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

还有那种带着顽皮和恶意的奇怪眼神和奇怪的语气，

[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [prɪˈkjʊːliər][ðæn; ðən] [mɪs] [ˈɪŋɡert] .
was even more peculiar than Miss Ingate .
曾是 甚至 更多的 奇特 比 错过 英盖特 .

比英格特小姐还要古怪。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][nɔːr][baɪ][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [məˈsjɜːr] [ˈdoʊfæn] ,
But she was not intimidated by them nor by the illustrious Monsieur Dauphin ,
但 她 曾是 不是 受到恐吓 经过 他们 也不 经过 这 杰出 先生 多芬 ,
但她既没有被他们吓倒, 也没有被声名显赫的太子先生吓倒。

[soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæktɪz] .
so perfectly master of his faculties .
所以 完美 掌握 的 他的 学院 .

他对自己的能力掌控得如此完美。

[ˈræðər] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪɡˈzʌltənt] [ɪn][ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmælɪs] .
Rather she was exultant in the contagion of their malice .
相当 她 曾是 眉飞色舞 在 这 传染 的 他们的 恶意 .

相反, 她对他们恶意蔓延感到欣喜。

[wʌns] [mɔːr] [fɪː; fɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl][ə; eɪ] [ˈveri] [bɜːŋ] [taɪm]
Once more she felt as if she had ceased to be a girl a very long time
一次 更多的 她 毛毡 作为 如果 她 有 停止 到 是 一个 女孩 一个 非常 长的 时间
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .

她再次感觉自己好像很久以前就不再是女孩了。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [əˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tempˈteɪʃənz] .
And she was aware of agreeable and exciting temptations .
和 她 曾是 意识到的 的 同意 和 激动人心 诱惑 .

她也意识到了那些令人愉悦和兴奋的诱惑。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ˈpærɪs] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [məˈsjɜːr] [ˈdoʊfæn] .
“ Are you taking a house in Paris ? ” inquired Monsieur Dauphin .
” 是 你 采取 一个 房子 在 巴黎 ? ” 询问 先生 多芬 .

“您打算在巴黎买房吗?”多芬先生问道。

[ˈɔːdri] [ˈænsər] [ˈprɪmli] :
Audrey answered primly :
奥黛丽 回答 纯粹 :

奥黛丽一本正经地回答道:

“ [aɪ] [ˈhævnt] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ I haven't decided .
” 我 还没有 决定 .

我还没决定。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [em ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] ?
Should you advise me to do so ?
应该 你 建议 我 到 做 所以 ?

你建议我这样做吗?

“ [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .
“ He waved a hand .
” 他 挥手 一个 手 .

他挥了挥手。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!”

[,aɪˈtiː] [drɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [liːd] .
It depends on the life you wish to lead .
它 取决于 在 这 生活 你 希望 到 带领 .

这取决于你想过怎样的生活。

[huː] [noʊz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][ɔːl] [ɪkˈspɪəriəns] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd]
Who knows — with a young woman who has all experience behind her and
WHO 知道 — 和 一个 年轻的 女士 WHO 有 全部 经验 在后面 她 和
[ɔːl][laɪf] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] !
all life before her !
全部 生活 前 她 !

谁知道呢——对于一个阅历丰富、人生充满无限可能的年轻女性来说！

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp][aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
But I do hope I may see you again .
但 我 做 希望 我 可能 看 你 再次 .

但我真心希望还能再见到你。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ˈstuːdiəʊ] [əˈɡen] .
And I trust I may persuade you to come to my studio again .
和 我 相信 我 可能 说服 你 到 来 到 我的 工作室 再次 .

我相信我或许能说服您再次光临我的工作室。

“ [ɔːdri] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ˈdraːmə][æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] .
” **Audrey felt the thrill of drama as he proceeded .**
” 奥黛丽 毛毡 这 刺激 的 戏剧 作为 他 继续 .

“奥黛丽感受到了他接下来的表演所带来的戏剧性刺激。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
” **This is scarcely a night for you .**
” 这 是 几乎 一个 夜晚 为了 你 .

“这几乎算不上一个夜晚。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ɡɪv] [θriː] [entəˈteɪnmənts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːtəm] .
I ought to tell you that I give three entertainments during the autumn .
我 应该 到 告诉 你 那 我 给 三 娱乐 期间 这 秋天 .

我应该告诉你们，我在秋季会举办三场娱乐活动。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] .
To - night is the first .
到 - 夜晚 是 这 第一的 .

今晚是第一场。

[,aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ˈstjuːdnts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
It is for students and those English and Americans who think they are
它 是 为了 学生 和 那些 英语 和 美国人 WHO 思考 他们 是
[ˈsiːɪŋ] [ˈpærɪs] [hɪr] .
seeing Paris here .
看到 巴黎 这里 .

这是为学生以及那些认为自己在这里看到的是巴黎的英国人和美国人准备的。

[ðen] [aɪ] [ɡɪv] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][drəˈmætɪk] [wɜːrld] .
Then I give another for the political and dramatic worlds .
然后 我 给 其他 为了 这 政治的 和 戏剧性 世界 .

然后我再为政治和戏剧界贡献一份力量。

[iːtʃ] [ɪz] [ˈsiːkrətli] [praʊd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʌðər] .
Each is secretly proud to meet the other .
每个 是 偷偷 自豪的 到 见面 这 其他 .

两人都暗自为能遇见对方而感到自豪。

[ðə; ði][θɜ:rd][aɪ] [rɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][maɪ] [frendz] .

The third I reserve to my friends .
这 第三 我 预订 到 我的 朋友们 .

第三份留给我的朋友们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['meni] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] ['ʊvər] ['speʃəli]
Some of my many friends in London are good enough to come over specially
一些 的 我的 许多 朋友们 在 伦敦 是 好的 足够的 到 来 超过 特别

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

for it .
为了 它 .

我在伦敦有很多朋友，其中一些人非常热心，特地过来参加。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] .

It is on Christmas Eve .
它 是 在 圣诞节 前夕 .

那是平安夜。

[aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [wʌn] . "

I do wish you would come to that one . "
我 做 希望 你 会 来 到 那 一 . "

我真希望你能来参加那次活动。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ʃi:; ji] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][daɪə'ba:lik] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [ɪn,geɪt] [ænd; ənd]
" I suppose , " she said , catching the diabolic glances of Miss Ingate and
" 我 认为 , " 她 说 , 捕捉 这 魔鬼般的 眼神 的 错过 英盖特 和
['tɑ:mi] ,
Tommy ,
汤米 ,

“我想也是,”她说着，捕捉到了英格特小姐和汤米恶狠狠的目光。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] ['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ɪn]['pærɪs] ?
" I suppose you know almost more people in London than in Paris ?
" 我 认为 你 知道 几乎 更多的 人们 在 伦敦 比 在 巴黎 ?

我想你在伦敦认识的人应该比在巴黎认识的人还多吧？

" [hi:; hi] ['ænsər] :

" He answered :
" 他 回答 :

他回答说：

" [wel] , [aɪ] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'skraɪbɜ:z] [tu:; tə]
" Well , I count among my friends more than two - thirds of the subscribers to
" 出色地 , 我 数数 之中 我的 朋友们 更多的 比 二 - 三分之一 的 这 订阅者 到
['kʌvənt] ['gɑ:rdn] [ɑ:prə]
Covent Garden Opera
科文特 花园 歌剧

“嗯，我的朋友中包括超过三分之二的科文特花园歌剧院订户.....”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv] -
By the way , do you happen to be connected with the Moncreiffs of Suddon
经过 这 方式 , 做 你 发生 到 是 连接 和 这 - 的 -
['westər] ?
Wester ?
韦斯特 ?

顺便问一下，你和萨登韦斯特的蒙克里夫家族有什么关系吗？

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [haʊs] [ɪn] [haɪd] [pɑ:rk] ['terəs] .
They have a charming house in Hyde Park Terrace .
他们 有 一个 迷人 房子 在 海德 公园 阳台 .

他们在海德公园露台拥有一栋迷人的房子。

[bʌt; bət] ['pra:bəbli] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
But probably you know it ?
但 大概 你 知道 它 ？

但你可能已经知道了？

" [ˈɔ:dri] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" Audrey burst out laughing .
" 奥黛丽 爆裂 出去 笑 。

奥黛丽突然大笑起来。

[ʃi:; ji] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
She laughed loud and violently till the tears stood in her eyes .
她 笑了 大声 和 暴力 直到 这 眼泪 站立 在 她 眼睛 。

她放声大笑，笑得眼泪都出来了。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] , ['deprəkertɪŋli] .
" Well , " he said , at a loss , deprecatingly .
" 出色地 , " 他 说 , 在 一个 损失 , 贬义地 。

“嗯,”他茫然地、自嘲地说道。

" [pər'hæps] [ði:z] - [ɑ:r; ər] ['ræðər] [wɪrd] . "
" Perhaps these Moncreiffs are rather weird . "
" 也许 这些 - 是 相当 诡异的 。

“或许这些蒙克里夫家族的人有点古怪。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['læfɪŋ] , " [ʃi:; ji] [sed] [ɪn][gɑ:sps] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['si:krət]
" I was only laughing , " she said in gasps , but with a complete secret
" 我 曾是 仅有的 笑 , " 她 说 在 喘息 , 但 和 一个 完全的 秘密
[kəm'pouzər] .
composure .
镇定 。

“我只是在笑,”她喘着气说，但语气中却带着十足的神秘感。

" [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][læst] [jɪr] .
" Because we had such an awful quarrel with them last year .
" 因为 我们 有 这样的 一个 可怕 争吵 和 他们 最后的 年 。

“因为我们去年和他们发生了非常严重的争吵。”

[aɪ] ['kudnt] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['di:teɪlz] .
I couldn't tell you the details .
我 不能 告诉 你 这 细节 。

我无法告诉你详情。

[ðeə(r)] [tu:] ['ʃɑ:kɪŋ] .
They're too shocking .
它们是 也 令人震惊 。

它们太令人震惊了。

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['du:biəs] [smaɪl] .
" He gave a dubious smile .
" 他 给予 一个 可疑 微笑 。

他露出了一个疑惑的笑容。

" [d'ju:] [noʊ] , [daɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hi:; hi] ['ri:kə'menst] ['æftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [pɔ:z] ,
" D'you know , dear young lady , " he recommenced after a brief pause ,
" 你 知道 , 亲爱的 年轻的 女士 , " 他 重新开始 后 一个 简短的 暂停 ,

“你知道吗，亲爱的年轻女士,”他停顿片刻后继续说道，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɔ:r] [tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] .
" I should adore to paint a portrait of you laughing .
" 我 应该 崇拜 到 画 一个 肖像 的 你 笑 。

“我真想画一幅你开怀大笑的肖像。”

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː bi] [ˈveri] [wel] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn] .
It would be very well hung in the Salon .
它 会 是 非常 出色地 悬挂 在 这 沙龙 。

它非常适合挂在沙龙里。

[jɔːr; jər] [feɪs] [ɪz][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ɪkˈspresɪv] .
Your face is so strangely expressive .
你的 脸 是 所以 奇怪的 富有表现力的 。

你的表情好丰富啊。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] , [ɪn] [ɪkˈspre(ə)n] , [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [feɪs] [aɪ][ˈevər] [sɔː] — [ænd; ənd][aɪ]
It is utterly different , in expression , from any other face I ever saw — and I
它 是 完全地 不同的 , 在 表达 , 从 任何 其他 脸 我 曾经 锯 — 和 我
[hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ˈfeɪsɪz] .
have studied faces .
有 研究 面孔 。

这张脸的表情与我见过的任何其他面孔都截然不同——而我研究过很多面孔。

” [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [əˈraʊzɪŋ] ,
” **Heedless of the general interest which she was arousing ,**
” 鲁莽 的 这 一般的 兴趣 哪个 她 曾是 唤起 ,
她全然不顾自己引起的公众关注,

[ˈɔːdri] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [əˈfreʃ]
Audrey leaned on the rail of the screen of flowers , and gave herself up afresh
奥黛丽 倾斜 在 这 轨 的 这 屏幕 的 花朵 , 和 给予 她自己 向上 重新
[tuː; tə] [ˈlæftər] .
to laughter .
到 笑声 。

奥黛丽倚在花屏的栏杆上，再次开怀大笑起来。

[məˈsjɜːr] [ˈdoʊfæn] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈpʌz(ə)ld] .
Monsieur Dauphin was decidedly puzzled .
先生 多芬 曾是 绝对地 困惑 。

多芬先生感到非常困惑。

[ðə; ði] [əˈfer] [maɪt] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ɪn] [hɪˈstɪriə] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n][hæd; həd][nɔːt] [mɪs] [ˈɪnˌgeɪt] ,
The affair might have ended in hysteria and confusion had not Miss Ingate ,
这 事务 可能 有 结束 在 歇斯底里 和 困惑 有 不是 错过 英盖特 ,
[wɪð; wɪθ] [nɪk] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] ,
with Nick and Tommy ,
和 缺口 和 汤米 ,
如果不是英格特小姐和尼克、汤米在场，这件事可能就会以歇斯底里和混乱告终。

[kʌm] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪs] .
come hurrying up to the dais .
来 匆忙 向上 到 这 台 。

快点上台去。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˌrefjuˈdʒiː]
A POLITICAL REFUGEE
一个 政治的 难民

政治难民

” [ˈrəɪzəməndˌrɔː-][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ˈstuːdiəʊ][ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [emˈiː][æt; ət] [wʌns] .
” **Rosamund has come to my studio and wants to see me at once .**
” 罗莎蒙德 有 来 到 我的 工作室 和 想要 到 看 我 在 一次 。

“罗莎蒙德来到我的工作室，想立刻见我。”

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][sent][fɔːr; fər][,em 'iː] .
She has sent for me .
她 有 发送 为了 我 ；

她派人来找我了。

[mɪs]['ɪn,geɪt][sez][ʃiː, ʃi][,æɪ; ,əɪ][,gʊʊ] , [tuː] .
Miss Ingate says she shall go , too .
错过 英盖特 说道 她 将 去 , 也 ；

英格特小姐说她也要去。

“ [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][,ðɪːz][wɜːrdz][ɪn][,ə; eɪ]['haɪli][,i'məʊʃənə,laɪz][,vɔɪs][,frʌm; frəm][,mɪs] - [ðæt] ,
” It was these words in a highly emotionalised voice from Miss Nickall that ,
” 它 曾是 这些 字 在 一个 高度 情绪化的 嗓音 从 错过 - 那 ,
“正是尼考尔小姐用极富感染力的声音说出的这些话，

[laɪk][,ə; eɪ][,veɪg][, 'mɜːmɜːd][, 'mesɪdʒ][,ʌv; əv][,væst][,rɪ'vents] ,
like a vague murmured message of vast events ,
喜欢 一个 模糊的 低声说道 信息 的 广阔的 活动 ,
就像对巨大事件含糊不清的低语，

[druːː][,ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][,kwɔːr'tet][,ə'weɪ][,frʌm; frəm][,ðə; ðɪ][,braɪt][,rɪ'ni:brietɪrd][,siːn][,kri'eɪtɪrd][,baɪ][,mə'sjɜːr]
drew the entire quartet away from the bright inebriated scene created by Monsieur
画 这 全部的 四重奏 离开 从 这 明亮的 醉酒 场景 创建 经过 先生
[ˈduːfæn] .
Dauphin .
多芬 ；

将整个四人从多芬先生营造的灯红酒绿的醉酒场景中拉了出来。

[,ðə; ðɪ][, 'sɪŋg(ə)] [wɜːrd] “ [ˈrəɟəmænd, 'rɔː-] ” [sə'faɪst][,tuː; tə][,breɪk][,wʌn][,muːd][,ænd; ənd][,ɪn'duːs][,ə'ʌðər][,ɪn]
The single word “ Rosamund ” sufficed to break one mood and induce another in
这 单身的 单词 “ 罗莎蒙德 ” 足够了 到 休息 一 情绪 和 诱导 其他 在
[ɔːl][, 'buzəmz][,seɪv][,ðæt][,ʌv; əv][, 'ɔːdri] ,
all bosoms save that of Audrey ,
全部 胸部 节省 那 的 奥黛丽 ,
“罗莎蒙德”这个名字本身就足以打破所有人心中的旧情绪，并引发另一种情绪，除了奥黛丽之外。

[huːː][,wʌz; wəz][ɪn][,ə; eɪ][,steɪt][,ʌv; əv][, 'pɜːrmənənt][, 'dʒɔɪəs][,egzəl'teɪn][,ðæt][,ʃiː, ʃi][, 'skersli][, 'iːv(ə)n]
who was in a state of permanent joyous exultation that she scarcely even
WHO 曾是 在 一个 状态 的 永恒的 欢乐 大喜 那 她 几乎 甚至
[ə'temptɪd][,tuː; tə][,kən'troʊl] .
attempted to control .
尝试过 到 控制 ；
她一直处于一种极度喜悦的状态，几乎不愿去控制这种喜悦。

[,ðə; ðɪ][,greɪt][, 'mɪlɪtənt][,hæd; həd][,ə; eɪ][, 'sɜːrneɪm] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][, 'rerli][,juːst][,seɪv][,baɪ][,pə'liːs]
The great militant had a surname , but it was rarely used save by police
这 伟大的 好战分子 有 一个 姓 , 但 它 曾是 很少 用过的 节省 经过 警察
[ˈmædʒɪstrɪts] .
magistrates .
地方法官 ；

这位伟大的战士有姓氏，但除了警察法官之外，很少有人使用他的姓氏。

[hɜːr; hər][, 'krɪstʃən][,neɪm][,ə'loʊn][wʌz; wəz][,mɔːr][,ɪm'presɪv][,ðæn; ðən][,ðə; ðɪ][, 'mɪrɪəd][,kɒg'noʊ.mənz][,ʌv; əv]
Her Christian name alone was more impressive than the myriad cognomens of
她 基督教 姓名 独自的 曾是 更多的 感人的 比 这 无数 别名 的
[kwiːnz][,ænd; ənd][, 'prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
queens and princesses .
女王们 和 公主们 ；
单是她的名字就比无数女王和公主的称号更令人印象深刻。

[mɪs] - [ræn] [ə'veɪ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

Miss Nickall ran away home at once .
错过 - 跑 离开 家 在 一次 .

尼考尔小姐立刻逃回了家。

[mɪs] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːdri] [æt; ət] [ˈnɪks]
Miss Thompkins was left to deliver Miss Ingate and Audrey at Nick's
错过 汤普金斯 曾是 左边 到 递送 错过 英盖特 和 奥黛丽 在 尼克的

[ˈstuːdiəʊ] , [wɪtʃ] ,
studio , which ,
工作室 , 哪个 ,

汤普金斯小姐被留下来在尼克的工作室接生英格特小姐和奥黛丽，

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [dəˈlɑːmbr] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ə'veɪ] .
being in the Rue Delambre , was not far away .
存在 在 这 后悔 德朗布雷 , 曾是 不是 远的 离开 .

身处德朗布尔街，离这里并不远。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈfedɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪˈmoʊnoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːr ˈiː - [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv]
And not the shedding of the kimono and the re - assumption of
和 不是 这 脱落 的 这 和服 和 这 关于 - 假设 的

[jʊərəˈpiːən] [əˈtaɪər] [kʊd; kəd] [əˈfekt] [ˈɔːdrɪz] [ˈspɪrɪts] .
European attire could affect Audrey's spirits .
欧洲的 服装 可以 影响 奥黛丽的 烈酒 .

脱下和服，重新穿上欧洲服饰，并不会改变奥黛丽的心情。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] ,
Had she been capable of regret in that hour ,
有 她 到过 有能力的 的 后悔 在 那 小时 ,

如果她在那一刻能够感到后悔的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈɡretɪd] [ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] , [wer] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] ,
she would have regretted the abandonment of the ball , where the refined ,
她 会 有 后悔 这 放弃 的 这 球 , 在哪里 这 精制 ,
[ˈspɪrɪtʃuəl] ,
spiritual ,
精神 ,

她一定会后悔放弃舞会，因为那里优雅、充满灵性，

[streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [enɪɡˈmætɪk] [ˈkwaːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
strange faces of the men , and the enigmatic quality of the women ,
奇怪的 面孔 的 这 男人 , 和 这 神秘的 质量 的 这 女性 ,

男人们面容怪异，女人们神情神秘莫测。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈnɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)] [koʊd] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ɪn]
and the exceeding novelty of the social code had begun to arouse in
和 这 超过 新奇 的 这 社会的 代码 有 开始 到 引起 在

[hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)] [ænd; ənd] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
her sentiments of approval and admiration .
她 情感 的 赞同 和 钦佩 .

这种新颖的社会规范开始在她心中激起赞许和钦佩之情。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstæɡərɪŋ] [ˈfrɑːlɪk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ;
But she quitted the staggering frolic without a sigh ;
但 她 辞职 这 令人震惊 嬉戏 没有 一个 叹 ;

但她一声不吭地停止了那令人眼花缭乱的嬉闹；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˈkæərɪd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈfrɑːlɪk] [sərˈpæɪsɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈstɪriər] [ɔːr] [ˈfɪzɪk(ə)] .
for she carried within her a frolic surpassing anything exterior or physical .
为了 她 携带 之内 她 一个 嬉戏 超越 任何事物 外部的 或者 身体的 .

因为她内心蕴藏着一种超越任何外在或物质的自由奔放。

[ðə; ði] [i'mens] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈbʊləvɑ:rd] [wið; wiθ][ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [ˈroʊdweɪ] [stretʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
The immense flickering boulevard with its double roadway stretched away to the
这 巨大 闪烁 林荫大道 和 它是 双倍的 道路 拉伸 离开 到 这
[hə'raɪz(ə)n][ɑ:n] [i:ðər] [hænd] , [ˈempti] .
horizon on either hand , empty .
地平线 在 任何一个 手 , 空的 .
巨大的、灯光闪烁的林荫大道，双车道一直延伸到地平线的两端，空无一人。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] .
“ **What time is it ?** ” **asked Miss Ingate .**
“ 什么 时间 是 它 ? ” 问 错过 英盖特 .

“现在几点了？”英格特小姐问道。
[ˈtɑ:mi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] [rɪst] - [wɑ:tʃ] .
Tommy looked at her wrist - watch .
汤米 看起来 在 她 手腕 - 手表 .
汤米看了看她的手表。

“ [dəʊnt] [tel] [em 'i:] !
“ **Don't tell me !**
“ 不 告诉 我 !

“别告诉我！ ”
[dəʊnt] [tel] [em 'i:] !
Don't tell me !
不 告诉 我 !
别告诉我！

“ [kraɪd] [ˈɔ:dri] .
“ **cried Audrey .**
“ 哭 奥黛丽 .

“奥黛丽喊道。”
“ [wi:; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ][ˈtæksi][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [bæbi'loʊn] , ” [ˈtɑ:mi] [sə'dʒestɪd] .
“ **We might get a taxi in the Rue de Babylone ,** ” **Tommy suggested .**
“ 我们 可能 得到 一个 出租车 在 这 后悔 德 巴比伦 , ” 汤米 建议 .
“我们或许可以在巴比伦街打车,”汤米建议道。

“ [ɔ:r][jæl; jəl][wi:; wi] [wɔ:k] ? ”
“ **Or shall we walk ?** ”
“ 或者 将 我们 走 ? ”

“还是我们步行？ ”
“ [wi:; wi][mʌst; məst] [wɔ:k] , ” [kraɪd] [ˈɔ:dri] .
“ **We must walk ,** ” **cried Audrey .**
“ 我们 必须 走 , ” 哭 奥黛丽 .
“我们必须走,”奥黛丽喊道。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
She knew the name of the street .
她 知道 这 姓名 的 这 街道 .
她知道这条街的名字。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] - [ˈrestɹɑ:nt] [wer]
In the distance she could recognise the dying lights of the café - restaurant where
在 这 距离 她 可以 认出 这 垂死 灯 的 这 咖啡店 - 餐厅 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [i:tn] .
they had eaten .
他们 有 吃 .
在远处，她能认出他们吃饭的咖啡餐厅里渐渐熄灭的灯光。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl'redi] [laɪk] [æən; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːmd] - [ʌv; əv] ['sɪti] .
She felt already like an inhabitant of the dreamed - of city .
她 毛毡 已经 喜欢 一个 居民 的 这 梦见 - 的 城市 ；

她感觉自己仿佛已经是那座梦寐以求的城市的居民了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl'moʊst] [ɪnkən'si:vəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
It was almost inconceivable to her that she had been within it for
它 曾是 几乎 不可思议 到 她 那 她 有 到过 之内 它 为了
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
only a few hours ,
仅有的 一个 很少 小时 ；

她几乎难以置信，自己身处其中仅仅几个小时而已。

[ænd; ænd] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [leɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
and that England lay less than a day behind her in the past ,
和 那 英格兰 躺 较少的 比 一个 天 在后面 她 在 这 过去的 ；
而英格兰在过去只比她晚不到一天。

[ænd; ænd][moʊz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] .
and Moze less than two days .
和 莫泽 较少的 比 二 天 ；
莫泽不到两天就去世了。

[ænd; ænd][ˈæɡələːr][ðə; ði] [mə'roʊs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ʃʌtərd] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [flæŋk] [hɔːl] ,
And Aguilar the morose , and the shuttered rooms of Flank Hall ,
和 阿吉拉尔 这 忧郁 ； 和 这 百叶窗 房间 的 侧翼 大厅 ；
还有忧郁的阿圭拉尔，以及弗兰克大厅紧闭的房间。

[ʃɑːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ænd] [aʊt] [ə'ven] .
shot for an instant into her mind and out again .
射击 为了 一个 立即的 进入 她 头脑 和 出去 再次 ；
一瞬间，镜头扫进了她的脑海，然后又消失了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ['wɪmɪn] [wɔːkt] [ˈræðər] ['kwɪkli] , [ˈmezməˌraɪzd] [ˈpɑːsəbli] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv]
The other two women walked rather quickly , mesmerised possibly by the magic of
这 其他 二 女性 步行 相当 迅速地 ； 着迷 可能 经过 这 魔法 的
[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] ['krɪstʃən] [neɪm] ,
the illustrious Christian name ,
这 杰出 基督教 姓名 ；
另外两名女子走得很快，或许是被这个显赫的基督教名字的魔力所吸引。

[ænd; ænd] [ɔːdri] [geɪv] [ə'keɪzən(ə)] ['skuːlgɜːli] [liːps] [baɪ][ðər; ðər][saɪd] .
and Audrey gave occasional schoolgirlish leaps by their side .
和 奥黛丽 给予 偶然 女学生般的 跳跃 经过 他们的 边 ；
奥黛丽偶尔会在他们身边像个小女孩一样蹦蹦跳跳。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pə'liːsmən] [ə'pɪrd] [ɪn'kwɪzətɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baɪ] - [striːt] , [ænd; ænd] [ɔːdri] [tɔːst]
A little policeman appeared inquisitive from a by - street , and Audrey tossed
一个 小的 警察 出现 好奇 从 一个 经过 - 街道 ； 和 奥黛丽 抛掷
[hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] : " [puː] !
her head as if saying : " Pooh !
她 头 作为 如果 说 : " 呸 !
一个小警察好奇地从一条小街上走了过来，奥黛丽甩了甩头，好像在说：“噗！”

[aɪ] [brɪ'bɜːŋ] [hɪr] .
I belong here .
我 属于 这里 ；
我属于这里。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [maɪn] ,
All the mystery of this city is mine ,
全部 这 神秘 的 这 城市 是 矿 ；
这座城市的所有秘密都属于我。

[ænd; ʌnd][aɪ][,eɪ 'em][æz; əz][æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][ɪn] [moʊz] [stri:t] .
and I am as at home as in Moze Street .
和 我 是 作为 在 家 作为 在 莫泽 街道 .
我感觉就像在莫泽街一样自在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子的份额(The Lion's Share)

第6/23页

" [ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɜːdʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] ,
" And as they surged through the echoing solitude of the boulevard ,
" 和 作为 他们 激增 通过 这 回声 孤独 的 这 林荫大道 ,
“当他们涌入寂静回荡的林荫大道时，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [krɒsːt] [ðə; ði] [ˈiːkwəli] [trəˈmendəs] [ˈbʊləvɑːrd] [ðæt] [kʌt] [θruː] [ˌaɪˈtiː] [iːst]
and as they crossed the equally tremendous boulevard that cut through it east
和 作为 他们 交叉 这 同样地 巨大的 林荫大道 那 切 通过 它 东方
[ænd; ʌnd] [west] ,
and west ,
和 西方 ,

当他们穿过贯穿东西的同样宏伟的大道时，

[ˈtɑːmi] [toʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˈnɪks] [ˈpriːviəs] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˈrəɪzəmænd,ˈrɔː-] .
Tommy told the story of Nick's previous relations with Rosamund .
汤米 讲述 这 故事 的 尼克的 以前的 关系 和 罗莎蒙德 .
汤米讲述了尼克和罗莎蒙德之前的恋情。

[nɪk] [hæd; həd] [met] [ˈrəɪzəmænd,ˈrɔː-][wʌnz] [bɪfɔːr] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃʌm] , [ˈbeti] [bɜːrk] ,
Nick had met Rosamund once before through her English chum , Betty Burke ,
缺口 有 遇见 罗莎蒙德 一次 前 通过 她 英语 密友 , 贝蒂 伯克 ,
尼克之前通过罗莎蒙德的英国朋友贝蒂·伯克见过她一次。

[æn; ən][ɑːrt][ˈstuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [ˈʌltɪmətli] [ˈsækrɪfaɪst] [ɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
an art student who had ultimately sacrificed art to the welfare of her
一个 艺术 学生 WHO 有 最终 牺牲 艺术 到 这 福利 的 她
[seks] ,
sex ,
性别 ,

一位最终为了女性福祉而牺牲艺术的艺术系学生

[bʌt; bət] [huː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [bɜːrk] [hæd; həd] [ʃer] [ruːmz; rʊmz][ænd; ʌnd][ˈstuːdiəʊ][wɪð; wɪθ] [nɪk]
but who with Mrs . Burke had shared rooms and studio with Nick
但 WHO 和 太太 . 伯克 有 共享 房间 和 工作室 和 缺口
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmʌnθs] .
for many months .
为了 许多 几个月 .

但她和伯克太太曾与尼克共用房间和工作室好几个月。

[ˈtɑːmiːz] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli][pərˈseptəb(ə)l][ˈsɑːrkæzəm] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɑːrt] ,
Tommy's narrative was spotted with hardly perceptible sarcasms concerning art ,
汤米的 叙述 曾是 斑 和 几乎 可感知的 讽刺 有关 艺术 ,
[ˈwɪmɪn] , [ˈbeti] [bɜːrk] , [ˈmɪsɪz] . [bɜːrk] ,
women , Betty Burke , Mrs . Burke ,
女性 , 贝蒂 伯克 , 太太 . 伯克 ,

汤米的叙述中夹杂着一些不易察觉的讽刺，涉及艺术、女性、贝蒂·伯克、伯克夫人等话题。

[ænd; ʌnd] [nɪk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt] [noʊ][bɑːrb][ˈɪntuː][ˈrəɪzəmænd,ˈrɔː-] .
and Nick ; but she put no barb into Rosamund .
和 缺口 ; 但 她 放 不 倒钩 进入 罗莎蒙德 .
还有尼克；但她没有对罗莎蒙德冷嘲热讽。

[ænd; ʌnd] [wen] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] , [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [met] [ˈrəɪzəmænd,ˈrɔː-] ,
And when Miss Ingate , who had never met Rosamund ,
和 什么时候 错过 英盖特 , WHO 有 绝不 遇见 罗莎蒙德 ,
而从未见过罗莎蒙德的英格特小姐，

[æskt] [wʌt] [ˈrəɪzəmənd,rɔ-] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ɪˈsti:m] [ʌv; əv] [ˈtɑ:mi] , [ˈtɑ:mi] [iˈveɪdɪd] [ðə; ði]
asked what Rosamund amounted to in the esteem of Tommy , Tommy evaded the
问 什么 罗莎蒙德 金额 到 在 这 尊重 的 汤米 , 汤米 躲避 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

当被问及罗莎蒙德在汤米心中的地位时，汤米回避了这个问题。

[mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [rɪˈmembər] , [haʊˈevər] , [wʌt] [jɪ; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪ] - [ˈrestɹɑ:nt] .
Miss Ingate remembered , however , what she had said in the café - restaurant .
错过 英盖特 记得 , 然而 , 什么 她 有 说 在 这 咖啡店 - 餐厅 .

然而，英格特小姐还记得她在咖啡馆餐厅里说过的话。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:] [dəˈlɑ:mbr] ,
Then they turned into the Rue Delambre ,
然后 他们 转向 进入 这 后悔 德朗布雷 ,

然后他们拐进了德朗布尔街，

[ænd; ənd] [ˈtɑ:mi] [ˈhɔ:ltɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [di:p] [əbˈskjʊrəti] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and Tommy halted them in the deep obscurity in front of another of those
和 汤米 停止 他们 在 这 深的 朦胧 在 正面 的 其他 的 那些
[hju:dʒ] [blæk] [dɔ:z] [wɪt] [θru:ˈaʊt] [ˈpærɪs] [si:md] [tuː; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ˈsi:kri:ts] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
huge black doors which throughout Paris seemed to guard the secrets of individual
巨大的 黑色的 门 哪个 自始至终 巴黎 似乎 到 警卫 这 秘密 的 个人
[laɪf] .
life .
生活 .

汤米在昏暗的深处拦住了他们，面前是另一扇巨大的黑色大门，在巴黎，这种大门似乎守护着个人生活的秘密。

[æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [kloʊz] [baɪ] .
An automobile was waiting close by .
一个 汽车 曾是 等待 关闭 经过 .

附近停着一辆汽车。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ][wʌn] [kɪkt] [ænd; ənd] [ˈji:ldɪd] ,
A little door in the huge one clicked and yielded ,
一个 小的 门 在 这 巨大的 一 点击 和 产生 ,

大门上的一扇小门咔哒一声开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][step][ˈɪntu:] [blæk] [ˈdɑ:rknəs] .
and they climbed over a step into black darkness .
和 他们 攀登 超过 一个 步 进入 黑色的 黑暗 .

他们翻过一级台阶，进入了漆黑的夜色中。

“ [ˈtɑ:mpkɪnz, ˈtɑ:mkɪnz] ! ” [kɔ:ld] [mɪs] [ˈtɑ:mpkɪnz, ˈtɑ:mkɪnz] [ˈlaʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:rknəs] ,
“ **Thompkins !** ” **called Miss Thompkins loudly to the black darkness** ,
“ 汤普金斯 ! ” 称为 错过 汤普金斯 高声 到 这 黑色的 黑暗 ,

“汤普金斯！”汤普金斯小姐对着漆黑的夜空大声喊道。

[tuː; tə] [ˌri:əˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [koʊnˈsjerʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [den] , [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
to reassure the drowsy concierge in his hidden den , shutting the door with a
到 保证 这 昏昏欲睡 门房 在 他的 隐 丹 , 关闭 这 门 和 一个
[bæŋ] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] ;
bang behind them ;
砰 在后面 他们 ;

为了安抚躲在隐蔽房间里昏昏欲睡的门房，他们砰的一声关上了门；

[ænd; ənd] , [ˈɡroʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] , [ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [ðem; ðəm][ˈfɔːrwəd]
and , **groping** **for** **the** **hands** **of** **the** **others** , **she** **dragged** **them** **forward**
和 , 摸索 为了 这 双手 的 这 其他的 , 她 拖拽 他们 向前
[ˈstʌmblɪŋ] .
stumbling .
踉跄 .

她摸索着抓住其他人的手，跌跌撞撞地拖着他们向前走。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [mætʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I never have a match** , ” **she said** .
“ 我 绝不 有 一个 匹配 , ” 她 说 .

“我从来没赢过比赛,”她说。

[ðeɪ] [ˈblʌndəd] [ʌp] [ˈtenəbrəs] [sterz] .
They blundered up tenebrous stairs .
他们 犯错 向上 阴暗的 楼梯 .

他们跌跌撞撞地爬上了昏暗的楼梯。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] [ˈpæsɪŋ] [maɪ] [dɔːr] , ” [sed] [ˈtɑːmi] .
“ **We're just passing my door** , ” **said Tommy** .
“ 是 只是 通过 我的 门 , ” 说 汤米 .

“我们只是路过我家门口,”汤米说。

“ [ˈnɪks] [ɪz] [ˈhaɪər] [ʌp] .
“ **Nick's is higher up** .
“ 尼克的 是 更高 向上 .

“尼克的排名更高。”

“ [ðen] [ə; eɪ] [pɜːrpənˈdɪkjələr] [slɪt] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈʃʊd] [ɪtˈself] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔːrtl] [ˈslaɪtli] [ˈoʊpən]
“ **Then a perpendicular slit of light showed itself — and a portal slightly open**
“ 然后 一个 垂直 缝隙 的 光 显示 本身 — 和 一个 门户网站 轻微地 打开
[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
could be distinguished .
可以 是 杰出的 .

“然后出现了一道垂直的光线缝隙——可以辨认出一个微微敞开的门户。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][kwɪt] [hɪr] , ” [sed] [ˈtɑːmi] .
“ **I shall quit here** , ” **said Tommy** .
“ 我 将 辞职 这里 , ” 说 汤米 .

“我就到此为止吧。”汤米说道。

“ [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ɪn] . ”
“ **You go right in** . ”
“ 你 去 正确的 在 . ”

“你直接进去。”

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈliːvɪŋ] [juːˈes] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ɪn][əˈlɑːrm] .
“ **You aren't leaving us ?** ” **exclaimed Miss Ingate in alarm** .
“ 你 不是 离开 我们 ? ” 惊呼 错过 英盖特 在 警报 .

“你不会要离开我们吧？”英格特小姐惊恐地喊道。

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ][ɪn] , ” [ˈtɑːmi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][səˈtɪrɪk] [toʊn] .
“ **I won't go in** , ” **Tommy persisted in a quiet satiric tone** .
“ 我 惯于 去 在 , ” 汤米 持续 在 一个 安静的 讽刺的 语气 .

“我不进去,”汤米用一种平静而讽刺的语气坚持道。

“ [aɪl] [liːv] [maɪ] [dɔːr] [ˈoʊpən] [bɪˈlʊʊ] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] .
“ **I'll leave my door open below** , **and see you when you come down** .
“ 患病的 离开 我的 门 打开 以下 , 和 看 你 什么时候 你 来 向下 .

“我会把楼下的门开着，等你下来的时候见。”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [drɪ'sendɪŋ] .
” **She could be heard descending** .
” 她 可以 是 听到 下降 .

“可以听到她下楼的声音。”

” [waɪ] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [hɪr] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈnɪks] , [wɪ'ðɪn] ,
” **Why , I guess they're here , ” said a voice , Nick's , within** ,
” 为什么 , 我 猜测 它们是 这里 , ” 说 一个 嗓音 , 尼克的 , 之内 ,
“我猜他们在这里,”一个声音说道,那是尼克的声音,在耳边响起。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊld] [waɪd] ['oʊpən] .
and the door was pulled wide open .
和 这 门 曾是 拉 宽的 打开 .

门被猛地拉开了。

” [maɪ] [legz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] ! ” ['mʌtəd] [mɪs] ['ɪŋgeɪt] .
” **My legs are all of a tremble ! ” muttered Miss Ingate** .
” 我的 腿 是 全部 的 一个 颤抖 ! ” 低声说道 错过 英盖特 .
“我的腿都在发抖!”英格特小姐低声说道。

[ˈnɪks] ['stuːdiəʊ] [siːmd] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ri'æləti] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'ædɪkwət] [ɪ,lʊːmɪ'neɪʃn] .
Nick's studio seemed larger than reality because of its inadequate illumination .
尼克的 工作室 似乎 更大的 比 现实 因为 的 它是 不足 照明 .

由于光线不足,尼克的工作室看起来比实际要大。

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [peɪnt] - [steɪnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɔɪl] - [læmp] [brɪ'niːθ] [ə; eɪ]
On a small paint - stained table in the centre was an oil - lamp beneath a
在 一个 小的 画 - 染色 桌子 在 这 中心 曾是 一个 油 - 灯 下面 一个
[raʊnd] [ʃeɪd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz]
round shade that had been decorated by some artist's hand with a series
圆形的 阴影 那 有 到过 装饰 经过 一些 艺术家的 手 和 一个 系列
[ʌv; əv] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['meni] ['kʌlərz] .
of reclining women in many colours .
的 斜倚 女性 在 许多 颜色 .

房间中央一张沾满油漆的小桌子上放着一盏油灯,油灯罩是圆形的,上面绘有色彩斑斓的斜倚女子图案,出自某位艺术家之手。

[ðɪs] [læmp] [meɪd] [ə; eɪ] [muːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdiəʊ] ,
This lamp made a moon in the midnight of the studio ,
这 灯 制成 一个 月亮 在 这 午夜 的 这 工作室 ,

这盏灯在工作室的午夜里映照出一轮明月。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðəʊt] ['reɪz] ; [ðə; ði] [ʃeɪd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn]
but it was a moon almost without rays ; the shade seemed to imprison
但 它 曾是 一个 月亮 几乎 没有 射线 ; 这 阴影 似乎 到 监禁

[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

但那是一轮几乎没有光芒的月亮;阴影仿佛囚禁了光线。

[seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [suː'piəriər] [ˈɔːrɪfɪs] .
save that which escaped from its superior orifice .
节省 那 哪个 逃脱 从 它是 优越的 孔 .

除了从其上孔逸出的部分。

[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] .
Against the table stood a tall thin woman in black .
反对 这 桌子 站立 一个 高的 薄的 女士 在 黑色的 .

桌边站着一位身材高挑纤瘦、身穿黑衣的女子。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ʌpwərd] ；[ə; eɪ] [peɪl] , [fɜːrm] , [blænd] [feɪs] ,
Her face was lit by the rays escaping upward ; a pale , firm , bland face ,
她 脸 曾是 点燃经过 这 射线 逃脱 向上 ； 一个 苍白 , 公司 , 平淡 脸 ,
她的脸被向上透出的阳光照亮；一张苍白、紧绷、平静的脸。

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['prɑːmɪnənt] [tʃiːks] , [luːs] [greɪ] [her] [ə'blʌv] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [took] .
with rather prominent cheeks , loose grey hair above , surmounted by a toque .
和 相当 著名的 脸颊 , 松动的 灰色的 头发 多于 , 克服 经过 一个 帽子 .
脸颊较为突出，头顶披散着灰白的头发，头上戴着一顶毛线帽。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,
The dress was dark ,
这 裙子 曾是 黑暗的 ,
那件裙子颜色很深。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['noʊtɪsəb(ə)] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sliːvz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ɪn]
and the only noticeable feature of it was that the sleeves were finished in
和 这 仅有的 显 特征 的 它 曾是 那 这 袖子 是 完成的 在
[waɪt] ['lɪnɪn] ;
white linen ;
白色的 亚麻布 ;
它唯一引人注目的特点是袖子是用白色亚麻布制成的；

[frʌm; frəm] [ðɪːz] [ðə; ði][hændz] [ɪ'mɜːrdʒd] [kɑːm][ænd; ənd] [veɪnd] [ʌndər][ðə; ði] ['læmpʃeɪd] ；
from these the hands emerged calm and veined under the lampshade ;
从 这些 这 双手 出现 冷静的 和 有脉络 在下面 这 灯罩 ；
从这些地方，一双双手平静地从灯罩下探了出来，布满了青筋；

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [glʌvz] [wɜːr; wər] [klaːspt] .
in one of them a pair of gloves were clasped .
在 一 的 他们 一个 一对 的 手套 是 紧握 .
其中一只手紧紧地抓着一副手套。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [θɪn] ['mænt(ə)] .
On the table lay a thin mantle .
在 这 桌子 躺 一个 薄的 地幔 .
桌上放着一块薄薄的桌布。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdiou][ðər; ðər][sæt] [ə'hʌðər] ['wʊmən] ,
At the back of the studio there sat another woman ,
在 这 后退 的 这 工作室 那里 卫星 其他 女士 ,
工作室后面坐着另一位女士，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['diːteɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] .
so engloomed that no detail of her could be distinguished .
所以 笼罩 那 不 细节 的 她 可以 是 杰出的 .
她全身笼罩在黑暗中，以至于无法辨认出她的任何细节。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
“ **As I was saying ,**
“ 作为 我 曾是 说 ,
正如我刚才所说，

“ [ðə; ði] [tɔːl] ['ʌpraɪt] ['wʊmən] [riː'zjuːmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] [ænd; ənd] ['ɔːdri] [hæd; həd]
“ **the tall upright woman resumed as soon as Miss Ingate and Audrey had**
“ 这 高的 直立 女士 恢复 作为 很快 作为 错过 英盖特 和 奥黛丽 有
[bɪn] [ɪntrə'duːst] .
been introduced .
到过 介绍 .
“英格特小姐和奥黛丽介绍完毕后，那位身材高挑挺拔的女士立刻继续说道。”

“ [ˈbeti] [bɜːrk] [ɪz] [ɪn] [ˈprɪzn] .
“ **Betty Burke is in prison** .
“ 贝蒂 伯克 是 在 监狱 .

“贝蒂·伯克在监狱里。”

[ʃiː; ʃɪ] [gɑːt] [sɪks] [wiːks] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
She got six weeks this morning .
她 得到 六 周 这 早晨 .

她今天早上被判处六周监禁。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ˈnevər] [kʌm] [aʊt] [əˈɡen] .
She may never come out again .
她 可能 绝不 来 出去 再次 .

她可能再也出不来了。

[ˈɔːlmoʊst] [hɜːr; həɹ] [ləst] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [wɜːr; wər] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪs] - ,
Almost her last words from the dock were that you , Miss Nickall ,
几乎 她 最后的 字 从 这 码头 是 那 你 , 错过 - ,

她在被告席上说的最后一句话几乎都是：“你，尼考尔小姐。”

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrk] ,
should be asked to go to London to look after Mrs . Burke ,
应该 是 问 到 去 到 伦敦 到 看 后 太太 . 伯克 ,

应该请他去伦敦照顾伯克夫人。

[ænd; ʌnd] [pərˈhæps] [tuː; tə] [teɪk] [ˈbetiːz] [pleɪs] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .
and perhaps to take Betty's place in other ways .
和 也许 到 拿 贝蒂的 地方 在 其他 方式 .

或许还能在其他方面取代贝蒂的位置。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [prɪˈfɜːrd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈeniɒːdi] [els] ,
She said that her mother preferred you to anybody else ,
她 说 那 她 母亲 首选 你 到 任何人 别的 ,

她说她母亲最喜欢你。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
and that she was sure you would come .
和 那 她 曾是 当然 你 会 来 .

她确信你会来。

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] ?
Shall you ?
将 你 ?

你呢？

“ [ðə; ðɪ] [ˈæksənts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [klɪr] , [ðə; ðɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdelɪkətli] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
“ **The accents were very clear , the face was delicately smiling** ,
“ 这 口音 是 非常 清除 , 这 脸 曾是 轻柔地 微笑 ,

“口音非常清晰，脸上带着淡淡的微笑，

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒestʃərz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈtræŋkwɪl] [ˈkwɑːləti] .
the little gestures had a quite tranquil quality .
这 小的 手势 有 一个 相当 宁静 质量 .

这些小小的举动给人一种宁静祥和的感觉。

[ˈrəɪzəmənd, ˈrɔː-] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ˈweðər] [mɪs] - [əuˈbeɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmənɪz] [ɔːr] [nɑːt] .
Rosamund did not seem to care whether Miss Nickall obeyed the summons or not .
罗莎蒙德 做过 不是 似乎 到 关心 无论 错过 - 服从 这 传票 或者 不是 .

罗莎蒙德似乎并不在意尼考尔小姐是否服从传唤。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [wətˈevər] [ɪkˈsept] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈmænər] [ʌv; əv]
She did not seem to care about anything whatever except her own manner of
她 做过 不是 似乎 到 关心 关于 任何事物 任何 除了 她 自己的 方式 的
[ɪgˈzɪstɪŋ] .
existing .
现存的 .

除了自己的生存方式之外，她似乎对任何事都漠不关心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [ænd; ænd][ˈpærɪs][wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sərˈkʌmfərəns]
She was the centre of Paris , and Paris was naught but a circumference
她 曾是 这 中心 的 巴黎 , 和 巴黎 曾是 零 但 一个 圆周
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
for her .
为了 她 .

她是巴黎的中心，而巴黎对她来说只不过是一个圆周而已。

[ɔːl] [fəˈnɑːmɪnə] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
All phenomena beyond the individuality of the woman were reduced to the
全部 现象 超过 这 个性 的 这 女士 是 减少 到 这
[ɪˈreləvənt] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈneglɪdʒəb(ə)] .
irrelevant and the negligible .
无关紧要 和 这 微不足道 .

除了女性的个体特征之外的所有现象都被视为无关紧要、微不足道的。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːstuːm] [bɔːlz] .
It would have been absurd to mention to her costume balls .
它 会 有 到过 荒诞 到 提到 到 她 戏服 球 .
跟她提起化装舞会简直太荒谬了。

[ðə; ðɪ][frɔːst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪnˈdɪfrəns] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪltɪd] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] .
The frost of her indifference would have wilted them into nothingness .
这 霜 的 她 漠不关心 会 有 枯萎的 他们 进入 虚无 .
她冷漠的寒霜足以将他们冻成虚无。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ] , " [nɪk] [ˈænsər] .
" **Yes , of course , I shall go , " Nick answered** .
" 是的 , 的 课程 , 我 将 去 , " 缺口 回答 .
"是的，我当然会去。"尼克回答道。

" [wen] ? " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪmˈplækəbl] [ˈkwestʃən] .
" **When ? " was the implacable question** .
" 什么时候 ? " 曾是 这 冷酷无情 问题 .
"何时？"这是一个无法回避的问题。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
"哦！

[baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [treɪn] , [sed] [nɪk] [ˈiːɡərli] .
By the first train , " said Nick eagerly .
经过 这 第一的 火车 , " 说 缺口 急切地 .
"坐第一班火车，"尼克急切地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ][ləmp] , [ðə; ðɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdevəˈtiː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn]
As she approached the lamp , the gleam of the devotee could be seen in
作为 她 接近 这 灯 , 这 闪耀 的 这 信徒 可以 是 已见 在
[hɜːr; həɹ] [geɪz] .
her gaze .
她 目光 .
当她走近油灯时，她的目光中闪烁着虔诚的光芒。

[ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃi][hæd; həd] ˈsækrɪfaɪst [ˈpærɪs][ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd] ˈtɑːmi [ænd; ənd][hɜːrˈself] ,
In one moment she had sacrificed Paris and art and Tommy and herself ,
在 一 片刻 她 有 牺牲 巴黎 和 艺术 和 汤米 和 她自己 ,
一瞬间, 她牺牲了巴黎、艺术、汤米和她自己。

[ænd; ənd][hæd; həd] ˈrɪzn [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] ˈɑːrdər [ʌv; əv][ə; eɪ][voʊˈkeɪ](ə)n] .
and had risen to the sacred ardour of a vocation .
和 有 升起 到 这 神圣 热情 的 一个 职业 .
并升华到神圣的职业热情之中。

[ˈrəʒəmənd,ˈrɔː-][wʌz; wəz] [wel] ˈəkʌstəmd [tuː; tə] ˈwʌtʃɪŋ [ðə; ði] ˈpraːses] ,
Rosamund was well accustomed to watching the process ,
罗莎蒙德 曾是 出色地 习惯 到 观看 这 过程 ,
罗莎蒙德早已习惯观察这个过程。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [geɪv] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][ɔːr][əˈpruːv(ə)l] .
and she gave not the least sign of satisfaction or approval .
和 她 给予 不是 这 至少 符号 的 满意 或者 赞同 .
她丝毫没有流露出满意或赞许的神色。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː, ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ **I ought to tell you ,** ” **she went on ,**
“ 我 应该 到 告诉 你 , ” 她 去 在 ,
“我应该告诉你,”她继续说道,

“ [ðæt] [aɪ] [keɪm] ˈoʊvər[frʌm; frəm] ˈlʌndən ˈsʌd(ə)nli [baɪ][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ˈsɜːrvɪs [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
“ **that I came over from London suddenly by the afternoon service in order to**
“ 那 我 来了 超过 从 伦敦 突然 经过 这 下午 服务 在 命令 到
[ɪˈskeɪp] [əˈrest] .
escape arrest .
逃脱 逮捕 .
“我为了躲避逮捕, 在下午的礼拜时间突然从伦敦赶来。”

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌrefjuˈdʒiː] .
I am now a political refugee .
我 是 现在 一个 政治的 难民 .
我现在是一名政治难民。

[θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] .
Things have come to this pass .
事物 有 来 到 这 经过 .
事情已经发展到这一步了。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [liːv] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] .
You will do well to leave by the first train .
你 将要 做 出色地 到 离开 经过 这 第一的 火车 .
你最好搭乘第一班火车离开。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][kɔːl] [hɪr] [brɪˈɔːr] [ˈɡooɪŋ][tuː; tə][bed] . “
That is why I decided to call here before going to bed .”
那 是 为什么 我 决定 到 称呼 这里 前 去 到 床 . “
所以我决定在睡觉前给这里打个电话。

“ [ˈwɜːz, ˈhɜːwɜːz] ˈtɑːmi ? ” [æskt] [nɪk] , [əˈpiːlɪŋ] [ˈwaɪldli][tuː; tə] [mɪs] ˈɪŋˌgeɪt [ænd; ənd] [ˈɔːdri] .
“ **Where's Tommy ?** ” **asked Nick , appealing wildly to Miss Ingate and Audrey .**
“ 在哪里? 汤米 ? ” 问 缺口 , 上诉 疯狂地 到 错过 英盖特 和 奥黛丽 .
“汤米在哪儿?”尼克焦急地向英格特小姐和奥黛丽求助。

[əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] ˈænsər [ʃiː, ʃi] [sed] , [stɪl] [mɔːr] [ˈwaɪldli] : “ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] .
Upon being answered she said , still more wildly : “ I must see her .
之上 存在 回答 她 说 , 仍然 更多的 疯狂地 : “ 我 必须 看 她 .
得到回答后, 她更加激动地说: “我一定要见她。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] — [noʊ] , [aɪ] [rʌn] [daʊn] [maɪ'self] .
Can you — No , I'll run down myself .
能 你 — 不 , 患病的 跑步 向下 我 :

你能——不, 我自己跑下去。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] : " ['mɪsɪz] . [mɑ:n'kri:f] ,
" In the doorway she turned round : " Mrs . Moncreiff ,
" 在 这 门口 她 转向 圆形的 : " 太太 : 蒙克里夫 ,

她在门口转过身来: “蒙克里夫夫人,

[wʊd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ]['stu:diəʊ] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] ?
would you and Miss Ingate like to have my studio while I'm away ?
会 你 和 错过 英盖特 喜欢 到 有 我的 工作室 尽管 我是 离开 ?

我不在家的时候, 你和英格特小姐想用我的工作室吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [lʌv] [ju:; jʊ][tu:; tə] .
I should just love you to .
我 应该 只是 爱 你 到 :

我也应该爱你。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bed]['oʊvər][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] ,
There's a very nice bed over there behind the screen ,
有 一个 非常 好的 床 超过 那里 在后面 这 屏幕 ,

屏风后面有一张非常舒适的床。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kaʊtʃ] ['oʊvər] [hɪr] .
and a fair sort of couch over here .
和 一个 公平的 种类 的 长椅 超过 这里 :

这边还有一张不错的沙发。

[du:] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] !
Do say you will !
做 说 你 将要 !

一定要答应啊!

[du:] ! "
Do ! "
做 ! "

做! "

" [oʊ] ! [wi:; wi] [wɪl] !
" Oh ! We will !
" 哦 ! 我们 将要 !

“哦! 我们会的! ”

" [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] , [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] ,
" Miss Ingate replied at once , reassuringly ,
" 错过 英盖特 回复 在 一次 , 令人安心 ,

英格特小姐立刻回答道, 语气令人安心:

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə][grænt][ðə; ði] [su'pri:m] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'demd] ['vɪktɪm] .
as though in haste to grant the supreme request of some condemned victim .
作为 尽管 在 匆忙 到 授予 这 最高 要求 的 一些 谴责 受害者 :

仿佛急于满足某个被判死刑的受害者的至高请求。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [mɪs] - [ə'pɪəd] ['redi] [tu:; tə][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
And indeed Miss Nickall appeared ready to burst into tears if she should be
和 的确 错过 - 出现 准备好 到 爆裂 进入 眼泪 如果 她 应该 是
[ˈθwɔ:rtɪd] .
thwarted .
受挫 :

而如果尼考尔小姐的计划受挫, 她似乎真的要哭出来了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [gɒ:n] , [mɪs] - ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , ['nɜ:rvəs] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ,
As soon as Nick had gone , Miss Ingate's smiling face , nervous , intimidated ,
作为 很快 作为 缺口 有 已消失 , 错过 - 微笑 脸 , 紧张的 , 受到恐吓 ,
[ɔ:'deɪfəs] , [sɑ:r'dɑ:nɪk] , [ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər] ,
audacious , sardonic , and good humoured ,
大胆的 , 讽刺的 , 和 好的 幽默 ,

尼克一走，英格特小姐脸上的笑容就消失了，取而代之的是紧张、怯懦、大胆、讽刺和幽默的复杂情绪。

[mu:vd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] ['nɪrər] [tu:; tə]['rəɪzəmənd,'rɔ-] .
moved out of the gloom nearer to Rosamund .
已搬 出去 的 这 愁云 更近 到 罗莎蒙德 .

从阴暗处移开，靠近了罗莎蒙德。

" [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['bærəl] ['ɔ:rgən][ɔ:l] [daʊn] ['ri:dʒənt] [stri:t] ?
" You knew I played the barrel organ all down Regent Street ?
" 你 知道 我 玩 这 桶 器官 全部 向下 摄政 街道 ?

你知道我曾在摄政街一带演奏手摇风琴吗？

" [fi:; fi] ['ventʃəd] , ['blʌʃɪŋ] .
" she ventured , blushing .
" 她 冒险 , 脸红 .

她试探性地说道，脸颊泛红。

" [ɑ:] ! " ['mɜ:ɪmɜ-d] ['rəɪzəmənd,'rɔ-] , [ʌn'mu:vd] .
" Ah ! " murmured Rosamund , unmoved .
" 啊 ! " 低声说道 罗莎蒙德 , 不动 .

“啊！”罗莎蒙德无动于衷地低声说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði] ['bærəl] - ['ɔ:rgən] ?
" It was you who played the barrel - organ ?
" 它 曾是 你 WHO 玩 这 桶 - 器官 ?

“是你弹奏了手摇风琴吗？”

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
So it was . "
所以 它 曾是 . "

确实如此。

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['ɪŋgeɪt] .
" Yes , " said Miss Ingate .
" 是的 , " 说 错过 英盖特 .

“是的，”英格特小姐说。

" [bʌt; bət][aɪm] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" But I'm like you .
" 但 我是 喜欢 你 .

但我跟你一样。

[aɪ][dəʊnt] [ker] ['pæʃənətli] [fɔ:r; fər] ['prɪzn] .
I don't care passionately for prison .
我 不 关心 热情地 为了 监狱 .

我对监狱并没有特别浓厚的兴趣。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[aɪm][na:t][soʊ] - , - [fɑ:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I'm not so veyh , veyh fond of it .
我是 不是 所以 - , - 喜爱 的 它 :

我并没有那么非常喜欢它。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mɪs] [bɜ:rk] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][ˈpɪti] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][sɪks] [wi:ks] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
I don't know Miss Burke , but what a pity she has got six weeks , isn't it ?
我 不 知道 错过 伯克 , 但 什么 一个 遗憾 她 有 得到 六 周 , 不是 它 ?
我不认识伯克小姐, 但她只有六周的时间, 真是太可惜了, 不是吗?

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[aɪ][wʌz; wəz] - [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [wʌt] [ˈsʌmwʌn] [sed] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] — [ðæt] [ju:d]
I was veyh much struck by what someone said to me to - day — that you'd
我 曾是 - 很多 击 经过 什么 某人 说 到 我 到 - 天 — 那 你会
[bi:; bi] - [ˈsɔ:ri] [ɪf] [ˈwɪmɪn] [dɪd][get][ðə; ði][voʊt] .
be veyh sorry if women did get the vote .
是 - 对不起 如果 女性 做过 得到 这 投票 :
今天有人跟我说的话让我非常震惊——他说如果女性真的获得了投票权, 你会非常后悔的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsɔ:ri] , [tu:] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "
I think I should be sorry , too — you know what I mean . "
我 思考 我 应该 是 对不起 , 也 — 你 知道 什么 我 意思是 : "

我觉得我也应该感到抱歉——你知道我的意思。

" [ˈpɜ:rʃɪktli] , " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈrəʒəmænd,'rɔ-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .
" Perfectly , " ejaculated Rosamund , with a pleasant smile .
" 完美 , " 射精 罗莎蒙德 , 和 一个 令人愉快的 微笑 :

“完美,”罗莎蒙德带着愉悦的微笑说道。

" [aɪ][hoʊp][aɪm][na:t] [ˈskɪdɪŋ] , " [sed] [mɪs] [ˈɪŋˌgeɪt] [sti:l] [mɔ:ɾ] [ˈtɪmɪdli] ,
" I hope I'm not skidding , " said Miss Ingate still more timidly ,
" 我 希望 我是 不是 集材 , " 说 错过 英盖特 仍然 更多的 胆怯地 ,

“我希望我没有滑倒,”英格特小姐更加胆怯地说。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:rˈdɑ:nɪk][ˈɡɪɡ(ə)] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [glu:m] .
but also with a sardonic giggle , looking round into the gloom .
但 还 和 一个 讽刺的 傻笑 , 寻找 圆形的 进入 这 愁云 :

但同时, 他带着一丝嘲讽的轻笑, 环顾四周的昏暗处。

" [aɪ][du:] [skɪd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wi:v] [dʒʌst] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] — —
" I do skid sometimes , you know , and we've just come away from a — —
" 我 做 滑行 有时 , 你 知道 , 和 我们已经 只是 来 离开 从 一个 — —
“你知道, 我有时候确实会滑倒, 而且我们刚刚经历了一场——”

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [ˈfɪnɪʃ] .
" She could not finish .
" 她 可以 不是 结束 :

她没能说完。

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˌmɑ:nˈkri:f] , [ɪf] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [raɪt] , [ɪz][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [tu:] ? "
" And Mrs . Moncreiff , if I've got the name right , is she with us , too ? "
" 和 太太 : 蒙克里夫 , 如果我已经 得到 这 姓名 正确的 , 是 她 和 我们 , 也 ? "
[æskt] [ˈrəʒəmænd,'rɔ-] ,
asked Rosamund ,
问 罗莎蒙德 ,

“蒙克里夫夫人, 如果我没记错名字的话, 她也和我们在一起吗?”罗莎蒙德问道。

[mɪ'rækjələsli] [ɜ:r'bern] .
miraculously urbane .
奇迹般地 彬彬有礼 .

出奇地有都市风范。

[ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [aɪ] [hɪr] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [welθ] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
And added : “ I hear she has wealth and is the mistress of it .
和 额外 : “ 我 听到 她 有 财富 和 是 这 情妇 的 它 .

并补充道：“我听说她很有钱，而且是这笔钱的女主人。”

” [ɔ:dri] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][veɪl] .
” Audrey jumped up , smiling , and lifting her veil .
” 奥黛丽 跳了起来 向上 , 微笑 , 和 举重 她 面纱 .

奥黛丽跳了起来，笑着掀开了面纱。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smɑɪlɪŋ] .
She could not help smiling .
她 可以 不是 帮助 微笑 .

她忍不住笑了。

[ðə; ði]['stu:diəʊ] , [ðə; ði][læmp] , ['rəʒəmænd,'rɔ-][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mɪ'rækjələs] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nɪ] , [nɪk]
The studio , the lamp , Rosamund with her miraculous self - complacency , Nick
这 工作室 , 这 灯 , 罗莎蒙德 和 她 神奇 自己 - 自满 , 缺口
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɔ:ft] ,
with her soft ,
和 她 柔软的 ,

工作室、灯、罗莎蒙德那令人惊叹的自满、尼克温柔的.....

[mæd] [aɪz] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] ['ru:θləs] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] , [ɔ:l] [si:md] [ɪn'tensli]
mad eyes and wistful voice , the blundering ruthless Miss Ingate , all seemed intensely
疯狂的 眼睛 和 怅惘 嗓音 , 这 笨拙 无情 错过 英盖特 , 全部 似乎 强烈地
[əb'sɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
absurd to her :
荒诞 到 她 .

疯狂的眼神和哀伤的声音，笨拙而冷酷的英格特小姐，这一切在她看来都极其荒谬。

[ˈevrɪθɪŋ] [si:md] [əb'sɜ:rd] [ɪk'sept] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['revlɪrɪ] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [laɪts] [ænd; ənd]
Everything seemed absurd except dancing and revelry and coloured lights and
一切 似乎 荒诞 除了 跳舞 和 狂欢 和 有色 灯 和
[streɪndʒ] [dɪs'gaɪzɪz] [ænd; ənd] ['senʃuəs] ['kɑ:n,tæks, 'kɑ:n,tæks] .
strange disguises and sensuous contacts :
奇怪的 伪装 和 感性的 联系方式 .

除了舞蹈、狂欢、彩色灯光、奇特的装扮和感官接触之外，一切都显得荒谬可笑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['kerləs] [kən'tempt] , ['stɪfnd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['loʊðɪŋ] ,
She had the most careless contempt , stiffened by a slight loathing ,
她 有 这 最多 粗心 鄙视 , 僵硬 经过 一个 轻微 厌恶 ,

她带着最漫不经心的轻蔑，其中又夹杂着一丝厌恶。

[fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] ['evrɪ] ['melənkə:li] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði][wɜ:rld] .
for political movements and every melancholy effort to reform the world .
为了 政治的 移动 和 每一个 忧郁 努力 到 改革 这 世界 .

适用于政治运动和所有旨在改革世界的悲壮努力。

[ðə; ði][wɜ:rld][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɔ:rmd] .
The world did not need reforming and did not want to be reformed .
这 世界 做过 不是 需要 改革 和 做过 不是 想 到 是 改革后的 .

世界既不需要改革，也不想被改革。

“ [pə'hæps][ju:; jɒ][dəunt] [noʊ] [maɪ]['stɔ:ri] , ” [ˈɔ:drɪ] [br'gæən] , [nɑ:t][ˈri:əlaɪzɪŋ] [həʊ][ʃi:; ʃɪ] [wʊd]
“ **Perhaps you don't know my story ,** ” **Audrey began , not realising how she would**
“ 也许 你 不 知道 我的 故事 , ” 奥黛丽 开始 , 不是 意识到 如何 她 会
[kən'tɪnju:] .
continue .
继续 .

“或许你并不了解我的故事,”奥黛丽开口说道, 却没意识到自己接下来会如何继续。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdʊw] .
“ **I am a widow** .
“ 我 是 一个 寡妇 .

我是一名寡妇。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'hæpɪ] ['mæɪɪdʒ] .
I made an unhappy marriage .
我 制成 一个 不开心 婚姻 .

我经历了一段不幸的婚姻。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][ˈaʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] - [deɪ] [br'gæən][tu:; tə] [i:t] ['pi:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
My husband on the day after our wedding - day began to eat peas with his
我的 丈夫 在 这 天 后 我们的 婚礼 - 天 开始 到 吃 豌豆 和 他的
[naɪf] .
knife .
刀 .

婚礼第二天, 我丈夫就开始用刀吃豌豆。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .
In a week I was forced to leave him .
在 一个 星期 我 曾是 强制 到 离开 他 .

一周后, 我被迫离开了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['leɪtər][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [ʌv; əv] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] .
And a fortnight later I heard that he was dead of blood - poisoning .
和 一个 两星期 之后 我 听到 那 他 曾是 死的 的 血 - 中毒 .

两周后, 我听说他死于败血症。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He had cut his mouth .
他 有 切 他的 嘴 .

他的嘴被割伤了。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] :
“ **And she thought** :
“ 和 她 想法 :

她心想:

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
“ **What is the matter with me ?**
“ 什么 是 这 事情 和 我 ?

我这是怎么了?

[aɪ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [maɪ'self] .
I have ruined myself .
我 有 毁坏 我 .

我毁了自己。

“ [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˌegzʌl'teɪʃn] [hæd; həd] [kə'læpst] .
“ **All her exultation had collapsed** .
“ 全部 她 大喜 有 倒塌 .

她所有的喜悦都消失了。

[bʌt; bət][ˈrəʒəmənd,'rɔː-] [ri'mɑ:kt] [ˈɡreɪvli] :
But Rosamund remarked gravely :
但 罗莎蒙德 评论 严重地 :

但罗莎蒙德严肃地说道：

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈstɔ:ri] .
“ It is a common story .
“ 它 是 一个 常见的 故事 .

这是一个很常见的故事。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ˈkɔ:rnər] [wer] [sæt][ðə; ði] [ʌn'neɪmd]
“ Suddenly there was a movement in the obscure corner where sat the unnamed
“ 突然 那里 曾是 一个 移动 在 这 朦胧 角落 在哪里 卫星 这 无名氏
[ænd; ənd] [ʌŋ,ɪntrə'du:st] [ˈleɪdi] .
and unintroducted lady .
和 未引入的 女士 .

“突然，在那个不起眼的角落里，坐着一位不知名、不为人知的女士，那里传来一阵动静。”

[ðɪs] [ˈleɪdi] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
This lady rose and came towards the table .
这 女士 玫瑰 和 来了 向 这 桌子 .

这位女士起身走向餐桌。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mə'tʊrli,mə'tɔrli] [jʌŋ]
She was very elegant in dress and manner , and she looked maturely young
她 曾是 非常 优雅的 在 裙子 和 方式 , 和 她 看起来 成熟 年轻的
.
.
.

她衣着举止非常优雅，看起来既成熟又年轻。

“ [ˈmædəm] - , “ [ə'naʊnst] [ˈrəʒəmənd,'rɔː-] .
“ Madame Piriac , “ announced Rosamund .
“ 夫人 - , “ 宣布 罗莎蒙德 .

“皮里亚克夫人，”罗莎蒙德宣布道。

[ˈɔ:dri] [rɪ'kəʊld]
Audrey recoiled : : : :
奥黛丽 反冲

奥黛丽向后退缩了.....

[geɪzɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] ,
Gazing hard at the face ,
凝视 难的 在 这 脸 ,

凝视着那张脸，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət] [ʌndɪ'naiəbl] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n][əd'maɪəd]
she saw in it a vague but undeniable resemblance to certain admired
她 锯 在 它 一个 模糊的 但 无可否认 相似 到 肯定 钦佩
[ˈfəʊtəgræfs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][moʊz][frʌm; frəm] [fræns] .
photographs which had arrived at Moze from France .
照片 哪个 有 到达的 在 莫泽 从 法国 .

她从中看出了一些模糊但又不可否认的相似之处，这些照片是莫泽从法国收到的。

“ [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:ɪ] ! “ [sed] [ˈmædəm] - [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [frentʃ] [ˈæksent] .
“ Pardon me ! “ said Madame Piriac in English with a strong French accent .
“ 赦免 我 ! “ 说 夫人 - 在 英语 和 一个 强的 法语 口音 .

“对不起！”皮里亚克夫人用英语说道，带着浓重的法国口音。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈpeti] [pwa:ɪ] .
“ I shall like very much to hear the details of this story of petits pois .
“ 我 将 喜欢 非常 很多 到 听到 这 细节 的 这 故事 的 小 鱼 .

“我很想听听豌豆的故事细节。”

” [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] ; [aɪ ˈti:] [tʊk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
” **The tone of Madame Piriac's question was unexceptionable ; it took account of**
” 这 语气 的 夫人 - 问题 曾是 无可挑剔 ; 它 采取 帐户 的
[ˈɔːdrɪz] [ˈmɔːrniŋ] [əˈtaɪər] ,
Audrey's mourning attire ,
奥黛丽的 丧 服装 ,

皮里亚克夫人的提问语气无可挑剔；她考虑到了奥黛丽的丧服。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈjuːθfʌnəs] ; [bʌt; bət] [ˈɔːdri] [kʊd; kəd] [ˈfɔːrmjuleɪt] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [aɪ ˈti:] .
and of her youthfulness ; but Audrey could formulate no answer to it .
和 的 她 青春 ; 但 奥黛丽 可以 制定 不 回答 到 它 .

以及她青春永驻的模样；但奥黛丽对此却无言以对。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [veɪl] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [drɔːpt] [bɪˈfɔːr]
Instead of speaking she gave a touch to her veil , and it dropped before
反而 的 请讲 她 给予 一个 触碰 到 她 面纱 , 和 它 掉落 前

[hɜːr; həɹ] [ˈpiːkənt] ,
her piquant ,
她 辛辣的 ,

她没有说话，只是轻轻抚摸了一下面纱，面纱便滑落到她面前，露出了她那略带挑逗的笑容。

[ˈtrʌbld] , [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [skriːn] .
troubled , inscrutable face like a screen .
麻烦 , 难以捉摸 脸 喜欢 一个 屏幕 .

一张忧虑、难以捉摸的脸，像一块屏幕。

[mɪs] [ɪnˌgeɪt] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [kɑːm] ,
Miss Ingate said with noticeable calm ,
错过 英盖特 说 和 显 冷静的 ,

英格特小姐语气异常平静地说：

[bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈspɪrətər] [huː] [siːz] [ˈdeɪndʒər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈsiːkrət]
but also with the air of a conspirator who sees danger to a most secret
但 还 和 这 空气 的 一个 同谋 WHO 看到 危险 到 一个 最多 秘密

[ˌmæʃɪˈneɪʃ(ə)n] :
machination :
诡计 :

但同时，他又带着一种阴谋家的气息，仿佛看到了某个极其隐秘的计划即将面临危险：

” [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˌmɑːnˈkriːf] [wəʊnt] [ker] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] .
” **I'm afraid Mrs . Moncreiff won't care to go into details .**
” 我是 害怕的 太太 : 蒙克里夫 惯于 关心 到 去 进入 细节 :
” 恐怕蒙克里夫夫人不愿详述细节。”

” [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈniːtli] [dʌn] .
” **It was neatly done .**
” 它 曾是 整齐地 完毕 :

“做得非常漂亮。”

[ˈmædəm] - [brɔːt] [ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [smaɪl] [ænd; ənd]
Madame Piriac brought the episode to a close with a sympathetic smile and
夫人 - 带来 这 插曲 到 一个 关闭 和 一个 交感神经 微笑 和

[æn; ən] [ˈæpəzɪt] [ˈdʒestʃər] .
an apposite gesture .
一个 适当 手势 :

皮里亚克夫人以一个充满同情的微笑和一个恰当的手势结束了这一集。

[ænd; ənd] ['ɔ:drɪ] , [seɪf] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] [veɪl] , [glɑ:nst] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [mɪs]
And Audrey , safe behind her veil , glanced gratefully and admiringly at Miss
和 奥黛丽 , 安全的 在后面 她 面纱 , 瞥了一眼 感激不尽 和 钦佩地 在 错过
['ɪŋɡeɪt] , [hu:] , ['teɪkən] [kwɑɪt] [ʌnə'weɪz] ,
Ingate , who , taken quite unawares ,
英盖特 , WHO , 已采取 相当 不知情 ,

奥黛丽躲在面纱后面, 感激而钦佩地瞥了一眼英格特小姐, 英格特小姐完全没有察觉到她的目光。

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sər'praɪzɪŋli] ['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tu:; tə] [ɡet] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skreɪp] .
had been so surprisingly able thus to get her out of a scrape .
有 到过 所以 出奇 有能力的 因此 到 得到 她 出去 的 一个 刮 .
令人惊讶的是, 他竟然能够这样帮她脱离困境。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kæləʊs] [ə'mʌŋ] [ði:z] [θri:] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪr] ['prez(ə)ns]
She felt very young and callow among these three women , and the mere presence
她 毛毡 非常 年轻的 和 卡洛 之中 这些 三 女性 , 和 这 仅仅 在场
[ʌv; əv] ['mædəm] - ,
of Madame Piriac ,
的 夫人 - ,

在这三个女人中间, 她觉得自己非常年轻稚嫩, 而皮里亚克夫人的存在更让她感到不安。

[ʌv; əv] [hu:m] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r'self][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['ɪmɪdʒ] ,
of whom years ago she had created for herself a wondrous image ,
的 谁 年 前 她 有 创建 为了 她自己 一个 奇妙的 图像 ,
多年前, 她为自己描绘了一个美好的形象,

[pʊt] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'sɪdəɾəb(ə)l] ['flʌtər] .
put her into a considerable flutter .
放 她 进入 一个 大量 扑 .
这让她非常紧张不安。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['mædəm] - [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
On the whole she was ready to believe that the actual Madame Piriac was quite
在 这 所有的 她 曾是 准备好 到 相信 那 这 实际的 夫人 - 曾是 相当
['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['faʊndɪd] [ɑ:n] ['fəʊtəɡræfs] [ænd; ənd] ['letəɪz] .
equal to the image of her founded on photographs and letters .
平等的 到 这 图像 的 她 创立 在 照片 和 信件 .

总的来说, 她倾向于相信真实的皮里亚克夫人与照片和信件中描绘的形象完全一致。

[ʃi:; ʃɪ] [set] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mædəm] - [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [lɜ:rn] [hɜ:r; həɹ][aɪ'dentəti]
She set her teeth , and decided that Madame Piriac should not learn her identity
她 放 她 牙齿 , 和 决定 那 夫人 - 应该 不是 学习 她 身份
— [jet] !
— **yet !**
— 然而 !

她咬紧牙关, 决定暂时不让皮里亚克夫人知道她的身份!

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r'self] ,
There was little risk of her discovering it for herself ,
那里 曾是 小的 风险 的 她 发现 它 为了 她自己 ,
她自己发现这件事的风险很小。

[fɔ:r; fəɹ][noʊ] ['foʊtəɡræf] [ʌv; əv] ['ɔ:drɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə]['pærɪs][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrɪz] ,
for no photograph of Audrey had gone to Paris for a dozen years ,
为了 不 照片 的 奥黛丽 有 已消失 到 巴黎 为了 一个 打 年 ,
因为奥黛丽十二年来都没有去过巴黎, 也没有拍过任何照片。

[ænd; ənd] [mɪs] - ['bɪəltɪ] [wʌz; wəz] ['æbsəlu:t] .
and Miss Ingate's loyalty was absolute .
和 错过 - 忠诚 曾是 绝对 .
英格特小姐对她绝对忠诚。

[æz; əz] ['ɔ:drɪ] [sæt] [daʊn][ə'gen] , [ðə; ði] [ɪ'lɑstriəs] ['rəʒəmənd,'rɔ-] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
As Audrey sat down again , the illustrious Rosamund took a chair near her ,
作为 奥黛丽 卫星 向下 再次 , 这 杰出 罗莎蒙德 采取 一个 椅子 靠近 她 ,
奥黛丽重新坐下后, 声名显赫的罗莎蒙德在她旁边坐了下来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd][ðə; ði]
and it could not be doubted that the woman had the mien and the
和 它 可以 不是 是 怀疑 那 这 女士 有 这 面容 和 这
[ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:dər] .
carriage of a leader .
运输 的 一个 领导者 .
毫无疑问, 这位女士具有领导者的风度和气质。

“ [ju:; jʊ][a:r; ər] [ˈveri] [rɪtʃ] , [a:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ? ” [æskt] ['rəʒəmənd,'rɔ-] ,
“ You are very rich , are you not ? ” asked Rosamund ,
“ 你 是 非常 富有的 , 是 你 不是 ? ” 问 罗莎蒙德 ,
“你很有钱, 对吧? ”罗莎蒙德问道。

[ɪn][ə; eɪ] [tʊn] [æt; ət][wʌns] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ˈveri] [ə'træktɪvli] [ɪn]
in a tone at once deferential and intimate , and she smiled very attractively in
在 一个 语气 在 一次 尊重 和 亲密的 , 和 她 微笑 非常 吸引人 在
[ðə; ði] [glu:m] .
the gloom .
这 愁云 .
她用既恭敬又亲切的语气说道, 在昏暗的光线下, 她的笑容非常迷人。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪ] , [æz; əz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪ'dʌktɪv] !
Impossible not to reckon with that smile , as startling as it was seductive !
不可能的 不是 到 估计 和 那 微笑 , 作为 令人震惊 作为 它 曾是 诱人的 !
那笑容如此迷人, 令人难以忽视!

[ˈeɪvɪdəntli] [nɪk] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mju:nɪkətɪv] .
Evidently Nick had been communicative .
显然 缺口 有 到过 沟通 .
显然, 尼克一直很健谈。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] , ” ['mɜ:mɜd] ['ɔ:drɪ] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
“ I suppose I am , ” murmured Audrey , like a child , and feeling like a child .
“ 我 认为 我 是 , ” 低声说道 奥黛丽 , 喜欢 一个 孩子 , 和 感觉 喜欢 一个 孩子 .
“我想我是吧,”奥黛丽像个孩子一样喃喃自语, 感觉自己也像个孩子。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] :
Yet at the same time she was asking herself with fierce curiosity :
然而 在 这 相同的 时间 她 曾是 问 她自己 和 凶猛的 好奇心 :
然而与此同时, 她又带着强烈的好奇心问自己:

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈmædəm] - [gɔ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] ? ”
“ What has Madame Piriac got to do with this woman ? ”
“ 什么 有 夫人 - 得到 到 做 和 这 女士 ? ”
“皮里亚克夫人和这个女人有什么关系? ”

“ [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [eɪt] [ɔ:r][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][kæn; kən][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk]
“ I hear you have eight or ten thousand a year and can do what you like
“ 我 听到 你 有 八 或者 十 千 一个 年 和 能 做 什么 你 喜欢
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .
“我听说你一年有八千到一万美元的收入, 可以随心所欲地支配它。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [θri:]
And you cannot be more than twenty - three
和 你 不能 是 更多的 比 二十 - 三
你的年龄不能超过二十三岁.....

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪspɔːnsəˈbɪləti] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː; jə] !
What a responsibility it must be for you !
什么 一个 责任 它 必须 是 为了 你 ！

这对你来说一定责任重大！

[juː; jə] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] - [ænd; ɪnd] [ˈðerfɔːr] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] .
You are a friend of Miss Ingate's and therefore on our side .
你 是 一个 朋友 的 错过 - 和 所以 在 我们的 边 .

你是英格特小姐的朋友，因此你是站在我们这边的。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jə] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] ,
Indeed , if a woman such as you were not on our side ,
的确 , 如果 一个 女士 这样的 作为 你 是 不是 在 我们的 边 ,

的确，如果像你这样的女人不站在我们这边，

[aɪ] [ˈwʌndər] [huːm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] .
I wonder whom we could count on .
我 想知道 谁 我们 可以 数数 在 .

我不知道我们能指望谁。

[mɪs] [ɪnˈgeɪt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [səbˈskraɪbər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːniən] — "
Miss Ingate is , of course , a subscriber to the Union — "
错过 英盖特 是 , 的 课程 , 一个 订户 到 这 联盟 — "

当然，英格特小姐是该联盟的订户——"

" [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , " [kraɪd] [mɪs] [ɪnˈgeɪt] .
" Only a very little one , " cried Miss Ingate .
" 仅有的 一个 非常 小的 一 , " 哭 错过 英盖特 .

"只有一个很小的,"英格特小姐喊道。

[ˈɔːdri] [hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [əˈbæʃt] [sɪns] [æn; ən] [eks] - [ˈpɑːləmeɪd] [æt; ət] [flæŋk] [hɔːl] ,
Audrey had never felt so abashed since an ex - parlourmaid at Flank Hall ,
奥黛丽 有 绝不 毛毡 所以 羞愧 自从 一个 前任 - 女仆 在 侧翼 大厅 ,

自离开弗兰克庄园当女佣以来，奥黛丽从未感到如此羞愧过。

[huː] [hæd; həd] [left] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [sælˈveɪ(ə)n] [ˈɑːrmi] ,
who had left everything to join the Salvation Army ,
WHO 有 左边 一切 到 加入 这 救恩 军队 ,

他放弃了一切加入了救世军，

[hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈkɒltʃestə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd]
had asked her once in the streets of Colchester whether she had found
有 问 她 一次 在 这 街道 的 科尔切斯特 无论 她 有 成立

[sælˈveɪ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

曾经在科尔切斯特的街头问过她，她是否找到了救赎。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn] , [ɔːt] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌfrəˈdʒet] [ˈjuːniən] ,
She knew that she , if any one , ought to subscribe to the Suffragette Union ,
她 知道 那 她 , 如果 任何 一 , 应该 到 订阅 到 这 妇女参政论者 联盟 ,

她知道，如果说谁应该加入妇女参政联盟，那非她莫属。

[ænd; ɪnd] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [ˈlɑːrdʒli] .
and to subscribe largely .
和 到 订阅 很大程度上 .

并大量订阅。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈvɪnst] [ˌsʌfrəˈdʒet] [baɪ] [feɪθ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
For she was a convinced suffragette by faith , because Miss Ingate was a
为了 她 曾是 一个 确信 妇女参政论者 经过 信仰 , 因为 错过 英盖特 曾是 一个
[kənˈvɪnst] [ˌsʌfrəˈdʒet] .
convinced suffragette .
确信 妇女参政论者 .

因为她出于信仰成为了一名坚定的妇女参政权主义者，因为英格特小姐是一名坚定的妇女参政权主义者。

[ɪf] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɔːrmən] , [ˈɔːdri] [ˈɔːlsʊ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɔːrmən] .
If Miss Ingate had been a Mormon , Audrey also would have been a Mormon .
如果 错过 英盖特 有 到过 一个 摩门教 , 奥黛丽 还 会 有 到过 一个 摩门教 .

如果英格特小姐是摩门教徒，奥黛丽也会是摩门教徒。

[ænd; ænd] , [ɔːlˈðʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈrəʒəmænd,ˈrɔː-]
And , although she hated to subscribe , she knew also that if Rosamund
和 , 虽然 她 憎恨 到 订阅 , 她 知道 还 那 如果 罗莎蒙德
[dɪˈmɑːndɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈeni] [səbˈskɪp](ə)n] ,
demanded from her any subscription ,
要求 从 她 任何 订阅 ,

而且，尽管她讨厌订阅，但她也知道，如果罗莎蒙德要求她订阅，

[haʊˈevər] [lɑːrdʒ] — [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
however large — even a thousand pounds — she would not know how to refuse .
然而 大的 — 甚至 一个 千 磅 — 她 会 不是 知道 如何 到 拒绝 .

无论金额多大——哪怕是一千磅——她也不知道该如何拒绝。

[ʃiː; ʃi] [felt] [bɪˈfɔːr] [ˈrəʒəmænd,ˈrɔː-][æz; əz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [men] ,
She felt before Rosamund as hundreds of women , and not a few men ,
她 毛毡 前 罗莎蒙德 作为 数百 的 女性 , 和 不是 一个 很少 男人 ,
[hæd; həd] [felt] .
had felt .
有 毛毡 .

在罗莎蒙德面前，她感受到了成百上千名女性，以及不少男性曾经感受到的那种感觉。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒɜːrməni][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [ˈrəʒəmænd,ˈrɔː-] [prəˈsiːdɪd] .
“ **I may be leaving for Germany to - morrow ,** ” **Rosamund proceeded .**
“ 我 可能 是 离开 为了 德国 到 - 明天 , ” 罗莎蒙德 继续 .

“我可能明天就要去德国了，”罗莎蒙德接着说。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] .
“ **I may not see you again — at any rate for many weeks .**
“ 我 可能 不是 看 你 再次 — 在 任何 速度 为了 许多 周 .

“我可能再也见不到你了——至少好几个星期内都见不到。”

[meɪ] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [juː ˈes] ?
May I write to London that you mean to support us ?
可能 我 写 到 伦敦 那 你 意思是 到 支持 我们 ?

我可以写信给伦敦，表达你们对我们支持的承诺吗？

“ [ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] , [ænd; ænd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] .
“ **Audrey was giving herself up for lost , and not without reason .**
“ 奥黛丽 曾是 给予 她自己 向上 为了 丢失的 , 和 不是 没有 原因 .

“奥黛丽觉得自己已经彻底迷失了方向，这并非没有道理。”

[ʃiː; ʃi] [fɔːˈʃædəʊd] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ˈstiːli] [self] - [ˈsækrɪfajs] , [ˌprɒːpəˈgændə] , [ˈhæmərz] , [ˈraɪəts] ,
She foreshadowed a future of steely self - sacrifice , propaganda , hammers , riots ,
她 预兆 一个 未来 的 钢铁般的 自己 - 牺牲 , 宣传 , 锤子 , 骚乱 ,
[ænd; ænd] [ˈprɪzn] ; [wɪð; wɪθ][noʊ][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and prison ; with no self - indulgence in it ,
和 监狱 ; 和 不 自己 - 放纵 在 它 ,

她预示着一个充满钢铁般的自我牺牲、宣传、铁锤、暴乱和监狱的未来；其中没有任何自我放纵。

[ˈnɒʊ] [ˈfaɪn] [ˈkloʊðz] , [ˈnɒʊ][ˈɑ:rt] , [ænd; ənd][ˈnɒʊ] [ˈjʌŋ] [ˈmen] [ˈseɪv] [ˈɜ:rnɪst] [ˈjʌŋ] [ˈmen] :
no fine clothes , no art , and no young men save earnest young men .
不 美好的 衣服 , 不 艺术 , 和 不 年轻的 男人 节省 认真 年轻的 男人 .

没有华丽的衣服, 没有艺术品, 也没有年轻男子, 只有认真的年轻人。

[ˈʃi:; ʃi] [ˈsɔ:ɪ] [ˈhɜ:rsɛlf] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈklʌtʃ] [ʌv; əv][ˈhɜ:rs; hɜr] [ˈoʊn] [ˈkɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [ˈsens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] .
She saw herself in the iron clutch of her own conscience and sense of duty .
她 锯 她自己 在 这 铁 离合器 的 她 自己的 良心 和 感觉 的 责任 .
她意识到自己被良心和责任感牢牢束缚住了。

[ænd; ənd][ˈʃi:; ʃi][ˈwʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
And she was frightened .
和 她 曾是 害怕 .

她很害怕。

[ˈbʌt; bət][æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈnɪk] [ˈrʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspel] [ˈwʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
But at that moment Nick rushed into the room , and the spell was broken .
但 在 那 片刻 缺口 匆忙 进入 这 房间 , 和 这 拼写 曾是 破碎的 .
但就在这时, 尼克冲进了房间, 魔法被打破了。

[ˈnɪk] [ˈkənˈsɪdərd] [ðæt] [ˈʃi:; ʃi][ˈhæd; həd][ðə; ði] [ˈraɪt] [tu:; tə] [ˈməˈnɑ:pəlaɪz] [ˈrɛjzəmənd,ˈrɔ-] , [ænd; ənd][ˈʃi:; ʃi]
Nick considered that she had the right to monopolise Rosamund , and she
缺口 经过考虑的 那 她 有 这 正确的 到 独占 罗莎蒙德 , 和 她
[ˈməˈnɑ:pəˌlaɪzd] [ˈhɜ:rs; hɜr] .
monopolised her .
垄断 她 .

尼克认为她有权垄断罗莎蒙德, 而她也确实垄断了她。

[ˈmɪs] [ˈɪŋˌgeɪt] [ˈpru:dntli] [ˈgæðərd] [ˈɔ:ˈdri] [tu:; tə][ˈhɜ:rs; hɜr][ˈsaɪd] , [ænd; ənd][ˈwʌz; wəz] [ˈɔ:f] [ˈwɪð; wɪθ]
Miss Ingate prudently gathered Audrey to her side , and was off with
错过 英盖特 谨慎地 聚集 奥黛丽 到 她 边 , 和 曾是 离开 和
[ˈhɜ:rs; hɜr] .
her .
她 .

英格特小姐谨慎地将奥黛丽拉到身边, 然后带着她离开了。

[ˈnɪk] [ˈræn][tu:; tə] [ˈkɪs] [ðəm; ðəm] ,
Nick ran to kiss them ,
缺口 跑 到 吻 他们 ,

尼克跑过去亲吻他们,

[ænd; ənd][ˈtoʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ˈtɑ:mi] [ˈwʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstu:diəʊ] .
and told them that Tommy was waiting for them in the other studio .
和 讲述 他们 那 汤米 曾是 等待 为了 他们 在 这 其他 工作室 .
然后告诉他们, 汤米在另一个工作室等着他们。

[ðeɪ] [ˈgrəʊpt] [ˈdaʊnˈsterz] , [ˈgaɪdɪd] [ˈbaɪ][ə; eɪ][ˈwɪsp] [ʌv; əv] [ˈlaɪt] [ˈfrʌm; frəm] [ˈtɑ:mi:z] [ˈstu:diəʊ] .
They groped downstairs , guided by a wisp of light from Tommy's studio .
他们 摸索 楼下 , 引导 经过 一个 烟雾 的 光 从 汤米的 工作室 .
他们摸索着下楼, 循着汤米工作室里透出一丝光线。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ˈkʌm] [ʌp] ? ” [æskt] [ˈmɪs] [ˈɪŋˌgeɪt] [ʌv; əv] [ˈtɑ:mi] [ɪn] [ˈtɑ:mi:z] [ˈæntɪtʃeɪmbər] .
“ Why didn't you come up ? ” asked Miss Ingate of Tommy in Tommy's antechamber .
“ 为什么 没有 你 来 向上 ? ” 问 错过 英盖特 的 汤米 在 汤米的 前厅 .
“你为什么不上来? ”英格特小姐在汤米的休息室里问汤米。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈʃi:; ʃi] [ˈkwɑ:rəld] ? ”
“ Have you and she quarrelled ? ”
“ 有 你 和 她 争吵 ? ”

你和她吵架了吗?

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ðə; ði] [fɔ:r] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [i:tʃ] ['ʌðə-z] ['feɪsɪz]
In the darkness of the car the four women could not distinguish each other's faces
在 这 黑暗 的 这 车 这 四 女性 可以 不是 区分 每个 其他的 面孔
.
:
.

在昏暗的车厢里，四个女人看不清彼此的脸。

[bʌt; bət] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nələʊ:g] ,
But Rosamund's voice was audible in a monologue ,
但 - 嗓音 曾是 可听见的 在 一个 独白 ,

但在一段独白中，可以听到罗莎蒙德的声音。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] ['tremblɪd] [fɔ:r; fər] ['ɔ:dri] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
and Miss Ingate trembled for Audrey and for the future .
和 错过 英盖特 颤抖 为了 奥黛丽 和 为了 这 未来 .

英格特小姐为奥黛丽和未来感到战栗。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mʊvst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pə'litɪk(ə)] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ”
“ **This is the most important political movement in the history of the world ,** ”
“ 这 是 这 最多 重要的 政治的 移动 在 这 历史 的 这 世界 , ”
[ˈrəʒəmænd,ˈɔ-][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Rosamund was saying ,
罗莎蒙德 曾是 说 ,

“这是世界历史上最重要的政治运动，”罗莎蒙德说道。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['spi:tʃɪfaɪɪŋ] ['mænər] , [bʌt; bət] [kwɪt] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] .
not at all in a speechifying manner , but quite intimately and naturally .
不是 在 全部 在 一个 演讲 方式 , 但 相当 亲密 和 自然 .

完全不是那种说教式的语气，而是非常亲切自然的语气。

“ [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [əd'mɪts] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [aɪ ˈti:][soʊ] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['ɪntrəstɪŋ]
“ **Everybody admits that , and that's what makes it so extraordinarily interesting**
“ 大家 承认 那 , 和 那就是 什么 制作 它 所以 非常 有趣的
,
.
,
.

“每个人都承认这一点，而这正是它如此引人入胜的原因。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [help] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]
and that is why we have had such magnificent help from women in the
和 那 是 为什么 我们 有 有 这样的 壮丽 帮助 从 女性 在 这
[ˈveri] [haɪst; ˈhaɪst] [pəˈzɪfənz] [hu:] ['wʊdnt] [dri:m] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['ɔ:rd(ə)nerɪ]['pɑ:lətɪks] .
very highest positions who wouldn't dream of touching ordinary politics .
非常 最高 职位 WHO 不会 梦 的 接触 普通的 政治 .

正因如此，我们才得到了身居要职的女性的鼎力相助，而她们做梦也想不到自己会涉足普通政治。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['ri:ələɪz] [aɪ ˈti:] .
It's a marvellous thing to be in the movement , if we can only realise it .
它是 一个 奇妙 事物 到 是 在 这 移动 , 如果 我们 能 仅有的 意识到 它 .

参与这场运动是一件非常棒的事情，如果我们能够意识到这一点就好了。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪsɪz] . [ˈmɑ:n'kri:f] ?
Don't you think so , Mrs . Moncreiff ?
不 你 思考 所以 , 太太 . 蒙克里夫 ?

蒙克里夫夫人，您不这么认为吗？

“ ['ɔ:dri] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spa:ns] .
“ **Audrey made no response .**
“ 奥黛丽 制成 不 回复 .

奥黛丽没有回应。

[ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [sæt][ˈsaɪlənt] .
The other two sat silent .
 这 其他 二 卫星 沉默的 :

另外两人静静地坐着。

[mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [θɔ:t] :
Miss Ingate thought :
 错过 英盖特 想法 :

英格特小姐心想:

" [wɒts] [ðə; ði][gɜ:rl][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][nekst] ?
What's the girl going to do next ?
 " 是什么 这 女孩 去 到 做 下一个 ?

“接下来这个女孩会做什么？”

[ˈfɔ:rlɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈmʌmb(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] .
Surely she could mumble something .
 一定 她 可以 咕哝 某物 :

她肯定能嘟囔几句。

" [ðə; ði][kɑ:r] [kɜ:rvd] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
The car curved and stopped .
 " 这 车 弯曲 和 停止 :

汽车转弯后停了下来。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] , [dɪˈlaɪtɪd] .
Here we are , " said Miss Ingate , delighted .
 " 这里 我们 是 , " 说 错过 英盖特 , 高兴极了 :

“我们到了,”英格特小姐高兴地说。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
And thank you so much .
 " 和 感谢 你 所以 很多 :

“非常感谢。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][dʒʌst][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈəʊpənz]]
I suppose all we have to do is just to push the bell and the door opens
 我 认为 全部 我们 有 到 做 是 只是 到 推 这 钟 和 这 门 打开
 .
 :
 .

我想我们只需要按一下门铃，门就会打开。

[naʊ] [ˈɔ:dri] , [dɪr] .
Now Audrey , dear .
 现在 奥黛丽 , 亲爱的 :

亲爱的奥黛丽，现在.....

" [ˈɔ:dri] [dɪd][na:t][stɜ:r] .
Audrey did not stir .
 " 奥黛丽 做过 不是 搅拌 :

奥黛丽一动不动。

" [mɒn] [dju:] ! " [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈmædəm] - , " [wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] ?
Mon Dieu ! " murmured Madame Piriac , " What has she , little one ?
 " 星期一 上帝 ! " 低声说道 夫人 - , " 什么 有 她 , 小的 一 ?

“我的天哪！”皮里亚克夫人低声说道，“小家伙，她得到了什么？”

" [ˈrɒʒəmənd,'rɔ-] [sed] [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtli] :
Rosamund said stiffly and curtly :
 " 罗莎蒙德 说 僵硬地 和 简短地 :

罗莎蒙德生硬而简短地说:

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp]
“ She is asleep . : : : :
“ 她 是 睡着了 . : . . .

她睡着了.....

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [leɪt] .
It is very late .
它 是 非常 晚的 .

时间已经很晚了。

[fɔːr] [ə'klɒk, əu-] .
Four o'clock .
四 点钟 .

四点钟。

“ [ˈeksələnt] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈɔːdrɪz] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [læps] , [ˈrəʒmənd,'rɔː-][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]
“ Excellent as was Audrey's excuse for her lapse , Rosamund was not at
“ 出色的 作为 曾是 奥黛丽的 原谅 为了 她 失效 , 罗莎蒙德 曾是 不是 在
[ɔːl] [pliːzd] .
all pleased .
全部 高兴 .

尽管奥黛丽为自己的失言找了个很好的借口，但罗莎蒙德一点也不满意。

[ðæt] ['slʌmbər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [rer] [di'fiːts] .
That slumber was one of Rosamund's rare defeats .
那 睡眠 曾是 一 的 - 稀有的 失败 .

那次沉睡是罗莎蒙德为数不多的失败之一。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ar'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈwɪdʊhʊd] [ɪn][ðə; ði]['stuːdiʊ]
WIDOWHOOD IN THE STUDIO
丧偶 在 这 工作室

录音棚里的丧偶

[ˈɔːdri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [pi'keɪ] [kʊt][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [skɜːrt] ,
Audrey was in a white piqué coat and short skirt ,
奥黛丽 曾是 在 一个 白色的 皮克 外套 和 短的 裙子 ,

奥黛丽身穿白色珠地布外套和短裙，

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː] [blaʊs] [ænd; ənd] [peɪl] [bluː] [hæt] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [bluː]
with pale blue blouse and pale blue hat — and at the extremity blue
和 苍白 蓝色的 女式衬衫 和 苍白 蓝色的 帽子 — 和 在 这 末端 蓝色的
[ˈstɔːkɪnz] [ænd; ənd] [waɪt] ['tenɪs] [ʃuːz] .
stockings and white tennis shoes .
长筒袜 和 白色的 网球 鞋 .

身穿浅蓝色衬衫，头戴浅蓝色帽子——最极端的情况是，搭配蓝色长袜和白色运动鞋。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] [ɪn][ɪts] [pres] , [ænd; ənd] [pri'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['stuːdiʊ] .
She picked up a tennis racket in its press , and prepared to leave the studio .
她 挑选 向上 一个 网球 球拍 在 它是 按 , 和 准备 到 离开 这 工作室 .

她从印刷机里拿起一支网球拍，准备离开工作室。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][kʊt] , [ðə; ði][skɜːrt] , [ðə; ði] [blaʊs] , [ðə; ði][hæt] , [ðə; ði] ['tenɪs] [ʃuːz] ,
She had bought the coat , the skirt , the blouse , the hat , the tennis shoes ,
她 有 买 这 外套 , 这 裙子 , 这 女式衬衫 , 这 帽子 , 这 网球 鞋 ,
[ðə; ði] ['rækɪt] ,
the racket ,
这 球拍 ,

她买了外套、裙子、衬衫、帽子、网球鞋和球拍。

[ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ɔ:l][fi: ʃi] [wɔ:r] , [ˈvɪzəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪzəb(ə)] , [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] **the press , and practically all she wore , visible and invisible , at that very**
这 按 , 和 几乎 全部 她 穿着 , 可见的 和 无形的 , 在 那 非常
[kənˈvi:niənt] [ænd; ənd] [ɪˈmens] [ʃɑ:p] , **convenient and immense shop ,**
方便的 和 巨大 店铺 ,

媒体, 以及她在那家非常便利且巨大的商店里穿的几乎所有东西, 无论是显眼的还是隐形的,

[ðə; ði][bɔ:n] - , [hu:z] [ˈoʊnli] [ˈdrɔ:bæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [fʊl] . **the Bon Marché , whose only drawback was that it was always full .**
这 邦 - , 谁 仅有的 退税 曾是 那 它 曾是 总是 满的 .

乐蓬马歇百货公司唯一的缺点就是总是人满为患。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdɑ:lz][nɑ:t] [ɪn] [ˈzɪrni:st] , [bɔ:t] [ˈevrɪθɪŋ] **Everybody in the Quarter , except a few dolls not in earnest , bought everything**
大家 在 这 四分之一 , 除了 一个 很少 娃娃 不是 在 认真 , 买 一切
[æt; ət][ðə; ði][bɔ:n] - , **at the Bon Marché ,**
在 这 邦 - ,

除了少数几个不认真购物的玩偶之外, 法国区的每个人都在乐蓬马歇百货公司买下了所有东西。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][bɔ:n] - [wʌz; wəz][soʊ] [kɑ:mprɪˈhensɪv] [ænd; ənd][soʊ][rɪˈlaɪəb(ə)] . **because the Bon Marché was so comprehensive and so reliable .**
因为 这 邦 - 曾是 所以 综合的 和 所以 可靠的 .

因为乐蓬马歇百货公司商品种类齐全, 而且非常可靠。

[ɪf] [ju:; jʊ] [drˈzaird] [ə; eɪ] [ˈtu:θbrʌʃ] , [ðə; ði][bɔ:n] - [nɑ:t][ˈoʊnli] [səˈplaɪd] [aɪˈti:] , **If you desired a toothbrush , the Bon Marché not only supplied it ,**
如果 你 想要的 一个 牙刷 , 这 邦 - 不是 仅有的 供应 它 ,

如果你想要一把牙刷, 乐蓬马歇百货公司不仅会提供,

[bʌt; bət] [drɪˈlɪvərd] [aɪˈti:][ɪn][ə; eɪ] - - [eɪtʃ] . [pi:] . [ˈmoʊtər] - [væn] [mænd] [baɪ] [tu:] [əˈfɪ(ə)lz] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] **but delivered it in a 30 - h . p . motor - van manned by two officials in uniform**
但 发表 它 在 一个 - - h . p . 发动机 - 货车 有人值守 经过 二 官员 在 制服
.
:
.

但却是用一辆 30 马力的货车运送的, 车上还有两名身穿制服的官员。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [drˈzaird] [ə; eɪ][ˈbedru:m; ˈbedrɒm] [swɪ:t] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈkɔ:sɪts] , [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] **And if you desired a bedroom suite , a pair of corsets , a box of**
和 如果 你 想要的 一个 卧室 套房 , 一个 一对 的 紧身胸衣 , 一个 盒子 的
[pæˈstels] , **pastels ,**
粉彩 ,

如果您想要一套卧室套房、两件束身衣、一盒粉彩颜料,

[æn; ən] [ˈænθrəsɑɪt] [stoʊv] , [ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] [ˈwɔ:lpeɪpər] , [ðə; ði][bɔ:n] - [wʊd] [ˈnevər] [ʃeɪk] [ɪts] **an anthracite stove , or a new wallpaper , the Bon Marché would never shake its**
一个 无烟煤 火炉 , 或者 一个 新的 墙纸 , 这 邦 - 会 绝不 摇 它是
[hed] . **head .**
头 .

无论是无烟煤炉还是新壁纸, 乐蓬马歇百货公司都不会摇头。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈdri] [wʌz; wəz] [nʌʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] . **And Audrey was now of the Quarter .**
和 奥黛丽 曾是 现在 的 这 四分之一 .

奥黛丽现在也成了法国区的一员了。

[ˈmeni] [ˈsɪmp(ə)] [ˈsoʊdʒə-nə-z] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɑːrtər] [traɪd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈkwɑːrtər] [wen] [ðeɪ]
Many simple sojourners in the Quarter tried to imply the Latin Quarter when they
许多 简单的 旅居者 在 这 四分之一 尝试 到 意味着 这 拉丁 四分之一 什么时候 他们
[sed] [ðə; ði] [ˈkwɑːrtər] .
said the Quarter .
说 这 四分之一 .

许多在法国区逗留的普通人，在提到“法国区”时，都试图将其指代拉丁区。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwɑːrtər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [mɒntˈpɑːnəsi] [ˈkwɑːrtər] .
But the Quarter was only the Montparnasse Quarter .
但 这 四分之一 曾是 仅有的 这 蒙帕纳斯 四分之一 .

但当时的“街区”仅仅指蒙帕纳斯街区。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ ˈtiː] [səˈfaɪst] .
Nevertheless , it sufficed .
尽管如此 , 它 足够了 .

然而，这也足够了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ˈbʊləvɑːrd] , [ˈrestərənt] , [kæˈfeɪz] , [ˈkɑːnsərts] , [ˈθiətəz] , [ˈpæləs] , [ʃɑːps]
It had its own boulevards , restaurants , cafés , concerts , theatres , palaces , shops
它 有 它是自己的 林荫大道 , 餐厅 , 咖啡馆 , 音乐会 , 剧院 , 宫殿 , 商店
, [ˈgaːdnz] , [mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] .
, gardens , museums , and churches .
, 花园 , 博物馆 , 和 教堂 .

它拥有自己的林荫大道、餐厅、咖啡馆、音乐厅、剧院、宫殿、商店、花园、博物馆和教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈæmətər]
There was no need to leave it , and if you were a proper amateur
那里 曾是 不 需要 到 离开 它 , 和 如果 你 是 一个 恰当的 业余
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːrtər] ,
of the Quarter ,
的 这 四分之一 ,

完全没必要离开，如果你是法国区真正的业余爱好者，

[juː; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] [liːv] [aɪ ˈtiː] [seɪv] [tuː; tə][skaʊf] [æt; ət] [ˈʌðər] [ˈkwɑːrtərz] .
you never did leave it save to scoff at other Quarters .
你 绝不 做过 离开 它 节省 到 嘲笑 在 其他 四分之一 .

你从未真正离开过它，只是为了嘲笑其他地区。

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈkwɑːrtər] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][kæˈfeɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [es ˈtiː] .
Sometimes you fringed the Latin Quarter in the big cafés of the Boulevard St .
有时 你 流苏 这 拉丁 四分之一 在 这 大的 咖啡馆 的 这 大道 英石 .
[miˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] ,
Michel :
米歇尔 ,

有时你会流连于圣米歇尔大道上的大型咖啡馆，感受拉丁区的边缘地带。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [ˈstroʊld] [ˈnɔːrθwərdz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [seɪn] ,
and sometimes you strolled northwards as far as the Seine ,
和 有时 你 漫步 向北 作为 远的 作为 这 罍 ,

有时你会一路向北漫步，一直走到塞纳河边。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈiːv(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði] [seɪn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [ˈluːvər] , [wɪtʃ] [laɪnd]
and occasionally even crossed the Seine in order to enter the Louvre , which lined
和 偶尔 甚至 交叉 这 罍 在 命令 到 进入 这 卢浮宫 , 哪个 衬里
[ðə; ði] [ˈʌðər] [bæŋk] ,
the other bank ,
这 其他 银行 ,

有时甚至会渡过塞纳河，进入位于对岸的卢浮宫。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɡoʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .
but you did not go any farther .
但 你 做过 不是 去 任何 更远 .

但你没有继续前进。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?
Why should you ?
为什么 应该 你 ?

为什么要这样做？

[ˈɔːdri] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] ['æklɪmətaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ðæt] [mɪs] - ['stuːdiəʊ]
Audrey had become so acclimatised to the Quarter that Miss Nickall's studio
奥黛丽 有 变得 所以 适应 到 这 四分之一 那 错过 - 工作室
[siːmd] [hɜːr; hər]['næt(ə)rəl] [hoʊm] .
seemed her natural home .
似乎 她 自然的 家 .

奥黛丽已经完全适应了这片街区，尼考尔小姐的工作室对她来说就像是自己的家一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['tɪpɪkli] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['stuːdiəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtər] .
It was very typically a woman's studio of the Quarter .
它 曾是 非常 通常 一个 女性的 工作室 的 这 四分之一 .

这是法国区非常典型的女性工作室。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [fi:t] [i:t] [wei] [ænd; ənd] [fɔːr'tiːn] [fi:t] [haɪ] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'regjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv]
About thirty feet each way and fourteen feet high , with certain irregularities of
关于 三十 脚 每个 方式 和 十四 脚 高的 , 和 肯定 违规行为 的
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

每边约三十英尺，高约十四英尺，形状略有不规则。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['kɔːrnəz] .
it was divided into corners .
它 曾是 分割 进入 角落 .

它被分成了几个角落。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [bed] - ['kɔːrnəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laʊndʒ] - ['kɔːrnəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;
There were the two bed - corners , which were lounge - corners during the day ;
那里 是 这 二 床 - 角落 , 哪个 是 休息室 - 角落 期间 这 天 ;
[ðə; ði] [æftər'nuːn] - [tiː] ['kɔːrnər] ,
the afternoon - tea corner ,
这 下午 - 茶 角落 ,

有两个床角，白天是休息区；还有一个下午茶角，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['fɜːrniʃə] [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] [saɪlk] ['hæŋɡɪŋz] ,
with a piece or two of antique furniture and some old silk hangings ,
和 一个 片 或者 二 的 古董 家具 和 一些 老的 丝绸 绞刑 ,

再加上一两件古董家具和一些旧丝绸挂毯，

[wer] [ɑːn] [haɪ] [æftər'nuːnz] [tiː] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][d'rəʊvz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
where on high afternoons tea was given to droves of visitors ; and there
在哪里 在 高的 下午 茶 曾是 给定 到 成群 的 访客 ; 和 那里
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlɪneri] ['kɔːrnər] ,
was the culinary corner ,
曾是 这 烹饪 角落 ,

每逢午后，这里都会为大批来访者提供下午茶；此外，这里还有美食角。

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] - [læmps] , [ɡæs] - [rɪŋz] , ['ketlz] ,
with spirit - lamps , gas - rings , kettles ,
和 精神 - 灯 , 气体 - 戒指 , 水壶 ,

用酒精灯、煤气炉、水壶，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [boʊl] [ɔ:r] [tu:] ['ʊvər] [wɪt] [ju:; jʊ] [maɪt] [spend][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ʼɑ:rdʒuəs] [ʼaʊərz] [ɪn]
and a bowl or two over which you might spend a couple of arduous hours in
和 一个 碗 或者 二 超过 哪个 你 可能 花费 一个 夫妻 的 艰巨 小时 在
[,ɪnɪfektʃuəli] ['wɪpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['meɪəneɪz] [fɔ:r; fər][æŋ; əŋ][ɪmˈpra:mptu:] [lʌnt] .
ineffectually whipping up a mayonnaise for an impromptu lunch .
无效地 鞭打 向上 一个 蛋黄酱 为了 一个 即兴 午餐 .
还有一两碗东西，你可能要花上几个小时才能勉强调出一碗蛋黄酱，好做一顿临时午餐。

[ɑ:r'tɪstɪk] [ɑ:pə'eɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:diʊs] , [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r]
Artistic operations were carried out in the middle of the studio , not too far
艺术 运营 是 携带 出去 在 这 中间 的 这 工作室 , 不是 也 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] ,
from the stove ,
从 这 火炉 ,
艺术创作是在工作室中央进行的，离炉灶不远。

[wɪt] ['nevər] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [noʊ'vembər] [tu:; tə] [meɪ] .
which never went out from November to May .
哪个 绝不 去 出去 从 十一月 到 可能 .
从11月到5月，从未播出过。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mɪrər] [hʌŋ] ['pærəmaʊnt] [ɑ:n][wʌŋ] [wɔ:l] .
A large mirror hung paramount on one wall .
一个 大的 镜子 悬挂 派拉蒙 在 一 墙 .
一面巨大的镜子醒目地挂在墙上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:diʊs][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['i:z(ə)] , ['kænvəsɪz] , [oʊld]
The remaining spaces of the studio were filled with old easels , canvases , old
这 其余的 空间 的 这 工作室 是 已填 和 老的 画架 , 画布 , 老的
[freɪmz] ,
frames ,
框架 ,
工作室的其余空间堆满了旧画架、画布和旧画框。

[oʊld] ['kɑ:stu:mz] [ænd; ʌnd] [ˌmʌltɪ'feriəs] [ʼʌðər] ['prɑ:pərtɪz] [fɔ:r; fər] ['pɪktʃərz] , [trʌŋks] , [læmps] , ['bɔ:rdz]
old costumes and multifarious other properties for pictures , trunks , lamps , boards
老的 服装 和 五花八门 其他 特性 为了 图片 , 树干 , 灯 , 板
[, teɪblz] ,
, tables ,
, 表格 ,
旧服装和各种其他物品，例如画框、箱子、灯具、木板、桌子等。

[ænd; ʌnd][brɪk] - - - ['bræk] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][hæm] - [ænd; ʌnd] - [oʊld] - [ʼaɪərn] [fer] .
and bric - à - brac bought at the Ham - and - Old - Iron Fair .
和 砖块 - - - 支架 买 在 这 火腿 - 和 - 老的 - 铁 公平的 .
以及在火腿和旧铁器集市上买来的小玩意儿。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʼɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði][ˈstu:diʊs] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [hæd; həd]
There were a million objects in the studio , and their situations had
那里 是 一个 百万 对象 在 这 工作室 , 和 他们的 情况 有
[tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] ,
to be , and were ,
到 是 , 和 是 ,
工作室里有上百万件物品，它们的摆放位置必须符合规定，而且也确实如此。

[lɜ:rnɪ] [ɔ:f] [baɪ] [hɑ:rt] .
learnt off by heart .
学会了 离开 经过 心 .
背得滚瓜烂熟。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [twa:'let] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'tætʃt] [tʃeɪmbər] .
The scene of the toilette was a small attached chamber .
这 场景 的 这 厕所 曾是 一个 小的 随附的 房间 .

盥洗室是一个与盥洗室相连的小房间。

[ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['krɪstʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fɪ(ə)nt]
The housekeeping combined the simplicity of the early Christians with the efficient
这 家政 合并 这 简单 的 这 早期的 基督徒 和 这 高效的
[ɔ:rgə,naɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
organising of the twentieth century .
组织 的 这 第二十 世纪 .

家务管理既体现了早期基督徒的简朴，又体现了二十世纪的高效组织。

[,aɪ 'ti:] [brɪ'gæən] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ,
It began at about half - past seven ,
它 开始 在 关于 一半 - 过去的 七 ,

大约七点半开始，

[wen] [ʌn'si:n] [bʌt; bət] [hɜ:rd] ['bi:ɪŋs] [left] [freʃ] [roʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['herəld] [ɔ:r][ðə; ði]
when unseen but heard beings left fresh rolls and the New York Herald or the
什么时候 看不见 但 听到 生物 左边 新鲜的 卷 和 这 新的 约克 先驱报 或者 这
[deɪlɪ] [meɪl] [æt; ət][ðə; ði]['stu:diəʊ] [dɔ:r] .
Daily Mail at the studio door .
日常的 邮件 在 这 工作室 门 .

当看不见但能听到声音的生物在工作室门口留下新鲜的面包卷和《纽约先驱报》或《每日邮报》时。

[ju:; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [bed] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [kli:nd] [jʊr; jər] [oʊn] [bu:ts] [ɔ:r] [wɔ:ʃt] [jʊr; jər] [oʊn]
You made your own bed , just as you cleaned your own boots or washed your own
你 制成 你的 自己的 床 , 只是 作为 你 已清洗 你的 自己的 靴子 或者 洗过 你的 自己的
[feɪs] .
face .
脸 .

就像你擦干净自己的靴子或洗干净自己的脸一样，你也得自己铺床。

[ðə; ði] ['lɑ:rdər] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][tɪnz][ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [ti:] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [keɪks] ,
The larder consisted of tins of coffee , tea , sugar , and cakes ,
这 食品储藏室 由.....组成 的 罐头 的 咖啡 , 茶 , 糖 , 和 蛋糕 ,

食品储藏室里有罐装咖啡、茶叶、糖和蛋糕。

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪntər'mɪtənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['lemənz] .
with an intermittent supply of butter and lemons .
和 一个 间歇性的 供应 的 黄油 和 柠檬 .

黄油和柠檬供应时断时续。

[ðə; ði][ɪn'fjoʊzɪŋ][ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] [pər'fek(ə)n] .
The infusing of tea and coffee was practised in perfection .
这 输液 的 茶 和 咖啡 曾是 已实践 在 完美 .

泡茶和咖啡的技艺堪称完美。

[,aɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['weðər] [twa:'let] [ɔ:r] ['brekfəst] [keɪm] [fɜ:rst] ,
It mattered not in the least whether toilette or breakfast came first ,
它 重要 不是 在 这 至少 无论 厕所 或者 早餐 来了 第一的 ,

先上厕所还是先吃早餐根本无关紧要。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'si:d]
but it was exceedingly important that the care of the stove should precede
但 它 曾是 非常 重要的 那 这 关心 的 这 火炉 应该 先于
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

但最重要的是，炉灶的保养应该先于这两件事。

[brɪ'twi:n] [ten][ænd; ənd][rɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [kɑ:nsi'ɜ:zɪz] [waɪf] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [tu:lz] [ænd; ənd][ju:'tensɪlz] ;
Between ten and eleven the concierge's wife arrived with tools and utensils ;
之间 十 和 十一 这 礼宾部 妻子 到达的 和 工具 和 餐具 ;
十点到十一点之间，门房的妻子带着工具和器皿来了；

[ʃiː; ʃi] [swept] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljən] [ˈɑːbdʒekts] —
she swept and dusted under a considerable percentage of the million objects —
她 扫荡 和 掸去灰尘 在下面 一个 大量 百分比 的 这 百万 对象 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spɔːnsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv] [ˈhɑʊski:pɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] [ˈʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and the responsibilities of housekeeping were finished until the next day ,
和 这 职责 的 家政 是 完成的 直到 这 下一个 天 ,
她清扫并擦拭了百万件物品中相当一部分的底部——家务活就此结束，直到第二天再继续。

[fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [tiː] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ] [tɔɪl] .
for afternoon tea , if it occurred , was a diversion and not a toil .
为了 下午 茶 , 如果 它 发生 , 曾是 一个 导流 和 不是 一个 辛劳 .
下午茶，即便有，也是一种消遣，而不是苦差事。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [twelv] [tuː; tə] [fɪftiːn] [ˈaʊərz] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
A great expanse of twelve to fifteen hours lay in front of you .
一个 伟大的 广阔 的 十二 到 十五 小时 躺 在 正面 的 你 .
十二到十五个小时的漫长时光摆在你面前。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [ˈʌn'tʃeɪndʒəbli] [kʌt] [ɪntuː] [fɪkst] [ˈpɔːʒənz] [baɪ][ðə; ði]
It was not uncomfortably and unchangeably cut into fixed portions by the
它 曾是 不是 不舒服地 和 不变的 切 进入 固定的 部分 经过 这
[ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] .
incidence of lunch and dinner .
发生率 的 午餐 和 晚餐 .
它并没有因为午餐和晚餐的安排而被生硬地、一成不变地分割成固定份量。

[juː; jʊ] [ert] [wen] [juː; jʊ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [iːt] ,
You ate when you felt inclined to eat ,
你 吃 什么时候 你 毛毡 倾斜 到 吃 ,
你想吃就吃，想吃就吃。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [ˈrestərənt] [wer] [juː; jʊ] [met] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
and nearly always at restaurants where you met your acquaintances .
和 几乎 总是 在 餐厅 在哪里 你 遇见 你的 熟人 .
而且几乎总是在餐厅里，也就是你遇到熟人的地方。

[mi:lz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Meals were the least important happenings of the day .
餐 是 这 至少 重要的 事件 的 这 天 .
吃饭是一天中最不重要的事情。

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][rɪ'laɪəb(ə)l] [wɔːtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [nʌn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ]
You had no reliable watch , and you needed none , for you had no
你 有 不 可靠的 手表 , 和 你 需要 没有任何 , 为了 你 有 不
[fɪkst] [ˈprəʊgræm] .
fixed programme .
固定的 程序 .
你没有可靠的手表，也不需要，因为你没有固定的计划。

[juː; jʊ] [wɜːrkt] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
You worked till you had had enough of work .
你 工作 直到 你 有 有 足够的 的 工作 .
你一直工作到厌倦为止。

[juː; jʊ] [went] [fɔːrθ] [ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪg'zæktli] [wen] [ðə; ði][aɪ'diːə] [tʊk] [juː; jʊ] .
You went forth into the world exactly when the idea took you .
你 去 前进 进入 这 世界 确切地 什么时候 这 主意 采取 你 .
你正是在灵感涌现的那一刻，踏入了这个世界。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrd] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [kæ'feɪ] .
If you were bored , you found a friend and went to sit in a café .
如果你 是 无聊的 , 你 成立 一个 朋友 和 去 到 坐 在 一个 咖啡店 .
如果你感到无聊, 就找个朋友一起去咖啡馆坐坐。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
You were ready for anything .
你 是 准备好 为了 任何事物 .
你做好了应对一切的准备。

[ðə; ði] [wɜːrd] " [ruːl] " [hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['dɪkʃənəri] .
The word " rule " had been omitted from your dictionary .
这 单词 " 规则 " 有 到过 省略 从 你的 字典 .
你的字典里漏掉了“规则”这个词。

[juː; jʊ] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [bed] [wen] [ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ['mɜːmɜːd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɔːt] [els] [tuː; tə] [duː] .
You retired to bed when the still small voice within murmured that there was naught else to do .
你 退休 到 床 什么时候 这 仍然 小的 嗓音 之内 低声说道 那 那里 曾是 零 别的 到 做 .
你内心深处有个微弱的声音低语说, 没有什么其他事可做了, 于是你便上床睡觉了。

[juː; jʊ] [wʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'mɪd] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ˌlɑːndʒə'reɪ] , ['mɑːstəpiːsɪz] ,
You woke up in the morning amid cups and saucers , lingerie , masterpieces ,
你 觉醒 向上 在 这 早晨 之中 杯子 和 碟子 , 内衣 , 杰作 ,
[ænd; ənd] [buːts] .
and boots .
和 靴子 .
清晨醒来, 你发现自己置身于杯碟、内衣、艺术杰作和靴子之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .
And the next day was the same .
和 这 下一个 天 曾是 这 相同的 .
第二天情况也一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] .
All the days were the same .
全部 这 天 是 这 相同的 .
每天都一样。

[wiːks] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪk'spresəbl] [rə'pɪdəti] ,
Weeks passed with inexpressible rapidity ,
周 通过了 和 难以言喻的 快速 ,
时间飞逝, 数周时光飞逝。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kwɔːləti] [ʌv; əv] [veɪg] ['mɜːrməɪŋz]
and all things beyond the Quarter had the quality of vague murmurings
和 全部 事物 超过 这 四分之一 有 这 质量 的 模糊的 低语
[ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .
and noises behind the scenes .
和 噪音 在后面 这 场景 .
法国区以外的一切都像是幕后传来模糊的低语和噪音。

[meɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
May had come .
可能 有 来 .
五月已至。

[ˈɔːdri] [ænd; ənd] [mis] [ˈɪŋ,ɡeɪt] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [brɪfɔːr] [ðeɪ]
Audrey and Miss Ingate had lived in the studio for six months before they
奥黛丽 和 错过 英盖特 有 居住地 在 这 工作室 为了 六 几个月 前 他们
[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [ˈhæbɪts][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] .
realised that they had settled down there and that habits had been formed .
意识到 那 他们 有 定居 向下 那里 和 那 习惯 有 到过 形成 .

奥黛丽和英格特小姐在工作室里住了六个月后才意识到她们已经在那里安顿下来，并且养成了习惯。

[stiːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈsʌmθɪŋ] .
Still, they had accomplished something .
仍然 , 他们 有 完成 某物 .

不过，他们还是取得了一些成就。

[mis] [ˈɪŋ,ɡeɪt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [ˈɪntuː][ɔɪlz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [laɪf] [ˈklæsɪz] , [ænd; ənd]
Miss Ingate had gone back into oils and was attending life classes , and
错过 英盖特 有 已消失 后退 进入 油 和 曾是 参加 生活 课程 , 和
[ˈɔːdri] ,
Audrey ,
奥黛丽 ,

英格特小姐又开始画油画了，并且参加了人体写生课，奥黛丽

[baɪ][ˈterəb(ə)l] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈdeɪlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈoʊldɪʃ] [ˈleɪdi][ɪn]
by terrible application and by sitting daily at the feet of an oldish lady in
经过 糟糕的 应用 和 经过 坐着 日常的 在 这 脚 的 一个 有点老了 女士 在
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

通过刻苦钻研，以及每天坐在一位身穿黑衣的老妇人脚边，

[ænd; ənd][baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪ] [brɪˈtwiːn] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] ,
and by refusing to speak English between breakfast and dinner ,
和 经过 拒绝 到 说话 英语 之间 早餐 和 晚餐 ,

并且拒绝在早餐和晚餐之间说英语，

[hæd; həd] [əˈkwaird] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæksent][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈfluːənsi] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] .
had acquired a good accent and much fluency in the French tongue .
有 获得 一个 好的 口音 和 很多 流利度 在 这 法语 舌头 .

他的法语口音很好，法语也很流利。

[naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [frentʃ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli]
Now , when she spoke French , she thought in French , and she was extremely
现在 , 什么时候 她 辐 法语 , 她 想法 在 法语 , 和 她 曾是 极其
[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] .
proud of the achievement .
自豪的 的 这 成就 .

现在，当她讲法语时，她也用法语思考，她为此感到非常自豪。

[ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [staɪlz] [ʌv; əv][ɔːl] [noʊn] [ˈmɑːdərn]
Also she was acquainted with the names and styles of all known modern
还 她 曾是 熟人 和 这 姓名 和 风格 的 全部 已知 现代的
[ˈpeɪntəz] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - ,
painters from pointillistes to cubistes ,
画家 从 点彩派 到 - ,

她还熟悉所有已知的现代画家的名字和风格，从点彩派到立体派。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][aːts] .
and , indeed , with the latest eccentricities in all the arts .
和 , 的确 , 和 这 最新的 怪癖 在 全部 这 艺术 .

而且，确实，各种艺术领域的最新怪癖也随之而来。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [tel] [huː] [wʌz; wəz] [ɪmɔːrt(ə)] ,
She could tell who was immortal ,
她 可以 告诉 WHO 曾是 不朽 ,

她能分辨出谁是不朽的,

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɒli] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːəl] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
and she was fully aware that there was no real painting in England .
和 她 曾是 完全 意识到的 那 那里 曾是 不 真实的 绘画 在 英格兰 .

她完全清楚英国没有真正的绘画。

[ɪn] [briːf] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][pərˈhæps] [mɔːr] [pəˈrizjən][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] .
In brief , she was perhaps more Parisian even than she had hoped .
在 简短的 , 她 曾是 也许 更多的 巴黎人 甚至 比 她 有 希望 .

总之, 她或许比她自己希望的还要更具巴黎风情。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [əbˈzɔːrbd] [ˈpæris][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsɪstəm] .
She had absorbed Paris into her system .
她 有 吸收 巴黎 进入 她 系统 .

她已经把巴黎融入了自己的生活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [nɔːt][ðə; ði][ˈpæris][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈfænsi] ; [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [aɪ ˈtiː] [lækt] [ˈelɪɡəns] ;
It was still not the Paris of her early fancy ; in particular , it lacked elegance ;
它 曾是 仍然 不是 这 巴黎 的 她 早期的 想要 ; 在 特别的 , 它 缺乏 优雅 ;

这里仍然不是她早年想象中的巴黎; 尤其是, 这里缺乏优雅;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈrɪtʃli] [ˈsætɪsfaid][hɜːr; hər] .
but it richly satisfied her .
但 它 丰富 使满意 她 .

但这让她非常满意。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [meɪ] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
She had on this afternoon of young May an appointment with a young man .
她 有 在 这 下午 的 年轻的 可能 一个 预约 和 一个 年轻的 男人 .

五月初的一个下午, 她和一位年轻男子有个约会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [siːmd] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl] , [ˈkɔːzɪŋ] [noʊ] [ˈɪnwərd] [dɪˈstɜːrbəns] .
And the appointment seemed quite natural , causing no inward disturbance .
和 这 预约 似乎 相当 自然的 , 导致 不 向内 干扰 .

这次任命显得非常自然, 并没有引起内心的不安。

[les] [ðæn; ðən][ˈevər][kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [juːˈkeɪzɪz] [əˈɡenst] [jʌŋ] [men]
Less than ever could she understand her father's ukases against young men
较少的 比 曾经 可以 她 理解 她 父亲的 核糖核酸酶 反对 年轻的 男人

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] .
and against every form of self - indulgence .
和 反对 每一个 形式 的 自己 - 放纵 .

她比以往任何时候都更无法理解父亲对年轻男子和一切形式的自我放纵的反对态度。

[naʊ] , [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃiː, ʃi] [ˈmɪrli] [dɪd][aɪ ˈtiː] .
Now , when she had the idea of doing a thing , she merely did it .
现在 , 什么时候 她 有 这 主意 的 正在做 一个 事物 , 她 仅仅 做过 它 .

现在, 只要她有了做某件事的想法, 她就会去做。

[hɜːr; hər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ɡaɪd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər]
Her instincts were her only guide , and , though her instincts were often highly complex ,
她 本能 是 她 仅有的 指导 , 和 , 尽管 她 本能 是 经常 高度 复杂的 ,

她的直觉是她唯一的指引, 虽然她的直觉往往非常复杂,

[ðeɪ] ['seldəm] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; həɹ] .
they seldom puzzled her .
他们 很少 困惑 她 .

它们很少让她感到困惑。

[ðə; ði][oʊld] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zəɪər][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ə'ɡenst]
The old instinct that the desire to do a thing was a sufficient reason against
这 老的 本能 那 这 欲望 到 做 一个 事物 曾是 一个 充足的 原因 反对
[duːɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
doing it ,
正在做 它 ,

人们过去那种认为想做某事本身就是不去做这件事的充分理由的观念，

[hæd; həd][ɪk'spaɪərd] .
had expired .
有 已到期 .

已过期。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] [fɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [ʌn'braɪdld] [kən'dʌkt]
For many weeks she had lived with a secret fear that such unbridled conduct
为了 许多 周 她 有 居住地 和 一个 秘密 害怕 那 这样的 不受约束的 执行
[mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ˈterəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] ,
must lead to terrible catastrophes ,
必须 带领 到 糟糕的 灾难 ,

好几个星期以来，她一直生活在一种隐隐的恐惧之中，害怕这种肆无忌惮的行为必然会导致可怕的灾难。

[bʌt; bət][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ðɪs] [fɪr] [ˈɔːlsou][ɪk'spaɪərd] .
but as nothing happened this fear also expired .
但 作为 没有什么 发生 这 害怕 还 已到期 .

但由于什么事也没发生，这种恐惧也随之消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][men][nɑːt] [jʌŋ] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt]
She was constantly with young men , and often with men not young ; she liked
她 曾是 不断地 和 年轻的 男人 , 和 经常 和 男人 不是 年轻的 ; 她 喜欢
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她经常和年轻男子在一起，也经常和年纪较大的男子在一起；她喜欢这样。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
but just as much she liked being with women .
但 只是 作为 很多 她 喜欢 存在 和 女性 .

但她同样也喜欢和女性在一起。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [men] .
She never had any difficulties with men .
她 绝不 有 任何 困难 和 男人 .

她和男人之间从来没有过任何困难。

[mɪs] ['tɑːmpkɪnz, 'tɑːmkɪnz][ɪn'sɪnjuː;eɪtɪd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fləːtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]
Miss Thompkins insinuated at intervals that she flirted , but she had the
错过 汤普金斯 暗示 在 间隔 那 她 调情 , 但 她 有 这
[ʃɑːrpəst] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [flɜːr'teɪŋ] ,
sharpest contempt for flirtation ,
最锋利 鄙视 为了 调情 ,

汤普金斯小姐偶尔会暗示自己会调情，但她对调情却极其鄙夷。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪs] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ɔːr]['ɑːrs(ə)n] .
and as a practice put it on a level with embezzlement or arson .
和 作为 一个 实践 放 它 在 一个 等级 和 挪用公款 或者 纵火 .

并且通常将其与挪用公款或纵火罪相提并论。

[mɪs] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz] , [haʊˈevər] , [kept] [ɑːn] [ɪnˈsɪnjuertɪŋ] .
Miss Thompkins , however , kept on insinuating .

错过 汤普金斯 , 然而 , 保留 在 暗示 .

然而，汤普金斯小姐却继续暗示。

[ˈɔːdri] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːrˈself] [æz; əz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈwaɪzər] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz] .
Audrey regarded herself as decidedly wiser than Miss Thompkins .

奥黛丽 认为 她自己 作为 绝对地 更明智 比 错过 汤普金斯 .

奥黛丽认为自己比汤普金斯小姐要聪明得多。

[hɜːr; hər] [əˈpɪnjənz] [ɑːn] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈmætərz] [tʃeɪndʒd] [ˈɔːlmʊst] [ˈwiːkli] ,
Her opinions on vital matters changed almost weekly ,

她 意见 在 必不可少的 事情 已更改 几乎 每周 ,

她对重要问题的看法几乎每周都在变化。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ˈfaɪn(ə)l] [ænd; ənd]
but she was always absolutely sure that the new opinion was final and

但 她 曾是 总是 绝对地 当然 那 这 新的 观点 曾是 最终的 和

[ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)l] .
incontrovertible .

无可辩驳的 .

但她始终坚信，新的意见是最终的、无可辩驳的。

[hɜːr; hər] [skɔːrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːdri] , [ðʊz] [kənˈsiːld] , [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] .
Her scorn of the old English Audrey, though concealed, was terrific .

她 轻蔑 的 这 老的 英语 奥黛丽 , 尽管 暗 , 曾是 了不起 .

她对老派英国人奥黛丽的蔑视虽然隐藏得很好，但却十分强烈。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊz] .
And it is to be remembered that she was a widow .

和 它 是 到 是 记得 那 她 曾是 一个 寡妇 .

需要记住的是，她是一位寡妇。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [leɪt] , [naʊ] , [ɪn] [rɪˈpleɪn] [wen] [əˈdrest] [æz; əz] “ [ˈmɪsɪz] .
She was never half a second late, now, in replying when addressed as “ Mrs .

她 曾是 绝不 一半 一个 第二 晚的 , 现在 , 在 回复 什么时候 已解决 作为 “ 太太 .

[ˌmɑːnˈkriːf] .
Moncreiff .

蒙克里夫 .

现在，只要有人称呼她为“蒙克里夫夫人”，她总是第一时间回复，绝不迟半秒。

“ [ˈfriːkwəntli] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn] [ˈfækt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊz] .
” Frequently she thought that she in fact was a widow .

” 频繁地 她 想法 那 她 在 事实 曾是 一个 寡妇 .

她常常觉得自己其实是个寡妇。

[ˈwɪdʊzɦʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [steɪt] .
Widowhood was a very advantageous state .

丧偶 曾是 一个 非常 有利 状态 .

寡居是一种非常有利的状态。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [friː] [pæs] [tuː; tə] [ɔːl] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
It had a free pass to all affairs of interest .

它 有 一个 自由的 经过 到 全部 事务 的 兴趣 .

它对所有感兴趣的事物都拥有完全的通行证。

[aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
It opened wide the door of the world .

它 打开 宽的 这 门 的 这 世界 .

它敞开了通往世界的大门。

[,aɪˈti:] [rek] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgɜ:rlɪʃ] [koʊdʒ] .
It recked nothing of girlish codes .
它 毁灭 没有什么 的 少女 代码 .

它完全无视少女的规矩。

[,aɪˈti:] [əˈbɑ:lɪft] [dɪsˈkʌʃnz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [kənˈvenʃən(ə)l] [prəˈpraɪəti] .
It abolished discussions concerning conventional propriety .
它 废除 讨论 有关 传统的 礼 .

它废除了有关传统礼仪的讨论。

[ɪts] [tʃi:f] [ˈdi:fekt] , [ˈfɔ:r; fər] [ˈɔ:dri] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [met] [əˈnʌðər] [ˈwɪdoʊ] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
Its chief defect , for Audrey , was that if she met another widow , or even a
它是 首席 缺点 , 为了 奥黛丽 , 曾是 那 如果 她 遇见 其他 寡妇 , 或者 甚至 一个
[ˈmærid] [ˈwʊmən] ,
married woman ,
已婚 女士 ,

对奥黛丽来说, 它最大的缺点是, 如果她遇到另一位寡妇, 甚至是已婚妇女,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hi:d] [lest] [ʃi:; ʃi] [ˈstʌmbld] .
she had to take heed lest she stumbled .
她 有 到 拿 注意 免得 她 踉跄 .

她必须小心谨慎, 以免跌倒。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈni:ðər] [ˈwɪdəʊz] [nɔ:r] [waɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈprevələnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] .
Fortunately , neither widows nor wives were very prevalent in the Quarter .
幸运的是 , 两者都不 寡妇 也不 妻子们 是 非常 流行 在 这 四分之一 .

幸运的是, 在法国区, 寡妇和已婚妇女都不算多。

[ænd; ənd] [ˈɔ:dri] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪdoʊhʊd] .
And Audrey had attained skill in the use of the state of widowhood .
和 奥黛丽 有 已达到 技能 在 这 使用 的 这 状态 的 丧偶 .

奥黛丽已经熟练地利用了寡居的身份。

[ʃi:; ʃi][ˈtoʊld][noʊ] [mɔ:r] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈperələs] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [əˈbaʊt] [ˈhʌzbəndz] [hu:] [eɪt] [ˈpi:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She told no more infantile perilous tales about husbands who ate peas with a
她 讲述 不 更多的 婴儿 危险的 故事 关于 丈夫们 WHO 吃 豌豆 和 一个
[naɪf] .
knife .
刀 .

她不再讲述那些幼稚而危险的故事, 比如丈夫用刀吃豌豆之类的。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [ðə; ði] [taɪˈrænɪk] [ˈrəɟəmənd,ˈrɔ-][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈdʒɜ:rməni] ,
In her thankfulness that the tyrannic Rosamund had gone to Germany ,
在 她 感恩 那 这 暴君 罗莎蒙德 有 已消失 到 德国 ,

她感激暴君罗莎蒙德去了德国,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [bæk] [ˈɪntu:] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈpæris] ,
and that Madame Piriac had vanished back into unknown Paris ,
和 那 夫人 - 有 消失了 后退 进入 未知 巴黎 ,

而皮里亚克夫人则消失在了巴黎的某个陌生角落。

[ˈɔ:dri] [wʌz; wəz][æt; ət][peɪnz][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsemi] - [hɪˈsterɪk(ə)l]
Audrey was at pains to take to heart the lesson of a semi - hysterical
奥黛丽 曾是 在 疼痛 到 拿 到 心 这 课 的 一个 半 - 歇斯底里的
[ˈblʌndər] .
blunder .
错误 .

奥黛丽努力吸取了那次近乎歇斯底里的错误教训。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈdʌsti] [oʊk] [sterz] [ˈʌtərli] [ˈkɑ:ntent] .
She descended the dark , dusty oak stairs utterly content .
她 下降 这 黑暗的 , 尘土飞扬 橡木 楼梯 完全地 内容 .

她心满意足地走下那昏暗、布满灰尘的橡木楼梯。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [den][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒn'sjɜːʒ] [ðə; ði] [kɑːnsi'ɜːzɪz] [waɪf]
And at the door of the gloomy den of the concierge the concierge's wife
和 在 这 门 的 这 阴沉 丹 的 这 门房 这 礼宾部 妻子
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
was standing .
曾是 常设 .

门房的妻子站在门房那间阴暗的房间里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [waɪf] , [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['hʌzbənd] ,
She was a new wife , the young mate of a middle - aged husband ,
她 曾是 一个 新的 妻子 , 这 年轻的 伴侣 的 一个 中间 - 老年人 丈夫 ,
她是一位新婚妻子, 是位中年丈夫的年轻妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][den] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɪtʃɪn] , ['pɑːrlər] ,
and she had only been illuminating the den (which was kitchen , parlour ,
和 她 有 仅有的 到过 启发性的 这 丹 (哪个 曾是 厨房 , 客厅 ,
她当时只是在照亮书房 (书房同时也是厨房、客厅)。

[ænd; ənd][ɪ'bedruːm; 'bedrʊm][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ten] [fi:t] [baɪ] [eɪt]) [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and bedroom in a space of ten feet by eight) for about a month .
和 卧室 在 一个 空间 的 十 脚 经过 八) 为了 关于 一个 月 .
在十英尺乘八英尺的空间里, 我们住在一个卧室里, 住了大约一个月。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd][ɔːlsʊʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl]
She was plump and pretty , and also she was fair , which was unusual
她 曾是 丰满 和 漂亮的 , 和 还 她 曾是 公平的 , 哪个 曾是 异常
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] .
for a Frenchwoman .
为了 一个 法国女人 .

她身材丰满, 容貌姣好, 而且皮肤白皙, 这在法国女性中并不常见。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [straɪpt] [fraːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['eɪprən] ,
She wore a striped frock and a little black apron ,
她 穿着 一个 有条纹的 连衣裙 和 一个 小的 黑色的 围裙 ,
她穿着条纹连衣裙和黑色小围裙,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jelʊʊ] [her] [wʌz; wəz] [weɪvd] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] .
and her yellow hair was waved with art .
和 她 黄色的 头发 曾是 挥手 和 艺术 .
她那金色的头发被精心地卷成了波浪状。

[ɔː'dri] [ɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdiʊʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
Audrey offered her the key of the studio with a smile , and , as
奥黛丽 提供 她 这 钥匙 的 这 工作室 和 一个 微笑 , 和 , 作为
[ɔː'dri] [ɪk'spektɪd] ,
Audrey expected ,
奥黛丽 预期的 ,

奥黛丽面带微笑地把工作室的钥匙递给了她, 正如奥黛丽所料,

[ðə; ði] [kɑːnsi'ɜːzɪz] [waɪf] [brɪ'gæən][tuː; tə] ['tʃætər] .
the concierge's wife began to chatter .
这 礼宾部 妻子 开始 到 喋喋不休 .
门房的妻子开始喋喋不休。

[ðə; ði] [kɑːnsi'ɜːzɪz] [waɪf] [lʌvd] [tuː; tə] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ]['æŋɡlʊʊ] - ['sæksn] ['tenənts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
The concierge's wife loved to chatter with Anglo - Saxon tenants , and she
这 礼宾部 妻子 喜爱 到 喋喋不休 和 盎格鲁 - 撒克逊 租户 , 和 她
['speʃəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔː'dri] ,
specially enjoyed chattering with Audrey ,
特别 享受 喋喋不休 和 奥黛丽 ,

门房的妻子喜欢和盎格鲁-撒克逊房客聊天, 她尤其喜欢和奥黛丽聊天。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɪriər][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ˈɔːdrɪz][ˈfrentʃ][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; həər][ˈtɪps] .
because of the superior quality of Audrey's French and of her tips .
因为 的 这 优越的 质量 的 奥黛丽的 法语 和 的 她 尖端 .
因为奥黛丽的法语和她的小费都非常出色。

[ˈɔːdri][ˈlɪsnd] , [praʊd][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][fiː; ji][kʊd; kəd][ʌndər'stænd][soʊ][wel][ænd; ənd][ˈænsər][soʊ]
Audrey listened , proud because she could understand so well and answer so
奥黛丽 听着 , 自豪的 因为 她 可以 理解 所以 出色地 和 回答 所以
[ˈfluːəntli] .
fluently .
流利地 .

奥黛丽认真地听着，为自己能听懂得这么清楚、回答得这么流利而感到自豪。

[ðə; ði][sʌn] ,
The sun ,
这 太阳 ,
太阳，

[wɪtʃ][ɪn][meɪ][ʃoʊn][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrtjɑːrd][fɔːr; fər][əˈbaʊt][ˈfɔːrti][ˈmɪnɪts][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][ɑːn]
which in May shone on the courtyard for about forty minutes in the afternoon on
哪个 在 可能 闪耀 在 这 庭院 为了 关于 四十 分钟 在 这 下午 在
[klɪr][deɪz] ,
clear days ,
清除 天 ,

五月份晴朗的日子里，下午阳光会照射到庭院里大约四十分钟。

[kɔːt][ðɪːz][tuː][ˈkriːtʃərz][ɪn][ðə; ði][seɪm][biːm] .
caught these two creatures in the same beam .
捕捉 这些 二 生物 在 这 相同的 光束 .
这两个生物被同一束光束照射到了。

[ðeɪ][meɪd][ə; eɪ][dɪˈlɪʃəs][saɪt] — [ˈɔːdri][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][ˈlɑːrdʒ][ˈfɔːrhed][ænd; ənd]
They made a delicious sight — Audrey dark , with her large forehead and
他们 制成 一个 可口的 视线 — 奥黛丽 黑暗的 , 和 她 大的 前额 和
[ˈneglɪdʒəb(ə)] [noʊz] ,
negligible nose ,
微不足道 鼻子 ,

她们的相貌十分迷人——奥黛丽肤色黝黑，额头宽阔，鼻子却几乎看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnsiˈɛrɪzɪz][waɪf][ˈræðər][dɑːl] - [laɪk][ɪn][ðə; ði][ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv][hɜːr; həər][ˈfɪtʃər] .
and the concierge's wife rather doll - like in the regularity of her features .
和 这 礼宾部 妻子 相当 玩具娃娃 - 喜欢 在 这 规律性 的 她 特征 .
而门房的妻子五官端正，像个洋娃娃。

[ðeɪ][wɜːr; wər][dɪˈlɪʃəs][naːt][ˈoʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈverɪd][tʃɑːrm] ,
They were delicious not only because of their varied charm ,
他们 是 可口的 不是 仅有的 因为 的 他们的 多种多样 魅力 ,
它们美味可口，不仅是因为它们各具特色，

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðeɪ][wɜːr; wər][soʊ][əb'sɜːrdli][waɪz][ænd; ənd][ɑːmˈnɪʃənt] ,
but because they were so absurdly wise and omniscient ,
但 因为 他们 是 所以 荒谬地 明智的 和 无所不知 ,
但正因为如此荒谬地睿智和全知全能，

[ænd; ənd][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðeɪ][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][ˈsetld][kənˈklʊʒənz][əˈbaʊt][ˈevri][kaɪnd][ʌv; əv]
and because they had come to settled conclusions about every kind of
和 因为 他们 有 来 到 定居 结论 关于 每一个 种类 的
[ˈwɜːrldli][ˈpraːbləm] .
worldly problem .
世俗 问题 .
因为他们对各种世俗问题都得出了既定的结论。

[ˈjuːθ] [ænd; ənd][vɑːtæləti] [ˈiːkwəlaɪzd] [ðer; ðər][ræŋks] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈɔːdri] [pəˈzest]
Youth and vitality equalised their ranks , and the fact that Audrey possessed
青年 和 活力 均等 他们的 排名 , 和 这 事实 那 奥黛丽 拥有
[ˈmeni] [æsəˈteɪnd] [ˈænsɛstərz] ,
many ascertained ancestors ,
许多 已确定 祖先 ,

年轻和活力使他们的地位趋于平等，而且奥黛丽拥有许多可考证的祖先，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ,
and a part of the earth's surface , and much money ,
和 一个 部分 的 这 地球的 表面 , 和 很多 钱 ,
[ænd; ənd][ðæt] [ðə; ði] [kɑːnsiˈɛrɪzɪz] [waɪf] [pəˈzest] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːrˈself][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪts]
and that the concierge's wife possessed nothing but herself and a few bits
和 那 这 礼宾部 妻子 拥有 没有什么 但 她自己 和 一个 很少 比特
[ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
of furniture ,
的 家具 ,

而门房的妻子除了自己和几件家具外，一无所有。

[wʌz; wəz][nɑːtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
was not of the slightest importance .
曾是 不是 的 这 丝毫 重要性 .
[ænd; ənd][wɒt] [ˈfʌndəntəl] [ˈɪmɪˌpɔːtənt] .
was not of the slightest importance .
根本无关紧要。

[ðə; ði] [kɑːnsiˈɛrɪzɪz] [waɪf] , [ˈæftər][kɪjəriˈɑːsəti] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈtenɪs] , [gruː] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] ,
The concierge's wife , after curiosity concerning tennis , grew confidential about herself ,
这 礼宾部 妻子 , 后 好奇心 有关 网球 , 生长 机密的 关于 她自己 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] .
and more confidential .
和 更多的 机密的 .

门房的妻子最初对网球感到好奇，后来却对自己越来越不了解，也越来越神秘。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][fiː; ji] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər] [ˈtoʊnz] ,
And at last she lowered her tones ,
和 在 最后的 她 降低 她 音调 ,
[ænd; ənd][wɒt] [ˈfʌndəntəl] [ˈɪmɪˌpɔːtənt] .
was not of the slightest importance .
最后她压低了声音。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɔːdri] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]
and with sparkling eyes communicated information to Audrey in a voice that
和 和 闪闪发光 眼睛 沟通 信息 到 奥黛丽 在 一个 嗓音 那
[wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
was little more than a whisper .
曾是 小的 更多的 比 一个 耳语 .

他双眼闪闪发光，用几乎耳语般的声音向奥黛丽传递信息。

“ [oʊ] ! [ˈtruːli] ?
“ **Oh ! truly ?**
” 哦 ! 真的 ?
[ænd; ənd][wɒt] [ˈfʌndəntəl] [ˈɪmɪˌpɔːtənt] .
was not of the slightest importance .
“哦！真的吗？”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [ˈheɪstɪli] [sed] [ˈɔːdri] , [ˈblʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːf] [fiː; ji][ræn] ,
I must go , " hastily said Audrey , blushing , and off she ran ,
我 必须 去 , " 草草 说 奥黛丽 , 脸红 , 和 离开 她 跑 ,
[ænd; ənd][wɒt] [ˈfʌndəntəl] [ˈɪmɪˌpɔːtənt] .
was not of the slightest importance .
“我得走了，”奥黛丽脸红着匆匆说道，然后跑开了。

[rɪˈdjʊst] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlgɜːrl] .
reduced in an instant to the schoolgirl .
减少 在 一个 立即的 到 这 女学生 .
[ænd; ənd][wɒt] [ˈfʌndəntəl] [ˈɪmɪˌpɔːtənt] .
was not of the slightest importance .
瞬间变成了那个女学生。

[hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈtri:t] .
Her departure was a retreat .
她 离开 曾是 一个 撤退 .

她的离开是一种退缩。

[ðɪːz] [əˈkeɪzən(ə)] [dɪsˈkʌmfɪtər] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [blɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
These occasional discomfitures made a faint blot on the excellence of being a
这些 偶然 挫折 制成 一个 头晕的 印迹 在 这 卓越 的 存在 一个
[ˈwɪdʊv] .
widow .
寡妇 .

这些偶尔的不便，给寡妇的美好生活蒙上了一层淡淡的污点。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ðɪ] [swuːn]
THE SWOON
这 昏厥

晕倒

[ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [iːst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌksəmbɜːrg] [ˈgaːdnz] ,
In the north - east corner of the Luxembourg Gardens ,
在 这 北 - 东方 角落 的 这 卢森堡 花园 ,

在卢森堡花园的东北角，

[wer] [ðə; ðɪ] [bɔːn] - [ˈtenɪs] [kɔːrts] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
where the lawn - tennis courts were permitted by a public authority which was
在哪里 这 草地 - 网球 法院 是 允许 经过 一个 民众 权威 哪个 曾是

[ˈstreɪndʒli] [ɪmˈpɑːrʃ(ə)] [ænd; ənd][kɑːzməˈpɑːlɪtən][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [geɪmz] ,
strangely impartial and cosmopolitan in the matter of games ,
奇怪的 公正 和 国际化 在 这 事情 的 游戏 ,

那里的网球场是由一个在体育运动方面出奇地公正和国际化的公共机构批准设立的。

[mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [sæt] [ˈsketʃɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈstætʃuəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ruː] [diː] [ˌvɔʊʒɪˈrɑːrd] [brˈhaɪnd]
Miss Ingate sat sketching a group of statuary with the Rue de Vaugirard behind
错过 英盖特 卫星 素描 一个 团体 的 雕像 和 这 后悔 德 沃吉拉尔 在后面

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

英格特小姐坐在那里，素描一组雕像，背后是沃吉拉尔街。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsketʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔːrθədəːks] [weɪ] , [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈɔːrθədəːks] [stuːl] ,
She was sketching in the orthodox way , on the orthodox stool ,
她 曾是 素描 在 这 正统 方式 , 在 这 正统 凳子 ,

她正以传统的方式，坐在传统的凳子上素描。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɔːrθədəːks] [kəmˈbaɪnd] [peɪnt] - [bɑːks][ænd; ənd] [ˈiːz(ə)] ,
with the orthodox combined paint - box and easel ,
和 这 正统 合并 画 - 盒子 和 画架 ,

使用传统的颜料盒和画架一体式装置，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɔːrθədəːks] [pəˈliːs] [pərˈmɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks] .
and the orthodox police permit in the cover of the box .
和 这 正统 警察 允许 在 这 覆盖 的 这 盒子 .

盒子盖子上还有正统的警察许可证。

[ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd][wɔ:rm] [ˈweðər] [wʌz; wəz][ˈtɑ:nɪk] ; [aɪ ˈti:] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl]
The bright and warm weather was tonic ; it accounted for the whole
这 明亮的 和 温暖的 天气 曾是 补品 ; 它 已记录 为了 这 所有的
[ˈtempərəmənt] [ʌv; əv] [pəˈrɪzjənz] .
temperament of Parisians .
气质 的 巴黎人 .

晴朗温暖的天气令人精神振奋；这完全符合巴黎人的性情。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skaɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈprɪkɪŋ] [vaɪtəlaɪˈzeɪʃən][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Under such a sky , with such a delicate pricking vitalisation in the air ,
在下面 这样的 一个 天空 , 和 这样的 一个 精美的 刺 活力 在 这 空气 ,
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pəˈrɪzjən] .
it was impossible not to be Parisian .
它 曾是 不可能的 不是 到 是 巴黎人 .
[ˌɪmˈpɒsəb(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pəˈrɪzjən] .
不可能不成为巴黎人。

[ðə; ði] [tri:z] , [ɔ:l] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ˈbju:tɪf(ə)l] [pərˈspektɪv] , [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [li:f] ,
The trees , all arranged in beautiful perspectives , were coming into leaf ,
这 树木 , 全部 安排 在 美丽的 视角 , 是 未来 进入 叶子 ,
[ˌbju:tɪf(ə)l] [pərˈspektɪv] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [li:f] .
树木排列成美丽的角度，正在抽枝发芽。

[ænd; ənd] [θru:] [ðer; ðər] [skri:nz] [kɒd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈevrɪwer] [ˈtʃɪldrən] [ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
and through their screens could be seen everywhere children shouting as they
和 通过 他们的 屏幕 可以 是 已见 到处 孩子们 喊叫 作为 他们
[pleɪd] [æt; ət][bɔ:l] [ænd; ənd][tɔ:p] ,
played at ball and top ,
玩 在 球 和 顶部 ,
[ˌpleɪd] [æt; ət] [bɔ:l] [ænd; ənd] [tɔ:p] .
透过屏幕，到处都能看到孩子们在玩球和陀螺时大声喊叫的声音。

[ænd; ənd][bəʊθ][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈnɜ:rsɪz] , [ænd; ənd] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [pəˈræmbjuleɪtər] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
and both kinds of nurses , and scores of perambulators and mothers ,
和 两个都 种类 的 护士 , 和 得分 的 婴儿车 和 母亲们 ,
[ˌbju:tɪf(ə)l] [pərˈspektɪv] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [li:f] .
还有两种护士，以及大量的步行者和母亲们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈkʌpəlz] [ˈdæli:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [senˈseɪʃənz] , [ænd; ənd][oʊld][men] [ˈri:dɪŋ]
and a few couples dallying with their sensations , and old men reading
和 一个 很少 情侣 磨蹭 和 他们的 感觉 , 和 老的 男人 阅读
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,
[ˌpepərz] .
还有几对情侣沉浸在彼此的感情中，以及一些老男人在读报纸。

[ænd; ənd][oʊld] [ˈwɪmɪn] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [ˈænɪkˌdoots] [ɔ:r][ɪnˈtaɪər][ˈhɪstəɪz, ˈhɪstri:z] .
and old women knitting and relating anecdotes or entire histories .
和 老的 女性 针织 和 相关 轶事 或者 全部的 历史 .
[ˌbju:tɪf(ə)l] [pərˈspektɪv] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [li:f] .
还有一边织毛衣一边讲述轶事或完整历史的老妇人。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [brɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gru:p] .
And nobody was curious beyond his own group .
和 无人 曾是 好奇的 超过 他的 自己的 团体 .
[ˌbju:tɪf(ə)l] [pərˈspektɪv] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [li:f] .
除了他自己的小组之外，没有人对此感到好奇。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [ˈgrændioʊs] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [ˈga:dnz] [ænd; ənd]
The people were perfectly at home in this grandiose setting of gardens and
这 人们 是 完美 在 家 在 这 宏伟的 环境 的 花园 和
[ˈfauntɪnz] [ænd; ənd] [greɪ] [ˈpæləs] ,
fountains and grey palaces ,
喷泉 和 灰色的 宫殿 ,
[ˌfauntɪnz] [ænd; ənd] [greɪ] [ˈpæləs] .
人们在这座拥有花园、喷泉和灰色宫殿的宏伟建筑群中显得格外自在。

[wɪð; wɪθ] ['θiətəz] , ['bʊləvɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʊðər] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv][ˈmoʊtər] - ['bʌsɪz] [dʒʌst]
with theatres , boulevards and the odour and roar of motor - buses just
和 剧院 , 林荫大道 和 这 气味 和 吼 的 发动机 - 公交车 只是
[brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][,pæli'seɪdz] .
beyond the palisades .
超过 这 栅栏 .

栅栏外便是剧院、林荫大道，还有公共汽车的气味和轰鸣声。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ɪn,geɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sʌŋjaɪn] [geɪzd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [səb'du:d] ['esɪks]
And Miss Ingate in the exciting sunshine gazed around with her subdued Essex
和 错过 英盖特 在 这 激动人心 阳光 凝视 大约 和 她 低沉的 埃塞克斯
[grɪn] , [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] :
grin , as if saying :
咧嘴笑 , 作为 如果 说 :

在明媚的阳光下，英格特小姐带着她那略带忧郁的埃塞克斯式微笑环顾四周，仿佛在说：

“ [ɪts] [ðə; ði][moʊst] ['tɑ:psi] - ['tɜ:vi] ['plænɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['evər] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] , [ʌv; əv]
“ **It's the most topsy - turvy planet that I was ever on , and why am I , of**
” 它是 这 最多 颠倒 - 颠簸 行星 那 我 曾是 曾经 在 , 和 为什么 是 我 , 的
[ɔ:l] ['pi:p(ə)l] ,
all people ,
全部 人们 ,

“这是我所到过的最颠倒的星球，而为什么偏偏是我，会来到这里呢？ ”

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['kænvəs] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:t] ? "
trying to make this canvas look like a piece of sculpture and a street ? "
尝试 到 制作 这 帆布 看 喜欢 一个 片 的 雕塑 和 一个 街道 ? "

你想把这幅画布画得既像雕塑又像街道吗？

“ [naʊ] , [mɪs] ['ɪn,geɪt] , “ [sed] [tɔ:l] [red] - ['herd] ['tɑ:mi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
“ **Now , Miss Ingate , “ said tall red - haired Tommy , who was standing over her .**
” 现在 , 错过 英盖特 , ” 说 高的 红色的 - 头发 汤米 , WHO 曾是 常设 超过 她 .

“好了，英格特小姐，”高个红发汤米站在她面前说道。

“ [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][gʊv] ['eni] ['fɑ:rðər] ,
“ **Before you go any farther ,**
” 前 你 去 任何 更远 ,

在你继续前进之前，

[du:] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ru:fz] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ;
do look at the line of roofs and see how interesting it is ;
做 看 在 这 线 的 屋顶 和 看 如何 有趣的 它 是 ;

请看看那排屋顶，你会发现它多么有趣；

[ɪts] ['ri:əli] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
it's really full of interest .
它是 真的 满的 的 兴趣 .

它真的非常有趣。

[ænd; ənd] [ju:v] ['sɪmplɪ] [nɑ:t][gɑ:t][ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [jet] . "
And you've simply not got on speaking terms with it yet . "
和 你已经 简单地 不是 得到 在 请讲 条款 和 它 然而 . "

你还没能和它建立起良好的沟通关系呢。

“ [noʊ] [mɔ:r] [aɪ][hæv; həv] !
“ **No more I have !**
” 不 更多的 我 有 !

“我没有了！ ”

[nʊʊ] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv]! " [kraɪd] [mɪs] ['ɪŋɡert] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['ɔːdri] , [huː] [wʌz; wəz]
No more I have ! " cried Miss Ingate , glancing round at Audrey , who was
不 更多的 我 有 ! " 哭 错过 英盖特 , 瞥了一眼 圆形的 在 奥黛丽 , WHO 曾是
['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['rækɪt] .
swinging her racket .
摇摆 她 球拍 .

“我再也没有了!”英格特小姐喊道,同时回头看了一眼正在挥舞球拍的奥黛丽。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['tɑːmi] .
" **Thank you , Tommy .**
" 感谢 你 , 汤米 .

“谢谢你,汤米。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ,
I ought to have thought of it for my own sake ,
我 应该 到 有 想法 的 它 为了 我的 自己的 清酒 ,
我应该早点想到这一点,为了我自己着想。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ruːfs] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌt] ['ɪziə] [ðæn; ðən]['stætʃuːz] , [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][get][æn; ən]
because roofs are so much easier than statues , and I must get an
因为 屋顶 是 所以 很多 更轻松 比 雕像 , 和 我 必须 得到 一个
[ɪ'fekt] ['sʌmwer] ,
effect somewhere ,
影响 某处 ,
因为建造屋顶比建造雕像容易得多,而且我必须在某个地方达到某种效果。

[ˈmʌsnt] [aɪ] ?
mustn't I ?
不得 我 ?

难道我不应该吗?

" ['tɑːmi] [wɪŋkt] [æt; ət] ['ɔːdri] .
" **Tommy winked at Audrey .**
" 汤米 眨眼 在 奥黛丽 .

汤米朝奥黛丽眨了眨眼。

[bʌt; bət] ['tɑːmiːz] [wɪŋk] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɪŋɡert]
But Tommy's wink was as naught to the great invisible wink of Miss Ingate
但 汤米的 眨眼 曾是 作为 零 到 这 伟大的 无形的 眨眼 的 错过 英盖特
,
.
,

但汤米的眨眼与英格特小姐那无形的、意义非凡的眨眼相比,简直微不足道。

[ðə; ði] [ˌevər'leɪstɪŋ] [wɪŋk] [ðæt] [dɪ'raɪdɪd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] .
the everlasting wink that derided the universe and the sun himself .
这 永恒 眨眼 那 嘲笑 这 宇宙 和 这 太阳 他自己 .

那永恒的眨眼,是对宇宙和太阳本身的嘲讽。

[ðen] [ˈmjuːzə] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] [ˌpærəfər'neɪliə] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] .
Then Musa appeared , with paraphernalia , at the end of a path .
然后 穆萨 出现 , 和 用具 , 在 这 结尾 的 一个 小路 .

然后,穆萨带着行囊出现在小路的尽头。

[ə'kʌmpənɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [noʊn] [ɑːn] ['tenɪs] [lɔːnz]
Accompanying him was a specimen of the creature known on tennis lawns
陪同 他 曾是 一个 标本 的 这 生物 已知 在 网球 草坪
[æz; əz] " [ə; eɪ] [fɔːrθ] .
as " a fourth .
作为 " 一个 第四 .

与他同行的还有网球场上被称为“第四个”的生物标本。

[hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] ['evri] ['mɔːrəl] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] [ʌðər] ['soʊ(ə)l] [ɔːr'diːl] .
He had need of every moral assistance in this or any other social ordeal .
他 有 需要 的 每一个 道德 协助 在 这 或者 任何 其他 社会的 考验 .

在这次或其他任何社会磨难中，他都需要各种道德上的帮助。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] ['gretɪst] [vaɪə'liːnɪst][ɪn][pæris] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ðə; ði]
For , though he was still the greatest violinist in Paris , and perhaps in the
为了 , 尽管 他 曾是 仍然 这 最 小提琴手 在 巴黎 , 和 也许 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

因为，尽管他仍然是巴黎最伟大的小提琴家，或许也是世界上最伟大的小提琴家，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [pruːv] [ðɪs] [prə'faʊnd] [truːθ] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli] [demən'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he could not yet prove this profound truth by the only demonstration which the
他 可以 不是 然而 证明 这 深刻的 真相 经过 这 仅有的 示范 哪个 这
[wɜːrld] [ək'septs] .
world accepts .
世界 接受 .

他当时还无法用世人唯一认可的证明方法来证明这个深刻的真理。

[ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [ɪn]['stuːdiːoʊz][hiː; hi][wʌz; wəz]['aɪdəlaɪzd] .
If he played in studios he was idolised .
如果 他 玩 在 工作室 他 曾是 偶像化 .

如果他在录音棚里演奏，他就会受到偶像般的崇拜。

[ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət] [smɔːl] ['kɑːnsərts][ɪn] [ʌn'noʊn] [hɔːlz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .
If he played at small concerts in unknown halls he was received with rapture .
如果 他 玩 在 小的 音乐会 在 未知 大厅 他 曾是 已收到 和 狂喜 .

即使他在不知名的小音乐厅演出，也会受到热烈欢迎。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['laɪənaɪz] .
But he was never lionised .
但 他 曾是 绝不 受人尊敬 .

但他从未被奉为英雄。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnsərt] [hɔːlz] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðər; ðər] [p'lætfɔːmz] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nevər]
The great concert halls never saw him on their platforms ; his name was never
这 伟大的 音乐会 大厅 绝不 锯 他 在 他们的 平台 ; 他的 姓名 曾是 绝不
[ɪn][ðə; ði] ['njuːzpeɪpəz] ;
in the newspapers ;
在 这 报纸 ;

各大音乐厅从未见过他登台演出；报纸上也从未出现过他的名字；

[ænd; ənd][hɑːspɪtəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] ['nevər] [fɔːt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðər; ðər]
and hospitable personages never fought together for his presence at their
和 好客 人物 绝不 战斗 一起 为了 他的 在场 在 他们的
[teɪblz] ,
tables ,
表格 ,

热情好客的人们从未争相邀请他到自己的餐桌上用餐。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][pər'fɔːrm] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
even if occasionally they invited him to perform for charity in return for a
甚至 如果 偶尔 他们 受邀 他 到 履行 为了 慈善机构 在 返回 为了 一个
[glæs] [ʌv; əv]['klærət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
glass of claret and a sandwich .
玻璃 的 红酒 和 一个 三明治 .

即使偶尔他们会邀请他为慈善事业表演，以换取一杯红酒和一份三明治。

[mə'sjɜːr] [ˈdoʊfæn] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] ['bæriərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Monsieur Dauphin had attempted to force the invisible barriers for him ,
先生 多芬 有 尝试过 到 力量 这 无形的 障碍 为了 他 ,
[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

多芬先生曾试图强行突破那些无形的屏障，但没有成功。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtər] [stʌk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]
All his admirers in the Quarter stuck to it that he was in the rank of
全部 他的 仰慕者 在 这 四分之一 卡住 到 它 那 他 曾是 在 这 秩 的
['kraɪslə] [ænd; ənd] [ɪˌzaɪ] ;
Kreisler and Ysaye ;
克莱斯勒 和 伊萨耶 ;

他在街区里的所有仰慕者都坚持认为他与克莱斯勒和伊萨伊齐名；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪnəz'mʌtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɔːt]
at the same time they were annoyed with him inasmuch as he did not
在 这 相同的 时间 他们 是 恼怒 和 他 因此 作为 他 做过 不是
[fɔːrs] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtər] .
force the world to acknowledge the prophetic good taste of the Quarter .
力量 这 世界 到 承认 这 预言 好的 品尝 的 这 四分之一 .

与此同时，他们对他感到恼火，因为他没有强迫世人承认该街区的预言性好品味。

[ænd; ənd]['mjuːzə] [meɪd] [mɪ'steɪks] .
And Musa made mistakes .
和 穆萨 制成 错误 .

穆萨也犯过错误。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət]['stuːdiːoʊz][ɪn][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ˈɔːtəməbiːl] ,
He ought to have arrived at studios in a magnificent automobile ,
他 应该 到 有 到达的 在 工作室 在 一个 壮丽 汽车 ,
他本该乘坐一辆豪华轿车抵达片场的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][suː'pɜːrb][ænd; ənd] [ʌp'rɔːriəs] [rɪ'pɑːsts] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]
and to have given superb and uproarious repasts , **and to have**
和 到 有 给定 高超 和 哄然 餐点 , 和 到 有
['rendəd] [ɪ'nuːməɾəb(ə)] ['wɪmɪn] [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [ʌn'hæpi] .
rendered innumerable women exquisitely unhappy .
渲染 无数 女性 精美绝伦 不开心 .

他们举办过盛大而热闹的宴会，让无数女性感到极度不快。

[wer'æz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [baɪ] [tuːb] [ɔːr] [bʌs] , ['nevər] [ˈɔːfəd] [hɑːspɪtæləti][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,
Whereas he arrived by tube or bus , never offered hospitality of any sort ,
然而 他 到达的 经过 管子 或者公共汽车 , 绝不 提供 热情好客 的 任何 种类 ,
他乘坐地铁或公共汽车抵达，从未提供过任何形式的款待。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
and was like a cat with women .
和 曾是 喜欢 一个 猫 和 女性 .

他对待女人就像猫一样。

[hens] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtər] [wʌz; wəz] ['peɪtrənaɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [hæd; həd]
Hence the attitude of the Quarter was patronising , as if the Quarter had
因此 这 态度 的 这 四分之一 曾是 居高临下 , 作为 如果 这 四分之一 有
[sed] : “ [jes] ,
said : “ Yes ,
说 : “ 是的 ,

因此，该区的态度是居高临下的，仿佛该区说：“是的，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌvaɪə'lnɪst][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] ,
he is the greatest violinist in Paris and perhaps in the world ; but that's all ,
他 是 这 最 小提琴手 在 巴黎 和 也许 在 这 世界 ; 但 那就是 全部 ,
他是巴黎乃至全世界最伟大的小提琴家; 但仅此而已。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['ɪnʌf] .
and it isn't enough .
和 它 不是 足够的 .
但这还不够。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **The young man and the boy made ready for the game as for a**
" 这 年轻的 男人 和 这 男生 制成 准备好 为了 这 游戏 作为 为了 一个
[glædiə'tɔːriəl] [dɪ'spleɪ] .
gladiatorial display .
角斗士 展示 .
“年轻人和男孩摆好姿势，准备参加比赛，就像角斗士表演一样。”

[ðer; ðər] ['fraʊnɪŋ] ['sɪriəsənəs] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌkɒmpri'hendɪd] [ðə; ði] [truː] ['brɪtɪʃ] [aɪ'diːə]
Their frowning seriousness proved that they had comprehended the true British idea
他们的 皱眉 严肃 已证实 那 他们 有 理解 这 真的 英国 主意
[ʌv; əv][spɔːrt] .
of sport .
的 运动 .
他们眉头紧锁、神情严肃，证明他们已经理解了英国人对体育的真正理解。

['mjuːzə] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][net][tuː; tə] [ˈɔːdrɪz] [saɪd] , [bʌt; bət] [ˈɔːdri] [sed] [ɪn] [frentʃ] :
Musa came round the net to Audrey's side , but Audrey said in French :
穆萨 来了 圆形的 这 网 到 奥黛丽的 边 , 但 奥黛丽 说 在 法语 :
穆萨绕到奥黛丽身边，但奥黛丽用法语说道：
" [mɪs] ['tɑːmpkɪnz, 'tɑːmkɪnz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [tə'geðər] .
" **Miss Thompkins and I will play together .**
" 错过 汤普金斯 和 我 将要 玩 一起 .
“我和汤普金斯小姐将一起玩耍。”

[siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][guː'stɑːvi] .
See , we are going to beat you and Gustave .
看 , 我们 是 去 到 打 你 和 古斯塔夫 .
你看，我们会打败你和古斯塔夫。

" ['mjuːzə][rɪ'taɪərd] .
" **Musa retired .**
" 穆萨 退休 .
穆萨退役了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'dɪfrənt] [spek'teɪtəs] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .
A few indifferent spectators had collected .
一个 很少 冷漠 观众 有 集 .
一些漠不关心的旁观者聚集在周围。

[guː'stɑːvi] , [ðə; ði] [fɔːrθ] , [hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] .
Gustave , the fourth , had to serve .
古斯塔夫 , 这 第四 , 有 到 服务 .
第四个孩子古斯塔夫不得不服役。

" [pleɪ] !
" **Play !**
" 玩 !
“玩！”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [vɔɪs] , [hu:z] [depθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" he muttered , in a thick and threatening voice , whose depth was the
" 他 低声说道 , 在 一个 厚的 和 威胁 噪音 , 谁 深度 曾是 这
[ˈmeɪzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:vəsənəs] .
measure of his nervousness .
措施 的 他的 紧张 .
"他低声嘟囔着, 声音低沉而充满威胁, 从声音的低沉程度就能看出他的紧张。"

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [fɔ:lt] [tu:; tə] [ˈtɑ:mi] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [tu:; tə] [ˈɔ:dri] .
He served a double fault to Tommy , and then a fault to Audrey .
他 服务 一个 双倍的 过错 到 汤米 , 和 然后 一个 过错 到 奥黛丽 .
他给汤米发了一个双误, 然后又给奥黛丽发了一个误。
[ðə; ði] [fɔ:rθ] [bɔ:l][hi:; hi][gɑ:t][ˈoʊvər] .
The fourth ball he got over .
这 第四 球 他 得到 超过 .
他把第四个球打过去了。

[ˈɔ:dri] [pleɪd] [aɪ ˈti:] .
Audrey played it .
奥黛丽 玩 它 .
奥黛丽也玩过。

[ðə; ði] [tu:] [ˈmeɪlz] [rʌft] [wɪð; wɪθ] [əˈpɔ:ɪŋ] [fɔ:rs] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsentər] [laɪn][ɪn] [pərˈsu:t] ,
The two males rushed with appalling force together on the centre line in pursuit ,
这 二 男性 匆忙 和 令人震惊 力量 一起 在 这 中心 线 在 追逐 ,
两名男子以惊人的力量并肩沿中线追赶,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kəˈlɪʒ(ə)n] [əˈkɜ:rd] .
and a terrible collision occurred .
和 一个 糟糕的 碰撞 发生 .
一场可怕的碰撞发生了。

[ˈmju:zə] [fel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [gu:ˈstɑ:vi] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:l] .
Musa fell away from Gustave as from a wall .
穆萨 跌倒 离开 从 古斯塔夫 作为 从 一个 墙 .
穆萨像从墙上摔下来一样, 从古斯塔夫身边跌落下来。

[wen] [hi:; hi] [əˈrouz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpebli] [dʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [hʌŋ] [ˈveri] [lɪmp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When he arose out of the pebbly dust his right arm hung very limp from the
什么时候 他 出现 出去 的 这 卵石状 灰尘 他的 正确的 手臂 悬挂 非常 跛行 从 这
[ˈʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
他从满是碎石的尘土中站起来时, 右臂无力地从肩膀上垂了下来。

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈrɪzn] [ðæn; ðən][hi:; hi][sæŋk] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [bɪˈgæən][tu:; tə]
No sooner had he risen than he sank again , and the blood began to
不 很快 有 他 升起 比 他 沉没 再次 , 和 这 血 开始 到
[li:v] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
leave his face ,
离开 他的 脸 ,
他刚站起来没多久又倒了下去, 脸上的血开始流下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzɪd] .
and his eyes closed .
和 他的 眼睛 关闭 .
他闭上了眼睛。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] , [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]
The fourth , having recovered from the collision , knelt down by his side , and
这 第四 , 拥有 恢复 从 这 碰撞 , 跪下 向下 经过 他的 边 , 和
[geɪzd] [ˈɜ:nɪstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
gazed earnestly at him .
凝视 切实 在 他 .

第四个人从碰撞中恢复过来后，跪在他身边，深情地凝视着他。

[ˈtɑ:mi] [ænd; ənd] [ˈɔ:dri] [ˈhɜ:rid] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌstætʃuˈesk] [gru:p] , [ænd; ənd] [ˈɔ:dri] [wʌz; wəz]
Tommy and Audrey hurried towards the statuesque group , and Audrey was
汤米 和 奥黛丽 慌忙 向 这 雕像般的 团体 , 和 奥黛丽 曾是
[ˈθɪŋkɪŋ] :
thinking :
思维 :

汤米和奥黛丽匆匆走向那群雕像般的人物，奥黛丽心想：

“ [waɪ] [dɪd][aɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
“ Why did I refuse to let him play with me ?
“ 为什么 做过 我 拒绝 到 让 他 玩 和 我 ?
“我为什么不让他和我一起玩? ”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˈæksɪdənt] .
If he had played with me there would have been no accident .
如果 他 有 玩 和 我 那里 会 有 到过 不 事故 .
如果他和我们一起玩，就不会发生意外了。

“ [ʃi:; ji] [riˈprəʊtʃt] [hɜ:rˈself][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ji] [wel] [nu:] [ðæt] [ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əbˈsɜ:rd]
“ She reproached herself because she well knew that only out of the most absurd
“ 她 受责备 她自己 因为 她 出色地 知道 那 仅有的 出去 的 这 最多 荒诞
[kənˈtrɛrɪnəs] [hæd; həd][ʃi:; ji] [rɪˈpʌlst] [ˈmju:zə] .
contrariness had she repulsed Musa .
矛盾 有 她 反感 穆萨 .

她责备自己，因为她很清楚，自己只是出于最荒谬的反叛才拒绝了穆萨。

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪˈpʌlst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈtɑ:mi]
Or was it that she had repulsed him from fear of something that Tommy
或者 曾是 它 那 她 有 反感 他 从 害怕 的 某物 那 汤米
[maɪt] [seɪ] [ɔ:r] [lʊk] ?
might say or look ?
可能 说 或者 看 ?

还是因为她害怕汤米会说些什么或看些什么，所以才让他感到反感？

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [ˈstrɔ:ŋli] [drɔ:n] [baɪ] [ðɪs] [ˈmɑ:rvələs] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] ,
In a few seconds , strongly drawn by this marvellous piece of luck ,
在 一个 很少 秒 , 强烈 绘制 经过 这 奇妙 片 的 运气 ,
短短几秒钟，就被这奇妙的幸运深深吸引，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子的份额(The Lion's Share)

第7/23页

[ˌprɒməˈneɪdərz] [wɜːr; wər] [ˈdɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [rəˈpɪdəti] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd]
promenaders were darting with joyous rapidity from north , south , east and

漫步者 是 飞镖 和 欢乐 快速 从 北 , 南 , 东方 和
[west] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] .
west to witness the tragedy .

西方 到 证人 这 悲剧 .
熙熙攘攘的游客们从四面八方——北、南、东、西——欢快地奔向事发地点，想要目睹这场悲剧。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈnɜːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ˈstri:məz] [sɪks] [fi:t] [lɔːŋ] , [ˈlʌsti] [ˈtʃɪldrən] , [ˈerənd] [bɔɪz]
There were nurses with coloured streamers six feet long , lusty children , errand boys
那里 是 护士 和 有色 主播 六 脚 长的 , 好色的 孩子们 , 差事 男孩们
, [lædz] ,
, lads ,
, 小伙子们 ,

有手持六英尺长彩色飘带的护士，有精力充沛的孩子，有跑腿的男孩，有小伙子们，

[ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˌnɑːndɪˈskript] [men] ,
and sundry nondescript men ,
和 杂项 不伦不类 男人 ,

以及形形色色的普通男人，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [ˈkerfəli] [ˈfoʊldɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
some of whom carefully folded up their newspapers as they hurried to the
一些 的 谁 小心 折叠 向上 他们的 报纸 作为 他们 慌忙 到 这
[ˈsaɪnəʃər] .
cynosure .
焦点 .

他们中有些人一边匆匆走向焦点，一边小心翼翼地叠好报纸。

[ðeɪ] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv]
They beheld the body as though it were a corpse , and the corpse of
他们 观看 这 身体 作为 尽管 它 是 一个 尸体 , 和 这 尸体 的
[æn; ən] [ˈenəmi] ;
an enemy ;
一个 敌人 ;

他们视那具尸体如同视作一具尸体，而且是敌人的尸体；

[ðeɪ] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ˈθɪəriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈvent] ;
they formulated and discussed theories of the event ;
他们 配方 和 讨论 理论 的 这 事件 ;

他们提出了关于这一事件的各种理论并进行了讨论；

[ðeɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [maɪˈnuːtli] [ðə; ði] [ˈrækɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
they examined minutely the rackets which had been thrown on the ground .
他们 检查 精确到分钟 这 球拍 哪个 有 到过 抛掷 在 这 地面 .

他们仔细检查了扔在地上的球拍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪməˈmɔːriəl] [raɪts] [ʌv; əv] [ʌnˈmuːvd] [kɜːriˈɑːsəti] ; [ðeɪ] [held]
They were exercising the immemorial rights of unmoved curiosity ; they held
他们 是 锻炼 这 远古的 权利 的 不动 好奇心 ; 他们 握住
[ðəmˈselvz] [æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz] [gɒdz] ,
themselves as indifferent as gods ,
他们自己 作为 冷漠 作为 神 ,

他们行使着亘古不变的好奇心权利；他们把自己看作是神明般漠然无动于衷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪm'pɑːrj(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['floʊtɪd] ['suːðɪŋli] ['oʊvər]['mjuːzə] ,
and the murmur of their impartial voices floated soothingly over Musa ,
和 这 低语 的 他们的 公正 声音 漂浮 舒缓地 超过 穆萨 ,
他们公正无私的低语声轻柔地飘荡在穆萨头顶, 令人感到舒缓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æktɪv] ['prəʊfaɪl z] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɑːrkliŋ]
and the shadow of their active profiles covered him from the sparkling
和 这 阴影 的 他们的 积极的 简介 涵盖 他 从 这 闪闪发光
['sʌŋʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .
他们活跃的个人资料投下的阴影遮蔽了他, 使他无法沐浴在耀眼的阳光下。

['sʌmbɑːdi] ['menʃ(ə)nd] [pə'liːsmən] , [ɪn][ðə; ði] ['plʊərəl] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
Somebody mentioned policemen , in the plural , but none came .
某人 提及 警察 , 在 这 复数 , 但 没有任何 来了 .
有人提到了警察 (复数), 但一个也没来。

[ɔːl] [ri'ɪmɑːkt] [ɪn][tɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
All remarked in turn that the ladies were English ,
全部 评论 在 转动 那 这 女士们 是 英语 ,
众人纷纷表示, 这些女士是英国人。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
as though that were a sufficient explanation of the whole affair .
作为 尽管 那 是 一个 充足的 解释 的 这 所有的 事务 .
仿佛这样就能充分解释整件事似的。

[noʊ][wʌn] [sed] :
No one said :
不 一 说 :
没有人说:

" [aɪ 'tiː][ɪz]['mjuːzə] , [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [vaɪə'ɪnɪst][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][pər'hæps][ɪn] ['jʊrəp] .
" It is Musa , the greatest violinist in Paris and perhaps in Europe .
" 它 是 穆萨 , 这 最 小提琴手 在 巴黎 和 也许 在 欧洲 .
“他是穆萨, 巴黎乃至欧洲最伟大的小提琴家。”

" ['despəreɪtli] ['ɔːdri] [stuːpt] [ænd; ənd] [siːzd] ['mjuːzə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɑːrm,pɪts][tuː; tə][lɪft] [hɪm; ɪm]
" Desperately Audrey stooped and seized Musa beneath the armpits to lift him
" 绝望地 奥黛丽 弯腰 和 查获 穆萨 下面 这 腋窝 到 举起 他
[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
to a sitting position .
到 一个 坐着 位置 .
“奥黛丽绝望地弯下腰, 抓住穆萨的腋下, 把他扶了起来, 让他坐了起来。

" [juːd] ['betər] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [sed] ['tɑːmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'rɑːnɪk] ['wɔːrniŋ]
" You'd better leave him alone , " said Tommy , with a kind of ironic warning
" 你会 更好的 离开 他 独自的 , " 说 汤米 , 和 一个 种类 的 讽刺的是 警告
[ænd; ənd][,ɪnju'endʊʊ] .
and innuendo .
和 影射 .
“你最好别再烦他了,”汤米说道, 语气中带着讽刺的警告和暗示。

[bʌt; bət] ['ɔːdri] [stɪl] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ]
But Audrey still struggled with the mass , convinced that she was showing
但 奥黛丽 仍然 挣扎 和 这 大量的 , 确信 那 她 曾是 显示
['ɪnɪʃəɪv] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
initiative and firmness of character .
倡议 和 硬度 的 特点 .
但奥黛丽仍然难以驾驭这件大件物品, 她坚信自己这样做展现了主动性和坚定的性格。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˈvɪɡər] [brɪˈɡæən][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] ,
The fourth with fierce vigour began to aid her ,
 这 第四 和 凶猛的 活力 开始 到 援助 她 ,
 第四个人以迅猛之势开始帮助她,

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [juːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wəz; wəz][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [wen] [mɪs]
and another youth from the crowd was joining the enterprise when Miss
 和 其他 青年 从 这 人群 曾是 加入 这 企业 什么时候 错过
 [ˈɪŋɡeɪt] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stuːl] .
Ingate arrived from her stool .
 英盖特 到达的 从 她 凳子 .
 人群中又有一位年轻人加入进来，这时英格特小姐从凳子上走了过来。

“ [drɑːp][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Drop him , you silly little thing !
 ” 降低 他 , 你 愚蠢的 小的 事物 !
 “把他放开，你这个傻小子! ”

“ [əˈdʒʊrd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] .
adjured Miss Ingate .
 ” 受伤 错过 英盖特 .
 “英格特小姐恳求道。”

“ [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Instead of lifting his head you ought to lift his feet .
 ” 反而 的 举重 他的 头 你 应该 到 举起 他的 脚 .
 不要抬起他的头，而应该抬起他的脚。

“ [ˈɔːdri] [stɛəd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] [mæs] [səbˈsaɪd] .
Audrey stared uncertain for a moment , and then let the mass subside .
 ” 奥黛丽 凝视 不确定 为了 一个 片刻 , 和 然后 让 这 大量的 塌陷 .
 奥黛丽愣愣地看了看，然后才让思绪平静下来。

[ˌwerəˈpɑːn] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ˈlɪftɪd] [bəʊθ][ˈlegz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌ; əv]
Whereupon Miss Ingate with all her strength lifted both legs to the height of
 于是 错过 英盖特 和 全部 她 力量 抬起 两个都 腿 到 这 高度 的
 [hɜːr; hər] [weɪst] ,
her waist ,
 她 腰部 ,
 于是，英格特小姐使出浑身力气，将双腿抬到腰部高度。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈmjuːzə][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwiːlɪs] [ˈbæroʊ] .
giving Musa the appearance of a wheelless barrow .
 给予 穆萨 这 外貌 的 一个 无轮 巴罗 .
 使穆萨看起来像一辆没有轮子的手推车。

“ [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][let][ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
You want to let the blood run into his head ,
 ” 你 想 到 让 这 血 跑步 进入 他的 头 ,
 “你想让血液涌进他的脑袋里，

“ [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [ˈkɑːnʃəs] [ɡrɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kraʊd] .
said Miss Ingate with a self - conscious grin at the increasing crowd .
 ” 说 错过 英盖特 和 一个 自己 - 有意识的 咧嘴笑 在 这 增加 人群 .
 英格特小姐对着越来越多的人群，略带羞涩地笑着说道。

“ [ˈpiːp(ə)] [ˈoʊnli] [feɪnt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [blʌd] [liːvz] [ðer; ðər] [ˈhedz] — [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɡoʊ] [peɪl] .
People only faint because the blood leaves their heads — that's why they go pale .
 ” 人们 仅有的 头晕的 因为 这 血 树叶 他们的 头部 — 那就是 为什么 他们 去 苍白 .
 “人们晕倒只是因为血液从头部流走——这就是他们脸色苍白的原因。”

” [ˈmjuːzəz] [tʃiːks] [ˈʃʊd] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] .
” Musa's cheeks showed a tinge of red .
” 穆萨的 脸颊 显示 一个 色调 的 红色的 .
穆萨的脸颊泛起了一抹红晕。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [blʌd] [ˈbiːɪŋ] [diˈkæntɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
You could almost see the precious blood being decanted by Miss Ingate out of the
你 可以 几乎 看 这 宝贵的 血 存在 倾析 经过 错过 英盖特 出去 的 这
[ˈmænz] [fiːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
man's feet into his head .
男人的 脚 进入 他的 头 .
你几乎可以看到英格特小姐将那男人脚上的鲜血倒进他的头部。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
In a minute he opened his eyes .
在 一个 分钟 他 打开 他的 眼睛 .
过了一会儿，他睁开了眼睛。

[mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ˈloʊɜːd] [ðə; ði] [legz] .
Miss Ingate lowered the legs .
错过 英盖特 降低 这 腿 .
英格特小姐放下了双腿。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [kwɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” It was only the pain that made him feel queer , ” she said .
” 它 曾是 仅有的 这 疼痛 那 制成 他 感觉 酷儿 , ” 她 说 .
“只有疼痛才让他觉得自己很怪异,”她说。

[ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ˈveri] [ˈɡrædʒuəli] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [ˈskætərd]
The episode was over , and the crowd very gradually and reluctantly scattered
这 插曲 曾是 超过 , 和 这 人群 非常 逐步地 和 勉强 疏散
,
.
,
事件结束了，人群渐渐散去，依依不舍。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɛt(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n] .
disappointed at the lack of a fatal conclusion .
失望的 在 这 缺少 的 一个 致命的 结论 .
对没有出现致命结局感到失望。

[ˈmjuːzə] [stʊd] [ʌp] , [ˈsmaɪlɪŋ] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] , [ænd; ənd] [ˈɔːdri] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
Musa stood up , smiling apologetically , and Audrey supported him by the
穆萨 站立 向上 , 微笑 带着歉意地 , 和 奥黛丽 有 他 经过 这
[left] [ɑːrm] ,
left arm ,
左边 手臂 ,
穆萨站起身，带着歉意的微笑，奥黛丽扶着他的左臂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] .
for the right could not be touched .
为了 这 正确的 可以 不是 是 感动 .
右侧不能触碰。

” [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ˈmɪsɪz] . [ˌmɑːnˈkriːf] ?
” Hadn't you better take him home , Mrs . Moncreiff ?
” 之前没有 你 更好的 拿 他 家 , 太太 . 蒙克里夫 ?
“蒙克里夫太太，你难道不应该把他带回家吗？ ”

” [ˈtɑːmi] [səˈdʒestɪd] .
” Tommy suggested .
” 汤米 建议 .
“汤米建议道。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['tæksi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [ˌvoʊʒɪ'ra:rd] .

“ You can get a taxi here in the Rue de Vaugirard .

“ 你 能 得到 一个 出租车 这里 在 这 后悔 德 沃吉拉尔 ” .

“您可以在沃吉拉尔街 (Rue de Vaugirard) 打到出租车。”

“ [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [smaɪl] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [gri:n] [aɪz] [ɡlɪntɪd] .

“ She did not smile , but her green eyes glinted .

“ 她 做过 不是 微笑 , 但 她 绿色的 眼睛 闪闪发光 ” .

她没有笑，但她的绿眼睛闪闪发光。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['ɔ:drɪ] ['kɜ:rtli] .

“ Yes , I will , ” said Audrey curtly .

“ 是的 , 我 将要 , ” 说 奥黛丽 简短地 ” .

“好的，我会的。”奥黛丽简短地说。

[ænd; ənd] ['tɑ:mi:z] [aɪz] [ɡlɪntɪd] [sti:l] [mɔ:r] .

“ And Tommy's eyes glinted still more .

“ 和 汤米的 眼睛 闪闪发光 仍然 更多的 ” .

汤米的眼睛闪闪发光，更加明亮了。

“ [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][get][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , ” [sed] ['ɔ:drɪ] .

“ And I shall get a doctor , ” said Audrey .

“ 和 我 将 得到 一个 医生 , ” 说 奥黛丽 ” .

“我要去找医生，”奥黛丽说。

“ [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [meɪ] [bi:; bi]['broʊkən] . ”

“ His arm may be broken . ”

“ 他的 手臂 可能 是 破碎的 ” . ”

“他的胳膊可能断了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” ['tɑ:mi] [kən'kɜ:d] [wɪð; wɪθ]['ɡrævəti] .

“ I should , ” Tommy concurred with gravity .

“ 我 应该 , ” 汤米 同意 和 重力 ” .

“我应该，”汤米赞同地说道。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [kɑ:nt] [set][aɪ 'ti:] , ” [sed] [mɪs] [ɪnˌgeɪt] ['kwɪzɪkli] .

“ Well , if it is , I can't set it , ” said Miss Ingate quizzically .

“ 出色地 , 如果 它 是 , 我 不能 放 它 , ” 说 错过 英盖特 疑惑地 ” .

“如果真是这样，我就没办法设置了。”英格特小姐疑惑地说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [ɑ:n] [ðæt] ['stætʃu:] .

“ I was getting on so well with the high lights on that statue .

“ 我 曾是 获得 在 所以 出色地 和 这 高的 灯 在 那 雕像 ” .

“我当时和那座雕像上的高光部分配合得非常默契。”

[aɪl] [kʌm] [ə'ɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:diəʊ][ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .

“ I'll come along back to the studio in about half an hour .

患病的 来 沿着 后退 到 这 工作室 在 关于 一半 一个 小时 ” .

我大约半小时后会回到工作室。

“ [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [nɪr] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['mæɡnɪtaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]

“ The fourth , who had been hovering near like a criminal magnetised by his

“ 这 第四 , who 有 到过 悬停 靠近 喜欢 一个 刑事 磁化 经过 他的

[kraɪm] ,

crime ,

犯罪 ” ,

“第四个人，就像一个被罪行吸引的罪犯一样，一直徘徊在附近，

[baʊndɪd] [ɔ:f] [ˈfjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hi;; hi] [ʃəd; ʃəd] [stɑ:p] [ə; eɪ] [ˈtæksi] [æt; ət]
bounded off furiously at the suggestion that he should stop a taxi at
有界 离开 愤怒地 在 这 建议 那 他 应该 停止 一个 出租车 在
[ðə; ði] [ˈentrəns] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈga:dnz] .
the entrance to the gardens .
这 入口 到 这 花园 .
有人建议他应该在花园入口处拦一辆出租车，他勃然大怒，飞奔而去。

“ [aɪ] [hoʊp] [hi;; hi] [hæz; həz][ˈbroʊkən] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ænd; ənd] [hi;; hi] [kæn; kən] [ˈnevər] [pleɪ] [ˈeni] [mɔ:r] , ”
“ **I hope he has broken his arm and he can never play any more ,** ”
“ 我 希望 他 有 破碎的 他的 手臂 和 他 能 绝不 玩 任何 更多的 , ”
[θɔ:t] [ˈɔ:dri] ,
thought Audrey ,
想法 奥黛丽 ,
“我希望他胳膊骨折了，再也不能打球了，”奥黛丽心想。

[əˈstaʊndɪŋli] , [æz; əz][fi;; ji] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [helpt] [peɪl] [ˈmju:zə] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈtæksi] .
astoundingly , as she and the fourth helped pale Musa into the open taxi .
令人震惊地 , 作为 她 和 这 第四 帮助 苍白 穆萨 进入 这 打开 出租车 .
令人震惊的是，她和第四个人一起扶着脸色苍白的穆萨上了敞篷出租车。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [dʒʌst] [sɜ:rv] [ðooz] [tu:] [raɪt] .
“ **It will just serve those two right .**
“ 它 将要 只是 服务 那些 二 正确的 .
“这是对他们俩的报应。”

“ [fi;; ji] [ment] [mɪs] [ˈɪŋgeɪt] [ænd; ənd] [ˈtɑ:mi] .
“ **She meant Miss Ingate and Tommy .**
“ 她 意思是 错过 英盖特 和 汤米 .
她指的是英格特小姐和汤米。

[noʊ] [ˈsu:nər] [dɪd][ðə; ði] [ˈtæksi] [stɑ:rt][ðæn; ðən] [ˈmju:zə] [bɪˈgæn] [tu;; tə] [kraɪ] .
No sooner did the taxi start than Musa began to cry .
不 很快 做过 这 出租车 开始 比 穆萨 开始 到 哭 .
出租车刚一启动，穆萨就开始哭了起来。

[hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [ker] [ðæt] [hi;; hi] [wəz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [stri:t] ,
He did not seem to care that he was in the midst of a busy street ,
他 做过 不是 似乎 到 关心 那 他 曾是 在 这 中间 的 一个 忙碌的 街道 ,
他似乎并不在意自己身处繁忙的街道中央。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpi:kənt] [ˈwɪdoʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
with a piquant widow by his side .
和 一个 辛辣的 寡妇 经过 他的 边 .
他身边还有一位风情万种的寡妇。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[mɪs] [ˈɪŋgeɪt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r]
MISS INGATE POINTS OUT THE DOOR
错过 英盖特 积分 出去 这 门
英盖特小姐指着门

“ [waɪ] [dɪd] [ju;; jʊ] [kraɪ] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [ˈmju:zə] ?
“ **Why did you cry this afternoon , Musa ?**
“ 为什么 做过 你 哭 这 下午 , 穆萨 ?
“穆萨，你今天下午为什么哭了？ ”

" ['mju:zə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
" Musa made no reply .
" 穆萨 制成 不 回复 " .

穆萨没有回答。

['ɔ:drɪ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪg] [læmp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [,mɑ:n'kri:f] - ['ɪŋgeɪt] ['stu:diəʊ] .
Audrey was lighting the big lamp in the Moncreiff - Ingate studio .
奥黛丽 曾是 灯光 这 大的 灯 在 这 蒙克里夫 - 英盖特 工作室 " .

奥黛丽正在蒙克里夫-英盖特工作室点亮那盏大灯。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [ɪg'zæktli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mu:n] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ]
It made exactly the same moon as it had made on the night in the
它 制成 确切地 这 相同的 月亮 作为 它 有 制成 在 这 夜晚 在 这
['pri:vɪəs] ['ɔ:təm] [wen] ['ɔ:drɪ] [hæd; həd] [fɜ:rst] [si:n] [,aɪ 'ti:] .
previous autumn when Audrey had first seen it .
以前的 秋天 什么时候 奥黛丽 有 第一的 已见 它 " .

它形成的月亮和去年秋天奥黛丽第一次看到它时形成的月亮一模一样。

[fɪ:; ʃɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['mju:zə] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['stu:diəʊ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [fɪ:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [teɪk]
She had brought Musa to the studio because she did not care to take
她 有 带来 穆萨 到 这 工作室 因为 她 做过 不是 关心 到 拿
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑ:dʒɪŋz] .
him to his own lodgings .
他 到 他的 自己的 住宿 " .

她把穆萨带到工作室，是因为她不想送他回自己的住处。

([æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] , ['noʊbə:di] [ðæt] [fɪ:; ʃɪ] [nu:] , [ɪk'sept] ['mju:zə] , [hæd; həd] ['evər] [si:n] ['mju:zəz]
(As a fact , nobody that she knew , except Musa , had ever seen Musa's
(作为 一个 事实 , 无人 那 她 知道 , 除了 穆萨 , 有 曾经 已见 穆萨的
['lɑ:dʒɪŋz] .)
lodgings .)
住宿 " .)

(事实上，除了穆萨之外，她认识的任何人都从未见过穆萨的住处。)

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [sɪns] [ðə; ðɪ]
This was almost the first moment they had had to themselves since the
这 曾是 几乎 这 第一的 片刻 他们 有 有 到 他们自己 自从 这
['vɪzɪt] [,v; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['dɑ:ktər] [frəm; frəm] [ðə; ðɪ] [ru:] - .
visit of the little American doctor from the Rue Servandoni .
访问 的 这 小的 美国人 医生 从 这 后悔 - " .

这是自塞尔万多尼街那位美国小医生来访以来，他们第一次拥有了独处的时光。

[ðə; ðɪ] ['ru:mər] [,v; əv] ['mju:zəz] [,mɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [sprɛd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['kwɔ:rtər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [smel]
The rumour of Musa's misfortune had spread through the Quarter like the smell
这 谣言 的 穆萨的 不幸 有 传播 通过 这 四分之一 喜欢 这 闻
[,v; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] ,
of a fire ,
的 一个 火 " ,

穆萨遭遇不幸的传闻像火灾的气味一样迅速传遍了整个街区。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['pɜ:sənz] [,v; əv] [bəʊθ] ['seksəz , 'seksɪz] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɪn'spekt] , [tu:; tə]
and various persons of both sexes had called to inspect , to
和 各种各样的 人 的 两个都 性别 有 称为 到 检查 , 到
['sɪmpəθaɪz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [ti:] ,
sympathise , and to take tea ,
同情 , 和 到 拿 茶 ,

许多男女前来查看情况、表示慰问并喝茶。

[wɪtʃ] ['ɔ:drɪ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [leɪt] [,æftər'nu:n] .
which Audrey was continually making throughout the late afternoon .
哪个 奥黛丽 曾是 持续 制作 自始至终 这 晚的 下午 " .

整个下午晚些时候，奥黛丽一直在做这件事。

[ˈmjuːzə][hæd; həd][hæd; həd][æən; ən][eg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tiː] ,
Musa had had an egg for his tea ,
穆萨 有 有 一个 蛋 为了 他的 茶 ;
穆萨的下午茶里有一个鸡蛋。

[ænd; ənd][mɔːr][ðæn; ðən][wʌn][gɜːrɪ][hæd; həd][helpɪ][tuː; tə][spred][ðə; ði][jʊʊk][ænd; ənd][ðə; ði][waɪt]
and more than one girl had helped to spread the yolk and the white
和 更多的 比 一 女孩 有 帮助 到 传播 这 蛋黄 和 这 白色的
[ɑːn][ˈpiːsɪz][ʌv; əv][bred]-[ænd; ənd]-[ˈbʌtər] ,
on pieces of bread - and - butter ,
在 件 的 面包 - 和 - 黄油 ;
不止一个女孩帮忙把蛋黄和蛋白涂抹在涂了黄油的面包片上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ˈdestəni][hæd; həd][hɪz; ɪz][raɪt][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][slɪŋ] .
for the victim of destiny had his right arm in a sling .
为了 这 受害者 的 命运 有 他的 正确的 手臂 在 一个 吊带 ;
这位命运的受害者右臂吊着绷带。

[ˈɔːdri][hæd; həd][let][ðem; ðəm][duː;][aɪˈtiː] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmʌðər][ˈpeɪtrəˌnaɪzɪŋli][lets][hɜːr; hər][frendz]
Audrey had let them do it , as a mother patronisingly lets her friends
奥黛丽 有 让 他们 做 它 ; 作为 一个 母亲 居高临下地 让我们 她 朋友们
[əˈmjuːz][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] .
amuse her baby .
娱乐 她 婴儿 ;
奥黛丽任由他们这样做，就像一位母亲居高临下地让朋友们逗弄自己的孩子一样。

[ɪn][ðə; ði][end][ðeɪ][hæd; həd][ɔːl][gɔːn] ; [ˈtɔːmi][hæd; həd][enɪɡˈmætɪkli][lʊkt][ɪn][ænd; ənd][gɔːn] ,
In the end they had all gone ; Tommy had enigmatically looked in and gone ,
在 这 结尾 他们 有 全部 已消失 ; 汤米 有 神秘地 看起来 在 和 已消失 ;
最后他们都走了；汤米神秘地看了一眼，然后也走了。

[ænd; ənd][mɪs][ˈɪŋɡert][hæd; həd][gɔːn][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪvərɪt][ˈrestrɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər]
and Miss Ingate had gone to dine at the favourite restaurant of the hour
和 错过 英盖特 有 已消失 到 用餐 在 这 最喜欢的 餐厅 的 这 小时
[ɪn][ðə; ði][ruː][ˈleɪəˌpɒld][ˈrɔːbərt] .
in the Rue Léopold Robert .
在 这 后悔 利奥波德 罗伯特 ;
英格特小姐则前往当时最热门的餐厅——位于利奥波德·罗伯特街的餐厅用餐。

[ˈɔːdri][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][goʊ] , [əˈsəːtɪŋ][ðæt][wɪtʃ][wʌz; wəz][nɑːt][truː] ; [ˈneɪmli] ,
Audrey had refused to go , asserting that which was not true ; namely ,
奥黛丽 有 拒绝 到 去 ; 断言 那 哪个 曾是 不是 真的 ; 即 ;
奥黛丽拒绝前往，并声称了一些不实之言；也就是说，

[ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æən; ən][ɪˈnɔːrməs][tiː] , [ɪnˈkluːdɪŋ][fɑːr][tuː][ˈmeni][ˈpeti][fɔːz] .
that she had had an enormous tea , including far too many petits fours .
那 她 有 有 一个 巨大的 茶 ; 包括 远的 也 许多 小 四 ;
她享用了一顿丰盛的下午茶，包括数不清的小蛋糕。

[mɪs][ˈɪŋɡert][ɪn][dɪˈpɑːtɪŋ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ɡlæns][æt; ət][hɜːr; hər][sketʃ] ([fɪkst][ɑːn][ðə; ði]
Miss Ingate in departing had given a glance at her sketch (fixed on the
错过 英盖特 在 离开 有 给定 一个 瞥一眼 在 她 草图 (固定的 在 这
[ˈiːz(ə)l]) ,
easel) ,
画架) ;
英格特小姐临走前瞥了一眼她画在画架上的素描作品。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [æt; ət] ['ɔ:drɪ] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [æt; ət]['mju:zə] , [ɔ:l] ['i:kwəli] [aɪ'rɑ:nɪk][ænd; ənd]
and another at Audrey , and another at Musa , all equally ironic and
和 其他 在 奥黛丽 , 和 其他 在 穆萨 , 全部 同样地 讽刺的是 和
['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 :

还有一条写给奥黛丽, 另一条写给穆萨, 都同样充满讽刺和善意。

['mju:zə][ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['dɪnər] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]
Musa also had declined dinner , but he had done nothing to indicate that
穆萨 还 有 拒绝 晚餐 , 但 他 有 完毕 没有什么 到 表明 那
[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [li:v] .
he meant to leave .
他 意思是 到 离开 :

穆萨也拒绝了晚餐, 但他并没有任何要离开的迹象。

[hi:; hi][sæt] ['mɔ:rnf(ə)l] [ænd; ənd] ['pæsɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [tʃer] ,
He sat mournful and passive in a basket chair ,
他 卫星 悲哀 和 被动的 在 一个 篮子 椅子 ,
[tʃeə] [sɪt] [pæʃ] [ɪn] [ə] [glu:m] .
他神情悲伤而无精打采地坐在藤椅上,

[hɪz; ɪz] [slɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [glu:m] .
his sling making a patch of white in the gloom .
他的 吊索 制作 一个 修补 的 白色的 在 这 愁云 .
[tʃeə] [sɪt] [pæʃ] [ɪn] [ə] [glu:m] .
他的弹弓在昏暗中投下一片白色。

[ðə; ðɪ] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪsə'bɪləti] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n]
The truth was that he suffered from a disability not uncommon among certain
这 真相 曾是 那 他 遭受 从 一个 残疾 不是 罕见 之中 肯定
[neɪtʃəz] :
natures :
自然 :

事实是, 他患有的一种在某些性格的人身上并不罕见的疾病:

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][goʊ] .
he did not know how to go .
他 做过 不是 知道 如何 到 去 :
[tʃeə] [sɪt] [pæʃ] [ɪn] [ə] [glu:m] .
他不知道该怎么走。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ] [i:z] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]['ekspɜ:rt][æt; ət] ['vænɪʃɪŋ] .
He could arrive with ease , but he was no expert at vanishing .
他 可以 到达 和 舒适 , 但 他 曾是 不 专家 在 消失 .
[tʃeə] [sɪt] [pæʃ] [ɪn] [ə] [glu:m] .
他能轻松抵达, 但却不擅长消失。

['ɔ:drɪ] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] .
Audrey was troubled .
奥黛丽 曾是 麻烦 .
[tʃeə] [sɪt] [pæʃ] [ɪn] [ə] [glu:m] .
奥黛丽心事重重。

[æz; əz] ['su:tɪd] [hɜ:r; həɹ][eɪdʒ][ænd; ənd] [kən'dɪf(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ðɪ] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti]
As suitd her age and condition , she was apt to feel the responsibility
作为 适合 她 年龄 和 状况 , 她 曾是 易于 到 感觉 这 责任
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] .
of the whole universe .
的 这 所有的 宇宙 :

由于她的年龄和身体状况, 她往往会感到自己肩负着整个宇宙的责任。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'spɔ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər]['mju:zəz]['æksɪdənt] ,
She knew that she was responsible for Musa's accident ,
她 知道 那 她 曾是 负责任的 为了 穆萨的 事故 ,
[tʃeə] [sɪt] [pæʃ] [ɪn] [ə] [glu:m] .
她知道穆萨的意外是她造成的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
and now she was beginning to be aware that she was responsible for
和 现在 她 曾是 开始 到 是 意识到的 那 她 曾是 负责的 为了
[hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][æz; əz] [wel] .
his future as well .
他的 未来 作为 出色地 .

现在她开始意识到，她也对他的未来负有责任。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
She was sure that he needed encouragement and guidance .
她 曾是 当然 那 他 需要 鼓励 和 指导 .

她确信他需要鼓励和指导。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɪktʃəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ˈmæstərfl] , [ˈkɑːnfɪdənt] , [mɪˈrækjələs]
She pictured him with his fiddle under his chin , masterful , confident , miraculous
她 如图所示 他 和 他的 小提琴 在下面 他的 下巴 , 精湛 , 自信的 , 神奇
,
.
,

她想象着他下巴底下夹着小提琴，技艺精湛，自信满满，宛如奇迹。

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ˈoʊvər] [ˈevriwʌn] [wɪˈðɪn] [ˈɪrʃɑːt] .
throwing a spell over everyone within earshot .
投掷 一个 拼写 超过 每个人 之内 听力范围 .

他对着周围所有人施了魔法。

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈlɪstləs] [ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] [tʃer] ,
But actually she saw him listless and vanquished in the basket chair ,
但 实际上 她 锯 他 蔫 和 战败者 在 这 篮子 椅子 ,

但实际上，她看到的却是他无精打采、颓然地躺在篮子椅上的样子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈstrɔːŋli] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈwʊmən] , [sʌtʃ]
and she perceived that only a strongly influential and determined woman , such
和 她 感知 那 仅有的 一个 强烈 有影响 和 决定 女士 , 这样的
[æz; əz][hɜːrˈself] ,
as herself ,
作为 她自己 ,

她意识到，只有像她自己这样有强大影响力且意志坚定的女性，

[kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][dɪˈzæstər] .
could save him from disaster .
可以 节省 他 从 灾难 .

或许能让他免于灾难。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː] .
No man could do it .
不 男人 可以 做 它 .

没有人能做到。

[hɪz; ɪz] [terz] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɜːr; hər] .
His tears had shaken her .
他的 眼泪 有 摇晃 她 .

他的眼泪让她心碎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ,
She was willing to make allowances for a foreigner ,
她 曾是 愿意的 到 制作 津贴 为了 一个 外国人 ,

她愿意对一个外国人宽容一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn][kraɪ] [brɪʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈspektək(ə)l][wʌz; wəz] [ˈveri] **but she had never seen a man cry before , and the spectacle was very**
但 她 有 绝不 已见 一个 男人 哭 前 , 和 这 奇观 曾是 非常
[dɪˈstɜːrɪŋ] .
disturbing .
令人不安 .

但她以前从未见过男人哭，这景象让她非常不安。

[aɪ ˈtiː][ɪnˈspaiəd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][ðə; ðɪ][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] **It inspired her with a fear that even she could not be the salvation of**
它 灵感 她 和 一个 害怕 那 甚至 她 可以 不是 是 这 救恩 的
[ˈmjuːzə] .
Musa .
穆萨 .

这让她感到恐惧，甚至她自己也无法拯救穆萨。

“ [aɪ] [diˈmɑːndɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I demanded something of you ,** ” **she said ,**
“ 我 要求 某物 的 你 , ” 她 说 ,
“我曾向你提出过一个要求,”她说。

[æftər] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læmp][tuː; tə][ɪɡˈzæktli][ðə; ðɪ] [raɪt] [pɔɪnt] ,
after lowering the wick of the lamp to exactly the right point ,
后 降低 这 灯芯 的 这 灯 到 确切地 这 正确的 观点 ,
将灯芯调整到合适的高度后，

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] **and staring at it for a greater length of time than was necessary**
和 凝视 在 它 为了 一个 更大的 长度 的 时间 比 曾是 必要的
[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈsiːmli] .
or even seemly .
或者 甚至 似乎 .

盯着它看的时间比必要的甚至不合适的时间要长得多。

[ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [frentʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frentʃ] [ˈæksent][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðæt] **She spoke French , and as she listened to her French accent she heard that**
她 辐 法语 , 和 作为 她 听着 到 她 法语 口音 她 听到 那
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] .
it was good .
它 曾是 好的 .

她讲法语，听着她的法语口音，她觉得很好听。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [dʌn] [fɔːr; fər] !
“ **I am done for** !
“ 我 是 完毕 为了 !
我完了!

“ [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ˈmjuːzə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əbˈskjʊərəti] [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][læmp] .
“ **came the mournful voice of Musa out of the obscurity behind the lamp** .
“ 来了 这 悲哀 嗓音 的 穆萨 出去 的 这 朦胧 在后面 这 灯 .
“穆萨悲伤的声音从灯后的黑暗中传来。”

“ [wʌt] !
“ **What** !
“ 什么 !
“什么!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] ?
You are done for ?
你 是 完毕 为了 ?
你完蛋了吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] .
But you know what the doctor said .
但 你 知道 什么 这 医生 说 ；

但你知道医生怎么说的。

[hiː; hi] [sed] [noʊ][boʊn][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
He said no bone was broken .
他 说 不 骨 曾是 破碎的 ；

他说没有骨折。

[ˈoʊnli][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [streɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][frʌm; frəm][jʊr; jər] — — “ [ˈædmərəb(ə)l] [ðoʊ] [hɜːr; hər]
Only a little strain , and the pain from your — — “ Admirable though her
仅有的 一个 小的 拉紧 ； 和 这 疼痛 从 你的 — — “ 令人钦佩的 尽管 她
[frentʃ] [ˈæksent][wʌz; wəz] ,
French accent was ,
法语 口音 曾是 ；

只是稍微用力，你的疼痛——”尽管她的法语口音很动听，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] “ [ˈfʌni] - [boʊn] .
she could not think of the French word for “ funny - bone .
她 可以 不是 思考 的 这 法语 单词 为了 “ 有趣的 - 骨 ；

她想不出法语中“麻筋”这个词怎么说。

“ [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [lɜːrnt] [aɪ ˈtiː] .
” Indeed she had never learnt it .
” 的确 她 有 绝不 学会了 它 ；

“她确实从未学过。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
So she said it in English .
所以 她 说 它 在 英语 ；

所以她用英语说了出来。

[ˈmjuːzə] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
Musa knew not what she meant ,
穆萨 知道 不是 什么 她 意思是 ；

穆萨不知道她是什么意思。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; ei] [slaɪt] [ˈkæzəm][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [kʊd; kəd]
and thus a slight chasm was opened between them which neither could
和 因此 一个 轻微 深渊 曾是 打开 之间 他们 哪个 两者都不 可以
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 ；

于是，他们之间出现了一道难以逾越的鸿沟。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] : “ [ɪn][wʌn] [wiːk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [əˈɡen] .
She finished : “ In one week you are going to be able to play again .
她 完成的 : “ 在 一 星期 你 是 去 到 是 有能力的 到 玩 再次 ；

她最后说道：“一周后你就能再次上场比赛了。”

“ [ˈmjuːzə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Musa shook his head .
” 穆萨 摇晃 他的 头 ；

穆萨摇了摇头。

[rɪˈliːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈmjuːzə] [hæd; həd] [kraɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
Relieved as she was to discover that Musa had cried because he was
松了口气 作为 她 曾是 到 发现 那 穆萨 有 哭 因为 他 曾是
[dʌn] [fɔːr; fər] ,
done for ,
完毕 为了 ；

得知穆萨是因为大势已去才哭泣，她感到如释重负。

[ænd; ɐnd][nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti] [wɜ:rid] [baɪ][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv]
and not because he was hurt , she was still worried by his want of
和 不是 因为 他 曾是 伤害 , 她 曾是 仍然 担心 经过 他的 想 的
[i:læ'strɪsəti] , [ʌv; əv] [rɪ'zɪljənsi] .
elasticity , of resiliency .
弹性 , 的 弹性 .

并不是因为他受伤了，而是因为她仍然担心他缺乏弹性、缺乏韧性。

[,nevərðə'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gri:əbli] [wɜ:rid] .
Nevertheless she was agreeably worried .
尽管如此 她 曾是 欣然 担心 .

不过，她确实很担心。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [laɪt] ['ɑ:ptɪmɪzəm] ,
The doctor had disappointed her by his light optimism ,
这 医生 有 失望的 她 经过 他的 光 乐观 ,

医生的乐观态度让她感到失望。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [smaɪ] [ə'weɪ] ['mju:zəz]['mɔ:ɹəl] [ɪndɪspə'zɪŋ] .
but he could not smile away Musa's moral indisposition .
但 他 可以 不是 微笑 离开 穆萨的 道德 病痛 .

但他无法用微笑掩盖穆萨的道德缺陷。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈveɪɡnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:diəʊ] , [ðə; ði] [ˈveri] [feɪnt] ['twɑɪlaɪt] [sti] [ˈʃoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
The large vagueness of the studio , the very faint twilight still showing through the
这 大的 模糊性 的 这 工作室 , 这 非常 头晕的 暮 仍然 显示 通过 这

[ɡreɪt] [ˈwɪndəʊ] ,
great window ,
伟大的 窗户 ,

工作室显得空旷而朦胧，微弱的暮色仍然透过大窗户透进来。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ɐnd] [ɪntɪməsi] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] [ɡli:m] [ʌv; əv]
the silence and intimacy , the sounds of the French language , the gleam of
这 沉默 和 亲密关系 , 这 声音 的 这 法语 语言 , 这 闪耀 的

[ðə; ði] [waɪt] [sliŋ] ,
the white sling ,
这 白色的 吊索 ,

寂静与亲密，法语的旋律，白色背带的光泽，

[ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [ˈpɜ:rmɪəɪt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [dɪˈliʃəs] [ˈmeləŋkɑ:li] .
all combined to permeate her with delicious melancholy .
全部 合并 到 渗透 她 和 可口的 忧郁 .

这一切交织在一起，让她笼罩在一种令人陶醉的忧郁之中。

[ænd; ɐnd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˌevər'læstɪŋ] [blɪs] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][hæd; həd][ˈmju:zə] [strɔ:ŋ] , [ˈɑ:bstɪnət] ,
And not for everlasting bliss would she have had Musa strong , obstinate ,
和 不是 为了 永恒 极乐 会 她 有 有 穆萨 强的 , 顽固 ,

[ænd; ɐnd][ˈsɜ:rt(ə)ŋ][ʌv; əv] [sək'ses] .
and certain of success .
和 肯定 的 成功 .

她不会为了永恒的幸福而让穆萨变得坚强、固执、并且确信自己会成功。

" [ə; eɪ] [wi:k] !
" A week !
" 一个 星期 !

“一周！

" [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['evər] .

“ It is for ever .

它 是 为了 曾经 .

“它是永恒的。”

[ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] ['præktɪs] [lɔ:st] [ɪz] [ɪ'tɜ:rnəli] [lɔ:st] .

A week of practice lost is eternally lost .

一个 星期 的 实践 丢失的 是 永恒 丢失的 .

一周的练习时间白白浪费了，永远也浪费不掉了。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['wenzdeɪ] [wʌn][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [foʊz] .

And on Wednesday one had invited me to play at Foa's .

和 在 周三 一 有 受邀 我 到 玩 在 FOA'S .

周三，有人邀请我去Foa's玩。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænə:t] . ”

And I cannot . ”

和 我 不能 . ”

我不能。

“ [ɛ'foʊ'eɪ] ?

“ Foa ?

“ 泡沫 ?

“泡沫？ ”

[hu:] [ɪz][ɛ'foʊ'eɪ] ? ”

Who is Foa ? ”

WHO 是 泡沫 ? ”

Foa是谁？

“ [wʌt] !

“ What !

“ 什么 !

“什么！

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɛ'foʊ'eɪ] ?

You do not know Foa ?

你 做 不是 知道 泡沫 ?

你不知道Foa吗？

[ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə] [sək'si:d] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəserɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [foʊz] .

In order to succeed it is necessary , it is essential , to play at Foa's .

在 命令 到 成功 它 是 必要的 , 它 是 基本的 , 到 玩 在 FOA'S .

要想取得成功，就必须在福阿球场踢球。

[ðæt] [ə'loʊn] ['gɪvz] [ðə; ði] [kæ'ʃeɪ] .

That alone gives the cachet .

那 独自的 给予 这 缓存 .

单凭这一点就足以赋予它声望。

['doʊfæn] [toʊld][em 'i:][læst] [wi:k] .

Dauphin told me last week .

多芬 讲述 我 最后的 星期 .

多芬上周告诉我的。

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:] .

He arranged it .

他 安排 它 .

是他安排的。

[ɹæftər] ['hævɪŋ] [pleɪd] [æt; ət] [foʊz] [ɔ:l] [ɪz][ɹɑ:səb(ə)l] .

After having played at Foa's all is possible .

后 拥有 玩 在 FOA'S 全部 是 可能的 .

在Foa's玩过之后，一切皆有可能。

[ˈdɒʊfæn] [wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [tuː; tə] [əˈbændən] [em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [met] [ɛfʊʊˈeɪ] .

Dauphin was about to abandon me when he met Foa .

多芬 曾是 关于 到 放弃 我 什么时候 他 遇见 泡沫 .

多芬正要抛弃我的时候，遇到了福阿。

[naʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈruːɪnd] .

Now I am ruined .

现在 我 是 毁坏 .

现在我彻底完了。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ˌæftər] [ðə; ði] [ˈtenɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [dʊˈrændz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nuː] [kəˈpriːs]

This afternoon after the tennis I was going to Durand's to get the new Caprice

这 下午 后 这 网球 我 曾是 去 到 杜兰德的 到 得到 这 新的 任性

[ʌv; əv] [ruːˈseɪ] — [hiː; hi] [ɪz] [æŋ; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈfrend] [ʌv; əv] [ɛfʊʊˈeɪ] .

of Roussel — he is an intimate friend of Foa .

的 鲁塞尔 — 他 是 一个 亲密的 朋友 的 泡沫 .

今天下午打完网球后，我要去杜兰德那里买鲁塞尔新出的卡普里斯葡萄酒——他是福阿的密友。

[aɪ] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [faɪv] [deɪz] .

I should have studied it in five days .

我 应该 有 研究 它 在 五 天 .

我本应该五天就学完的。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrævɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] [əˈten](ə)n]

They would have been ravished by the attention

他们 会 有 到过 被蹂躏 经过 这 注意力

他们一定会为这份关注而欣喜若狂.....

[bʌt; bət] [waɪ] [tʊːk] [aɪ] [ðʌs] ?

But why talk I thus ?

但 为什么 讲话 我 因此 ?

但我为什么要这样说呢？

[noʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [pleɪd] [kəˈpriːs] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .

No , I could not have played Caprice to please them .

不 , 我 可以 不是 有 玩 任性 到 请 他们 .

不，我不可能为了取悦他们而演奏《随想曲》。

[aɪ] [eɪ ˈem] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] .

I am cursed .

我 是 被诅咒的 .

我被诅咒了。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈgen] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] , [aɪ] [swer] [aɪ ˈtiː] .

I will never again touch the violin , I swear it .

我 将要 绝不 再次 触碰 这 小提琴 , 我 发誓 它 .

我发誓，我再也不会碰小提琴了。

[wʌt] [eɪ ˈem] [aɪ] ?

What am I ?

什么 是 我 ?

我是什么？

[duː] [aɪ] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [lent] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈregjələrli] [baɪ] [mædəmwəˈzel] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz]

Do I not live on the money lent to me regularly by Mademoiselle Thompkins

做 我 不是 居住 在 这 钱 借出的 到 我 经常 经过 小姐 汤普金斯

[ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] - ? "

and Mademoiselle Nickall ? "

和 小姐 - ? "

难道我不是靠汤普金斯小姐和尼科尔小姐定期借给我的钱生活吗？

“ [ju:;; jɔ̃][dəunt] , ['mju:zə] ?
“ You don't , Musa ?
“ 你 不 , 穆萨 ?

“你不这么认为吗，穆萨？ ”

“ [ˈɔ:dri] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
“ Audrey burst out in English .
“ 奥黛丽 爆裂 出去 在 英语 .

“奥黛丽突然用英语说道。”

“ [jes] , [jes] ！ ” [sed] ['mju:zə] [ˈvaɪələntli] .
“ Yes , yes ！ ” said Musa violently .
“ 是的 , 是的 ！ ” 说 穆萨 暴力 .

“是，是！”穆萨激动地说。

“ [bʌt; bət] [læst] [mʌnθ] , [frʌm; frəm] [mædəmwəˈzel] - — [ˈnʌθɪŋ] ！
“ But last month , from Mademoiselle Nickall — nothing ！
“ 但 最后的 月 , 从 小姐 - — 没有什么 ！

“但是上个月，来自尼科尔小姐——什么也没有！”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [ʃi:; ʃi] [fəˈɡets] .
She is in London ; she forgets .
她 是 在 伦敦 ; 她 忘记了 .

她在伦敦，她忘了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [laɪk] [ðæt] .
It is better like that .
它 是 更好的 喜欢 那 .

这样更好。

[su:n] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:pəˈrɑ:] [ˈɔ:rkɪstrə] , [fɔ:rθ] [desk] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ə; eɪ]
Soon I shall be playing in the Opéra orchestra , fourth desk , one hundred francs a
很快 我 将 是 玩耍 在 这 歌剧 乐队 , 第四 桌子 , 一 百 法郎 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

我很快就要在歌剧院乐团演奏了，担任第四排的乐手，每月收入一百法郎。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [end] .
That will be the end .
那 将要 是 这 结尾 .

事情就到此为止了。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [ˈʌðər] .
There can be no other .
那里 能 是 不 其他 .

不可能有其他选择。

“ [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [ˈtɑ:mi] [ænd; ənd] [nɪk] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
“ Instead of admiring the secret charity of Tommy and Nick , which she had
“ 反而 的 钦佩 这 秘密 慈善机构 的 汤米 和 缺口 , 哪个 她 有
[ˈnevər] [səˈspektɪd] ,
never suspected ,
绝不 怀疑 ,

“她非但没有钦佩汤米和尼克秘密的慈善行为（她从未怀疑过这一点），

[ˈɔ:dri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈnɔɪd] [baɪ] [aɪ ˈti:] .
Audrey was very annoyed by it .
奥黛丽 曾是 非常 恼怒 经过 它 .

奥黛丽对此非常恼火。

[ʃiː, ʃi] [dɪ'testɪd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː] .

She detested it and resented it .
她 令人厌恶的 它 和 怨恨 它 :

她厌恶它，怨恨它。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tʃærəti] [ʌv; əv] [mɪs] [tɑːmpkɪnz, 'tɑːmkɪnz] .

And especially the charity of Miss Thompson .
和 尤其 这 慈善机构 的 错过 汤普金斯 :

尤其要感谢汤普金斯小姐的慈善事业。

[ʃiː, ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪnjuː'endəʊz] [laɪk] [tɑːmiːz]

She considered that from a woman with eyes and innuendoes like Tommy's

她 经过考虑的 那 从 一个 女士 和 眼睛 和 影射 喜欢 汤米的

[tʃærəti] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [snɪr] .

charity amounted to a sneer .

慈善机构 金额 到 一个 冷笑 :

她认为，像汤米这样眼神充满暗示的女人，她的慈善之举无异于一种嘲讽。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ʌŋsætɪs'fæktəri] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , ['draːpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [mɪs] - ['soʊfə] .

“ It is extremely unsatisfactory , ” she said , dropping on to Miss Ingate's sofa .
“ 它 是 极其 不令人满意 , ” 她 说 , 下降 在 到 错过 - 沙发 :

“这太令人失望了,”她说着，一屁股坐在英格特小姐的沙发上。

[nɔːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz]['spʊkən] .

Not another word was spoken .

不是 其他 单词 曾是 说 :

两人再也没有说话。

[ɔːdri] [tæpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .

Audrey tapped her foot .

奥黛丽 轻敲 她 脚 :

奥黛丽轻轻地跺着脚。

['mjuːzə] [kriːkt] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [tʃer] .

Musa creaked in the basket chair .

穆萨 嘎吱作响 在 这 篮子 椅子 :

穆萨坐在篮子椅上，发出吱嘎声。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [ə'keɪz(ə)nəli] [ʃiː, ʃi] [ɡleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

He avoided her eyes , but occasionally she glared at him like a

他 避免 她 眼睛 , 但 偶尔 她 怒目而视 在 他 喜欢 一个

['skuːlmɪstrəs] .

schoolmistress .

女教师 :

他避开她的目光，但她偶尔会像女教师一样怒视他。

[ðen] [hɜːr; hər] [geɪz] ['sɔfənd] — [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɪl] , [soʊ] ['helpləs] , [soʊ] ['hoʊpləs] .

Then her gaze softened — he looked so ill , so helpless , so hopeless .
然后 她 目光 软化 — 他 看起来 所以 患病的 , 所以 无助 , 所以 绝望 :

然后她的目光柔和下来——他看起来病得很重，很无助，很绝望。

[ʃiː, ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [baʊnd]

She wanted to light a cigarette for him , but she was somehow bound

她 通缉 到 光 一个 卷烟 为了 他 , 但 她 曾是 不知何故 边界

[tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] .

to the sofa .

到 这 沙发 :

她想帮他点支烟，但不知为何却被绑在了沙发上。

[ʃiː, ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] — [ʃiː, ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡoʊɪŋ] .

She wanted him to go — she hated the prospect of his going .
她 通缉 他 到 去 — 她 憎恨 这 前景 的 他的 去 :

她希望他走——她讨厌他要走的念头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [gʊʊ] , [ə'loʊn] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri] [ru:m] .
He could not possibly go , alone , to his solitary room .
他 可以 不是 可能 去 , 独自的 , 到 他的 孤 房间 .
他不可能独自一人回到他的单人房间。

[hu:] [wʊd] [tend][him; ɪm] , [su:ð] [him; ɪm] , [pʊt][him; ɪm][tu:; tə][bed] ?
Who would tend him , soothe him , put him to bed ?
WHO 会 趋向 他 , 舒缓 他 , 放 他 到 床 ?
谁来照顾他, 安抚他, 哄他睡觉?

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt]
He was an infant
他 曾是 一个 婴儿
他当时还是个婴儿.....

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [b:ŋ] [waɪl] , [mɪs] ['ɪŋgeɪt] ['entərd] ['ʃɑ:rpli] .
Then , after a long while , Miss Ingate entered sharply .
然后 , 后 一个 长的 尽管 , 错过 英盖特 进入 尖锐地 .
过了好一会儿, 英格特小姐才厉声走了进来。

['ɔ:dri] [kɒft] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] .
Audrey coughed and sprang up .
奥黛丽 咳嗽 和 弹簧 向上 .
奥黛丽咳嗽了一声, 猛地站了起来。

“ [oʊ] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [mɪs] ['ɪŋgeɪt] .
“ Oh ! ” ejaculated Miss Ingate .
“ 哦 ! ” 射精 错过 英盖特 .
“哦! ”英格特小姐惊呼道。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [bu:ts] , ” [sed] ['ɔ:dri] , ['smu:ðɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ʃɔ:rt]
“ I — I think I shall just change my boots , ” said Audrey , smoothing out the short
“ 我 — 我 思考 我 将 只是 改变 我的 靴子 , ” 说 奥黛丽 , 平滑 出去 这 短的
[waɪt] [skɜ:rt] .
white skirt .
白色的 裙子 .
“我——我想我还是换双靴子吧,”奥黛丽一边说着, 一边抚平了她那条白色的短裙。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['disə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ðæt] [geɪv] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['stu:diʊ] .
And she disappeared into the dressing - room that gave on to the studio .
和 她 消失 进入 这 敷料 - 房间 那 给予 在 到 这 工作室 .
她消失在通往摄影棚的更衣室里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [mɪs] ['ɪŋgeɪt] [went] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə]['mju:zəz] [tʃer] .
As soon as she was gone , Miss Ingate went close up to Musa's chair .
作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , 错过 英盖特 去 关闭 向上 到 穆萨的 椅子 .
她一走, 英格特小姐就走到穆萨的椅子旁。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] .
He had not moved .
他 有 不是 已搬 .
他一动不动。

[ʃi:; ji] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wel] [daʊn] :
She said , smiling , with the corners of her mouth well down :
她 说 , 微笑 , 和 这 角落 的 她 嘴 出色地 向下 :
她笑着说, 嘴角微微下垂:

“ [du:; ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [dɔ:r] , [jʌŋ] [mæn] ?
“ Do you see that door , young man ?
“ 做 你 看 那 门 , 年轻的 男人 ?
“年轻人, 你看到那扇门了吗? ”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɪndɪkətɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
” And she indicated the door .
” 和 她 表明的 这 门 .

她指了指门。

[wen] [ˈɔːdri] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈstuːdiəʊ] .
When Audrey came back into the studio .
什么时候 奥黛丽 来了 后退 进入 这 工作室 .

奥黛丽回到录音室的时候。

” [ˈɔːdri] , ” [kraɪd] [mɪs] [ˈɪŋ,ɡert] [ˈʃɪlli] .
” Audrey , ” cried Miss Ingate shrilly .
” 奥黛丽 , ” 哭 错过 英盖特 尖锐地 .

“奥黛丽！”英格特小姐尖声喊道。

” [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][ˈmjuːzə] ?
” What you been doing to Musa ?
” 什么 你 到过 正在做 到 穆萨 ?

你对穆萨做了什么？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [went] [aʊt] [hiː; hi] [ʌp] - [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .
As soon as you went out he up veyh quickly and ran away .
作为 很快 作为 你 去 出去 他 向上 - 迅速地 和 跑 离开 .

你刚一出去，他就迅速开车逃走了。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðæn; ðən]
” At this information Audrey was more obviously troubled and dashed than
” 在 这 信息 奥黛丽 曾是 更多的 明显地 麻烦 和 虚线 比
[mɪs] [ˈɪŋ,ɡert] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɜːr; hər] ,
Miss Ingate had ever seen her ,
错过 英盖特 有 曾经 已见 她 ,

听到这个消息，奥黛丽比英格特小姐以往见过的任何时候都更加忧虑和沮丧。

[ɪn][ˈpærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .

在巴黎。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [æt; ət][ɔːl] .
She made no answer at all .
她 制成 不 回答 在 全部 .

她完全没有回答。

[ˈfɔːrtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈɪŋ,ɡert] [wɪtʃ]
lying on the table in front of the mirror was a letter for Miss Ingate which
说谎 在 这 桌子 在 正面 的 这 镜子 曾是 一个 信 为了 错过 英盖特 哪个
[hæd; həd] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [pəʊst] .
had arrived by the evening post .
有 到达的 经过 这 晚上 邮政 .

镜子前的桌子上放着一封写给英格特小姐的信，是晚间邮递员送来的。

[ˈɔːdri] [went] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [priˈtendɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
Audrey went for it , pretending to search , and then handed it over with
奥黛丽 去 为了 它 , 假装 到 搜索 , 和 然后 递交 它 超过 和
[ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈdʒestʃər] .
a casual gesture .
一个 随意的 手势 .

奥黛丽假装寻找，然后漫不经心地递了过去。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [nɪk] , ” [ʃi:; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
“ It looks as if it was from Nick , ” she murmured .
“ 它 看起来 作为 如果 它 曾是 从 缺口 , ” 她 低声说道 .
“看起来像是尼克送的,”她低声说道。

[mɪs] [ɪnˌgeɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['spektəklz] , [rɪ'mɑːkt] :
Miss Ingate , as she was putting on her spectacles , remarked :
错过 英盖特 , 作为 她 曾是 推杆 在 她 眼镜 , 评论 :
英格特小姐一边戴眼镜一边说道:

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəːnt, weənt] [hɜːrt] — [em 'i:] [na:t] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mjuːzə] [ɪn] [ðə; ði]
“ I hope you weren't hurt — me not coming with you and Musa in the
“ 我 希望 你 不是 伤害 — 我 不是 未来 和 你 和 穆萨 在 这
[ˈtæksɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] [ðɪs] [æftər'nuːn] ,
taxi from the gardens this afternoon ,
出租车 从 这 花园 这 下午 ,
“我希望你没有受伤——今天下午我没有和你还有穆萨一起坐出租车从花园回来。”

[dɪr] . “
dear . ”
亲爱的 . “

亲爱的。”

“ [em 'i:] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

[oʊ] [noʊ] ! “
Oh no ! ”
哦 不 ! “

哦，不!

“ [aɪ 'ti:] ['wɔːnt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] - [ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] [sketʃ] .
“ It wasn't that I was so vehy interested in my sketch .
“ 它 不是 那 我 曾是 所以 - 感兴趣的 在 我的 草图 .
“并不是我对我的素描作品有多么浓厚的兴趣。”

[bʌt; bət] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ɔːl] ['lʊkɪŋ]
But to my mind there's nothing more ridiculous than several women all looking
但 到 我的 头脑 有 没有什么 更多的 荒谬的 比 一些 女性 全部 寻找
[æftər] [wʌn] [mæn] .
after one man .
后 — 男人 .

但在我看来，最荒谬的事情莫过于几个女人共同照顾一个男人。

[mɪs] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz] [θɔːt] [soʊ] , [tu:] . “
Miss Thompkins thought so , too . ”
错过 汤普金斯 想法 所以 , 也 . “
汤普金斯小姐也这么认为。

“ [oʊ] ! [dɪd] [ʃi:; ʃi] ? . . .
“ Oh ! Did she ? . . .
“ 哦 ! 做过 她 ? . . .

“哦！她真的这么做了吗？”

[wʌt] [dʌz] [nɪk] [seɪ] ?
What does Nick say ?
什么 做 缺口 说 ?

尼克说了什么?

“ [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ɡler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] ,
“ **Miss Ingate had put the letter flat on the table in the full glare of the lamp** ,
“ 错过 英盖特 有 放 这 信 平坦的 在 这 桌子 在 这 满的 强光 的 这 灯 ,
“英格特小姐把信平放在桌子上，正好在灯光下。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər] [ɡreɪ] [her] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .
and was leaning over it , her grey hair brilliantly illuminated .
和 曾是 倾斜 超过 它 , 她 灰色的 头发 精彩 照明 .
她俯身在灯下，灰白的头发在灯光的映照下闪闪发光。

[ˈɔːdri] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
Audrey kept in the shadow and in the distance .
奥黛丽 保留 在 这 阴影 和 在 这 距离 .
奥黛丽始终待在阴影里，远远的。

[mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
Miss Ingate had a habit of reading to herself under her breath .
错过 英盖特 有 一个 习惯 的 阅读 到 她自己 在下面 她 气息 .
英格特小姐有个习惯，就是喜欢低声自语地读书。

[ʃiː; ji] [riːd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈmuːvmənt] .
She read slowly , and turned pages over with a deliberate movement .
她 读 缓慢地 , 和 转向 页面 超过 和 一个 商榷 移动 .
她读得很慢，翻页的动作也很有节奏。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,
“出色地，

“ [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsaɪdweɪz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [ˈɔːdri] [ˈstændɪŋ] [laɪk]
“ **said Miss Ingate twisting her head sideways so as to see Audrey standing like**
“ 说 错过 英盖特 扭曲 她 头 侧身 所以 作为 到 看 奥黛丽 常设 喜欢
[ə; eɪ] [ɡoʊst] [əˈfaːr] [ɔːf] .
a ghost afar off .
一个 鬼 远方 离开 .
“英格特小姐说着，扭过头，看到奥黛丽像幽灵一样站在远处。”

“ [wel] , [ʃiː; ji] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] !
“ **Well , she has been going it !**
“ 出色地 , 她 有 到过 去 它 !
“嗯，她一直在努力！ ”

[ʃiːz] [ˈbroʊkən] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ˈɑːksfərd] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæməɾ] ;
She's broken a window in Oxford Street with a hammer ;
她是 破碎的 一个 窗户 在 牛津 街道 和 一个 锤 ;
她用锤子砸碎了牛津街的一扇窗户；

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈselz] [fɔːr; fər] [ðæt] .
she had one night in the cells for that .
她 有 一 夜晚 在 这 细胞 为了 那 .
为此她被关了一晚牢。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈoʊnli] [sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈbɑːdi]
And she'd have had to go to prison altogether only some unknown body
和 棚 有 有 到 去 到 监狱 共 仅有的 一些 未知 身体
[peɪd] [ðə; ði] [faɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
paid the fine for her .
有薪酬的 这 美好的 为了 她 .
如果不是某个不知名的人替她交了罚款，她本来就得坐牢。

[ʃiː; ʃi] [sez] : - [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [miːn] ['pɜːsənz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] .
She says : ' There are some mean persons in the world , and he was one .
她 说道 : - 那里 是 一些 意思是 人 在 这 世界 , 和 他 曾是 一 .
她说: “世界上有一些心胸狭隘的人, 他就是其中之一。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] , [tuː] .
I feel sure it was a man , and an American , too .
我 感觉 当然 它 曾是 一个 男人 , 和 一个 美国人 , 也 .
我确信那是个男人, 而且还是美国人。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] ['æk(ə)n] [ə'genst] [em 'iː][fɔːr; fər]
The owners of the shops are going to bring a law action against me for
这 所有者 的 这 商店 是 去 到 带来 一个 法律 行动 反对 我 为了
[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] .
the value of the plate - glass .
这 价值 的 这 盘子 - 玻璃 .
商店老板们打算起诉我, 要求赔偿这块玻璃的价值。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] .
It is such fun .
它 是 这样的 乐趣 .
太有趣了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lɪdər] [ɑːr; ər]['splendɪd] [ænd; ənd][soʊ][ɪn] ['ɜːrniːst] .
And our leaders are splendid and so in earnest .
和 我们的 领导人 是 灿烂 和 所以 在 认真 .
我们的领导人非常出色, 而且极其认真负责。

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] .
They say we are doing a great historical work , and we are .
他们 说 我们 是 正在做 一个 伟大的 历史 工作 , 和 我们 是 .
他们说我们正在做一项伟大的历史性工作, 而事实的确如此。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] ['ɪntəvjuːd] [em 'iː][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ]
The London correspondent of the New York Times interviewed me because I
这 伦敦 通讯员 的 这 新的 约克 《时代周刊》 接受采访 我 因为 我
[eɪ 'em] [ə'merɪkən] .
am American .
是 美国人 .
《纽约时报》驻伦敦记者采访我, 是因为我是美国人。

[aɪ][dɪd][nɔːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntəvjuːd] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ɑːr; ər] — ['nevər] [tuː; tə]
I did not want to be interviewed , but our instructions are — never to
我 做过 不是 想 到 是 接受采访 , 但 我们的 指示 是 — 绝不 到
[ə'vɔɪd] [pʌb'lɪsəti] .
avoid publicity .
避免 宣传 .
我原本不想接受采访, 但我们的指示是——永远不要回避公众关注。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['wɪndəʊ] ['breɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
There is to be no more window breaking for the present .
那里 是 到 是 不 更多的 窗户 打破 为了 这 展示 .
暂时禁止再砸窗户。

[ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] .
Something new is being arranged .
某物 新的 是 存在 安排 .
一些新的事情正在筹备中。

[ðə; ði] ['hæməɹ] [ɪz][soʊ] ['hevi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [dʌz] [nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði]
The hammer is so heavy , and sometimes the first blow does not break the
这 锤 是 所以 重的 , 和 有时 这 第一的 吹 做 不是 休息 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

锤子很重，有时第一击都打不碎窗户。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪz] ['veri] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][æt; ət][ɪts] [wɪts] - [end] .
The situation is very serious , and the Government is at its wits ' end .
这 情况 是 非常 严肃的 , 和 这 政府 是 在 它是 智慧 - 结尾 .
情况非常严峻，政府已经束手无策。

[ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] .
This we know .
这 我们 知道 .

这一点我们知道。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊə; ɑ:r][ˈeɪdʒənts] ['evriweɹ] .
We have our agents everywhere .
我们 有 我们的 代理人 到处 .

我们的代理人遍布各地。

[ɔ:l] [ðə; ði][moʊst] ['θɔ:tf(ə)l] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; əɹ] ['strɔ:ŋli] [ɪn] ['feɪvəɹ] [ʌv; əv] [voʊts] [fɔ:r; fəɹ] ['wɪmɪn] ;
All the most thoughtful people are strongly in favour of votes for women ;
全部 这 最多 周到 人们 是 强烈 在 偏爱 的 投票 为了 女性 ;
所有最有思想的人都强烈支持女性拥有投票权；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; əɹ][ə'freɪd] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] ['meθədz] .
but of course some of them are afraid of our methods .
但 的 课程 一些 的 他们 是 害怕的 的 我们的 方法 .

当然，他们当中有些人害怕我们的方法。

[ðɪs] ['oʊnli] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [lɜ:rnt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
This only shows that they have not learnt the lessons of history .
这 仅有的 演出 那 他们 有 不是 学会了 这 课程 的 历史 .

这只能说明他们没有吸取历史教训。

[aɪ] ['wʌndəɹ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [daɪə] ['mɪsɪz] . [mə:n'kri:f] [duː][nɑ:t] [kʌm] [ænd; ənd][help] .
I wonder that you and dear Mrs . Moncreiff do not come and help .
我 想知道 那 你 和 亲爱的 太太 . 蒙克里夫 做 不是 来 和 帮助 .

我不明白你和亲爱的蒙克里夫夫人为什么不来帮忙。

['meni] ['wɪmɪn] [æsk][ˈæftəɹ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][æt; ət] ['kɪŋgzweɪ] [ɪz] ['veri] ['kjəriəs] [tuː; tə]
Many women ask after you , and everybody at Kingsway is very curious to
许多 女性 问 后 你 , 和 大家 在 国王大道 是 非常 好奇的 到
[noʊ] ['mɪsɪz] . [mə:n'kri:f] .
know Mrs . Moncreiff .
知道 太太 . 蒙克里夫 .

许多女性都打听你的消息，金斯威的每个人都很好奇蒙克里夫夫人是谁。

[sɪnz] ['mɪsɪz] . ['bɜːks] [deθ] , ['betɪ] [hæz; həz][ˈteɪkən][ru:mz; rʊmz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
Since Mrs . Burke's death , Betty has taken rooms in this house ,
自从 太太 . 伯克的 死亡 , 贝蒂 有 已采取 房间 在这 房子 ,

自从伯克太太去世后，贝蒂就一直住在这栋房子里。

[bʌt; bət][pər'hæps] ['tɑ:mi] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [ɔ:l'redi] .
but perhaps Tommy has told you this already .
但 也许 汤米 有 讲述 你 这 已经 .

但或许汤米已经告诉过你了。

[ɪf] [soʊ] , [ɪk'skju:s] .

If so , excuse .
如果 所以 , 原谅 .

如果是这样, 请见谅。

[ˈbeti:z] [helθ] [ɪz] [ˈveri] [bæd] [sɪns] [ðeɪ] [let][hɜ:r; hər][aʊt] [læst] .

Betty's health is very bad since they let her out last .
贝蒂的 健康 是 非常 坏的 自从 他们 让 她 出去 最后的 .

贝蒂的健康状况非常糟糕, 因为她是最后被放出来的。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [rent] , [wɪl] [ju:; jʊ] [peɪ] [ðə; ði][nekst]['kwɔ:rtər][də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ]

With regard to the rent , will you pay the next quarter direct to the concierge
和 看待 到 这 租 , 将要 你 支付 这 下一个 四分之一 直接的 到 这 门房

[jɔ:r'selvz] ?

yourselves ?
你们自己 ?

关于房租, 你们会直接向门房支付下一季度的房租吗?

[aɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

It will save so much trouble .
它 将要 节省 所以 很多 麻烦 .

这样可以省去很多麻烦。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] — — -

I must tell you — — ' .
我 必须 告诉 你 — — -

我必须告诉你——

" [ˈsləʊli] [ˈɔ:dri] [mu:vɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['letər] [baɪ] [mɪs]

" Slowly Audrey moved up to the table and leaned over the letter by Miss
" 缓慢地 奥黛丽 已搬 向上 到 这 桌子 和 倾斜 超过 这 信 经过 错过
- [saɪd] .

Ingate's side .
- 边 .

奥黛丽缓缓走到桌边, 俯身看向英格特小姐身旁的信。

" [soʊ][ju:; jʊ] [si:] ! " [sed] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] .

" So you see ! " said Miss Ingate .
" 所以 你 看 ! " 说 错过 英盖特 .

“你看!”英格特小姐说道。

" [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['tɑ:mi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

" Well , we must show it to Tommy in the morning .
" 出色地 , 我们 必须 展示 它 到 汤米 在 这 早晨 .

“嗯, 我们明天早上得把它给汤米看看。”

- [nɑ:t] [lɜ:rnt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , - [eɪ] ?

' Not learnt the lessons of history , ' eh ?
- 不是 学会了 这 课程 的 历史 , - 嗯 ?

“没有吸取历史教训吗? ”

[aɪ] [noʊ] [hu:z] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [nɪk] .

I know who's been talking to Nick .
我 知道 谁是 到过 说 到 缺口 .

我知道是谁在和尼克说话。

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['spi:kɪŋ] . "

I know as well as if I could hear them speaking . "
我 知道 作为 出色地 作为 如果 我 可以 听到 他们 请讲 . "

我感觉就像能亲耳听到他们在说话一样清楚。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊð][tu:; tə] [ˈlʌndən] ?
“ **Do you think we ought to go to London ?**
“ 做 你 思考 我们 应该 到 去 到 伦敦 ？

你认为我们应该去伦敦吗？

“ [ˈɔ:dri] [diˈmɑ:ndɪd] [ˈblʌntli] .
“ **Audrey demanded bluntly** .
“ 奥黛丽 要求 直截了当地 。

“奥黛丽直截了当地问道。”

“ [wel] , “ [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɑ:r(ə)l][ˈaɪrəni][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [ˈʌpər] [lɪp] .
“ **Well , “ Miss Ingate answered , with impartial irony on her long upper lip** .
“ 出色地 , “ 错过 英盖特 回答 , 和 公正 讽刺 在 她 长的 上 唇 。

“嗯,”英格特小姐回答道, 长长的上唇带着不带讽刺的神情。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 。

“我不知道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rgən][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ˈri:dʒənt] [stri:t] .
Of course I played the organ all the way down Regent Street .
的 课程 我 玩 这 器官 全部 这 方式 向下 摄政 街道 。

当然, 我一路弹着管风琴走过摄政街。

[aɪ] [fi:l] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋli] [əˈbaʊt] [voʊts] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] ,
I feel very strongly about votes for women ,
我 感觉 非常 强烈 关于 投票 为了 女性 ,

我非常支持女性拥有投票权。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ˈvɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
and once when I was helping in the night and day vigil at the House
和 一次 什么时候 我 曾是 帮助 在 这 夜晚 和 天 守夜 在 这 房子
[ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmɪnɪstəz] [keɪm] [aʊt] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ðər; ðər] - [ænd; ənd] [æskt]
of Commons and some Ministers came out smoking their cigahs and asked
的 公共领域 和 一些 部长们 来了 出去 吸烟 他们的 - 和 问

[ju:ˈes] [haʊ] [wi:; wi] [laɪkt] [aɪˈti:] ,
us how we liked it ,
我们 如何 我们 喜欢 它 ,

有一次, 我在下议院参加日夜守夜活动, 一些大臣出来抽着雪茄, 问我们感觉如何。

[aɪ][wʌz; wəz] - , - [ˈæŋɡri] .
I was veyh , veyh angry .
我 曾是 - , - 生气的 。

我当时非常非常生气。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [maɪˈself][ænd; ənd] [felt] [ˈbetər] .
However , the next morning I had a cigarette myself and felt better .
然而 , 这 下一个 早晨 我 有 一个 卷烟 我 和 毛毡 更好的 。

然而, 第二天早上我自己抽了一支烟, 感觉好多了。

[bʌt; bət][aɪm][na:t][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [rɪˈfɔ:rmər] , [laɪk][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; əɹ][æt; ət] [ˈkɪŋɡzweɪ] .
But I'm not a professional reformer , like a lot of them are at Kingsway .
但 我是 不是 一个 专业的 改革者 , 喜欢 一个 很多 的 他们 是 在 国王大道 。

但我并不是像金斯威的许多人那样的职业改革家。

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [maɪ] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
It isn't my meat and drink .
它 不是 我的 肉 和 喝 。

这不是我爱吃的。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['mætərz] [mʌtʃ] ['weðər] [wiː; wi][get][ðə; ði][vʊt][nekst][jɪr] [ɔːr][ɪn][ten]
And I don't think it matters much whether we get the vote next year or in ten
和 我 不 思考 它 事情 很多 无论 我们 得到 这 投票 下一个 年 或者 在 十
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

我认为明年还是十年后举行投票其实并不重要。

[aɪm] ['wɪnɪfrɪd] ['ɪŋ,geɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪm] ['eniθɪŋ] [els] .
I'm Winifred Ingate before I'm anything else .
我是 温妮弗雷德 英盖特 前 我是 任何事物 别的 .

首先，我叫温妮弗雷德·英格特。

[ænd; ʌnd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] ['prɪti] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][noʊ] [wʌnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [bɪ'liːv]
And so long as I'm pretty comfortable no one's going to make me believe
和 所以 长的 作为 我是 漂亮的 舒服的 不 一个人的 去 到 制作 我 相信
[ðæt][ðə; ði] ['wɜːldz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
that the world's coming to an end .
那 这 世界的 未来 到 一个 结尾 .

只要我的生活还算舒适，就没人能让我相信世界末日即将到来。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [ɪf] [wiː; wi][dɪd][get][ðə; ði][vʊt][aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [em 'iː][ɔːl][maɪ][taɪm] [tuː; tə]
I know one thing — if we did get the vote it would take me all my time to
我 知道 一 事物 — 如果 我们 做过 得到 这 投票 它 会 拿 我 全部 我的 时间 到
[kiːp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] ,
keep most of the women I know from ,
保持 最多 的 这 女性 我 知道 从 ,

我知道一件事——如果我们真的获得了投票权，我将花费我所有的时间去维系我认识的大多数女性的关系。

[ˈvoʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] . "
voting for something silly . "
表决 为了 某物 愚蠢的 . "

投票给一些愚蠢的东西。

" ['wɪni] , " [sed] ['ɔːdri] .
"**Winnie** , "**said Audrey** .
" 温妮 , " 说 奥黛丽 .

“温妮，”奥黛丽说。

" [jʊə(r)] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] . "
"**You're very sensible sometimes** . "
" 你是 非常 明智的 有时 . "

“你有时候真的很懂事。”

" [aɪm] [ɔːlweɪz] ['veri] ['sensəb(ə)l] , " ['wɪni] [ri'tɔːtɪd] , " [ʌn'tɪl] [aɪ][get] ['nɜːrvəs] .
"**I'm always very sensible** , "**Winnie retorted** , "**until I get nervous** .
" 我是 总是 非常 明智的 , " 温妮 反驳 , " 直到 我 得到 紧张的 .

“我一直都很理智，”温妮反驳道，“直到我紧张起来。”

[ðen] [aɪm][æpt][tuː; tə][skɪd] .
Then I'm apt to skid .
然后 我是 易于 到 滑行 .

然后我就容易打滑。

" [wɪ'ðəʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] [ðeɪ] [træns'fɔːmd] [ðə; ði]['stuːdiəʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mædʒɪk(ə)l] [stroʊks] ,
"**Without more words they transformed the studio** , **by a few magical strokes** ,
" 没有 更多的 字 他们 转变 这 工作室 , 经过 一个 很少 神奇 笔画 ,
"他们无需多言，仅凭几笔神奇的笔触，就彻底改变了工作室。"

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .
from a drawing - room into a bedroom .
从 一个 绘画 - 房间 进入 一个 卧室 .

从客厅到卧室。

[ˈɔːdri] , [ðə; ði][ləst][tuː; tə][rɪˈtaɪər] , [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði][ləmp] , [ænd; ənd] [trɪpt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][bed]
Audrey , the last to retire , extinguished the lamp , and tripped to her bed
奥黛丽 , 这 最后的 到 退休 , 熄灭 这 灯 , 和 绊倒了 到 她 床
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [skriːn] .
behind her screen .
在后面 她 屏幕 .

奥黛丽是最后一个睡觉的, 她熄灭了灯, 跌跌撞撞地走到屏风后面的床上。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [slɑɪt] [ˈmuːvmənts] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði][ˈsaɪləns] .
Only a few slight movements disturbed the silence .
仅有的 一个 很少 轻微 移动 不安 这 沉默 .

只有几处轻微的动作打破了寂静。

“ [ˈwɪni] , ” [sed] [ˈɔːdri] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Winnie , ” said Audrey suddenly .**
“ 温妮 , ” 说 奥黛丽 突然 .

“温妮,”奥黛丽突然说道。

“ [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
“ **I do believe you're one of those awful people who compromise .**
“ 我 做 相信 你是 一 的 那些 可怕 人们 WHO 妥协 .

“我相信你是那种会妥协的糟糕人之一。”

[jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .
You're always right in the middle of the raft .
你是 总是 正确的 在 这 中间 的 这 筏 .

你总是处于木筏的正中央。

“ [bʌt; bət] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] , [ˈbiːɪŋ] [fæst] [əˈsliːp] , [ˈɔːfərd] [noʊ] [ˈænsər] .
“ **But Miss Ingate , being fast asleep , offered no answer .**
“ 但 错过 英盖特 , 存在 快速地 睡着了 , 提供 不 回答 .

“但是英格特小姐睡得很沉, 没有回答。”

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [raɪt] [bæŋk]
THE RIGHT BANK
这 正确的 银行

右岸

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [staːrtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The next day , after a studio lunch which contained too much starch and was
这 下一个 天 , 后 一个 工作室 午餐 哪个 包含 也 很多 淀粉 和 曾是
[dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ˈnaɪtrədʒən] ,
deficient in nitrogen ,
不足 在 氮 ,

第二天, 工作室的午餐淀粉含量过高而氮含量不足。

[mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt] , [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːstɪk] [ˈdʒestʃər] :
Miss Ingate , putting on her hat and jacket , said with a caustic gesture :
错过 英盖特 , 推杆 在 她 帽子 和 夹克 , 说 和 一个 腐蚀性物质 手势 :

英格特小姐戴上帽子, 穿上外套, 带着讽刺的手势说道:

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][tuː; tə][maɪ][laɪf] [klæs] .
“ **Well , I must be off to my life class .**
“ 出色地 , 我 必须 是 离开 到 我的 生活 班级 .

“好了, 我得去上我的生活课了。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [aɪ 'ti:] [du:] [em 'i:] !
And much good may it do me !
和 很多 好的 可能 它 做 我 ！

这对我很有好处！

" [ðə; ði] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪ'gʌn] [ɪg'zɪstəns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [aɪ 'ti:]
" **The astonishing creature had apparently begun existence again , and begun it**
" 这 惊人 生物 有 显然 开始 存在 再次 , 和 开始 它
[ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
on the plane of art ,
在 这 飞机 的 艺术 ,

“这个令人惊叹的生物显然已经重新开始存在，而且是在艺术的层面上开始的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] [əb'zɜ:vər] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtu:d]
but this did not prevent the observer within her from taking the same attitude
但 这 做过 不是 防止 这 观察员 之内 她 从 采取 这 相同的 态度
[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['sekənd] [kə'rɪr] [æz; əz][fɪ; fɪ][hæd; həd] ['teɪkən] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] .
towards her second career as she had taken towards her first .
向 她 第二 职业 作为 她 有 已采取 向 她 第一的 .

但这并没有阻止她内心的观察者以对待第一份职业一样的态度对待她的第二份职业。

['nʌθɪŋ] [si:md] [mɔ:ɹ] [mi:t] [fɔ:r; fər] [mɪs] - [aɪ'rɑ:nɪk] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['deɪli]
Nothing seemed more meet for Miss Ingate's ironic contemplation than the daily
没有什么 似乎 更多的 见面 为了 错过 - 讽刺的是 沉思 比 这 日常的
['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [stɑɪl] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] .
struggle for style and beauty in the academies of the Quarter .
斗争 为了 风格 和 美丽 在 这 学院 的 这 四分之一 .

对于英格特小姐来说，没有什么比学院里人们每天为追求时尚和美丽而进行的斗争更适合她这种讽刺的想了。

['ɔ:dri] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Audrey made no reply .
奥黛丽 制成 不 回复 .

奥黛丽没有回答。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli]['saɪlənt] , ['gɪvɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skoʊp] [fɔ:r; fər] [mɪs]
The morning had been unusually silent , giving considerable scope for Miss
这 早晨 有 到过 异常地 沉默的 , 给予 大量 范围 为了 错过
- ['fæk(ə)lti][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [wel] [ə'loʊn] .
Ingate's faculty for leaving well alone .
- 学院 为了 离开 出色地 独自的 .

早晨异常安静，这给了英格特小姐充分的机会去顾忌他人。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ] [ɑ:nt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ? " ['ædɪd] [mɪs] ['ɪn,geɪt] .
" **I suppose you aren't coming out ?** " **added Miss Ingate .**
" 我 认为 你 不是 未来 出去 ? " 额外 错过 英盖特 .

“看来你是不打算出来了？”英格特小姐补充道。

" [noʊ] . [aɪ] [went] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **No . I went out a bit this morning .**
" 不 . 我 去 出去 一个 少量 这 早晨 .

“不，我今天早上出去了一会儿。”

[ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [frentʃ] ['les(ə)n] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
You know I have my French lesson in twenty minutes . " "
你 知道 我 有 我的 法语 课 在 二十 分钟 . "

你知道我还有二十分钟就要上法语课了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。”

” [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [si:zd] [hɜ:r; hər] [æpəˈrætəs] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .

” **Miss Ingate seized her apparatus and departed** .

” 错过 英盖特 查获 她 设备 和 已离开 .

英格特小姐抓起她的仪器就离开了。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ˈɔ:drɪ] [bɪˈɡæŋ][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntu:] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [best]

The instant she was alone Audrey began in haste to change into all her best

这 立即的 她 曾是 独自的 奥黛丽 开始 在 匆忙 到 改变 进入 全部 她 最好的

[kloʊðz] ,

clothes ,

衣服 ,

奥黛丽一独处，就开始匆忙地换上她所有最好的衣服。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [blæk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] [ˈseldəm] [sɔ:l] .

which were black , and which the Quarter seldom saw .

哪个 是 黑色的 , 和 哪个 这 四分之一 很少 锯 .

它们是黑色的，而且在法国区很少见到。

[ˈfæʃnəbli] [əˈreɪd] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ru:t] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] [ˈmædəm] [ʃmɪt] , [hɜ:r; hər]

Fashionably arrayed , she sat down and wrote a note to Madame Schmitt , her

时尚地 排列 , 她 卫星 向下 和 写道 一个 笔记 到 夫人 施密特 , 她

[frentʃ] [ɪnˈstrʌktrɪs] ,

French instructress ,

法语 女教师 ,

她穿着时髦的衣服，坐下来给她的法语老师施密特夫人写了一张便条。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ˈɜ:rdʒənt] [ˈbɪznəs] ,

to say that she had been suddenly called away on urgent business ,

到 说 那 她 有 到过 突然 称为 离开 在 紧迫的 商业 ,

她说她突然被紧急召走。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌnevərðəˈles] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n] .

and asking her nevertheless to count the time as a lesson given .

和 问 她 尽管如此 到 数数 这 时间 作为 一个 课 给定 .

但还是要求她把这段时间算作一次教训。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ˈkredit] [noʊts] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃek] - [bʊk] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər]

This done , she put her credit notes and her cheque - book into her

这 完毕 , 她 放 她 信用 笔记 和 她 查看 - 书 进入 她

[ˈhændbæɡ] , [ænd; ənd] ,

handbag , and ,

手提包 , 和 ,

办完这些事后，她把信用卡和支票簿放进手提包里，然后.....

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑ:nsɪˈɜ:rʒɪz] [waɪf] , [hu:] [ˈbrɪslɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəstɪŋ] [səsˈpiʃənz] ,

leaving the note with the concierge's wife , who bristled with interesting suspicions ,

离开 这 笔记 和 这 礼宾部 妻子 , WHO 竖起的 和 有趣的 怀疑 ,

[ʃi:; ʃi] [ˈvæniʃt] [ˈɪntu:] [ˈpæris] .

she vanished into Paris .

她 消失了 进入 巴黎 .

她把纸条留给了门房的妻子，门房的妻子对此充满了好奇和怀疑，然后她就消失在了巴黎。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [su:ˈpɜ:rb] [ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] .

The weather was even more superb than on the previous day .

这 天气 曾是 甚至 更多的 高超 比 在 这 以前的 天 .

天气比前一天还要好。

[ˈpæris] [ˈɡlɪtəd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [droʊv] , [ˈsləʊli] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ˈtæksi] ,

Paris glittered around her as she drove , slowly , in a horse - taxi ,

巴黎 闪闪发光 大约 她 作为 她 驾驶 , 缓慢地 , 在 一个 马 - 出租车 ,

她乘坐马车缓缓行驶，巴黎在她周围熠熠生辉。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [diː] - [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bəŋk] ,
to the Place de l'Opéra on the right bank ,
到 这 地方 德 - 在 这 正确的 银行 ,
到右岸的歌剧院广场,

[wɜː] [ðə; ði][grænd] ['bʊləvɑːrd] [miːts] [ðə; ði] [ævənuː] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] .
where the grand boulevard meets the Avenue de l'Opéra and the Rue de la Paix .
在哪里 这 盛大 林荫大道 满足 这 大街 德 - 和 这 后悔 德 拉 和平 .
宏伟的林荫大道与歌剧院大道和和平街交汇处。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['sentə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæ](ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['plezə] - ['rɪdn] ['dɪstrɪkt] [wɪt]
Here was the very centre of the fashionable and pleasure - ridden district which
这里 曾是 这 非常 中心 的 这 时髦 和 乐趣 - 骑 区 哪个
[ðə; ði] ['kwɔːrtə] [held] [ɪn]['nɒʊb(ə)l][skɔːrn] .
the Quarter held in noble scorn .
这 四分之一 握住 在 高贵 轻蔑 .
这里正是当时时髦享乐区的中心地带，而这个街区却对此嗤之以鼻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['bəŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] (['ʌndə]
She had seen it before , because she had started a banking account (under
她 有 已见 它 前 , 因为 她 有 开始 一个 银行业 帐户 (在下面
[əd'vaɪs] [frʌm; frəm]['mɪstə] . ['faʊldʒə]) ,
advice from Mr . Foulger) ,
建议 从 先生 . 犯规者) ,
她以前见过这种情况，因为她（在福尔格先生的建议下）开了一个银行账户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv][hɜːr; hə] ['bəŋkəɪz][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnə] [ʌv; əv]
and the establishment of her bankers was situate at the corner of
和 这 建立 的 她 银行家 曾是 位于 在 这 角落 的
[ðə; ði] [ævənuː] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] .
the Avenue de l'Opéra and the Rue de la Paix .
这 大街 德 - 和 这 后悔 德 拉 和平 .
她的银行机构位于歌剧院大道和和平街的拐角处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
But she knew little of the district ,
但 她 知道 小的 的 这 区 ,
但她对这个地区知之甚少。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]
and such trifling information as she had acquired was tinged by the
和 这样的 琐事 信息 作为 她 有 获得 曾是 带点色调 经过 这
['nætʃ(ə)rəl] [hɑː'stɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [fɔːr; fər]['ʊʊvər][sɪks] [mʌnθs] ,
natural hostility of a young woman who for over six months ,
自然的 敌意 的 一个 年轻的 女士 WHO 为了 超过 六 几个月 ,
她所获取的这些琐碎信息，都带有年轻女子天生的敌意，这种敌意持续了六个多月之久。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pʌlʃ](ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hæd; həd] ['tɔɪld] ['regjələrlɪ] [ænd; ənd] ['fɪrslɪ] [ɪn][ðə; ði]
with no compulsion to do so , had toiled regularly and fiercely in the
和 不 强迫症 到 做 所以 , 有 辛勤劳作 经常 和 激烈地 在 这
[pə'r'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
pursuit of knowledge .
追逐 的 知识 .
他并非被迫如此，而是定期、刻苦地追求知识。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ɔːf][ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hə] ['bəŋkəɪz] .
She paid off the cab , and went to test the soundness of her bankers .
她 有薪酬的 离开 这 出租车 , 和 去 到 测试 这 健全性 的 她 银行家 .
她付清了出租车费，然后去检验她的银行家的信誉。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [ˌjʌŋ] [men][ɪn]
The place was full of tourists , and in one department of it young men in
这 地方 曾是 满的 的 游客 , 和 在 一 部门 的 它 年轻的 男人 在
[ˈkeɪdʒɪz] ,
cages ,
笼子 ,

这里到处都是游客，其中一个区域里关着一些年轻男子。

[hu:] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] , [wɜ:r; wər] [kɑʊntɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [tə'geðər]
who knew not the Quarter , were counting , and ladling , and pinning together
WHO 知道 不是 这 四分之一 , 是 计数 , 和 舀 , 和 钉住 一起
, [ænd; ənd] [ɪn'gɔ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['di:lɪŋ] [fɔ:rθ] ,
, and engorging , and dealing forth ,
, 和 充血 , 和 处理 前进 ,
那些不了解情况的人，正在数着、舀着、钉在一起、盛着、分发着。

[ðə; ði] ['kɜ:rənsɪ] [ænd; ənd] [nəʊts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ˌneɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the currency and notes of all the great nations of the earth .
这 货币 和 笔记 的 全部 这 伟大的 国家 的 这 地球 .
世界各大强国的货币和纸币。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ] .
The spectacle was inspiring .
这 奇观 曾是 鼓舞人心 .
这场盛会令人叹为观止。

[ɪn][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['restɪv] [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə'bi:diənt] ['mɪstər] . ['fəʊldʒər][hæd; həd] [sent] [θri:]
In half a year the restive but finally obedient Mr . Foulger had sent three
在 一半 一个 年 这 不安分 但 最后 听话 先生 . 犯规者 有 发送 三
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði]['ʌnpəʊ'etɪk][fɔ:rm][ʌv; əv] [smɔ:l] ['ɑ:blɔ:ŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['peɪpər]
thousand pounds to Paris in the unpoetic form of small oblong pieces of paper
千 磅 到 巴黎 在 这 不诗意 形式 的 小的 长方形 件 的 纸
[saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʌl] ['sɪgnətʃər] .
signed with his own dull signature .
签名 和 他的 自己的乏味的 签名 .
半年时间里，躁动不安但最终还是顺从的福尔杰先生以毫无诗意的方式，用一小张长方形纸片，签上他自己乏味的签名，向巴黎寄去了三千英镑。

[ɔ:dri] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɔ:'θentɪk] ['mʌni] .
Audrey desired to experience the thrill of authentic money .
奥黛丽 想要的 到 经验 这 刺激的 的 真正的 钱 .
奥黛丽渴望体验真正金钱带来的快感。

[ʃi:; jɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃek] - [bʊk] ['oʊpən][ɑ:n]
She waited some time in front of a cage , with her cheque - book open on
她 等待 一些 时间 在 正面 的 一个 笼 , 和 她 查看 - 书 打开 在
[ðə; ði] ['kɑʊntər] ,
the counter ,
这 柜台 ,
她站在笼子前等了一会儿，支票簿摊开在柜台上。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˌɪntə'rɑ:gətɪvli] [θru:] [ðə; ði][ba:z] .
until a young man glanced at her interrogatively through the bars .
直到 一个 年轻的 男人 瞥了一眼 在 她 疑问句 通过 这 酒吧 .
直到一个年轻男子透过铁栏杆疑惑地看了她一眼。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][aɪ][gɔ:t] [hɪr] , [pli:z] ?
" **How much money have I got here , please ?**
" 如何 很多 钱 有 我 得到 这里 , 请 ?
请问我这里有多少钱？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 ː

她问道。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ː " [wʌt] [ɪz][maɪ] [ˈbæləns] , [pliːz] ？
She ought to have said ː " What is my balance , please ？
她 应该 到 有 说 ː " 什么 是 我的 平衡 , 请 ？
她本应该说：“请问我的余额是多少？”

" [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈfɔːrmjələ] .
" **But nobody had taught her the sacred formula .**
" 但 无人 有 教授 她 这 神圣 公式 ː
但没有人教过她这神圣的秘诀。

" [wʌt] [neɪm] ？ " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .
" **What name ？ " said the clerk .**
" 什么 姓名 ？ " 说 这 职员 ː
“什么名字？”店员问道。

" [moʊz] — [ˈɔːdri] [moʊz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [əˈkweɪnt]
" **Moze — Audrey Moze , " she answered , for she had not dared to acquaint**
" 莫泽 — 奥黛丽 莫泽 , " 她 回答 , 为了 她 有 不是 敢于 到 熟人
[ˈmɪstər] . [ˈfaʊldʒər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwɪdʊəhʊd] ,
Mr . Foulger with her widowhood ,
先生 ː 犯规者 和 她 丧偶 ,
“莫泽——奥黛丽·莫泽,”她回答道, 因为她不敢让福尔杰先生知道她已经是寡妇了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʻʃeks] [wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
and his cheques were made out to herself .
和 他的 支票 是 制成 出去 到 她自己 ː
他的支票抬头都是她自己。

[ðə; ði][klɜːrk] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈriːəˈpiəd] , [ˈsaɪləntli] [roʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
The clerk vanished , and in a moment reappeared , silently wrote something on a
这 职员 消失了 , 和 在 一个 片刻 再次出现 , 默默 写道 某物 在 一个
[ˈlɪt(ə)l] [fɔːrm] ,
little form ,
小的 形式 ,
办事员消失了一会儿, 又重新出现, 默默地在一张小表格上写了些什么。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [grɪl] .
and pushed it to her under the grille .
和 推动 它 到 她 在下面 这 格栅 ː
然后把它推到她身下的烤架下面。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] ː
She read ː
她 读 ː

她读道：

/ * " - , - [ef ɑːr ˈes] . 50c . " * /
/ * " **73 , 065 frs . 50c . " * /**
/ * " - , - frs . 50c . " * /

/* "73,065 法郎 50c."*/

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈmaʊnt]
The fact was that in six months she had spent little more than the amount
这 事实 曾是 那 在 六 几个月 她 有 花费 小的 更多的 比 这 数量
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
which she had brought with her from London .
哪个 她 有 带来 和 她 从 伦敦 ː
事实上, 六个月来, 她花的钱几乎和她从伦敦带来的钱一样多。

[ˈhævɪŋ] [bɪˈɡʌn] [ɪn] [sɪmˈplɪsəti] , [ɪn] [sɪmˈplɪsəti] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] ,
Having begun in simplicity , in simplicity she had continued ,
拥有 开始 在 简单 , 在 简单 她 有 持续 ,
她以简朴起步, 也一直以简朴为准则。

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [tuː] [ˈɜːrniʃt] [fɔːr; fər] [lʌɡˈzʊəriəs]
partly because she had been too industrious and too earnest for luxurious
部分 因为 她 有 到过 也 勤劳 和 也 认真 为了 豪华
[kəˈpriːsɪz] ,
caprices ,
一掷千金 ,
部分原因是她太过勤奋认真, 不屑于追求奢侈的享乐。

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [sɪmˈplɪsəti] ,
partly because she had never been accustomed to anything else but simplicity ,
部分 因为 她 有 绝不 到过 习惯 到 任何事物 别的 但 简单 ,
[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [ˈwɪlflnəs] .
and partly from wilfulness .
和 部分 从 任性 .
一部分原因是她从未习惯过简朴的生活, 另一部分原因是出于任性。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wəz; wəz] [ˈpaɪlɪŋ] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
It had pleased her to think that she was piling tens of thousands
它 有 高兴 她 到 思考 那 她 曾是 桩 十 的 数千
[əˈpɑːn] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] — [ɪn][fræŋks] .
upon tens of thousands — in francs .
之上 十 的 数千 — 在 法郎 .
想到自己正在积累成千上万的法郎, 她就感到非常高兴。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
But in the night she had decided that the moment had arrived for a
但 在 这 夜晚 她 有 决定 那 这 片刻 有 到达的 为了 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [ˈteɪstɪŋ] [aɪˈtiː] .
change in the great campaign of seeing life and tasting it .
改变 在 这 伟大的 活动 的 看到 生活 和 品尝 它 .
但夜里, 她决定改变她体验和品味人生的伟大征程的时机已经到来。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈtɪməərəsli] [druː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ɪˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
She timorously drew a cheque for eleven thousand francs ,
她 胆怯地 画 一个 查看 为了 十一 千 法郎 ,
她怯生生地开了一张一万一千法郎的支票。
[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [noʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][ɡoʊld] .
and asked for ten thousand in notes and a thousand in gold .
和 问 为了 十 千 在 笔记 和 一个 千 在 金子 .
他索要一万张钞票和一千块黄金。

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɔːr][əˈlɑːrm] ;
The clerk showed no trace of either astonishment or alarm ;
这 职员 显示 不 痕迹 的 任何一个 惊讶 或者 警报 ;
店员没有表现出丝毫惊讶或惊慌;

[bʌt; bət][hiː, hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [enˈdɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] .
but he insisted on her endorsing the cheque .
但 他 坚持 在 她 支持 这 查看 .
但他坚持要她在支票上签名。

[wen] [ʃiː; ʃi] [saʊ:] [ðə; ði][gould] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ten] [noʊts] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fræŋks]
When she saw the gold , she changed half of it for ten notes of fifty francs
什么时候 她 锯 这 金子 , 她 已更改 一半 的 它 为了 十 笔记 的 五十 法郎
[iːtʃ] .
each .
每个 :

她看到黄金后, 用其中一半换成了十张面值五十法郎的钞票。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [wið; wiθ] [fɔːls] [bʌt; bət] ['ferli] ['plɔːzəb(ə)li] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd]
Emerging with false but fairly plausible nonchalance from the crowded
新兴 和 错误的 但 相当 合情合理 漫不经心 从 这 挤
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

从熙熙攘攘的人群中以一种虚假但相当可信的漫不经心的姿态出现,

[wer] [ˈʌðər] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] ['tɪkɪts] [tuː; tə]['pæləstəɪn] , [ˌtɪmbʌk'tuː] , [ˈbægdæd] , [bɜːr'lɪn] ,
where other clerks were selling tickets to Palestine , Timbuctoo , Bagdad , Berlin ,
在哪里 其他 职员 是 销售 门票 到 巴勒斯坦 , 廷巴克图 , 巴格达 , 柏林 ,
其他售票员则在出售前往巴勒斯坦、廷巴克图、巴格达、柏林的机票。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ə'bʊdəz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and all the abodes of happiness in the world ,
和 全部 这 住所 的 幸福 在 这 世界 ,
以及世间所有幸福的居所,

[ʃiː; ʃi] [saʊ:] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['kiːɑːsk] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['pəʊstər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
she saw at the newspaper kiosk opposite the little blue poster of an English
她 锯 在 这 报纸 亭 对面的 这 小的 蓝色的 海报 的 一个 英语
[ˈdeɪlɪ] .
daily .
日常的 :

她在报刊亭对面看到了一张小小的蓝色海报, 上面刊登着一份英文日报。

[aɪ 'tiː] [sed] : “ [mɔːr] [sʌfrə'dʒet] ['raɪəts] .
It said : “ More Suffragette Riots .
它 说 : “ 更多的 妇女参政论者 骚乱 :
上面写着: “更多妇女参政运动暴乱。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɑːm] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [taɪ'rænɪk] ,
” **She had a qualm , for her conscience was apt to be tyrannic ,**
” 她 有 一个 疑虑 , 为了 她 良心 曾是 易于 到 是 暴君 ,
她心存疑虑, 因为她的良心往往过于苛责自己。

[ænd; ənd][ɪts]['empaɪər]['oʊvər][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] ['streŋθənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
and its empire over her had been strengthened by the long ,
和 它是 帝国 超过 她 有 到过 加强 经过 这 长的 ,
而它对她的统治也因长期的.....而得到加强。

['stedi] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] .
steady course of hard work which she had accomplished .
稳定的 课程 的 难的 工作 哪个 她 有 完成 :
她凭借着持之以恒的努力取得了成功。

[mɪs] - [ˈɑːrgjuːmənts][hæd; həd][nɑːt]['pleɪˌkeɪtɪd] [ðæt] ['kɑːnʃəns] .
Miss Ingate's arguments had not placated that conscience .
错过 - 论点 有 不是 安抚 那 良心 :
英格特小姐的辩解并没有平息她的良心。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] :
It had said to her in the night :
它 有 说 到 她 在 这 夜晚 :
夜里, 它曾对她说:

“ [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˈhɑ:rtɪli] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪ,mænsə'peɪ](ə)n][ʌv; əv]
“ **If ever there was a girl who ought to assist heartily in the emancipation of**
“ 如果 曾经 那里 曾是 一个 女孩 WHO 应该 到 协助 衷心地 在 这 解放 的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

“如果说有哪个女孩应该全心全意地帮助妇女解放，

[ðæt] [gɜ:rl][ɪz][ju:; jʊ] , [ˈɔ:dri] [moʊz] . “
that girl is you , Audrey Moze . “
那 女孩 是 你 , 奥黛丽 莫泽 . “

那个女孩就是你，奥黛丽·莫泽。

“ [pu:] !
“ **Pooh !**
“ 呸 !

“呸！

“ [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəns] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [kən'fju:t] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **she replied to her conscience , for she could always confute it with a**
“ 她 回复 到 她 良心 , 为了 她 可以 总是 驳斥 它 和 一个
[ɑ:rp] [wɜ:rd] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
sharp word — for a time .
锋利的 单词 — 为了 一个 时间 .

她对自己的良心回答道，因为她总能用一句尖锐的话来反驳它——但只是暂时的。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ][grænd] [ˈbʊləvɑ:rd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈwestwərd] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ðɪ]
And she crossed to the grand boulevard , and turned westward along the
和 她 交叉 到 这 盛大 林荫大道 , 和 转向 向西 沿着 这
[ˈsplendɪd] , [ˈhʌmɪŋ] ,
splendid , humming ,
灿烂 , 哼唱 ,

她穿过马路来到宽阔的林荫大道，沿着壮丽的、嗡嗡作响的.....向西走去。

[ˈrɔ:rɪŋ] [ˈθɜ:roʊfər] [geɪ] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] [ˈgli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pleɪt] - [glæs] [æz; əz]
roaring thoroughfare gay with flags and gleaming with such plate - glass as
咆哮 通道 同性恋 和 旗帜 和 闪闪发光 和 这样的 盘子 - 玻璃 作为
[nɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmɪlɪtənt] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə] [ˈʃætər] .
Nick the militant would have loved to shatter .
缺口 这 好战分子 会 有 喜爱 到 破碎 .

喧嚣的大街上飘扬着旗帜，闪闪发光的玻璃碎片，就像激进分子尼克恨不得砸碎的那种玻璃一样。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [stri:t] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkwɔ:rtər] .
Certainly there was nothing like this street in the Quarter .
当然 那里 曾是 没有什么 喜欢 这 街道 在 这 四分之一 .

法国区绝对没有像这样的街道。

[ðə; ðɪ] [ˈkwɔ:rtər] [kʊd; kəd] [ˈi:kwəl][aɪ 'ti:] [ˈni:ðər] [ɪn] [ʃɑ:ps] , [nɔ:r][ɪn][kæ'feɪz] , [nɔ:r][ɪn] [ˈvi:ək(ə)lɪz] , [nɔ:r][ɪn]
The Quarter could equal it neither in shops , nor in cafés , nor in vehicles , nor in
这 四分之一 可以 平等的 它 两者都不 在 商店 , 也不 在 咖啡馆 , 也不 在 车辆 , 也不 在
[kraʊdz] .
crowds .
人群 .

无论在商店、咖啡馆、车辆还是人群方面，这个街区都无法与之媲美。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ˈθɜ:roʊfər] , [ænd; ənd] [ˈɔ:dri] [kɔ:t] [ɪts] [ˈbɔɪənsɪ] ,
It was an exultant thoroughfare , and Audrey caught its buoyancy ,
它 曾是 一个 眉飞色舞 通道 , 和 奥黛丽 捕捉 它是 浮力 ,
这是一条充满活力的街道，奥黛丽也感受到了它的欢快气氛。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['feðər] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] .
which could be distinctly seen in the feather on her hat .
哪个 可以 是 明显地 已见 在 这 羽毛 在 她 帽子 .

这一点在她帽子上的羽毛上可以清晰地看到。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ]
At the end of it she passed into the cool shade of a music - shop with
在 这 结尾 的 它 她 通过了 进入 这 凉爽的 阴影 的 一个 音乐 - 店铺 和
[ðə; ði] [neɪm] " [dʊ'rɑːnd] " [ɑːn][ɪts] [fə'saːd] .
the name " Durand " on its façade .
这 姓名 " 杜兰德 " 在 它是 正面 .

最后，她走进了一家名为“杜兰”的乐器店，店面门面上写着这个名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ænd] [ə'hʌðər] [wʌn] ,
She had found the address , and another one ,
她 有 成立 这 地址 , 和 其他 一 ,

她找到了一个地址，还有另一个地址。

[ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][diː] [vɛə'sai] [ðæt] ['mɔːrɪnɪŋ] .
in the telephone book at the Café de Versailles that morning .
在 这 电话 书 在 这 咖啡店 德 凡尔赛 那 早晨 .

那天早上，我在凡尔赛咖啡馆的电话簿上找到了它。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [ɑːp] [kən'teɪnɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ɔːl]
It was an immense shop containing millions of pieces of music for all
它 曾是 一个 巨大 店铺 包含 百万 的 件 的 音乐 为了 全部
[ɪnstrʊmənts] [ænd; ænd][ɔːl] [teɪsts] .
instruments and all tastes .
仪器 和 全部 口味 .

那是一家规模庞大的商店，里面藏有数百万件乐谱，涵盖各种乐器和各种口味。

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mɑːdɪstli] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'priːs] [fɔːr; fər][vaɪə'lɪn][ʌv; əv] [ruː'sel] ,
Yet when she modestly asked for the Caprice for violin of Roussel ,
然而 什么时候 她 谦虚地 问 为了 这 任性 为了 小提琴 的 鲁塞尔 ,

然而，当她谦虚地索要鲁塞尔的小提琴随想曲时，

[ðə; ði] [mɔːr'seu] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [ˌheɪrɪ'teɪ(ə)n] , [tə'geðər]
the morceau was brought to her without the slightest hesitation , together
这 莫尔索 曾是 带来 到 她 没有 这 丝毫 犹豫 , 一起
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][,pʃænəu'fɔːti] [ə'kʌmpənɪmənt] .
with the pianoforte accompaniment .
和 这 钢琴 伴奏 .

这首小曲毫不犹豫地被端到了她面前，钢琴伴奏也随之而来。

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [twelv] [fræŋks] .
The price was twelve francs .
这 价格 曾是 十二 法郎 .

价格是十二法郎。

[hɜːr; hər] [glʌvd] [hænd] [kloʊzd] [raʊnd] [ðə; ði][slɪm][roʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] ['fɜːrmnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Her gloved hand closed round the slim roll with the delicate firmness which was
她 戴手套 手 关闭 圆形的 这 苗条的 卷 和 这 精美的 硬度 哪个 曾是
[æktʃueɪtɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz] [ɑːn] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [æftər'nuːn] .
actuating all her proceedings on that magnificent afternoon .
驱动 全部 她 诉讼程序 在 那 壮丽 下午 .

她戴着手套的手紧紧握住细长的纸卷，那轻柔而坚定的力道，正是那个美好下午她所有行动的动力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] ['mju:zə] [nɑ:t] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]
She was determined to save Musa not merely from himself , but from
她 曾是 决定 到 节省 穆萨 不是 仅仅 从 他自己 , 但 从
[mɪs] ['tɑ:mpkɪnz, 'tɑ:mkɪnz][ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdɪ] .
Miss Thompkins and everybody :
错过 汤普金斯 和 大家 :
她决心不仅要把穆萨从他自己手中救出来, 还要把他从汤普金斯小姐和所有人手中救出来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mju:zə] .
It was not that she was specially interested in Musa .
它 曾是 不是 那 她 曾是 特别 感兴趣的 在 穆萨 .
并不是说她对穆萨特别感兴趣。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n] , [ni:t] [dʒɑ:b] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
She was interested in a clean , neat job — that was all .
她 曾是 感兴趣的 在 一个 干净的 , 整洁的 工作 — 那 曾是 全部 .
她只想找一份干净整洁的工作——仅此而已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['mju:zə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæəri] [ðə; ði]
She had begun to take charge of Musa , and she intended to carry the
她 有 开始 到 拿 收费 的 穆萨 , 和 她 故意的 到 携带 这
[ə'fer] [θru:] .
affair through .
事务 通过 .
她已经开始掌控穆萨, 并且打算将这件事彻底解决。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sæk'si:d] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [sæk'si:d] .
He had the ability to succeed , and he should succeed .
他 有 这 能力 到 成功 , 和 他 应该 成功 .
他有能力成功, 而且他应该成功。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑ:t][tuː; tə] [sæk'si:d] .
It would be ridiculous for him not to succeed .
它 会 是 荒谬的 为了 他 不是 到 成功 .
如果他失败了, 那就太荒谬了。

[frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [hɪnts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['di:pli] [sə'geɪʃəs] ['ɪnstɪŋkt] ,
From certain hints , and from a deeply sagacious instinct ,
从 肯定 提示 , 和 从 一个 深 明智 本能 ,
从某些暗示和敏锐的直觉中,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'gri:diənts] ['lækɪŋ]
she had divined that money and management were the only ingredients lacking
她 有 神谕 那 钱 和 管理 是 这 仅有的 原料 缺乏
[tuː; tə]['mju:zəz] ['traɪʌmf] .
to Musa's triumph .
到 穆萨的 胜利 .
她预见到, 穆萨成功所欠缺的只有金钱和管理。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [bəʊθ] [ðɪ:z] ['elɪmənts; 'eləmənts] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] .
She could supply both these elements ; and she would .
她 可以 供应 两个都 这些 元素 ; 和 她 会 .
她能够提供这两个要素; 而且她也确实会这样做。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪ'wɔ:rd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rk mən] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] .
And her reward would be the pride of the workman in his job .
和 她 报酬 会 是 这 自豪 的 这 工人 在 他的 工作 .
而她得到的回报将是工人对自己工作的自豪感。

[naʊ] [h3:r; h3r] [ˈf3:rmnəs] [ˈhezit3rɪd; ˈhezət3rɪd] .

Now her firmness hesitated .
现在 她 硬度 犹豫了一下 .

现在，她的坚定态度犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [riːˈtreɪst] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [diː] - , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː]

She retraced the boulevard to the Place de l'Opéra , and then took the Rue de la
她 重走 这 林荫大道 到 这 地方 德 - , 和 然后 采取 这 后悔 德 拉

[pɛks] .

Paix .
和平 .

她沿着林荫大道返回歌剧院广场，然后走和平街。

[ɪn][ðə; ði][f3:rst] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] , [nekst][tuː; tə][h3:r; h3r] [ˈbæŋkərz] ,

In the first shop on the left - hand side , next to her bankers ,
在 这 第一的 店铺 在 这 左边 - 手 边 , 下一个 到 她 银行家 ,

在左侧第一家店里，就在她银行家旁边，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈmɪd] [ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəld] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] [ˈtrævələz] [ænd; ənd] [ˈletər] -

she saw amid a dazzling collection of jewelled articles for travellers and letter -
她 锯 之中 一个 耀眼的 收藏 的 珠宝 文章 为了 旅行者 和 信 -

[ˈraɪtɜːz] [ænd; ənd][ˈdaɪəri] - [ˈkiːpəz] ,

writers and diary - keepers ,
作家 和 日记 - 守门员 ,

她看到，在琳琅满目的珠宝饰品中，有不少是为旅行者、写信人和日记爱好者准备的。

[ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ɡoʊld][ˈhændbæg] , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , [hænd] - [sæk] .

a sublime gold handbag , or , as the French say , hand - sack .
一个 升华 金子 手提包 , 或者 , 作为 这 法语 说 , 手 - 解雇 .

一款精美的金色手提包，或者，正如法国人所说，手提袋。

[ɪts][klæsp][wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæfʌɪər] .

Its clasp was set with a sapphire .
它是 搭扣 曾是 放 和 一个 蓝宝石 .

它的表扣上镶嵌着一颗蓝宝石。

[ˈɪmpʌls] [sent] [h3:r; h3r] [ˈɡlaɪdɪŋ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][w3:rdz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][h3:r; h3r]

Impulse sent her gliding right into the shop , with the words already on her
冲动 发送 她 滑翔 正确的 进入 这 店铺 , 和 这 字 已经 在 她

[lɪps] :

lips :
嘴唇 :

她一时冲动，径直走进店里，话还没说完就脱口而出：

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɡoʊld][hænd] - [sæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ?

" How much is that gold hand - sack in the window ?

" 如何 很多 是 那 金子 手 - 解雇 在 这 窗户 ?

“橱窗里那个金色手提包多少钱？ ”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌft] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊd] [ɪnˈtɪriər] ,

" But when she reached the hushed and shadowed interior ,

" 但 什么时候 她 达到 这 静静地 和 阴影 内部的 ,

但当她到达那寂静幽暗的室内时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈf3:rniʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][sɔːft][ˈkɑːrpəts][ænd; ənd] [ˈtæpəstrɪd]

which was furnished like a drawing - room with soft carpets and tapestried
哪个 曾是 提供 喜欢 一个 绘画 - 房间 和 柔软的地毯 和 挂毯

[tʃerz] ,

chairs ,
椅子 ,

房间布置得像客厅一样，铺着柔软的地毯，摆放着挂毯椅子。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][gəʊld][hænd] - [sæks] [glɪntɪŋ] [laɪk] ['si:kɹət] ['treʒər] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ;
she beheld dozens of gold hand - sacks glinting like secret treasure in a cave ;
她 观看 几十个 的 金子 手 - 麻袋 闪闪发光 喜欢 秘密 宝藏 在 一个 洞穴 ;
她看到几十个金手提袋闪闪发光，就像山洞里的秘密宝藏；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and she was embarrassed by the number and variety of them .
和 她 曾是 尴尬的 经过 这 数字 和 种类 的 他们 .
她对数量之多、种类之繁感到尴尬。

[ə; eɪ] [wel] - [drest] [ænd; ənd][ˈæfəb(ə)]['leɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɑɪt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
A well - dressed and affable lady and gentleman , with a quite remarkable
一个 出色地 - 穿着 和 和蔼可亲 女士 和 绅士 , 和 一个 相当 卓越
[ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['prɑːmɪnənt] ['noʊzɪz] ,
similarity of prominent noses ,
相似 的 著名的 鼻子 ,
一位衣着考究、和蔼可亲的女士和一位男士，他们的鼻子都非常相似，而且都很挺拔。

[ˈwelkəmd] [hɜːr; hər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tɜːrmz] , [ænd; ənd] [siːmd] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
welcomed her in general terms , and seemed surprised , and even a little
欢迎 她 在 一般的 条款 , 和 似乎 惊讶 , 和 甚至 一个 小的
[peɪnd] ,
pained ,
痛苦 ,
他只是泛泛地欢迎了她，似乎有些惊讶，甚至还有点难过。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] .
when she talked about buying and selling .
什么时候 她 谈话 关于 购买 和 销售 .
她谈到买卖的时候。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gəʊld][hænd] - [sæk] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst] [twelv]
She came out of the shop with a gold hand - sack which had cost twelve
她 来了 出去 的 这 店铺 和 一个 金子 手 - 解雇 哪个 有 成本 十二
[ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
hundred francs ,
百 法郎 ,
她从商店里出来时，手里提着一个价值一千二百法郎的金手提包。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'tiː] .
and all her money was in it .
和 全部 她 钱 曾是 在 它 .
她所有的钱都投在了那辆车里。

[ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['bɔːb(ə)], [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
Fortified by the impressive bauble , she walked along the street to the Place
强化 经过 这 感人的 玩具 , 她 步行 沿着 这 街道 到 这 地方
[vɔ̃'doʊm] ,
Vendôme ,
旺多姆 ,
带着这件令人印象深刻的饰品，她沿着街道走向旺多姆广场。

[wer] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [saɪnz][ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tel] [diː'ju]
where she descried in the distance the glittering signs and arms of the Hôtel du
在哪里 她 描述 在 这 距离 这 闪闪发光 标志 和 武器 的 这 酒店 杜
[ˈdænjʊːb] .
Danube .
多瑙河 .
她远远地看到了多瑙河酒店闪闪发光的招牌和徽章。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruː] [diː] [laː] [pɛks] ,
Then she walked up the opposite pavement of the Rue de la Paix ,
然后 她 步行 向上 这 对面的 路面 的 这 后悔 德 拉 和平 ;
然后她沿着和平街对面的人行道走了上去。

[ænd; ənd] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [ʌp] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grɑːspt] [ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
and down again and up again until she had grasped its significance .
和 向下 再次 和 向上 再次 直到 她 有 抓住 它是 意义 .
她反复思考，直到领悟了其中的意义。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] , [ˈpəːfjuːmz] , [ænˈtiːks] , [glʌvz] , [hæts] , [fraːks] , [ænd; ənd] [fəːz] .
It was a street of jewellery , perfumes , antiques , gloves , hats , frocks , and furs .
它 曾是 一个 街道 的 首饰 , 香水 , 古董 , 手套 , 帽子 , 连衣裙 , 和 毛皮 .
这是一条出售珠宝、香水、古董、手套、帽子、连衣裙和皮草的街道。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [striːt] [werˈɪn] [ðə; ði] [ˈlɪli] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [wʌz; wəz] [ˈɡɪldɪd] .
It was a street wherein the lily was painted and gold was gilded .
它 曾是 一个 街道 其中 这 百合 曾是 绘 和 金子 曾是 镀金 .
这是一条画着百合花、镀着金边的街道。

[ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [teɪst] , [rɪˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd] [ˈkɔːstlɪnəs] .
Every window was a miracle of taste , refinement , and costliness .
每一个 窗户 曾是 一个 奇迹 的 品尝 , 精炼 , 和 昂贵 .
每一扇窗户都是品味、精致和昂贵的奇迹。

[ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪn] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪr] [ðæt] [noʊ] [ˈɑːrtɪk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈtɪkɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [praɪs] ,
Every article in every window was so dear that no article was ticketed with its price ,
每一个 文章 在 每一个 窗户 曾是 所以 亲爱的 那 不 文章 曾是 已售票 和 它是 价格 ,
每个橱窗里的每件商品都非常昂贵，以至于没有一件商品标价。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈweɪfər] - [laɪk] [ˈwɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəld] [rɪŋz] [ðæt] [bɔːr] [ˈtaɪni] [ˈfɪɡjərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [twelv] ,
save a few wafer - like watches and jewelled rings that bore tiny figures , such as 12 ,
节省 一个 很少 晶圆 - 喜欢 手表 和 珠宝 戒指 那 钻孔 微小的 数据 , 这样的 作为 12 ,
除了少数几款薄如蝉翼的手表和镶嵌着小数字（例如 12）的珠宝戒指之外，

- [fræŋks] , - , - [fræŋks] .
500 francs , 40 , 000 francs .
- 法郎 , - , - 法郎 .
500法郎，40000法郎。

[dɪˈspart] [hɜːr; hər] [welθ] , [ˈɔːdri] [felt] [pɔːr] .
Despite her wealth , Audrey felt poor .
尽管 她 财富 , 奥黛丽 毛毡 贫穷的 .
尽管家境富裕，奥黛丽却觉得自己很穷。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈreɪd] [wɪð; wɪθ] [plænts] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .
The upper windows of nearly all the great buildings were arrayed with plants in full bloom .
这 上 视窗 的 几乎 全部 这 伟大的 建筑物 是 排列 和 植物 在 满的 盛开 .
几乎所有宏伟建筑的上层窗户都摆满了盛开的植物。

[ðə; ði] ['rʊðweɪ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wið; wiθ][su:'pɜ:rb] ['ɔ:təməbilz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['hɪrli]
The roadway was covered with superb automobiles , some of them nearly
这 道路 曾是 涵盖 和 高超 汽车 , 一些 的 他们 几乎
[æz; əz] [b:ɪ] [æz; əz] [treɪnz] .
as long as trains .
作为 长的 作为 火车 .

道路上停满了各式各样的豪华汽车，有些汽车的长度几乎和火车一样长。

[ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stʊd] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb] ,
About half of them stood in repose at the kerb ,
关于 一半 的 他们 站立 在 休息 在 这 抑制 ,
[ənd; ʌnd] [ɔ:'dri] [æz; əz][ʃi; ʃi] ['stroʊld] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðer; ðər] [peɪnz] [ʌv; əv] ['beɪld] [glæs] [ðə; ði]
and Audrey as she strolled could see through their panes of bevelled glass the
和 奥黛丽 作为 她 漫步 可以 看 通过 他们的 窗格 的 斜面 玻璃 这
[kəm'pleks] ['lʌkjəri] [wɪ'ðɪn] [ʌv; əv] [tɔɪ] [dɔ:gz] ,
complex luxury within of toy dogs ,
复杂的 奢华 之内 的 玩具 狗 ,
[klo:ks] , ['raɪtɪŋ] - [pædz] , ['mɪrɜ:z] , ['paʊdə] [ba:ksɪz] , ['pærəʊlɜ:z] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ]
clocks , writing - pads , mirrors , powder boxes , parasols , and the lounging
时钟 , 写作 - 垫子 , 镜子 , 粉末 盒子 , 阳伞 , 和 这 休闲
[ˈærəɡəns] [ʌv; əv] ['ju:nɪfɔ:rmɪd] ['mi:ni:əlz] .
arrogance of uniformed menials .
傲慢 的 制服 仆役 .

奥黛丽漫步时，透过斜面玻璃窗可以看到玩具狗内部的复杂奢华。

[klo:ks] , ['raɪtɪŋ] - [pædz] , ['mɪrɜ:z] , ['paʊdə] [ba:ksɪz] , ['pærəʊlɜ:z] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ]
clocks , writing - pads , mirrors , powder boxes , parasols , and the lounging
时钟 , 写作 - 垫子 , 镜子 , 粉末 盒子 , 阳伞 , 和 这 休闲
[ˈærəɡəns] [ʌv; əv] ['ju:nɪfɔ:rmɪd] ['mi:ni:əlz] .
arrogance of uniformed menials .
傲慢 的 制服 仆役 .
[æt; ət][kloʊz] ['ɪntərvl] ['wɪmɪn] [pæst] ['ræpɪdli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [tu; tə][ɔ:r][frʌm; frəm] [ði:z]
At close intervals women passed rapidly across the pavements to or from these
在 关闭 间隔 女性 通过了 快速 穿过 这 人行道 到 或者 从 这些
[ɔ:təməbilz] .
automobiles .
汽车 .

妇女们不时快速穿过人行道，往返于这些汽车之间。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] , [ðə; ði] [ɔ:təməbi:l] [spræŋ] ['ɪntu:][laɪf] , [dɔ:gz] , ['mi:ni:əlz] ,
If they were leaving a shop , the automobile sprang into life , dogs , menials ,
如果 他们 是 离开 一个 店铺 , 这 汽车 弹簧 进入 生活 , 狗 , 仆役 ,
[ænd; ʌnd][ɔ:l] ,
and all ,
和 全部 ,
[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [slɪpt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)] [tɔɪ] , [ðə; ði] [dɔ:r]
the door was opened , the woman slipped in like a mechanical toy , the door
这 门 曾是 打开 , 这 女士 滑倒了 在 喜欢 一个 机械的 玩具 , 这 门
['bæŋd] ,
banged ,
砰的一声 ,
[ðə; ði] ['mi:niəl] [dʒʌmpt] , [ænd; ʌnd][wið; wiθ] ['trʌmpɪt] [təʊnz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mə'ʃi:n] [kɜ:rvd] [ænd; ʌnd]
the menial jumped , and with trumpet tones the entire machine curved and
这 卑微的 跳了起来 , 和 和 喇叭 音调 这 全部的 机器 弯曲 和
[swept] [ə'wei] .
swept away .
扫荡 离开 .

仆役跳了起来，伴随着号角般的音调，整个机器弯曲着划过天际。

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈwɪmɪn] [meɪd] [ˈɔ:dri] [fi:l] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [hɜ:r; həɹ][best]
The aspect of these women made Audrey feel glad that she was wearing her best
这 方面 的 这些 女性 制成 奥黛丽 感觉 高兴的 那 她 曾是 穿着 她 最好的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

这些女性的风采让奥黛丽庆幸自己穿了最好的衣服。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [fi:l] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][best] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
and simultaneously made her feel that her best clothes were worse than
和 同时地 制成 她 感觉 那 她 最好的 衣服 是 更糟 比
[ˈju:sləs] .
useless .
无用 .

同时，也让她觉得自己最好的衣服不仅没用，反而更糟。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [æŋ; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] :
She saw an automobile shop with a card at the door :
她 锯 一个 汽车 店铺 和 一个 卡片 在 这 门 :

她看到一家汽车修理店门口贴着名片：

“ [taʊn] [ænd; ənd] [ˈtuəriŋ] [kɑ:rz][fɔ:r; fər][ˈhaɪər][baɪ] [deɪ] , [wi:k] , [ɔ:r] [mʌnθ] .
“ **Town and touring cars for hire by day , week , or month .**
“ 镇 和 巡演 汽车 为了 聘请 经过 天 , 星期 , 或者 月 .

“按天、周或月出租城镇用车和旅游用车。

“ [ə; eɪ] [ˈɡɔ:rdʒəs] - , [tu:] [spɪk] , [tu:] [spæn] , [ɔ:ltəˈgeðər] [tu:] [səˈlest(ə)][fɔ:r; fər] [ˈɜ:rθli] [ju:z] ,
“ **A gorgeous Mercédès , too spick , too span , altogether too celestial for earthly use ,**
“ 一个 华丽的 - , 也 斯皮克 , 也 跨度 , 共 也 天体 为了 尘世的 使用 ,
“一辆华丽的梅赛德斯，太干净，太崭新，简直是天外来物，不适合尘世使用。”

[ˈɑ:kjupaɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
occupied most of the shop .
占领 最多 的 这 店铺 .

占据了店铺的大部分空间。

“ [ɡʊd] [æftərˈnu:n] , [ˈmædəm] , “ [sed] [ə; eɪ][mæn][ɪn][bæd] [ˈɪŋɡlɪ] .
“ **Good afternoon , Madame , “ said a man in bad English .**
“ 好的 下午 , 夫人 , “ 说 一个 男人 在 坏的 英语 .

“下午好，夫人。”一个男人用蹩脚的英语说道。

[fɔ:r; fər] [ˈɔ:dri] [hæd; həd] [ˌmɪsˈɡaɪdɪd] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][ðə; ði] [emˈpɔ:riəm] .
For Audrey had misguided herself into the emporium .
为了 奥黛丽 有 错误的 她自己 进入 这 商场 .

因为奥黛丽误打误撞地走进了那家商场。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈdrest] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [tʌŋ] ;
She did not care to be addressed in her own tongue ;
她 做过 不是 关心 到 是 已解决 在 她 自己的 舌头 ;

她并不在意别人用她的母语和她说话；

[ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˌnæʃəˈnæləti] ,
she even objected to the instant discovery of her nationality ,
她 甚至 反对 到 这 立即的 发现 的 她 国籍 ,

她甚至反对立即查明她的国籍。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] .
of which at the moment she was ashamed .
的 哪个 在 这 片刻 她 曾是 羞愧 .

当时她对此感到羞愧。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wið; wiθ][frɪ'dʒɪdəti] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] [ˈweðər] [kɑ:rz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
 And so it was with fridity that she inquired whether cars were to be
和 所以 它 曾是 和 冷漠 那 她 询问 无论 汽车 是 到 是
[haɪd] .
hired .
雇用 .

于是，她冷冷地询问是否可以租车。

[ðə; ði] [ˈʃɑ:pmən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
The shopman hesitated .
这 店员 犹豫了一下 .

店主犹豫了一下。

[ˈɔ:dri] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ɪndɪ'skreʃn] .
Audrey knew that she had committed an indiscretion .
奥黛丽 知道 那 她 有 坚定的 一个 轻率 .

奥黛丽知道自己犯了不检点的错误。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [kɑ:rz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈhændɪd] [aʊt] [ðʌs] [ˌʌŋ,serə'moʊniəsli] [tu:; tə]
 It was impossible that cars should be handed out thus unceremoniously to
它 曾是 不可能的 那 汽车 应该 是 递交 出去 因此 不体面地 到
[ˈenɪbɑ:di] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfænsi][tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ʃɑ:p] !
anybody who had the fancy to enter the shop !
任何人 WHO 有 这 想要 到 进入 这 店铺 !

绝不可能如此草率地把车分发给任何想进店的人！

[kɑ:rz][wɜ:r; wər][ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈrefrənsɪz]
Cars were naturally the subject of negotiations and references
汽车 是 自然 这 主题 的 谈判 和 参考

汽车自然而然地成为了谈判和参考的对象.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʃɑ:pmən] , [ɪ'spaɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld][bæg] ,
And then the shopman , espying the gold bag ,
和 然后 这 店员 , 间谍活动 这 金子 包 ,

然后，店主瞥见了那个金包，

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frɪ'dʒɪdəti] [ˈhʌmblɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprɑ:pər][ˈsteɪʃ(ə)n]
 and being by it and by the English fridity humbled to his proper station
和 存在 经过 它 和 经过 这 英语 冷漠 谦卑 到 他的 恰当的 车站
,
!
,

并因此以及英国人的冷漠而谦卑地认清了自己的位置。

[fəʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][kɑ:rz][fɔ:r; fər][ˈhaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [kɑ:rz] .
fawned and replied that he had cars for hire , and the best cars .
谄媚 和 回复 那 他 有 汽车 为了 聘请 , 和 这 最好的 汽车 .

他阿谀奉承地回答说，他有车出租，而且是最好的车。

[dɪd][ðə; ði][ˈleɪdi][wɑ:nt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kɑ:r][ɔ:r][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:r] ?
Did the lady want a large car or a small car ?
做过 这 女士 想 一个 大的 车 或者 一个 小的 车 ?

这位女士想要一辆大型车还是小型车？

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kɑ:r] .
She wanted a large car .
她 通缉 一个 大的 车 .

她想要一辆大车。

[dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [taʊn] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈtuəriŋ] [kɑ:r] ?
Did she want a town or a touring car ?
做过 她 想 一个 镇 或者 一个 巡演 车 ?

她想要一辆城市用车还是旅行车？

[ʃiː ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [taʊn] [kɑːr] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wiːk] .

She wanted a town car , and by the week .
她 通缉 一个 镇 车 , 和 经过 这 星期 .

她想要一辆轿车, 而且要按周租赁。

[wen] [dɪd][ʃiː ʃi][wɑːnt][aɪ ˈtiː] ?

When did she want it ?
什么时候 做过 她 想 它 ?

她什么时候想要的?

[ʃiː ʃi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] — [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .

She wanted it at once — in half an hour .
她 通缉 它 在 一次 — 在 一半 一个 小时 .

她想要立刻拿到——半小时内。

[aɪ][kæn; kən][ˈhaɪər][juː; jʊ][ə; eɪ][kɑːr][ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvərɪd] [ʃooˈfɜːr] , " [sed] [ðə; ði]

" I can hire you a car in half an hour , with liveried chauffeur , " said the
" 我 能 聘请 你 一个 车 在 一半 一个 小时 , 和 身着制服的 司机 , " 说 这
[ˈʃɑːpmən] ,
shopman ,
店员 ,

“我半小时后就能帮你租到一辆车, 带身穿制服的司机,”店员说。

[ˈæftər] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] .

after telephoning .
后 电话 .

打电话之后。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkænaːt] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] . "

" But he cannot speak English . "
" 但 他 不能 说话 英语 . "

但他不会说英语。

" - - , " [ˈænsər] [ˈɔːdri] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [sætɪsˈfækj(ə)n] .

" Ça m'est égal , " answered Audrey with grim satisfaction .
" - - , " 回答 奥黛丽 和 严峻 满意 .

“Ça m'est égal,”奥黛丽带着冷酷的满意回答。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ? "

" What kind of a car will it be ? "
" 什么 种类 的 一个 车 将要 它 是 ? "

“会是什么样的车呢? ”

" - , [ˈmædəm] .

" Mercédès , Madame .
" - , 夫人 .

“梅赛德斯, 夫人。”

" [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪnˈkluːsɪv] .

" The price was eight hundred francs a week , inclusive .
" 这 价格 曾是 八 百 法郎 一个 星期 , 包容性 .

“价格是每周八百法郎, 包含所有费用。”

[æz; əz] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ðə; ði][mæn] [ˈmɜːmɜːd] :

As Audrey was paying for the first week the man murmured :
作为 奥黛丽 曾是 付费 为了 这 第一的 星期 这 男人 低声说道 :

奥黛丽付第一周房费时, 那男人低声说道:

" [wʌt] [əˈdres] , [ˈmædəm] ? "

" What address , Madame ? "
" 什么 地址 , 夫人 ? "

“夫人, 您的地址是什么? ”

“ [oʊˈtɛl] [diːˈju] [ˈdænjʊːb] , ” [ʃiː; ji] [ˈænsər] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] — [ɪnˈdiːd] [faːr] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [θɔːt] .
“ **Hôtel du Danube** , ” **she answered like lightning** — **indeed far quicker than thought** .
“ 酒店 杜 多瑙河 , ” 她 回答 喜欢 闪电 — 的确 远的 更快 比 想法 .
“多瑙河酒店,”她回答道, 速度快得惊人——比她想象的还要快得多。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [jæl; jəl] [kɔːl] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] .
“ **But I shall call here for the car** .
“ 但 我 将 称呼 这里 为了 这 车 .
“但我会打电话叫车过来。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
It must be waiting outside .
它 必须 是 等待 外部 .
“它一定在外面等着呢。

“ [ðə; ði] [dɪˈspensər] [ʌv; əv] [kɑːrz] [boʊd] .
“ **The dispenser of cars bowed** .
“ 这 自动售货机 的 汽车 鞠躬 .
“汽车分配器鞠了一躬。”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [ˈtæksi] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ?
“ **Can you get a taxi for me ?**
“ 能 你 得到 一个 出租车 为了 我 ?
“你能帮我叫辆出租车吗?

“ [ˈɔːdri] [səˈdʒestɪd] .
“ **Audrey suggested** .
“ 奥黛丽 建议 .
“奥黛丽建议道。

“ [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [roʊl] [hɪr] [ænd; ənd] [ðɪs] [bæg] ,
“ **I will leave this roll here and this bag** ,
“ 我 将要 离开 这 卷 这里 和 这 包 ,
“我会把这卷纸和这个袋子留在这里,

“ [prəˈdʒɔsɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊld] [ˈhændbæg] [wɪt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [koʊt] .
“ **producing her old handbag which she had concealed under her coat** .
“ 生产 她 老的 手提包 哪个 她 有 暗 在下面 她 外套 .
“她掏出藏在外套下的旧手提包。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [θɔːt] : “ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
And she thought : “ All this is really very simple .
和 她 想法 : “ 全部 这 是 真的 非常 简单的 .
“她心想: “这一切其实都很简单。”

“ [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈdres] [wɪt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bʊk] — [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]
“ **At the other address which she had found in the telephone book — a house in**
“ 在 这 其他 地址 哪个 她 有 成立 在 这 电话 书 — 一个 房子 在
[ðə; ði] [ruː] — [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [æn; ən] [eɪdʒd] [koʊnˈsjerʒ] :
the Rue d'Aumale — she said to an aged concierge :
这 后悔 — 她 说 到 一个 老年人 门房 :

“在她从电话簿上找到的另一个地址——奥马尔街的一栋房子里——她对一位年迈的门房说:
“ [məˈsjɜːr] [ɛˈfoʊˈeɪ] — [wɪt] [flɔːr] ?
“ **Monsieur Foa — which floor ?**
“ 先生 泡沫 — 哪个 地面 ?
“福阿先生——您指的是哪一层楼? ”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːrk] , [ˈræðər] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ˈneglɪdʒəntli] [drest] [mæn][ʌv; əv] [ˈhɪrli] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒ]
“ **A very dark , rather short and negligently dressed man of nearly middle - age**
“ 一个 非常 黑暗的 , 相当 短的 和 疏忽地 穿着 男人 的 几乎 中间 - 年龄
[huː] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
who was descending the staircase ,
WHO 曾是 下降 这 楼梯 ,
“一个肤色黝黑、身材矮小、衣着邋遢的中年男子正走下楼梯，

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈserəmoʊni] :
raised his hat with grave ceremony :
提高 他的 帽子 和 严重 仪式 :
他举帽致敬，庄严肃穆：

“ [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmædəm] .
“ **Pardon , Madame .**
“ 赦免 , 夫人 .
“对不起，夫人。”

[ˌfʊoʊˈeɪ] — [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] .
Foa — it is I .
泡沫 — 它 是 我 .
Foa——就是我。

“ [ˈɔːdri] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər] .
“ **Audrey was not prepared for this encounter .**
“ 奥黛丽 曾是 不是 准备 为了 这 遇到 .
“奥黛丽对这次偶遇毫无准备。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [waɪl] [ˈmaʊntɪŋ]
She had intended to compose her face and her speech while mounting
她 有 故意的 到 撰写 她 脸 和 她 演讲 尽管 安装
[ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] .
the staircase .
这 楼梯 .
她原本打算在上楼梯的时候调整好自己的表情和说话方式。

[ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] .
She blushed .
她 脸红了 .
她脸红了。

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈmjuːzə] — [ðə; ðɪ][vaɪəˈlɪnɪst] , “ [ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæn] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
“ **I come from Musa — the violinist , ” she began hesitatingly .**
“ 我 来 从 穆萨 — 这 小提琴手 , ” 她 开始 犹豫地 .
“我来自穆萨——那位小提琴家,”她犹豫着开口说道。

“ [juː; jʊ][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [flæt] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [məˈsjɜːr] .
“ **You invited him to play at your flat on Friday night , Monsieur .**
“ 你 受邀 他 到 玩 在 你的 平坦的 在 星期五 夜晚 , 先生 .
“先生，您周五晚上邀请他来您公寓玩。”

“ [məˈsjɜːr] [ˌfʊoʊˈeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [smaɪl] :
“ **Monsieur Foa gave a sudden enchanting smile :**
“ 先生 泡沫 给予 一个 突然 妖娆 微笑 :
福阿先生突然露出了迷人的微笑：

“ [jes] , [ˈmædəm] .
“ **Yes , Madame .**
“ 是的 , 夫人 .
“是的，夫人。”

[aɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [frend] ['dʊfəən] , [mʌtʃ] [gʊd] .
I hear much good of him from my friend Dauphin , much good .
我 听到 很多 好的 的 他 从 我的 朋友 多芬 , 很多 好的 .
我从朋友多芬那里听到了很多关于他的好评，真的很多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ] .
And we long to hear him play .
和 我们 长的 到 听到 他 玩 .
我们渴望听到他演奏。

[,aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [hiː; hi][ɪz][ə; ei] [greɪt] ['ɑːrtɪst] . "
It appears he is a great artist . "
它 出现 他 是 一个 伟大的 艺术家 . "
看来他是一位伟大的艺术家。

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , " [sed] ['ɔːdri] .
" **He has had an accident , " said Audrey .**
" 他 有 有 一个 事故 , " 说 奥黛丽 .
“他出了意外,”奥黛丽说。

[mɑːnsjə] [foʊz] [feɪs] [gruː] ['sɪriəs] .
Monsier Foa's face grew serious .
蒙西尔 FOA'S 脸 生长 严肃的 .
福阿先生的脸色变得严肃起来。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] — [ə; ei] [fjuː] [deɪz] .
" **It is nothing — a few days .**
" 它 是 没有什么 — 一个 很少 天 .
“没什么大不了的——就几天时间。”

[ðə; ði] ['elboʊ] — [ə; ei]['traɪf(ə)] .
The elbow — a trifle .
这 弯头 — 一个 琐事 .
肘部——小事一桩。

[hiː; hi]['kænɑːt] [pleɪ] [nekst]['fraɪdeɪ] .
He cannot play next Friday .
他 不能 玩 下一个 星期五 .
他下周五不能上场。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['desələtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [pleɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] .
But he will be desolated if he may not play to you later .
但 他 将要 是 荒凉的 如果 他 可能 不是 玩 到 你 之后 .
但如果他以后不能为你演奏，他会非常失望的。

[hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [fjuː] [frendz]
He has so few friends
他 有 所以 很少 朋友们
他朋友很少.....

[aɪ] [keɪm]
I came
我 来了
我来了.....

[aɪ] "
I "
我 "
我...."

" ['mædəm] , ['evri] ['fraɪdeɪ][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] , ['evri] ['fraɪdeɪ] .
" **Madame , every Friday we are at home , every Friday .**
" 夫人 , 每一个 星期五 我们 是 在 家 , 每一个 星期五 .
“夫人，每个星期五我们都在家，每个星期五都是如此。”

[maɪ][waɪf][wɪl][biːbi][ˈrævɪʃ] .
My wife will be ravished .
我的 妻子 将要 是 被蹂躏 .

我的妻子将会被彻底征服。

[aɪ][ʃælʃəl][biːbi][ˈrævɪʃ] .
I shall be ravished .
我 将 是 被蹂躏 .

我将被彻底征服。

[bɪˈliːv][emˈiː] .
Believe me .
相信 我 .

相信我。

[let][hɪmɪm][biːbi][ˌriːəˈʃuəd] . " "
Let him be reassured . " "
让 他 是 放心 . "

让他放心吧。

" [məˈsjɜːr][juːjʊ][ɑːrər][tuː][ˈeɪmiəb(ə)] .
" **Monsieur, you are too amiable** .
" 先生 , 你 是 也 可亲 .

“先生，您太和蔼可亲了。”

[aɪ][ʃælʃəl][tel][ˈmjuːzə] . " "
I shall tell Musa . " "
我 将 告诉 穆萨 . "

我会告诉穆萨。

" [ˈmjuːzə][hiːhi][meɪ][hævhæv][fjuːfrɛndz] — [aɪˈtiːɪz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ˈmædəm] — [bʌtbæt][hiːhi][ɪz]
" **Musa, he may have few friends — it is possible, Madame — but he is**
" 穆萨 , 他 可能 有 很少 朋友们 — 它 是 可能的 , 夫人 — 但 他 是
[ˌnevərðəˈles][ˈfɔːrtʃənət] .
nevertheless fortunate .
尽管如此 幸运 .

“穆萨，他可能朋友不多——夫人，这或许是有可能的——但他仍然很幸运。”

[ˈmædəm][ɪz][ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɪz][aɪˈtiːɪz][nɔːt][soʊ] ?
Madame is English, is it not so ?
夫人 是 英语 , 是 它 不是 所以 ?

夫人是英国人，对吧？

[maɪ][waɪf][ændənd][aɪ][əˈdɔːr][ˈɪŋɡlənd][ændənd][ðəði][ˈɪŋɡlɪʃ] .
My wife and I adore England and the English .
我的 妻子 和 我 崇拜 英格兰 和 这 英语 .

我和妻子都非常热爱英国和英国人民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子的份额(The Lion's Share)

第8/23页

[fɔːr; fər][juː 'es][ðər; ðər][ɪz]['ɒsnli] ['ɪŋɡlənd] .
For us there is only England .
为了 我们 那里 是 仅有的 英格兰 .

对我们来说，只有英格兰。

[ɪf] ['mædəm] [wəd] [duː][juː 'es][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [wen] ['mjuːzə] [pleɪz]
If Madame would do us the honour of coming when Musa plays
如果 夫人 会 做 我们 这 荣誉 的 未来 什么时候 穆萨 演出

如果夫人能赏光莅临穆萨演奏时观看.....

[maɪ][waɪf] [wɪl] [send][æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːlz] .
My wife will send an invitation , to the end of remaining within the rules .
我的 妻子 将要 发送 一个 邀请 , 到 这 结尾 的 其余的 之内 这 规则 .

我妻子会发出邀请，以示遵守规则。

[juː; jʊ] , ['mædəm] , [ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] . "
You , Madame , and any of your friends . "
你 , 夫人 , 和 任何 的 你的 朋友们 . "

您，夫人，还有您的任何朋友。”

" [mə'sjɜːr] [ɪz] [tuː] ['eɪmiəb(ə)] , ['truːli] .
" Monsieur is too amiable , truly .
" 先生 是 也 可亲 , 真的 .

“先生真是太和蔼可亲了。”

" [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tæksɪ] .
" In the end they were standing together on the pavement by the waiting taxi .
" 在 这 结尾 他们 是 常设 一起 在 这 路面 经过 这 等待 出租车 .

最后，他们并肩站在人行道上，旁边停着一辆出租车。

[ʃɪː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][kɑːrd] , [ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði][wɜːrdz] " [oʊ'tel] [diː'ju] ['dænjuːb] .
She gave him her card , and breathed the words " Hôtel du Danube .
她 给予 他 她 卡片 , 和 呼吸 这 字 " 酒店 杜 多瑙河 .

她递给他一张名片，轻声说道：“多瑙河酒店。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tʌntɪd] .
" He was enchanted .
" 他 曾是 迷人的 .

他被迷住了。

[ʃɪː; ʃɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hænd] .
She offered her hand .
她 提供 她 手 .

她伸出了手。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [reɪzɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He took it , raised it , and kissed the back of it .
他 采取 它 , 提高 它 , 和 亲吻 这 后退 的 它 .

他接过它，举起来，亲吻了它的背面。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] [ʌn'tɪ] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
Then he stood with his hat off until she had passed from his sight .
然后 他 站立 和 他的 帽子 离开 直到 她 有 通过了 从 他的 视线 .

然后他脱帽站着，直到她消失在他的视线中。

[ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [wið; wiθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Audrey was burning with excitement .
奥黛丽 曾是 燃烧 和 激动 .

奥黛丽兴奋极了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] :
She said to herself :
她 说 到 她自己 :

她对自己说:

“ [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˈpærɪs] .
“ **I have discovered Paris** .
“ 我 有 发现 巴黎 .

我发现了巴黎。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈtæksi] [tɜːrnd] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] [pɛks] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :
“ **When the taxi turned again into the Rue de la Paix, she thought** :
“ 什么时候 这 出租车 转向 再次 进入 这 后悔 德 拉 和平 , 她 想法 :

“当出租车再次拐进和平街时, 她心想:

“ [ðə; ði] [kɑːr] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] .
“ **The car will not be waiting** .
“ 这 车 将要 不是 是 等待 .

“车不会等你。”

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈlʌvli] [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] .
It would be too lovely if it were .
它 会 是 也 迷人的 如果 它 是 .

如果真是那样就太好了。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] , [hjuːdʒ] , [ˈɡlɪsnɪŋ] , [ʌnˈriːəl] , [ɪnˈkredəb(ə)] .
“ **But there the car was, huge, glistening, unreal, incredible** .
“ 但 那里 这 车 曾是 , 巨大的 , 闪闪发光 , 虚幻 , 极好的 .

“但是那辆车就在那里, 巨大、闪闪发光、不真实、不可思议。”

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˌʊʊˈfɜːr] [ɡlʌvd] [ænd; ænd] [ˈlɪvərɪd] [ɪn] [braʊn] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [kɑːr] , [stʊd] [baɪ
And a chauffeur gloved and liveried in brown, to match the car, stood by
和 一个 司机 戴手套 和 身着制服的 在 棕色的 , 到 匹配 这 车 , 站立 经过
[ɪts] [saɪd] ,
its side ,
它是 边 ,

一位戴着手套、身穿棕色制服的司机站在车旁, 与汽车的颜色相配。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and the shopman was at the door ,
和 这 店员 曾是 在 这 门 ,

店主站在门口。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kəˈpriːs] [ʌv; əv] [ruːˈseɪl] [ænd; ænd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhændbæg] [ˈredi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
holding the Caprice of Roussel and the old handbag ready in his hand .
保持 这 任性 的 鲁塞尔 和 这 老的 手提包 准备好 在 他的 手 .

他手里拿着鲁塞尔的卡普里斯手枪和旧手提包。

“ [hɪr] [ɪz] [ˈmædəm] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **Here is Madame, ” said he** .
“ 这里 是 夫人 , “ 说 他 .

“夫人来了,”他说。

[ðə; ði] [ˌʊʊˈfɜːr] [səˈluːtɪd] .
The chauffeur saluted .
这 司机 敬礼 .

司机敬了个礼。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [kloʊzd] .
The car was closed .
 这 车 曾是 关闭 .

车门已关闭。

“ [wɪl] ['mædəm] [hæv; həv][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] ['oʊpən][ɔ:r] [kloʊzd] ? ”
Will Madame have the carriage open or closed ?
 ” 将要 夫人 有 这 运输 打开 或者 关闭 ? ”

“夫人，马车车厢是敞开着还是关着呢？ ”

“ [kloʊzd] .
Closed .
 ” 关闭 .

“关闭。

['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði]['tæksi] - ['draɪvər] , ['ɔ:drɪ] ['entərd] [ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd][æz; əz][fɪ:; jɪ][dɪd][soʊ] ,
Having paid the taxi - driver , Audrey entered the car , and as she did so ,
 ” 拥有 有薪酬的 这 出租车 - 司机 , 奥黛丽 进入 这 车 , 和 作为 她 做过 所以 ,

“付完出租车费后，奥黛丽上了车，就在这时，

[fɪ:; jɪ] [θru:] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] :
she threw over her shoulder :
 她 扔 超过 她 肩膀 :

她把东西扔到肩后：

“ [oʊ'tel] [di:'ju]['dænjʊ:b] .
Hôtel du Danube .
 ” 酒店 杜 多瑙河 .

“多瑙河酒店。”

” [waɪl] [ðə; ði] ['ʃoʊfɜ:r] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ðə; ði] ['ʃɑ:p mən] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [smaɪlz] [dɪ'livərd]
While the chauffeur started the engine , the shopman with brilliant smiles delivered
 ” 尽管 这 司机 开始 这 引擎 , 这 店员 和 杰出的 微笑 发表

[ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði][bæg] .
the music and the bag .
 这 音乐 和 这 包 .

“司机发动引擎时，店员面带灿烂的笑容，递上了音乐和包。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kɪkt] .
The door clicked .
 这 门 点击 .

门咔哒一声开了。

['ɔ:drɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kɫɑ:k] , [ðə; ði] [rʌg] , [ðə; ði] ['paʊdər] - [bɑ:ks] , [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] , [ænd; ənd]
Audrey noticed the clock , the rug , the powder - box , the speaking - tube , and
 奥黛丽 注意到 这 钟 , 这 小地毯 , 这 粉末 - 盒子 , 这 请讲 - 管子 , 和

[ðə; ði] ['mɪrər] .
the mirror .
 这 镜子 .

奥黛丽注意到了钟、地毯、粉盒、传声筒和镜子。

[fɪ:; jɪ] [geɪzd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [dɪ'ɪljəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
She gazed , and saw a face triumphant and delicious in the mirror .
 她 凝视 , 和 锯 一个 脸 凯 和 可口的 在 这 镜子 .

她凝视着镜子，看到一张得意洋洋、容光焕发的脸庞。

[ðə; ði][kɑ:r][bɪ'gæən][tu:; tə] [glɑɪd] ['fɔ:rwərd] .
The car began to glide forward .
 这 车 开始 到 滑行 向前 .

汽车开始向前滑行。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪl] [greɪ] [ʌpˈhoʊlstəri] ,
She leaned back against the pale grey upholstery ,
她 倾斜 后退 反对 这 苍白 灰色的 室内装潢 ,
她向后靠在浅灰色的沙发垫上,

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
but in her soul she was standing and crying with a wild wave of the
但 在 她 灵魂 她 曾是 常设 和 哭泣 和 一个 荒野 海浪 的 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但她的灵魂深处却在呐喊，疯狂地挥舞着手。
[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] :
to the whole street :
到 这 所有的 街道 :

整条街:
“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] !
“ **It is a miracle** !
“ 它 是 一个 奇迹 !

“这简直是个奇迹!”
“ [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][dʒaɪ'ɡæntɪk][kɑːr] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oo'tel] [diː'ju] ['dænjʊːb] .
“ **In a moment the gigantic car stopped in front of the Hôtel du Danube** .
“ 在 一个 片刻 这 巨大 车 停止 在 正面 的 这 酒店 杜 多瑙河 .
“片刻之后，这辆巨型汽车停在了多瑙河酒店门前。”

[tuː] [ə'tendənts] [rʌʃt] [aʊt] [ɪn]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] ['delɪkət] [bluː] .
Two attendants rushed out in uniforms of delicate blue .
二 服务员 匆忙 出去 在 制服 的 精美的 蓝色的 .
两名身穿淡蓝色制服的服务员匆匆走了出来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðer; ðər][hæts] — [ðeɪ] [reɪzd] [ðem; ðəm] .
They did not touch their hats — they raised them .
他们 做过 不是 触碰 他们的 帽子 — 他们 提高 他们 .
他们没有碰帽子，而是举起了帽子。

[ˈɔːdri] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [ɪntuː][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , [wer] [ə; eɪ][tɔːl] ['dændi] [sə'luːtɪd]
Audrey descended and penetrated into the portico , where a tall dandy saluted
奥黛丽 下降 和 渗透 进入 这 门廊 , 在哪里 一个 高的 花花公子 敬礼
[ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [hɜːr; hər] [wɪl] .
and inquired her will .
和 询问 她 将要 .
奥黛丽走下台阶，进入门廊，一位高大的花花公子向她敬礼并询问她的意愿。

[ʃiː; ʃi] ['waːntɪd] [ruːmz; rʊmz] ; [ʃiː; ʃi] ['waːntɪd] [ə; eɪ] [flæt] ?
She wanted rooms ; she wanted a flat ?
她 通缉 房间 ; 她 通缉 一个 平坦的 ?
她想要的是房间，还是公寓？

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .
当然。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][flæts] .
They had nothing but flats .
他们 有 没有什么 但 公寓 .
他们除了公寓什么都没有。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][flæt][ɑ:n][ðə; ði][graʊnd] - [flɔ:r][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; həɹ][dɪ'spəʊz(ə)l][,æbsə'lu:tli] .
A large flat on the ground - floor was at her disposal absolutely .
一个 大的 平坦的 在 这 地面 - 地面 曾是 在 她 处理 绝对地 .
一楼的一套大公寓完全归她使用。

[tu:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] , ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['bæθru:m] .
Two bedrooms , sitting - room , bathroom .
二 卧室 , 坐着 - 房间 , 浴室 .
两间卧室，客厅，浴室。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts][oʊn]['praɪvət] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rtjɑ:rd] .
It had its own private entrance in the courtyard .
它 有 它是自己的 私人的 入口 在 这 庭院 .
它在庭院里有自己的独立入口。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'spektɪd] [,aɪ 'ti:] .
She inspected it .
她 检查 它 .
她检查了一下。

[ðə; ði][swi:t][wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈempaɪər] [ˈstaɪl] .
The suite was furnished in the Empire style .
这 套房 曾是 提供 在 这 帝国 风格 .
套房的家具是帝国风格。

[hɜ:r'self][ænd; ənd][meɪd] ?
Herself and maid ?
她自己 和 女佣 ?
她和女仆？

[nʊʊ] .
No .
不 .
不。

[ə; eɪ][frend] !
A friend !
一个 朋友 !
朋友！

[wel] , [ðə; ði][meɪdz][kʊd; kəd] [sli:p] [ˌʌp'sterz] .
Well , the maids could sleep upstairs .
出色地 , 这 女佣 可以 睡觉 楼上 .
女佣们可以睡在楼上。

[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ɪt'self] .
It could arrange itself .
它 可以 安排 本身 .
它或许可以自行安排。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nʊʊ][meɪd] ?
She had no maid ?
她 有 不 女佣 ?
她没有女佣吗？

[hɜ:r; həɹ][frend] [hæd; həd][nʊʊ][meɪd] ?
Her friend had no maid ?
她 朋友 有 不 女佣 ?
她的朋友没有女佣吗？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊！

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 :

这样更好。

['sɪksti][fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] .
Sixty francs a day .
六十 法郎 一个 天 :

每天六十法郎。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['ɔ:drɪ] .
“ **Where is the dining - room ?** ” **demanded Audrey** .
“ 在哪里 是 这 用餐 - 房间 ? ” 要求 奥黛丽 :

“餐厅在哪里？”奥黛丽问道。

“ ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['dændi] , [[ɑ:kt] .
“ **Madame** , ” **said the dandy** , **shocked** .
“ 夫人 , ” 说 这 花花公子 , 震惊 :

“夫人,”那位花花公子震惊地说。

“ [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
“ **We have no dining - room** .
“ 我们 有 不 用餐 - 房间 :

我们没有餐厅。

[ɔ:l] [mi:lz] [ɑ:r; ər] ['speʃəli] [kʊkt] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ru:mz; rʊmz] .
All meals are specially cooked to order and served in the private rooms .
全部 餐 是 特别 煮熟 到 命令 和 服务 在 这 私人的 房间 :

所有餐点均为特制，现点现做，并在私人包间内供应。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][repju'teɪ](ə)n]
We have the reputation : : : :
我们 有 这 名声 : : : :

我们拥有这样的声誉.....

“ [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [bəʊd] .
“ **He opened his arms and bowed** .
“ 他 打开 他的 武器 和 鞠躬 :

他张开双臂，鞠了一躬。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] [ɪn][wʌn] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] .
She would return with her friend in one hour or so .
她 会 返回 和 她 朋友 在 一 小时 或者 所以 :

她大约一个小时候会和朋友一起回来。

“ - [ru:] [də'lɑ:mbr] , ” [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] [[ʊʊ'fɜ:r] ,
“ **106 Rue Delambre** , ” **she bade the chauffeur** ,
“ - 后悔 德朗布雷 , ” 她 巴德 这 司机 ,

“106 Rue Delambre,”她吩咐司机，

[ˈæftər] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:lʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [baɪ][ðə; ði] ['dændi][ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] .
after being followed to the pavement by the dandy and a suite .
后 存在 随后 到 这 路面 经过 这 花花公子 和 一个 套房 :

被花花公子和一位侍从尾随到人行道后。

“ [ru:] [di:] [ˈlʌndri:z] ？ ” [sed] [ðə; ði] [ˈʊɹfɜ:r] .
“ **Rue de Londres ？** ” **said the chauffeur** .
“ 后悔 德 伦敦 ？ ” 说 这 司机 .

“伦敦街？”司机问道。

“ [noʊ] . [ru:] [dəˈlɑ:mbr] .
“ **No . Rue Delambre** .
“ 不 . 后悔 德朗布雷 .

“不。德朗布尔街。”

“ [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʊɹfɜ:r] , [treɪnd] [tu:; tə]
“ **It had to be looked out on the map , but the chauffeur , trained to**
“ 它 有 到 是 看起来 出去 在 这 地图 , 但 这 司机 , 受过训练 到
[ðə; ði] [ˈaʊər] ,
the hour ,
这 小时 ,

“必须在地图上查清楚，但司机训练有素，分秒必争，

[dɪd] [nɑ:t] [blentʃ] .
did not blench .
做过 不是 漂白 .

面无表情。

[haʊˈevər] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:] [dəˈlɑ:mbr] , [ðə; ði] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
However , when he found the Rue Delambre , the success with which he
然而 , 什么时候 他 成立 这 后悔 德朗布雷 , 这 成功 和 哪个 他
[rɪˈpju:di:etɪd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] .
repudiated it was complete .
被否认 它 曾是 完全的 .

然而，当他找到德朗布尔街时，他彻底否定了它。

“ [ˈwɪni] ！ ” [bɪˈgæn] [ˈɔ:dri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstu:diəʊ] , [wɪð; wɪθ] [əˈsu:md] [ɪnˈdɪfrəns] .
“ **Winnie ！** ” **began Audrey in the studio , with assumed indifference** .
“ 温妮 ！ ” 开始 奥黛丽 在 这 工作室 , 和 假定 漠不关心 .

“温妮！”奥黛丽在录音棚里开口说道，装出一副漠不关心的样子。

[mɪs] [ɪnˌgeɪt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ti:] .
Miss Ingate was at tea .
错过 英盖特 曾是 在 茶 .

英格特小姐正在喝下午茶。

“ [oʊ] ！ [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ə; eɪ] [swel] .
“ **Oh ！ You are a swell** .
“ 哦 ！ 你 是 一个 膨胀 .

“哦！你真是个好人。”

[wer] [ju:; jʊ] [bɪn] ？ “
Where you been ？ ”
在哪里 你 到过 ？ ”

你去哪儿了？

“ [ˈwɪni] ！
“ **Winnie ！**
“ 温妮 ！

“温妮！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈɡoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ？ “
What do you say to going and living on the right bank for a bit ？ ”
什么 做 你 说 到 去 和 活的 在 这 正确的 银行 为了 一个 少量 ？ ”

你觉得去右岸住一段时间怎么样？

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [mis] ['ɪn,ɡert] .
“ **Well , well !** ” **said Miss Ingate** .
“ 出色地 , 出色地 ! ” 说 错过 英盖特 .

“哎呀，哎呀！”英格特小姐说道。

“ [soʊ] [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **So that's it , is it ?**
“ 所以 那就是 它 , 是 它 ?

“就这样吧？”

[aɪv] [bɪn] ['redi] [tu:; tə][ɡoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I've been ready to go for a long time .
我已经 到过 准备好 到 去 为了 一个 长的 时间 .

我早就准备好了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] .
Of course you want to go first thing to - morrow morning .
的 课程 你 想 到 去 第一的 事物 到 - 明天 早晨 .

当然，你想明天一早出发。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] . “
I know you . ”
我 知道 你 . ”

我认识你。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [sed] [ɔ:dri] .
“ **No , I don't ,** ” **said Audrey** .
“ 不 , 我 不 , ” 说 奥黛丽 .

“不，我没有，”奥黛丽说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
“ **I want to go to - night** .
“ 我 想 到 去 到 - 夜晚 .

“我今晚想去。”

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[pæk] [ðə; ði] [trʌŋks] [kwɪk] .
Pack the trunks quick .
盒 这 树干 快的 .

赶紧把行李箱装好。

[aɪv] [ɡɑ:t][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɔ:təʊ][ju:; jʊ][ˈevər] [sɔ:] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
I've got the finest auto you ever saw waiting at the door .
我已经 得到 这 最好的 汽车 你 曾经 锯 等待 在 这 门 .

我准备了一辆你见过的最棒的车，停在门口等着你。

“ ['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
“ **CHAPTER XVI**
“ 章 十六

第十六章

[roʊbz]
ROBES
长袍

长袍

[ɑ:n][ðə; ði][ˈsekənd] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] ['i:vniŋ] ,
On the second following Friday evening ,
在 这 第二 下列的 星期五 晚上 ,

接下来的第二个星期五晚上，

[ˈɔːdrɪz] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [ooˈtel] [diːˈju] [ˈdænjʊːb] [gləʊd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ]
Audrey's suite of rooms at the Hôtel du Danube glowed in every corner with
奥黛丽的套房在 这 酒店 杜 多瑙河 发光 在 每一个 角落 和
[pɪŋk] - [ˈfeɪdɪd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
pink - shaded electricity .
粉色的 - 阴影 电 .

奥黛丽在多瑙河酒店的套房里，每个角落都闪烁着粉红色的灯光。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈɔːdri] [hæd; həd] [ˈevriweɪ] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkʌstəm] ,
According to what Audrey had everywhere observed to be the French custom ,
根据 到 什么 奥黛丽 有 到处 观察到 到 是 这 法语 风俗 ,
根据奥黛丽在各地观察到的法国习俗，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [flæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪməəm] [ʌv; əv] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmæksɪməəm][ʌv; əv] [dɔːz]
there was in this flat the minimum of corridor and the maximum of doors
那里 曾是 在 这 平坦的 这 最低限度 的 走廊 和 这 最大限度 的 门
.
:
.

这套公寓走廊最少，门最多。

[iːtʃ] [ruːm] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːmz; rʊmz] .
Each room communicated directly with all the other rooms .
每个 房间 沟通 直接地 和 全部 这 其他 房间 .
每个房间都与其他所有房间直接相连。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ænd] [θriː] [ˈwɪmɪn] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [ɪˈleɪʃn] [pæst]
The doors were open , and three women continually in a feverish elation passed
这 门 是 打开 , 和 三 女性 持续 在 一个 发烧 欣喜 通过了
[tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] .
to and fro .
到 和 弗 .

门开着，三个女人兴奋得浑身发热，在里面来回走动。

[ˈempaɪər] [tʃerz] [ænd; ænd][ˈsəʊfəz][wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈgɑːrmənts][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkʌlər]
Empire chairs and sofas were covered with rich garments of every colour
帝国 椅子 和 沙发 是 涵盖 和 富有的 服装 的 每一个 颜色
[ænd; ænd][fɔːrm][ænd; ænd] [məˈtɪriəl] ,
and form and material ,
和 形式 和 材料 ,

帝国风格的椅子和沙发上铺着各种颜色、款式和材质的华丽服饰。

[frʌm; frəm][ðə; ði][trænsˈpærənt] [bluː] [sɪlk] [ˌmætiˈneɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ˈhevi] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt]
from the transparent blue silk matinée to the dark heavy cloak of velvet
从 这 透明的 蓝色的 丝绸 午场 到 这 黑暗的 重的 披风 的 天鹅绒
[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] .
ornamented with fur .
装饰 和 毛皮 .

从透明的蓝色丝绸晨礼服到饰有毛皮的深色厚重天鹅绒斗篷。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʃəʊrʊmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːzməˈpɑːlɪtən] [ˈdresmeɪkər]
The place was in fact very like the showrooms of a cosmopolitan dressmaker
这 地方 曾是 在 事实 非常 喜欢 这 展厅 的 一个 国际化 裁缝
[ˈæftər][ə; eɪ][væst] [ˈtraɪŋ] - [ɑːn] .
after a vast trying - on .
后 一个 广阔的 尝试 - 在 .

这个地方实际上很像一位国际化服装设计师的展厅，就像经过大量试穿后的样子。

[ˈsʌndri] [kɑːzməˈpɑːlɪtən] [ˈdresmeɪkər] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
Sundry cosmopolitan dressmakers had contributed to the rich confusion .
杂项 国际化 服装设计师 有 贡献 到 这 富有的 困惑 .
形形色色的国际化服装设计师也助长了这种混乱局面。

[nʌn] [hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊ:t] [ˈɔːdrɪz] [kəˈmændz] .
None **had** **hesitated** **for** **an** **instant** **to** **execute** **Audrey's** **commands** .
没有任何 有 犹豫了一下 为了 一个 立即的 到 执行 奥黛丽的 命令 .
没有人丝毫犹豫地执行奥黛丽的命令。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [əˈpærəntli] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] , [tuː; tə] [sɜːrv] **They** **had** **all** **been** **waiting** , **apparently** **since** **the** **beginning** **of** **time** , **to** **serve** **her** .
他们 有 全部 到过 等待 , 显然 自从 这 开始 的 时间 , 到 服务 她 .
他们似乎从远古时代起就一直在等待着为她效力。

[ɔːl] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˈpærɪs][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ˈweɪtɪŋ] .
All **that** **district** **of** **Paris** **had** **been** **thus** **waiting** .
全部 那 区 的 巴黎 有 到过 因此 等待 .
巴黎那个地区的所有人都一直在等待着。

[ðə; ði] [flæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] **The** **flat** **had** **been** **waiting** , **the** **automobile** **had** **been** **waiting** , **the** **chauffeur** **had** **been** **waiting** ,
这 平坦的 有 到过 等待 , 这 汽车 有 到过 等待 , 这 司机 有 到过 等待 ,
公寓已经准备好了, 汽车已经准备好了, 司机也已经准备好了。

[ænd; ənd] [pəˈveɪəz] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt] .
and **purveyors** **of** **every** **sort** .
和 供应商 的 每一个 种类 .
以及各种各样的供应商。

[ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈliːst] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən] **A** **word** **from** **her** **seemed** **to** **have** **released** **them** **from** **an** **enchantment** .
一个 单词 从 她 似乎 到 有 发布 他们 从 一个 魅力 .
她的一句话似乎就让他们摆脱了某种魔咒。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ˈpi:p(ə)] , [ðiːz] [ˈmædʒɪk(ə)] [əˈtendənts] , [ˈnevər] **For** **the** **most** **part** **they** **were** **strange** **people** , **these** **magical** **attendants** , **never** **mentioning** **money** ,
为了 这 最多 部分 他们 是 奇怪的 人们 , 这些 神奇 服务员 , 绝不 提及 钱 ,
他们大多是些古怪的人, 这些神奇的侍从, 从不提及金钱。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , **but** **rather** **deprecating** **the** **sound** **of** **it** ,
但 相当 弃用 这 声音 的 它 ,
而是贬低它的声音,

[ænd; ənd][ˈkɑːntent][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] **and** **content** **to** **supply** **nothing** **but** **the** **finest** **productions** **of** **their** **unquestionable** **genius** .
和 内容 到 供应 没有什么 但 这 最好的 作品 的 他们的 毋庸置疑 天才 .
他们只满足于提供他们无可置疑的天才所创作的最优秀的作品。

[stɪl] , [ˈɔːdri] [ˈrekənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [oʊd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][ˈpærɪs] .
Still , Audrey reckoned that she owed about twenty - five thousand francs to Paris .
仍然 , 奥黛丽 估计 那 她 欠款 关于 二十 - 五 千 法郎 到 巴黎 .
不过, 奥黛丽估计她还欠巴黎大约两万五千法郎。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][meɪd] , [ɪˈliz] .
The third woman was the maid , Elise .
这 第三 女士 曾是 这 女佣 , 爱丽丝 .
第三位女性是女仆艾丽丝。

[ðə; ðɪ][hoʊˈtel][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ɪˈliz] , [ænd; ənd] [ðerˈæftər] [siːmd] [ˈiziə] [ɪn]
The hotel had invented and delivered Elise , and thereafter seemed easier in
这 酒店 有 发明 和 发表 爱丽丝 , 和 此后 似乎 更轻松 在
[ɪts][maɪnd] .
its mind .
它是 头脑 .

酒店创造了并交付了艾莉丝, 之后似乎就更容易了。
[ɪˈliz] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈpelənt] [ʌv; əv][ˈæspekt] .
Elise was thirty years of age and not repellent of aspect .
爱丽丝 曾是 三十 年 的 年龄 和 不是 驱虫剂 的 方面 .
艾莉丝三十岁, 外表并不令人反感。

[ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [dres] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [waɪt] [ˈmʌzɪn] [ˈeɪprən] [ðæt] [ˈiːðər] [ˈɔːdri] [ɔːr] [mɪs]
On a black dress she wore the smallest white muslin apron that either Audrey or Miss
在 一个 黑色的 裙子 她 穿着 这 最小 白色的 细棉布 围裙 那 任何一个 奥黛丽 或者 错过
[ˈɪŋɡeɪt] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
Ingate had ever seen .
英盖特 有 曾经 已见 .
她身穿黑色连衣裙, 搭配一条奥黛丽和英格特小姐都从未见过的最小的白色细棉布围裙。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [pɪnz][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [[oʊd] [fjuː]
She kept pins in her mouth , but in other respects showed few
她 保留 别针 在 她 嘴 , 但 在 其他 尊重 显示 很少
[ˌɛksənˈtrɪsɪtiːz] [bɪˈʃɑːnd] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ɪkʃaɪtəˈbɪləti] .
eccentricities beyond an extreme excitability .
怪癖 超过 一个 极端 兴奋性 .
她嘴里总是叼着别针, 但在其他方面, 除了极度易激动之外, 她几乎没有其他怪癖。

[wen] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [mædəməˈzɛlz] [nuː] [gaʊn] , [ˈpraːmɪst] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] , [hæd; həd][nɑːt]
When at eight o'clock Mademoiselle's new gown , promised for seven , had not
什么时候 在 八 点钟 小姐的 新的 袍 , 承诺 为了 七 , 有 不是
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,
到了八点, 小姐七点钟预定的新礼服还没有送到。

[ɪˈliz] [ˈbɛɡd] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [məˈdæmz] [sɔːlts] .
Elise begged permission to use Madame's salts .
爱丽丝 乞求 允许 到 使用 夫人的 盐 .
艾莉丝恳求允许她使用夫人的盐。

[wen] [ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] [æt; ət] [eɪt] - [ˈθɜːrti] ,
When the bell rang at eight - thirty ,
什么时候 这 钟 响铃 在 八 - 三十 ,
八点半钟铃响的时候,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlækɪ] [brɔ:t] [ɪn][æən; ən][ˈoʊn(ə)] - [ˈfeɪpt] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lu:p] [tu:; tə][aɪ ˈti:]
and a lackey brought in an oval - shaped box with a long loop to it
和 一个 走狗 带来 在 一个 椭圆形 - 形状 盒子 和 一个 长的 环形 到 它
[ʌv; əv] [ˈleðərn] [stræp] ,
of leathern strap ,
的 皮革 带子 ,

一个仆役拿来一个椭圆形盒子，盒子上系着一条长长的皮带环。

[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [nɑ:t][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ] [ˈlækɪ] .
she only just managed not to kiss the lackey .
她 仅有的 只是 管理 不是 到 吻 这 走狗 .
她差点就吻了那个喽啰。

[ðə; ðɪ][ˈræpɪd] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [ænd; ənd] [ɪˈlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:ks]
The rapid movement of Mademoiselle and Elise with the contents of the box
这 迅速的 移动 的 小姐 和 爱丽丝 和 这 内容 的 这 盒子
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈɪntu:] [mædəməˈzelz] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [ˈrʌʃɪŋ]
from the drawing - room into Mademoiselle's bedroom was the last rushing
从 这 绘画 - 房间 进入 小姐的 卧室 曾是 这 最后的 匆忙
[ænd; ənd] [ˈswɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌpriːsiːdɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [pi:s] .
and swishing that preceded a considerable peace .
和 嗖嗖声 那 之前 一个 大量 和平 .
小姐和爱丽丝抱着盒子里的东西，迅速从客厅搬到小姐的卧室，这是之后一段相当平静的最后一阵匆忙和嗖嗖声。

[ˈmædəm] [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ˈredi] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
Madame was absolutely ready , in her bedroom :
夫人 曾是 绝对地 准备好 , 在 她 卧室 .
夫人已经在卧室里做好了一切准备。

[ɪn][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑ:rk] [ˈwɔ:rdroʊb] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɜ:veɪd] [hɜ:r; hər] [vɪkˈtɔ:riəsli] [jʌŋ] [feɪs] ,
In the large mirror of the dark wardrobe she surveyed her victoriously young face ,
在 这 大的 镜子 的 这 黑暗的 衣柜 她 调查 她 胜利地 年轻的 脸 ,
她透过深色衣柜里的大镜子，审视着自己年轻而充满胜利感的脸庞。

[ðə; ðɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [greɪ] [dres] , [ðə; ðɪ][kwa:ˈfjʊr] , [ðə; ðɪ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:ɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈspæŋɡld] [ˈu:z] , [ðə; ðɪ]
the magnificent grey dress , the coiffure , the jewels , the spangled shoes , the
这 壮丽 灰色的 裙子 , 这 发型 , 这 珠宝 , 这 闪闪发光的 鞋 , 这
[fæn] ;
fan ;
扇子 ;

那件华丽的灰色连衣裙、发型、珠宝、亮片鞋、扇子；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɑ:nˈsɑ:mb(ə)] [ˈsætɪsfaɪd] [hɜ:r; hər] .
and the ensemble satisfied her .
和 这 合奏 使满意 她 .
她对这套服装很满意。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mlɪ] [ˈhæpi] .
She was intensely and calmly happy .
她 曾是 强烈地 和 平静地 快乐的 .
她内心无比平静地感到快乐。

[nʊθ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] ,
No thought of the past nor of the future ,
不 想法 的 这 过去的 也不 的 这 未来 ,
既不去想过去，也不去想未来。

[nɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈsɜːrfɪs] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]
nor of what was going on in other parts of the earth's surface could in the
也不 的 什么 曾是 去 在 在 其他 部分 的 这 地球的 表面 可以 在 这
[ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [ɪmˈpər] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] .
slightest degree impair her happiness .
丝毫 程度 妨害 她 幸福 .
地球其他地区发生的事情丝毫没有影响她的幸福。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [hɜːrˈself] ,
She had done nothing herself ,
她 有 完毕 没有什么 她自己 ,
她自己什么也没做。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈniːðər] [ɜːrnd] [ˈmʌni] [nɔːr] [kriˈeɪtɪd] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [əˈdɔːrnd]
she had neither earned money nor created any of the objects which adorned
她 有 两者都不 获得 钱 也不 创建 任何 的 这 对象 哪个 装饰
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
她身上佩戴的饰品既不是她自己挣来的，也不是她自己制作的；

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
nor was she capable of doing the one or the other .
也不 曾是 她 有能力的 的 正在做 这 一 或者 这 其他 .
她既不能做这一件事，也不能做那件事。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [praʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhæpi] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][suːˈpɜːrblɪ]
Yet she felt proud as well as happy , because she was young and superbly
然而 她 毛毡 自豪的 作为 出色地 作为 快乐的 , 因为 她 曾是 年轻的 和 极好
[ˈhelθi] ,
healthy ,
健康 ,
但她既感到自豪又感到快乐，因为她年轻又非常健康。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌnəˈtræktɪv] .
and not unattractive .
和 不是 不吸引人 .
而且并不难看。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [haɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] .
These were her high virtues .
这些 是 她 高的 美德 .
这些都是她高尚的品德。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz][soʊ] [raɪt] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdɪsəˈɡriːd] [wɪð; wɪθ]
And her attitude was so right that nobody would have disagreed with
和 她 态度 曾是 所以 正确的 那 无人 会 有 不同意 和
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
她的态度非常正确，没有人会反对她。

[hɜːr; hər] [left] [ɪr] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] , [θruː] [ðə; ði] [ʌnˈlætʃt] [ˈwɪndəʊ] ,
Her left ear was listening for the sound , through the unlatched window ,
她 左边 耳朵 曾是 聆听 为了 这 声音 , 通过 这 未锁紧 窗户 ,
她左耳侧耳倾听着，透过没锁的窗户，寻找着什么声音。

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ɪnˈsaɪd][ˌaɪˈtiː] .
of the arrival of the automobile with Musa and his fiddle inside it .
的 这 到达 的 这 汽车 和 穆萨 和 他的 小提琴 里面 它 .
穆萨和他的小提琴乘坐汽车抵达的那一刻。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm] [mædəməʒelz] [ˈbedruːm; ˈbedrəm][ˈoʊpənd] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd]
Then the door leading from Mademoiselle's bedroom opened sharply , and
然后 这 门 领导 从 小姐的 卧室 打开 尖锐地 , 和
[mædəmwəʒel] [əˈpɪrd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪ] [her] ,
Mademoiselle appeared , with her grey hair ,
小姐 出现 , 和 她 灰色的 头发 ,
这时, 从小姐卧室通往房间的门猛地打开了, 小姐走了出来, 她一头灰发。

[hɜːr; hər] [peɪl] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfɔːrhed] , [hɜːr; hər][saɪrˈdaɪnɪk][grɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [dres] [ʌv; əv] [ðoʊz]
her pale shining forehead , her sardonic grin , and the new dress of those
她 苍白 灼灼 前额 , 她 讽刺的 咧嘴笑 , 和 这 新的 裙子 的 那些
[ˈempaɪər] [ˈkʌlərz] ,
Empire colours ,
帝国 颜色 ,
她苍白闪亮的额头, 她那嘲讽的笑容, 以及那件帝国国旗颜色的新裙子,

[məˈdʒentə][ænd; ənd] [ɡriːn] .
magenta and green .
品红 和 绿色的 .
品红色和绿色。

[ɪˈliz] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Elise stood behind , trembling with satisfaction .
爱丽丝 站立 在后面 , 发抖 和 满意 .
艾莉丝站在后面, 满意得浑身颤抖。

“ [wel] — — ” [ˈɔːdri] [bɪˈɡæən] .
“ **Well — — ” Audrey began .**
”出色地 — — ” 奥黛丽 开始 .
“嗯——”奥黛丽开口道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] ,
But she heard the automobile ,
但 她 听到 这 汽车 ,
但她听到了汽车的声音,

[ænd; ənd][toʊld] [ɪˈliz] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt]
and told Elise to run and be ready to open the front door of the flat
和 讲述 爱丽丝 到 跑步 和 是 准备好 到 打开 这 正面 门 的 这 平坦的
.
:
.
然后告诉艾莉丝快跑, 准备好打开公寓的前门。

“ [ˈræðər] [ˈʃoʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Rather showy , isn't it ?**
” 相当 炫耀 , 不是 它 ?
“挺招摇的, 不是吗? ”

[ˈræðər] [ˈderɪŋ] ? “ [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡert] , [ədˈvænsɪŋ] [self] - [ˈkɑːnfəsli] [ænd; ənd][self] - [ˈdeprəkeɪtɪŋ] .
Rather daring ? ” said Miss Ingate , advancing self - consciously and self - deprecating .
相当 大胆 ? ” 说 错过 英盖特 , 前进 自己 - 有意识地 和 自己 - 弃用 .
“真是胆大包天啊?”英格特小姐略带羞涩和自嘲地说道。

“ [ˈwɪni] , “ [ˈænsər] [ˈɔːdri] .
“ **Winnie , ” answered Audrey .**
” 温妮 , ” 回答 奥黛丽 .
“温妮,”奥黛丽回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈkwestʃən] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈʃiːbə] .
“ **It's a nice question between you and the Queen of Sheba .**
” 它是 一个 好的 问题 之间 你 和 这 女王 的 示巴 .
“这是你和示巴女王之间一个有趣的问题。”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [mɪs] [ˈɪn,geɪt][bɪˈheld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ðə; ði] [ˈmæstərpi:s] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlʌstriəs] [meɪl]
“ **Suddenly Miss Ingate beheld in the mirror the masterpiece of an illustrious male**
“ 突然 错过 英盖特 观看 在 这 镜子 这 杰作 的 一个 杰出 男性
[ˈdresmeɪkər] - [ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈfæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈbeɪt] -
dressmaker - a masterpiece in which no touch of the last fashion was abated -
裁缝 - 一个 杰作 在 哪个 不 触碰 的 这 最后的 时尚 曾是 减弱 -
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈesɪks] [ˈwɪni] [ˈgrɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] .
and little Essex Winnie grinning from within it .
和 小的 埃塞克斯 温妮 咧嘴笑 从 之内 它 .

“突然，英格特小姐在镜子里看到了一位杰出的男裁缝的杰作——一件完美融合了最新时尚元素的杰作——以及穿着这件衣服的小埃塞克斯·温妮咧嘴笑着的样子。”

[ʃiː; ʃɪ] [skriːmd] .
She screamed .
她 尖叫 .

她尖叫起来。

[ænd; ənd][ˈfɔːrθˈwɪθ; ˈfɔːrθˈwɪð] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [nek] [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ʌnˈhʊk]
And forthwith putting her hands behind her neck she began to unhook
和 立即 推杆 她 双手 在后面 她 脖子 她 开始 到 解开
[ðə; ði] [kɔːrˈsɑːʒ] .
the corsage .
这 胸花 .

她随即把手放在脖子后面，开始解开胸花。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , [ˈwɪni] ? ”
“ **What are you doing , Winnie ?** ”
“ 什么 是 你 正在做 , 温妮 ? ”

“温妮，你在做什么？”

“ [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] ɔːf] . ”
“ **I'm taking it off .** ”
“ 我是 采取 它 离开 . ”

“我要把它脱下来。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ **But why ?** ”
“ 但 为什么 ? ”

“但为什么？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [aɪ ˈti:] . ”
“ **Because I'm not going to wear it .** ”
“ 因为 我是 不是 去 到 穿 它 . ”

“因为我不会穿它。”

“ [bʌt; bət] [juːv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wer] . ”
“ **But you've nothing else to wear .** ”
“ 但 你已经 没有什么 别的 到 穿 . ”

“但你没有别的衣服可穿了。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] . ”
“ **I can't help that .** ”
“ 我 不能 帮助 那 . ”

“我对此无能为力。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] . ”
“ **But you can't come .** ”
“ 但 你 不能 来 . ”

但你不能来。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [jæl; ʃəl][ju:; jɔ][du:] ? "
What on earth shall you do ? "
什么 在 地球 将 你 做 ? "

你到底该怎么办？

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][jæl; ʃəl][ɡoo][tu:; tə][bed] .
" I dare say I shall go to bed .
" 我 敢 说 我 将 去 到 床 .

“我想我该去睡觉了。”

[ɔ:r][aɪ] [maɪt] [ju:t] [maɪ'self] .
Or I might shoot myself .
或者 我 可能 射击 我 .

或者我可能会自杀。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jɔ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ˈɡooɪŋ] [əʊt'saɪd] [ðɪs] [ru:m] [ɪn] [ðɪs] [dres] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt]
But if you think that I'm going outside this room in this dress , you're a perfect
但 如果 你 思考 那 我是 去 外部 这 房间 在 这 裙子 , 你是 一个 完美的
[ˈsɪmptən] ,
simpleton ,
傻瓜 ,

但如果你认为我会穿着这件裙子走出这间房间，那你真是个十足的傻瓜。

[ˈɔ:dri] .
Audrey :
奥黛丽 .

奥黛丽。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [lʊk] [wʌn] .
I don't mind being a fool , but I won't look one .
我 不 头脑 存在 一个 傻子 , 但 我 惯于 看 一 .

我不介意当傻瓜，但我不想看起来像个傻瓜。

" [ˈɔ:dri] [hɜ:rd] [ˈmju:zə] [ˈentər][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
" Audrey heard Musa enter the drawing - room .
" 奥黛丽 听到 穆萨 进入 这 绘画 - 房间 .

奥黛丽听到穆萨走进客厅。

[ʃi:; ji] [pʊld] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] , [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:b] .
She pulled the door to , keeping her hand on the knob .
她 拉 这 门 到 , 保持 她 手 在 这 旋钮 .

她拉开门，手仍然放在门把手上。

" [ˈveri] [wel] , [ˈwɪni] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈkoʊldli] , [ænd; ənd] [swept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
" Very well , Winnie , " she said coldly , and swept into the drawing - room .
" 非常 出色地 , 温妮 , " 她 说 冷冷地 , 和 扫荡 进入 这 绘画 - 房间 .

“好吧，温妮，”她冷冷地说，然后径直走进客厅。

[æz; əz][ʃi:; ji][ænd; ənd][ˈmju:zə] [left] [ðə; ði] [pɪŋk] [roʊz] - [ˈfeɪdɪd] [flæt] ,
As she and Musa left the pink rose - shaded flat ,
作为 她 和 穆萨 左边 这 粉色的 玫瑰 - 阴影 平坦的 ,

当她和穆萨离开那间粉红色玫瑰色的公寓时，

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm] [ˈɪliz] [ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; 'bedrəm] .
she heard a burst of tears from Elise in the bedroom .
她 听到 一个 爆裂 的 眼泪 从 爱丽丝 在 这 卧室 .

她听到卧室里传来伊莉丝的哭声。

" - [ru:] - , " [ʃi:; ji] [ˈkɜ:rtli] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ʃoo'fɜ:r] ,
" 21 Rue d'Aumale , " she curtly ordered the chauffeur ,
" - 后悔 - , " 她 简短地 订购 这 司机 ,

“奥马尔街21号，”她简短地命令司机。

[hu:] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑ:d] [əb'skjərli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] .
who sat like a god obscurely in front of the illuminated interior of the carriage .
WHO 卫星 喜欢 一个 上帝 晦涩地 在 正面 的 这 照明 内部的 的 这 运输 .

他像神一样，隐约地坐在马车灯火通明的车厢内部。

[ˈmju:zəz] [ˌvaɪəˈlɪn] [keɪs] [leɪ] [əˈmɪd] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ðər'ɪn] .
Musa's violin case lay amid the cushions therein .
穆萨的 小提琴 案件 躺 之中 这 靠垫 其中 .

穆萨的小提琴盒就放在里面的垫子中间。

[ðə; ði] [ʃooʻfɜ:r] [əˈpru:vɪŋli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] .
The chauffeur approvingly touched his hat .
这 司机 赞许地 感动 他的 帽子 .

司机赞许地摸了摸帽子。

[ðə; ði] [ru:] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [stri:t] .
The Rue d'Aumale was a good street .
这 后悔 - 曾是 一个 好的 街道 .

奥马尔街是一条不错的街道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rneɪm] [ɪz] ?
" **I wonder what his surname is ?**
" 我 想知道 什么 他的 姓 是 ?

我想知道他的姓氏是什么？

" [ˈɔ:dri] [θɔ:t] ['kjʊəriəsli] .
" **Audrey thought curiously** .
" 奥黛丽 想法 奇怪的是 .

奥黛丽好奇地想。

" [ænd; ənd] ['weðər] ['hi:z] [ɪn] [ʌv] [ɔ:r] ['mæɪɪd] , [ænd; ənd] [hæz; hæz] ['tʃɪldrən] .
" **And whether he's in love or married , and has children** .
" 和 无论 他是 在 爱 或者 已婚 , 和 有 孩子们 .

“无论他是否恋爱、已婚，以及是否有孩子。

" [ʃi:; ʃi] [nu:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz] [miˈʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
" **She knew nothing of him save that his Christian name was Michel** .
" 她 知道 没有什么 的 他 节省 那 他的 基督教 姓名 曾是 米歇尔 .

“她对他一无所知，只知道他的名字叫米歇尔。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['tæsɪtɜ:rn] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈmju:zə] .
She was taciturn and severe with Musa .
她 曾是 沉默寡言 和 严重 和 穆萨 .

她对穆萨沉默寡言，态度严厉。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈɑ:ˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[swɑ:ˈreɪ]
SOIRÉE
晚会

晚会

" [məʻsjɜ:r] [ˌefʊʻeɪ] — [wɪtʃ] [flɔ:r] ?
" **Monsieur Foa — which floor ?**
" 先生 泡沫 — 哪个 地面 ?

“福阿先生——您指的是哪一层楼？ ”

" [ˈɔ:dri] [æskt] [wʌns] [əˈgen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪɪdʒd] [koʊnˈsjerʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] - .
" **Audrey asked once again of the aged concierge in the Rue d'Aumale** .
" 奥黛丽 问 一次 再次 的 这 老年人 门房 在 这 后悔 - .

“奥黛丽再次向奥玛尔街那位年迈的门房问道。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiːʃɪ][ɡɑːt][æn; ən] [ˈænsər] .
This time she got an answer .
这 时间 她 得到 一个 回答 .

这次她得到了答复。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr][tɑːp] [flɔːr] .
It was the fifth or top floor .
它 曾是 这 第五 或者 顶部 地面 .

那是五楼，也就是顶楼。

[ˈmjuːzə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [pəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] ,
Musa said nothing , permitting himself to be taken about like a parcel ,
穆萨 说 没有什么 , 允许 他自己 到 是 已采取 关于 喜欢 一个 包裹 ,
穆萨一言不发，任由别人像包裹一样把他搬来搬去。

[ðəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɡreɪsf(ə)] [pæˈsɪvəti] .
though with a more graceful passivity .
尽管 和 一个 更多的 优美 被动性 .

但以一种更优雅的被动姿态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɪft] ,
There was no lift ,
那里 曾是 不 举起 ,

没有电梯。

[bʌt; bət][æ; ət] [iːtʃ] [flɔːr] [ə; eɪ] [ˈkʊʃnd] [siːt] [fɔːr; fər] [ˈtrævələz] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːm][ɪn]
but at each floor a cushioned seat for travellers to use and a palm in
但 在 每个 地面 一个 缓冲 座位 为了 旅行者 到 使用 和 一个 棕榈 在
[ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [pɑːt][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [fɔːr; fər] [ˈtrævələz] [tuː; tə][geɪz] [əˈpɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [ˈrestɪd] .
a coloured pot in a niche for travellers to gaze upon as they rested .
一个 有色 锅 在 一个 小众市场 为了 旅行者 到 目光 之上 作为 他们 休息 .

但每层楼都设有供旅客使用的软垫座椅，壁龛里还摆放着彩色花盆中的棕榈树，供旅客休息时观赏。

[ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmz] , [haʊˈevər] , [dɪˈtɪəriəreɪtɪd] [flɔːr] [baɪ] [flɔːr] ,
The quality of the palms , however , deteriorated floor by floor ,
这 质量 的 这 棕榈树 , 然而 , 恶化 地面 经过 地面 ,

然而，棕榈树的品质却逐层下降。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [flɔːrz] [ðə; ði] [nɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈempti] .
and on the fourth and fifth floors the niches were empty .
和 在 这 第四 和 第五 楼层 这 利基市场 是 空的 .

四楼和五楼的壁龛都是空的。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [bel] - [pʊl] , [twɪtʃt] , [geɪv] [raɪz][tuː; tə][wʌn] [ˈklæŋɪŋ] [saʊnd] [wɪˈðɪn]
A broad embroidered bell - pull , twitched , gave rise to one clanging sound within
一个 广阔 绣花 钟 - 拉 , 抽搐 , 给予 上升 到 一 叮当声 声音 之内

[ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊz] ,
the abode of the Foas ,
这 住所 的 这 FOA ,

在福阿斯人的住所里，一个宽大的刺绣铃铛拉绳抽动了一下，发出了一声叮当的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [saʊnd] [rɪˈæktɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] [wɪtʃ] [jæpt] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd]
and the clanging sound reacted upon a small dog which yapped loudly and
和 这 叮当声 声音 反应 之上 一个 小的 狗 哪个 喋喋不休 高声 和

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][jæp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ˈentərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪn] [kloʊzd] [əˈɡen]
continued to yap until the visitors had entered and the door been closed again
持续 到 雅普 直到 这 访客 有 进入 和 这 门 到过 关闭 再次

.
:
.

叮当的响声惊动了一只小狗，它大声吠叫，一直叫到访客进来，门再次关上为止。

[stɪk] — ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌvɑə'lɪn] [keɪs] — [wɜːr; wər] [θrəʊn] [pel] - [mel] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs]
stick — everything except the violin case — were thrown pell - mell on to a piece
戳 — 一切 除了 这 小提琴 案件 — 是 抛掷 佩尔 - 梅尔 在 到 一个 片
[ʌv; əv] ['fɜːrniətʃər] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] - [hɔːl] .
of furniture in the entrance - hall .
的 家具 在 这 入口 - 大厅 .

除了小提琴盒之外的所有东西都被胡乱地扔到了门厅的一件家具上。

[mə'sjɜːr] [ɛ'foʊ'eɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['iːvniŋ] [dres] ,
Monsieur Foa , instead of being in evening dress ,
先生 泡沫 , 反而 的 存在 在 晚上 裙子 ,
福阿先生没有穿晚礼服,

[wʌz; wəz][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ]
was in exactly the same clothes as he had worn at his first meeting
曾是 在 确切地 这 相同的 衣服 作为 他 有 磨损 在 他的 第一的 会议
[wɪð; wɪθ] ['ɔːdri] .
with Audrey .
和 奥黛丽 .

他穿的衣服和他第一次见到奥黛丽时穿的一模一样。

[ˈmædəm] [ɛ'foʊ'eɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Madame Foa appeared in the doorway .
夫人 泡沫 出现 在 这 门口 .
福阿夫人出现在门口。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] [blɔːnd] [ɪ'tæliən][ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'sent] ,
She was a slim blonde Italian of pure descent ,
她 曾是 一个 苗条的 金发 意大利语 的 纯的 下降 ,
她是一位身材苗条、金发碧眼的意大利纯种女子。

[ˌwer'æz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ˈgrænfɑːðər] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ɛ'foʊ'eɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'tæliən] .
whereas only the paternal grandfather of Monsieur Foa had been Italian .
然而 仅有的 这 父系 祖父 的 先生 泡沫 有 到过 意大利语 .
而福阿先生只有他的祖父是意大利人。

[ˈmædəm] [ɛ'foʊ'eɪ] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] ['ɔːdri] [æt; ət][ðə; ði]['dænjʊːb] ,
Madame Foa , who had called on Audrey at the Danube ,
夫人 泡沫 , WHO 有 称为 在 奥黛丽 在 这 多瑙河 ,
曾在多瑙河畔拜访过奥黛丽的福阿夫人

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['plezər] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
exhibited the same symptoms of pleasure as her husband .
展出 这 相同的 症状 的 乐趣 作为 她 丈夫 .
她表现出与丈夫相同的愉悦症状。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [frend] ?
“ **But your friend ?**
” 但 你的 朋友 ?
但你的朋友呢?

[bʌt; bət][jʊr; jər] [frend] ? “ [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] .
But your friend ? ” cried she .
但 你的 朋友 ? ” 哭 她 .
“可是你的朋友呢?”她喊道。

['ɔːdri] , ['biːɪŋ] [led] [ˈgrædʒuəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Audrey , being led gradually into the drawing - room ,
奥黛丽 , 存在 引领 逐步地 进入 这 绘画 - 房间 ,
奥黛丽被缓缓领进客厅,

[ɪkˈsplɛɪnd] [ðæt] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈventɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] ,
explained that Miss Ingate had been prevented at the last moment ,
解释 那 错过 英盖特 有 到过 阻止 在 这 最后的 片刻 ,
[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
etc : , **etc** :
ETC . , ETC .

解释说，英格特小姐在最后一刻被阻止了，等等。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [foʊz] [ˈsɪmp(ə)l] [dres] [hæd; həd] [ˌri:əˈʃuəd] [ˈɔ:drɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]
The distinction of Madame Foa's simple dress had reassured Audrey to a
这 区别 的 夫人 FOA'S 简单的 裙子 有 放心 奥黛丽 到 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][ɪkˈstent] ,
certain extent ,
肯定 程度 ,

福阿夫人朴素的着装让奥黛丽感到一丝安心。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɪskənˈsɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [əˈɡen] .
but the size of the drawing - room disconcerted her again .
但 这 尺寸 的 这 绘画 - 房间 不安 她 再次 .

但客厅的大小再次让她感到不安。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:əl] [esəˈterɪk] [ˈsentər]
She had understood that the house of the Foas was the real esoteric centre
她 有 理解 那 这 房子 的 这 FOA 曾是 这 真实的 深奥的 中心
[ʌv; əv][ˈmju:zɪk(ə)l][ˈpærɪs] ,
of musical Paris ,
的 音乐 巴黎 ,

她明白，福阿家族的宅邸才是巴黎真正的音乐神秘中心。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [prɪˈperd] [hɜ:rˈself][fɔ:; fər][væst][ænd; ænd] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈsælb:ŋz] , [ˈfʊtmən] ,
and she had prepared herself for vast and luxurious salons , footmen ,
和 她 有 准备 她自己 为了 广阔的 和 豪华 沙龙 , 侍从 ,
[ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][waɪn] , [rer] [ˈflaʊərz] ,
fountains of wine , rare flowers ,
喷泉 的 葡萄酒 , 稀有的 花朵 ,

她已经做好了迎接宽敞豪华的沙龙、贴身男仆、源源不断的葡萄酒和珍稀花卉的准备。

[ˈdændɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ɑ:pəˈræɪtɪk][səˈprænəʊz] [hu:] [kəmˈbaɪnd] [wɪt][wɪð; wɪθ]
dandies , and the divine shoulders of operatic sopranos who combined wit with
花花公子 , 和 这 神圣的 肩膀 的 歌剧 女高音 WHO 合并 有 和
[ðə; ði][moʊst] [sɪˈdʌktɪv] [tʃɑ:rm] .
the most seductive charm .
这 最多 诱人的 魅力 .

花花公子，以及兼具智慧与最迷人魅力的歌剧女高音那令人神往的肩膀。

[ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊz] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
The drawing - room of the Foas was not as large as her own drawing -
这 绘画 - 房间 的 这 FOA 曾是 不是 作为 大的 作为 她 自己的 绘画 -
[ru:m] [æt; ət][ðə; ði][ˈdænjʊ:b] .
room at the Danube .
房间 在 这 多瑙河 .

福阿斯家的客厅没有她在多瑙河畔的客厅大。

[sti:l] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [fʊl] ,
Still it was full ,
仍然 它 曾是 满的 ,

但里面仍然满满的。

[ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)] [dɔːz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][æŋ; əŋ] [ʌnˈsiːn] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə]
and double doors leading to an unseen dining - room at right angles to
和 双倍的 门 领导 到 一个 看不见 用餐 - 房间 在 正确的 角度 到
[ɪts][lenkθ; lenθ] [prəˈduːst] [æŋ; əŋ][ɪˈluːz(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] .
its length produced an illusion of space .
它是 长度 生产 一个 错觉 的 空间 .
通往一个与房屋长度成直角、隐蔽的餐厅的双扇门，营造出一种空间感。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈelɪɡənt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
Some of the men and some of the women were elegant , and even
一些 的 这 男人 和 一些 的 这 女性 是 优雅的 , 和 甚至
[ˈveri] [ˈelɪɡənt] ;
very elegant ;
非常 优雅的 ;
有些男士和一些女士举止优雅，有的甚至非常优雅；

[ˈʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] .
others were not .
其他的 是 不是 .
其他人则不是。

[ˈɔːdri] [ˈɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈekspɜːrt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlɪz] [wɜːr; wər]
Audrey instantly with her expert eye saw that the pictures on the walls were
奥黛丽 即刻 和 她 专家 眼睛 锯 那 这 图片 在 这 墙壁 是
[ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [kəˈrektnəs] ,
of the last correctness ,
的 这 最后的 正确性 ,
奥黛丽凭借她敏锐的眼光，一眼就看出墙上的照片都是最新拍的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [baɪ] [ɪˈlʌstriəs] [ˈpeɪntəz] .
and a few by illustrious painters .
和 一个 很少 经过 杰出 画家 .
还有几幅出自著名画家之手。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [skrɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm] “ - [mɒn] [ɑːˈmiː] , [ˈʌŋdrei] [ˌefoʊˈeɪ] .
Here and there she could see scrawled on them “ à mon ami , André Foa .
这里 和 那里 她 可以 看 潦草的 在 他们 “ - 星期一 ami , 安德烈 泡沫 .
她偶尔能看到上面潦草地写着“à mon ami, André Foa”。

” [sʌtʃ] [fəˈnɑːmɪnə] [wɜːr; wər] [bɑːm] .
” **Such phenomena were balm .**
” 这样的 现象 是 香脂 .
“这种现象令人感到慰藉。”

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
Everybody in the room was presented to her , and with the greatest
大家 在 这 房间 曾是 呈现 到 她 , 和 和 这 最
[pərˌtɪkjuˈlærəti] ,
particularity ,
特殊性 ,
房间里的每个人都被介绍给了她，而且介绍得非常详细。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][ˈhoʊstəs] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ɑːn][æŋ; əŋ][ˈaɪdl] , [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] ,
and the host and hostess gazed on her as on an idol , a jewel ,
和 这 主持人 和 女主人 凝视 在 她 作为 在 一个 偶像 , 一个 宝石 ,
主人和女主人凝视着她，如同凝视偶像、珍宝一般。

[æŋ; əŋ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .
an exquisite and startling discovery .
一个 精美的 和 令人震惊 发现 .
一项精妙绝伦、令人震惊的发现。

[ˈmjuːzə] [faʊnd] [tuː] [men] [hiː; hi] [nuː] .
Musa found two men he knew .
 穆萨 成立 二 男人 他 知道 .

穆萨找到了两个他认识的人。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .
The conversation was resumed with energy .
 这 对话 曾是 恢复 和 活力 .

谈话又恢复了热烈的气氛。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['mædəm] [ɛfoʊ'eɪ][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , ['saɪɪŋ] [daʊn] ['ɪntɪmətli] [br'saɪd] ['ɔːdri] ,
“ And now , ” said Madame Foa in English , sitting down intimately beside Audrey ,
 “ 和 现在 , ” 说 夫人 泡沫 在 英语 , 坐着 向下 亲密 旁 奥黛丽 ,
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['dʒestʃər] ,
with a loving gesture ,
 和 一个 爱 手势 ,

“现在,”福阿夫人用英语说道,一边亲昵地坐在奥黛丽身边,一边做出一个充满爱意的手势。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] ,
“ We will have a little talk ,
 “ 我们 将要 有 一个 小的 讲话 ,

“我们会简单谈谈,

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [aɪ][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [frend] ['mædəm] - [met] [juː; jʊ][læst] [jɪr] . ”
you and I . I find our friend Madame Piriac met you last year . ”
 你 和 我 . 我 寻找 我们的 朋友 夫人 - 遇见 你 最后的 年 . ”

你和我。我发现我们的朋友皮里亚克夫人去年见过你。

“ [ɑː] !
“ Ah !
 “ 啊 !

“啊!

[jes] , ” ['mɜːmɜːd] ['ɔːdri] , ['fɛrtəli] [strʌk] , [bʌt; bət]['ædmərəbli] [dɪ'sembəlɪŋ] ,
Yes , ” murmured Audrey , fatally struck , but admirably dissembling ,
 是的 , ” 低声说道 奥黛丽 , 致命的 击 , 但 令人钦佩地 拆弹 ,

“是的,”奥黛丽低声说道,虽然受到了致命的打击,但她掩饰得非常出色。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [sək'sesfəli] .
for she was determined to achieve the evening successfully .
 为了 她 曾是 决定 到 达到 这 晚上 成功地 .

因为她决心要成功完成当晚的活动。

“ ['mædəm] - , [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ Madame Piriac , will she come to - night ? ”
 “ 夫人 - , 将要 她 来 到 - 夜晚 ? ”

“皮里亚克夫人,她今晚会来吗? ”

“ [aɪ] [fɪr] [naːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [ɛfoʊ'eɪ] .
“ I fear not , ” replied Madame Foa .
 “ 我 害怕 不是 , ” 回复 夫人 泡沫 .

“我不怕,”福阿夫人回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . ”
“ She would if she could . ”
 “ 她 会 如果 她 可以 . ”

“如果可以的话,她会的。”

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'gen] , ” [sed] ['ɔːdri] ['iːgərli] .
“ I should so like to have seen her again , ” said Audrey eagerly .
 “ 我 应该 所以 喜欢 到 有 已见 她 再次 , ” 说 奥黛丽 急切地 .

“我真想再见到她,”奥黛丽急切地说。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'li:vð] [æt; ət] ['mædəm] - [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][felt] [ʃiː, ʃi][kəd; kəd] [ə'fɔ:rd]
She was so relieved at Madame Piriac's not coming that she felt she could afford
她 曾是 所以 松了口气 在 夫人 - 不是 未来 那 她 毛毡 她 可以 买得起
[tuː; tə][biː; bi] ['i:gər] .
to be eager .
到 是 渴望的 .

皮里亚克夫人没有来，她松了一口气，觉得自己可以尽情期待了。

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [ɛ'foʊ'eɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [θruː] [ə; eɪ][saɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dju:əlbɔg] ,
And Monsieur Foa , a little distance off , threw a sign into the duologue ,
和 先生 泡沫 , 一个 小的 距离 离开 , 扔 一个 符号 进入 这 对话 ,
[ænd; ənd] [kɔ:ld] :
and called :
和 称为 :

不远处，福阿先生向他们扔了个牌子，喊道：

“ [juː; jʊ] [pər'mɪt] [em 'iː] ?
” **You permit me ?**
” 你 允许 我 ?

你允许吗？

[jɔr; jər] [dres] . . .
Your dress . . .
你的 裙子 . . .

你的裙子.....

- !
Exquise !
- !

太棒了！

- !
Exquise !
- !

太棒了！

[ænd; ənd] [ðɪːz] [pɪgz][ʌv; əv] [frentʃ] [pər'sɪst][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [læk] [teɪst] !
And these pigs of French persist in saying that the English lack taste !
和 这些 猪 的 法语 坚持 在 说 那 这 英语 缺少 品尝 !

这些法国猪还一直说英国人没品味！

” [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
” **He clapped his hand to his forehead in despair of the French .**
” 他 鼓掌 他的 手 到 他的 前额 在 绝望 的 这 法语 .

“他对法国人感到绝望，用手捂住了额头。”

[ðen] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [saʊnd] [sju:pə'vi:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑ:ks] - ['teriər] [jæpt] , [ænd; ənd]
Then the clanging sound supervened , and the little fox - terrier yapped , and
然后 这 叮当声 声音 继发 , 和 这 小的 狐狸 - 梗犬 喋喋不休 , 和
[mə'sjɜ:r] [ɛ'foʊ'eɪ] [went] [aʊt] ,
Monsieur Foa went out ,
先生 泡沫 去 出去 ,

随后传来叮当声，小狐狸犬吠叫起来，福阿先生走了出去。

[ɪ'dʒækjuleɪt] “ [ɑ:] !
ejaculating “ Ah !
射精 ” 啊 !

射精“啊！ ”

” [ænd; ənd] ['mædəm] [ɛ'foʊ'eɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
” **and Madame Foa went into the doorway .**
” 和 夫人 泡沫 去 进入 这 门口 .

于是福阿夫人走进了门口。

[ˈɔːdri] [glɑːnst] [raʊnd] [fɔːr; fər][ˈmjuːzə] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
Audrey glanced round for Musa , but he was out of sight in the dining -
奥黛丽 瞥了一眼 圆形的 为了 穆萨 , 但 他 曾是 出去 的 视线 在 这 用餐 -
[ruːm] .
room .
房间 .

奥黛丽环顾四周寻找穆萨，但他已经不在餐厅里了。

[ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Several people turned at once and spoke to her ,
一些 人们 转向 在 一次 和 辐 到 她 ,
[ˌɪŋkluːdɪŋ] [tuː] [kəmˈpəʊzəz] [huː] [hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [kəmˈpəʊzd] [mɔːr] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [fɔːr; fər]
including two composers who had probably composed more impossibilities for
包括 二 作曲家 WHO 有 大概 由 更多的 不可能的事 为了
[ˈæmətər] [piˈænɪsts][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [tuː] [men] [huː] [ˈevər] [lɪvd] ,
amateur pianists than any other two men who ever lived ,
业余 钢琴家 比 任何 其他 二 男人 WHO 曾经 居住地 ,
其中包括两位作曲家，他们创作的那些令业余钢琴家束手无策的曲目，可能比历史上任何其他两位作曲家都多。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)][ˈkrɪtɪk][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːstərn] [er] ,
and a musical critic with large dark eyes and an Eastern air ,
和 一个 音乐 评论家 和 大的 黑暗的 眼睛 和 一个 东 空气 ,
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ˈveri] [sɑːrˈkæstɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːprə] .
who had come from the Opera very sarcastic about the Opera .
WHO 有 来 从 这 歌剧 非常 讽刺的 关于 这 歌剧 .
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpəʊzəz] [æskt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˈmjuːzə] [pleɪ] .
One of the composers asked the critic whether he had not heard Musa play .
一 的 这 作曲家 问 这 评论家 无论 他 有 不是 听到 穆萨 玩 .
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ˈveri] [sɑːrˈkæstɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːprə] .
who had come from the Opera very sarcastic about the Opera .
WHO 有 来 从 这 歌剧 非常 讽刺的 关于 这 歌剧 .
一位来自歌剧院的人对歌剧非常讽刺。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ˈveri] [sɑːrˈkæstɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːprə] .
who had come from the Opera very sarcastic about the Opera .
WHO 有 来 从 这 歌剧 非常 讽刺的 关于 这 歌剧 .
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpəʊzəz] [æskt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˈmjuːzə] [pleɪ] .
One of the composers asked the critic whether he had not heard Musa play .
一 的 这 作曲家 问 这 评论家 无论 他 有 不是 听到 穆萨 玩 .
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ˈveri] [sɑːrˈkæstɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːprə] .
who had come from the Opera very sarcastic about the Opera .
WHO 有 来 从 这 歌剧 非常 讽刺的 关于 这 歌剧 .
一位来自歌剧院的人对歌剧非常讽刺。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] .
“ **Yes** , ” **said the critic** .
“ 是的 , ” 说 这 评论家 .
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpəʊzəz] [æskt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˈmjuːzə] [pleɪ] .
One of the composers asked the critic whether he had not heard Musa play .
一 的 这 作曲家 问 这 评论家 无论 他 有 不是 听到 穆萨 玩 .
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ˈveri] [sɑːrˈkæstɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːprə] .
who had come from the Opera very sarcastic about the Opera .
WHO 有 来 从 这 歌剧 非常 讽刺的 关于 这 歌剧 .
一位来自歌剧院的人对歌剧非常讽刺。

“是的,”评论家说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːnz] [ˈkwɔːrtər] — [ˈsʌmwer] .
“ **I heard him in the Ternes Quarter — somewhere** .
“ 我 听到 他 在 这 燕鸥 四分之一 — 某处 .
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ˈveri] [sɑːrˈkæstɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːprə] .
who had come from the Opera very sarcastic about the Opera .
WHO 有 来 从 这 歌剧 非常 讽刺的 关于 这 歌剧 .
一位来自歌剧院的人对歌剧非常讽刺。

“我在特尔内斯区——某个地方——听到了他的声音。”

[hiː; hi] [pleɪz] [ˈveri] [əˈgriːəbli] .
He plays very agreeably .
他 演出 非常 欣然 .

他打得非常出色。

[ˈmædəm] , “ [hiː; hi] [əˈdrest] [ˈɔːdri] .
Madame , ” he addressed Audrey .
夫人 , “ 他 已解决 奥黛丽 .

“夫人,”他称呼奥黛丽。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt][ˈpaːsəb(ə)][tuː; tə] [dɪˈfaɪn]
“ **I was discussing with these gentlemen whether it be not possible to define**
“ 我 曾是 讨论 和 这些 先生们 无论 它 是 不是 可能的 到 定义
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɪn][ˈmjuːzɪk] .
the principle of beauty in music .
这 原则 的 美丽 在 音乐 .

“我当时正在和这些先生们讨论是否有可能定义音乐中的美的原则。

[wʌns] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'faɪnd] , [maɪ] [treɪd] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['sɪmplɪfaɪd] , [ju:; jʊ] [si:] .
Once it is defined , my trade will be much simplified , you see .
一次 它 是 定义 , 我的 贸易 将要 是 很多 简化 , 你 看 .
一旦确定下来, 我的交易就会简单得多。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢?

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] ['diskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪn][ˈmju:zɪk] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" **How could she discourse on the principle of beauty in music when she had**
" 如何 可以 她 话语 在 这 原则 的 美丽 在 音乐 什么时候 她 有
[ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] ?
the whole weight of the evening on her shoulders ?
这 所有的 重量 的 这 晚上 在 她 肩膀 ?
“她肩负着整个晚上的重任, 又怎能谈论音乐之美的原则呢? ”

[ˈmju:zə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
Musa was the whole weight of the evening .
穆萨 曾是 这 所有的 重量 的 这 晚上 .
穆萨是当晚的重中之重。

[wʊd] [hi:; hi] [sək'si:d] ?
Would he succeed ?
会 他 成功 ?

他会成功吗?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz][ˈmænɪdʒər] , [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] .
She was his mother , his manager , his creator .
她 曾是 他的 母亲 , 他的 经理 , 他的 创作者 .
她是他的母亲, 他的经纪人, 他的创造者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hændiwɜ:rk] .
He was her handiwork .
他 曾是 她 手工制品 .

他是她一手打造的。

[ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] .
If he failed she would have failed .
如果 他 失败的 她 会 有 失败的 .

如果他失败了, 她也会失败。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [soʊl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ]
That was her sole interest in him , but it was an overwhelming
那 曾是 她 唯一 兴趣 在 他 , 但 它 曾是 一个 压倒
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

他对他的唯一兴趣就是如此, 但这种兴趣却十分强烈。

[wen] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [pleɪ] ?
When would he be asked to play ?
什么时候 会 他 是 问 到 玩 ?

他什么时候会被邀请上场?

[ˈju:sləs] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] ['flætər] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [dres] , [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ]
Useless for them to flatter her about her dress , to treat her like a
无用 为了 他们 到 奉承 她 关于 她 裙子 , 到 对待 她 喜欢 一个
[ˈrerəti] ,
rarity ,
稀有性 ,
他们再怎么奉承她的穿着, 把她当作稀世珍宝对待, 也无济于事。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ˈkæləs] , [ˈkerləs] , [ɔːf] - [hænd] [riˈmaːks] , [sʌt] [æz; əz] “ [hiː; hi] [pleɪz] [ˈveri] **if they offered callous , careless , off - hand remarks , such as “ He plays very**
如果 他们 提供 冷酷 , 粗心 , 离开 - 手 评论 , 这样的 作为 “ 他 演出 非常
[əˈgriːəbli] .
agreeably .
欣然 .

如果他们发表冷漠、草率、漫不经心的评论，例如“他打得非常好”。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] :
” **She stammered** :
” 她 结结巴巴 :

她结结巴巴地说：

“ [aɪ] — [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][laɪk] .
” **I — I only know what I like** .
” 我 — 我 仅有的 知道 什么 我 喜欢 .

“我——我只知道自己喜欢什么。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpəʊzəz] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪkˈsaɪtɪdli] :
” **One of the composers jumped up excitedly** :
” 一 的 这 作曲家 跳了起来 向上 兴奋地 :

其中一位作曲家兴奋地跳了起来：

“ [(v)wɒˈlɑ] [ˈmædəm] [hæz; həz] [sed] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][wɜːrd] .
” **Voilà Madame has said the final word** .
” 瞧! 夫人 有 说 这 最终的 单词 .

“瞧，夫人已经说了最后一句话。”

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][wɜːrd] , [ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] .
You hear me , the final word , the most profound .
你 听到 我 , 这 最终的 单词 , 这 最多 深刻的 .

你听好了，这是最后的话，也是最深刻的话。

[ˈɑːrgjuː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ˈpɜːrfɪkt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][tuː; tə][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [pɔɪnt] ,
Argue as you will , perfect the art of criticism to no matter what point ,
争论 作为 你 将要 , 完美的 这 艺术 的 批评 到 不 事情 什么 观点 ,

尽管你可以争辩，但无论如何，都要精进批评的艺术。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [get] [biˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈmædəm] .
and you will never get beyond the final word of Madame .
和 你 将要 绝不 得到 超过 这 最终的 单词 的 夫人 .

你永远也无法理解夫人最后说的话。

“ [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
” **The critic shrugged his shoulders** ,
” 这 评论家 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

评论家耸了耸肩，

[ænd; ænd][wið; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈʌtərər] [ʌv; əv][ləst] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]
and with a smile bowed to the ravishing utterer of last words on the
和 和 一个 微笑 鞠躬 到 这 迷人的 发声者 的 最后的 字 在 这

[moʊst] [ˈbæflɪŋ] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] .
most baffling of subjects .
最多 莫名其妙 的 主题 .

然后面带微笑地向这位魅力四射、就最令人费解的话题发表临终遗言的人鞠躬致意。

[ðɪs] [ˈflʌtəd] [ˈpɜːrs(ə)n] [suːn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt]
This fluttered person soon perceived that she had been mistaken in supposing that
这 飘动 人 很快 感知 那 她 有 到过 错误 在 假如 那

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] .
the room was full .
这 房间 曾是 满的 .

这位惊慌失措的人很快意识到，她之前认为房间里坐满了人是错误的。

[ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [saʊnd] [kept] [rɪ'kɜ:rɪŋ] , [ðə; ði][dɔ:g] [kept] ['bɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [nu:] [gests]
The clanging sound kept recurring , the dog kept barking , and new guests
这 叮当声 声音 保留 再次发生的 , 这 狗 保留 叫声 , 和 新的 客人
[kən'tɪnjuəli] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
continually poured into the room ,
持续 倾倒 进入 这 房间 ,
叮当声不断响起, 狗叫声不断, 新的客人也源源不断地涌入房间。

[ðer'baɪ] ['pru:viŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t] [fɒl] .
thereby proving that it was not full .
从而 证明 那 它 曾是 不是 满的 .
由此证明它并没有装满。

[ɔ:l] ['kʌmər] [wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['ɔ:dri] , [hu:z] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzi] ['raɪət][ʌv; əv]
All comers were introduced to Audrey , whose head was a dizzy riot of
全部 来者 是 介绍 到 奥黛丽 , 谁 头 曾是 一个 晕眩的 暴动 的
[streɪndʒ] [neɪmz] .
strange names .
奇怪的 姓名 .
所有来访者都被介绍给了奥黛丽, 她的脑袋里装着一团乱麻般的奇怪名字。

[ðen] [æt; ət][læst][ə; eɪ][gɜ:rl] [sæŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'plɔ:d] .
Then at last a girl sang , and was applauded .
然后 在 最后的一个 女孩 唱 , 和 曾是 鼓掌 .
最后, 一个女孩唱起了歌, 赢得了掌声。

['mædəm] [ɛ'foʊ'eɪ] [pleɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Madame Foa played for her .
夫人 泡沫 玩 为了 她 .
福阿夫人为她演奏。

" [naʊ] , " [θɔ:t] ['ɔ:dri] , " [ðeɪ] [wɪl] [æsk]['mju:zə] .
" **Now , " thought Audrey , " they will ask Musa .**
" 现在 , " 想法 奥黛丽 , " 他们 将要 问 穆萨 .
“现在,”奥黛丽心想, “他们会去问穆萨。”

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pəʊzəz] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
" **Then one of the composers played the piano .**
" 然后 一 的 这 作曲家 玩 这 钢琴 ,
“然后其中一位作曲家弹起了钢琴,

[hɪz; ɪz] [θi:mz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɔ:g] .
his themes punctuated by the clanging sound and by the dog .
他的 主题 标点符号 经过 这 叮当声 声音 和 经过 这 狗 .
他的主题曲中穿插着金属撞击声和狗叫声。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['æspərentɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['ɔ:dri] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
The room was asphyxiating , but no one except Audrey seemed to be
这 房间 曾是 窒息 , 但 不 一 除了 奥黛丽 似乎 到 是
[ɪnkən'vi:nɪənst] .
inconvenienced .
不便 .
房间里闷热难耐, 但除了奥黛丽之外, 似乎没有人感到不适。

[ðen] ['sevrəl] [gests] [ræŋ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
Then several guests rang in quick succession .
然后 一些 客人 响铃 在 快的 演替 .
随后, 几位客人接连按响了电话。

" ['mædəm] !
" **Madame !**
" 夫人 !

“夫人！ ”

” [ðə; ði] [swɑ:v] [ænd; ənd][ˈɑ:rd(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈefʊsˈeɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] - [hɔ:l] .
” the suave and ardent voice of Foa could be heard in the entrance - hall .
” 这 温文尔雅 和 热心 嗓音 的 泡沫 可以 是 听到 在 这 入口 - 大厅 .

“福阿那温文尔雅而热情洋溢的声音从门厅传了出来。”

” [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ru:ˈsɛl] . . .
” And thou , Roussel . . .
” 和 你 , 鲁塞尔 . . .

“还有你，鲁塞尔.....”

[ɪˈpɑ:lɪtə] , [ɪˈpɑ:lɪtə] !
Ippolita , Ippolita !
伊波利塔 , 伊波利塔 !

伊波利塔，伊波利塔！

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
” he called to his wife .
” 他 称为 到 他的 妻子 .

他喊了一声妻子。

” [aɪ ˈti:][ɪz] [ru:ˈsɛl] .
” It is Roussel .
” 它 是 鲁塞尔 .

“是鲁塞尔。”

” [ˈɔ:dri] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [hed] .
” Audrey did not turn her head .
” 奥黛丽 做过 不是 转动 她 头 .

奥黛丽没有转头。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
She could not .
她 可以 不是 .

她做不到。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ru:ˈsɛl] ,
But presently Roussel ,
但 目前 鲁塞尔 ,

但目前鲁塞尔

[ɪn][ə; eɪ] [blu:] [su:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfloʊɪŋ] [bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ˈnektai] [ɪn] [kreɪp] [di:]
in a blue suit with a wonderful flowing bow of a black necktie in crêpe de
在 一个 蓝色的 套装 和 一个 精彩的 流动 弓 的 一个 黑色的 领带 在 绉 德
[tʃaɪn] ,
Chine ,
中国 ,

她身穿蓝色西装，系着一条黑色绉绸领带，领带上系着一个飘逸的蝴蝶结。

[wʌz; wəz][led] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
was led before her .
曾是 引领 前 她 .

被带到她面前。

[ænd; ənd][ˈmju:zə][wʌz; wəz][led] [brɪˈfɔ:r] [ru:ˈsɛl] .
And Musa was led before Roussel .
和 穆萨 曾是 引领 前 鲁塞尔 .

穆萨被引荐给了鲁塞尔。

[ˈɔːdri] , [frʌm; frəm] [ˈnɜːrvəsənəs] , [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈmjuːzəz]
Audrey , from nervousness , was moved to relate the history of Musa's
奥黛丽 , 从 紧张 , 曾是 已搬 到 涉及 这 历史 的 穆萨的
[ˈæksɪdənt][tuː; tə] [ruːˈseɪ] .
accident to Roussel .
事故 到 鲁塞尔 .

奥黛丽因为紧张，还是向鲁塞尔讲述了穆萨的事故经过。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
The moment had arrived .
这 片刻 有 到达的 .

那一刻终于到来了。

[ruːˈseɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] .
Roussel sat down to the piano .
鲁塞尔 卫星 向下 到 这 钢琴 .

鲁塞尔在钢琴前坐了下来。

[ˈmjuːzə] [tjʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] .
Musa tuned his fiddle .
穆萨 调谐 他的 小提琴 .

穆萨调好了他的小提琴。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [əˈpɪrɪz] , ” [ˈmɜːmɜːd] [məˈsʒɜːr] [ɛˈfoʊeɪ][tuː; tə][ˈnoʊbəːdi][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
“ **From what appears ,** ” **murmured Monsieur Foa to nobody in particular ,**
“ 从 什么 出现 , ” 低声说道 先生 泡沫 到 无人 在 特别的 ,
“从表面上看,”福阿先生喃喃自语, 似乎在自言自语。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [ɪkˈspektənt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [ðɪs] [ˈmjuːzə][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst]
with an ecstatic expectant smile on his face , ” **this Musa is all that is most**
和 一个 欣喜若狂 怀孕 微笑 在 他的 脸 , “ 这 穆萨 是全部 那 是 最多
[əˈmeɪzɪŋ] .
amazing .
惊人的 .

他脸上带着欣喜若狂的期待笑容说：“这个穆萨真是太神奇了。”

“ [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][faːks] - [ˈteriər]
“ **Then , in the silence , the clanging sound was renewed , and the fox - terrier**
“ 然后 , 在 这 沉默 , 这 叮当声 声音 曾是 更新 , 和 这 狐狸 - 梗犬
[rɪˈæktɪd] .
reacted .
反应 .

“然后，在寂静中，叮当声再次响起，猎狐犬做出了反应。”

“ [ˈɑːndrei] , [maɪ] [frend] , ” [kraɪd] [ˈmædəm] [ɛˈfoʊeɪ] , [ˈskɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
“ **André , my friend ,** ” **cried Madame Foa , skipping into the hall .**
“ 安德烈 , 我的 朋友 , ” 哭 夫人 泡沫 , 跳过 进入 这 大厅 .

“安德烈，我的朋友，”福阿夫人喊道，蹦蹦跳跳地走进大厅。

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ] [ðɪs] [dɔːg] ?
“ **Will you do me the pleasure of exterminating this dog ?**
“ 将要 你 做 我 这 乐趣 的 灭绝 这 狗 ?

“你愿意帮我除掉这条狗吗？ ”

“ [ˈdelɪkət] [ˈɑːskjələtɔːrɪ] [ɪkspˈləʊʒnz] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [eksˈkləˈmeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] !
“ **Delicate osculatory explosions and pretty exclamations in the hall !**
“ 精美的 亲吻 爆炸 和 漂亮的 感叹词 在 这 大厅 !

“大厅里传来轻柔的亲吻声和悦耳的惊叹声！ ”

[ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] .
The hostess was encountering an old friend .
这 女主人 曾是 遭遇 一个 老的 朋友 .

女主人偶遇了一位老朋友。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈmænz] [di:p] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɔɪs] .
There was also a man's deep English voice .
那里 曾是 还 一个 男人的 深的 英语 嗓音 .
还有一个男人低沉的英语声音。

[ðen] [ə; eɪ] [hʌʃ] .
Then a hush .
然后 一个 嘘 .
然后一片寂静。

[ðə; ði][ˈmænz] [vɔɪs] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [ˈɔ:dri] .
The man's voice produced a very strange effect upon Audrey .
这 男人的 嗓音 生产 一个 非常 奇怪的 影响 之上 奥黛丽 .
男人的声音对奥黛丽产生了非常奇怪的影响。

[ru:ˈseɪ] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [pleɪ] .
Roussel began to play .
鲁塞尔 开始 到 玩 .
鲁塞尔开始演奏。

[ˈmju:zə] [held] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][əˈlɔ:ft] .
Musa held his bow aloft .
穆萨 握住 他的 弓 高空 .
穆萨高举弓箭。

[ˈkri:pɪŋ] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [meɪd] [ˈɔ:dri] [lʊk] [raʊnd] .
Creeping steps in the doorway made Audrey look round .
爬行 步骤 在 这 门口 制成 奥黛丽 看 圆形的 .
门口传来蹑手蹑脚的脚步声，奥黛丽闻声转过头去。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
A lady smiled and bowed to her .
一个 女士 微笑 和 鞠躬 到 她 .
一位女士微笑着向她鞠躬。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmædəm] - , [rɪˈsplendənt] [ænd; ənd] [səˈri:n] .
It was Madame Piriac , resplendent and serene .
它 曾是 夫人 - , 灿烂 和 安详 .
那是皮里亚克夫人，容光焕发，神态安详。

[ˈmju:zə] [pleɪd] [ðə; ði] [kəˈpri:s] .
Musa played the Caprice .
穆萨 玩 这 任性 .
穆萨演奏了《随想曲》。

[ˈɔ:dri] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈpɑ:rtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmædəm] - , [ænd; ənd]
Audrey did not hear him , partly because the vision of Madame Piriac , and
奥黛丽 做过 不是 听到 他 , 部分 因为 这 想象 的 夫人 - , 和
[ðə; ði][ˈmænz] [di:p] [vɔɪs] ,
the man's deep voice ,
这 男人的 深的 嗓音 ,
奥黛丽没有听到他的话，部分原因是她看到了皮里亚克夫人的幻影，还有那男人低沉的声音。

[hæd; həd] [ɪkˈstri:mli] [pərˈtɜ:rbd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdespəɾətli]
had extremely perturbed her , and partly because she was so desperately
有 极其 忐忑 她 , 和 部分 因为 她 曾是 所以 绝望地
[ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ˈmju:zəz] [ˈtraɪʌmf] .
anxious for Musa's triumph .
焦虑的 为了 穆萨的 胜利 .
这件事令她非常不安，部分原因是她非常渴望穆萨取得胜利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [hɪr] [ðə; ði] ['preljʊːd] [tuː; tə]
She had decided that she could make his triumph here the prelude to
她 有 决定 那 她 可以 制作 他的 胜利 这里 这 序幕 到
[trə'mendəs] [θɪŋz] .
tremendous things .
巨大的 事物 .

她决定让他的这次胜利成为成就伟业的序幕。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi][held] [hɜːr; hər] [breθ]
When he had finished she held her breath
什么时候 他 有 完成的 她 握住 她 气息

他说完后，她屏住了呼吸.....

[ðə; ði] [ə'plɔːz] , [æftər][æən; ən] ['ɪnstənt] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['kɔːrdʒəl] .
The applause , after an instant , was sudden and extremely cordial .
这 掌声 , 后 一个 立即的 , 曾是 突然 和 极其 亲切 .

片刻之后，掌声突然响起，而且非常热烈。

[mə'sjɜːr] [ɛ'fʊʊ'eɪ] ['laʊdli] [klæpt] , ['smʌɪlɪŋ] [æt; ət] ['ɔːdri] .
Monsieur Foa loudly clapped , smiling at Audrey .
先生 泡沫 高声 鼓掌 , 微笑 在 奥黛丽 .

福阿先生大声鼓掌，微笑着看向奥黛丽。

[ruː'sel] ['pætid] ['mjuːzə][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['fɑːndli] .
Roussel patted Musa on the back and chattered to him fondly .
鲁塞尔 轻拍 穆萨 在 这 后退 和 喋喋不休 到 他 深情地 .

鲁塞尔拍了拍穆萨的背，亲切地和他聊天。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːdri] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['mɜːməd] [ɛksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
On each side of her Audrey could catch murmured exclamations of delight .
在 每个 边 的 她 奥黛丽 可以 抓住 低声说道 感叹词 的 喜 .

奥黛丽两侧都能听到低声的欢呼声。

['mjuːzə] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi]
Musa himself was certainly pleased and happy
穆萨 他自己 曾是 当然 高兴 和 快乐的

穆萨本人当然感到高兴和欣慰.....

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] [fʊʊz] ,
He had played at Foa's ,
他 有 玩 在 FOA'S ,

他曾在Foa's踢过球，

[wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [ɪ'sen(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪf] [wʌn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['pærɪs]
where it was absolutely essential to play if one intended to conquer Paris
在哪里 它 曾是 绝对地 基本的 到 玩 如果 一 故意的 到 征服 巴黎
[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [wʌnz] [prɪ'tenʃənz] ;
and to prove one's pretensions ;
和 到 证明 一个人的 虚荣心 ;

如果想要征服巴黎并证明自己的实力，那么在巴黎打球是绝对必要的；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['seɪʃɪetɪd][ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] ['ɔːdiəns] .
and he had found favour with this satiated and fastidious audience .
和 他 有 成立 偏爱 和 这 饱足 和 挑剔 观众 .

他赢得了这群挑剔而又心满意足的观众的喜爱。

“ [ʊf] ! ” [saɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk] ['ɔːrɪ,ɛntəli] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
“ **Ouf !** ” **sighed the musical critic** **Orientally lounging on a chair** .
“ ouf ! ” 叹了口气 这 音乐 评论家 东方 休闲 在 一个 椅子 .

“哎哟！”音乐评论家懒洋洋地靠在椅子上，叹了口气。

“ [ˈɑ̃dʁeɪ] , [hæz; həz][aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][iksˈpaɪərɪŋ][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [er] ?
“ **André** , **has** **it** **occurred** **to** **you** **that** **we** **are** **expiring** **for** **want** **of** **air** ?

“ 安德烈 , 有 它 发生 到 你 那 我们 是 到期 为了 想 的 空气 ?

“安德烈, 你有没有想过我们是因为缺氧而死的? ”

“ [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪvər] [went] [θru:] [ðə; ði] [əˈsembli] .
“ **A** **window** **was** **opened** , **and** **a** **shiver** **went** **through** **the** **assembly** .

“ 一个 窗户 曾是 打开 , 和 一个 颤抖 去 通过 这 集会 .

“窗户打开了, 人群中传来一阵寒意。”

[ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [əˈgen] , [bʌt; bət][noʊ][dɔ:g] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstɜ:məˌneɪtɪd]
The **clanging** **sounded** **again** , **but** **no** **dog** , **for** **the** **dog** **had** **been** **exterminated**

这 叮当声 听起来 再次 , 但 不 狗 , 为了 这 狗 有 到过 灭绝

：

：

：

叮当声再次响起, 但没有狗, 因为那条狗已经被灭杀了。

“ [ˈdʊfæn] , [maɪ][oʊld][pɪɡ] !
“ **Dauphin** , **my** **old** **pig** !

“ 多芬 , 我的 老的 猪 !

“多芬, 我的老猪! ”

“ [foʊz] [ˈɡri:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈfloʊtɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen]
“ **Foa's** **greeting** **from** **the** **entrance** **floated** **into** **the** **drawing** - **room** , **and** **then**

“ FOA'S 问候 从 这 入口 漂浮 进入 这 绘画 - 房间 , 和 然后

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈprest] :
a **very** **impressed** :

一个 非常 印象深刻 :

“福阿从入口处传来的问候声飘进了客厅, 然后传来一声非常震撼的问候:

“ [mædəmwəˈzel] ” [frʌm; frəm] [ˈmædəm] [ˌɛfˈoʊˈeɪ] .
“ **Mademoiselle** ” **from** **Madame** **Foa** .

“ 小姐 ” 从 夫人 泡沫 .

来自 Madame Foa 的“Mademoiselle”。

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [ˈdʊfæn] .
“ **What** ? ” **cried** **Dauphin** .

“ 什么 ? ” 哭 多芬 .

“什么? ”太子喊道。

“ [ˈmju:zə][hæz; həz] [pleɪd] ?
“ **Musa** **has** **played** ?

“ 穆萨 有 玩 ?

“穆萨上场了吗? ”

[hi:; hi] [pleɪd] [wel] ?
He **played** **well** ?

他 玩 出色地 ?

他打得好吗?

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
So **much** **the** **better** .

所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
What **did** **I** **tell** **you** ?

什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么?

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wið; wiθ][ðə; ði]['sætɪsfaɪd] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fed]
” **And he entered the drawing - room with the satisfied air of having fed**
” 和 他 进入 这 绘画 - 房间 和 这 使满意 空气 的 拥有 美联储
['mjuːzə][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd][ˈɔːlsou][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði]
Musa from infancy and also of having taught him all he knew about the
穆萨 从 婴儿期 和 还 的 拥有 教授 他 全部 他 知道 关于 这
[vaɪəlɪn] .
violin .
小提琴 .

“他走进客厅，脸上带着满足的神情，仿佛他从小就养育了穆萨，也教会了他所有关于小提琴的知识。
['mædəm] [ɛ'foʊ'eɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wið; wiθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [mɪs] ['ɪŋgeɪt] , ['gɔːrdʒəs]
Madame Foa followed him , and with her was Miss Ingate , gorgeous
夫人 泡沫 随后 他 , 和 和 她 曾是 错过 英盖特 , 华丽的
[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .
and blushing .
和 脸红 .

福阿夫人跟在他身后，和她在一起的是英格特小姐，她容貌美丽，脸颊绯红。
[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ɪts] [fɪːt] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
The whole company was now on its feet and moving about .
这 所有的 公司 曾是 现在 在 它是 脚 和 移动 关于 .

现在整个公司的人都站了起来，开始走动了。
[mɪs] ['ɪŋgeɪt] ['skʌtəd] [tuː; tə] [ˈɔːdri] .
Miss Ingate scuttered to Audrey .
错过 英盖特 匆匆忙忙 到 奥黛丽 .
英格特小姐慌慌张张地走向奥黛丽。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” **Well , ” she whispered** .
” 出色地 , ” 她 低声说道 .
“嗯,”她低声说道。

“ [hɪr] [aɪ][eɪ'lem] .
” **Here I am** .
” 这里 我 是 .
“我在这里。

[aɪ] [keɪm] ['pɑːrtli][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪ'lɪz] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['dɒʊfæn] [met][em'ɪː][ɑːn]
I came partly to satisfy that hysterical Elise , and Monsieur Dauphin met me on
我 来了 部分 到 满足 那 歇斯底里的 爱丽丝 , 和 先生 多芬 遇见 我 在
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

我来的部分原因是想满足歇斯底里的艾丽丝，而多芬先生在楼梯上迎接了我。
[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [hæd; həd] [ə'ɪnʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] - .
But really I came because I've had another letter from Miss Nickall .
但 真的 我 来了 因为 我已经 有 其他 信 从 错过 - .
但我真正来是因为我又收到了尼考尔小姐的来信。

[ʃiːz] [bɪn] [ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][ɑːrm]['brʊʊkən][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [roʊ] .
She's been and got her arm broken in a street row .
她是 到过 和 得到 她 手臂 破碎的 在 一个 街道 排 .
她之前在街头斗殴中胳膊骨折了。

[aɪ] [nuː] [ðoʊz] [pə'liːsmən] [wʊd] [duː][aɪ'tiː][wʌn] [deɪ] .
I knew those policemen would do it one day .
我 知道 那些 警察 会 做 它 一 天 .
我知道那些警察总有一天会这么做。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðeɪ] [wəd] .
I always said they would .
我 总是 说 他们 会 .

我一直都说他们会。

" [bʌt; bət] [ˈɔ:dri] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][bi; bi] [ˈlɪsnɪŋ] .
" But Audrey seemed not to be listening .
" 但 奥黛丽 似乎 不是 到 是 聆听 .

但奥黛丽似乎没在听。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][said] - [ɒ:ŋ] [geɪz] [ʃi; ʃɪ] [sɔ:] [ˈmædəm] - [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
With a side - long gaze she saw Madame Piriac talking with a middle - aged Englishman ,
和 一个 边 - 长的 目光 她 锯 夫人 - 说 和 一个 中间 - 老年人 英国人 ,

她侧目瞥见皮里亚克夫人正和一个中年英国男子交谈。

[hu:z] [bæk] [əˈləʊn][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hær] .
whose back alone was visible to her .
谁 后退 独自的 曾是 可见的 到 她 .

她只能看到对方的背影。

[ˈmædəm] - [læft] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
Madame Piriac laughed and vanished out of sight into the dining - room .
夫人 - 笑了 和 消失了 出去 的 视线 进入 这 用餐 - 房间 .

皮里亚克夫人笑着消失在餐厅里。

[ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][met] [ˈɔ:drɪz] [ɡlæns] .
The Englishman turned and met Audrey's glance .
这 英国人 转向 和 遇见 奥黛丽的 瞥一眼 .

英国人转过身，与奥黛丽的目光相遇。

[əˈbrʌptli] [ˈli:vɪŋ] [mɪs] [ˈɪŋɡert] , [ˈɔ:drɪ] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Abruptly leaving Miss Ingate , Audrey walked straight up to the Englishman .
突然 离开 错过 英盖特 , 奥黛丽 步行 直的 向上 到 这 英国人 .

奥黛丽突然离开英格特小姐，径直走到那位英国人面前。

" [ɡʊd] [ˈi:vɪnɪŋ] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Good evening , " she said in a low voice .
" 好的 晚上 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“晚上好,”她低声说道。

" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字? ”

" [ˈɡɪlmən] , " [hi; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Gilman , " he answered , with a laugh .
" 吉尔曼 , " 他 回答 , 和 一个 笑 .

“吉尔曼,”他笑着回答。

" [aɪ][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ju:; jə] . "
" I only this instant recognised you . "
" 我 仅有的 这 立即的 已确认 你 . "

“我才在这一瞬间认出你。”

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] , ” [sed] [ˈɔːdri] , “ [wɪl] [juː; jʊ][əˈblaɪdʒ][em ˈiː] [ˈveri] [mʌt] [baɪ][nɑːt]
“ **Well** , **Mr** . **Gilman** , ” **said** **Audrey** , “ **will** **you** **oblige** **me** **very** **much** **by** **not**
出色地 , 先生 : 吉尔曼 , ” 说 奥黛丽 , ” 将要 你 必须 我 非常 很多 经过 不是
[ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] ?
recognising **me** ?
识别 我 ?

“好吧, 吉尔曼先生,”奥黛丽说, “您能不能帮个忙, 别认出我来?”

[aɪ][wɑːnt][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] .
I **want** **us** **to** **be** **introduced** .
我 想 我们 到 是 介绍 .

我想介绍我们认识。

[aɪ][eɪ ˈem][moʊst] [pərˈtɪkjələrli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪm][ðə; ði] [seɪm] [ɡɜːrl] [huː] [helpt]
I **am** **most** **particularly** **anxious** **that** **no** **one** **should** **know** **I'm** **the** **same** **girl** **who** **helped**
我 是 最多 特别 焦虑的 那 不 一 应该 知道 我是 这 相同的 女孩 WHO 帮助
[juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf] [jʊr; jər] [jɑːt] [æt; ət] [laʊsi] [hɑːrd][ləst] [jɪr] .
you **to** **jump** **off** **your** **yacht** **at** **Lousey** **Hard** **last** **year** .
你 到 跳 离开 你的 游艇 在 糟糕的 难的 最后的 年 .

我最担心的是, 没有人会知道我就是去年在路易斯哈德帮你从游艇上跳下去的那个女孩。

“ [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [muːvd] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] .
“ **And** **she** **moved** **quickly** **away** .
” 和 她 已搬 迅速地 离开 .

她迅速走开了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːr]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
A **DECISION**
一个 决定

一项决定

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
The **entire** **company** **was** **sitting** **or** **standing** **round** **the** **table** **in** **the** **dining** - **room** .
这 全部的 公司 曾是 坐着 或者 常设 圆形的 这 桌子 在 这 用餐 - 房间 .
公司全体员工都围坐在餐厅的桌子旁, 或坐或站。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪt] [eɪt] [maɪt] [hæv; həv][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It **was** **a** **table** **at** **which** **eight** **might** **have** **sat** **down** **to** **dinner** **with** **a**
它 曾是 一个 桌子 在 哪个 八 可能 有 卫星 向下 到 晚餐 和 一个
[fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ;
fair **amount** **of** **comfort** ;
公平的 数量 的 舒适 ;

这是一张足够八个人舒适地坐下来吃饭的桌子;

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [naʊ] [wɜːr; wər] [səkˈsesfəli] [ˈkleɪmɪŋ] [æn; ən] [ɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and **perhaps** **thirty** - **eight** **now** **were** **successfully** **claiming** **an** **interest** **in** **it** .
和 也许 三十 - 八 现在 是 成功地 声称 一个 兴趣 在 它 .
现在可能有三十八个人成功地声称对它拥有权益。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði][end] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [wʌn] [saɪd] ,
Not **at** **the** **end** , **but** **about** **a** **third** **of** **the** **way** **down** **one** **side** ,
不是 在 这 结尾 , 但 关于 一个 第三 的 这 方式 向下 一 边 ,
不是在尽头, 而是在一侧大约三分之一处。

[ˈmædəm] [ˌefoʊˈeɪ] [bruːd] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [rɪˈseptək(ə)l] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ləmp] .
Madame **Foa** **brewed** **tea** **in** **a** **copper** **receptacle** **over** **a** **spirit** **lamp** .
夫人 泡沫 酿造 茶 在 一个 铜 容器 超过 一个 精神 灯 .

福阿夫人用铜制容器在酒精灯上煮茶。

[æ̀t; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstreməti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] , [sʌm; səm] [ˈsaɪfənz] [ænd; ənd]
At the other extremity was a battalion of glasses , some syphons and
在这 其他 末端 曾是 一个 营 的 眼镜 , 一些 虹吸管 和
[sʌm; səm] [ˈbɔ:fti] [ˈbɒtlz] .
some lofty bottles .
一些 高远 瓶子 .

另一端摆放着一大堆玻璃杯、一些虹吸管和一些高大的瓶子。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv] [ti:kʌps] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪkˈspæns]
Except for a border of teacups and glasses the rest of the white expanse
除了 为了 一个 边界 的 茶杯 和 眼镜 这 休息 的 这 白色的 广阔
[wʌz; wəz] [empti] ,
was empty ,
曾是 空的 ,
[ˈɪkspəns] [wɒndəd] [ʌp]
save that two silver biscuit boxes and a silver cigarette box wandered up and
节省 那 二 银 饼干 盒子 和 一个 银 卷烟 盒子 漫步 向上 和
[daʊn] [aɪˈti:] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] .
down it according to the needs of the community .
向下 它 根据 到 这 需求 的 这 社区 .
[ˈɪkspəns] [wɒndəd] [ʌp]
save that two silver biscuit boxes and a silver cigarette box wandered up and
节省 那 二 银 饼干 盒子 和 一个 银 卷烟 盒子 漫步 向上 和

除了周围摆放的一圈茶杯和玻璃杯外，其余的白色区域空无一物。

[serv] [ðæt] [tu:] [ˈsɪlvər] [ˈbɪskɪt] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈsɪgəret] [bɑ:ks] [ˈwɒndəd] [ʌp][ænd; ənd]
save that two silver biscuit boxes and a silver cigarette box wandered up and
节省 那 二 银 饼干 盒子 和 一个 银 卷烟 盒子 漫步 向上 和
[daʊn] [aɪˈti:] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] .
down it according to the needs of the community .
向下 它 根据 到 这 需求 的 这 社区 .

唯独两个银饼干盒和一个银香烟盒会根据社区的需要上下游走。

[ˈɔ:dri] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:riˈent(ə)] [ˈmju:zɪk(ə)] [ˈkrɪtɪk] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] ,
Audrey was sitting next to the Oriental musical critic , on her left ,
奥黛丽 曾是 坐着 下一个 到 这 东方 音乐 评论家 , 在 她 左边 ,
[ˈɔ:dri] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:riˈent(ə)] [ˈmju:zɪk(ə)] [ˈkrɪtɪk] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] ,
Audrey was sitting next to the Oriental musical critic , on her left ,
奥黛丽 曾是 坐着 下一个 到 这 东方 音乐 评论家 , 在 她 左边 ,

奥黛丽左边坐着一位东方音乐评论家，

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [staʊt] [ˈwʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] [ˈnʌθɪŋ]
and on her right she had a beautiful stout woman who could speak nothing
和 在 她 正确的 她 有 一个 美丽的 肥硕 女士 WHO 可以 说话 没有什么
[bʌt; bət] [ˈpɑ:lɪ] ,
but Polish ,
但 抛光 ,

她右边站着一位身材丰腴的美丽女子，只会说波兰语。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪkˈsprest] [hɜ:rˈself] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [smaɪlz] , [nɔ:dz] , [ænd; ənd]
but who expressed herself very clearly in the language of smiles , nods , and
但 WHO 表达 她自己 非常 清楚地 在 这 语言 的 微笑 , 点头 , 和
[ʃrʌgz] ;
shrugs ;
耸肩 ;

但她却用微笑、点头和耸肩的语言非常清楚地表达了自己的意思；

[tu:; tə] [ˈɔ:dri] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈstri:mli] [roʊˈmæntɪk] ; [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈkrɪtɪk] [kʊd; kəd]
to Audrey she seemed to be extremely romantic ; the musical critic could
到 奥黛丽 她 似乎 到 是 极其 浪漫的 ; 这 音乐 评论家 可以
[kənˈvɜ:rs] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ˈpɑ:lɪ] ,
converse somewhat in Polish ,
交谈 有些 在 抛光 ,

在奥黛丽看来，她非常浪漫；这位音乐评论家能说一些波兰语。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [tɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ˈɔ:dri] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊl] .
and occasionally he talked across Audrey to the Pole .
和 偶尔 他 谈话 穿过 奥黛丽 到 这 极 .
[ˈɪkspəns] [wɒndəd] [ʌp]
save that two silver biscuit boxes and a silver cigarette box wandered up and
节省 那 二 银 饼干 盒子 和 一个 银 卷烟 盒子 漫步 向上 和

偶尔他还会隔着奥黛丽和北极说话。

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .
Several other languages were flying about .
一些 其他 语言 是 飞行 关于 .
[ˈɪkspəns] [wɒndəd] [ʌp]
save that two silver biscuit boxes and a silver cigarette box wandered up and
节省 那 二 银 饼干 盒子 和 一个 银 卷烟 盒子 漫步 向上 和

还有其他几种语言在空中飞舞。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪˈskʌ](ə)n] [wʌz; wəz][ˈfemənɪzəm] , [ˈtʃiːfli] [æz; əz] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
The subject of discussion was feminism , chiefly as practised in England .
这 主题 的 讨论 曾是 女权主义 , 主要 作为 已实践 在 英格兰 .

讨论的主题是女权主义，主要指英国的女权主义实践。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈɪŋɡert] [huː] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [aɪ ˈtiː] ; [hɜːr; hər] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd][prɪˈkjuːliər]
It was Miss Ingate who had begun it ; her striking and peculiar
它 曾是 错过 英盖特 WHO 有 开始 它 ; 她 引人注目 和 奇特
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

这一切都是英格特小姐引起的；她引人注目且独特的外貌，

[ænd; ənd][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [hɜːr; hər] [frɑːk] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlaɪtəst] [wɜːrd] .
and in particular her frock , had given importance to her lightest word .
和 在 特别的 她 连衣裙 , 有 给定 重要性 到 她 最轻 单词 .

尤其是她的裙子，让她最轻描淡写的一句话也显得意义非凡。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [nɔːt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈtrænst] .
People who comprehended naught of English listened to her entranced .
人们 WHO 理解 零 的 英语 听着 到 她 着迷 .

即使完全不懂英语的人，也被她的话深深吸引。

[ðə; ði][hoʊst] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðiːz] , [stʊd] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈekstəsi] .
The host , who was among these , stood behind her in a state of ecstasy .
这 主持人 , WHO 曾是 之中 这些 , 站立 在后面 她 在 一个 状态 的 狂喜 .

主人也在其中，他站在她身后，欣喜若狂。

[hɜːr; hər] [peɪl] [ˈfɔːrhed] [ˈrednd] ; [hɜːr; hər][saːrˈdɑːnɪk][grɪn] [brɪˈkeɪm] [dɪˈlɪʃəsli] [self] - [ˈkɑːnʃəs] .
Her pale forehead reddened ; her sardonic grin became deliciously self - conscious .
她 苍白 前额 发红 ; 她 讽刺的 咧嘴笑 成为 美味 自己 - 有意识的 .

她苍白的额头泛起了红晕；她那嘲讽的笑容变得带着一丝得意的羞涩。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm] [ˈskɪdɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **I know I'm skidding , “ she cried .**
“ 我 知道 我是 集材 , “ 她 哭 .

“我知道我在打滑，”她哭着说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm] [ˈskɪdɪŋ] . ”
“ **I know I'm skidding . “**
“ 我 知道 我是 集材 . “

我知道我快要滑倒了。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
“ **What does she say ?**
“ 什么 做 她 说 ?

她说了什么？

[skiːd] — [skiːd] ? “ [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][hoʊst] .
Skeed — skeed ? “ demanded the host .
斯基德 — 斯基德 ? “ 要求 这 主持人 .

“斯基德——斯基德？”主持人问道。

[ˈɔːdri] [ɪnˈtɜːrprətɪd] .
Audrey interpreted .
奥黛丽 翻译 .

奥黛丽担任翻译。

[ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] !
Shouts of laughter !
喊叫 的 笑声 !

哄堂大笑！

“ [oʊ] ! [ði:z] [ˈɪŋɡlɪ] !
“ **Oh ! These English !**
“ 哦 ! 这些 英语 !

“哦！这些英语！

[ðɪ:z] [ˈɪŋɡlɪfwʊmən] ! “ [sed] [ðə; ði][hoʊst] .
These Englishwomen ! “ said the host .
这些 英国女性 ! “ 说 这 主持人 .

“这些英国女人！”主持人说道。

“ [aɪ] [əˈdɔ:r] [ðem; ðəm] .
“ **I adore them .**
“ 我 崇拜 他们 .

我非常喜欢他们。

[aɪ] [əˈdɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
I adore them all .
我 崇拜 他们 全部 .

我爱他们所有人。

[ðeɪ] [əˈloʊn][ɪgˈzɪst] . “
They alone exist . “
他们 独自的 存在 . “

只有它们存在。

“ [ɪts] - [ˈsɪriəs] ! “ [prəuˈtestɪd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] .
“ **It's veyh serious ! “ protested Miss Ingate .**
“ 它是 - 严肃的 ! “ 抗议 错过 英盖特 .

“这非常严重！”英格特小姐抗议道。

“ [ɪts] - [ˈsɪriəs] ! “
“ **It's veyh serious ! “**
“ 它是 - 严肃的 ! “

“情况非常严重！”

“ [wi:; wi][æɪ; jəl][goʊ][tu:; tə] [ˈlʌndən] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [jænt] [wi:; wi] , [ˈwɪni] ? “ [sed] [ˈɔ:dri] [əˈkrɔ:s]
“ **We shall go to London to - morrow , shan't we , Winnie ? “ said Audrey across**
“ 我们 将 去 到 伦敦 到 - 明天 , 不会 我们 , 温妮 ? “ 说 奥黛丽 穿过
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
the table to her .
这 桌子 到 她 .

“我们明天就去伦敦，对吧，温妮？”奥黛丽隔着桌子对她说。

“ [jes] , “ [əˈɡri:d] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] .
“ **Yes , “ agreed Miss Ingate .**
“ 是的 , “ 同意 错过 英盖特 .

“是的，”英盖特小姐表示同意。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] .
“ **I think we ought .**
“ 我 思考 我们 应该 .

我认为我们应该这样做。

[wɪə(r)] [æz; əz] [fri:] [æz; əz][bɜ:rdz] .
We're as free as birds .
是 作为 自由的 作为 鸟类 .

我们像鸟儿一样自由。

[wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][wi;; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tu;; tə][ˈpæris][tu;; tə]
When the police have broken our arms we can come back to Paris to
什么时候 这 警察 有 破碎的 我们的 武器 我们 能 来 后退 到 巴黎 到
[rɪ'kʌvər] .
recover .
恢复 .

警察打断了我们的胳膊，我们就可以回巴黎疗伤了。

[aɪ] [ʃænt] [fi:l] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ʌn'tɪl] [aɪv] [bi:n] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][ɑ:rm][ˈbroʊkən] — [its] -
I shan't feel comfortable until I've been and had my arm broken — it's vehy
我 不会 感觉 舒服的 直到 我已经 到过 和 有 我的 手臂 破碎的 — 它是 -
[ˈsɪriəs] . "
serious . "
严肃的 . "

只有亲身经历过手臂骨折，我才能安心——这事非常严重。

" [wʌt] [dʌz] [ʃi;; ʃi] [seɪ] ?
" **What does she say ?**
" 什么 做 她 说 ?

她说了什么？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [sez] ? " [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊst] .
What is it that she says ? " from the host .
什么 是 它 那 她 说道 ? " 从 这 主持人 .

她说了什么？——主持人问道。

[mɔ:r] [ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .
More interpretation .
更多的 解释 .

更多解读。

[mɔ:r] ['læftər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] [ɪm'prest] ['læftər] .
More laughter , but this time an impressed laughter .
更多的 笑声 , 但 这 时间 一个 印象深刻 笑声 .

又是一阵笑声，但这次是赞叹的笑声。

[ænd; ənd] [ˈɔ:drɪ] [pər'si:vð] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃ] ['wʊmən] [æz; əz]
And Audrey perceived that just as she was regarding the Polish woman as
和 奥黛丽 感知 那 只是 作为 她 曾是 关于 这 抛光 女士 作为
[roʊ'mæntɪk] ,
romantic ,
浪漫的 ,

奥黛丽意识到，正如她对那位波兰女子抱有浪漫情怀一样，

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪŋgeɪt] [æz; əz][roʊ'mæntɪk] .
so the whole company was regarding herself and Miss Ingate as romantic .
所以 这 所有的 公司 曾是 关于 她自己 和 错过 英盖特 作为 浪漫的 .

所以整个公司都认为她和英格特小姐是恋人关系。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [pə'laɪt] , [ˈkjʊriəs] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [men][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ;
She could feel the polite , curious eyes of twenty men upon her ;
她 可以 感觉 这 有礼貌的 , 好奇的 眼睛 的 二十 男人 之上 她 ;

她能感觉到二十个男人礼貌而好奇的目光注视着她；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd] [si:md] [tu;; tə][ˈstɪf(ə)n][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [rɪ'zɔ:lʌv] .
and her mind seemed to stiffen into a formidable resolve .
和 她 头脑 似乎 到 变硬 进入 一个 强大 解决 .

她的意志似乎变得坚定起来，变得无比坚定。

[ʃi;; ʃi] [gru:] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ɔ:l][æŋ'zaɪəti] .
She grew conscious of the lifting of all depression , all anxiety .
她 生长 有意识的 的 这 举重 的 全部 沮丧 , 全部 焦虑 .

她渐渐意识到所有的抑郁和焦虑都消失了。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz][æt; ət][rest] .
Her conscience was at rest .
她 良心 曾是 在 休息 :

她问心无愧。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [pæst] : “ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə]
She had been thinking for more than a week past : “ I ought to go to
她 有 到过 思维 为了 更多的 比 一个 星期 过去的 : “ 我 应该 到 去 到
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 :

过去一个多星期她一直在想：“我应该去伦敦。”

” [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ji][nɔːt] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : “ [ɪf] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ðɪs]
” How often had she not said to herself : “ If any woman should be in this
” 如何 经常 有 她 不是 说 到 她自己 : “ 如果 任何 女士 应该 是 在 这
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

她曾多少次对自己说：“如果任何女性应该参与这场运动，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] .
I should be in this movement .
我 应该 是 在 这 移动 :

我应该参与到这场运动中来。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [steɪ] [hɪr] , [ˈdæliːɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ə'weɪ] .
I am a coward as long as I stay here , dallying my time away .
我 是 一个 懦夫 作为 长的 作为 我 停留 这里 , 磨蹭 我的 时间 离开 :

只要我留在这里虚度光阴，我就是个懦夫。

” [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] , [æbsə'luːtli] .
” Now the decision was made , absolutely .
” 现在 这 决定 曾是 制成 , 绝对地 :

“现在决定已经做出，绝对如此。”

[ðə; ði][,ɔːrɪ'ent(ə)][ˈmjuːzɪk(ə)][ˈkrɪtɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [glæns] [ˈʌpwərd] [bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] .
The Oriental musical critic turned to glance upward behind his chair .
这 东方 音乐 评论家 转向 到 瞥一眼 向上 在后面 他的 椅子 :

那位东方音乐评论家转过头，向椅子后面望去。

[ðen] [hiː; hi][ˈveɪkəɪtɪd][,aɪ 'tiː] .
Then he vacated it .
然后 他 空置 它 :

然后他就搬走了。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
The next instant Madame Piriac was sitting in his place .
这 下一个 立即的 夫人 - 曾是 坐着 在 他的 地方 :

下一刻，皮里亚克夫人就坐在了他的位置上。

[ʃiː; ji] [sed] :
She said :
她 说 :

她说:

” [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈmædəm] ? ”
” Are you really going to London to - morrow , Madame ? ”
” 是 你 真的 去 到 伦敦 到 - 明天 , 夫人 ? ”

“夫人，您明天真的要去伦敦吗? ”

“ [ˈjes] , [ˈmædəm] , [ˈriːəli] ! ” [ˈænsər] [ˈɔːdri] [ˈfɜːrmlɪ] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪteɪ(ə)n] .
“ **Yes , Madame , really !** ” **answered Audrey firmly , without the least hesitation .**
“ 是的 , 夫人 , 真的 ! ” 回答 奥黛丽 牢牢 , 没有 这 至少 犹豫 .
“ 是的, 夫人, 真的! ”奥黛丽毫不犹豫地坚定回答道。

“ [haʊ] [aɪ] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] !
“ **How I regret it !**
“ 如何 我 后悔 它 !

我真是后悔死了!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] .
For this reason .
为了 这 原因 .

为此原因。

[aɪ] [wɪft] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr; jər] [əˈkweɪntəns] .
I wished so much to make your acquaintance .
我 希望 所以 很多 到 制作 你的 熟人 .

我非常希望能够认识你。

[aɪ] [miːn] — [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
I mean — to know you a little .
我 意思是 — 到 知道 你 一个 小的 .

我的意思是——想稍微了解你一些。

[juː; jʊ][ɡoʊ][pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ?
You go perhaps in the afternoon ?
你 去 也许 在 这 下午 ?

你或许下午去?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
Could you not do me the great pleasure of coming to lunch with me ?
可以 你 不是 做 我 这 伟大的 乐趣 的 未来 到 午餐 和 我 ?

您能否答应我的请求, 陪我共进午餐?

[aɪ][ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [keɪ] [vɒlˈter] .
I inhabit the Quai Voltaire .
我 居住 这 码头 伏尔泰 .

我住在伏尔泰码头。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] [kənˈviːniənt] .
It is all that is most convenient .
它 是 全部 那 是 最多 方便的 .

这是最方便的。

“ [ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [səˈspiʃəs] , [bʌt; bət][fɪː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ][ðə; ði]
“ **Audrey was startled and suspicious , but she could not deny the**
“ 奥黛丽 曾是 惊慌 和 可疑的 , 但 她 可以 不是 否定 这
[pərˈsweɪsɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnviˈteɪ(ə)n] .
persuasiveness of the invitation .
说服力 的 这 邀请 .

奥黛丽感到既惊讶又怀疑, 但她无法否认邀请的诱惑力。

“ [ɑː] ! [ˈmædəm] !
“ **Ah ! Madame !**
“ 啊 ! 夫人 !

“啊! 夫人! ”

“ [fɪː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [noʊ] [na:t][æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər][wi:; wi][goʊ] .

“ I know not at what hour we go .

“ 我 知道 不是 在 什么 小时 我们 去 .

我不知道我们几点出发。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] — [ju:; jʊ] [noʊ] —

But even if it should be in the afternoon there is the packing — you know —

但 甚至 如果 它 应该 是 在 这 下午 那里 是 这 包装 — 你 知道 —

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ”

in a word ”

在 一个 单词 ”

但即使是在下午，也得收拾行李——你知道——总之……”

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ˈmædəm] - [prəˈsi:did] , [ˈbendɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈɪntɪmətli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

“ Listen , ” Madame Piriac proceeded , bending even more intimately towards her .

“ 听 , ” 夫人 - 继续 , 弯曲 甚至 更多的 亲密 向 她 .

“听着,”皮里亚克夫人继续说道,同时更加亲近地向她倾身。

“ [bi:; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [kaɪnd] .

“ Be very , very kind .

“ 是 非常 , 非常 种类 .

请非常非常友善。

[kʌm] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:][tu:; tə] - [naɪt] .

Come to see me to - night .

来 到 看 我 到 - 夜晚 .

今晚来见我。

[kʌm] [ɪn][maɪ][kɑ:r] .

Come in my car .

来 在 我的 车 .

请上我的车。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ru:] [dəˈlɑ:mbr] [ˈæftərwərdz] . ”

I will see that you reach the Rue Delambre afterwards . ”

我 将要 看 那 你 抵达 这 后悔 德朗布雷 然后 . ”

之后我会确保你到达德朗布尔街。

“ [bʌt; bət] [ˈmædəm] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [oʊˈteɪl] [di:ˈju] [ˈdænjʊ:b] .

“ But Madame , we are at the Hôtel du Danube .

“ 但 夫人 , 我们 是 在 这 酒店 杜 多瑙河 .

“但是夫人,我们现在在多瑙河酒店。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [kɑ:r] .

I have my own car .

我 有 我的 自己的 车 .

我有自己的车。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)] .

You are very amiable .

你 是 非常 可亲 .

你非常和蔼可亲。

“ [ˈmædəm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪkən] [əˈbæk] .

“ Madame Piriac was a little taken aback .

“ 夫人 - 曾是 一个 小的 已采取 背 .

皮里亚克夫人有些吃惊。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [toʊn] .

“ So much the better , ” she said , in a new tone .

“ 所以 很多 这 更好的 , ” 她 说 , 在 一个 新的 语气 .

“那就再好不过了,”她换了一种语气说道。

“ [ðə; ði] [oʊ'tel] [di:'ju] ['dænju:b] [ɪz] ['nɪrər] [sti:l] .

“ The Hôtel du Danube is nearer still .

“ 这 酒店 杜 多瑙河 是 更近 仍然 .

“多瑙河酒店更近一些。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][maɪ][kɑ:r] .

But come in my car .

但 来 在 我的 车 .

但请坐我的车来。

[mædəmwə'zel] ['ɪŋ,geɪt] [kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [jɔ:rz] .

Mademoiselle Ingate can return in yours .

小姐 英盖特 能 返回 在 你的 .

英格特小姐可以回到你身边。

[du:][nɑ:t] ['desələt] [em 'i:] . ”

Do not desolate me . ”

做 不是 荒凉 我 . ”

不要让我感到绝望。

“ [dʌz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ? ” [θɔ:t] [ɔ:dri] , [ænd; ənd] [ðen] :

“ Does she know who I am ? ” thought Audrey , and then :

“ 做 她 知道 WHO 我 是 ? ” 想法 奥黛丽 , 和 然后 :

“她知道我是谁吗? ”奥黛丽心想，然后：

“ [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ?

“ What do I care if she does ?

“ 什么 做 我 关心 如果 她 做 ?

“她这样做与我何干? ”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] :

“ And she said aloud :

“ 和 她 说 大声 :

她大声说道：

“ ['mædəm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['desələtɪd] [tu:; tə] [drɪ'praɪv] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pleɪzər] .

“ Madame , it is I who would be desolated to deprive myself of this pleasure .

“ 夫人 , 它 是 我 WHO 会 是 荒凉的 到 剥夺 我 的 这 乐趣 .

“夫人，如果剥夺自己享受这种乐趣的权利，我会感到无比痛苦。”

“ [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [li:v] ,

“ A considerable period elapsed before they could leave ,

“ 一个 大量 时期 过去 前 他们 可以 离开 ,

“他们过了相当长一段时间才得以离开。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pleks] [drɪ'skʌ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['femənɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['delɪkətli]

because of the complex discussion concerning feminism which was delicately

因为 的 这 复杂的 讨论 有关 女权主义 哪个 曾是 轻柔地

[ˈreɪdʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

raging round the edge of the table .

愤怒 圆形的 这 边缘 的 这 桌子 .

因为围绕着女权主义的复杂讨论正在桌边激烈地进行着。

[ðə; ði] [ænɪ'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kju:t] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pjɔ:li] [ɪntə'lektʃuəl] .

The animation was acute , but it was purely intellectual .

这 动画片 曾是 急性 , 但 它 曾是 纯粹 知识分子 .

动画制作精良，但纯粹是理性的。

[ðə; ði] [gests] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['ɪŋɡli] [sʌfrə'dʒets] , [sɪmpə'θetɪkli] ,
The guests discussed the psychology of English suffragettes , sympathetically ,
这 客人 讨论 这 心理学 的 英语 妇女参政论者 , 同情地 ,
[əd'maɪərɪŋli] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪ:v(ə)n] ['wʌndərstrʌk] ;
admiringly ; they were even wonderstruck ;
钦佩地 ; 他们 是 甚至 惊叹不已 ;
客人们同情地、钦佩地讨论了英国妇女参政论者的心理；他们甚至感到惊叹不已；

[jet] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bæbə'loʊni:ənz] ,
yet they might have been discussing the psychology of the ancient Babylonians ,
然而 他们 可能 有 到过 讨论 这 心理学 的 这 古老的 巴比伦人 ,
[soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'tætʃmənt] ,
so perfect was their detachment ,
所以 完美的 曾是 他们的 分离 ,
然而，他们或许是在讨论古巴比伦人的心理，因为他们的超然态度如此完美。

[soʊ] [kəm'pli:tli] [ʌn'klaʊdɪd] [baɪ] ['eni] ['predʒədɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dɪ'zærə][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tru:θ] .
so completely unclouded by any prejudice was their desire to reach the truth .
所以 完全地 晴朗无云 经过 任何 偏见 曾是 他们的 欲望 到 抵达 这 真相 .
他们追求真理的愿望完全不受任何偏见的影响。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪmpər'tɜ:rbəbli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [sed] [meɪd] [ˈɔ:drɪ] [fi:l]
Many of the things which they imperturbably and politely said made Audrey feel
许多 的 这 事物 哪个 他们 沉着冷静 和 礼貌地 说 制成 奥黛丽 感觉
[glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊ] .
glad that she was a widow .
高兴的 那 她 曾是 一个 寡妇 .
他们镇定自若、彬彬有礼地说出的很多话，让奥黛丽庆幸自己是个寡妇。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdʊ] , [ˈpɑ:səbli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtəd] .
Had she not been a widow , possibly they would not have been uttered .
有 她 不是 到过 一个 寡妇 , 可能 他们 会 不是 有 到过 说出 .
如果她不是寡妇，这些话或许就不会说出口。

[ænd; ənd] [wen] ['mædəm] - [ænd; ənd] [ˈɔ:drɪ] [dɪd] [raɪz][tu:; tə][ɡoʊ] , [bəʊθ][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs]
And when Madame Piriac and Audrey did rise to go , both host and hostess
和 什么时候 夫人 - 和 奥黛丽 做过 上升 到 去 , 两个都 主持人 和 女主人
[brɪ'ɡæn][tu:; tə] [ʌp'breɪd] .
began to upbraid .
开始 到 吒 .
当皮里亚克夫人和奥黛丽起身离开时，男女主人都开始责备她们。

[ðə; ði][hoʊst] , [ɪn'di:d] , [bɑ:rd] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɜ:r'beɪn] ['fɪɡjər] .
The host , indeed , barred the doorway with his urbane figure .
这 主持人 , 的确 , 禁止 这 门口 和 他的 彬彬有礼 数字 .
主人果然用他那优雅的身姿堵住了门口。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][kaɪnd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tru:] [frendz] , [tu:; tə] [li:v] [soʊ] [su:n] .
They were not kind , they were not true friends , to leave so soon .
他们 是 不是 种类 , 他们 是 不是 真的 朋友们 , 到 离开 所以 很快 .
他们不够友善，他们不是真正的朋友，这么快就离开了。

[ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [hæd; həd][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
The morrow had no sort of importance .
这 明天 有 不 种类 的 重要性 .
明天无关紧要。

[ðə; ði] [ˈaʊər][wʌz; wəz] ['skersli] [wʌn][ə'klɒk, əu-] .
The hour was scarcely one o'clock .
这 小时 曾是 几乎 一 点钟 .
当时还不到一点钟。

[ˈʌðər] [gests] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd]
Other guests were expected
其他 客人 是 预期的

预计还会有其他客人.....

[ˈmædəm] - [əˈloʊn] [nu:] [həʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ; [ʃiː; ji] [əˈpiːld] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə]
Madame Piriac alone knew how to handle the situation ; she appealed privately to
夫人 - 独自的 知道 如何 到 处理 这 情况 ; 她 上诉 私下 到
[ˈmædəm] [ˌɛfoʊˈeɪ] .
Madame Foa .
夫人 泡沫 .

只有皮里亚克夫人知道如何处理这种情况；她私下向福阿夫人求助。

[ˈhævɪŋ] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˌɛfoʊˈeɪ] , [ʃiː; ji] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ˌɛfoʊˈeɪ] ,
Having appealed to Madame Foa , she disappeared with Madame Foa ,
拥有 上诉 到 夫人 泡沫 , 她 消失 和 夫人 泡沫 ,
她向福阿夫人求助后，便和福阿夫人一起消失了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [wen] [ˈɔːdri] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv]
and could not be found when Audrey and Miss Ingate were ready to leave
和 可以 不是 是 成立 什么时候 奥黛丽 和 错过 英盖特 是 准备好 到 离开
.
:
.

当奥黛丽和英格特小姐准备离开时，却找不到他了。

[waɪl] [ðɪːz] [tuː] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbər] , [məˈsjɜːr] [ˌɛfoʊˈeɪ] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ]
While these two waited in the antechamber , Monsieur Foa said suddenly in a
尽管 这些 二 等待 在 这 前厅 , 先生 泡沫 说 突然 在 一个
[kɑːnfɪˈden](ə)] [toʊn] [tuː; tə] [ˈɔːdri] :
confidential tone to Audrey :
机密的 语气 到 奥黛丽 :

当这两人在前厅等候时，福阿先生突然用一种神秘的语气对奥黛丽说：

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈtʃɑːrmin] , [ˈmjuːzə] , [kwɑɪt] [ˈtʃɑːrmin] . ”
“ **He is charming , Musa , quite charming .** ”
“ 他 是 迷人 , 穆萨 , 相当 迷人 . ”

“他很有魅力，穆萨，非常有魅力。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] ? ”
“ **Did you like his playing ?** ”
“ 做过 你 喜欢 他的 玩耍 ? ”

你喜欢他的演奏吗？

“ [ˈɔːdri] [dɪˈmaːndɪd] [ˈboʊldli] . ”
“ **Audrey demanded boldly .** ”
“ 奥黛丽 要求 大胆地 . ”

“奥黛丽大胆地问道。”

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][vaɪəˈlɪnɪst][tuː; tə] [pleɪ]
She could not understand why it should be necessary for a violinist to play
她 可以 不是 理解 为什么 它 应该 是 必要的 为了 一个 小提琴手 到 玩
[ænd; ənd][tuː; tə] [səkˈsiːd] [æɪt; ət] [ðɪs] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæptʃər] [ˈpærɪs] .
and to succeed at this house before he could capture Paris .
和 到 成功 在 这 房子 前 他 可以 捕获 巴黎 .

她无法理解，为什么一个小提琴家必须先在这个府邸演奏并取得成功，才能征服巴黎。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪkˈsesɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] ,
She was delighted excessively with the home ,
她 曾是 高兴极了 过度 和 这 家 ,

她对这套房子非常满意。

[bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] [aɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;
but positively it bore no resemblance to what she had anticipated ;
但 积极地 它 钻孔 不 相似 到 什么 她 有 预期 ;
但事实与她预想的完全不同；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子的份额(The Lion's Share)

第9/23页

[nɔːr][dɪd][aɪ'tiː][siːm][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][pə'zes][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][ə'trɪbjʊːts][ʌv; əv][ˈɪnfluəns];
nor did it seem to her to possess any of the attributes of influence;
也不 做过 它 似乎 到 她 到 具有 任何 的 这 属性 的 影响;

在她看来，它也不具备任何影响力的特质；

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbeɪsɪk][aɪ'diːəz][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðæt][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ˈpiːp(ə)l]
for one of her basic ideas about the world was that influential people
为了 一 的 她 基本的 想法 关于 这 世界 曾是 那 有影响 人们
[mʌst; məst][biː; bi][dʌl][ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l],
must be dull and formal;
必须 是 乏味的 和 正式的;

她对世界的基本看法之一是，有影响力的人一定很沉闷、很拘谨。

[ˈmuːvɪŋ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n][ɪn][ˈsɑːmbərli][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn'tɪəriəz].
moving about with deliberation in sombrely magnificent interiors.
移动 关于 和 审议 在 忧郁地 壮丽 室内;

在庄严肃穆的室内环境中，步履沉稳地走动。

"[jes], "[sed][mə'sjɜːr][ˌɛf'oo'eɪ].
" Yes, " said Monsieur Foa.
" 是的, " 说 先生 泡沫;

“是的，”福阿先生说。

"[aɪ][laɪk][aɪ'tiː].
" I like it.
" 我 喜欢 它;

我喜欢。

[hiː; hi][pleɪz][ˈædmərəbli].
He plays admirably.
他 演出 令人钦佩地;

他表现非常出色。

"[ænd; ənd][hiː; hi][spʊk][sɪn'sɪrli].
" And he spoke sincerely.
" 和 他 辐 真挚地;

“而且他说话很真诚。”

[ˈɔːdri], [haʊ'evər],
Audrey, however,
奥黛丽, 然而;

然而，奥黛丽

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɪsə'pɔɪntɪd][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][mə'sjɜːr][ˌɛf'oo'eɪ][dɪd][nɑːt][ə'sɜːrt][ðæt][ˈmjuːzə][wʌz; wəz]
was a little disappointed because Monsieur Foa did not assert that Musa was
曾是 一个 小的 失望的 因为 先生 泡沫 做过 不是 断言 那 穆萨 曾是
[ðə; ði][moʊst][ˈmɑːrvələs][ˈdʒiːniəs][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][ˈlɪsnd][tuː; tə].
the most marvellous genius he had ever listened to.
这 最多 奇妙 天才 他 有 曾经 听着 到;

有点失望的是，福阿先生并没有断言穆萨是他听过的最杰出的天才。

"[aɪ][eɪ'em][ˈveri], [ˈveri][ˈkɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][hɜːrd][hɪm; ɪm], "[sed][mə'sjɜːr][ˌɛf'oo'eɪ].
" I am very, very content to have heard him, " said Monsieur Foa.
" 我 是 非常, 非常 内容 到 有 听到 他, " 说 先生 泡沫;

“我很高兴能听到他的讲话，”福阿先生说。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [sək'si:d] [ɪn] ['pærɪs] ? ”
“ **Do you think he will succeed in Paris ?** ”
“ 做 你 思考 他 将要 成功 在 巴黎 ? ”

你认为他会在巴黎取得成功吗？

“ [ɑ:] ! ['mædəm] !
“ **Ah ! Madame !**
“ 啊 ! 夫人 !

“啊！夫人！”

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [pres] .
There is the Press .
那里 是 这 按 .

还有媒体。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [snɒbz]
There are the snobs . : : : :
那里 是 这 势利眼

有些人真是势利眼.....

[ɪn] [faɪn] “
In fine . : : : : “
在 美好的 ”

总之.....”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mʌni] ?
“ **I suppose if he had money ?**
“ 我 认为 如果 他 有 钱 ?

“我想如果他有钱的话？”

“ ['ɔ:dri] ['mɜ:məd] .
“ **Audrey murmured .**
“ 奥黛丽 低声说道 .

“奥黛丽低声说道。”

“ [ɑ:] ! ['mædəm] !
“ **Ah ! Madame !**
“ 啊 ! 夫人 !

“啊！夫人！”

[ɪn] ['pærɪs] , [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] ['mʌni] , [wʌn] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] .
In Paris , if one has money , one has everything .
在 巴黎 , 如果 一 有 钱 , 一 有 一切 .

在巴黎，只要有钱，就什么都有了。

['pærɪs] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] ['lʌndən] , [wer] [tu:; tə] [sək'si:d] [wʌn] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['tru:li] [sək'sesf(ə)l] .
Paris — it is not London , where to succeed one must be truly successful .
巴黎 — 它 是 不是 伦敦 , 在哪里 到 成功 一 必须 是 真的 成功的 .

巴黎——它不是伦敦，在伦敦，要想成功，就必须真正成功。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleɪər] ['veri] ['haɪli] [ə'kɑ:mplɪft] .
But he is a player very highly accomplished .
但 他 是 一个 玩家 非常 高度 完成 .

但他是一位成就非常高的球员。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mɪ'rækjələs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪd] [sʊʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kæ'feɪ] — ['dɒʊfæn] [təʊld]
It is miraculous that he should have played so long in a café — Dauphin told
它 是 神奇 那 他 应该 有 玩 所以 长的 在 一个 咖啡店 — 多芬 讲述
[em 'i:] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
me the history .
我 这 历史 .

多芬给我讲述了这段故事，他竟然能在咖啡馆里演奏这么长时间，这简直是个奇迹。

“ [ˈmjuːzə] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈmædəm] .
” Musa appeared , and after him Madame Piriac .
穆萨 出现 , 和 后 他 夫人 .
“穆萨出现了, 随后是皮里亚克夫人。”

[mɔːr] [əˈpi:lz] , [mɔːr] [rɪˈprəʊtʃɪz] ,
More appeals , more reproaches ,
更多的 上诉 , 更多的 责备 ,
上诉越多, 谴责越多

[mɔːr] [əˌsevəˈreɪʃən] [ðæt] [frendz] [huː] [left] [soʊ] [ˈɜːrli] [æz; əz][wʌn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
more asseverations that friends who left so early as one o'clock in the morning
更多的 断言 那 朋友们 WHO 左边 所以 早期的 作为 一 点钟 在 这 早晨
[wɜːr; wər][nɑːt] [frendz] — [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
were not friends — and the host at length consented to open the door .
是 不是 朋友们 — 和 这 主持人 在 长度 同意 到 打开 这 门 .
更多的人断言, 凌晨一点就离开的朋友根本就不是朋友——主人最终同意开门。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [bel] [klænd]
At that very instant the bell clanged .
在 那 非常 立即的 这 钟 叮当作响 .
就在那一瞬间, 钟声响起。

[əˈnʌðər] [gest] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
Another guest had arrived .
其他 客人 有 到达的 .
又来了一位客人。

[wen] , [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ([wɪt] , [həʊˈevər] , [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv]
When , after the long descent of the stairs (which , however , unlike the stairs of
什么时候 , 后 这 长的 下降 的 这 楼梯 (哪个 , 然而 , 与众不同 这 楼梯 的
[ðə; ði] [ruː] [dəˈlɑːmbr] ,
the Rue Delambre ,
这 后悔 德朗布雷 ,
走完漫长的楼梯后（然而, 与德朗布尔街的楼梯不同,

[wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd]) , [ˈɔːdri] [sɔː] [ˈsev(ə)n] [ˈɔːtəməbɪlz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
were lighted) , Audrey saw seven automobiles in the street ,
是 照明) , 奥黛丽 锯 七 汽车 在 这 街道 ,
(车灯亮着), 奥黛丽看到街上有七辆汽车,

[ʃiː; ʃi] [vɪəd] [əˈgen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [foʊz] [maɪt] [ˈæftər][ɔːl] [biː; bi] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)] .
she veered again towards the possibility that the Foas might after all be influential .
她 转向 再次 向 这 可能性 那 这 FOA 可能 后 全部 是 有影响 .
她再次倾向于认为, 福阿人或许终究会有影响力。

[ˈmjuːzə] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] , [ðə; ði] [ˈjɑːtsmən] , [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
Musa and Mr . Gilman , the yachtsman , had left with the women .
穆萨 和 先生 . 吉尔曼 , 这 游艇运动员 , 有 左边 和 这 女性 .
穆萨和游艇运动员吉尔曼先生与女人们一起离开了。

[ˈɔːdri] [təʊld] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [tuː; tə] [draɪv] [ˈmjuːzə] [hoʊm] .
Audrey told Miss Ingate to drive Musa home .
奥黛丽 讲述 错过 英盖特 到 驾驶 穆萨 家 .
奥黛丽让英格特小姐开车送穆萨回家。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] ,
She said not a word to him about her departure the next afternoon ,
她 说 不是 一个 单词 到 他 关于 她 离开 这 下一个 下午 ,
第二天下午她离开时, 只字未提。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

and he made no reference to it .
和 他 制成 不 参考 到 它 .

他对此只字未提。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pouziŋ] [ˈtəməbi:l] [muːvd] ['splendɪdli] [ə'wei] ,

As the most imposing automobile moved splendidly away ,
作为 这 最多 气势磅礴 汽车 已搬 精彩地 离开 ,

当那辆气派非凡的汽车轰然驶离时，

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [held] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mædəm] - ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

Mr . Gilman held open the door of Madame Piriac's vehicle .
先生 . 吉尔曼 握住 打开 这 门 的 夫人 - 车辆 .

吉尔曼先生为皮里亚克夫人打开了车门。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Mr . Gilman sat down opposite to the women .
先生 . 吉尔曼 卫星 向下 对面的 到 这 女性 .

吉尔曼先生在女士们对面坐了下来。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] [ðə; ði] ['ruːmə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] .

In the enclosed space the rumour of his heavy breathing was noticeable .
在 这 内 空间 这 谣言 的 他的 重的 呼吸 曾是 显 .

在封闭的空间里，他沉重的呼吸声清晰可闻。

[ˈmædəm] - [bɪ'gæən][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] — [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪŋɡlɪ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ju'niːk]

Madame Piriac began to speak in English — her own English — with a unique
夫人 - 开始 到 说话 在 英语 — 她 自己的 英语 — 和 一个 独特的

[ˈæksənt] [ðæt] ['ɔːdri] [æt; ət][wʌns] [lʌvd] .

accent that Audrey at once loved .
口音 那 奥黛丽 在 一次 喜爱 .

皮里亚克夫人开始说英语——她自己的英语——带着一种独特的口音，奥黛丽立刻就喜欢上了这种口音。

“ [juː; jʊ] [kə'mens] [suːn] [ðə; ði] ['jɑːtɪŋ] , [maɪ]['ɔːŋklə] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ʌnd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['ɔːdri]

“ You commence soon the yachting , my oncle ? ” said she , and turning to Audrey
“ 你 开始 很快 这 游艇 , 我的 独行侠 ? ” 说 她 , 和 转弯 到 奥黛丽

∴
∴
∴

“叔叔，您很快就要开始游艇之旅了吗？”她说着，转向奥黛丽：

“ - [ˈɡɪlmən] [ɪz][noʊ]['ɔːŋklə][tuː; tə][em 'iː] .

“ Mistair Gilman is no oncle to me .
“ - 吉尔曼 是 不 独行侠 到 我 .

“吉尔曼先生对我来说不是叔叔。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .

But he is a great friend of my husband .
但 他 是 一个 伟大的 朋友 的 我的 丈夫 .

但他是我丈夫的好朋友。

[aɪ][kɔːl] ['ɔːlweɪz] [hɪm; ɪm]['ɔːŋklə] .

I call always him oncle .
我 称呼 总是 他 独行侠 .

我一直都叫他叔叔。

[duː][nɑːt][aɪ] , ['ɔːŋklə] ?

Do not I , oncle ?
做 不是 我 , 独行侠 ?

难道不是吗，叔叔？

- [ˈɡɪlmən] [laɪvz; lɪvz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjɑːtɪŋ] .
Mistair Gilman lives only for the yachting .
- 吉尔曼 生活 仅有的 为了 这 游艇 .

米斯泰尔·吉尔曼的生活重心只有游艇。

[ˈevri] [jɪr] [ɪn] [meɪ] [wiː; wi] [luːz] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [sepˈtembər] . "
Every year in May we lose him , till September . "
每一个 年 在 可能 我们 失去 他 , 直到 九月 . "

每年五月他都会离开我们，直到九月才会回来。

" [ˈriːəli] ! " [sed] [ˈɔːdri] .
" **Really ! " said Audrey** .
" 真的 ! " 说 奥黛丽 .

“真的吗！”奥黛丽说。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wəz; wəz] [æprɪˈhensɪvli] [ˈbiːtɪŋ] .
Her heart was apprehensively beating .
她 心 曾是 忧心忡忡地 殴打 .

她心跳加速，忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [səˈspektrɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] ,
She even suspected for an instant that both of them knew who she was ,
她 甚至 怀疑 为了 一个 立即的 那 两个都 的 他们 知道 WHO 她 曾是 ,

她甚至有一瞬间怀疑他们俩都知道她是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] , [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and that Mr . Gilman , before she had addressed him in the drawing - room ,
和 那 先生 . 吉尔曼 , 前 她 有 已解决 他 在 这 绘画 - 房间 ,

吉尔曼先生在她还没来得及在客厅里和他说话之前，

[hæd; həd] [ɔːˈredi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [ðə; ði][ˈepɪsəʊd][ʌv; əv] - .
had already related to Madame Piriac the episode of Mozewater .
有 已经 有关的 到 夫人 - 这 插曲 的 - .

之前已经把莫泽沃特事件告诉了皮里亚克夫人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][wəz; wəz][əbˈsɜːrd] ; [ænd; ənd] [ˈlæstli] ,
Then she said to herself that the idea was absurd ; and lastly ,
然后 她 说 到 她自己 那 这 主意 曾是 荒诞 ; 和 最后 ,

然后她对自己说，这个想法太荒谬了；最后，

[rɪˈpiːtɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [breɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] , [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ˈdespəreɪtli] [bəʊld] .
repeating within her breast that she didn't care , she became desperately bold .
重复 之内 她 胸部 那 她 没有 关心 , 她 成为 绝望地 大胆的 .

她内心不断告诉自己她不在乎，于是变得胆大妄为。

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [jɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **I should love to buy a yacht , " she said , after a pause** .
" 我 应该 爱 到 买 一个 游艇 , " 她 说 , 后 一个 暂停 .

“我很想买一艘游艇，”她停顿了一下后说道。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɑːr] [ˈɪnlənd] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
" **We used to live far inland and I know nothing of the sea** ;
" 我们 用过的 到 居住 远的 内陆 和 我 知道 没有什么 的 这 海 ;

“我们以前住在内陆很远的地方，我对大海一无所知；

[ɪn][fækt][aɪ] [ˈskersli] [sɔː] [aɪˈtiː] [tɪl] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
in fact I scarcely saw it till I crossed the Channel ,
在 事实 我 几乎 锯 它 直到 我 交叉 这 渠道 ,

事实上，直到我渡过英吉利海峡，我才几乎看到它。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [driːmd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
but I have always dreamed about it . "
但 我 有 总是 梦见 关于 它 . "

但我一直梦想着这件事。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk][æt; ət][maɪ] [nu:] [jɑ:t] , ['mɪsɪz] . [ˌmɑ:n'kri:f] ,
“ **You must come and have a look at my new yacht , Mrs . Moncreiff ,**
“ 你 必须 来 和 有 一个 看 在 我的 新的 游艇 , 太太 : 蒙克里夫 ,
“ 蒙克里夫夫人, 您一定要来看看我的新游艇。”

“ [sed] ['mɪstər] . [ˈgɪlmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] , [θɪk] [vɔɪs] .
“ **said Mr . Gilman in his solemn , thick voice .**
“ 说 先生 : 吉尔曼 在 他的 庄严 , 厚的 嗓音 .
“ 吉尔曼先生用他那严肃而低沉的声音说道。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [jɑ:t] [ɪz][hɜ:r'self] [wɪ'dəʊt] ['leɪdɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ə; eɪ] [jɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['femənɪn]
“ **I always say that no yacht is herself without ladies on board , a yacht being feminine**
“ 我 总是 说 那 不 游艇 是 她自己 没有 女士们 在 木板 , 一个 游艇 存在 女性
“
“
“
“ 我常说, 没有女士在船上的游艇就不是真正的游艇, 因为游艇本身就具有女性特质。”

[ju:; jʊ] [si:] .
you see .
你 看 :
“
“
“ 你看。

“ [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] .
“ **He gave a little laugh .**
“ 他 给予 一个 小的 笑 .
“
“ 他轻笑了一声。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“
“
“ 啊!

[maɪ][ˈɔ:ŋklə] !
My oncle !
我的 独行侠 !
“
“
“ 我的叔叔!

“ ['mædəm] - [broʊk] [ɪn] .
“ **Madame Piriac broke in .**
“ 夫人 - 打破 在 .
“
“ 皮里亚克夫人闯了进来。”

“ [aɪ] [si:] [ɪn] [ðæt] [noʊ] ['ri:z(ə)n] .
“ **I see in that no reason .**
“ 我 看 在 那 不 原因 .
“
“ 我看不出有什么理由。”

[ɪf] [ə; eɪ] [jɑ:t] [wʌz; wəz] ['mæskjəlɪn] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [ɪn][aɪ 'ti:] . “
If a yacht was masculine then I could see the reason in it .”
如果 一个 游艇 曾是 男性 然后 我 可以 看 这 原因 在 它 : “
“ 如果游艇代表阳刚之气, 那我就能理解其中的原因了。

“ [pər'hæps][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['hæpi:əst] ['efərts] , “ [sed] [ˌem 'ef] .
“ **Perhaps not one of my happiest efforts ,** “ **said Mf .**
“ 也许 不是 一 的 我的 最快乐 努力 , “ 说 微纤维 :
“ 这或许不是我最满意的作品之一, ”Mf说道。

[ˈgɪlmən] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
Gilman with resignation .
吉尔曼 和 辞职 :
“
“ 吉尔曼辞职了。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [dʌl] [mæn] . ”
“ I am a dull man . ”
“ 我 是 一个 乏味的 男人 . ”

“我是一个无趣的人。”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

“ ['mædəm] - [prəu'testɪd] .
“ Madame Piriac protested .
“ 夫人 - 抗议 .

皮里亚克夫人抗议道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] .
“ You are a dear .
“ 你 是 一个 亲爱的 .

你真是个好人。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [foʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
But why have you said nothing to - night at the Foas in the great discussion
但 为什么 有 你 说 没有什么 到 - 夜晚 在 这 FOA 在 这 伟大的 讨论
[ə'baʊt] ['femənɪzəm] ?
about feminism ?
关于 女权主义 ?

但为什么你今晚在 Foas 举办的关于女权主义的大讨论中保持沉默呢？

[nɔːt][wʌn][wɜːrd][hæv; həv][juː; jʊ] [sed] ! “
Not one word have you said ! ”
不是 一 单词 有 你 说 ! ”

你一句话都没说！

“ [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , “ [sed] ['mɪstər] . ['gɪlmən] .
“ I really don't understand it , “ said Mr . Gilman .
“ 我 真的 不 理解 它 , “ 说 先生 . 吉尔曼 .

“我真的不明白,”吉尔曼先生说。

“ ['ɪːðər] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz][mæd] , [ɔːr][aɪ][eɪ 'em][mæd] .
“ Either everybody is mad , or I am mad .
“ 任何一个 大家 是 疯狂的 , 或者 我 是 疯狂的 .

要么大家都疯了, 要么只有我疯了。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][mæd] . “
I dare say I am mad . ”
我 敢 说 我 是 疯狂的 . ”

我敢说 I 疯了。

“ [wel] , “ [sed] ['mædəm] - .
“ Well , “ said Madame Piriac .
“ 出色地 , “ 说 夫人 - .

“嗯,”皮里亚克夫人说道。

“ [aɪ] [sed] [nɔːt] [mʌt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] .
“ I said not much myself , but I enjoyed it .
“ 我 说 不是 很多 我 , 但 我 享受 它 .

“我没说太多话, 但我很享受。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] , ['mjuːzɪk] , [wɪt] [ðeɪ] [tʊ:k] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] .
It was better than the music , music , which they talk always there .
它 曾是 更好的 比 这 音乐 , 音乐 , 哪个 他们 讲话 总是 那里 .

这比他们总是谈论的那种音乐好多了。

[ˈpi:p(ə)] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] [ʃɑ:ps] [ɪn] [ði:z] [deɪz] .
People talk too much shops in these days .
人们 讲话 也 很多 商店 在 这些 天 .

现在人们谈论生意的事太多了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [aʊt] - [tu:; tə] - [pleɪs] [ænd; ənd] [dʌn] [ˈoʊvər] . "
It is out - to - place and done over . "
它 是 出去 - 到 - 地方 和 完毕 超过 . "

它被移到了指定位置，需要重新来过。

" [du:][ju:; jɔ] [mi:n] [ˈoʊvərˈdʌn] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [ˈmaɪldli] .
" Do you mean overdone ? " asked Mr . Gilman mildly .
" 做 你 意思是 做得太过火了 ? " 问 先生 . 吉尔曼 轻微地 .

“你是说做得太过火了吗？”吉尔曼先生温和地问道。

" [wel] , [ˈoʊvərˈdʌn] , [ɪf] [ju:; jɔ] [laɪk] [ˈbetər] [ðæt] . "
" Well , overdone , if you like better that . "
" 出色地 , 做得太过火了 , 如果 你 喜欢 更好的 那 . "

“嗯，如果你喜欢这种风格的话，那就是做得过火了。”

" [du:][ju:; jɔ] [mi:n] [ʃɑ:p] , [hɔ:ˈtens] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [ˈfɜ:rðər] .
" Do you mean shop , Hortense ? " asked Mr . Gilman further .
" 做 你 意思是 店铺 , 霍滕斯 ? " 问 先生 . 吉尔曼 更远 .

“你是说商店吗，霍滕斯？”吉尔曼先生接着问道。

" [ʃɑ:p] , [ʃɑ:p] !
" Shop , shop !
" 店铺 , 店铺 !

“购物，购物！”

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] !
The English is impossible !
这 英语 是 不可能的 !

这英语简直太难懂了！

" [ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [krɔ:st] [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [keɪ] [vɒlˈter] .
" The automobile crossed the Seine and arrived in the deserted Quai Voltaire .
" 这 汽车 交叉 这 罨 和 到达的 在 这 荒凉的 码头 伏尔泰 .

“汽车穿过塞纳河，到达了空无一人的伏尔泰码头。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [ˈbu:dwa:r]
THE BOUDOIR
这 闺房

闺房

[ɪn][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈbu:dwa:r] [ˈmædəm] - [ˈi:kwəld] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz]
In the setting of her own boudoir Madame Piriac equalled , and in some ways
在 这 环境 的 她 自己的 闺房 夫人 - 等于 , 和 在 一些 方式
[səˈpɑ:st] ,
surpassed ,
超越 ,

在她自己的闺房里，皮里亚克夫人与.....不相上下，甚至在某些方面超越了.....

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [ˈɔ:dri] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
the finest pictures which Audrey had imagined of her .
这 最好的 图片 哪个 奥黛丽 有 想象 的 她 .

奥黛丽想象中她最美的画像。

[hɜːr; hər] ['iːvniŋ] [dres] [meid] ['ɔːdri] [daʊt] ['weðər] ['æftər][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Her evening dress made Audrey doubt whether after all her own was the
她 晚上 裙子 制成 奥黛丽 怀疑 无论 后 全部 她 自己的 曾是 这
[ˈdʒɛnjuɪn] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ;
genuine triumph which she had supposed ;
真的 胜利 哪个 她 有 据称 ;
她的晚礼服让奥黛丽怀疑，自己原本以为的那件晚礼服是否真的是她自己的那件的胜利；

[ɪn] ['mædəm] - ['buːdwɔːr] , [ænd; ənd][kloʊz] [baɪ] ['mædəm] - ,
in Madame Piriac's boudoir , and close by Madame Piriac ,
在 夫人 - 闺房 , 和 关闭 经过 夫人 - ,
在皮里亚克夫人的闺房里，就在皮里亚克夫人附近，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋli] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [bʌt; bət] [ˌʌŋkənˈvɪnsɪŋ]
it had disconcertingly the air of being an ingenious but unconvincing
它 有 令人不安地 这 空气 的 存在 一个 巧妙 但 缺乏说服力
[ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈriːəl [θɪŋ] .
imitation of the real thing .
模仿 的 这 真实的 事物 .
它给人一种令人不安的感觉，像是对真品的巧妙但又不令人信服的模仿。

[bʌt; bət] ['mædəm] - [dres] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɔːrɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But Madame Piriac's dress had the advantage of being worn with the
但 夫人 - 裙子 有 这 优势 的 存在 磨损 和 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [skɪl] [ænd; ənd] [əˈfʊərəns] ;
highest skill and assurance ;
最高 技能 和 保证 ;
但皮里亚克夫人的礼服有一个优点，那就是她穿着这件礼服展现出了极高的技巧和自信；

['mædəm] - [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [liːst] [foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [wei]
Madame Piriac knew what the least fold of her dress was doing , in the way
夫人 - 知道 什么 这 至少 折叠 的 她 裙子 曾是 正在做 , 在 这 方式
[ʌv; əv] [ɪˈfekt] ,
of effect ,
的 影响 ,
皮里亚克夫人深知自己裙子上哪怕最细微的褶皱都会产生怎样的效果。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .
on the floor behind her back .
在 这 地面 在后面 她 后退 .
在她身后的地板上。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] , [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːrˈself]
And Madame Piriac was mistress , not only of her dress , but of herself
和 夫人 - 曾是 情妇 , 不是 仅有的 的 她 裙子 , 但 的 她自己
[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfækltɪz] .
and all her faculties .
和 全部 她 学院 .
皮里亚克夫人不仅对自己的穿着打扮情有独钟，而且对自己和自己的所有能力也了如指掌。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] , [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][slɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] [plʌmp] , [ʃiː; ji][hæd; həd][æn; ən]
A handsome woman , rather more than slim , but not plump , she had an
一个 英俊的 女士 , 相当 更多的 比 苗条的 , 但 不是 丰满 , 她 有 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
expression of confidence ,
表达 的 信心 ,
她是一位容貌姣好的女子，身材略显丰腴，但并不肥胖，脸上带着自信的神情。

[ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [ʌv; əv] [fɔːˈsiːɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪˈfekts] ,
of knowing exactly what she was about , of foreseeing all her effects ,
的 会心 确切地 什么 她 曾是 关于 , 的 预见 全部 她 效果 ,
她完全了解自己的意图，预见了她所有的影响。

[wɪtʃ] [ˈɔːdri] [ˈenvɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈevər] [ˈenvɪd] [ˈeniθɪŋ] .
which Audrey envied more than she had ever envied anything .
哪个 奥黛丽 令人羡慕 更多的 比 她 有 曾经 令人羡慕 任何事物 :

奥黛丽对此羡慕不已，胜过以往任何事物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈɔːdri] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːrself] :
As soon as Audrey came into the room she had said to herself :
作为 很快 作为 奥黛丽 来了 进入 这 房间 她 有 说 到 她自己 :

奥黛丽一进房间就自言自语道：

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; ei][ˈbuːdwaːr] [laɪk] [ðɪs] .
“ **I will have a boudoir like this** .
” 我 将要 有 一个 闺房 喜欢 这 :

“我要拥有一个像这样的闺房。”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
” **It was an interior in which every piece of furniture was loaded with**
” 它 曾是 一个 内部的 在 哪个 每一个 片 的 家具 曾是 已加载 和

[ˈɑːbdʒekts][ˈpɜːrsən(ə)l][tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnər] .
objects personal to its owner .
对象 个人的 到 它是 所有者 :

“室内的每一件家具都摆满了主人的私人物品。”

[soʊ] [ˈmeni] [saɪnd] [ˈfəʊtəgræfs] , [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][brɪk] - - - [ˈbræk] , [soʊ] [ˈmeni] [ɪntɪmət]
So many signed photographs , so much remarkable bric - à - brac , so many intimate
所以 许多 签名 照片 , 所以 很多 卓越 砖块 - - - 支架 , 所以 许多 亲密的

[kənˈtraɪvənsɪz] [ʌv; əv][ɔːrnəˈment(ə)l] [ˈkʌmfərt] ,
contrivances of ornamental comfort ,
诡计 的 装饰 舒适 ,

这么多签名照片，这么多精美的小摆设，这么多充满装饰性和舒适感的精致物件，

[ˈɔːdri] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [siːn] [wɪðɪn] [fɔːr] [wɔːlz] .
Audrey had never before seen within four walls .
奥黛丽 有 绝不 前 已见 之内 四 墙壁 :

奥黛丽以前从未见过四面墙内的世界。

[ðə; ði] [ˌændəˈlɪr] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkrɪstl] ,
The chandelier , comprising ten thousand crystals ,
这 枝形吊灯 , 包括 十 千 晶体 ,

这盏由一万颗水晶组成的水晶吊灯，

[ˈspɑːklɪd] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; ei][kəmˈpleks] [ˈægrɪɡət] [ʌv; əv] [ˈrɪʃnəs] [oʊvərˈwelmɪŋ] [tuː; tə]
sparkled down upon a complex aggregate of richness overwhelming to
闪闪发光 向下 之上 一个 复杂的 总计的 的 丰富 压倒 到

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈsept] [ˈmædəm] - , [huː] [səbˈduːd] [aɪ ˈtiː] ,
everybody except Madame Piriac , who subdued it ,
大家 除了 夫人 - , WHO 低沉的 它 ,

闪耀的光芒洒落在一片复杂而丰富的景象上，除了皮里亚克夫人之外，所有人都被这景象所震撼，而皮里亚克夫人则驾
驭了它。

[ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
understood it , and had the key to it .
理解 它 , 和 有 这 钥匙 到 它 :

我明白了，而且掌握了解开谜题的关键。

[ˈɔːdri] [ˈwʌndərd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈsɜːrvənt] [tʊk] [haʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [ruːm] .
Audrey wondered how many servants took how many hours to dust the room .
奥黛丽 想知道 如何 许多 仆人 采取 如何 许多 小时 到 灰尘 这 房间 :

奥黛丽想知道有多少仆人花了多少个小时才把房间打扫干净。

[maɪ] [frend] ！ ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmædəm] - .
My friend ！ ” murmured Madame Piriac .
我的 朋友 ！ ” 低声说道 夫人 - .

“我的朋友！”皮里亚克夫人低声说道。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː] [ˈpleʒər] .
“ You give me pleasure .
” 你 给 我 乐趣 .

你让我感到快乐。

[ðɪs] [ɪz] [ˈmædəm] [ˌmɑːnˈkriːf] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] .
This is Madame Moncreiff , of whom I have spoken to you .
这 是 夫人 蒙克里夫 , 的 谁 我 有 说 到 你 .

这位就是蒙克里夫夫人，我之前已经跟你们提起过她了。

[ˈmædəm] — [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
Madame — my husband .
夫人 — 我的 丈夫 .

夫人——我的丈夫。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊz] .
We have just come from the Foas .
我们 有 只是 来 从 这 FOA .

我们刚从福阿斯回来。

” [məˈsjɜːr] - [bent] [ˈoʊvər] [ˈbɜːdrɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [vɪˈvæsəti] ,
” Monsieur Piriac bent over Audrey's hand , and smiled with vivacity ,
” 先生 - 弯曲 超过 奥黛丽的 手 , 和 微笑 和 活泼 ,

皮里亚克先生俯身握住奥黛丽的手，笑容灿烂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ˈkerləsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [taɪm] [ɪgˈzɪstɪd] [nɑːt]
and they talked a little of the evening , carelessly , as though time existed not
和 他们 谈话 一个 小的 的 这 晚上 , 粗心大意 , 作为 尽管 时间 存在 不是
.
:
.

他们漫不经心地聊了一会儿晚上的事，仿佛时间并不存在。

[ænd; ənd] [ðen] [məˈsjɜːr] - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
And then Monsieur Piriac said to his wife :
和 然后 先生 - 说 到 他的 妻子 :

然后皮里亚克先生对他的妻子说：

“ [dɪr] [frend] .
“ Dear friend .
” 亲爱的 朋友 .

“亲爱的朋友。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [ˈgɪlmən] .
I have to work with this old Gilman .
我 有 到 工作 和 这 老的 吉尔曼 .

我得和这个老吉尔曼一起工作。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [ˈðerfɔːr] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][juː ˈes] .
We shall therefore ask you to excuse us .
我们 将 所以 问 你 到 原谅 我们 .

因此，我们恳请您原谅。

[tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðen] .
Till to - morrow , then .
直到 到 - 明天 , 然后 .

那就到明天再见吧。

[gʊd] [naɪt] . ”
Good night . ”
好的 夜晚 . ”

晚安。”

“ [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [frend] .
” **Good night , my friend** .
” 好的 夜晚 , 我的 朋友 .

晚安，我的朋友。

[duː][na:t][duː][hɑ:rm][tuː; tə] [jɔ:'rself] .
Do not do harm to yourself .
做 不是 做 伤害 到 你自己 .

不要伤害自己。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ][ˈɔ:ŋklə] .
Good night , my uncle .
好的 夜晚 , 我的 独行侠 .

晚安，我的叔叔。

“ [mə'sjɜ:r] - [sə'lu:tɪd] [wɪð; wɪθ][fɔ:r'mæləti][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] .
” **Monsieur Piriac saluted with formality but with sincerity** .
” 先生 - 敬礼 和 正式 但 和 诚意 .

皮里亚克先生礼貌而真诚地敬了个礼。

“ [oʊ] ! ” [θɔ:t] [ˈɔ:drɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ][men] [went] [ə'weɪ] .
” **Oh ! ” thought Audrey , as the men went away** .
” 哦 ! ” 想法 奥黛丽 , 作为 这 男人 去 离开 .

“哦！”奥黛丽心想，看着男人们离开。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][tuː; tə] ['mæri] [ɪg'zæktli][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][dɪd][wɑ:nt][tuː; tə] ['mæri] .
” **I should want to marry exactly him if I did want to marry** .
” 我 应该 想 到 结婚 确切地 他 如果 我 做过 想 到 结婚 .

“如果我真的想结婚，那我应该想嫁给他才对。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [ˌɪntər'fɪr] ; [hiː; hi] ['ɪznt] ['kjəriəs] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] .
He doesn't interfere ; he isn't curious ; he doesn't want to know .
他 不 干扰 ; 他 不是 好奇的 ; 他 不 想 到 知道 .

他不干涉；他不好奇；他不想知道。

[hiː; hi] [li:vz] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] .
He leaves her alone .
他 树叶 她 独自的 .

他把她一个人留下了。

[ʃiː; ʃɪ] [li:vz] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
She leaves him alone .
她 树叶 他 独自的 .

她把他一个人留下了。

[haʊ] ['klevər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! ”
How clever they are ! ”
如何 聪明的 他们 是 ! ”

他们真聪明！

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [naʊ] [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rən] ['mɪnɪstər] ,
” **My husband is now chief of the Cabinet of the Foreign Minister** ,
” 我的 丈夫 是 现在 首席 的 这 内阁 的 这 外国的 部长 ,

“我丈夫现在是外交部长办公室主任，

“ [sed] ['mædəm] - [wɪð; wɪθ] ['mɑ:dɪst] [praɪd] .
” **said Madame Piriac with modest pride** .
” 说 夫人 - 和 谦虚的 自豪 .

皮里亚克夫人谦虚地自豪地说。

“ [ðeɪ] [kɪl] [ðəm'selvz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ðæt] ['ɑːfɪs] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] .
“ **They kill themselves , you know , in that office — especially in these times .**
“ 他们 杀 他们自己 , 你 知道 , 在 那 办公室 — 尤其 在 这些 时代 .
“你知道, 他们会在那间办公室里自杀——尤其是在现在这种时候。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃ] .
But I watch .
但 我 手表 .
但我会观看。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [mə'sjɜːr] ['gɪlmən] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
And I tell Monsieur Gilman to watch
和 我 告诉 先生 吉尔曼 到 手表
我告诉吉尔曼先生注意.....
[haʊ] [naɪs][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wen] [juː; jʊ][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [laɪk] [ðæt] !
How nice you are when you sit in a chair like that !
如何 好的 你 是 什么时候 你 坐 在 一个 椅子 喜欢 那 !
你坐在那样的椅子上真好看!

[ˈoʊnli] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][æn; ən] ['iːzi] [tʃer]
Only Englishwomen know how to use an easy chair
仅有的 英国女性 知道 如何 到 使用 一个 简单的 椅子
只有英国女人才知道如何使用扶手椅.....

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frɑːk] . “
To say nothing of the frock .”
到 说 没有什么 的 这 连衣裙 . “
更别提那件裙子了。

“ ['mædəm] - , “ ['ɔːdri] ['brʌskli] [dɪ'mɑːndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dʒenjuəs]
“ **Madame Piriac , “ Audrey brusquely demanded with an expression of ingenuous**
“ 夫人 - , “ 奥黛丽 粗暴地 要求 和 一个 表达 的 天真无邪
[kjuəri'aːsəti] .
curiosity .
好奇心 .
“皮里亚克夫人,”奥黛丽带着天真的好奇表情, 生硬地问道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪm 'iː] [hɪr] ?
“ **Why did you bring me here ?**
“ 为什么 做过 你 带来 我 这里 ?
你为什么带我来这里?

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)] [æt; ət] [wʌns] [ræʃ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['despərət] ,
“ **It was the cry of an animal at once rash and rather desperate ,**
“ 它 曾是 这 哭 的 一个 动物 在 一次 皮疹 和 相当 绝望的 ,
“那是一种既鲁莽又绝望的动物叫声。”

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ʌn'mæsk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['deɪndʒəz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['θretnɪŋ] .
determined to unmask all the secret dangers that might be threatening .
决定 到 揭开面具 全部 这 秘密 危险 那 可能 是 威胁 .
决心揭露所有可能构成威胁的秘密危险。

“ [aɪ] [mʌtʃ] [dɪ'zɑɪrd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , “ ['mædəm] - ['ænsər] ['veri] ['smuːðli] ,
“ **I much desired to see you , “ Madame Piriac answered very smoothly ,**
“ 我 很多 想要的 到 看 你 , “ 夫人 - 回答 非常 顺利 ,
“我非常想见您,”皮里亚克夫人语气平静地回答道。

“ [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [ˌɪndɪˈskriːt] [ˈkwɛstʃən] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wɛn]
“ **in order to apologise to you for my indiscreet question on the night when**
“ 在 命令 到 道歉 到 你 为了 我的 轻率 问题 在 这 夜晚 什么时候
[wiː; wi][fɜːrst] [met] .
we first met .
我们 第一的 遇见 .

“为了向我们初次见面当晚我提出的不恰当的问题道歉。”

[jʊr; jər] [ˈferi] [teɪl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [leɪt] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɔːpər][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈætɪtuːd]
Your fairy tale about your late husband was a very proper reply to the attitude
你的 仙女 故事 关于 你的 晚的 丈夫 曾是 一个 非常 恰当的 回复 到 这 态度
[ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈrəɪzəmənd,ˈrɔː-] — [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [kɔːl][hɜːr; hər] .
of Madame Rosamund — as you all call her .
的 夫人 罗莎蒙德 — 作为 你 全部 称呼 她 .

你讲述的关于你已故丈夫的童话故事，是对罗莎蒙德夫人（你们都这么称呼她）态度的恰当回应。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevər] — [soʊ] [ˈklevər] [ðæt] [aɪ][maɪˈself][dɪd][nɔːt] [əˈpriːʃiət] [aɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [ˈæftər][aɪ]
It was very clever — so clever that I myself did not appreciate it until after I
它 曾是 非常 聪明的 — 所以 聪明的 那 我 我 做过 不是 欣赏 它 直到 后 我
[hæd; həd][ˈspʊkən] .
had spoken .
有 说 .

这真是太巧妙了——巧妙到我自己说完话之后才意识到这一点。

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ][hæv; həv] [ˈwaːntɪd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] .
Ever since that moment I have wanted to explain , to know you more .
曾经 自从 那 片刻 我 有 通缉 到 解释 , 到 知道 你 更多的 .

从那一刻起，我就一直想向你解释，想更了解你。

[ˈɔːlsoʊ][jʊr; jər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [[oʊd] [wʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
Also your pretence of going to sleep in the automobile showed what in a woman
还 你的 虚伪 的 去 到 睡觉 在 这 汽车 显示 什么 在 一个 女士
[aɪ][kɔːl] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈtælənt] . “
I call distinguished talent . “
我 称呼 杰出的 天赋 . “

还有，你假装在车里睡觉的举动，展现了我认为女性身上一种杰出的才能。

“ [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] . “
“ **But , Madame , I assure you that I really was asleep** . “
“ 但 , 夫人 , 我 保证 你 那 我 真的 曾是 睡着了 . “
“但是，夫人，我向您保证，我当时真的睡着了。”

“ [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] .
“ **So much the better** .
“ 所以 很多 这 更好的 .

“那就好多了。”

[ðə; ði][fækt] [pruːvz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪkˈsepʃən(ə)] .
The fact proves that your instinct for the right thing is quite exceptional .
这 事实 证明 那 你的 本能 为了 这 正确的 事物 是 相当 非凡的 .
事实证明，你对正确事情的直觉非常出色。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈmædəm] [ˈrəɪzəmənd,ˈrɔː-] , [huː] [hæz; həz][ˈdʒiːniəs] .
It is not that I would criticise Madame Rosamund , who has genius .
它 是 不是 那 我 会 批评 夫人 罗莎蒙德 , who 有 天才 .
我并不是要批评罗莎蒙德夫人，她是一位天才。

[ˌnevərðəˈles] [hɜːr; hər][ˈdʒiːniəs] [ˈkɔːzɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈerərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [wəd]
Nevertheless her genius causes her to commit errors of which others would
尽管如此 她 天才 原因 她 到 犯罪 错误 的 哪个 其他的 会
[biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl̩]
be incapable : : : :
是 无法 : : : :

然而，她的天赋却使她犯下其他人不可能犯的错误.....

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈkæptʃərd] [juː; jʊ] , [tuː] . "
So she has captured you , too . "
所以 她 有 捕获 你 , 也 : "

所以她也把你迷住了。

" [ˈkæptʃərd] [ˌem ˈiː] !
" **Captured me !**
" 捕获 我 !

“抓住我了！ ”

" [ˈɔːdri] [prəuˈtestɪd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] [meɪd] [strɔːŋɡər] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈflætərɪŋ] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
" **Audrey protested — and she was made stronger by the flattering reference to**
" 奥黛丽 抗议 — 和 她 曾是 制成 更强 经过 这 奉承 参考 到

[hɜːr; hər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈtælənt] .
her distinguished talent .
她 杰出的 天赋 :

奥黛丽表示抗议——而对她杰出才华的奉承之词更让她感到振奋。

" [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ! "
" **I've never seen her from that day to this ! "**
" 我已经 绝不 已见 她 从 那天 到 这 ! "

“从那天起，我就再也没见过她！ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 :

“不。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈkæptʃərd] [juː; jʊ] .
But she has captured you .
但 她 有 捕获 你 :

但她已经俘获了你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] . "
You are going . "
你 是 去 : "

你要走了。

" [ˈɡoʊɪŋ] [wer] ? "
" **Going where ?** "
" 去 在哪里 ? "

“要去哪儿？ ”

" [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪːz] [ˈraɪəts] . "
" **To London , to take part in these riots** . "
" 到 伦敦 , 到 拿 部分 在 这些 骚乱 : "

“去伦敦，参与这些骚乱。”

" [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][ˈraɪəts] . "
" **I shan't have anything to do with riots** . "
" 我 不会 有 任何事物 到 做 和 骚乱 : "

“我不会参与任何骚乱。”

“ [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈræɪt] , [ˈmædəm] . . . [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl]
“ **Within a month you will have been in a riot , Madame . . . and I shall**
“ 之内 一个 月 你 将要 有 到过 在 一个 暴动 , 夫人 . . . 和 我 将
[rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] . ”
regret it . ”
后悔 它 . ”

“夫人，一个月之内你就会卷入一场骚乱.....我会后悔的。”

“ [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] , [ˈmædəm] !
“ **And even if I am , Madame !**
“ 和 甚至 如果 我 是 , 夫人 !

“即便我是，夫人！

[juː; jʊ][aːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - .
You are a friend of Rosamund's .
你 是 一个 朋友 的 - .

你是罗莎蒙德的朋友。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈsɪmpəθi] . ”
You must be in sympathy . ”
你 必须 是 在 同情 . ”

你应该表示同情。

“ [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? ”
“ **In sympathy with what ?** ”
“ 在 同情 和 什么 ? ”

“同情什么？ ”

“ [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈsʌ.frə.dʒɪ.zəm] , [ˈfemənɪzəm] .
“ **With — with all this suffragism , feminism .**
“ 和 — 和 全部 这 妇女参政权运动 , 女权主义 .

“伴随着——伴随着所有这些妇女参政权运动、女权主义。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈeniweɪ] !
I am anyway !
我 是 反正 !

反正我是！

“ [ˈɔːdri] [sæt][ʌp] [streɪt] .
“ **Audrey sat up straight .**
“ 奥黛丽 卫星 向上 直的 .

奥黛丽坐直了身子。

“ [ɪts] [ˈhɔːrəb(ə)] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [voʊt] .
“ **It's horrible that women don't have the Vote .**
“ 它是 可怕 那 女性 不 有 这 投票 .

“女性没有投票权，这太可怕了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈhɔːrəb(ə)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈsʌfə] [ɪn][ˈɔːrdə][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] .
And it's horrible the things they have to suffer in order to get it .
和 它是 可怕 这 事物 他们 有 到 遭受 在 命令 到 得到 它 .

他们为了得到它而遭受的痛苦真是太可怕了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [get][aɪ ˈtiː] ! ”
But they will get it ! ”
但 他们 将要 得到 它 ! ”

但他们一定会成功的！

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [ðeɪ] - ? ”
“ **Why do you say ' they ' ?** ”
“ 为什么 做 你 说 - 他们 - ? ”

“你为什么说‘他们’？ ”

“ [aɪ] [mi:n] - [wi:; wi] . - ”
“ **I mean ' we . ' ”**
“ 我 意思是 - 我们 . - ”

“我的意思是‘我们’。”

“ [sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [ment] - [ðei] , - ['æftər][ɔ:l] ?
“ **Supposing you meant ' they , ' after all ?**
“ 假如 你 意思是 - 他们 , - 后 全部 ?

“假设你指的其实是‘他们’呢？ ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd] , ['mædəm] .
And you did , Madame .
和 你 做过 , 夫人 .

而您做到了，夫人。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .
Let me tell you .
让 我 告诉 你 .

让我来告诉你。

[ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['sʌ.frə,dʒɪ.zəm] .
You ask me if I sympathise with suffragism .
你 问 我 如果 我 同情 和 妇女参政权运动 .

你问我是否同情妇女参政权运动。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔ:rm] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][æn; ən]
You might as well ask me if I sympathise with a storm or with an
你 可能 作为 出色地 问 我 如果 我 同情 和 一个 风暴 或者 和 一个
['ɜ:rθkweɪk] ,
earthquake .
地震 ,

你还不如问我是否同情暴风雨或地震呢。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] .
or with a river running to the sea .
或者 和 一个 河 跑步 到 这 海 .

或者有一条河流流入大海。

[pər'hæps][aɪ][du:] .
Perhaps I do .
也许 我 做 .

或许吧。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][du:][nɔ:t] .
But perhaps I do not .
但 也许 我 做 不是 .

但也许我并不这么认为。

[ðæt] [hæz; həz][nɒʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
That has no importance .
那 有 不 重要性 .

这无关紧要。

['femənɪzəm][ɪz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [fə'nɑ:mɪnən] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
Feminism is a natural phenomenon ; it was unavoidable .
女权主义 是 一个 自然的 现象 ; 它 曾是 不可避免的 .

女权主义是一种自然现象，是不可避免的。

[ju:; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [voʊt] .
You Englishwomen will get your vote .
你 英国女性 将要 得到 你的 投票 .

你们这些英国女性将会获得选票。

[ˈi:v(ə)n][wi:; wi][ɪn] [fræns] [wɪl] [get][,aɪ ˈti:][wʌn] [deɪ] .
Even we in France will get it one day .
甚至 我们 在 法国 将要 得到 它 一 天 .

即使是我们法国人，总有一天也会得到它。

[,aɪ ˈti:][ˈkænɑ:t][bi:; bi] [dɪˈnaɪd]
It cannot be denied .
它 不能 是 否认

这是不容否认的.....

[ˈsɪmpəθi] [ɪz][nɑ:t][rɪˈkwaɪəd] .
Sympathy is not required .
同情 是 不是 必需的 .

无需同情。

[bʌt; bət][let][ju: ˈes] [səˈpəʊz] [ðæt][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .
But let us suppose that all women joined the struggle .
但 让 我们 认为 那 全部 女性 加入 这 斗争 .

但假设所有女性都加入了这场斗争。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] ?
What would happen to women ?
什么 会 发生 到 女性 ?

女性会面临什么？

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
What would happen to the world ?
什么 会 发生 到 这 世界 ?

世界将会变成什么样？

[dʒʌst][æz; əz] [ˈnʌn(ə)rɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈðər] [ˈeɪdʒɪz] , [soʊ][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ˈwɪmɪn]
Just as nunneries were a necessity of other ages , so even in this age women
只是 作为 尼姑庵 是 一个 必要性 的 其他 年龄 , 所以 甚至 在 这 年龄 女性

[mʌst; məst] [ˈmedɪteɪt] .
must meditate .
必须 幽思 .

就像尼姑庵是其他时代的必需品一样，即使在当今时代，女性也必须冥想。

[fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][men] [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðəmˈselvz] .
Far more than men they need to understand themselves .
远的 更多的 比 男人 他们 需要 到 理解 他们自己 .

她们比男人更需要了解自己。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðəmˈselvz] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [men] ?
Until they understand themselves how can they understand men ?
直到 他们 理解 他们自己 如何 能 他们 理解 男人 ?

他们自己都无法了解自己，又怎能了解男人呢？

[ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪz][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
The function of women is to understand .
这 功能 的 女性 是 到 理解 .

女性的职责是理解。

[ðer; ðər] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] .
Their function is also to preserve .
他们的 功能 是 还 到 保存 .

它们的功能还有保存的作用。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [lʌgʻzʊəriəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn]
All the beautiful and luxurious things in the world are in the custody of women
全部 这 美丽的 和 豪华 事物 在 这 世界 是 在 这 保管 的 女性
.
:
.

世界上所有美好奢华的东西都掌握在女人手中。

[men] [wʊd] [ˈnevər][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ki:p] [ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] .
Men would never of themselves keep a tradition .
男人 会 绝不 的 他们自己 保持 一个 传统 .

男人本身绝不会主动延续传统。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [zːrθ] [wɜːrθ] [ˈki:pɪŋ] , [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst] [ki:p] [aɪˈtiː] .
If there is anything on earth worth keeping , women must keep it .
如果 那里 是 任何事物 在 地球 值得 保持 , 女性 必须 保持 它 .

如果世间有值得珍惜的东西，那一定是女人的功劳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] [ɪf] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ˈlɪnz] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈrəʒəmənd,ˈrɔː-] .
And the tradition will be lost if every woman listens to Madame Rosamund .
和 这 传统 将要 是 丢失的如果 每一个 女士 听着 到 夫人 罗莎蒙德 .

如果每个女人都听从罗莎蒙德夫人的话，那么这项传统就会失传。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪː; jɪ] [ˈkænɔːt] [siː] .
That is what she cannot see .
那 是 什么 她 不能 看 .

那是她看不到的。

[hɜːr; hər][ˈdʒiːniəs][blaɪndz][hɜːr; hər] .
Her genius blinds her .
她 天才 百叶窗 她 .

她的才华蒙蔽了她的双眼。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈrəʒəmənd,ˈrɔː-] .
You say I am a friend of Madame Rosamund .
你 说 我 是 一个 朋友 的 夫人 罗莎蒙德 .

你说我是罗莎蒙德夫人的朋友。

[aɪ][eɪˈem] .
I am .
我 是 .

我是。

[ˈmædəm] [ˈrəʒəmənd,ˈrɔː-][wʌz; wəz][ˈedʒʊkeɪtɪd][ɪn][ˈpæris] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [æz; əz][maɪ] [ænt]
Madame Rosamund was educated in Paris , at the same school as my aunt
夫人 罗莎蒙德 曾是 受过教育 在 巴黎 , 在 这 相同的 学校 作为 我的 阿姨

[ænd; ənd][maɪˈself] .
and myself .
和 我 .

罗莎蒙德夫人曾在巴黎接受教育，和我姑姑、我上的是同一所学校。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [helpt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɪ(ə)n] .
But I have never helped her in her mission .
但 我 有 绝不 帮助 她 在 她 使命 .

但我从未帮助她完成她的使命。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [wɪl] .
And I never will .
和 我 绝不 将要 .

我永远不会。

[ˈmaɪ][ˈvʊʊˈkeɪ](ə)n][ɪz] [ˈels,wer] .
My vocation is elsewhere .
我的 职业 是 别处 :

我的真正使命在别处。

[ˌwen] [ˈiː; ʃɪ][ˌfled][ˈoʊvər] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌpəˈliːs] , [ˈiː; ʃɪ] [ˌkeɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
When she fled over here from the English police , she came to me .
什么时候 她 逃亡 超过 这里 从 这 英语 警察 , 她 来了 到 我 :

她从英国警察手中逃到这里后，就来找我了。

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; həɹ] .
I received her .
我 已收到 她 :

我接待了她。

[ˈiː; ʃɪ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈdresɪz] .
She asked me to drive her to certain addresses .
她 问 我 到 驾驶 她 到 肯定 地址 :

她让我开车送她去几个地方。

[aɪ][dɪd][soʊ] .
I did so .
我 做过 所以 :

我照做了。

[ˈiː; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ] [ɡest] .
She was my guest .
她 曾是 我的 客人 :

她是我的客人。

[aɪ] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˈiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈbændənd] ,
I surrounded her with all that she had abandoned ,
我 包围 她 和 全部 那 她 有 弃 ,

我用她曾经放弃的一切都包围了她，

[ɔːl] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈdʒiːniəs][hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][əˈbændən] .
all that her genius had forced her to abandon .
全部 那 她 天才 有 强制 她 到 放弃 :

她的才华迫使她放弃了一切。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wɜːrk] , [nɔːr][ˈiː; ʃɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
But I never spoke to her of her work , nor she to me of it .
但 我 绝不 辐 到 她 的 她 工作 , 也不 她 到 我 的 它 :

但我从未和她谈论过她的工作，她也从未和我谈论过她的工作。

[stiːl] , [aɪ] [ˌder] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈmædəm]
Still , I dare to think that I was of some value to the woman in Madame
仍然 , 我 敢 到 思考 那 我 曾是 的 一些 价值 到 这 女士 在 夫人 :

[ˈrəɪzəmənd,ˈrɔː-] .
Rosamund .
罗莎蒙德 :

不过，我还是敢想，我对罗莎蒙德夫人来说或许是有点价值的。

” [ˈɔːdri] [felt] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] .
” **Audrey felt very young and awkward and defiant .**
” 奥黛丽 毛毡 非常 年轻的 和 尴尬的 和 桀骜不驯 :

“奥黛丽觉得自己很年轻、很笨拙，也很叛逆。”

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [dɪˈfaɪənt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz]
She felt defiant because Madame Piriac had impressed her , and she was
她 毛毡 桀骜不驯 因为 夫人 - 有 印象深刻 她 , 和 她 曾是
[dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈprest] .
determined not to be impressed .
决定 不是 到 是 印象深刻 .

她感到桀骜不驯，因为皮里亚克夫人给她留下了深刻的印象，而她决心不被印象所影响。

“ [soʊ][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ɔːl] [ðɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [glæs] ,
“ **So you wanted to tell me all this , ” said she , putting down her glass ,**
” 所以 你 通缉 到 告诉 我 全部 这 , ” 说 她 , 推杆 向下 她 玻璃 ,
“所以你想把这一切都告诉我,”她放下酒杯说道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [strɔːz] [ɪn] [,aɪ ˈtiː] , [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪni] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [ˈsɪlvər] .
with the straws in it , on a small round table laden with tiny figures in silver .
和 这 吸管 在 它 , 在 一个 小的 圆形的 桌子 满载 和 微小的 数据 在 银 .
里面插着吸管，放在一张摆满银色小摆件的小圆桌上。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , [ˈmædəm] ? ”
“ **Why did you want to tell me , Madame ? ”**
” 为什么 做过 你 想 到 告诉 我 , 夫人 ? ”
“夫人，您为什么要告诉我呢？ ”

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈɡret] .
“ **I wanted to tell you because I want you to do nothing that you will regret .**
” 我 通缉 到 告诉 你 因为 我 想 你 到 做 没有什么 那 你 将要 后悔 .
“我想告诉你，是因为我不想让你做任何你会后悔的事。”

[juː; jʊ] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
You greatly interested me the moment I saw you .
你 非常 感兴趣的 我 这 片刻 我 锯 你 .
我第一眼见到你就对你产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈstuːdiəʊ] , [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] , [aɪ] [ˈfɪrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”
And when I saw you in that studio , in that Quarter , I feared for you . ”
和 什么时候 我 锯 你 在 那 工作室 , 在 那 四分之一 , 我 害怕 为了 你 . ”
当我在那间工作室，在那片街区看到你时，我真为你担心。

“ [ˈfɪrd] [wʌt] ? ”
“ **Feared what ? ”**
” 害怕 什么 ? ”
“害怕什么？ ”

“ [aɪ] [ˈfɪrd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [mɪsˈteɪk] [jʊr; jər] [voʊˈkeɪ(ə)n] — [ðæt] [voʊˈkeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [ˈkɪrli] ”
“ **I feared that you might mistake your vocation — that vocation which is so clearly**
” 我 害怕 那 你 可能 错误 你的 职业 — 那 职业 哪个 是 所以 清楚地
[ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] .
written on your face .
书面 在 你的 脸 .
“我担心你会误解你的职业——那种清楚地写在你脸上的职业。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [jʌŋ] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
I saw a woman young and free and rich ,
我 锯 一个 女士 年轻的 和 自由的 和 富有的 ,
我看到一个年轻、自由、富有的女人，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [weɪst] [ˈevriθɪŋ] . ”
and I was afraid that she might waste everything . ”
和 我 曾是 害怕的 那 她 可能 浪费 一切 . ”
我担心她会把一切都浪费掉。

“ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][em ˈi:] ?
“ **But do you know anything about me ?**
“ 但 做 你 知道 任何事物 关于 我 ？
“但是你对我了解多少呢？ ”

“ [ˈmædəm] - [pɔ:zd] [bɪˈfɔ:r] [riˈpleɪn] .
“ **Madame Piriac paused before replying .**
“ 夫人 - 暂停 前 回复 .
皮里亚克夫人停顿了一下才回答。

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [si:] .
“ **Nothing but what I see .**
“ 没有什么 但 什么 我 看 .
“我所看到的，仅此而已。”

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡri:] [wʌt] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər]
But I see that you are in a high degree what all women are to a greater
但 我 看 那 你 是 在 一个 高的 程度 什么 全部 女性 是 到 一个 更大的
[ɪkˈstent][ðæn; ðən][men] — [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪst] .
extent than men — an individualist .
程度 比 男人 — 一个 个人主义者 .
但我发现，你很大程度上和所有女性一样，比男性更甚——是个个人主义者。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [ˈɪntɪməsi]
You know the feeling that comes over a woman in hours of complete intimacy
你 知道 这 感觉 那 来 超过 一个 女士 在 小时 的 完全的 亲密关系
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ?
with a man ?
和 一个 男人 ？
你知道女人在与男人完全亲密相处数小时后会产生的那种感觉吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? “
You know what I mean ? ”
你 知道 什么 我 意思是 ？ “
你知道我的意思？ ”

“ [oʊ] , [jes] !
“ **Oh , yes !**
“ 哦 , 是的 !
“哦是的！

“ [ˈɔ:dri] [əˈɡri:d] , [ˈblʌʃɪŋ] .
“ **Audrey agreed , blushing .**
“ 奥黛丽 同意 , 脸红 .
奥黛丽脸红了，同意了。

“ [ɪn] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts][wi:; wi] [pərˈsi:v] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
“ **In those moments we perceive that only the individual counts with us .**
“ 在 那些 时刻 我们 感知 那 仅有的 这 个人 计数 和 我们 :
“在那些时刻，我们意识到只有个人对我们才重要。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [əˈblʌv] [ɔ:l] , [ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] .
And with you , above all , the individual should count .
和 和 你 , 多于 全部 , 这 个人 应该 数数 .
而且，对你而言，最重要的是，个人应该被重视。

[ənˈles] [ju:; jʊ][ju:z][jʊr; jər] [ju:θ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Unless you use your youth and your freedom and your money for some
除非 你 使用 你的 青年 和 你的 自由 和 你的 钱 为了 一些
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,
除非你把你的青春、自由和金钱用于某个人身上，

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈkɑːntent] ; [jʊː; jʊ] [wɪl] [ɪtɜːrnəli] [rɪˈɡret] .
you will never be content ; you will eternally regret .
你 将要 绝不 是 内容 ; 你 将要 永恒 后悔 .
你永远不会满足；你会后悔终生。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][jɔːr; jər] [feɪs] .
All that is in your face .
全部 那 是 在 你的 脸 .

这一切都摆在你眼前。

” [ˈɔːdri] [blʌʃt] [mɔːr] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][plænz] [fɔːrmd] [ɪn] [ðæt] [hed] [ʌv; əv][hɜːrz] .
” **Audrey blushed more , thinking of certain plans formed in that head of hers .**
” 奥黛丽 脸红了 更多的 , 思维 的 肯定 计划 形成 在 那 头 的 她的 .
“想到脑海中形成的某些计划，奥黛丽的脸更红了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
She said nothing .
她 说 没有什么 .

她什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ] [ˈveri] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] .
She was both very pleased and very exasperated .
她 曾是 两个都 非常 高兴 和 非常 恼怒 .
她既非常高兴又非常恼火。

” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrli] , ” [ˈmædəm] - [prəˈsiːdɪd] , ” [ɪn]
” **I have a relative in England , a young girl , ” Madame Piriac proceeded , ” in**
” 我 有 一个 相对的 在 英格兰 , 一个 年轻的 女孩 , ” 夫人 - 继续 , ” 在
[sʌm; səm] [ˌʌnpərəˈhaʊnsəbl̩] [ˈkaʊnti] .
some unpronounceable county .
一些 无法发音 县 .
“我在英国有个亲戚，是个年轻女孩，”皮里亚克夫人继续说道，“住在某个拗口难念的郡里。”

[wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
We write to each other .
我们 写 到 每个 其他 .
我们互相写信。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪkˈsesɪvli] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
She is excessively English .
她 是 过度 英语 .
她太有英国特色了。

” [ˈɔːdri] [wʌz; wəz][ˈskɑːrlət] .
” **Audrey was scarlet .**
” 奥黛丽 曾是 猩红 .
奥黛丽脸红了。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn][ˈpærɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ˈletərz] ([tuː; tə] [ˈmædəm] -)
Several times during the sojourn in Paris she had sent letters (to Madame Piriac)
一些 时代 期间 这 旅居 在 巴黎 她 有 发送 信件 (到 夫人 -)
[tuː; tə][biː; bi][ˈpoʊstɪd][ɪn] [ˈesɪks] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈfaʊldʒər] .
to be posted in Essex by Mr . Foulger .
到 是 发布 在 埃塞克斯 经过 先生 . 犯规者 .
在巴黎逗留期间，她曾多次寄信（给皮里亚克夫人），让福尔杰先生寄往埃塞克斯。

[ðɪːz] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [kweɪnt] [ɪnˈvenʃənz] [əˈbaʊt] [ˈwɪntər] [laɪf][ɪn] [ˈesɪks] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
These letters were full of quaint inventions about winter life in Essex , and other
这些 信件 是 满的 的 古雅 发明 关于 冬天 生活 在 埃塞克斯 , 和 其他
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .
这些信件充满了关于埃塞克斯郡冬季生活和其他事物的奇特想象。

[ˈmædəm] - , [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈflektɪvli] [æɪt; ət][ðə; ði] [red] [ˈembəɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] , [went]
Madame Piriac , looking reflectively at the red embers of wood in the grate , went
夫人 - , 寻找 反思地 在 这 红色的 余烬 的 木头 在 这 格特 , 去
[ɑ:n] :
on :
在 :

皮里亚克夫人若有所思地看着炉膛里燃烧的红色木炭余烬，继续说道：

“ [fi:; ji] [sez] [fi:; ji] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ˈpæris] [su:n] .

“ She says she may come to Paris soon .

” 她 说道 她 可能 来 到 巴黎 很快 .

“她说她可能很快会来巴黎。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [æskt] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][fi:; ji][hæz; həz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .

I have often asked her to come , but she has refused .

我 有 经常 问 她 到 来 , 但 她 有 拒绝 .

我多次邀请她来，但她都拒绝了。

[pərˈhæps][nekst] [mʌnθ] [aɪ][jæl; jəl][ɡʊʊ][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; həɪ] .

Perhaps next month I shall go to England to fetch her .

也许 下一个 月 我 将 去 到 英格兰 到 拿来 她 .

或许下个月我会去英国接她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] — [veri] [mʌtʃ] .

I should like her to know you — very much .

我 应该 喜欢 她 到 知道 你 — 非常 很多 .

我非常希望她能认识你。

[fi:; ji][ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

She is younger than you are , but only a little , I think . ”

她 是 年轻 比 你 是 , 但 仅有的 一个 小的 , 我 思考 . ”

她比你年轻，但我觉得只年轻一点点。

“ [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [hɪr] , ” [ˈɔ:dri] [ˈstæməd] , [ænd; ənd][fi:; ji][ˈroʊz] .

“ I shall be delighted , if I am here , ” Audrey stammered , and she rose .

” 我 将 是 高兴极了 , 如果 我 是 这里 , ” 奥黛丽 结结巴巴 , 和 她 玫瑰 .

“如果我能在这一带，我会非常高兴，”奥黛丽结结巴巴地说，然后站了起来。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [veri] [kaɪnd] [ˈwʊmən] .

“ You are a very kind woman .

” 你 是 一个 非常 种类 女士 .

“你是一位非常善良的女士。”

[veri] , [veri] [ˈeɪmiəb(ə)l] .

Very , very amiable .

非常 , 非常 可亲 .

非常非常和蔼可亲。

[ju:; jʊ][du:;][ˈnɑ:t] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ədˈmaɪər][ju:; jʊ] .

You do not know how much I admire you .

你 做 不是 知道 如何 很多 我 钦佩 你 .

你不知道我有多么钦佩你。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ju:; jʊ] .

I wish I was like you .

我 希望 我 曾是 喜欢 你 .

我真希望自己能像你一样。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈnɑ:t] .

But I am not .

但 我 是 不是 .

但我不是。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['oʊnli][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][em 'i:] .

You have seen only one side of me .

你 有 已见 仅有的 一 边 的 我 .

你只看到了我的一面。

[jʊː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði][ɪn'saɪd] .

You should see the inside .

你 应该 看 这 里面 .

你应该看看里面。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

It is very strange .

它 是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə] ['lʌndən] .

I must go to London .

我 必须 去 到 伦敦 .

我必须去伦敦。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔːrst] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['lʌndən] .

I am forced to go to London .

我 是 强制 到 去 到 伦敦 .

我被迫前往伦敦。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə] ['lʌndən] .

I should be a coward if I did not go to London .

我 应该 是 一个 懦夫 如果 我 做过 不是 去 到 伦敦 .

如果我不去伦敦，那我就是个懦夫。

[tel] [em 'i:] , [ɪz][maɪ] [dres] ['ri:əli] [gʊd] ?

Tell me , is my dress really good ?

告诉 我 , 是 我的 裙子 真的 好的 ?

告诉我，我的裙子真的很好看吗？

[ɔːr][ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'sep](ə)n] ?

Or is it a deception ?

或者 是 它 一个 欺骗 ?

或者，这是一种欺骗？

" ['mædəm] - [smaɪld] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑ:n][bəʊθ] [tʃi:ks] .

" Madame Piriac smiled , and kissed her on both cheeks .

" 夫人 - 微笑 , 和 亲吻 她 在 两个都 脸颊 .

皮里亚克夫人微笑着，亲吻了她的双颊。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] , " [sed] ['mædəm] - .

" It is good , " said Madame Piriac .

" 它 是 好的 , " 说 夫人 - .

“很好,”皮里亚克夫人说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][meɪd][ɪz][nɑ:t][ɔːl] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ɔːt] [tu:; tə][bi:; bi] .

" But your maid is not all that she ought to be .

" 但 你的 女佣 是 不是 全部 那 她 应该 到 是 .

“但是你的女仆并不像她应该的那样好。”

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] . "

However , it is good . "

然而 , 它 是 好的 . "

不过，这很好。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [preɪzd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
“ **If you had simply praised it , and only that , I should not have been**
“ 如果 你 有 简单地 赞扬 它 , 和 仅有的 那 , 我 应该 不是 有 到过
[ˈkaːntent] ,
content ,
内容 ,

“如果你只是单纯地称赞它，仅此而已，我就不会感到满足。”

“ [sed] [ˈɔːdri] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˈmædəm] - [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wei] , [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ænd; ənd]
“ **said Audrey , and kissed Madame Piriac in the English way , the youthful and**
“ 说 奥黛丽 , 和 亲吻 夫人 - 在 这 英语 方式 , 这 青春 和
[dəˈrekt] [wei] .
direct way .
直接的 方式 .

“奥黛丽说着，用英国人特有的那种年轻而直接的方式吻了皮里亚克夫人。”

[nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [meɪl] [seks] , [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [seks] , [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɔːr][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] ,
Not another word about the male sex , the female sex , tradition or individualism ,
不是 其他 单词 关于 这 男性 性别 , 这 女性 性别 , 传统 或者 个人主义 ,
[pæst] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
passed between them .
通过了 之间 他们 .

他们之间再也没有谈及男性、女性、传统或个人主义。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɔːdri] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk]
Mr . Gilman was summoned to take Audrey across the river to the right bank
先生 . 吉尔曼 曾是 被召唤 到 拿 奥黛丽 穿过 这 河 到 这 正确的 银行
.
:
.

吉尔曼先生被叫去带奥黛丽过河到右岸。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi] .
They went in a taxi .
他们 去 在 一个 出租车 .

他们乘出租车去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈtektɪv] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] .
He was protective and very silent .
他 曾是 保护的 和 非常 沉默的 .

他很有保护欲，而且非常沉默寡言。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruː]
But just as the cab was turning out of the Rue de Rivoli into the Rue
但 只是 作为 这 出租车 曾是 转弯 出去 的 这 后悔 德 里沃利 进入 这 后悔
[kɑːstiːɡliːˈoʊni][hiː; hi] [sed] :
Castiglione he said :
卡斯蒂廖内 他 说 :

但就在出租车驶出里沃利街拐入卡斯蒂廖内街时，他说：

“ [aɪ][ʌl; ʃəl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] [ˌæbsəˈluːtli] , [ˈmɪsɪz] . [ˌmɑːnˈkriːf] .
“ **I shall obey you absolutely , Mrs . Moncreiff** .
“ 我 将 服从 你 绝对地 , 太太 . 蒙克里夫 .

“我将绝对服从您，蒙克里夫夫人。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈplezər] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ,
It is a great pleasure for an old ,
它 是 一个 伟大的 乐趣 为了 一个 老的 ,

对于一位老人来说，这是一种莫大的乐趣。

[ˈloʊnli] [mæn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmin] [ˈwʊmən] .
lonely man to keep a secret for a young and charming woman .
孤独 男人 到 保持 一个 秘密 为了 一个 年轻的 和 迷人 女士 .
一个孤独的男人要为一个年轻迷人的女人保守秘密。

[ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈplezər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [ɪˈmædʒɪn] .
A greater pleasure than you can possibly imagine .
一个 更大的 乐趣 比 你 能 可能 想象 .
比你想象的还要快乐。

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][em ˈiː] .
You may count on me .
你 可能 数数 在 我 .

你可以信赖我。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtɔːkər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [em ˈiː] [ˈʌndər] [æən; ən] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃn] ,
I am not a talker , but you have put me under an obligation ,
我 是 不是 一个 健谈者 , 但 你 有 放 我 在下面 一个 义务 ,
我平时不爱说话, 但你让我有义务说几句。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈɡreɪtɪf(ə)] .
and I am very grateful .
和 我 是 非常 感激的 .

我非常感激。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ðæt] [hɜːr; hər] [θæŋks] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈwɔːrd] [hɪm; ɪm] .
” She took care that her thanks should reward him .
” 她 采取 关心 那 她 谢谢 应该 报酬 他 .

她确保自己的谢意能够给他带来回报。

” [ˈwɪni] , ” [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈsiːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , “
” Winnie , she burst out in the rose - coloured secrecy of the bedroom , “
” 温妮 , ” 她 爆裂 出去 在 这 玫瑰 - 有色 保密 的 这 卧室 , “

[hæz; həz] [rɪˈlɪz] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] ? . . .
has Elise gone to bed ? . . .
有 爱丽丝 已消失 到 床 ? . . .

“温妮,”她在卧室玫瑰色的幽静中突然开口, “伊莉丝睡了吗?

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[wel] , [aɪm][lɔːst] .
Well , I'm lost .
出色地 , 我是 丢失的 .

我迷路了。

[ˈmædəm] - [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [fetʃ] [em ˈiː] .
Madame Piniac is going to England to fetch me .
夫人 - 是 去 到 英格兰 到 拿来 我 .

皮尼亚克夫人要去英国接我。

” [ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
” CHAPTER XX
” 章 xx

第二十章

[ˈpædʒɪt] [ˈɡɑːdnz]
PAGET GARDENS
佩吉特 花园

帕吉特花园

“ [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ? ” [æskt] [ˈɔːdri] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈɪŋgeɪt] .
“ **Has anything happened in this town ?** ” **asked Audrey of Miss Ingate** .
“ 有 任何事物 发生 在 这 镇 ？ ” 问 奥黛丽 的 错过 英盖特 .

“镇上发生什么事了吗？”奥黛丽问英格特小姐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈlʌndən] [frʌm; frəm]
It was the afternoon of the day following their arrival in London from
它 曾是 这 下午 的 这 天 下列的 他们的 到达 在 伦敦 从
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

那是他们从巴黎抵达伦敦后的第二天下午。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [æftərˈnuːn] .
and it was a fine afternoon .
和 它 曾是 一个 美好的 下午 .

那是一个美好的下午。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɒs] [hoʊˈtel] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] , [tuː; tə]
They were walking from the Charing Cross Hotel , where they had slept , to
他们 是 步行 从 这 查令 叉 酒店 , 在哪里 他们 有 睡着了 , 到
[ˈpædʒɪt] [ˈgaːdnz] .
Paget Gardens .
佩吉特 花园 .

他们正从他们过夜的查令十字酒店步行前往帕吉特花园。

“ [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [mɪs] [ˈɪŋgeɪt] .
“ **Anything happened ?** ” **repeated Miss Ingate** .
“ 任何事物 发生 ？ ” 重复 错过 英盖特 .

“发生什么事了吗？”英格特小姐又问了一遍。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **What you mean ?** ”
“ 什么 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] - [pərˈtɪkjələr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpəʊstəz] . “
I don't see anything veyh particular on the posters . ”
我 不 看 任何事物 - 特别的 在 这 海报 . ”

我没看出海报上有什么特别之处。

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʊks] [soʊ][sæd][ænd; ʌnd] [ˈwɜːrɪd] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˈpærɪs] . ”
“ **Everybody looks so sad and worried , compared with people in Paris** . ”
“ 大家 看起来 所以 伤心 和 担心 , 比较的 和 人们 在 巴黎 . ”

“和巴黎人相比，每个人看起来都那么悲伤和忧虑。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [duː] ! ”
“ **So they do !** ”
“ 所以 他们 做 ! ”

“他们确实这么做了！ ”

[soʊ] [ðeɪ] [duː] !
So they do !
所以 他们 做 !

他们确实这么做了！

“ [kraɪd] [mɪs] [ˈɪŋgeɪt] . ”
“ **cried Miss Ingate** . ”
“ 哭 错过 英盖特 . ”

“英格特小姐喊道。”

“ [oʊ] , [jes] !
“ **Oh , yes !**
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

[soʊ] [ðeɪ] [du:] !
So they do !
所以 他们 做 !

他们确实这么做了!

[aɪ] ['wʌndɜːd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [si:md] [soʊ] [kwɪr] .
I wondered what it was seemed so queer .
我 想知道 什么 它 曾是 似乎 所以 酷儿 .

我很好奇这到底是什么，感觉很奇怪。

[ðæts] [aɪ 'ti:] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [wɪə(r)] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
Well , of course you mustn't forget we're in England .
出色地 , 的 课程 你 不得 忘记 是 在 英格兰 .

当然，你不能忘记我们身处英国。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [prɪ'kju:liər] [pleɪs] . “
I always did say it was a veyh peculiar place . ”
我 总是 做过 说 它 曾是 一个 - 奇特 地方 . “

我一直都说那是个非常奇特的地方。

“ [du:][wi:; wi] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ?
“ **Do we look like that ?**
“ 做 我们 看 喜欢 那 ?

我们看起来像那样吗?

“ ['ɔ:dri] [sə'dʒestɪd] .
“ **Audrey suggested .**
“ 奥黛丽 建议 .

奥黛丽建议道。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [wi:; wi] [du:] . “
“ **I expect we do . ”**
“ 我 预计 我们 做 . “

“我想我们会的。”

“ [aɪm] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] , ['wɪni] , ['eniweɪ] .
“ **I'm quite sure that I don't , Winnie , anyway .**
“ 我是 相当 当然 那 我 不 , 温妮 , 反正 .

“反正我很确定我没有，温妮。”

[aɪm] ['ri:əli] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] .
I'm really very cheerful .
我是 真的 非常 快乐 .

我心情非常好。

[aɪm] [sə'rpraɪzɪŋli] ['tʃɪrf(ə)l] .
I'm surprisingly cheerful .
我是 出奇 快乐 .

我出乎意料地心情愉快。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] .
“ **It was true .**
“ 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ˈɔːlsəʊ][ˌʃiː; ʃi][bəʊθ] [lʊkt] [ænd; ənd][felt] [mɔːr] [ˈgɜːrli] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ˈpærɪs] .
Also she both looked and felt more girlish than ever in Paris .
还 她 两个都 看起来 和 毛毡 更多的 少女 比 曾经 在 巴黎 .
而且，她在巴黎时看起来和感觉都比以往任何时候都更像个少女。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪˈvaɪn] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Impossible to divine , watching her in her light clothes , and with her
不可能的 到 神圣的 , 观看 她 在 她 光 衣服 , 和 和 她
[ˈeri] [step] ,
airy step ,
轻盈的 步 ,
看着她身着轻盈的衣衫，迈着轻快的步伐，令人难以捉摸。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrelikt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈtrædʒɪkli] [daɪd][ʌv; əv] [blʌd] -
that she was the relict of a man who had so tragically died of blood -
那 她 曾是 这 遗迹 的 一个 男人 WHO 有 所以 悲剧的是 死亡 的 血 -
[ˈpɔɪzənɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][bæd] [ˈteɪbl] [ˈmænərz] .
poisoning caused by bad table manners .
中毒 导致 经过 坏的 桌子 礼仪 .
她是因餐桌礼仪不良导致败血症而悲惨去世的男人的遗物。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **I've a good mind to ask a policeman , ” said she .**
“ 我已经 一个 好的 头脑 到 问 一个 警察 , ” 说 她 .
“我很想问问警察,”她说。

“ [juːd] [ˈbetər] [nɑːt] , ” [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .
“ **You'd better not , ” Miss Ingate warned her .**
“ 你会 更好的 不是 , ” 错过 英盖特 警告 她 .
“你最好别这么做,”英格特小姐警告她。

[ˈɔːdri] [ˈɪnstəntli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] , [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriːəsəʊt] [wʊd] [æz; əz] [ðəʊ]
Audrey instantly turned into the roadway , treating the creosoted wood as though
奥黛丽 即刻 转向 进入 这 道路 , 治疗 这 杂酚油 木头 作为 尽管
[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈroʊz] - [ˈstruːn] [ˈvelvɪt] ,
it had been rose - strewn velvet ,
它 有 到过 玫瑰 - 散落的 天鹅绒 ,
奥黛丽立刻转身走向马路，把沾满杂酚油的木头当作铺满玫瑰花瓣的天鹅绒一样对待。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] [wer] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
and reached a refuge where a policeman was standing .
和 达到 一个 避难所 在哪里 一个 警察 曾是 常设 .
他们到达了一个避难所，那里站着一名警察。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [bent][wɪð; wɪθ] [bəˈnevələns] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪl] .
The policeman bent with benevolence and politeness to listen to her tale .
这 警察 弯曲 和 仁 和 礼貌 到 听 到 她 故事 .
警察弯下腰，带着和蔼和礼貌，认真地听她讲述事情经过。

“ [ɪkˈskjuːs][emˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɪnəsntli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði]
“ **Excuse me , ” she said , smiling innocently up at him , “ but is anything the**
“ 原谅 我 , ” 她 说 , 微笑 天真地 向上 在 他 , ” 但 是 任何事物 这
[ˈmætər] ? “
matter ? ”
事情 ? “
“打扰一下,”她仰头看着他，脸上带着天真无邪的笑容，“有什么事吗? ”

“ [wʌt] [striːt] , [mɪs] ?
“ **What street , miss ?**
“ 什么 街道 , 错过 ?
“小姐，是哪条街? ”

“ [hi:; hi] ['kwestʃənd] , ['bendɪŋ] ['loʊər] .
“ he questioned , bending lower .
“ 他 被质问 , 弯曲 降低 .

他弯下腰问道。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ Is anything the matter ?
“ 是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗？

[ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [raʊnd] [hɪr] [ɑ:r; ər][soʊ] ['glu:mi] .
All the people round here are so gloomy .
全部 这 人们 圆形的 这里 是 所以 阴沉 .

周围的人都好忧郁。

“ [ðə; ði] [pə'li:smən] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ The policeman glanced at her .
“ 这 警察 瞥了一眼 在 她 .

警察瞥了她一眼。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , “ [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['kɑ:mli] .
“ There will be something the matter , “ he remarked calmly .
“ 那里 将要 是 某物 这 事情 , “ 他 评论 平静地 .

“肯定出了什么事,”他平静地说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['prɪti] [su:n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt]
“ There will be something the matter pretty soon if I have much more of that
“ 那里 将要 是 某物 这 事情 漂亮的 很快 如果 我 有 很多 更多的 的 那
[sʌfrədʒet] [so:s] .
suffragette sauce .
妇女参政论者 酱 .

“如果我再多喝点那种女权主义的酒，很快就会出事的。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['moʊmənt][aɪ] [so:] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [fɔr]
I thought you was one of them the moment I saw you , but I wasn't sure
我 想法 你 曾是 一 的 他们 这 片刻 我 锯 你 , 但 我 不是 当然
.
:
.

我第一眼看到你的时候就觉得你是他们中的一员，但我并不确定。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['ɔ:dri] [hæd; həd] ['evər] ['spʊʊkən][tu:; tə][ə; eɪ] [pə'li:smən] , [seɪv]
“ This was the first time Audrey had ever spoken to a policeman , save
“ 这 曾是 这 第一的 时间 奥黛丽 有 曾经 说 到 一个 警察 , 节省
[ɪn'spektər] ['ki:bəl] ,
Inspector Keeble ,
检查员 基布尔 ,

这是奥黛丽第一次和警察交谈，除了基布尔警督之外。

[æt; ət][moʊz] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
at Moze , who was a friendly human being .
在 莫泽 , WHO 曾是 一个 友好的 人类 存在 .

莫泽是个友善的人。

[ænd; ænd][fi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .
And she had a little pang of fear .
和 她 有 一个 小的 疼痛 的 害怕 .

她心中涌起一丝恐惧。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [blu:] [klɔ:θ] ,
The policeman was like a high wall of blue cloth ,
这 警察 曾是 喜欢 一个 高的 墙 的 蓝色的 布 ,
警察就像一堵高高的蓝色布墙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [feɪs] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈtɑːp] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði]
with a marvellous imitation of a human face at the top , and above the
和 一个 奇妙 模仿 的 一个 人类 脸 在 这 顶部 , 和 多于 这
[feɪs] [ə; eɪ][ˈkjuːpələ] .
face a cupola .
脸 一个 穹顶 .

顶部是一个精妙绝伦的人脸仿制品，人脸上方还有一个穹顶。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [rɪˈproʊʔfəli] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɪŋgeɪt] ,
“ Thank you , ” she murmured reproachfully , and hastened back to Miss Ingate ,
“ 感谢 你 , ” 她 低声说道 责备地 , 和 加快 后退 到 错过 英盖特 ,
“谢谢,”她低声责备道，然后匆匆回到英格特小姐身边。

[huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrɪnɪŋ] [ɔː] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] , [sɑːrˈdɑːnɪk] .
who heard the tale with a grinning awe that was , nevertheless , sardonic .
WHO 听到 这 故事 和 一个 咧嘴笑 敬畏 那 曾是 , 尽管如此 , 讽刺的 .

听完这个故事，他脸上带着既敬畏又略带讽刺的笑容。

[ðeɪ] [prest] [ˈɑːnwərdz][tuː; tə] [ˌpɪkəˈdɪli] [ˈsɜːrkəs] ,
They pressed onwards to Piccadilly Circus ,
他们 按下 开始 到 皮卡迪利 马戏团 ,
他们继续向皮卡迪利广场进发，

[wer] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈnɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər][ðə; ði][væn] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd]
where the only normal and cheerful living creatures were the van horses and
在哪里 这 仅有的 普通的 和 快乐 活的 生物 是 这 货车 马匹 和
[ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈwɪmɪn] ;
the flower - women ;
这 花 - 女性 ;

那里唯一正常、快乐的生物是货车马和卖花女；

[ænd; ənd][ʌp] [ˈriːdʒənt] [striːt] ,
and up Regent Street ,
和 向上 摄政 街道 ,
然后沿着摄政街向上走，

[θruː] [kraʊdz] [ˈʌv; əv] [ræpt] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪkl] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪkəl][men] [huː] [hæd; həd]
through crowds of rapt and mystical women and romantical men who had
通过 人群 的 欣喜若狂 和 神秘 女性 和 浪漫的 男人 WHO 有
[əˈpærəntli] [ˈwɒndəd] [aʊʔ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] [ˈhenrɪk] [ˈɪbsən] .
apparently wandered out of a play by Henrik Ibsen .
显然 漫步 出去 的 一个 玩 经过 亨里克 易卜生 .

穿过一群群如痴如醉、充满神秘感的男女，他们仿佛是从亨利克·易卜生的戏剧中走出来的。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [bʌs] , [wɪʔ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌenɪɡˈmætɪk] , [fɑːr] -
They then took a motor - bus , which was full of the same enigmatic , far -
他们 然后 采取 一个 发动机 - 公共汽车 , 哪个 曾是 满的 的 这 相同的 神秘的 , 远的 -
[geɪzɪŋ] [ˈherəwənz][ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] .
gazing heroines and heroes .
凝视 女英雄们 和 英雄 .

然后他们乘坐一辆公共汽车，车上满是那些同样神秘莫测、目光远大的女英雄和男英雄。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːf] , [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ˈpɔɪntɪd] [ˈdriːmɪli] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd]
When they got off , the conductor pointed dreamily in a certain direction and
什么时候 他们 得到 离开 , 这 导体 尖 梦幻般地 在 一个 肯定 方向 和
[ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][wɜːrdz] :
murmured the words :
低声说道 这 字 :
他们下车时，列车长梦幻般地指向某个方向，喃喃自语道：

“ [ˈpædʒɪt] [ˈskwɜː] .
“ **Paget Square** .
“ 佩吉特 正方形 .

“佩吉特广场。”

“ [ðɜː; ðər][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][ˈpædʒɪt] [ˈgaːdnz] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈpædʒɪt] [ˈskwɜː] , [ˈpædʒɪt]
“ **Their desire was Paget Gardens , and , after finding Paget Square , Paget**
“ 他们的 欲望 曾是 佩吉特 花园 , 和 , 后 寻找 佩吉特 正方形 , 佩吉特
[ˈmænɪnz] , [ˈpædʒɪt] [ˈhaʊzɪz] , [ˈpædʒɪt] [ˈstriːt] ,
Mansions , Paget Houses , Paget Street ,
豪宅 , 佩吉特 房屋 , 佩吉特 街道 ,

“他们想要的是帕吉特花园，在找到帕吉特广场、帕吉特大厦、帕吉特住宅、帕吉特街之后，
[ˈpædʒɪt] [mjuːz] , [ænd; ənd] [ˈʌpər] [ˈpædʒɪt] [ˈstriːt] , [ðeɪ] [ˈfaʊnd] [ˈpædʒɪt] [ˈgaːdnz] .
Paget Mews , and Upper Paget Street , they found Paget Gardens .
佩吉特 巷子 , 和 上 佩吉特 街道 , 他们 成立 佩吉特 花园 .

在帕吉特巷和上帕吉特街，他们发现了帕吉特花园。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterəs] [ʌv; əv][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [ˈfrʌntɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪˈmens]
It was a terrace of huge and fashionable houses fronting on an immense
它 曾是 一个 阳台 的 巨大的 和 时髦 房屋 正面 在 一个 巨大
, [ˈblæŋk] [ˈbrɪk] [wɔːl] .
, **blank brick wall** .
, 空白的 砖 墙 .

那是一排排巨大而时尚的房屋，正面是一堵巨大的空白砖墙。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈlɔːfti] ; [soʊ] [ˈlɔːfti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] ,
The houses were very lofty ; so lofty that the architect ,
这 房屋 是 非常 高远 ; 所以 高远 那 这 建筑师 ,

这些房子非常高大；高大到建筑师都觉得，

[ˈpriːzuːməbli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt] [ˈtɪmni] [ˈkaʊl] ,
presumably afraid of hitting heaven with his patent chimney cowl ,
想必 害怕的 的 击中 天堂 和 他的 专利 烟囱 兜帽 ,

大概是怕他那专利烟囱罩撞到天上吧。

[hæd; həd] [ˈsʌŋk] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈstɔːri] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
had sunk the lowest storey deep into the earth .
有 沉没 这 最低 层 深的 进入 这 地球 .

最底层已经沉入地下深处。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪ] [ˌpæliˈseɪdz] [wɪt] [ˈprəˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpresəpɪs]
Looking over the high palisades which protected the pavement from the precipice
寻找 超过 这 高的 栅栏 哪个 受保护 这 路面 从 这 悬崖
[ðʌs] [meɪd] ,
thus made ,
因此 制成 ,

眺望高耸的栅栏，它们保护着人行道免受悬崖的威胁，

[wʌŋ][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [siː] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðerˈɪn] .
one could plainly see the lowest storey and all that was therein .
一 可以 显然 看 这 最低 层 和 全部 那 曾是 其中 .

可以清楚地看到最底层以及里面的一切。

“ [huːˈevər] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪs] [ˈɪŋɡeɪt] .
“ **Whoever can she be staying with ?** ” **exclaimed Miss Ingate .**
“ 谁 能 她 是 入住 和 ? ” 惊呼 错过 英盖特 .

“她到底会和谁住在一起呢？”英格特小姐惊呼道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˌmɑːrʃəˈnes] [æt; ət] [liːst] .
“ **It's a marchioness at least .**
“ 它是 一个 侯爵夫人 在 至少 .

“至少她是一位侯爵夫人。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['veri] [best] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] .
There's no doubt the very best people are now in the movement .
有 不 怀疑 这 非常 最好的 人们 是 现在 在 这 移动 .

毫无疑问，最优秀的人才现在都加入了这场运动。

" [ˈɔ:dri] [went] [fɜ:rst][ʌp] ['mæsiʋ] [steps] , [ænd; ənd] , [ˈtʃu:ziŋ] [wið; wiθ] [mɑ:rkt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
Audrey went first up massive steps , and , choosing with marked presence of
" 奥黛丽 去 第一的 向上 大量的 步骤 , 和 , 选择 和 标记 在场 的
[maɪnd][ðə; ði] [raɪt] [bel] ,
mind the right bell ,
头脑 这 正确的 钟 ,

“奥黛丽率先走上高高的台阶，并且头脑清醒地选对了钟，

[ræŋ] [aɪ 'ti:] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['bʌtlər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fʊtmən] .
rang it , expecting to see either a butler or a footman .
响铃 它 , 期待 到 看 任何一个 一个 管家 或者 一个 男仆 .

我按了门铃，以为会见到管家或男仆。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [haʊ'evər] , ['ænsər] [ðə; ði] [rɪŋ] .
A young woman , however , answered the ring .
一个 年轻的 女士 , 然而 , 回答 这 戒指 .

然而，接电话的却是一位年轻女子。

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['ræðər] ['jæbi] [sɜ:rdʒ] [frɑ:k] , [bʌt; bət][noʊ]['eɪprən] ,
She wore a rather shabby serge frock , but no apron ,
她 穿着 一个 相当 破旧 哗叽 连衣裙 , 但 不 围裙 ,

她穿着一件相当破旧的斜纹呢连衣裙，但没有围裙。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][rɪ'zemb(ə)l] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] .
and she did not resemble any kind of servant .
和 她 做过 不是 类似 任何 种类 的 仆人 .

她一点也不像个女仆。

[hɜ:r; hər] ['rʌdi] , ['hevi] , [ænd; ənd] ['slaitli] [rɪ'zentf(ə)l] [feɪs] ['frʌntɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wið; wiθ][ə; eɪ]
Her ruddy , heavy , and slightly resentful face fronted the visitors with a
她 红润 , 重的 , 和 轻微地 不满 脸 正面 这 访客 和 一个
['stedi] , [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ster] .
steady , challenging stare .
稳定的 , 具有挑战性的 盯 .

她那张红润、沉重、略带怨恨的脸，目光坚定而充满挑战地注视着来访者。

" [dʌz] [mɪs] - [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [æskt] [ˈɔ:dri] .
Does Miss Nickall live here ? " asked Audrey .
" 做 错过 - 居住 这里 ? " 问 奥黛丽 .

“尼考尔小姐住在这里吗？”奥黛丽问道。

" [aɪ] !
Aye !
" 是的 !

“是！”

[ʃi:; ji] [dʌz] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['æksent] .
She does ! " came the answer , with a northern accent .
她 做 ! " 来了 这 回答 , 和 一个 北方 口音 .

“她确实有！”一个带着北方口音的人回答道。

" [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ji][ɪz] . "
We've come to see how she is . "
" 我们已经 来 到 看 如何 她 是 . "

“我们是来看看她怎么样了。”

“ [ˈhæpən] [ˌjiːd] [ˈbetər] [step] [ˌɪnˈsaɪd] , [ðən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈwʊmən] .
“ **Happen ye'd better step inside , then , ” said the young woman .**
“ 发生 你们 更好的 步 里面 , 然后 , ” 说 这 年轻的 女士 .

“那你最好还是进去吧,”年轻女子说道。

[ðeɪ] [stept] [ˌɪnˈsaɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [ɪnˈtɪriər] ; [ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ˈbæŋd]
They stepped inside to an enormous and obscure interior ; the guardian banged
他们 步 里面 到 一个 巨大的 和 朦胧 内部的 ; 这 监护人 砰的一声
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

他们走进去, 发现里面是一个巨大而阴暗的空间; 守卫砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] [ˈneglɪdʒəntli] [led] [ðem; ðəm] [ˈfɔːrwəd] .
and negligently led them forward .
和 疏忽地 引领 他们 向前 .

并疏忽大意地带领他们前进。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] , ” [mɪs] [ɪnˌgeɪt] [ˈventʃəd] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] [ʌv; əv]
“ **It is a large house , ” Miss Ingate ventured , against the silent intimidation of**
“ 它 是 一个 大的 房子 , ” 错过 英盖特 冒险 , 反对 这 沉默的 恐吓 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

“这是一栋很大的房子,”英格特小姐冒着被这地方无声的威慑感, 试探性地说道。

“ [wʌŋ] [oʊ] - [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [ˈʌnz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] .
“ **One o ' them rich uns , ” said the guardian .**
“ 一 o - 他们 富有的联合国 , ” 说 这 监护人 .

“是那些有钱人中的一个,”监护人说。

“ [ʃiː; ʃi] [lendz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] [hɜːrˈself] , [tuː; tə] [[oʊ] [hɜːr; hær]
She lends it to the Cause when she doesn't want it herself , to show her
“ 她 借贷 它 到 这 原因 什么时候 她 不 想 它 她自己 , 到 展示 她
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“她自己不需要的时候, 会把东西借给这项事业, 以示同情。

[seɪvz] [hɜːr; hær] [ə; eɪ] [ˈkerterkər] — [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [aɪm] [wʌŋ] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [wel] [ˈæftər] [ə; eɪ] [haʊs] .
Saves her a caretaker — they all know I'm one to look right well after a house .
保存 她 一个 看护人 — 他们 全部 知道 我是 一 到 看 正确的 出色地 后 一个 房子 .

这样就省去了她的看护人——他们都知道我能把房子照看得很好。

“ [ˈhævɪŋ] [pæst] [tuː] [ˈveri] [ˈspeɪʊs] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈsterkeɪs] ,
“ **Having passed two very spacious rooms and a wide staircase ,**
“ 拥有 通过了 二 非常 宽敞 房间 和 一个 宽的 楼梯 ,

“穿过两间非常宽敞的房间和一段宽阔的楼梯后,

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [bʌt; bət] [stiːl] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ruːm] .
she opened the door of a smaller but still a considerable room .
她 打开 这 门 的 一个 较小的 但 仍然 一个 大量 房间 .

她打开了一扇门, 门后是一间较小但仍然相当大的房间。

“ [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] .
“ **Here y'are , ” she muttered .**
“ 这里 你是 , ” 她 低声说道 .

“给你,”她低声说道。

[ðɪs] [ru:m] , [laɪk] [ðə; ði] ['lðə] , [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['fi:tɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]
This room , like the others , was thoroughly sheeted , and thus presented a
这 房间 , 喜欢 这 其他的 , 曾是 彻底 床单 , 和 因此 呈现 一个
['mɪstɪ] [ænd; ənd] ['spektrəl] [ə'pɪrəns] .
misty and spectral appearance .
蒙蒙 和 光谱 外貌 .

这间房间和其他房间一样，都被床单完全遮盖住了，因此呈现出一种朦胧而神秘的景象。

[ɔ:l] [ðə; ði] [tʃerz] , [ðə; ði] [ˌændə'lɪr] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [wɜ:r; wər] [mæskt] [ɪn] [kloʊz] -
All the chairs , the chandelier , and all the pictures , were masked in close -
全部 这 椅子 , 这 枝形吊灯 , 和 全部 这 图片 , 是 戴面具 在 关闭 -
['fɪtɪŋ] [peɪl] [ˌjeləʊ] .
fitting pale yellow .
配件 苍白 黄色的 .

所有的椅子、吊灯和所有的画作都被贴身的浅黄色布料遮盖住了。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [daʊn] , [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
The curtains were down , the carpet was up ,
这 窗帘 是 向下 , 这 地毯 曾是 向上 ,
[ˌwɪndəʊz] [ˌdʌkə'teɪlɪŋ] [ˌkɑ:rpɪt] [wɜ:r; wər] [ʌp] .
窗帘拉下了，地毯也掀开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌst] [ˌfi:t] [wʌz; wəz] [sprɛd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and a dust sheet was spread under the table in the middle of the floor .
和 一个 灰尘 床单 曾是 传播 在下面 这 桌子 在 这 中间 的 这 地面 .
[ˌwɪndəʊz] [ˌdʌkə'teɪlɪŋ] [ˌkɑ:rpɪt] [wɜ:r; wər] [ʌp] .
桌子底下，地板中央铺着一块防尘布。

“ [hɪəz] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [ə'krɔ:s]
“ **Here's some friends of yours ,** ” **said the guardian , throwing her words across**
“ 这里是 一些 朋友们 的 你的 , ” 说 这 监护人 , 投掷 她 字 穿过
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“这是你的一些朋友，”监护人说，把话抛到了房间的另一边。

[ɪn] [æn; ən] ['i:zi] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [sæt] [mɪs] - ,
In an easy chair near the fireplace sat Miss Nickall ,
在 一个 简单的 椅子 靠近 这 壁炉 卫星 错过 - ,
[ˌnɪkəl] [ˌsɪtɪŋ] [ˌfɑ:rnə] [ˌwɪndəʊz] [ˌdʌkə'teɪlɪŋ] [ˌkɑ:rpɪt] [wɜ:r; wər] [ʌp] .
尼克尔小姐坐在壁炉旁的一把扶手椅里。

[hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ɪn] [splɪnts] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] .
her arm in splints and in a sling .
她 手臂 在 夹板 和 在 一个 吊索 .
[ˌwɪndəʊz] [ˌdʌkə'teɪlɪŋ] [ˌkɑ:rpɪt] [wɜ:r; wər] [ʌp] .
她的手臂打了夹板，还用吊带固定着。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['pæliɪd] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['braɪtli] ['glɪtəd] .
She was very thin and very pallid , and her eyes brightly glittered .
她 曾是 非常 薄的 和 非常 苍白 , 和 她 眼睛 明亮地 闪闪发光 .
[ˌwɪndəʊz] [ˌdʌkə'teɪlɪŋ] [ˌkɑ:rpɪt] [wɜ:r; wər] [ʌp] .
她非常瘦弱，脸色苍白，但眼睛却闪闪发光。

[ðə; ði] ['kʌstəməri] [kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['mɔ:dɪfaɪd] , [ðəʊ] [nɑ:t] [ɪm'pɛrɪd] ,
The customary kind expression of her face was modified , though not impaired ,
这 习惯 种类 表达 的 她 脸 曾是 修改的 , 尽管 不是 受损 ,
[ˌwɪndəʊz] [ˌdʌkə'teɪlɪŋ] [ˌkɑ:rpɪt] [wɜ:r; wər] [ʌp] .
她脸上惯常的慈祥表情有所改变，但并未完全丧失。

[baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [veɪg] [ˌæprɪ'henʃn] .
by a look of vague apprehension .
经过 一个 看 的 模糊的 忧虑 .
[ˌwɪndəʊz] [ˌdʌkə'teɪlɪŋ] [ˌkɑ:rpɪt] [wɜ:r; wər] [ʌp] .
脸上带着一丝淡淡的忧虑。

“ [maɪnd] [haʊ] [jiː; jɪ][ˈhænd(ə)] [hɜːr; həɹ] , ” [ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [geɪv] [ˈwɔːrniŋ] , [wen] [nɪk] [ˈjiːldɪd] [hɜːrˈself]
“ **Mind how ye handle her** , ” **the guardian gave warning** , **when Nick yielded herself**
“ 头脑 如何 是的 处理 她 , ” 这 监护人 给予 警告 , 什么时候 缺口 产生 她自己
[tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbreɪst] .
to be embraced .
到 是 拥抱 .

“小心点儿对待她,”监护人警告道, 这时尼克顺从地接受了拥抱。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; ei][bɪt][ʌv; əv][maɪ][ˈpæris] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [emˈiː] , ” [sed] [nɪk] ,
“ **You're just a bit of my Paris come to see me** , ” **said Nick** ,
“ 你是 只是 一个 少量 的 我的 巴黎 来 到 看 我 , ” 说 缺口 ,
“你就像我的巴黎的一部分来看我一样,”尼克说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [əˈmerɪkən] [ˈæksent] .
with her American accent .
和 她 美国人 口音 .

她带着美国口音。

[ðen] [θruː] [hɜːr; həɹ] [terz] : “ [ˈhaʊz] [ˈtɑːmi] , [ænd; ənd] [ˈhaʊz] [ˈmjuːzə] , [ænd; ənd] [ˈhaʊz] —
Then through her tears : “ **How's Tommy** , **and how's Musa** , **and how's** —
然后 通过 她 眼泪 : “ 怎么样 汤米 , 和 怎么样 穆萨 , 和 怎么样 —
[ˈhaʊz] [maɪ][ˈstuːdiəʊ] ?
how's my studio ?
怎么样 我的 工作室 ?

然后她含着泪问道: “汤米怎么样了? 穆萨怎么样了? 我的工作室怎么样了? ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] [ˈsuːzn] [ˈfoʊli] , [ˈsɪstər][ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈfoʊli] .
This is Miss Susan Foley , **sister of Jane Foley** .
这 是 错过 苏珊 弗利 , 姐姐 的 简 弗利 .

这是苏珊·弗利小姐, 简·弗利的妹妹。

[dʒeɪn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fəɹ] [tiː] .
Jane will be here for tea .
简 将要 是 这里 为了 茶 .

简会来喝茶。

[ˈsuːzn] — [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˌmɑːnˈkriːf] .
Susan — Miss Ingate and Mrs . Moncreiff .
苏珊 — 错过 英盖特 和 太太 : 蒙克里夫 .

苏珊——英格特小姐和蒙克里夫夫人。

“ [ˈsuːzn] [geɪv] [ə; ei][ɡrɪm][bəːb] .
“ **Susan gave a grim bob** .
“ 苏珊 给予 一个 严峻 鲍勃 .

苏珊神情严肃地点了点头。

“ [ɪz][dʒeɪn] [ˈfoʊli] [ˈkʌmɪŋ] ?
“ **Is Jane Foley coming** ?
“ 是 简 弗利 未来 ?

简·弗利会来吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] ? “ [æskt] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] ,
Does she live here ? “ **asked Miss Ingate** ,
做 她 居住 这里 ? “ 问 错过 英盖特 ,

“她住在这里吗?”英格特小姐问道。

[ˈprɔːpərli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv]
properly impressed by the name of her who was the St . George of
适当地 印象深刻 经过 这 姓名 的 她 WHO 曾是 这 英石 . 乔治 的
[ˈsʌ.frə.dʒɪ.zəm] ,
Suffragism ,
妇女参政权运动 ,

她被这位被誉为妇女参政权运动圣乔治的人物的名字深深打动了。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ɪfɪ(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmɪlɪtənts] .
and perhaps the most efficient of all militants .
和 也许 这 最多 高效的 的 全部 武装分子 .

而且可能是所有武装分子中最有效率的。

“ [ɔːdri] , [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ɪn] [lʌk] !
” **Audrey , we are in luck !**
” 奥黛丽 , 我们 是 在 运气 !

“奥黛丽，我们运气真好！”

“ [wen] [nɪk] [hæd; həd] [ˈɡæðəd] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈpærɪs] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] :
” **When Nick had gathered items of information about Paris , she burst out :**
” 什么时候 缺口 有 聚集 项目 的 信息 关于 巴黎 , 她 爆裂 出去 :

“当尼克收集到有关帕丽斯的信息后，她突然说道:”

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [aɪv] [ˈoʊnli][met] [juː; jʊ][wʌns] [bɪˈfɔːr] .
” **I can't believe I've only met you once before .**
” 我 不能 相信 我已经 仅有的 遇见 你 一次 前 .

“真不敢相信我们之前只见过一次面。”

[jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [oʊld] [frendz] . “
You're just like old friends .”
你是 只是 喜欢 老的 朋友们 . ”

你们就像老朋友一样。

“ [soʊ][wiː; wi][ɑːr; əɹ][oʊld] [frendz] , “ [sed] [ɔːdri] .
” **So we are old friends , “ said Audrey .**
” 所以 我们 是 老的 朋友们 , ” 说 奥黛丽 .

“原来我们是老朋友啊,”奥黛丽说。

“ [jʊr; jər] [ˈletəz] [tuː; tə] [ˈwɪni] [hæv; həv] [meɪd] [juː ˈes][oʊld] [frendz] . “
” **Your letters to Winnie have made us old friends .**”
” 你的 信件 到 温妮 有 制成 我们 老的 朋友们 . ”

“你写给温妮的信让我们成了老朋友。”

“ [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər] ? “
” **And when did you come over ?** ”
” 和 什么时候 做过 你 来 超过 ? ”

“你是什么时候过来的？”

“ [læst] [naɪt] , “ [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [rɪˈplaɪd] .
” **Last night , “ Miss Ingate replied .**
” 最后的 夜晚 , ” 错过 英盖特 回复 .

“昨晚,”英格特小姐回答道。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
” **We should have called this morning to see you ,**
” 我们 应该 有 称为 这 早晨 到 看 你 ,

“我们今天早上本应该打电话来看你的，

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˌmɑːnˈkriːf] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [siː] .
but Mrs . Moncreiff had so much business to do and people to see .
但 太太 . 蒙克里夫 有 所以 很多 商业 到 做 和 人们 到 看 .

但是蒙克里夫夫人有很多事情要做，还有很多人要见。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] .
I don't know what it all was .
我 不 知道 什么 它 全部 曾是 .

我不知道这一切到底是怎么回事。

[ʃi:z] [ˈveri] [mɪ'stɪriəs] .
She's very mysterious .
她是 非常 神秘 .

她非常神秘。

" [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ˈɔ:dri] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfəʊldʒər] , [hu:] ,
" **As a fact , Audrey had had an interview with Mr . Foulger , who ,**
" 作为 一个 事实 , 奥黛丽 有 有 一个 面试 和 先生 . 犯规者 , WHO ,
[wɪð; wɪθ] [ˈɔ:dəb(ə)] [əˈbi:diəns] ,
with laudable obedience ,
和 值得称赞 服从 ,

事实上, 奥黛丽曾与福尔格先生面谈过, 福尔格先生表现得非常服从,

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [frʌm; frəm] [ˈtʃelmsfəd] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .
had come up to town from Chelmsford in response to a telegram .
有 来 向上 到 镇 从 切姆斯福德 在 回复 到 一个 电报 .

他接到电报后从切姆斯福德赶到镇上。

[mɪs] [ˈɪn,geɪt] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Miss Ingate was aware of this ,
错过 英盖特 曾是 意识到的 的 这 ,

英格特小姐知道这一点。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈrekəndaɪt] [ˈɪntəvju:z] [wɪtʃ] [ˈɔ:dri]
but she was not aware of other and more recondite interviews which Audrey
但 她 曾是 不是 意识到的 的 其他 和 更多的 深奥的 访谈 哪个 奥黛丽

[hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
had accomplished .
有 完成 .

但她并不知道奥黛丽还进行过其他一些更为深奥的采访。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˈhæpən] ? " [ˈi:gərli] [ɪnˈkwaɪəd] [mɪs] [ˈɪn,geɪt] , [æt; ət][ləst] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə]
" **And how did this happen ?** " **eagerly inquired Miss Ingate , at last , pointing to**
" 和 如何 做过 这 发生 ? " 急切地 询问 错过 英盖特 , 在 最后的 , 指向 到
[ðə; ðɪ] [ˈbændɪdʒd] [ɑ:rm] .
the bandaged arm .
这 包扎 手臂 .

“这是怎么回事?”英格特小姐终于急切地问道, 指着缠着绷带的手臂。

[ˈnɪks] [feɪs] [ʃoʊd] [dɪsˈkʌmfərt] .
Nick's face showed discomfort .
尼克的 脸 显示 不适 .

尼克的脸上露出不自在的神色。

" [pli:z] [dəʊnt][let][ju: 'es][tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [nɪk] .
" **Please don't let us talk about that ,** " **said Nick .**
" 请 不 让 我们 讲话 关于 那 , " 说 缺口 .

“请不要让我们谈论这件事,”尼克说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈli:smən] .
" **It was a policeman .**
" 它 曾是 一个 警察 .

“那是个警察。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:] .
I don't think he meant it .
我 不 思考 他 意思是 它 .

我觉得他不是那个意思。

[aɪ][hæd; həd] [tʃeɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][,es 'ti:] . ['mɑːrgəɪts, 'mɑːrgrɪts] [tʃɜːrt] .
I had chained myself to the railings of St . Margaret's Church .
我 有 连锁 我 到 这 栏杆 的 英石 : 玛格丽特的 教会 :

我把自己锁在了圣玛格丽特教堂的栏杆上。

" [ˈsuːzn] [ˈfoʊli] [pʊt][ɪn] [ləˈkɑːnɪkli] :
" **Susan Foley put in laconically** :
" 苏珊 弗利 放 在 简洁地 :

苏珊·弗利简洁地补充道：

" [ʃiːz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] .
" **She's not to be worried** .
" 她是 不是 到 是 担心 :

她不必担心。

[aɪ][hoʊp] [jɪl] [steɪ] [fɔːr; fər] [ti:] .
I hope ye'll stay for tea .
我 希望 叫喊 停留 为了 茶 :

希望你们能留下来喝茶。

[wiː; wi][,æɪ; ,əɪ][hæv; həv] [ti:] [æt; ət] [faɪv] [ʃɑːrp] .
We shall have tea at five sharp .
我们 将 有 茶 在 五 锋利的 :

我们将在五点准时喝茶。

- [biː; bi][ɪn] . "
Janey'll be in . "
- 是 在 : "

珍妮会来。

" [kɑːnt] [ðeɪ] [sliːp] [hɪr] , [ˈsuːzn] ?
" **Can't they sleep here , Susan ?**
" 不能 他们 睡觉 这里 , 苏珊 ?

“苏珊，他们不能睡在这里吗？”

" [nɪk] [ˈhwɪmpəd] .
" **Nick whimpered** .
" 缺口 呜咽 :

尼克呜咽了一声。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kæən; kən] , [ænd; ænd] [ˈwelkəm] , " [sed] [ˈsuːzn] .
" **Of course they can , and welcome ,** " **said Susan** .
" 的 课程 他们 能 , 和 欢迎 , " 说 苏珊 :

“当然可以，而且我们非常欢迎，”苏珊说。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ˈempti] [bedz][ɪn] [ðɪs] [ˈbærəks] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [slept] [ɔːl]
" **There's more empty beds in this barracks than they could sleep in if they slept all**
" 有 更多的 空的 床 在 这 兵营 比 他们 可以 睡觉 在 如果 他们 睡着了 全部
[deɪ] [ænd; ænd][ɔːl] [naɪt] . "
day and all night . "
天 和 全部 夜晚 : "

“这间营房里的空床位比他们日夜睡觉都多。”

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][æən; ən][hoʊˈtel] .
" **But we're staying at an hotel** .
" 但 是 入住 在 一个 酒店 :

但我们住在酒店里。

[wiː; wi][kɑːnt] [ˈpaːsəbli] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ˈɔːdri] [ˈprəʊˈtestɪd] .
We can't possibly put you to all this trouble , " **Audrey protested** .
我们 不能 可能 放 你 到 全部 这 麻烦 , " 奥黛丽 抗议 :

“我们怎么能让你们受这么多麻烦呢？”奥黛丽抗议道。

“ [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] .
“ **No trouble** .
“ 不 麻烦 .

没问题。

[ɪts] [maɪ] [ˈbɪznəs] .
It's my business .
它是 我的 商业 .

这是我的事。

[ɪts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , “ [sed] [ˈsuːzn] [ˈfoʊli] .
It's what I'm here for , “ said Susan Foley .
它是 什么 我是 这里 为了 , “ 说 苏珊 弗利 .

“这就是我来这里的目的,”苏珊·弗利说道。

“ [aɪˈd] [ˈsuːnər] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [mɪl] [wɜːrk] [ˈeni] [deɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [wiːk] . “
“ **I'd sooner have it than mill work any day o ' the week** . “
“ ID 很快 有 它 比 磨 工作 任何 天 o - 这 星期 . “

“我宁愿做这个，也不愿去工厂上班。”

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [steɪ] [hɪr] , “ [nɪk] [ˈfɔːltəd] .
“ **You're just going to be very mean if you don't stay here , “ Nick faltered** .
“ 你是 只是 去 到 是 非常 意思是 如果 你 不 停留 这里 , “ 缺口 犹豫不决 .

“如果你不留在这里，你就会变得很刻薄,”尼克结结巴巴地说。

[terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈgen] .
Tears stood in her eyes again .
眼泪 站立 在 她 眼睛 再次 .

她的眼眶再次噙满了泪水。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .
“ **You don't know how I feel** .
“ 你 不 知道 如何 我 感觉 .

你不知道我的感受。

“ [ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbetɪ] [ˈbɜːks] [ˈduːɪŋz] ,
“ **She murmured something about Betty Burke's doings** ,
“ 她 低声说道 某物 关于 贝蒂 伯克的 行为 ,

她低声说了些关于贝蒂·伯克所作所为的话，

“ [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] !
“ **We will stay !**
“ 我们 将要 停留 !

“我们会留下来! ”

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] !
We will stay !
我们 将要 停留 !

我们会留下来!

“ [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [əˈɡriːd] [ˈheɪstɪli] .
“ **Miss Ingate agreed hastily** .
“ 错过 英盖特 同意 草草 .

英格特小姐连忙同意了。

[ænd; ənd] , [ˌʌnpərˈsɪvd] [baɪ] [nɪk] , [ʃiː; ji] [geɪv] [ˈɔːdri] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaɪrəni][ænd; ənd]
And , unperceived by Nick , she gave Audrey a glance in which irony and
和 , 未被察觉的 经过 缺口 , 她 给予 奥黛丽 一个 瞥一眼 在 哪个 讽刺 和
[ˈtendərnəs] [wɜːr; wər] [ˈmɪŋɡld] .
tenderness were mingled .
压痛 是 混合 .

尼克没有察觉，她看了奥黛丽一眼，眼神中既有讽刺，又有温柔。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪː; ɪ][hæd; həd] [ˈwɪspəd] , “ [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪndʒl][hæv; həv][ɔːl]
It was as if she had whispered , “ The nerves of this angel have all
它 曾是 作为 如果 她 有 低声说道 , “ 这 神经 的 这 天使 有 全部
[gɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
gone to pieces .
已消失 到 件 .

她仿佛低声说道：“这位天使的神经已经彻底崩溃了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhjuːməɹ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈsɪmpltən] .
We must humour the little sentimental simpleton .
我们 必须 幽默 这 小的 感伤的 傻瓜 .

我们必须哄哄这个多愁善感的傻瓜。

” [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
” CHAPTER XXI
” 章 二十一

第二十一章

[dʒeɪn]
JANE
简

简

” [wiːv] [brɪˈɡʌn] , [ɜː; ɜː] [siː] , “ [sed] [ˈsuːzn] [ˈfoʊli] .
” We've begun , ye see , “ said Susan Foley .
” 我们已经 开始 , 是的 看 , “ 说 苏珊 弗利 .

“我们已经开始了，你看，”苏珊·弗利说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈmɪnɪts] [pæst][faɪv] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪŋɡert] [ænd; ənd] [ˈɔːdri] ,
It was two minutes past five , and Miss Ingate and Audrey ,
它 曾是 二 分钟 过去的 五 , 和 错过 英盖特 和 奥黛丽 ,

当时是五点两分，英格特小姐和奥黛丽

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [nɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [slʌŋ] [ɑːrm] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈfiːtɪd] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
followed by Nick with her slung arm , entered the sheeted living - room .
随后 经过 缺口 和 她 吊着 手臂 , 进入 这 床单 活的 - 房间 .

尼克拖着她垂着的胳膊，跟在后面，走进了铺着床单的客厅。

[trəˈmendəs] [fiːts] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈfɔːrmd] .
Tremendous feats had been performed .
巨大的 壮举 有 到过 执行 .

他们完成了惊人的壮举。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌmɑːnˈkriːf] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡert] [ˈlʌɡɪdʒ] , [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈɜːrliəɹ] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
All the Moncreiff and Ingate luggage , less than two hours earlier lying at the
全部 这 蒙克里夫 和 英盖特 行李 , 较少的 比 二 小时 早些时候 说谎 在 这
[ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [hoʊˈtel] ,
Charing Cross Hotel ,
查令 叉 酒店 ,

不到两个小时前还停放在查令十字酒店的所有蒙克里夫和英格特的行李，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [tuː] [əˈdʒʊɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] [ɪn][ˈpædʒɪt]
was now in two adjoining rooms on the third floor of the great house in Paget
曾是 现在 在 二 相邻的 房间 在 这 第三 地面 的 这 伟大的 房子 在 佩吉特
[ˈɡɑːdnz] .
Gardens .
花园 .

现在他们住在帕吉特花园大宅三楼的两个相邻房间里。

[ˈdraɪvər] [ænd; ənd] [ˈlɔɪtərər] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [strikt] [ænd; ənd] [ˈtæsi:tɜ:rn] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv]
Drivers and loiterers had assisted , under the strict and taciturn control of
司机 和 游荡者 有 协助 , 在下面 这 严格的 和 沉默寡言 控制 的
[ˈsu:zn] [ˈfoʊli] .
Susan Foley .
苏珊 弗利 .

在苏珊·弗利的严格而沉默的管控下，司机和闲逛者都提供了帮助。

[ˈɔ:lsʊʊ] [nɪk] , [mis] [ˈɪn,geɪt] , [ænd; ənd] [ˈɔ:drɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈɪntɪmət] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] ,
Also Nick , Miss Ingate , and Audrey had had a most intimate conversation ,
还 缺口 , 错过 英盖特 , 和 奥黛丽 有 有 一个 最多 亲密的 对话 ,

此外，尼克、英格特小姐和奥黛丽还进行了一次非常私密的谈话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ˈlætər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [əˈtaɪər] [tu;; tə] [su:t] [ðə; ði] [ˈsteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæmpərz]
and the two latter had changed their attire to suit the station of campers
和 这 二 后者 有 已更改 他们的 服装 到 套装 这 车站 的 露营者

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæləs] .

in a palace .
在 一个 宫殿 .

而后两人则换上了与宫殿露营者身份相符的服装。

“ [ɪts] [ˈʌvli] [tu;; tə] [bi;; bi] [kwaɪt] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] , ” [ˈɔ:drɪ] [hæd; həd] [sed] ,
“ **It's lovely to be quite free and independent , ” Audrey had said ,**
“ 它是 迷人的 到 是 相当 自由的 和 独立的 , ” 奥黛丽 有 说 ,

奥黛丽曾说过：“能够自由自在、独立自主真是太好了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkleɪmd] .
and the statement had been acclaimed .
和 这 陈述 有 到过 备受赞誉 .

该声明受到了广泛赞誉。

[dʒeɪn] [ˈfoʊli] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [ˈpleɪnli] [set] [fɔ:r; fər]
Jane Foley was seated opposite her sister at the small table plainly set for
简 弗利 曾是 坐着 对面的 她 姐姐 在 这 小的 桌子 显然 放 为了

[faɪv] .

five .
五 .

简·弗利坐在她姐姐对面，两人围坐在一张简简单单的五人桌旁。

[ʃi;; ji] [roʊz] [vɪˈveɪʃəsli,vaiˈveɪʃəsli] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
She rose vivaciously , and came forward with outstretched hand .
她 玫瑰 活泼地 , 和 来了 向前 和 伸展 手 .

她精神抖擞地站起身，伸出手来。

[ʃi;; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blu:] [skɜ:rt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈblaʊs] [ænd; ənd] [ˈbraʊn] [bu:ts] .
She wore a blue skirt and a white blouse and brown boots .
她 穿着 一个 蓝色的 裙子 和 一个 白色的 女式衬衫 和 棕色的 靴子 .

她穿着蓝色裙子、白色衬衫和棕色靴子。

[ʃi;; ji] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [eɪt] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ˈræðər] [smɔ:l] [ˌprəˈpɔ:ʃəns] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈplentɪf(ə)l]
She was twenty - eight , but her rather small proportions and her plentiful
她 曾是 二十 - 八 , 但 她 相当 小的 比例 和 她 丰富

[ˈɡoʊldən] ,

golden ,
金的 ,

她二十八岁，但她身材娇小，拥有一头浓密的金色秀发。

[ˈflʌfi] [her] [meɪd] [hɜ:r; hər] [si:m] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] .
fluffy hair made her seem about twenty .
蓬松的 头发 制成 她 似乎 关于 二十 .

蓬松的头发让她看起来大约二十岁。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [les] [ˈhoʊmli] [ðæn; ðən] [ˈsuːzənz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmoʊbəl] .

Her face was less homely than Susan's , and more mobile .
她 脸 曾是 较少的 家常的 比 苏珊的 , 和 更多的 移动的 .

她的脸比苏珊的更不丑, 也更生动。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃaɪli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈreɪdiənt] [ˈtʃɪrflnəs] .

She smiled somewhat shyly , with an extraordinary radiant cheerfulness .
她 微笑 有些 害羞地 , 和 一个 非凡的 辐射状 愉悦 .

她露出略带羞涩的笑容, 笑容中透着一种格外灿烂的喜悦。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] -

It was impossible for her to conceal the fact that she was very good -
它 曾是 不可能的 为了 她 到 隐藏 这 事实 那 她 曾是 非常 好的 -

[ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpi] .

natured and very happy .
自然 和 非常 快乐的 .

她根本无法掩饰自己心地善良、非常快乐的事实。

[ˈfaɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [lɪmpt] .

Finally , she limped .
最后 , 她 跛行 .

最后, 她一瘸一拐地走了。

“ [ˈsuːzn] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [miːlz] [praːmpt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] .

“ Susan will have the meals prompt , ” she said , as they all sat down .
“ 苏珊 将要 有 这 餐 迅速的 , ” 她 说 , 作为 他们 全部 卫星 向下 .

“苏珊会准时准备饭菜的,”她说着, 大家都坐了下来。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈsuːzn] [left] [hoʊm] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [em ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [ðə; ði]

“ And as Susan left home on purpose to look after me , of course she's the
“ 和 作为 苏珊 左边 家 在 目的 到 看 后 我 , 的 课程 她是 这

[ˈmɪstrəs] .

mistress .
情妇 .

“苏珊故意离家来照顾我, 所以她当然是情妇。”

[æz; əz] [faːr] [æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

As far as that goes , she always was .
作为 远的 作为 那 去 , 她 总是 曾是 .

就这一点而言, 她一直都是。

“ [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [dʒæm] [ɑːn] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn]

“ Susan was spreading jam on a slice of bread - and - butter for the one
“ 苏珊 曾是 传播 果酱 在 一个 片 的 面包 - 和 - 黄油 为了 这 一

- [ɑːrmd] [nɪk] .

- armed Nick .
- 武装 缺口 .

苏珊正在给独臂的尼克在一片涂了黄油的面包上涂抹果酱。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [rɪˈmembər] [em ˈiː] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ˈɔːrgən] [ɔːl] [daʊn] [ˈriːdʒənt] [striːt]

“ I dare say you don't remember me playing the barrel organ all down Regent Street
“ 我 敢 说 你 不 记住 我 玩耍 这 桶 器官 全部 向下 摄政 街道

[ðæt] [deɪ] ,

that day ,
那 天 ,

“我敢说你一定不记得那天我在摄政街上演奏手摇风琴了。”

[duː] [juː; jʊ] ? “ [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡert] .

do you ? ” said Miss Ingate .
做 你 ? “ 说 错过 英盖特 .

“你愿意吗? ”英格特小姐问道。

“ [oʊ] , [jes] ; [kwait] [wel] .
“ **Oh , yes ; quite well .**
“ 哦 , 是的 ; 相当 出色地 .

“哦，是的；很好。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
You were magnificent !
你 是 壮丽 ！

你太棒了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子的份额(The Lion's Share)

第10/23页

“ [ˈænsər] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ˈspɑːrkɪŋ] .
” **answered Jane , with blue eyes sparkling .**
” 回答 简 , 和 蓝色的 眼睛 闪闪发光 .

“简回答道，她蓝色的眼睛闪闪发光。”

“ [wel] , [ðʊ] [aɪ][ˈoʊnli][dʒʌst] [sɔː] [juː; jʊ] — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [juː; jʊ]
” **Well , though I only just saw you — I was so busy — I should remember you**
” 出色地 , 尽管 我 仅有的 只是 锯 你 — 我 曾是 所以 忙碌的 — 我 应该 记住 你
[ˈeniwɛr] , [mɪs] [ˈfoʊli] ,
anywhere , Miss Foley ,
任何地方 , 错过 弗利 ,

“嗯，虽然我刚才才见到你——我太忙了——但我无论在哪里都应该记得你，弗利小姐。”

“ [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡert] .
” **said Miss Ingate .**
” 说 错过 英盖特 .

“英格特小姐说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] ? ” [ˈkwɛstʃənd] [ˈsuːzn] [ˈfoʊli] [ˈhɑːrʃli] .
” **Do you notice any difference in her ? ” questioned Susan Foley harshly .**
” 做 你 注意 任何 不同之处 在 她 ? ” 被质问 苏珊 弗利 严厉地 .

“你觉得她有什么不同吗？”苏珊·弗利厉声问道。

“ [en] - [oʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡert] .
” **N - o , ” said Miss Ingate .**
” N - o , ” 说 错过 英盖特 .

“不，”英格特小姐说。

“ [ɪkˈsept] , [pərˈhæps] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ˈiːv(ə)n] [ˈjʌŋɡər] . ”
” **Except , perhaps , she looks even younger . ”**
” 除了 , 也许 , 她 看起来 甚至 年轻 . ”

“不过，或许她看起来更年轻了。”

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʃiːz] [leɪm] ? ”
” **Didn't you notice she's lame ? ”**
” 没有 你 注意 她是 瘸 ? ”

你没注意到她腿脚不便吗？

“ [oʊ] , [wel] — [jes] , [aɪ][dɪd] .
” **Oh , well — yes , I did .**
” 哦 , 出色地 — 是的 , 我 做过 .

“哦，是的，我做了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
But you didn't expect me to mention that , did you ?
但 你 没有 预计 我 到 提到 那 , 做过 你 ?

但你没想到我会提到这一点，对吧？

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər][ˈsɪstər][hæd; həd][dʒʌst] [spreɪnd] [hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)l] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
I thought your sister had just sprained her ankle , or something . ”
我 想法 你的 姐姐 有 只是 扭伤 她 踝 , 或者 某物 . ”

我以为你妹妹只是扭伤了脚踝之类的。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈsuːzn] .
” **No , ” said Susan .**
” 不 , ” 说 苏珊 .

“不，”苏珊说。

“ [its] [fɔ:r; fər][laɪf] .
“ **It's for life** .
“ 它是 为了 生活 .

“这是终身的。”

[tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , ['dʒeni] .
Tell them about it , Jenny .
告诉 他们 关于 它 , 珍妮 .

珍妮，把这件事告诉他们吧。

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
They don't know .
他们 不 知道 .

他们不知道。

[dʒeɪn] ['foʊli] [læft] ['laɪtli] .
“ **Jane Foley laughed lightly** .
“ 简 弗利 笑了 轻轻 .

简·弗利轻笑了一声。

“ [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **It was all in the day's work ,” she said** .
“ 它 曾是 全部 在 这 天 工作 , ” 她 说 .

“这都是日常工作的一部分，”她说。

“ [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][læst] ['vɪzɪt][tu:; tə]['hɑ:ləʊweɪ] .
“ **It was at my last visit to Holloway** .
“ 它 曾是 在 我的 最后的 访问 到 霍洛威 .

“那是我最后一次去霍洛威的时候。”

“ [ɔ:dri] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn'trænst] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['mɜ:mɜ-d] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] :
“ **Audrey , gazing at her entranced , like a child , murmured with awe** :
“ 奥黛丽 , 凝视 在 她 着迷 , 喜欢 一个 孩子 , 低声说道 和 敬畏 :

奥黛丽像个孩子一样，着迷地凝视着她，敬畏地低语道：

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] ['prɪzn] , [ðen] ? “
“ **Have you been to prison , then ?** “
“ 有 你 到过 到 监狱 , 然后 ? “

“那你坐过牢吗？ ”

“ [θri:] [taɪmz] , “ [sed] [dʒeɪn] ['plezntli] .
“ **Three times ,” said Jane pleasantly** .
“ 三 时代 , ” 说 简 愉快 .

“三次，”简愉快地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [ə'gen] [su:n] .
“ **And I shall be going again soon** .
“ 和 我 将 是 去 再次 很快 .

我很快又要去了。

[aɪm][ˈoʊnli][aʊt] [waɪl] [ðəə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [wei] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I'm only out while they're trying to think of some new way of dealing with
我是 仅有的 出去 尽管 它们是 尝试 到 思考 的 一些 新的 方式 的 处理 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我只是趁他们想办法重新对付我的时候暂时离开。

[pʊr] [θɪŋz] !
poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们！

[aɪm][ˈdʒen(ə)rəli] [wɑ:tʃt] .
I'm generally watched .
我是 一般来说 观看 .

我经常被人监视。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [kɔ:st] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
It must cost them a fearful lot of money .
它 必须 成本 他们 一个 可怕 很多 的 钱 .

这肯定让他们损失了一大笔钱。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə] [du:] ? "
But what are they to do ? "
但 什么 是 他们 到 做 ? "

但他们该怎么办呢？

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [leɪmd; læmɪd] ?
"
But how were you lamed ?
" 但 如何 是 你 跛脚 ? "

“但是你是怎么受伤的？ ”

[aɪ] [kɑ:nt] [i:t] [ˈeni] [ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [tel] [ˌem ˈi:] — [ˈri:əli] [aɪ] [kɑ:nt] ! "
I can't eat any tea if you don't tell me — really I can't ! "
我 不能 吃 任何 茶 如果 你 不 告诉 我 — 真的 我 不能 ！ "

如果你不告诉我，我就不能喝茶——真的不能！

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] !
"
Oh , all right !
" 哦 , 全部 正确的 !

“哦，好的！ ”

" [dʒeɪn] [læft] .
"
Jane laughed .
" 简 笑了 .

简笑了。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ðæt] [ˈlɪbəərəl] [mæs] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn] [pi:l] [pɑ:rk] , [æt; ət] [ˈbrædfərd] .
"
It was after that Liberal mass meeting in Peel Park , at Bradford .
" 它 曾是 后 那 自由派 大量的 会议 在 果皮 公园 , 在 布拉德福德 .

“那是在布拉德福德皮尔公园举行的自由党群众集会之后发生的。”

[aɪˈd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [æsk] [ˈkwestʃənz] , [æz; əz] [ju:ˌzuəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ˈkwestʃənz] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ˈænsər] —
I'd begun to ask questions , as usual , you know — questions they can't answer —
ID 开始 到 问 问题 , 作为 通常 , 你 知道 — 问题 他们 不能 回答 —

[ænd; ænd] [ðen] [sʌm; səm] [ˈlɪbəərəl] [ˈstjuədz] ,
and then some Liberal stewards ,
和 然后 一些 自由派 管家 ,

我像往常一样开始提问，你知道——一些他们无法回答的问题——然后一些自由党官员也开始提问。

[wɪð; wɪθ] [ˈlʌvli] [rəʊˈzets] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈbʌtnhəʊlz] , [keɪm] [raʊnd] [ˌem ˈi:] [ænd; ænd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈkʌtɪŋ] [maɪ]
with lovely rosettes in their buttonholes , came round me and started cutting my
和 迷人的 玫瑰花结 在 他们的 纽扣孔 , 来了 圆形的 我 和 开始 切割 我的

[koʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈpennaɪvz] .
coat with their penknives .
外套 和 他们的 小刀 .

她们胸前别着漂亮的玫瑰花结，围着我走来，用小刀开始剪我的外套。

[ðeɪ] [kʌt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
They cut it all to pieces .
他们 切 它 全部 到 件 .

它们把它们全部切成了碎片。

[jʊː; jʊ] [si:] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈɑːrgjʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv]
You see that was the best argument they could think of in the excitement of
你 看 那 曾是 这 最好的 争论 他们 可以 思考 的 在 这 激动 的
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

你看，那是他们在激动之下能想到的最好的理由。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðeid] [hæv; həv] [kʌt] [ʌp] [ˈevri] [stɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ,
I believe they'd have cut up every stitch I had ,
我 相信 他们会 有 切 向上 每一个 缝 我 有 ,
我相信他们会把我身上的每一针都剪开。

[ˈoʊnli][pər'hæps][,aɪ ˈti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:n] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɔ:kwəd] [fɔ:r; fər]
only perhaps it began to dawn on them that it might be awkward for
仅有的 也许 它 开始 到 黎明 在 他们 那 它 可能 是 尴尬的 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

或许他们才开始意识到，这可能会让他们感到尴尬。

[ðen] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈlɪftɪd] [ˌem ˈi:][ʌp] , [wʌn][baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði]
Then two of them lifted me up , one by the feet and the other by the
然后 二 的 他们 抬起 我 向上 , 一 经过 这 脚 和 这 其他 经过 这
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

然后他们两人把我抬了起来，一个扶着我的脚，另一个扶着我的肩膀。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌem ˈi:][ɔ:f] .
and carried me off .
和 携带 我 离开 .

然后把我带走了。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [let][ˌem ˈi:][wɔ:k] .
They wouldn't let me walk .
他们 不会 让 我 走 .

他们不让我走。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðeid] [hɜ:rt][maɪ][leg] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
I told them they'd hurt my leg , but they were too busy to listen .
我 讲述 他们 他们会 伤害 我的 腿 , 但 他们 是 也 忙碌的 到 听 .

我告诉他们他们弄伤了我的腿，但他们太忙了，没听。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [pəˈli:smən] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [,aɪ ˈti:][ɔ:l][tu:; tə]
As soon as they came across a policeman they said they had done it all to
作为 很快 作为 他们 来了 穿过 一个 警察 他们 说 他们 有 完毕 它 全部 到
[seɪv] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l][ænd; ənd][ɪnfɪˈʃʊəriɪtɪd][ˌmɔ:b] .
save me from being thrown into the lake by a brutal and infuriated mob .
节省 我 从 存在 抛掷 进入 这 湖 经过 一个 野蛮 和 愤怒的 暴民 .

他们一遇到警察就说，他们这样做都是为了救我，免得我被一群残暴愤怒的暴徒扔进湖里。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [breθ] [left] [tu:; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] .
I just had enough breath left to thank them .
我 只是 有 足够的 气息 左边 到 感谢 他们 .

我仅剩一丝力气向他们道谢。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [pə'li:s] [wə:nt, weənt][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stænd] [ðæt] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ðæt] [naɪt]
Of course , the police weren't going to stand that , so I was taken that night
的 课程 , 这 警察 不是 去 到 站立 那 , 所以 我 曾是 已采取 那 夜晚
[tu:; tə] ['lʌndən] .
to London .
到 伦敦 .

当然，警察不会容忍这种情况，所以当晚我就被带到了伦敦。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪk'sept] [maɪ] [ti:] .
Everything was thought of except my tea .
一切 曾是 想法 的 除了 我的 茶 .

除了我的茶，其他一切都考虑到了。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [fər'ɡɑ:t] [ðæt] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pra:pərli] ['hʌŋɡri] [wen]
But I expect they forgot that on purpose so that I should be properly hungry when
但 我 预计 他们 忘了 那 在 目的 所以 那 我 应该 是 适当地 饥饿的 什么时候
[aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə][ˈhɑ:lʊweɪ] .
I got to Holloway .
我 得到 到 霍洛威 .

但我认为他们是故意忘记的，这样我到霍洛威的时候就会感到非常饥饿。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wen] [aɪ][wɑ:nt] ,
However , I said to myself , ' If I can't eat and drink when I want ,
然而 , 我 说 到 我 , - 如果 我 不能 吃 和 喝 什么时候 我 想 ,
然而，我对自己说：“如果我不能想吃就吃、想喝就喝，

[aɪ][wəʊnt] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt] !
I won't eat and drink when they want !
我 惯于 吃 和 喝 什么时候 他们 想 !

他们想让我吃喝我就不吃喝！

- [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] .
' And I didn't .
- 和 我 没有 .

而我没有。

“ [ˈæftər][aɪ'd] [peɪd] [maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][æt; ət][baʊ; boʊ] [stri:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
“ After I'd paid my respects at Bow Street , and was
” 后 ID 有薪酬的 我的 尊重 在 弓 街道 , 和 曾是
[bæk] [æt; ət][ˈhɑ:lʊweɪ] ,
back at Holloway ,
后退 在 霍洛威 ,

“我在鲍街向逝者致敬后，回到了霍洛威，

[aɪ][dʒʌst] [stæmpt] [ɑ:n] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [em 'i:] ,
I just stamped on everything they offered me ,
我 只是 盖章 在 一切 他们 提供 我 ,

我把他们给我的所有东西都踩碎了。

[ænd; ənd] [raʊt] [ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈæskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)]
and wrote a petition to the Governor asking to be treated as a political
和 写道 一个 请愿 到 这 州长 问 到 是 治疗 作为 一个 政治的
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

他向州长递交请愿书，要求将自己视为政治犯对待。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [gɪˈrɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] [hi:; hi] [kept] [ˈsendɪŋ] [em ˈi:] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)]
Instead of granting the petition he kept sending me more and more beautiful
反而 的 授予 这 请愿 他 保留 发送 我 更多的 和 更多的 美丽的
[fu:d] ,
food ,
食物 ,

他非但没有批准我的请求，反而不断给我送来越来越多精美的食物。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˈstæmpɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
and I kept stamping on it .
和 我 保留 冲压 在 它 .

我不停地踩它。

[ðen] [θri:] [ˈmædʒɪstrɪts] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][maɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [ˈsentənst] [em ˈi:][tu:; tə]
Then three magistrates arrived and sat on my case , and sentenced me to
然后 三 地方法官 到达的 和 卫星 在 我的 案件 , 和 判刑 我 到
[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈselz] .
the punishment cells .
这 惩罚 细胞 .

随后三名法官到场审理了我的案件，并判处我入狱服刑。

[ðeɪ] [ræn][ɔ:f] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeid] [ˈsentənst] [em ˈi:] .
They ran off as soon as they'd sentenced me .
他们 跑 离开 作为 很快 作为 他们会 判刑 我 .

他们一判完刑就跑了。

[aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈselz] .
I said I wouldn't go to their punishment cells .
我 说 我 不会 去 到 他们的 惩罚 细胞 .

我说过我不会去他们的惩罚牢房。

[aɪ][toʊld][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [əˈgen] [haʊ] [leɪm] [aɪ][wʌz; wəz] .
I told everybody again how lame I was .
我 讲述 大家 再次 如何 瘸 我 曾是 .

我又一次跟所有人说了我有多逊。

[soʊ][faɪv] [ˈwɔ:rdɪs] [ˈkærid] [em ˈi:][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [drɔ:pt] [em ˈi:] [twɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] .
So five wardresses carried me there , but they dropped me twice on the way .
所以 五 女狱卒 携带 我 那里 , 但 他们 掉落 我 两次 在 这 方式 .

于是五个女兵抬着我去了那里，但途中她们把我摔了两次。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [sel] , [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [sel] [wʌz; wəz] .
It was a very interesting cell , the punishment cell was .
它 曾是 一个 非常 有趣的 细胞 , 这 惩罚 细胞 曾是 .

那间牢房很有意思，那间惩罚牢房。

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
If it had been in the Tower ,
如果 它 有 到过 在 这 塔 ,

如果它曾经在塔里，

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [ˈkweɪntnəs] .
everybody would go to look at it because of its quaintness .
大家 会 去 到 看 在 它 因为 的 它是 古雅 .

因为它古色古香，大家都会去看。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [tu:] [pu:lz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][bed] .
There were two pools of water near to the bed .
那里 是 二 游泳池 的 水 靠近 到 这 床 .

床边有两个水洼。

[aɪ][wʌz; wəz] [θri:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd] [ðu:z] [pu:lz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər] ;
I was three days in the cell , and those pools of water were always there ;
我 曾是 三 天 在 这 细胞 , 和 那些 游泳池 的 水 是 总是 那里 ;
我在牢房里待了三天, 那些水洼一直都在那里;

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ðə; ði] [laɪt] [ɡlɪntɪd] [ɑ:n]
I could see them because from where I lay on the bed the light glinted on
我 可以 看 他们 因为 从 在哪里 我 躺 在 这 床 这 光 闪闪发光 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我能看到它们, 因为我躺在床上, 光线照在它们身上。

[dʒʌst][wʌn] [ɡli:m] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkɑ:b,webɪ] [ˈwɪndəʊ] [haɪ] [ʌp] .
Just one gleam from the tiny cobwebby window high up .
只是 一 闪耀 从 这 微小的 蛛网状的 窗户 高的 向上 .

从高处那扇布满蛛网的小窗户里透出一丝光亮。

[aɪ][ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I hadn't anything to read , of course ,
我 之前没有 任何事物 到 读 , 的 课程 ,
我当然没什么书可读。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [si:] [tu:; tə] [ri:d] .
but even if I'd had something I couldn't see to read .
但 甚至 如果 ID 有 某物 我 不能 看 到 读 .

但即使我有东西, 我也看不见, 无法阅读。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [tu:] [plæŋks] , [dʒʌst] [reɪzd] [æŋ; ən] [ɪntɪ] [ɔ:r] [tu:] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
The bed was two planks , just raised an inch or two above the water ,
这 床 曾是 二 木板 , 只是 提高 一个 英寸 或者 二 多于 这 水 ,
那张床是用两块木板做的, 只比水面高出一两英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [wʌz; wəz] [ˈwʊd(ə)n] .
and the pillow was wooden .
和 这 枕头 曾是 木制的 .

枕头是木制的。

[ˈnevər] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [bedz] [laɪk] [ðæt] !
Never any trouble about making beds like that !
绝不 任何 麻烦 关于 制作 床 喜欢 那 !

这样铺床根本不会有任何麻烦!

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʊsɪzi] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] — [ju:l] [ˈnevər] [ges] — [ə; eɪ]
The entire furniture of this cosy drawing - room was — you'll never guess — a
这 全部的 家具 的 这 舒适 绘画 - 房间 曾是 — 你会 绝不 猜测 — 一个
[tri:] - [stʌmp] , [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃer] , [aɪ] [θɪŋk] .
tree - stump , meant for a chair , I think .
树 - 树桩 , 意思是 为了 一个 椅子 , 我 思考 .

你绝对猜不到, 这间温馨客厅里的所有家具竟然都是一个树桩, 我想, 它原本是用来做椅子的。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [tri:] - [stʌmp] [wʌz; wəz][æŋ; ən][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [kʌp] .
And on this tree - stump was an india - rubber cup .
和 在 这 树 - 树桩 曾是 一个 印度 - 橡皮 杯子 .

树桩上放着一个橡胶杯。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [aɪ ˈti:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [sel] .
I could just see it across the cell .
我 可以 只是 看 它 穿过 这 细胞 .

我隔着牢房都能看到它。

“ [æ̃t; ət] [naɪ̃t] [ðə; ði] [ˈwɔːrdrɪs] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtɪ] , [ɔːr][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
“ At night the wardresses were struck with pity , or perhaps it was the
“ 在 夜晚 这 女狱卒 是 击 和 遗憾 , 或者 也许 它 曾是 这
[ˈgʌvərnər] .
Governor .
州长 .

“到了晚上，女狱卒们都心生怜悯，或许是典狱长心生怜悯吧。”

[ˈenihaʊ] , [ðei] [brɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rʌg] .

Anyhow , they brought me a mattress and a rug .
无论如何 , 他们 带来 我 一个 床垫 和 一个 小地毯 .

总之，他们给我送来了床垫和地毯。

[ðei] [tɔʊld][em ˈiː][tuː; tə][get] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði][bed] , [ænd; ʌnd][aɪ][tɔʊld][ðem; ðəm][aɪ] [ˈkudnt] [get] [ʌp] ,
They told me to get up off the bed , and I told them I couldn't get up ,
他们 讲述 我 到 得到 向上 离开 这 床 , 和 我 讲述 他们 我 不能 得到 向上 ,
他们让我从床上起来，我说我起不来。

[ˈkudnt] [ˈiːv(ə)n][tɜːrn][ˈoʊvər] .

couldn't even turn over .
不能 甚至 转动 超过 .

连翻身都做不到。

[soʊ] [ðei] [sed] , - [ˈveri] [wel] , [ðen] ; [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
So they said , ' Very well , then ; you can do without these things ,
所以 他们 说 , - 非常 出色地 , 然后 ; 你 能 做 没有 这些 事物 ,
于是他们说：“好吧，那你们可以不用这些东西。”

- [ænd; ʌnd] [ðei] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

' and they took them away .
- 和 他们 采取 他们 离开 .

然后他们把他们带走了。

[ðə; ði] [ˈfʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkudnt] [get] [ʌp] .

The funny thing was that I really couldn't get up .
这 有趣的 事物 曾是 那 我 真的 不能 得到 向上 .

奇怪的是，我当时真的起不来了。

[ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [maɪ][leg] [meɪd] [em ˈiː][wʌːnt][tuː; tə] [ˈriːk] .

If I tried to move , my leg made me want to shriek .
如果 我 尝试 到 移动 , 我的 腿 制成 我 想 到 尖叫 .

如果我试图移动，我的腿就会让我痛得想尖叫。

“ [ˈæftər] [θriː] [deɪz] [ðei] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈhɑːspɪt(ə)] .

“ After three days they decided to take me to the prison hospital .
“ 后 三 天 他们 决定 到 拿 我 到 这 监狱 医院 .

“三天后，他们决定把我送到监狱医院。”

[aɪ] [ˈfriːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] — [ˈkudnt] [help][aɪ ˈtiː] .

I shrieked all the way — couldn't help it .
我 尖叫 全部 这 方式 — 不能 帮助 它 .

我一路尖叫——没办法。

[ðei] [læft] .

They laughed .
他们 笑了 .

他们笑了。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [læft] .

So then I laughed .
所以 然后 我 笑了 .

于是我就笑了。

[ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [maɪ] [left] [ˈæŋk(ə)l][wʌz; wəz] [spreɪnd] [ænd; ənd][maɪ]
In the hospital , the doctor decided that my left ankle was sprained and my
在这 医院 , 这 医生 决定 那 我的 左边 踝 曾是 扭伤 和 我的
[raɪt] [θaɪ] [ˈbroʊkən] .
right thigh broken .
正确的 大腿 破碎的 :

在医院里, 医生诊断我的左脚踝扭伤, 右大腿骨折。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈæftər][ɔːl] .
So I had the best of them , after all .
所以 我 有 这 最好的 的 他们 , 后 全部 :

所以, 我最终还是得到了他们中最好的一个。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
They had to admit they were wrong .
他们 有 到 承认 他们 是 错误的 :

他们不得不承认自己错了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈɔːkwərd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
It was most awkward for them .
它 曾是 最多 尴尬的 为了 他们 :

对他们来说, 这非常尴尬。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [iːt] .
Then I thought I might as well begin to eat .
然后 我 想法 我 可能 作为 出色地 开始 到 吃 :

然后我想, 我还是开始吃吧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [geɪv] [em ˈiː] .
But they had to be very careful what they gave me .
但 他们 有 到 是 非常 小心 什么 他们 给予 我 :

但他们必须非常谨慎地选择给我的东西。

[aɪ][ˈhædnt][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [sɪks] [deɪz] , [juː; jə] [siː] .
I hadn't had anything for nearly six days , you see .
我 之前没有 有 任何事物 为了 几乎 六 天 , 你 看 :

你知道, 我已经将近六天没吃东西了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [stuː] .
They were in a fearful stew .
他们 是 在 一个 可怕 炖 :

他们当时处境十分危险。

[ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Doctor was there day and night .
医生 曾是 那里 天 和 夜晚 :

医生日夜都在。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
And it wasn't his fault .
和 它 不是 他的 过错 :

这不是他的错。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][maɪ] [ˈsɪmpəθiːz] .
I told him he had all my sympathies .
我 讲述 他 他 有 全部 我的 同情 :

我告诉他, 我非常同情他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [leɪm] [fɔːr; fər][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['kʊdnt] [biː; bi]
He said he was very sorry I should be lame for life , but it couldn't be
他 说 他 曾是 非常 对不起 我 应该 是 瘸 为了 生活 , 但 它 不能 是
[helpt] ,
helped ,
帮助 ,

他说他很遗憾我将终身跛行，但这也没办法。

[æz; əz][ðə; ði] [θaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː] [lɔːŋ] .
as the thigh had been left too long .
作为 这 大腿 有 到过 左边 也 长的 .

因为大腿被放置的时间太长了。

[aɪ] [sed] , - [pliːz] [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] . - "
I said , ' Please don't mention it . ' "
我 说 , - 请 不 提到 它 . - "

我说：“请不要再提这件事了。”

" [bʌt; bət][did] [ðeɪ] [kiːp] [juː; jʊ] ['æftər] [ðæt] ? "
"But did they keep you after that ? "
" 但 做过 他们 保持 你 后 那 ? "

“但之后他们还留用你吗？ ”

" [kiːp] [em 'iː] !
"Keep me !
" 保持 我 !

“留住我！ ”

[ðeɪ] [ɪm'plɔːd] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] [ə'weɪ] .
They implored my friends to take me away .
他们 恳求 我的 朋友们 到 拿 我 离开 .

他们恳求我的朋友带我离开。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] ['evər] [mɔːr] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['hɑːləʊweɪ] ['prɪzn] ,
No man was ever more relieved that the poor dear Governor of Holloway Prison ,
不 男人 曾是 曾经 更多的 松了口气 那 这 贫穷的 亲爱的 州长 的 霍洛威 监狱 ,

没有谁比可怜的霍洛威监狱长更感到欣慰了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [hɪm'self] , [tuː] , [wen] [aɪ] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊtər] [æmbjələns] .
and the Home Secretary himself , too , when I left in a motor ambulance .
和 这 家 秘书 他自己 , 也 , 什么时候 我 左边 在 一个 发动机 救护车 .

当我乘坐救护车离开时，内政大臣本人也到场了。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
The Governor raised his hat to two of my friends .
这 州长 提高 他的 帽子 到 二 的 我的 朋友们 .

州长向我的两位朋友脱帽致意。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [teɪm]
He would have eaten out of my hand if I'd had a few more days to tame
他 会 有 吃 出去 的 我的 手 如果 ID 有 一个 很少 更多的 天 到 驯服

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果再给我几天时间驯服他，他就会乖乖地从我手里吃东西了。

" ['ɔːdrɪz] [tʃaɪldlaɪk] [ænd; ænd] [ɪn'tens] [geɪz] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] ['noʊtɪsəb(ə)] .
"Audrey's childlike and intense gaze had become extremely noticeable .
" 奥黛丽的 孩子气 和 激烈的 目光 有 变得 极其 显 .

“奥黛丽孩子般专注的眼神变得非常引人注目。”

[dʒeɪn] ['foʊli] [felt] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [gru:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [self] - ['kɑ:nʃəs] .
Jane Foley felt it upon herself , and grew a little self - conscious .
简 弗利 毛毡 它 之上 她自己 , 和 生长 一个 小的 自己 - 有意识的 .

简·弗利感觉到了这一点，变得有些不自在。

[su:zn] ['foʊli] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [ænd; ənd] [grɪm] [praɪd] ,
Susan Foley noticed it with eager and grim pride ,
苏珊 弗利 注意到 它 和 渴望的 和 严峻 自豪 ,

苏珊·弗利带着既兴奋又略带阴郁的自豪感注意到了这一点。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['mu:vmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] : “ [jes] , [ju:; jʊ] [du:] [wel] [tu:; tə] [ster] .
and she made a sharp movement instead of saying : “ Yes , you do well to stare .
和 她 制成 一个 锋利的 移动 反而 的 说 : “ 是的 , 你 做 出色地 到 盯 .

她没有说：“是的，你盯着看很好。”而是做了一个急促的动作。

[ju:v] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['sterɪŋ] [æt; ət] .
You've got something worth staring at .
你已经 得到 某物 值得 凝视 在 .

你这儿有件值得好好欣赏的东西。

” [nɪk] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] ['mɒɪstʃər] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['glɪtərɪŋ] , [hɪ'sterɪk] [aɪz] .
” **Nick noticed it , with moisture in her glittering , hysteric eyes .**
” 缺口 注意到 它 , 和 水分 在 她 闪闪发光 , 歇斯底里的 眼睛 .

尼克注意到了，她那双闪着泪光、歇斯底里的眼睛里噙满了泪水。

[mɪs] ['ɪŋɡert] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
Miss Ingate noticed it ironically .
错过 英盖特 注意到 它 讽刺的是 .

英格特小姐注意到这一点时，带着讽刺的意味。

” [ju:; jʊ] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wɪdɒʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] ['nɒʊɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [su:'pɪriər] !
” **You , pretending to be a widow , and so knowing and so superior !**
” 你 , 假装 到 是 一个 寡妇 , 和 所以 会心 和 所以 优越的 !

“你，假装是寡妇，还那么博学，那么高人一等！”

[waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:rl] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [mɪs] - [ʃʌt] [lɪps] .
Why , you're a schoolgirl ! ” said the expressive curve of Miss Ingate's shut lips .
为什么 , 你是 一个 女学生 ! ” 说 这 富有表现力的 曲线 的 错过 - 关闭 嘴唇 .

“你可是个女学生啊！”英格特小姐紧闭的嘴唇勾勒出富有表现力的弧度说道。

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [ɔ:drɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪn] ['pærɪs] .
And , in fact , Audrey was now younger than she had ever been in Paris .
和 , 在 事实 , 奥黛丽 曾是 现在 年轻 比 她 有 曾经 到过 在 巴黎 .

事实上，奥黛丽现在比她在巴黎时任何时候都更年轻。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['ɜ:rlɪər] , [hu:] , [æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [sku:l] ,
She was the girl of six or seven years earlier , who , at night at school ,
她 曾是 这 女孩 的 六 或者 七 年 早些时候 , WHO , 在 夜晚 在 学校 ,

她就是六七年前那个在学校晚上.....的女孩

[ju:st] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['pi:p(ə)] ,
used to insist upon hearing stories of real people ,
用过的 到 坚持 之上 听力 故事 的 真实的 人们 ,

过去常常坚持要听真实人物的故事，

[ˈiːðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈtiːtʃər] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
either from a sympathetic teacher or from the other member of the
任何一个 从 一个 交感神经 老师 或者 从 这 其他 成员 的 这
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti] .
celebrated secret society .
著名 秘密 社会 .

可能是来自一位同情的老师，也可能来自这个著名秘密社团的其他成员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeni] [teɪl] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] [ˈfoʊliːz] .
But she had never heard any tale to compare with Jane Foley's .
但 她 有 绝不 听到 任何 故事 到 比较 和 简 弗利 .

但她从未听过任何能与简·弗利的故事相提并论的故事。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] , [ˌsɪmp(ə)l][gɜːrɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
It was incredible that this straightforward , simple girl at the table should be
它 曾是 极好的 那 这 直截了当 , 简单的 女孩 在 这 桌子 应该 是
[ðə; ði][wɜːrld] - [rɪˈnaʊnd] [dʒeɪn] [ˈfoʊli] .
the world - renowned Jane Foley .
这 世界 - 著名 简 弗利 .

令人难以置信的是，餐桌上这位朴实无华的女孩竟然是举世闻名的简·弗利。

[wʌt] [moʊst] [ɪmˈprest] [ˈɔːdri] [ɪn][dʒeɪn][wʌz; wəz][ˈdʒeɪnz] [ˈhæpɪnəs] .
What most impressed Audrey in Jane was Jane's happiness .
什么 最多 印象深刻 奥黛丽 在 简 曾是 简的 幸福 .

简最让奥黛丽印象深刻的是简的快乐。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [æz; əz] [ˈɔːdri] [hæd; həd][nɑːt][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpi] .
Jane was happy , as Audrey had not imagined that anyone could be happy .
简 曾是 快乐的 , 作为 奥黛丽 有 不是 想象 那 任何人 可以 是 快乐的 .

简很高兴，因为奥黛丽从未想过有人会感到快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪðɪn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ]
She had within her a supply of happiness that was constantly bubbling
她 有 之内 她 一个 供应 的 幸福 那 曾是 不断地 冒泡
[ʌp] .
up .
向上 .

她内心充满快乐，这份快乐源源不断地涌现出来。

[ðə; ði] [rɪˈdɪkjələsnəs] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈtuʊt(ə)l][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [æz; əz][ˈmoʊtər] - [kɑːrz] , [ˈfaɪn]
The ridiculousness and the total futility of such matters as motor - cars , fine
这 荒谬 和 这 全部的 无用 的 这样的 事情 作为 发动机 - 汽车 , 美好的
[ˈreɪmənt] ,
raiment ,
服饰 ,

诸如汽车、华丽服饰之类的事情的荒谬性和完全的徒劳性，

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbuːdwɑːr] [ænd; ænd] [kəˈrektnəs] [smoʊt] [ˈɔːdri] [sɪˈvɪrli] .
beautiful boudoirs and correctness smote Audrey severely .
美丽的 闺房 和 正确性 猛击 奥黛丽 严重 .

美丽的闺房和严谨的规矩让奥黛丽深受其害。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] ,
She saw that there was only one thing worth having ,
她 锯 那 那里 曾是 仅有的 一 事物 值得 拥有 ,

她意识到只有一样东西值得拥有，

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [θɪŋ] [ðæt] [dʒeɪn] [ˈfoʊli] [hæd; həd] .
and that was the mysterious thing that Jane Foley had .
和 那 曾是 这 神秘 事物 那 简 弗利 有 .

这就是简·弗利身上神秘的特质。

[ðɪs] [mɪ'stirɪəs] [θɪŋ] ['rendəd] [ɪ'nɑ:kjuəs] ['kru:əlɪ] , [stu:'pɪdətɪ][ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]
This mysterious thing rendered innocuous cruelty , stupidity and injustice , and
这 神秘 事物 渲染 无害的 残酷 , 愚蠢 和 不公正 , 和
[rɪ'dʒʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ræðər] [pə'θetɪk] ['traɪfəlz] .
reduced them to rather pathetic trifles .
减少 他们 到 相当 可怜的 琐事 .

这种神秘的东西将原本无害的残忍、愚蠢和不公正，都贬低成了相当可悲的琐事。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] !
“ **But I never saw all this in the papers !**
“ 但 我 绝不 锯 全部 这 在 这 文件 !
“但我从来没在报纸上看到过这些! ”

“ [ɔ:dri] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Audrey exclaimed .**
“ 奥黛丽 惊呼 .
“奥黛丽惊喊道。”

“ [noʊ][ˈpeɪpər] — [aɪ] [mi:n] [noʊ] [rɪ'spektəbl] [ˈpeɪpər] — [wʊd] [prɪnt] [aɪ 'ti:] .
“ **No paper — I mean no respectable paper — would print it .**
“ 不 纸 — 我 意思是 不 可敬 纸 — 会 打印 它 .
“任何一家报纸——我是说任何一家体面的报纸——都不会刊登它。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [ˈprɪntɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['wi:kli] [ˈpeɪpər] . “
Of course , we printed it in our own weekly paper . ”
的 课程 , 我们 打印 它 在 我们的 自己的 每周 纸 . ”
当然，我们把它刊登在了我们自己的周报上。

“ [waɪ] [ˈwʊdnt] [ˈeni] [rɪ'spektəbl] [ˈpeɪpər] [prɪnt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Why wouldn't any respectable paper print it ? ”**
“ 为什么 不会 任何 可敬 纸 打印 它 ? ”
“为什么任何一家正规报纸都不刊登呢? ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [nɑ:t] [naɪs] .
“ **Because it's not nice .**
“ 因为 它是 不是 好的 .
“因为这不好。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ˈmendɪŋ] [ˈstɑ:kɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Don't you see that I ought to have been at home mending stockings instead of
不 你 看 那 我 应该 到 有 到过 在 家 修补 长筒袜 反而 的
[ˈgælɪvæn,tɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪbəərəl] [ˈstjuədz] [ænd; ənd] [pə'li:smən] [ænd; ənd] [ˈprɪzn] [ˈgʌvənəz] ? “
gallivanting round with Liberal stewards and policemen and prison governors ? ”
四处游荡 圆形的 和 自由派 管家 和 警察 和 监狱 州长们 ? ”
难道你看不出来我应该待在家里补袜子，而不是和自由党的管事、警察和监狱长到处闲逛吗？

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈmendɪŋ] [ˈstɑ:kɪŋz] ? ” [æskt] [ɔ:dri] ,
“ **And why aren't you mending stockings ? ” asked Audrey ,**
“ 和 为什么 不是 你 修补 长筒袜 ? ” 问 奥黛丽 ,
“那你为什么不补袜子呢? ”奥黛丽问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [ðæt] [krept] ['grædʒuəli] [θru:] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd]
with a delicious quizzical smile that crept gradually through the wonder and
和 一个 可口的 疑惑的 微笑 那 悄悄地爬 逐步地 通过 这 想知道 和
[ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
admiration in her face .
钦佩 在 她 脸 .
她脸上逐渐浮现出一丝既好奇又迷人的微笑，这种微笑从惊奇和钦佩中慢慢渗出。

“ [ju:; jʊ][pæl] ! ” [kraɪd] [dʒeɪn] ['foʊli] [ɪm'pʌlsɪvli] .
“ **You pal ! ” cried Jane Foley impulsively .**
“ 你 朋友 ! ” 哭 简 弗利 冲动地 .
“你这好朋友! ”简·弗利脱口而出。

“ [aɪ][mʌst; məst][hʌg][juː; jʊ] !
“ **I must hug you !**
“ 我 必须 拥抱 你 !

我一定要抱抱你！

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
“ **And she did .**
“ 和 她 做过 .

她确实做到了。

“ [aɪl][tel][juː; jʊ][waɪ][aɪm][nɔːt][ˈmendɪŋ][ˈstɑːkɪŋz] ,
“ **I'll tell you why I'm not mending stockings ,**
“ 患病的 告诉 你 为什么 我是 不是 修补 长筒袜 ,

我来告诉你我为什么不补袜子。

[ænd; ənd][waɪ][ˈsuːzn][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][liːv][ɔːf][ˈmendɪŋ][ˈstɑːkɪŋz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][lʊk]
and why Susan has had to leave off mending stockings in order to look
和 为什么 苏珊 有 有 到 离开 离开 修补 长筒袜 在 命令 到 看
[ˈæftər][em ˈiː] .
after me .
后 我 .

以及为什么苏珊不得不放弃缝补袜子的工作来照顾我。

[ˈsuːzn][ænd; ənd][aɪ][wɜːrkt][ɪn][ə; eɪ][mɪl][wen][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ten][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n] .
Susan and I worked in a mill when she was ten and I was eleven .
苏珊 和 我 工作 在 一个 磨 什么时候 她 曾是 十 和 我 曾是 十一 .

苏珊十岁，我十一岁的时候，我们一起在一家工厂工作。

[wiː; wi][wɜːr; wər] - [ˈtentər] .
We were ' tenters .
我们 是 - 帐篷 .

我们是“帐篷露营者”。

- [wiː; wi][juːst][tuː; tə][get][ʌp][æt; ət][fɔːr][ɔːr][faɪv][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɔːrnɪŋ][ænd; ənd][help][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
' We used to get up at four or five in the morning and help with the
- 我们 用过的 到 得到 向上 在 四 或者 五 在 这 早晨 和 帮助 和 这
[ˈhaʊswɜːrk] ,
housework ,
家务 ,

“我们以前常常凌晨四五点就起床帮忙做家务。”

[ænd; ənd][ðen][pʊt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][klɒgz][ænd; ənd][ɔːlz][ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ][mɪl][æt; ət][sɪks] .
and then put on our clogs and shawls and be at the mill at six .
和 然后 放 在 我们的 木屐 和 披肩 和 是 在 这 磨 在 六 .

然后穿上木屐，披上披肩，六点钟到工厂上班。

[wiː; wi][wɜːrkt][tɪl][twelv] , [ænd; ənd][ðen][ɪn][ðə; ðɪ][ˈæftərˈnuːn][wiː; wi][went][tuː; tə][skuːl] .
We worked till twelve , and then in the afternoon we went to school .
我们 工作 直到 十二 , 和 然后 在 这 下午 我们 去 到 学校 .

我们工作到十二点，下午去上学。

[ðə; ðɪ][nekst][deɪ][wiː; wi][went][tuː; tə][skuːl][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɔːrnɪŋ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][mɪl][ɪn][ðə; ðɪ]
The next day we went to school in the morning and to the mill in the
这 下一个 天 我们 去 到 学校 在 这 早晨 和 到 这 磨 在 这
[ˈæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

第二天上午我们去上学，下午去工厂。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [θɜ:r'ti:n] [wi:; wi][left] [sku:l] [ɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [twelv] ['aʊəz] [ə; eɪ]
When we were thirteen we left school altogether , and worked twelve hours a
什么时候 我们 是 十三 我们 左边 学校 共 , 和 工作 十二 小时 一个
[dei] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
day in the mill .
天 在 这 磨 .

我们十三岁时就彻底辍学了，每天在工厂工作十二个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:] ['haʊswɜ:rk] .
In the evenings we had to do housework .
在 这 晚上 我们 有 到 做 家务 .

晚上我们得做家务。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ɔ:l]['aʊə; ɑ:r] ['haʊswɜ:rk] [wɔz; wəz] [dʌn] [brɪfɔ:r] [hæf] - [pæst][faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] [ænd; ənd]['æftər]
all our housework was done before half - past five in the morning and after
全部 我们的 家务 曾是 完毕 前 一半 - 过去的 五 在 这 早晨 和 后
[hæf] - [pæst][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
half - past six in the evening .
一半 - 过去的 六 在 这 晚上 .

我们所有的家务活都在早上五点半之前和晚上六点半之后完成。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk] [dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
We had to work just as hard as the men and boys in the mill .
我们 有 到 工作 只是 作为 难的 作为 这 男人 和 男孩们 在 这 磨 .

我们必须像工厂里的男人和男孩一样努力工作。

[wi:; wi][gɔ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [les] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [les] ['di:snt] ['tri:tmənt] ;
We got a great deal less money and a great deal less decent treatment ;
我们 得到 一个 伟大的 交易 较少的 钱 和 一个 伟大的 交易 较少的 体面的 治疗 ;

我们得到的钱少了很多，待遇也差了很多；

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:niŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət]
but to make up we had to slave in the early morning and late at
但 到 制作 向上 我们 有 到 奴隶 在 这 早期的 早晨 和 晚的 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

但为了弥补，我们不得不早出晚归，辛勤劳作。

[waɪl] [ðə; ði] [men] ['i:ðər] [snɔ:d] [ɔ:r] [sməʊkt] .
while the men either snored or smoked .
尽管 这 男人 任何一个 打鼾 或者 熏制 .

男人们要么打鼾，要么抽烟。

[aɪ][wɔz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
I was all right .
我 曾是 全部 正确的 .

我没事。

[bʌt; bət] ['su:zn] ['wɔznt] .
But Susan wasn't .
但 苏珊 不是 .

但苏珊并非如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wə:nt, weənt] , [ɪ'speʃəli] [jʌŋ] ['mʌðəz] [wɪð; wɪθ] ['beɪbi:z] .
And a lot of women weren't , especially young mothers with babies .
和 一个 很多 的 女性 不是 , 尤其 年轻的 母亲们 和 婴儿 .

很多女性并没有这样做，尤其是年轻的妈妈们。

[soʊ][aɪ] [lɜːrnt] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
So I learnt typewriting on the quiet .
 所以 我 学会了 打字 在 这 安静的 ,
 于是我偷偷地学会了打字。

[ænd; ænd][left] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][traɪ][ænd; ænd][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [dʌn] .
and left it all to try and find out whether something couldn't be done .
 和 左边 它 全部 到 尝试 和 寻找 出去 无论 某物 不能 是 完毕 .

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [aʊt] — [ˈæftər][aɪd] [hɜ:rd] [ˈrəʒəmənd,ˈrɔː] [spi:k] .
I soon found out — after I'd heard Rosamund speak .
 我 很快 成立 出去 — 后 ID 听到 罗莎蒙德 说话 .

我很快就明白了——在我听了罗莎蒙德的讲话之后。

[ðætʰs] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪm][nɑ:t] ['mendɪŋ] ['sta:kɪŋz] .
That's the reason I'm not mending stockings .
 那就是 这 原因 我是 不是 修补 长筒袜 .
 这就是我不缝补丝袜的原因。

[aɪm][na:t] ['blɜːmɪŋ] ['enɪbɑːdi] .
I'm **not** **blaming** **anybody** .
 我是 不是 指责 任何人 .

我没有责怪任何人。

[ɪts] [noʊ] [wʌnz] [fɔ:lt] , ['ri:əli] .
It's no one's fault , really .
 它是 不 一个人的 过错 , 真的 .

其实这并非任何人的错。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['i:zn't] [mənz] [fəʊlt] .
It certainly isn't men's fault .
 它 当然 不是 男士 过错 .

这当然不是男人的错。

['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [hæz; hæz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lterd] , [ænd; ənd][moʊst] ['pi:p(ə)l] [dɪ'test] [, ɔ:l'tɛrɪfəns] .
Only something has to be altered , and most people detest alterations .
 仅有的 某物 有 到 是 已修改 , 和 最多 人们 厌恶 变化 .
 只需要做出一些改变，而大多数人都讨厌改变。

[stɪl] , [ðeɪ] [du:] [get] [dʌn] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
Still , they do get done somehow in the end .
 仍然 , 他们 做 得到 完毕 不知何故 在 这 结尾 .

不过，最终它们总能以某种方式完成。

[ænd; ənd][səʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

And	so	there	you	are	! "
和	所以	那里	你	是	! "

瞧，这就是你！

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [help] , ” [sed] [ˈɔːdri] .
 “ I should love to help , ” said Audrey .
 “ 我 应该 爱 到 帮助 , ” 说 奥黛丽 .
 “我很乐意帮忙,”奥黛丽说。

“ [aɪ][ɪk'spekt][aɪm][nɑ:t] [mʌt] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] .
 “ I expect I'm not much good , but I should love to .
 “ 我 预计 我是 不是 很多 好的 , 但 我 应该 爱 到 .
 “我估计自己不太擅长，但我很想做。”

“ [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑ:t][rɪfɜ:r][tuː; tə][hɜ:r; hær] [welθ] , [ʌv; əv] [wɪt] , [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər]
“ **She dared not refer to her wealth , of which , in fact , she was rather**
“ 她 敢于 不是 参考 到 她 财富 , 的 哪个 , 在 事实 , 她 曾是 相当
[əʃeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

她不敢提及自己的财富，事实上，她对此感到相当羞愧。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][help] , [ɔ:l] [raɪt] , “ [sed] [dʒeɪn] [ˈfoʊli] , [ˈraɪzɪŋ] .
“ **Well , you can help , all right , “ said Jane Foley , rising .**
“ 出色地 , 你 能 帮助 , 全部 正确的 , “ 说 简 弗利 , 上升 .

“嗯，你当然可以帮忙，”简·弗利说着站了起来。

“ [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmembər] ? “
“ **Are you a member ? “**
“ 是 你 一个 成员 ? “

您是会员吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . “
But I will be to - morrow . “
但 我 将要 是 到 - 明天 . “

但我明天会去。

“ [ðeɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , “ [sed] [dʒeɪn] [ˈfoʊli] .
“ **They'll give you something to do , “ said Jane Foley .**
“ 他们会 给 你 某物 到 做 , “ 说 简 弗利 .

“他们会给你安排些事情做，”简·弗利说。

“ [oʊ] [jes] ! “ [rɪˈmɑ:kt] [mɪs] [ˈɪŋɡert] .
“ **Oh yes ! “ remarked Miss Ingate .**
“ 哦 是的 ! “ 评论 错过 英盖特 .

“哦，是的！”英格特小姐说道。

“ [ðeɪl] [ki:p] [juː; jʊ] [ˈbɪzi] [ɪˈnʌf] — [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː] .
“ **They'll keep you busy enough — and charge you for it .**
“ 他们会 保持 你 忙碌的 足够的 — 和 收费 你 为了 它 .

“他们会让你忙个不停——然后向你收费。”

“ [ˈsu:zn] [ˈfoʊli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **Susan Foley began to clear the table .**
“ 苏珊 弗利 开始 到 清除 这 桌子 .

苏珊·弗利开始收拾桌子。

“ [ˈsʌpər] [æt; ət][naɪn] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈkɜ:rtli] .
“ **Supper at nine , “ said she curtly .**
“ 晚餐 在 九 , “ 说 她 简短地 .

“九点吃晚饭，”她简短地说。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv]
THE DETECTIVE
这 侦探

侦探

[ˈɔːdri] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [wɜːr; wər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈpæris] .

Audrey and Miss Ingate were writing letters to Paris .
奥黛丽 和 错过 英盖特 是 写作 信件 到 巴黎 .

奥黛丽和英格特小姐正在给巴黎写信。

[dʒeɪn] [ˈfoʊli] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [əˈgen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ˈmiːtɪŋ] ,

Jane Foley had gone forth again to a committee meeting ,
简 弗利 有 已消失 前进 再次 到 一个 委员会 会议 ,

简·弗利又去参加委员会会议了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɪbərəl]

which was understood to be closely connected with a great Liberal
哪个 曾是 理解 到 是 密切 连接 和 一个 伟大的 自由派

[demənˈstreɪf(ə)n] [ˈɔːrtli] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪdlənd] [ˈfɔːrtreɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪbərəlɪzəm] .

demonstration shortly to be held in a Midland fortress of Liberalism .
示范 不久 到 是 握住 在 一个 米德兰 堡垒 的 自由主义 .

据了解，这与不久后将在米德兰自由主义堡垒举行的一场大型自由主义示威活动密切相关。

[mɪs] - , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ˈmedɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

Miss Nickall , in accordance with medical instructions , had been put to bed .
错过 - , 在 根据 和 医疗的 指示 , 有 到过 放 到 床 .

根据医嘱，尼考尔小姐已被安排卧床休息。

[suːzn] [ˈfoʊli] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] , [ˈiːðər] [ˈkɪrɪŋ] [ʌp] [tiː] [ɔːr] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈsʌpər] .

Susan Foley was in the basement , either clearing up tea or preparing supper .
苏珊 弗利 曾是 在 这 地下室 , 任何一个 清理 向上 茶 或者 准备 晚餐 .

苏珊·弗利当时在地下室，要么在收拾茶具，要么在准备晚餐。

[mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [pen] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

Miss Ingate , putting her pen between her teeth and looking up from a
错过 英盖特 , 推杆 她 笔 之间 她 牙齿 和 寻找 向上 从 一个

[ˈblɒtɪŋ] - [pæd] ,

blotting - pad ,

印迹法 - 软垫 ,

英格特小姐把笔叼在嘴里，从吸墨纸上抬起头来。

[sed] [tuː; tə] [ˈɔːdri] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] :

said to Audrey across the table :
说 到 奥黛丽 穿过 这 桌子 :

他对着桌子对奥黛丽说：

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈmjuːzə] ? "

" Are you writing to Musa ? "
" 是 你 写作 到 穆萨 ? "

“你是在给穆萨写信吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [naɪt] ! " [sed] [ˈɔːdri] , [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] .

" Certainly not ! " said Audrey , with fire .
" 当然 不是 ! " 说 奥黛丽 , 和 火 .

“绝对不行！”奥黛丽怒气冲冲地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmjuːzə] ?

" Why should I write to Musa ? "
" 为什么 应该 我 写 到 穆萨 ? "

我为什么要给穆萨写信？

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

" She added : " But you can write to him , if you like . "
" 她 额外 : " 但 你 能 写 到 他 , 如果 你 喜欢 . "

她补充道：“不过，如果你愿意的话，可以给他写信。”

“ [oʊ] ! [kæn; kən][aɪ] ? ” [əbˈzɜːrvd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] , [ˈɡrɪnɪŋ] .
“ **Oh ! Can I ?** ” **observed Miss Ingate , grinning** .
“ 哦 ! 能 我 ? ” 观察到 错过 英盖特 , 咧嘴笑 .

“哦！我可以吗？”英格特小姐笑着问道。

[ˈɔːdri] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] , [jet] [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæn]
Audrey knew of no reason why she should blush before Miss Ingate , yet she began
奥黛丽 知道 的 不 原因 为什么 她 应该 脸红 前 错过 英盖特 , 然而 她 开始
[tuː; tə] [blʌʃ] .
to blush .
到 脸红 .

奥黛丽不知道自己有什么理由会在英格特小姐面前脸红，但她却开始脸红了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [blʌʃ] ;
She resolved not to blush ;
她 已解决 不是 到 脸红 ;

她决心不让自己脸红；

[ʃiː; ʃɪ][pʊt] [ɔːl][hɜːr; hær][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [fɔːrs] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈentəpraɪz] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪd][ʌv; əv] [blʌd]
she put all her individual force into the enterprise of resisting the tide of blood
她 放 全部 她 个人 力量 进入 这 企业 的 抵抗 这 潮 的 血
[tuː; tə][hɜːr; hær] [tʃiːks] ,
to her cheeks ,
到 她 脸颊 ,

她竭尽全力抵抗涌上脸颊的鲜血。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][taɪd] [æbsəˈluːtli] [ɪɡˈnɔːrd] [hɜːr; hær] , [æz; əz][ðə; ðɪ][taɪd][ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]
but the tide absolutely ignored her , as the tide of ocean might have
但 这 潮 绝对地 忽略 她 , 作为 这 潮 的 海洋 可能 有
[ɪɡˈnɔːrd] [hɜːr; hær] .
ignored her .
忽略 她 .

但潮水完全无视了她，就像大海的潮汐无视了她一样。

[ʃiː; ʃɪ][roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ˈfɪdʒɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
She rose from the table , and , going into a corner , fidgeted with the
她 玫瑰 从 这 桌子 , 和 , 去 进入 一个 角落 , 坐立不安 和 这
[ɪˈlektɹɪk] [swɪtʃɪz] ,
electric switches ,
电的 开关 ,

她从桌边站起身，走到角落里，摆弄着电灯开关。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈdɪʃən(ə)l] [laɪts] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] .
turning certain additional lights off and on .
转弯 肯定 额外的 灯 离开 和 在 .

开关某些额外的灯。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] ; “ [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **All right ,** ” **said Miss Ingate ;** “ **I'll write to him** .
“ 全部 正确的 , ” 说 错过 英盖特 ; ” 患病的 写 到 他 .

“好的,”英格特小姐说,“我会给他写信。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːl] [ɪkˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] .
I'm sure he'll expect something .
我是 当然 地狱 预计 某物 .

我相信他会有所期待。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [jʊr; jər] [ˈletərz] ? “
Have you finished your letters ? ”
有 你 完成的 你的 信件 ? ”

你的信写完了吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [wɒts] [ðɪs] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðen] ? ”
“ **Well , what's this one on the table , then ?** ”
“ 出色地 , 是什么 这 一 在 这 桌子 , 然后 ? ”

“那么，摆在桌面上的这个方案是什么呢？ ”

“ [aɪ] [[ænt] [gou][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] . ”
“ **I shan't go on with that one .** ”
“ 我 不会 去 在 和 那 一 . ”

“我不打算继续做那个了。”

“ ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər]['mju:zə] ? ”
“ **Any message for Musa ?** ”
“ 任何 信息 为了 穆萨 ? ”

“有什么话要对穆萨说吗？ ”

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['ɔ:dri] , ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [drɔ:n] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **You might tell him ,** ” **said Audrey , carefully examining the drawn curtains of the**
“ 你 可能 告诉 他 , ” 说 奥黛丽 , 小心 检查 这 绘制 窗帘 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
“ 窗户 ,

“你可以告诉他,”奥黛丽一边说着，一边仔细地打量着拉起的窗帘。

“ [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kɑ:nsərt][ˈeɪdʒənt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] ['veri]
“ **that I happened to meet a French concert agent this morning who was very**
“ 那 我 发生 到 见面 一个 法语 音乐会 代理人 这 早晨 WHO 曾是 非常
[ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] . ”
interested in him . ”
“ 感兴趣的 在 他 . ”

“我今天早上碰巧遇到一位法国演唱会经纪人，他对这个角色非常感兴趣。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] [mɪs] ['ɪŋɡert] .
“ **Did you ?** ” **cried Miss Ingate .**
“ 做过 你 ? ” 哭 错过 英盖特 . ”

“你做了吗？ ”英格特小姐喊道。

“ [wer] ? ”
“ **Where ?** ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfauɪldʒər] .
“ **It was when I was out with Mr . Foulger .**
“ 它 曾是 什么时候 我 曾是 出去 和 先生 . 犯规者 . ”

“当时我和福尔格先生一起外出。”

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [æskt] [em 'i:] ['weðər] [aɪ'd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mju:zə] [pleɪ] [ɪn][ˈpærɪs] .
The agent asked me whether I'd heard a man named Musa play in Paris .
“ 这 代理人 问 我 无论 ID 听到 一个 男人 命名 穆萨 玩 在 巴黎 . ”

经纪人问我是否在巴黎听过一个名叫穆萨的人演奏。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] .
Of course I said I had .
“ 的 课程 我 说 我 有 . ”

我当然说过我有。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [tɔ:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He told me he meant to take him up and arrange a tour for him .
他 讲述 我 他 意思是 到 拿 他 向上 和 安排 一个 旅游 为了 他 .

他告诉我他打算带他上去，并为他安排一次参观。

[soʊ][ju:; jʊ] [maɪt] [tel] ['mju:zə][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . " "
So you might tell Musa he ought to be prepared for anything . " "
所以 你 可能 告诉 穆萨 他 应该 到 是 准备 为了 任何事物 . " "

所以你可以告诉穆萨，他应该做好应对任何情况的准备。

" ['wʌndəʒ] [wɪl] ['nevə] [si:s] ! " [sed] [mɪs] ['ɪŋgeɪt] .
" Wonders will never cease ! " said Miss Ingate .
" 奇迹 将要 绝不 停止 ! " 说 错过 英盖特 .

“真是奇迹永无止境！”英格特小姐说道。

" [hæv; həv][aɪ][gə:t] ['ɪnʌf] [stæmps] ? " "
" Have I got enough stamps ? " "
" 有 我 得到 足够的 邮票 ? " "

我的邮票够用吗？

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][aɪ 'ti:] , " ['ɔ:dri] ['ʃɑ:rpli] [rɪ'plaɪd] .
" I don't see anything wonderful in it , " Audrey sharply replied .
" 我 不 看 任何事物 精彩的 在 它 , " 奥黛丽 尖锐地 回复 .

“我看不出它有什么了不起的，”奥黛丽厉声回答道。

" [lɔ:ts][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['pærɪs] [noʊ] ['hi:z][ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪər] ,
" Lots of people in Paris know he's a great player ,
" 很多 的 人们 在 巴黎 知道 他是 一个 伟大的 玩家 ,

“巴黎很多人都知道他是一位伟大的球员，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dʒu:]['kɑ:nsərt]['eɪdʒənts][ɑ:r; ə] ['ɔ:lweɪz] ['ɔ:fli] [ki:n] — [æt; ət] [li:st] , [soʊ][aɪm][təʊld] .
and those Jew concert agents are always awfully keen — at least , so I'm told .
和 那些 犹 音乐会 代理人 是 总是 非常 敏锐的 — 在 至少 , 所以 我是 讲述 .

据说，那些犹太演唱会经纪人总是非常热心。

[wel] , [pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] , [ju:d] ['betər] [nɔ:t] [tel] [hɪm; ɪm] .
Well , perhaps , after all , you'd better not tell him .
出色地 , 也许 , 后 全部 , 你会 更好的 不是 告诉 他 .

好吧，或许你最好还是别告诉他。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'si:tɪd]
It might make him conceited
它 可能 制作 他 自负

这可能会让他变得自负.....

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['wɪni] , [du:] ['hɜ:ri] [ʌp] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][pəʊst] [ðoʊz] ['letəz]
Now , look here , Winnie , do hurry up , and let's go out and post those letters
现在 , 看 这里 , 温妮 , 做 匆忙 向上 , 和 我们来吧 去 出去 和 邮政 那些 信件

.
:
.

好了，温妮，快点，咱们出去把那些信寄出去。

[aɪ][kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] [hju:dʒ] [haʊs] .
I can't stand this huge house .
我 不能 站立 这 巨大的 房子 .

我受不了这栋大房子。

[aɪ] [ki:p] [ɑ:n] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['empti] [ru:mz; rʊmz][ɪn][aɪ 'ti:] .
I keep on imagining all the empty rooms in it .
我 保持 在 想象 全部 这 空的 房间 在 它 .

我总是忍不住想象里面所有空荡荡的房间。

[ˈhɜːrɪ] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Hurry up and come along .
匆忙 向上 和 来 沿着 .

快点跟我来。

“ [ˈɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ˈʃaʊtɪd] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] :
Shortly afterwards Miss Ingate shouted downstairs into the earth :
不久 然后 错过 英盖特 喊叫 楼下 进入 这 地球 :

随后不久，英格特小姐对着楼下的地面大喊：

“ [mɪs] [ˈfoʊli] , [wɪə(r)] [bəʊθ][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][poʊst][sʌm; səm] [ˈletərz] .
Miss Foley , we're both just going out to post some letters .
错过 弗利 , 是 两个都 只是 去 出去 到 邮政 一些 信件 .

“弗利小姐，我们俩只是出去寄几封信。”

“ [ðə; ði] [feɪnt] [rɪˈplaɪ] [keɪm] :
The faint reply came :
这 头晕的 回复 来了 :

微弱的回应传来：

“ [ˈsʌpər] [æt; ət][naɪn] .
Supper at nine .
晚餐 在 九 .

“九点吃晚饭。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ˈpædʒɪt] [skwer] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] - [bɑːks] [ˈstændɪŋ]
At the farther corner of Paget Square they discovered a pillar - box standing
在 这 更远 角落 的 佩吉特 正方形 他们 发现 一个 支柱 - 盒子 常设
[ˈsɑːləteri][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][væst][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
solitary in the chill night among the vast and threatening architecture .
孤 在 这 寒意 夜晚 之中 这 广阔的 和 威胁 建筑学 .

“在帕吉特广场的更远处，他们发现一个邮筒孤零零地矗立在寒冷的夜色中，周围是巨大而令人望而生畏的建筑群。”

“ [duː] [lets] [ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˌkæˈfeɪ] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈɔːdri] .
Do let's go to a café , suggested Audrey :
做 我们来吧 去 到 一个 咖啡店 , “ 建议 奥黛丽 .

“我们去咖啡馆吧，”奥黛丽提议道。

“ [ə; eɪ][ˌkæˈfeɪ] ? “
A café ? “
一个 咖啡店 ? ”

“咖啡馆？ ”

“ [jes] . [aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɑːli] .
Yes . I want to be jolly .
是的 . 我 想 到 是 快乐的 .

“是的，我想开心。”

[aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [luːs] [ˈsʌmwer] [tuː; tə] - [naɪt] .
I must break loose somewhere to - night .
我 必须 休息 松动的 某处 到 - 夜晚 .

今晚我必须找个地方彻底放松一下。

[aɪ][kɑːnt] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I can't wait till to - morrow .
我 不能 等待 直到 到 - 明天 .

我等不及明天了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsplendɪd] [tɪl] [dʒeɪn] [ˈfoʊli] [went] .
I was feeling splendid till Jane Foley went .
我 曾是 感觉 灿烂 直到 简 弗利 去 .

简·弗利离开之前，我感觉棒极了。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [brɪ'gæn][tu:; tə][get][ɑ:n][maɪ] [nə:vs] , [nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['su:zn] ['foʊli] ,
Then the house began to get on my nerves , not to mention Susan Foley ,
然后 这 房子 开始 到 得到 在 我的 神经 , 不是 到 提到 苏珊 弗利 ,
后来, 房子开始让我心烦意乱, 更别提苏珊·弗利了。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['sʌpər] [æt; ət][naɪn] .
with her supper at nine .
和 她 晚餐 在 九 .

她九点吃晚饭。

[du:][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [fɪks] [ðer; ðər] [mi:lz] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:rhænd] ?
Do all people in London fix their meals hours and hours beforehand ?
做 全部 人们 在 伦敦 使固定 他们的 餐 小时 和 小时 预先 ?
伦敦人是不是都会提前好几个小时准备好饭菜?

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [du:] .
I suppose they do .
我 认为 他们 做 .

我想他们确实会这么做。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][æt; ət][moʊz] .
We used to at Moze .
我们 用过的 到 在 莫泽 .

我们在 Moze 的时候也这样做过。

[bʌt; bət][aɪ'd] [fər'gɔ:tn] .
But I'd forgotten .
但 ID 被遗忘的 .

但我忘了。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ˈwɪni] . "
Come along , Winnie ."
来 沿着 , 温妮 . "

跟我来, 温妮。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][kæ'feɪz][ɪn] ['lʌndən] . "
"**But there are no cafés in London .**"
" 但 那里 是 不 咖啡馆 在 伦敦 . "

“但是伦敦没有咖啡馆。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][kæ'feɪz] ['sʌmwər] . "
"**There must be some cafés somewhere .**"
" 那里 必须 是 一些 咖啡馆 某处 . "

“附近肯定有咖啡馆。”

" ['oʊnli] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['restərənt] .
"**Only public - houses and restaurants .**"
" 仅有的 民众 - 房屋 和 餐厅 .

仅限酒吧和餐馆。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['ti:ʃɒp] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ʌt] [ʌp] [naʊ] . "
Of course , we could go to a teashop , but they're all shut up now ."
的 课程 , 我们 可以 去 到 一个 茶馆 , 但 它们是 全部 关闭 向上 现在 . "

当然, 我们可以去茶馆, 但现在都关门了。

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [du:] ['pi:p(ə)l] [du:] [ɪn] ['lʌndən] [wen] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒɔ:lɪ] ?
"**Well , then , what do people do in London when they want to be jolly ?**"
" 出色地 , 然后 , 什么 做 人们 做 在 伦敦 什么时候 他们 想 到 是 快乐的 ?

那么, 伦敦人想开心的时候都做什么呢?

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [taʊn] . "
I always thought London was a terrific town ."
我 总是 想法 伦敦 曾是 一个 了不起 镇 . "

我一直觉得伦敦是个很棒的城市。

“ [ðeɪ] [ˈnevər] [waːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɑːli] , ” [sed] [mis] [ˈɪŋ,geɪt] .
“ **They never want to be jolly , ” said Miss Ingate .**
“ 他们 绝不 想 到 是 快乐的 , ” 说 错过 英盖特 .

“他们从来都不想开心,”英格特小姐说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒɑːli] ,
“ **If they feel as if they couldn't help being jolly ,**
“ 如果 他们 感觉 作为 如果 他们 不能 帮助 存在 快乐的 ,

“如果他们觉得自己情不自禁地感到快乐,

[ðen] [ðeɪ] [ˈhaɪər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] [ˈsʌmwər] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][blaɪndz] [daʊn] .
then they hire a private room somewhere and draw the blinds down .
然后 他们 聘请 一个 私人的 房间 某处 和 画 这 百叶窗 向下 .

然后他们会在某个地方租一个私人房间,把窗帘拉下来。

[wɪð; wiθ][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] , [ˈɔːdri] [siːzd] [mis] [ˈɪŋ,geɪt] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːf]
“ **With no more words , Audrey seized Miss Ingate by the arm and they walked off**
“ 和 不 更多的 字 , 奥黛丽 查获 错过 英盖特 经过 这 手臂 和 他们 步行 离开
.
.
.

奥黛丽一言不发,一把抓住英格特小姐的胳膊,两人便离开了。

[aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ˈempti] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [striːts] [wer] [ˈhaɪli] [ˈdisəplɪnd]
out of the square and into empty and silent streets where highly disciplined
出去 的 这 正方形 和 进入 空的 和 沉默的 街道 在哪里 高度 纪律严明的
[gæs] - [læmps] [kept] [strikt] [waːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈpɔːrtmənt] [ʌ; əv][kəˈlɔːs(ə)l] [ˈhaʊzɪz] .
gas - lamps kept strict watch over the deportment of colossal houses .
气体 - 灯 保留 严格的 手表 超过 这 仪态 的 庞大 房屋 .

走出广场,来到空旷寂静的街道,那里整齐划一的煤气灯严密地注视着宏伟的房屋。

[ɪn][ðer; ðər][ˈræpɪd][stroʊl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˈkʌvər] [maɪlz] ,
In their rapid stroll they seemed to cover miles ,
在 他们的 迅速的 漫步 他们 似乎 到 覆盖 英里 ,

他们快步走着,似乎走了好几英里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌ; əv] [trəˈmendəs] [ænd; ənd] [kəˈrekt]
but they could not escape from the labyrinth of tremendous and correct
但 他们 可以 不是 逃脱 从 这 迷宫 的 巨大的 和 正确的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

但他们却无法逃离那错综复杂、井然有序的房屋迷宫。

[wɪtʃ] [ɪn] [skwer] [ænd; ənd][ɪn] [ˈterəsɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkresnts] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ]
which in squares and in terraces and in crescents displayed the everlasting
哪个 在 正方形 和 在 露台 和 在 新月 显示 这 永恒
[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌ; əv] [ˈkʌmfərt] ,
characteristics of comfort ,
特征 的 舒适 ,

这些建筑,无论是在广场、露台还是新月形建筑中,都展现出永恒的舒适感。

[prəˈpraɪəti] [ænd; ənd][self] - [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
propriety and self - satisfaction .
礼 和 自己 - 满意 .

礼仪和自我满足。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈweɪfərər] [pæst] [ðem; ðəm] .
Now and then a wayfarer passed them .
现在 和 然后 一个 旅行者 通过了 他们 .

不时会有路人经过。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈtæksɪkæb] [sped] [θru:] [ðə; ði] [ˈævənjʊs] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)]
Now and then a taxicab sped through the avenues of darkness like a criminal
现在 和 然后 一个 出租车 加速 通过 这 途径 的 黑暗 喜欢 一个 刑事
[pərˈsu:d] [baɪ][ðə; ði][ɪmˈpælpəb(ə)] .
pursued by the impalpable .
追击 经过 这 无形的 .

不时有出租车在黑暗的街道上疾驰而过，就像罪犯被无形之物追赶一样。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [ˈflikəd] [ɪn][ə; eɪ] [pɔ:rtʃ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .
Now and then a red light flickered in a porch instead of a white one .
现在 和 然后 一个 红色的 光 闪烁 在 一个 门廊 反而 的 一个 白色的 一 .
偶尔，门廊里会闪烁着红灯，而不是白灯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [səˈsi:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [spel] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd]
But there was no surcease from the sinister spell until suddenly they emerged
但 那里 曾是 不 停止 从 这 险恶 拼写 直到 突然 他们 出现
[ɪntu:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
into a long ,
进入 一个 长的 ,

但邪恶的魔咒始终没有解除，直到他们突然进入了一个漫长的.....

[waɪd] , [ɪˈlju:mɪnd] [ˈθɜ:ruʊfər] [ʌv; əv] [ʌt] [ʌ:ps] [ðæt] [stretʃt] [tu:; tə] [ɪnˈfɪnəti] [ɑ:n] [ɪˈðər] [hænd] .
wide , illumined thoroughfare of shut shops that stretched to infinity on either hand .
宽的 , 照明 通道 的 关闭 商店 那 拉伸 到 无穷大 在 任何一个 手 .
宽阔明亮的街道两旁是关门的店铺，一直延伸到无穷远。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vərˈmɪliən] [ˈmoʊtər] - [bʌs] [miˈændəd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmoʊtər] - [bʌs] [wʌz; wəz]
And a vermilion motor - bus meandered by , and this motor - bus was
和 一个 朱红 发动机 - 公共汽车 蜿蜒 经过 , 和 这 发动机 - 公共汽车 曾是
[soʊ][sæd] , [soʊ] [ɪnɪkˈspresəbli] [ˈwɪstf(ə)] ,
so sad , so inexpressibly wistful ,
所以 伤心 , 所以 难以言喻地 怅惘 ,

一辆朱红色的公共汽车缓缓驶过，这辆公共汽车显得如此悲伤，如此令人难以言喻的惆怅。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [ˈɑ:rtəri] ,
in the solemn wilderness of the empty artery ,
在 这 庄严 荒野 的 这 空的 动脉 ,
在空荡荡的动脉那片庄严肃穆的荒野中，

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [si:n] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪntu:]
that the two women fled from the strange scene and penetrated once more into
那 这 二 女性 逃亡 从 这 奇怪的 场景 和 渗透 一次 更多的 进入
[ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)] [meɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [stʊd]
the gigantic and fearful maze from which they had for an instant stood
这 巨大 和 可怕 迷宫 从 哪个 他们 有 为了 一个 立即的 站立
[fri:] .
free .
自由的 .

两名女子逃离了那诡异的场景，再次进入了她们曾短暂逃脱的巨大而可怕的迷宫。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [lɔ:st] .
Soon they were quite lost .
很快 他们 是 相当 丢失的 .
很快，他们就迷路了。

[tɪl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈɔ:dri] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] , [ðoʊ]
Till that day and night Audrey had had a notion that Miss Ingate , though
直到 那 天 和 夜晚 奥黛丽 有 有 一个 概念 那 错过 英盖特 , 尽管
[bɪˈzɑ:r] ,
bizarre ,
怪异 ,

直到那天日夜，奥黛丽一直觉得英格特小姐虽然古怪，

[dɪd] [ɪn'di:d] [noʊ] ['evri] [stri:t] [ɪn] ['lʌndən] .
did indeed know every street in London .
做过 的确 知道 每一个 街道 在 伦敦 :

他确实熟知伦敦的每一条街道。

[ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
The delusion was destroyed .
这 错觉 曾是 损毁 :

幻想破灭了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] .
" **Never mind** , " **said Miss Ingate** .
" 绝不 头脑 , " 说 错过 英盖特 :

“没关系,”英格特小姐说。

" [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n] [wɪə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæb,stænd] ,
" **If we keep on we're bound to come to a cabstand** ,
" 如果 我们 保持 在 是 边界 到 来 到 一个 出租车站 ,

“如果我们继续往前走, 肯定会走到出租车站。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][ɡoʊ] [wer'evər] [wi:; wi] [laɪk] — ['ri:dʒənt] [stri:t]
and then we can take a taxi and go wherever we like — Regent Street
和 然后 我们 能 拿 一个 出租车 和 去 无论 我们 喜欢 — 摄政 街道
, [pɪkə'dɪli] , ['eniwɜr] .
, **Piccadilly** , **anywhere** .
, 皮卡迪利 , 任何地方 :

然后我们可以打车去任何我们想去的地方——摄政街、皮卡迪利大街, 任何地方。

[ðæts] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
That's the convenience of London .
那就是 这 方便 的 伦敦 :

这就是伦敦的便利之处。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæb,stænd] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
As soon as you come to a cabstand you're all right .
作为 很快 作为 你 来 到 一个 出租车站 你是 全部 正确的 :

只要你到了出租车站, 就没事了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" **And then, in the distance** ,
" 和 然后 , 在 这 距离 ,

“然后, 在远处,

[ɔ:dri] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [ə'pærəntli] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [led][tu:; tə][æn; ən] ['eriə] .
Audrey saw a man apparently tampering with a gate that led to an area .
奥黛丽 锯 一个 男人 显然 篡改 和 一个 门 那 引领 到 一个 区域 :

奥黛丽看到一名男子似乎在破坏通往某个区域的大门。

" [waɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ðæts] [ðə; ði] [haʊs] [wɪə(r)] ['steɪŋ] [ɪn] ! "
" **Why** , " **she said excitedly** , " **that's the house we're staying in** ! "
" 为什么 , " 她 说 兴奋地 , " 那就是 这 房子 是 入住 在 ! "

“哇!”她兴奋地说, “那就是我们要住的房子!”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'ti:] ['ɪznt] ! " [sed] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] .
" **Of course it isn't** ! " **said Miss Ingate** .
" 的 课程 它 不是 ! " 说 错过 英盖特 :

“当然不是!”英格特小姐说道。

" [ðɪs] ['ɪznt] ['pædʒɪt] ['ga:dnz] ,
" **This isn't Paget Gardens** ,
" 这 不是 佩吉特 花园 ,

“这里不是帕吉特花园,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['haʊzɪz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [wɔːl] [ɑːn]
because there are houses on both sides of it and there's a big wall on
因为 那里 是 房屋 在 两个都 侧面 的 它 和 有 一个 大的 墙 在
[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˈpædʒɪt] [ˈgaːdnz] .
one side of Paget Gardens .
一 边 的 佩吉特 花园 .
因为花园两边都是房子，而且帕吉特花园的一侧还有一堵高墙。

[aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr][bedz] . "
I'm sure we're at least two miles off our beds . "
我是 当然 是 在 至少 二 英里 离开 我们的 床 . "
我敢肯定我们离床至少还有两英里远。
“ [wel] , [ðen] , [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] ['nɪks] ['herbrʌʃ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ðer; ðər] ,
“ Well , then , how is it Nick's hairbrushes are on the window sill there ,
“ 出色地 , 然后 , 如何 是 它 尼克的 发刷 是 在 这 窗户 窗台 那里 ,
“那么，为什么尼克的梳子会放在窗台上呢？ ”

[wer] [ʃiː; ʃi] [pʊt][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ?
where she put them when she went to bed ?
在哪里 她 放 他们 什么时候 她 去 到 床 ?
她睡觉前把它们放在哪里了？

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [kwɪt] [pleɪn] .
I can see them quite plain .
我 能 看 他们 相当 清楚的 .
我能很清楚地看到它们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [saɪd] [striːt] — [wɒts] - [ɪts] - [neɪm] ?
This is the side street — what's - its - name ?
这 是 这 边 街道 — 是什么 - 它是 - 姓名 ?
这是那条小街——叫什么来着？

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wɔːl] [ˈoʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end] .
There's the wall over there at the end .
有 这 墙 超过 那里 在 这 结尾 .
那边尽头有堵墙。

[daʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] — [ɪts] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [haʊs] .
Don't you remember — it's a corner house .
不 你 记住 — 它是 一个 角落 房子 .
你不记得了吗？ 那是一栋街角的房子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
This is the side of it . "
这 是 这 边 的 它 . "
这是它的另一面。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , “ [əd'mɪtɪd] [mɪs] ['ɪŋɡet] .
“ I believe you're right , “ admitted Miss Ingate .
“ 我 相信 你是 正确的 , “ 承认 错过 英盖特 .
“我相信你是对的,”英格特小姐承认道。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [mæn][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ?
“ What can that man be doing there ?
“ 什么 能 那 男人 是 正在做 那里 ?
“那个人在那里做什么？ ”

“ [ðeɪ] ['pleɪnli] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][ðə; ði] [ɡet] [ænd; ænd] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ðə; ði] ['erɪə] [steps] .
“ They plainly saw him open the gate and disappear down the area steps .
“ 他们 显然 锯 他 打开 这 门 和 消失 向下 这 区域 步骤 .
“他们清楚地看到他打开大门，消失在台阶下。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rglər] , ” [sed] [ˈɔ:dri] .
“ **It's a burglar** , ” **said Audrey** .
“ 它是 一个 窃贼 , ” 说 奥黛丽 .

“是窃贼,”奥黛丽说。

“ [ðɪs] [pɑ:rt][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈpærədəɪs][fɔ:r; fər] [ˈbɜ:rglər] . ”
“ **This part must be a regular paradise for burglars** . ”
“ 这 部分 必须 是 一个 常规的 天堂 为了 窃贼 . ”

“这地方简直是窃贼的天堂。”

“ [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , ” [mɪs] [ˈɪŋgeɪt] [səˈdʒestɪd] .
“ **More likely a detective** , ” **Miss Ingate suggested** .
“ 更多的 可能 一个 侦探 , ” 错过 英盖特 建议 .

“更可能是个侦探,”英格特小姐建议道。

[ˈɔ:dri] [wʌz; wəz] [θrɪld] .
Audrey was thrilled .
奥黛丽 曾是 激动不已 .

奥黛丽欣喜若狂。

“ [aɪ][du:] [hoʊp] [,aɪ ˈti:] [ɪz] !
“ **I do hope it is** !
“ 我 做 希望 它 是 !

我真心希望如此!

“ [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **she murmured** .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [haʊ] [ˈhev(ə)nli] !
“ **How heavenly** !
“ 如何 天上 !

“多么美好啊! ”

[mɪs] [ˈfoʊli] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [wa:t[t] , [ˈdɪdnt] [ʃi:; ʃi] ? ”
Miss Foley said she was being watched , didn't she ? ”
错过 弗利 说 她 曾是 存在 观看 , 没有 她 ? ”

弗利小姐说她被人监视了, 对吧?

“ [wʌt] [hæd; həd][wi:; wi] [ˈbetər] [du:] ?
“ **What had we better do ?**
“ 什么 有 我们 更好的 做 ?

我们最好怎么办?

“ [mɪs] [ˈɪŋgeɪt] [ˈfɔ:ltəd] .
“ **Miss Ingate faltered** .
“ 错过 英盖特 犹豫不决 .

英格特小姐顿了一下。

“ [du:] , [ˈwɪni] ?
“ **Do , Winnie ?**
“ 做 , 温妮 ?

“温妮, 你愿意吗? ”

“ [ˈɔ:dri] [ˈwɪspəd] , [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
“ **Audrey whispered , tugging at her arm** .
“ 奥黛丽 低声说道 , 拉扯 在 她 手臂 .

“奥黛丽低声说道, 同时拉了拉她的胳膊。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [rʌn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ænd] [tel] [ˈsʌpər] - [æt; ət] - [naɪn] - [əˈklɒk, əu-] .
“ **We must run in at the front door and tell Supper - at - nine - o'clock** .
“ 我们 必须 跑步 在 在 这 正面 门 和 告诉 晚餐 - 在 - 九 - 点钟 .

“我们必须冲进前门, 告诉大家九点钟吃晚饭。”

“ [ðei] [kept] [ˈkɔːʃəsli] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][said][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ʌnˈtiːl][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
“ **They kept cautiously on the far side of the street until the end of it** ,
“ 他们 保留 谨慎地 在 这 远的 边 的 这 街道 直到 这 结尾 的 它 ,
他们小心翼翼地沿着街道的另一侧走到了尽头。

[wen] [ðei] [krɔːst] [ˈoʊvər] , [nɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði]
when they crossed over , nipped into the dark porch of the house and rang the
什么时候 他们 交叉 超过 , 轻咬 进入 这 黑暗的 门廊 的 这 房子 和 响铃 这
[bel] .
bell .
钟 .

他们穿过马路后，溜进房子黑暗的门廊，按响了门铃。

[ˈsuːzn] [ˈfoʊli] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Susan Foley opened for them .
苏珊 弗利 打开 为了 他们 .

苏珊·弗利为他们开场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
There was no light in the hall .
那里 曾是 不 光 在 这 大厅 .

走廊里没有灯。

“ [oʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ? ” [sed] [ˈsuːzn] [ˈfoʊli] , [ˈveri] [ˈkɑːmli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .
“ **Oh , is there ?** ” **said Susan Foley , very calmly , when she heard the news** .
“ 哦 , 是 那里 ? ” 说 苏珊 弗利 , 非常 平静地 , 什么时候 她 听到 这 消息 .
“哦，真的吗？”苏珊·弗利听到这个消息后，非常平静地说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [huː] [aɪˈtiː][ɪz] .
“ **I think I know who it is** .
“ 我 思考 我 知道 WHO 它 是 .

“我想我知道是谁了。”

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [ˈskʌləri] [dɔːr] [bɪˈfɔːr] .
I've seen him hanging round my scullery door before .
我已经 已见 他 绞刑 圆形的 我的 洗碗间 门 前 .

我以前见过他在我的洗碗间门口附近徘徊。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [klaɪm] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈreɪlɪŋz] ? “
How did he climb over those railings ? ”
如何 做过 他 爬 超过 那些 栏杆 ? ”

他是怎么翻过那些栏杆的？

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
“ **He didn't** .
“ 他 没有 .

“他没有。”

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] . “
He opened the gate . ”
他 打开 这 门 . ”

他打开了大门。

“ [wel] , [aɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [geɪt] [maɪˈself] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
“ **Well , I locked the gate myself this afternoon** .
“ 出色地 , 我 已锁定 这 门 我 这 下午 .

“嗯，今天下午是我亲自把大门锁上的。”

[soʊ] [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [kiː] .
So he's got a key .
所以 他是 得到 一个 钥匙 .

所以他有把钥匙。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] .
I shall manage him all right .
我 将 管理 他 全部 正确的 .

我会好好管教他的。

[wi:l] [get][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɪkˈstɪŋɡwɪʃəz] .
We'll get the fire - extinguishers .
出色地 得到 这 火 - 灭火器 .

我们去拿灭火器。

[ðeəz; ðəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
There's about a dozen of 'em , I should think , in this house .
有 关于 一个 打 的 - 呃 , 我 应该 思考 , 在 这 房子 .

我想, 这房子里大概有十几个吧。

[ðeə(r)] [ˈræðər] [ˈhevi] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] .
They're rather heavy , but we can do it .
它们是 相当 重的 , 但 我们 能 做 它 .

它们有点重, 但我们能做到。

” [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
” **Turning on the light in the hall ,**
” 转弯 在 这 光 在 这 大厅 ,

打开走廊的灯,

[ʃiː; ʃi] [ˈɪmiːdiətli] [ˈɪftɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] [ə; eɪ] [red] - [ˈkʌlərd] [ˈmet(ə)] [koʊn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti]
she immediately lifted from its hook a red - coloured metal cone about twenty
她 立即地 抬起 从 它是 钩 一个 红色的 - 有色 金属 锥体 关于 二十
[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
inches long and eight inches in diameter at the base .
英寸 长的 和 八 英寸 在 直径 在 这 根据 .

她立即从钩子上取下一个红色的金属圆锥体, 长约 20 英寸, 底部直径约 8 英寸。

” [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [draɪv] [ɪn] [nɑːb] [baɪ][hɑːrd] [bloʊ] [əˈɡenst] [flɔːr] ,
” **In case of fire drive in knob by hard blow against floor ,**
” 在 案件 的 火 驾驶 在 旋钮 经过 难的 吹 反对 地面 ,

“如果发生火灾, 请用力敲击地板, 将旋钮推入火中。”

[ænd; ənd] [let] [ˈlɪkwɪd] [pleɪ] [ɑːn] [fleɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] .
and let liquid play on flames , ” she read the instructions on the side .
和 让 液体 玩 在 火焰 , ” 她 读 这 指示 在 这 边 .

“让液体在火焰上嬉戏,”她读着旁边的说明。

” [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **I know them things , ” she said .**
” 我 知道 他们 事物 , ” 她 说 .

“我知道那些事,”她说。

” [aɪ ˈtiː] [spɜːrt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈnæsti] [ˈkemɪstri] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
” **It spurts out like a fountain , and it's a rather nasty chemistry sort of a**
” 它 喷涌 出去 喜欢 一个 喷泉 , 和 它是 一个 相当 可恶的 化学 种类 的 一个
[fluːɪd] .
fluid .
体液 .

“它像喷泉一样喷涌而出, 而且是一种相当恶劣的化学液体。”

[aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [wʌn] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskʌləri] ,
I shall take one downstairs to the scullery ,
我 将 拿 一 楼下 到 这 洗碗间 ,

我将带一个下楼去厨房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wi:l] [hæv; həv] [ˈʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ˈoʊvər] [mɪs] .
and the others we'll have upstairs in the room over Miss Nickall's .
和 这 其他的 出色地 有 楼上 在 这 房间 超过 错过 - .

其他人就安排在楼上尼考尔小姐房间的房间里。

[wi:; wi][kæn; kən][pʊt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs,meɪdz] [lɪft]
We can put 'em in the housemaid's lift
我们 能 放 - 呢 在 这 女佣 举起

我们可以把它们放在佣人电梯里.....

[aɪ][æɪ; ʃəl]ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈskʌləri] [dɔ:r] [ænd; ənd] [li:v] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][bɪt]ˈoʊpən][laɪk] ,
I shall open the scullery door and leave it a bit open like ,
我 将 打开 这 洗碗间 门 和 离开 它 一个 少量 打开 喜欢 ,

我会打开洗碗间的门，留一条缝隙，像这样：

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] [aɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
and when he comes in I'll be ready for him behind the door with this .
和 什么时候 他 来 在 患病的 是 准备好 为了 他 在后面 这 门 和 这 .

等他进来的时候，我会在门后准备好这个迎接他。

[ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [ˈspaɪŋ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒeɪni] [laɪk] [ðɪs] — — "
If he thinks he can come spying after our Janey like this — — "
如果 他 思考 他 能 来 间谍活动 后 我们的 珍妮 喜欢 这 — — "

如果他以为他可以这样来监视我们的珍妮——"

" [bʌt; bət] — — " [mɪs] [ˈɪŋ,ɡert] [bɪˈɡæŋ] .
" But — — " Miss Ingate began .
" 但 — — " 错过 英盖特 开始 .

"但是——"英格特小姐开口道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [wel] , [ɑ:r; ər][ji:; ji] , [mɪs] ?
" You aren't feeling very well , are ye , miss ?
" 你 不是 感觉 非常 出色地 , 是 是的 , 错过 ?

"小姐，您感觉不太舒服吗？"

" [ˈsu:zn] [ˈfoʊli] [diˈmɑ:ndɪd] , [æz; əz][ji:; ji][pʊt] [tu:] [ɪkˈstɪŋɡwɪʒəz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaʊs,meɪdz] [lɪft] .
" Susan Foley demanded , as she put two extinguishers into the housemaid's lift .
" 苏珊 弗利 要求 , 作为 她 放 二 灭火器 进入 这 女佣 举起 .

"苏珊·弗利一边说着，一边把两个灭火器放进女佣的电梯里。"

" [ˈbetər] [ɡoʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] .
" Better go and sit down in the parlour .
" 更好的 去 和 坐 向下 在 这 客厅 .

"你最好去客厅坐下。"

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ˈwa:ntɪd] .
You won't be wanted .
你 惯于 是 通缉 .

你不会被需要。

[ˈmɪsɪz] . [ˌmɑ:nˈkri:f] [ænd; ənd][em ˈi:][kæn; kən] [ˈmæɪnɪdʒ] . "
Mrs . Moncreiff and me can manage . "
太太 . 蒙克里夫 和 我 能 管理 . "

蒙克里夫太太和我都能应付。

" [jes] , [wi:; wi][kæn; kən] ! " [əˈɡri:d] [ˈɔ:dri] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] .
" Yes , we can ! " agreed Audrey enthusiastically .
" 是的 , 我们 能 ! " 同意 奥黛丽 踊跃 .

"是的，我们可以！"奥黛丽热情地同意道。

" [rʌn] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈwɪni] .
" Run along , Winnie .
" 跑步 沿着 , 温妮 .

"快跑吧，温妮。"

” [ˈæftər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][hɑːrd] [ˈleɪbər] [ˈsuːzn] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə]
” **After about two minutes of hard labour Susan ran away and brought a key to**
” 后 关于 二 分钟 的 难的 劳动 苏珊 跑 离开 和 带来 一个 钥匙 到
[ˈɔːdri] .
Audrey .
奥黛丽 .

“辛勤劳作了大约两分钟后，苏珊逃走了，并把钥匙给了奥黛丽。”

” [juː; jʊ] [sniːk] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
” **You sneak out , ” she said , “ and lock the gate on him .**
” 你 潜行 出去 , ” 她 说 , ” 和 锁 这 门 在 他 .

“你偷偷溜出去,”她说,“然后把他锁在门外。”

[aɪ] [leɪ] [ˈhiːl] [wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wen] [aɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
I lay he'll want a new suit of clothes when I done with him !
我 躺 地狱 想 一个 新的 套装 的 衣服 什么时候 我 完毕 和 他 !

我敢打赌，等我收拾完他，他肯定会想要一套新衣服！

” [ɪkˈstætɪkli] , [ˈdʒɔɪfəli] , [ˈɔːdri] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
” **Ecstatically , joyfully , Audrey took the key and departed .**
” 欣喜若狂 , 欣喜地 , 奥黛丽 采取 这 钥匙 和 已离开 .

“奥黛丽欣喜若狂地接过钥匙，离开了。”

[mɪs] [ˈɪnˌgeɪt] [wɑːz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [bɜːrd] .
Miss Ingate was sitting in the hall , staring about her like an undecided bird .
错过 英盖特 曾是 坐着 在 这 大厅 , 凝视 关于 她 喜欢 一个 未决定 鸟 .

英格特小姐坐在大厅里，像一只犹豫不决的小鸟一样四处张望。

[ˈɔːdri] [krept] [raʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd] [striːt] .
Audrey crept round into the side street .
奥黛丽 悄悄地爬 圆形的 进入 这 边 街道 .

奥黛丽悄悄绕到小巷里。

[ˈnoʊbəːdi][wɑːz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Nobody was in sight .
无人 曾是 在 视线 .

周围一个人也没有。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] ,
She could not see over the railings ,
她 可以 不是 看 超过 这 栏杆 ,

她看不到栏杆外面的情况。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeriə] .
but she could see between them into the abyss of the area .
但 她 可以 看 之间 他们 进入 这 深渊 的 这 区域 .

但她能透过他们看到那片区域的深渊。

[ðə; ði][mæn][wɑːz; wəz][ðer; ðər] .
The man was there .
这 男人 曾是 那里 .

那个人当时就在那里。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz][dɑːrk][fɔːrm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪnər] [wɔːl] .
She could distinguish his dark form against the inner wall .
她 可以 区分 他的 黑暗的 形式 反对 这 内 墙 .

她能从内墙上辨认出他黝黑的身影。

[wið; wiθ] ['evri] [kənˌspɪrəˈtɔːriəl] [prɪˈkɔːʃn] , [ʃiː; ji] [pʊld] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] , [ɪnˈsəːtɪd] [ðə; ði] [kiː] ,
With every conspiratorial precaution , she pulled the gate to , inserted the key ,
和 每一个 阴谋 预防 , 她 拉 这 门 到 , 插入 这 钥匙 ,
[ænd; ənd] [lɒkt] [aɪˈtiː] .
and locked it .
和 已锁定 它 .

她小心翼翼地拉开大门，插入钥匙，然后锁上了。

[ə; eɪ] [laɪt] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] ['wɪndəʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz] [drɔːn] .
A light went up in the scullery window , of which the blind was drawn .
一个 光 去 向上 在 这 洗碗间 窗户 , 的 哪个 这 瞎的 曾是 绘制 .
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [drɔːn] .
厨房的窗户里亮起了灯，而窗帘是拉上的。

[ðə; ði][mæn] [piːpt] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .
The man peeped at the sides of the blind .
这 男人 偷窥 在 这 侧面 的 这 瞎的 .
[ðə; ði] [mæn] [piːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] .
那人从百叶窗两侧往外窥视。

[ðen] [ðə; ði] ['skʌləri] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
Then the scullery door was opened .
然后 这 洗碗间 门 曾是 打开 .
[ðə; ði] [mæn] [piːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] .
然后，洗碗间的门被打开了。

[ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] .
The man started .
这 男人 开始 .
[ðə; ði] [mæn] [piːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] .
那人开始说话了。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] ,
A piece of wood was thrown out on to the floor of the area ,
一个 片 的 木头 曾是 抛掷 出去 在 到 这 地面 的 这 区域 ,
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriə] ,
一块木头被扔到了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['aʊtwərdz] .
and the door swung outwards .
和 这 门 摇摆 向外 .
[ðə; ði] [mæn] [piːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] .
门向外开了。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] [wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
Then the light in the scullery was extinguished .
然后 这 光 在 这 洗碗间 曾是 熄灭 .
[ðə; ði] [mæn] [piːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] .
然后，厨房的灯灭了。

[ðə; ði][mæn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
The man waited a few moments .
这 男人 等待 一个 很少 时刻 .
[ðə; ði] [mæn] [piːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] .
那人等了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɔʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɔːt] [kwɑːt] [klaʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrstɪs]
He had noticed that the door was not quite closed , and the interstice
他 有 注意到 那 这 门 曾是 不是 相当 关闭 , 和 这 空隙
[ɪrɪˈzɪstəbli] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
irresistibly fascinated him .
无法抗拒地 着迷 他 .
[ðə; ði] [mæn] [piːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] .
他注意到门没有完全关上，门缝让他不由自主地着迷。

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] .
He approached and put his hand against the door .
他 接近 和 放 他的 手 反对 这 门 .
[ðə; ði] [mæn] [piːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] .
他走上前去，把手放在门上。

[aɪˈti:] [ˈjiːldɪd] .
It yielded .
它 产生 .

它屈服了。

[hiː; hi] [ˈentərd] .
He entered .
他 进入 .

他走了进去。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] ,
The next instant there was a bang and a cry ,
这 下一个 立即的 那里 曾是 一个 砰 和 一个 哭 ,

紧接着, 传来一声巨响和一声尖叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [spreɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈlɪkwɪd] [əˈpɪrd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and a strong spray of white liquid appeared , in the middle of which was
和 一个 强的 喷 的 白色的 液体 出现 , 在 这 中间 的 哪个 曾是

[ðə; ði] [ˈmænz] [hed] .
the man's head .
这 男人的 头 .

一道强烈的白色液体喷涌而出, 在液体中央是那人的头部。

[ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊlt][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .
The door slammed and a bolt was shot .
这 门 猛烈抨击 和 一个 螺栓 曾是 射击 .

门砰的一声关上了, 门栓被射了出去。

[ðə; ði][mæn] , [spˈlʌtərɪŋ] , [ˈkɔːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] ,
The man , spluttering , coughing , and swearing ,
这 男人 , 喷溅 , 咳嗽 , 和 咒骂 ,

那人一边呛咳、一边咒骂,

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
rubbed his eyes and wiped water from his face with his hands .
摩擦 他的 眼睛 和 擦拭 水 从 他的 脸 和 他的 双手 .

他揉了揉眼睛, 用手擦了擦脸上的水。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
His hat was on the ground .
他的 帽子 曾是 在 这 地面 .

他的帽子掉在地上了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [æt; ət][ɔːl] ,
At first he could not see at all ,
在 第一的 他 可以 不是 看 在 全部 ,

起初他什么也看不见。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðem; ðəm]
but presently he felt his way towards the steps and began to climb them
但 目前 他 毛毡 他的 方式 向 这 步骤 和 开始 到 爬 他们

.
:
.

但随后他摸索着找到了台阶, 开始向上攀登。

[ˈɔːdri] [ræn] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
Audrey ran off towards the corner .
奥黛丽 跑 离开 向 这 角落 .

奥黛丽朝角落跑去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][siː][ænd; ənd][hɪr][hɪm; ɪm][ˈfeɪkɪŋ][ðə; ði][geɪt][ænd; ənd][ðen][ˈtraɪnɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]
She could see and hear him shaking the gate and then trying to get a
她 可以 看 和 听到 他 摇晃 这 门 和 然后 尝试 到 得到 一个
[kiː][ˈɪntuː][aɪˈtiː].
key into it.
钥匙 进入 它 .

她能看到并听到他摇晃大门，然后试图用钥匙打开它。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈɔːdri][hæd; həd][left][hɜːr; hər][kiː][ɪn][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk],
But as Audrey had left her key in the other side of the lock,
但 作为 奥黛丽 有 左边 她 钥匙 在 这 其他 边 的 这 锁 ,
[bʊt; bʊt][æz; əz][ˈɔːdri][hæd; həd][left][hɜːr; hər][kiː][ɪn][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk],
但由于奥黛丽把钥匙留在了锁的另一边，

[hiː; hi][feɪld][ɪn][ðə; ði][əˈtempt].
he failed in the attempt.
他 失败的 在 这 试图 .

他尝试失败了。

[ðə; ði][nekst][θɪŋ][wʌz; wəz][ðæt][ə; eɪ][ˈwɪndəʊ][ˈoʊpənd][ɪn][ðə; ði][haɪ][wɔːl]-[feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs]
The next thing was that a window opened in the high wall - face of the house
这 下一个 事物 曾是 那 一个 窗户 打开 在 这 高的 墙 - 脸 的 这 房子
[ænd; ənd][æn; ən][ɪˈmens][striːm][ʌv; əv][ˈlɪkwɪd][dɪˈsendɪd][fʊl][ɑːn][ðə; ði][ˈmænz][hed].
and an immense stream of liquid descended full on the man's head.
和 一个 巨大 溪流 的 液体 下降 满的 在 这 男人的 头 .

接下来，房子高高的墙上突然开了一扇窗户，一股巨大的液体倾泻而下，浇在了男人的头上。

[ˈsuːzn][ˈfoʊli][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈwɪndəʊ], [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈnɔːzl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɪŋɡwɪʃər]
Susan Foley was at the window, but only the nozzle of the extinguisher
苏珊 弗利 曾是 在 这 窗户 , 但 仅有的 这 喷嘴 的 这 灭火器
[kʊd; kəd][biː; bi][siːn].
could be seen.
可以 是 已见 .

苏珊·弗利站在窗边，但只能看到灭火器的喷嘴。

[ðə; ði][mæn][traɪd][tuː; tə][klaɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈreɪlɪŋz]; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][səkˈsiːd];
The man tried to climb over the railings; he did not succeed;
这 男人 尝试 到 爬 超过 这 栏杆 ; 他 做过 不是 成功 ;
[ðə; ði][mæn][traɪd][tuː; tə][klaɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈreɪlɪŋz]; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][səkˈsiːd];
那人试图翻越栏杆，但没有成功。

[ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ɪˈspeʃəli][dɪˈzaɪnd][tuː; tə][prɪˈvent][sʌt][fɪːts].
they had been especially designed to prevent such feats.
他们 有 到过 尤其 设计 到 防止 这样的 壮举 .

它们经过专门设计，就是为了防止此类事件发生。

[hiː; hi][ræn][daʊn][ðə; ði][steps].
He ran down the steps.
他 跑 向下 这 步骤 .

他跑下台阶。

[ðə; ði][ˈʃaʊər][ˈfeɪθfəli][ˈfɑːləʊd][hɪm; ɪm].
The shower faithfully followed him.
这 淋浴 忠实 随后 他 .

淋浴如影随形地跟着他。

[ɪn][noʊ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ][dɪd][ðə; ði][ˈbaʊntɪf(ə)l][spreɪ][nɪˈglekt][hɪm; ɪm].
In no corner of his hiding did the bountiful spray neglect him.
在 不 角落 的 他的 隐藏 做过 这 丰富 喷 忽视 他 .

无论他躲藏在哪个角落，那丰沛的喷雾都丝毫没有放过他。

[æz; əz][suːn][æz; əz][wʌn][səˈplaɪ][ʌv; əv][ˈlɪkwɪd][ˈslækənd][əˈnʌðər][kəˈmenst].
As soon as one supply of liquid slackened another commenced.
作为 很快 作为 一 供应 的 液体 松弛 其他 开始 .

一股液体供应刚一停止，另一股液体供应就立即开始。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [æt; ət][wʌns] .

Sometimes there were two at once .

有时 那里 是 二 在 一次 .

有时一次会有两个。

[ðə; ði][mæn][ræn][ʌp][ðə; ði][steps] [əˈgen] [ænd; ænd] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈefərt] [tuː; tə] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪfti]

The man ran up the steps again and made another effort to reach the safety

这 男人 跑 向上 这 步骤 再次 和 制成 其他 努力 到 抵达 这 安全

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

of the street .

的 这 街道 .

那人再次跑上台阶，试图再次安全抵达街道。

[ˈɔːdri] [kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɜːrˈself][noʊ] [mɔːr] .

Audrey could restrain herself no more .

奥黛丽 可以 抑制 她自己 不 更多的 .

奥黛丽再也无法克制自己了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [vɑːˈtæləti] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈeriə] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt]

She came , palpitating with joyous vitality , towards the area gate with the innocent

她 来了 , 心悸 和 欢乐 活力 , 向 这 区域 门 和 这 清白的

[miːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsər] - [baɪ] .

mien of a passer - by .

面容 的 一个 过路人 - 经过 .

她带着喜悦的活力，神态无辜地走向区域大门，就像一个过路人。

“ [wətˈevər] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

“ Whatever is the matter ?

” 任何 是 这 事情 ?

到底出了什么事？

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstɑːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈθʌndərstrʌk] .

“ she exclaimed , stopping as if thunderstruck .

” 她 惊呼 , 停止 作为 如果 雷击 .

她惊呼一声，仿佛被雷击中一般停了下来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [ˈfaɪrz] .

But in the gloom her eyes were dancing fires .

但 在 这 愁云 她 眼睛 是 跳舞 火灾 .

但在昏暗的光线下，她的眼睛里却闪烁着火焰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈleɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] .

She was elated as she had never been .

她 曾是 欣喜若狂 作为 她 有 绝不 到过 .

她欣喜若狂，这种感觉前所未有的。

[ðə; ði][mæn][ˈoʊnli] [kɒft] .

The man only coughed .

这 男人 仅有的 咳嗽 .

那人只是咳嗽了一声。

“ [juː; jʊ] [ˈɒtnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈʃaʊər] - [ˈbɑːðz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ You oughtn't to take shower - baths like this in the street , “ she said ,

” 你 不应该 到 拿 淋浴 - 浴室 喜欢 这 在 这 街道 , “ 她 说 ,

“你不应该在街上这样洗澡,”她说。

[ˈveɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .

veiling the laughter in her voice .

面纱 这 笑声 在 她 嗓音 .

她强忍着笑意，掩饰住自己的声音。

“ [ɪts] [nɑ:t] [ə'laʊd] .
“ **It's not allowed** .
“ 它是 不是 允许 .

“这是不允许的。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bet][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
But I suppose you're doing it for a bet or something .
但 我 认为 你是 正在做 它 为了 一个 赌注 或者 某物 .

但我猜你是为了打赌之类的才这么做的。

“ [ðə; ðɪ] ['daʊnpɔ:r] ['si:st] .
“ **The downpour ceased** .
“ 这 倾盆大雨 停止 .

暴雨停了。

“ [hɪr] , [mɪs] , “ [sed] [hi:; hi] , [br'twi:n] [kɒfs] , “ [ʌn'la:k] [ðɪs] [geɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ **Here miss , said he , between coughs , “ unlock this gate for me** .
“ 这里 , 错过 , “ 说 他 , 之间 咳嗽 , “ 开锁 这 门 为了 我 .

“小姐,”他一边咳嗽一边说,“帮我把这扇门打开。”

[hɪəz] [ðə; ðɪ] [ki:] . “
Here's the key . “
这里是 这 钥匙 . “

关键就在这里。

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl][du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , “ ['ɔ:drɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **I shall do no such thing , “ Audrey replied** .
“ 我 将 做 不 这样的 事物 , “ 奥黛丽 回复 .

“我绝不会那样做,”奥黛丽回答道。

“ [aɪ] [br'li:v] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['bɜ:rglər] .
“ **I believe you're a burglar** .
“ 我 相信 你是 一个 窃贼 .

我认为你是窃贼。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] .
I shall fetch a policeman .
我 将 拿来 一个 警察 .

我去叫个警察。

“ [ænd; ənd][[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [bæk] .
“ **And she turned back** .
“ 和 她 转向 后退 .

于是她转身回去了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [mɪs] ['ɪŋgeɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] , [ə; eɪ]['faɪər] -
In the house , Miss Ingate was coming slowly down the stairs , a fire -
在 这 房子 , 错过 英盖特 曾是 未来 缓慢地 向下 这 楼梯 , 一个 火 -
[ɪk'stɪŋɡwɪʃər] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
extinguisher in her arms ,
灭火器 在 她 武器 ,

屋内, 英格特小姐正抱着灭火器缓缓走下楼梯。

[laɪk][ə; eɪ] [red] ['berbi] .
like a red baby .
喜欢 一个 红色的 婴儿 .

像个红彤彤的婴儿。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk][smaɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɪfɪdəns] [ɪn][aɪˈtiː] , [wɪtʃ] [[ʊd] ,
She had a sardonic smile , but there was diffidence in it , which showed ,
她 有 一个 讽刺的 微笑 , 但 那里 曾是 羞怯 在 它 , 哪个 显示 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

她脸上带着一丝嘲讽的微笑，但其中又透着一丝羞怯，这或许表明.....

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [wɪˈðɪn] .
that it was directed within .
那 它 曾是 指导 之内 .

它是在内部进行的。

“ [aɪv] [seɪvd] [wʌn] , ” [ʃiː ʃi][sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] ,
“ **I've saved one , she said , pointing to an extinguisher ,**
“ 我已经 已保存 一 , ” 她 说 , 指向 到 一个 灭火器 ,
“我救了一个,”她指着灭火器说。

“ [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ʊd; jəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
“ **in case there should be a fire in the night .**
“ 在 案件 那里 应该 是 一个 火 在 这 夜晚 .
“以防夜里发生火灾。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ˈsuːzn] [ˈfoʊli] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
“ **A little later Susan Foley appeared at the door of the living - room .**
“ 一个 小的 之后 苏珊 弗利 出现 在 这 门 的 这 活的 - 房间 .
“过了一会儿，苏珊·弗利出现在客厅门口。

“ [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , ” [ʃiː ʃi] [əˈnaʊnst] [ˈkɑːmli] .
“ **Nine o'clock , she announced calmly .**
“ 九 点钟 , ” 她 宣布 平静地 .
“九点钟,”她平静地宣布。

“ [ˈsʌpərz] [ˈredi] .
“ **Supper's ready .**
“ 晚餐 准备好 .

“晚饭准备好了。”

[wiː; wi] [ʃænt] [weɪt] [fɔːr; fər][dʒeɪn] .
We shan't wait for Jane .
我们 不会 等待 为了 简 .

我们不能等简了。

“ [wen] [dʒeɪn] [ˈfoʊli] [əˈraɪvd] , [ə; eɪ] [rɪˈkɔːnɪs(ə)ns] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːtəraɪz] [dɪˈtektɪv]
“ **When Jane Foley arrived , a reconnaissance proved that the martyred detective**
“ 什么时候 简 弗利 到达的 , 一个 侦察 已证实 那 这 殉道者 侦探
[hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
had contrived to get away .
有 人为的 到 得到 离开 .

“简·弗利到达时，侦察结果证明，这位殉难的侦探已经设法逃脱了。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [bluː] [ˈsɪti]
THE BLUE CITY
这 蓝色的 城市

蓝色之城

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [mʌnθ] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [æftər'hu:n] , [ˈɔ:drɪ] , [mɪs] ['ɪŋgeɪt] ,
In the following month , on a Saturday afternoon , Audrey , Miss Ingate ,
在 这 下列的 月 , 在 一个 周六 下午 , 奥黛丽 , 错过 英盖特 ,
次月的一个星期六下午, 奥黛丽, 英格特小姐,

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['fʊʊli] [wɜ:r; wər] ['si:trɪd] [æt; ət][æn; ən][ˈoʊpən] - [er] [ˌkæ'feɪ][ɪn][ðə; ði] [blu:] ['sɪti] .
and Jane Foley were seated at an open - air café in the Blue City .
和 简 弗利 是 坐着 在 一个 打开 - 空气 咖啡店 在 这 蓝色的 城市 .
简·弗利和她坐在蓝色之城的一家露天咖啡馆里。

[ðə; ði] [blu:] ['sɪti] , [naʊ] [nʌʊ] [mɔ:r] , [wʌz; wəz] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membər] ,
The Blue City , now no more , was , as may be remembered ,
这 蓝色的 城市 , 现在 不 更多的 , 曾是 , 作为 可能 是 记得 ,
蓝城, 如今已不复存在, 但人们或许还记得它曾经是.....

['bɜ:rmɪŋ,hæmz] [rɪ'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [waɪt] ['sɪti]
Birmingham's reply to the White City of London , and the imitative White City
伯明翰的 回复 到 这 白色的 城市 的 伦敦 , 和 这 模仿 白色的 城市
[ʌv; əv] ['mæntʃestər] .
of Manchester .
的 曼彻斯特 .
伯明翰对伦敦白城和模仿之城曼彻斯特白城的回应。

['bɜ:rmɪŋhæm] , [ɪn] [ðæt] [jɪr] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪmɪteɪtɪv] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kemɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ]
Birmingham , in that year , was not imitative , and , with its chemical knowledge
伯明翰 , 在 那 年 , 曾是 不是 模仿 , 和 , 和 它是 化学 知识
,
.
,
那一年, 伯明翰并不模仿, 而且凭借其化学知识,

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [jeɪdz] [ʌv; əv] [blu:] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [smʊʊk]
it had discovered that certain shades of blue would resist the effects of smoke
它 有 发现 那 肯定 色调 的 蓝色的 会 抵抗 这 效果 的 抽烟
[fɑ:r] [mɔ:r] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən][ˈeni] [jeɪd] [ʌv; əv] [waɪt] .
far more successfully than any shade of white .
远的 更多的 成功地 比 任何 阴影 的 白色的 .
研究发现, 某些蓝色色调比任何白色色调都能更有效地抵抗烟雾的影响。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪ:v(ə)n] [ʃʊd] [ðæt] [ðɪ:z] [jeɪdz] [ʌv; əv] [blu:] [wɜ:r; wər] [ɪm'pru:vɪd] , [meɪd]
And experience even showed that these shades of blue were improved , made
和 经验 甚至 显示 那 这些 色调 的 蓝色的 是 改进 , 制成
[mɔ:r] ['delɪkət] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ,
more delicate and romantic ,
更多的 精美的 和 浪漫的 ,
经验甚至表明, 这些蓝色色调得到了改良, 变得更加柔和浪漫。

[baɪ] [smʊʊk] .
by smoke .
经过 抽烟 .

被烟熏。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʊ] — [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [nɪ:d] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd]
The total impression of the show — which it need hardly be said was situated
这 全部的 印象 的 这 展示 — 哪个 它 需要 几乎 是 说 曾是 位于
[ɪn][ðə; ði] [pə'laɪt] ['edʒ,bæstən] ['dɪstrɪkt] — [wʌz; wəz] [ɪ'θɪriəl] ,
in the polite Edgbaston district — was ethereal ,
在 这 有礼貌的 埃奇巴斯顿 区 — 曾是 空灵的 ,
这场展览给人的整体印象——毋庸置疑, 它位于高档的埃奇巴斯顿区——是空灵的。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ɪts] [ˌmɪnəˈret] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] , [ɔ:l][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
especially when its minarets and towers , all in accordance with the taste of the
尤其 什么时候它是 宣礼塔 和 塔楼 , 全部 在 根据 和 这 品尝 的 这
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,

尤其是它的尖塔和塔楼，都符合当时的审美趣味。

[wɜ:r; wər] [bɪ'held] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
were beheld from a distance .
是 观看 从 一个 距离 .
远远地望去。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɒʊtɪd] [tu:; tə] ['plezər] .
Nor was the exhibition entirely devoted to pleasure .
也不 曾是 这 展览 完全 奉献 到 乐趣 .
展览也并非完全以娱乐为目的。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɔ:ɾəl][ˈɑ:bdʒekt] ,
It had a moral object ,
它 有 一个 道德 目的 ,
它具有道德目的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ɪn][ˈaʊə; ɑ:r]
and that object was to demonstrate the progress of civilisation in our
和 那 目的 曾是 到 证明 这 进步 的 文明 在 我们的
[ˈaɪləndz] .
islands .
岛屿 .

其目的是为了展示我们岛屿上的文明进步。

[ɪts] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] ['pra:gres] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
Its official title , indeed , was “ The National Progress Exhibition ,
它是 官方的 标题 , 的确 , 曾是 “ 这 国家的 进步 展览 ,
它的正式名称确实是“全国进步展览会”。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] [ænd; ənd][ðə; ði][vəˈsɪnəti] [ˈnevər] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] [ˈeniθɪŋ]
” but the citizens of Birmingham and the vicinity never called it anything
” 但 这 公民 的 伯明翰 和 这 附近 绝不 称为 它 任何事物
[bʌt; bət][ðə; ði] [blu:] ['sɪti] .
but the Blue City .
但 这 蓝色的 城市 .
但伯明翰及其周边地区的市民从未称它为“蓝色之城”。

[ɑ:n] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnu:n] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] [hɪˈstɔ:ɾɪkli] [ˈhɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪdəlz][ʌv; əv]
On that Saturday afternoon a Cabinet Minister historically hostile to the idols of
在 那 周六 下午 一个 内阁 部长 历史 敌对的 到 这 偶像 的
[ˈbɜ:rmɪŋhæm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [mæs] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Birmingham was about to address a mass meeting in the Imperial Hall of the
伯明翰 曾是 关于 到 地址 一个 大量的 会议 在 这 帝国 大厅 的 这
[eksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
Exhibition ,
展览 ,
那个星期六下午，一位历来对伯明翰的偶像抱有敌意的内阁大臣即将在展览会的帝国大厅向群众发表讲话。

[wɪtʃ] [held] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] ,
which held seven thousand people ,
哪个 握住 七 千 人们 ,
可容纳七千人，

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
in order to prove to Birmingham that the Government of which he was a
在 命令 到 证明 到 伯明翰 那 这 政府 的 哪个 他 曾是 一个
[ˈmembər] [hæd; həd] [dʌŋ] [fɑːr] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpraːɡres] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɡʌvərnmənt]
member had done far more for national progress than any other Government
成员 有 完毕 远的 更多的 为了 国家的 进步 比 任何 其他 政府
[hæd; həd] [dʌŋ] [fɔːr; fər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpraːɡres] [ɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
had done for national progress in the same length of time .
有 完毕 为了 国家的 进步 在 这 相同的 长度 的 时间 .

为了向伯明翰证明，他所在的政府在同样的时间里为国家进步所做的贡献远远超过了其他任何一届政府。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈfoʊli] ;
The presence of the Cabinet Minister accounted for the presence of Jane Foley ;
这 在场 的 这 内阁 部长 已记录 为了 这 在场 的 简 弗利 ;
内阁大臣的出席解释了简·弗利的出席情况;
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈfoʊli] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈɔːdri] ;
the presence of Jane Foley accounted for the presence of Audrey ;
这 在场 的 简 弗利 已记录 为了 这 在场 的 奥黛丽 ;
简·弗利的出现解释了奥黛丽的出现;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈɔːdri] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] .
and the presence of Audrey accounted for the presence of Miss Ingate .
和 这 在场 的 奥黛丽 已记录 为了 这 在场 的 错过 英盖特 .
奥黛丽的出现解释了英格特小姐的出现。
[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɜːrgəˌnaɪzəz][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
Although she was one of the chief organisers of victory ,
虽然 她 曾是 一 的 这 首席 组织者 的 胜利 ,
尽管她是胜利的主要组织者之一，

[ænd; ənd][pərˈhæps] — [nekst][tuː; tə][ˈrəʒəmənd,ˈrɔː-][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][ˈtriːoʊ] [huːz] [ˈkrɪstʃən] [neɪmz]
and perhaps — next to Rosamund and the family trio whose Christian names
和 也许 — 下一个 到 罗莎蒙德 和 这 家庭 三人组 谁 基督教 姓名
[wɜːr; wər] [θriː] [swiːt] [ˈsɪmfənɪz] — [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈæset] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌfrədʒet] [ˈjuːniən] ,
were three sweet symphonies — the principal asset of the Suffragette Union ,
是 三 甜的 交响乐 — 这 主要的 资产 的 这 妇女参政论者 联盟 ,
或许，除了罗莎蒙德和那三个名字如同三首甜美交响曲般动人的家庭成员之外，妇女参政联盟的主要资产就是.....

[dʒeɪn] [ˈfoʊli] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][æŋ; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ɪŋ][ðə; ði][ˈjuːnɪənz] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər]
Jane Foley had not taken an active part in the Union's arrangements for
简 弗利 有 不是 已采取 一个 积极的 部分 在 这 工会的 安排 为了
[ˈsuːtəbli] [ˈwelkəmɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] ;
suitably welcoming the Cabinet Minister ;
适当地 欢迎 这 内阁 部长 ;
简·弗利并没有积极参与工会为妥善迎接内阁大臣所做的安排;

[ˈpɑːrtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈleɪmənəs] , [ˈpɑːrtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
partly because of her lameness , partly because she was writing a book ,
部分 因为 的 她 跛行 , 部分 因为 她 曾是 写作 一个 书 ,
部分原因是她腿脚不便，部分原因是她正在写书。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][fɔːr; fər][ˈsiːkrət] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˈfer] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ] .
and partly for secret reasons which it would be unfair to divulge .
和 部分 为了 秘密 原因 哪个 它 会 是 不公平 到 泄露 .
部分原因是出于秘密原因，透露出来是不公平的。

[ˈnɪrli] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] ,
Nearly at the last moment , however ,
几乎 在 这 最后的 片刻 , 然而 ,
然而，几乎就在最后一刻，

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdləndz] ,
in consequence of news that all was not well in the Midlands ,
在 结果 的 消息 那 全部 曾是 不是 出色地 在 这 米德兰兹 ,
由于有消息称米德兰兹地区的情况不太好,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ˈbɜːrɪnɪŋhæm] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
she had been sent to Birmingham , and , after evading the watch of the
她 有 到过 发送 到 伯明翰 , 和 , 后 逃避 这 手表 的 这
[pəˈliːs] ,
police ,
警察 ,
她被送往伯明翰, 并在躲过警方监视后,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [ɪn] [ˈɔːdrɪz] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] ,
she had arrived on the previous day in Audrey's motor - car ,
她 有 到达的 在 这 以前的 天 在 奥黛丽的 发动机 - 车 ,
她前一天乘坐奥黛丽的汽车到达的。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [paːrk][ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
which at that moment was waiting in the automobile park outside the principal
哪个 在 那 片刻 曾是 等待 在 这 汽车 公园 外部 这 主要的
[geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈsɪti] .
gates of the Blue City .
大门 的 这 蓝色的 城市 :
当时它正停在蓝色之城正门外的停车场里。

[ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈtrænzɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n]
The motor - car had been chosen as a means of transit for the reason
这 发动机 - 车 有 到过 选定 作为一个 方法 的 交通 为了 这 原因
[ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [noʊˈtɔːriəs] [sʌfrəˈdʒets] [baɪ] [ˈmembər]
that the railway stations were being watched for notorious suffragettes by members
那 这 铁路 车站 是 存在 观看 为了 臭名昭著 妇女参政论者 经过 成员
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːs] [fɔːrs] [huːz] [reɪpjuˈteɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] .
of a police force whose reputations were at stake .
的 一个 警察 力量 谁 声誉 是 在 赌注 :

之所以选择汽车作为交通工具, 是因为警方正在监视火车站, 以防臭名昭著的妇女参政论者出没, 而警方的声誉也岌岌可危。

[ˈɔːdri] [oʊd] [hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːniən]
Audrey owed her possession of a motor - car to the fact that the Union
奥黛丽 欠款 她 拥有 的 一个 发动机 - 车 到 这 事实 那 这 联盟
[əˈfɪ(ə)lz] [hæd; həd] [siːmd] [bəuθ] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ɡriːvd] [wen] ,
officials had seemed both startled and grieved when ,
官员 有 似乎 两个都 惊慌 和 伤心 什么时候 ,
奥黛丽之所以能拥有一辆汽车, 是因为工会官员们当时似乎既震惊又悲伤。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃənz] , [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][kɑːr] .
in response to questions , she admitted that she had no car .
在 回复 到 问题 , 她 承认 那 她 有 不 车 :
在回答提问时, 她承认自己没有车。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]
It was communicated to her that members of the Union as rich as
它 曾是 沟通 到 她 那 成员 的 这 联盟 作为 富有的 作为
[ʃiː; ʃi] [rɪˈpjuːtɪdli] [wʌz; wəz][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [oʊn] [kɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] .
she reputedly was were expected to own cars for the general good .
她 据说 曾是 是 预期的 到 自己的 汽车 为了 这 一般的 好的 :
有人告诉她, 像她这样据称很富有的工会成员, 为了公共利益, 应该拥有汽车。

[ˈɔːdri] [ðərəˈpɑːn] [tʊk] [ˈmeɪʒəz] [tuː; tə] [oʊn] [ə; ei][kɑːr] .
Audrey thereupon took measures to own a car .
奥黛丽 于是 采取 措施 到 自己的 一个 车 。

于是奥黛丽开始采取措施，想办法拥有一辆车。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [ɪn] [ˈmeni] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [æŋ; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; ei][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈmɪdlmən]
Having seen in many newspapers an advertisement in which a firm of middlemen
拥有 已见 在 许多 报纸 一个 广告 在 哪个 一个 公司 的 中间人
[ɪmˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðʌs] :
implored the public thus :
恳求 这 民众 因此 :

我曾在许多报纸上看到一则广告，一家中间商公司如此恳求公众：

“ [let] [juː ˈes] [rʌŋ] [jɔː; jər][kɑːr][fɔːr; fər][juː; jə] .

“ **Let us run your car for you .**
“ 让 我们 跑步 你的 车 为了 你 。

“让我们来帮你保养汽车。”

[let] [juː ˈes] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːri] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , “ [fiː; ji] [ˈɪntəvjuːd] [ðə; ði][fɜːrm] ,
Let us take all the worry and responsibility , “ she interviewed the firm ,
让 我们 拿 全部 这 担心 和 责任 , “ 她 接受采访 这 公司 ,

“让我们来承担所有的担忧和责任,”她面试这家公司时说道。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [aʊt][ə; ei] [tʃek] [dɪsɪmˈbærəs; dɪsem-][hɜːrˈself][æt; ət][ə; ei] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈevri]
and by writing out a cheque disembarressed herself at a stroke of every
和 经过 写作 出去 一个 查看 尴尬 她自己 在 一个 中风 的 每一个

[æŋˈzaɪəti] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [dɪˈfektɪv] [ˈmæɡˌniːtʊs] ,
anxiety incident to defective magnetos ,
焦虑 事件 到 有缺陷的 万磁王 ,

她通过开支票的方式，一举化解了所有因磁电机故障而引发的焦虑事件带来的尴尬。

[bæd] [ˈpetrəl] , [bæd] [ˈrʌbər] , [ˈpʌŋktʃəz] , [ˈdraɪvɪŋ] [ˈlaɪsənsɪz] , [bəːsts] , [kəˈlɪʒən] , [ˈdæmɪdʒɪz] ,
bad petrol , bad rubber , punctures , driving licences , bursts , collisions , damages ,
坏的 汽油 , 坏的 橡皮 , 穿刺 , 驾驶 许可证 , 爆发 , 碰撞 , 损害 ,

[ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈʃəʊfəz] .

and human chauffeurs .
和 人类 司机 。

劣质汽油、劣质橡胶、轮胎爆胎、驾驶执照失效、爆裂、碰撞、损坏以及人类司机。

[fiː; ji][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌsætəsˈfækjənɪz] [ʌv; əv] [ˈoʊnɪŋ] [ə; ei][kɑːr] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɛrɪz] .
She had all the satisfactions of owning a car without any of the cares .
她 有 全部 这 满意度 的 拥有 一个 车 没有 任何 的 这 关心 。

她享受到了拥有汽车的所有乐趣，却不必承担任何烦恼。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˈpraːɡres] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪɡˈzɪbɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
One of the evidences of progress in the Blue City was an exhibit of this
一 的 这 证据 的 进步 在 这 蓝色的 城市 曾是 一个 展览 的 这

[ˈveri] [fɜːrm][ʌv; əv] [ˈmɪdlmən] .
very firm of middlemen .
非常 公司 的 中间人 。

蓝色之城进步的标志之一，就是这家中间商公司的展览。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [ˈtraɪpɑːd] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpleɪnli]
From the pale blue tripod table at which sat the three women could be plainly
从 这 苍白 蓝色的 三脚架 桌子 在 哪个 卫星 这 三 女性 可以 是 显然

[siːn] [ðə; ði][væst] [ɪmˈpɪriəl] [hɔːl] ,
seen the vast Imperial Hall ,
已见 这 广阔的 帝国 大厅 ,

从三位女子所坐的浅蓝色三脚桌旁，可以清晰地看到宏伟的皇宫。

[ˈflæŋkt] [ɑ:n][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈdrægən] [slaɪd] , [ə; eɪ][saɪd] - [ʃoʊ] [ˈlaʊdli]
flanked on one side by the great American Dragon Slide , a side - show loudly
侧翼 在 一 边 经过 这 伟大的 美国人 龙 滑动 ; 一个 边 - 展示 高声
[ˈdemənstreɪtɪŋ] [ˈprɑ:ɡres] ,
demonstrating progress ,
演示 进步 ;

一边是壮观的美国龙滑梯，一个喧闹地展示着进步的附属表演。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [juˈni:k] [dʒɔɪ] [wi:l] [saɪd] - [ʃoʊ] .
and on the other by the unique Joy Wheel side - show .
和 在 这 其他 经过 这 独特的 喜悦 车轮 边 - 展示 .

另一方面，还有独具特色的欢乐轮滑表演。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [bɔ:l] [pru:fs] [ʌv; əv] [ˈprɑ:ɡres] [θru:]
At the doorway of the latter a man was bawling proofs of progress through
在 这 门口 的 这 后者 一个 男人 曾是 嚎啕大哭 证明 的 进步 通过
[ə; eɪ] [ˈmegəfoʊn] .
a megaphone .
一个 扩音器 .

在后者的门口，一个男人正用扩音器大声宣扬进步的证明。

[ɪˈmens] [kraʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [hɔ:l] ,
Immense crowds had been gathering in the Imperial Hall ,
巨大 人群 有 到过 采集 在 这 帝国 大厅 ;
大殿内聚集了无数人群，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪnˈθɜ:ziæsts] [baʊnd] [ˈðɪðər] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈθɪnɪŋ] .
and the lines of political enthusiasts bound thither were now thinning .
和 这 线条 的 政治的 爱好者 边界 那里 是 现在 稀疏 .

而前往那里的政治爱好者队伍也渐渐稀疏起来。

[ðə; ði] [blu:] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈru:mər] , [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [tu:]
The Blue City was full of rumours , as that the Cabinet Minister was too
这 蓝色的 城市 曾是 满的 的 谣言 ; 作为 那 这 内阁 部长 曾是 也
[əˈfreɪd] [tu:; tə] [kʌm] ,
afraid to come ,
害怕的 到 来 ;

蓝色之城谣言四起，据说内阁大臣太过害怕，不敢前来。

[æz; əz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsmʌɡld] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ti:] - [tʃest] ,
as that he had been smuggled to the hall inside a tea - chest ,
作为 那 他 有 到过 走私 到 这 大厅 里面 一个 茶 - 胸部 ;

因为他被藏在茶叶箱里偷运到了大厅。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈoʊpənli][ænd; ənd] [ʌnˈtʃælɪndʒd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl]
and as that he had walked openly and unchallenged through the whole
和 作为 那 他 有 步行 公然 和 未受挑战 通过 这 所有的
[ˈeksɪˈbɪ(ə)n] .
Exhibition .
展览 .

就这样，他畅通无阻地参观了整个展览。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈru:mər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɒr] [fækt] ,
It was no rumour , but a sure fact ,
它 曾是 不 谣言 ; 但 一个 当然 事实 ;

这不是谣言，而是确凿的事实。

[ðæt] [tu:] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ˈhaɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [hɔ:l] ,
that two women had been caught hiding on the roof of the Imperial Hall ,
那 二 女性 有 到过 捕捉 隐藏 在 这 屋顶 的 这 帝国 大厅 ;
两名女子被发现藏匿在皇殿屋顶上。

[ˈʌndər] [ˈnæt(jə)rəl] [ˈfeltərz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [bi:mz] [ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪŋ] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpedɪmənt]
under natural shelters formed by the beams and boarding supporting the pediment
在下面 自然的 避难所 形成 经过 这 光束 和 登机 支持 这 山墙
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [fəˈsɑːd] ,
of the eastern façade ,
的 这 东 正面 ,
在支撑东立面山墙的梁柱和木板形成的天然遮蔽物下,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æmjʊˈnɪ(jə)n] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] [ˈliːflɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk]
and that they were ammunitioned with flags and leaflets and a silk
和 那 他们 是 弹药 和 旗帜 和 传单 和 一个 丝绸
[ˈlædər] ,
ladder ,
梯子 ,
他们携带的武器包括旗帜、传单和丝梯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɪgˈzæktli][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
and had made a hole in the roof exactly over the platform .
和 有 制成 一个 洞 在 这 屋顶 确切地 超过 这 平台 .
他在站台正上方的屋顶上凿了个洞。

[ðɪːz] [tuː] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [pəˈliːsmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(jə)n] [pəˈliːs] -
These two women had been seen in charge of policemen at the Exhibition police -
这些 二 女性 有 到过 已见 在 收费 的 警察 在 这 展览 警察 -
[ˈsteɪ(jə)n] .
station .
车站 .
有人看到这两名女子在展览中心派出所指挥警察。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [ˈmeni] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈmɪlɪtənsɪ] [ðæt]
It was understood by many that they were the last hope of militancy that
它 曾是 理解 经过 许多 那 他们 是 这 最后的 希望 的 好战 那
[ˌæftərˈnuːn] ;
afternoon ;
下午 ;
许多人都明白，他们是那天下午激进主义的最后希望；

[ˈmeni] [ˈʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [feɪnt]
many others , on the contrary , were convinced that they had been simply a feint
许多 其他的 , 在 这 相反 , 是 确信 那 他们 有 到过 简单地 一个 佯攻
.
:
.
相反，许多其他人则确信那只是佯攻。

“ [wel] , ” [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [klaːk] ,
“ **Well , ” said Miss Ingate suddenly , glancing up at the Imperial clock** ,
”出色地 , ” 说 错过 英盖特 突然 , 瞥了一眼 向上 在 这 帝国 钟 ,
“嗯,”英格特小姐突然说道，抬头看了一眼帝国钟。
“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [muːv] [aʊtˈsaɪd][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
“ **I think I shall move outside and sit in the car** .
” 我 思考 我 将 移动 外部 和 坐 在 这 车 .

“我想我应该走到外面，坐在车里。”
[aɪ] [θɪŋk] [ˈðætəl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I think that'll be the best place for me .
我 思考 那将 是 这 最好的 地方 为了 我 .
我认为那对我来说是最好的地方。

[aɪ] [sed] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ˈpærɪs] [ðæt] [aɪˈd] [get] [maɪ][ɑːrm] [ˈbroʊkən] ,
I said that night in Paris that I'd get my arm broken ,
我 说 那 夜晚 在 巴黎 那 ID 得到 我的 手臂 破碎的 ,
那天晚上在巴黎,我说过我会让自己的胳膊被打断。

[bʌt; bət] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] .
but I've changed my mind about that .
但 我已经 已更改 我的 头脑 关于 那 .
但我已经改变主意了。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] .
" She rose .
" 她 玫瑰 .
她站了起来。
" [ˈwɪni] , " [prəʊˈtestɪd] [ˈɔːdri] , " [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ? "
" Winnie , " protested Audrey , " aren't you going to see it out ? "
" 温妮 , " 抗议 奥黛丽 , " 不是 你 去 到 看 它 出去 ? "
“温妮,”奥黛丽抗议道,“你难道不打算坚持到底吗? ”

" [noʊ] , " [sed] [mɪs] [ɪnˌgeɪt] .
" No , " said Miss Ingate .
" 不 , " 说 错过 英盖特 .
“不,”英格特小姐说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] ? "
" Are you afraid ? "
" 是 你 害怕的 ? "
你害怕吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [əˈfreɪd] .
" I don't know that I'm afraid .
" 我 不 知道 那 我是 害怕的 .
“我不知道我是否害怕。”

[aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ˈɔːrgən] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ˈriːdʒənt] [stri:t] , [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
I played the barrel organ all the way down Regent Street , and it was
我 玩 这 桶 器官 全部 这 方式 向下 摄政 街道 , 和 它 曾是
[smæft] [tuː; tə] [piːsɪz] .
smashed to pieces .
粉碎 到 件 .
我一路演奏着手摇风琴来到摄政街,结果它被砸得粉碎。

[bʌt; bət] [aɪ][dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈprɪzn] .
But I don't want to go to prison .
但 我 不 想 到 去 到 监狱 .
但我不想坐牢。

[ˈriːəli] , [aɪ][dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] .
Really , I don't want to .
真的 , 我 不 想 到 .
真的,我不想。

[ɪf] [em ˈiː] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [wəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [voʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [jɪr] [ˈnɪrər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :
If me going to prison would bring the Vote a single year nearer , I should say :
如果 我 去 到 监狱 会 带来 这 投票 一个 单身的 年 更近 , 我 应该 说 :
如果我入狱能让投票提前一年举行,我会说:

- [let] [aɪ ˈtiː] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] .
' Let it wait a year .
- 让 它 等待 一个 年 .
让它等一年。

- [ɪf] [ˌem ˈiː][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈprɪzn] [ˈment] [noʊ] [voʊt] [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] , [aɪ][ˈʊd; ʃəd] [seɪ] :
- **If me not going to prison meant no Vote for ever and ever , I should say :**
- 如果 我 不是 去 到 监狱 意思是 不 投票 为了 曾经 和 曾经 , 我 应该 说 :
“如果我不坐牢就意味着永远失去投票权，那我应该说:”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子的份额(The Lion's Share)

第11/23页

- [wel] , ['strʌg(ə)l] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [voʊt] .
" Well , struggle on without the Vote .
- 出色地 , 斗争 在 没有 这 投票 .

“好吧，即使没有投票权，也要继续努力。”

- [aɪv] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] ['lðər] ['pi:p(ə)] ['gouɪŋ][tu:; tə] ['prɪzn] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['su:ts][ðəm; ðəm] ,
" I've no objection to other people going to prison , if it suits them ,
- 我已经 不 异议 到 其他 人们 去 到 监狱 , 如果 它 西装 他们 ,
“如果这对其他人来说合适，我并不反对他们入狱。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [su:t][em 'i:] .
" but it wouldn't suit me .
- 但 它 不会 套装 我 .

但这并不适合我。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] .
" I know it wouldn't .
- 我 知道 它 不会 .

我知道不会。

[soʊ][aɪ][jæl; ʃəl][goʊ] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
" So I shall go outside and sit in the car .
- 所以 我 将 去 外部 和 坐 在 这 车 .

所以我要出去坐在车里。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] , [aɪ][jæl; ʃəl] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt]
" If you don't come , I shall know what's happened , and you needn't worry about
- 如果 你 不 来 , 我 将 知道 是什么 发生 , 和 你 不必 担心 关于
[em 'i:] .
" me .
- 我 .

如果你不来，我就会知道发生了什么事，你也不用担心我。

" [ðə; ði] [deɪm] ['du:lɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
" The dame duly departed ,
" 这 贵妇人 正式地 已离开 ,

“那位女士随后便离开了。”

[hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] ['i:kwəli] [aɪ'rɑ:nɪk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" her lips and eyes equally ironic about her own prudence and about the
- 她 嘴唇 和 眼睛 同样地 讽刺的是 关于 她 自己的 谨慎 和 关于 这
[ræʃnəs] [ʌv; əv] ['lðər] .
" rashness of others .
- 鲁莽 的 其他的 .

她的嘴唇和眼神既讽刺了自己的谨慎，又讽刺了别人的鲁莽。

" [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [lemə'neɪd] — [jæl; ʃəl][wi:; wi] ? " [sed] [dʒeɪn] ['foʊli] .
" Let's have some more lemonade — shall we ? " said Jane Foley .
" 我们来吧 有 一些 更多的 柠檬水 — 将 我们 ? " 说 简 弗利 .

“我们再来点柠檬水吧，好吗？”简·弗利说道。

" [oʊ] , [lets] ! " [ə'gri:d] ['ɔ:dri] , [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .
" Oh , let's ! " agreed Audrey , with rapture .
" 哦 , 我们来吧 ! " 同意 奥黛丽 , 和 狂喜 .

“哦，好啊！”奥黛丽欣喜若狂地同意道。

“ [ænd; ənd] [mɔːr] [spʌndʒ] - [keɪk] , [tuː] ！
“ And more sponge - cake , too !
“ 和 更多的 海绵 - 蛋糕 , 也 ！

“还有更多的海绵蛋糕！ ”

[juː; jʊ][duː] [lək] ['lʌvli] [laɪk] [ðæt] ！ “
You do look lovely like that ! ”
“ 你 做 看 迷人的 喜欢 那 ！ ”

你这样看起来真漂亮！

“ [duː][aɪ] ？
“ Do I ?
“ 做 我 ？

“是吗？ ”

[dʒeɪn] ['fəʊli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [prə'fjuːs] [her] ['taɪtli] [baʊnd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]
“ Jane Foley had her profuse hair tightly bound round her head and
“ 简 弗利 有 她 丰富的 头发 紧紧 边界 圆形的 她 头 和
[ˈpaʊdərd] [greɪ] .
powdered grey .
粉末状 灰色的 .

“简·弗利浓密的头发紧紧地束在头上，扑上了灰粉。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [əd'vaɪzəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] ,
It was very advisable for her to be disguised ,
它 曾是 非常 建议 为了 她 到 是 伪装 ,

她最好乔装打扮一下。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [her] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðəʊz]
and her bright hair was usually the chief symptom of her in those
和 她 明亮的 头发 曾是 通常 这 首席 症状 的 她 在 那些
[dɪs'təːbənsɪz] [wɪt] [soʊ][hə'ræst; 'hæərəst][ðə; ði] [pə'liːs] .
disturbances which so harassed the police .
干扰 哪个 所以 骚扰 这 警察 .

她那头亮丽的头发通常是她在那些令警方十分头疼的骚乱中的主要标志。

[fiː; ji] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] [oʊld] ['leɪdi] [kept] [mɪ'rækjələsli] [jʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]
She now had the appearance of a neat old lady kept miraculously young by a
她 现在 有 这 外貌 的 一个 整洁的 老的 女士 保留 奇迹般地 年轻的 经过 一个
[pjʊr] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)] ['neɪtʃər] .
pure and cheerful nature .
纯的 和 快乐 自然 .

她现在看起来像是一位衣着整洁的老太太，纯洁开朗的性格让她奇迹般地保持着年轻状态。

[ˈɔːdri] ,
Audrey ,
奥黛丽 ,

奥黛丽，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [bluː] [frɑːk] [ænd; ənd][hæt] [wɪt] [hæd; həd][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒeɪn] ['fəʊli] [wʊd]
with a plain blue frock and hat which had cost more than Jane Foley would
和 一个 清楚的 蓝色的 连衣裙 和 帽子 哪个 有 成本 更多的 比 简 弗利 会
[spend] [ɑːn] [kloʊðz] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] ,
spend on clothes in twelve months ,
花费 在 衣服 在 十二 几个月 ,

她穿着一件朴素的蓝色连衣裙，戴着一顶帽子，这身打扮比简·弗利十二个月的服装开销还要多。

[hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] ['dæzliŋ] [baɪ][ɪts] [ɪn'dʒenjuəs] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ekspek'teɪŋ] .
had a face dazzling by its ingenious excitement and expectation .
有 一个 脸 耀眼的 经过 它是 天真无邪 激动 和 期待 .

脸上洋溢着天真烂漫的兴奋和期待，令人眼前一亮。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [noʊz] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [pɜːrt] ; [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [suːˈpɜːrb] ;
Her little nose was extraordinarily pert ; her forehead superb ;
她 小的 鼻子 曾是 非常 活泼 ; 她 前额 高超 ;
她的小鼻子非常挺翘；她的额头非常漂亮；

[ænd; ənd][ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈdʒestʃərz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [vɪˈveɪʃəs] [tʃɑːrm] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]
and all her gestures had the same vivacious charm as was in her
和 全部 她 手势 有 这 相同的 活泼 魅力 作为 曾是 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
她的一举一动都像她的眼神一样，充满了活泼迷人的魅力。

[ðə; ði] [waɪt] - [ˈeɪpr(ə)n] ,
The white - aproned ,
这 白色的 - 围裙 ,
身穿白色围裙的，

[ˈstriːmə] [gɜːrl] [huː] [tʊk] [ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [spʌndʒ] - [keɪks] [tuː; tə][ə; eɪ]
streamered girl who took the order for lemonade and sponge - cakes to a
流媒体 女孩 WHO 采取 这 命令 为了 柠檬水 和 海绵 - 蛋糕 到 一个
[ˈkʌvəd] [bɑːr] [ˈɔːnəmentɪd] [baɪ] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ʌv; əv] [ˈwɪski] ,
covered bar ornamented by advertisements of whisky ,
涵盖 酒吧 装饰 经过 广告 的 威士忌酒 ,
一位身着彩带的女孩，将柠檬水和海绵蛋糕的订单带到一家装饰着威士忌广告的室内酒吧。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ə; eɪ] [kəmˈpɑːzət] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [ɑːn]
determined to adopt a composite of the styles of both the customers on
决定 到 采纳 一个 合成的 的 这 风格 的 两个都 这 顾客 在
[hɜːr; hər][nekst] [ˌserəˈmoʊniəs] [ˈsʌndeɪ] .
her next ceremonious Sunday .
她 下一个 隆重 星期日 .
她决心在下一个重要的星期日，将两位顾客的风格融合起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsɪpə] [ænd; ənd] [ˈnɪblər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
And a large proportion of the other sippers and nibblers and of the
和 一个 大的 部分 的 这 其他 啜饮者 和 啃食者 和 的 这
[ˈendləs] [ˌprɒməˈneɪdɪŋ] [kraʊdz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [per] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
endless promenading crowds regarded the pair with pleasure and curiosity ,
无尽的 漫步 人群 认为 这 一对 和 乐趣 和 好奇心 ,
其他许多小酌慢饮的人和络绎不绝的闲逛人群都饶有兴致地好奇地看着这对男女。

[ˈnevər] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
never suspecting that one of them was the most dangerous woman in England .
绝不 怀疑 那 一 的 他们 曾是 这 最多 危险的 女士 在 英格兰 .
谁也没想到，她们之中竟然有一个是英格兰最危险的女人。

[ðə; ði] [nuː] [rɪˈfreʃmənts] ,
The new refreshments ,
这 新的 茶点 ,
新推出的茶点，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] [baɪ][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːltərˈkeɪʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈweɪtrəs]
which had been delayed by reason of an altercation between the waitress
哪个 有 到过 延迟 经过 原因 的 一个 争吵 之间 这 女服务员
[ænd; ənd] [θriː] [ɪkˈstriːm] [jʊθs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈteɪbl] ,
and three extreme youths at a neighbouring table ,
和 三 极端 青年 在 一个 邻接 桌子 ,
由于女服务员与邻桌三名激进青年发生争执，导致上菜延迟。

[æʔ; ət][læst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [plɒpt] ['smɑ:rtli] [daʊn] [bɪ'twi:n] ['ɔ:dri] [ænd; ənd] [mɪs]
at last arrived , and were plopped smartly down between Audrey and Miss
在 最后的 到达的 , 和 是 扑通一声 聪明地 向下 之间 奥黛丽 和 错过
[ˈfoʊli] .
Foley .
弗利 .

终于到了，他们被利落地放在了奥黛丽和弗利小姐之间。

[ˈhævɪŋ] [rɪ'si:vd] [hæf][ə; eɪ] ['sɔ:vɪrɪn] [frʌm; frəm] ['ɔ:dri] , [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r]
Having received half a sovereign from Audrey , the girl returned to the bar
拥有 已收到 一半 一个 主权 从 奥黛丽 , 这 女孩 返回 到 这 酒吧
[fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] .
for change .
为了 改变 .

从奥黛丽那里得到半枚金币后，女孩回到吧台去换零钱。

“ [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [sɔ:s] !
“ **None o ' your sauce !**
“ 没有任何 o - 你的 酱 !
“你的酱汁一点也不好吃! ”

“ [ʃi:; ji] [θru:] [aʊt] , [æz; əz][ʃi:; ji] [pæst] [ðə; ði] [jʊθs] ,
“ **she threw out , as she passed the youths ,**
“ 她 扔 出去 , 作为 她 通过了 这 青年 ,
她经过那些年轻人身边时，随口说道：

[hu:] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɪ'skʌvəd] [nu:] ['ɑ:rgju:mənts][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪs] .
who had apparently discovered new arguments in support of their case .
WHO 有 显然 发现 新的 论点 在 支持 的 他们的 案件 .
他们显然发现了支持自己观点的新论据。

['ɔ:dri] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'genst] [θri:] ['meɪlz] .
Audrey was fired by the vigorous independence of the girl against three males .
奥黛丽 曾是 被解雇 经过 这 蓬勃 独立 的 这 女孩 反对 三 男性 .
奥黛丽被这个女孩对抗三个男人的独立精神所激怒。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kɔ:t] !
“ **I don't care if we are caught !**
“ 我 不 关心 如果 我们 是 捕捉 !
“我不在乎我们是否会被抓! ”

“ [ʃi:; ji] ['mɜ:mɜ:d] [loʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [θru:] [ðə; ði][pə'lu:sɪd] [ˈtʌmblər] .
“ **she murmured low , looking for the future through the pellucid tumbler .**
“ 她 低声说道 低的 , 寻找 为了 这 未来 通过 这 透明 不倒翁 .
她低声喃喃自语，透过清澈的玻璃杯寻找未来。

[ʃi:; ji] ['ædɪd] , [haʊ'evər] : “ [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [maɪ] [oʊn] [faɪn] .
She added , however : “ But if we are , I shall pay my own fine .
她 额外 , 然而 : “ 但 如果 我们 是 , 我 将 支付 我的 自己的美好的 .
但她补充道：“但如果真是这样，我会自己支付罚款。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [tu:; tə] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] . “
You know I promised that to Miss Ingate . ”
你 知道 我 承诺 那 到 错过 英盖特 . “
你知道我答应过英格特小姐的。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dəʊnt] [peɪ] [maɪn] , [maɪ] [dɪr] ,
“ **That's all right , so long as you don't pay mine , my dear ,**
“ 那就是 全部 正确的 , 所以 长的 作为 你 不 支付 矿 , 我的 亲爱的 ,
“没关系，只要你不帮我付钱就行，亲爱的。”

" [sed] [dʒeɪn] ['fɒʊli] [wið; wiθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [smaɪl] .
" **said Jane Foley with an affectionate smile** .
" 说 简 弗利 和 一个 亲热 微笑 .
简·弗利带着慈爱的微笑说道。

" ['dʒeni] !
" **Jenny** !
" 珍妮 !
"珍妮！"

" ['ɔ:drɪ] [prəu'testɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['heroʊɪn] - ['wɜ:ɹɪp] .
" **Audrey protested , full of heroine - worship** .
" 奥黛丽 抗议 , 满的 的 女英雄 - 崇拜 .
“奥黛丽抗议道，充满了对女英雄的崇拜。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['evər][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] [θɪŋ] !
" **How could you think I would ever do such a mean thing** !
" 如何 可以 你 思考 我 会 曾经 做 这样的 一个 意思是 事物 !
“你怎么会认为我会做这么卑鄙的事呢！ ”

" [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] , [veɪg] , [və'lu:mɪnəs] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **There came a dull , vague , voluminous sound from the direction of the**
" 那里 来了 一个 乏味的 , 模糊的 , 大量的 声音 从 这 方向 的 这
[ɪm'pɪriəl] [hɔ:l] .
Imperial Hall .
帝国 大厅 .
“从皇殿方向传来一阵沉闷、模糊、嘈杂的声音。”

[aɪ 'ti:] ['læstɪd] [fɔ:ɹ; fər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
It lasted for quite a number of seconds .
它 持续 为了 相当 一个 数字 的 秒 .
持续了相当长几秒钟。

" ['hi:z] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , " [sed] [dʒeɪn] ['fɒʊli] .
" **He's beginning , " said Jane Foley** .
" 他是 开始 , " 说 简 弗利 .
“他刚刚起步，”简·弗利说道。

" [aɪ][du:] [fi:l] ['sa:ri] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] . "
" **I do feel sorry for him** . "
" 我 做 感觉 对不起 为了 他 : "
“我真为他感到难过。”

" [ɑ:ɹ; ər][wi:; wi][tu:; tə][sta:rt] [naʊ] ?
" **Are we to start now** ?
" 是 我们 到 开始 现在 ?
“我们现在开始吗？ ”

" ['ɔ:drɪ] [æskt] [defə'renʃəli] .
" **Audrey asked deferentially** .
" 奥黛丽 问 恭敬地 .
“奥黛丽恭敬地问道。”

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no** !
" 哦 , 不 !
“哦，不！ ”

" [dʒeɪn] [læft] .
" **Jane laughed** .
" 简 笑了 .
简笑了。

“ [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][let][ðəm; ðəm] [θɪŋk] [ˈevri;θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .
“ **The great thing is to let them think everything's all right** .
“ 这 伟大的 事物 是 到 让 他们 思考 一切都是 全部 正确的 .
“ 最重要的是让他们觉得一切都很好。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈkerləs] , [let][ɡoʊ][æt; ət][ðəm; ðəm] [fʊl] [bæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And then, when they're getting careless, let go at them full bang with a
和 然后 , 什么时候 它们是 获得 粗心 , 让 去 在 他们 满的 砰 和 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [səˈpraɪz] .
beautiful surprise .
美丽的 惊喜 .
然后, 当他们开始粗心大意的时候, 就给他们一个美丽的惊喜, 让他们措手不及。

[ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌ; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈwei] [laɪk] [ðæt] .
There'll be a chance of getting away like that .
将会 是 一个 机会 的 获得 离开 喜欢 那 .
这样或许有机会逃脱。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [stjuədz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
I believe there are a hundred and fifty stewards in the meeting ,
我 相信 那里 是 一个 百 和 五十 管家 在 这 会议 ,
我相信会议中有150名工作人员。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [ˈevri] [wʌn][biː; bi][kwɔɪt] [ˈjuːsləs] .
and they'll every one be quite useless .
和 他们会 每一个 一 是 相当 无用 .
它们每个人都将毫无用处。

“ [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [rɔːr] [ɪˈfuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [hɔːl] ,
“ **At intervals a muffled roar issued from the Imperial Hall** ,
“ 在 间隔 一个 闷音 吼 发布 从 这 帝国 大厅 ,
“不时地, 从皇殿中传来一阵低沉的咆哮声,

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [ʃʌt] .
despite the fact that the windows were closely shut .
尽管 这 事实 那 这 视窗 是 密切 关闭 .
尽管窗户紧闭着。

[ɪn] [duː] [taɪm] [dʒeɪn] [ˈfoʊli] [ˈkwaɪətli] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈɔːdri] [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] .
In due time Jane Foley quietly rose from the table, and Audrey did likewise .
在 到期的 时间 简 弗利 悄悄 玫瑰 从 这 桌子 , 和 奥黛丽 做过 同样地 .
过了一会儿, 简·弗利静静地从桌边站了起来, 奥黛丽也跟着站了起来。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [bluː] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
All around them stretched the imposing blue architecture of the Exhibition ,
全部 大约 他们 拉伸 这 气势磅礴 蓝色的 建筑学 的 这 展览 ,
他们周围是气势恢宏的蓝色展览馆建筑群。

[ˈfɔːmɪŋ] [ˈvɪstəz] [ðæt] [ˈendɪd] [ˈdɪmli] [ɪˈðər] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌ; əv] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [ɔːr][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [heɪz]
forming vistas that ended dimly either in the smoke of Birmingham or the rustic haze
成型 景色 那 结束 依稀 任何一个 在 这 抽烟 的 伯明翰 或者 这 乡村 阴霾
[ʌ; əv] [ˈwʊstəʃɪə] .
of Worcestershire .
的 伍斯特郡 .
形成的景象最终要么消失在伯明翰的烟雾中, 要么消失在伍斯特郡的乡村薄雾中。

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [hɔːl] [wʌz; wəz] [kræmd] , [ˈevri] [ˈvɪstə][wʌz; wəz] [ˈθɪkli]
And, although the Imperial Hall was crammed, every vista was thickly
和 , 虽然 这 帝国 大厅 曾是 拥挤 , 每一个 景色 曾是 浓密
[ˈpaʊdərd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] - [ˈsiːkəz] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈplezər] - [ˈfaɪndəz] .
powdered with pleasure - seekers and probably pleasure - finders .
粉末状 和 乐趣 - 寻求者 和 大概 乐趣 - 发现者 .
虽然皇宫里人山人海, 但每个角落都挤满了寻欢作乐的人, 或许也都是寻欢作乐的人。

[ˈbændz] [pleɪd] .
Bands played .
乐队 玩 .

乐队演奏了。

[ˈflægz] [weɪvd] .
Flags waved .
旗帜 挥手 .

旗帜飘扬。

[bræs] [ɡlɪntɪd] .
Brass glinted .
黄铜 闪闪发光 .

黄铜闪闪发光。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ˈfiːbli] [ˈʊʊn] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [θruː] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [sɒt] .
Even the sun feebly shone at intervals through the eternal canopy of soot .
甚至 这 太阳 虚弱地 闪耀 在 间隔 通过 这 永恒 树冠 的 煤烟 .

即使是太阳，也只能偶尔透过那永恒的烟尘穹顶，微弱地照耀下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈsɪti] [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ˈlɪbəərəlɪzəm] .
It was a great day in the annals of the Blue City and of Liberalism .
它 曾是 一个 伟大的 天 在 这 志 的 这 蓝色的 城市 和 的 自由主义 .

对于蓝城和自由主义而言，这是伟大的一天。

[ænd; ɐnd][dʒeɪn] [ˈfoʊli] [ænd; ɐnd] [ˈɔːdri] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðæt] ,
And Jane Foley and Audrey turned their backs upon all that ,
和 简 弗利 和 奥黛丽 转向 他们的 背部 之上 全部 那 ,

简·弗利和奥黛丽对这一切都置之不理。

[ænd; ɐnd] — [dʒeɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [hɜːr; həɹ][lɪmp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] — [ˈsɔːntəd] [wɪð; wɪθ]
and — Jane concealing her limp as much as possible — sauntered with
和 — 简 隐藏 她 跛行 作为 很多 作为 可能的 — 漫步 和
[əˈfektɪd] [ˌnɑːnʃəlɑːns] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋks, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [wiːl] [ɪnˈkloʊʒər] .
affected nonchalance towards the precincts of the Joy Wheel enclosure .
做作的 漫不经心 向 这 辖区 的 这 喜悦 车轮 外壳 .

简尽可能地掩饰着自己的跛脚，装出一副漫不经心的样子，漫步走向欢乐之轮的围栏。

[ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ɪnɪkˈspresəbli] [ʌpˈlɪftɪd] .
Audrey was inexpressibly uplifted .
奥黛丽 曾是 难以言喻地 提升 .

奥黛丽感到无比振奋。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [streɪt] [ˈɪntuː][ˈroʊməns] .
She felt as if she had stepped straight into romance .
她 毛毡 作为 如果 她 有 步 直的 进入 浪漫 .

她感觉自己仿佛一下子就坠入了浪漫的梦乡。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst][ˈvɪvɪd] [ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði]
And she was right — she had stepped into the most vivid romance of the
和 她 曾是 正确的 — 她 有 步 进入 这 最多 生动 浪漫 的 这

[ˈmaːdərn][eɪdʒ] ,
modern age ,
现代的 年龄 ,

她是对的——她踏入了现代最生动的一段爱情故事。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [dɪsˈɡaɪzɪz] , [ˈflaɪts] , [pəˈsjuːts] , [ˈɪkeɪn] , [ɪnkənˈsiːvəbl] [ədˈventʃəz] , [aɪˈdiːlz]
into a world of disguises , flights , pursuits , chicane , inconceivable adventures , ideals
进入 一个 世界 的 伪装 , 航班 , 追求 , 弯道 , 不可思议 冒险 , 理想
, [ˈmaːtəz] [ænd; ɐnd] [ˈkɒŋkərəz] ,
, martyrs and conquerors ,
, 殉道者 和 征服者 ,

进入一个充满伪装、逃亡、追逐、曲折、不可思议的冒险、理想、殉道者和征服者的世界，

[wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈrenəsəːns] [ɔːr][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [ˈsentʃəri] [kʊd; kəd] [əˈpriːʃiət] .
which only the Renaissance or the twenty - first century could appreciate .

哪个 仅有的 这 复兴 或者 这 二十 - 第一的 世纪 可以 欣赏 .

只有文艺复兴时期或二十一世纪的人才能欣赏它。

“ [lend] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [wɪl] [juː; jə] ?
“ Lend me that , will you ?
“ 借 我 那 , 将要 你 ?

“借给我一下，好吗？ ”

“ [sed] [dʒeɪn] [pərˈsweɪsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmegəfoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə]
“ said Jane persuasively to the man with the megaphone at the entrance to

[ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] .

the enclosure .
这 外壳 .

“简对着围栏入口处拿着扩音器的男人，语气坚定地说。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [kwɔɪt] [ˈprɑːpərli] , [ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [θɪk] [voɪs] , [ə; eɪ] [laʊd]
He was , quite properly , a very loud man , with a loud thick voice , a loud

[ˈpɜːrp(ə)l] [feɪs] ,

purple face ,
紫色的 脸 ,

他确实是个嗓门很大的人，嗓音洪亮浑厚，脸也涨得通红。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [laʊd] [greɪ] [suːt] .
and a loud grey suit .
和 一个 大声 灰色的 套装 .

还有一套颜色鲜艳的灰色西装。

[tuː; tə] [ˈɔːdrɪz] [əˈstɔːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ænd] [wɪŋkt] , [ænd; ænd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]
To Audrey's astonishment , he smiled and winked , and gave up the

[ˈmegəfoʊn] [æt; ət][wʌns] .

megaphone at once .
扩音器 在 一次 .

令奥黛丽惊讶的是，他笑着眨了眨眼，立刻放下了扩音器。

[ˈɔːdri] [peɪd] [ˈsɪkspəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrnstɑɪl] , [ədˈmɪt(ə)ns] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈpɜːsənz] , [ænd; ænd] [ðeɪ]
Audrey paid sixpence at the turnstile , admittance for two persons , and they

[wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,

were within the temple ,
是 之内 这 寺庙 ,

奥黛丽在旋转门前付了六便士，这是两人的入场费，他们就进入了寺庙。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] [laɪk] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsentrəl] , [rɪˈvɔːlɪŋ] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
which had a roof like an umbrella over the central , revolving portion of it

,
哪个 有 一个 屋顶 喜欢 一个 伞 超过 这 中央 , 旋转 部分 的 它

,
但 哪个 曾是 有些 打开 到 这 天空 大约 这 轮缘 .

它的中央旋转部分上方有一个像伞一样的顶棚，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskaɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][rɪm] .
but which was somewhat open to the skies around the rim .
但 哪个 曾是 有些 打开 到 这 天空 大约 这 轮缘 .

但它与边缘的天空有一定的连通性。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [tuː] [kən'sentrik] [in'kləuzɪŋ] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn][wʌz; wəz] [ʌn'skeɪləbl̩] ,
There were two concentric enclosing walls , the inner one was unscalable ,
那里 是 二 同心 封闭 墙壁 , 这 内 一 曾是 不可扩展 ,
它由两道同心围墙组成, 内墙无法攀爬。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['aʊtər] [wʌn] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] .
and the outer one about five feet six inches high .
和 这 外 一 关于 五 脚 六 英寸 高的 .
最外层的大约五英尺六英寸高。

[ə; eɪ] ['sekənd] [laʊd] [mæn][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] : " ['kʌpəlz] [pliːz] .
A second loud man was calling out : " Couples please .
一个 第二 大声 男人 曾是 呼叫 出去 : " 情侣 请 .
第二个大声喊道: “情侣们, 请进。”

['leɪdɪz] [ænd; ænd]['dʒent(ə)lmən] .
Ladies and gentlemen .
女士们 和 先生们 .
女士们, 先生们。

['kʌpəlz] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Couples if you please .
情侣 如果 你 请 .
请情侣入住。

" [ə'biːdiəntli] ,
" **Obediently** ,
" 顺从地 ,
“顺从地,

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spoʊzɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [perz] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtʃuːdz] [ʌv; əv] [klaʊz] [ə'fekʃ(ə)n]
numbers of the crowd disposed themselves in pairs in the attitudes of close affection
数字 的 这 人群 处置 他们自己 在 对 在 这 态度 的 关闭 感情
[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [flɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][rest] ,
on the circling floor which had just come to rest ,
在 这 盘旋 地面 哪个 有 只是 来 到 休息 ,
人群中许多人成双成对地躺在刚刚停止转动的圆形地板上, 摆出亲密的姿势。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˈgæðərɪŋ] [geɪzɪd] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][sɑːr'kæstɪk]
while the remainder of the numerous gathering gazed upon them with sarcastic
尽管 这 余 的 这 很多的 采集 凝视 之上 他们 和 讽刺的
[ˈekstəsi] .
ecstasy .
狂喜 .
而其余的众多与会者则带着讽刺的狂喜注视着他们。

[ðen] [ðə; ði] [wiːl] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ænd]['gɜːlz][tuː; tə] [ˈriːk] [ɪn][ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv]
Then the wheel began slowly to turn , and girls to shriek in the plenitude of
然后 这 车轮 开始 缓慢地 到 转动 , 和 女孩们 到 尖叫 在 这 丰富 的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
然后车轮开始缓缓转动, 女孩们发出幸福的尖叫声。

[ænd; ænd] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [pruːvd] [ˌdʒiːə'metrɪkli] .
And progress was proved geometrically .
和 进步 曾是 已证实 几何上 .
而进步已通过几何学证明了。

[dʒeɪn] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈmegəfəʊn] , [slɪpt] [baɪ][æn; ən] [ˈæpərtʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Jane , bearing the megaphone , slipped by an aperture into the space between the
简 , 轴承 这 扩音器 , 滑倒了 经过 一个 光圈 进入 这 空间 之间 这
[tuː] [wɔːlz] ,
two walls ,
二 墙壁 ,

简拿着扩音器，从两面墙之间的缝隙溜了进去。

[ænd; ənd] [ˈɔːdri] [ˈfɑːləʊd] .
and Audrey followed .
和 奥黛丽 随后 .

奥黛丽随后也跟了上去。

[ˈnoʊbəːdi] [geɪv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈsekənd] [laʊd] [mæn] , [huː] [wɪŋkt] [ðə; ði] [wɪŋk]
Nobody gave attention to them except the second loud man , who winked the wink
无人 给予 注意力 到 他们 除了 这 第二 大声 男人 , WHO 眨眼 这 眨眼
[ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
of knowledge .
的 知识 .

除了第二个嗓门很大的男人之外，没有人注意到他们，那个男人还眨了眨眼，表示自己心知肚明。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [laʊd] [men] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈɔːltərəb(ə)] [ˈtɔːrɪs] ,
The fact was that both the loud men , being unalterable Tories ,
这 事实 曾是 那 两个都 这 大声 男人 , 存在 不可更改的 保守党 ,
事实是，这两个嗓门很大的人都是顽固不化的保守党人，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəˈnaɪv] [æt; ət][dʒeɪn] [ˈfoʊliːz] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
had been very willing to connive at Jane Foley's scheme for the affliction of
有 到过 非常 愿意的 到 纵容 在 简 弗利 方案 为了 这 痛苦 的
[ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)] [ˈmɪnɪstər] .
a Radical Minister .
一个 激进的 部长 .

他非常乐意参与简·弗利为迫害一位激进部长而制定的计划。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˈæpəˌtaɪzɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
The two girls over the wall had an excellent and appetising view of the
这 二 女孩们 超过 这 墙 有 一个 出色的 和 令人垂涎的 看法 的 这
[ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [hɔːl] ,
upper part of the side of the Imperial Hall ,
上 部分 的 这 边 的 这 帝国 大厅 ,
墙外的两个女孩可以清楚地看到皇殿侧面上部的景象，景色十分诱人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [haɪ] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈθɜːrti] [fiːt] [əˈweɪ] .
and of its high windows , the nearest of which was scarcely thirty feet away .
和 的 它是 高的 视窗 , 这 最近的 的 哪个 曾是 几乎 三十 脚 离开 .
它的高窗，最近的一扇也只有不到三十英尺远。

“ [hoʊld] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] [dʒeɪn] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmegəfəʊn] [tuː; tə] [ˈɔːdri] .
“ **Hold this , will you ?** ” **said Jane , handing the megaphone to Audrey .**
“ 抓住 这 , 将要 你 ? ” 说 简 , 处理 这 扩音器 到 奥黛丽 .

“你拿着这个好吗？”简说着，把扩音器递给了奥黛丽。

[dʒeɪn] [druː] [frʌm; frəm][ɪts] [kənˈsiːlmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ˈaɪərn][tuː; tə] [wɪtʃ]
Jane drew from its concealment in her dress a small piece of iron to which
简 画 从 它是 隐蔽 在 她 裙子 一个 小的 片 的 铁 到 哪个
[wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈstriːmər] [ˈberɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][wɜːrdz] .
was attached a coloured streamer bearing certain words .
曾是 随附的 一个 有色 主播 轴承 肯定 字 .

简从裙子里掏出一小块铁片，上面系着一条彩色的彩带，彩带上写着一些字。

[ʃiː ʃɪ] [θruː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [ɑːrm] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [left] - **She threw , with a strong movement of the left arm , because she was left -**
她 扔 , 和 一个 强的 移动 的 这 左边 手臂 , 因为 她 曾是 左边 -
[ˈhændɪd] .
handed .
递交 .

她投掷时，左臂动作有力，因为她是左撇子。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ˈpræktɪst] ['θroʊɪŋ] ; ['θroʊɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sevrəl] ['speʃəltiːz] .
She had practised throwing ; throwing was one of her several specialties .
她 有 已实践 投掷 ; 投掷 曾是 一 的 她 一些 专业 .

她练习过投掷；投掷是她的几项特长之一。

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][aɪərn] , [ˈtreɪlɪŋ] [ɪts][ˈmɑːtoʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪt] [ɪts] [teɪl] ,
The bit of iron , trailing its motto like a comet its tail ,
这 少量 的 铁 , 尾随 它是 座右铭 喜欢 一个 彗星 它是 尾巴 ,
那块铁片，拖着它的座右铭，如同彗星拖着尾巴一般。

[fluː] [əˈkrɔːs] [speɪs] [ænd; ənd] [plʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [kræʃ] [ænd; ənd]
flew across space and plumped into the window with a pleasing crash and
飞翔 穿过 空间 和 丰满的 进入 这 窗户 和 一个 令人愉悦 碰撞 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

它飞越太空，砰的一声撞进窗户，消失不见了。

[ˈhævɪŋ] [ˈtraɪʌmft] ['oʊvər] [ʌnˈkaʊntɪd] [pəˈliːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
having triumphed over uncounted police on the outskirts and a hundred and
拥有 胜利 超过 未统计的 警察 在 这 郊区 和 一个 百 和
[ˈfɪftɪ] [stjuədz] [wɪˈðɪn] .
fifty stewards within .
五十 管家 之内 .

战胜了城郊无数警察和城内一百五十名看守。

[ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ˈsjuːpəˈviːnd] , [ænd; ənd] [ˈverɪd] [kraɪz] .
A roar from the interior of the hall supervened , and varied cries .
一个 吼 从 这 内部的 的 这 大厅 继发 , 和 多种多样 哭泣 .

大厅内传来一声咆哮和各种各样的叫喊声。

“ [gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [meg] , ” [sed] [dʒeɪn] [ˈdʒentli] .
“ **Give me the meg ,** ” **said Jane gently** .
“ 给 我 这 巨石 , ” 说 简 轻轻地 .
“把大鱼给我，”简温柔地说。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmegəfoʊn] , [æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [wɪt]
The next instant she was shouting through the megaphone , an instrument which
这 下一个 立即的 她 曾是 喊叫 通过 这 扩音器 , 一个 乐器 哪个

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ˈsɪriəsli] [ˈstʌdɪd] :
she had seriously studied :
她 有 严重地 研究 :

下一刻，她就用扩音器大声喊叫起来，这是她认真学习过的乐器：

“ [voʊts] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] .
“ **Votes for women** .
“ 投票 为了 女性 .
“赋予女性投票权。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈtɔːrtʃər] [ˈwɪmɪn] ?
Why do you torture women ?
为什么 做 你 酷刑 女性 ?
你们为什么要虐待女性？

[voʊts] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] .
Votes for women .
投票 为了 女性 .

赋予女性投票权。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈtɔːrtʃər] [ˈwɪmɪn] ?
Why do you torture women? ?
为什么 做 你 酷刑 女性 ?

你们为什么要虐待女性？

” [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [səbˈsaɪdɪd] .
” **The uproar increased and subsided** .
” 这 骚动 增加 和 平静下来 .

“骚动愈演愈烈，然后逐渐平息。”

[ə; eɪ] [ˈmæstərfl] [vɔɪs] [rɪˈzəʊndɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
A masterful voice resounded within the interior .
一个 精湛 嗓音 回荡着 之内 这 内部的 .

一个浑厚有力的声音在室内回荡。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [rʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
Many people rushed out of the hall .
许多 人们 匆忙 出去 的 这 大厅 .

许多人涌出了大厅。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈskɜːrɪ] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈplʌz(ə)ld] [fiːt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
And there was a great scurry of important and puzzled feet within a
和 那里 曾是 一个 伟大的 疾走 的 重要的 和 困惑 脚 之内 一个
[ˈreɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈjɑːdz] .
radius of a score of yards .
半径 的 一个 分数 的 码 .

在方圆二十码的范围内，传来一阵急促而又疑惑的脚步声。

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][ðə; ði][nekst] [ˈwɪndəʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] , [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmegəfəʊn] .
” **I think I'll try the next window , ” said Jane , handing over the megaphone** .
” 我 思考 患病的 尝试 这 下一个 窗户 , ” 说 简 , 处理 超过 这 扩音器 .

“我想我会试试下一个窗口,”简说着，递过了扩音器。

” [juː; jʊ] [ʃaʊt] [waɪl] [aɪ] [θroʊ] .
” **You shout while I throw** .
” 你 喊 尽管 我 扔 .

“你大喊大叫，我却在投掷。”

” [ˈɔːdrɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [ˈbiːtɪŋ] .
” **Audrey's heart was violently beating** .
” 奥黛丽的 心 曾是 暴力 殴打 .

奥黛丽的心跳得非常剧烈。

[fiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmegəfəʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [wʊd]
She took the megaphone and put it to her lips , but no sound would
她 采取 这 扩音器 和 放 它 到 她 嘴唇 , 但 不 声音 会
[kʌm] .
come .
来 .

她拿起扩音器放到嘴边，却发不出声音。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [æn; ən][ˈɔːbstək(ə)] , [ðə; ði] [saʊnd] [fɔːt] [fɔːrθ] ,
Then , as though it were breaking through an obstacle , the sound shot forth ,
然后 , 作为 尽管 它 是 打破 通过 一个 障碍 , 这 声音 射击 前进 ,
然后，仿佛突破了某种障碍，声音猛然迸发而出。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɔːdri] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [vɔɪs] [ðæt] [ˈfʌŋkʃənd] [kwaɪt] [ˌɪndɪˈpendəntli]
and to Audrey it was a gigantic voice that functioned quite independently
和 到 奥黛丽 它 曾是 一个 巨大 嗓音 那 功能正常 相当 独立
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] .
of her will .
的 她 将要 .

对奥黛丽来说，那是一种巨大的声音，完全不受她的意志控制。

[trəˈmendəsli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ʃiː; ji] [bɔːld] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈlaʊdər] .
Tremendously excited by the noise , she bawled louder and still louder .
非常 兴奋的 经过 这 噪音 , 她 嚎陶大哭 更大声 和 仍然 更大声 .

她被这喧闹声刺激得更加兴奋，哭声越来越大。

“ [aɪv] [mɪst] , ” [sed] [dʒeɪn] [ˈkɑːmli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
“ I've missed , ” said Jane calmly in her ear .
“ 我已经 错过 , ” 说 简 平静地 在 她 耳朵 .

“我错过了,”简平静地在她耳边说道。

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ That's enough , I think .
“ 那就是 足够的 , 我 思考 .

“我想，这就足够了。”

[kʌm] [əˈbɔːŋ] . “
Come along . ”
来 沿着 . ”

一起来吧。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [siː] [juː ˈes] , ” [sed] [ˈɔːdri] , [ˈbreθləs] , [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt]
“ But they can't possibly see us , ” said Audrey , breathless , lowering the instrument
“ 但 他们 不能 可能 看 我们 , ” 说 奥黛丽 , 喘不过气 , 降低 这 乐器
.
:
.

“但他们不可能看到我们,”奥黛丽气喘吁吁地说着，放下了仪器。

“ [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [dɪr] , ” [dʒeɪn] [ˈfoʊli] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ Come along , dear , ” Jane Foley insisted .
“ 来 沿着 , 亲爱的 , ” 简 弗利 坚持 .

“跟我来，亲爱的,”简·弗利坚持道。

[ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊðz] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [wɔːl] ,
People with open mouths were crowding at the aperture of the inner wall ,
人们 和 打开 嘴 是 拥挤 在 这 光圈 的 这 内 墙 ,
[bʌt; bət] , [dʒeɪn][ˈgoʊɪŋ][fɜːrst] ,
but , Jane going first ,
但 , 简 去 第一的 ,

人们张着嘴，挤在内墙的开口处，但简走在最前面。

[bəʊθ][ˈgɜːlz] [pʊʃt] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .
both girls pushed safely through the throng .
两个都 女孩们 推动 安全 通过 这 人群 .

两个女孩安全地穿过了人群。

[ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [stɔːpt] .
The wheel had stopped .
这 车轮 有 停止 .

车轮停了下来。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][,kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['sterɪŋ] [ə'gɑ:g] , [ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]
The entire congregation was staring agog , and in two seconds
这 全部的 会众 曾是 凝视 兴奋 , 和 在 二 秒
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] [dɪ'vaɪnd] ,
everybody divined ,
大家 神谕 ,
全体会众目瞪口呆, 两秒钟之内, 所有人都恍然大悟:

[ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [nʌdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ðæt][dʒeɪn][ænd; ənd] [ˈɔ:dri] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
or had been nudged to the effect , that Jane and Audrey were the
或者 有 到过 轻推 到 这 影响 , 那 简 和 奥黛丽 是 这
[ˈɔ:θəres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ðər] .
authoresses of the pothor .
女作家 的 这 其他 .
或者有人暗示她, 简和奥黛丽是那本书的作者。

[dʒeɪn] [sti:l] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeksɪt] .
Jane still leading , they made for the exit .
简 仍然 领导 , 他们 制成 为了 这 出口 .
简仍然在前面带路, 她们朝着出口走去。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [laʊd] [mæn] [rʌʃt] [ˈɪvlərəsli] [ɪn] .
But the first loud man rushed chivalrously in .
但 这 第一的 大声 男人 匆忙 骑士精神 在 .
但第一个嗓门很大的男人却像骑士一样冲了进去。

" - !
" Perlice !
" - !
"Perlice!

" [hi;; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭着说。

" [tu:] [ˈbɒbiz] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] . "
" Two bobbies a - coming . "
" 二 警察 一个 - 未来 . "
"两个警察来了。"

" [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [laʊd] [mæn] .
" Here ! " said the second loud man .
" 这里 ! " 说 这 第二 大声 男人 .
"到这儿! "第二个嗓门很大的男人说道。

" [hɪr] , [ˈmɪsɪz] .
" Here , misses .
" 这里 , 错过 .
"小姐, 来了。"

[get][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] .
Get on the wheel .
得到 在 这 车轮 .
坐到方向盘前。

[ðeɪl] [ˈnevər] [get][ji:; ji] [ɪf] [ji:; ji][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [bæk] [tu:; tə] [bæk] .
They'll never get ye if ye sit in the middle back to back .
他们会 绝不 得到 是的 如果 是的 坐 在 这 中间 后退 到 后退 .
如果你们背靠背坐在中间, 他们就永远抓不到你们。

” [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈɪndɪkətɪd] [ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈsentər] .
“ **He jumped on to the wheel himself , and indicated the mathematical centre .**
” 他跳了起来 在 到 这 车轮 他自己 , 和 表明的 这 数学 中心 .
他亲自跳上转轮，指出了数学中心。

[dʒeɪn] [tʊk] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ; [ˈɔ:drɪ] [wʌz; wəz] [əˈbi:diənt] .
Jane took the suggestion in a flash ; Audrey was obedient .
简 采取 这 建议 在 一个 闪光 ; 奥黛丽 曾是 听话 .
简立刻接受了这个建议；奥黛丽也照做了。

[ðeɪ] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ˈʌndər] [dəˈrek(ə)nz] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈmegəfoʊn] .
They fixed themselves under directions , dropping the megaphone .
他们 固定的 他们自己 在下面 方向 , 下降 这 扩音器 .
他们按照指示调整好姿势，扔掉了扩音器。

[ðə; ði] [wi:l] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmegəfoʊn] [ˈrætld] [əˈkrɔ:s] [ɪts] [smu:ð] [ˈsɜ:rfɪs] [tɪl] [aɪˈti:]
The wheel started , and the megaphone rattled across its smooth surface till it
这 车轮 开始 , 和 这 扩音器 摇晃 穿过 它是 光滑的 表面 直到 它
[wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɔ:f] .
was shot off .
曾是 射击 离开 .
车轮转动起来，扩音器在光滑的表面上嘎嘎作响，直到被甩了出去。

[ə; eɪ] [pəˈli:smən] [ræn][ɪn] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ; [əˈnʌðər] [mæn] , [ɪn][pleɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd]
A policeman ran in , and hesitated ; another man , in plain clothes , and
一个 警察 跑 在 , 和 犹豫了一下 ; 其他 男人 , 在 清楚的 衣服 , 和
[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [roʊˈzet] , [ræn][ɪn] .
wearing a rosette , ran in .
穿着 一个 玫瑰花结 , 跑 在 .
一名警察跑了进来，犹豫了一下；另一名便衣男子，头戴警徽，也跑了进来。

” [ðæts] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [roʊˈzet] .
“ **That's them , ” said the rosette .**
” 那就是 他们 , ” 说 这 玫瑰花结 .
“就是他们,”花饰说道。

” [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæləri] .
“ **I saw her with the grey hair from the gallery .**
” 我 锯 她 和 这 灰色的 头发 从 这 画廊 .
“我在画廊里看到了她，她当时头发已经灰白了。”

” [ðə; ði] [pəˈli:smən] [spræŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd][ˈæftər] [təˈrɪfɪk] [ˈefərts] [fel] [ˈsprɔ:liŋ]
“ **The policeman sprang on to the wheel , and after terrific efforts fell sprawling**
” 这 警察 弹簧 在 到 这 车轮 , 和 后 了不起 努力 跌倒 蔓延
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔ:f] .
and was thrown off .
和 曾是 抛掷 离开 .
“警察跳上方向盘，费了九牛二虎之力后，摔倒在地，被甩了出去。”

[ðə; ði] [roʊˈzet] [met][ðə; ði] [seɪm] [ˈdestəni] .
The rosette met the same destiny .
这 玫瑰花结 遇见 这 相同的 命运 .
那朵玫瑰花结也遭遇了同样的命运。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [pəˈli:smən] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔ:θ] ,
A second policeman appeared , and with the fearless courage of his cloth ,
一个 第二 警察 出现 , 和 和 这 无畏 勇气 的 他的 布 ,
第二名警察出现了，他展现出警服所赋予的无畏勇气，

[ˌʌndɪˈtɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ˌʌv; əv] [ˈprɑːstreɪt] [fɔːrmz] , [meɪd] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [dæʃ] , [ænd; ənd]
undeterred by the spectacle of prostrate forms , made a magnificent dash , and
毫不气馁 经过 这 奇观 的 前列腺 表格 , 制成 一个 壮丽 短跑 , 和
[wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [flɔːrd] .
was equally floored .
曾是 同样地 倒地 .
尽管周围都是倒地不起的人，他仍然奋力冲了过去，结果也被倒地不起。

[æz; əz] [ˈɔːdri] [sæt] [ˈveri] [ˈʌpraɪt] ,
As Audrey sat very upright ,
作为 奥黛丽 卫星 非常 直立 ,
奥黛丽坐姿端正，
[ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [ˌʌv; əv][dʒeɪn] [ˈfoʊli] [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][dʒeɪn] [ˈfoʊliːz]
pressing her back against the back of Jane Foley and clutching at Jane Foley's
紧迫 她 后退 反对 这 后退 的 简 弗利 和 紧握 在 简 弗利
[skəːts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][brˈhaɪnd][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [lɒkt] [pər] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd] [ðʌs] [tuː; tə]
skirts with her hands behind her — the locked pair were obliged thus to
裙子 和 她 双手 在后面 她 — 这 已锁定 一对 是 有义务 因此 到
[hoʊld] [ðəmˈselvz] [ɪgˈzæktli][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈæksɪs][ˌʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,
hold themselves exactly over the axis of the wheel ,
抓住 他们自己 确切地 超过 这 轴 的 这 车轮 ,
她背靠着简·弗利的背，双手在背后紧紧抓住简·弗利的裙子——就这样，两人被锁在一起，不得不将自己固定在车轮的轴线上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ˌʌv; əv][pəˈzi(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [flʌŋ]
for the slightest change of position would have resulted in their being flung
为了 这 丝毫 改变 的 位置 会 有 结果 在 他们的 存在 扔
[tuː; tə][ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [grɪp][ˌʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈvɪʒənz]
to the circumference and into the blue grip of the law — she had visions
到 这 圆周 和 进入 这 蓝色的 紧握 的 这 法律 — 她 有 愿景
[ˌʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdraʊnɪŋ] .
of all her life just as though she had been drowning .
的 全部 她 生活 只是 作为 尽管 她 有 到过 溺水 .
哪怕位置稍有改变，他们就会被抛到法庭的边缘，落入法律的严酷掌控之中——她仿佛看到了自己一生的景象，就像溺水一样。

[ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfɑːlɪz] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ˈmædnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈprɑːmptɪd]
She admitted all her follies and wondered what madness could have prompted
她 承认 全部 她 愚行 和 想知道 什么 疯狂 可以 有 提示
[hɜːr; hər][rɪˈmaːrkəb(ə)] [ˈeskəˌpeɪdʒ] [bəʊθ][ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [aʊt] [ˌʌv; əv][aɪˈtiː] .
her remarkable escapades both in Paris and out of it .
她 卓越 冒险 两个都 在 巴黎 和 出去 的 它 .
她承认了自己所有的愚蠢行为，并想知道究竟是什么样的疯狂驱使她在巴黎内外做出那些惊人的冒险举动。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ˈmædəm] - [ˈprɑːfəsi] .
She remembered Madame Piriac's prophecy .
她 记得 夫人 - 预言 .
她想起了皮里亚克夫人的预言。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [wɪ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [əˈhærəleɪtɪd] [ænd; ənd][hɜːrˈself] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]
She was ready to wish the past year annihilated and herself back once more in
她 曾是 准备好 到 希望 这 过去的 年 彻底消灭 和 她自己 后退 一次 更多的 在
[pəˈrent(ə)] [kæpˈtɪvəti] [æt; ət] [moʊz] ,
parental captivity at Moze ,
父母 囚禁 在 莫泽 ,
她恨不得把过去的一年全部抹去，让自己再次回到莫泽的父母身边，重新被囚禁。

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)] [ru:'ti:n] [ɪm'pəʊzd][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] , [wɪ'ðəʊt] [rɪspɑ:nsə'bɪləti]
the slave of an unalterable routine imposed by her father , without responsibility
这 奴隶 的 一个 不可更改的 常规 强加 经过 她 父亲 , 没有 责任
, [wɪ'ðəʊt] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [dʒɔɪ] .
, without initiative and without joy .
, 没有 倡议 和 没有 喜悦 .

她成了父亲强加给她的一成不变的日常生活的奴隶，没有责任感，没有主动性，也没有快乐。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [lɪvd] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ji][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]
And she lived again through the scenes in which she had smiled at the
和 她 居住地 再次 通过 这 场景 在 哪个 她 有 微笑 在 这
[ˈkʌstəmz] [ə'fɪ(ə)] ,
customs official ,
海关 官方的 ,

她仿佛又经历了一遍自己曾对海关官员微笑的场景。

[fɪbd] [tu; tə][ˈrəʒəmənd,'rɔ-] , [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈmju:zə] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈtæksi] , [ˈspəʊkən] [ˈprɪvɪli]
fibbed to Rosamund , taken the wounded Musa home in the taxi , spoken privily
说谎 到 罗莎蒙德 , 已采取 这 受伤 穆萨 家 在 这 出租车 , 说 私下里
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈerdʒɪŋ] [jɑ:t] - [ˈoʊnər] ,
with the ageing yacht - owner ,
和 这 老化 游艇 - 所有者 ,

对罗莎蒙德撒谎，用出租车把受伤的穆萨送回家，私下与年迈的游艇主人交谈。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [draʊnd] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈerɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn][ˈpædʒɪt]
and laughed at the drowned detective in the area of the palace in Paget
和 笑了 在 这 溺水 侦探 在 这 区域 的 这 宫殿 在 佩吉特
[ˈga:dnz] .
Gardens .
花园 .

然后嘲笑在帕吉特花园宫殿附近溺水的侦探。

[ˈevrɪθɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [waɪl] [ðə; ði] [wi:l] [went] [raʊnd] [wʌns] ,
Everything happened in her mind while the wheel went round once ,
一切 发生 在 她 头脑 尽管 这 车轮 去 圆形的 一次 ,
当车轮转了一圈的时候，她脑海中发生了所有的事情。

[ˈʃoʊŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][tɜ:rn][tu; tə][ðə; ði] [ˈverɪəs] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
showing her in turn to the various portions of the audience ,
显示 她 在 转动 到 这 各种各样的 部分 的 这 观众 ,
依次将她展示给观众的各个部分，

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][lenkθ; lenθ][tu; tə][ə; eɪ][ˈsekənd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsprɔ:liŋ]
and bringing her at length to a second view of the sprawling
和 带来 她 在 长度 到 一个 第二 看法 的 这 蔓延
[pə'li:smən] .
policemen .
警察 .

最终，她得以再次看到那些横七竖八站着的警察。

[ˌwerə'pɑ:n] [ʃi; ji] [θɔ:t] [ˈkwɪrli] : “ [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [voʊt] , [ˈri:əli] ?
Whereupon she thought queerly : “ What do I care about the vote , really ?
于是 她 想法 奇怪地 : “ 什么 做 我 关心 关于 这 投票 , 真的 ?

于是她奇怪地想：“我真的会在乎投票结果吗？ ”

” [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃi; ji] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] :
” **And finally she thought with anger and resentment :**
” 和 最后 她 想法 和 愤怒 和 怨恨 :
最后，她带着愤怒和怨恨想：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ˈhævnt] [ɡɑ:t] [ðə; ði] [voʊt] !
“ **What a shame it is that women haven't got the vote !**
“ 什么 一个 耻辱 它 是 那 女性 还没有 得到 这 投票 !

“女性没有投票权真是太可惜了! ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [geɪ] , [ˈkwaɪət] [saʊnd] .
“ **And then she heard a gay , quiet sound .**
“ 和 然后 她 听到 一个 同性恋 , 安静的 声音 .

然后她听到了一种欢快、轻柔的声音。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒeɪn] [ˈfoʊli] [ˈlæfɪŋ] [ˈdʒentli] [bɪˈhaɪnd] [hɜ:r; həɪ] .
It was Jane Foley laughing gently behind her .
它 曾是 简 弗利 笑 轻轻地 在后面 她 .

她身后传来简·弗利轻柔的笑声。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] [bɪɡ] [wʌn] [naʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ? ” [æskt] [dʒeɪn] [ˈroʊɡɪʃli] .
“ **Can you see the big one now , darling ?** ” **asked Jane roguishly .**
“ 能 你 看 这 大的 一 现在 , 亲爱的 ? ” 问 简 狡猾地 .

“亲爱的, 现在你能看到那个大的了吗?”简调皮地问道。

“ [hæz; həz] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] ?
“ **Has he picked himself up again ?**
“ 有 他 挑选 他自己 向上 再次 ?

他重新振作起来了么?

“ [ˈɔ:dri] [læft] .
“ **Audrey laughed .**
“ 奥黛丽 笑了 .

奥黛丽笑了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [læft] [ˈɔ:lsoʊ] .
And at last the audience laughed also .
和 在 最后的 这 观众 笑了 还 .

最后, 观众们也笑了。

[aɪ ˈti:] [læft] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [bɪɡ] [pəˈli:smən] , [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)] ,
It laughed because the big policeman , unconquerable ,
它 笑了 因为 这 大的 警察 , 不可征服的 ,

它笑了, 因为那个高大的警察, 不可战胜的,

[hæd; həd] [meɪd] [əˈnʌðər] [ɪnˈtrepɪd] [dæʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən]
had made another intrepid dash for the centre of the wheel and fallen
有 制成 其他 强悍 短跑 为了 这 中心 的 这 车轮 和 倒下

[əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [æz; əz] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbə] [bɔ:l] .
upon his stomach as upon a huge india - rubber ball .
之上 他的 胃 作为 之上 一个 巨大的 印度 - 橡皮 球 .

他又一次勇敢地冲向车轮中心, 结果像撞到一个巨大的橡胶球一样, 趴倒在地。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [læf] — [aɪ ˈti:] [ˈfri:kt] , [ˌjeld] , [ænd; ənd] [ɡəˈfɔ:d] .
The audience did more than laugh — it shrieked , yelled , and guffawed .
这 观众 做过 更多的 比 笑 — 它 尖叫 , 大喊 , 和 哈哈大笑 .

观众的反应不仅仅是笑——他们尖叫、呐喊、大笑。

[ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɪtnɪst] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈentri] .
The performance to be witnessed was worth ten times the price of entry .
这 表现 到 是 目击者 曾是 值得 十 时代 这 价格 的 入口 .

这场演出物超所值, 门票价格是其十倍。

[ɪn'di:d] [noʊ] [sʌt] [pə'fɔ:rməns] [hæd; həd][ˈevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
Indeed no such performance had ever before been seen in the whole history of
的确 不 这样的 表现 有 曾经 前 到过 已见 在 这 所有的 历史 的
[ˈpɑ:pjələr] [ə'mju:zmənt] .
popular amusement .
受欢迎的 娱乐 .

事实上，在整个大众娱乐史上，从未出现过这样的表演。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz] “ [ju'ni:k] ” [ðə; ði] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] [ˈdeɪli]
And in describing the affair the next morning as “ unique ” the Birmingham Daily
和 在 描述 这 事务 这 下一个 早晨 作为 “ 独特的 ” 这 伯明翰 日常的
[ˈpoʊst][fɔ:r; fər][wʌns] [ju:st] [ðæt] [ˈædʒɪktɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [kə'rektnəs] .
Post for once used that adjective with absolute correctness .
邮政 为了 一次 用过的 那 形容词 和 绝对 正确性 .

第二天早上，《伯明翰每日邮报》用“独一无二”来形容这起事件，而这一次，该形容词用得绝对恰当。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .
The policemen tried again and yet again .
这 警察 尝试 再次 和 然而 再次 .

警察一次又一次地尝试。

[ðeɪ] [ga:t] [wɪ'ðɪn] [fi:t] , [wɪ'ðɪn] [ɪntʃɪz] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] ,
They got within feet , within inches , of their prey ,
他们 得到 之内 脚 , 之内 英寸 , 的 他们的 猎物 ,

他们逼近猎物，距离只有几英尺，甚至几英寸。

[ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrægd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [prə'tektər] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪtənt] [ˈmeɪdnz] —
only to be dragged away by the mysterious protector of militant maidens —
仅有的 到 是 拖拽 离开 经过 这 神秘 保护者 的 好战分子 少女们 —
[sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔ:rs] .
centrifugal force .
离心 力量 .

却被神秘的少女守护者——离心力——拖走了。

[ˈprɑ:bəbli] [ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˈfri:dəm] [hæd; həd]
Probably never before in the annals of the struggle for political freedom had
大概 绝不 前 在 这 志 的 这 斗争 为了 政治的 自由 有
[ˈmeɪdnz] [faʊnd] [sʌt] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] ,
maidens found such a protection ,
少女们 成立 这样的 一个 保护 ,

在争取政治自由的斗争史上，少女们或许从未获得过如此周全的保护。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ˈsɪnɪstər] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] .
invisible , sinister and complete :
无形的 , 险恶 和 完全的 .

无形的、邪恶的、彻底的。

[hæd; həd][ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [pə'li:smən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] ,
Had the education of policemen in England included a course of mechanics ,
有 这 教育 的 警察 在 英格兰 包括 一个 课程 的 机械学 ,
如果英国警察的教育中包含机械学课程，

[ðɪ:z] [pə'tɪkjələr] [tu:] [pə'li:smən] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði]
these particular two policemen would have known that they were seeking the
这些 特别的 二 警察 会 有 已知 那 他们 是 寻求 这
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
impossible and fighting against that which was stronger than ten thousand
不可能的 和 斗争 反对 那 哪个 曾是 更强 比 十 千
[pə'li:smən] .
policemen .
警察 .

这两名警察应该知道，他们是在做不可能的事，他们是在对抗比一万名警察还要强大的敌人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp] .
But they would not give up .
但 他们 会 不是 给 向上 .

但他们没有放弃。

[æʔ; əʔ] [i:tʃ] [freʃ] [ə'tempt] [ðeɪ] [hoʊpt] [baɪ] [ɡaɪl] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər] [ˌʌn'si:n] [ˈenəmi] ,
At each fresh attempt they hoped by guile to overcome their unseen enemy ,
在 每个 新鲜的 试图 他们 希望 经过 诡计 到 克服 他们的 看不见 敌人 ,
每一次新的尝试, 他们都希望通过诡计战胜看不见的敌人。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɡæmblər] [hoʊps] [æʔ; əʔ] [i:tʃ] [freʃ] [θrəʊ] [tu:; tə] [ˌaʊt'wɪt] [tʃæns] .
as the gambler hopes at each fresh throw to outwit chance .
作为 这 赌徒 希望 在 每个 新鲜的 扔 到 智胜 机会 .

赌徒希望每一次新的掷骰都能战胜运气。

[ðə; ði] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈv:diəns] [prɪkt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] ,
The jeers of the audience pricked them to desperation ,
这 嘲笑 的 这 观众 刺痛 他们 到 绝望 ,

观众的嘲笑声让他们感到绝望。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ɪn'kauntəz] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:meɪl] [laɪk] [dʒeɪn] [ˈfoʊli] [ænd; ənd] [ˈv:drɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
for in encounters with females like Jane Foley and Audrey they had been
为了 在 遭遇 和 女性 喜欢 简 弗利 和 奥黛丽 他们 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
accustomed to the active sympathy of the public .
习惯 到 这 积极的 同情 的 这 民众 .

因为在与简·弗利和奥黛丽这样的女性的交往中, 她们已经习惯了公众的积极同情。

[bʌt; bət][sen'trɪfjəɡ(ə)l] [fɔ:rs] [hæd; həd] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] [rɪ'dɪkjələs] ,
But centrifugal force had rendered them ridiculous ,
但 离心 力量 有 渲染 他们 荒谬的 ,

但离心力使它们变得荒谬可笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈnevər] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:m] [rɪ'dɪkjʊ:l] [hæz; həz] [ˈkʌvəd] .
and the public never sympathises with those whom ridicule has covered .
和 这 民众 绝不 表示同情 和 那些 谁 嘲笑 有 涵盖 .

公众永远不会同情那些遭受嘲笑的人。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd][saɪd] - [ˈsplɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][sen'trɪfjəɡ(ə)l] [fɔ:rs] [hæd; həd] [træns'fɔ:md]
The strange and side - splitting effects of centrifugal force had transformed
这 奇怪的 和 边 - 分裂 效果 的 离心 力量 有 转变

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪn'dɪfrənt] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪntu:][ˈɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [kən'vɪnst]
about a hundred indifferent young men and women into ardent and convinced
关于 一个 百 冷漠 年轻的 男人 和 女性 进入 热心 和 确信
[sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ˈfemənɪzəm][ɪn][ɪts][moʊst] [əd'vænst] [fɔ:rm] .
supporters of feminism in its most advanced form .
支持者 的 女权主义 在 它是 最多 先进的 形式 .

离心力的奇异而滑稽的效果, 将大约一百名漠不关心的年轻男女变成了女权主义最先进形式的热情而坚定的支持者。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sləʊ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ˈv:drɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [roʊ'zet] [ˈstu:ərd] [ˈɑ:rgju:ɪŋ]
In the course of her slow revolution Audrey saw the rosetted steward arguing
在 这 课程 的 她 慢的 革命 奥黛丽 锯 这 玫瑰花纹 管家 争论

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [laʊd] [mæn] ,
with the second loud man ,
和 这 第二 大声 男人 ,

在缓慢的革命过程中, 奥黛丽看到戴着玫瑰花结的管家正在和第二个嗓门很大的男人争论。

[noʊ] [daʊt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [wi:l] .
no doubt to persuade him to stop the wheel .
不 怀疑 到 说服 他 到 停止 这 车轮 .

毫无疑问, 是为了劝他停下车轮。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['stuːərd] [rʌn] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then out of the tail of her eye she saw the steward run violently from the
然后 出去 的 这 尾巴 的 她 眼睛 她 锯 这 管家 跑步 暴力 从 这
[tent] .
tent .
帐篷 .

然后，她眼角瞥见管家猛地从帐篷里跑了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [hɜːr; həər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['defnd] [baɪ]
And then while her back was towards the entrance she was deafened by
和 然后 尽管 她 后退 曾是 向 这 入口 她 曾是 耳聋 经过
[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'lʌɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɔːb] .
a prodigious roar of delight from the mob .
一个 惊人 吼 的 喜 从 这 暴民 .

然后，当她背对着入口时，人群中爆发出一阵震耳欲聋的欢呼声。

[ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [fled] [ˈɔːlsəʊ] — ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] [,riːɪn'fɔːsmənts] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz]
The two policemen had fled also — probably for reinforcements and appliances
这 二 警察 有 逃亡 还 — 大概 为了 增援部队 和 电器
[ə'ɡenst] [sen'trɪfjəɡ(ə)l] [fɔːrs] .
against centrifugal force .
反对 离心 力量 .

两名警察也逃跑了——可能是为了寻求增援和对抗离心力的工具。

[ɪn][ðer; ðər] ['pɑːrdnəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pruːdnɪs] [ʌv; əv]
In their pardonable excitement they had , however , committed the imprudence of
在 他们的 情有可原 激动 他们 有 , 然而 , 坚定的 这 轻率 的
[dɪ'pɑːtɪŋ] [tə'geðər] .
departing together .
离开 一起 .

然而，由于他们激动的心情（情有可原），他们犯了一个不明智的错误，那就是一起离开了。

[æn; ən] [elɪ'mentri] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['strætədʒi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ə'ɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
An elementary knowledge of strategy should have warned them against such a
一个 初级 知识 的 战略 应该 有 警告 他们 反对 这样的 一个
[mɪs'teɪk] .
mistake .
错误 .

基本的战略知识应该能让他们避免犯这样的错误。

[ðə; ði] [wiːl] [stɔːpt] [ɪ'mɪːdiətli] .
The wheel stopped immediately .
这 车轮 停止 立即地 .

车轮立刻停了下来。

[ðə; ði] ['sekənd] [laʊd] [mæn] ['bekənd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [tuː; tə][dʒeɪn] ['foʊli] [ænd; ənd] [ˈɔːdri] ,
The second loud man beckoned with laughter to Jane Foley and Audrey ,
这 第二 大声 男人 招手 和 笑声 到 简 弗利 和 奥黛丽 ,

第二个嗓门很大的男人笑着向简·弗利和奥黛丽招手。

[huː] [roʊz][ænd; ənd] ['hoʊpfəli] [skɪpt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
who rose and hopefully skipped towards him .
WHO 玫瑰 和 希望 跳过 向 他 .

她站了起来，满怀希望地蹦蹦跳跳地朝他走去。

[ˈɔːdri] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][self] - ['kɑːnʃəs] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]
Audrey at any rate was as self - conscious as though she had been on the
奥黛丽 在 任何 速度 曾是 作为 自己 - 有意识的 作为 尽管 她 有 到过 在 这
[stɛrdʒ] .
stage .
阶段 .

奥黛丽无论如何都像刚从舞台上下来一样，显得很不自在。

“ [hɪəz] [ti: 'eɪtʃ] - [bæk] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [laʊd] [mæn] ,
“ **Here's th ' back way , ” said the second loud man ,**
“ 这里是 th - 后退 方式 , ” 说 这 第二 大声 男人 ,
“这是后门,”第二个嗓门很大的男人说道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rs] ['kɜ:rt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
pointing to a coarse curtain in the obscurity of the nether parts of the
指向 到 一个 粗 窗帘 在 这 朦胧 的 这 下 部分 的 这
[ɪn'kloʊzər] .
enclosure .
外壳 .

指着围栏深处昏暗处的一块粗糙的帘子。

[ðeɪ] [ræn] , [dʒeɪn] ['fɒʊli] [fɜ:rst] ,
They ran , Jane Foley first ,
他们 跑 , 简 弗利 第一的 ,

他们跑了起来, 简·弗利跑在最前面。

[ænd; ənd] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [wi:l] [ə'mɪd] [tə'rɪfɪk] [æklə'meɪʃənz]
and vanished from the regions of the Joy Wheel amid terrific acclamations
和 消失了 从 这 地区 的 这 喜悦 车轮 之中 了不起 掌声
['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mɪdlənd] ['æksənt] .
given in a strong Midland accent .
给定 在 一个 强的 米德兰 口音 .

在浓重的米德兰口音中, 他们发出了热烈的欢呼声, 然后从欢乐之轮的区域消失了。

[ðə; ði][nekst]['mʊʊmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['sɪti] [wɪtʃ] ['nʊʊbə:di]
The next moment they found themselves in a part of the Blue City which nobody
这 下一个 片刻 他们 成立 他们自己 在 一个 部分 的 这 蓝色的 城市 哪个 无人
[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [peɪnt] [blu:] .
had taken the trouble to paint blue .
有 已采取 这 麻烦 到 画 蓝色的 .

下一刻, 他们发现自己身处蓝色之城中的一个无人费心涂成蓝色的地方。

[ðə; ði][wʌŋ] [blu:] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ] , [ə'mɪd] [klaʊdz] , ['oʊvər'hed] .
The one blue object was a small patch of sky , amid clouds , overhead .
这 一 蓝色的 目的 曾是 一个 小的 修补 的 天空 , 之中 云 , 开销 .

那唯一的蓝色物体是头顶云层中一小块天空。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][wɜ:r; wər] ['wʊd(ə)n] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəsɪz] ,
On all sides were wooden flying buttresses ,
在 全部 侧面 是 木制的 飞行 扶壁 ,

四周都是木制飞扶壁,

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [wi:l] [ɪn'kloʊzər] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] ,
supporting the boundaries of the Joy Wheel enclosure to the south - east ,
支持 这 边界 的 这 喜悦 车轮 外壳 到 这 南 - 东方 ,

支撑着欢乐之轮东南侧的围栏边界,

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd][bɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
of the Parade Restaurant and Bar to the south - west ,
的 这 游行 餐厅 和 酒吧 到 这 南 - 西方 ,

西南方向是 Parade 餐厅和酒吧,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
and of a third establishment of good cheer to the north .
和 的 一个 第三 建立 的 好的 欢呼 到 这 北 .

以及北部的第三个欢乐之地。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:r; wər] [brɪk] - ['endz] , ['sɪndəz] , ['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] , ['bɪts][ʌv; əv] ['kɔ:rəgeɪtɪd]
Upon the ground were brick - ends , cinders , bits of wood , bits of corrugated
之上 这 地面 是 砖 - 结束 , 煤渣 , 比特 的 木头 , 比特 的 瓦楞
['aɪərn] ,
iron ,
铁 ,

地上散落着砖头、煤渣、木块和波纹铁皮碎片。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [kæst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tu:; tə]
and all the litter and refuse cast out of sight of the eyes of visitors to
和 全部 这 垃圾 和 拒绝 投掷 出去 的 视线 的 这 眼睛 的 访客 到
[ðə; ði] [,eksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
the Exhibition of Progress .
这 展览 的 进步 .

以及所有被丢弃在进步展览会参观者视线之外的垃圾和废弃物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['fɔ:rwəd][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ,
With the fear of the police behind them they stumbled forward a few yards ,
和 这 害怕 的 这 警察 在后面 他们 他们 踉跄 向前 一个 很少 码 ,
摆脱了对警察的恐惧，他们踉跄地向前走了几码。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔ:l] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ræmʃæk(ə)l] [dɔ:r] ['swɪŋɪŋ] ['slɑɪtli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑ:n][wʌn]
and then saw a small ramshackle door swinging slightly to and fro on one
和 然后 锯 一个 小的 摇摇欲坠的 门 摇摆 轻微地 到 和 弗 在 一
[hɪndʒ] .
hinge .
合页 .

然后看到一扇摇摇欲坠的小门，靠着一个铰链轻轻地来回摆动。

[dʒeɪn] ['foʊli] [pʊld] [,aɪ 'ti:]['oʊpən] .
Jane Foley pulled it open .
简·弗利 拉 它 打开 .

简·弗利把它拉开了。

[ðeɪ] [bəʊθ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] .
They both went into a narrow passage .
他们 两个都 去 进入 一个 狭窄的 通道 .

他们俩走进了一条狭窄的通道。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɪldu:d] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ʌp][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɪn] [red] [ɪŋk] :
On the mildewed wall of the passage was pinned up a notice in red ink :
在 这 发霉的 墙 的 这 通道 曾是 已置顶 向上 一个 注意 在 红色的 墨水 :

走廊里长满霉斑的墙上贴着一张用红墨水写的告示：

" ['eni] ['weɪtrəs] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] ['eɪprən][ɔ:r][kæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'reɪd] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd][ba:r]
" **Any waitress taking away any apron or cap from the Parade Restaurant and Bar**
" 任何 女服务员 采取 离开 任何 围裙 或者 帽 从 这 游行 餐厅 和 酒吧
[wɪl] [bi:; bi] [faɪnd] [wʌn] ['ɪlɪŋ] .
will be fined one shilling .
将要 是 罚款 一 先令 .

“任何女服务员从 Parade 餐厅和酒吧拿走围裙或帽子，将被罚款一先令。

" ['fɑ:rðər] [ɑ:n][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [dɔ:r] , [ɔ:lsoʊ][ə'dʒɑ:r] .
" **Farther on was another door , also ajar .**
" 更远 在 曾是 其他 门 , 还 半开 .

再往前走还有一扇门，也半开着。

[dʒeɪn] [ˈfoʊli] [pʊʃt] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ru:m] [ʌv; əv] [ɪˈregjələr] [[eɪp] [wʌz; wəz]
Jane Foley pushed against it , and a tiny room of irregular shape was
简 弗利 推动 反对 它 , 和 一个 微小的 房间 的 不规则的 形状 曾是
[disˈkləʊzd] .
disclosed .
披露 .

简·弗利用力推了一下，露出了一个形状不规则的小房间。

[ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈwʊmən] [ɪn] [ɡreɪ] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈnu:li] [ˈb:ndəd] [kæps]
In this room a stout woman in grey was counting a pile of newly laundered caps
在 这 房间 一个 肥硕 女士 在 灰色的 曾是 计数 一个 桩 的 新 洗过的 帽子
[ænd; ənd][ˈeɪprənz] ,
and aprons ,
和 围裙 ,
房间里，一位身材丰腴、身穿灰色衣服的妇女正在清点一堆新洗好的帽子和围裙。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðəm; ðəm][aʊt][ʌv; əv][wʌn][ˈhæmpər][ˈɪntu:] [əˈnʌðər] .
and putting them out of one hamper into another .
和 推杆 他们 出去 的 一 阻碍 进入 其他 .

然后把它们从一个篮子里放到另一个篮子里。

[ˈɔ:drɪ] [rɪˈmembər] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestrə:nt] [ænd; ənd]
Audrey remembered seeing the woman at the counter of the restaurant and
奥黛丽 记得 看到 这 女士 在 这 柜台 的 这 餐厅 和
[bɑ:r] .
bar .
酒吧 .

奥黛丽记得在餐馆和酒吧的柜台见过那个女人。

“ [ðə; ði] [pəˈli:s] [ɑ:r; ər][ˈæftər][ju: ˈes] .
“ The police are after us .
” 这 警察 是 后 我们 .

“警察正在追捕我们。”

[ðeɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , “ [sed] [dʒeɪn] [ˈfoʊli] [ˈsɪmplɪ] .
They'll be here in a minute , “ said Jane Foley simply .
他们会 是 这里 在 一个 分钟 , “ 说 简 弗利 简单地 .

“他们马上就到,”简·弗利简单地说。

“ [oʊ] ! “ [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [ɡreɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv] [fəˈti:g] .
“ Oh ! “ exclaimed the woman in grey , with the carelessness of fatigue .
” 哦 ! ” 惊呼 这 女士 在 灰色的 , 和 这 疏忽 的 疲劳 .

“哦! ”身穿灰色衣服的女人惊呼道，语气中带着疲惫的漫不经心。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðəm; ðəm] [stoʊn] - [ˈθroʊɪŋ] [lɑ:t] ?
“ Are you them stone - throwing lot ?
” 是 你 他们 石头 - 投掷 很多 ?

“你们是那群扔石头的人吗? ”

[ðeɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ɪn][tu:; tə] [tel] [,em ˈi:] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] .
They've just been in to tell me about it .
他们有 只是 到过 在 到 告诉 我 关于 它 .

他们刚来跟我说了这件事。

[wʌt] [-] [du:;][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] ? “
What d'ye do it for ? “
什么 染料 做 它 为了 ? ”

你为什么要这么做？

“ [wi:; wi][du:;][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] , “ [dʒeɪn] [ˈfoʊli] [ˈsmɑɪld] .
“ We do it for you — amongst others , “ Jane Foley smiled .
” 我们 做 它 为了 你 — 在 其他的 , “ 简 弗利 微笑 .

“我们这样做是为了你——也是为了其他人,”简·弗利笑着说。

“ [nei] ！
“ **Nay** ！
“ 不 ！

“不！ ”

[ðæt] [jiː; ji][dəunt] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈpɑːzətɪvli] ．
That ye don't ！ ” said the woman positively ．
那 是的 不 ！ ” 说 这 女士 积极地 ．

“当然不是！ ”女人肯定地说。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][waːnt][noʊ] [mɔːr] ． ”
“ **I've got a vote for the city council , and I want no more ． ”**
“ 我已经 得到 一个 投票 为了 这 城市 理事会 , 和 我 想 不 更多的 ． ”

“我已经投过市议会的票了，我不想再投了。”

“ [wel] , [juː; jʊ][dəunt][waːnt][juː ˈes][tuː; tə][get] [kɔːt] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ **Well , you don't want us to get caught , do you ? ”**
“ 出色地 , 你 不 想 我们 到 得到 捕捉 , 做 你 ? ”

“嗯，你不想让我们被抓到，对吧？ ”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][duː] ．
“ **No , I don't know as I do ．**
“ 不 , 我 不 知道 作为 我 做 ．

“不，我不知道，就像我知道的那样。”

[jiː; ji] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [oʊ] - [ˈbɑːni] [wentʃɪz] ． ”
Ye look a couple o ' bonny wenches ． ”
叶 看 一个 夫妻 o - 邦妮 女佣 ． ”

你们看，这两个姑娘真漂亮。

“ [lets] [hæv; həv] [tuː] [kæps][ænd; ənd][ˈeɪprənz] , [ðen] , ” [sed] [dʒeɪn] [ˈfoʊli] [ˈsmuːðli] ．
“ **Let's have two caps and aprons , then , ” said Jane Foley smoothly ．**
“ 我们来吧 有 二 帽子 和 围裙 , 然后 , ” 说 简 弗利 顺利 ．

“那我们就准备两顶帽子和两件围裙吧，”简·弗利平静地说。

“ [wiːl] [peɪ] [ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] [faɪn] ．
“ **We'll pay the shilling fine ．**
“ 出色地 支付 这 先令 美好的 ．

“我们会缴纳这1先令的罚款。”

“ [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈlaɪtli] ．
“ **She laughed lightly ．**
“ 她 笑了 轻轻 ．

她轻笑了一声。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ．
“ **And a bit more ．**
“ 和 一个 少量 更多的 ．

“还有一点。”

[ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [get][ɪn] [hɪr] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
If the police get in here we shall have to struggle , you know ,
如果 这 警察 得到 在 这里 我们 将 有 到 斗争 , 你 知道 ,

如果警察进来，我们就得反抗了，你知道的。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [breɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] ．
and they'll break the place up ．
和 他们会 休息 这 地方 向上 ．

他们会把那里搞得一团糟。

“ [ˈɔːdri] [prəˈduːst] [əˈnʌðər] [hæf] - [ˈsɑːvrɪn] ．
“ **Audrey produced another half - sovereign ．**
“ 奥黛丽 生产 其他 一半 - 主权 ．

“奥黛丽又生了一枚半金币。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji][du:][wið; wiθ] [jər] [hæts][ænd; ənd] [kouʔs] ?
“ **But what shall ye do with yer hats and coats ?**
“ 但 什么 将 是的 做 和 你的 帽子 和 外套 ?
“但是你们的帽子和外套怎么办呢？”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [diˈmɑ:ndid] .
“ **the woman demanded** .
“ 这 女士 要求 .
“那女人质问道。”

“ [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Give them to you , of course** .
“ 给 他们 到 你 , 的 课程 .
“当然会给你。”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈgɑ:rdid] [ðə; ði][hæts][ænd; ənd] [kouʔs] .
“ **The woman regarded the hats and coats** .
“ 这 女士 认为 这 帽子 和 外套 .
女人打量着帽子和外套。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [get] [nɪr] [ðem; ðəm] [kouʔs] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I couldn't get near them coats , she said** .
“ 我 不能 得到 靠近 他们 外套 , “ 她 说 .
“我根本够不着那些外套,”她说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][ðer; ðər][hæts][maɪ][ould][mæn] - [ʌd] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **And if I put on one o ' them there hats my old man ' ud rise from the**
“ 和 如果 我 放 在 一 o - 他们 那里 帽子 我的 老的 男人 - ud 上升 从 这
[grev] — [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .
grave — that he would .
严重 — 那 他 会 .
“如果我戴上其中一顶帽子，我老爸就会从坟墓里爬出来——他肯定会会的。”

[stiɪl] , [aɪ][dəʊnt] [wiʃ] [ʃi:; ji] [ˈeni] [hɑ:rm] .
Still , I don't wish ye any harm .
仍然 , 我 不 希望 是的 任何 伤害 .
不过，我并不希望你受到任何伤害。

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **She shut and locked the door** .
“ 她 关闭 和 已锁定 这 门 .
她关上门并锁上了。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tu:] [ˈweɪtrɪsɪz] [ɪn] [ˈeɪprənz][ænd; ənd] [ˈstri:mə] [kæps][ʌv; əv] [ɪˈmækjələt]
In about a minute two waitresses in aprons and streamered caps of immaculate
在 关于 一个 分钟 二 女服务员 在 围裙 和 流媒体 帽子 的 完美无瑕
[ˈpʊrəti] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈreɪd] [ˈrestrɑ:nt] [ænd; ənd][bɑ:r] ,
purity emerged from the secret places of the Parade Restaurant and Bar ,
纯度 出现 从 这 秘密 地方 的 这 游行 餐厅 和 酒吧 ,
大约一分钟后，两名身穿围裙、头戴饰有飘带的纯洁帽的女服务员从游行餐厅酒吧的隐蔽处走了出来。

[slɪpt] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
slipped round the end of the counter ,
滑倒了 圆形的 这 结尾 的 这 柜台 ,
绕过柜台末端，

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [wið; wiθ] [i:zi] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə] [ˈsɔ:ntər] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] [ˈæftər][ðə; ði]
and started with easy indifference to saunter away into the grounds after the
和 开始 和 简单的 漠不关心 到 溜达 离开 进入 这 理由 后 这
[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈrestrɑ:nt] [ˈgɜ:lz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪftɪd] [wið; wiθ] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:f] .
manner of restaurant girls who have been gifted with half an hour off .
方式 的 餐厅 女孩们 WHO 有 到过 天才 和 一半 一个 小时 离开 .
然后，她开始漫不经心地闲逛，就像那些被允许休息半小时的餐厅服务员一样，悠闲地走进了庭院。

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ɪkˈspæns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈreɪd] [ɪˈrekʃn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] ,
The tabled expanse in front of the Parade erection was busy with people ,
这 已提交 广阔 在 正面 的 这 游行 勃起 曾是 忙碌的 和 人们 ,
阅兵场前的空地上挤满了人。

[sʌm; səm] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ənd] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
some sitting at the tables and supporting the establishment ,
一些 坐着 在 这 表格 和 支持 这 建立 ,
有些人坐在桌旁, 支持这家机构。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [mɔ:ɹ] [ˈmɪrli] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ɔ:l][ˈpɔ:səb(ə)]
but many more merely taking advantage of the pitch to observe all possible
但 许多 更多的 仅仅 采取 优势 的 这 沥青 到 观察 全部 可能的
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [diˈveləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌfrəˈdʒet] [ˈɪndi] .
exciting developments of the suffragette shindy .
激动人心 发展 的 这 妇女参政论者 闪亮 .
但更多的人只是利用场地观察妇女参政运动中所有可能激动人心的发展。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkrɪmənəlz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈmɑ:dɪstli] [ˈgetɪŋ] [klɪr] , [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪəriəs]
And as the criminals were modestly getting clear , a loud and imperious
和 作为 这 罪犯 是 谦虚地 获得 清除 , 一个 大声 和 专横
[vɔɪs] [kɔ:ld] :
voice called :
嗓音 称为 :
就在罪犯们勉强散去的时候, 一个响亮而威严的声音喊道:

“ [heɪ] !
“ Hey !
“ 嘿 !
“嘿!
“ [ˈɔ:dri] , [ˈlækɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ Audrey , lacking experience , hesitated :
“ 奥黛丽 , 缺乏 经验 , 犹豫了一下 :
奥黛丽缺乏经验, 犹豫了。

“ [heɪ] [ðər; ðər] !
“ Hey there !
“ 嘿 那里 !
“嘿!
“ [ðeɪ] [bəʊθ] [tɜ:rnd] , [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] .
“ They both turned , for the voice would not be denied .
“ 他们 两个都 转向 , 为了 这 嗓音 会 不是 是 否认 .
“他们俩都转过身去, 因为这声音不容忽视。”

[aɪ ˈti:] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [mæn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts]
It belonged to a man sitting with another man at a table on the outskirts
它 属于 到 一个 男人 坐着 和 其他 男人 在 一个 桌子 在 这 郊区
[ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [teɪblz] .
of the group of tables .
的 这 团体 的 表格 .
它属于坐在桌群边缘一张桌子旁的一名男子和另一名男子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊˈzet] [ˈstu:əd] , [hu:] [ˈbekənd] [ɪn][ə; eɪ][nɑ:t] [ʌnˈfrendli]
It was the voice of the rosetted steward , who beckoned in a not unfriendly
它 曾是 这 嗓音 的 这 玫瑰花纹 管家 , WHO 招手 在 一个 不是 不友好
[stɑɪl] .
style .
风格 .
那是佩戴玫瑰花饰的管家的声音, 他用一种并不不友好的方式招手示意。

“ [brɪŋ] [ju: 'es] [tu:] [lɪ'kɜ:r] ['brændɪz] , [mɪs] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .

“ **Bring us two liqueur brandies, miss, ” he cried .**
“ 带来 我们 二 酒 白兰地 , 错过 , ” 他 哭 .

“小姐，给我们拿两瓶白兰地来，”他喊道。

“ [ænd; ənd] [lʊk] ['slɪpi] , [ɪf] [ji:; ji] [pli:z] .

“ **And look slippy, if ye please .**
“ 和 看 滑溜溜的 , 如果 是的 请 .

“请摆出一副滑溜溜的样子。”

“ [ðə; ði] [ɑ:rp] [tʊʊn] , [soʊ] [ʊr] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] ,

“ **The sharp tone, so sure of obedience ,**
“ 这 锋利的 语气 , 所以 当然 的 服从 ,

“语气尖锐，充满服从的自信，

[geɪv] ['ɔ:drɪ] [ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] [du:md] [tu:; tə] ['tə:ləreɪt]
gave Audrey a queer sensation of being in reality a waitress doomed to tolerate
给予 奥黛丽 一个 酷儿 感觉 的 存在 在 现实 一个 女服务员 注定失败 到 容忍

[ðə; ði] [rʌf] ['bʊliɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] ['ɜ:rdʒəntli] [di'zaiəriŋ] ['ælkəhɔ:l] .

the rough bullying of gentlemen urgently desiring alcohol .
这 粗糙的 欺凌 的 先生们 紧急 渴望 酒精 .

这让奥黛丽产生了一种奇怪的感觉，仿佛她真的成了一个女服务员，不得不忍受那些急于喝酒的绅士们的粗暴欺凌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [θɔ:t] [ðæt] ['wɪmɪn] — [ɪ'speʃəli] ['restrɑ:nt] ['weɪtrɪsɪz] — [mʌst; məst]

And the fierce thought that women — especially restaurant waitresses — must
和 这 凶猛的 想法 那 女性 — 尤其 餐厅 女服务员 — 必须

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði] [voʊt] ['sɜ:dʒd] [θru:] [hɜ:r; hær][maɪnd] [mɔ:ɪr] ['paʊəfəli] [ðæn; ðən]

and should possess the Vote surged through her mind more powerfully than
和 应该 具有 这 投票 激增 通过 她 头脑 更多的 强大的 比

['evər] .

ever .
曾经 .

她脑海中强烈地涌现出这样一个想法：女性——尤其是餐厅女服务员——必须而且应该拥有投票权。

“ [aɪl] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ə'gen] , ” [ʃi:; ji] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

“ **I'll never have the chance again , ” she muttered to herself .**
“ 患病的 绝不 有 这 机会 再次 , ” 她 低声说道 到 她自己 .

“我再也没有机会了，”她喃喃自语道。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] .

And marched to the counter .
和 行军 到 这 柜台 .

然后径直走向柜台。

“ [tu:] [lɪ'kɜ:r] ['brændɪz] , [pli:z] , ” [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [greɪ] ,

“ **Two liqueur brandies, please, ” she said to the woman in grey ,**
“ 二 酒 白兰地 , 请 , ” 她 说 到 这 女士 在 灰色的 ,

“请给我两杯利口酒白兰地，”她对穿灰色衣服的女人说。

[hu:] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hær]['eɪprən] [kælkjə'leɪfənz] .

who had left her apron calculations .
WHO 有 左边 她 围裙 计算 .

她把围裙上的计算结果留下了。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ʃi:; ji] ['mɜ:mɜ:d] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [stɛəd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][hɜ:r; hær] .

“ **That's all right , ” she murmured , as the woman stared a question at her .**
“ 那就是 全部 正确的 , ” 她 低声说道 , 作为 这 女士 凝视 一个 问题 在 她 .

“没关系，”她低声说道，而那女人则用一种疑问的眼神盯着她。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

Then the woman smiled to herself ,
然后 这 女士 微笑 到 她自己 ,

然后，女人独自微笑起来。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] [lɪ'kɜ:r] ['brændɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['leɪblɪd] ['ba:t(ə)l][wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ]
and poured out the liqueur brandies from a labelled bottle with startling
和 倾倒 出去 这 酒 白兰地 从 一个 标签 瓶子 和 令人震惊
[ə'drɔɪtnəs] ,
adroitness ,
灵巧 ,

他以惊人的熟练度从一个贴有标签的瓶子里倒出了白兰地酒。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [fʊl] ['glæsɪz] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [bræs] [treɪ] .
and dashed the full glasses on to a brass tray .
和 虚线 这 满的 眼镜 在 到 一个 黄铜 托盘 .

然后把满满的杯子重重地摔在黄铜托盘上。

[æz; əz] ['ɔ:dri] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['græv(ə)l] ['kerfəli] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] ,
As Audrey walked across the gravel carefully balancing the tray ,
作为 奥黛丽 步行 穿过 这 碎石 小心 平衡 这 托盘 ,
奥黛丽小心翼翼地端着托盘, 走过碎石路。

[fɪ; fɪ] ['spekjuleɪtɪd] ['weðər] [ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [wʊd] ['nɔʊtɪs][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smɔ:l]
she speculated whether the public eye would notice the shape of her small
她 推测 无论 这 民众 眼睛 会 注意 这 形状 的 她 小的
[hændbæg] ,
handbag ,
手提包 ,

她猜测公众是否会注意到她的小手提包的形状。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['seɪftɪ] [pɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dres] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['eɪprən] ,
which was attached by a safety pin to her dress beneath the apron ,
哪个 曾是 随附的 经过 一个 安全 别针 到 她 裙子 下面 这 围裙 ,
它用别针别在她围裙下面的裙子上。

[ænd; ənd] ['weðər] [hɜ:r; hər] ['stri:məz] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [aʊt][fɑ:r][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [hed] .
and whether her streamers were streaming out far behind her head .
和 无论 她 主播 是 流媒体 出去 远的 在后面 她 头 .
以及她的彩带是否飘扬在她脑后很远的地方。

[bɪ'fɔ:r] [fɪ; fɪ][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [treɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [roʊ'zet] ['stu:əd] , [hu:] [lʊkt]
Before she could put the tray down on the table , the rosetted steward , who looked
前 她 可以 放 这 托盘 向下 在 这 桌子 , 这 玫瑰花纹 管家 , WHO 看起来
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

她还没来得及把托盘放在桌子上, 那位脸色苍白、胸前佩戴着玫瑰花结的管家就出现了。

[snæʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ɡʌlpt] [daʊn] [ɪts][ɪn'taɪər]['kɑ:ntents] .
snatched one of the glasses and gulped down its entire contents .
抢夺 一 的 这 眼镜 和 吞咽 向下 它是 全部的 内容 .
他抓起一个杯子, 一口气喝光了里面的所有东西。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] ! " [sed] [hi; hi] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **I wanted it !** " **said he , smacking his lips** .
" 我 通缉 它 ! " 说 他 , 拍打 他的 嘴唇 :
"我想要它! "他咂着嘴说。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:][bæd] .
" **I wanted it bad** .
" 我 通缉 它 坏的 .

我非常想要它。

[ðeɪl] [kætʃ] - [ɪm] [ɔ:l] [raɪt] .
They'll catch ' em all right .
他们会 抓住 - 呃 全部 正确的 .

他们肯定能全部抓住。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [ə'gen] ['eniwer] .
I should know the young ' un again anywhere .
我 应该 知道 这 年轻的 - 联合国 再次 任何地方 .

我应该在任何地方都能认出这个年轻人。

[aɪl] [swer] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜːr; həɹ][ɪn] ['eni] [kɔːrt] .
I'll swear to identify her in any court .
患病的 发誓 到 确认 她 在 任何 法庭 .

我发誓会在任何法庭上指认她。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
And I will .
和 我 将要 .

我会的。

[ˈteɪsti] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [oʊ] - [gʊdz] , [tuː] ! . . .
Tasty little piece o ' goods , too ! . . .
可口 小的 片 o - 商品 , 也 ! . . .

味道还真不错！

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [geɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] ['ɔːdri] .
But not so good - looking as you , " he added , gazing suddenly at Audrey .
但 不是 所以 好的 - 寻找 作为 你 , " 他 额外 , 凝视 突然 在 奥黛丽 .

“但没有你那么漂亮,”他补充道, 突然凝视着奥黛丽。

" [nʌn] [oʊ] - [jʊɹ; jər] [sɔːs] , " [snæpt] ['ɔːdri] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [bɪ'haɪnd]
" None o ' your sauce , " snapped Audrey , and walked off , leaving the tray behind
" 没有任何 o - 你的 酱 , " 啪啪 奥黛丽 , 和 步行 离开 , 离开 这 托盘 在后面
.
:
.

“我才不吃你的酱汁呢,”奥黛丽厉声说道, 然后转身离开, 把托盘留在了原地。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪk'splʊdɪd][ˈɪntuː] [kɔːrs] [bʌt; bət]['eɪmiəb(ə)l] ['læftər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
The two men exploded into coarse but amiable laughter , and called to her
这 二 男人 爆炸了 进入 粗 但 可亲 笑声 , 和 称为 到 她

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
to return ,
到 返回 ,

两个男人爆发出粗犷但友好的笑声, 并叫她回去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .
but she would not .
但 她 会 不是 .

但她不愿意。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] ['ʊʊldər] ,
" You can pay the other young lady , " she said over her shoulder ,
" 你 能 支付 这 其他 年轻的 女士 , " 她 说 超过 她 肩膀 ,

“你可以付钱给那位小姐,”她头也不回地说。

[ˈpɔɪntɪŋ] ['veɪɡli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['ʌðər] [jʌŋ]
pointing vaguely to the counter where there was now a bevy of other young
指向 依稀 到 这 柜台 在哪里 那里 曾是 现在 一个 一群 的 其他 年轻的

['leɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

他含糊地指着柜台, 那里现在聚集了一群其他年轻女士。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [[oo'fɜ:r] ['ɔ:lsoʊ] , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [veri]
Five minutes later Miss Ingate , and the chauffeur also , received a very
五 分钟 之后 错过 英盖特 , 和 这 司机 还 , 已收到 一个 非常
[ə'pri:ʃəb(ə)l] [[ɑ:k] .
appreciable shock .
值得赞赏 震惊 .

五分钟后，英格特小姐和司机都受到了极大的惊吓。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði][kɑ:r] , ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] ,
Half an hour later the car , having called at the telegraph office ,
一半 一个 小时 之后 这 车 , 拥有 称为 在 这 电报 办公室 ,
[tu:; tə][rɪ'neɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tu:; tə]
and also at the aghast lodgings of the waitresses to enable them to
和 还 在 这 惊愕 住宿 的 这 女服务员 到 使能够 他们 到

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ə'gæst] ['lɑ:dʒɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtrɪsɪz] [tu:; tə][rɪ'neɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tu:; tə]
and also at the aghast lodgings of the waitresses to enable them to
和 还 在 这 惊愕 住宿 的 这 女服务员 到 使能够 他们 到
[ri:ə'taɪər][ænd; ənd][tu:; tə] [pæk] ,
reattire and to pack ,
服装 和 到 盒 ,

此外，还要安排女服务员们入住她们惊恐的住处，以便她们重新穿衣和收拾行李。

[hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['bɜ:rmɪŋhæm] .
had quitted Birmingham .
有 辞职 伯明翰 .

已经离开了伯明翰。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ri:tɪt] [nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] .
That night they reached Northampton .
那 夜晚 他们 达到 北安普顿 .

当晚他们抵达了北安普顿。

[æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɑ:fɪs] [ðer; ðər][dʒeɪn] ['fəʊli] [gɑ:t][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
At the post office there Jane Foley got a telegram .
在 这 邮政 办公室 那里 简 弗利 得到 一个 电报 .

简·弗利在当地邮局收到了一封电报。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənd] [ænd; ənd] ['stʌfi]
And when the three were seated in a corner of the curtained and stuffy
和 什么时候 这 三 是 坐着 在 一个 角落 的 这 帘幕 和 闷
['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [hoʊ'tel] ,
dining - room of the small hotel ,
用餐 - 房间 的 这 小的 酒店 ,

当三人坐在那间小旅馆里，被帘子遮挡住的、空气闷热的餐厅角落里时，

[dʒeɪn] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:r'self] ['speʃəli] [tu:; tə] ['ɔ:dri] :
Jane said , addressing herself specially to Audrey :
简 说 , 解决 她自己 特别 到 奥黛丽 :

简特意对奥黛丽说：

“ [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][pædʒɪt] ['gɑ:dnz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ **It won't be safe for us to return to Paget Gardens to - tomorrow .**
“ 它 惯于 是 安全的 为了 我们 到 返回 到 佩吉特 花园 到 - 明天 .

“明天我们返回帕吉特花园是不安全的。”

[ænd; ənd][pər'hæps][nɔ:t][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pleɪsɪz][ɪn] ['lʌndən] . "
And perhaps not to any of our places in London . "
和 也许 不是 到 任何 的 我们的 地方 在 伦敦 . "

或许不会去我们在伦敦的任何地方。”

“ [ðæt] [wəʊnt] ['mætər] , “ [sed] ['ɔ:dri] ,
“ **That won't matter , ” said Audrey ,**
“ 那 惯于 事情 , “ 说 奥黛丽 ,

“那没关系，”奥黛丽说。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [ɪ'keɪn] [ɪn]
who was now becoming accustomed to the world of conspiracy and chicane in
WHO 曾是 现在 成为 习惯 到 这 世界 的 阴谋 和 弯道 在
[wɪtʃ] [dʒeɪn] ['foʊli] ['kærid] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di'si:vɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
which Jane Foley carried on her existence with such a deceiving air of the
哪个 简 弗利 携带 在 她 存在 和 这样的 一个 欺骗 空气 的 这
[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .
matter - of - fact .
事情 - 的 - 事实 .

她渐渐习惯了简·弗利所处的充满阴谋诡计的世界，而简·弗利却以一种故作镇定的姿态在这个世界里生活着。

“ [wi:l] [goʊ] [ˈeniwɜr] , [wəʊnt][wi:; wi] , [ˈwɪni] ?
“ **We'll go anywhere , won't we , Winnie ?**
“ 出色地 去 任何地方 , 惯于 我们 , 温妮 ?

“我们会去任何地方，对吧，温妮？ ”

“ [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪŋ,ɡert] [əˈsentɪd] .
“ **And Miss Ingate assented .**
“ 和 错过 英盖特 同意 .

“英格特小姐表示同意。”

“ [wel] , “ [sed] [dʒeɪn] [ˈfoʊli] .
“ **Well , “ said Jane Foley .**
“ 出色地 , “ 说 简 弗利 .

“嗯,”简·弗利说道。

“ [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [əˈeɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu;; tə][goʊ][tu;; tə] [ˈfrɪntən] . “
“ **I've just had a telegram arranging for us to go to Frinton . “**
“ 我已经 只是 有 一个 电报 安排 为了 我们 到 去 到 弗林顿 . “

“我刚刚收到一封电报，安排我们去弗林顿。”

“ [ju;; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ˈfrɪntən] - [ɑ:n] - [si:] ? “ [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈɪŋ,ɡert] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
“ **You don't mean Frinton - on - Sea ? “ exclaimed Miss Ingate , suddenly excited .**
“ 你 不 意思是 弗林顿 - 在 - 海 ? “ 惊呼 错过 英盖特 , 突然 兴奋的 .

“您说的不会是弗林顿海滨小镇吧？ ”英格特小姐突然兴奋地喊道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [si:] , “ [sed] [dʒeɪn] .
“ **It is on the sea , “ said Jane .**
“ 它 是 在 这 海 , “ 说 简 .

“它在海边,”简说。

“ [wi:; wi][hæv; həv][tu;; tə][goʊ] [θru:] [ˈkɒltʃestə] .
“ **We have to go through Colchester .**
“ 我们 有 到 去 通过 科尔切斯特 .

“我们必须经过科尔切斯特。”

[du:][ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ? “
Do you know it ? “
做 你 知道 它 ? “

你知道吗？

“ [du:][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ! “ [rɪˈpi:tɪd] [mɪs] [ˈɪŋ,ɡert] .
“ **Do I know it ! “ repeated Miss Ingate .**
“ 做 我 知道 它 ! “ 重复 错过 英盖特 .

“我当然知道！ ”英格特小姐重复道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ˈfrɪntən] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] .
“ **I know everybody in Frinton , except the Germans .**
“ 我 知道 大家 在 弗林顿 , 除了 这 德国人 .

“除了德国人，我认识弗林顿的所有人。”

[wen] [aɪm][æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [baɪ] [maɪ] ['beɪkən][æt; ət] ['frɪntən] .

When I'm at home I buy my bacon at Frinton .
什么时候 我是 在 家 我 买 我的 熏肉 在 弗林顿 .

我在家的时候会在弗林顿买培根。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [hoʊ'tel][ðer; ðər] ? "

Are you going to an hotel there ? "
是 你 去 到 一个 酒店 那里 ? "

你们打算去那里住酒店吗？

" [noʊ] , " [sed] [dʒeɪn] .

" No , " said Jane .
" 不 , " 说 简 .

“不,”简说。

" [tu:; tə] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [neɪmd] [spæt] . "

" To some people named Spatt . "
" 到 一些 人们 命名 斯帕特 . "

“致一些姓斯帕特的人。”

" [ðeəz; ðəz] ['noʊbə:di] [ðæt] [ɪz] ['enibə:di] [neɪmd] [spæt] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['frɪntən] , " [sed] [mɪs] ['ɪŋɡert] .
" There's nobody that is anybody named Spatt living at Frinton , " said Miss Ingate .
" 有 无人 那 是 任何人 命名 斯帕特 活的 在 弗林顿 , " 说 错过 英盖特 .

“弗林顿根本没有一个叫斯帕特的大人物住在这里,”英格特小姐说。

" [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] . "

" They haven't been there long . "
" 他们 还没有 到过 那里 长的 . "

“他们到那儿时间不长。”

" [oʊ] ! " ['mɜ:mɜ:d] [mɪs] ['ɪŋɡert] .

" Oh ! " murmured Miss Ingate .
" 哦 ! " 低声说道 错过 英盖特 .

“哦!”英格特小姐低声说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ðæts] [aɪ 'ti:] . . . !

" Of course if that's it . . . !
" 的 课程 如果 那就是 它 . . . !

“当然, 如果真是那样的话.....!”

[aɪ] [kɑ:nt] [ɡærən'ti:] [wɒts] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [brɪ'gæən] [maɪ] ['pɪlɡrəɪdʒz] .

I can't guarantee what's happened since I began my pilgrimages .
我 不能 保证 是什么 发生 自从 我 开始 我的 朝圣 .

我无法保证自从我开始朝圣之旅以来发生了什么。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; fəl] ['rɪɡl] [ɔ:f] [hoʊm] ['kwaiətli][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get][tu:; tə] ['kɒltʃestə]

But I think I shall wriggle off home quietly as soon as we get to Colchester
但 我 思考 我 将 扭动 离开 家 悄悄 作为 很快 作为 我们 得到 到 科尔切斯特

.
:
.

但我认为, 一旦到了科尔切斯特, 我就可以悄悄溜回家了。

[ðɪs] [æftə'nu:nz] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] ['fi:vəriʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

This afternoon's business has been too feverish for me .
这 下午 商业 有 到过 也 发烧 为了 我 .

今天下午的事情太忙了, 我忙得焦头烂额。

[wen] [ðə; ði] [pə'li:smən] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [θru:] ['elzwə:θ] [aɪ] [θɔ:t]

When the policeman held up his hand as we came through Ellsworth I thought

什么时候 这 警察 握住 向上 他的 手 作为 我们 来了 通过 埃尔斯沃思 我 想法

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kɔ:t]

you were caught

你 是 捕捉

当我们经过埃尔斯沃思时，警察举起了手，我以为你被抓住了。

[aɪ][[æ; ʌl][dʒʌst][goʊ] [hoʊm]

I shall just go home

我 将 只是 去 家

我还是回家吧。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [mʌt] [ə'baʊt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfrɪntən] , [ˈdʒeni] , ” [sed] [ˈɔ:dri]

“ I don't care much about going to Frinton , Jenny , ” said Audrey

“ 我 不 关心 很多 关于 去 到 弗林顿 , 珍妮 , ” 说 奥黛丽

“珍妮，我不太想去弗林顿，”奥黛丽说。

[ɪnˈdi:d] , [moʊz] [leɪ] [wɪˈðɪn] [nɑ:t] [ˈmeni] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈfrɪntən] - [ɑ:n] - [si:]

Indeed , Moze lay within not many miles of Frinton - on - Sea

的确 , 莫泽 躺 之内 不是 许多 英里 的 弗林顿 - 在 - 海

事实上，莫兹距离弗林顿海滨小镇并不远。

[ðen] [ˈɔ:dri] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [əbˈzɜ:rvd] [ə; eɪ] [fəˈnɑ:mɪnən] [ðæt] [wʌz; wəz][bəʊθ][ˈnɑ:v(ə)]

Then Audrey and Miss Ingate observed a phenomenon that was both novel

然后 奥黛丽 和 错过 英盖特 观察到 一个 现象 那 曾是 两个都 小说

[ænd; ənd] [ɪkˈstri:mli] [dɪˈstɜ:rbɪŋ]

and extremely disturbing

和 极其 令人不安

随后，奥黛丽和英格特小姐观察到了一种既新奇又极其令人不安的现象。

[terz] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈfoʊli]

Tears came into the eyes of Jane Foley

眼泪 来了 进入 这 眼睛 的 简 弗利

简·弗利的眼中噙满了泪水。

“ [dəunt] [seɪ] [aɪ ˈti:] , [ˈɔ:dri] , [dəunt] [seɪ] [aɪ ˈti:] !

“ Don't say it , Audrey , don't say it !

“ 不 说 它 , 奥黛丽 , 不 说 它 !

“别说，奥黛丽，别说！ ”

“ [fi:; fi] [əˈpi:ld] [ɪn][ə; eɪ] [wet] [vɔɪs]

“ she appealed in a wet voice

“ 她 上诉 在 一个 湿的 嗓音

她哽咽着恳求道。

“ [aɪ][[æ; ʌl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][maɪˈself]

“ I shall have to go myself

“ 我 将 有 到 去 我

“我必须亲自去。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈsɪmpli] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ˈgoʊɪŋ] [ɔ:l] [əˈloʊn][ˈɪntu:] [ðɪ:z] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [wɪə(r)]

And you simply can't imagine how I hate going all alone into these houses that we're

和 你 简单地 不能 想象 如何 我 恨 去 全部 独自的 进入 这些 房屋 那 是

[ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə]

invited to

受邀 到

你根本无法想象我有多么讨厌独自一人去这些我们被邀请去的房子里。

[aɪˈd] [mʌt] [ˈsu:nər] [bi:; bi][ɪn] [ˈlɑ:dʒɪŋz] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [læst] [naɪt]

I'd much sooner be in lodgings , as we were last night

ID 很多 很快 是 在 住宿 , 作为 我们 是 最后的 夜晚

我宁愿像昨晚那样住在旅馆里。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈhoʊmz] [ɪn][ˈkwaɪət][ˈpleɪsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] .
But these homes in quiet places here and there are very useful sometimes .
但 这些 房屋 在 安静的 地方 这里 和 那里 是 非常 有用 有时 .

但是，这些零星分布在安静地方的房屋有时非常有用。

[ðeɪ] [ɔ:l] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] , [ju:; jə] [noʊ] ; [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]
They all belong to members of the Union , you know ; and we have to
他们 全部 属于 到 成员 的 这 联盟 , 你 知道 ; 和 我们 有 到
[ju:z][ðem; ðəm] .
use them .
使用 他们 .

它们都属于工会成员，你知道的；我们必须使用它们。

[bʌt; bət][aɪ] [wiʃ] [wi:; wi] [ˈhædnɪt] .
But I wish we hadn't .
但 我 希望 我们 之前没有 .

但我希望我们没有那样做。

[aɪv] [met] [ˈmɪsɪz] . [spæt] [wʌns] .
I've met Mrs . Spatt once .
我已经 遇见 太太 . 斯帕特 一次 .

我见过斯帕特太太一次。

[aɪ] [ˈdɪdnɪt] [θɪŋk] [ju:d] [θroʊ] [em ˈi:][ˈoʊvər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt] .
I didn't think you'd throw me over just at the worst part .
我 没有 思考 你会 扔 我 超过 只是 在 这 最差 部分 .

我没想到你会在最糟糕的时候抛弃我。

[ðə; ði] - [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes][ænd; ənd][bi:; bi][glæd] .
The Spatts will take all of us and be glad .
这 - 将要 拿 全部 的 我们 和 是 高兴的 .

斯帕茨一家会欣然接纳我们所有人。

" (" [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [em ˈi:] , " [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɪ] [breθ] .)
" (" They won't take me , " said Miss Ingate under her breath .)
" (" 他们 惯于 拿 我 , " 说 错过 英盖特 在下面 她 气息 .)

“他们不会收留我的，”英格特小姐低声说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , " [sed] [ˈɔ:dri] , [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [ˈrekriənt] [hu:] ,
" I shall come with you , " said Audrey , caressing the recreant who ,
" 我 将 来 和 你 , " 说 奥黛丽 , 爱抚 这 叛徒 WHO ,

“我跟你一起去，”奥黛丽一边说着，一边抚摸着那个叛逆者，

[waɪl] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ˈtraɪfəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [pəˈli:smən] , [ˈmædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd] [ˈprɪzənz] , [wʌz; wəz]
while equal to trifles such as policemen , magistrates , and prisons , was
尽管 平等的 到 琐事 这样的 作为 警察 , 地方法官 , 和 监狱 , 曾是
[ˈmɪzrəbli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hoʊm] .
miserably afraid of a strange home .
惨痛地 害怕的 的 一个 奇怪的 家 .

虽然对警察、法官和监狱之类的琐事习以为常，但却非常害怕陌生的家。

[ɪn][fækt] [ˈɔ:dri] [naʊ] [laɪkt] [dʒeɪn] [mʌtʃ] [mʌ:ɪr] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
In fact Audrey now liked Jane much more than ever ,
在 事实 奥黛丽 现在 喜欢 简 很多 更多的 比 曾经 ,

事实上，奥黛丽现在比以往任何时候都更喜欢简了。

[laɪkt] [hɜ:r; həɪ] [kəmˈpli:tli] — [ænd; ənd][pərˈhæps] [ədˈmaɪəd] [hɜ:r; həɪ] [ˈræðər] [les] , [ðoʊ] [hɜ:r; həɪ]
liked her completely — and perhaps admired her rather less , though her
喜欢 她 完全地 — 和 也许 钦佩 她 相当 较少的 , 尽管 她
[ædməˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪnˈtens] .
admiration was still intense .
钦佩 曾是 仍然 激烈的 .

非常喜欢她——或许对她的崇拜程度稍逊一筹，尽管她对她的崇拜之情依然强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn] [ˈɔ:drɪz] [maɪnd][wʌz; wəz]: “ [ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [ˈdezərt] [ðɪs] [gɜ:rɪ] !
And the thought in Audrey's mind was: “ Never will I desert this girl !
和 这 想法 在 奥黛丽的 头脑 曾是 : “ 绝不 将要 我 沙漠 这 女孩 !
奥黛丽心里想的是: “我永远不会抛弃这个女孩! ”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈmɪlɪtənt] , [tu:] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [stɪk] [baɪ][hɜ:r; hər] .
I'm a militant , too , now , and I shall stick by her .
我是 一个 好战分子 , 也 , 现在 , 和 我 将 戳 经过 她 .
我现在也是个激进分子了, 我会支持她。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd]
“ And she was full of a happiness which she could not understand and
” 和 她 曾是 满的 的 一个 幸福 哪个 她 可以 不是 理解 和
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
which she did not want to understand .
哪个 她 做过 不是 想 到 理解 .
“她心中充满了她无法理解, 也不想理解的幸福。”

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈpəʊstəz][ɪn] [ˈnɔ:rθ'hæmptən] [bɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rdz] :
The next morning all the newspaper posters in Northampton bore the words :
这 下一个 早晨 全部 这 报纸 海报 在 北安普顿 钻孔 这 字 :
第二天早上, 北安普顿所有报纸的海报上都印着这样一句话:

“ [pəˈli:smən] [ænd; ənd] [sʌfrədʒets] [ɑ:n][dʒɔɪ] [wi:l] , “ [ɔ:r][sʌm; səm][veri'eɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .
“ Policemen and suffragettes on Joy Wheel , ” or some variation of these words .
” 警察 和 妇女参政论者 在 喜悦 车轮 , ” 或者 一些 变化 的 这些 字 .
“警察和妇女参政论者在欢乐轮上”, 或者类似这样的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
And they bore nothing else .
和 他们 钻孔 没有什么 别的 .
它们除此之外别无其他。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n]
And in all the towns and many of the villages through which they passed on
和 在 全部 这 城镇 和 许多 的 这 村庄 通过 哪个 他们 通过了 在
[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈkɒltʃɛstə] ,
the way to Colchester ,
这 方式 到 科尔切斯特 ,
在他们前往科尔切斯特的途中, 经过的所有城镇和许多村庄里,

[ðə; ði] [seɪm] [ˈledʒənd] [ˈgri:tɪd] [ðer; ðər] [ˈflaɪɪŋ] [aɪz] .
the same legend greeted their flying eyes .
这 相同的 传奇 问候 他们的 飞行 眼睛 .
同样的传说映入了他们飞翔的双眼。

[ˈɔ:drɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪŋ,ɡert] , [ɪn][ðə; ði][ˈməʊtər] - [kɑ:r] , [ri:d] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpepərz] .
Audrey and Miss Ingate , in the motor - car , read with great care all the papers .
奥黛丽 和 错过 英盖特 , 在 这 发动机 - 车 , 读 和 伟大的 关心 全部 这 文件 .
奥黛丽和英格特小姐在汽车里仔细阅读了所有的报纸。

[ˈɔ:drɪ] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈflætərɪŋ] .
Audrey blushed at the descriptions of herself , which were flattering .
奥黛丽 脸红了 在 这 描述 的 她自己 , 哪个 是 奉承 .
奥黛丽听到对自己的赞美之词, 脸颊泛红。

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstəz] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈmi:tɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [ˈdæmɪdʒd]
It seemed that the Cabinet Minister's political meeting had been seriously damaged
它 似乎 那 这 内阁 部长 政治的 会议 有 到过 严重地 损坏的
[baɪ][ðə; ði] [ˈepɪsəʊd] ,
by the episode ,
经过 这 插曲 ,
内阁大臣的政治会议似乎受到了这一事件的严重影响。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈruːməɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪ] [wiːl] [hæd; həd]
for the reason that rumours of the performance on the Joy Wheel had
为了 这 原因 那 谣言 的 这 表现 在 这 喜悦 车轮 有
[ɪmˈpɜd] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd] [ˈpɑːrʃəli] [ˈemptɪd] [ðə; ði][hɔːl]
impaired the spell of eloquence and partially emptied the hall .
受损 这 拼写 的 口才 和 部分 清空 这 大厅 .
因为有关在欢乐轮上表演的传闻破坏了演讲的魅力，导致大厅里的人少了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt]
And this was the more disappointing in that the police had been sure that
和 这 曾是 这 更多的 令人失望 在 那 这 警察 有 到过 当然 那
[ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɔːrɪd] [wəd] [əˈkɜːr]
nothing untoward would occur .
没有什么 不愉快的 会 发生 .
更令人失望的是，警方原本确信不会发生任何意外事件。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmənəlz]
It seemed also that the police were on the track of the criminals .
它 似乎 还 那 这 警察 是 在 这 追踪 的 这 罪犯 .
警方似乎也已经掌握了犯罪分子的线索。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒeɪn] [ˈfəʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [smaɪl]
“ **Are they !** ” **exclaimed Jane Foley with a beautiful smile .**
“ 是 他们 ！ ” 惊呼 简 弗利 和 一个 美丽的 微笑 .
“是吗！”简·弗利惊呼道，脸上带着美丽的笑容。

[ðen] [ðə; ði][kɑːr] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈtaʊərz] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl]
Then the car approached a city of towers on a hill ,
然后 这 车 接近 一个 城市 的 塔楼 在 一个 爬坡道 ,
然后，汽车驶近了一座建在山顶上的塔楼之城。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] [baɪ][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [mɪs] [ˈɪŋɡet]
and as it passed by the station , which was in the valley , Miss Ingate
和 作为 它 通过了 经过 这 车站 , 哪个 曾是 在 这 谷 , 错过 英盖特
[dɪˈmɑːndɪd] [ə; eɪ][hɔːlt]
demande d a halt .
要求 一个 停止 .
当火车经过位于山谷中的车站时，英格特小姐要求停车。

[ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [jɑːrɪd][ænd; ənd] [trænˈsfəːd] [hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][kæb]
She got out in the station yard and transferred her belongings to a cab .
她 得到 出去 在 这 车站 院子 和 转移 她 财物 到 一个 出租车 .
她在车站院内下了车，把自己的行李搬到了一辆出租车上。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [draɪv] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed]
“ **I shall drive home from here ,** ” **she said .**
“ 我 将 驾驶 家 从 这里 , ” 她 说 .
“我将从这里开车回家，”她说。

“ [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr]
“ **I've often done it before .**
“ 我已经 经常 完毕 它 前 .
“我以前经常这样做。”

[ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ][dɪd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ˈɔːrgən] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ˈriːdʒənt] [striːt]
After all , I did play the barrel organ all the way down Regent Street .
后 全部 , 我 做过 玩 这 桶 器官 全部 这 方式 向下 摄政 街道 .
毕竟，我可是一路演奏着手摇风琴走过摄政街的。

[ˈfɜrli] [aɪ][kæn; kən] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbærəl] [ˈɔːrgən] , [kɑːnt] [aɪ] , [mɪs] [ˈfəʊli] — [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ? . . .
Surely I can rest on the barrel organ , can't I , Miss Foley — at my age ? . . .
一定 我 能 休息 在 这 桶 器官 , 不能 我 , 错过 弗利 — 在 我的 年龄 ? . . .
我这把年纪，当然可以靠着手摇风琴休息一下了吧，弗利小姐？

[wʌt] [ə; eɪ] ['biznəs] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [wen] [aɪ][du:] [get] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [ɪk'spektɪŋ] [em 'i:]
What a business I shall have when I do get home , and nobody expecting me
什么 一个 商业 我 将 有 什么时候 我 做 得到 家 , 和 无人 期待 我
!
!
!

等我回到家，我可得好好忙一番了，而且没人会想到我会回来！

" [ænd; ənd] [wen] ['sɜ:rt(ə)n][ˈmaɪnər] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
" **And when certain minor arrangements had been made ,**
" 和 什么时候 肯定 次要的 安排 有 到过 制成 ,
“当一些次要安排妥当之后，

[ðə; ði][kɑ:r] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntu:] ['kɒltʃestə] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['frɪntən] [roʊd] ,
the car mounted the hill into Colchester and took the Frinton road ,
这 车 安装 这 爬坡道 进入 科尔切斯特 和 采取 这 弗林顿 路 ,
汽车驶上科尔切斯特的山坡，然后沿着弗林顿路行驶。

[ˈli:vɪŋ] [mɪs] - [flaɪ][fɑ:r][br'haɪnd] .
leaving Miss Ingate's fly far behind .
离开 错过 - 飞 远的 在后面 :
把英格特小姐的苍蝇远远甩在了身后。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四
第二十四章

[ðə; ði] -
THE SPATTS
这 -
斯帕茨

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] .
The house of the Spatts was large , imposing and variegated .
这 房子 的 这 - 曾是 大的 , 气势磅礴 和 斑 .
斯帕茨家的房子很大，气派非凡，而且装饰华丽。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['tɜ:rɪts] , ['bælkənɪz] ,
It had turrets , balconies ,
它 有 炮塔 , 阳台 ,
它有塔楼、阳台，

[ænd; ənd] [ɑ:rki'tektʃərəl] [nʊks] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑ:ntəti] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and architectural nooks in such quantity that the unaided individual eye could not
和 建筑 角落 在 这样的 数量 那 这 未受帮助 个人 眼睛 可以 不是
[ɪm'breɪs] [aɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
embrace it all at once .
拥抱 它 全部 在 一次 :
建筑角落的数量如此之多，以至于肉眼无法一次全部欣赏到。

[aɪ 'ti:] [ˌoʊvər'lʊkt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] , [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪntən] [spɔ:rts] [klʌb] ,
It overlooked , from a height , the grounds of the Frinton Sports Club ,
它 被忽视的 , 从 一个 高度 , 这 理由 的 这 弗林顿 运动的 俱乐部 ,
从高处可以俯瞰弗林顿体育俱乐部的场地，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] , [ə'pɑ:n][fɜ:rst] [br'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] , [hæd; həd]
and a new member of this club , upon first beholding the residence , had
和 一个 新的 成员 的 这 俱乐部 , 之上 第一的 凝视 这 住宅 , 有
[meɪd] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [rɪ'mɑ:rk] :
made the immortal remark :
制成 这 不朽 评论 :
一位新会员在第一次见到这座住宅时，曾留下了那句不朽的评价：

“ [aɪ 'ti:] ['wɒnts] [æt; ət] [li:st] [fɔ:rti:n] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .

“ It wants at least fourteen people to look at it .

“ 它 想要 在 至少 十四 人们 到 看 在 它 :

“它希望至少有十四个人来看。”

” [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈgɑ:rdn] ,

” The house stood in the middle of an unfinished garden ,

” 这 房子 站立 在 这 中间 的 一个 未完成 花园 ,

房子矗立在一个尚未完工的花园中央，

[wɪtʃ] [ˈprə:mɪst] [ʌltɪmətli] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˌhetərəˈdʒi:niəs] [æz; əz] [ɪtˈself] ,

which promised ultimately to be as heterogeneous as itself ,

哪个 承诺 最终 到 是 作为 异质 作为 本身 ,

它最终注定会像它自身一样具有异质性，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈwu:ndɪd] [z:rθ] .

but which at present was merely an expanse of sorely wounded earth .

但 哪个 在 展示 曾是 仅仅 一个 广阔 的 非常 受伤 地球 :

但目前这里只是一片伤痕累累的土地。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈz:rli] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

The time was early summer , and therefore the summer dining - room of the

这 时间 曾是 早期的 夏天 , 和 所以 这 夏天 用餐 - 房间 的 这

- [wʌz; wəz][ɪn][ju:z] .

Spatts was in use .

- 曾是 在 使用 :

当时正值初夏，因此斯帕茨家的夏季餐厅正在使用中。

[ðɪs] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][wʌŋ] [waɪt] , [ˈwɪndəʊd] [wɔ:ɪ] , [ə; eɪ] [taɪld] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

This dining - room consisted of one white , windowed wall , a tiled floor , and a

这 用餐 - 房间 由.....组成 的 一 白色的 , 窗口 墙 , 一个 瓷砖 地面 , 和 一个

[ru:f] [ʌv; əv] [wʊd] .

roof of wood .

屋顶 的 木头 :

这间餐厅由一面白色的窗户墙、瓷砖地板和木制屋顶组成。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [geɪv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪntə] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [əˈpɑ:rtmənt] ,

The windows gave into the winter dining - room , which was a white apartment ,

这 视窗 给予 进入 这 冬天 用餐 - 房间 , 哪个 曾是 一个 白色的 公寓 ,

窗户通向冬日餐厅，那是一个白色的公寓。

[ˈspɑ:rsli] [ˈkɜ:tənd] [ænd; ənd] [ˈkʊʃnd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪnts] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈveri] [fju:] [ˈpi:sɪz]

sparsely curtained and cushioned with chintz , and containing very few pieces

稀疏地 帘幕 和 缓冲 和 印花棉布 , 和 包含 非常 很少 件

[ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃə] [ɔ:r] [ˈpɪktʃərz] .

of furniture or pictures .

的 家具 或者 图片 :

房间里窗帘稀疏，铺着印花棉布软垫，家具和画作都很少。

[ðə; ði] - [kənˈsɪdərd] , [ˈraɪtli] , [ðæt] [ˈfɜ:rnɪtʃə] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [wɜ:r; wəɪ]

The Spatts considered , rightly , that furniture and pictures were

这 - 经过考虑的 , 没错 , 那 家具 和 图片 是

[ˌʌnhaɪˈdʒenɪk; ʌnhaɪˈdʒɪ:nɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ləɪ] [ʌv; əv] [ˈnɔ:kjəs] [ˌdʒə:mz] .

unhygienic and the secret lairs of noxious germs .

不卫生的 和 这 秘密 巢穴 的 有害的 细菌 :

斯帕茨夫妇认为，家具和画作不卫生，是滋生有害细菌的秘密巢穴，这种观点是正确的。

[hæd; həd][ðə; ði] - [ˈflaɪt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliə] [ðer; ðər][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wʊd]
Had the Spatts flourished twenty - five years earlier their dining - room would
有 这 - 繁荣 二十 - 五 年 早些时候 他们的 用餐 - 房间 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ˈpeɪpər][əˈpɑːn] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ˈpɜːrmənənt]
have been covered with brown paper upon which would have hung permanent
有 到过 涵盖 和 棕色的 纸 之上 哪个 会 有 悬挂 永恒的
[ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [jʊərəˈpiːən] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈgræfɪk] [ɑːrt] ,
photographs of European masterpieces of graphic art ,
照片 的 欧洲的 杰作的 形象的 艺术 ,

如果斯帕茨一家早二十五年兴旺发达，他们的餐厅里就会铺满棕色的纸，上面会挂满欧洲版画艺术杰作的永久照片。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈdreɪpəriːz] [ænd; ənd] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv]
and there would have been a multiplicity of draperies and specimens of
和 那里 会 有 到过 一个 多重性 的 窗帘 和 标本 的
[ˈbætəd] [ænˈtiːk] [ˈfɜːrniʃər] ,
battered antique furniture ,
伤痕累累 古董 家具 ,

那里应该会摆放着各种各样的帷幔和破旧的古董家具。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːrmɪŋ] - [pæn][ɔːr][soʊ] [səˈspendɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈspɔːrtɪŋ]
with a warming - pan or so suspended here and there in place of sporting
和 一个 变暖 - 平底锅或者 所以 暂停 这里 和 那里 在 地方 的 体育
[ˈtrəʊfɪz] .
trophies .
奖杯 .

一些地方悬挂着保温盘之类的东西，代替了体育奖杯。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd][nɑːt] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈflɜːrɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
But the Spatts had not begun to flourish twenty - five years ago .
但 这 - 有 不是 开始 到 繁荣 二十 - 五 年 前 .
[ðer] [ˈflaɪt] [ˈveri] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [ðer] [stiːl] [ˈflɜːrɪ] .
They flourished very few years ago and they still flourish .
他们 繁荣 非常 很少 年 前 和 他们 仍然 繁荣 .

它们几年前蓬勃发展，现在依然蓬勃发展。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌŋ] [wɔːl] ,
As the summer dining - room had only one wall ,
作为 这 夏天 用餐 - 房间 有 仅有的 一 墙 ,
[aɪˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
it follows that it was open to the powers of the air .
它 跟随 那 它 曾是 打开 到 这 权力 的 这 空气 .
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
It follows that it was open to the powers of the air .
它 跟随 那 它 曾是 打开 到 这 权力 的 这 空气 .

由此可见，它易受空中力量的影响。

[ðɪs] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrˈsiːn] [baɪ][ðə; ði] - — [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [ɪkˈspresli] [əˈreɪndʒd]
This result had been foreseen by the Spatts — had indeed been expressly arranged
这 结果 有 到过 预见 经过 这 - — 有 的确 到过 明确地 安排
,
,
,

斯帕茨家族早已预料到这一结果——事实上，这是他们事先精心安排的。

[fɔːr; fər] [ðer] [bɪˈliːvd] [ˈstrɔːŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈpaʊəz] .
for they believed strongly in the powers of the air , as being beneficent powers .
为了 他们 相信 强烈 在 这 权力 的 这 空气 , 作为 存在 仁慈的 权力 .
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
For they believed strongly in the powers of the air , as being beneficent powers .
为了 他们 相信 强烈 在 这 权力 的 这 空气 , 作为 存在 仁慈的 权力 .

因为他们坚信天空的力量，认为它是造福人类的力量。

[aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [hæd; həd] [ˈsnɪflɪŋ] [ˈkʊʊldz] ,
It is true that they generally had sniffing colds ,
它是真的 那 他们 一般来说 有 抽泣 感冒 ,
他们的确通常都患有轻微的感冒，比如打喷嚏、流鼻涕之类的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈɑ:rgjʊmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ði:z] [ˈmælədi] [hæd; həd] [noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wətˈevər]
but their argument was that these maladies had no connection whatever
但 他们的 争论 曾是 那 这些 疾病 有 不 联系 任何
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,
with the powers of the air ,
和 这 权力 的 这 空气 ,
但他们的论点是，这些疾病与空中力量没有任何关系。

[wɪtʃ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈθi:əri] , [seɪvd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .
which, according to their theory, saved them from much worse .
哪个 , 根据 到 他们的 理论 , 已保存 他们 从 很多 更糟 .
根据他们的理论，这使他们免于遭受更严重的后果。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɡests] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈsi:tɪd] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
They and their guests were now seated at dinner .
他们 和 他们的 客人 是 现在 坐着 在 晚餐 .
他们和客人们已经入座用餐。

[ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmʊst] [bɔ:st] [ɪn] [naɪt] .
Twilight was almost lost in night .
暮 曾是 几乎 丢失的 在 夜晚 .
暮色几乎消失在夜色中。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [fɔ:r] [ˈkændlɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] ,
The table was illuminated by four candles at the corners ,
这 桌子 曾是 照明 经过 四 蜡烛 在 这 角落 ,
桌子四角摆放着四根蜡烛，照亮了桌面。

[ænd; ənd] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈkændlɪz] [ˈflɪkəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhelθf(ə)l] [iːvniŋ] [bri:z] , [ˈdra:pɪŋ] [pɪŋk]
and flames of these candles flickered in the healthful evening breeze, dropping pink
和 火焰 的 这些 蜡烛 闪烁 在 这 健康的 晚上 微风 , 下降 粉色的
[wæks] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkændlˌstɪks] .
wax on the candlesticks .
蜡 在 这 烛台 .
蜡烛的火焰在宜人的晚风中摇曳，粉红色的蜡油滴落在烛台上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈtaɪni] [mʌθs] ,
They were surrounded by the mortal remains of tiny moths ,
他们 是 包围 经过 这 凡人 遗迹 的 微小的 蛾子 ,
它们周围散落着许多小飞蛾的残骸。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈtaɪni] [mʌθs] [wʊd] [nɑ:t] [hi:d] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [ʃɑ:t] [ðəmˈselvz]
but other tiny moths would not heed the warning and continually shot themselves
但 其他 微小的 蛾子 会 不是 注意 这 警告 和 持续 射击 他们自己
[ɪntu:] [ðə; ði] [fleɪmz] .
into the flames .
进入 这 火焰 .
但其他一些小飞蛾却不听劝告，不断地把自己射向火焰。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪlənt] [steɪlθ] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈmɪd(ə)l]
On the outskirts of the table moved with silent stealth the forms of two middle
在 这 郊区 的 这 桌子 已搬 和 沉默的 隐身 这 表格 的 二 中间
- [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ˈsɜ:rvənt] .
- aged and ugly servants .
- 老年人 和 丑陋的 仆人 .
桌子边缘悄无声息地移动着两个中年丑陋仆人的身影。

[ˈmɪsɪz] . [spæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈveri] [θɪn] ,
Mrs . Spatt was very tall and very thin ,
太太 . 斯帕特 曾是 非常 高的 和 非常 薄的 ,
斯帕特太太个子很高，也很瘦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [peɪl] [ɡri:n] [dres] — [soʊl] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] -
and the simplicity of her pale green dress — sole reminder of the brown -
和 这 简单 的 她 苍白 绿色的 裙子 — 唯一 提醒 的 这 棕色的 -
[ˈpeɪpər][pæst] — [wʌz; wəz] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪz] [əˈtrɪbjʊ:ts] .
paper past — was calculated to draw attention to these attributes .
纸 过去的 — 曾是 计算 到 画 注意力 到 这些 属性 .
她身上那件浅绿色连衣裙的简洁设计——唯一让人想起过去用牛皮纸做衣服的痕迹——正是为了突出这些特点。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈredɪʃ] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsi:kɹət]
She had an important reddish nose , and a mysterious look of secret
她 有 一个 重要的 微红 鼻子 , 和 一个 神秘 看 的 秘密
[ˈkɔ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,
她长着一个颇为醒目的红鼻子，眼神中透着一丝神秘的自信。

[wɪtʃ] [ˈnevər] [left] [hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [ˈkraɪsɪz] .
which never left her even in the most trying crises .
哪个 绝不 左边 她 甚至 在 这 最多 尝试 危机 .
即使在最艰难的危机时刻，这份信念也从未离开过她。

[ˈmɪstər] . [spæt] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈveri] [θɪn] .
Mr . Spatt also was very tall and very thin .
先生 . 斯帕特 还 曾是 非常 高的 和 非常 薄的 .
斯帕特先生个子很高，但很瘦。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈsaɪzɪz] [tu:ɪ] [smɔ:l] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [feɪs] ,
His head was several sizes too small , and part of his insignificant face ,
他的 头 曾是 一些 尺寸 也 小的 , 和 部分 的 他的 微不足道 脸 ,
他的头比正常尺寸小了好几号，他那张不起眼的脸也有一部分.....

[wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [mɪs] [ˌɔ:l təˈɡeðər] [ɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
which one was apt to miss altogether in contemplating his body ,
哪个 一 曾是 易于 到 错过 共 在 沉思 他的 身体 ,
人们在凝视他的身体时，很容易完全忽略这一点。

[wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [ɡreɪ] [bɜ:rd] .
was hidden under a short grey beard .
曾是 隐 在下面 一个 短的 灰色的 胡须 .
被短短的灰色胡须遮住了。

[ˈsi:ɡfri:d; ˈzɪkfri:t] [spæt] , [ðə; ði][soʊl] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] , [ðoʊ] [bʌt; bət] [ˌsev(ə)nˈti:n] ,
Siegfried Spatt , the sole child of the union , though but seventeen ,
齐格弗里德 斯帕特 , 这 唯一 孩子 的 这 联盟 , 尽管 但 十七 ,
西格弗里德·斯帕特，这对夫妇唯一的孩子，虽然只有十七岁，

[wʌz; wəz][æz; əz] [tɔ:l] [ænd; ənd][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
was as tall and as thin as his father and his mother ;
曾是 作为 高的 和 作为 薄的 作为 他的 父亲 和 他的 母亲 ;
他像他的父母一样高瘦；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [hændz] .
he had a pale face and red hands .
他 有 一个 苍白 脸 和 红色的 双手 .
他脸色苍白，双手通红。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ˈɔːdri] , [dʒeɪn] [ˈfoʊli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈruːbɪkənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
The guests were Audrey , Jane Foley , and a young rubicund gentleman ,
这 客人 是 奥黛丽 , 简 弗利 , 和 一个 年轻的 红润的 绅士 ,
[ˈbjʊːtrɪfli] [kloʊðd] ,
beautifully clothed ,
非常漂亮 穿着衣服 ,

来宾有奥黛丽、简·弗利，以及一位衣着考究、面色红润的年轻绅士。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fer] [ˈkɜːrli] [ˈlɑːks] , [neɪmd] [ˈziːglə] .
and with fair curly locks , named Ziegler .
和 和 公平的 卷曲 锁 , 命名 齐格勒 .

还有一个有着金色卷发的男孩，名叫齐格勒。

[ˈmɪstər] . [ˈziːglə] [wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən] [ˈenɪbəːdi] [els] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Mr . Ziegler was far more perfectly at ease than anybody else at the table ,
先生 . 齐格勒 曾是 远的 更多的 完美 在 舒适 比 任何人 别的 在 这 桌子 ,

齐格勒先生比餐桌上的任何人都显得更加自在放松。

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ˈrendərd] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [baɪ][ðə; ði] [prɪˈkerɪəs]
which indeed as a whole was rendered haggard and nervous by the precarious
哪个 的确 作为 一个 所有的 曾是 渲染 枯槁 和 紧张的 经过 这 岌岌可危

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
state of the conversation ,
状态 的 这 对话 ,

事实上，由于谈话气氛不稳定，整个团队都显得疲惫不堪、神经紧张。

[ɪkˈspektɪŋ] [ɪts][ˈtoʊt(ə)] [dɪˈsiːs] [æt; ət] [eni] [ˈmoʊmənt] .
expecting its total decease at any moment .
期待 它是 全部的 死亡 在 任何 片刻 .

预计它随时会彻底消亡。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈsʌmwʌŋ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ɪmp] [ˈdaɪŋ] [ˈbɑːdi] — [aɪ ˈtiː][sæŋk] [bæk] — [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [əˈɡen]
At intervals someone lifted the limp dying body — it sank back — was lifted again
在 间隔 某人 抬起 这 跛行 垂死 身体 — 它 沉没 后退 — 曾是 抬起 再次

— [ˈstrɑɡld] [ˈfiːbli] — [ˈriːləpst; rɪˈləpst] .
— struggled feebly — relapsed .
— 挣扎 虚弱地 — 复发 .

时不时有人抬起奄奄一息的尸体——它又沉了下去——再次被抬起——无力地挣扎——病情复发。

[jʌŋ] [ˈsiːɡfriːd; ˈzɪkfriːt][wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [tʌŋ] - [taɪd][ænd; ənd][self] - [ˈkɑːnʃəs] , [ænd; ənd]
Young Siegfried was excessively tongue - tied and self - conscious , and
年轻的 齐格弗里德 曾是 过度 舌头 - 系 和 自己 - 有意识的 , 和

[hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [ˈfræŋkli] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
his demeanour frankly admitted it .
他的 风度 坦率地说 承认 它 .

年轻的齐格弗里德非常不善言辞，而且缺乏自信，他的举止也坦率地证明了这一点。

[dʒeɪn] [ˈfoʊli] , [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈherəʊɪn] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [fiːldz] , [sæt][laɪk] [ə; eɪ] [ˈskuːlgɜːrl] [æt; ət][hɜːr; hər]
Jane Foley , acknowledged heroine in certain fields , sat like a schoolgirl at her
简 弗利 , 已确认 女英雄 在 肯定 字段 , 卫星 喜欢 一个 女学生 在 她

[fɜːrst] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] .
first dinner - party .
第一的 晚餐 - 派对 .

简·弗利，这位在某些领域被公认为女英雄的人，第一次参加晚宴时，却像个小女孩一样坐着。

[ˈɔːdri] [meɪnˈteɪnd] [hɜːr; hər] [ˈwɪdʊʊhʊd] , [bʌt; bət] [ˈskersli] [wɪð; wɪθ][ˈkredit] .
Audrey maintained her widowhood , but scarcely with credit .
奥黛丽 维持 她 丧偶 , 但 几乎 和 信用 .

奥黛丽维持着寡居的生活，但几乎没有获得任何信用。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [spæt] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈjuːzuəl] [tuː] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l]
Mr . and Mrs . Spatt were as usual too deeply concerned about the awful
先生 . 和 太太 . 斯帕特 是 作为 通常 也 深 担心的 关于 这 可怕
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [tuː; tə] [drɪˈspleɪ] [ðæt] [ˌiːləˈstɪsəti] [ʌv; əv] [muːd] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuəs]
condition of the universe to display that elasticity of mood which continuous
状况 的 这 宇宙 到 展示 那 弹性 的 情绪 哪个 连续的
[ˈtʃætər] [əˈbaʊt] [ˈhʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [drɪˈmændz] .
chatter about nothing in particular demands .
喋喋不休 关于 没有什么 在 特别的 需求 .

斯帕特夫妇一如既往地过于担忧宇宙的糟糕状况，以至于无法表现出闲聊时那种情绪的灵活性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈlʌndən] [kənˈvenʃənz] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈgaːrd]
And they were too worshipful of the best London conventions not to regard
和 他们 是 也 崇拜的 的 这 最好的 伦敦 惯例 不是 到 看待
[ˈsaɪləns] [æt; ət] [ˈteɪbl] [æz; əz] [əˈpɔːlɪŋ] .
silence at table as appalling .
沉默 在 桌子 作为 令人震惊 .

他们对伦敦最好的礼仪习俗无比崇敬，以至于认为餐桌上的沉默是令人震惊的。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [ˈfoʊli] [spræŋ] ,
In the part of the country from which Jane Foley sprang ,
在 这 部分 的 这 国家 从 哪个 简 弗利 弹簧 ,
简·弗利出生的那片土地上，

[həʊsts] [wɪl] [sɪt] [mjuːt] [θruː] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [nɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
hosts will sit mute through a meal and think naught of it .
主持人 将要 坐 沉默的 通过 一个 一顿饭 和 思考 零 的 它 .
主人会在用餐过程中保持沉默，并且对此毫不在意。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [spæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [stʌf] .
But Mr . and Mrs . Spatt were of different stuff .
但 先生 . 和 太太 . 斯帕特 是 的 不同的 东西 .
但斯帕特夫妇是截然不同的两个人。

[ɔːl] [ðɪːz] [faɪv] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈsɪriəs] [niːd] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [pɪlz] .
All these five appeared to be in serious need of conversation pills .
全部 这些 五 出现 到 是 在 严肃的 需要 的 对话 药片 .
这五个人看起来都非常需要开导剂。

[ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈziːglə] [brɪˈheld] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [ˌekwəˈnɪməti] [ðæt] [wʌz; wəz]
Only Mr . Ziegler beheld his companions with a satisfied equanimity that was
仅有的 先生 . 齐格勒 观看 他的 同伴 和 一个 使满意 平静 那 曾是
[ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsʌfərɪŋ] .
insensible to spiritual suffering .
麻木不仁 到 精神 痛苦 .

只有齐格勒先生以一种满足的平静心态看待他的同伴，这种心态对精神上的痛苦毫无感觉。

[ˈhæpɪli] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [əˈkjuːt] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [naɪt] [wɪnd] ,
Happily at the most acute moments the gentle night wind ,
快乐地 在 这 最多 急性 时刻 这 温和的 夜晚 风 ,
幸运的是，在最危急的时刻，轻柔的夜风吹拂而来。

[miˈændərəɪŋ] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [əˈkrɔːs] [liːgz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [siː] ,
meandering slowly from the east across leagues of North Sea ,
弯曲 缓慢地 从 这 东方 穿过 联赛 的 北 海 ,
从东部蜿蜒而下，缓慢地穿过数英里的北海，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ] - [ˈmeɪkəz] , [wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] , [ˈnætʃ(ə)rəli] .

As for the holiday - makers , one sees them , naturally .
作为 为了 这 假期 - 制造商 , 一 看到 他们 , 自然 .

至于度假者，自然随处可见。

[ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] . "

They appear to lead an exclusively physical existence .
他们 出现 到 带领 一个 只 身体的 存在 . "

他们似乎过着完全物质化的生活。

" [maɪ] [dɪr] , " [pʊt] [ɪn][ˈmɪstər] . [spæt] [ˈstɪfli] .

" My dear , " put in Mr . Spatt stiffly .
" 我的 亲爱的 , " 放 在 先生 . 斯帕特 僵硬地 .

“亲爱的，”斯帕特先生生硬地插话道。

" [ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [ɑːr; ər][noʊ] [ˈbetər] .

" The residents are no better .
" 这 居民 是 不 更好的 .

“当地居民的情况也好不到哪里去。”

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [pleɪ] [gɑːlf] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn] [ðæt] [əˈpɔːlɪŋ] [gɑːlf] [kɔːrs] ,

The women play golf all day on that appalling golf course ,
这 女性 玩 高尔夫球全部 天 在 那 令人震惊 高尔夫球 课程 ,

这些女人们整天都在那个糟糕的高尔夫球场上打高尔夫。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈæftər] [tiː] [ðeɪ] [goʊ][ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ˈlaɪbrəri] [bʊks] .

and then after tea they go into the town to change their library books .
和 然后 后 茶 他们 去 进入 这 镇 到 改变 他们的 图书馆 图书 .

然后喝完茶，他们进城去换借阅的图书。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ˈevər] [riːd] [ðer; ðər][ˈlaɪbrəri] [bʊks] .

But I do not believe that they ever read their library books .
但 我 做 不是 相信 那 他们 曾经 读 他们的 图书馆 图书 .

但我不相信他们会读图书馆借的书。

[ðə; ði] [menˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ˈtruːli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .

The mentality of the town is truly remarkable .
这 心理 的 这 镇 是 真的 卓越 .

这个小镇的居民心态真是令人惊叹。

[haʊˈevər] , [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [taʊnz] [laɪk] [aɪˈtiː] . "

However , I am informed that there are many towns like it .
然而 , 我 是 知情的 那 那里 是 许多 城镇 喜欢 它 . "

不过，我听说像这样的城镇还有很多。

" [juː; jʊ] [bet] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈsiːgfriːd; ˈzɪkfriːt] [spæt] , [ænd; ænd] [ðen] [traɪd] , [ˈveɪnli] ,

" You bet ! " murmured Siegfried Spatt , and then tried , vainly ,
" 你 赌注 ! " 低声说道 齐格弗里德 斯帕特 , 和 然后 尝试 , 徒劳地 ,

“当然！”西格弗里德·斯帕特低声说道，然后徒劳地尝试着……

[tuː; tə] [sʌk] [bæk] [ðə; ði] [ɔːf(ə)l] [rɪˈmɑːrk] [wens] [aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] .

to suck back the awful remark whence it had come .
到 吸 后退 这 可怕 评论 何处 它 有 来 .

把那句可怕的话语从它原本的来源吸走。

[ˈmɪstər] . [ˈziːglə] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈpæ(ə)n] [ɔːr] [ˈsɑːroʊ] , [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [əˈbaʊt] [ˈfrɪntən] .

Mr . Ziegler , speaking without passion or sorrow , added his views about Frinton .
先生 . 齐格勒 , 请讲 没有 热情 或者 悲哀 , 额外 他的 浏览 关于 弗林顿 .

齐格勒先生语气平静，既没有激情也没有悲伤，补充了他对弗林顿的看法。

[hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈstuːpɪd] [weɪst] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnətɪz]
He asserted that it was the worst example of stupid waste of opportunities
他 断言 那 它 曾是 这 最差 例子 的 愚蠢的 浪费 的 机会
[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] ,
he had ever encountered ,
他 有 曾经 遭遇 ,
他断言这是他所见过的最愚蠢、最浪费机会的例子。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
even in England .
甚至 在 英格兰 .
即使在英国也是如此。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ][bənd] , [noʊ] [pɪr] , [noʊ][kəˈsiːnoʊ] ,
He pointed out that there was no band , no pier , no casino ,
他 尖 出去 那 那里 曾是 不 乐队 , 不 码头 , 不 赌场 ,
他指出, 那里没有乐队, 没有码头, 也没有赌场。

[noʊ] [ˈfeltərz] — [ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [triː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ruːlz] [tuː; tə]
no shelters — and not even a tree ; and that there were no rules to
不 避难所 — 和 不是 甚至 一个 树 ; 和 那 那里 是 不 规则 到
[ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [pleɪs] .
govern the place .
治理 这 地方 .
没有遮蔽处, 甚至连棵树都没有; 而且这个地方没有任何规章制度。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [riˈmaːkɪŋ] [ðæt] [noʊ][ˈdʒɜːrmən] [steɪt] [wʊd] [ˈtɑːləreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [rɪˈzɔːrt] .
He finished by remarking that no German state would tolerate such a pleasure resort .
他 完成的 经过 评论 那 不 德语 状态 会 容忍 这样的 一个 乐趣 采取 .
他最后评论说, 没有哪个德国邦国会容忍这样的度假胜地。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt][hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈæksənt] ,
In this judgment he employed an excellent English accent ,
在 这 判断 他 受雇 一个 出色的 英语 口音 ,
在这次判决中, 他使用了非常地道的英语口语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)] [ˈθɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː][ænd; ənd] [ˈθɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːz] .
with a scarcely perceptible thickening of the t's and thinning of the d's .
和 一个 几乎 可感知的 增稠 的 这 是的 和 稀疏 的 这 的 .
t 的笔画略微加粗, d 的笔画略微变细。

[ˈmɪstər] . [ˈziːɡlə] [left] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
Mr . Ziegler left nothing to be said .
先生 . 齐格勒 左边 没有什么 到 是 说 .
齐格勒先生已无话可说。

[ðen] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [dɪd][ɪkˈspaɪər] .
Then the conversation sighed and really did expire .
然后 这 对话 叹了口气 和 真的 做过 到期 .
然后, 这段对话就此结束, 真的就此终结。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [səˈvaɪvd] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːl] ,
It might have survived had not the Spatts had a rule ,
它 可能 有 幸存下来 有 不是 这 - 有 一个 规则 ,
如果没有斯帕茨家族的这条规定, 它或许能幸存下来。

[ɪkˈspleɪnd] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [aɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnd] , [əˈɡenst] [ˈtɔːkɪŋ] [fɑːp] .
explained previously to those whom it concerned , against talking shop .
解释 之前 到 那些 谁 它 担心的 , 反对 说 店铺 .
之前已经向相关人员解释过, 不要谈论工作。

[ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [wʌz; wəz][hə'roʊɪk] .
Their attachment to this rule was heroic .
他们的 依恋 到 这 规则 曾是 英勇 .

他们对这条规则的恪守堪称英勇。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ɑːp] [wʌz; wəz][ˈsʌ.frə.dʒɪ.zəm] .
In the present instance shop was suffragism .
在 这 展示 实例 店铺 曾是 妇女参政权运动 .

在本例中，商店的主题是妇女参政权运动。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ˈɪntuː] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪtənsɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [wei] .
The Spatts had developed into supporters of militancy in a very curious way .
这 - 有 发达 进入 支持者 的 好战 在 一个 非常 好奇的 方式 .

斯帕茨家族以一种非常奇特的方式发展成为激进主义的支持者。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈsɪstər] , [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuː.niən][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
Mrs . Spatt's sister , a widow , had been mixed up with the Union for years .
太太 . - 姐姐 , 一个 寡妇 , 有 到过 混合 向上 和 这 联盟 为了 年 .

斯帕特太太的妹妹是个寡妇，多年来一直与工会有牵连。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faɪnd] [ˈfɔːrtɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)]
One day she was fined forty shillings or a week's imprisonment for a political

[ˌpekəˈdɪləʊ] [ɪnˈvɔːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈhætʃpɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .
peccadillo involving a hatpin and a policeman .
小过失 涉及 一个 帽针 和 一个 警察 .

有一天，她因为一根帽针和一名警察之间的政治小过错，被罚款四十先令或监禁一周。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [spæt]
It was useless for her to remind the magistrate that she , like Mrs . Spatt
它 曾是 无用 为了 她 到 提醒 这 地方法官 那 她 , 喜欢 太太 . 斯帕特
,
.
,
.

她提醒法官，她和斯帕特夫人一样，但这毫无用处。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsteɪtsmən] [biː] — — ,
was the daughter of the celebrated statesman B — — ;
曾是 这 女儿 的 这 著名 政治家 B — — ,

她是著名政治家B——的女儿，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪftɪz] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈbrɪt(ə)n] .
who in the fifties had done so much for Britain .
WHO 在 这 五十年代 有 完毕 所以 很多 为了 英国 .

上世纪五十年代，他为英国做出了巨大贡献。

([loʊ] !
(**Lo** !
(洛 !

(瞧！

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ˈmɪsɪz] . [spæt] !)
The source of that mysterious confidence that always supported Mrs . Spatt !)
这 来源 的 那 神秘 信心 那 总是 有 太太 . 斯帕特 !)

斯帕特夫人那份始终支撑着她的神秘自信源自何处？

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [hæd; həd] [noʊ][hɪˈstɔːrɪk] [sens] .
The magistrate had no historic sense .
这 地方法官 有 不 历史性 感觉 .

这位地方法官缺乏历史意识。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈprɪzn] .
She went to prison .
她 去 到 监狱 .

她入狱了。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˈðɪðər] [wen] [ˈmɪstər] . [spæt] [peɪd] [ðə; ði][faɪn] [ɪn] [spaɪt]
At least she was on the way thither when Mr . Spatt paid the fine in spite
在 至少 她 曾是 在 这 方式 那里 什么时候 先生 . 斯帕特 有薪酬的 这 美好的 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

至少在她前往目的地的路上，斯帕特先生还是替她支付了罚款。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ˈmɪstər] . [spæt] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpər][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]
The same night Mr . Spatt wrote to his favourite evening paper to point out
这 相同的 夜晚 先生 . 斯帕特 写道 到 他的 最喜欢的 晚上 纸 到 观点 出去
[ðə; ði][dɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈprɪznd] [ə; eɪ]
the despicable ingratitude of a country which would have imprisoned a
这 卑鄙 忘恩负义 的 一个 国家 哪个 会 有 被监禁 一个
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [biː] — — ,
daughter of the celebrated B — — ;
女儿 的 这 著名 B — — ;

当晚，斯帕特先生就给他最喜欢的晚报写信，指出这个国家忘恩负义，竟然要把那位著名B——的女儿关进监狱。

[ænd; ənd] [əˈnəʊnst] [ðæt] [ˌhensˈfɔːrwəd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈæktɪv] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv]
and announced that henceforward he would be an active supporter of
和 宣布 那 从此以后 他 会 是 一个 积极的 支持者 的
[ˈsʌ.frəˌdʒɪ.zəm] ,
suffragism ,
妇女参政权运动 ,

并宣布他今后将积极支持妇女参政权运动。

[wɪtʃ] [ˌhɪðərˈtuː] [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ˌækəˈdemɪkli] .
which hitherto had interested him only academically .
哪个 迄今为止 有 感兴趣的 他 仅有的 学术上 .

此前，他对此只在学术上感兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子的份额(The Lion's Share)

第12/23页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,
He was a wealthy man ,
他 曾是 一个 富裕 男人 ,

他是个富人，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][pen][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]
and his money and his house and his pen were at the service of
和 他的 钱 和 他的 房子 和 他的 笔 是 在 这 服务 的
[ðə; ði][ˈjuːniən] — [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
the Union — but always with discretion .
这 联盟 — 但 总是 和 审慎 .

他的金钱、房屋和笔杆都为联邦服务——但始终保持谨慎。

[ˈɔːdri] [ænd; ʌnd][dʒeɪn] [ˈfoʊli] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈpraɪvətli] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [spæt] [ɑːn][ðer; ðər]
Audrey and Jane Foley had learnt all this privately from Mrs . Spatt on their
奥黛丽 和 简 弗利 有 学会了 全部 这 私下 从 太太 . 斯帕特 在 他们的
[əˈraɪv(ə)] ,
arrival ,
到达 ,

奥黛丽和简·弗利抵达后，都是从斯帕特太太那里私下得知这一切的。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld] [sʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪl] [æz; əz][dʒeɪn] [ˈfoʊli] [hæd; həd] [diːmd]
after they had told such part of their tale as Jane Foley had deemed
后 他们 有 讲述 这样的 部分 的 他们的 故事 作为 简 弗利 有 被认为
[ˈsuːtəb(ə)] ,
suitable ,
合适的 ,

在他们讲述了简·弗利认为合适的那部分故事之后，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɜːrðər] [lɜːrnt] [ðæt] [ˈsʌ.frə.dʒɪ.zəm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈtɑːpɪk]
and they had further learnt that suffragism would not be a welcome topic
和 他们 有 更远 学会了 那 妇女参政权运动 会 不是 是 一个 欢迎 话题
[æt; ət][ðer; ðər] [ˈteɪbl] ,
at their table ,
在 他们的 桌子 ,

他们还进一步了解到，妇女参政权运动在他们的餐桌上不会是一个受欢迎的话题。

[ˈpɑːrtli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ʌnd][ˈpɑːrtli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈziːglə] ,
partly on account of the servants and partly on account of Mr . Ziegler ,
部分 在 帐户 的 这 仆人 和 部分 在 帐户 的 先生 . 齐格勒 ,
一部分原因是仆人们的缘故，一部分原因是齐格勒先生的缘故。

[huːz] [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈklɪrli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] ,
whose opinions were quite clearly opposed to the movement ,
谁 意见 是 相当 清楚地 反对 到 这 移动 ,

他们的观点与这场运动明显相反，

[bʌt; bət] [huːm] [ðeɪ] [ədˈmaɪəd][fɜːr; fər] [truː] [ænd; ʌnd] [rer] [ˈkʌltʃər] .
but whom they admired for true and rare culture .
但 谁 他们 钦佩 为了 真的 和 稀有的 文化 .

但他们钦佩他们拥有真正而罕见的文化。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən][ˈreɪdənts][ɪn][fɜ:rst][ˈævənu:] [ænd; ənd] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
He was a cousin of German residents in First Avenue and , visiting them
他 曾是 一个 表哥 的 德语 居民 在 第一的 大街 和 , 访问 他们
[ˈɔ:f(ə)n] ,
often ,
经常 ,

他是第一大道上几位德国居民的表亲，经常去拜访他们。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ˈmɪstər] . [spæt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] - [ti:] [treɪn] .
had been discovered by Mr . Spatt in the afternoon - tea train .
有 到过 发现 经过 先生 . 斯帕特 在 这 下午 - 茶 火车 .
是斯帕特先生在下午茶列车上发现的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈaɪsɪz] [keɪm] [tu:; tə] [kəmˈpi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,
And just as the ices came to compete with the night wind ,
和 只是 作为 这 冰 来了 到 竞争 和 这 夜晚 风 ,
正当冰层开始与夜风争锋时，

[ðə; ði][ˈpəʊstmən] [əˈraɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈlɪvərə] .
the postman arrived like a deliverer .
这 邮差 到达的 喜欢 一个 送货员 .
邮递员像送货员一样来了。

[ðə; ði][ˈpəʊstmən][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [ru:t] [baɪ][ðə; ði] [sərˈkju:ɪtəs] [draɪv] [tu:; tə]
The postman had to pass the dining - room en route by the circuitous drive to
这 邮差 有 到 经过 这 用餐 - 房间 英文 路线 经过 这 迂回 驾驶 到
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
the front door ,
这 正面 门 ,
邮递员必须经过餐厅才能沿着蜿蜒的车道到达前门。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [əˈfʊt] [hi:; hi] [wʊd] [hænd][ðə; ði] [ˈletərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:ləmeɪd] ,
and when dinner was afoot he would hand the letters to the parlourmaid ,
和 什么时候 晚餐 曾是 步行 他 会 手 这 信件 到 这 女仆 ,
晚饭时分，他会把信交给女仆。

[hu:] [wʊd] [dɪˈvaɪd][ðem; ðəm][ˈɪntu:] [tu:] [ˈpɔ:ʃənz] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [bəʊθ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsælvər] ,
who would divide them into two portions , and , putting both on a salver ,
WHO 会 划分 他们 进入 二 部分 , 和 , 推杆 两个都 在 一个 托盘 ,
他会将它们分成两份，然后把两份都放在托盘上，

[ˈɔ:fər] [ðə; ði][ˈsælvər][fɜ:rst][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [spæt] ,
offer the salver first to Mrs . and then to Mr . Spatt ,
提供 这 托盘 第一的 到 太太 . 和 然后 到 先生 . 斯帕特 ,
先将托盘献给斯帕特夫人，再献给斯帕特先生。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ɔ:r][ˈmɪsɪz] . [spæt] [ˈbɛgd] [gests] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] ,
while Mr . or Mrs . Spatt begged guests , if there were any ,
尽管 先生 . 或者 太太 . 斯帕特 乞求 客人 , 如果 那里 是 任何 ,
当斯帕特先生或太太恳求客人（如果有的话）时，

[tu:; tə][ɪkˈskju:s][ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ʌnˈju:ʒuəl] [ˈkʌstəm] ,
to excuse the quaint and indeed unusual custom ,
到 原谅 这 古雅 和 的确 异常 风俗 ,
为了解释这种古怪且确实不同寻常的习俗，

[ˈpɑ:rdnəbl] [ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ˈeni] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈseɪvəd]
pardonable only on the plea that any tidings from London ought to be savoured
情有可原 仅有的 在 这 恳求 那 任何 消息 从 伦敦 应该 到 是 细细品味
[ˈɪnstəntli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈfrɪntən] .
instantly in such a place as Frinton .
即刻 在 这样的 一个 地方 作为 弗林顿 .
唯一可以原谅的理由是，在弗林顿这样的地方，任何来自伦敦的消息都应该立即得到珍惜。

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [paɪl] [ʌnˈtʌtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
After leaving his little pile untouched for some time ,
后 离开 他的 小的 桩 未受触碰 为了 一些 时间 ,
他把那堆东西放了一段时间都没动过。

[ˈmɪstər] . [spæt] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ]
Mr . Spatt took advantage of the diversion caused by the brushing of the cloth
先生 . 斯帕特 采取 优势 的 这 导流 导致 经过 这 刷牙 的 这 布
[ænd; ənd][ðə; ði][dɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɪŋgər] - [bəʊlz] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [ˈletər] ,
and the distribution of finger - bowls to glance at the topmost letter ,
和 这 分配 的 手指 - 碗 到 瞥一眼 在 这 最顶层 信 ,
斯帕特先生趁着人们刷布和分发洗手碗的空隙，瞥了一眼最上面的那封信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] .
which was addressed in a woman's hand .
哪个 曾是 已解决 在 一个 女性的 手 .
信件是用一位女士的笔迹写的。

“ [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] !
“ **She's coming** !
“ 她是 未来 !
她来了!
“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [fəˈgetɪŋ] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [nuːz] , “ [gʊd]
“ **he exclaimed , forgetting to apologise in the sudden excitement of news** , “ **Good**
“ 他 惊呼 , 遗忘 到 道歉 在 这 突然 激动 的 消息 , “ 好的
[ˈhevəns] !
heavens !
天 !

“我的天哪！”他惊呼道，因为听到这个消息而兴奋不已，忘记了道歉。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
“ **He looked at his watch** .
“ 他 看起来 在 他的 手表 .
他看了看手表。

“ [ʃiːz] [hɪr] .
“ **She's here** .
“ 她是 这里 .
“她来了。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][treɪn] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] !
I heard the train several minutes ago !
我 听到 这 火车 一些 分钟 前 !
我几分钟前就听到火车的声音了！

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] !
She must be here !
她 必须 是 这里 !
她一定在这里！

[ðə; ði] [ˈletərz] [bɪn] [dɪˈleɪd] . “
The letter's been delayed . “
这 信的 到过 延迟 . “
信件被延误了。

“ [huː] , [əlˈrɔɪ] ? “ [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪsɪz] . [spæt] [ˈɜːrniʃtli] .
“ **Who , Alroy ?** “ **demanded Mrs . Spatt earnestly** .
“ WHO , 已经 ? “ 要求 太太 . 斯帕特 切实 .
“谁，艾洛伊？”斯帕特太太急切地问道。

“ [nɑ:t] [ðæt] [mɪs] - [ju:; jʊ] ['men](ə)nd] ? ”
“ **Not that Miss Nickall you mentioned ?** ”
“ 不是 那 错过 - 你 提及 ? ”

“不是你提到的那位尼考尔小姐吧？ ”

“ [jes] , [maɪ] [dʌv] .
“ **Yes , my dove** .
“ 是的 , 我的 鸽子 .

“是的，我的鸽子。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [toʊn][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ləmeɪd] : “ [gɪv] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə][jər; jər]
“ **And then in a grave tone to the parlourmaid : “ Give this letter to your**
“ 和 然后 在 一个 严重 语气 到 这 女仆 : “ 给 这 信 到 你的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

然后他用严肃的语气对女仆说：“把这封信交给你的女主人。”

“ [ˈmɪstər] . [spæt] , [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Mr . Spatt , cheered by the new opportunity for conversation , and in his**
“ 先生 . 斯帕特 , 欢呼 经过 这 新的 机会 为了 对话 , 和 在 他的
[ˈi:gərnəs] ['æbrəgeɪt] [ɔ:l] [ru:lz] ,
eagerness abrogating all rules ,
渴望 废除 全部 规则 ,

斯帕特先生因有了新的谈话机会而欢欣鼓舞，并急于抛弃所有规则，

[ɪkˈspləɪnd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns]
explained how he had been in London on the previous day for a performance
解释 如何 他 有 到过 在 伦敦 在 这 以前的 天 为了 一个 表现
[ʌv; əv] ['straʊsɪz] [i'lektərə; 'elɪktərə] ,
of Strauss's Elektra ,
的 施特劳斯的 艾丽卡 ,

他解释说，前一天他还在伦敦观看施特劳斯歌剧《埃莱克特拉》的演出。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and according to his custom had called at the offices of the
和 根据 到 他的 风俗 有 称为 在 这 办公室 的 这
[sʌfrə'dʒet] ['ju:nɪən][tu:; tə] [si:] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['eni] ['mænər] [eɪd][ðə; ði] [kɔ:z] .
Suffragette Union to see whether he could in any manner aid the cause .
妇女参政论者 联盟 到 看 无论 他 可以 在 任何 方式 援助 这 原因 .

他按照惯例拜访了妇女参政联盟的办公室，看看能否以任何方式帮助这项事业。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['pædʒɪt] ['ga:dnz] [lent] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:nɪən][hæd; həd]
He had been told that a house in Paget Gardens lent to the Union had
他 有 到过 讲述 那 一个 房子 在 佩吉特 花园 借出的 到 这 联盟 有
[bɪn] ['beɪsli] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm] ['sɜ:rvis] [baɪ][ɪts] ['oʊnər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'brɔɪlmənt]
been basely withdrawn from service by its owner on account of some embroilment
到过 卑鄙地 撤回 从 服务 经过 它是 所有者 在 帐户 的 一些 搅乱
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su'pri:m] [pə'li:s] [ə'θɔ:rətɪz] [æt; ət]['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] ,
with the supreme police authorities at Scotland Yard ,
和 这 最高 警察 当局 在 苏格兰 院子 ,

他听说，帕吉特花园里一栋借给工会的房子，因为房主与苏格兰场最高警官当局发生了一些纠纷，就卑鄙地收回了这栋房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] , [ə; eɪ] [mɪs] - ,
and that one of the inmates , a Miss Nickall ,
和 那 一 的 这 囚犯 , 一个 错过 - ,

其中一名女囚，名叫尼考尔小姐，

[ðə; ði] [pɔːr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrm][ˈbroʊkən][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] **the poor young lady who had had her arm broken and was scarcely**
 这 贫穷的 年轻的 女士 WHO 有 有 她 手臂 破碎的 和 曾是 几乎
 [kɑːnvəˈles(ə)nt] , **convalescent** ,
 康复期 ,

那位手臂骨折、尚未完全康复的可怜的年轻女子，

[hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ˈkwaɪətʊːd][ænd; ənd] [siː] [ɛr] . **had need of quietude and sea air** .
 有 需要 的 寂静 和 海 空气 .

需要安静的环境和清新的海风。

[ˈmɪstər] . [spæt] [hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][hɑːsprɪtæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [mɪs] - , **Mr . Spatt had instantly offered the hospitality of his home to Miss Nickall** ,
 先生 . 斯帕特 有 即刻 提供 这 热情好客 的 他的 家 到 错过 - ,

斯帕特先生立即邀请尼考尔小姐到他家做客。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; ɛɪ][kæb][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈswiːt] . **whom he had seen in a cab and who was very sweet** .
 谁 他 有 已见 在 一个 出租车 和 WHO 曾是 非常 甜的 .

他在出租车上遇到了她，她人很和蔼。

[mɪs] - [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kənˈsʌlt] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] . **Miss Nickall had said that she must consult her companion** .
 错过 - 有 说 那 她 必须 咨询 她 伴侣 .

尼考尔小姐曾说过她必须和她的同伴商量一下。

[aɪˈtiː] [naʊ] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪdləndz] . **It now appeared that the companion was gone to the Midlands** .
 它 现在 出现 那 这 伴侣 曾是 已消失 到 这 米德兰兹 .

现在看来，那位同伴已经去了米德兰兹地区。

[ðɪs] [ˈepɪsoʊd][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] **This episode had occurred immediately before the receipt of the telegram from**
 这 插曲 有 发生 立即地 前 这 收据 的 这 电报 从
 [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] [fɔːr; fər] [mɪs] [dʒeɪn] [ˈfoʊli] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˌmɑːnˈkriːf] . **head - quarters asking for shelter for Miss Jane Foley and Mrs . Moncreiff** .
 头 - 四分之一 问 为了 庇护所 为了 错过 简 弗利 和 太太 . 蒙克里夫 .

此事发生在收到总部发来的电报之前，该电报请求为简·弗利小姐和蒙克里夫夫人提供庇护。

[ˈmɪstər] . - [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [naʊ] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈsept] **Mr . Spatt's excitement had now communicated itself to everybody except**
 先生 . - 激动 有 现在 沟通 本身 到 大家 除了

[ˈmɪstər] . [ˈziːglə] [ænd; ənd][ˈsiːgfriːd; ˈzɪkfriːt] [spæt] . **Mr . Ziegler and Siegfried Spatt** .
 先生 . 齐格勒 和 齐格弗里德 斯帕特 .

斯帕特先生的兴奋之情已经感染了所有人，除了齐格勒先生和西格弗里德·斯帕特本人。

[dʒeɪn] [ˈfoʊli] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , **Jane Foley almost recovered her presence of mind** ,
 简 弗利 几乎 恢复 她 在场 的 头脑 ,

简·弗利几乎恢复了镇定。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [spæt] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz] **and Mrs . Spatt was extraordinarily interested to learn that Miss Nickall was**
 和 太太 . 斯帕特 曾是 非常 感兴趣的 到 学习 那 错过 - 曾是

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈpeɪntər] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn][ˈpærɪs] , **an American painter who had lived long in Paris** ,
 一个 美国人 画家 WHO 有 居住地 长的 在 巴黎 ,

斯帕特夫人得知尼考尔小姐是一位在巴黎生活多年的美国画家，感到非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːdri] [hæd; həd][fɜːrst] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ˈpæris] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈpæris]
and that Audrey had first made her acquaintance in Paris , and knew Paris
和 那 奥黛丽 有 第一的 制成 她 熟人 在 巴黎 , 和 知道 巴黎
[wel] .
well .
出色地 .

奥黛丽最初是在巴黎结识了这些人，并且对巴黎非常了解。

[ˈɔːdrɪz] [ˈmoʊtər] - [kɑːr][hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [ɔːˈrɔːrə] [spæt] ,
Audrey's motor - car had produced a considerable impression on Aurora Spatt ,
奥黛丽的 发动机 - 车 有 生产 一个 大量 印象 在 极光 斯帕特 ,
奥黛丽的汽车给奥罗拉·斯帕特留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdiːpənd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈpæris] .
and this impression was deepened by the touch about Paris .
和 这 印象 曾是 加深 经过 这 触碰 关于 巴黎 .
而对巴黎的了解，更加深了我对巴黎的印象。

[ˈæftər] [ˈbriːðɪŋ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɔːrdərz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːləmeɪd] [ˈmɪsɪz] . [spæt] [bɪˈɡæn]
After breathing mysterious orders into the ear of the parlourmaid Mrs . Spatt began
后 呼吸 神秘 订单 进入 这 耳朵 的 这 女仆 太太 . 斯帕特 开始
[tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][lɑːrdʒ] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk][ɪn][ˈpæris] ,
to talk at large about music in Paris ,
到 讲话 在 大的 关于 音乐 在 巴黎 ,
斯帕特太太向女仆耳边神秘地传达了一些指令后，便开始滔滔不绝地谈论巴黎的音乐。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [spæt] [meɪd] [kəmˈpærəsnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɑːprə] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
and Mr . Spatt made comparisons between the principal opera houses in Europe .
和 先生 . 斯帕特 制成 比较 之间 这 主要的 歌剧 房屋 在 欧洲 .
斯帕特先生对欧洲主要歌剧院进行了比较。

[hiː; hi][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈskaːlə][æt; ət][mɪˈlæn] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈziːɡlə] ,
He proclaimed for the Scala at Milan ; but Mr . Ziegler ,
他 宣布 为了 这 Scala 在 米兰 ; 但 先生 . 齐格勒 ,
他宣布米兰斯卡拉歌剧院将上演；但是齐格勒先生，

[huː] [hæd; həd] [məˈθɑːdɪkli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [plæn] [lɪvd] [ɪn][ɔːl] [ˈjʊrəˈpiːən] [ˈkæpɪtəlz]
who had methodically according to a fixed plan lived in all European capitals
WHO 有 有条不紊 根据 到 一个 固定的 计划 居住地 在 全部 欧洲的 首都
[ɪkˈsept] [ˈpæris] — [ˈwɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈɡoʊɪŋ] ,
except Paris — whither he was soon going ,
除了 巴黎 — 往哪里去 他 曾是 很快 去 ,
他按照既定计划，有条不紊地居住在除巴黎以外的所有欧洲首都——至于他很快会去巴黎，则不得而知。

[sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [spæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈrɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɪˈlæn][kʊd; kəd][nɑːt][ˈhoʊld][ə; eɪ]
said that Mr . Spatt was quite wrong , and that Milan could not hold a
说 那 先生 . 斯帕特 曾是 相当 错误的 , 和 那 米兰 可以 不是 抓住 一个
[ˈkænd(ə)l][tuː; tə] [ˈmjuːnɪk] .
candle to Munich .
蜡烛 到 慕尼黑 .

他说斯帕特先生的说法完全错误，米兰根本无法与慕尼黑相提并论。

[ˈmɪsɪz] . [spæt] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈweðər] [ˈɔːdri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈstraʊsɪz] [ɪˈlektərə; ˈelɪktrə][æt; ət][ðə; ði][ˈpæris]
Mrs . Spatt inquired whether Audrey had heard Strauss's Elektra at the Paris
太太 . 斯帕特 询问 无论 奥黛丽 有 听到 施特劳斯的 艾丽卡 在 这 巴黎
[ˈɑːprə] [ˈhaʊs] .
Opera House .
歌剧 房子 .

斯帕特太太问奥黛丽是否在巴黎歌剧院听过施特劳斯的歌剧《埃莱克特拉》。

[ˈɔːdri] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈstraʊsɪz] [iˈlektərə; ˈelɪktrə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈpæris] [ˈɑːprə]
Audrey replied that Strauss's Elektra had not been given at the Paris Opera
奥黛丽 回复 那 施特劳斯的 艾丽卡 有 不是 到过 给定 在 这 巴黎 歌剧
[haus] .
House .
房子 .

奥黛丽回答说，施特劳斯的歌剧《埃莱克特拉》并没有在巴黎歌剧院上演。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [spæt] .
” **Oh ! ” said Mrs . Spatt .**
” 哦 ! ” 说 太太 . 斯帕特 .

“哦！”斯帕特太太说道。

“ [ðɪs] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmɑːdərn] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒɜːrmən][ɪz]
” **This prejudice against the greatest modern masterpieces because they are German is**
” 这 偏见 反对 这 最 现代的 杰作 因为 他们 是 德语 是
[ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [saɪn] [ɪn][ˈpæris] .
a very sad sign in Paris .
一个 非常 伤心 符号 在 巴黎 .

“仅仅因为某些伟大的现代杰作是德国作品就对其抱有偏见，这在巴黎是一个非常令人悲哀的迹象。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I have noticed it for a long time .
我 有 注意到 它 为了 一个 长的 时间 .

我早就注意到这一点了。

” [ˈɔːdri] , [huː] [moʊst] [ɪˈræʃnəli] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈblændnəs] [ʌv; əv]
” **Audrey , who most irrationally had begun to be annoyed by the blandness of**
” 奥黛丽 , who 最多 非理性地 有 开始 到 是 恼怒 经过 这 平淡无味 的
[ˈmɪstər] . [ˈziːglərz] [smaɪ] ,
Mr . Ziegler's smile ,
先生 . 齐格勒的 微笑 ,

“奥黛丽莫名其妙地开始对齐格勒先生平淡的笑容感到厌烦，

[ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [ˈblændnəs] :
answered with a rival blandness :
回答 和 一个 竞争对手 平淡无味 :

回答却同样平淡无奇：

“ [ɪn][ˈpæris] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [rɪˈproʊtʃ] [ˈstraʊs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ˈdʒɜːrmən] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
” **In Paris they do not reproach Strauss because he is German , but because he**
” 在 巴黎 他们 做 不是 责备 施特劳斯 因为 他 是 德语 , 但 因为 他
[ɪz] [ˈvʌlgər] .
is vulgar .
是 庸俗 .

“在巴黎，人们谴责施特劳斯不是因为他是德国人，而是因为他粗俗。”

” [ˈmɪsɪz] . [spæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɑːtəraɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
” **Mrs . Spatt had a martyred expression .**
” 太太 . 斯帕特 有 一个 殉道者 表达 .

斯帕特夫人脸上露出一种殉道者的表情。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fiː; fj] [felt] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] [ðæt] [iˈlektərə; ˈelɪktrə]
In her heart she felt a sick trembling of her religious belief that Elektra
在 她 心 她 毛毡 一个 生病的 发抖 的 她 宗教 信仰 那 艾丽卡
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɑːprə] [ˈevər] [kəmˈpouzɪd] .
was the greatest opera ever composed .
曾是 这 最 歌剧 曾经 由 .

她内心深处涌起一股病态的颤抖，因为她坚信《艾丽卡》是有史以来最伟大的歌剧。

[fɔːr; fər] [ˈɔːdri] [hæd; həd][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .
For Audrey had the prestige of Paris and of the automobile .
为了 奥黛丽 有 这 声望 的 巴黎 和 的 这 汽车 .

奥黛丽拥有巴黎和汽车的双重声望。

[ˈmɪsɪz] . [spæt] , [haʊˈevər] , [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Mrs Spatt , however , said not a word .
太太 . 斯帕特 , 然而 , 说 不是 一个 单词 .

然而，斯帕特夫人却一言不发。

[ˈmɪstər] . [ˈziːglə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈæftər] [ˈʌflɪŋ] [sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][fɔːr; fər]
Mr Ziegler , on the other hand , after shuffling some seconds for
先生 . 齐格勒 , 在 这 其他 手 , 后 洗牌 一些 秒 为了
[ˈʌtərəns] , [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [səˈblaɪm] [ˈæŋɡər] :
utterance , ejaculated with sublime anger :
发声 , 射精 和 升华 愤怒 :

而齐格勒先生则在沉默了几秒钟后，带着强烈的愤怒脱口而出：

“ [ˈvʌlgər] !
“ **Vulgar** !
“ 庸俗 !

“庸俗！

“ [hɪz; ɪz] [ˌruːbiˈkʌndɪtɪ] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈblændnəs] [wʌz; wəz] [dɪˈzɑːlvd] .
“ **His rubicundity had increased and his blandness was dissolved** .
“ 他的 红润 有 增加 和 他的 平淡无味 曾是 溶解 .

“他的面色红润了许多，平淡无奇的性格也消失了。”

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈsiːkwəl] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] ,
A terrible sequel might have occurred ,
一个 糟糕的 续集 可能 有 发生 ,

一场糟糕的续集可能发生了。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [bɪn] [hɜːrd] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈɪnstənt] .
had not the crunch of wheels on the drive been heard at that very instant .
有 不是 这 嘎吱声 的 车轮 在 这 驾驶 到过 听到 在 那 非常 立即的 .

如果不是就在那一刻听到了车轮碾过车道的嘎吱声。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ,
The huge ,
这 巨大的 ,

巨大的，

[dɪm] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [hɔːrs] [pæst] [əˈbɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]
dim form of a coach drawn by a ghostly horse passed along towards the front door
暗淡 形式 的 一个 教练 绘制 经过 一个 幽灵般的 马 通过了 沿着 向 这 正面 门
,
:
,

一辆由幽灵般的马匹拉着的马车的模糊身影朝大门驶来，

[dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈdaɪnəz] .
just below the diners .
只是 以下 这 食客 .

就在用餐者下方。

[ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] ,
Almost simultaneously the electric light above the front door was turned on ,
几乎 同时地 这 电的 光 多于 这 正面 门 曾是 转向 在 ,

几乎与此同时，前门上方的电灯也亮了起来。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ɡler] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkoʊət] [ˈɡɑːrdn] , [wer] [noʊ] [ˈflaʊər] [ɡruː]
casting a glare across a section of the inchoate garden , where no flower grew
铸件 一个 强光 穿过 一个 部分 的 这 未成形的 花园 , 在哪里 不 花 生长
[seɪv] [ðə; ði] [ˈdændɪləɪən] .
save the dandelion .
节省 这 蒲公英 .

一道强光照射在尚未成形的花园的一角，那里除了蒲公英之外，没有其他花朵生长。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [spræŋ] [ʌp] .
Everybody sprang up .
大家 弹簧 向上 .

所有人都跳了起来。

[ˈhoʊst][ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] , [ˈɜːdʒd] [baɪ][ˈhɑːsprɪˈtæləti] , [spʌn] [fɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [draɪv] ,
Host and hostess , urged by hospitality , spun first into the drive ,
主持人 和 女主人 , 敦促 经过 热情好客 , 旋转 第一的 进入 这 驾驶 ,
出于待客之道，主人夫妇率先驶入车道。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ˈoʊpənd] [ɪts]
and came level with the vehicle precisely as the vehicle opened its
和 来了 等级 和 这 车辆 恰恰 作为 这 车辆 打开 它是
[ɪnˈvɪzəb(ə)] [ɪnˈtɪriər] .
invisible interior .
无形的 内部的 .

当车辆打开其隐形的内部空间时，他正好与车辆保持水平。

[dʒeɪn] [ˈfoʊli] [ænd; ənd] [ˈɔːdri] [sɔː] [mɪs] - [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
Jane Foley and Audrey saw Miss Nickall emerge from it rather slowly and
简 弗利 和 奥黛丽 锯 错过 - 出现 从 它 相当 缓慢地 和
[ˈkɔːʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,

简·弗利和奥黛丽看到尼考尔小姐缓慢而谨慎地从里面走了出来。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [waɪt] [kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ɔːl] [swɔðd] [ɪn] [waɪt] .
with her white kind face and her arm all swathed in white .
和 她 白色的 种类 脸 和 她 手臂 全部 裹挟着 在 白色的 .
她面容白皙和善，手臂也裹着白布。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [spæt] , ” [keɪm] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bəˈnevələnt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [nɪk] .
“ **Well , Mr . Spatt , ” came the American benevolent voice of Nick .**
” 出色地 , 先生 . 斯帕特 , ” 来了 这 美国人 仁慈 嗓音 的 缺口 .
“好吧，斯帕特先生，”尼克用他那和蔼可亲的美国口音说道。

“ [haʊ] [ɡlæd][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **How glad I am to see you .**
” 如何 高兴的 我 是 到 看 你 .

见到你我真高兴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [spæt] ?
And this is Mrs . Spatt ?
和 这 是 太太 . 斯帕特 ?

这位是斯帕特夫人吗？

[ˈmɪsɪz] . [spæt] !
Mrs . Spatt !
太太 . 斯帕特 !

斯帕特夫人！

[dɪˈlaɪtɪd] .
Delighted .
高兴极了 .

高兴极了。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði] ['kaɪndɪst] , [swi:təst] [mæn] , ['mɪsɪz] . [spæt] , [ðæt] [aɪv] [met] [ɪn] ['jɪrz] .
Your husband is the kindest , sweetest man , Mrs . Spatt , that I've met in years .
你的 丈夫 是 这 最善良的 , 最甜美的 男人 , 太太 : 斯帕特 , 那 我已经 遇见 在 年 :
斯帕特太太, 您丈夫是我这些年来见过的最善良、最温柔的人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:r fɪktli] [swi:t] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [em 'i:] .
It is perfectly sweet of you to have me .
它 是 完美 甜的 的 你 到 有 我 :
你真好, 愿意接纳我。

[aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv] [ɪn'fliktɪd] [maɪ'self][ɑ:n][ju:; jʊ] — [noʊ] , [aɪ] ['ʊdənt] — ['oʊnli][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi]
I shouldn't have inflicted myself on you — no , I shouldn't — only you know we
我 不应该 有 造成的 我 在 你 — 不 , 我 不应该 — 仅有的 你 知道 我们
[hæv; həv][tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] .
have to obey orders .
有 到 服从 订单 :
我不应该打扰你——不, 我不应该——只有你知道我们必须服从命令。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [hɑ:rt] .
I was told to come here , and here I've come , with a glad heart .
我 曾是 讲述 到 来 这里 , 和 这里 我已经 来 , 和 一个 高兴的 心 :
有人让我来这里, 所以我欣然前来。

" [ɔ:drɪ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [greɪ] - ['herd] [nɪk] ,
" **Audrey was touched by the sight and voice of grey - haired Nick ,**
" 奥黛丽 曾是 感动 经过 这 视线 和 嗓音 的 灰色的 - 头发 缺口 ,
"奥黛丽被白发苍苍的尼克的身影和声音深深打动了。"

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [trɪk] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ɪn]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] , [træns'fɔ:mɪŋ]
with her trick of seeing nothing but the best in everybody , transforming
和 她 诡计 的 看到 没有什么 但 这 最好的 在 大家 , 转变
['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][ɪntu:] [seɪnts] ,
everybody into saints ,
大家 进入 圣徒 ,
她总能看到每个人身上最好的一面, 把每个人都变成了圣人。

['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] ['dʒi:njəsɪz] .
angels , and geniuses .
天使 , 和 天才 :
天使, 以及天才。

[hɜ:r; hər] [smaɪlz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [toʊnz] [wɜ:r; wər] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Her smiles and her tones were irresistible .
她 微笑 和 她 音调 是 无法抗拒 :
她的笑容和语气都极具魅力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði][wɑ:nd][ʌv; əv][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] ['prɪnses] [kʌm] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər]
They were like the wand of some magical princess come to break a sinister
他们 是 喜欢 这 魔杖 的 一些 神奇 公主 来 到 休息 一个 险恶
[θrɔ:l] .
thrall .
奴隶 :
它们就像一位魔法公主的魔杖, 用来打破邪恶的奴役。

[ðeɪ] ['nɪrli] ['hju:mənaɪzd][ðə; ði] [ɡɔ:nt] ['pɑ:ləmeɪd] ,
They nearly humanised the gaunt parlourmaid ,
他们 几乎 人性化 这 瘦削 女仆 ,
他们几乎把那位面容憔悴的女仆塑造成了一个有血有肉的人。

[hu:] [stʊd] [ˈɡrɪmli] [ænd; ənd] [ˈprɪmli] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ði:z] [ˈti:diəs] [ˌsentɪˈment(ə)l] [prɪˈlɪmɪnəɪz] [ʃʊd; ʃəd]
who stood grimly and primly waiting until these tedious sentimental preliminaries should
WHO 站立 阴沉地 和 纯粹 等待 直到 这些 乏味 感伤的 预备工作 应该
[si:s] [frʌm; frəm] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈdu:tɪz] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] .
cease from interfering with her duties in regard to the luggage .
停止 从 干扰 和 她 职责 在 看待 到 这 行李 .

她神情严肃而拘谨地站在那里，等待着这些冗长而感伤的开场白结束，以免干扰她处理行李的工作。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hɪr] , [mɪs] - , ” [ˌsɪmpəd] [ˈmɪsɪz] . [spæt] ,
“ **We have friends of yours here , Miss Nickall , ” simpered Mrs . Spatt ,**
“ 我们 有 朋友们 的 你的 这里 , 错过 - , ” 谄媚地 太太 . 斯帕特 ,
“尼克尔小姐，我们这里有您的朋友，”斯帕特太太谄媚地说。

[ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
after she had given a welcome .
后 她 有 给定 一个 欢迎 .

在她致欢迎辞之后。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [dʒeɪn] [ˈfoʊli] [ænd; ənd] [ˈɔ:drɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪkˈspektənt] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ˈmɪstər] . [spæt] ,
She had seen Jane Foley and Audrey standing expectant just behind Mr . Spatt ,
她 有 已见 简 弗利 和 奥黛丽 常设 怀孕 只是 在后面 先生 . 斯帕特 ,
她看到简·弗利和奥黛丽满怀期待地站在斯帕特先生身后。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [bi:m] .
and outside the field of the electric beam .
和 外部 这 场地 的 这 电的 光束 .

并且位于电束场之外。

[nɪk] [ɡlɑ:nst] [raʊnd] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ,
Nick glanced round , hesitated ,
缺口 瞥了一眼 圆形的 , 犹豫了一下 ,

尼克环顾四周，犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]ˈgɜ:lz]
and then with a sudden change of all her features rushed at the girls
和 然后 和 一个 突然 改变 的 全部 她 特征 匆忙 在 这 女孩们
[rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
regardless of her arm .
不管 的 她 手臂 .

然后她突然变了脸色，不顾一切地冲向女孩们。

[hɜ:r; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪŋ] .
Her joy was enchanting .
她 喜悦 曾是 妖娆 .

她的喜悦令人陶醉。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] — [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] — — ” [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ-d] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] .
“ **I was afraid — I was afraid — — ” she murmured as she kissed them .**
“ 我 曾是 害怕的 — 我 曾是 害怕的 — — ” 她 低声说道 作为 她 亲吻 他们 .
“我害怕——我害怕——”她一边亲吻他们一边低声说道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈsɔ:ftli] [ˈɡlɪsənd] .
Her eyes softly glistened .
她 眼睛 轻轻 闪闪发光 .

她的眼睛闪着柔和的光芒。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

” **she exclaimed , after a moment .**
” 她 惊呼 , 后 一个 片刻 .

“过了一会儿，她惊呼道。”

” [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] !

” **And I have got a surprise for you !**
” 和 我 有 得到 一个 惊喜 为了 你 !

“我还有个惊喜要给你！”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] !

I have just !
我 有 只是 !

我刚刚！

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ɪts] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .

You may say it's some surprise .
你 可能 说 它是 一些 惊喜 .

你或许会说这有点出乎意料。

” [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kæb] .

” **She turned towards the cab .**
” 她 转向 向 这 出租车 .

她转身走向出租车。

” ['mju:zə] , [naʊ] [du:] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwægən] .

” **Musa , now do come out of that wagon .**
” 穆萨 , 现在 做 来 出去 的 那 车皮 .

“穆萨，现在就从马车里出来吧。”

” [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbz] [ɪnˈtɪriər] [ˈdʒɪndʒərli] [stept] ['mju:zə] ,

” **And from the blackness of the cab's interior gingerly stepped Musa ,**
” 和 从 这 黑 的 这 出租车 内部的 小心翼翼地 步 穆萨 ,

“穆萨小心翼翼地从昏暗的驾驶室里走了出来，

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][vaɪəˈlɪn] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

holding a violin case in his hand .
保持 一个 小提琴 案件 在 他的 手 .

他手里拿着一个小提琴盒。

” [ˈmɪsɪz] . [spæt] , ” [sed] [nɪk] .

” **Mrs . Spatt , ” said Nick .**
” 太太 . 斯帕特 , ” 说 缺口 .

“斯帕特太太，”尼克说。

” [let] [em 'i:] [ɪntrəˈdu:s] [ˈmɪstər] . ['mju:zə] .

” **Let me introduce Mr . Musa .**
” 让 我 介绍 先生 . 穆萨 .

“让我来介绍一下穆萨先生。”

[ˈmɪstər] . ['mju:zə][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [vaɪəˈlɪnɪst][ɪn][ˈpæris] — [ɔ:r][ɪn] [ˈjʊrəp] .

Mr . Musa is perhaps the greatest violinist in Paris — or in Europe .
先生 . 穆萨 是 也许 这 最 小提琴手 在 巴黎 — 或者 在 欧洲 .

穆萨先生或许是巴黎乃至欧洲最伟大的小提琴家。

[ˈveri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .

Very old friend of ours .
非常 老的 朋友 的 我们的 .

我们一位非常老的朋友。

[hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] ['lʌndən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɪvəpu:l]
He came over to London unexpectedly just as I was starting for Liverpool
他 来了 超过 到 伦敦 不料 只是 作为 我 曾是 开始 为了 利物浦
[stri:t] ['steɪ](ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
Street station this afternoon .
街道 车站 这 下午 .
今天下午我正准备去利物浦街车站的时候，他突然来到了伦敦。

[soʊ][aɪ][dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] .
So I did the only thing I could do .
所以 我 做过 这 仅有的 事物 我 可以 做 .

所以我只能做我唯一能做的事。

[aɪ] ['kʊdnt] [li:v] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] — [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] ,
I couldn't leave him there — I brought him along ,
我 不能 离开 他 那里 — 我 带来 他 沿着 ,

我不能把他留在那里——我把他带过来了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt]['mɪstər] . [spæt] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ju: 'es][æn; ən][hoʊ'tel][ɪn] ['frɪntən] [fɔ:r; fər]
and we want Mr . Spatt to recommend us an hotel in Frinton for
和 我们 想 先生 . 斯帕特 到 推荐 我们 一个 酒店 在 弗林顿 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我们希望斯帕特先生能为我们推荐一家位于弗林顿的酒店。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['mju:zə][wʌz; wəz] ['aɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜ:r'fɪkt] ['ɪŋɡlɪ] ['gri:tɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]
" **And while Musa was shyly in his imperfect English greeting Mr . and**
" 和 尽管 穆萨 曾是 害羞地 在 他的 不完善 英语 问候 先生 . 和
['mɪsɪz] . [spæt] ,
Mrs . Spatt ,
太太 . 斯帕特 ,

“穆萨用他那不太流利的英语，羞涩地向斯帕特夫妇问好时，

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['ɔ:dri] : " [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] .
she whispered to Audrey : " You don't know .
她 低声说道 到 奥黛丽 : " 你 不 知道 .

她悄悄对奥黛丽说：“你不知道。”

[ju:d] ['nevər] [ges] .
You'd never guess .
你会 绝不 猜测 .

你绝对猜不到。

[ə; eɪ][bɪɡ]['kɑ:nsərt]['eɪdʒənt][ɪn]['pærɪs][hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][læst] .
A big concert agent in Paris has taken him up at last .
一个 大的 音乐会 代理人 在 巴黎 有 已采取 他 向上 在 最后的 .

巴黎一家大型演唱会经纪公司终于签下了他。

['hi:z] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['kɑ:nsərts] ,
He's going to play at a lot of concerts ,
他是 去 到 玩 在 一个 很多 的 音乐会 ,

他将参加很多场音乐会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [peɪd] [hɪm; ɪm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɪn] [æd'væns] .
and they actually paid him two thousand five hundred francs in advance .
和 他们 实际上 有薪酬的 他 二 千 五 百 法郎 在 进步 .

他们实际上预先支付了他2500法郎。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɜ:r'fɪkt] [dri:m] ?
Isn't it a perfect dream ?
不是 它 一个 完美的 梦 ?

这难道不是一个完美的梦想吗？

“ [ˈɔːdri] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˈmjuːzəz] [ˈtrʌstfl] [glæns] [æt; ət] [nɪk] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsendɪd]
“ **Audrey** , **who** **had** **seen** **Musa's** **trustful** **glance** **at** **Nick** **as** **he** **descended**
“ 奥黛丽 , who 有 已见 穆萨的 值得信赖的 瞥一眼 在 缺口 作为 他 下降
[frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] ,
from **the** **cab** ,
从 这 出租车 ,

“奥黛丽看到穆萨从出租车里下来时，用信任的目光看着尼克，

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [pæŋ] [ʌv; əv] [heit] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪˈnɪgnənt] [nɪk] ,
was **suddenly** **aware** **of** **a** **fierce** **pang** **of** **hate** **for** **the** **benignant** **Nick** ,
曾是 突然 意识到的 的 一个 凶猛的 疼痛 的 恨 为了 这 仁慈的 缺口 ,
突然间，他感到一股强烈的恨意涌上心头，恨透了善良的尼克。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˈfjʊri] [əˈgenst] [ˈmjuːzə] .
and **a** **wave** **of** **fury** **against** **Musa** .
和 一个 海浪 的 愤怒 反对 穆萨 .
以及对穆萨的愤怒浪潮。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪskənˈsɜːrtɪŋ] .
The **thing** **was** **very** **disconcerting** .
这 事物 曾是 非常 令人不安 .
这件事非常令人不安。

[ˈæftər] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [gˈriːtɪŋz] , [ˈmjuːzə] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdrægd] [ˈɔːdri] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
After **self** - **conscious** **greetings** , **Musa** **almost** **dragged** **Audrey** **away** **from** **the** **others** .
后 自己 - 有意识的 问候 , 穆萨 几乎 拖拽 奥黛丽 离开 从 这 其他的 .
一番略显拘谨的寒暄之后，穆萨几乎是把奥黛丽从其他人身边拽走了。

“ [ɪts] [juː; jʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [siː] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [ˈvɔɪs] .
“ **It's** **you** **I** **came** **to** **London** **to** **see** , “ **he** **muttered** **in** **an** **unusual** **voice** .
“ 它是 你 我 来了 到 伦敦 到 看 , “ 他 低声说道 在 一个 异常 嗓音 .
“我来伦敦就是为了见你，”他用一种不寻常的声音低声说道。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER **XXV**
章 25
第二十五章

[ðə; ði] [mjuːt]
THE **MUTE**
这 沉默的

哑巴

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpaːn] [ðɪs] [ɪːvnɪŋ] [ðæt] [ˈɔːdri] [brɪˈgæn] [əˈlɑːrmɪŋli] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði][ˈkwaːləti]
It **was** **upon** **this** **evening** **that** **Audrey** **began** **alarmingly** **to** **develop** **the** **quality**
它 曾是 之上 这 晚上 那 奥黛丽 开始 令人担忧地 到 发展 这 质量
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪŋkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] — [ɪːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] .
of **being** **incomprehensible** — **even** **to** **herself** .
的 存在 难以理解 — 甚至 到 她自己 .

就是从那天晚上开始，奥黛丽开始出现一种令人担忧的特质：她变得难以理解——甚至连她自己都难以理解她。

[laɪk] [moʊst] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd][men] ,
Like **most** **young** **women** **and** **men** ,
喜欢 最多 年轻的 女性 和 男人 ,
像大多数年轻男女一样，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɪnst] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɪˈstɪriəsli] [ʌnˈlaɪk]
she **had** **been** **convinced** **from** **an** **early** **age** **that** **she** **was** **mysteriously** **unlike**
她 有 到过 确信 从 一个 早期的 年龄 那 她 曾是 神秘地 与众不同
[ɔːl] [ˈʌðər] [kriˈeɪtɪd] [ˈbiːɪŋs] ,
all **other** **created** **beings** ,
全部 其他 创建 生物 ,
她从小就坚信，自己与所有其他被造物有着某种神秘的差异。

[ænd; ənd] — [ə'gen] [laɪk] [moʊst] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] — [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːkrəsi]
and — again like most young men and women — she could find , in the secrecy
和 — 再次 喜欢 最多 年轻的 男人 和 女性 — 她 可以 寻找 , 在 这 保密
[ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [hɑːrt] ,
of her own heart ,
的 她 自己的 心 ,
而且——就像大多数年轻男女一样——她也能在自己内心深处找到答案。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [pruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [juˈniːk] [ˈstreɪndʒnəs] .
plenty of proof of a unique strangeness .
很多 的 证明 的 一个 独特的 奇怪 .
大量证据表明这是一种独特的怪异现象。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; həɹ] [, ʌnˈriːzən] [bɪˈkeɪm] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] .
But now her unreason became formidable .
但 现在 她 不合理 成为 强大 .
但现在她的无理取闹变得令人畏惧。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [kwaɪt] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [noʊz] ,
There she sat with her striking forehead and her quite unimportant nose ,
那里 她 卫星 和 她 引人注目 前额 和 她 相当 不重要 鼻子 ,
她坐在那里，额头十分醒目，鼻子却毫不起眼。

[ɪn] [ðə; ði] [laːrdʒ] [ɔːˈstɪr] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
in the large austere drawing - room of the Spatts ,
在 这 大的 简朴 绘画 - 房间 的 这 - ,
在斯帕茨家那间宽敞而朴素的客厅里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [pəˈveɪdɪd] [baɪ] [ɑːrˈtɪstɪk] [tʃɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [prəˈduːst]
which was so pervaded by artistic chintz that the slightest movement in it produced
哪个 曾是 所以 弥漫 经过 艺术 印花棉布 那 这 丝毫 移动 在 它 生产
[ə; eɪ] [ˈkrækl] — [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkwɪrər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz]
a crackle — and wondered why she was so much queerer than other girls
一个 裂纹 — 和 想知道 为什么 她 曾是 所以 很多 更酷儿 比 其他 女孩们
[kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] .
could possibly be .
可以 可能 是 .
那里到处都是艺术印花布，哪怕最轻微的晃动都会发出噼啪声——她不禁纳闷，为什么她比其他女孩要古怪得多。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɪnts] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
Neither the crackling of chintz nor the aspect of the faces in the drawing - room
两者都不 这 噼啪作响 的 印花棉布 也不 这 方面 的 这 面孔 在 这 绘画 - 房间
[wʌz; wəz] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [klɪr] [ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)l] [əˈnæləsɪs] .
was conducive to clear psychological analysis .
曾是 有利的 到 清除 心理 分析 .
无论是印花棉布的沙沙声，还是客厅里人们的表情，都不利于进行清晰的心理分析。

[ˈmɪstər] . [ˈziːglə] ,
Mr . Ziegler ,
先生 . 齐格勒 ,
齐格勒先生

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈpɪlzənə(r), -sənə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪˈgɑːr]
with a glass of Pilsener by his side on a small table and a cigar
和 一个 玻璃 的 皮尔森啤酒 经过 他的 边 在 一个 小的 桌子 和 一个 雪茄
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃli] [ˈdʒuːəld] [hænd] ,
in his richly jewelled hand ,
在 他的 丰富 珠宝 手 ,
他身边的小桌子上放着一杯皮尔森啤酒，他那只戴满珠宝的手里夹着一支雪茄。

[rɪ'pəʊzd] [wɪð; wɪθ] [krɔːst] [legz] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃer] .
reposed with crossed legs in an easy chair .
安息 和 交叉 腿 在 一个 简单的 椅子 ；

他盘腿坐在扶手椅上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtərli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊməntəri] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ˈɔːdrɪz]
He had utterly recovered from the momentary irritation caused by Audrey's
他 有 完全地 恢复 从 这 瞬间 刺激 导致 经过 奥黛丽的
[ə'tæk] [ɑːn] ['straʊs] ,
attack on Strauss ,
攻击 在 施特劳斯 ；

他已经完全从奥黛丽攻击施特劳斯所引起的短暂恼怒中恢复过来了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['biːmɪŋ] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [meɪd] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd]
and his perfect beaming satisfaction with himself made a spectacle which would
和 他的 完美的 光芒四射 满意 和 他自己 制成 一个 奇观 哪个 会
[hæv; həv] [dɪ'stræktɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] [seɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ænd]
have distracted an Indian saint from the contemplation of eternity and
有 愣 一个 印度 圣 从 这 沉思 的 永恒 和
[ˈnʌθɪŋnəs] .
nothingness .
虚无 ；

他那完美无瑕、容光焕发的自我满足感，足以让一位印度圣人从对永恒和虚无的沉思中分神。

[ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [spæt] , ['siːtɪd] [æz; əz][faːr][æz; əz][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [frʌm; frəm][wʌn]
Mr . and Mrs . Spatt , seated as far as was convenient from one
先生 ； 和 太太 ； 斯帕特 ， 坐着 作为 远的 作为 曾是 方便的 从 一
[ə'nʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['soʊfə] ,
another on a long sofa ,
其他 在 一个 长的 沙发 ；

斯帕特夫妇坐在长沙发上，彼此保持着尽可能远的距离。

[ðer; ðər] [ɪ'meɪsiətɪd] [ˈbɑːdɪz] [ˈveri] [ˈʌpraɪt] [ænd; ænd][ə'lɜːrt] , [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌekspek'teɪŋ] [æt; ət]
their emaciated bodies very upright and alert , gazed with intense expectation at
他们的 瘦弱 身体 非常 直立 和 警报 ， 凝视 和 激烈的 期待 在
[ˈmjuːzə] .
Musa .
穆萨 ；

他们瘦骨嶙峋的身体笔直挺拔，目光炯炯有神地望着穆萨。

[ˈmjuːzə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Musa stood in the middle of the room ,
穆萨 站立 在 这 中间 的 这 房间 ；
穆萨站在房间中央，

[ˈtʃʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [twæŋz] [ænd; ænd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [twæŋz] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]
tuning his violin with little twangs and listening to the twangs as to a
调谐 他的 小提琴 和 小的 拨弦 和 聆听 到 这 拨弦 作为 到 一个
[ˈsiːkrət] ['mesɪdʒ] .
secret message .
秘密 信息 ；

他轻轻拨弄着琴弦，调好小提琴，然后仔细聆听琴弦的颤音，仿佛在从中寻找什么秘密信息。

[mɪs] - , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [hæd; həd][ɪk'skjuːzəbli] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ænd][dʒeɪn] ['foʊli] ,
Miss Nickall , being an invalid , had excusably gone to bed , and Jane Foley ,
错过 - ， 存在 一个 无效的 ， 有 情有可原 已消失 到 床 ， 和 简 弗利 ，
[ˈʃerər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbedruːm; 'bedrʊm] ,
sharer of her bedroom ,
分享者 的 她 卧室 ；

尼科尔小姐身体虚弱，情有可原地上床睡觉了，而与她同住一室的简·弗利

[hæd; həd] ['fɑ:lʊd] .
had followed .
有 随后 :

已经跟随。

[ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'li:f] [ɑ:n]['dʒeɪnz] [feɪs] [æz; əz][ʃi; ji] [sed] [gʊd] [naɪt] [tu;; tə][hɜ:r; hər][həʊsts][hæd; həd]
The happy relief on Jane's face as she said good night to her hosts had
这 快乐的 宽慰 在 简的 脸 作为 她 说 好的 夜晚 到 她 主持人 有
[ˈtestɪfaɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti] [θru:] [wɪt] [ʃi; ji][hæd; həd]
testified to the severity of the ordeal of hospitality through which she had
作证 到 这 严重性 的 这 考验 的 热情好客 通过 哪个 她 有
[soʊ] [hə'roʊɪkli] [pæst] .
so heroically passed .
所以 英勇地 通过了 :

简向主人道晚安时脸上如释重负的喜悦，证明了她英勇地度过了款待客人的种种考验。

[ʃi; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gʊʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
She might have been going out of prison instead of going out of the most
她 可能 有 到过 去 出去 的 监狱 反而 的 去 出去 的 这 最多
[ɪntə'lektʃuəl] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn] ['frɪntən] .
intellectual drawing - room in Frinton .
知识分子 绘画 - 房间 在 弗林顿 :

她本可能走出监狱，而不是走出弗林顿最具智慧气息的客厅。

[ɔ:'dri] , [tu:] , [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə][rɪ'taɪər] , [fɔ:r; fər] ['ɔ:təməbɪlz] [ænd; ənd] [sen'seɪjənz]
Audrey , too , would have liked to retire , for automobiles and sensations
奥黛丽 , 也 , 会 有 喜欢 到 退休 , 为了 汽车 和 感觉
[hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɜ:r; hər] ;
had exhausted her ;
有 筋疲力尽的 她 ;

奥黛丽也想退休，因为汽车和各种感官刺激让她感到疲惫不堪；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɜ:r; hər] [,ʌn'ri:zən] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu;; tə] ['ɑ:pəreɪt] .
but just at this point her unreason had begun to operate .
但 只是 在 这 观点 她 不合理 有 开始 到 操作 :

但就在这时，她的非理性行为开始发作。

[ʃi; ji] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] ['mju:zə] [ə'loʊn] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [mɪs] - [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
She would not leave Musa alone , because Miss Nickall was leaving him alone .
她 会 不是 离开 穆萨 独自的 , 因为 错过 - 曾是 离开 他 独自的 :

她不肯放过穆萨，因为尼考尔小姐要放他一个人待着。

[jet] [ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [bə'nevələnt] [tɔ:rdz] ['mju:zə] .
Yet she did not feel at all benevolent towards Musa .
然而 她 做过 不是 感觉 在 全部 仁慈 向 穆萨 :

然而，她对穆萨却丝毫没有善意。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] ['pæris] .
She was angry with him for having quitted Paris .
她 曾是 生气的 和 他 为了 拥有 辞职 巴黎 :

她因为他离开巴黎而生他的气。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [sed] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [toʊn]
She was angry with him for having said to her , in such a peculiar tone
她 曾是 生气的 和 他 为了 拥有 说 到 她 , 在 这样的 一个 奇特 语气
:
:
:
:

她很生气他用那种奇怪的语气对她说：

“ [ɪts] [juː; jʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [siː] .

“ **It's you I came to London to see** .

“ 它是 你 我 来了 到 伦敦 到 看 .

“我来伦敦就是为了见你。”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

“ **She was angry with him for not having found an opportunity** ,

“ 她 曾是 生气的 和 他 为了 不是 拥有 成立 一个 机会 ,

她生他的气，因为他没能找到机会。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪknɪk] [miːl] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [nuː] - [ˈkʌməɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈregjələɪ] [ˈdɪnər] ,

during the picnic meal provided for the two new - comers after the regular dinner ,

期间 这 野餐 一顿饭 假如 为了 这 二 新的 - 来者 后 这 常规的 晚餐 ,

在正餐之后，为两位新来者准备的野餐中，

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] .

to explain why he had come to London to see her .

到 解释 为什么 他 有 来 到 伦敦 到 看 她 .

解释他为什么来伦敦见她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [dɑːrk][hɑːˈstɪləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns]

She was angry with him for that dark hostility which he had at once

她 曾是 生气的 和 他 为了 那 黑暗的 敌意 哪个 他 有 在 一次

[dɪˈspleɪd] [tɔːrdz] [ˈmɪstər] . [ˈziːɡlə] ,

displayed towards Mr . Ziegler ,

显示 向 先生 . 齐格勒 ,

她对他表现出的对齐格勒先生的那种阴暗敌意感到愤怒。

[ðəʊθ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmɪstər] . [ˈziːɡlə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

though she herself hated the innocent Mr . Ziegler with the ferocity of a

尽管 她 她自己 憎恨 这 清白的 先生 . 齐格勒 和 这 恶 的 一个

[ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

woman of the Revolution .

女士 的 这 革命 .

尽管她本人对无辜的齐格勒先生恨之入骨，如同革命时期的女性一般。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] , [rɪˈdɪkjələsli] [ɡlæd] , [ðæt] [ˈmjuːzə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

And further , she was glad , ridiculously glad , that Musa had come to

和 更远 , 她 曾是 高兴的 , 荒谬地 高兴的 , 那 穆萨 有 来 到

[ˈlʌndən] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] .

London to see her .

伦敦 到 看 她 .

而且，她非常高兴，简直高兴得难以置信，穆萨竟然来伦敦看她。

[ˈlæstli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪˈræʃən(ə)] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ]

Lastly she was aware of a most irrational objection to the manner in which

最后 她 曾是 意识到的 的 一个 最多 非理性 异议 到 这 方式 在 哪个

[mɪs] - [ænd; ənd][ˈmjuːzə] [sed] [ɡʊd] [naɪt] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,

Miss Nickall and Musa said good night to one another ,

错过 - 和 穆萨 说 好的 夜晚 到 一 其他 ,

最后，她意识到有人对尼考尔小姐和穆萨互道晚安的方式提出了极其不合理的反对意见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [fækt] [ðæt] [ˈmjuːzə] [ɪn] [les] [ðæɪn; ðən][æɪn; ən] [ˈaʊər][hæd; həd] [rɪːtʃt] [tɜːrmz]

and the obvious fact that Musa in less than an hour had reached terms

和 这 明显的 事实 那 穆萨 在 较少的 比 一个 小时 有 达到 条款

[ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] [ˈfoʊli] .

of familiarity with Jane Foley .

的 熟悉 和 简 弗利 .

显而易见的事实是，不到一个小时，穆萨就和简·弗利熟识起来了。

[ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] :
She thought :
她 想法 :

她心想:

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs][tuː; tə]
“ I haven't the faintest idea why he has given up his practising in Paris to
” 我 还没有 这 最微弱 主意 为什么 他 有 给定 向上 他的 练习 在 巴黎 到
[kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
come to see me .
来 到 看 我 .

“我完全不明白他为什么放弃在巴黎的行医工作来看我。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l]
But if it is what I feel sure it is , there will be trouble
但 如果 它 是 什么 我 感觉 当然 它 是 , 那里 将要 是 麻烦

但如果它真如我所料的那样，那就麻烦了.....

[waɪ] [duː][aɪ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡæstli] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ?
Why do I stay in this ghastly drawing - room ?
为什么 做 我 停留在 这 阴森 绘画 - 房间 ?

我为什么要待在这间阴森恐怖的客厅里？

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ɛnd][aɪ] [ˈsɪmpli] [dɪˈtest] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
I am dying to go to sleep , and I simply detest everybody in the room .
我 是 垂死 到 去 到 睡觉 , 和 我 简单地 厌恶 大家 在 这 房间 .

我困得要死，只想睡觉，而且我讨厌房间里的所有人。

[aɪ] [dɪˈtest] [ˈmjuːzə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][æz; əz][ˈjuːzuəl][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [laɪk]
I detest Musa more than all , because as usual he has been acting like
我 厌恶 穆萨 更多的 比 全部 , 因为 作为 通常 他 有 到过 表演 喜欢
[ə; eɪ][tʃaɪld]
a child
一个 孩子

我最讨厌穆萨，因为他一如既往地像个孩子一样行事.....

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈɔːdri] [moʊz] ?
Why can't you smile at him , Audrey Moze ?
为什么 不能 你 微笑 在 他 , 奥黛丽 莫泽 ?

奥黛丽·莫泽，你为什么不能对他笑一笑？

[waɪ] [fraʊn] [ænd; ɛnd] [prɪˈtend] [jʊə(r)] [krɔːs] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːnt] , [ˈɔːdri] [moʊz] ? . . .
Why frown and pretend you're cross when you know you aren't , Audrey Moze ? . . .
为什么 皱眉 和 假装 你是 叉 什么时候 你 知道 你 不是 , 奥黛丽 莫泽 ? . . .

奥黛丽·莫泽，明明没生气，何必皱着眉头假装生气呢？

[aɪ][eɪ ˈem] [krɔːs] , [ænd; ɛnd][hiː; hi][æɪ; əl] [ˈsʌfər] .
I am cross , and he shall suffer .
我 是 叉 , 和 他 将 遭受 .

我怒不可遏，他必将承受后果。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][taɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪsɪŋ] — [ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈkɑːnsərts] [suːn] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn]
Was this a time to leave his practising — and the concerts soon coming on
曾是 这 一个 时间 到 离开 他的 练习 — 和 这 音乐会 很快 未来 在
?
?
?

这是他停止练习，而音乐会即将开始的时候吗？

[aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [prɪˈfɜːr] [ðɪs] [ˈziːglə] [mæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I positively prefer this Ziegler man to him .
我 积极地 更喜欢 这 齐格勒 男人 到 他 .

我绝对更喜欢这个齐格勒先生，而不是他。

[jes] , [aɪ][du:] .
Yes , I do .
是的 , 我 做 .

是的, 我愿意。

" [soʊ][ræn][hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'noɪd] [hɜ:r; hər] .
" So ran her reflections , and they annoyed her .
" 所以 跑 她 反思 , 和 他们 恼怒 她 .

“于是, 她的思绪纷乱起来, 这让她感到烦躁。”

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə] [pleɪ] ? " [æskt] ['mju:zə] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['defɪnətli]
" What would you wish me to play ? " asked Musa , when he had definitely
" 什么 会 你 希望 我 到 玩 ? " 问 穆萨 , 什么时候 他 有 确实
[ˈfɪnɪʃt] [twæŋɪŋ] .
finished twanging .
完成的 拨弦 .

“你想让我弹什么?”穆萨弹完琴后问道。

[ˈɔ:drɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜ:z; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈæksənt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [frɛntʃ] .
Audrey noticed that his English accent was getting a little less French .
奥黛丽 注意到 那 他的 英语 口音 曾是 获得 一个 小的 较少的 法语 .

奥黛丽注意到他的英语口音越来越不像法国口音了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] , [ðoo] [hɜ:z; ɪz] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz] [ɪk'strævəɡəntli] [ən] - ['brɪtɪʃ] ,
She had to admit that , though his appearance was extravagantly un - British ,
她 有 到 承认 那 , 尽管 他的 外貌 曾是 奢侈地 联合国 - 英国 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
it was distinguished .
它 曾是 杰出的 .

她不得不承认, 虽然他的外表与英国人截然不同, 但却十分出众。

[ðə; ðɪ] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][hɜ:z; ɪz] [blæk] [saɪk] [krə'væt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [blæk] [krə'væt][ʌv; əv]['mɪstər] . [spæt] [si:m]
The immensity of his black silk cravat made the black cravat of Mr . Spatt seem
这 浩瀚无垠 的 他的 黑色的 丝绸 领结 制成 这 黑色的 领结 的 先生 . 斯帕特 似乎
[laɪk][ə; eɪ] ['bu:tlɜ:s] [raʊnd] [hɜ:z; ɪz] [θɪn] [nek] .
like a bootlace round his thin neck .
喜欢 一个 鞋带 圆形的 他的 薄的 脖子 .

他那条巨大的黑色丝绸领巾, 让斯帕特先生的黑色领巾在他纤细的脖子上看起来就像一根鞋带。

" [wət'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] , ['mɪstər] . ['mju:zə] , " [rɪ'plaɪd] [ɔ:'rɔ:rə] [spæt] .
" Whatever you like , Mr . Musa , " replied Aurora Spatt .
" 任何 你 喜欢 , 先生 . 穆萨 , " 回复 极光 斯帕特 .

“随您便, 穆萨先生,”奥罗拉·斯帕特回答道。

" [pli:z] !
" Please !
" 请 !

“请!

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][fækt][ðə; ðɪ] ['eksələnt] ['wʊmən] ,
" And as a fact the excellent woman ,
" 和 作为 一个 事实 这 出色的 女士 ,

“而事实上, 这位优秀的女性.....”

[mə'dʒestɪk] [naʊ] [ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜ:z; hər] [red] [noʊz][ænd; ənd][hɜ:z; hər] [ɪk'sesɪv] ['θɪnnəs] ,
majestic now in spite of her red nose and her excessive thinness ,
雄伟 现在 在 尽管如此 的 她 红色的 鼻子 和 她 过多的 薄 ,

尽管她鼻子发红, 身材过于消瘦, 但如今依然仪态万方。

[dɪd][na:t] [ker] [wʌt] ['mju:zə] [pleɪd] .
did not care what Musa played .
做过 不是 关心 什么 穆萨 玩 .

并不在意穆萨演奏什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [pleɪ] .
He had merely to play .
他 有 仅仅 到 玩 .

他只需要上场比赛就行了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] **She had decided for herself , from the conversation , that he was a very**
她 有 决定 为了 她自己 , 从 这 对话 , 那 他 曾是 一个 非常
[ˈselɪbreɪtɪd] [pərˈfɔːrmər] ,
celebrated performer ,
著名 演员 ,

从谈话中，她自行判断出他是一位非常著名的表演者。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æsəˈteɪnd] , [baɪ][dəˈrekt] [ˈkwɛstʃənɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
and she had ascertained , by direct questioning , that he had never
和 她 有 已确定 , 经过 直接的 提问 , 那 他 有 绝不
[pərˈfɔːrmd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
performed in England .
执行 在 英格兰 .

她通过直接询问得知，他从未在英国演出过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ˈkʌmə] [tɪl] [deθ] [tʊk] [hɜːr; hər]
She was determined to be able to say to all comers till death took her
她 曾是 决定 到 是 有能力的 到 说 到 全部 来者 直到 死亡 采取 她
[ðæt] “ [ˈmjuːzə] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmjuːzə] ,
that “ Musa — the great Musa ,
那 “ 穆萨 — 这 伟大的 穆萨 ,

她决心直到死亡将她带走，都要能够告诉所有来访者：“穆萨——伟大的穆萨，

[juː; jʊ] [noʊ] — [fɜːrst] [pleɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
you know — first played in England in my own humble drawing - room .
你 知道 — 第一的 玩 在 英格兰 在 我的 自己的 谦逊的 绘画 - 房间 .

你知道吗——它第一次在英国我简陋的客厅里演奏。

” [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈkɜːr] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɔːp][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
“ The thing itself was actually about to occur ; nothing could stop it from
” 这 事物 本身 曾是 实际上 关于 到 发生 ; 没有什么 可以 停止 它 从
[əˈkɜːrɪŋ] ;
occurring ;
发生 ;

“这件事本身其实即将发生；没有什么能阻止它发生；

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪlɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][ænd; ænd][æmˈbɪʃ(ə)n]
and the thought of the immediate realisation of her desire and ambition
和 这 想法 的 这 即时 实现 的 她 欲望 和 志向
[geɪv] [ˈmɪsɪz] . [spæt] [ˈɡreɪtər] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈriːəl] [ˈplezər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər]
gave Mrs . Spatt greater and more real pleasure than she had had for
给予 太太 . 斯帕特 更大的 和 更多的 真实的 乐趣 比 她 有 有 为了
[ˈjɪrz] ;
years ;
年 ;

想到自己的愿望和抱负即将实现，斯帕特夫人感到比多年来更加快乐、更加真实；

[aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ˈfɔːtɪfaɪd] [hɜːr; hər] [əˈɡɛnst] [ðə; ði][ˈpɔːsəb(ə)l] [rɪˈzɛntmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃerɪʃt] [ˈmɪstər] .
it even fortified her against the possible resentment of her cherished Mr .
[ˈziːɡlə] .
Ziegler .
齐格勒 .

这甚至让她更加坚强，不去担心她所爱的齐格勒先生可能会心生怨恨。

“ [frentʃ] [ˈmjuːzɪk] — [wʊd] [juː; jʊ] [wi] ?
“ **French music — would you wish ?**
“ 法语 音乐 — 会 你 希望 ?

“法国音乐——你想要吗？ ”

“ [ˈmjuːzə] [səˈdʒestɪd] .
“ **Musa suggested .**
“ 穆萨 建议 .

穆萨建议道。

“ [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [frentʃ] [ˈmjuːzɪk] ?
“ **Is there any French music ?**
“ 是 那里 任何 法语 音乐 ?

有法国音乐吗？

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈziːglə] [ˈkɑːmli] .
That is to say , of artistic importance ? ” asked Mr . Ziegler calmly .
那 是 到 说 , 的 艺术 重要性 ? ” 问 先生 . 齐格勒 平静地 .

也就是说，具有艺术价值吗？ ”齐格勒先生平静地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **I have never heard of it .**
“ 我 有 绝不 听到 的 它 .

我从未听说过。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][naɪt] [ˈkɑːnʃəsli] [ˈbiːɪŋ] [ruːd] .
“ **He was not consciously being rude .**
“ 他 曾是 不是 有意识地 存在 粗鲁的 .

他并非有意无礼。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʌni] .
Nor was he trying to be funny .
也不 曾是 他 尝试 到 是 有趣的 .

他并不是想搞笑。

[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [ɪmˈplaɪd] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [brɪˈliːf] .
His question implied an honest belief .
他的 问题 暗示 一个 诚实的 信仰 .

他的问题暗示了他真诚的信念。

[hɪz; ɪz] [əˈsɜːrj(ə)n] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] .
His assertion was sincere .
他的 断言 曾是 真诚 .

他的说法是真诚的。

[hiː; hi] [glɑːnst] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈslaɪtli] , [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt]
He glanced , blinking slightly , round the room , with a self - confidence that
他 瞥了一眼 , 眨眼 轻微地 , 圆形的 这 房间 , 和 一个 自己 - 信心 那

[wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈterəb(ə)l][ɔːr] [pəˈθetɪk] ,
was either terrible or pathetic ,
曾是 任何一个 糟糕的 或者 可怜的 ,

他眨了眨眼，环顾四周，眼神中流露出的自信要么令人作呕，要么令人唏嘘。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] .
according to the degree of your own self - confidence .
根据 到 这 程度 的 你的 自己的 自己 - 信心 .

根据你自身的自信程度而定。

[ˈɔːdri] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
Audrey said to herself .
奥黛丽 说 到 她自己 .

奥黛丽心想。

“ [aɪm][glæd] [ðɪs] ['ɪznt] [maɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
“ **I'm glad this isn't my drawing - room** .
“ 我是 高兴的 这 不是 我的 绘画 - 房间 .

“我很高兴这不是我的客厅。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðæt] [skʌl] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə]
“ **And she was almost frightened by the thought that that skull opposite to**
“ 和 她 曾是 几乎 害怕 经过 这 想法 那 那 颅骨 对面的 到
[hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ɪm'penɪtrəb(ə)] ,
her was absolutely impenetrable ,
她 曾是 绝对地 坚不可摧 ,

“想到对面那个头骨坚不可摧，她几乎感到害怕。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌn'pɪrst] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and that it would go down to the grave unpierced with all its collection of
和 那 它 会 去 向下 到 这 严重 未穿孔 和 全部它是 收藏 的
[aɪ'di:əz] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] ['bræɡərt] .
ideas intact and braggart .
想法 完好无损的 和 自吹自擂者 .

它将带着它所有的思想和自夸的傲慢，毫发无损地埋入坟墓。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [spæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][nɑ:t] ['noʊɪŋ]
As for Mr . and Mrs . Spatt they were both in the state of not knowing
作为 为了 先生 . 和 太太 . 斯帕特 他们 是 两个都 在 这 状态 的 不是 会心
[wer] [tu:; tə] [lʊk] .
where to look .
在哪里 到 看 .

至于斯帕特夫妇，他们都不知道该从哪里找起。

[ɪ'mɪ:diətli] [ðer; ðər] [geɪz] [met] [ə'nʌðər] [geɪz] [aɪ 'ti:] [lept] [ə'wei] [æz; əz][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ]
Immediately their gaze met another gaze it leapt away as from something
立即地 他们的 目光 遇见 其他 目光 它 跳跃 离开 作为 从 某物
[ˈdeɪndʒərəs] [ɔ:r] [əb'si:n] .
dangerous or obscene .
危险的 或者 猥亵 .

他们的目光立刻与另一双眼睛相遇，那双眼睛像躲避危险或淫秽之物一样，猛地移开了。

“ [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [dɪ'bʌsi:z, dɪ'bju:si:z] [tə'kɑ:tə] [fɔ:r; fər][ˌvɑ:ə'lɪn]['soʊloʊ] , “ ['mju:zə] [ə'haʊnst] ['tɜ:rsli] .
“ **I will play Debussy's Toccata for violin solo , “ Musa announced tersely** .
“ 我 将要 玩 德彪西的 托卡塔 为了 小提琴 独奏 , “ 穆萨 宣布 简洁地 .

“我将演奏德彪西的小提琴独奏托卡塔,”穆萨简洁地宣布道。

[hi:; hi][hæd; həd] [blʌʃt] ; [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rkliŋ] .
He had blushed ; his great eyes were sparkling .
他 有 脸红了 ; 他的 伟大的 眼睛 是 闪闪发光 .

他脸红了，大大的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [pleɪ] .
And he began to play .
和 他 开始 到 玩 .

于是他开始演奏。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ba:z] , [ˈɔ:dri] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] ,
And as soon as he had played a few bars , Audrey gave a start ,
和 作为 很快 作为 他 有 玩 一个 很少 酒吧 , 奥黛丽 给予 一个 开始 ,
他刚弹了几小节，奥黛丽就开始了。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [nɑ:t][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)] [stɑ:rt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ˈɔ:lsou] .
fortunately not a physical start , and she blushed also .
幸运的是 不是 一个 身体的 开始 , 和 她 脸红了 还 .

幸好没有发生肢体冲突，而且她还脸红了。

[ˈmjuːzə] [ˈstɜːrnlɪ] [wɪŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Musa sternly winked at her .
穆萨 严厉地 眨眼 在 她 .

穆萨严厉地朝她眨了眨眼。

[ˈfrentʃmən] [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪŋkɪŋ] ,

Frenchmen do not make a practice of winking ,
法国人 做 不是 制作 一个 实践 的 眨眼 ,

法国人没有眨眼的习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [fɔːr; fər] [fʌn] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz]

but he had learnt the accomplishment for fun from Miss Thompkins
但 他 有 学会了 这 成就 为了 乐趣 从 错过 汤普金斯

[ɪn][ˈpærɪs] .

in Paris .
在 巴黎 .

但他是在巴黎从汤普金斯小姐那里学到这项技能的，纯粹是为了好玩。

[ðə; ði] [wɪŋk] [kɔːzd] [ˈɔːdri] [sɜːrəpˈtɪʃəsli] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [spæt] .

The wink caused Audrey surreptitiously to observe Mr . and Mrs . Spatt .
这 眨眼 导致 奥黛丽 偷偷摸摸 到 观察 先生 . 和 太太 . 斯帕特 .

奥黛丽眨了眨眼，偷偷地观察起斯帕特夫妇来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]

It was no relief to her to perceive that these two were listening to
它 曾是 不 宽慰 到 她 到 感知 那 这些 二 是 聆听 到

[dɪˈbʌsiːz, dɪˈbjuːsiːz] [təˈkɑːtə] [fɔːr; fər][ˈsoʊloʊ][ˌvaɪəˈlɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪnd] [ænd; ənd] [əˈpriːʃətɪv]

Debussy's Toccata for solo violin with the trained and appreciative
德彪西的 托卡塔 为了 独奏 小提琴 和 这 受过训练 和 欣赏的

[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv]

attention of people who had heard it often before in the various capitals of
注意力 的 人们 WHO 有 听到 它 经常 前 在 这 各种各样的 首都 的

[ˈjʊrəp] ,

Europe ,
欧洲 ,

令她感到不安的是，她发现这两个人正以训练有素、充满欣赏的目光聆听德彪西的独奏小提琴托卡塔，他们此前已在欧洲各大城市多次聆听过这首曲子。

[huː] [nuː] [aɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [huː] [nuː] [æt; ət][dʒʌst] [wʌt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][tuː; tə] [reɪz]

who knew it by heart , and who knew at just what passages to raise
WHO 知道 它 经过 心 , 和 WHO 知道 在 只是 什么 段落 到 增加

[ðə; ði] [hed] ,

the head ,
这 头 ,

他们熟记于心，并且知道在哪些段落应该抬起头来。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [rekəɡˈnɪ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ˈekstəsi] .

to give a nod of recognition or a gesture of ecstasy .
到 给 一个 点头 的 认出 或者 一个 手势 的 狂喜 .

点头表示认可或做出欣喜的手势。

[ðə; ði] [ber] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmjuːzəz] [ˈfɪdl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The bare room was filled with the sound of Musa's fiddle and with the
这 裸 房间 曾是 已填 和 这 声音 的 穆萨的 小提琴 和 和 这

[haɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [spæt] .

high musical culture of Mr . and Mrs . Spatt .
高的 音乐 文化 的 先生 . 和 太太 . 斯帕特 .

空荡荡的房间里充满了穆萨的小提琴声，以及斯帕特夫妇高雅的音乐品味。

[wen] [ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðeɪ] [klæpt] [dɪ'skri:tli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [ɪn'tensəti]
When the piece was over they clapped discreetly , and looked with soft intensity
什么时候 这 片 曾是 超过 他们 鼓掌 谨慎地 , 和 看起来 和 柔软的 强度
[æt; ət] [ˈɔ:drɪ] ,
at Audrey ,
在 奥黛丽 ,

演出结束后, 他们低声鼓掌, 并用柔和而专注的目光看着奥黛丽。

[æz; əz] [ɪf] [ˈmɜ:rmərɪŋ] : “ [ju:; jʊ] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈkʌltʃərd] [kɑ:zməˈpɑ:lɪtən] .
as if murmuring : “ You , too , are a cultured cosmopolitan .
作为 如果 淙淙 : “ 你 , 也 , 是 一个 有文化的 国际化 .

仿佛在低语: “你也是一位有教养的国际化人士。”

[ju:; jʊ] [ʃer] [ˈaʊər; ɑ:r][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
You share our emotion .
你 分享 我们的 情感 .

你和我们感同身受。

” [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [spæt] [spred] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [traɪˈʌmfənt] ,
” **And across the face of Mrs . Spatt spread a glow triumphant ,**
” 和 穿过 这 脸 的 太太 . 斯帕特 传播 一个 辉光 凯 ,
“斯帕特夫人的脸上洋溢着胜利的光芒,

[fɔ:r; fər][ˈmju:zə] [naʊ] [pɑ:zətɪvli] [hæd; həd] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][hɜ:r; hər]
for Musa now positively had played for the first time in England in her
为了 穆萨 现在 积极地 有 玩 为了 这 第一的 时间 在 英格兰 在 她
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

因为穆萨现在肯定已经在英国的客厅里第一次演奏过这首曲子了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [fɔ:'sɔ:] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [əˈkeɪzənz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][rɪˈfɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər]
and she foresaw hundreds of occasions on which she could refer to the matter
和 她 预见 数百 的 场合 在 哪个 她 可以 参考 到 这 事情
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ˈkæʒuələnəs] .
with a fitting air of casualness .
和 一个 配件 空气 的 随意 .

她预见到自己会有数百个场合可以以一种恰到好处的随意态度提及此事。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [traɪˈʌmfənt] , [haʊˈevər] , [peɪld] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz][ʃi:; ji] [felt] [əˈpɑ:n][hɜ:r'self][ðə; ði] [aɪ]
The glow triumphant , however , paled somewhat as she felt upon herself the eye
这 辉光 凯 , 然而 , 苍白 有些 作为 她 毛毡 之上 她自己 这 眼睛
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈzi:ɡlə] .
of Mr . Ziegler .
的 先生 . 齐格勒 .

然而, 当她感觉到齐格勒先生的目光落在自己身上时, 那胜利的喜悦便黯淡了一些。

” [wer] [ɪz][ˈsi:ɡfri:d; ˈzikfri:t] , [əˈlɔɪ] ?
” **Where is Siegfried , Alroy ?**
” 在哪里 是 齐格弗里德 , 已经 ?

“齐格弗里德在哪里, 阿尔罗伊? ”

” [ʃi:; ji] [diˈmɑ:ndɪd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [θæŋkt] [ˈmju:zə] .
” **she demanded , after having thanked Musa .**
” 她 要求 , 后 拥有 谢谢 穆萨 .

“她向穆萨道谢后, 问道。”

” [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [mɪs] [ðæt] [dəˈbusi:] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
” **I wouldn't have had him miss that Debussy for anything ,**
” 我 不会 有 有 他 错过 那 德彪西 为了 任何事物 ,
“我绝不会让他错过那场德彪西的演出, 就算用什么办法也一样。”

[bʌt; bæt][aɪ] [ˈhædn̩t] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

but I hadn't noticed that he was gone .
但 我 之前没有 注意到 那 他 曾是 已消失 .

但我并没有注意到他已经走了。

[hiː; hi] [əˈdɔːz] [dəˈbusiː] . "

He adores Debussy . "
他 喜爱 德彪西 . "

他非常崇拜德彪西。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [bæd] [bætʃ] , " ['mɪstər] . [ˈziːglə] [pʊt] [ɪn] [ˈsʌd(ə)nli] .

" I think it is like bad Bach , " Mr . Ziegler put in suddenly .
" 我 思考 它 是 喜欢 坏的 巴赫 , " 先生 . 齐格勒 放 在 突然 .

“我觉得这就像糟糕的巴赫,”齐格勒先生突然插话道。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [ɪmˈbaɪbɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [ˈspeʃəli]

Then he raised his glass and imbibed a good portion of the beer specially
然后 他 提高 他的 玻璃 和 吸收 一个 好的 部分 的 这 啤酒 特别

[əbˈteɪnd] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [ænd; ənd][ədˈmaɪərər] ,

obtained and provided for him by his hostess and admirer ,
获得 和 假如 为了 他 经过 他的 女主人 和 仰慕者 ,

然后他举起酒杯, 痛饮了一大口女主人兼仰慕者特意为他准备的啤酒。

[ˈmɪsɪz] . [spæt] .

Mrs . Spatt .
太太 . 斯帕特 .

斯帕特夫人

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] ? " ['mɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [spæt] , [wɪð; wɪθ][ˌdeprəˈkeɪʃ(ə)n] .

" Do you really ? " murmured Mrs . Spatt , with deprecation .
" 做 你 真的 ? " 低声说道 太太 . 斯帕特 , 和 弃用 .

“你真的这么想吗?”斯帕特太太轻蔑地低声说道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] , " ['mɪstər] . [spæt] [ədˈmɪtɪd] [ˈθɔːtfəli] .

" There's something in the comparison , " Mr . Spatt admitted thoughtfully .
" 有 某物 在 这 比较 , " 先生 . 斯帕特 承认 深思熟虑 .

“这种比较确实有其道理,”斯帕特先生若有所思地承认道。

" [waɪ] [nɑːt] [laɪk] [gʊd] [bætʃ] ?

" Why not like good Bach ? "
" 为什么 不是 喜欢 好的 巴赫 ?

为什么不喜欢巴赫呢?

" [ˈmjuːzə] [æskt] , [ˈglərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈmænər] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈziːglə] .

" Musa asked , glaring in a very strange manner at Mr . Ziegler .
" 穆萨 问 , 刺眼 在 一个 非常 奇怪的 方式 在 先生 . 齐格勒 .

“穆萨问道, 同时用一种非常奇怪的眼神瞪着齐格勒先生。”

" [bəːʃ] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈziːglə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l] [ɪmpərˌtɜːrbəˈbɪləti] .

" Bosh ! " ejaculated Mr . Ziegler with a most notable imperturbability .
" 博世 ! " 射精 先生 . 齐格勒 和 一个 最多 值得注意的 不扰动性 .

“砰!”齐格勒先生以一种极其沉着冷静的语气说道。

" [ˈoʊnli] [bætʃ] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][kɑːm] - [poʊz] [gʊd] [bætʃ] .

" Only Bach himself could com - pose good Bach .
" 仅有的 巴赫 他自己 可以 com - 姿势 好的 巴赫 .

只有巴赫本人才能创作出好的巴赫作品。

" [ˈmjuːzəz] [ˈbriːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

" Musa's breathing could be heard across the drawing - room .
" 穆萨的 呼吸 可以 是 听到 穿过 这 绘画 - 房间 .

“整个客厅都能听到穆萨的呼吸声。”

“ [eɪ] [ˈbi:n] ! ” [sed] [ˈmju:zə] .
“ **Eh bien ! “ said Musa .**
“ 嗯 好 ！ ” 说 穆萨 。

“ 嗯，好！ ”穆萨说道。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jə][dɪˈbʌsi:z, dɪˈbju:si:z] [təˈkɑ:tə] .
“ **Now I will play for you Debussy's Toccata .**
“ 现在 我 将要 玩 为了 你 德彪西的 托卡塔 。

“现在我将为你们演奏德彪西的托卡塔。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpleɪŋ] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] .
I was not playing it before .
我 曾是 不是 玩耍 它 前 。

我之前没玩过。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [əˈkɑ:n] [ʌv; əv] [bætʃ] , [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [kɑ:mpəˈziʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
I was playing the Chaconne of Bach , the most famous composition for the
我 曾是 玩耍 这 恰空舞曲 的 巴赫 , 这 最多 著名的 作品 为了 这
[ˌvaɪəˈlɪn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
violin in the world .
小提琴 在 这 世界 。

我当时正在演奏巴赫的恰空舞曲，这是世界上最著名的提琴曲。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪmˈbrɔɪdə] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] .
“ **He did not embroider the statement .**
“ 他 做过 不是 绣 这 陈述 。

“他没有对声明进行任何润色。”

[hi:; hi] [left] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ɪts] [ˈneɪkɪdnəs] .
He left it in its nakedness .
他 左边 它 在 它是 裸体 。

他把它赤裸裸地留下了。

[nɔ:ɹ][dɪd][hi:; hi] [pəˈmɪt] [ˈenɪbɑ:di] [els] [tu:; tə] [ɪmˈbrɔɪdə] [aɪ ˈti:] .
Nor did he permit anybody else to embroider it .
也不 做过 他 允许 任何人 别的 到 绣 它 。

他也不允许其他人来绣这件东西。

[brɪfɔ:r] [ə; eɪ][wɜ:ɹd][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈʌtəd] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [pleɪ] [əˈɡen] .
Before a word of any kind could be uttered he had begun to play again .
前 一个 单词 的 任何 种类 可以 是 说出 他 有 开始 到 玩 再次 。

还没等开口说话，他又开始弹琴了。

[ˈpra:bəbli] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ɑ:ˈrɪtɪstɪk] [ˈsna:bəri] ,
Probably in all the annals of artistic snobbery ,
大概 在 全部 这 志 的 艺术 势利眼 。

或许在所有艺术势利眼的史册中，

[noʊ] [ˈkʌltʃərd] [kɑ:zməˈpɑ:lɪtən][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmɔ:rəl]
no cultured cosmopolitan had ever been made to suffer a more exquisite moral
不 有文化的 国际化 有 曾经 到过 制成 到 遭受 一个 更多的 精美的 道德
[ˈtɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [hju:,mɪlɪˈeɪʃn] [ðæn; ðən][ˈmju:zə][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . [ænd; ənd]
torture of humiliation than Musa had contrived to inflict upon Mr . and
酷刑 的 屈辱 比 穆萨 有 人为的 到 造成 之上 先生 ； 和
[ˈmɪsɪz] . [spæt] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][hɑ:spɪˈtæləti] .
Mrs . Spatt in return for their hospitality .
太太 ； 斯帕特 在 返回 为了 他们的 热情好客 。

即使是受过良好教育的国际化人士，也从未遭受过比穆萨为回报斯帕特夫妇的热情款待而精心策划的、更加精致的道德羞辱折磨。

[ðer; ðər] [sni:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][wɜ:r; wər][ˈterəb(ə)l][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] .
Their sneaped squirmings upon the sofa were terrible to witness .
他们的 偷偷摸摸 扭动 之上 这 沙发 是 糟糕的 到 证人 :

看着他们在沙发上偷偷摸摸地扭动，真是令人不忍直视。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈzi:glərz] [ˌsensəˈbɪləti][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [kwaɪt] [ʌnəˈfektɪd] .
But Mr . Ziegler's sensibility was apparently quite unaffected .
但 先生 : 齐格勒的 感性 曾是 显然 相当 不受影响 :

但齐格勒先生的感受力显然并未受到影响。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [smaɪl] , [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [smoʊk] .
He continued to smile , to drink , and to smoke .
他 持续 到 微笑 , 到 喝 , 和 到 抽烟 :

他继续面带微笑，继续喝酒，继续抽烟。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] :
He seemed to be saying to himself :
他 似乎 到 是 说 到 他自己 :

他似乎在自言自语：

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfrentʃmən] [hæz; həz] [kɔ:t] [em ˈi:][ɪn]
“ **What does it matter to me that this miserable Frenchman has caught me in**
” 什么 做 它 事情 到 我 那 这 悲惨的 法国人 有 捕捉 我 在

[ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ?
a mistake ?
一个 错误 ?

“这个可怜的法国人抓到我一个错误，这跟我有什么关系呢？”

[aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ][jæl; jəl] [i:t] [hɪm; ɪm] .
I could eat him , and one day I shall eat him .
我 可以 吃 他 , 和 一 天 我 将 吃 他 :

我可以吃掉他，而且总有一天我会吃掉他。

“ [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈmju:zə] [snæʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [ˈloʊər] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt]
“ **After a little while Musa snatched out of his right - hand lower waistcoat**
” 后 一个 小的 尽管 穆萨 抢夺 出去 的 他的 正确的 - 手 降低 马甲
[ˈpɑ:kɪt] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈwʊd(ə)n] “ [mju:t] “ [wɪtʃ] [ɔ:l][ˌvaɪəˈlɪnɪsts] [ˈkæəri] [wɪˈðəʊt] [feɪl][əˈpɑ:n][ɔ:l] [əˈkeɪzənz]
pocket the tiny wooden “ mute “ which all violinists carry without fail upon all occasions
口袋 这 微小的 木制的 ” 沉默的 ” 哪个 全部 小提琴手 携带 没有 失败 之上 全部 场合

[ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈweskɪts] ;
in all their waistcoats ;
在 全部 他们的 马甲 ;

过了一会儿，穆萨从右下背心口袋里掏出了那个小小的木制“弱音器”，所有小提琴手无论何时何地都会把它放在背心口袋里；

[ænd; ənd] , [ˈstɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rvələs] [rəˈpɪdəti] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] , [hi:; hi]
and , sticking it with marvellous rapidity upon the bridge of the violin , he
和 , 粘性 它 和 奇妙 快速 之上 这 桥 的 这 小提琴 , 他
[ˈentəd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [piəˈnɪsɪmoʊ] ,
entered upon a pianissimo ,
进入 之上 一个 极弱 ,

然后，他以惊人的速度将琴弦固定在小提琴的琴桥上，开始演奏极弱音。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈlaɪvli] , [ˈepisoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [təˈkɑ:tə] .
but still lively , episode of the Toccata .
但 仍然 热闹 , 插曲 的 这 托卡塔 :

但依然生动活泼，这是托卡塔的一集。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'hʌðər] ['melədi] [feɪnt] [ænd; ənd] [klɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
And simultaneously another melody faint and clear could be heard in the room
和 同时地 其他 旋律 头晕的 和 清除 可以 是 听到 在 这 房间
.
:
.

与此同时，房间里还能听到另一段清晰而微弱的旋律。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ziːglə] ['hʌmɪŋ] " [ðə; ði] [wa:tʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] " [ə'genst] [ðə; ði] [tə'kaːtə]
It was Mr . Ziegler humming " The Watch on the Rhine " against the Toccata
它 曾是 先生 . 齐格勒 哼唱 " 这 手表 在 这 莱茵河 " 反对 这 托卡塔
[ʌv; əv] [də'busiː] .
of Debussy .
的 德彪西 .

是齐格勒先生哼唱着《莱茵河上的守望者》，背景音乐是德彪西的托卡塔。

[ðʌs] [dɪd][aɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ziːglə] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɑːn]['mjuːzə][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
Thus did it occur to Mr . Ziegler to take revenge on Musa for having
因此 做过 它 发生 到 先生 . 齐格勒 到 拿 复仇 在 穆萨 为了 拥有
[ə'temptɪd] [tuː; tə][hjuː'mɪliət] [hɪm; ɪm] .
attempted to humiliate him .
尝试过 到 羞辱 他 .

于是齐格勒先生想到了要报复穆萨，因为穆萨曾试图羞辱他。

[nɑːt] [ʌnsər'praɪzɪŋli] , ['mjuːzə] [dɪ'tektɪd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kəm'petətɪv] [er] .
Not unsurprisingly , Musa detected at once the competitive air .
不是 不出所料 , 穆萨 检测到 在 一次 这 竞争的 空气 .
[hɪz; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] , [geɪzɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz][vəɪ'ɪlɪn][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'trænst] ,
He continued to play , gazing hard at his violin and apparently entranced ,
他 持续 到 玩 , 凝视 难的 在 他的 小提琴 和 显然 着迷 ,
[tɔːrdz] ['mɪstər] . ['ziːglə] .
but edging little by little towards Mr . Ziegler .
但 边缘 小的 经过 小的 向 先生 . 齐格勒 .

不出所料，穆萨立刻察觉到了竞争的气氛。

[hɪz; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] , [geɪzɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz][vəɪ'ɪlɪn][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'trænst] ,
He continued to play , gazing hard at his violin and apparently entranced ,
他 持续 到 玩 , 凝视 难的 在 他的 小提琴 和 显然 着迷 ,
[tɔːrdz] ['mɪstər] . ['ziːglə] .
but edging little by little towards Mr . Ziegler .
但 边缘 小的 经过 小的 向 先生 . 齐格勒 .

他继续演奏，目光紧紧盯着小提琴，显然已经完全沉浸其中。

[bʌt; bət] ['edʒɪŋ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] ['mɪstər] . ['ziːglə] .
but edging little by little towards Mr . Ziegler .
但 边缘 小的 经过 小的 向 先生 . 齐格勒 .
[bɔːdri] [dɪ'zɑɪrd] ['iːðər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɔːr][tuː; tə] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Audrey desired either to give a cry or to run out of the room .
奥黛丽 想要的 任何一个 到 给 一个 哭 或者 到 跑步 出去 的 这 房间 .
[ɪː; ɪ][dɪd] ['niːðər] , ['biːɪŋ] [held] [tuː; tə] [ɪn'ækʃn] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ziːglərz] ['pɜːrfɪkt]
She did neither , being held to inaction by the spell of Mr . Ziegler's perfect
她 做过 两者都不 , 存在 握住 到 不作为 经过 这 拼写 的 先生 . 齐格勒的 完美的
[ʌŋkən'sɜːrɪn] [æz; əz] ,
unconcern as ,
漠不关心 作为 ,

但却一点一点地向齐格勒先生靠拢。

[bɔːdri] [dɪ'zɑɪrd] ['iːðər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɔːr][tuː; tə] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Audrey desired either to give a cry or to run out of the room .
奥黛丽 想要的 任何一个 到 给 一个 哭 或者 到 跑步 出去 的 这 房间 .
[ɪː; ɪ][dɪd] ['niːðər] , ['biːɪŋ] [held] [tuː; tə] [ɪn'ækʃn] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ziːglərz] ['pɜːrfɪkt]
She did neither , being held to inaction by the spell of Mr . Ziegler's perfect
她 做过 两者都不 , 存在 握住 到 不作为 经过 这 拼写 的 先生 . 齐格勒的 完美的
[ʌŋkən'sɜːrɪn] [æz; əz] ,
unconcern as ,
漠不关心 作为 ,

奥黛丽要么想大叫一声，要么想跑出房间。

[ɪː; ɪ][dɪd] ['niːðər] , ['biːɪŋ] [held] [tuː; tə] [ɪn'ækʃn] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ziːglərz] ['pɜːrfɪkt]
She did neither , being held to inaction by the spell of Mr . Ziegler's perfect
她 做过 两者都不 , 存在 握住 到 不作为 经过 这 拼写 的 先生 . 齐格勒的 完美的
[ʌŋkən'sɜːrɪn] [æz; əz] ,
unconcern as ,
漠不关心 作为 ,

她什么也没做，因为齐格勒先生完全漠不关心的态度让她束手无策。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr] [glæs] ['lɪftɪd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
with the beer glass lifted towards his mouth ,
和 这 啤酒 玻璃 抬起 向 他的 嘴 ,
[hɪz; hi] [prə'siːdɪd] ['stedəli] [tuː; tə][wɜːrk] [θruː] " [ðə; ði] [wa:tʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ,
he proceeded steadily to work through " The Watch on the Rhine ,
他 继续 稳步 到 工作 通过 " 这 手表 在 这 莱茵河 ,
[tɔːrdz] ['mɪstər] . ['ziːglə] .
but edging little by little towards Mr . Ziegler .
但 边缘 小的 经过 小的 向 先生 . 齐格勒 .

他举起啤酒杯，正要送到嘴边。

[hɪz; hi] [prə'siːdɪd] ['stedəli] [tuː; tə][wɜːrk] [θruː] " [ðə; ði] [wa:tʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ,
he proceeded steadily to work through " The Watch on the Rhine ,
他 继续 稳步 到 工作 通过 " 这 手表 在 这 莱茵河 ,
[tɔːrdz] ['mɪstər] . ['ziːglə] .
but edging little by little towards Mr . Ziegler .
但 边缘 小的 经过 小的 向 先生 . 齐格勒 .

他稳步推进，最终完成了《莱茵河上的守望》的写作。

” [waɪ] [ˈmjuːzə] [lɪltɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] , [geɪ] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [dəˈbusiː] .

” **while Musa lilted out the delicate , gay phrases of Debussy .**
” 尽管 穆萨 轻快的 出去 这 精美的 , 同性恋 短语 的 德彪西 .

穆萨轻快地弹奏着德彪西优美而欢快的乐句。

[ðə; ði] [ɪnˈtæntmənt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wəz; wəz] [ˈsɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)l] .

The enchantment upon the whole room was sinister and painful .
这 魅力 之上 这 所有的 房间 曾是 险恶 和 痛苦 .

整个房间笼罩着一种阴森恐怖、令人痛苦的魔咒。

[ˈmjuːzə] [ɡɑːt] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈziːɡlə] , [huː] [dɪd] [naːt] [blentʃ] [nɔːr] [siːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Musa got closer to Mr . Ziegler , who did not blench nor cease from his
穆萨 得到 更近 到 先生 . 齐格勒 , WHO 做过 不是 漂白 也不 停止 从 他的

[ˈhʌmɪŋ] .
humming .
哼唱 .

穆萨走近齐格勒先生，齐格勒先生面无表情，也没有停止哼唱。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmjuːzə] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ,

Then suddenly Musa , lowering his fiddle and interrupting the scene ,
然后 突然 穆萨 , 降低 他的 小提琴 和 打断 这 场景 ,

突然，穆萨放下小提琴，打断了这场戏。

[snætʃt] [ðə; ði] [mjuːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪəˈlɪn] .

snatched the mute from the bridge of the violin .
抢夺 这 沉默的 从 这 桥 的 这 小提琴 .

他一把夺过小提琴琴桥上的弱音器。

“ [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪnstrəmənt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈθɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri]

” **I have put it on the wrong instrument , ” he said thickly , with a very**
” 我 有 放 它 在 这 错误的 乐器 , ” 他 说 浓密 , 和 一个 非常

[frentʃ] [ɪntəˈneiʃ(ə)n] ,

French intonation ,
法语 语调 ,

“我把它放在错误的乐器上了，”他用浓重的法语口音含糊不清地说。

[ænd; ənd] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [hiː; hi] [ʌvd] [ðə; ði] [mjuːt] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈmɪstər]

and simultaneously he shoved the mute with violence into the mouth of Mr
和 同时地 他 推搡 这 沉默的 和 暴力 进入 这 嘴 的 先生

. [ˈziːɡlə] .

. **Ziegler .**
. 齐格勒 .

与此同时，他粗暴地将哑巴塞进了齐格勒先生的嘴里。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ʌp] [ˈmɪstər] . [ˈziːɡlərz] [ˈelboʊ] ,

In doing so , he jerked up Mr . Ziegler's elbow ,
在 正在做 所以 , 他 猛地一抖 向上 先生 . 齐格勒的 弯头 ,

他这样做的时候，猛地抬起了齐格勒先生的胳膊肘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪr] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [bæpˈtaɪzd] [ˈmɪstər] . [ˈziːɡlərz] [feɪs]

and the remains of the beer flew up and baptised Mr . Ziegler's face
和 这 遗迹 的 这 啤酒 飞翔 向上 和 受洗 先生 . 齐格勒的 脸

[ænd; ənd] [ˈvestʃər] .

and vesture .
和 笼罩 .

啤酒的残余飞溅起来，溅到了齐格勒先生的脸上和衣服上。

[ðen] [hiː; hi] [dʒæməd] [ðə; ði] [vaɪəˈlɪn] [ˈɪntuː] [ɪts] [keɪs] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Then he jammed the violin into its case , and ran out of the room .
然后 他 卡住 这 小提琴 进入 它是 案件 , 和 跑 出去 的 这 房间 .

然后他把小提琴塞进琴盒，跑出了房间。

“ [bə:rbɛ] ！
“ **Barbare** ！
“ 野蛮人 ！

“野蛮人！ ”

- ！
Imbécile ！
- ！

蠢货！

[ˈsɔvɪdʒ] ！
Sauvage ！
野性 ！

野性！

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [fəˈrɒʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ．
“ **he muttered ferociously on the threshold** ．
“ 他 低声说道 凶猛地 在 这 临界点 ．

“他在门槛上恶狠狠地低声咒骂。”

[ðə; ði] [ɪnˈtʌntmənt] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] ．
The enchantment was broken ．
这 魅力 曾是 破碎的 ．

魔法被打破了。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][roʊz] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [prɪˈsɪpɪtətli] [ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [ˈmɪstər] ． [ˈziːglə] ,
Everybody rose , and not the least precipitately the streaming Mr . Ziegler ,
大家 玫瑰 , 和 不是 这 至少 突然地 这 流媒体 先生 ． 齐格勒 ,

[huː] ,
who ,
WHO ,

所有人都站了起来，其中最先起身的就是齐格勒先生，他当时正滔滔不绝地讲述着自己的故事。

[ˈɪdʒektɪŋ] [ðə; ði] [mjuːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [spˈlʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [glæs] ,
ejecting the mute with much spluttering , and pitching away his empty glass ,
喷射 这 沉默的 和 很多 喷溅 , 和 投球 离开 他的 空的 玻璃 ,

[spræŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
sprang towards the door ,
弹簧 向 这 门 ,

他气喘吁吁地把哑巴赶了出去，扔掉空酒杯，然后猛地冲向门口。

[wɪð; wɪθ][dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)][ˈhɑːmɪsaɪd][ɪn] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] ．
with justifiable homicide in every movement ．
和 合理的 杀人 在 每一个 移动 ．

每一次行动都带有正当杀戮的意味。

“ [ˈmɪstər] ． [ˈziːglə] ！
“ **Mr . Ziegler** ！
“ 先生 ． 齐格勒 ！

“齐格勒先生！ ”

“ [ˈɔːdri] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsnætʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dres] - [koʊt][ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə]
“ **Audrey appealed to him , snatching at his dress - coat and sticking to**
“ 奥黛丽 上诉 到 他 , 抢夺 在 他的 裙子 - 外套 和 粘性 到

[aɪ ˈtiː] ．
it ．
它 ．

“奥黛丽向他求助，一把抓住他的礼服外套，紧紧地抓着不放。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ˈfjʊəriəs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [ˈdrɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈpɪlzənə(r), -sənə(r)] [bɪr] ．
He turned , furious , his face still dripping the finest Pilsener beer .
他 转向 , 狂怒 , 他的 脸 仍然 滴落 这 最好的 皮尔森啤酒 啤酒 ．

他怒气冲冲地转过身，脸上还滴着上好的皮尔森啤酒。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [dres] - [kou̯t] [ɪz][nɑ:t] [waɪpt] [ˈɪnstəntli] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] ˈru:ɪnd] , ” [sed] [ˈɔ:dri] .
“ **If your dress - coat is not wiped instantly , it will be ruined , ” said Audrey .**
“ 如果 你的 裙子 - 外套 是 不是 擦拭 即刻 , 它 将要 是 毁坏 , ” 说 奥黛丽 .
“如果你的礼服外套不立即擦拭干净, 就会毁了,”奥黛丽说。

“ [ɑ:x] !
“ **Ach !**
“ ach !
“啊! ”

[ˈmaɪnɜː] [fræk] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈzi:glə] , [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [di:p] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] .
Meiner Frack ! “ exclaimed Mr . Ziegler , forgetting his deep knowledge of English .
我的 水力压裂! ” 惊呼 先生 . 齐格勒 , 遗忘 他的 深的 知识 的 英语 .
“我的天哪! ”齐格勒先生惊呼道, 完全忘记了他深厚的英语功底。

[hɪz; ɪz][i:kəˈnɑ:mɪk][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][hæd; həd] [bɪn] [ˈswɪftli] [əˈraʊzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɑ:mɪneɪtɪd] [ɔ:l]
His economic instincts had been swiftly aroused , and they dominated all
他的 经济的 本能 有 到过 迅速地 被唤醒 , 和 他们 占主导地位 全部
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
the other instincts .
这 其他 本能 .
他的经济本能迅速被激发出来, 并凌驾于其他所有本能之上。

“ [ˈmaɪnɜː] [fræk] !
“ **Meiner Frack !**
“ 我的 水力压裂!
“我的 Frack!

[vɪl] [ju:; jʊ] [vaɪp] [aɪ ˈti:] ?
Vill you vipe it ?
村庄 你 毒蛇 它 ?
你会把它弄坏吗?

“ [hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] .
“ **His glance was imploring .**
“ 他的 瞥一眼 曾是 恳求 .
他的眼神充满恳求。

“ [oʊ] ! [ˈmɪsɪz] . [spæt] [wɪl] [əˈtend] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈɔ:dri] [wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti] ,
“ **Oh ! Mrs . Spatt will attend to it , ” said Audrey with solemnity ,**
“ 哦 ! 太太 . 斯帕特 将要 出席 到 它 , ” 说 奥黛丽 和 严肃 ,
“哦! 斯帕特太太会处理的,”奥黛丽严肃地说。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
and walked out of the room into the hall .
和 步行 出去 的 这 房间 进入 这 大厅 .
然后走出房间, 来到走廊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ˈmju:zə] ; [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪəlɪnɪst][wʌz; wəz]
There was not a sign of Musa ; the disappearance of the violinist was
那里 曾是 不是 一个 符号 的 穆萨 ; 这 消失 的 这 小提琴手 曾是
[ˌdɪsˈkwærətɪŋ] ;
disquieting ;
令人不安的 ;
穆萨不见踪影; 这位小提琴家的失踪令人不安;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [meɪd] [hɜ:r; hər][glæd] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [læft] [əˈlaʊd] .
and yet it made her glad — so much so that she laughed aloud .
和 然而 它 制成 她 高兴的 — 所以 很多 所以 那 她 笑了 大声 .
然而, 这让她感到高兴——高兴到忍不住大笑出声。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈleɪtər][ˈmɪstər] . [ˈzi:glə] [stɔ:kt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi]
A few moments later Mr . Ziegler stalked forth from the house which he
一个 很少 时刻 之后 先生 : 齐格勒 跟踪 前进 从 这 房子 哪个 他
[wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] ['entər] [ə'gen] ,
was never to enter again ,
曾是 绝不 到 进入 再次 ,
片刻之后, 齐格勒先生大步走出了那栋他再也没有踏入过的房子。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt][skɔ:rn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒər] [wɜ:r; wər] [təˈrɪfɪk] .
and his silent scorn and the grandeur of his displeasure were terrific .
和 他的 沉默的 轻蔑 和 这 宏伟 的 他的 不满 是 了不起 .
他那无声的蔑视和他那巨大的不满令人震惊。

[hi:; hi] [ɪnˈtaɪərli] [ɪgˈnɔ:rd] [ˈɔ:dri] , [hu:] [hæd; həd] [ˌnevərðəˈles] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
He entirely ignored Audrey , who had nevertheless been the means of saving his
他 完全 忽略 奥黛丽 , WHO 有 尽管如此 到过 这 方法 的 保存 他的
[fræk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Frack for him .
水力压裂 为了 他 :
他完全无视了奥黛丽, 尽管奥黛丽是他拯救弗拉克油田的关键人物。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ˈnɔ:ktʃ:rn]
NOCTURNE
夜曲

夜曲

[su:n] [ˈæftərwərdz] [ˈɔ:dri] , [hu:] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][hæt] ,
Soon afterwards Audrey , who had put on a hat ,
很快 然后 奥黛丽 , WHO 有 放 在 一个 帽子 ,
不久之后, 戴上帽子的奥黛丽

[went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [spæt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˈmju:zə] .
went out with Mr . Spatt to look for Musa .
去 出去 和 先生 : 斯帕特 到 看 为了 穆萨 :
和斯帕特先生一起出去寻找穆萨。

[nɔ:t] [ʌnˈtɪl] [ˈʃɔ:rtli] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [pərˈfɔ:rməns] [hæd; həd][ðə; ði] - [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn]
Not until shortly before the musical performance had the Spatts succeeded in
不是 直到 不久 前 这 音乐 表演 有 这 - 成功了 在
[pəˈsweɪdɪŋ] [ˈmju:zə][tu:; tə] “ [əkˈsept] [ðer; ðər][hɔ:spɪˈtæləti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
persuading Musa to “ accept their hospitality for the night .
说服 穆萨 到 “ 接受 他们的 热情好客 为了 这 夜晚 :
直到音乐表演开始前不久, 斯帕茨一家才成功说服穆萨“接受他们当晚的款待”。

” ([ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] .
” (**The phrase was their own .**
” (这 短语 曾是 他们的 自己的 :
(这句话是他们自己说的。)

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] “ [let] [ju: ˈes][pʊt][ju:; jʊ] [ʌp] . ”)
They were incapable of saying “ Let us put you up . ”)
他们 是 无法 的 说 “ 让 我们 放 你 向上 : ”)
他们根本说不出“让我们收留你”这样的话。

[ˈmi:nwaɪl] [hɪz; ɪz][bæɡ][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
Meanwhile his bag had been left in the hall .
同时 他的 包 有 到过 左边 在 这 大厅 :
与此同时, 他的包被留在了走廊里。

[ðɪs] [bæg][hæd; həd] [nəʊ] ['væniʃt] .
This bag had now vanished .
这 包 有 现在 消失了 .

这个包已经不见了。

[ðə; ði] ['pɑ:ləmeɪd] , ['kwɛstʃənd] ,
The parlourmaid , questioned ,
这 女仆 , 被质问 ,

女仆被问及此事时说：

[sed] ['frɪdʒɪdli] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] [br'kæz, br'kɔ:z][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [noʊ][ˈɔ:rdərz]
said frigidly that she had not touched it because she had received no orders
说 冷漠地 那 她 有 不是 感动 它 因为 她 有 已收到 不 订单
[tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
to touch it .
到 触碰 它 .

她冷冷地说，她没有碰过它，因为她没有接到碰它的命令。

['mju:zə] [hɪm'self] [mʌst; məst] ['ðɜ:fɔ:r] [hæv; həv] [rɪ'mu:vd] [aɪ 'ti:] .
Musa himself must therefore have removed it .
穆萨 他自己 必须 所以 有 已移除 它 .

因此，一定是穆萨本人将其移除了。

[wɪð; wɪθ][bæg][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['fɪdl] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈðər] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fled] ,
With bag in one hand and fiddle case in the other , he must have fled ,
和 包 在 一 手 和 小提琴 案件 在 这 其他 , 他 必须 有 逃亡 ,
他一手拎着包，一手拿着琴盒，一定是逃走了。

[rɪ'ɪŋkwɪʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mju:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
relinquishing nothing but the mute in his flight .
放弃 没有什么 但 这 沉默的 在 他的 航班 .

他在逃亡中除了沉默之外，什么也没留下。

[hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [nɔ:t] [ʌv; əv] ['frɪntən] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st]
He knew naught of England , naught of Frinton , and he was the least
他 知道 零 的 英格兰 , 零 的 弗林顿 , 和 他 曾是 这 至少
[ˈpræktɪk(ə)l] ['kri:tʃər] [ə'laɪv] .
practical creature alive .
实际的 生物 活 .

他对英格兰一无所知，对弗林顿也一无所知，他是世上最不切实际的人。

[hens] [ˈɔ:dri] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['es(ə)ns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [hu:] [nu:] ['frɪntən] [æz; əz]
Hence Audrey , who was in essence his mother , and who knew Frinton as
因此 奥黛丽 , WHO 曾是 在 本质 他的 母亲 , 和 WHO 知道 弗林顿 作为
[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [noʊ] ['lʌndən] ,
some people know London ,
一些 人们 知道 伦敦 ,

因此，奥黛丽实际上就是他的母亲，她对弗林顿的了解就像有些人对伦敦的了解一样。

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
had said that she would go and look for him .
有 说 那 她 会 去 和 看 为了 他 .

她曾说过她会去找他。

[ˈmɪstər] . [spæt] , ['evər] ['ɪvəlɹəs] , [hæd; həd] [ɪm'pʌlsɪvli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] .
Mr . Spatt , ever chivalrous , had impulsively offered to accompany her .
先生 . 斯帕特 , 曾经 骑士精神 , 有 冲动地 提供 到 陪伴 她 .

斯帕特先生一向彬彬有礼，情不自禁地提出陪她一起去。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'di:d] [du:;][noʊ] [les] .
He could indeed do no less .
他 可以 的确 做 不 较少的 .

他确实别无选择。

[ˈmɪsɪz] . [spæt] , [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [traɪˈʌmfənt] ,
Mrs . Spatt , overwhelmed by the tragic sequel to her innocent triumphant ,
太太 . 斯帕特 , 不堪重负 经过 这 悲惨 续集 到 她 清白的 凯 ,
[hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
had retired to the first floor .
有 退休 到 这 第一的 地面 .

斯帕特夫人被她天真无邪的胜利之后发生的悲剧性后续所压垮，退到了二楼。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] ,
The wind blew , and it was very dark ,
这 风 吹 , 和 它 曾是 非常 黑暗的 ,
[æz; əz] [ˈvɔːdri] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈskwaɪər] [pæst] [əˈbɔːŋ] [θɜːrd] [ˈævənuː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
as Audrey and her squire passed along Third Avenue to the front .
作为 奥黛丽 和 她 乡绅 通过了 沿着 第三 大街 到 这 正面 .
[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] ,
风在吹，天色很暗。

[æz; əz] [ˈvɔːdri] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈskwaɪər] [pæst] [əˈbɔːŋ] [θɜːrd] [ˈævənuː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
as Audrey and her squire passed along Third Avenue to the front .
作为 奥黛丽 和 她 乡绅 通过了 沿着 第三 大街 到 这 正面 .
[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] ,
奥黛丽和她的侍从沿着第三大道走向前面。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kənˈvɜːrs] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [tuː] [jaɪ] , [tuː] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][pɪ,kjuːliˈærəti]
They did not converse — they were both too shy , too impressed by the peculiarity
他们 做过 不是 交谈 — 他们 是 两个都 也 害羞的 , 也 印象深刻 经过 这 特点
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] .
of the predicament .
的 这 困境 .
[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] ,
他们没有交谈——他们都太害羞了，都被这种特殊境遇深深吸引。

[ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] [piəd] .
They simply peered .
他们 简单地 窥视 .
[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] ,
他们只是瞥了一眼。

[ðeɪ] [piəd] [ˈevriwɪər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtruːənt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈmjuːzə] [ˈbælənst] [ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ][ə; eɪ]
They peered everywhere for the truant form of Musa balanced on one side by a
他们 窥视 到处 为了 这 逃学 形式 的 穆萨 均衡 在 一 边 经过 一个
[bæg][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪdl] [keɪs] .
bag and on the other by a fiddle case .
包 和 在 这 其他 经过 一个 小提琴 案件 .
[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] ,
他们四处张望，寻找逃学的穆萨，他一边用袋子支撑着身体，另一边用琴盒支撑着身体。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [trɪm] [ˈhaʊzɪz] , [iːtʃ] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] [nuː] , [ˈtwɪŋkəld] [dɪˈskriːt] [laɪts] , [wɪð; wɪθ]
From the trim houses , each without exception new , twinkled discreet lights , with
从 这 修剪 房屋 , 每个 没有 例外 新的 , 闪烁 慎重 灯 , 和
[ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [səˈpaːsɪŋli] [kəˈrekt] [ˌdoʊmeˈstɪsətiˌdɑːmeˈstɪsəti] ,
glimpses of surpassingly correct domesticity .
惊鸿一瞥 的 极其出色 正确的 家庭生活 ,
[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] ,
从一栋栋崭新、无一例外都装有闪烁柔和灯光的房屋中，可以窥见无比温馨的居家氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈrʌslɪd] [ˈlaʊdli] [θruː] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪm] [ˈɡɑːdnz] ,
and the wind rustled loudly through the foliage of the prim gardens ,
和 这 风 沙沙作响 高声 通过 这 叶子 的 这 原始 花园 ,
[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] ,
风吹过整齐花园的树叶，发出沙沙的响声。

[ˈrʌflɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrʌfld] [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz]
ruffling them as it might have ruffled the unwilling hair of the daughters
褶皱 他们 作为 它 可能 有 褶皱的 这 不情愿 头发 的 这 女儿们
[ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrtʃ] - [ˈdiːkən] .
of an arch - deacon .
的 一个 拱 - 执事 .
[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] ,
弄乱了它们，就像弄乱了大主教女儿们不愿梳理的头发一样。

[ˈnɒsbɔːdi][wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] .
Nobody was abroad .
无人 曾是 国外 .

当时没有人出国。

[əbˈsɜːrd] [θɔːts] [ræn] [θruː] [ˈɔːdrɪz] [hed] .
Absurd thoughts ran through Audrey's head .
荒诞 想法 跑 通过 奥黛丽的 头 .

奥黛丽的脑海中闪过许多荒谬的想法。

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈfəʊldʒər][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈbɜːrmɪŋhæm] ,
A letter from Mr . Foulger had followed her to Birmingham ,
一个 信 从 先生 . 犯规者 有 随后 她 到 伯明翰 ,

福尔格先生的一封信也跟着她来到了伯明翰。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [ˈmɪstər] . [ˈfəʊldʒər][hæd; həd] [əˈkweɪntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
and in the letter Mr . Foulger had acquainted her with the fact that
和 在 这 信 先生 . 犯规者 有 熟人 她 和 这 事实 那

[greɪt] [ˈmeksɪkən] [ɔɪl] [ˈfɜːz] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪzn] [tuː; tə] £2 3s .
Great Mexican Oil shares had just risen to £2 3s .
伟大的 墨西哥 油 分享 有 只是 升起 到 £2 3s .

在信中，福尔格先生告诉她，墨西哥大石油公司的股票刚刚上涨到 2 英镑 3 先令。

[əˈpiːs] .
apiece .
一块 .

一块。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] - , - [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
She knew that she had 180 , 000 of them ,
她 知道 那 她 有 - , - 的 他们 ,

她知道自己有18万个这样的人，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θɪn] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [spæt] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈrekən] - ,
and now under the thin protection of Mr . Spatt she tried to reckon 180 ,
和 现在 在下面 这 薄的 保护 的 先生 . 斯帕特 她 尝试 到 估计 - ,

现在，在斯帕特先生的薄弱庇护下，她试图计算180。

- [taɪmz] £2 3s .
000 times £2 3s .
- 时代 £2 3s .

000 乘以 2 英镑 3 先令。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][duː][ðə; ði][sʌm; səm] .
She could not do the sum .
她 可以 不是 做 这 和 .

她算不出这道题。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪˈtiː] [kəˈrektli] .
At any rate she could not be sure that she did it correctly .
在 任何 速度 她 可以 不是 是 当然 那 她 做过 它 正确 .

无论如何，她都无法确定自己做得是否正确。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [wel] [kənˈvɪnst] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][dɑːrk] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [skaɪ] [ðæt] [ðə; ði]
However , she was fairly well convinced beneath the dark , impenetrable sky that the
然而 , 她 曾是 相当 出色地 确信 下面 这 黑暗的 , 坚不可摧 天空 那 这

[ˈænsər] [ˈtəʊtlɪd] [ˈnɪrli] £400 ,
answer totalled nearly £400 ,
回答 总计 几乎 £400 ,

然而，在漆黑的夜空下，她相当确信答案的总金额接近 400 英镑。

- , [ðæt] [wʌz; wəz] , [ten] ['mɪljən] [fræŋks] .
000 , that was , ten million francs .
- , 那 曾是 , 十 百万 法郎 .

000, 也就是一千万法郎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['erəs] [hu:] [oʊnd] ['oʊvər][ten] ['mɪljən] [fræŋks]
And the ridiculousness of an heiress who owned over ten million francs
和 这 荒谬 的 一个 女继承人 WHO 拥有 超过 十 百万 法郎
['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['frɪntən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mɪstər] . [spæt] ,
wandering about a place like Frinton with a man like Mr . Spatt ,
漫游 关于 一个 地方 喜欢 弗林顿 和 一个 男人 喜欢 先生 . 斯帕特 ,
一个拥有超过一千万法郎资产的女继承人, 竟然和一个像斯帕特先生这样的男人在弗林顿这样的地方闲逛, 这简直太荒谬了。

['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [mæn][laɪk]['mju:zə] , [strʌk] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]
searching for another man like Musa , struck her as exceeding the bounds of
搜索 为了 其他 男人 喜欢 穆萨 , 击 她 作为 超过 这 界限 的
[ðə; ði] [pər'mɪsəb(ə)l] .
the permissible .
这 允许的 .
她觉得寻找另一个像穆萨一样的男人, 已经越过了允许的界限。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv]
She considered that she ought to have been in a magnificent drawing - room of
她 经过考虑的 那 她 应该 到 有 到过 在 一个 壮丽 绘画 - 房间 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn][pɑ:rk] [leɪn] [ɔ:r][ðə; ði] [ævənu:] [di:'ju][bwa:][di:] [bu'ləʊn] ,
her own in Park Lane or the Avenue du Bois de Boulogne ,
她 自己的 在 公园 车道 或者 这 大街 杜 布伊斯 德 布洛涅 ,
她觉得自己本该在帕克巷或布洛涅森林大道上自己那间富丽堂皇的客厅里。

['welkəmɪŋ] [kaʊnts] , ['prɪnsəz] , ['dʌtʃɪzɪz] , ['dɪpləməts][ænd; ənd][self] - [pə'zest] ['dʒi:njəsɪz] [ʌv; əv]
welcoming counts , princes , duchesses , diplomats and self - possessed geniuses of
欢迎 计数 , 王子们 , 公爵夫人 , 外交官 和 自己 - 拥有 天才 的
['fɪnɪʃt] ['mænərz] ,
finished manners ,
完成的 礼仪 ,
欢迎伯爵、王子、公爵夫人、外交官和举止优雅、沉着冷静的杰出人士,

[wɪð; wɪθ] ['wɪti] [freɪz] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [fə'mɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'faʊndɪst] [ænd; ənd]
with witty phrase that displayed familiarity with all that was profoundest and
和 机智 短语 那 显示 熟悉 和 全部 那 曾是 最深邃 和
[moʊst] ['brɪliənt] [ɪn] [jʊərə'pi:ən] [sɪvələ'zeɪ(ə)n] .
most brilliant in European civilisation .
最多 杰出的 在 欧洲的 文明 .
用诙谐的语言展现了对欧洲文明中最深刻、最辉煌的事物的熟悉。

[laɪf] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
Life seemed to be disappointing her ,
生活 似乎 到 是 令人失望 她 ,
生活似乎让她失望了。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊədli] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]
and assuredly money was not the thing that she had imagined it to be
和 当然 钱 曾是 不是 这 事物 那 她 有 想象 它 到 是
.
:
.
而且, 金钱肯定不是她想象中的那样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] :
She thought :
她 想法 :

她心想：

“ [ɪf] [ðɪs] [ˈwɔːkɪŋ] [læmp] - [ˈpoʊst] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [suːn] [aɪ][fæl; ʃəl] [skriːm] .
“ **If this walking lamp - post does not say something soon I shall scream** .
“ 如果 这 步行 灯 - 邮政 做 不是 说 某物 很快 我 将 尖叫 .
“如果这根会走路的路灯柱再不开口说话，我就要尖叫了。”

“ [ˈmɪstər] . [spæt] [sed] :
“ **Mr . Spatt said** :
“ 先生 . 斯帕特 说 :

斯帕特先生说：

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈblɒʊɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][reɪn] .
“ **It seems to be blowing up for rain** .
“ 它 似乎 到 是 吹 向上 为了 雨 .
“看来要下雨了。”

“ [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv] [ˈfrɪntən] .
“ **She screamed in the silent solitude of Frinton** .
“ 她 尖叫 在 这 沉默的 孤独 的 弗林顿 .
“她在弗林顿寂静的孤独中尖叫。”

“ [aɪm][sɒʊ] [ˈsaːri] , “ [ʃiː; ʃi][əˈpɑːlə,dʒaɪzɪd] [ˈkwɪkli] .
“ **I'm so sorry , “ she apologised quickly** .
“ 我是 所以 对不起 , “ 她 道歉 迅速地 .
“我非常抱歉，”她连忙道歉。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [muːv] . “
“ **I thought I saw something move** . “
“ 我 想法 我 锯 某物 移动 . “
“我好像看到有什么东西在动。”

“ [wʌn] [dʌz] , “ [ˈfɔːltəd] [ˈmɪstər] . [spæt] .
“ **One does , “ faltered Mr . Spatt** .
“ 一 做 , “ 犹豫不决 先生 . 斯帕特 .
“确实有这么一个人，”斯帕特先生结结巴巴地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɑːpɪŋ] [striːt] ,
They were now in the shopping street ,
他们 是 现在 在 这 购物 街道 ,
他们现在身处商业街。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ðə; ði] [ɪˈlekt] [ɪnˈkaʊntər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn] [eksprɪˈdɪʒnz] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs]
where in the mornings the elect encounter each other on expeditions to purchase
在哪里 在 这 早晨 这 选 遇到 每个 其他 在 探险 到 购买
[brɪdʒ] - [ˈmɑːrkɜːz] , [ˈtʃɔːklət] ,
bridge - markers , chocolate ,
桥 - 标记 , 巧克力 ,
每天早上，被选中的人都会在购买桥牌、巧克力等物品的远征途中相遇。

[ˈbeɪðɪŋ] [ˈkɑːstuːmz] [ænd; ənd] [ˈtenɪs] [bɔːlz] .
bathing costumes and tennis balls .
洗澡 服装 和 网球 球 .

泳装和网球。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈempti] [ˈkænjən] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [ˈreɪst] .
It was a black and empty canyon through which the wind raced .
它 曾是 一个 黑色的 和 空的 峡谷 通过 哪个 这 风 比赛 .
那是一个漆黑空旷的峡谷，狂风呼啸而过。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] — [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] , ” [ˈmɪstər] . [spæt] [ˈtɪmɪdli] [səˈdʒestɪd] .
“ He may be down — down on the shore , ” Mr . Spatt timidly suggested .
他 可能 是 向下 — 向下 在 这 支撑 , ” 先生 : 斯帕特 胆怯地 建议 .
“他可能已经沉下去了——沉到岸上了,”斯帕特先生怯生生地说道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ˈsuːɪsaɪd] .
He seemed to be suggesting suicide .
他 似乎 到 是 建议 自杀 .
他似乎在暗示自杀。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡriːnswɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
They turned and descended across the Greensward to the shore ,
他们 转向 和 下降 穿过 这 绿地 到 这 支撑 ,
他们转身穿过绿地, 来到岸边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] [hʌt] , [iːtʃ] [ˈkrɪsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] ,
which was lined with hundreds of bathing huts , each christened with a name ,
哪个 曾是 衬里 和 数百 的 洗澡 小屋 , 每个 受洗 和 一个 姓名 ,
[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
and each deserted ,
和 每个 荒凉的 ,
那里曾林立着数百间沐浴小屋, 每间小屋都有一个名字, 但都已废弃。

[fɔːr; fər][ðə; ði][baɪ] - [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪntən] [ˈɜːrbən] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkaʊns(ə)l] [dʒuːdɪʃəsli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ðæt]
for the by - laws of the Frinton Urban District Council judiciously forbade that
为了 这 经过 - 法律 的 这 弗林顿 城市的 区 理事会 谨慎地 禁止 那
[ðə; ði] [hʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ˈsliːpɪŋ] - [ˈtʃembər] .
the huts should be used as sleeping - chambers .
这 小屋 应该 是 用过的 作为 睡眠 - 房间 .
弗林顿市区议会的章程明智地禁止将这些小屋用作卧室。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ləʊ] .
The tide was very low .
这 潮 曾是 非常 低的 .

当时潮水很低。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd] [flæt] [sændz] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːz] [rɔːr]
They walked over the wide flat sands , and came at length to the sea's roar
他们 步行 超过 这 宽的 平坦的 沙子 , 和 来了 在 长度 到 这 海域 吼
,
.
,
他们走过宽阔平坦的沙滩, 最终来到了海浪的咆哮声中。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈtʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfoʊmi] [ˈbreɪkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst]
the white tumbling of foamy breakers , and the full force of the south - east
这 白色的 翻滚 的 泡沫状 断路器 , 和 这 满的 力量 的 这 南 - 东方
[waɪnd] .
wind .
风 .

翻滚的白色泡沫状浪花, 以及东南风的强劲风力。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈsəːnd] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Across the invisible expanse of water could be discerned the beam of a
穿过 这 无形的 广阔 的 水 可以 是 辨别 这 光束 的 一个
[ˈlaɪtʃɪp] .
lightship .
灯船 .
在无形的水面上, 隐约可见一艘灯船的光束。

[ænd; ənd] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [mɪˈstriəs] [senˈseɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

And Audrey was aware of mysterious sensations such as she had not
和 奥黛丽 曾是 意识到的 的 神秘 感觉 这样的 作为 她 有 不是

[hæd; həd] [sɪnz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈhæbɪtɪd] [flæŋk] [hɔːl] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [æt; ət] [naɪts] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

had since she inhabited Flank Hall and used to steal out at nights to watch
有 自从 她 有人居住的 侧翼 大厅 和 用过的 到 偷 出去 在 夜晚 到 手表

[ðə; ði] [ˈestʃuəri] .

the estuary .
这 河口 .

奥黛丽意识到了一些神秘的感觉，自从她住在弗兰克庄园，晚上偷偷溜出去观察河口以来，她就没有过这种感觉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈsɑːləmli] : “ [ˈmjuːzə] [ɪz] [ˈsʌmwɜː] [nɪr] , [ɪgˈzɪstɪŋ] .

And she thought solemnly : “ Musa is somewhere near , existing .
和 她 想法 庄严地 : “ 穆萨 是 某处 靠近 , 现存的 .

她郑重地想：“穆萨就在附近，他存在着。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɔːt] !

” And then she thought : “ What a silly thought !
” 和 然后 她 想法 : “ 什么 一个 愚蠢的 想法 !

然后她想：“真是个愚蠢的想法！ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] ! ”

Of course he is ! ”
的 课程 他 是 ! ”

他当然是！

” [aɪ] [siː] [ˈsʌmbəːdi] [ˈkʌmɪŋ] !

” I see somebody coming !
” 我 看 某人 未来 !

“我看到有人来了！ ”

” [ˈmɪstər] . [spæt] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈwɪspər] .

” Mr . Spatt burst out in a dramatic whisper .
” 先生 . 斯帕特 爆裂 出去 在 一个 戏剧性 耳语 .

“斯帕特先生突然用一种戏剧性的低语说道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪspəriŋ] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] , [ɪn]

But the precaution of whispering was useless , because the next instant , in
但 这 预防 的 耳语 曾是 无用 , 因为 这 下一个 立即的 , 在

[spart] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,

spite of himself ,
尽管如此 的 他自己 ,

但低声细语的预防措施毫无用处，因为下一刻，尽管他自己也意识到，

[hiː; hi] [ˈlaʊdli] [ˈsniːzd] .

he loudly sneezed .
他 高声 打喷嚏 .

他打了个响亮的喷嚏。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][sændz] [ˈɔːdri] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgjər] ,

And about two hundred yards off on the sands Audrey made out a moving figure ,
和 关于 二 百 码 离开 在 这 沙子 奥黛丽 制成 出去 一个 移动 数字 ,

大约两百码外的沙滩上，奥黛丽隐约看到一个移动的人影。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [dɪd][ɪn][fækt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [veɪg] [əˈpendɪdʒɪz] [ðæt] [maɪt]

which at that distance did in fact seem to have vague appendages that might
哪个 在 那 距离 做过 在 事实 似乎 到 有 模糊的 附属物 那 可能

[hæv; həv] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ][bəɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪdl] [keɪs] .

have resembled a bag and a fiddle case .
有 类似 一个 包 和 一个 小提琴 案件 .

从那个距离看，它确实似乎有一些模糊的附属物，可能像一个袋子和一个提琴盒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'septɪv] ,
But the atmosphere of the night was deceptive ,
但 这 气氛 的 这 夜晚 曾是 欺骗性的 ;
但夜晚的气氛具有欺骗性。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'prəʊtɪt] [rɪ'zɔ:lvd] [ɪt'self][ˈɪntu:] [θri:] [ˈfɪgjərz] — [ə; eɪ] [blæk]
and the figure as it approached resolved itself into three figures — a black
和 这 数字 作为 它 接近 已解决 本身 进入 三 数据 — 一个 黑色的
[wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [tu:] [waɪt] [wʌnz] .
one in the middle of two white ones .
一 在 这 中间 的 二 白色的 一个 .
随着身影靠近，它逐渐分解成三个身影——一个黑色身影在两个白色身影的中间。

[ə; eɪ][ˈgɜ:ɪlz] [kɔ:rs] [læf] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] .
A girl's coarse laugh came down the wind .
一个 女孩们 粗 笑 来了 向下 这 风 .
一阵女孩粗犷的笑声从风中传来。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t] [kən'si:vəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [ˈeni] [gɜ:rl] [hu:] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði]
It could not conceivably have been the laugh of any girl who went into the
它 可以 不是 或许 有 到过 这 笑 的 任何 女孩 WHO 去 进入 这
[ˈʃɑ:pɪŋ] [stri:t] [tu:; tə] [baɪ] [brɪdʒ] - [ˈmɑ:rkəz] ,
shopping street to buy bridge - markers ,
购物 街道 到 买 桥 - 标记 ,
那绝不可能是任何一个去商业街买桥牌的女孩会发出的笑声。

[ˈtʃɔ:klət] , [ˈbeɪðɪŋ] [ˈkɑ:stʊ:mz] [ɔ:r] [ˈtenɪs] [bɔ:lz] .
chocolate , bathing costumes or tennis balls .
巧克力 , 洗澡 服装 或者 网球 球 .
巧克力、泳衣或网球。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [aɪ 'ti:][nɔ:t] [ɪm'prɔ:bəbli] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][sʌm; səm]
But it might have been — it not improbably was — the laugh of some
但 它 可能 有 到过 — 它 不是 不太可能 曾是 — 这 笑 的 一些
[gɜ:rl] [hu:z] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sel] [sʌtɪ] [θɪŋz] .
girl whose mission was to sell such things .
女孩 谁 使命 曾是 到 卖 这样的 事物 .
但这很可能——也并非不可能——是某个以贩卖这类商品为生的女孩的笑声。

[ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] [mi:'ændəd] [pæst] , [ˈhi:dləs] .
The trio meandered past , heedless .
这 三人组 蜿蜒 过去的 , 鲁莽 .
三人漫不经心地走了过去。

[ˈmɪstər] . [spæt] [sed] [nəʊ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pri:əbli] [wɪnst] .
Mr . Spatt said no word , but he appreciably winced .
先生 . 斯帕特 说 不 单词 , 但 他 明显地 畏缩 .
斯帕特先生一言不发，但他明显地皱起了眉头。

[ðə; ði] [blæk] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [waɪt] [wʌnz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]
The black figure in the midst of the two white ones was that of his son
这 黑色的 数字 在 这 中间 的 这 二 白色的 一个 曾是 那 的 他的 儿子
[ˈsi:gfri:d; 'zikfri:t] ,
Siegfried ,
齐格弗里德 ,
夹在两个白人中间的黑色人影是他的儿子齐格弗里德。

[rɪ'pjʊ:tɪdli] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [də'busi:] .
reputedly so fond of Debussy .
据说 所以 喜爱 的 德彪西 .
据说他非常喜欢德彪西。

[æz; əz][ðə; ði] [gru:p] [ri'si:did] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] ,
As the group receded and faded ,
作为 这 团体 消退 和 褪色 ,

随着该团体逐渐衰落和消失，

[ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] [sɔ:ŋ] [ˈfloʊtɪd] [əˈwei] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɜ:rməmənt] .
a fragment of a music - hall song floated away from it into the firmament .
一个 分段 的 一个 音乐 - 大厅 歌曲 漂浮 离开 从 它 进入 这 苍穹 .

一段音乐厅歌曲的片段从它那里飘向了苍穹。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z] [ˈlʊkɪŋ] [ˈeni] [bɔ:ŋgər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [spæt] [ˈwi:kli] .
“ I'm afraid it's not much use looking any longer , ” said Mr . Spatt weakly .
“ 我是 害怕的 它是 不是 很多 使用 寻找 任何 更长 , ” 说 先生 . 斯帕特 弱 .

“恐怕再找也没什么用了，”斯帕特先生无力地说。

“ [hi:; hi] — [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ He — he may have gone back to the house .
“ 他 — 他 可能 有 已消失 后退 到 这 房子 .

“他——他可能已经回房子里去了。”

[let] [ˌju: ˈes] [hoʊp] [soʊ] .
Let us hope so .
让 我们 希望 所以 .

但愿如此。

“ [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈgɑ:rdn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spæt] [ˈrezɪdəns] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n] [mɪs] - ,
“ At the chief garden gate of the Spatt residence they came upon Miss Nickall ,
“ 在 这 首席 花园 门 的 这 斯帕特 住宅 他们 来了 之上 错过 - ,

“他们在斯帕特宅邸的主花园大门处遇到了尼考尔小姐，

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə][ˈoʊpən][,aɪ ˈti:] .
trying to open it :
尝试 到 打开 它 :

尝试打开它。

[ðə; ði] [slɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
The sling round her arm made her unmistakable .
这 吊索 圆形的 她 手臂 制成 她 毋庸置疑 .

她手臂上的吊带让她格外引人注目。

[ænd; ənd] [mɪs] - [ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑ:rdnəbl]
And Miss Nickall having allowed them to recover from a pardonable
和 错过 - 拥有 允许 他们 到 恢复 从 一个 情有可原
[əˈstɑ:nɪfmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hu:] [wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
astonishment at the sight of her who was supposed to be
惊讶 在 这 视线 的 她 WHO 曾是 据称 到 是
[ɪgˈzɔ:stɪd] [ænd; ənd][ɪn][bed] ,
exhausted and in bed ,
筋疲力尽的 和 在 床 ,

尼考尔小姐让他们从看到她——一个本应疲惫不堪、卧床不起的人——时的惊讶中缓过神来之后，

[sed] [ˈtʃɪrfəli] :
said cheerfully :
说 愉快地 :

他兴高采烈地说：

“ [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈselsɪr] [hoʊˈtel] .
“ I've found him , and I've put him up at the Excelsior Hotel .
“ 我已经 成立 他 , 和 我已经 放 他 向上 在 这 精益求精 酒店 .

“我找到他了，我把他安排在了埃克塞尔西奥酒店。”

“ [ˈmɪsɪz] . [spæt] [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [ˈepɪsoʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [gest] , [huː] [hæd; həd]
“ **Mrs . Spatt had related the terrible episode to her guest , who had**
“ 太太 . 斯帕特 有 有关的 这 糟糕的 插曲 到 她 客人 , who 有
[ˈwɪlfəli] [ˈrɪzn] [æt; ət] [wʌns] .
wilfully risen at once .
故意 升起 在 一次 .

“斯帕特太太把这件可怕的事情告诉了她的客人，客人立刻起身离开了。”

[mɪs] - [hæd; həd] [hæd; həd] [lʌk] ,
Miss Nickall had had luck ,
错过 - 有 有 运气 ,
尼考尔小姐运气不错。

[bʌt; bət] [ˈɔːdri] [hæd; həd] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðɪːz] [əˈmerɪkən] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [stuːˈpendəsli] [ˈiːkwəl]
but Audrey had to admit that these American girls were stupendously equal
但 奥黛丽 有 到 承认 那 这些 美国人 女孩们 是 惊人地 平等的
[tuː; tə] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
to an emergency .
到 一个 紧急情况 .

但奥黛丽不得不承认，这些美国女孩在应对紧急情况方面表现得非常出色。

[ænd; ænd] [fiː; ji] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ænˈdʒelɪk] [nɪk] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ˈmjuːzə] .
And she hated the angelic Nick for having found Musa .
和 她 憎恨 这 天使般的 缺口 为了 拥有 成立 穆萨 .
她恨透了天使般的尼克，因为他找到了穆萨。

“ [wiː; wi] [traɪd] [fɜːrst] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kæˈfeɪ] , ” [sed] [nɪk] .
“ **We tried first to find a café , ” said Nick .**
“ 我们 尝试 第一的 到 寻找 一个 咖啡店 , ” 说 缺口 .
“我们先试着找了一家咖啡馆,”尼克说。

“ [bʌt; bət] [ðər; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] .
“ **But there aren't any in this city .**
“ 但 那里 不是 任何 在 这 城市 .
“但是这座城市里一个也没有。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? “
What do you call them in England — public - houses , isn't it ? ”
什么 做 你 称呼 他们 在 英格兰 — 民众 - 房屋 , 不是 它 ? “
在英国，你们管它们叫什么？——酒馆，对吧？

“ [noʊ] , ” [əˈɡriːd] [ˈmɪstər] . [spæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
“ **No , ” agreed Mr . Spatt in a shaking voice .**
“ 不 , ” 同意 先生 . 斯帕特 在 一个 摇晃 噪音 .
“不,”斯帕特先生颤抖着声音同意道。

“ [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈfrɪntən] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Public - houses are not permitted in Frinton , I am glad to say .**
“ 民众 - 房屋 是 不是 允许 在 弗林顿 , 我 是 高兴的 到 说 .
我很高兴地告诉大家，弗林顿不允许开设酒吧。

“ [ænd; ænd] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [fɔːrm] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [əˈrɔːrəz] [əˈpruːv(ə)] ,
“ **And he began to form an intention , subject to Aurora's approval ,**
“ 和 他 开始 到 形式 一个 意图 , 主题 到 极光 赞同 ,
于是他开始酝酿一个计划，但前提是必须得到奥罗拉的批准。

[tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈmuːvmənt] , [wɪt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
to withdraw altogether from the suffrage movement , which appeared to him
到 提取 共 从 这 选举权 移动 , 哪个 出现 到 他
[tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] .
to be getting out of hand .
到 是 获得 出去 的 手 .
完全退出妇女参政权运动，因为他觉得这场运动正在失控。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sepəreɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ['ɔ:dri] [ænd; ənd] [nɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]
As they were all separating for the night Audrey and Nick hesitated
作为 他们 是 全部 分离 为了 这 夜晚 奥黛丽 和 缺口 犹豫了一下
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
for a moment in front of each other ,
为了 一个 片刻 在 正面 的 每个 其他 ,
当大家准备各自回家时, 奥黛丽和尼克在彼此面前犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwaɪt] [ʌn'ju:ʒuəl] [e'fju:sɪvnɪs] .
and then they kissed with a quite unusual effusiveness .
和 然后 他们 亲吻 和 一个 相当 异常 热情洋溢 .
然后, 他们热情洋溢地接吻了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] ['evər] ['ri:əli] [laɪkt] [hɜ:r; hər] , ” [sed] ['ɔ:dri] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
“ **I don't think I've ever really liked her , “ said Audrey to herself .**
“ 我 不 思考 我已经 曾经 真的 喜欢 她 , “ 说 奥黛丽 到 她自己 .
“我想我从来没有真正喜欢过她,”奥黛丽心想。

[wʌt] [nɪk] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɪz] [ɔ:st] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .
What Nick said to herself is lost to history .
什么 缺口 说 到 她自己 是 丢失的 到 历史 .
尼克对自己说了些什么, 已经湮没在历史长河中了。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii
第二十七章

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
IN THE GARDEN
在 这 花园
在花园里

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [spent] ['tʃi:flɪ] [ɪn] [θɔ:t] , ['ɔ:dri] ['ɪju:d] [fɔ:rθ] ['ræðər]
The next morning , after a night spent chiefly in thought , Audrey issued forth rather
这 下一个 早晨 , 后 一个 夜晚 花费 主要 在 想法 , 奥黛丽 发布 前进 相当
[ɜ:rlɪ] .
early .
早期的 .
第二天早上, 经过一夜的沉思, 奥黛丽很早就出门了。

[ɪn'di:d] [fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] ['praɪbəbli] [ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [ə'fʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Indeed she was probably the first person afoot in the house of the Spatts ,
的确 她 曾是 大概 这 第一的 人 步行 在 这 房子 的 这 - ,
事实上, 她很可能是斯帕茨家第一个起身的人。

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [meɪd] ['entərɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l][dʒʌst][æz; əz] ['ɔ:dri] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]
the parlour - maid entering the hall just as Audrey had managed to open the
这 客厅 - 女佣 进入 这 大厅 只是 作为 奥黛丽 有 管理 到 打开 这
[frʌnt] [dɔ:r] .
front door .
正面 门 .
就在奥黛丽打开前门的时候, 女佣走进了大厅。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [meɪd][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [nɑ:t] [jet] [ɪn] [ðæt] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['spru:snəs] [ʌv; əv]
As the parlour - maid was obviously not yet in that fullness and spruceness of
作为 这 客厅 - 女佣 曾是 明显地 不是 然而 在 那 饱腹感 和 整洁 的
[ə'taɪər] [wɪtʃ] ['pɑ:rlər] - [meɪdz] [ə'fekt] [wen] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] ,
attire which parlour - maids affect when performing their mission in life ,
服装 哪个 客厅 - 女佣 影响 什么时候 表演 他们的 使命 在 生活 ,
显然, 这位女仆还没有穿戴好她们在履行职责时所应有的那种完整、整洁的服饰。

[ˈɔːdri] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] , [ɪkˈsplænətɔːrɪ] [ɔːr] [ˈlðərwaɪz] ,
Audrey decided to offer no remark , explanatory or otherwise ,
奥黛丽 决定 到 提供 不 评论 , 解释性 或者 否则 ,
奥黛丽决定不发表任何评论, 无论是解释性的还是其他的。

[ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ˌnɑːnʃəˈlɑːns] [æz; əz] [ðooʊ] [hɜːr; hər] [ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈhæbɪt]
and passed into the garden with nonchalance as though her invariable habit
和 通过了 进入 这 花园 和 漫不经心 作为 尽管 她 不变的 习惯
[wen] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈhaʊzɪz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˈenibəːdi] [els] [ænd; ənd] [spaɪ] [aʊt]
when staying in strange houses was to get up before anybody else and spy out
什么时候 入住 在 奇怪的 房屋 曾是 到 得到 向上 前 任何人 别的 和 间谍 出去
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːpərti] [waɪl] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [həʊsts] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [əˈsliːp] .
the whole property while the helpless hosts were yet in bed and asleep .
这 所有的 财产 尽管 这 无助 主持人 是 然而 在 床 和 睡着了 .
她若无其事地走进花园, 仿佛她住在陌生房子里时一贯的习惯就是比任何人都早起, 趁着无助的主人还在床上睡觉时,
窥探整个房子。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmɔːrnɪŋ] : [noʊ] [waɪnd] , [noʊ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪŋ]
Now it was a magnificent morning : no wind , no cloud , and the sun rising
现在 它 曾是 一个 壮丽 早晨 : 不 风 , 不 云 , 和 这 太阳 上升
[ˈooʊvər] [ðə; ði] [siː] ;
over the sea ;
超过 这 海 ;
这是一个绝佳的早晨: 无风无云, 太阳从海面上冉冉升起;

[nɔːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋz] [ˈweðər] .
not a trace of the previous evening's weather .
不是 一个 痕迹 的 这 以前的 晚上 天气 .
丝毫没有前一晚天气的痕迹。

[ˈɔːdri] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈliːfi] [striːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fərˈɡɑːt]
Audrey had not been in the leafy street more than a moment when she forgot
奥黛丽 有 不是 到过 在 这 绿叶 街道 更多的 比 一个 片刻 什么时候 她 忘了
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [sliːp] ,
that she was tired and short of sleep ,
那 她 曾是 疲劳的 和 短的 的 睡觉 ,
奥黛丽在绿树成荫的街道上还没待多久, 就忘记了自己很累, 睡眠不足。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈveri] [ˈwɜːrɪd] [baɪ] [əˈferz] [bəʊθ] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] .
and also very worried by affairs both private and public .
和 还 非常 担心 经过 事务 两个都 私人的 和 民众 .
并且对私人和公共事务都非常担忧。

[hɜːr; hər] [ˈbəːdi] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ˈɔːlsʊʊ] .
Her body responded to the sun , and her mind also .
她 身体 回应 到 这 太阳 , 和 她 头脑 还 .
她的身体对阳光有反应, 她的心灵也是如此。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmædʒɪkli] [ˈhelθi] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmetlsəm] , [ænd; ənd] , [ˈfɜːrðər] , [ʃiː; ʃi]
She felt almost magically healthy , strong and mettlesome , and , further , she
她 毛毡 几乎 神奇地 健康 , 强的 和 勇敢的 , 和 , 更远 , 她
[bɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [ˈhæpi] ;
began to feel happy ;
开始 到 感觉 快乐的 ;
她感觉自己仿佛神奇般地变得健康、强壮、勇敢, 而且, 她开始感到快乐;

[ʃiː; ʃɪ] [ˈræðər] [ˈbleɪmd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈhæpi] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr'self] [ˈhiːdləs]
she rather blamed herself for this tendency to feel happy , calling herself heedless
她 相当 被指责 她自己 为了 这 趋势 到 感觉 快乐的 , 呼叫 她自己 鲁莽
[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
and indifferent .
和 冷漠 .

她反而将这种容易感到快乐的倾向归咎于自己，称自己粗心大意、漠不关心。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] .
She did not understand what it is to be young .
她 做过 不是 理解 什么 它 是 到 是 年轻的 .
她不懂年轻的滋味。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈpɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][bed] ,
She had risen partly because of the futility of bed ,
她 有 升起 部分 因为 的 这 无用 的 床 ,
她起床的部分原因是卧床不起毫无意义，

[bʌt; bət] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ə'gen] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
but more because of a desire to inspect again her own part of the
但 更多的 因为 的 一个 欲望 到 检查 再次 她 自己的 部分 的 这
[wɜːrld][ˈæftər][ðə; ði] [ʌn'presɪdəntɪd] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
world after the unprecedented absence from it :
世界 后 这 空前的 缺席 从 它 :
但更多的是因为她渴望在经历了前所未有的离开之后，再次审视自己所在的这片土地。

[ˈfrɪntən] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ,
Frinton was within the borders of her own part of the world , and ,
弗林顿 曾是 之内 这 边界 的 她 自己的 部分 的 这 世界 , 和 ,
弗林顿身处她自己所在世界的疆界之内，而且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rizjən][ænd; ənd]
though she now regarded it with the condescending eyes of a Parisian and
尽管 她 现在 认为 它 和 这 居高临下的 眼睛 的 一个 巴黎人 和
[ˈlʌndənər] ,
Londoner ,
伦敦人 ,

虽然她现在用巴黎人和伦敦人那种居高临下的眼光看待这一切，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈplezər] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn] [ˈrekəɡnaɪz] [oʊld] [ˈlændmɑːks] [ænd; ənd]
she found pleasure in looking upon it and in recognising old landmarks and
她 成立 乐趣 在 寻找 之上 它 和 在 识别 老的 地标 和
[ˈriːs(ə)nt] [ɪnə'veɪʃnz] .
recent innovations .
最近的 创新 .

她从欣赏这些建筑中获得了乐趣，并认出了古老的地标和最近的创新。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡriːnswɔːrd] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,
She saw , on the Greensward separating the promenade from the beach ,
她 锯 , 在 这 绿地 分离 这 长廊 从 这 海滩 ,
她看到，在将海滨长廊与海滩隔开的绿地上，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [siːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlæbəɾətli] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [trʌŋk]
that a rustic seat had been elaborately built by the Council round the great trunk
那 一个 乡村 座位 有 到过 精心 建造 经过 这 理事会 圆形的 这 伟大的 树干
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [triː] [ɪn] [ˈfrɪntən] ;
of the only tree in Frinton ;
的 这 仅有的 树 在 弗林顿 ;

议会围绕着弗林顿唯一一棵树的大树干，精心建造了一个简朴的座椅；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [sɪns] [hɜːr; hər][taɪm] .
and she decided that there had been questionable changes since her time .
和 她 决定 那 那里 有 到过 值得怀疑 变化 自从 她 时间 .
她认为自她那个时代以来，已经发生了一些令人质疑的变化。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi][went] [ɑːn] .
And in this way she went on .
和 在 这 方式 她 去 在 .
她就这样继续前行。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd][ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
However , the splendour and reality of the sun ,
然而 , 这 辉煌 和 现实 的 这 太阳 ,
然而，太阳的辉煌与真实，

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnsəb'stænʃ(ə)l] [fə'naːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]
making such an overwhelming contrast with the insubstantial phenomena of the
制作 这样的 一个 压倒 对比 和 这 不实质的 现象 的 这
['gluːmi] [naɪt] , [prɪ'ventɪd] [ˌʌn'duː] [sə'riːbrəl] [æk'tɪvəti] .
gloomy night , prevented undue cerebral activity .
阴沉 夜晚 , 阻止 过度 大脑 活动 .
与阴沉夜晚虚幻的景象形成如此强烈的对比，反而抑制了过度的脑力活动。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['frɪntən] [ɑːn][ə; eɪ][daːrk] [naɪt] [ænd; ənd] ['frɪntən] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ]
She reflected that Frinton on a dark night and Frinton on a bright morning
她 反映 那 弗林顿 在 一个 黑暗的 夜晚 和 弗林顿 在 一个 明亮的 早晨
[wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
were not like the same place ,
是 不是 喜欢 这 相同的 地方 ,
她觉得，夜晚的弗林顿和清晨的弗林顿截然不同，不像是同一个地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [aɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'selsɪr] [hoʊ'tel]
and she left it at that , and gazed at the façade of the Excelsior Hotel
和 她 左边 它 在 那 , 和 凝视 在 这 正面 的 这 精益求精 酒店
,
.
,
她就此作罢，凝视着艾克塞尔西奥酒店的正面。

['wʌndərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen]
wondering for an instant why she should be interested in it , and then
好奇 为了 一个 立即的 为什么 她 应该 是 感兴趣的 在 它 , 和 然后
['lʊkɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] .
looking swiftly away .
寻找 迅速地 离开 .
她短暂地疑惑自己为什么会对这件事感兴趣，然后迅速移开了视线。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ɔːl] [ðə; ði] [ʌːps] , [ðʊz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['oʊpən]
She had to glance at all the shops , though none of them was open
她 有 到 瞥一眼 在 全部 这 商店 , 尽管 没有任何 的 他们 曾是 打开
[ɪk'sept] [ðə; ði] ['derɪ] - [ʌːp] ;
except the dairy - shop ;
除了 这 奶制品 - 店铺 ;
她不得不环顾四周，虽然除了牛奶店之外，其他店铺都关门了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːpɪŋ] [stri:t] ,
and in the shopping street ,
和 在 这 购物 街道 ,
在商业街上，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌnraɪz] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] ,
which had a sunrise at one end and the railway station at the other ,
哪个 有 一个 日出 在 一 结尾 和 这 铁路 车站 在 这 其他 ,
它的一端是日出, 另一端是火车站。

[ʃiː; ʃɪ] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [pəˈleɪ(ə)l] [gəˈrɑːʒ] .
she lit on the new palatial garage .
她 点燃 在 这 新的 宫殿 车库 .
她看到了新建的豪华车库。

“ [maɪ][kɑːr] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
“ **My car may be in there** , ” **she thought** .
“ 我的 车 可能 是 在 那里 ” , “ 她 想法 ” .
“我的车可能就在里面,”她心想。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][moʊst][kɑːr] - [ˈoʊnərz] [ɑːn] [tɔr] ,
After the manner of most car - owners on tour ,
后 这 方式 的 最多 车 - 所有者 在 旅游 ,
就像大多数旅行车主一样,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [[ʊʊˈfɜːr] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wer]
she had allowed the chauffeur to disappear with the car in the evening where
她 有 允许 这 司机 到 消失 和 这 车 在 这 晚上 在哪里
[hiː; hi] [ˈlɪstɪd] ,
he listed ,
他 列出 ,
她允许司机晚上开车离开, 他当时登记的地点是.....

[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌriːəˈpɪr] [ˌklenzd] [ænd; ənd][ɪn]
confident that the next morning he and it would reappear cleansed and in
自信的 那 这 下一个 早晨 他 和 它 会 再现 已清洗 和 在
[ɡʊd] [ˈrʌniŋ] [ˈɔːrdər] .
good running order .
好的 跑步 命令 .
他相信第二天早上他和它都会重新出现, 而且会变得干净整洁, 运转良好。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] , [ˈɔːlmoʊst][ˈsaːləteri][ɑːn][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ˈæsfoːlt] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
The car was in the garage , almost solitary on a floor of asphalt under a
这 车 曾是 在 这 车库 , 几乎 孤 在 一个 地面 的 沥青 在下面 一个
[glæs] [ruːf] .
glass roof .
玻璃 屋顶 .
那辆车停在车库里, 孤零零地停在玻璃顶棚下的沥青地面上。

[æn; ən][ʌnˈtaɪdi] [juːθ] ,
An untidy youth ,
一个 凌乱 青年 ,
一个不修边幅的年轻人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [səˈdʒest]
with the end of a cigarette clinging to his upper lip in a way to suggest
和 这 结尾 的 一个 卷烟 依恋 到 他的 上 唇 在 一个 方式 到 建议
[ðæt] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [klʌŋ] [ðer; ðər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ˈvestɪdʒ]
that it had clung there throughout the night and was the last vestige
那 它 有 紧紧抓住 那里 自始至终 这 夜晚 和 曾是 这 最后的 痕迹
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒɑːləfəˈkeɪʃən] ,
of a jollification ,
的 一个 欢宴 ,
他上唇还叼着一根烟头, 仿佛整晚都叼在那里, 是狂欢后留下的最后痕迹。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][λv; əv][ˈhoʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhaɪdrənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kɑ:r]

seemed to be dragging a length of hose from a hydrant towards the car

似乎 到 是 拖拽 一个 长度 的 软管 从 一个 消防栓 向 这 车

,

!

,

他似乎正拖着一根软管从消防栓向汽车方向走去。

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnoʊtɪs] : “ [ˈsmoʊkɪŋ] [ˌæbsəˈlu:tli] [prəˈhɪbɪtɪd] .

the while his eyes rested on a large notice : “ Smoking absolutely prohibited .

这 尽管 他的 眼睛 休息 在 一个 大的 注意 : “ 吸烟 绝对地 禁止 .

他的目光落在了一块大告示上：“严禁吸烟。”

[baɪ][ˈɔ:rdər] .

By order .

经过 命令 .

按命令。

” [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪkˈstreməti] [λv; əv][ðə; ði] [gəˈrɑ:ʒ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:nti] , [ˈdæpər] ,

” Then from the other extremity of the garage came a jaunty , dapper ,

” 然后 从 这 其他 末端 的 这 车库 来了 一个 轻快的 , 衣着考究 ,

[ˈkweɪzəɪ,kweɪsəɪ,kwɑ:zi] - [ˈmɑ:rj(ə)l] [ˈfɪɡjər] ,

quasi - martial figure ,

准 - 武术 数字 ,

“然后，从车库的另一端走出来一个神态轻快、衣着考究、略带军人气质的身影，

[ɪn][ə; eɪ] [nu:] [greɪ] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:kt] [greɪ] [kæp] , [braɪt] [braʊn] [ˈlegɪŋz] ,

in a new grey uniform , with a peaked grey cap , bright brown leggings ,

在 一个 新的 灰色的 制服 , 和 一个 巅峰 灰色的 帽 , 明亮的 棕色的 绑腿 ,

身穿崭新的灰色制服，头戴灰色鸭舌帽，下穿亮棕色紧身裤，

[ænd; ənd] [braɪt] [braʊn] [bu:ts] [tu:; tə] [mætʃ] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaɪli] [brʌft] , [ˈpɑ:lɪft] , [smu:ð]

and bright brown boots to match — the whole highly brushed , polished , smooth

和 明亮的 棕色的 靴子 到 匹配 — 这 所有的 高度 刷过 , 抛光 , 光滑的

[ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] .

and glittering .

和 闪闪发光 .

还配了一双亮棕色的靴子——整体造型经过高度打磨、抛光、光滑闪亮。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [pʊld] [aʊt][λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [per] [λv; əv][kɪd] [ɡlʌvz] , [ðen] [ə; eɪ][ˈsɪlvər]

This being pulled out of his pocket a superb pair of kid gloves , then a silver

这 存在 拉 出去 的 他的 口袋 一个 高超 一对 的 孩子 手套 , 然后 一个 银

[ˈsɪɡəret] - [keɪs] ,

cigarette - case ,

卷烟 - 案件 ,

他从口袋里掏出一副上好的羊皮手套，然后又掏出一个银色香烟盒。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [mætʃ] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪɡˈnaɪtɪd][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] — [ðə; ði] [ʌnˈraɪvld]

and then a silver match - box , and he ignited a cigarette — the unrivalled

和 然后 一个 银 匹配 - 盒子 , 和 他 点燃 一个 卷烟 — 这 无与伦比

,

!

,

然后他拿出一个银色火柴盒，点燃了一支香烟——无与伦比的，

[ˈwʌndrəs] [fɜ:rst] [ˈsɪɡəret] [λv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ˈkæstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [fri:]

wondrous first cigarette of the day — casting down the match with a large , free

奇妙的 第一的 卷烟 的 这 天 — 铸件 向下 这 匹配 和 一个 大的 , 自由的

[ˈdʒestʃər] .

gesture .

手势 .

一天中美妙的第一支烟——以一个大幅度的、自由的姿态扔掉火柴。

[æ̣t; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][ʌn'taɪdi] [ju:θ] [gru:] [mɔ:r] ['æktiv] .

At sight of him the untidy youth grew more active .
在 视线 的 他 这 凌乱 青年 生长 更多的 积极的 .

看到他，那个衣衫褴褛的青年变得更加活跃起来。

“ [lɒk] - [er] , ” [sed] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] ,

“ Look ' ere , ” said the being to the youth ,
“ 看 - 埃雷 , ” 说 这 存在 到 这 青年 ,

“看这里，”那生物对年轻人说。

“ [wʌt] [ðə; ði] - [el] [taɪm] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [kɑ:r] [kli:nd] [baɪ] ,

“ what the ' ell time did I tell you to have that car cleaned by ,
“ 什么 这 - 艾尔 时间 做过 我 告诉 你 到 有 那 车 已清洗 经过 ,

“我到底什么时候跟你说过要找人把车洗干净的？”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][nɑ:t] [br'gʌn] [aɪ 'ti:] !

and you not begun it !
和 你 不是 开始 它 !

而且你还没开始呢！

“ [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kla:k] , [hi; hi] [laʊndʒd] [mæg'nɪfɪsntli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

“ Pointing to the clock , he lounged magnificently to and fro ,
“ 指向 到 这 钟 , 他 休闲 壮丽 到 和 弗 ,

他指着钟，潇洒地来回踱步。

['spredɪŋ] [smoʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'dʌstriəs] [ju:θ] .

spreading smoke around the intimidated and now industrious youth .
传播 抽烟 大约 这 受到恐吓 和 现在 勤劳 青年 .

烟雾弥漫在那些曾经受惊吓、如今却勤奋工作的年轻人周围。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] [hi; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:drɪ] ,

The next second he caught sight of Audrey ,
这 下一个 第二 他 捕捉 视线 的 奥黛丽 ,

下一秒，他看到了奥黛丽。

[ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [hɪm'self] [ɪnstən'teɪniəsli] [ɪntu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]

and transformed himself instantaneously into what she had hitherto imagined a
和 转变 他自己 瞬间 进入 什么 她 有 迄今为止 想象 一个

[ʃoo'fɜ:r] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ;

chauffeur always was ;
司机 总是 曾是 ;

他瞬间变成了她之前想象中司机该有的样子；

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoo'fɜ:r] [ɪz]

but in those few moments she had learnt that the essence of a chauffeur is
但 在 那些 很少 时刻 她 有 学会了 那 这 本质 的 一个 司机 是

[ˈgɑ:draɪk] ,

godlike ,
神一般的 ,

但就在那短短的几分钟里，她领悟到，司机的本质堪比神明。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [tɔɪlz] [nɑ:t] , ['ni:ðər] [dʌz] [hi; hi][swɑ:b] .

and that he toils not , neither does he swab .
和 那 他 辛勤劳作 不是 , 两者都不 做 他 拭子 .

他既不辛勤劳作，也不打扫卫生。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mædəm] , ” [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] , ['kɔ:rtli] [vɔɪs] .

“ Good morning , madam , ” in a soft , courtly voice .
“ 好的 早晨 , 女士 , ” 在 一个 柔软的 , 宫廷式 嗓音 .

“早上好，夫人，”他用柔和而有礼的声音说道。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . "

" **Good morning** . "

" 好的 早晨 . "

“早上好。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子的份额(The Lion's Share)

第13/23页

“ [wɜːr; wər][juː; jə] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] , ['mædəm] ?

“ **Were you wanting the car , madam ?**
“ 是 你 想要 这 车 , 女士 ? ”

“夫人，您想要那辆车吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][aɪ'diːə] .

“ **She was not , but the suggestion gave her an idea .**
“ 她 曾是 不是 , 但 这 建议 给予 她 一个 主意 . ”

“她当时并不是那个人，但这个建议给了她一个灵感。”

“ [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ? ”

“ **Can we take it as it is ?** ”
“ 能 我们 拿 它 作为 它 是 ? ”

“我们可以接受现状吗？ ”

“ [jes] , ['mædəm] .

“ **Yes , madam .**
“ 是的 , 女士 . ”

“是的，夫人。”

[aɪ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['petrəl] [geɪdʒ] . . .

I'll just look at the petrol gauge . . .
患病的 只是 看 在 这 汽油 测量 . . .

我看看油表就行了.....

[bʌt; bət] . . . [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] , ['mædəm] . ”

But . . . I haven't had my breakfast , madam . ”
但 . . . 我 还没有 有 我的 早餐 , 女士 . ”

但是.....夫人，我还没吃早饭呢。

“ [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jə][hæv; həv][aɪ 'tiː] ? ”

“ **What time do you have it ?** ”
“ 什么 时间 做 你 有 它 ? ”

“你几点有空？ ”

“ [wel] , ['mædəm] , [wen] [juː; jə][hæv; həv] [jɔːrɪz] . ”

“ **Well , madam , when you have yours .** ”
“ 出色地 , 女士 , 什么时候 你 有 你的 . ”

“夫人，等您有了自己的孩子再说吧。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

“ **That's all right , then .**
“ 那就是 全部 正确的 , 然后 . ”

“那没关系。”

[juːv] [gɔːt] ['aʊərz] [jet] .

You've got hours yet .
你已经 得到 小时 然而 . ”

你还有好几个小时。

[aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə] [flæŋk] [hɔːl] . ”

I want you to take me to Flank Hall . ”
我 想 你 到 拿 我 到 侧翼 大厅 . ”

我想让你带我去弗兰克大厅。

“ [flæŋk] [hɔ:l] , [ˈmædəm] ?
“ Flank Hall , madam ?
“ 侧翼 大厅 , 女士 ?

“侧翼大厅，夫人？ ”

“ [hɪz; ɪz] [tuːn] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] [æz; əz][tu:; tə] [flæŋk] [hɔ:l] .
“ His tone expressed the fact that his mind was a blank as to Flank Hall .
“ 他的 语气 表达 这 事实 那 他的 头脑 曾是 一个 空白的 作为 到 侧翼 大厅 .
他的语气表明，他对弗兰克大厅一无所知。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈɔ:dri] [hæd; həd] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv] [flæŋk] [hɔ:l] [wʌz; wəz]
As soon as Audrey had comprehended that the situation of Flank Hall was
作为 很快 作为 奥黛丽 有 理解 那 这 情况 的 侧翼 大厅 曾是
[nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] [noʊn] [tu:; tə] [ˈevri] [[oʊˈfɜ:r] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
not necessarily known to every chauffeur in England ,
不是 一定 已知 到 每一个 司机 在 英格兰 ,
奥黛丽很快意识到，并非英国的每一位司机都知道弗兰克庄园的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv][wʌn] [naɪt] [ɪn] [ˈfrɪntən] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
and that a stay of one night in Frinton might not have been enough to
和 那 一个 停留 的 一 夜晚 在 弗林顿 可能 不是 有 到过 足够的 到
[fəˈmɪliəraɪz] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒiˈɑ:ɡrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtəɪər] [ˈdɪstrɪkt] ,
familiarise this particular one with the geography of the entire district ,
熟悉 这 特别的 一 和 这 地理 的 这 全部的 区 ,
而且，在弗林顿住一晚可能不足以让这个人熟悉整个地区的地理情况。

[ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [dəˈrekt][hɪm; ɪm] .
she replied that she would direct him .
她 回复 那 她 会 直接的 他 .
她回答说她会指导他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkrɔ:sɪŋ] ,
They were held up by a train at the railway crossing ,
他们 是 握住 向上 经过 一个 火车 在 这 铁路 过境 ,
他们在铁路道口被火车挡住了去路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪlk] - [kɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [pəˈdestriən] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [held] [ʌp] .
and a milk - cart and a young pedestrian were also held up .
和 一个 牛奶 - 大车 和 一个 年轻的 行人 是 还 握住 向上 .
一辆牛奶车和一名年轻行人也被劫持了。

[wen] [ˈɔ:dri] [aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [pəˈdestriən] [ʃi:; ji] [wɪʃt] [ˌmoʊməntərəli] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [set]
When Audrey identified the pedestrian she wished momentarily that she had not set
什么时候 奥黛丽 已识别 这 行人 她 希望 片刻 那 她 有 不是 放
[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ekspəˈdɪ](ə)n] .
out on the expedition .
出去 在 这 远征 .
当奥黛丽认出那位行人时，她不禁后悔自己当初没有踏上这段探险之旅。

[ðen] [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ðæt] [ˈri:əli] [aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] ,
Then she said to herself that really it did not matter ,
然后 她 说 到 她自己 那 真的 它 做过 不是 事情 ,
然后她对自己说，其实这并不重要。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji][bi:; bi][əˈfreɪd] . . . [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
and why should she be afraid . . . etc : , etc : .
和 为什么 应该 她 是 害怕的 . . . ETC : , ETC : .
她为什么要害怕.....等等等等。

[ðə; ði] [pəˈdestriən] [wʌz; wəz][ˈmju:zə] .
The pedestrian was Musa .
这 行人 曾是 穆萨 .
行人是穆萨。

[ɪn] [frentʃ] [ðeɪ] [ˈɡri:tɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈstɪfli] , [laɪk] [ˈdɪstənt] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn]
In French they greeted each other stiffly , like distant acquaintances , and the train
在 法语 他们 问候 每个 其他 僵硬地 , 喜欢 遥远 熟人 , 和 这 火车
[ˈθʌndəd] [pæst] .
thundered past .
雷鸣 过去的 .

他们用法语生硬地互相问候，就像远房亲戚一样，火车隆隆地驶过。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] , [ˈsɪmpli] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈmju:zə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒenjuəs] [aɪ]
“ I was taking the air , simply , Madame , ” said Musa , with his ingenuous shy
“ 我 曾是 采取 这 空气 , 简单地 , 夫人 , ” 说 穆萨 , 和 他的 天真无邪 害羞的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“我只是出来透透气，夫人，”穆萨带着天真腼腆的笑容说道。

“ [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɪn] [maɪ] [kɑ:r] , ” [sed] [ˈɔ:dri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɔ:lʌv] .
“ Take it in my car , ” said Audrey with a sudden resolve .
“ 拿 它 在 我的 车 , ” 说 奥黛丽 和 一个 突然 解决 .

“用我的车带走吧，”奥黛丽突然下定决心说道。

“ [ɪn] [wʌn] [ˈaʊər] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [rɪˈtʃ:rnd] .
“ In one hour at the latest we shall have returned .
“ 在 一 小时 在 这 最新的 我们 将 有 返回 .

“最迟一个小时后我们就能回来。”

“ [ʃi:; ʃi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n]
“ She had a great deal to say to him and a great deal to listen
“ 她 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 他 和 一个 伟大的 交易 到 听
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

她有很多话想对他说，也有很多话想听他说。

[ænd; ənd][ðər; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [wɪtʃ]
and there could not possibly be any occasion equal to the present , which
和 那里 可以 不是 可能 是 任何 场合 平等的 到 这 展示 , 哪个
[wʌz; wəz][aɪˈdi:əl] .
was ideal .
曾是 理想的 .

不可能有比现在更好的时机了，这简直太理想了。

[hi:; hi][ɡɑ:t] [ɪn] ; [ðə; ði] [ˌoʊˈfɜ:r] [məˈnu:və] [tu:; tə] [aʊst] [ðə; ði] [mɪlk] - [kɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts] [ˈraɪtful]
He got in ; the chauffeur manoeuvred to oust the milk - cart from its rightful
他 得到 在 ; 这 司机 操纵 到 驱逐 这 牛奶 - 大车 从 它是 正当的
[ˈprezɪdəns] , [ðə; ði] [ɡeɪts] [ˈoʊpənd] ,
precedence , the gates opened ,
优先权 , 这 大门 打开 ,

他上了车；司机调整车子的位置，把牛奶车从它原本应该在的位置上挪开，大门打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:r] [swʌŋ] [æɪ; ət] [ˈɡæðərɪŋ] [spi:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembər] [roʊd][tu:; tə]
and the car swung at gathering speed into the well - remembered road to
和 这 车 摇摆 在 采集 速度 进入 这 出色地 - 记得 路 到
[moʊz] .
Moze .
莫泽 .

汽车加速驶入那条通往莫泽的熟悉道路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈpæsndʒə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪmpɔ:rt] .
And the two passengers said nothing to each other of the slightest import .
和 这 二 乘客 说 没有什么 到 每个 其他 的 这 丝毫 进口 .

两位乘客之间一句话也没说。

[ˈmjuːzəz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][wʌz; wəz] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ʌnɪˈmædʒɪnəbl̩] [ˈepɪsəʊd][æ; æt]
Musa's escape from Paris was between them ; the unimaginable episode at
穆萨的 逃脱 从 巴黎 曾是 之间 他们 ; 这 难以想象 插曲 在
[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] ;
the Spatts was between them ;
这 - 曾是 之间 他们 ;
穆萨逃离巴黎是他们之间的秘密；斯帕茨家发生的不可思议的事件也是他们之间的秘密；

[ðə; ði] [ˈsliːpləs] [naɪt] [wʌz; wəz] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
the sleepless night was between them .
这 失眠 夜晚 曾是 之间 他们 .
那不眠之夜只发生在他们之间。

([ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]
(**And had she not saved him by her presence of mind from the**
(和 有 她 不是 已保存 他 经过 她 在场 的 头脑 从 这
[ˈmɜːrdərəs] [hænd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈziːglə] ?)
murderous hand of Mr . Ziegler ?)
杀人犯 手 的 先生 . 齐格勒 ?)
(难道不是她凭借机智救了他，使他免遭齐格勒先生的毒手吗？)

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] .
They had a million things to impart .
他们 有 一个 百万 事物 到 传授 .
他们有无数的事情想要传授。

[ænd; ənd] [jet] [nɔːt] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [bəˈnælɪtiːz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd]
And yet naught was uttered save a few banalities about the weather and
和 然而 零 曾是 说出 节省 一个 很少 平庸之事 关于 这 天气 和
[əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhelθfəlneəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌp] [ˈɜːrli] .
about the healthfulness of being up early .
关于 这 健康 的 存在 向上 早期的 .
然而，除了几句关于天气和早起有益健康的陈词滥调之外，什么也没说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbæʃfl̩] , [kənˈstreɪnd] , [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspɪəriənst] .
They were bashful , constrained , altogether too young and inexperienced .
他们 是 害羞的 , 受限 , 共 也 年轻的 和 缺乏经验 .
他们腼腆害羞，拘谨内敛，而且年纪太小，缺乏经验。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] [ɪn][ðə; ði][grænd] , [ˈsoʊʃ(ə)l̩] ,
They wanted to behave in the grand , social ,
他们 通缉 到 表现 在 这 盛大 , 社会的 ,
他们想要表现得像个盛大的社交人士，

[ɪːzfl̩] [ˈmæənər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpʌblɪk] [pərˈfɔːrmər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈerəs] [wɜːrθ] [ten]
easeful manner of a celebrated public performer and an heiress worth ten
轻松 方式 的 一个 著名 民众 演员 和 一个 女继承人 值得 十
[ˈmɪljən] [fræŋks] .
million francs .
百万 法郎 .
一位著名公众表演者和一位身价千万法郎的女继承人，举止轻松自如。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ] .
And they could only succeed in being a boy and a girl .
和 他们 可以 仅有的 成功 在 存在 一个 男生 和 一个 女孩 .
他们只能成功地扮演男孩和女孩的角色。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [əˈloʊn] , [æ; æt][frʌm; frəm] [ˈθɜːrti] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
The chauffeur alone , at from thirty to forty miles an hour ,
这 司机 独自的 , 在 从 三十 到 四十 英里 一个 小时 ,
司机独自一人，以每小时30到40英里的速度行驶，

[wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [him'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [voʊ'keɪ](ə)n] .

was worthy of himself and his high vocation .

曾是 值得 的 他自己 和 他的 高的 职业 .

他配得上自己和自己崇高的职业。

[bəuθ][ðə; ði] ['pæsndʒə] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [bedz] .

Both the passengers regretted that they had left their beds .

两个都 这 乘客 后悔 那 他们 有 左边 他们的 床 .

两位乘客都后悔离开了舒适的床铺。

['hæpɪli] [ðə; ði][kɑːr] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['frɪntən] [ænd; ənd][moʊz] .

Happily the car laughed at the alleged distance between Frinton and Moze .

快乐地 这 车 笑了 在 这 据称 距离 之间 弗林顿 和 莫泽 .

令人欣慰的是，这辆车对弗林顿和莫泽之间所谓的距离嗤之以鼻。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [fɔːls] ['tɜːrnɪŋ] ,

In a few minutes , as it seemed , with but one false turning ,

在 一个 很少 分钟 , 作为 它 似乎 , 和 但 一 错误的 转弯 ,

似乎只过了几分钟，仅仅因为一次错误的转弯，

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm,petʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoo'fɜːr] , [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [druː] [ʌp] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]

due to the impetuosity of the chauffeur , the vehicle drew up before the

到期的 到 这 冲动 的 这 司机 , 这 车辆 画 向上 前 这

[geɪts] [ʌv; əv] [flæŋk] [hɔːl] .

gates of Flank Hall .

大门 的 侧翼 大厅 .

由于司机的鲁莽，车辆停在了弗兰克大厅的大门前。

['ɔːdri] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][moʊz] .

Audrey had avoided the village of Moze .

奥黛丽 有 避免 这 村庄 的 莫泽 .

奥黛丽一直避开莫泽村。

[ðə; ði] ['pæsndʒə] [dɪ'sendɪd] .

The passengers descended .

这 乘客 下降 .

乘客们下了楼。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] , ” ['ɔːdri] ['mɜːmɜːd] .

“ This is my house , ” Audrey murmured .

“ 这 是 我的 房子 , ” 奥黛丽 低声说道 .

“这是我的房子，”奥黛丽低声说道。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [bʌt; bət][nɑːt] [ɒkt] .

The gates were shut but not locked .

这 大门 是 关闭 但 不是 已锁定 .

大门关着但没有上锁。

[ðeɪ] [kriːkt] [æz; əz] ['ɔːdri] [pʊft] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

They creaked as Audrey pushed against them .

他们 嘎吱作响 作为 奥黛丽 推动 反对 他们 .

奥黛丽推搡它们时，它们发出吱嘎声。

[ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [fɪlm][ʌv; əv] [griːn] ,

The drive was covered with a soft film of green ,

这 驾驶 曾是 涵盖 和 一个 柔软的 电影 的 绿色的 ,

车道上覆盖着一层柔软的绿色薄膜。

[æz; əz] [ðooʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [ɪn'tuːmd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

as though it were gradually being entombed in the past .

作为 尽管 它 是 逐步地 存在 埋葬 在 这 过去的 .

仿佛它正逐渐被埋葬在过去之中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rouziz] , [haʊ'evər] , [brɪ'ɔ:ŋd] [ɪm'fæɪkli] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

The young roses , however , belonged emphatically to the present .
这 年轻的 玫瑰 , 然而 , 属于 强调地 到 这 展示 .

然而, 这些幼小的玫瑰却鲜明地属于当下。

[ˈdu:drɑ:p] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊdər] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

Dewdrops hung from them like jewels , and their odour filled the air .
露珠 悬挂 从 他们 喜欢 珠宝 , 和 他们的 气味 已填 这 空气 .

露珠像宝石一样挂在它们身上, 它们的香气弥漫在空气中。

[ˈɔ:drɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði][meɪn] [draɪv] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Audrey turned off the main drive towards the garden front of the house ,
奥黛丽 转向 离开 这 主要的 驾驶 向 这 花园 正面 的 这 房子 ,

奥黛丽拐下主车道, 朝房子前面的花园走去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði]['æspekt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [prɪ'fɜ:rd] ,

which had always been the aspect that she preferred ,
哪个 有 总是 到过 这 方面 那 她 首选 ,

那一直是她最喜欢的方面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [haʊs] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ]

and at the same moment she saw the house windows and the thrilling
和 在 这 相同的 片刻 她 锯 这 房子 视窗 和 这 惊险

[pər'spektɪv] [ʌv; əv] - .

perspective of Mozewater .
看法 的 - .

就在同一时刻, 她看到了房子的窗户和莫泽沃特的壮丽景色。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

One of the windows was open .
一 的 这 视窗 曾是 打开 .

其中一扇窗户开着。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðɪs] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['ægələ:r] , ['gɑ:rdnər] [ænd; ənd]

She was glad , because this proved that the perfect Aguilar , gardener and
她 曾是 高兴的 , 因为 这 已证实 那 这 完美的 阿吉拉尔 , 园丁 和

['kerteɪkər] , [wʌz; wəz]['æftər][ɔ:l] [ɪm'pɜ:rfɪkt] .

caretaker , was after all imperfect .
看护人 , 曾是 后 全部 不完善 .

她很高兴, 因为这证明了完美的园丁兼看护人阿吉拉尔终究是不完美的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['krʌsti] [pər'fek(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [set] [ˈɔ:drɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ə'genst]

It was his crusty perfection that had ever set Audrey , and others , against
它 曾是 他的 硬皮的 完美 那 有 曾经 放 奥黛丽 , 和 其他的 , 反对

['ægələ:r] .

Aguilar .
阿吉拉尔 .

正是他那固执的完美主义, 一直让奥黛丽和其他人对阿圭拉尔心生厌恶。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

But he had gone to bed and forgotten a window — and it was
但 他 有 已消失 到 床 和 被遗忘的 一个 窗户 — 和 它 曾是

[ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] .

the French window .
这 法语 窗户 .

但他上床睡觉时忘记了一扇窗户——而那扇窗户正是落地窗。

[waɪl] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] [ri'vaɪvd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['esiks] [ɪn'hæbɪtənt] ,

While , in her suddenly revived character of a harsh Essex inhabitant ,
尽管 , 在 她 突然 复活 特点 的 一个 残酷的 埃塞克斯 居民 ,

与此同时, 她突然恢复了埃塞克斯郡一位性格强硬的居民的形象,

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɑːrˈkæstɪk] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈæɡələːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
she was thinking of some sarcastic word to say to Aguilar about the window
她 曾是 思维 的 一些 讽刺的 单词 到 说 到 阿吉拉尔 关于 这 窗户
,
.
.
.

她正在想该用什么讽刺的话来揶揄阿吉拉尔，说说那扇窗户的事。

[əˈnʌðər] [ˈwɪndəʊ] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [ɑːˌɡwɪˈlɑːr] [hed] [brˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] .
another window slowly opened from within , and Aguilar's head became visible .
其他 窗户 缓慢地 打开 从 之内 , 和 阿吉拉尔的 头 成为 可见的 .

另一扇窗户从里面缓缓打开，露出了阿吉拉尔的头。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪɡˈzæspəˌreɪtɪŋli] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [pərˈfekʃ(ə)n] .
Once more he had exasperatingly proved his perfection .
一次 更多的 他 有 令人恼火地 已证实 他的 完美 .

他又一次令人恼火地证明了自己的完美无缺。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɡɔːn] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
He had not gone to bed and forgotten a window .
他 有 不是 已消失 到 床 和 被遗忘的 一个 窗户 .

他还没上床睡觉，就忘了关窗户。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzempləri] [ˈɜːrlɪnəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊs] . “
But he had risen with exemplary earliness to give air to the house .”
但 他 有 升起 和 典范 早 到 给 空气 到 这 房子 . “

但他每天早起床，为屋子通风，堪称典范。

- [diː] [ˈmɔːrniŋ] - , [mɪs] , “ [ˈmʌmbld] [ðə; ði] [ˌʌnˈsmɑɪlɪŋ] [ˈæɡələːr] , [ɪmˈpæsɪvli] ,
- **d mornin ' , miss , " mumbled the unsmiling Aguilar , impassively ,**
- d 早晨 - , 错过 , “ 喃喃自语 这 不苟言笑 阿吉拉尔 , 面无表情地 ,
“早上好，小姐，”面无表情的阿吉拉尔冷冷地咕哝道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈɔːdri] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [moʊz] .
as though Audrey had never been away from Moze .
作为 尽管 奥黛丽 有 绝不 到过 离开 从 莫泽 .

仿佛奥黛丽从未离开过莫泽。

“ [wel] , [ˈæɡələːr] . ”
“ **Well , Aguilar .** ”
“ 出色地 , 阿吉拉尔 . ”

“嗯，阿吉拉尔。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [ˈɜːrli] , [mɪs] . ”
“ **I didn't expect ye so early , miss .** ”
“ 我 没有 预计 是的 所以 早期的 , 错过 . ”

“没想到您这么早就来了，小姐。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [em ˈiː] [æt; ət] [ɔːl] ? ”
“ **But how could you be expecting me at all ?** ”
“ 但 如何 可以 你 是 期待 我 在 全部 ? ”

“可是，你怎么可能指望我来呢？ ”

“ [mɪs] [ˈɪŋˌgeɪt] [kʌm] [ˈhoʊm] [ˈjestərdeɪ] .
“ **Miss Ingate come home yesterday .**
“ 错过 英盖特 来 家 昨天 .

“英格特小姐昨天回家了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [fɑːr] [ɔːf] , [mɪs] . ”
She said you couldn't be far off , miss . ”
她 说 你 不能 是 远的 离开 , 错过 . ”

她说，小姐，你不可能差太远。

“ [nɑ:t] [mɪs] . . . [ˈmɪsɪz] . — [ˌmɑ:nˈkri:f] , ” [sed] [ˈɔ:dri] [ˈfɜ:rmli] .
“ **Not Miss** . . . **Mrs** . — **Moncreiff** , ” **said Audrey firmly** .
“ 不是 错过 . . . 太太 . — 蒙克里夫 , ” 说 奥黛丽 牢牢 .
“不是小姐.....是蒙克里夫夫人,”奥黛丽坚定地说。

“ [aɪ][beg][jʊr;jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmædəm] , ” [ˈægələ:r] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [ˌɪmpər,tɜ:rbəˈbɪləti] .
“ **I beg your pardon** , **madam** , ” **Aguilar responded with absolute imperturbability** .
“ 我 求 你的 赦免 , 女士 , ” 阿吉拉尔 回应 和 绝对 不扰动性 .
“对不起,夫人,”阿吉拉尔镇定自若地回答道。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **She never said nothing about that** .
“ 她 绝不 说 没有什么 关于 那 .
“她对此只字未提。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [prəˈsi:did] [məˈkænikli] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ˈwindəʊ] .
“ **And he proceeded mechanically to the next window** .
“ 和 他 继续 机械地 到 这 下一个 窗户 .
“然后他机械地走向下一个窗口。”

[ðə; ði][jɑ:rd] - [dɔ:g][brɪˈgæən][tu:; tə][bɑ:rk] .
The yard - dog began to bark .
这 院子 - 狗 开始 到 吠 .
院子里的狗开始吠叫。

[ˈɔ:dri] , [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ˈmju:zə] , [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈrʌbəri] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈken(ə)] .
Audrey , ignoring Musa , went round the shrubbery towards the kennel .
奥黛丽 , 忽略 穆萨 , 去 圆形的 这 灌木 向 这 狗窝 .
奥黛丽不理睬穆萨, 绕过灌木丛朝狗舍走去。

[ðə; ði] [tʃeɪnd] [dɔ:g] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][bɑ:rk] , [ˈfjʊriəsli] , [ʌnˈtɪl] [ˈɔ:dri] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [sɪks] [fi:t] [ʌv; əv]
The chained dog continued to bark , furiously , until Audrey was within six feet of
这 连锁 狗 持续 到 吠 , 愤怒地 , 直到 奥黛丽 曾是 之内 六 脚 的
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,
那条被拴着的狗继续狂吠, 直到奥黛丽走到离它不到六英尺的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kraʊt[t] [ænd; ənd] [skwɜ:md] [ænd; ənd] [geɪv] [ləʊ] [hwaɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl]
and then he crouched and squirmed and gave low whines and his tail
和 然后 他 蹲着 和 扭动着身子 和 给予 低的 抱怨 和 他的 尾巴
[wægd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [rəˈpɪdəti] .
wagged with extreme rapidity .
摇晃 和 极端 快速 .
然后他蜷缩着身子, 扭动着身体, 发出低沉的呜咽声, 尾巴飞快地摇摆着。

[ˈɔ:dri] [bent] [daʊn] , [ˈtremblɪŋ]
Audrey bent down , trembling
奥黛丽 弯曲 向下 , 发抖
奥黛丽弯下腰, 浑身颤抖.....

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [si:]
She could scarcely see
她 可以 几乎 看
她几乎看不见.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gri:n] [fɪlm][ɑ:n][ðə; ði] [draɪv] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was something about the green film on the drive , about the look of the
那里 曾是 某物 关于 这 绿色的 电影 在 这 驾驶 , 关于 这 看 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
车道上的绿色薄膜, 还有房子的外观, 都让我觉得有些特别。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃi:tɪd] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɡlɪmpst] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [vju:]
about the sheeted drawing - room glimpsed through the open window , about the view
关于 这 床单 绘画 - 房间 瞥见 通过 这 打开 窗户 , 关于 这 看法
[ʌv; əv] - . . . !
of Mozewater . . . !
的 - . . . !

透过敞开的窗户瞥见的铺着床单的客厅，以及莫兹沃特的景色……！

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə'kju:tli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [jet] [ˈenviəs] [ʌv; əv] ,
She felt acutely and painfully sorry for , and yet envious of ,
她 毛毡 急性 和 痛苦地 对不起 为了 , 和 然而 羡慕 的 ,
她对……感到深深的同情和痛苦，但同时又嫉妒……

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [blu:] [fra:k] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
the young girl in a plain blue frock who used to haunt the house and the
这 年轻的 女孩 在 一个 清楚的 蓝色的 连衣裙 WHO 用过的 到 出没 这 房子 和 这
[ˈɡɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

那个穿着素蓝色连衣裙、经常出没于房子和花园里的年轻女孩，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ˈhoʊli][fɔ:r; fər] [ˈevərˈmɔ:ɾ]
and who had somehow made the house and the garden holy for evermore
和 WHO 有 不知何故 制成 这 房子 和 这 花园 圣 为了 越来越
[baɪ][hɜ:r; həɾ] [ʌnˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈbɔ:ŋɪŋ]
by her unhappiness and her longings
经过 她 不快乐 和 她 渴望

而她的不幸和渴望，不知怎的，却让这栋房子和花园永远变得神圣起来……

[ˈɔ:dri] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ]
Audrey was crying
奥黛丽 曾是 哭泣

奥黛丽哭了……

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌpraɪt] .
She heard a step and stood upright .
她 听到 一个 步 和 站立 直立 .
她听到脚步声，便站直了身子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmju:zəz] [step] .
It was Musa's step .
它 曾是 穆萨的 步 .
这是穆萨的步伐。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ju:; jʊ][soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] , ” [sed] [ˈmju:zə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [səbˈdu:d] [ænd; ənd]
“ **I have never seen you so exquisite , ” said Musa in a murmur subdued and**
“ 我 有 绝不 已见 你 所以 精美的 , ” 说 穆萨 在 一个 低语 低沉的 和
[jet] [ɪnθu:ziˈæstɪk] .
yet enthusiastic .
然而 热情的 .

“我从未见过你如此美丽动人，”穆萨低声说道，语气中带着一丝激动。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdwelɪŋ] [rɪˈflektɪvli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət]
All his faculties seemed to be dwelling reflectively upon her with passionate
全部 他的 学院 似乎 到 是 住宅 反思地 之上 她 和 热情的
[əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] .
appreciation .
欣赏 .

他的所有感官似乎都在充满热情地欣赏她，并陷入沉思。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [tɔːk] , [ˈriːəlɪ] — [hiː; hi][ɪn] [frɛntʃ] ,
They had at last begun to talk , really — he in French ,
他们 有 在 最后的 开始 到 讲话 , 真的 — 他 在 法语 ,
他们终于开始真正交谈了——他用法语交谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈpɑːrtli] [ɪn] [frɛntʃ] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and she partly in French and partly in English .
和 她 部分 在 法语 和 部分 在 英语 .
她一部分用法语，一部分用英语。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [terz] , [ɔːr][pərˈhæps][hɜːr; hər] [ˈdʒestʃər] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈmæstər][ðəm; ðəm] ,
It was her tears , or perhaps her gesture in trying to master them ,
它 曾是 她 眼泪 , 或者 也许 她 手势 在 尝试 到 掌握 他们 ,
那是她的眼泪，或许是她试图控制眼泪的姿态。

[ðæt] [hæd; həd] [luːst] [ðer; ðər] [tʌŋz] .
that had loosed their tongues .
那 有 松开 他们的 舌头 .
他们已经口无遮拦了。

[ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [dɔːg][wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] .
The ancient dog was forgotten , and could not understand why .
这 古老的 狗 曾是 被遗忘的 , 和 可以 不是 理解 为什么 .
这只古老的狗被人遗忘了，它不明白为什么。

[ˈɔːdri] [wʌz; wəz][ɪkˈskjuːzəbli] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ˈmjuːzəz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [tʊʊn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n]
Audrey was excusably startled by Musa's words and tone , and by the sudden
奥黛丽 曾是 情有可原 惊慌 经过 穆萨的 字 和 语气 , 和 经过 这 突然
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] .
change in his attitude .
改变 在 他的 态度 .
穆萨的话语和语气，以及他态度的突然转变，让奥黛丽大吃一惊，这是可以理解的。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
She thought that his personal distinction at the moment was different from
她 想法 那 他的 个人的 区别 在 这 片刻 曾是 不同的 从
[ænd; ənd] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] .
and superior to any other in her experience .
和 优越的 到 任何 其他 在 她 经验 .
她认为，他此刻的个人特质与她以往见过的任何人都不同，而且更加卓越。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [tɔːrdz] [nɪk] [ænd; ənd] [tɔːrdz]
She had a comfortable feeling of condescension towards Nick and towards
她 有 一个 舒服的 感觉 的 居高临下 向 缺口 和 向
[dʒeɪn] [ˈfoʊli] .
Jane Foley .
简 弗利 .
她对尼克和简·弗利有一种居高临下的轻松态度。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [bleɪmd] [ˈmjuːzə] ,
And at the same time she blamed Musa ,
和 在 这 相同的 时间 她 被指责 穆萨 ,
与此同时，她又责怪穆萨。

[pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][hiː; hi][wʌz; wəz] [brˈheɪvɪŋ] [lʌk][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ˈkænɑːt] [græsp][ðə; ðɪ]
perceiving that as usual he was behaving like a child who cannot grasp the
感知 那 作为 通常 他 曾是 行为 喜欢 一个 孩子 WHO 不能 抓牢 这
[ɡreɪt] [fækt] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .
great fact that life is very serious .
伟大的 事实 那 生活 是 非常 严肃的 .
他意识到自己像往常一样表现得像个孩子，无法理解人生是极其严肃的。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Yes** , ” **she said** .
“ 是的 , ” 她 说 .

“是的,”她说。

“ [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [faɪn] , [ðæt] [ɪz] .
“ **That's all very fine** , **that is** .
“ 那就是 全部 非常 美好的 , 那 是 .

“那一切都很好。”

[juː; jʊ] [prɪˈtend] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
You pretend this , that , and the other .
你 假装 这 , 那 , 和 这 其他 .

你假装这样, 假装那样, 假装别的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
But why are you here ?
但 为什么 是 你 这里 ?

但你为什么会在这里?

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][æt; ət][wɜːrk] [ɪn][ˈpærɪs] ?
Why aren't you at work in Paris ?
为什么 不是 你 在 工作 在 巴黎 ?

你为什么不在巴黎上班?

[juːv] [gɔːt][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
You've got the chance of a lifetime ,
你已经 得到 这 机会 的 一个 寿命 ,

你拥有千载难逢的机会,

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [jɔːrˈself]
and instead of staying at home and practising hard and preparing yourself
和 反而 的 入住 在 家 和 练习 难的 和 准备 你自己
,
!
,

而不是待在家里刻苦练习、做好准备,

[juː; jʊ] [kʌm] [ˈgædɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn]
you come gadding over to England simply because there's a bit of money in
你 来 加丁 超过 到 英格兰 简单地 因为 有 一个 少量 的 钱 在
[jɔːr; jər] [ˈpɔːkɪt] !
your pocket !
你的 口袋 !

你跑到英国来, 仅仅是因为你兜里有点钱!

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ,
“ **She was very young** ,
“ 她 曾是 非常 年轻的 ,

她当时很年轻,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv]
and in the splendour of the magnificent morning she looked the emblem of
和 在 这 辉煌 的 这 壮丽 早晨 她 看起来 这 徽 的
[sɪmˈplɪsəti] ;
simplicity ;
简单 ;

在壮丽的晨光中, 她宛如纯朴的化身;

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hɪz; ɪz][soʊl] [ˈfaʊnt] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd]
but in her heart she was his mother , his sole fount of wisdom and
但 在 她 心 她 曾是 他的 母亲 , 他的 唯一 喷泉 的 智慧 和
[ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈfruːdnəs] .
energy and shrewdness .
活力 和 城府 .
但在她心中, 他是他的母亲, 是他智慧、活力和精明的唯一源泉。

[peɪn] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈpiːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hɑːt]
Pain showed in his sensitive features , and then appeal , and then a hot
疼痛 显示 在 他的 敏感的 特征 , 和 然后 上诉 , 和 然后 一个 热的
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .
他敏感的脸上流露出痛苦, 然后是恳求, 最后是坚定的决心。

“ [aɪ] [keɪm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I came because I could not work , ” he said** .
“ 我 来了 因为 我 可以 不是 工作 , ” 他 说 .
“我来是因为我无法工作,”他说。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈkudnt] [wɜːrk] ?
“ **Because you couldn't work ?**
“ 因为 你 不能 工作 ?
“因为你无法工作? ”

[waɪ] [ˈkudnt] [juː; jʊ][wɜːrk] ?
Why couldn't you work ?
为什么 不能 你 工作 ?
你为什么不能工作?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈjiːldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hɑːrd] [vɔɪs] .
“ **There was no yielding in her hard voice** .
“ 那里 曾是 不 屈服 在 她 难的 嗓音 .
她语气强硬, 没有丝毫妥协的迹象。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
“ **I don't know !**
“ 我 不 知道 !
“我不知道!

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !
我不知道!

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]
I suppose it is because you are not there , because you have made
我 认为 它 是 因为 你 是 不是 那里 , 因为 你 有 制成
[jɔːrˈself] [ˈnesəseri] [tuː; tə][emˈiː] ;
yourself necessary to me ;
你自己 必要的 到 我 ;
我想是因为你不在那里, 因为你对我来说变得不可或缺;

[ɔːr] , “ [hiː; hi] [kəˈrektɪd] [ˈkwɪkli] , “ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][maɪˈself] .
or , ” he corrected quickly , ” because I have made you necessary to myself .
或者 , ” 他 已更正 迅速地 , ” 因为 我 有 制成 你 必要的 到 我 .
或者,”他迅速纠正道, “因为我已经把你变成了我不可或缺的人。”

[oʊ] ! [aɪ][kæn; kən] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [pər] [deɪ] .
Oh ! I can practise for so many hours per day .
哦 ! 我 能 实践 为了 所以 许多 小时 每 天 .
哦! 我每天可以练习好几个小时。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] .
But it is useless .
但 它 是 无用 .

但这毫无用处。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:'θentɪk] ['præktɪs] .
It is not authentic practice .
它 是 不是 真正的 实践 .

这不是正宗的做法。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mju:zɪk] .
I think not of the music .
我 思考 不是 的 这 音乐 .

我不是指音乐。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['lðər] ['pɜ:rs(ə)n] [wʌz; wəz] ['pleɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɑ:rm] , [ɑ:n] [maɪ] [vaɪə'lɪn] .
It is as if some other person was playing , with my arm , on my violin .
它 是 作为 如果 一些 其他 人 曾是 玩耍 , 和 我的 手臂 , 在 我的 小提琴 .

就好像有人在用我的手臂拉我的小提琴一样。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ðer; ðər] .
I am not there .
我 是 不是 那里 .

我不在那里。

[aɪ] [eɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
I am with you , where you are .
我 是 和 你 , 在哪里 你 是 .

无论你在哪里，我都与你同在。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['evri] [deɪ] , ['evri] [deɪ] .
It is the same day after day , every day , every day .
它 是 这 相同的 天 后 天 , 每一个 天 , 每一个 天 .

日复一日，每一天，都一样。

[aɪ] [eɪ 'em] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
I am done for .
我 是 完毕 为了 .

我完了。

[aɪ] [eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
I am convinced that I am done for .
我 是 确信 那 我 是 完毕 为了 .

我确信我完蛋了。

[ði:z] ['kɑ:nsərts] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [bi:; bi] [maɪ] ['ru:ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [ʃeɪmd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] ['pærɪs] .
These concerts will infallibly be my ruin , and I shall be shamed before all Paris .
“ 这些 音乐会 将要 绝对正确 是 我的 废墟 , 和 我 将 是 羞愧 前 全部 巴黎 ”

这些音乐会必将毁了我，我将在整个巴黎蒙羞。”

[ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðɪs] ? “
“ **And did you come to England to tell me this ?** ”
“ 和 做过 你 来 到 英格兰 到 告诉 我 这 ? ”

“你来英国就是为了告诉我这些吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **She was relieved , for she had thought of another explanation of his**
” 她 曾是 松了口气 , 为了 她 有 想法 的 其他 解释 的 他的
[ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] ,
escapade ,
恶作剧 ,

她松了口气，因为她想到了对他的出轨行为的另一种解释。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [ekspləˈneɪ](ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [wʌn] ,
and had that explanation proved to be the true one ,
和 有 那 解释 已证实 到 是 这 真的 一 ,
如果那个解释最终被证实是正确的，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ʌnˈplezntnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbɪləti] .
she was very ready to make unpleasantness to the best of her ability .
她 曾是 非常 准备好 到 制作 不愉快 到 这 最好的 的 她 能力 .
她随时准备尽其所能地制造不愉快。

[ˌnevərðəˈles] , [ðoo] [rɪˈliːvd] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgreɪvli] [ˈwɜːrɪd] [ɪn] [əˈhʌðər]
Nevertheless , though relieved in one direction , she was gravely worried in another
尽管如此 , 尽管 松了口气 在 一 方向 , 她 曾是 严重地 担心 在 其他
.
:
.

然而，尽管一方面她松了一口气，另一方面她却非常担心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ˈmjuːzə] [ˈgrændiəʊsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrˈtɪstɪk] [kəˈrɪr] ,
She had undertaken the job of setting Musa grandiosely on his artistic career ,
她 有 已 这 工作 的 环境 穆萨 宏伟地 在 他的 艺术 职业 ,
她肩负着让穆萨在艺术生涯中大展宏图的重任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəmˈpleks][ænd; ənd]
and the difficulties of it were growing more and more complex and
和 这 困难 的 它 是 生长 更多的 和 更多的 复杂的 和
[rɪˈdaʊtəb(ə)] .
redoubtable .
令人敬畏的 .
而且，其中的困难也变得越来越复杂和棘手。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :
她说:

” [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [soʊ][ˈdʒɑːli] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] [læst] [naɪt] .
” **But you seemed so jolly when you arrived last night .**
” 但 你 似乎 所以 快乐的 什么时候 你 到达的 最后的 夜晚 .
“但你昨晚到达时看起来非常开心。”

[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
Nobody would have guessed you had a care in the world . ”
无人 会 有 猜对了 你 有 一个 关心 在 这 世界 : ”
谁也想不到你竟然有烦恼。

” [aɪ][hæd; həd][nɔːt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪˈgərli] , ” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
” **I had not , ” he replied eagerly , “ as soon as I saw you .**
” 我 有 不是 , ” 他 回复 急切地 , ” 作为 很快 作为 我 锯 你 :
“我没有，”他急切地回答，“我一见到你就.....”

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt]
The surprise of seeing you — it was that
这 惊喜 的 看到 你 — 它 曾是 那
见到你时的惊喜——就是那种感觉.....

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [left] ['pærɪs] [wɪ'daʊt] ['seɪŋ] [gʊd] - [baɪ] !
And you left Paris without saying good - bye !
和 你 左边 巴黎 没有 说 好的 - 再见 !

你竟然一声不响地离开了巴黎！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [li:v] ['pærɪs] [wɪ'daʊt] ['seɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ?
Why did you leave Paris without saying good - bye ?
为什么 做过 你 离开 巴黎 没有 说 好的 - 再见 ?

你为什么一声不响地离开巴黎？

['nevə] [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
Never since the moment when I learnt that you had gone have I had the
绝不 自从 这 片刻 什么时候 我 学会了 那 你 有 已消失 有 我 有 这
[soʊl] [tuː; tə] ['præktɪs] .
soul to practise .
灵魂 到 实践 .

自从得知你离开的那一刻起，我就再也没有心思去练习了。

[maɪ][ˌvaɪə'liːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] ; [maɪ] ['fɪŋgəz] , [tuː] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [wʊd] .
My violin became a wooden box ; my fingers , too , were of wood .
我的 小提琴 成为 一个 木制的 盒子 ; 我的 手指 , 也 , 是 的 木头 .

我的小提琴变成了一个木盒子；我的手指也变成了木头。

" [hiː; hi] [stɔːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[ðə; ði][dɔːg] [snɪft] [raʊnd] .
The dog sniffed round .
这 狗 嗅了嗅 圆形的 .

狗狗四处嗅了嗅。

['ɔːdri] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ɪn] [blɪs] .
Audrey was melting in bliss .
奥黛丽 曾是 融化 在 极乐 .

奥黛丽幸福得融化了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr'self] [dɪ'zɒlvɪŋ] .
She could feel herself dissolving .
她 可以 感觉 她自己 溶解 .

她感觉自己正在消融。

[hɜːr; hər] ['plezər] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .
Her pleasure was terrible .
她 乐趣 曾是 糟糕的 .

她的快乐是可怕的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] ['pærɪs] [wɪ'daʊt] ['seɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mjuːzə] .
It was true that she had left Paris without saying good - bye to Musa .
它 曾是 真的 那 她 有 左边 巴黎 没有 说 好的 - 再见 到 穆萨 .

她离开巴黎时确实没有和穆萨道别。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .
She had done it on purpose .
她 有 完毕 它 在 目的 .

她是故意这么做的。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
She did not know .
她 做过 不是 知道 .

她不知道。

[pər'hæps] [aʊt][ʌv; əv] ['nɔːtɪnəs] , [pər'hæps]
Perhaps out of naughtiness , perhaps
也许 出去 的 顽皮 , 也许

或许是出于顽皮, 或许.....

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][biː, bi][hɑːrd] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
She was aware that she could be hard , like her father .
她 曾是 意识到的 那 她 可以 是 难的 , 喜欢 她 父亲 .

她意识到自己可能会像父亲一样强硬。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [ɪn'tensli] [glæd] , [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [left] ['pærɪs][soʊ] ,
But she was glad , intensely glad , that she had left Paris so ,
但 她 曾是 高兴的 , 强烈地 高兴的 , 那 她 有 左边 巴黎 所以 ,

但她很高兴, 非常高兴自己离开了巴黎。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [ə'vaʊəl] .
because the result had been this avowal .
因为 这 结果 有 到过 这 承认 .

因为结果就是这份声明。

[ʃiː, ʃi] , ['ɔːdri] , ['lɪt(ə)] ['ɔːdri] , ['skersli] [jet] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [grʊʊn] [ʌp] ,
She , Audrey , little Audrey , scarcely yet convinced that she was grown up ,
她 , 奥黛丽 , 小的 奥黛丽 , 几乎 然而 确信 那 她 曾是 生长 向上 ,

她, 奥黛丽, 小奥黛丽, 几乎还不相信自己已经长大成人了,

[wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiːniəs] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɔːrtər] ['wəːʃɪp] !
was necessary to the genius whom all the Quarter worshipped !
曾是 必要的 到 这 天才 谁 全部 这 四分之一 崇拜 !

这对于整个街区都崇拜的天才来说是必不可少的!

[mɪs] ['tɑːmpkɪnz, 'tɑːmkɪnz][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mɪs] - [wʌz; wəz][nɑːt]
Miss Thompkins was not necessary to him , Miss Nickall was not
错过 汤普金斯 曾是 不是 必要的 到 他 , 错过 - 曾是 不是

['nesəsəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
necessary to him ,
必要的 到 他 ,

汤普金斯小姐对他来说并非必要, 尼考尔小姐对他来说也并非必要。

[ðəʊ] [bəʊθ][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .
though both had helped to provide the means to keep him alive .
尽管 两个都 有 帮助 到 提供 这 方法 到 保持 他 活 .

虽然他们两人都曾帮助他获得了维持生命所需的资源。

[ʃiː, ʃi][hɜːr'self] [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She herself alone was necessary to him .
她 她自己 独自的 曾是 必要的 到 他 .

她对他来说是唯一不可或缺的人。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gest] [aɪ 'tiː] .
And she had not guessed it .
和 她 有 不是 猜对了 它 .

她完全没有猜到。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hoʊpt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
She had not even hoped for it .
她 有 不是 甚至 希望 为了 它 .

她甚至都没想过会有这样的结果。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][pɜːrsə'hæləti][ə'pɑːn]['mjuzə][wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] — [ʃiː; ʃi][dɪd][na:t] [ə'fekt]
The effect of her personality upon Musa was mysterious — she did not affect
这 影响 的 她 性格 之上 穆萨 曾是 神秘 — 她 做过 不是 影响
[tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəsli] ['riːəl][ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l]
to understand it — but it was obviously real and it was vital .
到 理解 它 — 但 它 曾是 明显地 真实的 和 它 曾是 必不可少的 .

她的性格对穆萨的影响是神秘的——她假装不去理解——但这显然是真实的，而且至关重要。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [səɹ'pæs] [ðə; ði] ['pleɜzər] , [hɜːr; həɹ][praɪd] [sə'pɑːst] [aɪ 'tiː] .
If anything in the world could surpass the pleasure , her pride surpassed it .
如果 任何事物 在 这 世界 可以 超过 这 乐趣 , 她 自豪 超越 它 .

如果说世间有什么能超越这种快乐，那么她的骄傲也超越了它。

[ɔːl] [terz] [wɜːr; wəɹ] [fəɹ'gaːtn] .
All tears were forgotten .
全部 眼泪 是 被遗忘的 .

所有的眼泪都被遗忘了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊdɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] ,
She was the proudest young woman in the world ; and she was the wisest ,
她 曾是 这 最引以为豪 年轻的 女士 在 这 世界 ; 和 她 曾是 这 最明智的 ,
她是世界上最骄傲的年轻女子；她也是最睿智的，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][hə'ræst; 'hærəst] , [tuː] .
and the most harassed , too .
和 这 最多 骚扰 , 也 .

而且也是受骚扰最多的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][æŋ'zaɪətɪz] [wɜːr; wəɹ] [dɪ'liʃəs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
But the anxieties were delicious to her .
但 这 焦虑 是 可口的 到 她 .

但这种焦虑对她来说却是一种享受。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪ'sen](ə)l [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪk'stætɪkli] .
" **I am essential to him , " she thought ecstatically .**
" 我 是 基本的 到 他 , " 她 想法 欣喜若狂 .
“我对他来说至关重要，”她欣喜若狂地想。

" [aɪ][stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪ'zæstər] .
" **I stand between him and disaster .**
" 我 站立 之间 他 和 灾难 .

“我挡在他和灾难之间。”

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [wɜːrk][ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] ['elsɪz]
When he has succeeded his success will be my work and nobody else's
什么时候 他 有 成功了 他的 成功 将要 是 我的 工作 和 无人 其他人的
.
:
.

他成功之后，他的成功将是我的功劳，与其他人无关。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪ(ə)n] .
I have a mission .
我 有 一个 使命 .

我肩负着一项使命。

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
I must live for it
我 必须 居住 为了 它

我必须为此而活.....

[ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd][tuːld][em ˈiː][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrentʃ] [ˈdʒiːniəs] [wʊd] [biː; bi]
If anyone had told me a year ago that a great French genius would be
如果 任何人 有 讲述 我 一个 年 前 那 一个 伟大的 法语 天才 会 是
[ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
absolutely dependent upon me ,
绝对地 依赖 之上 我 ,
如果一年前有人告诉我，一位伟大的法国天才会完全依赖于我，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ment] [fɔːr; fər][him; ɪm][ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] , [aɪ]
and that I meant for him all the difference between failure and triumph , I
和 那 我 意思是 为了 他 全部 这 不同之处 之间 失败 和 胜利 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læft]
should have laughed
应该 有 笑了
而我当时却说这对他来说意味着成败之间的巨大差别，我真应该笑出声来.....

[ænd; ənd] [jet] ! . . .
And yet ! . . .
和 然而 ! . . .
然而！.....
“ [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] [sɜːrəpˈtɪfəsli] .
” **She looked at him surreptitiously** .
” 她 看起来 在 他 偷偷摸摸 .
她偷偷地看了他一眼。

“ [ˈhiːz] [æn; ən][ˈeɪndʒl] .
” **He's an angel** .
” 他是 一个 天使 .
“他简直就是个天使。”

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
But he's also a baby .
但 他是 还 一个 婴儿 .
但他还是个婴儿。
“ [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] [wɜːr; wər][æz; əz] [nɔːt] [kəmˈperd] [tuː; tə][hɜːrz] .
” **The feelings of motherhood were as naught compared to hers** .
” 这 情怀 的 母性 是 作为 零 比较的 到 她的 .
“与她相比，我作为母亲的感受简直微不足道。”

[ðen] [ʃiː; ji] [riˈmɑːkt] [ˈhɑːrʃli] , [ˈaɪsɪli] :
Then she remarked harshly , icily :
然后 她 评论 严厉地 , 冰冷地 :
然后她冷冷地、严厉地说道：
“ [wel] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs][æt; ət] [wʌns] — [tuː; tə] -
” **Well , I shall be much obliged if you will go back to Paris at once — to** -
” 出色地 , 我 将 是 很多 有义务 如果 你 将要 去 后退 到 巴黎 在 一次 — 到 -
[deɪ] .
day .
天 .
“如果您今天就能立即返回巴黎，我将不胜感激。”

[ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sens] .
Somebody must have a little sense .
某人 必须 有 一个 小的 感觉 .
总得有人有点常识吧。

“ [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈægələːr] [ɪntəˈrʌptɪd] .
” **Just at this point Aguilar interrupted** .
” 只是 在 这 观点 阿吉拉尔 中断 .
就在这时，阿吉拉尔打断了他。

[hiː; hi] [keɪm] ['slaʊtʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪpt] [bʊʃɪz] , [ʌn'taɪdi] , ['ʃæbi] ,
He came slouching round the corner of the clipped bushes , untidy , shabby ,
他 来了 伧 圆形的 这 角落 的 这 剪辑 灌木丛 , 凌乱 , 破旧 ,
[ɪm'plækəbl] ,
implacable ,
冷酷无情 ,

他耷拉着身子，从修剪过的灌木丛拐角处走了过来，衣衫褴褛，邋里邋遢，冷酷无情。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [set] ['pɜːrpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [bluː] [aɪz] .
with some set purpose in his hard blue eyes .
和 一些 放 目的 在 他的 难的 蓝色的 眼睛 .

他那双湛蓝的眼睛里透着某种坚定的目的。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sætɪs'fæk(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz]
She could have annihilated him with satisfaction , but the fellow was
她 可以 有 彻底消灭 他 和 满意 , 但 这 同伴 曾是
[ɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪm'plækəbl] .
indestructible as well as implacable .
坚不可摧 作为 出色地 作为 冷酷无情 .

她本可以心满意足地将他消灭，但这家伙不仅刀枪不入，而且冷酷无情。

“ [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ʃiː; ʃi] , ['mædəm] ?
“ **Could I have a word with ye , madam ?**
“ 可以 我 有 一个 单词 和 是的 , 女士 ?

“夫人，我可以和您单独说几句话吗？ ”

“ [hiː; hi] ['mʌmbld] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [er] [ʌv; əv] [ʃi'keɪn] .
“ **he mumbled , putting on his well - known air of chicane .**
“ 他 喃喃自语 , 推杆 在 他的 出色地 - 已知 空气 的 弯道 .

他咕哝着，摆出一副他惯常的狡猾姿态。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnɪk'spleɪnd] ['mjuːzə] [kloʊz] [baɪ] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] : “ [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
With the unexplained Musa close by her she could not answer : “ Wait a little .
和 这 无法解释 穆萨 关闭 经过 她 她 可以 不是 回答 : “ 等待 一个 小的 .

由于莫名其妙的穆萨就在她身边，她无法回答：“稍等片刻。”

[aɪm] [ɪn'geɪdʒd] .
I'm engaged .
我是 已订婚的 .

我订婚了。

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
“ **She had to be careful .**
“ 她 有 到 是 小心 .

她必须小心谨慎。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə]
She had to make out especially that she and the young man were up to
她 有 到 制作 出去 尤其 那 她 和 这 年轻的 男人 是 向上 到
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
nothing in particular ,
没有什么 在 特别的 ,

她必须装出一副她和那个年轻人没什么特别企图的样子。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
nothing that had the slightest importance .
没有什么 那 有 这 丝毫 重要性 .

没有任何一件重要的事情。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] , ['ægələːr] ?
“ **What is it , Aguilar ?**
“ 什么 是 它 , 阿吉拉尔 ?

“什么事，阿吉拉尔？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] , [ɪˈnɪmɪklɪ] .
“ **she questioned** , **inimically** .
“ 她 被质问 , 敌对地 .

她恶狠狠地地质问道。

“ [ɪts] [daʊn] [hɪr] , “ [sed] [ˈæɡələːr] , [huː] [rek] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmplɪˈkeɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊn] .
“ **It's down here** , “ **said Aguilar** , **who recked not of the implications of a tone** .
“ 它是 向下 这里 , “ 说 阿吉拉尔 , WHO 毁灭 不是 的 这 含义 的 一个 语气 .
“就在这里,”阿吉拉尔说道, 丝毫没有考虑语气的含义。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡlæns] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [əˈwei] ,
And by the mere force of his glance he drew his mistress away ,
和 经过 这 仅仅 力量 的 他的 瞥一眼 他 画 他的 情妇 离开 ,
他仅仅用一个眼神就将情妇带走了。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]['mjuːzə] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːɡ] .
out of sight of Musa and the dog .
出去 的 视线 的 穆萨 和 这 狗 .

离开穆萨和狗的视线范围。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔːr; jər][ˈmoʊtər] - [kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] , [ˈmædəm] ?
“ **Is that your motor - car at the gates , madam ?**
“ 是 那 你的 发动机 - 车 在 这 大门 , 女士 ?

“夫人, 停在门口的是您的汽车吗? ”

“ [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] [ˈɡluːmɪli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [naʊ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɔːr]
“ **he demanded gloomily and confidentially** , **his gaze now fixed on the ground or**
“ 他 要求 阴郁地 和 保密 , 他的 目光 现在 固定的 在 这 地面 或者
[ɑːn][hɪz; ɪz] [pætʃt] [buːts] .
on his patched boots .
在 他的 已修补 靴子 .

“他阴沉而自信地问道, 目光落在地上或他那打着补丁的靴子上。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][ɪz] , “ [sed] [ˈɔːdri] .
“ **Of course it is** , “ **said Audrey** .
“ 的 课程 它 是 , “ 说 奥黛丽 .

“当然是这样,”奥黛丽说。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? “
“ **Why , what's the matter ?** “
“ 为什么 , 是什么 这 事情 ? “

“怎么了? ”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **That's all right then** , “ **said he** .
“ 那就是 全部 正确的 然后 , “ 说 他 .

“那没关系,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [maɪt] [bɪˈbːŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]
“ **But I thought it might belong to another person** , **and I had to**
“ 但 我 想法 它 可能 属于 到 其他 人 , 和 我 有 到
[meɪk] [ʃʊr] .
make sure .
制作 当然 .

“但我怀疑它可能属于其他人, 所以我必须确认一下。”

[naʊ] [ɪf] [jɪl] [dʒʌst][step] [əˈbːŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈfɑːrðər] ,
Now if ye'll just step along a bit farther ,
现在 如果 叫喊 只是 步 沿着 一个 少量 更远 ,

现在, 请你们再往前走一点,

[aɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][jiː; jɪ] , [ˈmædəm] .

I've a little thing as I want to point out to ye , madam .
我已经 一个 小的 事物 作为 我 想 到 观点 出去 到 是的 , 女士 .

夫人, 我有一件事想跟您说说。

[ɪts] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [pɔɪnt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [let] [ˈlðər] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] .

It's my duty to point it out , let others say what they will .
它是 我的 责任 到 观点 它 出去 , 让 其他的 说 什么 他们 将要 .

指出这一点是我的责任, 至于其他人怎么说, 就让他们说吧。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈhed] [ˈdɔːɡɪdli] , [ænd; ənd] [ˈɔːdri] [ˈkrɔːsli] [keɪm] [ˈæftər] ,

" He walked ahead doggedly , and Audrey crossly came after ,
" 他 步行 前方 顽强地 , 和 奥黛丽 生气 来了 后 ,

他固执地走在前面, 奥黛丽生气地跟在后面。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈnɪrli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [wɪtʃ] ,

until they arrived nearly at the end of the hedge which ,
直到 他们 到达的 几乎 在 这 结尾 的 这 对冲 哪个 ,

直到他们几乎走到树篱的尽头,

[ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɡɑːrdn] ,

separating the upper from the lower garden ,
分离 这 上 从 这 降低 花园 ,

将上花园与下花园隔开,

[hɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈestʃuəri] .

hid from those immediately behind it all view of the estuary .
隐藏 从 那些 立即地 在后面 它 全部 看法 的 这 河口 .

它完全遮蔽了其后的视线, 使人们无法看到河口。

[hɪr] , [stiːl] [ˈfeltərd] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈɔːdri] [stɑːpt] ,

Here , still sheltered by the hedge , he stopped and Audrey stopped ,
这里 , 仍然 避难所 经过 这 对冲 , 他 停止 和 奥黛丽 停止 ,

在这里, 在树篱的遮蔽下, 他停了下来, 奥黛丽也停了下来。

[ænd; ənd][ˈæɡələːr] [ˈæbsəntli] [plʌkt] [ʌp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈplæntɪn,ˈplænteɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrf][ænd; ənd]

and Aguilar absently plucked up a young plantain from the turf and
和 阿吉拉尔 心不在焉地 拨弦 向上 一个 年轻的 芭蕉 从 这 草皮 和

[draːpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

dropped it into his pocket .
掉落 它 进入 他的 口袋 .

阿吉拉尔漫不经心地从草皮上拔起一根嫩香蕉, 放进口袋里。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] - [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] - , " [sed]

" There's been a man a - hanging round this place since yesterday mornin ' , " said
" 有 到过 一个 男人 一个 - 绞刑 圆形的 这 地方 自从 昨天 早晨 - , " 说

[ˈæɡələːr] [ˈɪntɪmətli] .

Aguilar intimately .
阿吉拉尔 亲密 .

“从昨天早上开始, 就一直有个男人在这附近徘徊,”阿吉拉尔悄悄说道。

" [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈkærəktər] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][dɪd] , [tɪl] [læst] [naɪt] .

" I call him a suspicious character — at least , I did , till last night .
" 我 称呼 他 一个 可疑的 特点 — 在 至少 , 我 做过 , 直到最后的 夜晚 .

“我一直认为他是个可疑人物——至少, 直到昨晚我都是这么认为的。”

[hiː; hi] [eɪnt] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðæt] [aɪ][duː] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [əˈbaʊt] [əˈgen] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "

He ain't slept in the village , that I do know , but he's about again this morning . "
他 不是 睡着了 在 这 村庄 , 那 我 做 知道 , 但 他是 关于 再次 这 早晨 . "

据我所知, 他未在村子里过夜, 但他今天早上又出来了。

“ [wel] , ” [sed] [ɔ:drɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ](ə)ns] .
“ **Well** , ” **said Audrey** **with** **impatience** .
“ 出色地 , ” 说 奥黛丽 和 不耐烦 .

“好吧,”奥黛丽不耐烦地说。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ɪn'spektər] ['ki:bəl] ?
“ **Why don't you tell Inspector Keeble** ?
“ 为什么 不 你 告诉 检查员 基布尔 ?

“你为什么不告诉基布尔警探呢? ”

[ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'spektər] ['ki:bəl] [ə'gen] ? “
Or have you quarrelled with Inspector Keeble again ? ”
或者 有 你 争吵 和 检查员 基布尔 再次 ? ”

还是你又跟基布尔警探吵架了?

“ [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] [æz; əz] [wʊd] [hɑ:] - [stɑ:pt] [em 'i:][frʌm; frəm] [ə'kweɪntɪŋ] [ɪn'spektər] ['ki:bəl] [wɪð; wɪθ]
“ **It's not that as would ha ' stopped me from acquainting Inspector Keeble with**
“ 它是 不是 那 作为 会 哈 - 停止 我 从 熟悉 检查员 基布尔 和
[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][soʊ][tu:; tə][du:] ,
the circumstances if I thought it my duty so to do ,
这 情况 如果 我 想法 它 我的 责任 所以 到 做 ,
“如果我认为有义务向基布尔警督介绍情况,我并不会因此而放弃这样做。”

“ [rɪ'plaɪd] ['ægələ:r] .
“ **replied Aguilar** .
“ 回复 阿吉拉尔 .

阿吉拉尔回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃæp] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'spektər] ['ki:bəl] [ˈjestərdeɪ] [ˈi:vɪŋ] .
“ **But the fact is I saw the chap talking to Inspector Keeble yesterday evening** .
“ 但 这 事实 是 我 锯 这 小伙子 说 到 检查员 基布尔 昨天 晚上 .
“但事实是,我昨天晚上看到那家伙和基布尔警督交谈过。”

[hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
He don't know as I saw him .
他 不 知道 作为 我 锯 他 .

他并不像我见过的那样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] ; [naʊ] [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] [ɔ:r] [eɪnt]
It was that as made me think ; now is he a suspicious character or ain't
它 曾是 那 作为 制成 我 思考 ; 现在 是 他 一个 可疑的 特点 或者 不是
[hi:; hi] ?
he ?
他 ?

这让我不禁思考:他究竟是不是个可疑人物?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ki:bəlz] [ə; eɪ] [rer] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] - [ən] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] . “
Of course Keeble's a rare simple - minded ' un , as we all know . ”
的 课程 基布尔 一个 稀有的 简单的 - 有思想 - 联合国 , 作为 我们 全部 知道 . ”

当然,我们都知道,基布尔是个罕见的头脑简单的人。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] ? ”
“ **And what do you want me to do ?** ”
“ 和 什么 做 你 想 我 到 做 ? ”

“那你想让我做什么? ”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] - , ['mædəm] .
“ **I thought you might like to have a look at him yeself , madam** .
“ 我 想法 你 可能 喜欢 到 有 一个 看 在 他 - , 女士 .

“我想您或许想亲自看看他,夫人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [dʒʌst] [pi:p] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [hedʒ] ['kæʒuəl] - [laɪk] ,
And if you'll just peep round the end of this hedge casual - like ,
和 如果 你会 只是 窥视 圆形的 这 结尾 的 这 对冲 随意的 - 喜欢 ;
如果你随意地从这道树篱的尽头往外看一眼,

[jɪl] [si:] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɔ:ltɪŋ] [frʌm; frəm] [laʊsi] [hɑ:rd] .
ye'll see him walking across the salting from Lousey Hard .
叫喊 看 他 步行 穿过 这 盐 从 糟糕的 难的 .
你会看到他从路易斯哈德走过盐场。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ðɪs] [wei] .
He's a - comin ' this way .
他是 一个 - 即将到来 - 这 方式 .
他正朝这边走来。
[ˈkæʒuəl] - [laɪk] [naʊ] — [ænd; ənd][hi;; hi][wəʊnt] [si:] [ji;; ji] .
Casual - like now — and he won't see ye .
随意的 - 喜欢 现在 — 和 他 惯于 看 是的 .
现在他看起来很随意——他不会见到你。

" ['ɔ:dri] [hæd; həd][tu::; tə] [ə'beɪ] .
" **Audrey had to obey .**
" 奥黛丽 有 到 服从 .
奥黛丽不得不服从。

[ji;; ji] [pi:pt] ['kæʒuəl] - [laɪk] , [ænd; ənd][ji;; ji][dɪd][ɪn][fækt] [si:] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['sɔ:ltɪŋ] ,
She peeped casual - like , and she did in fact see a man on the salting ,
她 偷窥 随意的 - 喜欢 , 和 她 做过 在 事实 看 一个 男人 在 这 盐 ,
她若无其事地偷瞄了一眼, 果然看到盐渍处有个男人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪrər] .
and this man was getting nearer .
和 这 男人 曾是 获得 更近 .
这个人越来越近了。

[ji;; ji][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['veri] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['klɪrənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] .
She could see him very plainly in the brilliant clearness of the summer morning .
她 可以 看 他 非常 显然 在 这 杰出的 清晰度 的 这 夏天 早晨 .
在夏日清晨灿烂的阳光下, 她能非常清楚地看到他。

[ˈæftər][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hezɪ'teɪ(ə)n][ji;; ji] ['rekəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] [brɪ'ɑ:nd] ['eni] [daʊt] .
After the shortest instant of hesitation she recognised him beyond any doubt .
后 这 最短 立即的 的 犹豫 她 已确认 他 超过 任何 怀疑 .
她几乎没犹豫一瞬间就毫无疑问地认出了他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['plentiəsli] [bæp'taɪzd][baɪ] ['su:zn] ['foʊli] [ɪn]
It was the detective who had been so plenteously baptised by Susan Foley in
它 曾是 这 侦探 WHO 有 到过 所以 大量 受洗 经过 苏珊 弗利 在
[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['pædʒɪt] ['ga:dnz] .
the area of the house at Paget Gardens .
这 区域 的 这 房子 在 佩吉特 花园 .
这位侦探曾在帕吉特花园的房子附近被苏珊·弗利“洗礼”过很多次。

[ˈægələ:r] [lʊkt] [æt; ət] ['ɔ:dri] , [ænd; ənd] ['ɔ:dri] [ə'noɪd] [hɜ:r'self] ['sʌmwʌt] [baɪ] ['blʌʃɪŋ] .
Aguilar looked at Audrey , and Audrey annoyed herself somewhat by blushing .
阿吉拉尔 看起来 在 奥黛丽 , 和 奥黛丽 恼怒 她自己 有些 经过 脸红 .
阿吉拉尔看了奥黛丽一眼, 奥黛丽脸红了, 这让她自己有点恼火。

[haʊ'evər] , [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)] [ɪ'leɪŋ] ['kwɪkli] [oʊvər'keɪm][ðə; ði] [blʌʃ] .
However , an agreeable elation quickly overcame the blush .
然而 , 一个 同意 欣喜 迅速地 克服 这 脸红 .
然而, 一阵愉悦的兴奋很快压过了羞红的脸颊。

遇到

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [ˈɔːdri] [kraɪd] , [ˈveri] [ˈgeɪli] , [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [ədˈvænsɪŋ] [dɪˈtektɪv] , [huː] ,
“ **Good morning** , ” **Audrey cried** , **very gaily** , **to the still advancing detective** , **who** ,
“ 好的 早晨 , ” 奥黛丽 哭 , 非常 兴高采烈地 , 到 这 仍然 前进 侦探 , who ,
“早上好! ”奥黛丽兴高采烈地向仍在走近的侦探喊道, 侦探.....

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [rɪˈspɒndɪd] [ˈgeɪli] :
after the slightest hesitation in the world , **responded gaily** :
后 这 丝毫 犹豫 在 这 世界 , 回应 兴高采烈地 :
几乎毫无犹豫地, 他便兴高采烈地回答道:

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **Good morning** .
“ 好的 早晨 .

“早上好。

“ [ðə; ði][ˈmænz][ˈæksənt] [strʌk] [hɜːr; hər] .
“ **The man's accent struck her** .
“ 这 男人的 口音 击 她 .

“男人的口音让她印象深刻。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] :
She said to herself , **with amusement** :
她 说 到 她自己 , 和 娱乐 :
她自言自语道, 带着一丝戏谑:

“ [ˈhiːz] [ˈaɪrɪʃ] !
“ **He's Irish** !
“ 他是 爱尔兰 !

“他是爱尔兰人! ”

“ [ˈɔːdri] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [əˈstɔːnɪʃt] [bʌt; bət] [dɪsˈpæʃənət] [ˈgɑːrdnər] [æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] ,
“ **Audrey had left the astonished but dispassionate gardener at the hedge** ,
“ 奥黛丽 有 左边 这 惊讶 但 冷静 园丁 在 这 对冲 ,
奥黛丽把那位惊讶却又冷漠的园丁留在了树篱旁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskænti] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪld] [plænˈteɪ](ə)n] [kloʊz]
and was now emerging from the scanty and dishevelled plantation close
和 曾是 现在 新兴 从 这 稀少 和 蓬头垢面 种植园 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
to the boundary wall of the estate .
到 这 边界 墙 的 这 财产 :
现在, 他正从庄园边界墙附近那片稀疏杂乱的种植园里走出来。

[ʃiː; ʃi] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [træk] [ænd; ənd][ɑːn]
She supposed that the police must have been on her track and on
她 据称 那 这 警察 必须 有 到过 在 她 追踪 和 在
[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈfoʊli] ,
the track of Jane Foley ,
这 追踪 的 简 弗利 ,
她认为警方肯定已经追踪到她和简·弗利了。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'strɪəs] [skɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [hɜ:r; hər] [daʊn] .
and that by some mysterious skill they had hunted her down .

和 那 经过 一些 神秘 技能 他们 有 猎杀 她 向下 .

他们凭借某种神秘的技巧，找到了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] .
But she did not care .

但 她 做过 不是 关心 .

但她并不在意。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] .
She was not in the least afraid .

她 曾是 不是 在 这 至少 害怕的 .

她一点也不害怕。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl][dɪd][nɑ:t] [ə'fraɪt] [hɜ:r; hər] .
The sudden vision of a jail did not affright her .

这 突然 想象 的 一个 监狱 做过 不是 恐惧 她 .

突然出现的监狱景象并没有吓到她。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] [hɜ:r; hər] [tʃi:f] [sen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] ,
On the contrary her chief sensation was one of joyous self - confidence ,

在 这 相反 她 首席 感觉 曾是 一 的 欢乐 自己 - 信心 ,

相反，她最主要的感受是充满喜悦的自信。

[wɪtʃ] [sen'seɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [ri'mɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtuːd]
which sensation had been produced in her by the remarks and the attitude

哪个 感觉 有 到过 生产 在 她 经过 这 评论 和 这 态度

[ʌv; əv]['mju:zə] .
of Musa .

的 穆萨 .

穆萨的言语和态度在她心中产生了这种感觉。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bəʊθ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ,
She had always known that she was both shy and adventurous ,

她 有 总是 已知 那 她 曾是 两个都 害羞的 和 冒险的 ,

她一直都知道自己既害羞又爱冒险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kwɑ:lətɪz] [wɜ:r; wər] ['mju:tʃuəli] [kɑ:ntrə'dɪktəri] ;
and that the two qualities were mutually contradictory ;

和 那 这 二 品质 是 相互 矛盾的 ;

而且这两种特质是相互矛盾的；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['dɪfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,
but now it appeared to her that diffidence had been destroyed ,

但 现在 它 出现 到 她 那 羞怯 有 到过 损毁 ,

但现在她觉得，那种羞怯感似乎已经消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['evər] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər] [kɑ:nstrɪ'tuːʃn]
and that that change which she had ever longed for in her constitution

和 那 那 改变 哪个 她 有 曾经 渴望 为了 在 她 宪法

[hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
had at least really come to pass .

有 在 至少 真的 来 到 经过 .

她一直渴望的体质改变，至少真的实现了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] ['veri] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , " [sed] ['ɔ:dri] .
" You don't seem very surprised to see me , " said Audrey .

" 你 不 似乎 非常 惊讶 到 看 我 , " 说 奥黛丽 .

“你见到我好像并不感到惊讶，”奥黛丽说。

“ [wel] , [ˈmædəm] , “ [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , “ [aɪm][nɑ:t] [peɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [səpˈpraɪzd] — [ɪn][maɪ]
“ **Well** , **madam** , “ **said** **the** **detective** , “ **I'm** **not** **paid** **to** **be** **surprised** — **in** **my**
“ 出色地 , 女士 , “ 说 这 侦探 , “ 我是 不是 有薪酬的 到 是 惊讶 — 在 我的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

“夫人,”侦探说,“我的工作不是让人感到意外。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ **He** **had** **raised** **his** **hat** .
“ 他 有 提高 他的 帽子 .

他举起了帽子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [daɪk] ,
He **was** **standing** **on** **the** **dyke** ,
他 曾是 常设 在 这 堤防 ,

他当时站在堤坝上,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [daʊn] [əˈpɑ:n] [ˈɔ:dri] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst]
and **from** **that** **height** **he** **looked** **somewhat** **down** **upon** **Audrey** **leaning** **against**
和 从 那 高度 他 看起来 有些 向下 之上 奥黛丽 倾斜 反对

[ðə; ði] [wɔ:l] .
the **wall** .
这 墙 .

从那个高度,他俯视着倚靠在墙上的奥黛丽。

[ðə; ði] [ˈwɔ:tərkɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəli] [ˈemərəld] - [ɡri:n] [ɡræs] [ˈsepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm]
The **watercourse** **and** **the** **strip** **of** **eternally** **emerald** - **green** **grass** **separated** **them**
这 河道 和 这 条 的 永恒 翠 - 绿色的 草 分开 他们

.
:
.

一条小溪和一片常年翠绿的草地将它们隔开。

[ðooʊ] [ˈni:ðər] [tɔ:l] [nɔ:r] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhænsəm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənəbl] [mæn] , [wɪð; wɪθ]
Though **neither** **tall** **nor** **particularly** **handsome** , **he** **was** **a** **personable** **man** , **with**
尽管 两者都不 高的 也不 特别 英俊的 , 他 曾是 一个 性格随和 男人 , 和

[ə; eɪ] [ˈredi] [smaɪl] [ænd; ənd][əˈlɜ:rt] ,
a **ready** **smile** **and** **alert** ,
一个 准备好 微笑 和 警报 ,

他虽然个子不高,相貌也不算英俊,但他为人友善,总是面带微笑,而且机敏机敏。

[ˈædʒ(ə)l] [ˈmu:vmənts] .
agile **movements** .
敏捷 移动 .

敏捷行动。

[ˈɔ:dri] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Audrey **was** **too** **far** **off** **to** **judge** **of** **his** **eyes** ,
奥黛丽 曾是 也 远的 离开 到 法官 的 他的 眼睛 ,

奥黛丽离得太远,看不清他的眼睛。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtwɪŋkəld] .
but **she** **was** **quite** **sure** **that** **they** **twinkled** .
但 她 曾是 相当 当然 那 他们 闪烁 .

但她非常肯定它们会闪闪发光。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [brɪˈtwi:n] [ðɪs] [sma:rt] ,
The **contrast** **between** **this** **smart** ,
这 对比 之间 这 聪明的 ,

这种智能与.....之间的对比,

[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [draʊnd] [ˈvɪktɪm][ɪn][ðə; ði][ˈeriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈpædʒɪt]
cheerful fellow and the half - drowned victim in the area of the house in Paget
快乐 同伴 和 这 一半 - 溺水 受害者 在 这 区域 的 这 房子 在 佩吉特
[ˈga:dnz] [wʌz; wəz][kwɪt] [əˈkju:t] .
Gardens was quite acute .
花园 曾是 相当 急性 .

这位开朗的家伙和帕吉特花园附近那位溺水半死的受害者都非常机敏。

“ [naʊ] [aɪv] [ə; ei] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə][hoʊld][ə; ei] [ˈmi:tɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][jɔ:ɹ; jər] [ˈbenɪfɪt] , ” [sed] [ˈɔ:dri] ,
“ **Now I've a good mind to hold a meeting for your benefit ,** ” **said Audrey ,**
“ 现在 我已经 一个 好的 头脑 到 抓住 一个 会议 为了 你的 益处 , ” “ 说 奥黛丽 ,
“我现在觉得应该开个会，这对你们都有好处,”奥黛丽说。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði][ˈpra:ɪpər] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ˈpra:ɪpəˈgændə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]
striving to recall the proper phrases of propaganda which she had heard in the
努力 到 记起 这 恰当的 短语 的 宣传 哪个 她 有 听到 在 这
[ˈpra:ɪpər][ˈkwɔ:rtərz][ɪn] [ˈlʌndən] [ˈdɔ:ɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [brɪ:f] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:z] .
proper quarters in London during her brief connection with the cause .
恰当的 四分之一 在 伦敦 期间 她 简短的 联系 和 这 原因 .

她努力回忆起在伦敦与该事业短暂接触期间，在相关场合听到的那些恰当的宣传口号。

[haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [rɪˈkɔ:l] [ðəm; ðəm] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] .
However , she could not recall them , “ **But there's no need to ,** ” **she added .**
然而 , 她 可以 不是 记起 他们 , “ 但 有 不 需要 到 , ” 她 额外 .
然而，她记不起来了，“不过也没必要记起来,”她补充道。

“ [ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jɔ:ɹ; jər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:ɹ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] . ”
“ **A gentleman of your intelligence must be of our way of thinking .** ”
“ 一个 绅士 的 你的 智力 必须 是 的 我们的 方式 的 思维 . ”
“像您这样才智出众的绅士，必然与我们持有相同的观点。”

“ [əˈbaʊt] [wʌt] ? ”
“ **About what ?** ”
“ 关于 什么 ? ”

“关于什么？ ”

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [voʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **About the vote , of course .** ”
“ 关于 这 投票 , 的 课程 . ”

当然是关于投票的事。

[ænd; ənd][soʊ][jɔ:ɹ; jər] [kənˈdʌkt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈʃɑ:kɪŋ] . “
And so your conduct is all the more shocking . ”
和 所以 你的 执行 是 全部 这 更多的 令人震惊 . ”

所以你的行为才更令人震惊。

“ [waɪ] ! ”
“ **Why !** ”
“ 为什么 ! ”

“为什么！”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlæfɪŋ] . ”
“ **he exclaimed , laughing .** ”
“ 他 惊呼 , 笑 . ”

“他笑着惊呼道。”

“ [ɪf] [aɪˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , [jɔ:ɹ; jər] [oʊn] [seks][ɪz] [əˈgenst] [ju:; jʊ] . ”
“ **If it comes to that , your own sex is against you .** ”
“ 如果 它 来 到 那 , 你的 自己的 性别 是 反对 你 . ”

“如果到了那一步，你的同性也会与你为敌。”

“ [ˈɔːdri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈɑːrgjʊmənt] [brɪfɔːr] ,
“ **Audrey had heard this argument before** ,
“ 奥黛丽 有 听到 这 争论 前 ,

奥黛丽以前就听过这种说法，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪfekt] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ɑːn][moʊst] [ˈlðər] [ˈstɔːlwəts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it had the same effect on her as on most other stalwarts of the
和 它 有 这 相同的 影响 在 她 作为 在 最多 其他 中坚力量 的 这
[nuː] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kriːd] .
new political creed .
新的 政治的 信条 .

这对她的影响与对大多数其他新政治信条的坚定拥护者的影响相同。

[aɪ ˈtiː] [əˈnɔɪd] [hɜːr; hər] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
It annoyed her , **because there was something in it** .
它 恼怒 她 , 因为 那里 曾是 某物 在 它 .

这让她很恼火，因为里面肯定有什么猫腻。

“ [ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , ” [sed] [fiː; fi] .
“ **The vast majority of women are with us** , ” **said she** .
“ 这 广阔的 多数 的 女性 是 和 我们 , ” 说 她 .

“绝大多数女性都支持我们,”她说。

“ [maɪ][waɪf] [ˈɪznt] . ”
“ **My wife isn't** . ”
“ 我的 妻子 不是 . ”

“我妻子不是。”

“ [bʌt; bət][jɔːr; jər][waɪf] [ˈɪznt] [ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , ” [ˈɔːdri] [prəuˈtestɪd] .
“ **But your wife isn't the vast majority of women** , ” **Audrey protested** .
“ 但 你的 妻子 不是 这 广阔的 多数 的 女性 , ” 奥黛丽 抗议 .

“但你的妻子并不能代表绝大多数女性,”奥黛丽抗议道。

“ [oʊ] [jes] , [fiː; fi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , ” [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːrnd] .
“ **Oh yes, she is** , ” **said the detective** , ” **so far as I'm concerned** .
“ 哦 是的 , 她 是 , ” 说 这 侦探 , ” 所以 远的 作为 我是 担心的 .

“哦，是的，就我而言，她是。”侦探说。

[ˈevri] [waɪf] [ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
Every wife is, so far as her husband is concerned .
每一个 妻子 是 , 所以 远的 作为 她 丈夫 是 担心的 .

在丈夫眼里，每个妻子都是如此。

[ʃɔːr] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] !
Sure, you ought to know that!
当然 , 你 应该 到 知道 那 !

当然，你应该知道！

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪʃ] [wei] [hiː; hi] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði] “ [ɑːr] “ [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ [ʃɔːr] ,
“ **In his Irish way he doubled the “ r “ of the word “ sure** ,
“ 在 他的 爱尔兰 方式 他 双倍 这 “ r “ 的 这 单词 “ 当然 ,

“他用爱尔兰人的口音把’sure’这个词里的’r’音重复了两遍，

“ [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] [trɪk] [meɪd] [ˈɔːdri] [laɪk] [hɪm; ɪm] [stiːl] [mɔːr] .
“ **and somehow this trick made Audrey like him still more** .
“ 和 不知何故 这 诡计 制成 奥黛丽 喜欢 他 仍然 更多的 .

而不知为何，这个小伎俩反而让奥黛丽更喜欢他了。

“ [maɪ][waɪf] [brɪˈliːvz] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , ” [ðæt] [ˈwʊmənz] [sfɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈhoʊm] .
“ **My wife believes** , ” **he concluded** , ” **that woman's sphere is the home** .
“ 我的 妻子 相信 , ” 他 结束 , ” 那 女性的 领域 是 这 家 .

“我的妻子认为,”他总结道，“女人的领域是家庭。”

“ (" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [staʊt] , " ['ɔːdri] [dɪ'saɪdɪd] [wɪðɪn] [hɜːr'self] , [ɑːn][noʊ] [graʊndz] [wət'evər] .
“ (" **His wife is stout , " Audrey decided within herself , on no grounds whatever .**
“ (" 他的 妻子 是 肥硕 , " 奥黛丽 决定 之内 她自己 , 在 不 理由 任何 .
“他的妻子身材丰腴,”奥黛丽毫无根据地在心里想。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒznt] , [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][væst][mə'dʒɔːrəti] . ")
“ **If she wasn't , she couldn't be a vast majority .** ")
“ 如果 她 不是 , 她 不能 是 一个 广阔的 多数 . ")
“如果她不是绝大多数, 她就不可能成为绝大多数。”

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Aloud she said :
大声 她 说 :
她大声说道:

“ [wel] , [ðen] , [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər] [sfɪr] ,
“ **Well , then , why can't you leave them alone in their sphere ,**
“ 出色地 , 然后 , 为什么 不能 你 离开 他们 独自的 在 他们的 领域 ,
“那么, 为什么你不能让他们待在自己的领域里呢? ”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [daʊn] ['eriəz] ? "
instead of worrying them and spying on them down areas ? "
反而 的 令人担忧 他们 和 间谍活动 在 他们 向下 区域 ? "
而不是让他们担心, 并在偏远地区监视他们呢?

“ [-] [miːn] [æt; ət][ˈpædʒɪt] [ˈgɑːdnz] ? "
“ **D'ye mean at Paget Gardens ?** "
“ 染料 意思是 在 佩吉特 花园 ? "
“你是说在帕吉特花园吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
“ **Of course .** "
“ 的 课程 : "
“当然。”

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦!

“ [hiː; hi] [læft] .
“ **he laughed .**
“ 他 笑了 .
他笑了。

“ [ðæt] ['wɒznt] [prə'feʃən(ə)l] — [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] ['biːɪŋ] [soʊ][fræŋk] .
“ **That wasn't professional — if you'll excuse me being so frank .**
“ 那 不是 专业的 — 如果 你会 原谅 我 存在 所以 坦率 .
“那太不专业了——恕我直言。”

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [duː] [tuː; tə][ˈhjuːmən][ˌædmə'reɪ(ə)n] .
That was just due to human admiration .
那 曾是 只是 到期的 到 人类 钦佩 .
那纯粹是出于人类的钦佩。

[ɪts] [nɑːt][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə][əd'maɪər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [sʌfrə'dʒet]
It's not illegal to admire a young woman , I suppose , even if she is a suffragette
它是 不是 非法的 到 钦佩 一个 年轻的 女士 , 我 认为 , 甚至 如果 她 是 一个 妇女参政论者
“
“
:
“
.
我想, 欣赏一位年轻女性并不违法, 即使她是一位妇女参政论者。

“ [wʌt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ”
“ **What young woman are you talking about ?** ”
“ 什么 年轻的 女士 是 你 说 关于 ? ”

“你在说哪个年轻女子？ ”

“ [mɪs] [ˈsuːzn] [ˈfoʊli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Miss Susan Foley , of course :**
“ 错过 苏珊 弗利 , 的 课程 :

当然是苏珊·弗利小姐。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][fɪː; fɪ][dɪd] ,
I won't tell you what I think of her , in spite of all she did ,
我 惯于 告诉 你 什么 我 思考 的 她 , 在 尽管如此 的 全部 她 做过 ,
尽管她做了那么多事, 但我不会告诉你我对她的看法。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [lɜːrnt] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə] [preɪz] [wʌn] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [əˈhʌðər] .
because I've learnt that it's a mistake to praise one woman to another .
因为 我已经 学会了 那 它是 一个 错误 到 称赞 一 女士 到 其他 .

因为我明白, 在一个女人面前称赞另一个女人是错误的。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [hæz; həz] [meɪd]
But I don't mind admitting that her going off to the north has made
但 我 不 头脑 承认 那 她 去 离开 到 这 北 有 制成

[em ˈiː][laɪf][ə; eɪ][blæŋk] .
me life a blank .
我 生活 一个 空白的 .

但我并不介意承认, 她去北方后, 我的生活变得一片空白。

[ɪf] [aɪˈd] [θɔːt] [fɪːd] [ɡoʊ] , [aɪ][fʊd; əd] [ˈnevər] [hæv; həv] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ðɪ] [əˈfer] [æt; ət][ðə; ðɪ][jɑːrd] .
If I'd thought she'd go , I should never have reported the affair at the Yard .
如果 ID 想法 棚 去 , 我 应该 绝不 有 据报道 这 事务 在 这 院子 .

如果我当时觉得她会走, 我就不应该向警局报告这件事。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈhɔɪd] , [ænd; ænd][aɪm] [ˈræðər] [ˈheɪstɪ] .
But I was annoyed , and I'm rather hasty .
但 我 曾是 恼怒 , 和 我是 相当 仓促 .

但我当时很生气, 而且我做事比较急躁。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ænd] [ˈendɪd] [rɪˈfleksɪvli] : “ [aɪ] [kəˈmɪtɪd] [ˈfɑːlɪz] [tuː; tə][get][ə; eɪ][wɜːrd]
“ **He paused , and ended reflectively : “ I committed follies to get a word**
“ 他 暂停 , 和 结束 反思地 : “ 我 坚定的 愚行 到 得到 一个 单词

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
with the young lady ,
和 这 年轻的 女士 ,

他停顿了一下, 若有所思地总结道: “为了能和那位年轻女士说上几句话, 我犯了些愚蠢的错误。”

[ænd; ænd][aɪ] [ˈdɪdnt] [get][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪˈd][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈgen] . “
and I didn't get it , but I'd do the same again . ”
和 我 没有 得到 它 , 但 ID 做 这 相同的 再次 . ”

我当时没明白, 但我还会再做一次。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] !
“ **And you a married man !**
“ 和 你 一个 已婚 男人 !

“而你还是个已婚男人！ ”

“ [ˈɔːdri] [bɜːrst] [aʊt] , [ˈstɑːrtld] , [ænd; ænd][daɪˈvɜːrtɪd] , [æt; ət][ðə; ðɪ][ekspləˈneɪ(ə)n] ,
“ **Audrey burst out , startled , and diverted , at the explanation ,**
“ 奥黛丽 爆裂 出去 , 惊慌 , 和 改道 , 在 这 解释 ,

听到这个解释, 奥黛丽惊愕不已, 又惊又怒, 突然说道:

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [soʊ][ˈsɪnɪk(ə)] .

but at the same time outraged by a confession so cynical .

但 在 这 相同的 时间 义愤填膺 经过 一个 忏悔 所以 愤世嫉俗 .

但与此同时，我也对这种愤世嫉俗的供述感到愤怒。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪlki] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .

The detective pulled a silky moustache .

这 侦探 拉 一个 丝滑 胡子 .

侦探拉了拉丝质的胡子。

“ [wen] [ə; eɪ][waɪf][ɪz][ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [kənˈvɪnst] [ðæt][hɜːr; hər] [sfɪr] [ɪz][ðə; ði][hoʊm] ,

“ When a wife is very strongly convinced that her sphere is the home ,

” 什么时候 一个 妻子 是 非常 强烈 确信 那 她 领域 是 这 家 ,

“当妻子坚信她的领域就是家庭时，

” [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] ,

“ he retorted slowly and seriously ,

” 他 反驳 缓慢地 和 严重地 ,

他缓慢而严肃地反驳道：“

“ [jʊə(r)] [ˈtemptɪd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði] [sfɪr] [ɔːl][tuː; tə][hɜːrˈself] .

“ you're tempted at times to let her have the sphere all to herself .

” 你是 受诱惑 在 时代 到 让 她 有 这 领域 全部 到 她自己 .

“你有时会忍不住想让她独占这个球。”

[ðæts] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈmærid] [men] , [ænd; ənd][jiː; ji] [meɪ] [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [mɪs]

That's the universal experience of married men , and ye may believe me , miss

那就是 这 普遍的 经验 的 已婚 男人 , 和 是的 可能 相信 我 , 错过

— [ˈmædəm] .

— madam .

— 女士 .

这是已婚男人的普遍经历，小姐，您可要相信我。

” [ˈɔːdri] [sed] :

“ Audrey said :

” 奥黛丽 说 :

奥黛丽说：

“ [ænd; ənd] [naʊ] [mɪs] [ˈfoʊliːz] [ɡɔːn] [nɔːrθ] , [juːv] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][em ˈiː][ɪn]

“ And now Miss Foley's gone north , you've decided to come and admire me in

” 和 现在 错过 弗利 已消失 北 , 你已经 决定 到 来 和 钦佩 我 在

[maɪ][hoʊm] ! ”

my home ! ”

我的 家 ! ”

“现在弗利小姐去了北方，你却决定来我家欣赏我！ ”

“ [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][jər; jər] [hoʊm] !

“ So it is your home !

” 所以 它 是 你的 家 !

“原来这是你的家！ ”

” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnkənˈtrəʊld] [ˈkwɪknəs] [wɪtʃ] [ˈweɪkənd] [ˈɔːdrɪz]

“ murmured the detective with an uncontrolled quickness which awakened Audrey's

” 低声说道 这 侦探 和 一个 不受控制 速度 哪个 醒来 奥黛丽的

[oʊld] [səsˈpɪʃənz] [əˈfreɪ] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [səˈspɪ(ə)n] ,

old suspicions afresh — and which created a new suspicion ,

老的 怀疑 重新 — 和 哪个 创建 一个 新的 怀疑 ,

“侦探低声说道，语速快得难以控制，这既唤醒了奥黛丽尘封已久的疑虑，也让她产生了新的怀疑。”

[ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

the suspicion that the fellow was simply playing with her .

这 怀疑 那 这 同伴 曾是 简单地 玩耍 和 她 .

她怀疑那家伙只是在戏弄她。

“ [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ； [aɪ'd] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈklaɪmət] [ɪn]
“ **I assure you I came here to recover ； I'd heard it was the finest climate in**
“ 我 保证 你 我 来了 这里 到 恢复 ； ID 听到 它 曾是 这 最好的 气候 在
[ˈɪŋɡlənd] . ”
England . ”
英格兰 . ”

“我向你保证，我来这里是为了休养生息；我听说这里是英格兰气候最好的地方。”

“ [rɪ'kʌvər] ？ ”
“ **Recover ？ ”**
“ 恢复 ？ ”

“恢复？ ”

“ [jes] , [frʌm; frəm][ˈfaɪər] - [ɪk'stɪŋɡwɪʃəz] .
“ **Yes , from fire - extinguishers .**
“ 是的 , 从 火 - 灭火器 .

“是的，来自灭火器。”

[-] [noʊ] [aɪ] [kɔft] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðæt] [rɪ'sep](ə)n] ？ . . .
D'ye know I coughed for twenty - four hours after that reception ？ . . .
染料 知道 我 咳嗽 为了 二十 - 四 小时 后 那 接待 ？ . . .

你知道我在那次招待会之后咳嗽了整整二十四小时吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [kloʊðz] ！
And you should have seen my clothes ！
和 你 应该 有 已见 我的 衣服 ！

你真应该看看我的衣服！

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [maɪ] [lʌŋz] [meɪ] [ˈnevər] [get] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː]
The doctor says my lungs may never get over it
这 医生 说道 我的 肺 可能 绝不 得到 超过 它

医生说我的肺可能永远都无法恢复.....

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪ](ə)n] . ”
That's what comes of admiration . ”
那就是 什么 来 的 钦佩 . ”

这就是钦佩带来的结果。

“ [ɪts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz][noʊ] [ˈmærid] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] . ”
“ **It's what comes of behaving as no married man ought to behave . ”**
“ 它是 什么 来 的 行为 作为 不 已婚 男人 应该 到 表现 . ”

“这就是已婚男人不该有的行为所导致的后果。”

“ [dɪd][aɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [dɪ'rektɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [er] .
“ **Did I say I was married ？ ” asked the detective with an ingenuous air .**
“ 做过 我 说 我 曾是 已婚 ？ ” 问 这 侦探 和 一个 天真无邪 空气 .

“我说过我已婚了吗？”侦探装出一副天真无邪的样子问道。

“ [wel] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] .
“ **Well , I may be .**
“ 出色地 , 我 可能 是 .

“嗯，也许是吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪm][ˈoʊnli] [ˈmærid] [dʒʌst][ə'baʊt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] ,
But I dare say I'm only married just about as much as you are yourself ,
但 我 敢 说 我是 仅有的 已婚 只是 关于 作为 很多 作为 你 是 你自己 ,
[ˈmædəm] .
madam .
女士 .

但我敢说，我的婚姻状况和您差不多，夫人。

” [ə'pɑ:n] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['græsi] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
” **Upon this remark he raised his hat and departed along the grassy summit of**
” 之上 这 评论 他 提高 他的 帽子 和 已离开 沿着 这 草丛 首脑 的
[ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] .
the sea - wall .
这 海 - 墙 .

“说完这番话，他摘下帽子，沿着海堤的草地顶峰离开了。”

[ɔ:dri] [flʌʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['straɪkɪŋli] [ðæn; ðən]
Audrey flushed for the second time that morning , and more strikingly than
奥黛丽 酩 为了 这 第二 时间 那 早晨 , 和 更多的 引人注目 比
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

奥黛丽那天早上第二次脸红了，而且比上次更明显。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [dɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , [hɜ:r'self] ,
She was extremely discontented with , and ashamed of , herself ,
她 曾是 极其 不满 和 , 和 羞愧 的 , 她自己 ,
[ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['i:kwəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
for she had meant to be the equal of the detective , and she had
为了 她 有 意思是 到 是 这 平等的 的 这 侦探 , 和 她 有
[nɑ:t] [bɪn] .
not been .
不是 到过 .

因为她原本想与侦探平起平坐，但她并没有做到。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋli] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [plɛrd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [ɔ:r] ,
It was blazingly clear that he had indeed played with her — or ,
它 曾是 耀眼地 清除 那 他 有 的确 玩 和 她 — 或者 ,
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] : “ [hi:; hi][dʒʌst] [stʌft] [em 'i:] [ʌp] [ɔ:l] [θru:] .
as she put it in her own mind : “ He just stuffed me up all through .
作为 她 放 它 在 她 自己的 头脑 : “ 他 只是 填充 我 向上全部 通过 .
[ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [hæd; həd] [nɑ:t] .
她心里想：“他从头到尾都把我搞砸了。”

” [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['lɑ:dʒɪkli] .
” **She tried to think logically** .
” 她 尝试 到 思考 逻辑上 .

她试图进行逻辑思考。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['moʊtər] - [kɑ:r][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['bɜ:rmɪŋhæm] ?
Had he been pursuing the motor - car all the way from Birmingham ?
有 他 到过 追求 这 发动机 - 车 全部 这 方式 从 伯明翰 ?
[ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [hæd; həd] [nɑ:t] .
他是不是从伯明翰一路追着那辆汽车？

[ɔ:bviəsli] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ,
Obviously he had not ,
明显地 他 有 不是 ,

显然他没有。

[sɪns] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ægələ:r][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [ʌv; əv] [moʊz] [sɪns] [ðə; ði]
since according to Aguilar he had been in the vicinity of Moze since the
自从 根据 到 阿吉拉尔 他 有 到过 在 这 附近 的 莫泽 自从 这
[pɪ'ri:vɪəs] ['mɔ:rnɪŋ] .
previous morning .
以前的 早晨 .

据阿吉拉尔称，他从前一天早上起就一直在莫泽附近。

[hens] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈsɪti] [əˈfer] ,
Hence he did not know that Audrey was involved in the Blue City affair ,
因此 他 做过 不是 知道 那 奥黛丽 曾是 涉及 在 这 蓝色的 城市 事务 ,
因此, 他并不知道奥黛丽卷入了蓝城事件。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [dʒeɪn] [ˈfoʊli] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈfrɪntən] .
and he did not know that Jane Foley was at Frinton .
和 他 做过 不是 知道 那 简 弗利 曾是 在 弗林顿 .
他并不知道简·弗利在弗林顿。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] [ˈɔːdri] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][moʊz] ,
How he had learnt that Audrey belonged to Moze ,
如何 他 有 学会了 那 奥黛丽 属于 到 莫泽 ,
他是怎么得知奥黛丽是莫泽的?

[ænd; ənd] [waɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [æt; ət][moʊz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and why and what he had come to investigate at Moze, she could
和 为什么 和 什么 他 有 来 到 调查 在 莫泽 , 她 可以
[nɑ:t] [ges] .
not guess .
不是 猜测 .
她猜不透他为什么会来莫泽调查什么。

[nɔːr][dɪd] [ðɪːz] [ˈprɔːbləms] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æt; ət][ɔːl] [ˈiːkwəl]
Nor did these problems appear to her to have an importance at all equal
也不 做过 这些 问题 出现 到 她 到 有 一个 重要性 在 全部 平等的
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ]
to the importance of hiding from the detective that she had been staying
到 这 重要性 的 隐藏 从 这 侦探 那 她 有 到过 入住
[æt; ət] [ˈfrɪntən] .
at Frinton .
在 弗林顿 .
在她看来, 这些问题的重要性远不及向侦探隐瞒她一直住在弗林顿的事实。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈfrɪntən] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [dʒeɪn] [ˈfoʊli]
If he followed her to Frinton he would inevitably discover that Jane Foley
如果 他 随后 她 到 弗林顿 他 会 不可避免地 发现 那 简 弗利
[wʌz; wəz][æt; ət] [ˈfrɪntən] ,
was at Frinton ,
曾是 在 弗林顿 ,
如果他跟着她去了弗林顿, 就一定会发现简·弗利也在弗林顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər][dʒeɪn] .
and the sequel would be more imprisonment for Jane .
和 这 续集 会 是 更多的 监禁 为了 简 .
续集中, 简将继续身陷囹圄。

[ˈðerfɔːr] [ˈɔːdri] [mʌst; məst][nɑ:t] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈfrɪntən] .
Therefore Audrey must not return to Frinton .
所以 奥黛丽 必须 不是 返回 到 弗林顿 .
因此, 奥黛丽不能返回弗林顿。

[ˈhævɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][ræʃi,ʊsəˈneiʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,
Having by a masterly process of ratiocination reached this conclusion ,
拥有 经过 一个 精湛 过程 的 推理 达到 这 结论 ,
经过精妙的推理, 他得出了这一结论:

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈræðər] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈsiːst] [ˈblʌʃɪŋ] .
she began to think rather better of herself, and ceased blushing .
她 开始 到 思考 相当 更好的 的 她自己 , 和 停止 脸红 .
她开始对自己感觉好多了, 脸也不再红了。

“ [ˈæɡələːr] , ” [ʃiː; ʃi] [diˈmaːndɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [bæk] [θruː] [ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] .
“ **Aguilar** , ” **she demanded excitedly** , **having gone back through the plantation** .
“ 阿吉拉尔 , ” 她 要求 兴奋地 , 拥有 已消失 后退 通过 这 种植园 .

“阿吉拉尔,”她兴奋地喊道, 同时又穿过了种植园。

“ [dɪd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪnɪŋ] [læst] [naɪt] ? ”
“ **Did Miss Ingate happen to say where I was staying last night ?** ”
“ 做过 错过 英盖特 发生 到 说 在哪里 我 曾是 入住 最后的 夜晚 ? ”
“英格特小姐有没有告诉我我昨晚住在哪里? ”

“ [noʊ] , [ˈmædəm] . ”
“ **No , madam .** ”
“ 不 , 女士 . ”

“不, 夫人。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ **I must run into the house and write a note to her** ,
“ 我 必须 跑步 进入 这 房子 和 写 一个 笔记 到 她 ,
“我必须跑进屋里给她写张纸条,

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈɪnstəntli] .
and you must take it down instantly .
和 你 必须 拿 它 向下 即刻 .

你必须立即将其删除。

“ [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [freɪmd] [ðə; ði] [noʊt] ,
“ **In her mind she framed the note** ,
“ 在 她 头脑 她 框 这 笔记 ,

她把那张纸条框了起来,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈdem] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd]
which was to condemn Miss Ingate to the torture of complete and
哪个 曾是 到 谴责 错过 英盖特 到 这 酷刑 的 完全的 和
[ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈsaɪləns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈepɪsəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ˈiːstwərdz] .
everlasting silence about the episode at the Blue City and the flight eastwards .
永恒 沉默 关于 这 插曲 在 这 蓝色的 城市 和 这 航班 向东 .

这将使英格特小姐遭受永远无法公开谈论蓝城事件和东逃的酷刑。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[flaɪt]
FLIGHT
航班

航班

“ [fæst] , [ˈmædəm] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ **Fast , madam , did you say ?**
“ 快速地 , 女士 , 做过 你 说 ?

“快点, 夫人, 您说什么? ”

“ [æskt] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] ,
“ **asked the chauffeur** ,
“ 问 这 司机 ,

“司机问道,”

[ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:l] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [left] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [flæŋk] [hɔ:l]
bending his head back from the wheel as the car left the gates of Flank Hall
弯曲 他的 头 后退 从 这 车轮 作为 这 车 左边 这 大门 的 侧翼 大厅
. . .

汽车驶出弗兰克霍尔的大门时，他向后仰头，离开了方向盘。

“ [fæst] . ”
“ Fast . ”
“ 快速地 . ”

“快速地。”

“ [ðə; ði] ['kɒltʃestə] [roʊd] ? ”
“ The Colchester road ? ”
“ 这 科尔切斯特 路 ? ”

“科尔切斯特路？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪts] ['ri:əli] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['frɪntən] [roʊd][fɔ:r; fər] ['kɒltʃestə] — [ɪts] [soʊ] [mʌtʃ]
“ It's really just as quick to take the Frinton road for Colchester — it's so much
“ 它是 真的 只是 作为 快的 到 拿 这 弗林顿 路 为了 科尔切斯特 — 它是 所以 很多
[streɪtər] . ”
straighter . ”
更直 . ”

“其实走弗林顿路去科尔切斯特也一样快——而且路更直。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no , no !
“ 不 , 不 , 不 !

“不，不，不！”

[ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] .
On no account .
在 不 帐户 .

绝不。

[dəʊnt][goʊ] [nɪr] ['frɪntən] .
Don't go near Frinton .
不 去 靠近 弗林顿 .

不要靠近弗林顿。

“ [ˈɔ:dri] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
“ Audrey leaned back in the car .
“ 奥黛丽 倾斜 后退 在 这 车 .

奥黛丽向后靠在车里。

[ænd; ənd][æz; əz] [spi:d] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'gen] [hæd; həd][ɪts]
And as speed increased the magnificence of the morning again had its
和 作为 速度 增加 这 壮丽 的 这 早晨 再次 有 它是
[ɪ'fekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
effect on her .
影响 在 她 .

随着速度加快，清晨的壮丽景色再次深深地打动了她。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [pli:zd] [hɜ:r; hər][fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The adventure pleased her far more than the perils of it ,
这 冒险 高兴 她 远的 更多的 比 这 危险 的 它 ,

这次冒险带给她的快乐远远大于其中的危险。

[ˈiːðər] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɔːr][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] .

either for herself or for other people , frightened her .
任何一个 为了 她自己 或者 为了 其他 人们 , 害怕 她 .

无论是为自己还是为他人, 都让她感到害怕。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn] [ðʌs] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

She knew that she was doing a very strange thing in thus leaving the Spatts and
她 知道 那 她 曾是 正在做 一个 非常 奇怪的 事物 在 因此 离开 这 - 和

[hɜːr; hər] [ˈlʌɡɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ;

her luggage without a word of explanation before breakfast ;
她 行李 没有 一个 单词 的 解释 前 早餐 ;

她知道自己做了一件非常奇怪的事, 在早餐前一声不吭地离开斯帕茨一家和她的行李;

[bʌt; bət][ʃiː; ji][dɪd][naːt] [ker] .

but she did not care .
但 她 做过 不是 关心 .

但她并不在意。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [wɪt] [ʃiː; ji][dɪd][naːt] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər]

She knew that for some reason which she did not comprehend the police were
她 知道 那 为了 一些 原因 哪个 她 做过 不是 理解 这 警察 是

[ˈæftər][hɜːr; hər] ,

after her ,
后 她 ,

她知道, 出于某种她无法理解的原因, 警察正在追捕她。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæftər] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ;

as they had been after nearly all the great ones of the movement ;
作为 他们 有 到过 后 几乎 全部 这 伟大的 一个 的 这 移动 ;

他们几乎追随了这场运动中所有的伟人;

[bʌt; bət][ʃiː; ji][dɪd][naːt] [ker] .

but she did not care .
但 她 做过 不是 关心 .

但她并不在意。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [kɑːr][əˈmɪd][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

She was alive in the rushing car amid the magnificence of the morning .
她 曾是 活 在 这 匆忙 车 之中 这 壮丽 的 这 早晨 .

在清晨的壮丽景色中, 她还活着, 身处疾驰的汽车里。

[ˈmjuːzə] [sæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Musa sat next to her .
穆萨 卫星 下一个 到 她 .

穆萨坐在她旁边。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnkəmˈpliːtli] [ɪksˈpleɪnd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz]

She had more or less incompletely explained the situation to him — it was
她 有 更多的 或者较少的 不完全 解释 这 情况 到 他 — 它 曾是

[naːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [æbsəˈluːtli]

not necessary to tell everything to a boy who depended upon you absolutely
不是 必要的 到 告诉 一切 到 一个 男生 WHO 取决于 之上 你 绝对地

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈwelfer] — [sʌt] [bɔɪz] [mʌst; məst] [əkˈsept] ,

for his highest welfare — such boys must accept ,
为了 他的 最高 福利 — 这样的 男孩们 必须 接受 ,

她或多或少地向他解释了情况——对于一个完全依赖你才能获得最大幸福的男孩, 没有必要事无巨细地告诉他们——这样的男孩必须接受。

[ˈθæŋkfəli] , [wʌt] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] .

thankfully , what they received .
谢天谢地 , 什么 他们 已收到 .

值得庆幸的是, 他们得到了.....

[ænd; ənd]['mju:zə] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [dʌn] [soʊ] .

And Musa had indeed done so .
和 穆萨 有 的确 完毕 所以 :

穆萨确实这样做了。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [æŋ'zaɪətɪz] .

He appeared to be quite happy and without anxieties .
他 出现 到 是 相当 快乐的 和 没有 焦虑 :

他看起来很开心，没有任何焦虑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi]

That was the worst He had wanted to be with her , and he
那 曾是 这 最差 他 有 通缉 到 是 和 她 , 和 他

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

was with her ,
曾是 和 她 ,

那是最糟糕的。他一直想和她在一起，而他也确实和她在一起了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

and he cared for nothing else .
和 他 关心 为了 没有什么 别的 :

他对此漠不关心。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [nekst] .

He had no interest in what might happen next .
他 有 不 兴趣 在 什么 可能 发生 下一个 :

他对接下来可能发生的事情毫无兴趣。

[hi:; hi] ['ji:ldɪd] [hɪm'self] ['ʌtərli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

He yielded himself utterly to the enjoyment of her presence and of the
他 产生 他自己 完全地 到 这 享受 的 她 在场 和 的 这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɔ:rnɪŋ] .

magnificent morning .
壮丽 早晨 :

他完全沉浸在与她相处的时光和这美好的清晨之中。

[ænd; ənd] [jet] ['mju:zə] ,

And yet Musa ,
和 然而 穆萨 ,

然而，穆萨

[hu:m] ['ɔ:dri] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɪ:; ji] [ʌndər'stʊd] [æz; əz] [prə'faʊndli] [æz; əz] ['eni] ['mʌðər] [hæd; həd]

whom Audrey considered that she understood as profoundly as any mother had
谁 奥黛丽 经过考虑的 那 她 理解 作为 深刻地 作为 任何 母亲 有

['evər] [ʌndər'stʊd] ['eni] [tʃaɪld] — ['i:v(ə)n] ['mju:zə] [kʊd; kəd] [sər'praɪz] .

ever understood any child — even Musa could surprise .
曾经 理解 任何 孩子 — 甚至 穆萨 可以 惊喜 :

奥黛丽认为她对穆萨的了解，就像任何一位母亲对任何孩子一样深刻——即使是穆萨，有时也会让她感到惊讶。

[hi:; hi] [sed] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [prepə'reɪʃ(ə)n] :

He said , without any preparation :
他 说 , 没有 任何 准备 :

他毫无准备地说道：

“ [aɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][θɪ:ɪ] , - [fræŋks][ɪn][hænd]['æftər][ðə; ði] ['kɑ:nsɜ:ts] ,

“ I calculate that I shall have 3 , 040 francs in hand after the concerts ,

” 我 计算 那 我 将 有 3 , - 法郎 在 手 后 这 音乐会 ,

“我估计音乐会结束后我手头会有3040法郎，

[ə'su:mɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'si:v] ['oʊnli][ðə; ði] ['mɪnɪməm] .

assuming that I receive only the minimum .
假设 那 我 收到 仅有的 这 最低限度 :

假设我只能收到最低金额。

[ðæt] [ɪz] , [ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] . ”

That is , after paying the expenses of my living . ”
那 是 , 后 付费 这 开支 的 我的 活的 . ”

也就是说, 扣除我的生活开支之后。”

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪˈtiː][kɔːsts][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

“ But do you know how much it costs you to live ? ”
“ 但 做 你 知道 如何 很多 它 成本 你 到 居住 ? ”

“但是你知道生活需要付出多少代价吗? ”

” [ˈɔːdri] [dɪˈmɑːndɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .

“ Audrey demanded , with careless superiority . ”
“ 奥黛丽 要求 , 和 粗心 优势 . ”

“奥黛丽漫不经心地高高在上地问道。”

” [əˈfʊədli] .

“ Assuredly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

[aɪ] [raɪt] [ɔːl][maɪ] [ˈpeɪmənts] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] .

I write all my payments down in a little book .
我 写 全部 我的 付款 向下 在 一个 小的 书 .

我把所有付款都记在一个小本子里。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [sɪns] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] . ”

I have done so since some years . ”
我 有 完毕 所以 自从 一些 年 . ”

我这样做已经好几年了。

“ [ˈevri] [suː] ? ”

“ Every sou ? ”
“ 每一个 苏 ? ”

“每一苏? ”

“ [jes] .

“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[ˈevri] [suː] . ”

Every sou . ”
每一个 苏 . ”

每一分钱。”

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [seɪv] , [ˈmjuːzə] ? ”

“ But do you save , Musa ? ”
“ 但 做 你 节省 , 穆萨 ? ”

“但是你存钱吗, 穆萨? ”

“ [seɪv] !

“ Save ! ”
“ 节省 ! ”

“节省!

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] [ɪnˈdʒenjuəsli] .

“ he repeated the word ingenuously . ”
“ 他 重复 这 单词 巧妙地 . ”

他天真地重复了这个词。

” [tɪl] [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][emˈiː] .

“ Till now to save has been impossible for me . ”
“ 直到 现在 到 节省 有 到过 不可能的 为了 我 . ”

“直到现在, 存钱对我来说都是不可能完成的任务。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ɪn][hænd][wʌn] [ˈmʌnθs] [səbˈsɪstəns] .
But I have always kept in hand one month's subsistence .
但 我 有 总是 保留 在 手 一 月份 生存 .

但我始终都留着一个月的生活费。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][du:] [mɔ:r] .
I could not do more .
我 可以 不是 做 更多的 .

我已经尽力了。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] .
Now I shall save .
现在 我 将 节省 .

现在我要存钱了。

[ju:; jʊ] [riˈprəʊtɪt] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [spent] [ˈmʌni] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn]
You reproached me with having spent money in order to come to see you in
你 受责备 我 和 拥有 花费 钱 在 命令 到 来 到 看 你 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

你责怪我花钱来英国看你。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [soʊ] [spent] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnæns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:nsərts] .
But I regarded the money so spent as part of the finance of the concerts .
但 我 认为 这 钱 所以 花费 作为 部分 的 这 金融 的 这 音乐会 .

但我认为这些花费是演唱会经费的一部分。

[wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈpræktɪs] .
Without seeing you I could not practise .
没有 看到 你 我 可以 不是 实践 .

见不到你，我就没法练习。

[wɪˈðəʊt] [ˈpræktɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [pleɪ] .
Without practice I could not play .
没有 实践 我 可以 不是 玩 .

不练习我就打不了球。

[wɪˈðəʊt] [ˈpleɪɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ɜ:rɪŋ] [ˈmʌni] .
Without playing I could not earn money .
没有 玩耍 我 可以 不是 赚 钱 .

不打球我就赚不到钱。

[ðerfɔ:r] [aɪ] [spent] [ˈmʌni] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get] [ˈmʌni] .
Therefore I spent money in order to get money .
所以 我 花费 钱 在 命令 到 得到 钱 .

因此，我花钱是为了赚钱。

[sʌtʃ] , [ˈmædəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [saɪd] .
Such , Madame , was the commercial side .
这样的 , 夫人 , 曾是 这 商业的 边 .

夫人，这就是商业方面的情况。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [lɔ:n] [fɔ:r; fər] [ˈtenɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔ:r; jər] [ˈɡɑ:rdn] !
What a beautiful lawn for tennis you have in your garden !
什么 一个 美丽的 草地 为了 网球 你 有 在 你的 花园 !

你家花园里的草坪真漂亮，很适合打网球！

" [ˈɔ:dri] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sərˈpraɪzd] ,
" **Audrey was more than surprised** ,
" 奥黛丽 曾是 更多的 比 惊讶 ,

奥黛丽感到非常惊讶，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['stægərd] [baɪ][ðə; ði][,revə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtʊːd] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [tɔːrdz] ['mʌni] .
she was staggered by the revelation of the attitude of genius towards money .
她 曾是 交错 经过 这 启示 的 这 态度 的 天才 向 钱 .
她对天才对待金钱的态度感到震惊。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sə'spektɪd] [aɪ 'tiː] .
She had not suspected it .
她 有 不是 怀疑 它 .
她之前丝毫没有怀疑过。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['næt(ə)rəl] [tʊəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mjuːzə][hæd; həd][wʌnz][təʊld]
Then she remembered the simple natural tome in which Musa had once told
然后 她 记得 这 简单的 自然的 大部头书 在 哪个 穆萨 有 一次 讲述
[hɜːr; hər][ðæt][bəʊθ] ['tɑːmi] [ænd; ənd] [nɪk] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .
her that both Tommy and Nick contributed to his income .
她 那 两个都 汤米 和 缺口 贡献 到 他的 收入 .
然后她想起了穆萨曾经在一本简朴的自然书籍中告诉她的，汤米和尼克都为他的收入做出了贡献。

[ʃiː, ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɒmpri'hendɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'vaʊəl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi] , [ɪn][fækt] ,
She ought to have comprehended from that avowal more than she , in fact ,
她 应该 到 有 理解 从 那 承认 更多的 比 她 , 在 事实 ,
[hæd; həd] [kɒmpri'hendɪd] .
had comprehended .
有 理解 .
她本应从那句宣言中领悟到比她实际领悟到的更多的道理。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst][hoʊps] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [sək'ses] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpɪŋ] [ðæt]
And now the first hopes of worldly success were strongly developing that
和 现在 这 第一的 希望 的 世俗 成功 是 强烈 发展 那
[ʌnsə'spektɪd] [treɪt][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kærəktər] .
unsuspected trait in the young man's character .
意想不到的 特征 在 这 年轻的 男人的 特点 .
而如今，对世俗成功的最初憧憬，正在这个年轻人的性格中强烈地培养出一种意想不到的特质。

[ɔːdri] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] .
Audrey was aware of a great fear .
奥黛丽 曾是 意识到的 的 一个 伟大的 害怕 .
奥黛丽感到一阵强烈的恐惧。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , ['æftər][ɔːl] ?
Could he be a genius , after all ?
可以 他 是 一个 天才 , 后 全部 ?
他会不会其实是个天才？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ɔː'tentɪk] ['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ʌp] ['deɪli] [ɪn][ə; eɪ]
Was it conceivable that an authentic musical genius should enter up daily in a
曾是 它 可以想象的 那 一个 真正的 音乐 天才 应该 进入 向上 日常的 在 一个
['lɪt(ə)l] [bʊk] ['evri] [suː] [hiː; hi] [spɛnt] ?
little book every sou he spent ?
小的 书 每一个 苏 他 花费 ?
一个真正的音乐天才有可能每天都把花掉的每一分钱都记在一个小本子上吗？

[ə; eɪ]['ræpɪd] , ['spɪtɪŋ] , [ɪk'spləʊsɪv] [saʊnd] , [kloʊz][brɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
A rapid , spitting , explosive sound , close behind the car and a little to the
一个 迅速的 , 吐痰 , 爆炸物 声音 , 关闭 在后面 这 车 和 一个 小的 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
车后偏右一点，传来一阵急促、噼啪作响的爆炸声。

[tʊk] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm]['mjuːzə][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
took her mind away from Musa and back to the adventure .

采取 她 头脑 离开 从 穆萨 和 后退 到 这 冒险 .

她将注意力从穆萨身上转移开来，重新投入到冒险之中。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [siː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ 'tiː] , ['neɪmli] ,
She looked round , half expecting what she should see — and she saw it , namely ,
她 看起来 圆形的 , 一半 期待 什么 她 应该 看 — 和 她 锯 它 , 即 ,
她环顾四周，心中隐隐期待着将会看到什么——而她也确实看到了，那就是：

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .
the detective on a motor - cycle .
这 侦探 在 一个 发动机 - 循环 .

骑着摩托车的侦探。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] “ ['ɪndiən] ” [məʃiːn] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [red] .
It was an “ Indian ” machine and painted red .
它 曾是 一个 “ 印度 ” 机器 和 绘 红色的 .

这是一台“印度产”机器，漆成红色。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði][kɑːr] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
And as she looked , the car , after taking a corner ,
和 作为 她 看起来 , 这 车 , 后 采取 一个 角落 ,

她望去，只见那辆车转弯后，

[gɔːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [round][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] - ['baɪsaɪkl] [draːpt]
got into a straight bit of the splendid road and the motor - bicycle dropped
得到 进入 一个 直的 少量 的 这 灿烂 路 和 这 发动机 - 自行车 掉落
[ə'veɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
away from it .
离开 从 它 .

摩托车驶入一段笔直的优美公路，然后便驶离了公路。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [feɪk] [ɔːf] [ðæt] ['moʊtər] - ['baɪsaɪkl] [θɪŋ] ?
“ **Can't you shake off that motor - bicycle thing ?**
” 不能 你 摇 离开 那 发动机 - 自行车 事物 ?

“你就是摆脱不了对摩托车的执念吗？ ”

“ [ɔːdri] ['ræðər] [suːpər'sɪliəsli] [æskt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .
“ **Audrey rather superciliously asked the chauffeur .**
” 奥黛丽 相当 傲慢地 问 这 司机 .

“奥黛丽有些傲慢地问司机。”

['hævɪŋ] [fɜːrst] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪrər] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [huː] , [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
Having first looked at his mirror , the chauffeur , who , like a horse ,
拥有 第一的 看起来 在 他的 镜子 , 这 司机 , WHO , 喜欢 一个 马 ,
司机先是照了照镜子，然后像一匹马一样，

[kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [tuː] [də'rek](ə)nz][æt; ət][wʌnz] ,
could see in two directions at once ,
可以 看 在 二 方向 在 一次 ,

可以同时看到两个方向，

[geɪzɪd] ['kɔːʃəslɪ] [æt; ət][ðə; ði][round] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊtər] - ['baɪsaɪkl] [bɪ'hænd] ,
gazed cautiously at the road in front and at the motor - bicycle behind ,
凝视 谨慎地 在 这 路 在 正面 和 在 这 发动机 - 自行车 在后面 ,
[saɪm(ə)'teɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 .

他同时谨慎地注视着前方的道路和身后的摩托车。

“ [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] , ['mædəm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I doubt it , madam , ” he said .**
“ 我 怀疑 它 , 女士 , ” 他 说 .

“我对此表示怀疑，夫人，”他说。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [tuʊn] [ænd; ənd] [glæns] [ɪk'sprest] [di:p] [sko:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] - ['baɪsɪkl] .
And yet his tone and glance expressed deep scorn of the motor - bicycle .
和 然而 他的 语气 和 瞥一眼 表达 深的 轻蔑 的 这 发动机 - 自行车 .
然而，他的语气和眼神却流露出对摩托车的深深鄙夷。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] . ”
“ **As a general rule you can't .** ”
“ 作为 一个 一般的 规则 你 不能 . ”

“一般来说，这是不行的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [bi:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['ɔ:dri] .
“ **I should have thought you could beat a little thing like that , ” said Audrey .**
“ 我 应该 有 想法 你 可以 打 一个 小的 事物 喜欢 那 , ” 说 奥黛丽 .
“我本以为你能打败那种小东西，”奥黛丽说。

[ðem; ðəm] [θɪŋz] [kæn; kən] [du:] ['sɪkstɪ] [wen] [ðeɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ,
“ **Them things can do sixty when they've a mind to , ” said the chauffeur ,**
“ 他们 事物 能 做 六十 什么时候 他们有 一个 头脑 到 , ” 说 这 司机 ,
[wɪð; wɪθ] [faɪ'næləti] ,
with finality ,
和 最终性 ,

“那些家伙想跑就能跑到六十英里，”司机斩钉截铁地说。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] .
and gave all his attention to the road .
和 给予 全部 他的 注意力 到 这 路 .

他将全部注意力集中在路上。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɪrər] .
At intervals he looked at his mirror .
在 间隔 他 看起来 在 他的 镜子 .

他时不时地照照镜子。

[ðə; ði] ['moʊtər] - ['baɪsɪkl] [hæd; həd] ['væniʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pæst] ,
The motor - bicycle had vanished into the past ,
这 发动机 - 自行车 有 消失了 进入 这 过去的 ,

摩托车已经消失在历史长河中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə] [ri:ə'pɪr] [hi:; hi] ['grædʒuəli] [gru:] ['kɑ:nfɪdənt] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] .
and as it failed to reappear he gradually grew confident and disdainful .
和 作为 它 失败的 到 再现 他 逐步地 生长 自信的 和 轻蔑的 .

而当它没有再次出现时，他逐渐变得自信而轻蔑。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:r] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [hɪl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv]
But just as the car was going down the short hill into the outskirts of
但 只是 作为 这 车 曾是 去 向下 这 短的 爬坡道 进入 这 郊区 的
['kɒltʃestə] [ðə; ði] ['moʊtər] - ['baɪsɪkl] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [wʌns] [mɔ:r] .
Colchester the motor - bicycle came into view once more .
科尔切斯特 这 发动机 - 自行车 来了 进入 看法 一次 更多的 .

但就在汽车驶下科尔切斯特郊区的小山坡时，摩托车再次出现在眼前。

“ [wer] [tu:; tə] , ['mædəm] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] .
“ **Where to , madam ? ” inquired the chauffeur .**
“ 在哪里 到 , 女士 ? ” 询问 这 司机 .

“夫人，您要去哪里？”司机问道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['kɒltʃɛstə] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **This is Colchester , isn't it ?**
“ 这 是 科尔切斯特 , 不是 它 ?

“这里是科尔切斯特，对吧？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] ['nɜːrvəsli] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɒltʃɛstə] .
“ **she demanded nervously , though she knew perfectly well that it was Colchester .**
“ 她 要求 紧张地 , 尽管 她 知道 完美 出色地 那 它 曾是 科尔切斯特 .
她紧张地问道，尽管她很清楚那是科尔切斯特。

“ [jes] , ['mædəm] . ”
“ **Yes , madam .** ”
“ 是的 , 女士 . ”

“是的，夫人。”

“ [streɪt] [θruː] !
“ **Straight through !**
“ 直的 通过 !

“直通！ ”

[streɪt] [θruː] ! ”
Straight through ! ”
直的 通过 ! ”

直通！

“ [ðə; ðɪ] ['lʌndən] [roʊd] ? ”
“ **The London road ?** ”
“ 这 伦敦 路 ? ”

“伦敦路？ ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ðɪ] ['lʌndən] [roʊd] , “ [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
The London road , “ she agreed .
这 伦敦 路 , “ 她 同意 .

“伦敦路，”她同意道。

['lʌndən] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][,destɪ'neɪʃ(ə)n] .
London was , of course , the only possible destination .
伦敦 曾是 , 的 课程 , 这 仅有的 可能的 目的地 .

当然，伦敦是唯一可能的目的地。

“ [bʌt; bət] ['brekfəst] , ['mædəm] ? ”
“ **But breakfast , madam ?** ”
“ 但 早餐 , 女士 ? ”

“但是早餐呢，夫人？ ”

“ [oʊ] ! [ðə; ðɪ]['juːzuəl] [θɪŋ] , “ [sed] ['ɔːdri] .
“ **Oh ! The usual thing , “ said Audrey .**
“ 哦 ! 这 通常 事物 , “ 说 奥黛丽 .

“哦！老样子，”奥黛丽说。

“ [juːl] [hæv; həv] [jɔːrɪz] [wen] [aɪ][hæv; həv][maɪn] . ”
“ **You'll have yours when I have mine .** ”
“ 你会 有 你的 什么时候 我 有 矿 . ”

“等我拿到我的，你也会拿到你的。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['petrəl] , ['mædəm] . ”
“ **But we shall run out of petrol , madam .** ”
“ 但 我们 将 跑步 出去 的 汽油 , 女士 . ”

“但是我们会没油的，夫人。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [ˈɔːdri] [səˈblaɪmli] .
“ **Never mind** , ” **said Audrey sublimely** .
“ 绝不 头脑 , ” 说 奥黛丽 极致地 .

“没关系,”奥黛丽优雅地说。

[ðə; ði] [ʃooˈfɜːr] , [wɪð; wɪθ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [skɪl] ,
The chauffeur , **with** **characteristic skill** ,
这 司机 , 和 特征 技能 ,

司机以其特有的娴熟技巧,

[əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpetrəl] [prɪˈsaɪsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hoʊˈtel]
arranged that the car should run out of petrol precisely in front of the best hotel
安排 那 这 车 应该 跑步 出去 的 汽油 恰恰 在 正面 的 这 最好的 酒店

[ɪn] [ˈtʃelmsfəd] ,
in Chelmsford ,
在 切姆斯福德 ,

事先安排好让汽车在切姆斯福德最好的酒店门口耗尽汽油。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
which was about half - way to London .
哪个 曾是 关于 一半 - 方式 到 伦敦 .

当时大约是到伦敦途中的一半路程。

[ðə; ði][ˈmoʊtər] - [ˈbaɪsɪkl] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] .
The motor - bicycle had not been seen for several miles .
这 发动机 - 自行车 有 不是 到过 已见 为了 一些 英里 .

摩托车已经消失在几英里之外了。

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [baɪ][ðə; ði] [ˈepɪŋ] [roʊd] ,
But scarcely had they resumed the journey , by the Epping road ,
但 几乎 有 他们 恢复 这 旅行 , 经过 这 埃平 路 ,

但他们刚沿着埃平路继续行程,

[wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈgen] [ˈɪntuː] [vjuː] — [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
when it came again into view — in front of them .
什么时候 它 来了 再次 进入 看法 — 在 正面 的 他们 .

当它再次出现在他们眼前时。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ˈepɪŋ] [roʊd] [ɪnˈsted]
How had the fellow guessed that they would take the longer Epping road instead
如何 有 这 同伴 猜对了 那 他们 会 拿 这 更长 埃平 路 反而

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɔːrtər] [ˈrʌmfəd] [roʊd] ?
of the shorter Romford road ?
的 这 较短 罗姆福德 路 ?

那人是怎么猜到他们会选择走较长的埃平路而不是较短的罗姆福德路的呢?

“ [wen] [jæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [ˈfrɪntən] ?
“ **When shall we be arriving in Frinton ?**
“ 什么时候 将 我们 是 抵达 在 弗林顿 ?

“我们什么时候到达弗林顿? ”

“ [ˈmjuːzə] [ɪnˈkwaɪəd] , [biːəˈtɪfɪk] .
“ **Musa inquired , beatific** .
“ 穆萨 询问 , 幸福的 .

穆萨神情安详地问道。

“ [wiː; wi] [jænt] [biː; bi] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [ˈfrɪntən] [ˈeni] [mɔːr] , ” [sed] [ˈɔːdri] .
“ **We shan't be arriving in Frinton any more ,** ” **said Audrey** .
“ 我们 不会 是 抵达 在 弗林顿 任何 更多的 , ” 说 奥黛丽 .

“我们以后不会再到弗林顿来了,”奥黛丽说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] . ”
“ We must go straight to London . ”
“ 我们 必须 去 直的 到 伦敦 . ”
“我们必须直接去伦敦。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , ” [ˈmjuːzə] [ˈmɜːmɜːd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn] [ˈekstəsi] .
“ It is like a dream , ” Musa murmured , as it were in ecstasy . ”
“ 它 是 喜欢 一个 梦 , ” 穆萨 低声说道 , 作为 它 是 在 狂喜 .
“这就像一场梦,”穆萨喃喃自语, 仿佛沉浸在极乐之中。

[ðen] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈbɔːlmoʊst] [skriːmd] : “ [bʌt; bət][maɪ][ˌvaɪəˈlɪn] !
Then his features changed and he almost screamed : “ But my violin ! ”
然后 他的 特征 已更改 和 他 几乎 尖叫 : “ 但 我的 小提琴 ! ”
然后他的表情变了, 他几乎是尖叫着说: “但是我的小提琴! ”

[maɪ][ˌvaɪəˈlɪn] !
My violin !
我的 小提琴 !
我的小提琴!

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . “
We must go back for it . ”
我们 必须 去 后退 为了 它 . ”
我们必须回去取它。

“ [ˌvaɪəˈlɪn] ! ” [sed] [ˈbɔːdri] .
“ Violin ! ” said Audrey . ”
“ 小提琴 ! ” 说 奥黛丽 .
“小提琴!”奥黛丽说道。

狮子的份额(The Lion's Share)

第14/23页

“ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] ！
“ **That's nothing** ！
“ 那就是 没有什么 ！

“那算什么！”

[aɪv] [ˈiːv(ə)n] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [glʌvz] .
I've even come without gloves .
我已经 甚至 来 没有 手套 。

我甚至都没戴手套就来了。

“ [ænd; ənd][fɪː; jɪ][hæd; həd] .
“ **And she had** .
“ 和 她 有 。

她确实做到了。

[fɪː; jɪ] [,riːəˈjuəd] [ˈmjuːzə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][vaɪəˈlɪn] ,
She reassured Musa as to the violin ,
她 放心 穆萨 作为 到 这 小提琴 。

她向穆萨保证小提琴的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʊəˈfɜːr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈglædstəʊn][bəɡ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
and the chauffeur as to the abandoned Gladstone bag containing the
和 这 司机 作为 到 这 弃 格拉德斯通 包 包含 这
[ʊəˈfɜːz, ˈʊəfɜːz][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪˈfekts] ,
chauffeur's personal effects ,
司机的 个人的 效果 。

至于司机，他被遗弃的格拉德斯通包里装着他的个人物品。

[ænd; ənd][hɜːrˈself][æz; əz][tuː; tə] [ˈmeni] [θɪŋz] .
and herself as to many things .
和 她自己 作为 到 许多 事物 。

她对很多事情都持同样的态度。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][kɑːr] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][aɪˈtiː] ,
An hour and twenty minutes later the car , with three people in it ,
一个 小时 和 二十 分钟 之后 这 车 。

一个小时二十分钟后，这辆车，车里有三个人，

[ˈθɪkli] [ˈdʌstɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪˌbraʊz] , [druː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɒːs]
thickly dusted even to the eyebrows , drew up in the courtyard of Charing Cross
浓密 掸去灰尘 甚至 到 这 眉毛 。

[ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n] ,

railway station ,
铁路 车站 。

浓密的灰尘甚至覆盖到了眉毛，在查令十字火车站的庭院里被人拍打着脸。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪk(ə)] [wəz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)] , [ɪts] [ˈglerɪŋ] [red] [ˈsʌmwʌt] [peɪld] , [ɪn][ðə; ði]
and the motor - cycle was visible , its glaring red somewhat paled , in the
和 这 发动机 - 循环 曾是 可见的 。

[strænd] [aʊtˈsaɪd] .
Strand outside .
斯特兰德 外部 。

摩托车在外面的斯特兰德街上清晰可见，它耀眼的红色略显黯淡。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ten] - [fɪfti:n] .
The time was ten - fifteen .
这 时间 曾是 十 - 十五 .

当时是十点十五分。

" [wi:; wi][jæl; jəl] [teɪk] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [boʊt] [treɪn] [fɔ:r; fər][pæris] , " [fi:; fi] [sed] [tu:; tə]['mju:zə] .
" We shall take the eleven o'clock boat train for Paris , " she said to Musa .
" 我们 将 拿 这 十一 点钟 船 火车 为了 巴黎 , " 她 说 到 穆萨 .
"我们将乘坐上午十一点的轮渡前往巴黎,"她对穆萨说。

" [ju:; jʊ]['bɜ:lsəʊ] ?
" You also ?
" 你 还 ?

"你也？

" [fi:; fi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] .
He was in heaven .
他 曾是 在 天堂 .

他去了天堂。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][du:] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][vəɪə'lin] .
He could even do without his violin .
他 可以 甚至 做 没有 他的 小提琴 .

他甚至可以不用拉小提琴。

" [haʊ] [naɪs][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] ['lʌɡɪdʒ] , " [fi:; fi] [sed] .
" How nice it is not to be bothered with luggage , " she said .
" 如何 好的 它 是 不是 到 是 烦恼 和 行李 , " 她 说 .

"不用为行李烦恼真是太好了,"她说。

[ðə; ði] ['ʃoʊ'fɜ:r] [wʌz; wəz] ['pæsɪfaɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ʌv; əv] [wɪt] ['ɔ:dri] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsi] .
The chauffeur was pacified with money , of which Audrey had a sufficiency .
这 司机 曾是 安抚 和 钱 , 的 哪个 奥黛丽 有 一个 充足性 .

司机被金钱安抚了，而奥黛丽的钱财绰绰有余。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['ɔ:dri] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] :
And all the time Audrey kept saying to herself :
和 全部 这 时间 奥黛丽 保留 说 到 她自己 :

奥黛丽一直在心里默念：

" [aɪm][nɑ:t]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][pæris][tu:; tə] [pli:z] ['mju:zə] , [soʊ][dəʊnt][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] !
" I'm not going to Paris to please Musa , so don't let him think it !
" 我是 不是 去 到 巴黎 到 请 穆萨 , 所以 不 让 他 思考 它 !

"我去巴黎不是为了取悦穆萨，所以别让他这么想！ "

[aɪm]['oʊnli]['ɡoʊɪŋ][soʊ][æz; əz][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɔ:f][ænd; ənd] [ki:p] [dʒeɪn] ['foʊli] [aʊt] [ʌv; əv]
I'm only going so as to put the detective off and keep Jane Foley out of
我是 仅有的 去 所以 作为 到 放 这 侦探 离开 和 保持 简 弗利 出去 的
[hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] ,
his clutches ,
他的 离合器 ,

我去只是为了迷惑侦探，让简·弗利不落入他的魔爪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] ['hi:l] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [aʊt] .
because if I stay in London he'll be bound to find everything out .
因为 如果 我 停留 在 伦敦 地狱 是 边界 到 寻找 一切 出去 .

因为如果我留在伦敦，他肯定会查出一切。

” [waɪl] [ˈmjuːzə] [keɪt] [wa:tʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs]
” **While** **Musa** **kept** **watch** **for** **the** **detective** **at** **the** **door** **of** **the** **telegraph** **office**
” 尽管 穆萨 保留 手表 为了 这 侦探 在 这 门 的 这 电报 办公室
[ˈɔːdri] [ˈteləgræft] ,
Audrey telegraphed ,
奥黛丽 电报 ,

“穆萨在电报局门口放哨等待侦探的时候，奥黛丽发来了电报。”

[æz; əz] [ləˈkɑːnɪkli] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] , [tuː; tə] [ˈfrɪntən] [kənˈsɜːrɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪəˈlɪn] ,
as **laconically** **as** **possible** , **to** **Frinton** **concerning** **clothes** **and** **the** **violin** ,
作为 简洁地 作为 可能的 , 到 弗林顿 有关 衣服 和 这 小提琴 ,
尽可能简洁地告诉弗林顿关于衣服和小提琴的事,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈtʃembər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [rɪd]
and **then** **they** **descended** **to** **subterranean** **marble** **chambers** **in** **order** **to** **get rid**
和 然后 他们 下降 到 地下 大理石 房间 在 命令 到 得到 摆脱
[ʌv; əv] [dʌst] ,
of **dust** ,
的 灰尘 ,

然后他们下到地下的大理石密室里去拂去身上的灰尘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ɜːrθ] [əˈgen] , [iːtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈselər] , [rɪˈnuːd] .
and **they** **came up** **to** **earth** **again** , **each** **out** **of** **a** **separate** **cellar** , **renewed** .
和 他们 来了 向上 到 地球 再次 , 每个 出去 的 一个 分离 地窖 , 更新 .

于是他们又回到了人间，各自从不同的地窖里出来，焕然一新。

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [ˈɔːdri] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][strænd][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] ,
And , **lastly** , **Audrey** **slipped** **into** **the** **Strand** **and** **bought** **a** **pair** **of** **gloves** ,
和 , 最后 , 奥黛丽 滑倒了 进入 这 斯特兰德 和 买 一个 一对 的 手套 ,
最后，奥黛丽走进斯特兰德书店，买了一副手套。

[ænd; ənd] [ðerˈæftər] [felt] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ɪˈkwɪpt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [geɪz] .
and **thereafter** **felt** **herself** **to** **be** **completely** **equipped** **against** **the** **world's** **gaze** .
和 此后 毛毡 她自己 到 是 完全地 配备 反对 这 世界的 目光 .
此后，她觉得自己已经完全做好了抵御世人目光的准备。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

[æriˈædniː; ˌeriˈædniː]
ARIADNE
阿里阿德涅

阿里阿德涅

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] — [nɑːt] [ˈɔːdrɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] —
A **few** **days** **later** **an** **automobile** — **not** **Audrey's** **but** **a** **large** **limousine** —
一个 很少 天 之后 一个 汽车 — 不是 奥黛丽的 但 一个 大的 豪华轿车 —
[blʌmpt] , [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ænd; ənd][sɔːft] [ˈdɪɡnəti] ,
bumped , **with** **slow** **and** **soft** **dignity** ,
撞 , 和 慢的 和 柔软的 尊严 ,

几天后，一辆汽车——不是奥黛丽的，而是一辆大型豪华轿车——缓缓地、轻柔地、庄重地驶来。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [laɪnz] [wɪtʃ] [daɪˈvɜːrsɪfaɪ][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [buˈləʊn] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd] ,
across **the** **railway** **lines** **which** **diversify** **the** **quays** **of** **Boulogne** **harbour** **and** ,
穿过 这 铁路 线条 哪个 多样化 这 码头 的 布洛涅 港口 和 ,
穿过铁路线，这些铁路线使布洛涅港的码头更加多样化，

[ˈhævɪŋ] [huːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈmænər] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [ˈɑːpəzɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
having **hooted** **in** **a** **peculiar** **manner** , **came** **to** **a** **stop** **opposite** **nothing** **in** **particular** .
拥有 发出嘘声 在 一个 奇特 方式 , 来了 到 一个 停止 对面的 没有什么 在 特别的 .
发出奇特的鸣笛声后，它停在了什么都没有的地方。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] , [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Here we are** , ” **said Mr . Gilman , reaching to open the door** .
“ 这里 我们 是 , ” 说 先生 : 吉尔曼 , 到达 到 打开 这 门 :
“ 到了 , ” 吉尔曼先生说着 , 伸手去开门。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmæsthed] [laɪt] .
“ **You can see her masthead light** .
“ 你 能 看 她 报头 光 :
“ 你可以看到她的桅顶灯。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] .
“ **It was getting dark** .
“ 它 曾是 获得 黑暗的 :
“ 天色渐暗。
[bɪˈhaɪnd] , [ˈoʊvər][ðə; ði] ˈsteɪf(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [flʌ] [ˈlaɪtnd] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] ,
Behind , over the station , a very faint flush lightened the west , and in front ,
在后面 , 超过 这 车站 , 一个 非常 头晕的 冲洗 轻度 这 西方 , 和 在 正面 ,
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ˈwɔːtər] ,
across the water ,
穿过 这 水 ,
“ 在车站后方 , 西边泛起一抹淡淡的红晕 ; 在车站前方 , 水面上 ,

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] ˈwɔːtər] ,
and reflected in the water ,
和 反映 在 这 水 ,
“ 并倒映在水中 ,
[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [læmps][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [roʊz][ɪn] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt]
the thousand lamps of the town rose in tiers to the lofty church which stood out
这 千 灯 的 这 镇 玫瑰 在 层级 到 这 高远 教会 哪个 站立 出去
[ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [skaɪ] .
a dark mass against the summer sky .
一个 黑暗的 大量的 反对 这 夏天 天空 :
“ 镇上成千上万盏灯层层叠叠地升起 , 直抵高耸的教堂 , 教堂在夏日的天空下显得格外醒目 , 宛如一团黑色的物体。

[ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ðə; ði] [fɔːrmz][ʌv; əv] [men] [muːvd] [ˈveɪɡli] [əˈmʌŋ] [kreɪts] [ænd; ənd][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz]
On the quays the forms of men moved vaguely among crates and packages
在 这 码头 这 表格 的 男人 已搬 依稀 之中 板条箱 和 包裹
“ , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ˈwɔːtər] ,
, and on the water ,
“ , 和 在 这 水 ,
“ 码头上 , 人影在板条箱和包裹间模糊地移动着 ; 水面上 ,

[tʌgz] [ænd; ənd] [ˈboʊts] [flɪtɪd] [əˈboʊt] , [ˈpʌfɪŋ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]
tugs and boats flitted about , puffing , or with the splash of oars , or with
拖船 和 船 飞掠 关于 , 抽气 , 或者 和 这 水花 的 桨 , 或者 和
[noʊ] [saʊnd] [wətˈevər] .
no sound whatever .
不 声音 任何 :
“ 拖船和小船来回穿梭 , 有的发出喘息声 , 有的发出桨声 , 有的则悄无声息。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [rɪˌvɜːrbəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [træmz] [ˈrʌnɪŋ]
And from the distance arrived the reverberation of electric trams running
和 从 这 距离 到达的 这 混响 的 电的 电车 跑步
[ðer; ðər] [ˈkɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
their courses in the maze of the town .
他们的 课程 在 这 迷宫 的 这 镇 :
“ 远处传来有轨电车在城镇迷宫般的道路上穿梭的轰鸣声。

[ˈmædəm] - [ænd; ənd] [ˈɔːdri] [diˈsendɪd] , [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] ,
Madame Piriac and Audrey descended , after Mr . Gilman ,
夫人 - 和 奥黛丽 下降 , 后 先生 . 吉尔曼 ,
吉尔曼先生之后, 皮里亚克夫人和奥黛丽也下楼了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [tɜːrnd] ɔːf [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
from the car and Mr . Gilman turned off the electric light in the interior
从 这 车 和 先生 . 吉尔曼 转向 离开 这 电的 光 在 这 内部的
[ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
and shut the door .
和 关闭 这 门 .

吉尔曼先生下了车, 关掉了车内的电灯, 然后关上了车门。

“ [duː][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] , [ˈbriːðɪŋ] ,
“ **Do not trouble about the luggage , I beg you , ” said Mr . Gilman , breathing ,**
“ 做 不是 麻烦 关于 这 行李 , 我 求 你 , ” 说 先生 . 吉尔曼 , 呼吸 ,
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

“请您不必为行李操心,”吉尔曼先生说道, 呼吸依旧平稳。

[ˈræðər] [ˈnoʊtɪsəbli] .
rather noticeably .
相当 明显地 .

非常明显。

“ [bɔːn][ˈsɔɪr] , [lɜːˈuː] .
“ **Bon soir , Leroux .**
“ 邦 晚上 , 勒鲁 .

“晚上好, 勒鲁。”

[dəʊnt] [fərˈget] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][naɪn] - [ˈθɜːrti] - [faɪv] .
Don't forget to meet the nine - thirty - five .
不 忘记 到 见面 这 九 - 三十 - 五 .

别忘了九点三十五分见面。

“ [ðɪs] [læst][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [klæd] [ʃooˈfɜːr] , [huː] [səˈluːtɪd] [ˈʃɑːrpli] .
“ **This last to the white - clad chauffeur , who saluted sharply .**
“ 这 最后的 到 这 白色的 - 覆膜 司机 , WHO 敬礼 尖锐地 .

“最后这句话是说给那位身穿白衣的司机听的, 司机敬了个军礼。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [tuː] [ˈseɪləz] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ,
At the same moment two sailors appeared over the edge of the quay ,
在 这 相同的 片刻 二 水手们 出现 超过 这 边缘 的 这 码头 ,
就在同一时刻, 两名水手出现在码头边缘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːˈtiːz] [krɔːs] [ʌv; əv] [laɪt] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈreɪdiəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsləʊpɪŋ]
and a Maltese cross of light burst into radiance at the end of a sloping
和 一个 马耳他语 叉 的 光 爆裂 进入 辐射 在 这 结尾 的 一个 倾斜的
[ˈɡæŋweɪ] ,
gangway ,
舷梯 ,

在倾斜的舷梯尽头, 一道马耳他十字形的光柱迸发出耀眼的光芒。

[huːz] [ˈsʌmɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [pɜːrtɪft] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈmeɪsənri] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] .
whose summit was just perched on the solid masonry of the port .
谁 首脑 曾是 只是 栖息 在 这 坚硬的 石工 的 这 港口 .

它的山顶就坐落在港口坚固的砖石结构上。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kæps] ,
The sailors were clothed in blue , with white caps ,
这 水手们 是 穿着衣服 在 蓝色的 , 和 白色的 帽子 ,

水手们身穿蓝色制服, 头戴白色水手帽。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [brests] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] - [im'brɔɪdəd] [saɪn] : “ [æri'ædni:; ɛri'ædni:] , [ɑ:r]

and on their breasts they bore the white - embroidered sign : “ Ariadne , R

和 在 他们的 乳房 他们 钻孔 这 白色的 - 绣花 符号 : “ 阿丽亚德涅 , 拉

. [ti:] . [waɪ] . [si:] . “

: **T** : **Y** : **C** : “

: T : 是 : C : “

她们胸前绣着白色标志：“阿里阿德涅，RTYC”

“ [lɒk] ['laɪvli] , [lædz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɡɪlmən] .

“ Look lively , lads , with the luggage , ” said Mr . Gilman .

“ 看 热闹 , 小伙子们 , 和 这 行李 , ” 说 先生 : 吉尔曼 :

“小伙子们，扛着行李，动作要利索，”吉尔曼先生说。

“ [jes] , [sɜ:r] .

“ Yes , sir :

“ 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

“ [ðen] [ə'nʌðər] ['fɪɡjər] [ə'pɪrd] ['ʌndər][ðə; ði] [mɔ:l'ti:z] [krɔ:s] .

“ Then another figure appeared under the Maltese cross .

“ 然后 其他 数字 出现 在下面 这 马耳他语 叉 :

“然后，马耳他十字架下又出现了一个人影。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [waɪt] [dʌks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] ['ri:fər] ['ɔ:nəmentɪd] [ɪn][ɡoʊld] ,

It was clad in white ducks , with a blue reefer ornamented in gold ,

它 曾是 覆膜 在 白色的 鸭子 , 和 一个 蓝色的 冷藏 装饰 在 金子 ,

它通体饰以白色鸭子图案，蓝色帆布上点缀着金色装饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɑ:tɪŋ] [kæp] [kraʊnd] [ɪn] [waɪt] : [ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['fɪɡjər] ,

and a yachting cap crowned in white : a stoutish and middle - aged figure ,

和 一个 游艇 帽 加冕 在 白色的 : 一个 结实的 和 中间 - 老年人 数字 ,

一位身材魁梧的中年男子戴着一顶白色帽檐的游艇帽，

[mʌtʃ] [laɪk] ['mɪstər] . ['ɡɪlmən] [hɪm'self] [ɪn] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:stʊ:m] ,

much like Mr . Gilman himself in bearing and costume ,

很多 喜欢 先生 : 吉尔曼 他自己 在 轴承 和 戏服 ,

举止和穿着都与吉尔曼先生本人非常相似，

[ɪk'sept] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɡɪlmən] [hæd; həd][noʊ][ɡoʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

except that Mr . Gilman had no gold on his jacket .

除了 那 先生 : 吉尔曼 有 不 金子 在 他的 夹克 :

只是吉尔曼先生的夹克上没有金饰。

“ [wel] , ['skɪpər] ! ” ['ɡri:tɪd] ['mɪstər] . ['ɡɪlmən] , [ˈdʒɔ:ntɪli][ænd; ənd] ['sprɑ:li] .

“ Well , skipper ! ” greeted Mr . Gilman , jauntily and spryly .

“ 出色地 , 船长 ! ” 问候 先生 : 吉尔曼 , 轻快地 和 轻快地 :

“你好，船长！”吉尔曼先生精神抖擞、神采奕奕地打招呼道。

[ɪn][wʌn]['moʊmənt] , [ɪn][wʌn] ['sekənd] , ['mɪstər] . ['ɡɪlmən] [hæd; həd] [ɡroʊn] [æt; ət] [li:st] ['twenti] ['jɪrz]

In one moment , in one second , Mr . Gilman had grown at least twenty years

在 一 片刻 , 在 一 第二 , 先生 : 吉尔曼 有 生长 在 至少 二十 年

['jʌŋgər] .

younger :

年轻 :

一瞬间，一秒钟之内，吉尔曼先生仿佛年轻了至少二十岁。

“ ['kæptɪn] ['waɪət] , ” [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

“ Captain Wyatt , ” he presented the skipper to the ladies .

“ 队长 怀亚特 , ” 他 呈现 这 船长 到 这 女士们 :

“怀亚特船长，”他向女士们介绍这位船长。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] : [praɪs] , [maɪ] ['sekɹətəri] , [ænd; ənd] ['dɑ:ktər] ['krɑ:,mə:rti] , ” [æz; əz] [tu:]
“ And this is Mr . Price , my secretary , and Doctor Cromarty , ” as two
“ 和 这 是 先生 : 价格 , 我的 秘书 , 和 医生 克罗马蒂 , ” 作为 二
[jʊθs] ,
youths ,
青年 ,

“这位是我的秘书普莱斯先生，这位是克罗马蒂医生，”两位年轻人说道。

[kloʊðd] [ɪg'zæktli] [tu:; tə] [mætʃ] ['mɪstər] . [gɪlmən] , [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [ɪn'klaɪn]
clothed exactly to match Mr . Gilman , followed the skipper up the steep incline
穿着衣服 确切地 到 匹配 先生 : 吉尔曼 , 随后 这 船长 向上 这 陡 倾斜
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
of the gangway .
的 这 舷梯 .

穿着与吉尔曼先生完全一样的衣服，跟着船长走上了陡峭的舷梯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈɔ:drɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [æri'ædni:; ,eri'ædni:] ['laɪɪŋ] [br'loʊ] ,
And now Audrey could see the Ariadne lying below ,
和 现在 奥黛丽 可以 看 这 阿丽亚德涅 说谎 以下 ,
[ˈɔ:drɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [æri'ædni:; ,eri'ædni:] ['laɪɪŋ] [br'loʊ] ,
现在奥黛丽可以看到阿里阿德涅号静静地躺在下方。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] [pæst] [loʊ] [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['skersli] ['meɪkɪŋ] .
for it was only just past low water and the tide was scarcely making .
为了 它 曾是 仅有的 只是 过去的 低的 水 和 这 潮 曾是 几乎 制作 .
[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] [pæst] [loʊ] [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['skersli] ['meɪkɪŋ] .
因为当时刚过低潮期，潮水几乎没有上涨。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [bɜ:rθ] ['haɪər] [ʌp] ,
At the next berth higher up ,
在 这 下一个 泊位 更高 向上 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [bɜ:rθ] ['haɪər] [ʌp] ,
在更高一级的泊位上，

[wɪð; wɪθ] [laɪts] ['gli:mɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['pɔ:t,həʊlz] [ænd; ənd] [tu:] [kreɪnz] [hɑ:rd] [æt; ət]
with lights gleaming at her innumerable portholes and two cranes hard at
和 灯 闪闪发光 在 她 无数 舷窗 和 二 起重机 难的 在
[wɜ:rk] [prədʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rækɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ,
work producing a mighty racket on her ,
工作 生产 一个 强大的 球拍 在 她 ,
[wɜ:rk] [prədʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rækɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ,
船上无数舷窗灯光闪烁，两台起重机在她身上辛勤作业，发出巨大的噪音。

[leɪ] [ə; eɪ] [tʃæn(ə)l] ['sti:mər] , [wɪtʃ] , [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jɑ:t] , [lu:md] [ɪ'nɔ:rməs] ,
lay a Channel steamer , which , by comparison with the yacht , loomed enormous ,
躺 一个 渠道 汽船 , 哪个 , 经过 比较 和 这 游艇 , 迫近 巨大的 ,
[laɪk] [æn; ən] [ət'læntɪk] ['laɪnər] .
like an Atlantic liner .
喜欢 一个 大西洋 衬垫 .
[laɪk] [æn; ən] [ət'læntɪk] ['laɪnər] .
一艘海峡轮船停泊在那里，与游艇相比，它显得巨大无比，就像一艘远洋客轮。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
[ɪn'di:d] ,
的确，

[ðə; ði] [jɑ:t] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['loʊli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['flɪmzi] [flʊt'eɪʃn]
the yacht seemed a very little and a very lowly and a very flimsy flotation
这 游艇 似乎 一个 非常 小的 和 一个 非常 卑微的 和 一个 非常 脆弱的 浮选
[ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈwɔ:tər] ,
on the dark water ,
在 这 黑暗的 水 ,
[ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈwɔ:tər] ,
那艘游艇在漆黑的水面上看起来非常小巧、非常简陋、非常脆弱，就像一个漂浮物。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [dek] - [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔɪ] .
and her illuminated deck - house was no better than a toy .
和 她 照明 甲板 - 房子 曾是 不 更好的 比 一个 玩具 .
她那灯火通明的甲板室也只不过是玩具而已。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[hɜ:r; hər] [tu:] [mɑ:sts] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
her two masts rose out of the deep high overhead and had a certain
她 二 桅杆 玫瑰 出去 的 这 深的 高的 开销 和 有 一个 肯定
[ɪm'presɪvnɪs] ,
impressiveness ,
令人印象深刻 ,
她的两根桅杆从高耸入云的深处拔地而起，颇具气势。

[ðoʊ] [nɑ:t] [kwɑɪt] [ɪ'hʌf] .
though not quite enough .
尽管 不是 相当 足够的 .
虽然还不够。

[ˈɔ:dri] [θɔ:t] :
Audrey thought :
奥黛丽 想法 :
奥黛丽心想：

“ [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ?
“ **Is this what we're going on ?**
” 是 这 什么 是 去 在 ?
这就是我们现在要面对的局面吗？

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [jɑ:t] .
I thought it was a big yacht .
我 想法 它 曾是 一个 大的 游艇 .
我以为那是一艘大型游艇。

“ [ænd; ənd][ɪ; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɑ:m] .
” **And she had a qualm .**
” 和 她 有 一个 疑虑 .
她心中有些疑虑。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [twɑɪs] , [ɪk'stri:mli] [swi:t] [ænd; ənd] ['meləʊ] , ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði]
And then a bell rang twice , extremely sweet and mellow , somewhere on the
和 然后 一个 钟 响铃 两次 , 极其 甜的 和 醇厚 , 某处 在 这
[jɑ:t] .
yacht .
游艇 .
然后，游艇上的某个地方响起了两声铃响，声音极其甜美柔和。

[ænd; ənd] [ˈɔ:dri] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts] [toʊn] .
And Audrey was touched by the beauty of its tone .
和 奥黛丽 曾是 感动 经过 这 美丽 的 它是 语气 .
奥黛丽被它优美的旋律所打动。

“ [tu:] ['belz] .
” **Two bells .**
” 二 铃铛 .
“两口钟。

[naɪn] [ə'klɒk, əu-] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɪlmən] .

Nine o'clock , " said Mr . Gilman .

九 点钟 , " 说 先生 : 吉尔曼 :

“九点钟,”吉尔曼先生说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'bo:rd] ?

" Will you come aboard ?

" 将要 你 来 船上 ?

你愿意上船吗?

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] .

I'll show you the way .

患病的 展示 你 这 方式 :

我来给你指路。

" [hi:; hi] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋwei] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .

" He tripped down the gangway like a boy .

" 他 绊倒了 向下 这 舷梯 喜欢 一个 男生 :

他像个孩子一样跌跌撞撞地走下舷梯。

[bɪ'haɪnd][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['seɪləz] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tru:]

Behind could be heard the sailors giving one another directions about the true

在后面 可以 是 听到 这 水手们 给予 一 其他 方向 关于 这 真的

[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ˈlʌɡɪdʒ] .

method of handling luggage .

方法 的 处理 行李 :

可以听到身后水手们互相指导搬运行李的正确方法。

[ˈɔ:dri] [hæd; həd][met] ['mædəm] - [baɪ] [ʃɪr] ['hæzəd][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rsɪt] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:]

Audrey had met Madame Piriac by sheer hazard in a corset shop in the Rue de la

奥黛丽 有 遇见 夫人 - 经过 透明 冒险 在 一个 紧身胸衣 店铺 在 这 后悔 德 拉

[ʃoʊ'seɪ] - [-] .

Chaussée - d'Antin .

chaussée - 丹廷 :

奥黛丽在安坦大街的一家紧身胸衣店里偶然遇到了皮里亚克夫人。

[ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv][frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rdroʊb] ,

The fugitive from justice had been obliged , in the matter of wardrobe ,

这 逃犯 从 正义 有 到过 有义务 , 在 这 事情 的 衣柜 ,

这位逃犯在衣着方面有义务.....

[tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [laɪf] [ə'gen] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ə'raɪv(ə)] ['trʌŋkləs] [ɪn]['pærɪs] ,

to begin life again on her arrival trunkless in Paris ,

到 开始 生活 再次 在 她 到达 无后备箱 在 巴黎 ,

她抵达巴黎时没有行李箱, 只能重新开始生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] .

and the business of doing so was not disagreeable .

和 这 商业 的 正在做 所以 曾是 不是 令人不快的 :

而且做这件事本身并不令人不快。

['mædəm] - [hæd; həd] ['gri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][moʊst] [ə'fekʃənət] [wɔ:rmθ] .

Madame Piriac had greeted her with most affectionate warmth .

夫人 - 有 问候 她 和 最多 亲热 温暖 :

皮里亚克夫人以最亲切热情的态度迎接了她。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [sə'dʒestʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˈɔ:dri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n]

One of her first suggestions had been that Audrey should accompany her on

一 的 她 第一的 建议 有 到过 那 奥黛丽 应该 陪伴 她 在

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈjɑ:tɪŋ] [trɪp] [prə'dʒektɪd][baɪ]['mɪstər] . ['gɪlmən] .

a short yachting trip projected by Mr . Gilman .

一个 短的 游艇 旅行 预计 经过 先生 : 吉尔曼 :

她最初的建议之一是让奥黛丽陪她参加吉尔曼先生计划的一次短途游艇之旅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðʊ] [ðə; ði] ['eksələnt] ['gɪlmən] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
She had said that though the excellent Gilman was her uncle , and her
她有说那尽管这出色的吉尔曼曾是她叔叔 , 和她她
[ə'dɔrd] ['ʌŋk(ə)] ,
adored uncle ,
受人喜爱叔叔 ,

她曾说过，虽然优秀的吉尔曼是她的叔叔，也是她敬爱的叔叔，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['riːəl] ['ʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
he was not her real uncle , and that therefore , of course , she was
他曾是不是她真实的叔叔 , 和那那所以 , 的课程 , 她曾是
[ɪn'keɪrəbl] [ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ] [ʌnə'kʌmpənɪd] ,
incapable of going unaccompanied ,
无法的去无人陪伴 ,
他不是她的亲叔叔，因此，她当然不能独自前往。

[ðʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hert] [tuː; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [dɪr] [mæn] .
though she would hate to disappoint the dear man .
尽管她会恨到辜负这亲爱的男人 .

虽然她很不想让这位亲爱的男人失望。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] - , [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
As for Monsieur Piriac , the destiny of France was in his hands ,
作为为了先生 - , 这命运的法国曾是在他的双手 ,
至于皮里亚克先生，法国的命运掌握在他手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊmənt] ['biːɪŋ] ['sʌmwat] ['krɪtɪk(ə)] ,
and the moment being somewhat critical ,
和这片刻存在有些批判的 ,

而此时此刻，情况又有些关键。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kwɪt][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] [wɪ'dəʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [fɪkst] [telɪ'græfɪk]
he would not quit the Ministry of Foreign Affairs without leaving a fixed telegraphic
他会不是辞职这部的的外国的事务没有离开一个固定的电报
[ə'dres] .
address .
地址 .

他不会在未留下固定电报地址的情况下离开外交部。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . ['gɪlmən] [ænd; ənd] ['mædəm] - [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] ['ɔːdri] [æt; ət]
On the next day Mr . Gilman and Madame Piriac had called on Audrey at
在这下一个天先生 . 吉尔曼和夫人 - 有称为在奥黛丽在
[ðə; ði] [oʊ'tel] [diː'ju] ['dænjuːb] ,
the Hôtel du Danube ,
这酒店杜多瑙河 ,

第二天，吉尔曼先生和皮里亚克夫人去多瑙河酒店拜访了奥黛丽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ](ə)n] [bɪ'keɪm] ['fɔːrm(ə)] .
and the invitation became formal .
和这邀请成为正式的 .

邀请函正式发出。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] .
It was pressing and flattering .
它曾是紧迫和奉承 .

这既令人感到压力，又让人受宠若惊。

[waɪ] [rɪ'fjuːz] [aɪ 'tiː] ?
Why refuse it ?
为什么拒绝它 ?

为什么要拒绝？

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [prɪˈperd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [sleɪv] .
Mr . Gilman was obviously prepared to be her slave .
先生 . 吉尔曼 曾是 明显地 准备 到 是 她 奴隶 .

吉尔曼先生显然已经做好了成为她奴隶的准备。

[ʃiː; ji] [əkˈseptɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
She accepted , with enthusiasm .
她 公认 , 和 热情 .

她欣然接受了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [jet] [əˈnʌðər] [spəʊk] [ɪn]
And she said to herself that in doing so she was putting yet another spoke in
和 她 说 到 她自己 那 在 正在做 所以 她 曾是 推杆 然而 其他 辐 在
[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [pəˈliːs] .
the wheel of the British police .
这 车轮 的 这 英国 警察 .

她心想，这样做无异于给英国警察的运作又添了一道障碍。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ji] [lɜːrnt] [ðæt] [ˈmjuːzə] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] .
Immediately afterwards she learnt that Musa also had been asked .
立即地 然后 她 学会了 那 穆萨 还 有 到过 问 .

她随后立即得知穆萨也被问到了这个问题。

[ˈmædəm] - [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈprəʊtest] ,
Madame Piriac informed her , in reply to a sort of protest ,
夫人 - 知情的 她 , 在 回复 到 一个 种类 的 反对 ,

皮里亚克夫人回应她的抗议时说道：

[ðæt] [ˈmjuːzəz][fɜːrst][ˈkɑːnsərt][wʌz; wəz] [pʊʊˈspəʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːnsərt][ˈeɪdʒənsɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
that Musa's first concert was postponed by the concert agency until the autumn .
那 穆萨的 第一的 音乐会 曾是 推迟 经过 这 音乐会 机构 直到 这 秋天 .

穆萨的首场演唱会被演出经纪公司推迟到秋季举行。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ **I never heard of that !**
” 我 绝不 听到 的 那 ！

“我从来没听说过！ ”

“ [ˈɔːdri] [hæd; həd] [kraɪd] .
” **Audrey had cried .**
” 奥黛丽 有 哭 .

奥黛丽哭了。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [fʊd; fəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ?
“ **And why should you have heard of it ?**
” 和 为什么 应该 你 有 听到 的 它 ？

“你为什么会听说过它呢？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?
Have you not been in England ?
有 你 不是 到过 在 英格兰 ？

你没去过英国吗？

“ [ˈmædəm] - [hæd; həd] [ˈænsər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈɔːdrɪz] [təʊn] .
” **Madame Piriac had answered , a little surprised at Audrey's tone .**
” 夫人 - 有 回答 , 一个 小的 惊讶 在 奥黛丽的 语气 .

皮里亚克夫人回答道，对奥黛丽的语气感到有些惊讶。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈɔːdri] [hæd; həd] [sed] [nɔːt] .
Whereupon Audrey had said naught .
于是 奥黛丽 有 说 零 .

奥黛丽一言不发。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][pɪ'kju:liər][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ə; ei][stɪf] - [nekt]
He was a peculiar and in some respects a stiff-necked
他 曾是 一个 奇特 和 在 一些 尊重 一个 僵硬的 - 颈部
[mæn] .
man .
男人 :

他是一个性格古怪，在某些方面又很固执的人。

[hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [maɪnd] ,
He had decided , in his own mind ,
他 有 决定 , 在 他的 自己的 头脑 ,
[ðæt][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [tu:; tə][hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,
that he would have the two women to himself in the car ,
那 他 会 有 这 二 女性 到 他自己 在 这 车 ,
[ðæt][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [tu:; tə][hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,
他想独自一人把两个女人留在车里。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] .
and so indeed it fell out .
和 所以 的确 它 跌倒 出去 .

于是，事情果然就此结束了。

[,nevərðə'les] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [tu:; tə]['mju:zə] , [ænd; ənd] ['mædəm] - [ˈætɪtu:d] [tu:; tə]['mju:zə] ,
Nevertheless his attitude to Musa , and Madame Piriac's attitude to Musa ,
尽管如此 他的 态度 到 穆萨 , 和 夫人 - 态度 到 穆萨 ,
[ænd; ənd] [ˈevri:bɑ:di:z] [ˈætɪtu:d] [tu:; tə]['mju:zə] ,
and everybody's attitude to Musa ,
和 每个人的 态度 到 穆萨 ,

然而，他对穆萨的态度，皮里亚克夫人对穆萨的态度，以及所有人对穆萨的态度，

[hæd; həd] [foʊn] [ðæt][ðə; ði] [mɪr] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][stɑ:r] - [ˈkɑ:nsərts][ɪn][ə; ei][fɜ:rst] - [klæs] [hɔ:l] [hæd; həd]
had shown that the mere prospect of star-concerts in a first-class hall had
有 所示 那 这 仅仅 前景 的 星星 - 音乐会 在 一个 第一的 - 班级 大厅 有
[ˈveri] [ˈkwɪkli] [træns'fɔ:md] ['mju:zə][ɪntu:][ə; ei][ˈdʒenjuɪn][pəˈrɪzjən][ˈlaɪən] .
very quickly transformed Musa into a genuine Parisian lion .
非常 迅速地 转变 穆萨 进入 一个 真的 巴黎人 狮子 .

事实证明，仅仅是能在顶级音乐厅举办明星音乐会的前景，就足以让穆萨迅速变成一位真正的巴黎雄狮。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑ:zətɪvli] [kɔ:tid] .
He was positively courted .
他 曾是 积极地 求爱 .

他受到了积极的追求。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [di:md] [æn; ən] [ˈɑ:nər] ,
His presence on the yacht was deemed an honour ,
他的 在场 在 这 游艇 曾是 被认为 一个 荣誉 ,
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [di:md] [æn; ən] [ˈɑ:nər] ,
他能登上游艇被视为一种荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] .
and that was why Mr . Gilman had asked him .
和 那 曾是 为什么 先生 : 吉尔曼 有 问 他 :
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] .
这就是吉尔曼先生问他的原因。

[ˈɔ:drɪ] [bəʊθ] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [æz; əz][ə; ei]
Audrey both resented the remarkable change and was proud of it — as a
奥黛丽 两个都 怨恨 这 卓越 改变 和 曾是 自豪的 的 它 — 作为 一个
[ˈmʌðər] [pər'hæps][ˈnætʃ(ə)rəli] [wəd] [du:][ænd; ənd][bi:; bi] .
mother perhaps naturally would do and be .
母亲 也许 自然 会 做 和 是 .

奥黛丽既怨恨这种巨大的变化，又为此感到自豪——这或许是一位母亲自然而然会做的事。

[ðə; ði] [əd'mɪtɪd] ['dʒi:niəs][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'raɪv] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
The admitted genius was to arrive the next morning .
这 承认 天才 曾是 到 到达 这 下一个 早晨 :

这位公认的天才将于第二天早上抵达。

[ɑ:n] ['bɔ:rdɪŋ] [ðə; ði][æri'ædni:; eri'ædni:][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ænd; ənd] ['mædəm] -
On boarding the Ariadne in the wake of Mr Gilman and Madame Piriac .
在 登机 这 阿丽亚德涅 在 这 唤醒 的 先生 : 吉尔曼 和 夫人 -
,
,
,

在吉尔曼先生和皮里亚克夫人之后登上阿里阿德涅号时，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ɪm'prest] ['ɔ:dri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['gæŋweɪ] [ɪt'self] .
the first thing that impressed Audrey was the long gangway itself .
这 第一的 事物 那 印象深刻 奥黛丽 曾是 这 长的 舷梯 本身 :

最先给奥黛丽留下深刻印象的是那条长长的舷梯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [rɪ'zɪliənt] [sti:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændreɪlz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][sɔ:ft] [waɪt] [roʊp] ,
It was made of thin resilient steel , and the handrails were of soft white rope ,
它 曾是 制成 的 薄的 有弹性的 钢 , 和 这 扶手 是 的 柔软的 白色的 绳索 ,

它由轻薄而富有弹性的钢材制成，扶手则是柔软的白色绳索。

[ɔ:lmoʊst] [laɪk] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['fɪnɪft] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['fænsɪ] [nɔ:ts] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
almost like silk , and finished off with fancy knots ; and at the beginning of the gangway ,
几乎 喜欢 丝绸 , 和 完成的 离开 和 想要 绳结 ; 和 在 这 开始 的 这 舷梯 ,

几乎像丝绸一样，并以精美的结饰收尾；在舷梯的起点，

[ɑ:n][ðə; ði]['dɜ:rtɪ] [ki:] , [leɪ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [mæt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:dəs] ,
on the dirty quay , lay a beautiful mat bearing the name of the goddess ,
在 这 肮脏的 码头 , 躺 一个 美丽的 垫 轴承 这 姓名 的 这 女神 ,
在肮脏的码头上，铺着一张美丽的垫子，上面写着女神的名字。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ɑ:n][ðə; ði] [peɪl] , [smu:ð] [dek] , [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['sɪmələr][mæt] .
while at the end , on the pale , smooth deck , was another similar mat .
尽管 在 这 结尾 , 在 这 苍白 , 光滑的 甲板 , 曾是 其他 相似的 垫 :
而在尽头，在浅色光滑的甲板上，还有另一张类似的垫子。

[ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['kɔ:stlɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [su:'pɜ:rlətɪv] [mæts] [meɪd] ['ɔ:dri] [fi:l] [pʊr] ,
The obvious costliness of that gangway and those superlative mats made Audrey feel poor ,
这 明显的 昂贵 的 那 舷梯 和 那些 最高级 垫子 制成 奥黛丽 感觉 贫穷的 ,

那条舷梯和那些顶级地垫的明显造价让奥黛丽觉得自己很穷。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ten] ['mɪljən] [fræŋks] .
in spite of her ten million francs .
在 尽管如此 的 她 十 百万 法郎 :

尽管她拥有1000万法郎。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ɪm'prest] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] [ʃi:; ʃi][gə:t] [daʊn] [ɑ:n]
And the next thing that impressed her was that immediately she got down on
和 这 下一个 事物 那 印象深刻 她 曾是 那 立即地 她 得到 向下 在
[dek] [ðə; ði] [jɑ:t] ,
deck the yacht ,
甲板 这 游艇 ,

接下来让她印象深刻的是，她立刻就下了游艇甲板。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] , [hæd; həd] [groʊn] ['lɑ:rdzər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑ:rdzər] .
in a very mysterious manner , had grown larger , and much larger :
在 一个 非常 神秘 方式 , 有 生长 更大的 , 和 很多 更大的 :
以一种非常神秘的方式，它变得越来越大。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ['sɜ:rt(ə)n] [blu:] ['fɪgjərz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [si:md]
At the forward extremity of the deck certain blue figures lounging about seemed
在 这 向前 末端 的 这 甲板 肯定 蓝色的 数据 休闲 关于 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] [ɔ:f] ,
to be quite a long way off ,
到 是 相当 一个 长的 方式 离开 ,
在甲板的最前端，一些蓝色的身影懒洋洋地躺着，看起来离我们相当远。

[ɪn'di:d] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] .
indeed in another world .
的确 在 其他 世界 :
确实，在另一个世界里。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rkɪl] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [ɔ:r] [waɪt] [roʊp] ,
Here and there on the deck were circles of yellow or white rope ,
这里 和 那里 在 这 甲板 是 界 的 黄色的 或者 白色的 绳索 ,
甲板上到处可见黄色或白色的绳圈。

[kɔɪld] [æz; əz] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [æz; əz] ['ɔ:drɪ] [kʊd; kəd][kɔɪl][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [her] .
coiled as precisely and perfectly as Audrey could coil her own hair .
卷曲 作为 恰恰 和 完美 作为 奥黛丽 可以 线圈 她 自己的 头发 :
像奥黛丽自己卷头发那样，卷得又精准又完美。

['mɪstər] . ['gɪlmən] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd]
Mr . Gilman led them to the door of the deck - house and they gazed
先生 : 吉尔曼 引领 他们 到 这 门 的 这 甲板 - 房子 和 他们 凝视
[wɪðɪn] .
within .
之内 :

吉尔曼先生领着他们来到甲板室门口，他们向里张望。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [dru:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rævɪʃ] ['ɔ:drɪ] [æn; ən] [ɪk'stætɪk]
The sight of the interior drew out of the ravished Audrey an ecstatic
这 视线 的 这 内部的 画 出去 的 这 被蹂躏 奥黛丽 一个 欣喜若狂
[eksklə'meɪʃn] : " [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
exclamation : " What a darling !
感叹 : " 什么 一个 亲爱的 !

看到屋内的景象，被迷得神魂颠倒的奥黛丽忍不住发出了一声欣喜若狂的惊叹：“真是太可爱了！”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɪlmən] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'su:md]
" **And at the words she saw that Mr . Gilman , for all his assumed**
" 和 在 这 字 她 锯 那 先生 : 吉尔曼 , 为了 全部 他的 假定
[nɑ:nʃə'la:nt] ['sprænəs] ,
nonchalant spryness ,
漫不经心 敏捷 ,
“听到这些话，她意识到吉尔曼先生尽管表面上装出一副漫不经心、精神矍铄的样子，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
almost trembled with pleasure .
几乎 颤抖 和 乐趣 .

几乎高兴得浑身颤抖。

[ðə; ði] [dek] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kaːvd] [ænd; ənd]
The deck - house was a drawing - room whose walls were of carved and
这 甲板 - 房子 曾是 一个 绘画 - 房间 谁 墙壁 是 的 雕刻 和
[ɪnˈleɪd] [wʊd] .
inlaid wood .
镶嵌 木头 .

甲板室是一个客厅，墙壁由雕刻和镶嵌的木头制成。

[ˈɔrɪndʒ] - [ˈfeɪdɪd] [ɪˈlektɹɪk] [bʌlbz] [hʌŋ] [ɑːn] [ʃɔːrt] , [sɪlk] [kɔːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] ,
Orange - shaded electric bulbs hung on short , silk cords from the ceiling ,
橙子 - 阴影 电的 灯泡 悬挂 在 短的 , 丝绸 绳索 从 这 天花板 ,
橙色灯泡用短丝线从天花板上垂下来，

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɪn][ˈskaːnsɪz] [ʃoʊd] [ˈbrɪliəntli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
and flowers in sconces showed brilliantly between the windows ,
和 花朵 在 壁灯 显示 精彩 之间 这 视窗 ,
窗户间，壁灯里的鲜花熠熠生辉。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][sɪlk] [ˈmætʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ˈkɑːrpiːt] .
which were draped with curtains of silk matching the thick carpet .
哪个 是 垂坠的 和 窗帘 的 丝绸 匹配 这 厚的 地毯 .
墙上垂挂着与厚地毯相配的丝绸窗帘。

[ˈsevrəl] [laʊndʒ] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈbɜːdz] - [aɪ] [ˈmeɪp(ə)l] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Several lounge chairs and a table of bird's - eye maple completed the place ,
一些 休息室 椅子 和 一个 桌子 的 鸟类 - 眼睛 枫 完全的 这 地方 ,
几把躺椅和一张鸟眼枫木桌子为这个地方增添了氛围。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈwiːklɪz] .
and over the table were scattered newspapers and illustrated weeklies .
和 超过 这 桌子 是 疏散 报纸 和 插图 周刊 .
桌子上散落着报纸和图文周刊。

[ˈevriθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmwaɪt] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] ,
Everything , except the literature , was somewhat diminished in size ,
一切 , 除了 这 文学 , 曾是 有些 减少 在 尺寸 ,
除了文学作品之外，其他所有东西的尺寸都略有缩小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ˈoʊnli] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but the smallness of the scale only intensified the pleasure derived from the
但 这 小 的 这 规模 仅有的 加强 这 乐趣 衍生的 从 这
[ˈspektək(ə)] .
spectacle .
奇观 .
但规模虽小，却反而增强了人们从这场奇观中获得的乐趣。

[ðen] [ðeɪ] [went] “ [daʊnˈsterz] , “ [æz; əz] [ˈɔːdri] [sed] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [kəˈrekɪd] [hɜːr; hər]
Then they went “ downstairs , “ as Audrey said ; but Mr . Gilman corrected her
然后 他们 去 “ 楼下 , “ 作为 奥黛丽 说 ; 但 先生 . 吉尔曼 已更正 她
[ænd; ənd] [sed] “ [bɪˈloʊ] ,
and said “ below ,
和 说 “ 以下 ,
然后他们像奥黛丽说的那样“下楼”了；但吉尔曼先生纠正她说：“在下面，
“ [ˌwerəˈpɑːn] [ˈɔːdri] [rɪˈtɔːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [aɪˈtiː][ðə; ði] “ [ɡraʊnd] [ˈfloːr] ,
“ whereupon Audrey retorted that she should call it the “ ground floor ,
“ 于是 奥黛丽 反驳 那 她 应该 称呼 它 这 “ 地面 地面 ,
于是奥黛丽反驳说，她应该称之为“底层”。

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [læft] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
“ and Mr . Gilman laughed as she had never heard a man of his age
“ 和 先生 . 吉尔曼 笑了 作为 她 有 绝不 听到 一个 男人 的 他的 年龄
[læf] .
laugh .
笑 .

“吉尔曼先生笑了，因为她从未听过像他这个年纪的男人笑。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkriːst] [ˈɔːdrɪz] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The sight of the ground floor still further increased Audrey's notion of the
这 视线 的 这 地面 地面 仍然 更远 增加 奥黛丽的 概念 的 这
[daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,
dimensions of the yacht ,
方面 的 这 游艇 ,

看到游艇底层的景象，奥黛丽对游艇的尺寸有了更深刻的认识。

[huːz] [ˈkɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [kəmˈpɑːtmənts] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [stretʃ] [əˈweɪ] [ˈendləsli] [ɪn] [tuː]
whose corridors and compartments appeared to stretch away endlessly in two
谁 走廊 和 隔间 出现 到 拉紧 离开 不休 在 二
[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

其走廊和隔间似乎向两个方向无尽地延伸。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [ˈsterkers] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] , [ˈpʊlɪŋ] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] ,
At the foot of the curving staircase Mr . Gilman , pulling aside a curtain ,
在 这 脚 的 这 弯曲 楼梯 先生 . 吉尔曼 , 拉 旁边 一个 窗帘 ,
[əˈnaʊnst] :
announced :
宣布 :

在弧形楼梯的底部，吉尔曼先生拉开帘子，宣布道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [səˈluːn] .
“ This is the saloon .
“ 这 是 这 酒吧 .

“这里是酒吧。”

“ [wen] [fɪː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈɔːdri] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈpoʊki] [ˈkjuːbɪkl] ,
“ When she heard the word Audrey expected a poky cubicle ,
“ 什么时候 她 听到 这 单词 奥黛丽 预期的 一个 慢吞吞 隔间 ,

“当她听到‘小隔间’这个词时，奥黛丽以为会是一个狭小的隔间。”

[bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ][væst] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [bʊks] [ðæn; ðən][fɪː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɪn]
but found a vast drawing - room with more books than she had ever seen in
但 成立 一个 广阔的 绘画 - 房间 和 更多的 图书 比 她 有 曾经 已见 在
[eni] [ˈʌðər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
any other drawing - room ,
任何 其他 绘画 - 房间 ,

但她发现客厅非常宽敞，里面的书籍比她以往见过的任何其他客厅都要多。

[ˈmeni] [ˈpɪktʃərz] , [æn; ən][ˈoʊpən][piˈænoʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk][ɑːn][aɪˈtiː] ; [ˈsəʊfəz][ɪn] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] ,
many pictures , an open piano , with music on it ; sofas in every quarter ,
许多 图片 , 一个 打开 钢琴 , 和 音乐 在 它 ; 沙发 在 每一个 四分之一 ,
墙上挂满了画，一架敞开的钢琴，上面放着乐谱；每个角落都摆放着沙发。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkʌbədʒ] [ænd; ənd] [drɔːrɪz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [nɑːb] [ɔːr]
and about a thousand cupboards and drawers , each with a silver knob or
和 关于 一个 千 橱柜 和 抽屉 , 每个 和 一个 银 旋钮 或者
[ˈhænd(ə)] .
handle .
处理 .

还有大约一千个橱柜和抽屉，每个都有银色的旋钮或把手。

[ə'blʌv] [ɔ:ɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv] ['mʌlti] - ['kʌlərd] [glæs] ,
Above all was a dome of multi - coloured glass ,
多于 全部 曾是 一个 穹顶 的 多 - 有色 玻璃 ,
最上方是一个五彩玻璃穹顶,

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [doʊm] [ə; eɪ] ['teɪbl] [set][fɔ:r; fər] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['neɪpəri]
and exactly beneath the dome a table set for supper , with the finest napery
和 确切地 下面 这 穹顶 一个 桌子 放 为了 晚餐 , 和 这 最好的 抹布
, ['kʌtləri] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] .
, cutlery and crystal .
, 刀具 和 水晶 .
穹顶正下方摆放着一张餐桌，上面铺着最精致的餐巾、餐具和水晶器皿，准备享用晚餐。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] ['dæzɪŋli] ['laɪtɪd] ,
The apartment was dazzlingly lighted ,
这 公寓 曾是 耀眼地 照明 ,
公寓里灯火通明，令人眼花缭乱。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ləmp][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] .
and yet not a single lamp could be detected in the act of illumination .
和 然而 不是 一个 单身的 灯 可以 是 检测到 在 这 行为 的 照明 .
然而，却丝毫没有发现任何一盏灯在亮着。

[ə; eɪ]['ri:əl] ['pɑ:ləmeɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
A real parlourmaid suddenly appeared at the far end of the room ,
一个 真实的 女仆 突然 出现 在 这 远的 结尾 的 这 房间 ,
房间另一头突然出现了一位真正的女仆。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [tu:] [stjuədz] [ɪn][gɪlt] - ['bʌtnd] [waɪt] ['i:tn] ['dzækɪts][ænd; ənd] [blæk]
and behind her two stewards in gilt - buttoned white Eton jackets and black
和 在后面 她 二 管家 在 镀金 - 纽扣 白色的 伊顿公学 夹克 和 黑色的
trousers .
裤子 .
她身后是两位身穿镶有金扣的白色伊顿式夹克和黑色长裤的管家。

['mɪstər] . ['gɪlmən] , [wɪð; wɪθ] ['sɪriəsənəs] , [beɪd] [ðə; ði] ['pɑ:ləmeɪd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz]
Mr . Gilman , with seriousness , bade the parlourmaid take charge of the ladies
先生 . 吉尔曼 , 和 严肃 , 巴德 这 女仆 拿 收费 的 这 女士们
[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - ['kæbinz] .
and show them the sleeping - cabins .
和 展示 他们 这 睡眠 - 小木屋 .
吉尔曼先生严肃地吩咐女仆带女士们去卧室。

“ [tʃu:z] ['eni] ['kæbinz][ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] ['mædəm] - [ænd; ənd] ['ɔ:dri] ['rʌslɪd]
“ Choose any cabins you like , ” said he , as Madame Piriac and Audrey rustled
” 选择 任何 小木屋 你 喜欢 , ” 说 他 , 作为 夫人 - 和 奥黛丽 沙沙作响
[ɔ:f] .
off .
离开 .
“你们可以随便选自己喜欢的舱房，”他说，皮里亚克夫人和奥黛丽便匆匆离开了。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] - ['kæbinz] .
There might have been hundreds of sleeping - cabins .
那里 可能 有 到过 数百 的 睡眠 - 小木屋 .
那里可能有数百间住宿小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] , [ɪn][fækt] , [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][kwɔɪt][ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
And there did , in fact , appear to be quite a number of them ,
和 那里 做过 , 在 事实 , 出现 到 是 相当 一个 数字 的 他们 ,
事实上，似乎确实有不少这样的人。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈbæθru:mz; ˈbæθrʊmz] .

to say nothing of two bathrooms .
到 说 没有什么 的 二 浴室

更别提还有两间浴室了。

[ðeɪ] [ɪnˈspektɪd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [seɪv] [wʌn] , [wɪt] [wʌz; wəz] [lɒkt] .

They inspected all of them save one , which was locked .
他们 检查 全部 的 他们 节省 一 , 哪个 曾是 已锁定

他们检查了所有门窗，只有一个上了锁。

[ɪn] [æn; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈpa:ləmeɪd] [sed] , “ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnəz] [ˈkæbɪn] .

In an awed voice the parlourmaid said , “ That is the owner's cabin .
在 一个 敬畏 嗓音 这 女仆 说 , “ 那 是 这 所有者的 舱

女仆用敬畏的语气说：“那是主人的船舱。”

” [æt; ət] [əˈnʌðər] [dɔ:r] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] , [dɪsˈdeɪnfl] [vɔɪs] ,

“ At another door she said , in a different , disdainful voice ,
” 在 其他 门 她 说 , 在 一个 不同的 , 轻蔑的 嗓音 ,

“她对着另一扇门，用另一种轻蔑的语气说道:”

” [ðæt] [ˈoʊnli] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgæli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkruːz] [ˈkwɔ:rtərz] .

“ That only leads to the galley and the crew's quarters .
” 那 仅有的 线索 到 这 厨房 和 这 船员 四分之一

“那条路只通往厨房和船员宿舍。”

” [ˈɔ:dri] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈgæli] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

“ Audrey wondered what a galley could be , and the mystery of that name ,
” 奥黛丽 想知道 什么 一个 厨房 可以 是 , 和 这 神秘的 的 那 姓名 ,

奥黛丽想知道帆船究竟是什么，以及这个名字的神秘之处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [kloʊzd] [dɔ:z] , [ˈmɪrli] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [jɑ:t] [ˈpɜ:rfɪkt] .

and the mystery of the two closed doors , merely made the whole yacht perfect .
和 这 神秘 的 这 二 关闭 门 , 仅仅 制成 这 所有的 游艇 完美的

而那两扇紧闭的门所带来的神秘感，反而让整艘游艇更加完美。

[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [ˈkæbɪnz] [səˈpɑ:st] [ɔ:l] [els] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [kəmˈpækt] , [soʊ] [kəmˈpleks] , [soʊ]

The sleeping - cabins surpassed all else — they were so compact , so complex , so
这 睡眠 - 小木屋 超越 全部 别的 — 他们 是 所以 袖珍的 , 所以 复杂的 , 所以

[ˈʌtərli] [kəmˈpli:t] .

utterly complete .

完全地 完全的

卧舱胜过其他一切——它们如此紧凑、如此复杂、如此完美。

[noʊ] [lɑ:rdʒ] [ˈbedtʃeɪmbər] , [wɪˈðɪn] [ˈɔ:drɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [held] [soʊ] [mʌtʃ] [æpəˈrætəs] ,

No large bedchamber , within Audrey's knowledge , held so much apparatus ,
不 大的 卧室 , 之内 奥黛丽的 知识 , 握住 所以 很多 设备 ,

据奥黛丽所知，没有哪个大卧室里摆放了这么多器具。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɔ:rdroʊb] [ru:m] [æz; əz] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [liːst]

and offered so much comfort and so much wardrobe room as even the least
和 提供 所以 很多 舒适 和 所以 很多 衣柜 房间 作为 甚至 这 至少

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkæbɪnz] .

of these cabins .

的 这些 小木屋

即使是最小的舱室，也提供了极大的舒适度和充足的衣柜空间。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

It was impossible , to be sure ,
它 曾是 不可能的 , 到 是 当然 ,

这当然是不可能的。

[ðæt][ɪn][wʌnz][ə'mju:zd][rɪ'sɜ:rtʃɪz][wʌn][hæd;həd][nɑ:t][mɪst][ə;eɪ][kʌbərd][ɪn'dʒi:niəsli]
that in one's amused researches one had not missed a cupboard ingeniously
那 在 一个人的 觉得好笑 研究 一 有 不是 错过 一个 橱柜 巧妙地
[dɪs'gaɪzd][sʌmwer].
disguised somewhere .
伪装 某处 .

在一番饶有趣味的搜寻中，人们并没有错过任何巧妙伪装的橱柜。

[ænd;ənd][ðə;ði][mʌltɪ'plɪsəti][ʌv;əv][mɪrəz], [ænd;ənd][ðə;ði][mesɪdʒ][ʌv;əv][ðə;ði][lə'kɔ:nɪk]
And the multiplicity of mirrors , and the message of the laconic
和 这 多重性 的 镜子 , 和 这 信息 的 这 简洁
[mɑ:nəsɪləbl][hɑ:t][ɑ:n][sɪlvər][tæps],
monosyllable “ Hot ” on silver taps ,
单音节 “ 热的 ” 在 银 水龙头 ,
[nʌmbrəz][tʌp].
还有数不清的镜子，以及银色水龙头上简洁的单音节字“热”所传递的信息，

[ænd;ənd][ðə;ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv;əv][ðə;ði][lɑɪtɪŋ],
and the discretion of the lighting ,
和 这 审慎 的 这 灯光 ,

以及灯光的巧妙运用，

[ɔ:l][ɪndɪkətɪd][ðæt][ðə;ði][ɑ:rkɪtekt][ænd;ənd][kri'eɪtər][ʌv;əv][ðɪ:z][mɑ:rʋələs][maɪkrəʊ'kɒzəmz]
all indicated that the architect and creator of these marvellous microcosms
全部 表明的 那 这 建筑师 和 创作者 的 这些 奇妙 微观世界
[hæd;həd][ʌndər'stʊd].
had “ understood .
有 “ 理解 .

所有这些都表明，这些奇妙微观世界的建筑师和创造者“理解了”。

“ [ðə;ði][kɒʊzi][vɜ:rtʃu:][ʌv;əv][lɪtlɪnəs], [ænd;ənd][ðə;ði][ɪn'taɪər][əb'sɜ:rdəti][ʌv;əv][speɪs][fɔ:r;fər][ðə;ði]
” **The cosy virtue of littleness , and the entire absurdity of space for the**
” 这 舒适 美德 的 小 , 和 这 全部的 荒谬 的 空间 为了 这
[seɪk][ʌv;əv][speɪs],
sake of space ,
清酒 的 空间 ,

“小巧的舒适美德，以及为了空间而空间的荒谬性，

[wɜ:r;wər][ˈstraɪkɪŋli][pru:vɪd], [ænd;ənd][ðə;ði][demən'streɪʃ(ə)n][ə'maʊnt], [ɪn][ɔ:drɪz][maɪnd], [tu:;tə]
were strikingly proved , and the demonstration amounted , in Audrey's mind , to
是 引人注目 已证实 , 和 这 示范 金额 , 在 奥黛丽的 头脑 , 到
[ə;eɪ][nu:] [ænd;ənd][dɪ'lɪʃəs][dɪ'skʌvəri].
a new and delicious discovery .
一个 新的 和 可口的 发现 .

事实证明，这一论证非常有力，在奥黛丽看来，这相当于一项新的、令人兴奋的发现。

[ðə;ði][lɑ:rdʒɪst][ʌv;əv][ðə;ði][kæbɪnz][hæd;həd][tu:] [bɜ:θs][æɪ;ət][raɪt][ˈæŋɡlɪz][tu:;tə][wʌn][ə'nʌðər],
The largest of the cabins had two berths at right angles to one another ,
这 最大 的 这 小木屋 有 二 泊位 在 正确的 角度 到 一 其他 ,
[tə].
最大的船舱里有两个呈直角排列的铺位。

[i:tʃ][ə;eɪ][lʌvli][lɪt(ə)][bed][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][ˈrʌnɪŋ][skri:n][ʌv;əv][kæʃmɪr].
each a lovely little bed with a running screen of cashmere .
每个 一个 迷人的 小的 床 和 一个 跑步 屏幕 的 羊绒 .

每张床都是可爱的小床，配有羊绒帘。

[ˈhævɪŋ][əd'maɪəd][aɪ'ti:][wʌns], [ðeɪ][rɪ'tɜ:rnd][tu:;tə][aɪ'ti:].
Having admired it once , they returned to it .
拥有 钦佩 它 一次 , 他们 返回 到 它 .

他们曾欣赏过一次，之后又回到了这里。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [daɪ] , ” [sed] [ˈmædəm] - [ɪn] [frentʃ] , “ [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] .
“ **Do you know , my dear ,** ” **said Madame Piriac in French ,** “ **I have an idea .**
“ 做 你 知道 , 我的 亲爱的 , ” 说 夫人 - 在 法语 , “ 我 有 一个 主意 .
“你知道吗, 亲爱的,”皮里亚克夫人用法语说, “我有个主意。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɔ:t] [gʊd]
You will tell me if it is not good
你 将要 告诉 我 如果 它 是 不是 好的
如果不好, 你会告诉我的.....

[ɪf] [wi:; wi] [ʃerd] [ðɪs] [ˈkæbɪn] !
If we shared this cabin !
如果 我们 共享 这 舱 !
如果我们一起住这间小木屋.....!

[ɪn] [ðɪs] [soʊ] [ˈkjəriəs] [məʃi:n] [wʌn] [fi:lz] [ə; eɪ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ˈsʌmhaʊ] ,
In this so curious machine one feels a satisfaction , somehow ,
在 这 所以 好奇的 机器 一 感觉 一个 满意 , 不知何故 ,
在这台如此奇特的机器中, 不知为何会让人感到满足。

[ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
in being very near the one to the other .
在 存在 非常 靠近 这 一 到 这 其他 .
彼此距离非常近。

[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ɪz] [soʊ] [ləʊ]
The ceiling is so low
这 天花板 是 所以 低的
天花板好低.....

[ðæt] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ] [senˈseɪʃənz] — [ˈhju:mən] [senˈseɪʃənz]
That gives you sensations — human sensations
那 给予 你 感觉 — 人类 感觉
那会给你带来感觉——人类的感觉.....

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [seɪm] “
I know not if you experience the same”
我 知道 不是 如果 你 经验 这 相同的 “
我不知道你是否也有同样的经历.....

“ [oʊ] ! [lets] !
“ **Oh ! Let's !**
“ 哦 ! 我们来吧 !
“哦! 我们吧!

“ [ˈɔ:dri] [ɪkˈskleɪmd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
“ **Audrey exclaimed impulsively in English .**
“ 奥黛丽 惊呼 冲动地 在 英语 .
“奥黛丽用英语脱口而出, 语气激动。”

“ [du:] [lets] !
“ **Do let's !**
“ 做 我们来吧 !
“来吧! ”

“ [wen] [ðə; ði] [ˈpɑ:ləmeɪd] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,
“ **When the parlourmaid had gone , and before the luggage had come down ,**
“ 什么时候 这 女仆 有 已消失 , 和 前 这 行李 有 来 向下 ,
“当女仆离开后, 行李还没搬下来的时候,

[ˈmædəm] - [kɔ:t] [ˈɔ:dri] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɜ:rvəntli] [ɑ:n][bəuθ] [tʃi:ks]
Madame Piriac caught Audrey to her and kissed her fervently on both cheeks
夫人 - 捕捉 奥黛丽 到 她 和 亲吻 她 热切地 在 两个都 脸颊
,
!
,

皮里亚克夫人一把将奥黛丽拉到身边，热情地亲吻了她的双颊。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ɡlɪntɪŋ] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪft] [wɒdz] [ænd; ənd] [ˈdreɪpəri:z] [ænd; ənd] [ˈsɪlvə]
amid the glinting confusion of polished woods and draperies and silver
之中 这 闪闪发光 困惑 的 抛光 树林 和 窗帘 和 银
[ˈmaʊntɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbeɪvd] [ɡlæs] .
mountings and bevelled glass .
安装 和 斜面 玻璃 .

在闪闪发光的抛光木材、帷幔、银质配件和斜面玻璃交织而成的混乱景象中。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ˈkɑ:ntent] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] ! ” [ˈmɜ:mɜd] [ˈmædəm] - .
“ **I am so content that you came , my little one !** ” **murmured Madame Piriac** .
“ 我 是 所以 内容 那 你 来了 , 我的 小的 一 ! ” 低声说道 夫人 - .

“我的宝贝，你来了我太高兴了！”皮里亚克夫人低声说道。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rɪdʊ:r] [aʊtˈsaɪd] [wɜ:r; wəɹ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [trʌŋks]
The next minute the cabin and the corridor outside were full of open trunks
这 下一个 分钟 这 舱 和 这 走廊 外部 是 满的 的 打开 树干
[ænd; ənd][bəgz] ,
and bags ,
和 包 ,

下一刻，小屋和外面的走廊里就堆满了敞开的行李箱和包袋。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [bent] [ðə; ði][ˈfɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈmædəm] - , [ˈɔ:dri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:ləmeɪd] .
over which bent the forms of Madame Piriac , Audrey and the parlourmaid .
超过 哪个 弯曲 这 表格 的 夫人 - , 奥黛丽 和 这 女仆 .

皮里亚克夫人、奥黛丽和女仆的身影都弯在了上面。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɹɔ:rz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈgeɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌbədz]
And all the drawers were gaping , and the doors of all the cupboards
和 全部 这 抽屉 是 张开的 , 和 这 门 的 全部 这 橱柜
[ˈswɪŋɪŋ] ,
swinging ,
摇摆 ,

所有的抽屉都敞开着，所有的橱柜门都在摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [bedz][wɜ:r; wəɹ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈverɪgeɪtɪd] [ˈɡɑ:rmənts] .
and the narrow beds were hidden under piles of variegated garments .
和 这 狭窄的 床 是 隐 在下面 堆 的 斑 服装 .

狭窄的床铺被成堆的五颜六色衣物遮盖住了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreθləs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ɪnˈstɔ:lɪŋ] [ðəmˈselvz]
And while they were engaged in the breathless business of installing themselves
和 尽管 他们 是 已订婚的 在 这 喘不过气 商业 的 安装 他们自己
[ɪn][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)][dɔʊˈmeɪn] ,
in the celestial domain ,
在 这 天体 领域 ,

当他们忙着在天界安顿自己的时候，

[streɪndʒ] [nu:] [θɔ:ts] [flɪtɪd] [əˈbaʊt] [laɪk] [maɪs][ɪn] [ˈɔ:drɪz] [hed] .
strange new thoughts flitted about like mice in Audrey's head .
奇怪的 新的 想法 飞掠 关于 喜欢 小鼠 在 奥黛丽的 头 .

奥黛丽脑子里像老鼠一样，冒出各种奇怪的新想法。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː, ʃɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
She felt as though she were in a refuge from the world ,
她 毛毡 作为 尽管 她 是 在 一个 避难所 从 这 世界 ,
她感觉自己仿佛置身于一个远离尘嚣的避难所。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðʊʊ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɑːrkəˌtaɪzd] .
and as though her conscience was being narcotised .
和 作为 尽管 她 良心 曾是 存在 麻醉 .
仿佛她的良心被麻醉了一样。

[ɪn] [ðæt] [ˈkæbɪn] , [fɜːrm][æz; əz][ˈsɒːlɪd][lænd][ænd; ʌnd] [jet] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ,
In that cabin , firm as solid land and yet floating on the water ,
在 那 舱 , 公司 作为 坚硬的 土地 和 然而 漂浮的 在 这 水 ,
那间小屋, 坚固如陆地, 却又漂浮在水面上。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [æt; ət][hænd][hɜːr; hər] [ˈæbsəluːt] [sleɪv] — [ɪn] [ðæt] [ˈkæbɪn][ðə; ðɪ][ˌprɑːpəˈɡændə]
with Mr . Gilman at hand her absolute slave — in that cabin the propaganda
和 先生 . 吉尔曼 在 手 她 绝对 奴隶 — 在 那 舱 这 宣传
[ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [ˈsʌfrɪdʒ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd] [ænd; ʌnd] [ˈveri] [rɪˈmoʊt]
of women's suffrage presented itself as a very odd and very remote
的 女性的 选举权 呈现 本身 作为 一个 非常 奇怪的 和 非常 偏僻的
[fəˈnɑːmɪnən] ,
phenomenon ,
现象 ,
吉尔曼先生就在身边, 她成了吉尔曼先生的绝对奴隶——在那间小屋里, 妇女选举权的宣传显得非常奇怪, 也非常遥远。

[ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [ˈskɜːsli] [ˈriːəl] .
a phenomenon scarcely real .
一个 现象 几乎 真实的 .
一种几乎不真实的现象。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː, ʃɪ][ˈwɑːntɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
She had positively everything she wanted without fighting for it .
她 有 积极地 一切 她 通缉 没有 斗争 为了 它 .
她毫不费力就得到了她想要的一切。

[ðə; ðɪ][ˈlaɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][hɜːrɜː] .
The lion's share of life was hers .
这 狮子的 分享 的 生活 曾是 她的 .
她拥有了人生的大部分。

[ˈkʌmfərt] [ænd; ʌnd] [ˈlʌkʃəri] [wɜːr; wər][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ænd; ʌnd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][kæst]
Comfort and luxury were desirable and beautiful things , not to be cast
舒适 和 奢华 是 理想 和 美丽的 事物 , 不是 到 是 投掷
[əˈsaɪd][nɔːr] [skɔːnd] .
aside nor scorned .
旁边 也不 被鄙视 .
舒适和奢华是令人向往的美好事物, 不应被抛弃或轻视。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [ˈwʊmən] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] .
Madame Piriac was a wise woman and a good woman .
夫人 - 曾是 一个 明智的 女士 和 一个 好的 女士 .
皮里亚克夫人是一位睿智善良的女人。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwʊmən]
She was a happy woman
她 曾是 一个 快乐的 女士
她是个快乐的女人.....

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈʌɡlɪnəs] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][dʒɔɪ] [wi:lz] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [tʃeɪst]
There was a great deal of ugliness in sitting on Joy Wheels and being chased
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 丑陋 在 坐着 在 喜悦 车轮 和 存在 追逐
[baɪ] [pəˈli:smən] .
by policemen .
经过 警察 .

坐在“欢乐车轮”上被警察追赶，真是件非常糟糕的事情。

[tru:] , [æz; əz][ʃi; jɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
True , as she had heard ,
真的 , 作为 她 有 听到 ,

正如她所听说的那样，确实如此。

[ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
a crew of nineteen human beings was necessary to the existence of Mr .
一个 全体人员 的 十九 人类 生物 曾是 必要的 到 这 存在 的 先生 .
[ˈɡɪlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡests] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] .
Gilman and his guests on board the yacht .
吉尔曼 和 他的 客人 在 木板 这 游艇 .

吉尔曼先生和他的客人在游艇上生存，需要十九名船员。

[wel] , [wʌt] [ðen] ?
Well , what then ?
出色地 , 什么 然后 ?

那接下来呢？

[ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:n] [wɜ:r; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wel] [ˈtri:tɪd] [ænd; ənd][ɪn][ˈkloʊvər] .
The nineteen were undoubtedly well treated and in clover .
这 十九 是 无疑 出色地 治疗 和 在 三叶草 .

这十九个人无疑都受到了很好的照顾，过上了幸福的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][æz; əz][ju:; jʊ] [faʊnd]
And the world was the world ; you had to take it as you found
和 这 世界 曾是 这 世界 ; 你 有 到 拿 它 作为 你 成立
[aɪ ˈti:]
it : : : :
它

世界就是世界，你只能接受它本来的样子.....

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɜ:r; hær][maɪnd][ʃi; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][dʒeɪn]
And then in her mind she had a glimpse of the blissful face of Jane
和 然后 在 她 头脑 她 有 一个 一瞥 的 这 幸福的 脸 的 简
[ˈfoʊli] — [ˈblɪsf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [feɪs] [ʃi; jɪ][hæd; həd] [met] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hær]
Foley — blissful in a different way from any other face she had met in all her
弗利 — 幸福的 在 一个 不同的 方式 从 任何 其他 脸 她 有 遇见 在 全部 她
[laɪf] .
life .
生活 .

然后，她的脑海中浮现出简·弗利那幸福的脸庞——与她一生中见过的任何一张脸都不同，那是一种幸福。

[ˌdɪskənˈsɜ:rtɪŋ] , [ðɪs] [ɡlɪmps] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] !
Disconcerting , this glimpse , for an instant , but only for an instant !
令人不安 , 这 一瞥 , 为了 一个 立即的 , 但 仅有的 为了 一个 立即的 !

这惊鸿一瞥令人不安，虽然只是一瞬间，但也仅仅是一瞬间！

[ʃi; jɪ] , [ˈɔ:dri] , [wʌz; wəz] [ˈblɪsf(ə)l] , [tu:] .
She , Audrey , was blissful , too .
她 , 奥黛丽 , 曾是 幸福的 , 也 .

她，奥黛丽，也感到无比幸福。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleɪzər] ['sɜːdʒd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]
The intense desire for joy and pleasure surged up in her : : : :
这 激烈的 欲望 为了 喜悦 和 乐趣 激增 向上 在 她 : : : :

她心中涌起一股强烈的对快乐和愉悦的渴望.....

[ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [hɜːrd] [strʌk] [θriː] ; [ɪts] ['delɪkət] [noʊt][ˈvaɪbreɪtɪd] [lɔːŋ]
The bell which she had previously heard struck three ; its delicate note vibrated long
这 钟 哪个 她 有 之前 听到 击 三 ; 它是 精美的 笔记 振动 长的
[θruː] [ðə; ði] [jɑːt] ,
through the yacht ,
通过 这 游艇 ,

她之前听到的那声钟响了三下；它清脆的铃声在游艇上久久回荡。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spaɪər] .
unwilling to expire :
不情愿 到 到期 :

不愿消逝。

[hæf] - [pæst][naɪn] ,
Half - past nine ,
一半 - 过去的 九 ,

九点半

[ænd; ənd] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['gɪlmən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]
and supper and the chivalry of Mr . Gilman waiting for them in the
和 晚餐 和 这 骑士精神 的 先生 : 吉尔曼 等待 为了 他们 在 这
[ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] !
elegance of the saloon !
优雅 的 这 酒吧 !

还有晚餐，以及吉尔曼先生在优雅的沙龙里展现的骑士风度！

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃeɪ] [wɪtʃ] [skriːnd] [ðə; ði][ˈfɔːrwəd] ['entrəns]
As the two women approached the portière which screened the forward entrance
作为 这 二 女性 接近 这 门楣 哪个 筛选 这 向前 入口
[tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] ,
to the saloon ,
到 这 酒吧 ,

当两位女士走向遮蔽着通往沙龙前门的门廊时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . ['gɪlmən] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] :
they heard Mr . Gilman say , in a weary and resigned voice :
他们 听到 先生 : 吉尔曼 说 , 在 一个 厌倦 和 辞职 嗓音 :

他们听到吉尔曼先生用疲惫而无奈的声音说道：

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd][ˈsəʊdə] .
" **Well , I suppose there's nothing better than a whisky and soda** .
" 出色地 , 我 认为 有 没有什么 更好的 比 一个 威士忌酒 和 苏打 :

“嗯，我想没有什么比威士忌苏打水更好的了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪˈveɪʃəs] [rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stuːərd] :
" **And the vivacious reply of a steward** :
" 和 这 活泼 回复 的 一个 管家 :

一位乘务员热情洋溢地回答道：

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
" **Very good , sir** :
" 非常 好的 , 先生 :

“很好，先生。”

” [ðə; ði] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgluːmi] , [bɔːrd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
” The owner was lounging in a corner , with a gloomy , bored look on his
” 这 所有者 曾是 休闲 在 一个 角落 , 和 一个 阴沉 , 无聊的 看 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“店主懒洋洋地躺在角落里，脸上带着阴郁、无聊的表情。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pɔːtjɛɹ] [stɜːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ˈmædəm]
But as soon as the portière stirred and he saw the smiles of Madame
但 作为 很快 作为 这 门楣 搅拌 和 他 锯 这 微笑 的 夫人
- [ænd; ənd] [ˈɔːdri] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Piriac and Audrey upon him ,
- 和 奥黛丽 之上 他 ,

但门房一动，他就看到了皮里亚克夫人和奥黛丽对他的微笑；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪˈmiːnər] [tʃeɪndʒd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
his whole demeanour changed in an instant .
他的 所有的 风度 已更改 在 一个 立即的 .
他的整个神态瞬间变了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [læft] , [ˈfɜːrtɪvli] [smuːðd] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
He sprang up , laughed , furtively smoothed his waistcoat ,
他 弹簧 向上 , 笑了 , 偷偷摸摸 平滑 他的 马甲 ,
他猛地站起身，笑着，偷偷地抚平了背心。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][arˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ɪn]
and managed to convey the general idea that he had a keen interest in
和 管理 到 传达 这 一般的 主意 那 他 有 一个 敏锐的 兴趣 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

并成功地传达了他对生活充满热情的总体理念。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
and that the keenest part of that interest was due to a profound
和 那 这 最热衷 部分 的 那 兴趣 曾是 到期的 到 一个 深刻的
[ɪnˈstɪŋktɪv] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [ðɪːz] [tuː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈbenɪfæktəz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] — [ðə; ði][arˈdiːə]
instinctive desire to serve these two beautiful benefactors of mankind — the idea
本能 欲望 到 服务 这些 二 美丽的 恩人 的 人类 — 这 主意
[əˈpærəntli] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [hæd; həd] [kənˈfəːd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [ɑːn][ðə; ði]
apparently being that the charming creatures had conferred a favour on the
显然 存在 那 这 迷人 生物 有 授予 一个 偏爱 在 这
[ˈhjuːmən] [reɪs] [baɪ] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
human race by consenting to exist .
人类 种族 经过 同意 到 存在 .

而这种兴趣最强烈的部分源于一种深切的本能愿望，即为人类的这两位美丽的恩人服务——其想法显然是，这些迷人的生物通过同意存在而给予了人类恩惠。

[hiː; hi] [kuːd] [raʊnd] [ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðəm; ðəm] [ˈkʊʃənz] , [hiː; hi] [ɪnˈkwaiəd] [ˈæftər][ðər; ðər]
He cooed round them , he offered them cushions , he inquired after their
他 咕咕 圆形的 他们 , 他 提供 他们 靠垫 , 他 询问 后 他们的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
physical condition ,
身体的 状况 ,

他轻声细语地和他们说话，给他们垫子，询问他们的身体状况。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [fɪr] [lest] [ðə; ði][ˈkæbɪnz][hæd; həd][nɑ:t] [kən'teɪnd] ['evri] [kən'vi:niəns] [ðæt]
he expressed his fear lest the cabins had not contained every convenience that
他 表达 他的 害怕 免得 这 小木屋 有 不是 包含 每一个 方便 那
[kə'pri:s] [maɪt] [ɪk'spekt] .
caprice might expect .
任性 可能 预计 .

他表达了自己的担忧，担心小木屋里没有配备卡普里斯可能期望的所有便利设施。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ; ['ʃʊrli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] !
He was excited ; surely he was happy !
他 曾是 兴奋的 ; 一定 他 曾是 快乐的 !
他很兴奋；他肯定很高兴！

['ɔ:dri] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] , [ˈæftər][ɔ:l] , [bi:; bi][hɪz; ɪz] [tru:] ['nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]
Audrey persuaded herself that this must , after all , be his true normal condition
奥黛丽 被说服 她自己 那 这 必须 , 后 全部 , 是 他的 真的 普通的 状况
[waɪl] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] ,
while aboard the yacht ,
尽管 船上 这 游艇 ,
奥黛丽说服自己，这终究是他待在游艇上的真实常态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:n'wi:] ['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɜ:rlɪər] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv]
and that the ennui visible on his features a moment earlier could only have
和 那 这 厌倦 可见的 在 他的 特征 一个 片刻 早些时候 可以 仅有的 有
[bɪn] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt][ænd; ənd][æksə'dent(ə)l] .
been transient and accidental .
到过 瞬态 和 偶然 .
而他脸上刚才流露出的倦怠感，只能是暂时的、偶然的。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][pɪ'ænəʊ][ɪz][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ɔ:l] [els] [ɑ:n] [bo:rd] , " [sed] ['mædəm]
" **I am sure the piano is as wonderful as all else on board , " said Madame**
" 我 是 当然 这 钢琴 是 作为 精彩的 作为 全部 别的 在 木板 , " 说 夫人
Piriac .
“我相信这架钢琴和船上的其他一切一样美妙，”皮里亚克夫人说道。

" [du:] [pleɪ] !
" **Do play !**
" 做 玩 !
“玩吧！ ”

" [hi:; hi] [en'tri:tɪd] .
" **he entreated .**
" 他 恳求 .
他恳求道。

" [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] ['mju:zɪk] [hɪr] .
" **I love to hear music here .**
" 我 爱 到 听到 音乐 这里 .
“我喜欢在这里听音乐。”

[maɪ] ['sekrəteri] [pleɪz] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ə'ləʊn] . "
My secretary plays for me when I am alone . "
我的 秘书 演出 为了 我 什么时候 我 是 独自的 . "
当我独自一人时，我的秘书会为我演奏。

" [aɪ] , [hu:] [du:][nɑ:t] [ə'dɔ:r] ['mju:zɪk] !
" **I , who do not adore music !**
" 我 , WHO 做 不是 崇拜 音乐 !
“我，一个不热爱音乐的人！ ”

“ [ˈmædəm] - [prəuˈtestɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] .
“ **Madame Piriac protested against the invitation** .
“ 夫人 - 抗议 反对 这 邀请 .

皮里亚克夫人对邀请表示抗议。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [klæmpt] [ˈmjuːzɪk] [stuːl] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [ə; eɪ] [wɔːltz] .
But she sat down on the clamped music stool and began a waltz .
但 她 卫星 向下 在 这 夹紧 音乐 凳子 和 开始 一个 华尔兹 .
但她还是坐在了被夹住的乐凳上，开始跳起了华尔兹。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] , [ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [ˈɔːdri] .
“ **Ah ! ” said Mr . Gilman , dropping into a seat by Audrey** .
“ 啊 ! ” 说 先生 . 吉尔曼 , 下降 进入 一个 座位 经过 奥黛丽 .
“啊！”吉尔曼先生说着，在奥黛丽旁边坐了下来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [dɑːnst] ! ”
“ **I wish I danced !** ”
“ 我 希望 我 跳舞 ! ”
“我真希望我能跳舞！”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [dəʊnt] , ” [sed] [ˈɔːdri] , [wɪð; wɪθ] [ˌfæsɪˈneiʃ(ə)n] .
“ **But you don't mean to say you don't , ” said Audrey , with fascination** .
“ 但 你 不 意思是 到 说 你 不 , ” 说 奥黛丽 , 和 魅力 .
“但你并不是说你不想，”奥黛丽着迷地说。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˌfæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈduːti] [tuː; tə]
She felt that she could fascinate him , and that it was her duty to
她 毛毡 那 她 可以 吸引 他 , 和 那 它 曾是 她 责任 到
[ˌfæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] .
fascinate him .
吸引 他 .
她觉得自己能让他着迷，而且让她觉得着迷是她的责任。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
Mr . Gilman responded to the challenge .
先生 . 吉尔曼 回应 到 这 挑战 .
吉尔曼先生接受了挑战。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈmɔːdɪstli] .
“ **I suppose I do , ” he said modestly** .
“ 我 认为 我 做 , ” 他 说 谦虚地 .
“我想我的确是的，”他谦虚地说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæns] [ɑːn] [dek] [wʌn] [naɪt] .
“ **We must have a dance on deck one night** .
“ 我们 必须 有 一个 舞蹈 在 甲板 一 夜晚 .
“我们一定要找个晚上在甲板上跳舞。”

[aɪl] [tel] [maɪ] [ˈsekrəteri] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] [ˈɡræməfoʊn] [ˈɪntuː] [ˈɔːrdər] .
I'll tell my secretary to get the gramophone into order .
患病的 告诉 我的 秘书 到 得到 这 留声机 进入 命令 .
我会让我的秘书把留声机修好。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [wʌn] . “
I have a pretty good one . ”
我 有 一个 漂亮的 好的 一 . “
我有一个很不错的。

“ [haʊ] [ˈlʌvli] !
“ **How lovely !**
“ 如何 迷人的 !
“真好！”

” [ˈɔːdri] [əˈɡriːd] .
” **Audrey agreed** .
” 奥黛丽 同意 .

奥黛丽同意了。

” [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðə; ði] [æriˈædniz] [ðə; ði][moʊst] [ˈhev(ə)nli] [θɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] !
” **I do think the Ariadne's the most heavenly thing , Mr . Gilman !**
” 我 做 思考 这 阿里阿德涅的 这 最多 天上 事物 , 先生 . 吉尔曼 !
“吉尔曼先生，我确实认为阿里阿德涅号是最美妙绝伦的船！”

[aɪd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ] [jɑːt] [wʌz; wəz] !
I'd no idea what a yacht was !
ID 不 主意 什么 一个 游艇 曾是 !

我以前根本不知道游艇是什么！

[aɪ][hoʊp] [juːl] [tel] [em ˈiː][ðə; ði][ˈpraɪpər] [neɪmz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈveriəs] [pɑːrts] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]
I hope you'll tell me the proper names for all the various parts — you know what
我 希望 你会 告诉 我 这 恰当的 姓名 为了 全部 这 各种各样的 部分 — 你 知道 什么
[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我希望你能告诉我各个部件的正确名称——你知道我的意思。

[aɪ] [heit] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrɪdʒ] .
I hate to use the wrong words .
我 恨 到 使用 这 错误的 字 .

我讨厌用错词。

[ɪts] [nɑːt] [pəˈlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [jɑːt] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
It's not polite on a yacht , is it ?
它是 不是 有礼貌的 在 一个 游艇 , 是 它 ?

在游艇上这样做不太礼貌，对吧？

” [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrænst] .
” **His smile was entranced** .
” 他的 微笑 曾是 着迷 .

他的笑容充满了迷醉。

” [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [raʊnd] [baɪ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˌmɑːnˈkriːf] , “
” **You and I will go round by ourselves to - tomorrow morning , Mrs . Moncreiff , “**
” 你 和 我 将要 去 圆形的 经过 我们自己 到 - 明天 早晨 , 太太 . 蒙克里夫 , “
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“蒙克里夫夫人，明天上午你我单独去看看，”他说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪski] [ænd; ænd][ˈsoʊdə] ,
Just then the steward appeared with the whisky and soda ,
只是 然后 这 管家 出现 和 这 威士忌酒 和 苏打 ,
这时，乘务员端着威士忌苏打水出现了。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈdʒestʃər] ,
but Mr . Gilman dismissed him with a sharp gesture ,
但 先生 . 吉尔曼 解雇 他 和 一个 锋利的 手势 ,
但吉尔曼先生用一个不友好的手势打发他走了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈvæniʃt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] .
and he vanished back into the unexplored parts of the vessel .
和 他 消失了 后退 进入 这 未探索的 部分 的 这 血管 .
然后他消失在了船体未知的深处。

[ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈɔːdri][ˈmeɪd][ˈwɪski][ænd; ənd][ˈsoʊdə][ə; eɪ]
The implication was that the society of Audrey made whisky and soda a
这 含义 曾是 那 这 社会 的 奥黛丽 制成 威士忌酒 和 苏打 一个
[suːpərfluːəti][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] .
superfluity for Mr . Gilman .
过剩 为了 先生 . 吉尔曼 .
这暗示着奥黛丽的社交生活让吉尔曼先生觉得威士忌加苏打水是多余的。

[ɔːlˈðoʊ][ˈiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈjʌŋ] ,
Although she was so young ,
虽然 她 曾是 所以 年轻的 ,
虽然她年纪很小,
[hiː; hi][ˈtriːtɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪɡˈzæktli][ðə; ði][seɪm][ˈdefərəns][æz; əz][hiː; hi][ˈlævɪft][ɑːn][ˈmædəm]
he treated her with exactly the same deference as he lavished on Madame
他 治疗 她 和 确切地 这 相同的 尊重 作为 他 慷慨的 在 夫人
- ,
Piriac ,
- ,
他 对她 毕恭毕敬 , 就像他对皮里亚克夫人那样。

[ɪnˈdiːd][wɪð; wɪθ][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] .
indeed with perhaps a little more .
的确 和 也许 一个 小的 更多的 .
确实 , 或许还要更多一些。

[ɪf][ˈmædəm] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɪnkɑːrˈneɪʃn][ʌv; əv][ˈswiːtnəs][ænd; ənd][bəːm]
If Madame Piriac was for him the incarnation of sweetness and balm
如果 夫人 - 曾是 为了 他 这 化身 的 甜味 和 香脂
[ænd; ənd][ˈmædʒəsti] ,
and majesty ,
和 威严 ,
如果说皮里亚克夫人对他而言是甜蜜、慰藉和威严的化身 ,

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ˈɔːdri] , [ænd; ənd][ˈɔːdri][hæd; həd][ðə; ði][ədˈvæntɪdʒ][ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)lti] .
so also was Audrey , and Audrey had the advantage of novelty .
所以 还 曾是 奥黛丽 , 和 奥黛丽 有 这 优势 的 新奇 .
奥黛丽也是如此 , 而奥黛丽的优势在于她的新颖性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgroʊɪŋ] , [ˈmɔːrəli] , [ˈevri][ˈmɪnɪt] .
She was growing , morally , every minute .
她 曾是 生长 , 道德上 , 每一个 分钟 .
她的道德品质每时每刻都在提升。

[ðə; ði][kənˈfeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmjuːzə][hæd; həd][fɪld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʊd][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜːrˈself] .
The confession of Musa had filled her with a good notion of herself .
这 忏悔 的 穆萨 有 已填 她 和 一个 好的 概念 的 她自己 .
穆萨的坦白让她对自己更有信心了。

[ðə; ði][ɪmˈpʌlsɪv][ˈflætəri][ʌv; əv][ˈmædəm] - [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][naʊ][ðə; ði][ˈsɪnˈsɪr] ,
The impulsive flattery of Madame Piriac in the joint cabin , and now the sincere ,
这 冲动 奉承 的 夫人 - 在 这 联合的 舱 , 和 现在 这 真诚 ,
皮里亚克夫人在合住的船舱里冲动的奉承 , 以及现在真诚的 ,

[ɡreɪv][ˈhɑːmɪdʒ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] ,
grave homage of Mr . Gilman ,
严重 尊敬 的 先生 . 吉尔曼 ,
向吉尔曼先生致以崇高的敬意

[kɔːzd][hɜːr; hər][tuː; tə][brɪm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈkɑːnʃəsnəs][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ləst][ˈsʌmbəːdi] .
caused her to brim over with consciousness that she was at last somebody .
导致 她 到 帽檐 超过 和 意识 那 她 曾是 在 最后的 某人 .
这让她感到无比的自豪 , 觉得自己终于不再是孤儿了。

[æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [hu:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] ,
An automobile hooted on the quay ,
一个 汽车 发出嘘声 在 这 码头 ;
码头上一辆汽车鸣笛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [saʊnd] ['mædəm] - ['si:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd]
and at the disturbing sound Madame Piriac ceased to play and swung round
和 在 这 令人不安 声音 夫人 - 停止 到 玩 和 摇摆 圆形的
[ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] .
on the stool .
在 这 凳子 .

听到这令人不安的声音，皮里亚克夫人停止了演奏，并在凳子上转过身来。

“ [ðæt] — [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼlðər] [ʼleɪdi] [gest] , ” [sed] [ʼmɪstər] . [ˈgɪlmən] , [hu:] [hæd; həd]
“ That — that must be our other lady guest , ” said Mr . Gilman , who had
“ 那 — 那 必须 是 我们的 其他 女士 客人 , ” 说 先生 . 吉尔曼 , who 有
[dɪ'veləpt] [ˈnɜ:rvəsneɪs] ;
developed nervousness ;
发达 紧张 ;

“那——那一定是我们的另一位女客人,”吉尔曼先生说道，他显得有些紧张；

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [flʌʃt] [ˈdɑ:rkli] .
his cheeks flushed darkly .
他的 脸颊 酡 黑暗 .

他的双颊泛起了深深的红晕。

“ [ɑ:] ? ” [ˈkɔ:ʃəsli] [smaɪld] ['mædəm] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] .
“ Ah ? ” cautiously smiled Madame Piriac , who was plainly taken aback .
“ 啊 ? ” 谨慎地 微笑 夫人 - , who 曾是 显然 已采取 背 .

“啊？”皮里亚克夫人小心翼翼地笑了笑，显然有些吃惊。

“ [jes] , ” [sed] [ʼmɪstər] . [ˈgɪlmən] .
“ Yes , ” said Mr . Gilman .
“ 是的 , ” 说 先生 . 吉尔曼 .

“是的,”吉尔曼先生说。

“ [mɪs] [ˈtɑ:mpkɪnz, ˈtɑ:mkɪnz] .
“ Miss Thompkins :
“ 错过 汤普金斯 .

“汤普金斯小姐。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ] [nu:] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˌmɑ:nˈkri:f] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [hɔ:ˈtens] ,
Before I knew for certain that Mrs . Moncreiff could come with you , Hortense ,
前 我 知道 为了 肯定 那 太太 . 蒙克里夫 可以 来 和 你 , 霍滕斯 ,
在我确定蒙克里夫夫人可以和你一起来之前，霍滕斯，

[aɪ] [æskt] [mɪs] [ˈtɑ:mpkɪnz, ˈtɑ:mkɪnz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [kʌm] .
I asked Miss Thompkins if she would care to come .
我 问 错过 汤普金斯 如果 她 会 关心 到 来 .

我问汤普金斯小姐是否愿意来。

[aɪ][ˈoʊnli][gɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] .
I only got her answer this morning — it was delayed .
我 仅有的 得到 她 回答 这 早晨 — 它 曾是 延迟 .

我今天早上才收到她的回复——回复晚了。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]
I meant to tell you
我 意思是 到 告诉 你

我本想告诉你.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mis] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You are a friend of Miss Thompsons , aren't you ?
你 是 一个 朋友 的 错过 汤普金斯 , 不是 你 ?
你是汤普金斯小姐的朋友, 对吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɔːdri] .
" He turned to Audrey .
" 他 转向 到 奥黛丽 .
他转向奥黛丽。

[ˈɔːdri] [rɪˈplaɪd] [ˈgeɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈtɑːmi] [ˈveri] [wel] .
Audrey replied gaily that she knew Tommy very well .
奥黛丽 回复 兴高采烈地 那 她 知道 汤米 非常 出色地 .
奥黛丽兴高采烈地回答说, 她非常了解汤米。

[aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ][ʌp] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] , [ænd; ænd][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" I'd better go up , " said Mr . Gilman , and he departed , and his back ,
" ID 更好的 去 向上 , " 说 先生 : 吉尔曼 , 和 他 已离开 , 和 他的 后退 ,
“我最好上去,”吉尔曼先生说完便离开了, 他的背影.....

[ðoo] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [bæk] ,
though a nervous back ,
尽管 一个 紧张的 后退 ,
虽然背部有些紧张,

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfaɪɪŋ] [ˈmædəm] - [ænd; ænd] [ˈɔːdri] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈslɪtəst]
seemed to be defying Madame Piriac and Audrey to question in the slightest
似乎 到 是 反抗 夫人 - 和 奥黛丽 到 问题 在 这 丝毫
[dɪˈgriː] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəluːt] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gests] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [jɑːt] .
degree his absolute right to choose his own guests on his own yacht .
程度 他的 绝对 正确的 到 选择 他的 自己的 客人 在 他的 自己的 游艇 .
他似乎在公然挑衅皮里亚克夫人和奥黛丽, 不让她们质疑他绝对有权在自己的游艇上选择客人。

" [streɪndʒ] [mæn] ! " [ˈmʌtəd] [ˈmædəm] - .
" Strange man ! " muttered Madame Piriac .
" 奇怪的 男人 ! " 低声说道 夫人 - .
“奇怪的男人!”皮里亚克夫人低声说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [ˈɔːdri] , [huː] [ˈiːgərli] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [sʌtʃ] .
It was a confidence to Audrey , who eagerly accepted it as such .
它 曾是 一个 信心 到 奥黛丽 , WHO 急切地 公认 它 作为 这样的 .
这是对奥黛丽的信任, 她欣然接受了这份信任。

" [ɪˈmædʒɪn] [hɪm; ɪm] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈmiːz] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː ˈes] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
" Imagine him inviting Mees Thompsons without a word to us , without a
" 想象 他 邀请 米斯 汤普金斯 没有 一个 单词 到 我们 , 没有 一个
[wɜːrd] !
word !
单词 !
“想象一下, 他一声不吭地就邀请了米斯·汤普金斯来, 连个招呼都没打!

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈzɑːr] , [mɪˈstɪriəs] .
But , you know , my dear uncle was always bizarre , mysterious .
但 , 你 知道 , 我的 亲爱的 叔叔 曾是 总是 怪异 , 神秘 .
但是, 你知道, 我亲爱的叔叔一直是个古怪、神秘的人。

[jet] — [ɪz][hiː; hi] [mɪˈstɪriəs] , [ɔːr][ɪz][hiː; hi] [ɪnˈdʒenjuəs] ? "
Yet — is he mysterious , or is he ingenuous ? "
然而 — 是 他 神秘 , 或者是 他 天真无邪 ? "
然而——他是神秘莫测, 还是天真无邪?

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [mɪs] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz] ?
“ **But how did he come to know Miss Thompsons ?**
“ 但 如何 做过 他 来 到 知道 错过 汤普金斯 ?
“ 但他是如何认识汤普金斯小姐的呢? ”

“ [ˈɔːdri] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **Audrey demanded .**
“ 奥黛丽 要求 .
“ 奥黛丽质问道。”

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“ 啊!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] ?
You have not heard that ?
你 有 不是 听到 那 ?
你没听说过吗?

[mɪs] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)] [tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈstuːdioʊ] , [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt]
Miss Thompsons gave a — a musical tea in her studio , to celebrate
错过 汤普金斯 给予 一个 — 一个 音乐 茶 在 她 工作室 , 到 庆祝
[ðiːz] [ˈkɑːnsɜːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [əˈkɜːr] .
these concerts which are to occur .
这些 音乐会 哪个 是 到 发生 .
为了庆祝即将举行的这些音乐会，汤普金斯小姐在她的工作室举办了一场音乐茶会。

[ˈmjuːzə] [æskt] [ðə; ði] [foʊz] [tuː; tə] [kʌm] .
Musa asked the Foas to come .
穆萨 问 这 FOA 到 来 .
穆萨邀请福阿斯人前来。

[ðeɪ] [kənˈsentɪd] .
They consented .
他们 同意 .
他们同意了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˈfrendz] .
It was understood they should bring friends .
它 曾是 理解 他们 应该 带来 朋友们 .
人们都认为他们应该带朋友来。

[ðʌs] [aɪ] [went] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ænd] [məˈsjɜːr] [ˈgɪlmən] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [hiː; hi]
Thus I went also , and Monsieur Gilman being at my orders that afternoon , he
因此 我 去 还 , 和 先生 吉尔曼 存在 在 我的 订单 那 下午 , 他
[went] [tuː] .
went too .
去 也 .

于是我也去了，那天下午吉尔曼先生奉我的命令，也去了。
[ˈnevər] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] !
Never have I seen so strange a multitude !
绝不 有 我 已见 所以 奇怪的 一个 民众 !
我从未见过如此奇异的人群!

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] .
But it was amusing .
但 它 曾是 有趣 .
但这很有趣。

[ænd; ənd][ɔ:l][ˈpæris][hæz; həz] [brɪɡən] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈmju:zə] .

And all Paris has begun to talk of Musa .
和 全部 巴黎 有 开始 到 讲话 的 穆萨 .

整个巴黎都在谈论穆萨。

[mɪs] [ˈtɑ:mpkɪnz, ˈtɑ:mkɪnz][ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [brɪkeɪm] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .

Miss Thompkins and my uncle became friends on the instant .
错过 汤普金斯 和 我的 叔叔 成为 朋友们 在 这 立即的 .

汤普金斯小姐和我叔叔一见如故，成了朋友。

[aɪ] [əˈsu:m] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [aɪz] .

I assume that it was her eyes .
我 认为 那 它 曾是 她 眼睛 .

我猜是她的眼睛。

[ˈɔ:lsoʊ] [ðoʊz] [əˈmerɪkənz] [hæv; həv][vɪˈvæsəti] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈstɪŋkʃn] .

Also those Americans have vivacity , if not always distinction .
还 那些 美国人 有 活泼 , 如果 不是 总是 区别 .

而且，这些美国人也很有活力，即使未必总是出类拔萃。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Do you not think so ? "
做 你 不是 思考 所以 ? "

你不这么认为吗？

" [oʊ] , [jes] !

" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

And do you mean to say that on the strength of that he asked her to .
和 做 你 意思是 到 说 那 在 这 力量 的 那 他 问 她 到

[goʊ] [ˈjɑ:tɪŋ] ? "

go yachting ? "
去 游艇 ? "

你的意思是说，他就是因为这个才邀请她去玩游艇的吗？

" [wel] , [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˈsevrəl] [taɪmz] . "

" Well , he had called several times . "
" 出色地 , 他 有 称为 一些 时代 . "

“嗯，他打过好几次电话。”

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [sərˈpraɪzd] [ʃi:; ji] [əkˈseptɪd] ? " [æskt] [ˈɔ:dri] .

" Aren't you surprised she accepted ? " asked Audrey .
" 不是 你 惊讶 她 公认 ? " 问 奥黛丽 .

“你不觉得她接受邀请很意外吗？”奥黛丽问道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈmædəm] - .

" No , " said Madame Piriac .
" 不 , " 说 夫人 - .

“不，”皮里亚克夫人说。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈnʌðər] [koʊd] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

" It is another code , that is all .
" 它 是 其他 代码 , 那 是 全部 .

“这只是另一种代码，仅此而已。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] [əˈmju:zɪŋ] . "

It is a surprise , but she will be amusing . "
它 是 一个 惊喜 , 但 她 将要 是 有趣 . "

这确实令人意外，但她会很有趣。

“ [aɪm] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , ” [ˈɔːdri] [kənˈkɜːd] .
“ **I'm sure she will** , ” **Audrey concurred** .
“ 我是 当然 她 将要 , ” 奥黛丽 同意 .

“我相信她会的,”奥黛丽赞同道。

“ [aɪm] [ˈfraɪtʃəli] [fʌːnd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪˈself] .
“ **I'm frightfully fond of her myself** .
“ 我是 可怕地 喜爱 的 她 我 .

“我本人非常喜欢她。”

“ [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈveri] [ˈɪntɪmətli] ,
“ **They glanced at each other very intimately** ,
“ 他们 瞥了一眼 在 每个 其他 非常 亲密 ,

他们彼此深情地对视了一眼，

[laɪk] [lɔːŋ] - [ˈɪstæblɪʃt] [ˈælaɪz] [huː] [fɪr] [æn; ən] [əˈɡreɪ(ə)n] — [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈredi] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
like long - established allies who fear an aggression — and are ready for it .
喜欢 长的 - 已确立的 盟国 WHO 害怕 一个 侵略 — 和 是 准备好 为了 它 .

就像长期盟友害怕侵略，并做好了应对准备一样。

[ðen] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
Then steps were heard .
然后 步骤 是 听到 .

然后，传来脚步声。

[mɪs] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz] [ˈentərd] .
Miss Thompkins entered .
错过 汤普金斯 进入 .

汤普金斯小姐进来了。

“ [wel] , ” [drɔːld] [mɪs] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz] , [geɪzɪŋ] [fɜːrst][æt; ət] [ˈɔːdri] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
“ **Well** , ” **drawled Miss Thompkins** , **gazing first at Audrey and then at**
“ 出色地 , ” 拖长音 错过 汤普金斯 , 凝视 第一的 在 奥黛丽 和 然后 在

[ˈmædəm] - .
Madame Piriac .
夫人 - .

“嗯,”汤普金斯小姐慢条斯理地说，先是看了看奥黛丽，然后又看了看皮里亚克夫人。

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌvliɪst] [[ɑːks] — — [seɪ] , [ˈmjuːzə] — —
“ **Of all the loveliest shocks — — Say , Musa — —**
“ 的 全部 这 最可爱的 冲击 — — 说 , 穆萨 — —

“在所有最美好的震惊中——比如说，穆萨——”

“ [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [stʊd] [ˈmjuːzə] .
“ **Behind her stood Musa** .
“ 在后面 她 站立 穆萨 .

“穆萨站在她身后。”

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [treɪn] [æz; əz]
It appeared that he had been able to get away by the same train as
它 出现 那 他 有 到过 有能力的 到 得到 离开 经过 这 相同的 火车 作为

[ˈtɑːmi] .
Tommy .
汤米 .

他似乎和汤米搭乘同一列火车逃走了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

[ðə; ði] ['nɑ:strəm]
THE NOSTRUM
这 秘方

秘方

[ðə; ði] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [drentʃt] [ɪn] ['mu:nlaɪt] ,
The hemisphere of heaven was drenched in moonlight ,
这 半球 的 天堂 曾是 湿透了 在 月光 ,
天际被月光笼罩,

[ænd; ənd] — [rer] ['hæpənɪŋ] ['i:ðər] [ɑ:n] ['brɪtɪʃ] [ɜ:rθ] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:tərz] [sə'raʊndɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ɪn]
and — rare happening either on British earth or on the waters surrounding it , in
和 — 稀有的 发生 任何一个 在 英国 地球 或者 在 这 水 周围 它 , 在
[mɪd] - ['sʌmə] — [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔ:rm] .
mid - summer — the night was warm .
中 - 夏天 — 这 夜晚 曾是 温暖的 .

而且——无论是在英国的陆地上还是在英国周围的水域，盛夏时节，这种情况都很少见——夜晚很温暖。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [si:] [ðə; ði] [jɑ:t] [mu:vd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
In the midst of the glittering sea the yacht moved without the appearance of
在 这 中间 的 这 闪闪发光 海 这 游艇 已搬 没有 这 外貌 的
['mouʃ(ə)n] ;
motion ;
运动 ;

在波光粼粼的大海上，游艇悄无声息地移动着；

['oʊnli][baɪ] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌblz] [ɡlaɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
only by leaning over the rail and watching the bubbles glide away from her
仅有的 经过 倾斜 超过 这 轨 和 观看 这 气泡 滑行 离开 从 她
[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [dɪ'tekt] [hɜ:r; hər] ['prɑ:ɡres] .
could you detect her progress .
可以 你 探测 她 进步 .

只有倚在栏杆上，看着气泡从她身边滑落，你才能察觉到她的进展。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [weɪvz] , [noʊ] ['rɪpəlz] , ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] [swel] .
There were no waves , no ripples , nothing but a scarcely perceptible swell .
那里 是 不 波浪 , 不 涟漪 , 没有什么 但 一个 几乎 可感知的 膨胀 .
没有波浪，没有涟漪，只有几乎察觉不到的轻微涌动。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bri:z] , ['ʌn'nəʊtɪsəbl] [ɑ:n] [dek] , [wʌz; wəz][ə'bæft] ;
The gentle breeze , unnoticeable on deck , was abaft ;
这 温和的 微风 , 不易察觉的 在 甲板 , 曾是 后方 ;
微风拂过，甲板上几乎感觉不到，它来自船尾；

[ɔ:l][ðə; ði][seɪlz][hæd; həd] [bɪn] ['loʊɜ:d] [ænd; ənd] [stoʊd] [ɪk'sept] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [skwer] [seɪl] [bent] [ɑ:n]
all the sails had been lowered and stowed except the large square sail bent on
全部 这 帆 有 到过 降低 和 已存放 除了 这 大的 正方形 帆 弯曲 在
[ə; eɪ][jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['menməst] [ænd; ənd] ['nevər] [ju:st] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪnd] .
a yard to the mainmast and never used except with such a wind .
一个 院子 到 这 主桅杆 和 绝不 用过的 除了 和 这样的 一个 风 .

除了挂在主桅横桁上的大方帆之外，所有的帆都已降下并收好。这面大方帆只有在这样的风力下才会使用。

[ðə; ði][æri'ædni:; eri'ædni:][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [flʌd] [taɪd] [ʌndər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] - - [etʃ]
The Ariadne had a strong flood tide under her , and her 200 - h
这 阿丽亚德涅 有 一个 强的 洪水 潮 在下面 她 , 和 她 - - h
 . [pi:] . [twɪn] ['moʊtɜ:z][wɜ:r; wər] [stɔ:pt] .
 . **p . twin motors were stopped** .
 . p . 双 电机 是 停止 .

“阿里阿德涅”号遭遇了强劲的涨潮，其200马力的双引擎停止了运转。

[hens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtremər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][noʊ] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ˈpærəfɪn] [ɪn][ðə; ði]
Hence there was no tremor in the ship and no odour of paraffin in the
因此 那里 曾是 不 震颤 在 这 船 和 不 气味 的 石蜡 在 这
[ˈnɒstrəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈtjænst] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər][æft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] .
nostrils of those who chanced to wander aft of the engine - room .
鼻孔 的 那些 WHO 偶然 到 漫步 后部 的 这 引擎 - 房间 .
因此，船上没有发生震动，那些偶然走到机舱后方的人也没有闻到煤油味。

[ðə; ði] [dek] [ˈɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər] ,
The deck awning had been rolled up to the centre ,
这 甲板 棚 有 到过 滚动 向上 到 这 中心 ,
甲板遮阳篷已经卷到了中间。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ɪts] [freɪm] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [fɔ:r] [ˈtempəreri] [ɪˈlektɪk]
and at the four corners of its frame had been hung four temporary electric
和 在 这 四 角落 的 它是 框架 有 到过 悬挂 四 暂时的 电的
[laɪts] [wɪˈðɪn] [tʃaɪˈni:z] [ˈlæntərnz] .
lights within Chinese lanterns .
灯 之内 中国人 灯笼 .
框架的四个角上分别悬挂着四个临时电灯，灯罩是中式灯笼。

[ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈlu:n] [ˈskaɪlaɪt] ; [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [haʊs]
A radiance ascended from the saloon skylight ; the windows of the deck - house
一个 辐射 上升 从 这 酒吧 天窗 ; 这 视窗 的 这 甲板 - 房子
[bleɪzd] [æz; əz][ˈju:zuəl] ,
blazed as usual ,
燃烧的 作为 通常 ,
沙龙天窗透出耀眼的光芒；甲板室的窗户也像往常一样灯火通明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈempti] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [səbˈdu:d] [ɡloʊ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [wer] [ðə; ði]
but the deck - house was empty ; a very subdued glow indicated where the
但 这 甲板 - 房子 曾是 空的 ; 一个 非常 低沉的 辉光 表明的 在哪里 这
[ˈbɪnəkl] [wʌz; wəz] .
binnacle was .
箱体 曾是 .
但甲板室空无一人；只有微弱的光芒指示着罗经座的位置。

[ænd; ənd] , [ˈænsər] [ði:z] [saɪnz][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [red]
And , answering these signs of existence , could be distinguished the red
和 , 回答 这些 标志 的 存在 , 可以 是 杰出的 这 红色的
[ænd; ənd] [ɡri:n] [laɪts] [ʌv; əv] [sˈti:məz] ,
and green lights of steamers ,
和 绿色的 灯 的 蒸汽船 ,
而对这些存在的迹象做出回应的，便是轮船的红绿灯。

[ðə; ði][fɜ:rm] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪthaʊsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ɔ:r] [waɪt] [ˈwɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][ɡæs] - [ˈbu:ɪz]
the firm rays of lighthouses , and the red or white warnings of gas - buoys
这 公司 射线 的 灯塔 , 和 这 红色的或者 白色的 警告 的 气体 - 浮标
[rʌŋ] [baɪ] [ˈklɔ:kwɜ:rk] .
run by clockwork .
跑步 经过 发条装置 .
灯塔发出坚定的光芒，还有机械运转的天然气浮标发出的红色或白色警告信号。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] — [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [peɪl] [ɡaʊnz] ,
The figures of men and women — the women in pale gowns ,
这 数据 的 男人 和 女性 — 这 女性 在 苍白 礼服 ,
男人和女人的身影——身穿浅色长袍的女人，

[ðə; ði] [men] [ɪn] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] — [laʊndʒd] [ɔ:r] ['stroʊld] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɑ:tləs] [dek] [wɪt]
the men in blue - and - white — lounged or strolled on the spotless deck which
这 男人 在 蓝色的 - 和 - 白色的 — 休闲 或者 漫步 在 这 一尘不染 甲板 哪个
[ʌn'si:n] [hændz] [swɒbd] [ænd; ənd] [stoʊnd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] ;
unseen hands swabbed and stoned every morning at 6 o'clock ;
看不见 双手 拭子 和 吸食大麻 每一个 早晨 在 6 点钟 ;

身穿蓝白制服的男人们——或闲逛，或漫步在一尘不染的甲板上，每天早上 6 点，都有看不见的手擦拭和用石头打扫甲板；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['fɪgjərz] [pæst] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stu:əd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sælvər] ,
and among these figures passed the figure of a steward with a salver ,
和 之中 这些 数据 通过了 这 数字 的 一个 管家 和 一个 托盘 ;
[ˈsteɪɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['flægən] ,
staying them with flagons ,
入住 他们 和 酒壶 ;

这些人当中，有一位管家拿着托盘走过，用酒壶扶着他们。

['kʌmfərtɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zɑ:tɪk] [fru:t] .
comforting them with the finest exotic fruit .
令人感到安慰 他们 和 这 最好的 异域风情 水果 .

用最上等的异域水果来安慰他们。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði][hju:dʒ] [skwer] [seɪl] [geɪv] [æn; ən]['aɪd(ə)][flæp] .
Occasionally the huge square sail gave an idle flap .
偶尔 这 巨大的 正方形 帆 给予 一个 闲置的 瓣膜 .

偶尔，巨大的方形帆会无力地拍打一下。

“ [get] [ðæt] [li:d] [aʊt] , - - , ” [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ][grɪm] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:l] .
“ **Get that lead out , ' Orace , ” commanded a grim voice from the wheel .**
” 得到 那 带领 出去 ; - - ; ” 命令 一个 严峻 嗓音 从 这 车轮 .

“把铅块放出来，奥雷斯，”驾驶座上传来一个严肃的声音命令道。

[ə; eɪ] [splæʃ] ['fa:ləʊd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['strædlɪd] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [bəʊ; boʊ] ,
A splash followed , as a man straddled himself over the starboard bow ,
一个 溅 随后 , 作为 一个 男人 跨骑 他自己 超过 这 右舷 弓 ;

随后传来一声水花声，只见一名男子跨坐在船的右舷船头上。

[swʌŋ] [ə; eɪ] ['weɪtɪd] [laɪn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
swung a weighted line to and fro and threw it from him .
摇摆 一个 加权 线 到 和 弗 和 扔 它 从 他 .

他挥动着一根带重物的绳子，然后把它扔了出去。

“ [fɔ:r] .
“ **Four .**
” 四 .

“四。

“ [ə'nʌðər] [splæʃ] .
“ **Another splash .**
” 其他 溅 .

又溅起水花。

“ [fɔ:r] .
“ **Four .**
” 四 .

“四。

“ [ə'nʌðər] [splæʃ] .
“ **Another splash .**
” 其他 溅 .

又溅起水花。

“ [fɔːr] . “ Four . “ 四 .	“四。
“ [əˈnʌðər] [splæʃ] . “ Another splash . “ 其他 溅 .	又溅起水花。
“ [θriː] - [hæf] . “ Three - half . “ 三 - 一半 .	“三分之二。
“ [əˈnʌðər] [splæʃ] . “ Another splash . “ 其他 溅 .	又溅起水花。
“ [θriː] - [hæf] . “ Three - half . “ 三 - 一半 .	“三分之二。
“ [əˈnʌðər] [splæʃ] . “ Another splash . “ 其他 溅 .	又溅起水花。
“ [θriː] . “ Three . “ 三 .	“三。
“ [əˈnʌðər] [splæʃ] . “ Another splash . “ 其他 溅 .	又溅起水花。
“ [tuː] - [hæf] . “ Two - half . “ 二 - 一半 .	“二分之一。
“ [əˈnʌðər] [splæʃ] . “ Another splash . “ 其他 溅 .	又溅起水花。
“ [θriː] . “ Three . “ 三 .	“三。
“ [əˈnʌðər] [splæʃ] . “ Another splash . “ 其他 溅 .	又溅起水花。
“ [faɪv] . “ Five . “ 五 .	“五。”

“ [ˈðætəl] [du:] , - , ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:l] .
“ That'll do , ' Orace , ” came the voice from the wheel .
“ 那将 做 , - - , ” 来了 这 噪音 从 这 车轮 .

“这样就行了，奥拉塞，”方向盘上传来一个声音。

[ðen] [æn; ən] [ɪn'trænst] ['saɪləns] .
Then an entranced silence .
然后 一个 着迷 沉默 .

然后是一阵令人陶醉的寂静。

[ðə; ði] [si:n] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [aɪ'di:əl] .
The scene had the air of being ideal .
这 场景 有 这 空气 的 存在 理想的 .

眼前的景象宛如人间天堂。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] .
And yet it was not .
和 然而 它 曾是 不是 .

然而，事实并非如此。

[ˈsʌmθɪŋ] [lækt] .
Something lacked .
某物 缺乏 .

感觉好像少了点什么。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] .
That something was the owner .
那 某物 曾是 这 所有者 .

那东西就是主人。

[ðə; ði] ['oʊnər] [leɪ] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['oʊnə-z] ['kæbɪn] .
The owner lay indisposed in the sacred owner's cabin .
这 所有者 躺 不适 在 这 神圣 所有者的 舱 .

主人卧病在床，躺在神圣的主人小屋里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [dæns] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] .
And this was a pity because a dance had been planned for that night .
和 这 曾是 一个 遗憾 因为 一个 舞蹈 有 到过 计划 为了 那 夜晚 .

这真是太可惜了，因为当晚原本计划举行舞会。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['oʊnər] ,
It might have taken place without the owner ,
它 可能 有 已采取 地方 没有 这 所有者 ,

这件事可能发生在没有主人在场的情况下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græməfəʊn] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n]
but the strains of the gramophone and especially the shuffling of feet on
但 这 菌株 的 这 留声机 和 尤其 这 洗牌 的 脚 在

[ðə; ði] [dek] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] .
the deck would have disturbed him .
这 甲板 会 有 不安 他 .

但留声机的刺耳声，尤其是甲板上脚步的拖沓声，会让他心烦意乱。

[tru:] , [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ʌp] [wɜ:rd][baɪ]['dɑ:ktər]['krɑ:;mɑ:rtɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
True , he had sent up word by Doctor Cromarty that he was not to be
真的 , 他 有 发送 向上 单词 经过 医生 克罗罗马蒂 那 他 曾是 不是 到 是
[kən'sɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

没错，他曾通过克罗罗马蒂医生传话，表示他不会被考虑。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kənˈvɪkʃn] ,
But the doctor had delivered the message without any conviction ,
但 这 医生 有 发表 这 信息 没有 任何 定罪 ,
但这位医生传达信息时毫无说服力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [mʌst; məst] , [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , [biː; bi]
and the unanimous decision was that the owner must , **at all costs** , **be**
和 这 一致 决定 曾是 那 这 所有者 必须 , 在 全部 成本 , 是
[kənˈsɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .
一致决定是，无论如何都必须考虑业主的利益。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːstend, ˈɔstend] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnəːz] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ˈɔːdri] ,
It was Ostend , **on top of the owner's original offer to Audrey** ,
它 曾是 奥斯坦德 , 在 顶部 的 这 所有者的 原来的 提供 到 奥黛丽 ,
除了老板最初给奥黛丽的报价之外，奥斯坦德也加入了进来。

[ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] .
that had brought about the suggestion of a dance .
那 有 带来 关于 这 建议 的 一个 舞蹈 .
这便引出了跳舞的提议。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkoʊstɪd] [ʌp] [raʊnd] [ˌdʒɪ ər aɪ ˈɛs] - [ˈhez] [frʌm; frəm] [buˈləʊn] [tuː; tə][ɔːstend, ˈɔstend] ,
They had coasted up round Gris - Nez from Boulogne to Ostend ,
他们 有 沿岸 向上 圆形的 格里斯 - 内兹 从 布洛涅 到 奥斯坦德 ,
他们从布洛涅绕过格里内，一路滑行到奥斯坦德。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ðer; ðər] [ˈberli] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and had reached the harbour there barely in time to escape from the
和 有 达到 这 港口 那里 仅仅 在 时间 到 逃脱 从 这
[wɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
worst of a tempest that had already begun to produce in the minds of
最差 的 一个 暴风雨 那 有 已经 开始 到 生产 在 这 思想 的
[ˈsʌndri] [ˈpæsndʒə] [ə; eɪ] [greɪv] [daʊt] [ˈweðər] [ˈjɑːtɪŋ] [wʌz; wəz] ,
sundry passengers a grave doubt whether yachting was ,
杂项 乘客 一个 严重 怀疑 无论 游艇 曾是 ,
他们勉强赶在风暴来临前抵达了港口，躲过了最猛烈的暴风雨。这场风暴已经开始让许多乘客对游艇运动是否真的安全产生了严重的怀疑。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ʌv; əv] [pəˈsjuːts] .
after all , the most delightful of pursuits .
后 全部 , 这 最多 愉快 的 追求 .
毕竟，这是最令人愉悦的追求。

[sʌm; səm] [maɪlz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjəzɑːl] [wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv]
Some miles before the white dome of the Kursaal was sighted the process of
一些 英里 前 这 白色的 穹顶 的 这 库尔萨尔 曾是 目击者 这 过程 的
[ˈmɔːrəl] [ˈdekədəns] [hæd; həd][set][ɪn] ,
moral decadence had set in ,
道德 颓废 有 放 在 ,
在库尔萨尔白色圆顶出现之前几英里，道德沦丧的过程就已经开始了。

[ænd; ənd] [ˈpæsndʒə] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈfriːli] [tuː; tə] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈbəʊstfəli] [ˈlaɪɪŋ] ,
and passengers were lying freely to each other , **and boastfully lying** ,
和 乘客 是 说谎 自由 到 每个 其他 , 和 自豪地 说谎 ,
乘客们互相说谎，甚至吹嘘自己说谎。

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːzɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [kraɪm]
just as though somebody had been accusing them of some dreadful crime
只是 作为 尽管 某人 有 到过 指控 他们 的 一些 可怕 犯罪
[ʌv; əv] [ˈkaʊədɪs] [ɔːr][bæd] [ˈbriːdɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ɪnˈkwærɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]
of cowardice or bad breeding instead of merely inquiring about the existence of
的 怯懦 或者 坏的 选育 反而 的 仅仅 查询 关于 这 存在 的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsɪmptəmz] [ˈʊʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ədˈmɪtɪdli] [hæd; həd][noʊ][kənˈtroʊl] [wətˈevər] .
physical symptoms over which they admittedly had no control whatever .
身体的 症状 超过 哪个 他们 诚然 有 不 控制 任何 .

就好像有人指控他们犯了懦弱或教养不良之类的可怕罪行，而不是仅仅询问他们是否出现了自己完全无法控制的身体症状。

[ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪf(ə)n][nɑːt] [ˈfɪfti] [ʃaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The security of a harbour , with a railway station not fifty yards from the
这 安全 的 一个 港口 , 和 一个 铁路 车站 不是 五十 码 从 这
[jɑːts] [ˈbəʊsprɪt] ,
yacht's bowsprit ,
游艇的 船首斜桅 ,

港口安全可靠，火车站距离游艇的船首斜桅不到五十码。

[hæd; həd] [rɪˈstɔːrd] [ðem; ðəm] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈkɑːmɪŋ] [ˈsiːkrət] [fɪrʒ] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌstəmerɪ]
had restored them , by dint of calming secret fears , to their customary
有 恢复 他们 , 经过 凹痕 的 平静 秘密 恐惧 , 到 他们的 习惯
[kənˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnes] [ænd; ənd] [ˈrektɪtuːd] .
condition of righteousness and rectitude .
状况 的 义 和 正直 .

通过平息他们内心深处的恐惧，使他们恢复了往常的正直和诚实。

[ˈsevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈgʌsti] [ˈreɪnˌstɔːmz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [æt; ət][ɔːstend, ˈɔstend] ,
Several days of gusty rainstorms had elapsed at Ostend ,
一些 天 的 阵风 暴雨 有 过去 在 奥斯坦德 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
and the passengers had had the opportunity to study the method of
和 这 乘客 有 有 这 机会 到 学习 这 方法 的
[ˈmænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːt] ,
managing a yacht ,
管理 一个 游艇 ,

乘客们有机会学习游艇的驾驶方法。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
and to visit the neighbourhood .
和 到 访问 这 邻里 .
[ænd; ənd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
并参观一下附近街区。

并参观一下附近街区。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈwʌndrəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] .
The one was as wondrous as the other .
这 一 曾是 作为 奇妙的 作为 这 其他 .
[ðeɪ] [faʊnd] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈpleɪts] [æt; ət]
They found letters and British and French newspapers on their plates at
他们 成立 信件 和 英国 和 法语 报纸 在 他们的 盘子 在
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

两者一样令人惊叹。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈpleɪts] [æt; ət]
They found letters and British and French newspapers on their plates at
他们 成立 信件 和 英国 和 法语 报纸 在 他们的 盘子 在
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .
[ænd; ənd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
他们在早餐盘子里发现了信件和英国、法国的报纸。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ˈɑːbdʒekt]
And the first object they had seen on the quay , and the last object
和 这 第一的 目的 他们 有 已见 在 这 码头 , 和 这 最后的 目的
[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ,
they saw there ,
他们 锯 那里 ,
他们在码头上看到的第一个物体, 以及他们在那里看到的最后一个物体,

[wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)][lɑːrdʒ][ˈlɪməziːn; ,lɪməˈziːn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət]
was the identical large limousine which they had left on the quay at
曾是 这 完全相同的 大的 豪华轿车 哪个 他们 有 左边 在 这 码头 在
[buˈləʊn] .
Boulogne .
布洛涅 .

正是他们留在布洛涅码头的那辆大型豪华轿车。
[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə] [gent] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊnəz] [ˈpaʊəf(ə)]
It would have taken them to Ghent but for the owner's powerful
它 会 有 已采取 他们 到 根特 但 为了 这 所有者的 强大的
[əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈiːtɪŋ] [ˈeni] [miːl] [ɔːf][ðə; ði] [jɑːt] .
objection to their eating any meal off the yacht .
异议 到 他们的 吃 任何 一顿饭 离开 这 游艇 .

如果不是船主强烈反对他们在游艇上吃任何食物, 他们本可以去根特。
[ˈsiːmɪŋli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)][ˈvaɪəndz][ænd; ənd]
Seemingly he had a great and sincere horror of local viands and
似乎 他 有 一个 伟大的 和 真诚 恐怖 的 当地的 菜肴 和
[pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)] [ˈwɔːtər] .
particularly of local water .
特别 的 当地的 水 .

他似乎对当地食物, 尤其是当地的水, 抱有极大的、发自内心的厌恶。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [sleɪv] ; [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈmænd] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
He was their slave ; they might demand anything from him ;
他 曾是 他们的 奴隶 ; 他们 可能 要求 任何事物 从 他 ;

他们是他们的奴隶; 他们可以对他提出任何要求;
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][ˈhɑːsprɪˈtæləti][ænd; ənd] [ˈʃɪvəlri] ,
he was the very symbol of hospitality and chivalry ,
他 曾是 这 非常 象征 的 热情好客 和 骑士精神 ,
他就是热情好客和骑士精神的象征。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkʌmpəs] [ə; eɪ] [miːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] .
but somehow they could not compass a meal away from the yacht .
但 不知何故 他们 可以 不是 罗盘 一个 一顿饭 离开 从 这 游艇 .
但不知为何, 他们始终无法在游艇之外找到一顿饭来吃。

[ˈsɪmələrli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [liːv] [ðə; ði] [ˈkjəzɑːl] [nɑːt][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ten] [əˈklɒk, əu-] ,
Similarly , he would have them leave the Kursaal not later than ten o'clock ,
相似地 , 他 会 有 他们 离开 这 库尔萨尔 不是 之后 比 十 点钟 ,
同样, 他会要求他们最迟在十点钟离开库尔萨尔。

[wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈverɪtəbli] [brɪˈɡʌn] .
when the evening had not veritably begun .
什么时候 这 晚上 有 不是 确实 开始 .
夜幕尚未真正降临。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['klɪrli] [ʌndə'stænd] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [hi:; hi] [ɪm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi]
They did not clearly understand by what means he imposed his will , but he
他们 做过 不是 清楚地 理解 经过 什么 方法 他 强加 他的 将要 , 但 他
[ɪm'pəʊzd] [aɪ 'ti:] .
imposed it :
强加 它 :

他们并不清楚他通过何种方式强加了自己的意志，但他确实强加了。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtər] [frʌm; frəm][ɔ'stend, 'ɔstend][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [æftər][ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn]
The departure from Ostend was accomplished after the glass had begun
这 离开 从 奥斯坦德 曾是 完成 后 这 玻璃 有 开始
[tu:; tə][raɪz] ,
to rise ,
到 上升 ,

酒杯开始上升后，我们才离开奥斯坦德。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [æprɪ'hensjənz] [ɪn][ðə; ði]
but before it had finished rising , and there were apprehensions in the
但 前 它 有 完成的 上升 , 和 那里 是 担忧 在 这
[sə'lu:n] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
saloon and out of it ,
酒吧 和 出去 的 它 ,

但酒气还没完全升起，酒馆内外就弥漫着不安的气氛。

[wen] [ðə; ði]['spektək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [fi:t] ,
when the spectacle of the open sea , and the feel of it under the feet ,
什么时候 这 奇观 的 这 打开 海 , 和 这 感觉 的 它 在下面 这 脚 ,
[wɒd] [hæv; həv][set] [ɪn] [wʌns] [mɔ:r] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]
当看到浩瀚大海的壮丽景象，以及脚下触及大海的感觉时，

[ʃʊd] [ðæt] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'steɪb(ə)] .
showed that , as of old , water was still unstable .
显示 那 , 作为 的 老的 , 水 曾是 仍然 不稳定 .

这表明，和过去一样，水仍然不稳定。

[ðə; ði] ['prɑ:səs] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['dekədəns] [wʊd] [hæv; həv][set] [ɪn] [wʌns] [mɔ:r] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The process of moral decadence would have set in once more but for the
这 过程 的 道德 颓废 会 有 放 在 一次 更多的 但 为了 这
['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] ['ɔ:dri] ,
prudence and presence of mind of Audrey ,
谨慎 和 在场 的 头脑 的 奥黛丽 ,

若非奥黛丽的谨慎和冷静，道德沦丧的进程恐怕会再次开始。

[hu:] [hæd; həd][leɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌt]
who had laid in a large stock of the specific which had been of such
WHO 有 铺设 在 一个 大的 库存 的 这 具体的 哪个 有 到过 的 这样的
['noʊtəb(ə)l][ju:z][tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] [ɑ:n] ['pri:vɪəs] [ə'keɪzənz] .
notable use to herself and Miss Ingate on previous occasions .
值得注意的 使用 到 她自己 和 错过 英盖特 在 以前的 场合 .

她囤积了大量这种特定的物品，这些物品在以前对她自己和英格特小姐都非常有用。

['preɪzɪŋ] ['oʊpənli][ɪts] ['vɜ:rtʃʊ] , [kən'fesɪŋ] ['fræŋkli] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ]
Praising openly its virtues , confessing frankly her own weakness and preaching
赞扬 公然 它是 美德 , 坦白 坦率地说 她 自己的 弱点 和 布道
[pər'sweɪsɪvli] [hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪθ] ,
persuasively her own faith ,
令人信服地 她 自己的 信仰 ,

她公开赞扬它的优点，坦诚地承认自己的弱点，并令人信服地宣扬自己的信仰。

[fi:; ji][hæd; həd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] ['nɑ:strəm] ,
she had distributed the nostrum ,
她 有 分布式 这 秘方 ,

她分发了秘方，

[ænd; ʌnd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌdʒʌstrɪ'faɪəb(ə)]
and in about a quarter of an hour had established a justifiable
和 在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 有 已确立的 一个 合理的
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

大约一刻钟后，就建立了合理的信任。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ə'loʊn] [wʊd] [na:t] [pɑːr'teɪk] ,
Mr . Gilman alone would not partake ,
先生 . 吉尔曼 独自的 会 不是 参加 ,

只有吉尔曼先生不会参与。

[ænd; ʌnd] [ɪn'di:d] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [dɜrd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]
and indeed she had hardly dared to offer the thing to so experienced a
和 的确 她 有 几乎 敢于 到 提供 这 事物 到 所以 经验丰富的 一个
[ˈseɪlər] .
sailor .
水手 .

事实上，她几乎不敢把那东西交给一位如此经验丰富的船员。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [hɜːr; hər] .
The day had favoured her .
这 天 有 受青睐 她 .

今天她运气不错。

[ðə; ði] [siː] [gruː] [ˈstedəli] [mɔːr] [ˈtræŋkwɪl] ,
The sea grew steadily more tranquil ,
这 海 生长 稳步 更多的 宁静 ,

海面渐渐变得平静下来。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði][ˈbeldʒən][ænd; ʌnd] [frentʃ] [kəʊsts] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ðə; ði]
and after skirting the Belgian and French coasts for some little distance the
和 后 裙边 这 比利时人 和 法语 海岸 为了 一些 小的 距离 这
[ˌæri'ædniː; ,eri'ædniː] , [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz] ,
Ariadne , under orders ,
阿丽亚德涅 , 在下面 订单 ,

在沿比利时和法国海岸线航行了一小段距离后，阿里阿德涅号奉命

[hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][noʊz][ˈboʊldli] [ˈnɔːrθwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈestʃuəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .
had turned her nose boldly northward for the estuary of the Thames .
有 转向 她 鼻子 大胆地 向北 为了 这 河口 的 这 泰晤士河 .

她大胆地将目光转向北方，前往泰晤士河口。

[ðə; ði][ˌæri'ædniː; ,eri'ædniː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈpʌz(ə)] [ʌv; əv]
The Ariadne was now in the midst of that very complicated puzzle of
这 阿丽亚德涅 曾是 现在 在 这 中间 的 那 非常 复杂的 谜 的
[diːps] [ænd; ʌnd] [ˈʃæləʊz] .
deeps and shallows .
深水 和 浅滩 .

“阿里阿德涅号”现在正处于那片深浅不一、错综复杂的水域之中。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒə] , [ɪn][ˈfækt] , [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
The passengers , in fact , knew that they were in the region of the North
这 乘客 , 在 事实 , 知道 那 他们 是 在 这 地区 的 这 北
[ˈedɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

事实上，乘客们都知道自己身处爱丁堡北部地区。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɔːr] [wer] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['edɪnbərə] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] ['veɪɡɪst] [aɪˈdiːə] .
but what or where the North Edinburgh was they had only the vaguest idea .
但 什么 或者 在哪里 这 北 爱丁堡 曾是 他们 有 仅有的 这 最模糊 主意 .

但是，他们对北爱丁堡究竟是什么地方，只有非常模糊的概念。

[ðə; ði][blɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] ,
The blot on the voyage had been the indisposition of Mr . Gilman ,
这 印迹 在 这 航程 有 到过 这 病痛 的 先生 . 吉尔曼 ,
这次航行的污点是吉尔曼先生的身体不适。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [huː] [sɔː] [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈdɑːktər] ,
who had taken to his berth early , and who saw nobody but his doctor ,
WHO 有 已采取 到 他的 泊位 早期的 , 和 WHO 锯 无人 但 他的 医生 ,
他早早地就上床睡觉了，除了医生之外，没有见任何人。

[θruː] [huːm] [hiː hi] [biˈnɪɡnəntli] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .
through whom he benignantly administered the world of the yacht .
通过 谁 他 仁慈地 管理 这 世界 的 这 游艇 .
他通过他仁慈地管理着游艇世界。

[ˈdɑːktər][ˈkrɑːməːrti][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [imˈpaːtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ɪmˈplaɪd] [ˈevriθɪŋ] .
Doctor Cromarty had a face which imparted nothing and yet implied everything .
医生 克罗马蒂 有 一个 脸 哪个 传授 没有什么 和 然而 暗示 一切 .
克罗马蒂医生的脸上什么也看不出来，却又暗示着一切。

[hiː hi] [sed] [les] [ænd; ənd] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [pjʊr] - [ˈblʌdɪd] [ˈskɑːtsmən] .
He said less and meant more than even the average pure - blooded Scotsman .
他 说 较少的 和 意思是 更多的 比 甚至 这 平均的 纯的 - 血腥 苏格兰人 .
他话不多，但言辞却比一般的纯种苏格兰人更深刻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [imˈpaːtɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkrɑːnɪk] [kəmˈpleɪnt] .
It was imparted that Mr . Gilman had a chronic complaint .
它 曾是 传授 那 先生 . 吉尔曼 有 一个 慢性的 抱怨 .
据透露，吉尔曼先生患有慢性疾病。

[ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪ(ə)nz][wɜːr; wər][væst][ænd; ənd] [ˈbæflɪŋ] .
The implications were vast and baffling .
这 含义 是 广阔的 和 莫名其妙 .
其影响深远且令人费解。

“ [wiː wi][jæl; jəl] [dæns] [ˈæftər][ɔːl] , ” [sed] [mɪs] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz] , [ˈbendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs]
“ **We shall dance after all , ” said Miss Thompkins , bending with a mysterious**
” 我们 将 舞蹈 后 全部 , ” 说 错过 汤普金斯 , 弯曲 和 一个 神秘
[ˈdʒestʃər][ˈoʊvər] [ˈɔːdri] ,
gesture over Audrey ,
手势 超过 奥黛丽 ,
“我们最终还是要跳舞的,”汤普金斯小姐说着，神秘地俯身靠近奥黛丽。

[huː] [rɪˈklaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈendʒɪn]
who reclined in a deck - chair near the companion leading to the deserted engine
WHO 斜倚 在 一个 甲板 - 椅子 靠近 这 伴侣 领导 到 这 荒凉的 引擎
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

他斜倚在通往废弃机舱的舷梯附近的躺椅上。

[mɪs] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ˈleɪsi] [waɪt] ,
Miss Thompkins was dressed in lacy white ,
错过 汤普金斯 曾是 穿着 在 蕾丝 白色的 ,
汤普金斯小姐身穿蕾丝白裙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['tɪntɪd] [bi:dz] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ][slɪm] [nek] .
with a string of many tinted beads round her slim neck .
和 一个 细绳 的 许多 有色 珠子 圆形的 她 苗条的 脖子 .

她纤细的脖子上戴着一串五彩缤纷的珠子。

[hɜ:r; həɹ] ['tɔ:ni] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['flʌfinəs] ,
Her tawny hair was arranged in a large fluffiness ,
她 黄褐色 头发 曾是 安排 在 一个 大的 蓬松 ,

她那棕褐色的头发蓬松地梳成了一个髻。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɑ:n'sɑ:mb(ə)l] [ʃʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ˈɔ:drɪ] [wʌt] [mɪs] ['tɑ:mpkɪnz, 'tɑ:mkɪnz]
and the ensemble showed to a surprised Audrey what Miss Thompson
和 这 合奏 显示 到 一个 惊讶 奥黛丽 什么 错过 汤普金斯

[kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wen] [fɪ; fi] [di:md] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['efəɹt] .
could accomplish when she deemed the occasion to be worthy of an effort .
可以 完成 什么时候 她 被认为 这 场合 到 是 值得 的 一个 努力 .

而这身装扮也让惊讶的奥黛丽见识到了汤普金斯小姐在认为某个场合值得付出努力时所能取得的成就。

" [æɪ; ʃəl][wi:; wi] ?
" Shall we ?
" 将 我们 ?

“我们可以？”

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dɪr] ?
What makes you think so , dear ?
什么 制作 你 思考 所以 , 亲爱的 ?

亲爱的，你为什么会这么想呢？

" [ˈæbsəntli] [æskt] [ˈɔ:drɪ] , [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n]
" absently asked Audrey , in whom the scene had induced profound reflections upon
" 心不在焉地 问 奥黛丽 , 在 谁 这 场景 有 诱导 深刻的 反思 之上

[laɪf][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] .
life and the universe .
生活 和 这 宇宙 .

“奥黛丽心不在焉地问道，眼前的景象让她对生命和宇宙产生了深刻的思考。

" [ˈhi:l] [kʌm] [ʌp][ɑ:n] [dek] , " [sed] [mɪs] ['tɑ:mpkɪnz, 'tɑ:mkɪnz] ,
" He'll come up on deck , " said Miss Thompson ,
" 地狱 来 向上 在 甲板 , " 说 错过 汤普金斯 ,

“他会上甲板来的,”汤普金斯小姐说。

[dis'kləʊzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] [ɪn][æn; ən][ɪn'skru:təb(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [meɪd] [mɔ:r] [streɪndʒ]
disclosing her teeth in an inscrutable smile that the moonbeams made more strange
披露 她 牙齿 在 一个 难以捉摸 微笑 那 这 月光 制成 更多的 奇怪的

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] ['æktʃʊəli] [wʌz; wəz] .
than it actually was .
比 它 实际上 曾是 .

她露出牙齿，露出一个难以捉摸的微笑，月光让这个微笑显得比实际更加怪异。

" [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] ?
" Like to know how I know ?
" 喜欢 到 知道 如何 我 知道 ?

想知道我是怎么知道的吗？

[ʃʊr] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , ['mɪsɪz] . [sɪm'plɪsəti] ?
Sure you'd like to know , Mrs . Simplicity ?
当然 你会 喜欢 到 知道 , 太太 . 简单 ?

您当然想知道，朴素夫人？

" [hɜ:r; həɹ] [bi:dz] ['rætlɪd] [ə'bʌv] [ˈɔ:drɪz] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ʌp'tɜ:rnd] [noʊz] .
" Her beads rattled above Audrey's insignificant upturned nose .
" 她 珠子 摇晃 多于 奥黛丽的 微不足道 翻转 鼻子 .

“她的珠子在奥黛丽微不足道的翘鼻上方发出叮当作响的声音。”

“ [ˈɪznt] [ə; eɪ] [jɑ:t] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ˈlɪt(ə)] [self] - [kənˈteɪnd] [steɪt] [juː; jʊ] [ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] ?
“ **Isn't a yacht the queerest little self - contained state you ever visited ?**
“ 不是 一个 游艇 这 最酷儿的 小的 自己 - 包含 状态 你 曾经 到访 ?
“ 游艇难道不是你见过的最奇特的、自给自足的小国吗? ”

[ɪts] [æz; əz] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈpɑ:lətɪks] [æz; əz] [ˌmæsətˈju:sɪts] ; [ænd; ənd] [ðæts] [sʌm; səm] .
It's as full of party politics as Massachusetts ; and that's some .
它是 作为 满的 的 派对 政治 作为 马萨诸塞州 ; 和 那就是 一些 .
这里的党派政治氛围和马萨诸塞州一样浓厚；这可真是够呛。

[wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ju:z] [ɔ:l] [maɪ] [ˈmedɪs(ə)n] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈi:] .
Well , I didn't use all my medicine you gave me .
出色地 , 我 没有 使用 全部 我的 药品 你 给予 我 .
嗯，你给我的药我还没用完。

[ˈdɪdnt] [ni:d] [aɪ ˈti:] .
Didn't need it .
没有 需要 它 .
不需要。

[soʊ] [aɪv] [ˌjerd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
So I've shared it with him .
所以 我已经 共享 它 和 他 .
所以我把它分享给了他。

[aɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] [ˈemptɪ] [ˈpækɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] ,
I got the empty packet with all the instructions on it ,
我 得到 这 空的 包 和 全部 这 指示 在 它 ,
我收到的是一个空包装袋，上面印着所有的说明。

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [tu:] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtæblɪts] [ɪn] [aɪ ˈti:] ,
and I put two of my tablets in it ,
和 我 放 二 的 我的 片剂 在 它 ,
我把两片药片放了进去。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈswɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [neɪm] [ˈɪznt] [æn] [ˈtʌkɪt]
and if he hasn't swallowed them by this time my name isn't Anne Tuckett
和 如果 他 还没有 吞咽 他们 经过 这 时间 我的 姓名 不是 安妮 塔克特
[ˈta:mpkɪnz, ˈta:mkɪnz] . “
Thompkins . ”
汤普金斯 . ”
如果他到现在还没把它们吞下去，那我的名字就不是安妮·塔克特·汤普金斯了。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [ˈhiːz] [bɪn] — — ”
“ **But you don't mean he's been — —** ”
“ 但 你 不 意思是 他是 到过 — — ”
“但你的意思是说他一直——”

“ [ˈɔ:dri] , [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] .
“ **Audrey , you're making a noise like a goose .**
“ 奥黛丽 , 你是 制作 一个 噪音 喜欢 一个 鹅 .
“奥黛丽，你叫得像只鹅一样。”

- [kɔ:rs] [aɪ] [du:] . “
Course I do . ”
- 课程 我 做 . ”
“当然愿意。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] — — ”
“ **But how did you manage to — —** ”
“ 但 如何 做过 你 管理 到 — — ”
“可是你是怎么做到的——”

“ [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈmɪstər] . [praɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] —
“ **I gave them to Mr . Price , with instructions to leave them by the —**
“ 我 给予 他们 到 先生 . 价格 , 和 指示 到 离开 他们 经过 这 —
[ɜːr; ər] — ['bedsaɪd] .
er — bedside .
呃 — 床头 .

“我把它交给了普莱斯先生，并嘱咐他把它们放在床边。

[ˈmɪstər] . [praɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] .
Mr . Price is a friend .
先生 . 价格 是 一个 朋友 .

普莱斯先生是我的朋友。

[aɪ][hoʊp] [aɪv] [meɪd] [ðæt] [pleɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] .
I hope I've made that plain these days to everybody , including Mr . Gilman .
我 希望 我已经 制成 那 清楚的 这些 天 到 大家 , 包括 先生 . 吉尔曼 .

我希望这些天我已经向所有人，包括吉尔曼先生，清楚地表达了这一点。

[ˈmɪstər] . [praɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpeɪntəz] [ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈæftər]
Mr . Price is a good sample of what painters are liable to come to after
先生 . 价格 是 一个 好的 样本 的 什么 画家 是 容易 到 来 到 后
[ðeɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ɔɪl] - [tjʊb] .
they've found out they don't care for the smell of oil - tubes .
他们有 成立 出去 他们 不 关心 为了 这 闻 的 油 - 管子 .

普莱斯先生很好地体现了画家们在发现自己不喜欢油漆管的气味后可能会变成什么样子。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] - [ˈpjuːvɪs] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [ˈpjuːvɪs][diː] [ʃæˈvɑːnz] .
I knew him when he always said ' Puvis ' instead of ' Puvis de Chavannes .
我 知道 他 什么时候 他 总是 说 - 普维斯 - 反而 的 - 普维斯 德 沙瓦纳 .

我认识他的时候，他总是把“Puvis”说成“Puvis de Chavannes”。

- [ˈhiːz] [kjʊr] [naʊ] .
- **He's cured now .**
- 他是 治愈 现在 .

他现在已经痊愈了。

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈhiːd][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [dɜrd] [tuː; tə] [kʌm]
If I hadn't happened to know he'd be on board I shouldn't have dared to come
如果 我 之前没有 发生 到 知道 他会 是 在 木板 我 不应该 有 敢于 到 来
.
:
.

如果我不知道他会同行，我真不该来。

[ˈhiːz] [maɪ][ˈlaɪfbuːj; ˈlaɪfbɔɪ] . “
He's my lifebuoy . ”
他是 我的 救生圈 . “

他是我的救命稻草。

“ [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈtɑːmi] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
“ **But I assure you , Tommy , Mr . Gilman refused the stuff from me .**
“ 但 我 保证 你 , 汤米 , 先生 . 吉尔曼 拒绝 这 东西 从 我 .

“但我向你保证，汤米，吉尔曼先生拒绝了我的那些东西。”

[hiː; hi][dɪd] . “
He did . ”
他 做过 . “

他确实这么做了。

“ [oʊ] ! [dʌv] !
“ **Oh ! Dove !**
“ 哦 ! 鸽子 !

“哦！鸽子！

狮子的份额(The Lion's Share)

第15/23页

[wʊd] - ['pɪdʒɪn] !
Wood - pigeon !
木头 - 鸽子 !

野鸽!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][,aɪ 'ti:] .
Of course he refused it .
的 课程 他 拒绝 它 .

他当然拒绝了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] .
He was bound to .
他 曾是 边界 到 .

他注定要这么做。

[ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - [tʌn] [jɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər] [si:] -
Owner of a two - hundred - and - fifty - ton yacht taking a remedy for sea -
所有者 的 一个 二 - 百 - 和 - 五十 - 吨 游艇 采取 一个 补救 为了 海 -
[ˈsɪknəs] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - [tʌn] [jɑ:t] !
sickness in public on the two - hundred - and - fifty - ton yacht !
疾病 在 民众 在 这 二 - 百 - 和 - 五十 - 吨 游艇 !

一艘250吨游艇的船主在250吨游艇上公开服用晕船药!

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] [meɪks] [ju:; jʊ] ['ʃɪvər] .
The very idea makes you shiver .
这 非常 主意 制作 你 颤抖 .

光是想想就让人不寒而栗。

[bʌt; bət] ['hi:l] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [ðər; ðər] .
But he'll take it down there .
但 地狱 拿 它 向下 那里 .

但他会把它带到那里去。

[ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .
And he won't ask any questions .
和 他 惯于 问 任何 问题 .

他不会问任何问题。

[ænd; ənd] ['hi:l] [haɪd][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
And he'll hide it from the doctor .
和 地狱 隐藏 它 从 这 医生 .

他会瞒着医生。

[ænd; ənd] ['hi:l] [prɪ'tend] , [ænd; ənd] ['hi:l] [ɪk'spekt]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [tu:; tə] [prɪ'tend] ,
And he'll pretend , and he'll expect everybody else to pretend ,
和 地狱 假装 , 和 地狱 预计 大家 别的 到 假装 ,

他会假装, 而且他会希望其他人也假装。

[ðæt] ['hi:z] ['nevər] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] . "
that he's never been within a mile of the stuff . "
那 他是 绝不 到过 之内 一个 英里 的 这 东西 . "

他甚至从未靠近过那东西一英里之内。

" ['tɑ:mi] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] . "
" Tommy , I don't believe you . "
" 汤米 , 我 不 相信 你 . "

“汤米, 我不相信你。”

“ [ænd; ənd] ['hi:z] [ə; eɪ] ['lʌvli] [mæn] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . ”

“ And he's a lovely man , all the same . ”

“ 和 他是 一个 迷人的 男人 , 全部 这 相同的 . ”

“但他仍然是个很可爱的人。”

“ ['tɑ:mi] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] . ”

“ Tommy , I don't believe you . ”

“ 汤米 , 我 不 相信 你 . ”

“汤米，我不相信你。”

“ [jes] , [ju:; jʊ][du:] .

“ Yes , you do .

“ 是的 , 你 做 . ”

“是的，你确实有。”

[ju:d] [laɪk] [nɑ:t][tu:; tə] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .

You'd like not to , but you can't help it .

你会 喜欢 不是 到 , 但 你 不能 帮助 它 .

你不想这样做，但你控制不住自己。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [du:] [bru:z] ['pi:p(ə)] ['bædli][ɪn][ðər; ðər][ɔ:rgən][ʌv; əv] [ɪ'lu:ʒnz] - [ə'baʊt] - ['hju:mən] -

I sometimes do bruise people badly in their organ of illusions - about - human -

我 有时 做 挫伤 人们 糟糕 在 他们的 器官 的 幻觉 - 关于 - 人类 -

[neɪtʃər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [fʌn] ,

nature , but it is fun ,

自然 , 但 它 是 乐趣 ,

我有时会严重打击人们对人性的幻想，但这很有趣。

[l'æftər][ɔ:l] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? ”

after all , isn't it ? ”

后 全部 , 不是 它 ? ”

毕竟，不是吗？

“ [wʌt] ? ”

“ What ? ”

“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ ['getɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fæktz] .

“ Getting down to the facts .

“ 获得 向下 到 这 事实 . ”

“弄清事实。”

“ [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [tæ'tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nekləs] , [mɪs] ['tɑ:mpkɪnz, 'tɑ:mkɪnz] [mu:vd] [ə'weɪ] [ɪn]

“ Accompanied by the tattoo of her necklace , Miss Thompkins moved away in

“ 伴随 经过 这 纹身 的 她 项链 , 错过 汤普金斯 已搬 离开 在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['mædəm] - ,

the direction of Madame Piriac ,

这 方向 的 夫人 - ,

“汤普金斯小姐带着项链上的纹身，朝着皮里亚克夫人的方向走去。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['mju:zə] .

who was engaged with Musa .

WHO 曾是 已订婚的 和 穆萨 .

与穆萨订婚的人。

“ [æd'mɪt][aɪm] ['ræðər] ['brɪlɪənt] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [θru:] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

“ Admit I'm rather brilliant to - night , ” she threw over her shoulder .

“ 承认 我是 相当 杰出的 到 - 夜晚 , ” 她 扔 超过 她 肩膀 . ”

“承认吧，我今晚表现得相当出色，”她头也不回地说。

[ðə; ði][daɪs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈloʊdɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈtɑ:mpkɪnz, ˈtɑ:mkɪnz][ʌv; əv]
The dice seem to be always loaded in favour of the Misses Thompsons of
这 骰子 似乎 到 是 总是 已加载 在 偏爱 的 这 小姐们 汤普金斯 的
[səˈsaɪətɪ] .
society .
社会 .

命运似乎总是对社交名媛汤普金斯小姐们有利。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ˈdɑ:ktər][ˈkrɑ:ˌmɑ:rti] ,
Less than a quarter of an hour later Doctor Cromarty ,
较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 医生 克罗马蒂 ,
不到一刻钟后, 克罗马蒂医生

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [kɔ:ld] [aʊt] :
showing his head just above the level of the deck , called out :
显示 他的 头 只是 多于 这 等级 的 这 甲板 , 称为 出去 :
他探出头, 刚好高于甲板, 喊道:

" [praɪs] , [ji:; ji][kæn; kən] [wɪnd] [ʌp] [ðæt] [bɑ:ks][oʊ] - [jɔ:rz] .
" **Price , ye can wind up that box o ' yours** .
" 价格 , 是的 能 风 向上 那 盒子 o - 你的 .
“普莱斯, 你可以把你的盒子收起来了。”

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [dek] .
Mr . Gilman is coming on deck .
先生 . 吉尔曼 是 未来 在 甲板 .

吉尔曼先生要上甲板了。

[ˈhi:z] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈbetər] .
He's wonderful better .
他是 精彩的 更好的 .

他好多了。

" [ˈtʃæptər] [eksˈeksˈtu:]
" **CHAPTER XXXII**
" 章 xxxii

第三十二章

[baɪ][ðə; ði] [ˈbɪnəkl]
BY THE BINNACLE
经过 这 箱体

在罗经台

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
The owner was at the wheel .
这 所有者 曾是 在 这 车轮 .

车主当时正在驾驶。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][ðər; ðər][æt; ət] [wʌnz] .
But he had not got there at once .
但 他 有 不是 得到 那里 在 一次 .

但他并没有立刻到达那里。

[ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr][məən] , [hu:] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪˈfʌldʒənt]
This singular man , who strangely enough was wearing one of his most effulgent
这 单数 男人 , WHO 奇怪的 足够的 曾是 穿着 一 的 他的 最多 光辉灿烂的
[ænd; ənd] [ˌhetərəˈdʒi:niəs] [klʌb] [ˈnekˌtaɪz] ,
and heterogeneous club neckties ,
和 异质 俱乐部 领带 ,
这位特立独行的男士, 奇怪的是, 他当时戴着一条他最耀眼、最别致的俱乐部领带。

[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [baɪ] ['dænsɪŋ] .
had begun by dancing .
有 开始 经过 跳舞 .

一开始是以跳舞的形式。

[hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θriː] ['leɪdɪz] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈðər] ;
He danced with all three ladies , one after the other ;
他 跳舞 和 全部 三 女士们 , 一 后 这 其他 ;

他依次与这三位女士跳了舞；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['mɪrli] [dæns] — [hiː; hi] [dɑːnst] ['mɑːdərnli] , [hiː; hi] [dɑːnst] [ðə; ði] [nuː]
and he did not merely dance — he danced modernly , he danced the new
和 他 做过 不是 仅仅 舞蹈 — 他 跳舞 现代 , 他 跳舞 这 新的
[ˈdænsəz, 'dænsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [tjuːnz] ,
dances to the new tunes ,
舞蹈 到 这 新的 曲调 ,

他不仅跳舞，而且跳的是现代舞，他跳的是新潮的舞步配上新的曲调。

[ˈɡɪv(ə)n][ɔːf] [laɪk] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [gæs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv] ['græməfəʊn]
given off like intoxicating gas from the latest of gramophones .
给定 离开 喜欢 醉人 气体 从 这 最新的 的 留声机 .

就像最新款留声机散发出的令人陶醉的气体一样。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'blʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,
He knew how to hold the arm of a woman above her head ,
他 知道 如何 到 抓住 这 手臂 的 一个 女士 多于 她 头 ,

他知道如何将女人的手臂举过头顶。

[waɪl] ['kɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ,
while coiling his own around it in the manner of a snake ,
尽管 卷绕 他的 自己的 大约 它 在 这 方式 的 一个 蛇 ,

他一边像蛇一样将自己的身体缠绕在上面，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['veri] ['bɑːdi][ə; eɪ][væst] [sɪŋkə'peɪʃn] .
and he knew how to make his very body a vast syncopation .
和 他 知道 如何 到 制作 他的 非常 身体 一个 广阔的 切分音 .

他懂得如何让自己的身体成为一种巨大的切分音。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] ['sɪŋɡjələr][æz; əz] [hɪm'self] .
The effect of his arrival was as singular as himself .
这 影响 的 他的 到达 曾是 作为 单数 作为 他自己 .

他的到来所带来的影响，正如他本人一样独特。

['kæptɪn] ['waɪət] ,
Captain Wyatt ,
队长 怀亚特 ,

怀亚特船长

[ˈdɑːktər] ['krɑːməːrtɪ][ænd; ʌnd]['mɪstər] . [praɪs] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ə'baʊt]
Doctor Cromarty and Mr . Price withdrew to that portion of the deck about
医生 克罗马蒂 和 先生 . 价格 退出 到 那 部分 的 这 甲板 关于
[ðə; ði] [wiːl] [wɪtʃ] [kən'venʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [roʊpt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l]
the wheel which convention had always roped off for them with invisible
这 车轮 哪个 习俗 有 总是 绳索 离开 为了 他们 和 无形的
[roʊps] .
ropes .
绳索 .

克罗马蒂医生和普莱斯先生退到了甲板上轮子周围的那部分区域，按照惯例，那部分区域一直用看不见的绳子为他们围了起来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [baɪ] ['kʌstəm] , [mest] [baɪ] [hɪm'self] , [wer'æz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [hæd; həd][ðer; ðər]
The captain , by custom , messed by himself , whereas the other two had their
这 队长 , 经过 风俗 , 搞砸了 经过 他自己 , 然而 这 其他 二 有 他们的
[mi:lz] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] ,
meals in the saloon ,
餐 在 这 酒吧 ,

按照惯例，船长独自用餐，而另外两人则在沙龙里用餐。

[ˈentərɪŋ] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)] [waɪl] [æt; ət] ['teɪbl] .
entering and leaving quickly and saying little while at table .
进入 和 离开 迅速地 和 说 小的 尽管 在 桌子 .

快速进出，在桌边少说话。

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [mi:lz] [ðə; ði] [θri:] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['seprət] [klæn][ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:t] .
But apart from meals the three formed a separate clan on the yacht .
但 除 从 餐 这 三 形成 一个 分离 氏族 在 这 游艇 .

但除了吃饭之外，这三个人在游艇上形成了一个独立的小团体。

[ðə; ði] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [dɪ'zɑ:lvd] [ðɪs] [klæn][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
The indisposition of the owner had dissolved this clan into the general
这 病痛 的 这 所有者 有 溶解 这 氏族 进入 这 一般的

[ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] .
population of the saloon .
人口 的 这 酒吧 .

店主身体不适，导致这个家族融入了酒吧的普通顾客之中。

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ˌɑ:r 'i:] - [kri'eɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
The recovery of the owner re - created it .
这 恢复 的 这 所有者 关于 - 创建 它 .

物主找回后，它又重新面世了。

[ˈmɪstər] . [praɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈɑ:rdʒuəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['græməfoʊn] [ə'loʊn] .
Mr . Price had suddenly begun to live arduously for the gramophone alone .
先生 . 价格 有 突然 开始 到 居住 艰苦地 为了 这 留声机 独自的 .

普莱斯先生突然开始为了留声机而过着艰苦的生活。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][fɔ:rm] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd]
And when summoned by the owner to come and form half of the third
和 什么时候 被召唤 经过 这 所有者 到 来 和 形式 一半 的 这 第三

[ˈkʌp(ə)] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] ,
couple for dancing ,
夫妻 为了 跳舞 ,

当被主人召唤来与另一半组成第三对舞伴跳舞时，

[ˈdɑ:ktər] ['krɑ:ˌmɑ:rtɪ][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪ(ə)n][ə'pɑ:n]
Doctor Cromarty had the air of arousing himself from a meditation upon
医生 克罗马蒂 有 这 空气 的 唤起 他自己 从 一个 冥想 之上

[ˈmedɪs(ə)n] .
medicine .
药品 .

克罗马蒂医生一副刚从医学冥想中醒来的样子。

[ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] ['pæsndʒə-] [ðəm'selvz] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:nʃi'ənʃəsnəs] ,
Also , the passengers themselves danced with conscientiousness ,
还 , 这 乘客 他们自己 跳舞 和 尽责性 ,

此外，乘客们也认真地跳起了舞。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'læbəɾət] [ˈɡʌstəʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈz:rnɪst] [dɪ'zaiər][tu;; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈstændərd]
with **elaborate** **gusto** **and** **with** **an** **earnest** **desire** **to** **reach** **a** **high** **standard**
和 精心制作的 古斯托 和 和 一个 认真 欲望 到 抵达 一个 高的 标准
.
:
.

以精湛的技艺和强烈的求知欲，力求达到高标准。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ˈdænsəz, 'dænsɪz][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [went] [ʌp][tu;; tə]'mɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ænd; ənd] [sed]
And **between** **dances** **everybody** **went up to** **Mr** . **Gilman** **and** **said**
和 之间 舞蹈 大家 去 向上 到 先生 . 吉尔曼 和 说
[haʊ] [ˈlʌvli] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] .
how **lovely** **it** **all** **was** .
如何 迷人的 它 全部 曾是 .
舞会间隙，大家都走到吉尔曼先生跟前，说这一切多么美好。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] .
And **it** **really** **was** **lovely** .
和 它 真的 曾是 迷人的 .
真是太美好了。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [wi:l] [ˈæftər] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪksθ] [dæns] .
Mr . **Gilman** **had** **taken** **the** **wheel** **after** **about** **the** **sixth** **dance** .
先生 . 吉尔曼 有 已采取 这 车轮 后 关于 这 第六 舞蹈 .
大约在第六支舞之后，吉尔曼先生接过了方向盘。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈɔ:dri] , [hu:] [oʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [dæns] ,
Approaching **Audrey** , **who** **owed** **him** **the** **next** **dance** ,
接近 奥黛丽 , WHO 欠款 他 这 下一个 舞蹈 ,
他走向奥黛丽，奥黛丽欠他下一支舞。

[hi;; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ]
he **had** **said** **that** **the** **skipper** **had** **hinted** **something** **about** **his** **taking**
他 有 说 那 这 船长 有 暗示 某物 关于 他的 采取
[ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] ,
the **wheel** **and** **he** **thought** **he** **had** **better** **oblige** **the** **old** **fellow** ,
这 车轮 和 他 想法 他 有 更好的 必须 这 老的 同伴 ,
他说船长暗示过让他掌舵，他觉得最好还是听从这位老先生的安排。

[ɪf] [ˈɔ:dri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] , [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃi;; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] ,
if **Audrey** **was** **quite** , **quite** **sure** **she** **didn't** **mind** ,
如果 奥黛丽 曾是 相当 , 相当 当然 她 没有 头脑 ,
如果奥黛丽非常确定她不介意的话，

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃi;; ʃɪ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] — [fɔ:r; fər][wʌn] [dæns] ? . . .
and **would** **she** **come** **and** **sit** **by** **him** **instead** — **for** **one** **dance** ? . . .
和 会 她 来 和 坐 经过 他 反而 — 为了 — 舞蹈 ? . . .
她会不会过来坐在他身边——跳一支舞呢？

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [tu:] [ˈseɪləz] [hæd; həd] [fɪkst] [ˈkuʃənz] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:dri] ,
As **soon** **as** **two** **sailors** **had** **fixed** **cushions** **for** **Audrey** ,
作为 很快 作为 二 水手们 有 固定的 靠垫 为了 奥黛丽 ,
两名水手刚为奥黛丽铺好垫子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ðə; ði] [kɔ:rs] ,
and **the** **skipper** **had** **given** **the** **owner** **the** **course** ,
和 这 船长 有 给定 这 所有者 这 课程 ,
船长已经把航线告诉了船东。

[ɔ:l] [ˈpɜ:sənz] [si:md] [tu;; tə] [wɪð'drɔ:] [rɪ'spektfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [per] ,
all **persons** **seemed** **to** **withdraw** **respectfully** **from** **the** **pair** ,
全部 人 似乎 到 提取 尊敬 从 这 一对 ,
所有人都恭敬地与这对男女保持距离。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [spɑ:r] ,
who were in the shadow of a great spar ,
WHO 是 在 这 阴影 的 一个 伟大的 斯帕 ,
他们当时处于一根巨大木桩的阴影之下,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɪmə] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] .
with the glimmer of the binnacle just in front of them .
和 这 微光 的 这 箱体 只是 在 正面 的 他们 .
他们眼前闪烁着罗经座的光芒。

[ðə; ði] [skwer] [seɪl][hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊɜd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstedi]
The square sail had been lowered , and the engines started , and a steady
这 正方形 帆 有 到过 降低 , 和 这 发动机 开始 , 和 一个 稳定的
 ,
 ,
 ,
方形帆已经降下, 引擎也启动了, 船身平稳地驶向远方。

[feɪnt] [θrɑ:b] [kept] [ðə; ði] [jɑ:t] [mɪˈstɪriəsli] [əˈlaɪv][ɪn] [ˈevri] [plæŋk][ʌ; əv][hɜ:r; hə] .
faint throb kept the yacht mysteriously alive in every plank of her .
头晕的 搏动 保留 这 游艇 神秘地 活 在 每一个 板 的 她 .
游艇的每一块木板都仿佛被一股微弱的脉动神秘地赋予了生命。

[ðə; ði] [ˈɡræməfoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌf(ə)] [ʌ; əv] [fi:t] [kənˈtɪnju:d] ,
The gramophone and the shuffle of feet continued ,
这 留声机 和 这 洗牌 的 脚 持续 ,
留声机的声音和脚步声依旧响起。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [hæd; həd] [ɪkˈspresli] [dɪˈzaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊməntəri] [dɪˈfekʃn] [wɪð; wɪθ]
because Mr . Gilman had expressly desired that his momentary defection with
因为 先生 . 吉尔曼 有 明确地 想要的 那 他的 瞬间 叛逃 和
[ə; eɪ][ˈlerdi][ænd; ənd][ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ˈdu:ti] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] [tu:; tə][æn; ən][end] .
a lady and in obedience to duty should not bring the ball to an end .
一个 女士 和 在 服从 到 责任 应该 不是 带来 这 球 到 一个 结尾 .
因为吉尔曼先生明确表示, 他希望自己因履行职责与一位女士短暂的“出轨”而导致舞会结束。

[ˈlæftər] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈɡɪɡlz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔ:lru:mˈbɔ:lrəm] .
Laughter and even giggles came from the ballroom .
笑声 和 甚至 咯咯笑 来了 从 这 舞厅 .
舞厅里传来阵阵笑声, 甚至还有咯咯的笑声。

[ˈmeɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [təˈgeðər] .
Males were dancing together .
男性 是 跳舞 一起 .
男人们一起跳舞。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌ; əv][ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] .
The power of the moon had increased .
这 力量 的 这 月亮 有 增加 .
月亮的力量增强了。

[ðə; ði] [ˈbɪnəkl] - [laɪt] , [haʊˈevər] , [θru:] [ʌp][ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [ʌ; əv][ɪts] [oʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ˈmɪstər] .
The binnacle - light , however , threw up a radiance of its own on to Mr .
这 箱体 - 光 , 然而 , 扔 向上 一个 辐射 的 它是自己的 在 到 先生 .
[ˈɡɪlmənz] [ˈloʊɜd] [feɪs] ,
Gilman's lowered face ,
吉尔曼的 降低 脸 ,
然而, 罗经座的灯光却在吉尔曼先生低垂的脸上投射出一道独特的光芒。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
the face of a kind , a good ,
这 脸 的 一个 种类 , 一个 好的 ,
一张善良、美好的面孔

[ðæt] [ˈdɑːktər][ˈkraːmərti][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈsiːkrət][ˈɔːrdərz][ˈnevər][tuː; tə] [tel] [ˈenibaːdi] [ˈeniθɪŋ] ,
that Doctor Cromarty had received secret orders never to tell anybody anything ,
那 医生 克罗马蒂 有 已收到 秘密 订单 绝不 到 告诉 任何人 任何事物 ,
[ænd; ənd] , [ˈsekənd] ,
and , second ,
和 , 第二 ,

克罗马蒂医生曾接到秘密命令，不得向任何人透露任何信息；其次，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈlɪvər] .
that the great enemy was not liver .
那 这 伟大的 敌人 曾是 不是 肝 .

原来最大的敌人不是肝脏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] : “ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] !
And she thought : “ So this is human nature !
和 她 想法 : “ 所以 这 是 人类 自然 !

她心想：“原来这就是人性啊！”

[məˈtʃʊr] [men] , [waɪz] [men] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [men] ,
Mature men , wise men , dignified men ,
成熟 男人 , 明智的 男人 , 凝重 男人 ,

成熟稳重的男人，睿智的男人，有尊严的男人

[duː] [dɪˈsend] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpɔːltrɪ] [dɪˈsiːt] [dʒʌst][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] ,
do descend to these paltry deceits just in order to keep up appearances ,
做 下降 到 这些 微不足道 欺骗 只是 在 命令 到 保持 向上 外貌 ,

为了维持体面，竟然会堕落到使用这些卑鄙的欺骗手段。

[ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [dɪˈsiːv] [ˈeniwʌn] [huː] [ɪz] [wɜːrθ]
though they must know quite well that they don't deceive anyone who is worth
尽管 他们 必须 知道 相当 出色地 那 他们 不 欺骗 任何人 WHO 是 值得
[diˈsiːvɪŋ] .
deceiving .
欺骗 .

但他们肯定很清楚，他们骗不了任何值得骗的人。

“ [ðə; ði][rɪˈmaːrkəb(ə)l][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʃɑːkt] [ɔːr] [dɪsˈdeɪnfl] .
” **The remarkable fact was that she did not feel in the least shocked or disdainful** .
” 这 卓越 事实 曾是 那 她 做过 不是 感觉 在 这 至少 震惊 或者 轻蔑的 .

令人惊讶的是，她丝毫没有感到震惊或轻蔑。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [dɪˈsaɪdɪd] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kwɪr] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] — [ðæt]
She merely decided — and found a certain queer pleasure in the decision — that
她 仅仅 决定 — 和 成立 一个 肯定 酷儿 乐趣 在 这 决定 — 那

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [fəˈnɑːmɪnən] ,
human nature was a curious phenomenon ,
人类 自然 曾是 一个 好奇的 现象 ,

她只是认定——并且从这个认定中发现了一种奇特的快感——人性是一种奇特的现象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ɜːrθ] .
and that there must be a lot of it on earth .
和 那 那里 必须 是 一个 很多 的 它 在 地球 .

而且地球上一定有很多这种物质。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈkaɪndli] [tɔːrdz] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] .
And she felt kindly towards Mr . Gilman .
和 她 毛毡 亲切地 向 先生 . 吉尔曼 .

她对吉尔曼先生抱有好感。

“ [ɪf] [juːd] [sed] [gaʊt] — — “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈmaːkt] .
” **If you'd said gout — — “ she remarked** .
” 如果 你会 说 痛风 — — “ 她 评论 .

“如果你说的是痛风——”她说道。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [men] [ˈdʒen(ə)rəli] [hæd; həd] [gaʊt] .

“ **I always understood that men generally had gout** .

“ 我 总是 理解 那 男人 一般来说 有 痛风 .

“我一直以为痛风通常只发生在男性身上。”

“ [ænd; ænd] [iː; ji] [ˈkɑːnʃəsli] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɪnəs(ə)nt] [toʊn] ,

“ **And she consciously , with intention , employed a simple , innocent tone ,**

“ 和 她 有意识地 , 和 意图 , 受雇 一个 简单的 , 清白的 语气 ,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˌmɪsˈled] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] ,

knowing that it misled Mr . Gilman ,

会心 那 它 被误导 先生 . 吉尔曼 ,

“而且她有意识地、故意地使用了简单、天真的语气，因为她知道这会误导吉尔曼先生。”

[ænd; ænd] [ˈwɑːntɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [hɪm; ɪm] .

and wanting it to mislead him .

和 想要 它 到 误导 他 .

并希望以此误导他。

“ [noʊ] !

“ **No** !

“ 不 !

“不!

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“ **he went on** .

“ 他 去 在 .

他继续说道。

“ [ˈlɪvər] .

“ **Liver** .

“ 肝 .

“肝。

[ɔːl] [ˈseɪləz] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .

All sailors suffer from it , more or less .

全部 水手们 遭受 从 它 , 更多的 或者较少的 .

所有水手或多或少都会患上这种病。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈbʌgber] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

It's the bugbear of the sea .

它是 这 怪物 的 这 海 .

它是大海的噩梦。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] [ɑːn] [bɔːrd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [kruː] ,

I have a doctor on board because , with a score or so of crew ,

我 有 一个 医生 在 木板 因为 , 和 一个 分数 或者所以 的 全体人员 ,

我船上配备了一名医生，因为船员大约有二十来人。

[ɪts] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] . “

it's really a duty to have a doctor . “

它是 真的 一个 责任 到 有 一个 医生 . “

拥有医生真的是一种责任。

“ [aɪ] [kwaɪt] [siː] [ðæt] , “ [ɔːdri] [əˈgriːd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmaɪldli] :

“ **I quite see that , “ Audrey agreed , thinking mildly :**

“ 我 相当 看 那 , “ 奥黛丽 同意 , 思维 轻微地 :

“我完全明白,”奥黛丽淡淡地想着，同意道：

“ [ju:; jʊ][ˈoʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ɑ:n] [bɔ:rd] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɜ:riɪŋ] [əˈbaʊt] [jɜ; jər]
“ **You only have a doctor on board because you're always worrying about your**
“ 你 仅有的 有 一个 医生 在 木板 因为 你是 总是 令人担忧 关于 你的
[oʊn] [helθ] . “
own health . “
自己的 健康 . “

“你之所以在船上配备医生，是因为你总是担心自己的健康。”

“ [haʊˈevər] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] , “ [ˈhi:z][nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə][em ˈi:] [ˈpɜ:rsənəli] .
“ **However, said Mr. Gilman, he's not much use to me personally.**
“ 然而 , “ 说 先生 . 吉尔曼 , “ 他是 不是 很多 使用 到 我 亲自 .

“但是,”吉尔曼先生说,“他对我个人来说没什么用处。”

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈlɪvər] .
He doesn't understand liver .
他 不 理解 肝 .

他不懂肝脏。

[ˈskɑ:tsmən] [ˈnevər] [du:] .
Scotsmen never do .
苏格兰人 绝不 做 .

苏格兰人从来不这样做。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈdɑ:ktər][ɪn][ˈpærɪs] .
Fortunately, I have a very good doctor in Paris.
幸运的是 , 我 有 一个 非常 好的 医生 在 巴黎 .

幸运的是,我在巴黎有一位非常好的医生。

[aɪ][prɪˈfɜ:r] [frentʃ] [ˈdɑ:ktəz] .
I prefer French doctors.
我 更喜欢 法语 医生 .

我更喜欢法国医生。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪvər] [ˈkwɛstʃən] .
And I'm sure they're right on the great liver question.
和 我是 当然 它们是 正确的 在 这 伟大的 肝 问题 .

我相信他们在肝脏问题上的看法是正确的。

[ɔ:l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdɑ:ktəz] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt][ˈeksərsaɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]
All English doctors tell you to take plenty of violent exercise if you want to
全部 英语 医生 告诉 你 到 拿 很多 的 暴力 锻炼 如果 你 想 到
[eɪk] [ɔ:f] [ə; eɪ][ˈlɪvər] [əˈtæk] .
shake off a liver attack.
摇 离开 一个 肝 攻击 .

所有英国医生都建议,如果想摆脱肝病的困扰,就应该进行大量的剧烈运动。

[kwaɪt] [rɔ:ŋ] .
Quite wrong.
相当 错误的 .

完全错误。

[tu:] [mʌtʃ] [ˈeksərsaɪz][ˈtaɪərz][ðə; ði][ˈbɔ:di][ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [ˈtaɪərz][ðə; ði][ˈlɪvər] [æz; əz] [wel] — [ˈɑ:bviəsli]
Too much exercise tires the body and so it tires the liver as well — obviously
也 很多 锻炼 轮胎 这 身体 和 所以 它 轮胎 这 肝 作为 出色地 — 明显地
.
:
.

过度运动会使身体疲劳,因此也会使肝脏疲劳——这是显而易见的。

[wɒts] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
What's the result?
是什么 这 结果 ?

结果如何?

[juː; jɒ][kæn; kən] [si:] , [kɑ:nt] [juː; jɒ] ?
You can see , can't you ?
你 能 看 , 不能 你 ？

你看得出来吧？

[ðə; ði][ˈlɪvər] [wɜ:ɾks] [wɜ:ɾs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
The liver works worse than ever .
这 肝 作品 更糟 比 曾经 .

肝脏功能比以往任何时候都差。

[naʊ] , [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdɑ:ktər] [wɪl] [ədˈvaɪz] [kəmˈpli:t] [rest] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [əˈtæk] [ɪz][ˈoʊvər] .
Now , a French doctor will advise complete rest until the attack is over .
现在 , 一个 法语 医生 将要 建议 完全的 休息 直到 这 攻击 是 超过 .

现在，法国医生会建议患者完全休息，直到发作结束。

[ðen] [ˈeksəsaɪz] , [ɪf] [juː; jɒ][laɪk] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪˈfɔ:r] .
Then exercise , if you like ; but not before .
然后 锻炼 , 如果 你 喜欢 ; 但 不是 前 .

然后，如果你愿意的话，可以锻炼；但不要在此之前锻炼。

[ʌv; əv] [kɔ:ɾs] , [juː; jɒ][dəʊnt] [nʊʊ] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪvər] ,
Of course , you don't know you've got a liver ,
的 课程 , 你 不 知道 你已经 得到 一个 肝 ,

当然，你不可能知道自己有肝脏。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jɒ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [ɑ:d] [ʌv; əv][em ˈi:][tuː; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈlɪvər] .
and I dare say you think it's very odd of me to talk about my liver .
和 我 敢 说 你 思考 它是 非常 奇怪的 的 我 到 讲话 关于 我的 肝 .

我敢说，你肯定觉得我谈论我的肝脏很奇怪。

[aɪm] [ʃʊɾ] [juː; jɒ][du:] . "
I'm sure you do . "
我是 当然 你 做 . "

我相信你肯定知道。

" [aɪ][dəʊnt] , [ˈɑ:nɪstli] .
" I don't , honestly .
" 我 不 , 诚实地 .

“说实话，我没有。”

[aɪ] [laɪk] [juː; jɒ][tuː; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .
I like you to talk like that .
我 喜欢 你 到 讲话 喜欢 那 .

我喜欢你这样说话。

[ɪts] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
It's very interesting .
它是 非常 有趣的 .

这很有意思。

" [ænd; ənd][ɪi:; ʃi] [θɔ:t] : " [səˈpouz] [ˈtɑ:mi] [wɜz; wəz] [ɾɔ:ŋ] , [ˈæftər][ɔ:l] ! . . .
" And she thought : " Suppose Tommy was wrong , after all ! . . .
" 和 她 想法 : " 认为 汤米 曾是 错误的 , 后 全部 ! . . .

她心想：“万一汤米错了呢！

[ɪi:z] [ˈveri] [ˈspaitf(ə)l] . "
She's very spiteful . "
她是 非常 恶毒的 . "

她心怀恶意。

" [ðæts] [juː; jɒ][ɔ:l][ˈoʊvər] , [ˈmɪsɪz] . [məˈnˈkri:f] .
" That's you all over , Mrs . Moncreiff .
" 那就是 你 全部 超过 , 太太 : 蒙克里夫 .

“这完全就是你的风格，蒙克里夫夫人。”

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [men] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] ['wʊmən] [aɪ] ['evər] [sɔː] , [ən'les] , [pər'hæps] ,
You understand men far better than any other woman I ever saw , unless , perhaps ,
你 理解 男人 远的 更好的 比 任何 其他 女士 我 曾经 锯 , 除非 , 也许 ,
[its] ['mædəm] - . "
it's Madame Piriac . "
它是 夫人 - . "

你比我见过的任何女人都更了解男人，除非，或许，皮里亚克夫人除外。”

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['gɪlmən] !
“ **Oh , Mr . Gilman !**
“ 哦 , 先生 : 吉尔曼 !

“哦，吉尔曼先生！ ”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
How can you say such a thing ? "
如何 能 你 说 这样的 一个 事物 ? "

你怎么能说出这样的话？

“ [its] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juːv] [hɜːrd] [aɪ'tiː] , [aɪ]['weɪdʒər] ! " [sed] ['mɪstər] . ['gɪlmən] .
“ **It's not the first time you've heard it , I wager ! "** **said Mr . Gilman .**
“ 它是 不是 这 第一的 时间 你已经 听到 它 , 我 赌注 ! " 说 先生 : 吉尔曼 .

“我敢打赌，这肯定不是你第一次听到这种说法了！”吉尔曼先生说道。

“ [ænd; ænd][aɪ'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][ləst] !
“ **And it won't be the last !**
“ 和 它 惯于 是 这 最后的 !

“而且这绝不会是最后一次！ ”

[ˈeni] [mæn] [huː] [noʊz] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]
Any man who knows women can see at once that you are one of the women
任何 男人 WHO 知道 女性 能 看 在 一次 那 你 是 一 的 这 女性
[huː] [ʌndər'stænd] .
who understand .
WHO 理解 .

任何了解女人的男人都能一眼看出，你是那种懂得女人心的女人。

[ʌðərwaɪz] , [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [ə'pɑːn][maɪ] ['trʌblz] ?
Otherwise , do you imagine I should have begun upon my troubles ?
否则 , 做 你 想象 我 应该 有 开始 之上 我的 麻烦 ?

否则，你认为我应该开始处理我的麻烦事吗？

“ [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **Now , at any rate , he was sincere — she was convinced of that .**
“ 现在 , 在 任何 速度 , 他 曾是 真诚 — 她 曾是 确信 的 那 .

“无论如何，他是真诚的——她对此深信不疑。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [smɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər] [laɪts] [ænd; ænd] [piəd]
And he looked very smart as he spied the horizon for lights and peered
和 他 看起来 非常 聪明的 作为 他 间谍 这 地平线 为了 灯 和 窥视
[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
at the compass ,
在 这 罗盘 ,

他目光扫过地平线寻找灯光，又仔细看了看指南针，看起来非常机敏。

[ænd; ænd] [muːvd] [ðə; ði] [wiːl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ə'kʌstəmd] ['dʒestʃər] .
and moved the wheel at intervals with a strong , accustomed gesture .
和 已搬 这 车轮 在 间隔 和 一个 强的 , 习惯 手势 .

然后时不时地用一种有力而习惯性的动作转动车轮。

[ænd; ænd] , [ə'ʃʊrədli] , [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ɪk'spɪəriənst] .
And , assuredly , he looked very experienced .
和 , 当然 , 他 看起来 非常 经验丰富的 .

而且，他看起来确实经验丰富。

[ˈɔːdri] [blʌʃt] .
Audrey blushed .
奥黛丽 脸红了 .

奥黛丽脸红了。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [brɪliːv] [ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed]
She just had to believe that there must be something in what he said
她 只是 有 到 相信 那 那里 必须 是 某物 在 什么 他 说
[kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈtælənt] .
concerning her talent .
有关 她 天赋 .

她只能相信他说的关于她天赋的话里一定有道理。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] ['sevrəl] [taɪmz] .
She had noticed it herself several times .
她 有 注意到 它 她自己 一些 时代 .

她自己也多次注意到过这一点。

[ɪn][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ðə; ði] [siː] [wɔːʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saʊnd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
In an interval of the music the sea washed with a long sound against the
在 一个 间隔 的 这 音乐 这 海 洗过 和 一个 长的 声音 反对 这
[bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ;
bow of the yacht ;
弓 的 这 游艇 ;

乐曲间隙，海浪发出悠长的声响拍打着游艇的船头；

[ðen] ['saɪləns] .
then silence .
然后 沉默 .

然后是一片寂静。

“ [aɪ][duː] [lʌv] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [wɔːʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [jɑːt] , ” [sed] [ˈɔːdri] .
“ I do love that sudden wash against the yacht , ” said Audrey .
“ 我 做 爱 那 突然 洗 反对 这 游艇 , ” 说 奥黛丽 .

“我真的很喜欢游艇上突然涌起的浪花，”奥黛丽说。

“ [jes] , ” [əˈɡriːd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] , “ [soʊ][duː][aɪ] .
“ Yes , ” agreed Mr . Gilman , “ so do I .
“ 是的 , ” 同意 先生 . 吉尔曼 , ” 所以 做 我 .

“是的，”吉尔曼先生同意道，“我也是。”

[ɔːl] [ˈdɑːktəz] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈjɑːtɪŋ] .
All doctors tell me that I should be better if I gave up yachting .
全部 医生 告诉 我 那 我 应该 是 更好的 如果 我 给予 向上 游艇 .
所有医生都告诉我，如果我放弃帆船运动，我的身体状况会好转。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .
But I won't .
但 我 惯于 .

但我不会。

[aɪ] [ˈkʊdnt] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː][kɔːsts][ɪn] [helθ] , [ˈjɑːtɪŋz] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] . “
Whatever it costs in health , yachting's worth it . ”
任何 它 成本 在 健康 , 游艇的 值得 它 . ”

无论对健康造成多大代价，游艇旅行都是值得的。

“ [oʊ] ! [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ! ” [kraɪd] [ˈɔ: dri] , [wɪð; wɪθ] [ɪn 'θu: ziæzəm] .
“ **Oh ! It must be !** ” **cried Audrey , with enthusiasm .**
“ 哦 ！ 它 必须 是 ！ ” 哭 奥黛丽 , 和 热情 .
“ 哦！一定是这样！”奥黛丽兴奋地喊道。

“ [aɪv] ['nevər] [bi:n] [ɑ:n] [ə; ei] [jɑ:t] [brɪ'ɔ:r] , [bʌt; bət] [aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
“ **I've never been on a yacht before , but I quite agree with you .**
“ 我已经 绝不 到过 在 一个 游艇 前 , 但 我 相当 同意 和 你 .
“我以前从未坐过游艇，但我非常同意你的看法。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ə; ei] [jɑ:t] [fɔ:r; fər] ['evər] — [ˈɔ:lweɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [nu:] ['pleɪsɪz]
I feel as if I could live on a yacht for ever — always going to new places
我 感觉 作为 如果 我 可以 居住 在 一个 游艇 为了 曾经 — 总是 去 到 新的 地方
,
,
,
我觉得自己可以永远住在游艇上——永远去新的地方，

[ju:; jʊ] [noʊ] ; [ðæts] [haʊ] [aɪ] [fi:l] . “
you know ; that's how I feel .”
你 知道 ; 那就是 如何 我 感觉 . “
你知道吗？我就是这种感觉。

“ [ju:; jʊ] [du:] ?
“ **You do ?**
“ 你 做 ?
“你做？

“ ['mɪstər] . ['gɪlmən] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; ei] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [sɔ:rt]
“ **Mr . Gilman exclaimed and gazed at her for a moment with a sort**
“ 先生 . 吉尔曼 惊呼 和 凝视 在 她 为了 一个 片刻 和 一个 种类
[ʌv; əv] ['ekstəsi] .
of ecstasy .
的 狂喜 .
吉尔曼先生惊呼一声，带着一种欣喜若狂的神情凝视着她片刻。

[ˈɔ: dri] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tʃekt] [hɜ:r'self] .
Audrey instinctively checked herself .
奥黛丽 本能地 已检查 她自己 .
奥黛丽下意识地检查了一下自己。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; ei] ['fri: meɪsnri] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [laɪk] ['jɑ:tɪŋ] .
“ **There's a freemasonry among those who like yachting .**
“ 有 一个 共济会 之中 那些 WHO 喜欢 游艇 .
“在喜欢游艇运动的人群中，存在着共济会。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] .
“ **His eyes returned to the compass .**
“ 他的 眼睛 返回 到 这 罗盘 .
他的目光又回到了指南针上。

“ [aɪv] [kept] [jʊr; jər] ['si:krət] .
“ **I've kept your secret .**
“ 我已经 保留 你的 秘密 .
“我一直保守着你的秘密。”

[aɪv] [kept] [aɪ 'ti:] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] .
I've kept it like something precious .
我已经 保留 它 喜欢 某物 宝贵的 .
我一直把它当成珍宝一样珍藏着。

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] ['ki:pɪŋ] [aɪ'ti:] .
I've enjoyed keeping it .
我已经 享受 保持 它 :

我一直很喜欢它。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][em 'i:] .
It's been a comfort to me .
它是 到过 一个 舒适 到 我 :

这让我感到很欣慰。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:l] [du:][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['mɪsɪz] . [mə:n'kri:f] ? "
Now I wonder if you'll do the same for me , Mrs . Moncreiff ? "
现在 我 想知道 如果 你会 做 这 相同的 为了 我 , 太太 : 蒙克里夫 ? "

现在我想知道，蒙克里夫夫人，您是否也会为我做同样的事？

" [du:] [wʌt] ?
" Do what ?
" 做 什么 ?

“做什么？ ”

" ['ɔ:dri] [æskt] ['wi:kli] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] .
" Audrey asked weakly , intimidated .
" 奥黛丽 问 弱 , 受到恐吓 :

“奥黛丽怯生生地问道，语气中带着一丝畏惧。”

" [ki:p] [ə; eɪ] ['si:kret] .
" Keep a secret .
" 保持 一个 秘密 :

保守秘密。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [dri:m] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə] ['mædəm] - .
I shouldn't dream of telling it to Madame Piriac .
我 不应该 梦 的 讲述 它 到 夫人 - :

我做梦都想不到会把这件事告诉皮里亚克夫人。

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会？

[meɪ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? "
May I tell you ? "
可能 我 告诉 你 ? "

我可以告诉你吗？

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:] , " [sed] ['ɔ:dri] , [kən'si:lɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ]
" Yes , if you think you can trust me , " said Audrey , concealing , with amazing
" 是的 , 如果 你 思考 你 能 相信 我 , " 说 奥黛丽 , 隐藏 , 和 惊人的
[i:z] [ænd; ɛnd] [skɪl] ,
ease and skill ,
舒适 和 技能 ,

“是的，如果你认为你可以信任我的话，”奥黛丽说着，以惊人的轻松和技巧掩饰着什么。

[hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ɛnd][hɜ:r; hər] ['mɑ:ti] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [si:n]
her excitement and her mighty pleasure in the scene
她 激动 和 她 强大的 乐趣 在 这 场景

她对眼前的景象感到兴奋和无比愉悦.....

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [dri:m] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə] ['mædəm] - . " . . .
" He wouldn't dream of telling it to Madame Piriac . " . . .
" 他 不会 梦 的 讲述 它 到 夫人 - . " . . .

“他做梦也想不到会把这件事告诉皮里亚克夫人。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] ['evə] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌt] ,
It is doubtful whether she had ever enjoyed anything so much ,
它是 疑 无论 她 有 曾经 享受 任何事物 所以 很多 ,
她是否曾如此享受过任何事物, 都令人怀疑。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [prɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌn] .
and yet she was as prim as a nun .
和 然而 她 曾是 作为 原始 作为 一个 尼姑 .
然而, 她却像修女一样端庄。

“ [aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , ['mɪsɪz] . [mɑ:n'kri:f] .
“ **I'm not a happy man , Mrs . Moncreiff** .
” 我是 不是 一个 快乐的 男人 ; 太太 : 蒙克里夫 .
“蒙克里夫夫人, 我并不快乐。”

[mə'tɪriəli] , [aɪv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [wɑ:nt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Materially , I've everything a man can want , I suppose .
重大 , 我已经 一切 一个 男人 能 想 , 我 认为 .
从物质上来说, 我想我拥有一个男人想要的一切。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] ['hæpi] .
But I'm not happy .
但 我是 不是 快乐的 .
但我并不开心。

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪts] [maɪ] ['lɪvə] .
You may laugh and say it's my liver .
你 可能 笑 和 说 它是 我的 肝 .
你可能会笑着说, 这是我的肝脏。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
But it isn't .
但 它 不是 .
但事实并非如此。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [laɪf] [ɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪk'spɪəriəns] ['hæznt]
You're a woman of the world ; you know what life is ; and yet experience hasn't
你是 一个 女士 的 这 世界 ; 你 知道 什么 生活 是 ; 和 然而 经验 还没有
[spɔɪlt] [juː; jʊ] .
spoilt you .
被宠坏了 你 .

你是个见多识广的女人; 你了解生活; 然而, 丰富的阅历并没有让你变得愚钝。

[aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; ['eniθɪŋ] !
I could say anything to you ; anything !
我 可以 说 任何事物 到 你 ; 任何事物 !
我可以跟你说任何话, 任何话!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ʌ:kt] , [wɒd] [juː; jʊ] ? "
And you wouldn't be shocked , would you ? "
和 你 不会 是 震惊 , 会 你 ? "
你肯定不会感到惊讶, 对吧?

“ [noʊ] , ” [sed] ['ɔ:dri] , ['hoʊpɪŋ] , [nevəðə'les] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [nɑ:t] [seɪ] “ ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ]
“ **No , ” said Audrey , hoping , nevertheless , that he would not say “ anything , anything**
” 不 , ” 说 奥黛丽 , 希望 , 尽管如此 , 那 他 会 不是 说 ” 任何事物 , 任何事物
,
!
,
“不,”奥黛丽说, 但她仍然希望他不要说“任何事, 任何事”。

" [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
" **but** **somehow** **simultaneously** **hoping that** **he** **would** .
" 但 不知何故 同时地 希望 那 他 会 .
但同时又希望他能做到。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] .
It **was** **a** **disconcerting** **sensation** .
它 曾是 一个 令人不安 感觉 .
这感觉令人不安。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪm] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə] [tel] [ˈenɪbəːdi] ,
" **I want you always to remember that I'm unhappy and never to tell anybody** ,
" 我 想 你 总是 到 记住 那 我是 不开心 和 绝不 到 告诉 任何人 ,
"我希望你永远记住我不开心, 而且永远不要告诉任何人。"

" [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [rɪˈzjuːmd] .
" **Mr** . **Gilman** **resumed** .
" 先生 . 吉尔曼 恢复 .
吉尔曼先生继续说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **But why ?** "
" 但 为什么 ? "
"但为什么? "

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][em ˈiː] . "
" **It will be a kindness to me** . "
" 它 将要 是 一个 仁慈 到 我 . "
"这对我来说是莫大的恩惠。"

" [aɪ] [miːn] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌnˈhæpi] ? "
" **I mean , why are you unhappy ?** "
" 我 意思是 , 为什么 是 你 不开心 ? "
"我是说, 你为什么不开心? "

" [maɪ] [əˈpɪnjənz] [hæv; həv][ɔːl] [tʃeɪndʒd] .
" **My opinions have all changed** .
" 我的 意见 有 全部 已更改 .
我的观点完全改变了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
I used to think I could be independent of women .
我 用过的 到 思考 我 可以 是 独立的 的 女性 .
我以前认为我可以独立于女性之外。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈwɪmɪn] !
Not that I didn't like women !
不是 那 我 没有 喜欢 女性 !
并不是我不喜欢女人!

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .
我做了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈd] [left] [ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈhæpi] .
But when I'd left them I was quite happy .
但 什么时候 ID 左边 他们 我 曾是 相当 快乐的 .
但离开他们之后, 我却感到非常开心。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ][fæktz][ʌv; əv] [laɪf][ɑːr; ər] , [ˈmɪsɪz] . [ˌmɑːnˈkriːf] .
You know what the facts of life are , Mrs . Moncreiff .
你 知道 什么 这 事实 的 生活 是 , 太太 . 蒙克里夫 .
蒙克里夫夫人, 您知道生活的真相。

[jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊldər][ðæn; ðən][em 'i:][ɪn][sʌm; səm]
Young as you are you are older than me in some
年轻的 作为 你 是 你 是 老 比 我 在 一些
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ,
respects ,
尊重 ,
你虽然年轻，但在某些方面比我年长。

[ðooʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; ei] [lɔ:ŋ] [laɪf] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
though I have a long life before me .
尽管 我 有 一个 长的 生活 前 我 .

虽然我还有很长的路要走。

[ɪts] [dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ə; ei] [lɔ:ŋ] [laɪf] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] — [dɪs'peptɪk] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [lɔ:ŋ] -
It's just because I have a long life before me — dyspeptics are always long -
它是 只是 因为 我 有 一个 长的 生活 前 我 — 消化不良 是 总是 长的 -
[lɪvd] — [ðæt] [aɪm][ə'freɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
lived — that I'm afraid for the future .
居住地 — 那 我是 害怕的 为了 这 未来 .

正因为我还有很长的路要走——消化不良的人通常都很长寿——所以我才对未来感到恐惧。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] . "
It wouldn't matter so much if I was an old man . "
它 不会 事情 所以 很多 如果 我 曾是 一个 老的 男人 . "

如果我已经是个老人了，那就没什么关系了。

" [bʌt; bət] , " [æskt] ['ɔ:drɪ] [əd'ventʃərəsli] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ʌn'hæpi] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][jər; jər]
" But , " asked Audrey adventurously , " why should you be unhappy because your
" 但 , " 问 奥黛丽 冒险地 , " 为什么 应该 你 是 不开心 因为 你的
[ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ?
opinions have changed ?
意见 有 已更改 ?

"但是，"奥黛丽大胆地问道，“你的观点改变了，你为什么会不开心呢？”

[wʌt] [ə'pɪnjənz] ?
What opinions ?
什么 意见 ?

大家的意见是什么？

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'devər] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [dʒu:'dɪʃəl][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] [jet] [kaɪnd] .
" She endeavoured to be perfectly judicial and indifferent , and yet kind .
" 她 努力 到 是 完美 司法 和 冷漠 , 和 然而 种类 .
"她努力做到完全公正、冷漠，但又很善良。"

" [wʌt] [ə'pɪnjənz] ?
" What opinions ?
" 什么 意见 ?

"什么意见？"

[wel] , [ə'baʊt] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
Well , about Woman Suffrage , for instance .
出色地 , 关于 女士 选举权 , 为了 实例 .

比如说，关于妇女选举权的问题。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [foʊz] - , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ri'mɑ:kt] ['æftərwərdz] [ə'baʊt]
You remember that night at the Foas ' , and what I remarked afterwards about
你 记住 那 夜晚 在 这 这 FOA - , 和 什么 我 评论 然后 关于
[wʌt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [sed] ? "
what you all said ? "
什么 你 全部 说 ? "

你还记得那天晚上在福阿家吗？还有我之后对你们说的话的评论？

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , ” [sed] ['ɔ:drɪ] .
“ **Yes** , **I remember** , ” **said Audrey** .
“ 是的 , 我 记住 , ” 说 奥黛丽 .

“是的, 我记得,”奥黛丽说。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ?
“ **But can you remember it** ?
“ 但 能 你 记住 它 ?

但你还记得吗?

[fænsɪ] [ju:; jʊ] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! “
Fancy you remembering a thing like that ! ”
想要 你 记住 一个 事物 喜欢 那 ! ”

真没想到你居然还记得这种事!

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
“ **I remember every word that was said** .
“ 我 记住 每一个 单词 那 曾是 说 .

“我记得当时说的每一个字。”

[aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [em 'i:]
It changed me
它 已更改 我

它改变了我.....

[nɔ:t][æt; ət][fɜ:rst] .
Not at first .
不是 在 第一的 .

起初并非如此。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦, 不!

[nɔ:t][fɜ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [pər'hæps] [wi:ks] .
Not for several days , perhaps weeks .
不是 为了 一些 天 , 也许 周 .

可能要好几天, 甚至好几周。

[aɪ] [fɜ:t] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
I fought against it .
我 战斗 反对 它 .

我曾极力反对。

[ðen] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [haʊ] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ! -
Then I said to myself , ' How absurd to fight against it ! '
然后 我 说 到 我 , - 如何 荒诞 到 斗争 反对 它 ! -

然后我对自己说: “对抗它真是太荒谬了! ”.....

[wel] , [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [voʊt] .
Well , I've come to believe in women having the vote .
出色地 , 我已经 来 到 相信 在 女性 拥有 这 投票 .

嗯, 我已经开始相信女性应该拥有投票权。

[ju:v] [noʊ] [mɔ:r] [stɑ:ntʃ] [sə'pɔ:rtər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
You've no more stanch supporter than I am .
你已经 不 更多的 立柱 支持者 比 我 是 .

你并不比我更坚定。

[aɪ][wɔ:nt] ['wɪmɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [voʊt] .
I want women to have the vote .
我 想 女性 到 有 这 投票 .

我希望女性拥有投票权。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] [aɪv] [ˈevər] [sed] [ðæt] [tu:; tə] .
And you're the first person I've ever said that to .
和 你是 这 第一的 人 我已经 曾经 说 那 到 .
你是第一个我对他说这句话的人。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [voʊt] .
I want you to have the vote .
我 想 你 到 有 这 投票 .
我希望你们拥有投票权。

” [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [skɔ:rz] [ænd; ənd] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈkwɑ:lətɪz]
” **He smiled at her , and she saw scores and scores of excellent qualities**
” 他 微笑 在 她 , 和 她 锯 得分 和 得分 的 出色的 品质
[ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] ;
in his smile ;
在 他的 微笑 ;

“他对她笑了笑，她从他的笑容中看到了无数优秀的品质；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈdi:fekt] [wətˈevər] .
she could not believe that he had any defect whatever .
她 可以 不是 相信 那 他 有 任何 缺点 任何 .
她无法相信他竟然有任何缺陷。

[hɪz; ɪz] [ˈsi:kret] [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
His secret was precious to her .
他的 秘密 曾是 宝贵的 到 她 .
他的秘密对她来说无比珍贵。

[ʃi:; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [bəuθ]
She considered that he had confided it to her in a manner both
她 经过考虑的 那 他 有 坦白 它 到 她 在 一个 方式 两个都
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ænd; ənd] [pəʊˈetɪkl] .
distinguished and poetical .
杰出的 和 诗意的 .
她认为他向她吐露这件事的方式既高雅又富有诗意。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ləti] [wɪtʃ] [noʊ] [ju:θ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] .
He had shown a quality which no youth could have shown .
他 有 所示 一个 质量 哪个 不 青年 可以 有 所示 .
他展现出了任何年轻人都无法展现的品质。

[jʊθs] [wɜ:r; wər] [ɪnˈfɪriər] , [kru:d] , [ɪnkəmˈpli:t] .
Youths were inferior , crude , incomplete .
青年 是 下 , 原油 , 未完成 .
青年人素质低下、粗鄙无知、不完整。

[nɑ:t] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jʌŋ] !
Not that Mr . Gilman was not young !
不是 那 先生 . 吉尔曼 曾是 不是 年轻的 !
并非说吉尔曼先生不年轻！

[ɪmˈfætɪkli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
Emphatically he was young ,
强调地 他 曾是 年轻的 ,
他显然很年轻。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [kəmˈpraɪzd] [ɪn] [ˈju:θfʌnəs] [hæd; həd]
but her conception of the number of years comprised in youthfulness had
但 她 概念 的 这 数字 的 年 包括 在 青春 有
[bɪn] [ɪnˈlɑ:rdʒd] .
been enlarged .
到过 放大 .
但她对青春所包含的年数的理解却扩大了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] , [ðæt] [ˈfɔːrti][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈfɪfti][wʌz; wəz]
She saw , as in a magical enlightenment , that forty was young , fifty was
她 锯 , 作为 在 一个 神奇 启示 , 那 四十 曾是 年轻的 , 五十 曾是
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

她仿佛顿悟一般，意识到四十岁还年轻，五十岁也还年轻。

[ˈeni][eɪdʒ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [prəˈvaɪdɪd][,aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ˈdʒestʃərz] .
any age was young provided it had the right gestures .
任何 年龄 曾是 年轻的 假如 它 有 这 正确的 手势 .

只要举止得体，任何年龄都算是年轻。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [eɪdʒ] .
As for herself , she was without age .
作为 为了 她自己 , 她 曾是 没有 年龄 .

至于她自己，她仿佛没有年龄。

[ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [fækt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sleɪv] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ; [,aɪ ˈtiː] [ˈsædnɪd]
The obvious fact that Mr . Gilman was her slave touched her ; it saddened
这 明显的 事实 那 先生 . 吉尔曼 曾是 她 奴隶 感动 她 ; 它 悲伤
[hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈswiːtli] ;
her , but sweetly ;
她 , 但 甜蜜地 ;

吉尔曼先生是她的奴隶这一显而易见的事实触动了她；这让她感到悲伤，但又带着一丝甜蜜；

[,aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
it gave her a new sense of responsibility .
它 给予 她 一个 新的 感觉 的 责任 .

这让她产生了一种新的责任感。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说:

“ [aɪ] [stɪl] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌnˈhæpi] .
“ **I still don't see why this change of view should make you unhappy .**
“ 我 仍然 不 看 为什么 这 改变 的 看法 应该 制作 你 不开心 .
“我仍然不明白为什么这种观点的改变会让你不高兴。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɪˈfekt] . “
I should have thought it would have just the opposite effect . ”
我 应该 有 想法 它 会 有 只是 这 对面的 影响 . “
我原以为结果会恰恰相反。

“ [,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːltəd] [ɔːl][maɪ] [dɪˈzaɪəz] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **It has altered all my desires , ” he replied .**
“ 它 有 已修改 全部 我的 欲望 , ” 他 回复 .

“它改变了我所有的欲望，”他回答说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm][naːt] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [jɑːt] [naʊ] !
“ **Do you know , I'm not really interested in this new yacht now !**
“ 做 你 知道 , 我是 不是 真的 感兴趣的 在 这 新的 游艇 现在 !
“你知道吗，我现在对这艘新游艇真的不感兴趣！ ”

[ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] . “
And that's the truth . ”
和 那就是 这 真相 . “

这就是事实。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] !
“ Mr . Gilman !
“ 先生 . 吉尔曼 !

“吉尔曼先生!

“ [ʃiː; ʃɪ] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
“ she checked him .
“ 她 已检查 他 .

她检查了他。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
“ How can you say such a thing ?
“ 如何 能 你 说 这样的 一个 事物 ?

你怎么能说出这样的话?

“ [aɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈpɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] .
“ It now appeared that she was not a nice girl .
“ 它 现在 出现 那 她 曾是 不是 一个 好的 女孩 .

“现在看来，她并不是个好女孩。”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kəmˈpriːhended] [wʌt] [ˈmɪstər] .
If she had been a nice girl she would not have comprehended what Mr .
如果 她 有 到过 一个 好的 女孩 她 会 不是 有 理解 什么 先生 .
[ˈɡɪlmən] [wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
Gilman was ultimately driving at .
吉尔曼 曾是 最终 驾驶 在 .

如果她是个乖乖女，就不会明白吉尔曼先生最终的用意是什么。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈmæɪɪdʒ] “ [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] .
The word “ marriage ” would never have sounded in her brain .
这 单词 “ 婚姻 ” 会 绝不 有 听起来 在 她 脑 .

“婚姻”这个词，她以前想都没想过。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstɑːrtld] [ænd; ænd] [ʃɑːkt] [hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ˈiːv(ə)n]
And she would have been startled and shocked had Mr . Gilman even
和 她 会 有 到过 惊慌 和 震惊 有 先生 . 吉尔曼 甚至
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] .
hinted that there was such a word in the dictionary .
暗示 那 那里 曾是 这样的 一个 单词 在 这 字典 .

如果吉尔曼先生哪怕只是暗示字典里有这样一个词，她都会感到震惊和惊讶。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] ,
But not being , after all , a nice girl ,
但 不是 存在 , 后 全部 , 一个 好的 女孩 ,

但她终究不是个好女孩

[ʃiː; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbəːdi] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈmɪstər] .
she actually dwelt on the notion of marriage with somebody exactly like Mr .
她 实际上 居住 在 这 概念 的 婚姻 和 某人 确切地 喜欢 先生 .
[ˈɡɪlmən] .
Gilman .
吉尔曼 .

她真的认真考虑过和像吉尔曼先生那样的人结婚。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmæɪdʒɪnd] [haʊ] [faɪn] [ænd; ænd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ænd][ˈfaɪn(ə)] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
She imagined how fine and comfortable and final it would be .
她 想象 如何 美好的 和 舒服的 和 最终的 它 会 是 .

她想象着那会是多么美好、舒适和完美。

[ʃiː, ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; həɹ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ɪndɪ'pendəns] [ʃiː, ʃi] [wəd] [biː, bi]
She admitted that despite her riches and her independence she would be
她 承认 那 尽管 她 财富 和 她 独立 她 会 是
[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː, bi] ['sɪmpli] [nɔːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː, ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃoʊ]
and could be simply naught until she possessed a man and could show
和 可以 是 简单地 零 直到 她 拥有 一个 男人 和 可以 展示
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
him to the world as her own .
他 到 这 世界 作为 她 自己的 .

她承认，尽管她富有且独立，但在拥有一个男人并能向世人展示他属于自己之前，她将一无是处。

[streɪndʒ] [ˈætɪtuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['welθi] ['femənɪst] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] !
Strange attitude for a wealthy feminist , but she had the attitude !
奇怪的 态度 为了 一个 富裕 女权主义者 , 但 她 有 这 态度 !
对于一个富有的女权主义者来说，这种态度很奇怪，但她确实有这种态度！

[ænd; ənd] , [mɔːr'ʊəvər] , [ʃiː, ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [aɪ 'tiː] ; [ʃiː, ʃi] ['revəld] [ɪn][aɪ 'tiː] .
And , moreover , she enjoyed having it ; she revelled in it .
和 , 而且 , 她 享受 拥有 它 ; 她 尽情狂欢 在 它 .
而且，她很享受拥有它；她沉浸其中。

[ʃiː, ʃi] [dɪ'zaɪrd] , [ɪm'peɪʃntli] , [ðæt] ['mɪstər] . ['gɪlmən] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] .
She desired , impatiently , that Mr . Gilman should proceed further .
她 想要的 , 不耐烦地 , 那 先生 . 吉尔曼 应该 继续 更远 .
她急切地希望吉尔曼先生能继续进行下去。

[ʃiː, ʃi] [θəːstɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst] [rɪ'mɑːrk] .
She thirsted for his next remark .
她 口渴 为了 他的 下一个 评论 .
她渴望听到他的下一句话。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ɪk'striːmli] [dɪ'septɪv] [fɪtʃər] [dɪ'spleɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti]
And her extremely deceptive features displayed only a blend of simplicity
和 她 极其 欺骗性的 特征 显示 仅有的 一个 混合 的 简单
[ænd; ənd][sɔːft] ['pɪti] .
and soft pity .
和 柔软的 遗憾 .
她那极具欺骗性的面容上，只流露出纯真和淡淡的怜悯。

[ðoʊz] [fɪtʃər] [dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [laɪ] ,
Those features did not actually lie ,
那些 特征 做过 不是 实际上 说谎 ,
这些特征实际上并没有说谎，

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dʒenjuəs] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['pɪti] [fɔːr; fər]
for she was ingenuous without being aware of it and her pity for
为了 她 曾是 天真无邪 没有 存在 意识到的 的 它 和 她 遗憾 为了
[ðə; ði] ['feləʊ] - ['kriːtʃər] [huːz] [lɑːt][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ə'sweɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [wʌz; wəz] ['riːəl] [ɪ'nʌf]
the fellow - creature whose lot she could assuage with a glance was real enough
这 同伴 - 生物 谁 很多 她 可以 缓和 和 一个 瞥一眼 曾是 真实的 足够的
.
:
.

因为她天真无邪却不自知，她对那个她只需一个眼神就能减轻其痛苦的同伴的怜悯之情是真挚的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [sə'pres] [ə'baʊt] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
But they did suppress about nine - tenths of the truth .
但 他们 做过 压制 关于 九 - 十分之一 的 这 真相 .
但他们隐瞒了大约十分之九的真相。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I tell you , “ said Mr . Gilman , “ there is nothing I could not say to you .
“ 我 告诉 你 , “ 说 先生 : 吉尔曼 , “ 那里 是 没有 什么 我 可以 不是 说 到 你 :
“我告诉你,”吉尔曼先生说,“没有什么是我不能跟你说的。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːl] [seɪ] [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [juː; jʊ] — [jet] — —
And — and — of course , you'll say I scarcely know you — yet — —
和 — 和 — 的 课程 , 你会 说 我 几乎 知道 你 — 然而 — —
而且——而且——当然,你会说我对你还不了解——然而——

” [ˈklɪrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈfɜːrðər] .
“ Clearly he was proceeding further .
“ 清楚地 他 曾是 进行中 更远 :
“显然他还要继续前进。”

[ʃiː; ji] [ˈweɪtɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [wʌn] [weɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʌn] [tuː; tə][ɡoʊ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] .
She waited as in a theatre one waits for a gun to go off on the stage .
她 等待 作为 在 一个 剧院 — 等待 为了 一个 枪 到 去 离开 在 这 阶段 :
她像在剧院里等待舞台上枪声响起那样等待着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɡʌn] [dɪd][ɡoʊ] [ɔːf] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ɡʌn] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] .
And then the gun did go off , but not the gun she was expecting .
和 然后 这 枪 做过 去 离开 , 但 不是 这 枪 她 曾是 期待 :
然后枪响了,但不是她预想的那把枪。

[ˈskɪpər] [ˈwaɪəts] [hed] [pɑːpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænən] [[ɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrwəd]
Skipper Wyatt's head popped up like a cannon shot out of a hole in the forward
船长 怀亚特的 头 爆裂 向上 喜欢 一个 大炮 射击 出去 的 一个 洞 在 这 向前
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

船长怀亚特的脑袋像炮弹一样从前甲板上的一个洞里猛地冒了出来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [geɪzd] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhensɪvli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɑːm] ,
and it gazed sharply and apprehensively around the calm ,
和 它 凝视 尖锐地 和 忧心忡忡地 大约 这 冷静的 ,
[ˈmuːnlɪt] [siː] .
moonlit sea .
月光洒在身上,映照着皎洁的月光。 海 :

它锐利而忧虑地环顾着平静的、月光下的海面。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [wʌz; wəz] , [brɪˈɑːnd] [ˈkwestʃən] , [pərˈtɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [hed] ,
Mr . Gilman was , beyond question , perturbed by the movements of that head ,
先生 : 吉尔曼 曾是 , 超过 问题 , 忐忑 经过 这 移动 的 那 头 ,
毫无疑问,吉尔曼先生对那颗头颅的动作感到不安。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
though he could not see the expression of the eyes .
尽管 他 可以 不是 看 这 表达 的 这 眼睛 :
虽然他看不清对方的眼神。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [fəˈnɑːmɪnən] .
This was the first phenomenon .
这 曾是 这 第一的 现象 :
这是第一个现象。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [fəˈnɑːmɪnən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈswəːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [raʊnd] [ðə; ði][ˈæftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
The second phenomenon was a swirling of water round the after part of the
这 第二 现象 曾是 一个 旋转 的 水 圆形的 这 后 部分 的 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,
第二个现象是船尾周围出现了漩涡状的水流。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [swə:liŋ] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɔz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] [fəʊm] .
and this swirling went on until the water was white with a thin foam .
和 这 旋转 去 在 直到 这 水 曾是 白色的 和 一个 薄的 泡沫 .

这种旋转持续进行，直到水变成白色，上面覆盖着一层薄薄的泡沫。

“ [rɪ'vɜ:rs] [ðooz] [di:] — — [di:] ['endʒɪnz] ! ” [ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['waiət] , [kwart] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Reverse those d — — d engines ! ” shouted Captain Wyatt , quite regardless of the
“ 撤销 那些 d — — d 发动机 ! ” 喊叫 队长 怀亚特 , 相当 不管 的 这
[prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] ['wɪmɪn] .
proximity of refined women .
邻近 的 精制 女性 .

“把那该死的引擎反转！”怀亚特船长大喊道，全然不顾附近有优雅的女士们。

[hi; hi][hæd; həd] [naʊ] [sprɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ʌnd][wɔz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æft] .
He had now sprung clear of the hole and was running aft .
他 有 现在 弹簧 清除 的 这 洞 和 曾是 跑步 后部 .
他现在已经从洞里跳了出来，向后跑去。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [si:] [ðæt] [hi; hi][wɔz; wəz] ['kəʊtlɪs] [ænd; ʌnd]
The whole world of the yacht could not but see that he was coatless and
这 所有的 世界 的 这 游艇 可以 不是 但 看 那 他 曾是 无外套 和
[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['ə:tsli:vz] ,
that his white shirtsleeves ,
那 他的 白色的 衬衫袖子 ,
游艇上所有人都注意到他没穿外套，只露出白色衬衫的袖子。

['bi:ɪŋ] ['ræðər] [lɔ:ŋ] , [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ] [red] [rɪ'læstɪk] [rɪŋz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
being rather long , were kept in position by red elastic rings round his arms .
存在 相当 长的 , 是 保留 在 位置 经过 红色的 松紧带 戒指 圆形的 他的 武器 .
由于手臂较长，用红色弹力环固定在他的手臂上。

“ [ɪz] [ðæt] ['blɪðərɪŋ] [endʒɪ'nɪr] [ə'sli:p] ? ” [kən'tɪnju:d] ['kæptɪn] ['waiət] , [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
“ Is that blithering engineer asleep ? ” continued Captain Wyatt , ignoring the whole
“ 是 那 胡言乱语 工程师 睡着了 ? ” 持续 队长 怀亚特 , 忽略 这 所有的
['sɪstəm] [ʌv; əv] [jɑ:t] ['etɪkət] .
system of yacht etiquette .
系统 的 游艇 礼仪 .
“那个该死的工程师睡着了吗？”怀亚特船长继续说道，完全无视游艇礼仪。

“ [ʃi:z] ['getɪŋ] ['hɑ:rdər][ɑ:n] ['evri] ['sekənd] ! ”
“ She's getting harder on every second ! ”
“ 她是 获得 更难 在 每一个 第二 ! ”
她每秒钟都变得更加严厉！

“ [eɪ] , [eɪ] , ['skɪpər] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] .
“ Ay , ay , skipper ! ” came a muffled voice from the engine - room .
“ 哎 , 哎 , 船长 ! ” 来了 一个 闷音 嗓音 从 这 引擎 - 房间 .
“是，是，船长！”机舱里传来一个闷闷的声音。

“ [ænd; ʌnd][nɑ:t] [tu:] [su:n] ['i:ðər] ! ” [snæpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ And not too soon either ! ” snapped the captain .
“ 和 不是 也 很快 任何一个 ! ” 咄咄 这 队长 .
“而且也别太快！”船长厉声说道。

[ðə; ði] [jɑ:t] [θrɔbd] [mɔ:r] ['vaɪələntli] ; [ðə; ði] [swə:liŋ] [ɪn'kri:st] ['fjʊriəsli] .
The yacht throbbed more violently ; the swirling increased furiously .
这 游艇 悸动 更多的 暴力 ; 这 旋转 增加 愤怒地 .
游艇剧烈地摇晃起来；漩涡也疯狂地增大。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [steəd] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] .
The captain stared over the rail .
这 队长 凝视 超过 这 轨 .
船长凝视着栏杆外。

[ðen] , [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] , [hiː; hi] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
Then , after an interval , he stamped on the deck in disgust .
然后 , 后 一个 间隔 , 他 盖章 在 这 甲板 在 厌恶 :

过了一会儿, 他厌恶地跺了跺甲板。

“ [ʌt] [ɔːf] !
“ Shut off !
” 关闭 离开 !

“关掉!”

“ [hiː; hi] [jeld] .
“ he yelled .
” 他 大喊 :

他大喊道。

“ [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] .
“ It's no good .
” 它是 不 好的 :

“这不好。”

“ [ðə; ði] [jɑːt] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θrɑːb] .
“ The yacht ceased to throb .
” 这 游艇 停止 到 搏动 :

“游艇停止了震动。”

[ðə; ði] [swəːliŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [foʊm] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː] [flæt] [ˈsɑːmbər]
The swirling came to an end , and the thin white foam faded into flat sombre
这 旋转 来了 到 一个 结尾 , 和 这 薄的 白色的 泡沫 褪色 进入 平坦的 阴沉
[ˈwɔːtər] .
water .
水 :

漩涡停止了, 薄薄的白色泡沫渐渐消失, 变成平静的暗色水面。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈkæptɪn] [ˈwaɪət] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [wɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [heɪst] ,
Whereupon Captain Wyatt turned back to the wheel , which , in his extreme haste ,
于是 队长 怀亚特 转向 后退 到 这 车轮 , 哪个 , 在 他的 极端 匆忙 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [baɪ] .
he had passed by .
他 有 通过了 经过 :

于是, 怀亚特船长转过身回到舵轮旁, 他刚才因为太过匆忙而错过了舵轮。

“ [juːv] [rʌn] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sænd] , [sɜːr] , “ [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] ,
“ You've run her on to the sand , sir , “ said he to Mr . Gilman ,
” 你已经 跑步 她 在 到 这 沙 , 先生 , “ 说 他 到 先生 : 吉尔曼 ,

“先生, 您把她撞到沙滩上了,”他对吉尔曼先生说。

[rɪˈspektfəli] [bʌt; bət] [stɪl] [əˈkjuːzɪŋli] .
respectfully but still accusingly .
尊敬 但 仍然 指责地 :

语气恭敬但又带着指责。

“ [oʊ] , [noʊ] ! [ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
“ Oh , no ! Impossible !
” 哦 , 不 ! 不可能的 !

“哦, 不! 不可能!”

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] , [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
“ Mr . Gilman defended himself , pained by the charge .
” 先生 : 吉尔曼 辩护 他自己 , 痛苦 经过 这 收费 :

吉尔曼先生为自己辩护, 对指控感到痛心。

“ [ʃi:z] ʊ [hɑ:rd][ɑ:n] , [ˈenihaʊ] , [sɜ:r] .
“ **She's hard on , anyhow , sir .**
“ 她是 难的 在 , 无论如何 , 先生 .

“无论如何，她对我很严格，先生。”

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei] [gʊd] [jɑ:ts] [left] [hɜ:r; həɹ] [boʊnz] [ɑ:n] [ðɪs] . “
And many a good yacht's left her bones on this Buxey .”
和 许多 一个 好的 游艇的 左边 她 骨头 在 这 布克西 . “
许多优秀的游艇都把残骸留在了这艘巴克西号上。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [geɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [kɔ:rs] , “ [prəuˈtestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:tinəs] .
“ **But you gave me the course , “ protested Mr . Gilman , with haughtiness .**
“ 但 你 给予 我 这 课程 , “ 抗议 先生 . 吉尔曼 , 和 傲气 .
“可是课程是你给我的啊，”吉尔曼先生傲慢地抗议道。

[ˈkæptɪn] [ˈwaɪət] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] .
Captain Wyatt bent down and looked at the binnacle .
队长 怀亚特 弯曲 向下 和 看起来 在 这 箱体 .
怀亚特船长弯下腰，看了看罗经座。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈtentɪdli] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ə; ei] [jɑ:t] [hɑ:rd] [əˈgraʊnd] [ˈkæna:t] [laɪ]
He was contentedly aware that the compass of a yacht hard aground cannot lie
他 曾是 心满意足地 意识到的 那 这 罗盘 的 一个 游艇 难的 搁浅 不能 说谎
[ænd; ənd] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][laɪ] .
and cannot be made to lie .
和 不能 是 制成 到 说谎 .
他欣慰地意识到，搁浅游艇的罗盘不会出错，也不会被人为地改变方向。

[ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][kæn; kən][laɪ] ;
The camera can lie ;
这 相机 能 说谎 ;

摄像机也会说谎；

[ðə; ði] [spiˈdɑ:mɪtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈb:ɾəməbi:l] [ˈæftər][æn; ən][ˈæksɪdənt][kæn; kən][laɪ] — [ɔ:r][kæn; kən]
the speedometer of an automobile after an accident can lie — or can
这 速度表 的 一个 汽车 后 一个 事故 能 说谎 — 或者 能
[kənˈsi:l] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [dʌz] ,
conceal the truth and often does ,
隐藏 这 真相 和 经常 做 ,
汽车发生事故后，速度表可能会出错——或者说，它会掩盖真相，而且这种情况经常发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ə; ei] [jɑ:t] [əˈgraʊnd] [ɪz] [ɪnsəˈseptəbl] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈblændɪʃmənt] ;
but the compass of a yacht aground is insusceptible to any blandishment ;
但 这 罗盘 的 一个 游艇 搁浅 是 不易感 到 任何 奉承 ;
但是搁浅游艇的罗盘是不会受到任何诱惑的；

[aɪ ˈti:] [ʃoʊz] [ðə; ði] [kɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [pərˈsweɪd] [aɪ ˈti:]
it shows the course at the moment of striking and nothing will persuade it
它 演出 这 课程 在 这 片刻 的 引人注目 和 没有什么 将要 说服 它
[tu:; tə][ˈɔ:ltər][ɪts] [ˈeɪvɪdəns] .
to alter its evidence .
到 改变 它是 证据 .
它显示了打击瞬间的轨迹，任何事都无法说服它改变其证据。

“ [wʌt] [kɔ:rs] [dɪd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [ˈkæptɪn] [ˈwaɪət] .
“ **What course did I give you , sir ? “ asked Captain Wyatt .**
“ 什么 课程 做过 我 给 你 , 先生 ? ” 问 队长 怀亚特 .
“我给您上了什么课，先生？”怀亚特上尉问道。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteteɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsaɪləntli]
And as Mr . Gilman hesitated in his reply , the skipper pointed silently
和 作为 先生 : 吉尔曼 犹豫了一下 在 他的 回复 , 这 船长 尖 默默
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
to the compass .
到 这 罗盘 :

吉尔曼先生犹豫着要不要回答，船长默默地指了指罗盘。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði] [tʃɑːrt] ?
“ Where's the chart ?
“ 在哪里? 这 图表 ?

图表在哪里?

[let] [em ˈiː] [siː] [ðə; ði] [tʃɑːrt] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmædʒəsti] .
Let me see the chart , ” said Mr . Gilman with sudden majesty .
让 我 看 这 图表 , ” 说 先生 : 吉尔曼 和 突然 威严 :

“让我看看图表，”吉尔曼先生突然威严地说道。

[ðə; ði] [tʃɑːrt] [ɪn][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [bræs] [freɪm] [wʌz; wəz] [ˈhændi] .
The chart in its little brass frame was handy .
这 图表 在 它是 小的 黄铜 框架 曾是 便利 :

那张装在小黄铜框里的图表很实用。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l] [ˈmænər] ; [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [krɒs] -
Mr . Gilman examined it in a hostile manner ; one might say that he cross -
先生 : 吉尔曼 检查 它 在 一个 敌对的 方式 ; 一 可能 说 那 他 叉 -
[ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] ,
examined it ,
检查 它 ,

吉尔曼先生以一种敌对的态度审视了它；可以说，他对其进行了交叉质询。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
and with it the horizon .
和 和 它 这 地平线 :

地平线也随之消失。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪnt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrt] , “
“ he muttered at length , peering at the print under the chart , “
“ 他 低声说道 在 长度 , 窥视 在 这 打印 在下面 这 图表 , “

“他喃喃自语了很久，目光紧紧盯着图表下面的文字，”

- [kəˈrektɪd] - .
‘ Corrected 1906 .
- 已更正 - :

1906年更正。

- [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
‘ Out of date .
- 出去 的 日期 :

已过时。

[ˈpɪti] [ðeɪ] [dəʊnt][ɑːr ˈiː] - [ɪˈjuː] [ðɪːz] [tʃɑːts] [ˈɒf(tə)n] .
Pity they don't re - issue these charts oftener .
遗憾 他们 不 关于 - 问题 这些 图表 更频繁 :

可惜他们不经常重新发行这些图表。

” [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɜː'veɪʃənz] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'leɪŋ] [wət'eɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ;
” **His observations had no relation whatever to the matter in hand** ;
” 他的 观察 有 不 关系 任何 到 这 事情 在 手 ;
” 他的观察与手头的事情完全无关；

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] [ðeɪ]
considered as a contribution to the unravelling of the matter in hand they
经过考虑的 作为 一个 贡献 到 这 解开 的 这 事情 在 手 他们
[wɜːr; wər] ['mɪrli] [ɪdɪ'ɑːtrɪk] .
were merely idiotic .
是 仅仅 愚蠢的 .

如果从对解决当前问题的任何贡献来看，它们简直是愚蠢至极。

[ˌnevərðə'les] , [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz][hiː; hi] ['ʌtəd] ,
Nevertheless, such were the exact words he uttered ,
尽管如此 , 这样的 是 这 精确的 字 他 说出 ,
然而，他确实就是这么说的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][get] [greɪt] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['sɑːləs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and he appeared to get great benefit and solace from them .
和 他 出现 到 得到 伟大的 益处 和 慰藉 从 他们 .
他似乎从他们那里获得了极大的好处和慰藉。

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] , [kwɔːt] [sætɪs'fæktərəli] ,
They somehow enabled him to meet, quite satisfactorily ,
他们 不知何故 已启用 他 到 见面 , 相当 令人满意地 ,
他们以某种方式让他得以相当令人满意地会面。

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
the gaze of his guests who had now gathered in the vicinity of the wheel .
这 目光 的 他的 客人 WHO 有 现在 聚集 在 这 附近 的 这 车轮 .
他的客人们的目光都集中在车轮附近。

['ɔːdri] [ə'loʊn] [ʃəʊd] [ə; eɪ][dɪ'zʌɪər][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] .
Audrey alone showed a desire to move away from the wheel .
奥黛丽 独自的 显示 一个 欲望 到 移动 离开 从 这 车轮 .
只有奥黛丽表现出想要摆脱方向盘的愿望。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei]
The fact was that the skipper had glanced at her in a peculiar way
这 事实 曾是 那 这 船长 有 瞥了一眼 在 她 在 一个 奇特 方式
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] ,
and his eyes had seemed to say ,
和 他的 眼睛 有 似乎 到 说 ,

事实上，船长曾以一种奇怪的眼神瞥了她一眼，他的眼神似乎在说：

[wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] : “ ['wɪmɪn] !
with disdain : “ Women !
和 蔑视 : “ 女性 !
带着轻蔑：“女人！

['wɪmɪn] [ə'gen] !
Women again !
女性 再次 !
又是女人！

” ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !
” **Nothing but that !**
” 没有什么 但 那 !
仅此而已！

[ðə; ði][ɪmplɪ'keɪ(ə)nɪz] , [həʊ'evər] , [wɜ:r; wər][pleɪn] .

The implications , however , were plain .
这 含义 , 然而 , 是 清楚的 .

然而, 其含义却显而易见。

[ˈɔ:drɪ] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'kaʊntɪnəns] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənɪz] [aɪz] ,

Audrey may have been discountenanced by the look in the captain's eyes ,
奥黛丽 可能 有 到过 折扣 经过 这 看 在 这 船长的 眼睛 ,

奥黛丽或许被船长的眼神轻视了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪnwərd] [praɪd] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

but at the same time she had an inward pride , because it was
但 在 这 相同的 时间 她 有 一个 向内 自豪 , 因为 它 曾是

[ʌndɪ'naɪəbl̩] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɪlmən] ,

undeniable that Mr . Gilman ,
无可否认 那 先生 : 吉尔曼 ,

但与此同时, 她内心也有一种自豪感, 因为吉尔曼先生的优秀品质是无可否认的。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] [ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r'self] ,

owing to his extreme and agitated interest in herself ,
欠款 到 他的 极端 和 激动 兴趣 在 她自己 ,

由于他对她表现出极度的、激动的兴趣,

[hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] [jɑ:t] [ɔ:f][ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðer'baɪ] [ɪmpe'rəliŋ] ['nu:mərəs]

had put the yacht off the course and was thereby imperilling numerous
有 放 这 游艇 离开 这 课程 和 曾是 从而 危及 很多的

[laɪvz; lɪvz] .

lives .
生活 :

导致游艇偏离航线, 从而危及众多生命。

[ˈɔ:drɪ] [laɪkt] [ðæt] .

Audrey liked that .
奥黛丽 喜欢 那 :

奥黛丽很喜欢。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɪg'zɒnə'reɪtɪd] ['mɪstər] . ['gɪlmən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər] ['derɪŋ] [tu:; tə]

And she exonerated Mr . Gilman , and she hated the captain for daring to
和 她 无罪释放 先生 : 吉尔曼 , 和 她 憎恨 这 队长 为了 大胆 到

[ə'kju:z] [hɪm; ɪm] ,

accuse him ,
控 他 ,

她还了吉尔曼先生的清白, 并且憎恨那个胆敢指控他的船长。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [mɪ'stɪriəsli] [nə:st] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɪlmən] [fɑ:r] ['betər]

and she mysteriously nursed the wounded dignity of Mr . Gilman far better
和 她 神秘地 护理 这 受伤 尊严 的 先生 : 吉尔曼 远的 更好的

[ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɜ:rs] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .

than he could nurse it himself .
比 他 可以 护士 它 他自己 :

她神奇地抚慰了吉尔曼先生受伤的尊严, 而且比他自己抚慰得还要好。

[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrədli] [kəm'pleks] ,

Her feelings were assuredly complex ,
她 情怀 是 当然 复杂的 ,

她的感受无疑是复杂的,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [kəm'pleks] [wen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][brɪ'gæn][tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt]
and they grew more complex when the sense of danger began to dominate
和 他们 生长 更多的 复杂的 什么时候 这 感觉 的 危险 开始 到 支配
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当危险感开始主导它们时，它们就变得更加复杂了。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The sense of danger came to her out of the demeanour of her
这 感觉 的 危险 来了 到 她 出去 的 这 风度 的 她
[kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [dek] [ʌv; əv] ['evrɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
companions and out of the swift appearance on deck of every member of the
同伴 和 出去 的 这 迅速 外貌 在 甲板 的 每一个 成员 的 这
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,

她从同伴们的举止以及所有船员迅速出现在甲板上的动作中感受到了危险。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːləmeɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnkəm'pliːtli] [kloʊðd]
including the parlourmaid , and including three men who were incompletely clothed
包括 这 女仆 , 和 包括 三 男人 WHO 是 不完全 穿着衣服
.
:
.

其中包括女仆，以及三名衣着不整的男子。

[ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [hoʊ'tel] , [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] - [sə'luːn] ;
The yacht was no longer a floating hotel , automobile and dancing - saloon ;
这 游艇 曾是 不 更长 一个 漂浮的 酒店 , 汽车 和 跳舞 - 酒吧 ;
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strændɪd] [rek] .
it was a stranded wreck .
它 曾是 一个 搁浅 破坏 .

这艘游艇不再是漂浮的酒店、汽车和舞厅；它变成了一艘搁浅的残骸。

[nɑːt][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] [nuː] ['weðər] [ðə; ði][taɪd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːr] [eɪbɪŋ] , [bʌt; bət] ,
Not a passenger on board knew whether the tide was making or ebbing , but ,
不是 一个 乘客 在 木板 知道 无论 这 潮 曾是 制作 或者 退潮 , 但 ,
[ˈsiːkrətli] ,
secretly ,
偷偷 ,

船上没有一个乘客知道潮水是在涨还是在退，但是，在暗地里，

[ɔːl][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪbɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɑːn][ðə; ði]
all were convinced that it was ebbing and that they would be left on the
全部 是 确信 那 它 曾是 退潮 和 那 他们 会 是 左边 在 这
[ˈtretʃərəs] [sænd][ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['swɑːləʊd] [ʌp] [ðer'ɪn] ,
treacherous sand and ultimately swallowed up therein ,
奸诈 沙 和 最终 吞咽 向上 其中 ,

所有人都确信潮水正在退去，他们会被留在危险的沙滩上，最终被沙滩吞没。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːrm] [dɪd] [nɑːt] [suːpər'viːn] [ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði][kraːft][tuː; tə] ['bɪts][ɪn][ðə; ði] ['klæsɪk(ə)]
even if a storm did not supervene and smash the craft to bits in the classical
甚至 如果 一个 风暴 做过 不是 超导 和 粉碎 这 工艺 到 比特 在 这 古典
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

即使没有暴风雨突然来袭，以传统的方式将飞行器砸成碎片。

[ðə; ði] ['skɪpəz] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [jɑ:t] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [noʊ] [ɪr]
The skipper's words about the bones of many a good yacht had escaped no ear
这 船长的 字 关于 这 骨头 的 许多 一个 好的 游艇 有 逃脱 不 耳朵
.
:
.

船长关于许多好游艇的骨架的言论，没有一个人听进去。

[fɜ:rðər] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [nu:] [wer] [ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [ɔ:r] ['wɪðər] , [ɪg'zæktli] ,
Further , not a passenger knew where the yacht was or whither , exactly ,
更远 , 不是 一个 乘客 知道 在哪里 这 游艇 曾是 或者 往哪里去 , 确切地 ,
此外，没有一个乘客知道游艇的具体位置或目的地。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɔ:r] ['fɔ:lɪŋ] ,
she was bound or whether the glass was rising or falling ,
她 曾是 边界 或者 无论 这 玻璃 曾是 上升 或者 坠落 ,
她被束缚住了，或者说，不管玻璃杯是在上升还是下降。

[fɔ:r; fər] [gests] [ɑ:n] [jɑ:t] ['seldəm] [kən'sɜ:rn] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['di:teɪlz] .
for guests on yachts seldom concern themselves about details .
为了 客人 在 游艇 很少 忧虑 他们自己 关于 细节 .
游艇上的客人很少会关心细节。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['sɪgnəlz] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['pæsɪŋ] [ʃɪps] , [bʌt; bət] ['sɪgnəlz] [wɜ:r; wər] [ˈbɪf(ə)n] ,
Of course , signals might be made to passing ships , but signals were often ,
的 课程 , 信号 可能 是 制成 到 通过 船舶 , 但 信号 是 经常 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['mæɪrɪtaɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
according to maritime history ,
根据 到 海上 历史 ,

当然，也可以向过往船只发出信号，但根据海事史记载，信号通常是.....

[ʌn'hi:dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['empti] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
unheeded , and the ocean was very large and empty , though it was
无人理会 , 和 这 海洋 曾是 非常 大的 和 空的 , 尽管 它 曾是
[ˈoʊnli] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['oʊ(ə)n]
only the German Ocean
仅有的 这 德语 海洋

无人理会，大海浩瀚无垠，空旷寂寥，尽管那只是德国的海洋.....

['mju:zə] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['æŋɡri] .
Musa was nervous and angry .
穆萨 曾是 紧张的 和 生气的 .
穆萨既紧张又生气。

[ˈɔ:dri] [nu:] [frʌm; frəm] [hɜ:ɪ; həɪ] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æŋɡri]
Audrey knew from her intimate knowledge of him that he was angry
奥黛丽 知道 从 她 亲密的 知识 的 他 那 他 曾是 生气的
[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wʌndəʒd] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['æŋɡri] .
and she wondered why he should be angry .
和 她 想知道 为什么 他 应该 是 生气的 .

奥黛丽从她对他的了解中得知他很生气，她想知道他为什么生气。

[ˈmædəm] - , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kɑ:m] .
Madame Piriac , on the other hand , was entirely calm .
夫人 - , 在 这 其他 手 , 曾是 完全 冷静的 .
而皮里亚克夫人则完全平静。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːmnəs] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðʊʊz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][naːt] -
Her calmness seemed to say to those responsible , and even to the not -
她 平静 似乎 到 说 到 那些 负责任的 , 和 甚至 到 这 不是 -
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈpæsɪndʒər] :
responsible passenger :
负责任的 乘客 :

她的冷静似乎在向那些负有责任的人，甚至向那位不负有责任的乘客传递着这样的信息：

“ [juː; jʊ][gɑːt][em ˈiː][ˈɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnkənˈsiːvəbl] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [naːt][get][em ˈiː][aʊt]
“ You got me into this and it is inconceivable that you should not get me out
“ 你 得到 我 进入 这 和 它 是 不可思议 那 你 应该 不是 得到 我 出去
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it :
的 它 :

“是你把我卷入这件事的，你不可能不把我从这件事中解救出来。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [lʊkt] [ˈæftər][ænd; ənd] [prəˈtektɪd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt]
I have always been looked after and protected , and I must be looked
我 有 总是 到过 看起来 后 和 受保护 , 和 我 必须 是 看起来
[ˈæftər][ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [naʊ] .
after and protected now .
后 和 受保护 现在 :

我一直以来都受到照顾和保护，现在我也必须受到照顾和保护。

[aɪ] [æbsəˈluːtli] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] .
I absolutely decline to be worried .
我 绝对地 衰退 到 是 担心 :

我绝对不会感到担心。

“ [bʌt; bət] [mɪs] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [əˈlɑːrmd] ; [fɪr]
“ But Miss Thompkins was worried , she was very seriously alarmed ; fear
“ 但 错过 汤普金斯 曾是 担心 , 她 曾是 非常 严重地 惊慌 ; 害怕
[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
was in her face .
曾是 在 她 脸 :

“但是汤普金斯小姐很担心，她非常惊恐；她的脸上写满了恐惧。”

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
“ I do think it's a shame !
“ 我 做 思考 它是 一个 耻辱 !

“我觉得这太可惜了！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][broʊk] [aʊt][ˈɔːlmoʊst] [ˈlaʊdli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] , [tuː; tə] [ˈɔːdri] .
“ she broke out almost loudly , in a trembling voice , to Audrey .
“ 她 打破 出去 几乎 高声 , 在 一个 发抖 嗓音 , 到 奥黛丽 :

她几乎是大声地、颤抖着声音对奥黛丽说道。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][goʊ] [fləːtɪŋ] [wið; wɪθ] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [wen] [ˈhiːz]
“ I do think it's a shame you should go flirting with poor Mr . Gilman when he's
“ 我 做 思考 它是 一个 耻辱 你 应该 去 调情 和 贫穷的 先生 : 吉尔曼 什么时候 他是
[ˈstɪrɪŋ] .
steering .
转向 :

“我觉得你趁着吉尔曼先生掌舵的时候去跟他调情真是太不合适了。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ment] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ And she meant all she said .
“ 和 她 意思是 全部 她 说 :

“她说的每一句话都是真心话。”

“ [ˌem ˈiː] [fləːtɪŋ] ！
“ Me flirting ！
“ 我 调情 ！
“我在调情！ ”
“ [ˈɔːdri] [ɪkˈskleɪmd] ， [ˈpæʃənətli] [rɪˈzentf(ə)] ．
“ Audrey exclaimed , passionately resentful ．
“ 奥黛丽 惊呼 ， 热情地 不满 ．
“奥黛丽愤愤不平地喊道。”
[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] ．
Withal , the sense of danger continued to increase ．
此外 ， 这 感觉 的 危险 持续 到 增加 ．
然而，危险感却持续增强。
[stiːl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈboʊts] ．
Still there were the boats ．
仍然 那里 是 这 船 ．
船只依然在那里。
[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmoʊtər] - [lɔːntʃ] ， [ðə; ði] [ˈkʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] ．
There were the motor - launch , the cutter and the dinghy ．
那里 是 这 发动机 - 发射 ， 这 刀具 和 这 小艇 ．
船上有摩托艇、快艇和小艇。
[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] — [kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ．
The sea was — for the present — calm and the moon encouraging ．
这 海 曾是 — 为了 这 展示 — 冷静的 和 这 月亮 鼓励 ．
此刻，大海平静如镜，月光皎洁，令人心旷神怡。
“ [ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [ˈlaɪvli] [naʊ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ．
“ Lower the dinghy there and look lively now ！ ” cried the captain ．
“ 降低 这 小艇 那里 和 看 热闹 现在 ！ ” 哭 这 队长 ．
“把小艇放下来，快点儿！”船长喊道。

[ðɪs] [kəˈmænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [huː] , [ɪn][ðer; ðər]
This command more than ever frightened all the passengers who , in their
这 命令 更多的 比 曾经 害怕 全部 这 乘客 WHO ， 在 他们的
[ˈnɜːrəsnəs] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] ,
nervousness and alarm ,
紧张 和 警报 ，
这条命令比以往任何时候都更加吓坏了所有乘客，他们紧张恐慌之中，
[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ˈnɜːrəsnəs] [ænd; ənd][əˈlɑːrm][wɜːr; wər] [əbˈsɜːrd]
had tried to pretend to themselves that nervousness and alarm were absurd
有 尝试 到 假装 到 他们自己 那 紧张 和 警报 是 荒诞
，
，
，
他们曾试图说服自己，紧张和惊慌是荒谬的。
[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːrst] - [klæs] [jɑːt] [ˈnevər] [dɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][naːt] , [get] [rekt] ．
and that first - class yachts never did , and could not , get wrecked ．
和 那 第一的 - 班级 游艇 绝不 做过 ， 和 可以 不是 ， 得到 损毁 ．
而且，一流的游艇从来不会发生，也不可能发生沉船事故。
[ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌndəstreɪk] ．
The command was a thunderstroke ．
这 命令 曾是 一个 雷击 ．
这条命令犹如晴天霹雳。

[aɪˈti:] [pru:vɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wɒz; wəz] [ɪˈmi:diət] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] .
It proved that the danger was immediate and intense .
它 已证实 那 这 危险 曾是 即时 和 激烈的 .

这证明危险迫在眉睫且十分严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
And the thought of all the beautiful food and drink on board ,
和 这 想法 的 全部 这 美丽的 食物 和 喝 在 木板 ,

想到船上所有美味的食物和饮品，真是令人兴奋。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [her] - [ˈkə:ləz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:t] - [ˈwɔ:tər]
and all the soft cushions and the electric hair - curlers and the hot - water
和 全部 这 柔软的 靠垫 和 这 电的 头发 - 卷发器 和 这 热的 - 水
[səˈplaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [geɪv] [noʊ][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] [wətˈevər] .
supply and the ice gave no consolation whatever .
供应 和 这 冰 给予 不 安慰 任何 .

所有的软垫、电动卷发器、热水供应和冰块都丝毫没有带来任何安慰。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ˈdesəˌlɪtɪd] [ðə; ði] [ɡests] [ænd; ənd]
The idea of the futility and wickedness of luxury desolated the guests and
这 主意 的 这 无用 和 邪恶 的 奢华 荒凉的 这 客人 和
[meɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:ˈstɪr] ,
made them austere ,
制成 他们 简朴 ,

奢靡生活的虚妄和邪恶让宾客们感到沮丧，变得节俭起来。

[ænd; ənd] [jet] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈspekjuleɪtɪd] [əˈpɑ:n] [wʌt] [ɡʊdz] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk]
and yet even in that moment they speculated upon what goods they might take
和 然而 甚至 在 那 片刻 他们 推测 之上 什么 商品 他们 可能 拿
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

然而，即使在那一刻，他们也在猜测他们可能会带走哪些物品。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] , [ðoo] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [saɪz] ?
And why the dinghy , though it was a dinghy of large size ?
和 为什么 这 小艇 , 尽管 它 曾是 一个 小艇 的 大的 尺寸 ?

为什么是那艘小艇呢？虽然它是一艘大型小艇。

[waɪ] [na:t][ðə; ði] [bɔ:nt] ?
Why not the launch ?
为什么 不是 这 发射 ?

为什么不选择发布会呢？

[ˈæftər][ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [æn; ən][oʊld] [seɪl][wɒz; wəz] [ˈkerfəli]
After the dinghy had been dropped into the sea an old sail was carefully
后 这 小艇 有 到过 掉落 进入 这 海 一个 老的 帆 曾是 小心
[spred] [əˈmɪdʃɪps] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈbɔ:təm] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [lʌgd] ,
spread amidships over her bottom and she was lugged ,
传播 船体中部 超过 她 底部 和 她 曾是 带吊臂的 ,

小艇被放入海中后，人们小心翼翼地将一张旧帆铺在船底中部，然后用帆索将其拉起。

[baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈpeɪntər] , [tɔ:rdʒ] [ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [wer] ,
by her painter , towards the bow of the yacht where ,
经过 她 画家 , 向 这 弓 的 这 游艇 在哪里 ,

由她的画家作画，朝向游艇的船头，在那里，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪndləsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtempərəmənts] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] ,
with much grating of windlasses and of temperaments and voices ,
和 很多 格栅 的 绞盘 和 的 性情 和 声音 ,

伴随着绞盘的嘎吱声、人们的脾气和说话声的嘈杂声，

[æn; ən] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒentli] ['loʊɜ-d] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [seɪl] .
an anchor was very gently lowered into her and rested on the old sail .
一个 锚 曾是 非常 轻轻地 降低 进入 她 和 休息 在 这 老的 帆 .
一只锚被轻轻地放入船中，停在了旧帆上。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪmens] [ðæt] [aɪ 'ti:] [sæŋk] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ɡʌnli] ,
The anchor was so immense that it sank the dinghy up to Her gunwale ,
这 锚 曾是 所以 巨大 那 它 沉没 这 小艇 向上 到 她 舷缘 ,
那只锚太大了，把小艇都压沉到舷缘了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [rəʊd] [ə'wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] ['ɡraɪndɪŋ] [æftər] [hɜ:r; hər] ,
and then she was rowed away to a considerable distance , a chain grinding after her ,
和 然后 她 曾是 划船 离开 到 一个 大量 距离 , 一个 链 研磨 后 她 ,
然后她被划船带走了相当远的距离，身后拖着一条发出刺耳摩擦声的铁链。

[ænd; ənd] [ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [splæʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
and in due time the anchor was pitched with a great splash into the water .
和 在 到期的 时间 这 锚 曾是 投球 和 一个 伟大的 溅 进入 这 水 .
不久之后，船锚被抛入水中，溅起巨大的水花。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] ['vaɪbreɪtɪd] [roʊ'mæntɪkli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
The sound of orders and of replies vibrated romantically over the surface of the water .
这 声音 的 订单 和 的 回复 振动 浪漫地 超过 这 表面 的 这 水 .
命令和答复的声音在水面上浪漫地回荡。

[ðen] [ə; eɪ] ['wɪndləs] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
Then a windlass was connected with the engine ,
然后 一个 绞盘 曾是 连接 和 这 引擎 ,
然后，将绞盘连接到发动机上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒə] [kəm'pri'hendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dræg] [ðə; ði] [jɑ:t]
and the passengers comprehended that the intention was to drag the yacht off the sand by main force .
和 这 乘客 理解 那 这 意图 曾是 到 拖 这 游艇 离开 这 沙 经过 主要的 力量 .
乘客们明白，此举的目的是用蛮力将游艇从沙滩上拖走。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [klækt] [ænd; ənd] [streɪnd] ['hɔ:rəbli] .
The chain clacked and strained horribly .
这 链 咔嗒声 和 紧张 糟糕透了 .
链条发出咔哒咔哒的响声，发出可怕的拉扯声。

[ðə; ði] [ʃaʊtɪŋ] ['mʌltɪplaɪd] ,
The shouting multiplied ,
这 喊叫 乘以 ,
喊叫声越来越大。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ves(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bi:st] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['bulɪd] ['ɪntu:]
as though the vessel had been a great beast that could be bullied into obedience .
作为 尽管 这 血管 有 到过 一个 伟大的 兽 那 可以 是 被欺凌 进入 服从 .
仿佛这艘船是一头可以被威慑而屈服的巨兽。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pæsndʒə] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tɔ:t] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
The muscles of all passengers were drawn taut in sympathy with the chain ,
这 肌肉 的 全部 乘客 是 绘制 紧绷 在 同情 和 这 链 ,
所有乘客的肌肉都因与锁链的接触而紧绷起来。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɜ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] ['grædzʊəli] ['slækənd] .
and at length there was a lurch and the chain gradually slackened .
和 在 长度 那里 曾是 一个 困境 和 这 链 逐步地 松弛 .
最终，链条猛地一晃，渐渐松弛了下来。

“ [ʃi:z] [ɔ:f] ! ” [bri:ðd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **She's off !** ” **breathed the captain** .
“ 她是 离开 ! ” 呼吸 这 队长 .
“她起飞了!”船长喘着气说道。

“ [wi:v] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊər] . ”
“ **We've saved a good half - hour** . ”
“ 我们已经 已保存 一个 好的 一半 - 小时 . ”
“我们节省了整整半个小时。”

“ [ʃi:d] [hæv; həv] ['floʊtɪd] [ɔ:f][baɪ][hɜ:r'self] , ” [sed] ['mɪstər] . ['gɪlmən] ['grændli] .
“ **She'd have floated off by herself** , ” **said Mr . Gilman grandly** .
“ 棚 有 漂浮 离开 经过 她自己 , ” 说 先生 . 吉尔曼 宏伟 .
“她本来会自己飘走的,”吉尔曼先生夸张地说。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Yes , sir ,** ” **said the captain** .
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 队长 .
“是的，长官,”船长说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [eb] ,
“ **But if it had happened to be the ebb** ,
“ 但 如果 它 有 发生 到 是 这 落潮 ,
“但如果当时恰好是退潮时，

[sɜ:r] — “ [hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ɔ:rdərz] , [ɪm'breɪsɪŋ]
sir — He left it at that and began on a new series of orders , embracing
先生 — “ 他 左边 它 在 那 和 开始 在 一个 新的 系列 的 订单 , 拥抱
[ðə; ði][dɪŋi; 'dɪŋgi] ,
the dinghy ,
这 小艇 ,
“先生——”他没再多说，转而开始下达一系列新的指令，同时搂住了小艇。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['æŋkər] .
the engines , the anchor and another anchor .
这 发动机 , 这 锚 和 其他 锚 .
发动机、锚和另一个锚。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒə] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['eɪnfənt] ['nəʊfɪnz] [ə'baʊt]
And all the passengers resumed their courage and their ancient notions about
和 全部 这 乘客 恢复 他们的 勇气 和 他们的 古老的 概念 关于
[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] ['lʌkfəri] ,
the excellence of luxury ,
这 卓越 的 奢华 ,
所有乘客都重拾了勇气，也恢复了他们对奢华至上的古老观念。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [nævɪ'geɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)] [ə'fer] ,
and came to the conclusion that navigation was a very simple affair ,
和 来了 到 这 结论 那 导航 曾是 一个 非常 简单的 事务 ,
于是他得出结论：航海是一件非常简单的事情。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪrli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər]
and in less than five minutes were sincerely convinced that they had never
和 在 较少的 比 五 分钟 是 真挚地 确信 那 他们 有 绝不
[noʊn] [fɪr] .
known fear .
已知 害怕 .

不到五分钟，他们就真切地感受到自己从未体验过恐惧。

['leɪtər] , [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [saɪt] [wɹz; wəz] ['wɪtnɪst] [ʌv; əv] ['mædəm] - ,
Later , the impressive sight was witnessed of Madame Piriac ,
之后 , 这 感人的 视线 曾是 目击者 的 夫人 - ,
后来，人们目睹了皮里亚克夫人令人印象深刻的景象。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊk] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] [jɑːt]
on her shoulders such a cloak as certainly had never been seen on a yacht
在 她 肩膀 这样的 一个 披风 作为 当然 有 绝不 到过 已见 在 一个 游艇
[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

她肩上披着一件斗篷，这种斗篷在游艇上绝对是前所未见的。

['berɪŋ] ['mɪstər] . ['gɪlmənz] ['væljuəb(ə)l][vaɪə'liːn] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl] ['kæskɪt] .
bearing Mr . Gilman's valuable violin like a jewel casket .
轴承 先生 : 吉尔曼的 有价值的 小提琴 喜欢 一个 宝石 棺材 .
像对待珠宝盒一样小心翼翼地捧着吉尔曼先生珍贵的小提琴。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː][ʌp] [ɑːn] [dek] .
She had found it below and brought it up on deck .
她 有 成立 它 以下 和 带来 它 向上 在 甲板 .
她在下面找到了它，然后把它带到了甲板上。

[ðə; ði][æri'ædniː; ɛri'ædniː] , [wɹz; wəz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][pɔːrt] [ðoʊz] ['twɪŋklɪŋ] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
The Ariadne , was now passing to port those twinkling cities of delight ,
这 阿丽亚德涅 , 曾是 现在 通过 到 港口 那些 闪烁 城市 的 喜 ,
['klæktən] [ænd; ənd] ['frɪntən] ,
Clacton and Frinton ,
克拉克顿 和 弗林顿 ,
“阿里阿德涅”号正驶向克拉克顿和弗林顿这两座璀璨夺目的城市港口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [pɪr] [ʌv; əv]['wɔːltən] [stretʃt] [aʊt] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['toʊpæz] .
and the long pier of Walton stretched out towards it , a string of topazes .
和 这 长的 码头 的 沃尔顿 拉伸 出去 向 它 , 一个 细绳 的 黄玉 .
沃尔顿的长码头向它延伸开去，宛如一串黄玉。

[ðə; ði] [muːn] [wɹz; wəz] ['haɪər] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət] [klaʊdz] [hæd; həd] [hiːpt]
The moon was higher and brighter than ever , but clouds had heaped
这 月亮 曾是 更高 和 更亮 比 曾经 , 但 云 有 堆积如山
[ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,
themselves up to windward ,
他们自己 向上 到 迎风 ,
月亮比以往任何时候都更高更亮，但迎风面却堆积了厚厚的云层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɹz; wəz] ['rɪpld] .
and the surface of the water was rippled .
和 这 表面 的 这 水 曾是 涟漪 .
水面泛起了涟漪。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði] [jɑːt] [wɹz; wəz] [naʊ] ['wɜːrkiŋ] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [faʊl] [taɪd] .
Moreover , the yacht was now working over a strong , foul tide .
而且 , 这 游艇 曾是 现在 在职的 超过 一个 强的 , 犯规 潮 .
此外，这艘游艇当时正航行在强劲而恶劣的潮汐之上。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['ɪksəp[n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['gɪlmən] ,
The company , with the exception of Mr . Gilman ,
这 公司 , 和 这 例外 的 先生 : 吉尔曼 ,
除了吉尔曼先生之外, 公司其他员工

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [br'loo] — [ə'pærəntli] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [dek]
who had gone below — apparently in order to avoid being on the same deck
WHO 有 已消失 以下 — 显然 在 命令 到 避免 存在 在 这 相同的 甲板
[wið; wiθ] ['kæptɪn] ['waiət] — [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mju:zə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [pleɪ] .
with Captain Wyatt — had decided that Musa should be asked to play .
和 队长 怀亚特 — 有 决定 那 穆萨 应该 是 问 到 玩 .
那些下到甲板下的人——显然是为了避免与怀亚特船长在同一甲板上——决定让穆萨上台演奏。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪsɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə'keɪz(ə)nəli] [θru:] [ðə; ði]
Although the sound of his practising had escaped occasionally through the
虽然 这 声音 的 他的 练习 有 逃脱 偶尔 通过 这
[pɔ:rthoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɒkt] ['kæbɪn] ,
porthole of a locked cabin ,
舷窗 的 一个 已锁定 舱 ,
虽然他练习的声音偶尔会从锁着的船舱舷窗里传出来,

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kru:z] [pər'fɔ:rmɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] .
he had not once during the cruise performed for the public benefit .
他 有 不是 一次 期间 这 巡航 执行 为了 这 民众 益处 :
在整个游轮航行期间, 他一次也没有进行过公开演出。

[ˈdænsɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
Dancing was finished .
跳舞 曾是 完成的 :
跳舞结束了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ðə; ði] [jɑ:t] ['pra:fɪt][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒi:niəs][ɑ:n] [bɔ:rd] ?
Why should not the yacht profit by the presence of a great genius on board ?
为什么 应该 不是 这 游艇 利润 经过 这 在场 的 一个 伟大的 天才 在 木板 ?
为什么游艇不能因为船上有一位伟大的天才而受益呢?

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrətəri] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][wið; wiθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðer; ðər]
The doctor and the secretary were of one mind with the women that there
这 医生 和 这 秘书 是 的 一 头脑 和 这 女性 那 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwɛstʃən] ,
was no good answer to this question ,
曾是 不 好的 回答 到 这 问题 ,
医生和秘书与这些妇女意见一致, 认为这个问题没有好的答案。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kru:] [ˈɑ:bviəsli] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒi:niəs] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hi:; hi]
and even the crew obviously felt that the genius ought to show what he
和 甚至 这 全体人员 明显地 毛毡 那 这 天才 应该 到 展示 什么 他
[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .
was made of .
曾是 制成 的 :
甚至连船员们都觉得这位天才应该展现一下他的实力。

“ [der] [wi:; wi][æsk][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ˈmædəm] - [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] , [ɔ:fəriŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]
“ **Dare we ask you ?** ” **said Madame Piriac to the youth , offering him the violin**
“ 敢 我们 问 你 ? ” 说 夫人 - 到 这 青年 , 提供 他 这 小提琴
[keɪs] .
case .
案件 :
“我们敢问你吗? ”皮里亚克夫人说着, 把小提琴盒递给了年轻人。

[hɜːr; hər] ['sʌplɪkəˌtoʊəri] [toʊn] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ə'suːmd] ,
Her supplicatory tone and attitude , though they were somewhat assumed ,
她 恳求的 语气 和 态度 , 尽管 他们 是 有些 假定 ,
她恳求的语气和态度, 虽然有些是装出来的,

[pruːvd] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪt] ['mjuːzə] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['rɪzn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] .
proved to what a height Musa had recently risen as a personage .
已证实 到 什么 一个 高度 穆萨 有 最近 升起 作为 一个 人士 .
这证明了穆萨最近作为人物所达到的高度。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [,aɪ 'tiː] .
He hesitated , leaning against the rail and nervously fingering it .
他 犹豫了一下 , 倾斜 反对 这 轨 和 紧张地 指法 它 .
他犹豫了一下, 靠在栏杆上, 紧张地用手指摩挲着栏杆。

['aɪ] [noʊ] [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][æsk] .
“ I know it is a great deal to ask .
“ 我 知道 它 是 一个 伟大的 交易 到 问 :
我知道这是一个很高的要求。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [juː 'es][soʊ] [mʌt] ['plezər] , ['sed] ['mædəm] - .
But you would give us so much pleasure ,” said Madame Piriac .
但 你 会 给 我们 所以 很多 乐趣 , ” 说 夫人 - .
“但你会给我们带来很多快乐,”皮里亚克夫人说。

['mjuːzə] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [kɜːrt] [vɔɪs] :
Musa replied in a dry , curt voice :
穆萨 回复 在 一个 干燥 , 简短 嗓音 :
穆萨用生硬简短的语气回答道:

['aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] . “
“ I should prefer not to play .”
“ 我 应该 更喜欢 不是 到 玩 : “
“我宁愿不参加比赛。”

['oʊ] ! [bʌt; bət]['mjuːzə] — ['ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['prəʊtest] .
“ Oh ! But Musa —” There was a general protest .
“ 哦 ! 但 穆萨 — “ 那里 曾是 一个 一般的 反对 .
“哦! 可是穆萨——” 众人纷纷表示反对。

['aɪ] ['kænɔːt] [pleɪ] , ['mjuːzə] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [muːvd] ['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli]
“ I cannot play ,” Musa exclaimed with impatience , and moved almost savagely
“ 我 不能 玩 , ” 穆萨 惊呼 和 不耐烦 , 和 已搬 几乎 野蛮地
away .
离开 .

“我不能演奏了,”穆萨不耐烦地喊道, 然后几乎是野蛮地走开了。

[ðə; ði] [ɪk'sprɪəns] [wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l][fɔːr; fər] ['mædəm] - , [left] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [æz; əz][,aɪ 'tiː]
The experience was novel for Madame Piriac , left standing there , as it
这 经验 曾是 小说 为了 夫人 - , 左边 常设 那里 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were :
是 ,

对于皮里亚克夫人来说, 这是一次全新的经历, 她仿佛被独自留在了那里。

[rɪ'spektfəli] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][,vaɪə'liːn] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .
respectfully presenting the violin case to the rail .
尊敬 呈现 这 小提琴 案件 到 这 轨 :
恭敬地将小提琴盒递到栏杆上。

[ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌnˈpæmpəd] [ˈleɪdɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [kə'mændz]
This beautiful and not unpampered lady was accustomed to see her commands
这 美丽的 和 不是 未经娇惯 女士 曾是 习惯 到 看 她 命令
[rɪ'si:vɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:nər] ;
received as an honour ;
已收到 作为 一个 荣誉 ;

这位美丽而娇生惯养的女士习惯于将她的命令视为一种荣誉；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ɪmˈplɔ:r] ,
and when she condescended to implore ,
和 什么时候 她 居高临下的 到 恳求 ,

当她屈尊恳求时，

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][wʌz; wəz][tu:; tə] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [ˈblɪsɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈdeprɪkətɔ:ri] [kənˈfju:z(ə)n][ɪn]
the effect usually was to produce a blissful and deprecatory confusion in
这 影响 通常 曾是 到 生产 一个 幸福的 和 贬义的 困惑 在
[ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [bɪˈsɔ:t] .
the person besought .
这 人 恳求 .

这种效果通常会给被请求的人带来一种既幸福又自卑的困惑。

[hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [bɪn]
Her husband and Mr . Gilman had for a number of years been
她 丈夫 和 先生 . 吉尔曼 有 为了 一个 数字 的 年 到过
[ˈti:tɪŋ] [hɜ:r; hə] [ðæt] [wətˈevər] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈzaɪrɪd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɡʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
teaching her that whatever she desired was the highest good and the
教学 她 那 任何 她 想要的 曾是 这 最高 好的 和 这
[moʊst] [kəmˈpli:t] [fəˈlɪsəti] [tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər] .
most complete felicity to everybody concerned in the fulfilment of the desire .
最多 完全的 费利西蒂 到 大家 担心的 在这 履行 的 这 欲望 .

她的丈夫和吉尔曼先生多年来一直教导她，无论她想要什么，对于参与实现这个愿望的每个人来说，都是最高的善，也是最圆满的幸福。

[ʃi:; ʃɪ] [bɔ:r] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ˈmju:zə] [ˈædmərəbli] , [ˈki:pɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; hə] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hə]
She bore the blow from Musa admirably , keeping both her smile and her
她 钻孔 这 吹 从 穆萨 令人钦佩地 , 保持 两个都 她 微笑 和 她
[ˈdɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

她出色地承受了穆萨的攻击，始终保持着微笑和尊严。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈdʒestʃər] [ɪkˈskju:zɪŋ] [ˈmju:zə] [tu:; tə] [ɔ:l] [bɪˈhoʊldər] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈprɪʃəs]
and with one gesture excusing Musa to all beholders as a capricious
和 和 一 手势 借口 穆萨 到 全部 旁观者 作为 一个 任性
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈɑ:rtɪst][ɪn] [hu:m] [ˈmu:dɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈlɔ:fl] .
and a sensitive artist in whom moodiness was lawful .
和 一个 敏感的 艺术家 在 谁 情绪波动 曾是 合法的 .

一个手势便向所有旁观者证明，穆萨是一位反复无常、情感细腻的艺术家的，喜怒无常对他来说是理所当然的。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪtli, ˈekskwɪzɪtli] [dʌn] .
It was exquisitely done .
它 曾是 精美绝伦 完毕 .

做得非常精美。

[,aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [dʌn] .
It could not have been better done .
它 可以 不是 有 到过 更好的 完毕 .

做得再好不过了。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n] [ˈmædəm] - [ɪkˈstri:m] [skɪl] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][ˈepɪsoʊd][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ]
But not even Madame Piriac's extreme skill could save the episode from having
但 不是 甚至 夫人 - 极端 技能 可以 节省 这 插曲 从 拥有
[ðə; ði][er][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l][dɪˈzæstər] .
the air of a social disaster .
这 空气 的 一个 社会的 灾难 .

但即使是皮里亚克夫人高超的技艺也无法挽救这一事件，使其免于沦为一场社会灾难。

[ðə; ði][ˈgeɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈfi:vərɪli] [riˈzju:md] [ˈæftər][ðə; ði][ˈsælviɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t]
The gaiety which had been too feverishly resumed after the salvage of the yacht
这 欢乐 哪个 有 到过 也 狂热地 恢复 后 这 打捞 的 这 游艇
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsændbæŋk][ɪkˈspaiəd][laɪk] [ə; eɪ] [prɪkt] [bəˈlu:n] .
from the sandbank expired like a pricked balloon .
从 这 沙洲 已到期 喜欢 一个 刺痛 气球 .

从沙洲上打捞出游艇后，人们过分狂热地恢复了欢乐气氛，但这种欢乐气氛就像被刺破的气球一样迅速消散了。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈsaɪləntli] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈɔ:dri] [wʌz; wəz] [left] [ɑ:n][ðə; ði][ˈæftər] [dek] .
People silently vanished , and only Audrey was left on the after deck .
人们 默默 消失了 , 和 仅有的 奥黛丽 曾是 左边 在 这 后 甲板 .

人们悄无声息地消失了，只剩下奥黛丽一个人留在后甲板上。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:n] [ˈɪntərv(ə)l] [ðæt] [ʃi; ji] [biˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
It was after a long interval that she became aware of the reappearance of
它 曾是 后 一个 长的 间隔 那 她 成为 意识到的 的 这 再次出现 的
[ˈmju:zə] .
Musa .
穆萨 .

过了很久，她才得知穆萨再次出现。

[ˈsi:mɪŋli] , [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ru:m] ;
Seemingly , he had been in the engine - room ;
似乎 , 他 有 到过 在 这 引擎 - 房间 ;

他似乎曾待在机舱里；

[sɪns] [ðə; ði] [biˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] [hi;; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ][ˈfænsi][fɔ:r; fər][bəʊθ][ðə; ði]
since the beginning of the cruise he had shown a fancy for both the
自从 这 开始 的 这 巡航 他 有 所示 一个 想要 为了 两个都 这
[ˈendʒɪn] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] .
engine - room and the engineer .
引擎 - 房间 和 这 工程师 .

从航行开始之初，他就对机舱和工程师表现出了浓厚的兴趣。

[tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [səˈpraɪz] , [hi;; hi] [ˈmɑ:tɪt] [streɪt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] [ˈdektʃer] .
To her surprise , he marched straight towards her deckchair .
到 她 惊喜 , 他 行军 直的 向 她 躺椅 .

令她惊讶的是，他径直朝她的躺椅走去。

“ [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu;; tə][ju;; jə] , ” [hi;; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] .
“ **I must speak to you ,** ” **he said with emotion** .
“ 我 必须 说话 到 你 , ” 他 说 和 情感 .

“我必须跟你谈谈，”他激动地说。

“ [mʌst; məst][ju;; jə] ?
“ **Must you ?**
“ 必须 你 ?

你非得这样吗？

“ [ˈɔ:dri] [rɪˈplaɪd] , [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:t] [rɪˈzentmənt] .
“ **Audrey replied , full of hot resentment** .
“ 奥黛丽 回复 , 满的 的 热的 怨恨 .

奥黛丽回答道，语气中充满了强烈的怨恨。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [bɪn] [ˈhɔ:riɪd] , [ˈmju:zə] .

“ **I think you've been horrid , Musa .**
“ 我 思考 你已经 到过 可怕的 , 穆萨 .

“我觉得你太糟糕了，穆萨。”

[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhɔ:riɪd] !
Perfectly horrid !
完美 可怕的 !

简直糟透了！

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [naʊ] .
But I suppose you have your own notions of politeness now .
但 我 认为 你 有 你的 自己的 概念 的 礼貌 现在 .

但我想你现在应该有自己对礼貌的理解了。

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] — “
Everything has been done for you , and — “
一切 有 到过 完毕 为了 你 , 和 — “

一切都为你准备好了，而且——”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ **What is that ?**
“ 什么 是 那 ?

那是什么？

“ [hi:; hi] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər] .
“ **he stopped her .**
“ 他 停止 她 .

他阻止了她。

“ [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ **Everything has been done for me .**
“ 一切 有 到过 完毕 为了 我 .

“一切都为我安排好了。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
What is it that has been done for me ?
什么 是 它 那 有 到过 完毕 为了 我 ?

有人为我做了什么？

[aɪ] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪgˈnɔ:rd] .
I play for years , I am ignored .
我 玩 为了 年 , 我 是 忽略 .

我玩了这么多年，却无人问津。

[ðen] [aɪ] [səkˈsi:d] .
Then I succeed .
然后 我 成功 .

然后我就成功了。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈnəʊtɪst] .
I am noticed .
我 是 注意到 .

我被人注意到了。

[men][ʌv; əv] [əˈferz] [ˈɔ:fər] [em 'i:] [ɪˈmens] [sʌmz] .
Men of affairs offer me immense sums .
男人 的 事务 提供 我 巨大 总和 .

商界人士给我开出了巨额赏金。

[bʌt; bət][eɪ 'em][aɪ] [sərˈpraɪzd] ?
But am I surprised ?
但 是 我 惊讶 ?

但我感到惊讶吗？

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
Not the least in the world .
不是 这 至少 在 这 世界 .

绝非世上最微不足道的事。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [səp'praɪzd] [em 'i:] .
It is the contrary which would have surprised me .
它 是 这 相反 哪个 会 有 惊讶 我 .

恰恰相反的情况才会让我感到惊讶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] .
It was inevitable that I should succeed .
它 曾是 不可避免的 那 我 应该 成功 .

我的成功是必然的。

[bʌt; bət][nəʊt] [wel] — [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ][maɪ'self] [hu:] [sək'si:d] .
But note well — it is I myself who succeed .
但 笔记 出色地 — 它 是 我 我 WHO 成功 .

但请注意——最终成功的是我自己。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [frendz] .
It is not my friends .
它 是 不是 我的 朋友们 .

不是我的朋友。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:nsərt] ['eɪdʒənt] .
It is not the concert agent .
它 是 不是 这 音乐会 代理人 .

不是演唱会经纪人。

[du:][aɪ][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['kɑ:nsərt] ['eɪdʒənt][æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] ?
Do I regard the concert agent as a benefactor ?
做 我 看待 这 音乐会 代理人 作为 一个 恩人 ?

我是否应该将这位演唱会经纪人视为恩人？

[ə'geɪn] , [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
Again , not the least in the world .
再次 , 不是 这 至少 在 这 世界 .

再说一遍，这在世界上绝非微不足道。

[ju:; jʊ] [seɪ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
You say everything has been done for me .
你 说 一切 有 到过 完毕 为了 我 .

你说一切都为我安排好了。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['mædəm] . "
Nothing has been done for me , Madame . "
没有什么 有 到过 完毕 为了 我 , 夫人 . "

夫人，没有人为我做过任何事。

" [jes] , [jes] , " ['fɔ:ltəd] ['ɔ:dri] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] , [ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [mɔ:r]
" Yes , yes , " faltered Audrey , who was in a dilemma , and therefore more
" 是的 , 是的 , " 犹豫不决 奥黛丽 , WHO 曾是 在 一个 困境 , 和 所以 更多的
[rɪ'zentf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .
resentful than ever .
不满 比 曾经 .

“是，是，”奥黛丽结结巴巴地说，她陷入了进退两难的境地，因此比以往任何时候都更加愤恨。

" [aɪ] — [aɪ] ['oʊnli] [mi:n] [jɜr; jər] [frendz] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] [baɪ][ju:; jʊ] .
" I — I only mean your friends have always stood by you .
" 我 — 我 仅有的 意思是 你的 朋友们 有 总是 站立 经过 你 .

“我——我的意思是，你的朋友们一直都支持你。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [sæt] [ʌp] [ɪˈrekt] [ɪn] [hɜːr; hæər] [dek] - [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈhɔːtɪli] : “
” **She gathered courage , sat up erect in her deck - chair , and finished haughtily** : “
” 她 聚集 勇气 , 卫星 向上 直立 在 她 甲板 - 椅子 , 和 完成的 傲慢地 : “
[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [kənˈsiːtɪd] .
And now you're conceited .
和 现在 你是 自负 .
她鼓起勇气，在躺椅上坐直，傲慢地说道：“现在你很自负。”

[jʊə(r)] [ɪnˈsʌfrəbli] [kənˈsiːtɪd] . “
You're insufferably conceited . ”
你是 令人难以忍受 自负 : “
你真是自负得令人难以忍受。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [pleɪ] ?
” **Because I refused to play ?**
” 因为 我 拒绝 到 玩 ?
“因为我拒绝上场？”

” [hiː; hi] [læft] [ˈstraɪdntli] [ænd; ənd] [ˈɡrɪmli] .
” **He laughed stridently and grimly** .
” 他 笑了 大声地 和 阴沉地 :
他发出刺耳而阴沉的笑声。

” [noʊ] . [aɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [naːt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd]
” **No . I refused to play because I could not , because I was outside**
” 不 . 我 拒绝 到 玩 因为 我 可以 不是 , 因为 我 曾是 外部
[maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] .
myself with jealousy .
我 和 妒忌 .
“不，我拒绝上场，因为我做不到，因为我嫉妒得神魂颠倒。”

[jes] , [ˈdʒeləsi] .
Yes , jealousy .
是的 , 妒忌 .
是的，是嫉妒。

[juː; jʊ] [duː] [naːt] [noʊ] [ˈdʒeləsi] .
You do not know jealousy .
你 做 不是 知道 妒忌 .
你不懂嫉妒。

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
Perhaps you are incapable of it .
也许 你 是 无法 的 它 .
或许你做不到。

[bʌt; bət] [pərˈmɪt] [em ˈiː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] ,
But permit me to tell you , Madame ,
但 允许 我 到 告诉 你 , 夫人 ,
但请允许我告诉您，夫人，

[ðæt] [ˈdʒeləsi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈterəb(ə)] [ɪ ˈməʊjənz] .
that jealousy is one of the finest and most terrible emotions .
那 妒忌 是 一 的 这 最好的 和 最多 糟糕的 情绪 .
嫉妒是最美好也是最可怕的情感之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
And that is why I must speak to you .
和 那 是 为什么 我 必须 说话 到 你 .
这就是我必须和你谈谈的原因。

[aɪ] [ˈkænɒ:t] [lɪv; laɪv] [ænd; ɐnd] [si:] [ju:; jʊ] [flɜ:rt] [soʊ] [ˈsɪriəsli] [wið; wiθ] [ðæt] [oʊld] [ˈɪdiət] .
I cannot live and see you flirt so seriously with that old idiot .
我 不能 居住 和 看 你 调情 所以 严重地 和 那 老的 笨蛋 .
我无法忍受看到你和那个老傻瓜如此认真地调情。

[aɪ] [ˈkænɒ:t] [lɪv; laɪv] .
I cannot live .
我 不能 居住 .

我无法活下去。

” [ˈɔ:dri] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] .
” Audrey jumped up from the chair .
” 奥黛丽 跳了起来 向上 从 这 椅子 .

奥黛丽从椅子上跳了起来。

” [ˈmju:zə] !
” Musa !
” 穆萨 !

“穆萨！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [əˈgen]
I shall never speak to you again
我 将 绝不 说话 到 你 再次

我以后再也不会跟你说话了.....

[em ˈi:] . . .
Me . . .
我 . . .

我 ...

[flɜ:rt]
flirt
调情

调情....

[ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [æŋ; ən] [oʊld] [ˈɪdiət] ! ”
And you call Mr . Gilman an old idiot ! ”
和 你 称呼 先生 . 吉尔曼 一个 老的 笨蛋 ! ”

你竟然说吉尔曼先生是老白痴！

” [wʌt] [wɜ:rdz] [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪmˈplɔɪ] , [ˈmædəm] ?
” What words would you employ , Madame ?
” 什么 字 会 你 采用 , 夫人 ?

夫人，您会用什么措辞呢？

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [jɔr; jər] [ˈɪntɪmət] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [ju: ˈes] [ɔ:l] [nɪr]
He was so agitated by your intimate conversation that he brought us all near
他 曾是 所以 激动 经过 你的 亲密的 对话 那 他 带来 我们 全部 靠近

[tu:; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

他被你们的私密谈话激怒了，差点害死我们所有人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子的份额(The Lion's Share)

第16/23页

[ɪn] ['eni] [keɪs] .
in any case .
在 任何 案件 .

总之。

[məʊr'ʊʊvər] , [aɪ 'ti:] [dʒʌmps] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kreɪt] ['seɪtər, 'sætər] [ɪz] [mæd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
Moreover , it jumps to the eyes that the decrepit satyr is mad about you .
而且 , 它 跳跃 到 这 眼睛 那 这 衰老 色狼 是 疯狂的 关于 你 .
此外, 显而易见的是, 那个衰老的半人半羊对你着迷了。

[mæd] !
Mad !
疯狂的 !

疯狂的！

" [ænd; ʌnd] ['mju:zəz] [vɔɪs] [brʊk] .
" And Musa's voice broke .
" 和 穆萨的 嗓音 打破 .

“穆萨的声音哽咽了。”

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['fjʊəri] ['ɔ:drɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [breɪk] ,
In the midst of all her fury Audrey was relieved that it did break ,
在 这 中间 的 全部 她 愤怒 奥黛丽 曾是 松了口气 那 它 做过 休息 ,
在极度愤怒之中, 奥黛丽也松了一口气, 因为那东西确实坏了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [laʊd] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [wi:l] , [wɪð; wɪθ]
for the reason that it was getting very loud , and the wheel , with
为了 这 原因 那 它 曾是 获得 非常 大声 , 和 这 车轮 , 和
['kæptɪn] ['waɪət] [ðeər'æt] ,
Captain Wyatt thereat ,
队长 怀亚特 那里 ,
因为声音越来越大, 而且舵轮也在运转, 怀亚特船长就在那里。

[wʌz; wəz] [na:t] [fɑ:r] [ɔ:f] .
was not far off .
曾是 不是 远的 离开 .

差不多就这些了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] , [ænd; ʌnd] ['ɔ:drɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
There was one thing to do , and Audrey did it .
那里 曾是 一 事物 到 做 , 和 奥黛丽 做过 它 .
当时只有一件事可做, 奥黛丽做到了。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] .
She walked away rapidly .
她 步行 离开 快速 .

她迅速走开了。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [es ʊʊ 'bi:] [ɪn] [hɜ:r; hər]
And , as she did so , she was startled to discover a sob in her
和 , 作为 她 做过 所以 , 她 曾是 惊慌 到 发现 一个 哭泣 在 她
[θroʊt] .
throat .
喉 .
就在这时, 她突然发现自己喉咙里哽咽着。

[ðə; ði] [drɔ:n] , [ˈhaɪli] [iˈməʊʃənəˌlaɪz] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmju:zə] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .

The drawn , highly emotionalised face of Musa remained with her .
这 绘制 , 高度 情绪化的 脸 的 穆萨 剩余 和 她 .

穆萨那张表情丰富、极富感染力的脸一直留在她脑海里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [ɪnˈdɪɡnənt] , [ɪnfɪˈʃəəriətɪd] , [ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [ˈʌtərli]
She was angry , indignant , infuriated , and yet her feelings were not utterly
她 曾是 生气的 , 愤怒 , 愤怒的 , 和 然而 她 情怀 是 不是 完全地
[ʌnˈplez(ə)nt] ,
unpleasant ,
令人不快的 ,

她感到愤怒、愤慨、恼怒，但她的感受并非完全令人不快。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ˈwɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
though she wanted them to be so .
尽管 她 通缉 他们 到 是 所以 .

虽然她希望他们那样。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
In the first place , they were exciting .
在 这 第一的 地方 , 他们 是 激动人心 .

首先，它们令人兴奋。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] ? — [wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
And in the second place — what was it ? — well , she had the strange ,
和 在 这 第二 地方 — 什么 曾是 它 ? — 出色地 , 她 有 这 奇怪的 ,
[swi:t] [senˈseɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] ,
sweet sensation of being ,
甜的 感觉 的 存在 ,

其次——那是什么来着？——嗯，她有一种奇特而甜蜜的感觉，感觉自己.....

[ˈsʌmhaʊ] , [ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] , [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈmensli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
somehow , the mainspring of the universe , of being immensely important in the
不知何故 , 这 主发条 的 这 宇宙 , 的 存在 非常 重要的 在 这
[ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
scheme of things .
方案 的 事物 .

某种程度上，它是宇宙的主要动力，在万物运行的秩序中扮演着极其重要的角色。

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ][kʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] .
She thought her cup was full .
她 想法 她 杯子 曾是 满的 .

她觉得自己的杯子已经满了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] .
It was not .
它 曾是 不是 .

并非如此。

[ˈsterɪŋ] [ˈblæŋkli] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈbu:i] [floʊt] [ˈsləʊli] [baɪ] .
Staring blankly over the side of the ship she saw a buoy float slowly by .
凝视 茫然地 超过 这 边 的 这 船 她 锯 一个 浮标 漂浮 缓慢地 经过 .

她茫然地望着船舷外，看到一个浮标缓缓漂过。

[ʃiː; ʃi] [sɔ:] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈklɪrənəs] ,
She saw it with the utmost clearness ,
她 锯 它 和 这 极致 清晰度 ,

她看得非常清楚。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [raʊnd] [blæk] [ˈsɜ:rfɪs] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [waɪt] [ˈletərz] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [flæŋk] .
and on its round black surface was painted in white letters the word “ Flank .
和 在 它是 圆形的 黑色的 表面 曾是 绘 在 白色的 信件 这 单词 “ 侧翼 .

在其圆形的黑色表面上，用白色字母写着“侧翼”一词。

” [ðer; ðær][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [flæŋk] [ˈbu:i;z] .
” There could not be two Flank buoys .
” 那里 可以 不是 是 二 侧翼 浮标 .
“不可能有两个侧翼浮标。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flæŋk] [ˈbu:i] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈnævɪɡəb(ə)l] [ˈtʃæn(ə)l]
It was the Flank buoy of the Mozewater navigable channel
它 曾是 这 侧翼 浮标 的 这 - 可导航 渠道
那是莫泽沃特航道的侧翼浮标。

[ʃi:; ʃi] [ɡlɑ:nst] [əˈraʊnd] .
She glanced around .
她 瞥了一眼 大约 .
她环顾四周。

[ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembər] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mu:n] .
The well - remembered shores of Mozewater were plainly visible under the moon .
这 出色地 - 记得 海岸 的 - 是 显然 可见的 在下面 这 月亮 .
月光下，人们记忆中莫泽沃特的海岸线清晰可见。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜ:rn] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv]
In the distance , over the bowsprit , she could discern the mass of the tower of
在 这 距离 , 超过 这 船首斜桅 , 她 可以 辨别 这 大量的 的 这 塔 的
- [tʃɜ:rtʃ] .
Mozewater church .
- 教会 .
在远处，越过船首斜桅，她可以看到莫泽沃特教堂高耸的塔楼。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [flæŋk] [hɔ:l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
She could not distinguish Flank Hall , but she knew it was there .
她 可以 不是 区分 侧翼 大厅 , 但 她 知道 它 曾是 那里 .
她看不出侧翼大厅的具体位置，但她知道它就在那里。

[waɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði] - [ˈtʃæn(ə)l] ?
Why were they threading the Mozewater channel ?
为什么 是 他们 螺纹 这 - 渠道 ?
他们为什么要穿越莫泽沃特河道？

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [jɑ:t] [wʊd] [meɪk] [ˈhɑ:rwɪtʃ] [ˈhɑ:rbər] .
It had been distinctly given out that the yacht would make Harwich harbour .
它 有 到过 明显地 给定 出去 那 这 游艇 会 制作 哈里奇 港口 .
此前已明确透露，这艘游艇将停靠哈里奇港。

[ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] , [wer] [ˈkæptɪn]
Almost unconsciously she turned in the direction of the wheel , where Captain
几乎 不知不觉 她 转向 在 这 方向 的 这 车轮 , 在哪里 队长
[ˈwaɪət][wʌz; wəz] .
Wyatt was .
怀亚特 曾是 .
她几乎是下意识地转向了舵轮的方向，怀亚特船长就在那里。

[ðen] , [kənˈtroʊlɪŋ] [hɜ:rˈself] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [əˈweɪ] .
Then , controlling herself , she moved away .
然后 , 控制 她自己 , 她 已搬 离开 .
然后，她控制住自己，走开了。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
She knew that she could not speak to the captain .
她 知道 那 她 可以 不是 说话 到 这 队长 .
她知道她自己不能和船长说话。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] , [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [faʊnd] [ðə; ðɪ] [sə'luːn] [ˈpɑːpjʊleɪtɪd] .
She went below , and , before she could escape , found the saloon populated .
她 去 以下 , 和 , 前 她 可以 逃脱 , 成立 这 酒吧 人口稠密 .
她下到楼下, 还没来得及逃走, 就发现酒吧里已经有人了。

" [oʊ] ! ['mɪsɪz] . [ˌmɑːn'kriːf] ! " [kraɪd] ['mædəm] - .
" Oh ! Mrs . Moncreiff ! " cried Madame Piriac .
" 哦 ! 太太 . 蒙克里夫 ! " 哭 夫人 - .
"哦! 蒙克里夫夫人!"皮里亚克夫人喊道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [kou'ɪnsɪdəns] .
" It is a miraculous coincidence .
" 它 是 一个 神奇 巧合 .
"这真是一个奇迹般的巧合。"

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ges] .
You will never guess .
你 将要 绝不 猜测 .
你绝对猜不到。

[wʌn] [telz] [ˌem 'iː][wiː; wi][ɑːr; ər] ['gouɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][moʊz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ;
One tells me we are going to the village of Moze for the night ;
一 讲述 我 我们 是 去 到 这 村庄 的 莫泽 为了 这 夜晚 ;
其中一人告诉我, 我们今晚要去莫泽村过夜;

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪd] .
it is because of the tide .
它 是 因为 的 这 潮 .
这是因为潮汐的缘故。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ][tuʊld][juː; jʊ] .
You remember , I told you .
你 记住 , 我 讲述 你 .
你记得, 我跟你说过。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wer] [laɪvz; lɪvz][maɪ][lɪt(ə)l] [frend] , ['ɔːdri] [moʊz] .
It is where lives my little friend , Audrey Moze .
它 是 在哪里 生活 我的 小的 朋友 , 奥黛丽 莫泽 .
这里住着我的小伙伴奥黛丽·莫泽。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ]['vɪzɪt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
To - morrow I visit her , and you must come with me .
到 - 明天 我 访问 她 , 和 你 必须 来 和 我 .
明天我要去看她, 你一定要陪我一起去。

[aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I insist that you come with me .
我 坚持 那 你 来 和 我 .
我坚持你要跟我一起去。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] .
I have never seen her .
我 有 绝不 已见 她 .
我从未见过她。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['pælpɪteɪtɪŋ] .
It will be all that is most palpitating .
它 将要 是 全部 那 是 最多 心悸 .
这将是所有最令人心跳加速的事物。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
" CHAPTER XXXIII
" 章 xxxiii

[ɑː.gwɪ'lɑːrɪz] [ˈdʌb(ə)] [laɪf]
AGUILAR'S DOUBLE LIFE
阿吉拉尔的 双倍的 生活

阿吉拉尔的双重生活

[ˈmædəm] - [keɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] [ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] .
Madame Piriac came down into the saloon the next afternoon .
夫人 - 来了 向下 进入 这 酒吧 这 下一个 下午 .

第二天下午，皮里亚克夫人来到了酒吧。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈhaɪdɪŋ] [jɔːrˈself] [hɪr] !
“ **Oh ! You are still hiding yourself here !**
” 哦 ! 你 是 仍然 隐藏 你自己 这里 !

“哦！你还躲在这里呢！”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈgeɪli] [tuː; tə] [ˈɔːdri] , [huː] [wʌz; wəz][əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] .
” **she murmured gaily to Audrey , who was alone among the cushions .**
” 她 低声说道 兴高采烈地 到 奥黛丽 , WHO 曾是 独自的 之中 这 靠垫 .

她兴高采烈地低声对独自一人躺在靠垫间的奥黛丽说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈrestɪŋ] , ” [sed] [ˈɔːdri] .
“ **I was just resting , ” said Audrey .**
” 我 曾是 只是 休息 , ” 说 奥黛丽 .

“我只是在休息，”奥黛丽说。

“ [rɪˈmembər] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] !
“ **Remember what a night we had !**
” 记住 什么 一个 夜晚 我们 有 !

“还记得我们度过的那个夜晚吗！”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɜːθt] [æt; ət] [laʊsi] [hɑːrd] [ʌnˈtɪl]
” **It was true that the yacht had not been berthed at Lousey Hard until**
” 它 曾是 真的 那 这 游艇 有 不是 到过 停泊 在 糟糕的 难的 直到
[brɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ænd] [θriː] [əˈklɒk , əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
between two and three o'clock in the morning ,
之间 二 和 三 点钟 在 这 早晨 ,

“游艇确实是在凌晨两三点之间才停靠在路易斯哈德港的。”

[ænd; ænd] [ðæt] [noʊ] [gest] [hæd; həd] [slept] [ʌnˈtɪl] [ˌæftər][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] ,
and that no guest had slept until after the job was done ,
和 那 不 客人 有 睡着了 直到 后 这 工作 曾是 完毕 ,

而且，直到工作完成，没有一个客人能睡下。

[ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
though more than one had tried to sleep .
尽管 更多的 比 一 有 尝试 到 睡觉 .

尽管不止一个人尝试过睡觉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [truː] [ðæt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [səˈluːn] [ˈbrekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbrəgeɪt] ,
It was also true that in consequence the saloon breakfast had been abrogated ,
它 曾是 还 真的 那 在 结果 这 酒吧 早餐 有 到过 废除 ,

因此，沙龙早餐也被取消了。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [səˈluːn] [lʌntʃ] [lækt] - ,
that even the saloon lunch lacked vicacity ,
那 甚至 这 酒吧 午餐 缺乏 - ,

就连小酒馆里的午餐也缺乏活力。

[ænd; ænd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈpæsɪndʒər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈdoʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
and that at least one passenger was at that moment dozing in his cabin .
和 那 在 至少 一 乘客 曾是 在 那 片刻 打盹 在 他的 舱 .

当时至少有一名乘客正在他的船舱里打盹。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['sɑ:mnələns] [wʌz; wəz] ['ɔ:dri] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
But not on account of fatigue and somnolence was Audrey remaining in the
但 不是 在 帐户 的 疲劳 和 嗜睡 曾是 奥黛丽 其余的 在这
[sə'lu:n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['sʌmə] [æftər'nu:n] [ɑ:n] [dek] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] .
saloon instead of taking the splendid summer afternoon on deck under the awning .
酒吧 反而 的 采取 这 灿烂 夏天 下午 在 甲板 在下面 这 棚 .
但奥黛丽并非因为疲倦和困倦而留在沙龙里，而是选择在甲板上的遮阳篷下享受美好的夏日午后。

[ʃi; ʃɪ] [felt] ['ni:ðər] ['taɪərd][nɔ:r] ['sli:pi] .
She felt neither tired nor sleepy .
她 毛毡 两者都不 疲劳的 也不 困 .

她既觉得累也觉得困。

[ðə; ði] [tru:] ['si:kɾət][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['aɪdləz] , ['kwɪd,nʌŋks] ,
The true secret was that she feared the crowd of village idlers , quidnuncs ,
这 真的 秘密 曾是 那 她 害怕 这 人群 的 村庄 惰轮 , quidnuncs ,
真正的秘密是，她害怕村里那些游手好闲的闲汉，quidnuncs。

[ˈtætlərz] [ænd; ənd] [nu:zma:ŋɡɜ:z] [hu:] [ɔ:l] [deɪ] [geɪzd] [frʌm; frəm] [laʊsi] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['wʌndər] -
tattlers and newsmongers who all day gazed from Lousey Hard at the wonder -
告密者 和 新闻贩子 WHO 全部 天 凝视 从 糟糕的 难的 在这 想知道 -
[jɑ:t] .
yacht .
游艇 .

整天从路易斯港眺望这艘神奇游艇的闲言碎语者和新闻贩子们。

[ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] ['feɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] [θru:] ['pɔ:t,həʊlz] ,
Examining the line of faces as well as she could through portholes ,
检查 这 线 的 面孔 作为 出色地 作为 她 可以 通过 舷窗 ,
她透过舷窗仔细观察着一排排面孔，

[ʃi; ʃɪ] ['rɛkəg,naɪzd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
she recognised nearly every one of them ,
她 已确认 几乎 每一个 一 的 他们 ,

她几乎认出了他们每一个人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['rɛkəgnaɪz] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
and was quite sure that every one of them would recognise her face .
和 曾是 相当 当然 那 每一个 一 的 他们 会 认出 她 脸 .
她非常肯定他们每个人都能认出她的脸。

[tu; tə][gʊʊ] [ə'ɔ:r] [ɔ:r][tu; tə] [steɪ] ['prɑ:mɪnəntli] [ɑ:n] [dek] [wʊd] , ['ðɜfɔ:r] ,
To go ashore or to stay prominently on deck would , therefore ,
到 去 岸上 或者 到 停留 突出地 在 甲板 会 , 所以 ,
因此，上岸或留在甲板上显眼的位置都是可行的。

[bi; bi][tu; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər][aɪ'dentəti][ænd; ənd][tu; tə][bi; bi] [fɔ:rst] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,
be to give away her identity and to be forced , sooner or later ,
是 到 给 离开 她 身份 和 到 是 强制 , 很快 或者 之后 ,
要么被迫泄露身份，要么迟早会被迫这样做。

[tu; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['præktɪst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['nɔ:ti] [dɪ'sep](ə)n] .
to admit that she had practised a long and naughty deception .
到 承认 那 她 有 已实践 一个 长的 和 淘气 欺骗 .
承认自己长期以来一直在进行一场卑鄙的欺骗。

[ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] [kən'si:v] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] ['vɪlɪdʒɜ:z] ['gri:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['laʊdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rd]
She could conceive some of those villagers greeting her loudly from the Hard
她 可以 构想 一些 的 那些 村民们 问候 她 高声 从 这 难的
[ɪf] [ʃi; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ;
if she should appear ;
如果 她 应该 出现 ;
她可以想象，如果她出现，一些村民会从哈德山上大声迎接她；

[fɔːr; fər] ['esiks] ['mænərz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] [streɪndʒ] ['friːdəmz] .
for Essex manners were marked by strange freedoms .
为了 埃塞克斯 礼仪 是 标记 经过 奇怪的 自由 .

埃塞克斯郡的风俗习惯以奇特的自由为特征。

[hɜːr; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] .
Her situation would be terrible .
她 情况 会 是 糟糕的 .

她的处境会非常糟糕。

[,aɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .
It , in fact , was terrible .
它 , 在 事实 , 曾是 糟糕的 .

事实上，情况糟透了。

[rɪskz] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] ['æŋɡrɪ] [dɔːɡz] .
Risks surrounded her like angry dogs .
风险 包围 她 喜欢 生气的 狗 .

她被危险如恶犬般包围。

['mjuːzə] , [fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] ,
Musa , for example ,
穆萨 , 为了 例子 ,

例如，穆萨

[ɔːt] ['ʊrli] [tuː; tə][hæv; həv] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['estʃuəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɑːt] [leɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
ought surely to have noticed that the estuary in which the yacht lay was the
应该 一定 到 有 注意到 那 这 河口 在 哪个 这 游艇 躺 曾是 这
[seɪm] ['estʃuəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nɑːt] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]
same estuary which he had seen not long before from the garden of the
相同的 河口 哪个 他 有 已见 不是 长的 前 从 这 花园 的 这
[haʊs] ['steɪtɪd] [baɪ] ['ɔːdri] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] ,
house stated by Audrey to be her own ,
房子 声明 经过 奥黛丽 到 是 她 自己的 ,

他理应注意到，游艇停泊的河口正是他不久前从奥黛丽所说的她自己的房子花园里看到的那条河口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːməntəd] ['iːɡərli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrveləs] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
and he ought to have commented eagerly on the marvellous coincidence .
和 他 应该 到 有 评论 急切地 在 这 奇妙 巧合 .

他本应该对这一奇妙的巧合发表一番热烈的评论。

['hæpɪli] ,
Happily ,
快乐地 ,

令人欣慰的是，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dʌn] [soʊ] — [noʊ] [daʊt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
he had not yet done so — no doubt because he had spent most of the
他 有 不是 然而 完毕 所以 — 不 怀疑 因为 他 有 花费 最多 的 这
[taɪm] [ɪn] [bed] .
time in bed .
时间 在 床 .

他还没有这样做——毫无疑问是因为他大部分时间都卧床不起。

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ðər; ðər] [wʊd] ['næt(ə)rəli][biː; bi][æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['aʊtkraɪ][ænd; ənd]
If and when he did so there would naturally be an excited outcry and
如果 和 什么时候 他 做过 所以 那里 会 自然 是 一个 兴奋的 强烈抗议 和
[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][ʌv; əv] [ə'meɪzd] ['kwɛstʃənz] [wɪtʃ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ænsər] .
a heavy rain of amazed questions which simply could not be answered .
一个 重的 雨 的 惊叹 问题 哪个 简单地 可以 不是 是 回答 .

如果他真的这么做了，自然会引来一阵兴奋的欢呼，并引发一连串惊讶的问题，而这些问题根本无法回答。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] [ˈɔːdri] [moʊz] , [æt; ət][flæŋk]
“ I am going almost at once to call on my little friend Audrey Moze , at Flank
“ 我 是 去 几乎 在 一次 到 称呼 在 我的 小的 朋友 奥黛丽 莫泽 , 在 侧翼
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

“我马上就要去拜访我的小友奥黛丽·莫泽，她住在弗兰克霍尔。”

“ [sed] [ˈmædəm] - .
“ said Madame Piriac .
“ 说 夫人 - .

皮里亚克夫人说道。

“ [ðə; ði] [haʊs] [lʊks] [dɪˈlɪʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
“ The house looks delicious from the deck .
“ 这 房子 看起来 可口的 从 这 甲板 .

从露台上看，这房子看起来真漂亮。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][aɪ] [wɪl] [[oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
If you will come up I will show it to you .
如果 你 将要 来 向上 我 将要 展示 它 到 你 .

如果你上来，我就给你看。

[aɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [poʊst][kɑːrd] [wɪt] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] [sent] [tuː; tə][em 'iː][læst]
It is precisely like the picture post card which the dear little one sent to me last
它 是 恰恰 喜欢 这 图片 邮政 卡片 哪个 这 亲爱的 小的 一 发送 到 我 最后的
[jɪr] .
year .
年 .

这和我亲爱的小宝贝去年寄给我的明信片一模一样。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? “
Are you ready to come with me ? ”
是 你 准备好 到 来 和 我 ? ”

你准备好跟我一起走了吗？

“ [bʌt; bət] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈhædnt][juː; jʊ] [ˈbetər] [ɡoʊ][əˈloʊn] ? “
“ But , darling , hadn't you better go alone ? ”
“ 但 , 亲爱的 , 之前没有 你 更好的 去 独自的 ? ”

“但是，亲爱的，你最好还是独自前往吧？”

“ [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [ˈdɑːrlɪŋ] !
“ But certainly not , darling !
“ 但 当然 不是 , 亲爱的 !

“但当然不是，亲爱的！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsɪriəs] .
You are not serious .
你 是 不是 严肃的 .

你不是认真的吧。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈædʒɪteɪtɪŋ] .
The meeting will be very agitating .
这 会议 将要 是 非常 搅拌 .

这次会议将会非常激动人心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] , [həʊˈevər] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [les] [soʊ] .
With a third person , however , it will be less so .
和 一个 第三 人 , 然而 , 它 将要 是 较少的 所以 .

但如果有第三个人参与，情况就会有所不同。

[aɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ˌæbsəˈlu:tli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:ˈredi] .
I count on you absolutely , as I have said already .
我 数数 在 你 绝对地 , 作为 我 有 说 已经 .
正如我之前所说, 我绝对信任你。

[nei] , [aɪ][ɪnˈsɪst] .
Nay , I insist .
不 , 我 坚持 .

不, 我坚持。

[aɪ] [ɪnˈvoʊk] [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] . "
I invoke your friendship . "
我 调用 你的 友谊 . "

我祈求你们的友谊。

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [aʊt] .
" She may be out .
" 她 可能 是 出去 .

她可能出局了。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [əˈwei] [ˌɔ:ltəˈgeðər] . "
She may be away altogether . "
她 可能 是 离开 共 . "

她可能完全不在了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [rɪˈtʃ:rn] , " [sed] [ˈmædəm] - [ˈbri:flɪ] , [ænd; ənd] ,
" In that case we shall return , " said Madame Piriac briefly , and ,
" 在 那 案件 我们 将 返回 , " 说 夫人 - 简要地 , 和 ,
“既然如此, 我们就回去吧。”皮里亚克夫人简短地说, 然后

[nɑ:t] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔ:drɪ] [taɪm] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] [ˈfɜ:rðər] , [ʃi:; ʃi] [ˈvænɪʃt] ,
not giving Audrey time to reply further , she vanished ,
不是 给予 奥黛丽 时间 到 回复 更远 , 她 消失了 ,
她没有给奥黛丽进一步回应的机会, 就消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑ:bstɪnət] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [tʊ:rdz] [ðə; ði]
with a firm carriage and an obstinate look in her eyes , towards the
和 一个 公司 运输 和 一个 顽固 看 在 她 眼睛 , 向 这
[ˈsli:pɪŋ] - [ˈkæbɪnz] .
sleeping - cabins .
睡眠 - 小木屋 .
她迈着坚定的步伐, 眼神中带着一丝固执, 朝着卧铺车厢走去。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [hɪmˈself] [ˈentərd] [ðə; ði] [səˈlu:n] .
The next instant Mr . Gilman himself entered the saloon .
这 下一个 立即的 先生 : 吉尔曼 他自己 进入 这 酒吧 .
下一刻, 吉尔曼先生本人走进了酒吧。

" [ˈmɪsɪz] . [ˌmɑ:nˈkri:f] , " [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈnɜ:rʋəsli] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪˈdenj(ə)l][ænd; ənd] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ˈtoʊn] ,
" Mrs . Moncreiff , " he started nervously , in a confidential and deprecating tone ,
" 太太 : 蒙克里夫 , " 他 开始 紧张地 , 在 一个 机密的 和 弃用 语气 ,
“蒙克里夫夫人,”他紧张地开口, 语气带着几分轻蔑和私密。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [tjæns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" this is the first chance I have had to tell you .
" 这 是 这 第一的 机会 我 有 有 到 告诉 你 .
这是我第一次有机会告诉你。

[wi:; wi] [keɪm] [ˈɪntu:] - [wɪˈðəʊt] [maɪ][ˈɔ:rdərz] .
We came into Mozewater without my orders .
我们 来了 进入 - 没有 我的 订单 .
我们没有接到我的命令就进入了莫泽沃特。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə'genst] [maɪ][ˈɔ:rdərz] , [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I won't say against my orders , but certainly not with them .
我 惯于 说 反对 我的 订单 , 但 当然 不是 和 他们 .
我不会说违背命令, 但肯定不会说服从命令。

[ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,
On the plea that I had retired ,
在 这 恳求 那 我 有 退休 ,
我辩称我已经退休了,

['kæptɪn] ['waiət] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑ:r][,destɪ'nei(ə)n] [læst] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][fɔ:r'mæləti]
Captain Wyatt changed our destination last night without going through the formality
队长 怀亚特 已更改 我们的 目的地 最后的 夜晚 没有 去 通过 这 正式
[ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [em 'i:] .
of consulting me .
的 咨询 我 .
昨晚, 怀亚特船长没有按惯例和我商量就更改变了我们的目的地。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['hɑ:rwɪtʃ] ,
We ought to have made Harwich ,
我们 应该 到 有 制成 哈里奇 ,
我们本应该去哈里奇的。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [naʊ] [tuʊld] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:; wər] ['rʌnɪŋ] [[ɔ:rt] [ʌv; əv] ['pærəfɪn] ,
but I am now told that we were running short of paraffin ,
但 我 是 现在 讲述 那 我们 是 跑步 短的 的 石蜡 ,
但我现在得知, 我们当时的煤油快用完了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['hɑ:rwɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
and that if we had continued to Harwich we should have had the
和 那 如果 我们 有 持续 到 哈里奇 我们 应该 有 有 这
[wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ə'genst] [ju: 'es] ,
worst of the tide against us ,
最差 的 这 潮 反对 我们 ,
如果我们继续前往哈里奇, 就会遭遇最不利的潮汐。

[,wer'æz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] - [ðə; ði] [taɪd] [helpt] [ju: 'es] ;
whereas in coming up Mozewater the tide helped us ;
然而 在 未来 向上 - 这 潮 帮助 我们 ;
而在逆流而上莫泽沃特河时, 潮水帮了我们大忙;

[ɔ:lsʊʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['waiət][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə'baʊt] ['traɪŋ] [tu:; tə][get][ˈɪntu:] ['hɑ:rwɪtʃ] ['hɑ:rbər] [æt; ət]
also that Captain Wyatt did not care about trying to get into Harwich harbour at
还 那 队长 怀亚特 做过 不是 关心 关于 尝试 到 得到 进入 哈里奇 港口 在
[naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ɪts] ['prez(ə)nt] ['kwɔ:rtər] ,
night with the wind in its present quarter ,
夜晚 和 这 风 在 它是 展示 四分之一 ,
此外, 怀亚特船长也毫不在意在夜间逆风驶入哈里奇港。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] .
and rising as it was then .
和 上升 作为 它 曾是 然后 .
而且当时它还在不断崛起。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['waiət][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Of course , Wyatt is responsible for the safety of the ship ,
的 课程 , 怀亚特 是 负责的 为了 这 安全 的 这 船 ,
当然, 怀亚特要对船只的安全负责。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [dra:ft] [ɑ:n]
and it is true that I had her designed with a very light draught on
和 它 是 真的 那 我 有 她 设计 和 一个 非常 光 草稿 在
[ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ˈwɔ:tərz][æz; əz] - ;
purpose for such waters as Mozewater ;
目的 为了 这样的 水 作为 - ;
的确，我特意将她的吃水设计得非常浅，以适应像莫兹沃特这样的水域；

[bʌt; bət][hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [em 'i:] .
but he ought to have consulted me .
但 他 应该 到 有 咨询 我 .
但他本应该先咨询我的意见。

[wɪ; wi] [maɪt] [get] [ə'wei] [ə'gen] [ɑ:n] [ðɪs] [taɪd] , [bʌt; bət] [hɔ:'tens] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
We might get away again on this tide , but Hortense will not hear of it .
我们 可能 得到 离开 再次 在 这 潮 , 但 霍滕斯 将要 不是 听到 的 它 .
我们或许能借着这波浪潮再次逃脱，但霍滕斯绝对不会同意。

[ʃi; ji][hæz; həz][ə; eɪ][kɔ:l] [tu; tə] [peɪ] , [ʃi; ji] [sez] .
She has a call to pay , she says .
她 有 一个 称呼 到 支付 , 她 说道 .
她说她要打电话付款。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] [ju; jʊ] [haʊ] [ˈsɔ:ri] [aɪ][eɪ 'em] .
I can only tell you how sorry I am .
我 能 仅有的 告诉 你 如何 对不起 我 是 .
我只能表达我的歉意。

[ænd; ʌnd][aɪ][du:] [hoʊp] [ju; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'i:] .
And I do hope you will forgive me .
和 我 做 希望 你 将要 原谅 我 .
我希望你能原谅我。

[ˈðə; ðɪ] [sɪn'serəti] [ænd; ʌnd][ə'la:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ə'pɑ:lədʒi][wɜ:r; wər] [ˈtʌtʃɪŋ] .
" **The sincerity and alarm of his manly apology were touching .**
" 这 诚意 和 警报 的 他的 男子气概 道歉 是 接触 .
“他那充满男子气概的道歉既真诚又令人感动。”

[ˈbʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] , " [sed] [ˈɔ:dri] ,
" **But , Mr . Gilman , " said Audrey ,**
" 但 , 先生 . 吉尔曼 , " 说 奥黛丽 ,
“但是，吉尔曼先生，”奥黛丽说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ʃi; ji] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər][hoʊst]
with the simplicity which more and more she employed in talking to her host
和 这 简单 哪个 更多的 和 更多的 她 受雇 在 说 到 她 主持人
，
，
，
她与主人交谈时，越来越倾向于使用那种朴素的语言。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə] [fər'ɡɪv] .
" **there is nothing to forgive .**
" 那里 是 没有什么 到 原谅 .
“没有什么需要原谅的。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [ˈmætər] [tu; tə][em 'i:] [ˈweðər] [wɪ; wi] [kʌm] [hɪr] [ɔ:r][goʊ][tu; tə] [ˈhɑ:rwɪtʃ] ? "
What can it matter to me whether we come here or go to Harwich ? "
什么 能 它 事情 到 我 无论 我们 来 这里 或者 去 到 哈里奇 ? "
来这里还是去哈里奇，对我来说有什么区别呢？

“ [aɪ] [θɔ:t] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] — ” [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
“ **I thought , I was afraid — ” Mr . Gilman hesitated .**
“ 我 想法 , 我 曾是 害怕的 — ” 先生 : 吉尔曼 犹豫了一下 .
“我当时想, 我害怕——”吉尔曼先生犹豫了一下。

“ [ɪn] [ɔ:rt] . . . [jɜ; jər] [ˈsi:kɹət] , [ˈmɪsɪz] . [ˌmɑ:ˈnkrɪ:f] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [æskt] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ki:p] ,
“ **In short . . . your secret , Mrs . Moncreiff , which you asked me to keep ,**
“ 在 短的 . . . 你的 秘密 , 太太 : 蒙克里夫 , 哪个 你 问 我 到 保持 ,
“简而言之.....蒙克里夫夫人, 您嘱咐我保守的秘密,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kept] .
and which I have kept .
和 哪个 我 有 保留 .
我一直保存着它们。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [spɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊld] [bɑ:rdʒ] - [jɑ:t] ,
It was here , at this very spot , with my old barge - yacht ,
它 曾是 这里 , 在 这 非常 点 , 和 我的 老的 驳船 - 游艇 ,
就在这里, 就在这个地方, 我的旧驳船游艇.....

[ðæt] [aɪ] [fɜ:rst] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ju:; jʊ] .
that I first had the pleasure of meeting you .
那 我 第一的 有 这 乐趣 的 会议 你 .
我第一次有幸见到你。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] . . .
And I thought . . .
和 我 想法 . . .
我当时想.....

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)nz]
perhaps you had reasons
也许 你 有 原因
或许你有你的理由.....

[haʊ'evər] , [jɜ; jər] [ˈsi:kɹət] [ɪz] [seɪf] . “
However , your secret is safe . ”
然而 , 你的 秘密 是 安全的 . “
但是, 你的秘密是安全的。

“ [haʊ] [naɪs] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] !
“ **How nice you are , Mr . Gilman !**
“ 如何 好的 你 是 , 先生 : 吉尔曼 !
“吉尔曼先生, 您真是太好了! ”

“ [ˈɔ:dri] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [smaɪl] .
“ **Audrey said , with a gentle smile .**
“ 奥黛丽 说 , 和 一个 温和的 微笑 .
奥黛丽温柔地笑着说。

“ [jʊə(r)] [ˈkaɪndnəs] [ɪt'self] .
“ **You're kindness itself .**
“ 你是 仁慈 本身 .
你就是善良的化身。

[bʌt; bət] [ðər; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'baʊt] , [ˈri:əli] .
But there is nothing to trouble about , really .
但 那里 是 没有什么 到 麻烦 关于 , 真的 .
但其实没什么好担心的。

[ki:p] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsi:kɹət] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] .
Keep my little secret by all means , if you don't mind .
保持 我的 小的 秘密 经过全部 方法 , 如果 你 不 头脑 .
如果你不介意的话, 请务必替我保守这个小秘密。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] — [ðæts] [ˈpɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt]
As for anything else — that's perfectly all right
作为 为了 任何事物 别的 — 那就是 完美 全部 正确的

至于其他方面——那完全没问题.....

[ʃæl; jəl][wiː; wi][gʊʊ][ɑːn] [dek] ?
Shall we go on deck ?
将 我们 去 在 甲板 ?

我们上甲板去吧？

” [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [wɜːrdz] .
” **He thanked her without words** .
” 他 谢谢 她 没有 字 .

他默默地向她道谢。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ˈræðər] [ˈdespərətli] :
She was saying to herself , rather desperately :
她 曾是 说 到 她自己 , 相当 绝望地 :

她近乎绝望地自言自语道：

” [ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?
” **After all , what do I care ?**
” 后 全部 , 什么 做 我 关心 ?

“毕竟，我为什么要在乎呢？”

[aɪ] [ˈhævnt] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] .
I haven't committed a crime .
我 还没有 坚定的 一个 犯罪 .

我没有犯罪。

[ɪts] [ˈnʊʊbəːdiːz, ˈnʊʊbədiːz] [ˈbɪznəs] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] .
It's nobody's business but my own .
它是 没有人 商业 但 我的 自己的 .

这是我个人的事，与他人无关。

[ænd; ænd][aɪm] [wɜːrθ] [ten] [ˈmɪljən] [fræŋks] .
And I'm worth ten million francs .
和 我是 值得 十 百万 法郎 .

我身价千万法郎。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [fæts] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ænd] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ænd] [ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt]
And if the fat's in the fire , and anything is found out , and people don't
和 如果 这 脂肪的 在 这 火 , 和 任何事物 是 成立 出去 , 和 人们 不

[laɪk][,aɪ ˈtiː] — [wel] ,
like it — well ,
喜欢 它 — 出色地 ,

如果把油放在火里，结果被发现了，人们不喜欢——好吧，

[ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋ] .
they must do the other thing .
他们 必须 做 这 其他 事物 .

他们必须做另一件事。

” [ðʌs] [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] [dek] ,
” **Thus she went on deck** ,
” 因此 她 去 在 甲板 ,

于是她上了甲板。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði]
and her courage was rewarded by the discovery of a chair on the
和 她 勇气 曾是 奖励 经过 这 发现 的 一个 椅子 在 这
['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [haʊs] ,
starboard side of the deck - house ,
右舷 边 的 这 甲板 - 房子 ,
她的勇气得到了回报, 她在甲板室右舷发现了一把椅子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eni] ['pɜːsənz] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] .
from which she could not possibly be seen by any persons on the Hard .
从 哪个 她 可以 不是 可能 是 已见 经过 任何 人 在 这 难的 .
从那里, 硬地上的任何人都看不到她。
[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [tʃer] [laɪk] [ə; eɪ][ɡɪft][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
She took this chair like a gift from heaven .
她 采取 这 椅子 喜欢 一个 礼物 从 天堂 .
她把这把椅子当作上天赐予的礼物。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] .
The deck was busy enough .
这 甲板 曾是 忙碌的 足够的 .
甲板上已经够热闹的了。
['mɪstər] . [praɪs] , [ðə; ði] ['sekrəteri] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['entriːz] [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [bʊk] .
Mr . Price , the secretary , was making entries in an account book .
先生 . 价格 , 这 秘书 , 曾是 制作 条目 在 一个 帐户 书 .
秘书普莱斯先生正在账簿上做记录。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['kraː,mɑːrti][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɪk'spektənt] .
Dr . Cromarty was pacing to and fro , expectant .
博士 . 克罗马蒂 曾是 踱步 到 和 弗 , 怀孕 .
克罗马蒂医生焦急地来回踱步。
['kæptɪn] ['waɪət][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊfɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ɪ'moʊtər] - [væn][frʌm; frəm]
Captain Wyatt was arguing with the chauffeur of a vast motor - van from
队长 怀亚特 曾是 争论 和 这 司机 的 一个 广阔的 发动机 - 货车 从
['klæktən] ,
Clacton ,
克拉克顿 ,
怀亚特船长正在和一辆从克拉克顿开来的大型货车的司机争论。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪ'moʊtər] - [væn][frʌm; frəm] ['kɒltʃestə] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ˈprez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] .
and another motor - van from Colchester was also present on the Hard .
和 其他 发动机 - 货车 从 科尔切斯特 曾是 还 展示 在 这 难的 .
还有一辆来自科尔切斯特的货车也出现在哈德。
['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ˈpærəfɪn] [kænz][wɜːr; wər][reɪndʒd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [hætʃweɪ] ,
Rows of paraffin cans were ranged against the engine - room hatchway ,
行 的 石蜡 罐头 是 范围 反对 这 引擎 - 房间 舱口 ,
一排排煤油罐整齐地摆放在机舱舱口旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv] [ˈpærəfɪn] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərfuli] [kən'flɪktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv]
and the odour of paraffin was powerfully conflicting with the odour of
和 这 气味 的 石蜡 曾是 强大的 冲突 和 这 气味 的
['oʊzoʊn][ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ə'moʊniə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃɪz] .
ozone and possibly ammonia from the marshes .
臭氧 和 可能 氨 从 这 沼泽 .
石蜡的气味与沼泽地散发的臭氧和可能存在的氨气的气味强烈冲突。

[ˈpɑːrslz] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [baɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][moʊz] .
Parcels kept coming down by hand from the village of Moze .
包裹 保留 未来 向下 经过 手 从 这 村庄 的 莫泽 .
包裹不断从莫泽村人工送下来。

[ˈfreɪ] [ˈwɔːtər][ˈɔːlsʊʊ] [keɪm] [ɪn] [ˈbærəlz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɔːrɪ] , [ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt] .
Fresh water also came in barrels on a lorry , and lumps of ice in a dog - cart .
新鲜的 水 还 来了 在 桶 在 一个 货车 , 和 肿块 的 冰 在 一个 狗 - 大车 .

淡水也用卡车装在桶里运来, 冰块则用狗拉车运来。

[ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][sɪks] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ˈæsprɪn] , [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] ,
The arrival of six bottles of aspirin , brought by a heated boy on a bicycle ,
这 到达 的 六 瓶子 的 阿司匹林 , 带来 经过 一个 加热 男生 在 一个 自行车 ,
一个骑着自行车、浑身发热的男孩带来了六瓶阿司匹林。

[frʌm; frəm] [ˈklæktən] , [ænd; ənd] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ˈgʌstoʊ][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkraɪ, mɑːrti] ,
from Clacton , and seized with gusto by Dr . Cromarty ,
从 克拉克顿 , 和 查获 和 古斯托 经过 博士 . 克罗马蒂 ,
来自克拉克顿, 并被克罗马蒂医生欣然接受。

[kəmˈpliːtɪd] [ðə; ðɪ] [pruːf] [ðæt] [ˈmʌni] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
completed the proof that money will not only buy anything ,
完全的 这 证明 那 钱 将要 不是 仅有的 买 任何事物 ,
这证明了金钱不仅可以买到任何东西。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪnˈfæləbli] [drɔː] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈzaɪrd] [spɑːt] ,
but will infallibly draw it to any desired spot ,
但 将要 绝对正确 画 它 到 任何 想要的 点 ,
但它总能把它拉到任何想要的位置。

[haʊˈevər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ][spɑːt] [meɪ] [biː; bi] .
however out of the way the spot may be .
然而 出去 的 这 方式 这 点 可能 是 .
然而, 这个地方可能位置偏僻。

[ðə; ðɪ][ˌpraːbəˈbɪləti][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈpærəfɪn] [nɔːr][aɪs][nɔːr][ˈæsprɪn] [hæd; həd][ˈevər] [faʊnd] [ɪtˈself]
The probability was that neither paraffin nor ice nor aspirin had ever found itself
这 可能性 曾是 那 两者都不 石蜡 也不 冰 也不 阿司匹林 有 曾经 成立 本身
[ɑːn] [laʊsi] [hɑːrd] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
on Lousey Hard before in the annals of the world .
在 糟糕的 难的 前 在 这 志 的 这 世界 .
很有可能, 在世界历史上, 石蜡、冰块和阿司匹林都从未在路易斯硬地出现过。

[jet] [naʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːˈgæðəd] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [ˈnætʃrəlnəs] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk]
Yet now these things forgathered with ease and naturalness owing to the magic
然而 现在 这些 事物 聚集 和 舒适 和 自然 欠款 到 这 魔法
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] “ [jɑːt] ” [ɪn] [ˈtelɪgræm] .
of the word “ yacht ” in telegrams .
的 这 单词 “ 游艇 ” 在 电报 .
然而, 如今这些事情却因为电报中“游艇”一词的神奇力量而轻松自然地结合在一起。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [siːn] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ðɪ][ˈweɪvi] , [ɪnˈspærɪŋ][ˈfoʊldz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːts] [ɪˈmens]
And over the scene floated the wavy , inspiring folds of the yacht's immense
和 超过 这 场景 漂浮 这 波浪状 , 鼓舞人心 折叠 的 这 游艇的 巨大
[bluː] [ˈensən] ,
blue ensign ,
蓝色的 军旗 ,
游艇巨大的蓝色旗帜在空中飘扬, 波浪般的褶皱令人振奋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈjuːniən][dʒæk][ɪn][ðə; ðɪ][tɑːp][ɪnˈsaɪd][ˈkɔːrnər] .
with the Union Jack in the top inside corner .
和 这 联盟 杰克 在 这 顶部 里面 角落 .
左上角是英国国旗。

[ˈmɪstər] . [praɪs] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [dek] - [haʊs] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ˈmʌni] .
Mr . Price went into the deck - house and began to count money .
先生 . 价格 去 进入 这 甲板 - 房子 和 开始 到 数数 钱 .
普莱斯先生走进甲板室, 开始数钱。

“ [ˈmɪstər] . [praɪs] , ” [diˈmɑːndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ˈɜːrdʒəntli] , “ [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][fæktz] [əˈbaʊt]
“ Mr . Price , ” demanded Mr . Gilman urgently , “ did you look up the facts about
“ 先生 : 价格 , ” 要求 先生 : 吉尔曼 紧急 , ” 做过 你 看 向上 这 事实 关于
[ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] ? ”
this village ? ”
这 村庄 ? ”

“普莱斯先生,”吉尔曼先生急切地问道,“你查过这个村子的情况吗?”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] - [iːst] [koʊst] [tuə; tuːr] , - [sɜːr] , [wen] [ðə; ði] [ˈpærəfɪn]
“ I was just looking up the place in ' East Coast Tours , ' sir , when the paraffin
“ 我 曾是 只是 寻找 向上 这 地方 在 - 东方 海岸 旅游 , - 先生 , 什么时候 这 石蜡
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

“先生,我当时正在‘东海岸旅游’网站上查找这个地方的信息,煤油就送到了。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [praɪs] .
“ replied Mr . Price .
“ 回复 先生 : 价格 :

普莱斯先生回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [sez] [ðæt] [moʊz][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] - [ˈɡriːnz] [[ɔːrt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)] .
“ It says that Moze is mentioned in ' Green's Short History of the English People .
“ 它 说道 那 莫泽 是 提及 在 - 青菜 短的 历史 的 这 英语 人们 .
- “
: “
- “

“上面说,莫泽的名字出现在格林所著的《英国人民简史》中。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Very interesting .
非常 有趣的 :

很有意思。

[ðæt] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] .
That work is a classic .
那 工作 是 一个 经典的 :

那部作品堪称经典。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈsoʊli] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kɪŋz] [ænd; ənd]
It really treats of the English people , and not solely of their kings and
它 真的 款待 的 这 英语 人们 , 和 不是 仅 的 他们的 国王 和
[kwiːnz] .
queens .
女王们 :

它真正关注的是英国人民,而不仅仅是他们的国王和王后。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkraːməːrti] , [ˈmɪstər] . [praɪs][ɪz] [ˈbɪzi] ,
Dr . Cromarty , Mr . Price is busy ,
博士 : 克罗马蒂 , 先生 : 价格 是 忙碌的 ,

克罗马蒂博士,普莱斯先生很忙。

[wɪl] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɫem ˈiː][ðə; ði] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌp] [hɪr] ?
will you mind bringing me the catalogue of the library up here ?
将要 你 头脑 带来 我 这 目录 的 这 图书馆 向上 这里 ?

您能把图书馆的目录拿上来给我看看吗?

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkraː, mɑːrti] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈtaɪprɪtn] , [kæf] -
“ Dr . Cromarty obeyed , and Mr . Gilman examined the typewritten , calf -
“ 博士 : 克罗马蒂 服从 , 和 先生 : 吉尔曼 检查 这 打字稿 , 小牛 :
[baʊnd] [ˈvɑːljəm] .
bound volume .
“ 边界 体积 :

克罗马蒂博士照做了, 吉尔曼先生仔细查看了那本用打字机打制、小牛皮装订的书籍。

“ [jes] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ Yes , “ said he .
“ 是的 , “ 说 他 :

“是的,”他说。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 :

“是的。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [griːn] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] .
I thought we had Green on board , and we have .
我 想法 我们 有 绿色的 在 木板 , 和 我们 有 :

我以为我们已经得到了格林的支持, 而事实也的确如此。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɪkˈstriːmli] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [griːn] [sez] [əˈbaʊt] [moʊz] .
I should like extremely to know what Green says about Moze .
我 应该 喜欢 极其 到 知道 什么 绿色的 说道 关于 莫泽 :

我非常想知道格林对莫泽的评价。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][æŋɡləʊ] - [ˈsæksn][ɔːr] [ˈnɔːrmən] [ˈpɪriəd] .
It must have been in the Anglo - Saxon or Norman period .
它 必须 有 到过 在 这 盎格鲁 - 撒克逊 或者 诺曼 时期 :

那一定是在盎格鲁-撒克逊时期或诺曼时期。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkraː, mɑːrti] , [wɪl] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈiː][ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv]
Dr . Cromarty , will you mind bringing me up the first three volumes of
博士 : 克罗马蒂 , 将要 你 头脑 带来 我 向上 这 第一的 三 卷 的
[griːn] ?
Green ?
绿色的 ?

克罗马蒂博士, 您能否帮我把《格林》的前三卷拿过来?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm][ɑːn] [ˈelf] Z8 .
You will find them on shelf Z8 .
你 将要 寻找 他们 在 架子 Z8 :

您可以在 Z8 号货架上找到它们。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][læst] [ˈvɑːljəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndeks] .
Also the last volume , for the index .
还 这 最后的 体积 , 为了 这 指数 :

还有最后一卷, 用于索引。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] ,
“ A few moments later Mr . Gilman ,
“ 一个 很少 时刻 之后 先生 : 吉尔曼 ,

“过了一会儿, 吉尔曼先生,

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [griːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with three volumes of Green on his knees and one in his hand ,
和 三 卷 的 绿色的 在 他的 膝盖 和 一 在 他的 手 ,

他膝上放着三卷格林的作品, 手里拿着一卷。

[sed] [rɪˈproʊtʃəli] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [praɪs] :
said reproachfully to Mr . Price :
说 责备地 到 先生 : 价格 :

他责备地对普莱斯先生说：

“ [ˈmɪstər] . [praɪs] , [aɪ] [rɪˈkwɛstɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [bʊks] [wɜːr; wər]
“ Mr . Price , I requested you to see that the leaves of all our books were
“ 先生 : 价格 , 我 请求 你 到 看 那 这 树叶 的 全部 我们的 图书 是
[kʌt] .
cut .
切 :

“普莱斯先生，我请您确保我们所有书籍的书页都被裁切掉。”

[ðiːz] [ˈvɔːljəməz] [ɑːr; ər] [æbsəˈluːtli] [ʌnˈkʌt] . “
These volumes are absolutely uncut . “
这些 卷 是 绝对地 未剪辑版 . “

这些书绝对未经删减。

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
“ Well , sir , I'm working through them as fast as I can .
“ 出色地 , 先生 , 我是 在 职的 通过 他们 作为 快速地 作为 我 能 :

“先生，我正在尽我所能尽快处理它们。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈhævnt] [gɔːt] [tuː; tə] [jelf] Z8 [jet] . “
But I haven't got to shelf Z8 yet . “
但 我 还没有 得到 到 架子 Z8 然而 . “

但我还没来得及把Z8搁置呢。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [stɔːp] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [naʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] , [pəˈlaɪtli] [dɪsˈpliːzd] .
“ I cannot stop to cut them now , “ said Mr . Gilman , politely displeased .
“ 我 不能 停止 到 切 他们 现在 , “ 说 先生 : 吉尔曼 , 礼貌地 不高兴 :

“我现在没法停下来剪它们，”吉尔曼先生礼貌地表示不满。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
“ What a pity !
“ 什么 一个 遗憾 !

“真可惜！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhaɪli] [ɪnˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɡriːn] [sez] [əˈbaʊt] [moʊz] .
It would have been highly instructive to know what Green says about Moze .
它 会 有 到过 高度 有指导意义的 到 知道 什么 绿色的 说道 关于 莫泽 :

如果能知道格林对莫泽的评价，那将非常有启发意义。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wiː; wi] [stɔːp] [æt; ət] .
I always like to learn everything I can about the places we stop at .
我 总是 喜欢 到 学习 一切 我 能 关于 这 地方 我们 停止 在 :

我总是喜欢尽可能多地了解我们停留的地方。

[ænd; ænd] [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪˈstɔːrɪk] [ˈɪntrəst] .
And this place must be full of historic interest .
和 这 地方 必须 是 满的 的 历史性 兴趣 :

这里一定充满了历史底蕴。

[ˈwaɪət] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈpærəfɪn] [ˈkaʊntɪd] [ˈprɔːpərli] ?
Wyatt , have you had that paraffin counted properly ?
怀亚特 , 有 你 有 那 石蜡 计数 适当地 ?

怀亚特，你清点过石蜡的数量了吗？

“ [hiː; hi] [spəʊk] [ˈveri] [ˈkəʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ He spoke very coldly to the captain .
“ 他 辐 非常 冷冷地 到 这 队长 :

“他对船长说话非常冷淡。”

[aɪˈti:] [ðʌs] [əˈkɜ:rd] [ðæt] [wʌt] [dʒɑ:n] [ˈritʃəd] [ɡri:n] [sed] [əˈbaʊt] [moʊz][wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [ɑ:n]
It thus occurred that what John Richard Green said about Moze was never known on
它 因此 发生 那 什么 约翰 理查德 绿色的 说 关于 莫泽 曾是 绝不 已知 在
[bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] [ˌæriˈædni:; ˌeriˈædni:] .
board the yacht Ariadne .
木板 这 游艇 阿丽亚德涅 .
因此, 约翰·理查德·格林对莫泽说的话, 在“阿里阿德涅”号游艇上是无人知晓的。

[ˈɔ:dri] [ˈlisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈepisoʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrevəri] .
Audrey listened to the episode in a reverie .
奥黛丽 听着 到 这 插曲 在 一个 遐想 .

奥黛丽听着这集节目, 神情恍惚。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmju:zəz] [ɪnˌtræktəˈbɪləti] [ænd; ənd][ˌɪnɪkˈskju:zəb(ə)l] [ˈru:dnəs] ,
She was thinking about Musa's intractability and inexcusable rudeness ,
她 曾是 思维 关于 穆萨的 难以解决 和 不可原谅 粗鲁 ,

她想起了穆萨的固执和不可饶恕的粗鲁。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:;][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ɪmˈpendɪŋ] [ˈvɪzɪt]
and about what she should do in the matter of Madame Piriac's impending visit
和 关于 什么 她 应该 做 在 这 事情 的 夫人 - 即将到来的 访问

[tu:; tə] [ˈɔ:dri] [moʊz][æt; ət] [flæŋk] [hɔ:l] ,
to Audrey Moze at Flank Hall ,
到 奥黛丽 莫泽 在 侧翼 大厅 ,

以及关于皮里亚克夫人即将拜访弗兰克庄园的奥黛丽·莫兹一事, 她应该怎么做。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈtɑ:pɪks][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər]
and through the texture of these difficult topics she could see , as it were
和 通过 这 质地 的 这些 难的 主题 她 可以 看 , 作为 它 是

,
,
,

透过这些棘手话题的纹理, 她仿佛能看到:

[ˈʃaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsprɑ:tlɪ] [sɪmˈplɪsəti] , [ðə; ði] [ˈʌtər] [ɪnˈdʒenjuəsni:] , [ðə; ði] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [fɪˈdeləti]
shining the sprightly simplicity , the utter ingenuousness , the entirely reliable fidelity
灼灼 这 轻快的 简单 , 这 说出 天真 , 这 完全 可靠的 忠诚

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] .
of Mr . Gilman .
的 先生 : 吉尔曼 .

闪耀着吉尔曼先生活泼的朴实、全然的真诚和完全可靠的忠诚。

[ʃi:; ʃi] [felt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈkɑ:nʃəsli] [ˈri:əlaɪzd] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [mæn] .
She felt , rather than consciously realised , that he was a dull man .
她 毛毡 , 相当 比 有意识地 意识到 , 那 他 曾是 一个 乏味的 男人 .

她感觉(而非有意识地意识到) 他是个无趣的人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈdʌlnəs] ; [aɪˈti:] [ˌri:əˈʃuəd] [hɜ:r; hər] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz] [træŋkwəlɪzɪŋ] ; [aɪˈti:]
But she liked his dullness ; it reassured her ; it was tranquillising ; it
但 她 喜欢 他的 乏味 ; 它 放心 她 ; 它 曾是 镇静剂 ; 它

[wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][əˈdɔ:rəb(ə)l] .
was even adorable .
曾是 甚至 可爱的 .

但她喜欢他的沉闷; 这让她感到安心; 这让她感到平静; 甚至有点可爱。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˈɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [moʊz] .
She liked also his attitude towards Moze .
她 喜欢 还 他的 态度 向 莫泽 .

她也很欣赏他对莫泽的态度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [səˈspektɪd] , [noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She had never suspected , no one had ever hinted to her ,
她 有 绝不 怀疑 , 不 一 有 曾经 暗示 到 她 ,
她从未怀疑过, 也没有人暗示过她。

[ðæt] [moʊz][wʌz; wəz][fʊl] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk] [ˈɪntrəst] .
that Moze was full of historic interest .
那 莫泽 曾是 满的 的 历史性 兴趣 .
莫泽充满了历史趣味。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɪˈrækjələsli] [wɑːftɪd]
But looking at it now from the yacht which had miraculously wafted
但 寻找 在 它 现在 从 这 游艇 哪个 有 奇迹般地 飘散
[hɜːr; hər][pæst][ðə; ði][flæŋk] [ˈbuːɪ] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
her past the Flank buoy at dead of night ,
她 过去的 这 侧翼 浮标 在 死的 的 夜晚 ,
但现在从游艇上看过去, 这艘游艇在深夜奇迹般地载着她驶过了侧翼浮标,

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [moʊz][ɪn][ə; eɪ][kwɑɪt] [nuː] [ˈæspekt] — [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
she perceived Moze in a quite new aspect — a pleasure which she owed to Mr .
她 感知 莫泽 在 一个 相当 新的 方面 — 一个 乐趣 哪个 她 欠款 到 先生 .
[ˈɡɪlmənz] [ˈɑːrtləs] [ˈɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] .
Gilman's artless interest in things .
吉尔曼的 不矫揉造作 兴趣 在 事物 .
她对莫兹有了全新的认识——这要归功于吉尔曼先生对事物的单纯兴趣。

([nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːrtləs] [ɪn][ɔːl] [əˈferz] !
(Not that he was artless in all affairs !
(不是 那 他 曾是 不矫揉造作 在 全部 事务 !
(并不是说他在所有事情上都毫无技巧!)

[noʊ] ; [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæskjələɪn] [əˈferz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈɑːrtləs] ,
No ; in the great masculine affairs he must be far from artless ,
不 ; 在 这 伟大的 男性 事务 他 必须 是 远的 从 不矫揉造作 ,
不; 在重大的男性事务中, 他绝不能天真无邪。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [hɪmˈself] ?)
for had he not made all his money himself ?)
为了 有 他 不是 制成 全部 他的 钱 他自己 ?)
难道他的钱不是自己挣的吗?

[ðen] [ˈmædəm] - [əˈpɪrɪd] [ɑːn] [dek] , [ɑːrmd] [ænd; ænd] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
Then Madame Piriac appeared on deck , armed and determined .
然后 夫人 - 出现 在 甲板 , 武装 和 决定 .
随后, 皮里亚克夫人出现在甲板上, 她全副武装, 意志坚定。

[ˈɔːdri] [faʊnd] , [æz; əz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] [faʊnd] , [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
Audrey found , as hundreds of persons had found , that it was impossible
奥黛丽 成立 , 作为 数百 的 人 有 成立 , 那 它 曾是 不可能的
[tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ˈmædəm] - .
to deny Madame Piriac .
到 否定 夫人 - .
奥黛丽发现, 就像数百人发现的那样, 否认皮里亚克夫人是不可能的。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈɡreɪʃəs] , [ˈelɪɡənt] , [kaɪnd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Beautiful , gracious , elegant , kind , when she would have a thing she would have
美丽的 , 亲切 , 优雅的 , 种类 , 什么时候 她 会 有 一个 事物 她 会 有
[,aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
美丽、优雅、高贵、善良, 她想要什么就会得到什么。

[ˈɔːdri] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [prɪ'pə] [hɜːr'self] .

Audrey had to descend and prepare herself .
奥黛丽 有 到 下降 和 准备 她自己 .

奥黛丽不得不下楼准备一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌriːə'send] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .

She had to reascend ready for the visit .
她 有 到 重新上升 准备好 为了 这 访问 .

她必须重新爬上去，准备迎接来访者。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ə]ˈɔːr [tuː; tə] [ə'frʌnt] [ðə; ði]

But at the critical and dreadful moment of going ashore to affront the
但 在 这 批判的 和 可怕 片刻 的 去 岸上 到 冒犯 这

[kraʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [aɪ'diːə] .

crowd she had a saving idea .
人群 她 有 一个 保存 主意 .

但在她即将上岸冒犯人群的关键时刻，她却想出了一个救命的办法。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [flæŋk] [hɔːl] [ænd; ənd][ɪts] ['sloʊpɪŋ] ['gɑːrdn] ,

She pointed to Flank Hall and its sloping garden ,
她 尖 到 侧翼 大厅 和 它是 倾斜的 花园 ,

她指着弗兰克庄园及其倾斜的花园，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [sprɪŋ] [taɪd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɔːʃɪŋ] ,

and to the sea - wall against which the high spring tide was already washing ,
和 到 这 海 - 墙 反对 哪个 这 高的 春天 潮 曾是 已经 洗涤 ,

以及已被涨潮拍打着的海堤，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rəʊd] ['ðɪðər] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪŋi; 'dɪŋgi] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and she suggested that they should be rowed thither in the dinghy instead of
和 她 建议 那 他们 应该 是 划船 那里 在 这 小艇 反而 的

['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [ɔːr] [θruː] - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

walking around by the sea - wall or through ' the village .
步行 大约 经过 这 海 - 墙 或者 通过 - 这 村庄 .

她建议他们乘小艇去那里，而不是沿着海堤走或者穿过村庄。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɔːt] [klaɪm] ['oʊvər] [ðæt] [daɪk] , " ['mædəm] - [prəʊ'testɪd] .

" But we cannot climb over that dyke , " Madame Piriac protested .
" 但 我们 不能 爬 超过 那 堤防 , " 夫人 - 抗议 .

“但是我们不能翻过那道堤坝，”皮里亚克夫人抗议道。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [ˈɔːdri] .

" Oh , yes , we can , " said Audrey .
" 哦 , 是的 , 我们 能 , " 说 奥黛丽 .

“哦，是的，我们可以，”奥黛丽说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [steps] [ɪn][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] ,

" I can see steps in it from here ,
" 我 能 看 步骤 在 它 从 这里 ,

“我能看到其中的步骤了，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "

and I can see a gate at the bottom of the garden . "

我可以看到花园尽头有一扇门。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] , ['dɑːrlɪŋ] ! " ['mɜːmɜːd] ['mædəm] - .

" What a vision you have , darling ! " murmured Madame Piriac .
" 什么 一个 想象 你 有 , 亲爱的 ! " 低声说道 夫人 - .

“亲爱的，你真是眼光独到啊！”皮里亚克夫人低声说道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [prə'vaɪdɪd][wiː; wi][get][ðer; ðər] .

“ As you wish , provided we get there .
“ 作为 你 希望 , 假如 我们 得到 那里 .

“如你所愿，只要我们能到达那里。”

“ [ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] , [æt; ət] [ˈɔːdrɪz] [rɪˈkwest] ,

“ The dinghy , at Audrey's request ,
“ 这 小艇 , 在 奥黛丽的 要求 ,

“应奥黛丽的要求，我们准备了这艘小艇。”

[wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ˈɑːpəzɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] ,

was brought round to the side of the yacht opposite from the Hard ,
曾是 带来 圆形的 到 这 边 的 这 游艇 对面的 从 这 难的 ,

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

被带到游艇与哈德相对的一侧，然后，

[ˈskriːnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fiː; fi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən][ˈpærəsɔːl] ,

screening her face as well as she could with an open parasol ,
筛选 她 脸 作为 出色地 作为 她 可以 和 一个 打开 阳伞 ,

她用一把打开的阳伞尽可能地遮住脸。

[fiː; fi] [trɪpt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [steps] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .

she tripped down by the steps into it .
她 绊倒了 向下 经过 这 步骤 进入 它 .

她从台阶上绊倒了。

[ɪf] [ˈoʊnli][ˈægələːr][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [fiː; fi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] ,

If only Aguilar was away from the premises she might be saved ,
如果 仅有的 阿吉拉尔 曾是 离开 从 这 前提 她 可能 是 已保存 ,

如果阿吉拉尔当时不在现场，或许她就能得救了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]

for the place would be shut up , and there would be nothing to do but
为了 这 地方 会 是 关闭 向上 , 和 那里 会 是 没有什么 到 做 但

[rɪˈtɜːrn] .

return .
返回 .

因为这个地方将会关闭，除了返回之外别无他法。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈmædəm] - [səˈdʒest] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] — [wel] ,

Should Madame Piriac suggest going into the village to inquire — well ,
应该 夫人 - 建议 去 进入 这 村庄 到 查询 — 出色地 ,

如果皮里亚克夫人建议进村打听——嗯，

[ˈɔːdri] [wʊd] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

Audrey would positively refuse to go into the village .
奥黛丽 会 积极地 拒绝 到 去 进入 这 村庄 .

奥黛丽绝对不会进村。

[jes] , [fiː; fi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] !

Yes , she would refuse !
是的 , 她 会 拒绝 !

是的，她会拒绝！

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] , [ˈmjuːzə] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [ɑːn] [dek] .

As the boat moved away from the yacht , Musa showed himself on deck .
作为 这 船 已搬 离开 从 这 游艇 , 穆萨 显示 他自己 在 甲板 .

当小船驶离游艇时，穆萨出现在甲板上。

[ˈmædəm] - [ˈsignəld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [gʊd] [ˈhju:mər] .
Madame Piriac signalled to him a salutation of the finest good humour .
夫人 - 发出信号 到 他 一个 问候 的 这 最好的 好的 幽默 .

皮里亚克夫人向他致以最热情友好的问候。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [ˈpetɪʃnɪs] .
She had forgotten his pettishness .
她 有 被遗忘的 他的 小气 .

她已经忘记了他的任性。

[baɪ] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðʊʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪgˈzɪstɪd]
By absolutely ignoring it she had made it as though it had never existed
经过 绝对地 忽略 它 她 有 制成 它 作为 尽管 它 有 绝不 存在
.
.
.

她完全无视这件事，就好像它从未存在过一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɑːrt] .
This was her art .
这 曾是 她 艺术 .

这是她的艺术作品。

[ˈɔːdri] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ðɪ][ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd][ˈmjuːzəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈkwaɪrd]
Audrey , observing the gesture , and Musa's smiling reply to it , acquired
奥黛丽 , 观察 这 手势 , 和 穆萨的 微笑 回复 到 它 , 获得
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

奥黛丽观察着这个举动，以及穆萨的微笑回应，从中领悟到了智慧。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [tri:t] [ˈmjuːzə][æz; əz] [ˈmædəm] - [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
She saw that she must treat Musa as Madame Piriac treated him .
她 锯 那 她 必须 对待 穆萨 作为 夫人 - 治疗 他 .

她意识到自己必须像皮里亚克夫人对待穆萨那样对待他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðə; ðɪ] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv] [ˈbɔːntʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɑːrˈtɪstɪk]
She had undertaken the enterprise of launching him on a tremendous artistic
她 有 已 这 企业 的 发射 他 在 一个 巨大的 艺术
[kəˈrɪr] ,
career ,
职业 ,

她肩负起让他走上辉煌艺术生涯的重任，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .
and she must carry it through .
和 她 必须 携带 它 通过 .

她必须坚持到底。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [niːt] , [kliːn] [dʒɑːb][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɔːntʃɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː]
She wanted to make a neat , clean job of the launching , and she would do
她 通缉 到 制作 一个 整洁的 , 干净的 工作 的 这 发射 , 和 她 会 做
[ˌaɪ ˈtiː] [dɪsˈpæʃənətli] ,
it dispassionately ,
它 冷静地 ,

她想把发射工作做得干净利落，而且她会冷静客观地完成这项工作。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwəːk.wʊmən] .
like a good workwoman .
喜欢 一个 好的 女工 .

像个优秀的女工。

[hi:; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] — [neɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə]
He had admitted — nay , he had insisted — that she was necessary to
他 有 承认 — 不 , 他 有 坚持 — 那 她 曾是 必要的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他承认——不, 他坚持认为——她对他来说是不可或缺的。

[hɜ:r; hər] [praɪd] [ɪn] [ðæt] [fækt][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [su:'pɪriər] [er] .
Her pride in that fact had a somewhat superior air .
她 自豪 在 那 事实 有 一个 有些 优越的 空气 .
她对此感到自豪, 语气中带着一丝优越感。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:rvələs] [ʌv; əv][vaɪə'ɪnɪsts] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][tʃaɪld]
He might be the most marvellous of violinists , but he was also a child
他 可能 是 这 最多 奇妙 的 小提琴手 , 但 他 曾是 还 一个 孩子
,
:
,
他或许是最杰出的小提琴家, 但他同时也是个孩子。

['helpləs] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər]['mɔ:ɹəl] [sə'pɔ:rt] .
helpless without her moral support .
无助 没有 她 道德 支持 .
没有她的精神支持, 我无能为力。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
She would act accordingly .
她 会 行为 因此 .
她会采取相应的行动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi]['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['veɪɡərɪz] . . .
It was absurd to be angry with a child , no matter what his vagaries . . .
它 曾是 荒诞 到 是 生气的 和 一个 孩子 , 不 事情 什么 他的 反复无常 . . .
:
:
:
无论孩子多么任性, 对他生气都是荒谬的.....

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃnz] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɡɪlmən] [ænd; ænd] [mɪs]
At this juncture of her reflections she noticed that Mr . Gilman and Miss
在 这 契机 的 她 反思 她 注意到 那 先生 . 吉尔曼 和 错过
['tɑ:mpkɪnz, 'tɑ:mkɪnz][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [jɑ:t] [tə'geðər] [ænd; ænd][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] ['siwərdz] .
Thompkins had quitted the yacht together and were walking seawards .
汤普金斯 有 辞职 这 游艇 一起 和 是 步行 向海 .
就在她沉思之际, 她注意到吉尔曼先生和汤普金斯小姐一起下了游艇, 正朝着大海走去。

[ðeɪ] [si:md] ['veri] ['ɪntɪmət] , [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl] [ʌndər'stændɪŋ] .
They seemed very intimate , impregnated with mutual understanding .
他们 似乎 非常 亲密的 , 受精 和 相互的 理解 .
他们看起来非常亲密, 彼此之间充满了默契。

[ænd; ænd] ['ɔ:dri] [wʌz; wəz] ['sa:ri] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɡɪlmən] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [kwɑɪt] [soʊ]
And Audrey was sorry that Mr . Gilman was quite so simple , quite so
和 奥黛丽 曾是 对不起 那 先生 . 吉尔曼 曾是 相当 所以 简单的 , 相当 所以
[streɪt'fɔ:rwəd] [ænd; ænd] ['ɑ:nɪst] .
straightforward and honest .
直截了当 和 诚实的 .
奥黛丽很遗憾吉尔曼先生如此单纯、如此直率、如此诚实。

[wen] [ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] [ˈɔ:dri] [wʌn] [ðə; ði] [stɔ:ld] [ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv]
When the dinghy arrived at the sea - wall Audrey won the stalled admiration of
什么时候 这 小艇 到达的 在 这 海 - 墙 奥黛丽 韩元 这 停滞 钦佩 的
[ðə; ði][ˈseɪlər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][best] — [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði]
the sailor in charge of the boat by pointing at once to the best — if not the
这 水手 在 收费 的 这 船 经过 指向 在 一次 到 这 最好的 — 如果 不是 这
[ˈoʊnli] — [pleɪs] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈləndɪŋ] .
only — place fit for a landing .
仅有的 — 地方 合身 为了 一个 降落 .

当小艇抵达海堤时，奥黛丽立刻指出了最适合（如果不是唯一的话）登陆的地方，赢得了负责这艘船的水手的钦佩。
[ðə; ði][ˈseɪlər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [flɪr] [ɪn][ə; eɪ] [jɑ:ts] [gests] .
The sailor was by no means accustomed to such flair in a yacht's guests .
这 水手 曾是 经过 不 方法 习惯 到 这样的 天赋 在 一个 游艇的 客人 .
这位水手对游艇上如此讲究的客人感到非常不习惯。

[ɪnˈdi:d] , [aɪˈti:] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [əˈstɑ:nɪʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ,
Indeed , it had often astonished him that people who , as a class ,
的确 , 它 有 经常 惊讶 他 那 人们 WHO , 作为 一个 班级 ,
事实上，令他常常感到惊讶的是，那些作为一个阶层的人，

[hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi][kʊd; kəd][hæv; həv]
had so little notion of how to get into or out of a dinghy could have
有 所以 小的 概念 的 如何 到 得到 进入 或者 出去 的 一个 小艇 可以 有
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,
他对如何上下小艇几乎一无所知，但这也有可能成功。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [əˈpærəntli] [hæd; həd] , [ɪn] [ˈeni] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][laɪf] .
as they all apparently had , in any department of life .
作为 他们 全部 显然 有 , 在 任何 部门 的 生活 .
显然，他们在生活的各个方面都做到了这一点。

[wɪð; wɪθ] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [skɪl] , [ˈɔ:dri] [ˈgaɪdɪd] [ˈmædəm] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [daɪk] [ænd; ənd][pæst] [ˈsʌndri]
With continuing skill , Audrey guided Madame Piriac over the dyke and past sundry
和 继续 技能 , 奥黛丽 引导 夫人 - 超过 这 堤防 和 过去的 杂项
[ˈʌðər] [ˈɑ:bstək(ə)lz] ,
other obstacles ,
其他 障碍 ,
凭借娴熟的技巧，奥黛丽引导皮里亚克夫人越过堤坝，并避开了其他各种障碍。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:tərko:rs] ,
including a watercourse ,
包括 一个 河道 ,
包括一条水道，

[tu:; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [flæŋk] [hɔ:l] .
to a gate in the wall which formed the frontier of the grounds of Flank Hall .
到 一个 门 在 这 墙 哪个 形成 这 边境 的 这 理由 的 侧翼 大厅 .
通往弗兰克庄园边界墙上的一扇门。

[ðə; ði] [geɪt] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] - [ˈfɑ:sənd] ,
The gate seemed at first to be unopenably fastened ,
这 门 似乎 在 第一的 到 是 - 系紧 ,
大门起初看起来似乎锁得打不开了。

[bʌt; bət] [ˈɔ:dri] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ji] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][wɪð; wɪθ] [geɪts] ,
but Audrey showed that she possessed a genius with gates ,
但 奥黛丽 显示 那 她 拥有 一个 天才 和 大门 ,
但奥黛丽展现了她在门方面的天赋。

[ænd; ənd] ['ʊpənd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] .

and opened it with a twist of the hand .
和 打开 它 和 一个 捻 的 这 手 .

他用手轻轻一扭，就打开了。

[ðeɪ] ['wɒndəd] [θru:] [ə; eɪ] [plæn'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [æn; ən] ['ɔ:rtjəd] , [ænd; ənd] [æt; ət]
They wandered through a plantation and then through an orchard , and at
他们 漫步 通过 一个 种植园 和 然后 通过 一个 果园 , 和 在

[lenkθ; lenθ] [sɔ:] [ðə; ði] [haʊs] .

length saw the house .
长度 锯 这 房子 .

他们穿过一片种植园，又穿过一片果园，最后看到了那栋房子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['ægələ:r] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'si:n] [jɑ:rd] - [dɔ:g] [br'gæn] [tu:; tə] [bɑ:rk]
There was not a sign of Aguilar , but the unseen yard - dog began to bark
那里 曾是 不是 一个 符号 的 阿吉拉尔 , 但 这 看不见 院子 - 狗 开始 到 吠

, ['hɪrɪŋ] [wɪt] ,

, hearing which ,
, 听力 哪个 ,

阿吉拉尔不见踪影，但那条看不见的院子里的狗开始吠叫，听到狗叫声，

['mædəm] - [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [frentʃ] : " [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [si:mz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɪ'glektɪd] ,
Madame Piriac observed in French : " The property seems a little neglected ,
夫人 - 观察到 在 法语 : " 这 财产 似乎 一个 小的 被忽视的 ,

皮里亚克夫人用法语评论道：“这处房产似乎有点疏于照管。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmwʌn] [æt; ət] [hoʊm] . "

but there must be someone at home . "
但 那里 必须 是 某人 在 家 . "

但家里肯定有人。”

" ['ægələ:r] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [naʊ] ! " [θɔ:t] ['ɔ:dri] .

" Aguilar is bound to come now ! " thought Audrey .
" 阿吉拉尔 是 边界 到 来 现在 ! " 想法 奥黛丽 .

“阿圭拉尔肯定要来了！”奥黛丽心想。

" [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [lɔ:st] !

" And I am lost !
" 和 我 是 丢失的！

我迷路了！

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] : " [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [lɔ:st] .

" Then she added to herself : " And I don't care if I am lost .
" 然后 她 额外 到 她自己 : " 和 我 不 关心 如果 我 是 丢失的 .

然后她又自言自语道：“就算迷路了我也不在乎。”

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [lɑ:rk] !

What an unheard - of lark !
什么 一个 闻所未闻 - 的 云雀 !

真是闻所未闻的奇遇！

" [ænd; ənd] [tu:; tə] ['mædəm] - [ʃi:; ʃi] [sed] ['laɪtli] : " [wel] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪk'splɔ:r] .

" And to Madame Piriac she said lightly : " Well , we must explore .
" 和 到 夫人 - 她 说 轻轻 : " 出色地 , 我们 必须 探索 .

她轻松地对皮里亚克夫人说：“好吧，我们必须去探索一下。”

" [ðə; ði] [blaɪndz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [frʌnt] .

" The blinds were nearly all up on the garden front .
" 这 百叶窗 是 几乎 全部向上 在 这 花园 正面 .

“花园一侧的百叶窗几乎都拉上了。”

[ænd; ʌnd][wʌn] ['wɪndəʊ] — [ðə; ði] [frɛntʃ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] — [wʌz; wəz][waɪd]
And one window — the French window of the drawing - room — was wide
和 一 窗户 一 这 法语 窗户 的 这 绘画 - 房间 一 曾是 宽的
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

其中一扇窗户——客厅的落地窗——大开着。

“ [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪtɪst] , ” [θɔ:t] [ˈɔ:dri] .
“ **The crisis will be here in one minute at the latest , ” thought Audrey** .
“ 这 危机 将要 是 这里 在 一 分钟 在 这 最新的 , ” 想法 奥黛丽 .
“危机最迟一分钟后就会到来,”奥黛丽心想。

“ [ˈeɪdɪəntli] [mɪs] [moʊz][ɪz][æt; ət][hoʊm] , ” [sed] ['mædəm] - , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Evidently Miss Moze is at home , ” said Madame Piriac , gazing at the house** .
“ 显然 错过 莫泽 是 在 家 , ” 说 夫人 - , 凝视 在 这 房子 .
“显然莫泽小姐在家,”皮里亚克夫人一边打量着房子一边说道。

“ [jes] , [aɪˈti:][ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
“ **Yes , it is distinguished** .
“ 是的 , 它 是 杰出的 .
“是的, 它很特别。”

[aɪˈti:][ɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd]
It is what I had expected
它 是 什么 我 有 预期的
正如我所料.....

[bʌt; bət] [ɔ:t] [wi:; wi][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ? “
But ought we not to go to the front door ? ”
但 应该 我们 不是 到 去 到 这 正面 门 ? “
但我们难道不应该走前门吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] , ” [ˈɔ:dri] [əˈɡri:d] .
“ **I think we ought , ” Audrey agreed** .
“ 我 思考 我们 应该 , ” 奥黛丽 同意 .
“我想我们应该这么做,”奥黛丽同意道。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈɪntu:][ðə; ði][meɪn] [draɪv] ,
They went round the side of the house , into the main drive ,
他们 去 圆形的 这 边 的 这 房子 , 进入 这 主要的 驾驶 ,
他们绕到房子侧面, 进入主车道。

[ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ['mædəm] - [ræŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [bel] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and without hesitation Madame Piriac rang the front door bell , which they could
和 没有 犹豫 夫人 - 响铃 这 正面 门 钟 , 哪个 他们 可以
[ˈpleɪnli] [hɪr] .
plainly hear .
显然 听到 .

皮里亚克夫人毫不犹豫地按响了前门的门铃, 他们听得清清楚楚。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ][kɑ:rdz] ['redi] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər][bæg] .
“ **I must have my cards ready , ” said she , opening her bag** .
“ 我 必须 有 我的 牌 准备好 , ” 说 她 , 开幕 她 包 .
“我必须把牌准备好,”她说着, 打开了包。

“ [wʌn] [ˈɔ:lweɪz] ['hi:rɪz] [haʊ] ['eksədʒənt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [əˈbəʊt] [sʌtʃ] ['di:teɪlz] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]
“ **One always hears how exigent you are in England about such details , even in the**
“ 一 总是 听到 如何 紧急 你 是 在 英格兰 关于 这样的 细节 , 甚至 在 这
[ˈpra:vənsəz] .
provinces .
省份 .

“人们总是听说, 在英国, 即使在外省, 你们对这些细节也极其讲究。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [waɪ] [nɑ:t] ?
And , indeed , why not ?
和 , 的确 , 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] .
There was no answer to the bell .
那里 曾是 不 回答 到 这 钟 .

“门铃无人应答。”

[ˈmædəm] - [ræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .
Madame Piriac rang again , and there was still no answer .
夫人 - 响铃 再次 , 和 那里 曾是 仍然 不 回答 .

皮里亚克夫人又按了一次电话，但仍然无人应答。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:ɡ][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bɑ:rk] .
And the dog had ceased to bark .
和 这 狗 有 停止 到 吠 .

狗停止了吠叫。

" [mɒn] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 ！

“我的天哪！

" [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] .
she muttered .
她 低声说道 .

她喃喃自语道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rvd] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][blaɪndz][ɑ:r; ər] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [fə'sɑ:d] ?
Have you observed , darling , that all the blinds are down on this façade ?
有 你 观察到 , 亲爱的 , 那 全部 这 百叶窗 是 向下 在 这 正面 ?

“亲爱的，你有没有注意到，这栋建筑外墙的百叶窗都拉下来了？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] .
She rang a third time .
她 响铃 一个 第三 时间 .

她第三次打电话过来。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðeɪ] ['rɪ'tɜ:rnd] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [frʌnt] .
Then , without a word , they returned slowly to the garden front .
然后 , 没有 一个 单词 , 他们 返回 缓慢地 到 这 花园 正面 .

然后，他们一言不发，缓缓地回到了花园前。

" [haʊ] [mɪ'stɪriəs] !
How mysterious !
如何 神秘 ！

“多么神秘啊！ ”

[mɒn] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 ！

我的天哪！

[haʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [əɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪz] ! " ['mʌtəd] ['mædəm] - .
How English it all is ! " muttered Madame Piriac .
如何 英语 它 全部 是 ！ " 低声说道 夫人 - .

“这真是太英国了！ ”皮里亚克夫人喃喃自语道。

" [əɪ 'ti:] ['ɡɪvz] [em 'i:] [fɪr] .
It gives me fear .
它 给予 我 害怕 .

“这让我感到害怕。”

“ [ˈɔːdri] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][dɪˈsaɪdɪd] [ˈdefɪnətli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæpənd]
” **Audrey had almost decided definitely that she was saved when she happened**
” 奥黛丽 有 几乎 决定 确实 那 她 曾是 已保存 什么时候 她 发生
[tuː; tə] [glæns] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
to glance through the open window of the drawing - room .
到 瞥一眼 通过 这 打开 窗户 的 这 绘画 - 房间 .

“奥黛丽几乎已经确信自己得救了，这时她偶然瞥了一眼客厅敞开的窗户。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [wɪˈðɪn] .
She thought she saw a flicker within .
她 想法 她 锯 一个 闪烁 之内 .

她似乎看到里面闪过一丝光亮。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈɡen] .
She looked again .
她 看起来 再次 .

她又看了一眼。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][mɪˈsteɪkən] .
She could not be mistaken .
她 可以 不是 是 错误 .

她不可能弄错。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [ʃiːts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
Then she noticed that all the dust sheets had been removed from the furniture ,
然后 她 注意到 那 全部 这 灰尘 纸张 有 到过 已移除 从 这 家具 ,

然后她注意到家具上的防尘布都被拿走了。

[ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːrpiːt][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər] [tiː] ,
that the carpet had been laid , that a table had been set for tea ,
那 这 地毯 有 到过 铺设 , 那 一个 桌子 有 到过 放 为了 茶 ,

地毯已经铺好，茶桌也已经摆好。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtiːpɑːt] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] -
that there were flowers and china and a teapot and bread - and -
那 那里 是 花朵 和 中国 和 一个 茶壶 和 面包 - 和 -

[ˈbʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈket(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] - [læmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
butter and a kettle and a spirit - lamp on the table .
黄油 和 一个 壶 和 一个 精神 - 灯 在 这 桌子 .

桌上摆着鲜花、瓷器、茶壶、面包和黄油、水壶和酒精灯。

[ðə; ði] [ˈflɪkər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] - [læmp] .
The flicker was the flicker of the blue flame of the spirit - lamp .
这 闪烁 曾是 这 闪烁 的 这 蓝色的 火焰 的 这 精神 - 灯 .

那是酒精灯蓝色火焰的闪烁。

[ðə; ði] [ˈket(ə)] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [stiːm] .
The kettle over it was puffing out steam .
这 壶 超过 它 曾是 抽气 出去 蒸汽 .

上面的水壶正冒着蒸汽。

[ˈɔːdri] [ɪkˈskeɪɪmd] , [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] :
Audrey exclaimed , within herself :
奥黛丽 惊呼 , 之内 她自己 :

奥黛丽在心里惊呼：

“ [ˈæɡələːr] !
” **Aguilar !**
” 阿吉拉尔 !

“阿吉拉尔！

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [him; ɪm][æt; ət][læst] .

” **She had caught him at last** .
” 她 有 捕捉 他 在 最后的 .

她终于抓住了他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] — [ðə; ði][best] [ˈeɪnʒənt] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈtʃaɪnə] ,
There were two cups and saucers — the best ancient blue - and - white china ,
那里 是 二 杯子 和 碟子 — 这 最好的 古老的 蓝色的 - 和 - 白色的 中国 ,

有两套杯碟——是最好的古代青花瓷器，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - [ˈfrʌntɪd] [ˈtʃaɪnə] [ˈkʌbərd] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ruːm] !
out of the glass - fronted china cupboard in that very room !
出去 的 这 玻璃 - 正面 中国 橱柜 在 那 非常 房间 !

就从那间屋子的玻璃门瓷器柜里拿出来！

[ðə; ði] [ˈselɪbət] [ˈæɡələːr] , [ˈnevər] [noʊn] [tuː; tə][kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ] [ˈeniɪbɑːdi] [æt; ət][ɔːl] ,
The celibate Aguilar , never known to consort with anybody at all ,
这 独身 阿吉拉尔 , 绝不 已知 到 配偶 和 任何人 在 全部 ,

独身的阿圭拉尔，从未与任何人有过任何交往，

[wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [tiː] ,
was clearly about to entertain someone to tea ,
曾是 清楚地 关于 到 招待 某人 到 茶 ,

显然他正准备招待某人喝茶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈʃʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] .
and the aspect of things showed that he meant to do it very well .
和 这 方面 的 事物 显示 那 他 意思是 到 做 它 非常 出色地 .

从各方面来看，他显然是想把这件事做好。

[truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [keɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [wʌz; wəz][ˈekspɜːrtli] [kʌt]
True , there was no cake , but the bread - and - butter was expertly cut
真的 , 那里 曾是 不 蛋糕 , 但 这 面包 - 和 - 黄油 曾是 熟练地 切

[ænd; ənd] [əˈtræktɪvli] [əˈreɪndʒd] .
and attractively arranged .
和 吸引人 安排 .

没错，没有蛋糕，但面包和黄油切得非常精致，摆放得也很美观。

[ˈɔːdri] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ɑːˌɡwɪˈlɑːrz] [ˈdʌb(ə)] [laɪf] ,
Audrey felt sure that she was on the track of Aguilar's double life ,
奥黛丽 毛毡 当然 那 她 曾是 在 这 追踪 的 阿吉拉尔的 双倍的 生活 ,

奥黛丽确信自己已经找到了阿吉拉尔双重生活的线索。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ˌðerˈɪn] .
and that a woman was concerned therein .
和 那 一个 女士 曾是 担心的 其中 .

而且还牵涉到一名女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ɪˈnɔːrməsli] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [ˌʌpˈlɪftɪd] .
She was angry , but she was also enormously amused and uplifted .
她 曾是 生气的 , 但 她 曾是 还 非常 觉得好笑 和 提升 .

她很生气，但同时也感到非常开心和振奋。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋɡər] [keəd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] [ˈθretnɪŋ] [hɜːr; hər]
She no longer cared the least bit about the imminent danger threatening her
她 不 更长 关心 这 至少 少量 关于 这 迫在眉睫 危险 威胁 她

[ɪnkɑːɡˈniːtoʊ] .
incognito .
隐姓埋名 .

她丝毫不在意隐姓埋名的她正面临的迫在眉睫的危险。

[hɜːr; hər][soʊl][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪnˈtræp][ˈæɡələːr] ,
Her sole desire was to entrap Aguilar ,
她 唯一 欲望 曾是 到 陷阱 阿吉拉尔 ,
她唯一的愿望就是诱捕阿圭拉尔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][diːp][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][ˈpɪktəd][hɪz; ɪz][feɪs][wen][hiː; hi][ʃəd; ʃəd][kʌm][ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm]
and with deep joy she pictured his face when he should come into the room
和 和 深的 喜悦 她 如图所示 他的 脸 什么时候 他 应该 来 进入 这 房间
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][frend][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][ˈmɪstrəs][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][ɔːlredi][ɪnˈstɔːld]
with his friend and find the mistress of the house already installed .
和 他的 朋友 和 寻找 这 情妇 的 这 房子 已经 已安装 .
她满心欢喜地想象着，当他和朋友走进房间，发现女主人已经就座时，他的表情会是怎样的。

“ [aɪ][θɪŋk][wiː; wi][hæd; həd][ˈbetər][ɡoʊ][ɪn][hɪr] , [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə][ˈmædəm] - ,
“ **I think we had better go in here , darling ,** ” **she said to Madame Piriac** ,
“ 我 思考 我们 有 更好的 去 在 这里 , 亲爱的 , ” 她 说 到 夫人 - ,
“我想我们最好进去看看，亲爱的，”她对皮里亚克夫人说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][frentʃ][ˈwɪndəʊ]
with her hand on the French window .
和 她 手 在 这 法语 窗户 .
她将手放在落地窗上。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈʌðər][ˈentrəns] .
“ **There is no other entrance** .
“ 那里 是 不 其他 入口 .
没有其他入口。

“ [ˈmædəm] - [lʊkt][æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **Madame Piriac looked at her** .
“ 夫人 - 看起来 在 她 .
皮里亚克夫人看着她。

“ [eɪ][ˈbiːn] !
“ **Eh bien !**
“ 嗯 好 !
“Eh bien!

[aɪˈtiː][ɪz][jɔːr; jər][ˈkʌntri] , [nɑːt][maɪn] .
It is your country , not mine .
它 是 你的 国家 , 不是 矿 .
这是你的国家，不是我的。

[juː; jʊ][noʊ][ðə; ði][ˈhæbɪts] .
You know the habits .
你 知道 这 习惯 .
你知道这些习惯。

[aɪ][ˈfɑːləʊ][juː; jʊ] , “ [sed][ˈmædəm] - [ˈkɑːmli] .
I follow you , ” **said Madame Piriac calmly** .
我 跟随 你 , “ 说 夫人 - 平静地 .
“我跟随你，”皮里亚克夫人平静地说。

“ [ˈæftər][ɔːl] , [maɪ][dɪr][ˈlɪt(ə)l][ˈɔːdri] [ɔːt][tuː; tə][biː; bi][dɪˈlaɪtɪd][tuː; tə][siː][ˌemˈiː] .
“ **After all , my dear little Audrey ought to be delighted to see me** .
“ 后 全部 , 我的 亲爱的 小的 奥黛丽 应该 到 是 高兴极了 到 看 我 .
“毕竟，我亲爱的小奥黛丽见到我应该会很高兴。”

[aɪ][hæv; həv][ˈsevrəl][taɪmz][toʊld][hɜːr; hər][ðæt][aɪ][ʃəd; ʃəd][kʌm] .
I have several times told her that I should come .
我 有 一些 时代 讲述 她 那 我 应该 来 .
我曾多次告诉她我应该来。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'haʊns] [maɪ'self]
All the same , I expected to announce myself

全部 这 相同的 , 我 预期的 到 宣布 我

尽管如此, 我还是希望能够宣布自己的消息.....

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃɑːrmin] [ruːm] !
What a charming room !

什么 一个 迷人 房间 !

多么迷人的房间!

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɑːvənsəz] !
So this is the English provinces !

所以 这 是 这 英语 省份 !

这就是英国各省!

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
" The room was certainly agreeable to the eye .

" 这 房间 曾是 当然 同意 到 这 眼睛 .

“房间确实赏心悦目。”

[ænd; ʌnd] ['ɔːdri] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [ə'freʃ] , [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]
And Audrey seemed to see it afresh , to see it for the first time in

和 奥黛丽 似乎 到 看 它 重新 , 到 看 它 为了 这 第一的 时间 在

[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .

她 生活 .

奥黛丽似乎有了全新的认识, 仿佛生平第一次真正理解了它。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [θɔːt] : " [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['fæbi] [oʊld] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [aɪ] [heɪtɪd]
And she thought : " Can this be the shabby old drawing - room that I hated

和 她 想法 : " 能 这 是 这 破旧 老的 绘画 - 房间 那 我 憎恨

[soʊ] ?
so ?
所以 ?

她心想: “难道这就是我曾经那么讨厌的那间破旧的客厅吗? ”

" [ðə; ði] ['ket(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʌf] ['vɪɡərəsli] .
" The kettle continued to puff vigorously .

" 这 壶 持续 到 噗 大力 .

水壶继续剧烈地冒着热气。

" [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [suːn] , " [sed] ['ɔːdri] ,
" If they don't come soon , " said Audrey ,

" 如果 他们 不 来 很快 , " 说 奥黛丽 ,

“如果他们不快点来,”奥黛丽说,

" [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [bɔɪld] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɜːrnt] .
" the water will be all boiled away and the kettle burnt .

" 这 水 将要 是 全部 煮沸 离开 和 这 壶 烧焦的 .

“水会全部烧干, 水壶也会烧坏。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] ?
Suppose we make the tea ?

认为 我们 制作 这 茶 ?

我们来泡茶吧?

" ['mædəm] - [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .
" Madame Piriac raised her eyebrows .

" 夫人 - 提高 她 眉毛 .

皮里亚克夫人挑了挑眉毛。

“ [aɪˈtiː][ɪz][jər; jər] [ˈkʌntri] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

“ It is your country , ” she repeated .

“ 它 是 你的 国家 , ” 她 重复 .

“这是你的国家,”她重复道。

“ [ðæt] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪŋɡjələɹ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhæbɪts] .

“ That appears to be singular , but I have not the English habits .

“ 那 出现 到 是 单数 , 但 我 有 不是 这 英语 习惯 .

“这似乎很奇怪,但我没有英国人的习惯。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ˈsmɑːlɪŋ] .

“ And she sat down , smiling .

“ 和 她 卫星 向下 , 微笑 .

她笑着坐了下来。

[ˈɔːdri] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [tiː] [ˈkædi] , [pʊt] [θriː] [ˈspuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [tiː] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd] [meɪd]

Audrey opened the tea caddy , put three spoonfuls of tea into the pot , and made

奥黛丽 打开 这 茶 球童 , 放 三 一 勺 的 茶 进入 这 锅 , 和 制成

[ðə; ði] [tiː] .

the tea .

这 茶 .

奥黛丽打开茶叶罐,往茶壶里放了三勺茶叶,然后泡了茶。

[ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈməntlpiːs] .

The clock struck on the mantelpiece .

这 钟 击 在 这 壁炉架 .

壁炉架上的钟敲响了。

[ðə; ði] [klaːk] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈɡoʊɪŋ] .

The clock was actually going .

这 钟 曾是 实际上 去 .

时钟确实在走。

[ˈægələːr][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈθɜːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .

Aguilar was ever thorough in his actions .

阿吉拉尔 曾是 曾经 彻底 在 他的 行动 .

阿吉拉尔做事一向周全细致。

“ [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [bruː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [wiːl] [hæv; həv] [tiː] , ” [sed] [ˈɔːdri] ,

“ Four minutes to brew , and if they don't come we'll have tea , ” said Audrey ,

“ 四 分钟 到 酿造 , 和 如果 他们 不 来 出色地 有 茶 , ” 说 奥黛丽 ,

“还有四分钟泡茶,如果他们不来,我们就喝茶,”奥黛丽说。

[ˈtræŋkwɪl][ɪn][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ˈægələːr][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [lɔːŋ] [dɪˈleɪd]

tranquil in the assurance that the advent of Aguilar could not now be long delayed

宁静 在 这 保证 那 这 来临 的 阿吉拉尔 可以 不是 现在 是 长的 延迟

.

:

.

他们心安理得地相信,阿圭拉的到来不会再拖延太久了。

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [mɪlk][ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] , [ˈdɑːrlɪŋ] ?

“ Do you take milk and sugar , darling ?

“ 做 你 拿 牛奶 和 糖 , 亲爱的 ?

“亲爱的,你喝牛奶加糖吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈmædəm] - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] ,

“ she asked Madame Piriac at the end of the four minutes ,

“ 她 问 夫人 - 在 这 结尾 的 这 四 分钟 ,

“她在四分钟结束时间皮里亚克夫人,”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] ['meɪnli] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['saɪləns] .
which they had spent mainly in a curious silence .
哪个 他们 有 花费 主要 在 一个 好奇的 沉默 .

他们大部分时间都沉浸在一种奇特的沉默之中。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][du:] .
" I believe you do .
" 我 相信 你 做 .

我相信你确实如此。

" ['mædəm] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Madame Piriac nodded .
" 夫人 - 点头 .

皮里亚克夫人点了点头。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɛd] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] ?
" A little bread - and - butter ?
" 一个 小的 面包 - 和 - 黄油 ?

“一点面包和黄油？ ”

[aɪm] ['sɑ:ri] [ðeəz; ðəz][noʊ] [keɪk] [ɔ:r][dʒæm] .
I'm sorry there's no cake or jam .
我是 对不起 有 不 蛋糕 或者 果酱 .

抱歉，没有蛋糕或果酱。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [kʌp] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
" It was while Madame Piriac was stirring her first cup that the drawing -
" 它 曾是 尽管 夫人 - 曾是 搅拌 她 第一的 杯子 那 这 绘画 -

[ru:m] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
room door opened ,
房间 门 打开 ,

“就在皮里亚克夫人搅拌第一杯茶的时候，客厅的门开了。”

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'ɹɪfɪk] [ˈfri:k] .
and at once there was a terrific shriek .
和 在 一次 那里 曾是 一个 了不起 尖叫 .

突然，传来一声凄厉的尖叫。

" [ɔ:dri] !
" Audrey !
" 奥黛丽 !

“奥黛丽！ ”

" [ðə; ði][ɪn'veɪdər][wʌz; wəz] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] .
" The invader was Miss Ingate .
" 这 侵略者 曾是 错过 英盖特 .

“入侵者是英格特小姐。”

[kloʊz] [bɪ'hɑɪnd] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] [keɪm] [dʒeɪn] ['foʊli] .
Close behind Miss Ingate came Jane Foley .
关闭 在后面 错过 英盖特 来了 简 弗利 .

紧随英格特小姐之后的是简·弗利。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'fɔ:r]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ðə; ði] [tæŋk] - [ru:m]
THE TANK - ROOM
这 坦克 - 房间

水箱室

“ [dɪd][juː; jʊ][get][maɪ] ['letər] ？ ” [briːðd] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] ['wiːkli] ，
“ **Did you get my letter ？** ” **breathed Miss Ingate weakly** ，

“ 做过 你 得到 我的 信 ？ ” 呼吸 错过 英盖特 弱 ，

“你收到我的信了吗？”英格特小姐虚弱地喘息着问道。

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [[ɑːk] ， [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns]
after she had a little recovered from the shock , which had the appearance

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tə'rɪfɪk] .
of being terrific .

的 存在 了不起 .

在她从震惊中稍微缓过神来之后，看起来她受到了极大的惊吓。

“ [noʊ] ， ” [sed] ['ɔːdri] .
“ **No** ， ” **said Audrey** .

“ 不 ， ” 说 奥黛丽 .

“不，”奥黛丽说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ？
“ **How could I ？**

“ 如何 可以 我 ？

我怎么能这样呢？

[wɪə(r)] ['jɑːtɪŋ] .
We're yachting .

是 游艇 .

我们在乘游艇。

[ˈmædəm] - ， [juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] ， [dəʊnt][juː; jʊ] ？
Madame Piriac , you know Miss Ingate , don't you ？

夫人 - ， 你 知道 错过 英盖特 ， 不 你 ？

皮里亚克夫人，您认识英格特小姐，对吧？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [dʒerɪn] ['foʊli] .
And this is my friend Jane Foley .

和 这 是 我的 朋友 简 弗利 .

这位是我的朋友简·弗利。

“ [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [kwɔɪt] ['iːzəli] [ænd; ənd]['næt(ə)rəli] ，
“ **She spoke quite easily and naturally** ，

“ 她 辐 相当 容易地 和 自然 ，

她说话轻松自然，

[ðəʊ] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n][hæd; həd] [ə'drest] [hɜːr; hər][æz; əz] ['ɔːdri] ，
though Miss Ingate in her intense agitation had addressed her as Audrey ，

尽管 错过 英盖特 在 她 激烈的 搅动 有 已解决 她 作为 奥黛丽 ，

尽管英格特小姐在极度激动中称呼她为奥黛丽，

[ˌwer'æz] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ˌmɑːn'kriːf] ，
whereas the Christian name of Mrs . Moncreiff ，

然而 这 基督教 姓名 的 太太 . 蒙克里夫 ，

而蒙克里夫夫人的基督教名字是，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [rer] [ə'keɪzənz] [wen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [ɔːr][əd'vaɪzəb(ə)l] ， [hæd; həd]
on the rare occasions when a Christian name became necessary or advisable ， **had**

在 这 稀有的 场合 什么时候 一个 基督教 姓名 成为 必要的 或者 建议 ， 有

[bɪn] [oʊ'liːviə; ə'liːviə] — [ɔːr] ， [ɪn'friːkwəntli] ， ['ɑːlɪv] .
been Olivia — or , infrequently , Olive .

到过 奥利维亚 — 或者 ， 不常 ， 橄榄 .

在极少数情况下，当需要或建议取一个基督教名字时，她的名字是奥利维亚，或者偶尔是奥利芙。

“ [ˈjɑ:tɪŋ] ！ ”
“ **Yachting ！** ”
“ 游艇 ！ ”

“游艇！ ”

“ [jes] . [ˈhævnt] [juː; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [jɑ:t] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:rd] ? ”
“ **Yes . Haven't you seen the yacht at the Hard ?** ”
“ 是的 ． 还没有 你 已见 这 游艇 在 这 难的 ？ ”

“是啊。你没看到停在哈德港的那艘游艇吗？ ”

“ [noʊ] ! [aɪ][dɪd] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [tu:] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər] [jɑ:t]
“ **No ！ I did hear something about it , but I've been too busy to run after yachts**
“ 不 ！ 我 做过 听到 某物 关于 它 , 但 我已经 到过 也 忙碌的 到 跑步 后 游艇
.
.
.
.”

“不！ 我确实听说过这件事，但我一直太忙了，没时间去追逐游艇。”

[wi:v] [bɪn] [tu:] [ˈbɪzi] , [ˈhævnt] [wiː; wi] , [mɪs] [ˈfoʊli] ?
We've been too busy , haven't we , Miss Foley ?
我们已经 到过 也 忙碌的 , 还没有 我们 , 错过 弗利 ?

我们太忙了，是不是，弗利小姐？

[aɪ][ˈi:v(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [ki:p] [maɪ][dɔːg] [lɒk] [ʌp] .
I even have to keep my dog locked up .
我 甚至 有 到 保持 我的 狗 已锁定 向上 .

我甚至不得不把我的狗关起来。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:l] [seɪ] .
I don't know what you'll say .
我 不 知道 什么 你会 说 .

我不知道你会说什么。

[ˈɔd] — [ˈmɪsɪz] . [ˌmɔːnˈkri:f] !
Aud — Mrs . Moncreiff !
奥迪 — 太太 . 蒙克里夫 ！

奥德——蒙克里夫夫人！

[aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] !
I really don't !
我 真的 不 ！

我真的没有！

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈæktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
But we acted for the best .
但 我们 行动 为了 这 最好的 .

但我们这样做是为了做出最好的选择。

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[haʊ] [ˈdredfəli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [maɪ][laɪf] [dʌz] [get][æt; ət][taɪmz] !
How dreadfully exciting my life does get at times !
如何 极其糟糕 激动人心 我的 生活 做 得到 在 时代 ！

我的生活有时真是刺激得可怕！

[ˈnevər] [sɪns] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ˈɔːrgən][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ˈriːdʒənt] [stri:t] [hæv; həv][aɪ] — !
Never since I played the barrel organ all the way down Regent Street have I — !
绝不 自从 我 玩 这 桶 器官 全部 这 方式 向下 摄政 街道 有 我 — ！

自从我一路演奏手摇风琴走过摄政街之后，我就再也没有——！

[oʊ] ！ [dɪr] ！ ”
Oh ！ dear ！ ”
哦 ！ 亲爱的 ！ ”

哦亲爱的！ ”

“ [hæv; həv][maɪ] [ti:] ， [ænd; ənd][du:] [sɪt] [daʊn] ， [ˈwɪni] ， [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈesɪks]
” **Have my tea , and do sit down , Winnie , and remember you're an Essex**
” 有 我的 茶 ， 和 做 坐 向下 ， 温妮 ， 和 记住 你是 一个 埃塞克斯
[ˈwʊmən] ！
woman ！
女士 ！

“喝我的茶，坐下吧，温妮，记住你可是个埃塞克斯女人！”

” [ˈɔːdri] [əˈdʒʊrd] [hɜːr; hər] ， [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ˈkʌbəd] [tuː; tə][get] [mɔːr] [kʌps] ．
” **Audrey adjured her , going to the china cupboard to get more cups .**
” 奥黛丽 受伤 她 ， 去 到 这 中国 橱柜 到 得到 更多的 杯子 ．
奥黛丽叮嘱她，然后走到瓷器柜前去拿更多的杯子。

” [aɪ] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ， [ˈmɪsɪz] ． [ˌmɑːnˈkriːf] ， [ɪf] [juːl] [let][em ˈi:] ，
” **I'll just tell you all about it , Mrs . Moncreiff , if you'll let me ,**
” 患病的 只是 告诉 你 全部 关于 它 ， 太太 ． 蒙克里夫 ，如果 你会 让 我 ，
“蒙克里夫夫人，如果您不介意的话，我就把事情的来龙去脉都告诉您。”

” [dʒeɪn] [ˈfoʊli] [bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [smaɪl] ， [æz; əz][jɪ; jɪ] [lɪmpt] [tuː; tə][ə; eɪ]
” **Jane Foley began with a serene and happy smile , as she limped to a**
” 简 弗利 开始 和 一个 安详 和 快乐的 微笑 ， 作为 她 跛行 到 一个
[tʃer] ．
chair .
椅子 ．
简·弗利一瘸一拐地走到椅子旁，脸上带着平静而快乐的微笑。

” [aɪm][kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ．
” **I'm quite ready to take all the consequences .**
” 我是 相当 准备好 到 拿 全部 这 结果 ．
“我已经做好承担一切后果的准备。”

[ɪts] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈgen] ， [ðæts] [ɔːl] ．
It's the police again , that's all .
它是 这 警察 再次 ， 那就是 全部 ．
又是警察，仅此而已。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ɪɡˈzæktli] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] [ˈfrɪntən] ．
I don't know how exactly they got on the track of the Spatts at Frinton .
我 不 知道 如何 确切地 他们 得到 在 这 追踪 的 这 - 在 弗林顿 ．
我不知道他们究竟是如何在弗林顿追踪到斯帕茨家族的。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juːv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv] [siːzd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈdɑːkjuments][æt; ət]
But I dare say you've seen that the police have seized a lot of documents at
但 我 敢 说 你已经 已见 那 这 警察 有 查获 一个 很多 的 文件 在
[ˈaʊər; ɑːr] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] ．
our head - quarters .
我们的 头 - 四分之一 ．
但我敢说，你们也看到了，警方在我们总部查获了大量文件。

[pərˈhæps] [ðæt] [ɪkˈspleɪnz][aɪ ˈti:] ．
Perhaps that explains it .
也许 那 解释 它 ．
或许这就是原因。

[ˈeniweɪ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈfrend] [æt; ət][ˈpædʒɪt] [ˈgaːdnz] [ˈnoʊzɪŋ] [əˈbaʊt] ，
Anyway I caught sight of our old friend at Paget Gardens nosing about ,
反正 我 捕捉 视线 的 我们的 老的 朋友 在 佩吉特 花园 嗅探 关于 ，
总之，我在帕吉特花园看到了我们的老朋友在四处闲逛。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][aɪ] [left] [ðə; ði] - .
and so as soon as it was dark I left the Spatts .

和 所以 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 我 左边 这 - .

所以天一黑我就离开了斯帕茨家。

[its] [ə; eɪ] ['hɔ:riɪd] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
It's a horrid thing to say ,

它是 一个 可怕的 事物 到 说 ,

这话太难听了。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ə'baʊt] [eniθɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] - .
but I never was so glad about anything as I was at leaving the Spatts .

但 我 绝不 曾是 所以 高兴的 关于 任何事物 作为 我 曾是 在 离开 这 - .

但我从未像离开斯帕茨一家那样感到如此高兴。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [æsk] .
I didn't tell them where I was going , and they didn't ask .

我 没有 告诉 他们 在哪里 我 曾是 去 , 和 他们 没有 问 .

我没告诉他们我要去哪里，他们也没问。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['veri] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][goʊ] .
I'm sure the poor things were very relieved to have me go .

我是 当然 这 贫穷的 事物 是 非常 松了口气 到 有 我 去 .

我敢肯定，那些可怜的小家伙们都松了一口气，因为我走了。

[mɪs] ['ɪŋ,geɪt] [telz] [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:z] [hɜ:rd] [ðeɪv] [bəuθ] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:nɪən] .
Miss Ingate tells me to - day she's heard they've both resigned from the Union .

错过 英盖特 讲述 我 到 - 天 她是 听到 他们有 两个都 辞职 从 这 联盟 .

英格特小姐今天告诉我，她听说他们俩都已从工会辞职。

['mɪstər] . [spæt] [went] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
Mr . Spatt went up to London on purpose to do it .

先生 . 斯帕特 去 向上 到 伦敦 在 目的 到 做 它 .

斯帕特先生特意去了伦敦做这件事。

[ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [sə'praɪzd] ? "
And can you be surprised ? "
和 能 你 是 惊讶 ? "

你会感到惊讶吗？

" [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] .
" Yes , you can , and yet you can't ! " exclaimed Miss Ingate .

" 是的 , 你 能 , 和 然而 你 不能 ! " 惊呼 错过 英盖特 .

“是的，你可以，但你又不能！”英格特小姐惊呼道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ! "
" You can , and yet you can't ! "
" 你 能 , 和 然而 你 不能 ! "

“你可以，但你又不能！”

" [aɪ] [met] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] [ɑ:n] ['frɪntən] [frʌnt] , " [dʒeɪn] ['foʊli] [prə'si:did] .
" I met Miss Ingate on Frinton front , " Jane Foley proceeded .

" 我 遇见 错过 英盖特 在 弗林顿 正面 , " 简 弗利 继续 .

“我在弗林顿前线遇到了英格特小姐，”简·弗利继续说道。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kæərɪdʒ] .
" She was just getting into her carriage .

" 她 曾是 只是 获得 进入 她 运输 .

她正要上马车。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][bæg][ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [draɪv] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
I had my bag and I asked her to drive me to the station .

我 有 我的 包 和 我 问 她 到 驾驶 我 到 这 车站 .

我带着包，请她开车送我去车站。

- [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ?
' **To the station ?**
- 到 这 车站 ?

“去车站？ ”

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

- [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
' **What for ?**
- 什么 为了 ?

'做什么的？

[ðeəz; ðəz][noʊ] [treɪn] [tu:; tə] - [naɪt] . - "
There's no train to - night . ' "
有 不 火车 到 - 夜晚 . - "

今晚没有火车。

" [noʊ] [mɔ:r] [ðer; ðər] ['wɔznt] !
" **No more there wasn't** !
" 不 更多的 那里 不是 !

“没有了！ ”

" [mɪs] ['ɪŋɡert] [pʊt] [ɪn] , " [aɪ'd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒktəz] - [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [ten]
" **Miss Ingate put in , “ I'd been dining at the Proctors ' and it was after ten**
" 错过 英盖特 放 在 , " ID 到过 用餐 在 这 监考人员 - 和 它 曾是 后 十
,
!
,

英格特小姐插话说：“我当时正在普罗克特家吃饭，已经过了十点了。”

[aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [ten] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['hevər] [let][em 'i:] [li:v] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ten] ,
I know it was after ten because they never let me leave until after ten ,
我 知道 它 曾是 后 十 因为 他们 绝不 让 我 离开 直到 后 十 ,

我知道当时已经过了十点，因为他们从来不让我十点前离开。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draɪv] [aɪ][hæv; həv] .
in spite of the long drive I have .
在 尽管如此 的 这 长的 驾驶 我 有 .

尽管我开车路途遥远。

['fænsɪ] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] ['frɪntən] ['æftər] [ten] !
Fancy there being a train from Frinton after ten !
想要 那里 存在 一个 火车 从 弗林顿 后 十 !

真没想到十点以后还有从弗林顿开来的火车！

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [brɔ:t] [mɪs] ['foʊli] [ə'lɔ:ŋ] .
So of course I brought Miss Foley along .
所以 的 课程 我 带来 错过 弗利 沿着 .

所以我当然带上了弗利小姐。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['ɪntrəstɪŋ] .
It was veyh interesting .
它 曾是 - 有趣的 .

这非常有趣。

- [ˈɪntrəstɪŋ] .
Vehy interesting .
- 有趣的 .

非常有趣。

[ˌjuː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
You see we had to think of the police .
你 看 我们 有 到 思考 的 这 警察 .

你看，我们不得不考虑警察的问题。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈkʌmɪŋ] [pʊkɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [haʊs] .
I didn't want the police coming poking round my house .
我 没有 想 这 警察 未来 戳 圆形的 我的 房子 .

我不想让警察来我家乱查。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk] [moʊz] .
It would never do , in a little place like Moze .
它 会 绝不 做 , 在 一个 小的 地方 喜欢 莫泽 .

在莫泽这样的小地方，这绝对行不通。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I should never hear the last of it .
我 应该 绝不 听到 这 最后的 的 它 .

我恐怕永远也摆脱不了这件事了。

[soʊ][aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [flæŋk] [hɔːl] .
So I — I thought of Flank Hall .
所以 我 — 我 想法 的 侧翼 大厅 .

于是——我想到了弗兰克大厅。

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

" [dʒeɪn] [ˈfoʊli] [went] [ɑːn] :
" **Jane Foley went on** :
" 简 弗利 去 在 :

简·弗利继续说道：

" [mɪs] [ˈɪŋɡert] [wʌz; wəz] [fɔr] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] , [ˈmɪsɪz] . [ˌmɑːnˈkriːf] .
" **Miss Ingate was sure you wouldn't mind , Mrs . Moncreiff** .
" 错过 英盖特 曾是 当然 你 不会 头脑 , 太太 . 蒙克里夫 .

“英格特小姐确信您不会介意的，蒙克里夫夫人。”

[ænd; ənd] [ˈpɜːrsənəli] [aɪ][wʌz; wəz] [kwart] [ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] .
And personally I was quite certain you wouldn't mind .
和 亲自 我 曾是 相当 肯定 你 不会 头脑 .

我个人非常确定你不会介意。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [æet; æt] [mɪs] - , [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ðə; ði][bæg][ɪn][tɜːrnz] .
We left the carriage at Miss Ingate's , and carried the bag in turns .
我们 左边 这 运输 在 错过 - , 和 携带 这 包 在 转弯 .

我们在英格特小姐家下了马车，轮流提着包。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [waɪl] [mɪs] [ˈɪŋɡert] [wʊk] [ʌp] [ˈmɪstər] . [ˈæɡələːr] .
And I stood outside while Miss Ingate woke up Mr . Aguilar .
和 我 站立 外部 尽管 错过 英盖特 觉醒 向上 先生 . 阿吉拉尔 .

我站在外面，看着英格特小姐叫醒阿吉拉尔先生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ɔːl] [raɪt] . "
It was soon all right . "
它 曾是 很快 全部 正确的 . "

很快就一切都好了。

“ [aɪ][mʌst; məst][seɪ][ˈægələ:rɪ][wʌz; wəz] - [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , ” [sed][mɪs][ˈɪŋ,geɪt] .
“ **I must say Aguilar was vehy reasonable , ” said Miss Ingate .**
“ 我 必须 说 阿吉拉尔 曾是 - 合理的 , ” 说 错过 英盖特 :
“ 我必须说, 阿吉拉尔非常通情达理,”英格特小姐说道。

“ - [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
“ **Vehy reasonable .**
“ - 合理的 :
“ 非常合理。”

[ænd; ənd][ˈhi:z][gɑ:t][ə; eɪ][greɪt][spɑ:t][əˈgenst][maɪ][dɪr][ɪnˈspektər][ˈki:bəl] .
And he's got a great spite against my dear Inspector Keeble .
和 他是 得到 一个 伟大的 尽管如此 反对 我的 亲爱的 检查员 基布尔 :
他非常憎恨我亲爱的基布尔警探。

[hi:; hi][səˈdʒestɪd][ˈevriθɪŋ] .
He suggested everything .
他 建议 一切 :
他提出了所有建议。

[hi:; hi][ˈnevər][æskt][ˈeni][ˈkwestʃənz] , [soʊ][aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] .
He never asked any questions , so I told him .
他 绝不 问 任何 问题 , 所以 我 讲述 他 :
他从没问过任何问题, 所以我告诉了他。

[ju:; jʊ][du:;] , [ju:; jʊ][noʊ] .
You do , you know .
你 做 , 你 知道 :
你知道的。

[hi:; hi][səˈdʒestɪd][mɪs][ˈfoʊli][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði][tæŋk] - [ru:m] ,
He suggested Miss Foley should have a bed in the tank - room ,
他 建议 错过 弗利 应该 有 一个 床 在 这 坦克 - 房间 ,
他建议在水箱房里给弗利小姐安排一张床。

[soʊ][ðæt][ɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni][ˈtrʌb(ə)l][ɔ:l][ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][ʃʊd; ʃəd][lʊk][ˈɪnəs(ə)nt] . “
so that if there was any trouble all the bedrooms should look innocent . ”
所以 那 如果 那里 曾是 任何 麻烦 全部 这 卧室 应该 看 清白的 . “
这样, 万一出了什么事, 所有卧室看起来都应该是无辜的。

“ [dɪd][hi:; hi][tel][ju:; jʊ][aɪˈd][kʌm][hɪr][tu:; tə][si:] [hɪm; ɪm][nɑ:t][lɔ:ŋ][sɪnz] ?
“ **Did he tell you I'd come here to see him not long since ?**
“ 做过 他 告诉 你 ID 来 这里 到 看 他 不是 长的 自从 ?
“他有没有告诉你我不久前来这里看他? ”

“ [ɔ:ˈdri][diˈmɑ:ndɪd] .
“ **Audrey demanded .**
“ 奥黛丽 要求 :
“奥黛丽质问道。”

“ [ænd; ənd][waɪ][ˈdɪdnt][ju:; jʊ][pɑ:p][ɪn][tu:; tə][si:] [em ˈi:] ?
“ **And why didn't you pop in to see me ?**
“ 和 为什么 没有 你 流行音乐 在 到 看 我 ?
“那你为什么不来看看我呢? ”

[aɪ][wʌz; wəz][hɜ:rt][wen][aɪ][gɑ:t][jʊr; jər][noʊt] . “
I was hurt when I got your note . ”
我 曾是 伤害 什么时候 我 得到 你的 笔记 : “
收到你的纸条, 我很难过。

“ [dɪd][hi:; hi][tel][ju:; jʊ] ? “
“ **Did he tell you ? ”**
“ 做过 他 告诉 你 ? ”
他跟你说了吗?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['didnt] .
“ Of course he didn't .
“ 的 课程 他 没有 .

他当然没有。

[hi:; hi] ['nevər] [telz] ['eniɪba:di] ['eniθɪŋ] .
He never tells anybody anything .
他 绝不 讲述 任何人 任何事物 .

他从不跟任何人说任何事。

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['θɪŋz] ['veri] ['ju:sf(ə)l][æt; ət] [taɪmz] ,
That sort of thing's very useful at times ,
那 种类 的 事物 非常 有用 在 时代 ,

这种东西有时候非常有用。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪts] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tuʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv][kjʊrɪ'ɑ:səti] .
especially when it's combined with a total lack of curiosity .
尤其 什么时候 它是 合并 和 一个 全部的 缺少 的 好奇心 .

尤其是当它与完全缺乏好奇心结合起来时。

[hi:; hi] [fɪkst] ['evri] , [θɪŋ] [ʌp] .
He fixed every , thing up .
他 固定的 每一个 , 事物 向上 .

他把一切都修好了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði] [geɪts] [lɒkt] , [soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] ['wa:ndə] [ɪn] . “
And he keeps the gates locked , so that people can't wander in . ”
和 他 保持 这 大门 已锁定 , 所以 那 人们 不能 漫步 在 . ”

他把大门锁得严严实实，不让人随意进出。

“ [hi:; hi] ['didnt] [lɑ:k] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [wəʊnt]
“ He didn't lock the gate at the bottom of the garden , because it won't
“ 他 没有 锁 这 门 在 这 底部 的 这 花园 , 因为 它 惯于
[lɑ:k] ,
lock ,
锁 ,

“他没有锁花园尽头的门，因为那扇门锁不上。”

“ [sed] ['ɔ:dri] .
“ said Audrey .
“ 说 奥黛丽 .

奥黛丽说道。

“ [ænd; ænd][soʊ][hi:; hi] ['didnt] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm] ['wa:ndəɪŋ] [ɪn] .
“ And so he didn't keep me from wandering in .
“ 和 所以 他 没有 保持 我 从 漫游 在 .

“所以他并没有阻止我进去。”

“ [fi:; fi] [felt] ['ræðər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['ægələ:r] [ʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔ:r] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'pru:f]
“ She felt rather disappointed that Aguilar should once more have escaped her reproof
“ 她 毛毡 相当 失望的 那 阿吉拉尔 应该 一次 更多的 有 逃脱 她 责备

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [laɪf] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['væniʃt] [ə'wei] ,
and that the dream of his double life should have vanished away ,
和 那 这 梦 的 他的 双倍的 生活 应该 有 消失了 离开 ,

她感到相当失望，因为阿吉拉尔又一次逃脱了她的责备，他过着双重生活的梦想也破灭了。

[bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] .
but she was determined to prove that he was not perfect .
但 她 曾是 决定 到 证明 那 他 曾是 不是 完美的 .

但她决心要证明他并非完美无缺。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [mis] ['ɪŋ,geɪt] .
“ **Well , I don't know about that , ” said Miss Ingate .**
“ 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , ” 说 错过 英盖特 .
“ 嗯 , 我对此不太清楚 , ”英格特小姐说。

“ [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] ['stɑ:rt(ə)l][em 'i:][tu:; tə] [hɪr] [ðæt][hi:; hi] [nu:] [ju:; jə][wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] .
“ **It wouldn't startle me to hear that he knew you were intending to come .**
“ 它 不会 惊吓 我 到 听到 那 他 知道 你 是 意图 到 来 .
“ 如果我听说他知道你打算来 , 我不会感到惊讶。”

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz][ðæt] [mis] ['foʊli:z] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
All I know is that Miss Foley's been here for several days .
全部 我 知道 是 那 错过 弗利 到过 这里 为了 一些 天 .
我只知道弗利小姐已经在这里待了好几天了。

[nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [noʊz] [ɪk'sept] [em 'i:][ænd; ənd]['æɡələ:r] .
Not a soul knows except me and Aguilar .
不是 一个 灵魂 知道 除了 我 和 阿吉拉尔 .
除了我和阿吉拉尔之外 , 没有人知道。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][get]['seɪfər] ['evri] [deɪ] .
And it seems to get safer every day .
和 它 似乎 到 得到 更安全 每一个 天 .
而且似乎每天都在变得更安全。

[ʃi:; ʃɪ] [dʌz] ['ventʃər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [ɡoʊz]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [waɪl]
She does venture about the house now , though she never goes into the garden while
她 做 风险投资 关于 这 房子 现在 , 尽管 她 绝不 去 进入 这 花园 尽管
[ɪts] [laɪt] .
it's light .
它是 光 .
她现在会在房子里四处走动 , 不过天亮的时候她从不去花园。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æɡələ:r][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ru:m] [streɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . “
It was Aguilar had the idea of putting this room straight for her . ”
它 曾是 阿吉拉尔 有 这 主意 的 推杆 这 房间 直的 为了 她 . “
是阿吉拉尔想出了把这间房间直接留给她的主意。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [kʌt] [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] , ” ['ædɪd] [dʒeɪn] ['foʊli] .
“ **And it was he who cut the bread - and - butter , ” added Jane Foley .**
“ 和 它 曾是 他 WHO 切 这 面包 - 和 - 黄油 , ” 额外 简 弗利 .
“是他负责切面包和黄油 , ”简·弗利补充道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ti:] - ['pɑ:rtɪ] !
“ **And this was to be our first tea - party !**
“ 和 这 曾是 到 是 我们的 第一的 茶 - 派对 !
“而这原本应该是我们的第一次茶会! ”

“ [mis] ['ɪŋ,geɪt] [hæf] [ʃri:kt] .
“ **Miss Ingate half shrieked .**
“ 错过 英盖特 一半 尖叫 .
“英格特小姐几乎是尖叫着说出来的。”

“ [aɪ'd] [kʌm] — [aɪ][du:] [kʌm] , [ju:; jə] [noʊ] , [tu:; tə] [ki:p] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑ:n] [θɪŋz] [æz; əz][ju:; jə] [æskt]
“ **I'd come — I do come , you know , to keep an eye on things as you asked**
“ ID 来 — 我 做 来 , 你 知道 , 到 保持 一个 眼睛 在 事物 作为 你 问
[em 'i:] — [aɪ'd] [kʌm] ,
me — I'd come ,
我 — ID 来 ,
“我会来的——你知道 , 我会来的 , 就像你要求我的那样 , 来留意情况——我会来的 ,

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kouzi]['lɪt(ə)] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] - [ru:m] .
and we were just having a cosy little chat in the tank - room .
和 我们 是 只是 拥有 一个 舒适 小的 聊天 在 这 坦克 - 房间 .
我们当时正在鱼缸房里轻松地聊着天。

[ɑːgwr'lɑːrz] [gɒːn] [tuː; tə] ['kɒltʃɛstə] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['duːplɪkeit] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [geɪts] .
Aguilar's gone to Colchester to get a duplicate key of the front gates .
阿吉拉尔的 已消失 到 科尔切斯特 到 得到 一个 复制 钥匙 的 这 正面 大门 .
阿吉拉尔去了科尔切斯特去配一把大门的备用钥匙。

[hiː; hi] [left] [em 'iː][hɪz; ɪz] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn][ænd; ʌnd] [lɔːk] [ʌp]['æftər][maɪ'self] ,
He left me his , so I could get in and lock up after myself ,
他 左边 我 他的 , 所以 我 可以 得到 在 和 锁 向上 后 我 ,
他把他的东西留给了我, 这样我就可以自己进去锁门了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][tuː; tə] [bɔɪl] [brɪfɔːr] ['liːvɪŋ] .
and he put the water on to boil before leaving .
和 他 放 这 水 在 到 熬 前 离开 .
他离开前把水烧开了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['foʊli] , [aɪ] [sed] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][tæŋk] - [ru:m] :
I said to Miss Foley , I said , up in the tank - room :
我 说 到 错过 弗利 , 我 说 , 向上 在 这 坦克 - 房间 :
我对弗利小姐说, 我说, 就在水箱房里:

- [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?
' Was that a ring at the door ?
- 曾是 那 一个 戒指 在 这 门 ?
“刚才那是门铃声吗? ”

- [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [sed] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] . “
' But she said it wasn't .”
- 但 她 说 它 不是 . “
但她说并非如此。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [def] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] , ” [sed] [dʒeɪn] ['foʊli] .
“ I've been a little deaf since I was in prison ,” said Jane Foley .
“ 我已经 到过 一个 小的 聋 自从 我 曾是 在 监狱 , ” 说 简 弗利 .
“自从坐牢以来, 我的耳朵就有点聋了,”简·弗利说。

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [ænd; ʌnd][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] !
“ And now we come down and find you here !
“ 和 现在 我们 来 向下 和 寻找 你 这里 !
“现在我们下来就发现你在这里! ”

[aɪ] — [aɪ][hoʊp] [aɪv] [dʌn] [raɪt] .
I — I hope I've done right .
我 — 我 希望 我已经 完毕 正确的 .
我.....我希望我做得对。

“ [ðɪs] , ['fɔːltərɪŋli] , [frʌm; frəm] [mɪs] ['ɪŋgeɪt] .
“ This , falteringly , from Miss Ingate .
“ 这 , 犹豫不决地 , 从 错过 英盖特 .
“这是英格特小姐结结巴巴地说出的。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] ['sɪli] [oʊld] [θɪŋ] , ” ['ɔːdri] [,riːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .
“ Of course you have , you silly old thing ,” Audrey reassured her .
“ 的 课程 你 有 , 你 愚蠢的 老的 事物 , ” 奥黛丽 放心 她 .
“你当然有, 你这个傻老太婆,”奥黛丽安慰她说。

“ [ɪts] ['splendɪd] ! ”
“ It's splendid ! ”
“ 它是 灿烂 ! ”
“太棒了! ”

“ [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [aɪ] [læf] , ” [sed] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] [vɔɪs] .
“ **Whenever I think of the police I laugh** , ” **said Miss Ingate in an unsettled voice** .
“ 每当 我 思考 的 这 警察 我 笑 , ” 说 错过 英盖特 在 一个 不安的 嗓音 .

“每当我想起警察，我就想笑，”英格特小姐不安地说。

“ [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ'ti:] .
“ **I can't help it** .
“ 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ðeɪ] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [sə'spekt] .
They can't possibly suspect .
他们 不能 可能 怀疑 .

他们不可能怀疑。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] ['evriwɜr] , ['evriwɜr] !
And they're looking everywhere , **everywhere** !
和 它们是 寻找 到处 , 到处 !

他们到处都在找，到处都在找！

[aɪ][kɑ:nt] [help] ['læfɪŋ] .
I can't help laughing .
我 不能 帮助 笑 .

我忍不住笑了。

“ [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fi:; ji][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
“ **And suddenly she burst into tears** .
“ 和 突然 她 爆裂 进入 眼泪 .

“然后她突然嚎啕大哭起来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子的份额(The Lion's Share)

第17/23页

“ [oʊ] ! [naʊ] !
“ **Oh ! Now !**
“ 哦 ! 现在 !

“哦！现在！”

[ˈwɪni] , [dɪr] .
Winnie , dear .
温妮 , 亲爱的 .

亲爱的温妮。

[dəʊnt] [spɔɪl] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] !
Don't spoil it all !
不 剧透 它 全部 !

别把一切都毁了！

“ [ˈɔ:dri] [prəʊˈtestɪd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
“ **Audrey protested , jumping up .**
“ 奥黛丽 抗议 , 跳 向上 .

奥黛丽跳起来抗议道。

[ˈmædəm] - , [hu:] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [moʊst] [kəmˈpli:t] [pæˈsɪvəti] , [rɪˈstreɪnd]
Madame Piriac , who had hitherto maintained the most complete passivity , restrained
夫人 - , WHO 有 迄今为止 维持 这 最多 完全的 被动性 , 克制
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

此前一直保持绝对被动的皮里亚克夫人也制止了她。

“ [li:v] [hɜ:r; hər] [ˈtræŋkwɪl] !
“ **Leave her tranquil !**
“ 离开 她 宁静 !

“让她安宁！”

“ [ˈmɜ:məˈd] [ˈmædəm] - [ɪn] [frent] .
“ **murmured Madame Piriac in French .**
“ 低声说道 夫人 - 在 法语 .

“皮里亚克夫人用法语低声说道。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [nɔ:t] [ˈspɔɪlɪŋ] [aɪ ˈti:] .
“ **She is not spoiling it .**
“ 她 是 不是 破坏 它 .

她并没有搞砸。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɔ:ntreɪ] !
On the contrary !
在 这 相反 !

相反！

[wʌn] [ɪz] [ˈkɔ:ntent] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
One is content to see that she is a woman !
一 是 内容 到 看 那 她 是 一个 女士 !

看到她是一位女性，我就很满足了！

“ [ænd; ænd] [ðen] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [læft] , [ænd; ænd] [blʌʃt] , [ænd; ænd] [kɔ:ld] [hɜ:rˈself] [neɪmz] .
“ **And then Miss Ingate laughed , and blushed , and called herself names .**
“ 和 然后 错过 英盖特 笑了 , 和 脸红了 , 和 称为 她自己 姓名 .

“然后英格特小姐笑了，脸红了，还骂了自己几句。”

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd][maɪ] [ˈletər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **And so you haven't had my letter , ” said she .**
“ 和 所以 你 还没有 有 我的 信 , ” 说 她 :
“所以你还没收到我的信呢。”她说。

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][aɪ ˈtiː] .
“ **I wish you had had it .**
“ 我 希望 你 有 有 它 :
“我希望你拥有过它。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈjɑːtɪŋ] [ˈbɪznəs] ?
But what is this yachting business ?
但 什么 是 这 游艇 商业 ?
但游艇行业究竟是什么呢?

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈgoʊɪŋz] - [ɑːn] .
I never heard of such goings - on .
我 绝不 听到 的 这样的 行进 - 在 :
我从未听说过这种事。

[ɪz][aɪ ˈtiː][jɔːr; jər] [jɑːt] ?
Is it your yacht ?
是 它 你的 游艇 ?
这是你的游艇吗?

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ˈwʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
This world is getting a bit too wonderful for me .
这 世界 是 获得 一个 少量 也 精彩的 为了 我 :
这个世界对我来说变得有点太美好了。

“ [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] [wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] [ˈræðər] [ˈhevi] [ˈmæskjəlɪn] [ˈfʊtsteps]
“ **The answer to these questions was cut short by rather heavy masculine footsteps**
“ 这 回答 到 这些 问题 曾是 切 短的 经过 相当 重的 男性 脚步声
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
approaching the door of the drawing - room .
接近 这 门 的 这 绘画 - 房间 :
“这些问题的答案被一阵沉重的男性脚步声打断了，这脚步声正朝着客厅的门走来。

[mɪs] [ˈɪn,geɪt] [gruː] [ˈɪnstəntli] [ˈsɪriəs] .
Miss Ingate grew instantly serious .
错过 英盖特 生长 即刻 严肃的 :
英格特小姐顿时变得严肃起来。

[ˈɔːdri] [ænd; ənd][dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Audrey and Jane looked at each other ,
奥黛丽 和 简 看起来 在 每个 其他 ,
奥黛丽和简互相看了一眼，

[ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈfoʊli] [went] [ˈkwikli] [bʌt; bət] [ˈkɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
and Jane Foley went quickly but calmly to the door and opened it .
和 简 弗利 去 迅速地 但 平静地 到 这 门 和 打开 它 :
简·弗利迅速而镇定地走到门口，打开了门。

“ [oʊ] ! [ɪts] [ˈmɪstər] . [ˈægələːr] — [rɪˈtʃːrnd] !
“ **Oh ! It's Mr . Aguilar — returned !**
“ 哦 ! 它是 先生 , 阿吉拉尔 — 返回 !
“哦！是阿吉拉尔先生——回来了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
“ **she said , quietly .**
“ 她 说 , 悄悄 :
她轻声说道。

“ [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmɪstər] . [ˈægələ:r] ?

“ **Is anything the matter , Mr . Aguilar ?**
“ 是 任何事物 这 事情 , 先生 : 阿吉拉尔 ?

阿吉拉尔先生，有什么事吗？

“ [ˈægələ:r] , [hæt][ɪn][hænd] , [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .

“ **Aguilar , hat in hand , entered the room .**
“ 阿吉拉尔 , 帽子 在 手 , 进入 这 房间 .

阿吉拉尔手里拿着帽子，走进了房间。

“ [gʊd] [ˌæftərˈnu:n] , [ˈægələ:r] , “ [ˈɔ:dri] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] . “

“ **Good afternoon , Aguilar , “ Audrey greeted him . “**
“ 好的 下午 , 阿吉拉尔 , “ 奥黛丽 问候 他 : “

“下午好，阿吉拉尔，”奥黛丽向他问好。

- [nu:n] , [ˈmædəm] , “ [hi; hi] [riˈspɒndɪd] , [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðoo] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ]

- **Noon , madam , “ he responded , exactly as though he had been expecting**
- 中午 , 女士 , “ 他 回应 , 确切地 作为 尽管 他 有 到过 期待

[tu; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ðer; ðər] .

to find the mistress there .
到 寻找 这 情妇 那里 .

“中午，夫人，”他回答道，仿佛他早就料到会在那里见到女主人。

“ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .

“ **It's like this .**
“ 它是 喜欢 这 .

是这样的。

[aɪv] [dʒʌst] [si:n] [ɪnˈspektər] [ˈki:bəl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪˈtektɪv] [æz; əz][wʌz; wəz] [hɪr] [əˈfɔ:r] —

I've just seen Inspector Keeble and that there detective as was here afore —
我已经 只是 已见 检查员 基布尔 和 那 那里 侦探 作为 曾是 这里 之前 —

[ju; jʊ] [noʊ] ,

you know ,
你 知道 ,

我刚才见到了基布尔警督，还有之前来过的那位侦探——你知道的。

[ˈmædəm] “ ([ˈnɑ:dɪŋ] [tu; tə] [ˈɔ:dri]) “ [ænd; ənd][aɪ][ˈfænsɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ,

madam “ (nodding to Audrey) “ and I fancy they're a - coming this way ,
女士 “ (点头 到 奥黛丽) “ 和 我 想要 它们是 一个 - 未来 这 方式 ,

夫人”(向奥黛丽点头) “我觉得他们正朝这边过来。”

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd] [ˈbetər] [kʌt] [bæk] [ænd; ənd][wɔ:rn][ji; ji] .

so I thought I'd better cut back and warn ye .
所以 我 想法 ID 更好的 切 后退 和 警告 是的 .

所以我觉得最好还是少说几句，也提醒你们一下。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔ:] [em ˈi:] .

I don't think they saw me .
我 不 思考 他们 锯 我 .

我觉得他们没看见我。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .

I was too quick for ' em .
我 曾是 也 快的 为了 - 呢 .

我的速度比他们快太多了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [ɔ:l] [raɪt] , [mɪs] [ˈɪŋgeɪt] ?

Was the bread - and - butter all right , Miss Ingate ?
曾是 这 面包 - 和 - 黄油 全部 正确的 , 错过 英盖特 ?

英格特小姐，面包和黄油还好吗？

[θækŋk] [ʃiː; ʃi] .

Thank ye .
感谢 是的 .

谢谢。

“ [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [hæd; həd] [ˈrɪzn] .

” Miss Ingate had risen .
” 错过 英盖特 有 升起 .

英格特小姐起身了。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” I ought to go home , ” she said .
” 我 应该 到 去 家 , ” 她 说 .

“我该回家了,”她说。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃɒr] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .

” I feel sure it would be wiser for me to go home .
” 我 感觉 当然 它 会 是 更明智 为了 我 到 去 家 .

“我觉得回家对我来说更明智。”

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [dɪˈtektɪv] .

I never could talk to detectives .
我 绝不 可以 讲话 到 侦探 .

我从来没办法和侦探交谈。

“ [dʒeɪn] [ˈfoʊli] [snæp[t] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsoːsəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

” Jane Foley snatched at one of the four cups and saucers on the table ,
” 简 弗利 抢夺 在 一 的 这 四 杯子 和 碟子 在 这 桌子 ,

简·弗利一把抓起桌上四个杯碟中的一个，

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪˈtiː] [bæk] , [ɔːl] [ʌnˈwɔːʃt] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ˈkʌbərd] .

and put it back , all unwashed , into the china cupboard .
和 放 它 后退 , 全部 未洗的 , 进入 这 中国 橱柜 .

然后把它原封不动地放回瓷器柜里。

“ [θriː] [kʌps] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] , [ɪf] [ðei] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

” Three cups will be enough for them to see , if they come , ” she said ,
” 三 杯子 将要 是 足够的 为了 他们 到 看 , 如果 他们 来 , ” 她 说 ,

“如果他们来的话，三杯就足够他们看了,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈhæpi] [smaɪl] [tuː; tə] [ˈɔːdri] .

with a bright , happy smile to Audrey .
和 一个 明亮的 , 快乐的 微笑 到 奥黛丽 .

带着灿烂快乐的笑容看向奥黛丽。

“ [jes] , [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] , [juː; jʊ][ɡoʊ] [hoʊm] .

” Yes , Miss Ingate , you go home .
” 是的 , 错过 英盖特 , 你 去 家 .

“是的，英格特小姐，你回家吧。”

[aɪm] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm ever so much obliged to you .
我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 .

我真是太感激你了。

[naʊ] ,

Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][ˈægələ:r][fæl; ʃəl] [lɑ:k] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][tæŋk] - [ru:m] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði]
I'll go upstairs and Aguilar shall lock me in the tank - room and push the
患病的 去 楼上 和 阿吉拉尔 将 锁 我 在 这 坦克 - 房间 和 推 这
[ki:] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] .
key under the door .
钥匙 在下面 这 门 .

我上楼去，阿吉拉尔会把我锁在水箱房里，然后把钥匙从门缝底下塞进去。

[wi; wi][ɑ:r; ər] ['kɔ:zɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [trʌb(ə)] , ['mɪsɪz] . [mə:n'kri:f] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] .
We are causing you a lot of trouble , Mrs . Moncreiff , but you won't mind .
我们 是 导致 你 一个 很多 的 麻烦 , 太太 . 蒙克里夫 , 但 你 惯于 头脑 .
蒙克里夫夫人，我们给您添了很多麻烦，但您不会介意的。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .
It might have been so much worse .
它 可能 有 到过 所以 很多 更糟 .

情况本来可能更糟。

" [fi:; fi] [læft] [æz; əz][fi:; fi] [went] .
" She laughed as she went .
" 她 笑了 作为 她 去 .

她笑着离开了。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ] [mi:t] [ðəʊz] [pə'li:s] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt] , [wʌt] [eɪ'em][aɪ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
" And suppose I meet those police on the way out , what am I to say to
" 和 认为 我 见面 那些 警察 在 这 方式 出去 , 什么 是 我 到 说 到
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“假设我在离开的时候遇到了那些警察，我该对他们说什么呢？”

" [æskt] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] [wen] [dʒeɪn] ['foʊli] [ænd; ənd][ˈægələ:r][hæd; həd] [drɪ'pɑ:rtɪd] .
" asked Miss Ingate when Jane Foley and Aguilar had departed .
" 问 错过 英盖特 什么时候 简 弗利 和 阿吉拉尔 有 已离开 .

“简·弗利和阿吉拉尔离开的时候，英格特小姐问道。”

" [ɪf] [ðeə(r)] ['veri] ['kʲɔ:riəs] ,
" If they're very curious ,
" 如果 它们是 非常 好奇的 ,

“如果他们非常好奇，

[tel] [ðem; ðəm] [ju:v] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [ˈægələ:r] [kʌt] [ðə; ði]
tell them you've been here to have tea with me and that Aguilar cut the
告诉 他们 你已经 到过 这里 到 有 茶 和 我 和 那 阿吉拉尔 切 这
[bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ,
bread - and - butter ,
面包 - 和 - 黄油 ,

告诉他们你是来和我喝茶的，阿吉拉尔负责照看面包和黄油。

" [ɔ:dri] [rɪ'plaɪd] .
" Audrey replied .
" 奥黛丽 回复 .

奥黛丽回答道。

" [ðə; ði] [drɪ'tektɪv] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
" The detective will be interested to see me .
" 这 侦探 将要 是 感兴趣的 到 看 我 .

“侦探会很想见见我。”

[hi:; hi] [tʃeɪst] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['lʌndən] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] .
He chased me all the way to London not long since .
他 追逐 我 全部 这 方式 到 伦敦 不是 长的 自从 .

不久前他一路追到伦敦。

[,eɪˈjuː][rɪvˈwɑːr] , [ˈwɪni] . ”
Au revoir , Winnie .
奥 再见 , 温妮 . ”

再见，温妮。

“ [daɪr] [frend] , ” [sed] [ˈmædəm] - , [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)] [ðoʊ] [fɔːls] [kɑːm] .
Dear friend , ” said Madame Piriac , with admirable though false calm .
“ 亲爱的 朋友 , ” 说 夫人 - , 和 令人钦佩的 尽管 错误的 冷静的 .

“亲爱的朋友，”皮里亚克夫人说道，语气平静得令人钦佩，尽管这种平静是装出来的。

“ [wʊd] [,aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][flaɪ] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] — [ɪf] [ɪn]
Would it not be more prudent to fly back at once to the yacht — if in
“ 会 它 不是 是 更多的 谨慎 到 飞 后退 在 一次 到 这 游艇 — 如果 在
[truːθ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [pəˈliːs] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [rɪˈkaʊntɪd] [tuː; tə][emˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌt]
truth this is the same police agent of whom you recounted to me with such
真相 这 是 这 相同的 警察 代理人 的 谁 你 叙述 到 我 和 这样的
[dˈrəʊlnes] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] ?
drollness the exploits ?
滑稽 这 漏洞 ?

“如果这真的是你之前绘声绘色地跟我讲述的那位警探的英勇事迹，那么立即飞回游艇岂不是更明智吗？”

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] — — “
It is not that I am afraid — — ”
它 是 不是 那 我 是 害怕的 — — ”

我并非害怕——”

“ [nɔːr][aɪ] , ” [sed] [ˈɔːdri] .
Nor I , ” said Audrey .
“ 也不 我 , ” 说 奥黛丽 .

“我也是，”奥黛丽说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] [ɪkˈsept] [tuː; tə][dʒeɪn] [ˈfoʊli] . ”
There is no danger except to Jane Foley . ”
“ 那里 是 不 危险 除了 到 简 弗利 . ”

“除了简·弗利之外，其他人都没有危险。”

“ [ɑː] !
Ah !
“ 啊 !

“啊！

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [əˈbændən][hɜːr; hər] .
You cannot abandon her .
你 不能 放弃 她 .

你不能抛弃她。

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ] [rɪˈɡret] . . . ”
Nevertheless I regret . . . ”
尽管如此 我 后悔 . . . ”

然而，我感到遗憾.....”

“ [wel] , [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [ˈɔːdri] [ɪkˈskleɪmd] .
Well , darling , ” Audrey exclaimed .
“ 出色地 , 亲爱的 , ” 奥黛丽 惊呼 .

“哎呀，亲爱的，”奥黛丽惊呼道。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑ:n][maɪ] ['kʌmɪŋ] ！
“ You would insist on my coming ！
“ 你 会 坚持 在 我的 未来 ！
“你会坚持让我来！”

“ [ðə; ði] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] [ɪŋ,geɪt] , [hu:] [hæd; həd][bɪ:st] [wʌn] [glʌv] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
“ The continuing presence of Miss Ingate, who had lost one glove and her
“ 这 继续 在场 的 错过 英盖特 , WHO 有 丢失的 一 手套 和 她
[pɜ:rs] ,
purse ,
钱包 ,
“英格特小姐一直都在场，她丢了一只手套和钱包，

[ˈrendərd] [ðɪs] [bri:f] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [ɑ:rtɪfɪʃ(ə)] .
rendered this brief conversation somewhat artificial .
渲染 这 简短的 对话 有些 人造的 .
这段简短的对话显得有些 unnatural。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [mɪs] [ɪŋ,geɪt] [ɡɔ:t] [ə'veɪ] — [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
And no sooner had Miss Ingate got away — by the window ,
和 不 很快 有 错过 英盖特 得到 离开 — 经过 这 窗户 ,
英格特小姐刚从窗边逃走，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] — [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bel] [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:rd] ,
for the sake of dispatch — than a bell made itself heard ,
为了 这 清酒 的 派遣 — 比 一个 钟 制成 本身 听到 ,
为了尽快完成任务——比钟声响起还要快，

[ænd; ənd][ˈæɡələ:r] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv] ['bʌtlər] .
and Aguilar came back to the drawing - room in the rôle of butler .
和 阿吉拉尔 来了 后退 到 这 绘画 - 房间 在 这 角色 的 管家 .
阿吉拉尔回到客厅，扮演管家的角色。

“ [ɪn'spektər] ['ki:bəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mædəm] . ”
“ Inspector Keeble and a gentleman to see you , madam . ”
“ 检查员 基布尔 和 一个 绅士 到 看 你 , 女士 . ”
“基布尔警探和一位先生来见您，夫人。”

“ [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , ” [sed] ['ɔ:dri] .
“ Bring them in , ” said Audrey .
“ 带来 他们 在 , ” 说 奥黛丽 .
“把他们带进来，”奥黛丽说。

[ɑ:.ɡwɪ'lɑ:rz] ['si:krət] [glæns] [æt; ət] [ɪn'spektər] ['ki:bəl] [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʃʊd]
Aguilar's secret glance at Inspector Keeble as he brought in the visitors showed
阿吉拉尔的 秘密 瞥一眼 在 检查员 基布尔 作为 他 带来 在 这 访客 显示
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪflɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rlməs] ['enəmi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [hoʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
that his lifelong and harmless enemy had very little to hope from his
那 他的 终身 和 无害 敌人 有 非常 小的 到 希望 从 他的
[ɡʊd'wɪl] .
goodwill .
善意 .

阿吉拉尔偷偷瞥了一眼基布尔探长，看着他把访客带进来，这表明他这个终生无害的敌人，对他的善意几乎不抱任何希望。

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ju:; jʊ] ！ ” [kɔ:ld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][ˈæɡələ:r] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] ['bʌtlər] ,
“ Wait a moment , you ! ” called the detective as Aguilar , like a perfect butler ,
“ 等待 一个 片刻 , 你 ！ ” 称为 这 侦探 作为 阿吉拉尔 , 喜欢 一个 完美的 管家 ,
[wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] .
was vanishing .
曾是 消失 .
“等一下，你！”侦探喊道，只见阿吉拉尔像个完美的管家一样消失了。

“ [gʊd] [æftər'nu:n] , [ˈleɪdɪz] .
“ **Good afternoon , ladies .**
“ 好的 下午 , 女士们 :

女士们，下午好。

[ɪk'skju:s][em 'i:] , [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] [ðɪs] [mæn] .
Excuse me , I wish to question this man .
原谅 我 , 我 希望 到 问题 这 男人 :

打扰一下，我想询问这位男士一些问题。

“ [hi:; hi] [ˈɪndɪkətɪd] [ˈægələ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɛstʃər] [ʌv; əv][ə'pa:lə,dʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][ˈægələ:r] .
“ **He indicated Aguilar with a gesture of apologising for Aguilar .**
“ 他 表明的 阿吉拉尔 和 一个 手势 的 道歉 为了 阿吉拉尔 :

“他向阿吉拉尔做了个道歉的手势。”

[ɪn'spektər] [ˈki:bəl] , [æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrektɪtu:d] [ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪnəs] ,
Inspector Keeble , an overgrown mass of rectitude and kindness ,
检查员 基布尔 , 一个 长得太茂盛了 大量的 的 正直 和 善良 ,

基布尔探长，一个正直善良得近乎过分的人，

[ˈgri:tɪd] [ˈɔ:dri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
greeted Audrey with that constraint which always afflicted him when he was
问候 奥黛丽 和 那 约束 哪个 总是 受苦的 他 什么时候 他 曾是
[bɪ'nɪ:θ] [ˈeni] [ru:f] [mɔ:r] [ˈsplɛndɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'li:s] - [ˈsteɪ(ə)n]
beneath any roof more splendid than that of his own police - station .
下面 任何 屋顶 更多的 灿烂 比 那 的 他的 自己的 警察 - 车站 :

每当他身处比自己警察局更豪华的屋檐下时，他总会不由自主地感到拘束，于是使用这种拘束感来迎接奥黛丽。

“ [naʊ] , [ˈægələ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , “ [ɪts] [ju:; jʊ] [ˈðætəl] [bi:; bi] [ˈtelɪŋ] [em 'i:] .
“ **Now , Aguilar , “ said the detective , “ it's you that'll be telling me .**
“ 现在 , 阿吉拉尔 , “ 说 这 侦探 , “ 它是 你 那将 是 讲述 我 :

“现在，阿吉拉尔，”侦探说，“该你来告诉我了。”

[jɪ:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Ye've got a woman concealed in the house .
你们已经 得到 一个 女士 暗 在 这 房子 :

你家藏着个女人。

[wer] [ɪz][jɪ; jɪ] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

“ [hi:; hi] [nu:] , [ðen] , [ðɪs] [ˈferɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈvɪnətɔ:ri] [ˈaɪrɪʃmən] !
“ **He knew , then , this ferreting and divinatory Irishman !**
“ 他 知道 , 然后 , 这 雪貂捕猎 和 占卜 爱尔兰人 !

“他当时就认识了这位善于打探消息、会占卜的爱尔兰人！ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [mɪs] [ˈɪŋgeɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪndɪ'skreʃn] ,
Of course Miss Ingate must have committed some indiscretion ,
的 课程 错过 英盖特 必须 有 坚定的 一些 轻率 ,

当然，英格特小姐肯定犯了一些不检点的错误。

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ˈægələ:r][wʌz; wəz] [les] [ə'stu:t] [ðæn; ðən][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
or was it that Aguilar was less astute than he gave the impression of
或者 曾是 它 那 阿吉拉尔 曾是 较少的 精明 比 他 给予 这 印象 的
[ˈbi:ɪŋ] ?
being ?
存在 ?

或者说，阿圭拉尔其实并不像他表现出来的那么精明？

[ˈɔːdri] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [lɔːst] ,
Audrey considered that all was lost ,
奥黛丽 经过考虑的 那 全部 曾是 丢失的 ,
奥黛丽认为一切都完了。
[ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; ei][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd]
and she was aware of a most unpleasant feeling of helplessness and
和 她 曾是 意识到的 的 一个 最多 令人不快的 感觉 的 无助 和
[ˌɪnɪfɪʃnsi] .
inefficiency .
效率低下 .

她意识到自己有一种非常不愉快的无助和无能为力的感觉。
[ðen] [fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈɑːptɪmɪzəm][frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] .
Then she seemed to receive inspiration and optimism from somewhere .
然后 她 似乎 到 收到 灵感 和 乐观 从 某处 .

然后，她似乎从某个地方获得了灵感和乐观。
[fiː; ji] [nuː] [nɑːt][ɪɡˈzæktli][frʌm; frəm] [wɛr] ,
She knew not exactly from where ,
她 知道 不是 确切地 从 在哪里 ,
她不知道她究竟是从哪里来的，

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [jaɪ] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hɜr]
but perhaps it was from the shy stiffness of the demeanour of her
但 也许 它 曾是 从 这 害羞的 刚性 的 这 风度 的 她
[oʊld] [əˈkweɪntəns] , [ɪnˈspektər] [ˈkiːbəl] .
old acquaintance , Inspector Keeble .
老的 熟人 , 检查员 基布尔 .

但或许是因为她的老相识基布尔警探那腼腆拘谨的举止。
[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmənz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wɜr][ə; ei] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hɜr] .
Moreover , the Irishman's twinkling eyes were a challenge to her .
而且 , 这 爱尔兰人的 闪烁 眼睛 是 一个 挑战 到 她 .
此外，爱尔兰人那双闪亮的眼睛对她来说也是一种挑战。

“ [oʊ] ! [ˈæɡələːr] !
“ **Oh ! Aguilar !**
“ 哦 ! 阿吉拉尔 !
“哦！阿吉拉尔！

“ [fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
“ **I'm very sorry to hear this** .
“ 我是 非常 对不起 到 听到 这 .
听到这个消息我感到非常遗憾。

[aɪ] [nuː] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wɜr] [ˈɔːlweɪz] [jɜr; jɜr][ˈdeɪndʒər] ,
I knew women were always your danger ,
我 知道 女性 是 总是 你的 危险 ,
我知道女人一直都是你的危险。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [dreɪmt] [juː; jʊ] [wʊd] [staːrt] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] .
but I never dreamt you would start carrying on in my absence .
但 我 绝不 梦见 你 会 开始 携带 在 在 我的 缺席 .
但我做梦也没想到，我不在的时候，你们竟然会继续下去。

" [ˈæɡələ:r] [ˈfrʌntɪd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .

" **Aguilar** **fronted** **her** , **and** **their** **eyes** **met** .
" 阿吉拉尔 正面 她 , 和 他们的 眼睛 遇见 .

阿吉拉尔走到她面前，他们的目光相遇了。

[ˈɔːdri] [geɪzɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .

Audrey **gazed** **at** **him** **steadily** .
奥黛丽 凝视 在 他 稳步 .

奥黛丽目光坚定地注视着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smaɪl] [ɪn] [ˈɔːdri] [aɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈɡlɪməɪɪŋ]
There **was** **no** **smile** **in** **Audrey's** **eyes** , **but** **there** **was** **a** **smile** **glimmering**

[mɪˈstɪriəsli] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,

mysteriously **behind** **them** ,
神秘地 在后面 他们 ,

奥黛丽的眼中没有笑容，但眼神背后却神秘地闪烁着一丝微笑。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðɪs] [fəˈnɑːmɪnən] [əˈraʊzd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr]

and **after** **a** **couple** **of** **seconds** **this** **phenomenon** **aroused** **a** **similar**

[fəˈnɑːmɪnən] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈæɡələ:r] .

phenomenon **behind** **the** **eyes** **of** **Aguilar** .
现象 在后面 这 眼睛 的 阿吉拉尔 .

几秒钟后，这种现象在阿吉拉尔的眼中引起了类似的反应。

[ˈɔːdri] [hæd; həd][ðə; ði][ˈterəb(ə)][ænd; ənd][ɡɑːd] - [laɪk] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [haɪrd] [ˈsɜːrvənt]

Audrey **had** **the** **terrible** **and** **god** - **like** **sensation** **of** **lifting** **a** **hired** **servant**

[tuː; tə] [iˈkwɑːləti] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .

to **equality** **with** **herself** .
到 平等 和 她自己 .

奥黛丽有一种既可怕又神圣的感觉，她将一个雇工提升到与自己平等的地位。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈɡen] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈæɡələ:r] ,

She **imagined** **that** **she** **would** **never** **again** **be** **able** **to** **treat** **him** **as** **Aguilar** ,
她 想象 那 她 会 绝不 再次 是 有能力的 到 对待 他 作为 阿吉拉尔 ,

她想象着自己再也不能像对待阿圭拉尔那样对待他了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

and **she** **even** **feared** **that** **she** **would** **soon** **begin** **to** **cease** **to** **hate** **him** .
和 她 甚至 害怕 那 她 会 很快 开始 到 停止 到 恨 他 .

她甚至害怕自己很快就会不再恨他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvɪd] [slaɪt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪnˈsɜːrtəˌtuːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv]

At **the** **same** **time** **she** **observed** **slight** **signs** **of** **incertitude** **in** **the** **demeanour** **of**

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

the **detective** .
这 侦探 .

与此同时，她注意到侦探的举止中流露出一丝不确定。

[ˈæɡələ:r] [rɪˈplaɪd] [ˈkəʊldli] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈɔːdri] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] :

Aguilar **replied** **coldly** , **not** **to** **Audrey** , **but** **to** **the** **police** :
阿吉拉尔 回复 冷冷地 , 不是 到 奥黛丽 , 但 到 这 警察 :

阿吉拉尔冷冷地回答道，不是对奥黛丽，而是对警察：

“ [ɪf] [ɪnˈspektər] [ˈkiːbəl] [ɔːr] [ˈenibəʊːdi] [els] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmɪksɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] ” **If Inspector Keeble or anybody else has been mixing my name up with any** 如果 检查员 基布尔 或者 任何人 别的 有 到过 混合 我的 姓名 向上 和 任何 [ˈskaend(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈfiːmeɪl] , **scandal about females** , 丑闻 关于 女性 , “如果基布尔警督或其他任何人将我的名字与任何有关女性的丑闻混淆起来,

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈslændər][ænd; ənd][ˈlaɪb(ə)l][ænd; ənd][ˈdæmɪdʒɪz][æz; əz] [[ɜr] [æz; əz][aɪ] **I'll have him up for slander and libel and damages as sure as I** 患病的 有 他 向上 为了 诽谤 和 诽谤 和 损害 作为 当然 作为 我 [stænd] [hɪr] . **stand here** . 站立 这里 . “我敢肯定, 我一定会以诽谤、诋毁和损害赔偿的罪名起诉他。

” [ɪnˈspektər] [ˈkiːbəl] [[ʊkt] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ðen] [[ʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] — [æz; əz] [ɪf] ” **Inspector Keeble looked away , and then looked at the detective — as if** 检查员 基布尔 看起来 离开 , 和 然后 看起来 在 这 侦探 — 作为 如果 [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [ɪn][ˈperəl] . **for support in peril** . 为了 支持 在 危险 . “基布尔督察移开了视线, 然后看向侦探——仿佛在危难之际寻求支持。

” [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈægələːr] , ” **Do you mean to say , Aguilar ,** 做 你 意思是 到 说 , 阿吉拉尔 , “你是说, 阿吉拉尔, [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] ? **that you haven't got a woman hidden in the house at this very moment ?** 那 你 还没有 得到 一个 女士 隐 在 这 房子 在 这 非常 片刻 ? “你家里没藏着个女人吗?

” [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [dɪˈmɑːndɪd] . ” **the detective demanded** . 这 侦探 要求 . “侦探问道。” [aɪl] [θæŋk] [jiː; ji][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , ” [sed] [ˈægələːr] . ” **I'll thank ye to keep a civil tongue in your head , ” said Aguilar .** 患病的 感谢 是的 到 保持 一个 民用 舌头 在 你的 头 , ” 说 阿吉拉尔 . “我希望你们说话文明点,”阿吉拉尔说道。

” [ɔːr] [aɪl] [teɪk] [jiː; ji] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [nɑːk] [jər] [feɪs] [ˈsaɪdweɪz] . ” **Or I'll take ye outside and knock yer face sideways** . 或者患病的 拿 是的 外部 和 敲 你的 脸 侧身 . “否则我就把你拉到外面, 揍你一顿。” [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ˈmædəm] . **Pardon me , madam** . 赦免 我 , 女士 . “对不起, 女士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [ˈwʊmən] [kənˈsiːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] . **Of course I ain't got no woman concealed on the premises** . 的 课程 我 不是 得到 不 女士 暗 在 这 前提 . “我当然没有藏匿任何女人在我家。 [ænd; ənd][mɑːrk][jiː; ji] , [ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ] [pleɪs] [θruː] [ðɪs] [jɪl] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . **And mark ye , if I lose my place through this ye'll hear of it** . 和 标记 是的 , 如果 我 失去 我的 地方 通过 这 叫喊 听到 的 它 . “你们都给我记住了, 如果我因此丢了工作, 你们一定会知道的。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][pʊt][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːdnəz] - [ˈkraːnɪk(ə)] , [tuː] . “
And I shall put a letter in the Gardeners' Chronicle , too .”
和 我 将 放 一个 信 在 这 园丁 - 编年史 , 也 . ”

我也会给《园艺家纪事报》写封信。”

“ [wel] , [jiː; ji][kæn; kən][ɡoʊ] , ” [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [rɪˈspɒndɪd] .
“ **Well , ye can go ,** ” **the detective responded .**
”出色地 , 是的 能 去 , ” 这 侦探 回应 .

“好吧，你们可以走了。”侦探回答道。

“ [jes] , ” [sniəd] [ˈægələːr] .
“ **Yes ,** ” **sneered Aguilar .**
”是的 , ” 冷笑 阿吉拉尔 .

“是的，”阿吉拉尔冷笑道。

“ [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] .
“ **I can go .**
”我 能 去 .

我可以去。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] .
Yes , and I shall go .
是的 , 和 我 将 去 .

是的，我会去。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][fɑːr][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [prəˈtekt] [maɪ] [ˈɪntrəsts] .
But not so far but what I can protect my interests .
但 不是 所以 远的 但 什么 我 能 保护 我的 兴趣 .

但目前还不行，但我可以保护我的利益。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] [ˈkiːbəl] [bɪˈfɔːr] [aɪv] [dʌn] , [pəˈliːs] [ɔːr][noʊ] [pəˈliːs]
And I'll make this village too hot for Keeble before I've done , police or no police
和 患病的 制作 这 村庄 也 热的 为了 基布尔 前 我已经 完毕 , 警察 或者 不 警察
.
:
.

在我完成这件事之前，我会让这个村庄对基布尔来说太热，不管有没有警察。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈɔːdri] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ˈæftər]
” **And with a look at Audrey like the look of a knight at his lady after**
” 和 和 一个 看 在 奥黛丽 喜欢 这 看 的 一个 骑士 在 他的 女士 后
[ə; eɪ][dʒaʊst] ,
a joust ,
一个 比武 ,

“他看向奥黛丽的眼神，就像骑士在比武后看向他的女士一样。”

[ˈægələːr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
Aguilar turned to leave the room .
阿吉拉尔 转向 到 离开 这 房间 .

阿吉拉尔转身离开了房间。

“ [ˈægələːr] , ” [ˈɔːdri] [rɪˈwɔːdɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Aguilar ,** ” **Audrey rewarded him .**
”阿吉拉尔 , ” 奥黛丽 奖励 他 .

“阿圭拉尔，”奥黛丽赞许道。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [pleɪs] . ”
“ **You needn't be afraid about your place .** ”
”你 不必 是 害怕的 关于 你的 地方 . ”

“你不必担心自己的处境。”

“ [θæŋk] [jiː; ji] , [ɛm'ɛm] . ”
“ Thank ye , m'm . ”
“ 感谢 是的 , 毫米 . ”

“谢谢您，女士。”

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ? ”
“ May I ask what your name is ? ”
“ 可能 我 问 什么 你的 姓名 是 ? ”

请问您贵姓？

“ [ˈɔːdri] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ægələːr][hæd; həd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] . ”
“ Audrey inquired of the detective as soon as Aguilar had shut the door . ”
“ 奥黛丽 询问 的 这 侦探 作为 很快 作为 阿吉拉尔 有 关闭 这 门 . ”

“阿吉拉尔关上门后，奥黛丽立刻向侦探询问情况。”

“ [ˈhɜːrli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] . ”
“ Hurley , ” replied the detective . ”
“ 赫尔利 , ” 回复 这 侦探 . ”

“赫利，”侦探回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ” [sed] [ˈɔːdri] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][nɔːt] [ˈɔːfərɪŋ] [siːts] . ”
“ I thought it might be , ” said Audrey , sitting down , but not offering seats . ”
“ 我 想法 它 可能 是 , ” 说 奥黛丽 , 坐着 向下 , 但 不是 提供 座位 . ”

“我猜也是，”奥黛丽说着坐了下来，但并没有让别人坐下。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈhɜːrli] , [ˈæftər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [mɪs] [ˈsuːzn] [ˈfoʊli] , ”
“ Well , Mr . Hurley , after all your running after Miss Susan Foley , ”
“ 出色地 , 先生 . 赫尔利 , 后 全部 你的 跑步 后 错过 苏珊 弗利 , ”

“赫利先生，您之前一直追求苏珊·弗利小姐，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈræðər] [ʌn'fer] [tuː; tə] [seɪ] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn][laɪk]
don't you think it's rather unfair to say horrid things about a respectable man like
不 你 思考 它是 相当 不公平 到 说 可怕的 事物 关于 一个 可敬 男人 喜欢
[ˈægələːr] ?
Aguilar ?
阿吉拉尔 ?

你不觉得对像阿吉拉尔这样一位受人尊敬的人说些难听的话很不公平吗？

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfʌni] [ə'baʊt] [ðæt] [staʊt] [waɪf][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
You were funny about that stout wife of yours last time I saw you ,
你 是 有趣的 关于 那 肥硕 妻子 的 你的 最后的 时间 我 锯 你 ,

上次见到你时，你拿你那身材丰腴的妻子开玩笑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈægələːr] [kɑːnt][biː; bi] [ˈfʌni] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]
but you must remember that Aguilar can't be funny about his wife , because
但 你 必须 记住 那 阿吉拉尔 不能 是 有趣的 关于 他的 妻子 , 因为

[hiː; hi][ˈhæznt] [gɔːt][wʌn] . ”
he hasn't got one . ”
他 还没有 得到 一 . ”

但你必须记住，阿吉拉尔不能拿他的妻子开玩笑，因为他根本没有妻子。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] , [mɪs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɜːrli] [ˈsɪmpli] . ”
“ I really don't know what you're driving at , miss , ” said Mr . Hurley simply . ”
“ 我 真的 不 知道 什么 你是 驾驶 在 , 错过 , ” 说 先生 . 赫尔利 简单地 . ”

“小姐，我真的不知道你想表达什么，”赫尔利先生简单地说。

“ [wel] , ”
“ Well , ”
“ 出色地 , ”

“出色地，

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æɪ; ət] [wen] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊd] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ðə; ði]
what were you driving at when you followed me all the way to London the
什么 是 你 驾驶 在 什么时候 你 随后 我 全部 这 方式 到 伦敦 这
[ˈʌðər] [deɪ] ? "
other day ? "
其他 天 ? "

那天你一路跟踪我到伦敦，你到底想干什么？

" [ˈmædəm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɜːrli] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] .
" **Madam , " said Mr . Hurley , " I didn't follow you to London .**
" 女士 , " 说 先生 : 赫尔利 , " 我 没有 跟随 你 到 伦敦 .

"夫人,"赫利先生说,"我没有跟着您去伦敦。"

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æɪ; ət] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈæftər][juː; jʊ] ,
I only happened to arrive at Charing Cross about twenty seconds after you ,
我 仅有的 发生 到 到达 在 查令 叉 关于 二十 秒 后 你 ,
[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
that was all .
那 曾是 全部 .

我只是碰巧比你晚到查令十字车站大约二十秒，仅此而已。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈnɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌem ˈiː] . "
As a matter of fact , nearly half of the way you were following me . "
作为 一个 事情 的 事实 , 几乎 一半 的 这 方式 你 是 下列的 我 . "

事实上，你几乎有一半的路程都在跟着我。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈsætɪsfɑɪd] . "
" **Well , I hope you were satisfied . "**
" 出色地 , 我 希望 你 是 使满意 . "

"嗯，希望您满意。"

" [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [rɪˈtɔːtɪd] .
" **I only want to know one thing , " the detective retorted .**
" 我 仅有的 想 到 知道 一 事物 , " 这 侦探 反驳 .

"我只想知道一件事,"侦探反驳道。

" [eɪ ˈem][aɪ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˌmɑːnˈkriːf] ?
" **Am I speaking to Mrs . Olivia Moncreiff ?**
" 是 我 请讲 到 太太 : 奥利维亚 蒙克里夫 ?

请问我是在和奥利维亚·蒙克里夫女士说话吗？

" [ˈɔːdri] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈglænsɪŋ] [æɪ; ət] [ˈmædəm] - , [huː] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Audrey hesitated , glancing at Madame Piriac , who , in company with the**
" 奥黛丽 犹豫了一下 , 瞥了一眼 在 夫人 - , WHO , 在 公司 和 这

[væst] [ɪnˈspektər] [ˈkiːbəl] ,
vast Inspector Keeble ,
广阔的 检查员 基布尔 ,

奥黛丽犹豫了一下，瞥了一眼皮里亚克夫人，她正和身材魁梧的基布尔探长在一起。

[wʌz; wəz] [ˈkɜrfəli] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
was carefully inspecting the floor .
曾是 小心 检查 这 地面 .

正在仔细检查地板。

[fiː; ji] [ˌɪnˈvoʊkt] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][səˈgæsəti][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] .
She invoked wisdom and sagacity from heaven , and came to a decision .
她 调用 智慧 和 睿智 从 天堂 , 和 来了 到 一个 决定 .

她向天求助，获得了智慧和远见，并做出了决定。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [fiː; ji] [ˈænsər] .
" **Not that I know of , " she answered .**
" 不是 那 我 知道 的 , " 她 回答 .

"据我所知没有,"她回答道。

“ [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
“ Then , if you please , who are you ? ”
“ 然后 , 如果你 请 , WHO 是 你 ? ”

那么, 请问你是谁?

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˈɔ:drɪ] .
“ What ! ” exclaimed Audrey .
“ 什么 ! ” 惊呼 奥黛丽 .

“什么!”奥黛丽惊呼道。

“ [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][moʊz] [ɪt'self]
“ You're in the village of Moze itself
“ 你是 在 这 村庄 的 莫泽 本身

“你现在就在莫泽村里。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æsk] [hu:] [aɪ][ei 'em] .
and you ask who I am .
和 你 问 WHO 我 是 .

你问我是谁。

[ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [em 'i:] .
Everybody knows me .
大家 知道 我 .

大家都认识我。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈɔ:drɪ] [moʊz] , [ʌv; əv] [flæŋk] [hɔ:l] , [moʊz] , [ˈesɪks] .
My name is Audrey Moze , of Flank Hall , Moze , Essex .
我的 姓名 是 奥黛丽 莫泽 , 的 侧翼 大厅 , 莫泽 , 埃塞克斯 .

我叫奥黛丽·莫兹, 住在埃塞克斯郡莫兹镇的弗兰克霍尔。

[ˈeni] [tʃaɪld][ɪn][moʊz] [stri:t] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
Any child in Moze Street will tell you that .
任何 孩子 在 莫泽 街道 将要 告诉 你 那 .

莫兹街上的任何一个孩子都会告诉你这一点。

[ɪn'spektər] [ˈki:bəl] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenɪbʌ:di] .
Inspector Keeble knows as well as anybody .
检查员 基布尔 知道 作为 出色地 作为 任何人 .

基布尔探长比任何人都清楚这一点。

“ [ˈmædəm] - [prə'si:did] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['kɑ:rpɪt] .
“ Madame Piriac proceeded steadily with the inquiry into the carpet .
“ 夫人 - 继续 稳步 和 这 询问 进入 这 地毯 .

“皮里亚克夫人稳步推进对地毯的调查。”

[ˈɔ:drɪ] [felt][hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] .
Audrey felt her heart beating .
奥黛丽 毛毡 她 心 殴打 .

奥黛丽感觉到了自己的心跳。

“ [ʌn'mærid] ? ” [pər'su:d] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] .
“ Unmarried ? ” pursued the detective .
“ 未婚 ? ” 追击 这 侦探 .

“未婚?”侦探追问道。

“ [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] , ” [sed] [ˈɔ:drɪ] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
“ Most decidedly , ” said Audrey with conviction .
“ 最多 绝对地 , ” 说 奥黛丽 和 定罪 .

“绝对如此,”奥黛丽坚定地说。

“ [ðen] [wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪŋ] [ɑ:n][jɔː; jər] ['fɪŋɡər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] **Then what's the meaning of that ring on your finger , if you don't mind my** 然后 是什么 这 意义 的 那 戒指 在 你的 手指 , 如果 你 不 头脑 我的 [ˈæskɪŋ] ? **asking ?** 问 ?

“那么，请问您手指上的戒指有什么特别的含义呢？ ”

“ [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kən'tɪnju:d] . **the detective continued .** 这 侦探 持续 .

“侦探继续说道。”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz] ['flʌstərd] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . **Certainly Audrey was flustered , but only for a moment .** 当然 奥黛丽 曾是 慌乱 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

奥黛丽当时确实有些慌乱，但只是一瞬间。

“ ['mɪstər] . ['hɜ:rlɪ] , ” [sed] [ʃɪ; ʃɪ] ; **Mr . Hurley , ” said she ;** 先生 . 赫尔利 , ” 说 她 ;

“赫利先生，”她说；

“ [aɪ] [wer] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][men] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] ['entərpraɪzɪŋ] **I wear it as a protection from men of all ages who are too enterprising** 我 穿 它 作为 一个 保护 从 男人 的 全部 年龄 WHO 是 也 进取 .
:
:
:

“我戴上它是为了保护自己，免受各个年龄段那些过于好动的男人的骚扰。”

“ [ʃɪ; ʃɪ] [spəʊk] ['ɑ:rtʃli] , [wɪð; wɪθ] ['hju:mər] ; **She spoke archly , with humour ;** 她 辐 傲慢的 , 和 幽默 ;

她说话带着几分俏皮和幽默；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ['hju:mər] [ɪn][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɜ:rlɪ] , **but now there was no answering humour in the features of Mr . Hurley ,** 但 现在 那里 曾是 不 回答 幽默 在 这 特征 的 先生 . 赫尔利 ,
但现在赫利先生的脸上已经没有任何一丝幽默感了。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːd] [noʊ][lɔːŋɡər] ['iːv(ə)n][æn; ən] **who seemed to be a changed man , to be indeed no longer even an** WHO 似乎 到 是 一个 已更改 男人 , 到 是 的确 不 更长 甚至 一个 ['aɪrɪʃmən] . **Irishman .** 爱尔兰人 .

他似乎变了一个人，甚至不再像个爱尔兰人了。

[ænd; ənd] [ˈɔːdri] [gruː] [ə'freɪd] . **And Audrey grew afraid .** 和 奥黛丽 生长 害怕的 .

奥黛丽感到害怕。

[dɪd][hiː; hi] , [ˈæftər][ɔːl] , [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['sɪti] ['entərpraɪz] ? **Did he , after all , know of her share in the Blue City enterprise ?** 做过 他 , 后 全部 , 知道 的 她 分享 在 这 蓝色的 城市 企业 ?

他究竟是否知道她在蓝城企业中的股份？

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [feɪld] [tuː; tə]
She had long since persuaded herself that the police had absolutely failed to
她有长的自从被说服她自己那这警察有绝对地失败的到
[kə'nekt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'fer] ,
connect her with that affair ,
连接她和那事务 ,
她早就确信警方绝对没有把她和那起婚外情联系起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
but now uncertainty was born in her mind .
但现在 现在 不确定 曾是 出生 在 她 头脑 .
但现在，她的心中却产生了不安。

“ [aɪ][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ **I must search the house ,** ” **said the detective .**
“ 我 必须 搜索 这 房子 , ” 说 这 侦探 .
“我必须搜查这栋房子,”侦探说道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What for ?** ”
“ 什么 为了 ? ”
“做什么的? ”

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [neɪmd] [dʒeɪn] [ˈfoʊli] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈhɜːrli] , [ˈædɪŋ]
“ **I have to arrest a woman named Jane Foley ,** ” **answered Mr . Hurley , adding**
“ 我 有 到 逮捕 一个 女士 命名 简 弗利 , ” 回答 先生 . 赫尔利 , 添加
[ˈsʌmwʌt] [ˈgrɪmli] :
somewhat grimly :
有些 阴沉地 :
“我必须逮捕一个名叫简·弗利的女人,”赫利先生回答道，语气有些阴沉地补充说：

“ [ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ʃiː; ʃi] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ]
“ **The name will be known to ye , I'm thinking**
“ 这 姓名 将要 是 已知 到 是的 , 我是 思维
我想，你们应该知道这个名字.....

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [kən'siːld] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈpremɪsɪz] .
And I have reason to believe that she is now concealed on these premises .
和 我 有 原因 到 相信 那 她 是 现在 暗 在 这些 前提 .
我有理由相信她现在就藏身于此。

“ [ðə; ði][də'rektnəs,də'rektnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
“ **The directness of the blow was terrific .**
“ 这 直接 的 这 吹 曾是 了不起 .
“这一击的直接性令人震惊。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bloʊ] [ɪt'self] .
It was almost worse than the blow itself .
它 曾是 几乎 更糟 比 这 吹 本身 .
这几乎比挨打本身还要糟糕。

[ænd; ənd] [ˈɔːdri] [naʊ] [bɪˈliːvd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
And Audrey now believed everything that she had ever heard or read about the
和 奥黛丽 现在 相信 一切 那 她 有 曾经 听到 或者 读 关于 这
[mɪ'rækjələs] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .
miraculous ingenuity of detectives .
神奇 独创性 的 侦探 .
奥黛丽现在相信了她以前听到的或读到的关于侦探们神奇创造力的所有事情。

[stiɪl] , [ʃiː; ʃi][dɪd][naːt][rɪ'gaːrd] [hɜːr'self] [æz; əz] [ˈbiːtn] ,
Still , she did not regard herself as beaten ,
仍然 , 她 做过 不是 看待 她自己 作为 被打败 ,
然而，她并不认为自己被打败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ['laɪŋ] [kloʊz][baɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][dɪm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
and the thought of the yacht lying close by gave her a dim feeling of
和 这 想法 的 这 游艇 说谎 关闭 经过 给予 她 一个 暗淡 感觉 的
[sɪ'kjʊrəti] .
security .
安全 .

想到附近停泊着游艇，她心中涌起一丝淡淡的安全感。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [prə'kjʊɹ] [dɪ'leɪ] ! . . .
If she could only procure delay ! . . .
如果 她 可以 仅有的 采购 延迟 ! . . .

如果她能争取到拖延时间就好了！

“ [aɪm][nɔ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [sɜ:rtʃ] [maɪ] [haʊs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈæŋgrəli] .
“ I'm not going to let you search my house , ” she said angrily .
“ 我是 不是 去 到 让 你 搜索 我的 房子 , ” 她 说 愤怒地 .

“我不会让你们搜查我的房子，”她生气地说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ I never heard of such a thing !
“ 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 !

“我从没听说过这种事！ ”

[ju:v] [gɔ:t][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [maɪ] [haʊs] . “
You've got no right to search my house . ”
你已经 得到 不 正确的 到 搜索 我的 房子 . ”

你无权搜查我的房子。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv] !
“ Oh yes , I have !
“ 哦 是的 , 我 有 !

“哦，是的，我有！ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɜ:rlɪ] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ Mr . Hurley insisted .
“ 先生 . 赫尔利 坚持 .

赫利先生坚持道。

“ [wel] , [let][,em 'i:] [si:] [jʊɹ; jər][ˈpeɪpər] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][,aɪ 'ti:] .
“ Well , let me see your paper — I don't know what you call it .
“ 出色地 , 让 我 看 你的 纸 — 我 不 知道 什么 你 称呼 它 .

“好吧，让我看看你的文件——我不知道你们怎么称呼它。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] - [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
But I know you can't do anything - without a paper .
但 我 知道 你 不能 做 任何事物 - 没有 一个 纸 .

但我知道没有文件你什么都做不了。

[ˈʌðərwaɪz] ['eni] [braɪt] [jʌŋ] - [mæn] [maɪt] [wɔ:k] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [,em 'i:][hi:; hi] [ment]
Otherwise any bright young - man might walk into my house and tell me he meant
否则 任何 明亮的 年轻的 - 男人 可能 走 进入 我的 房子 和 告诉 我 他 意思是
[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [aɪ 'ti:] .
to search it .
到 搜索 它 .

否则，任何一个聪明的年轻人都可能走进我家，告诉我他本来就是来搜查的。

[ˈki:bəl] , [aɪm] [ˈri:əli] [səɹ'praɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] .
Keeble , I'm really surprised at you .
基布尔 , 我是 真的 惊讶 在 你 .

基布尔，我真没想到你会这样。

“ [ɪnˈspektər] [ˈkiːbəl] [blʌʃt] .
“ Inspector Keeble blushed .
“ 检查员 基布尔 脸红了 .

基布尔警探脸红了。

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈsɔːri] , [mɪs] , “ [sed] [hiː; hi] [kənˈtraɪtli] .
“ I'm very sorry , miss , “ said he contritely .
“ 我是 非常 对不起 , 错过 , “ 说 他 懊悔地 .

“非常抱歉, 小姐,”他懊悔地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔːz] [ðə; ði] [lɔː] .
“ But the law's the law .
“ 但 这 法律的 这 法律 .

“但是法律就是法律。”

[ʃoʊ] [ðə; ði][ˈleɪdi][jɜː; jər] [sɜːrtʃ] - [ˈwɔːrənt] , [ˈmɪstər] . [ˈhɜːrli] .
Show the lady your search - warrant , Mr . Hurley .
展示 这 女士 你的 搜索 - 保证 , 先生 . 赫尔利 .

赫利先生, 请向这位女士出示您的搜查令。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪˈzembld] [hɪmˈself] .
“ His voice resembled himself .
“ 他的 嗓音 类似 他自己 .

他的声音和他自己很像。

[ˈmɪstər] . [ˈhɜːrli] [kɒft] .
Mr . Hurley coughed .
先生 . 赫尔利 咳嗽 .

赫利先生咳嗽了一声。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [gɔːt][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - [ˈwɔːrənt] [jet] , “ [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
“ I haven't got a search - warrant yet , “ he remarked .
“ 我 还没有 得到 一个 搜索 - 保证 然而 , “ 他 评论 .

“我还没有拿到搜查令,”他说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] — — “
“ I didn't expect — — “
“ 我 没有 预计 — — “

“我没想到——”

“ [juːd] [ˈbetər] [gʊv][ænd; ənd][get] [wʌn] , [ðen] , “ [sed] [ˈɔːdri] ,
“ You'd better go and get one , then , “ said Audrey ,
“ 你会 更好的 去 和 得到 一 , 然后 , “ 说 奥黛丽 ,

“那你最好去买一个,”奥黛丽说。

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [θriː] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ˈtrænsɜːrt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
calculating how long it would take three women to transport themselves from the
计算 如何 长的 它 会 拿 三 女性 到 运输 他们自己 从 这

[haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [jɔːt] ,
house to the yacht ,
房子 到 这 游艇 ,

计算三名女性从房子到游艇需要多长时间,

[ænd; ənd] [pərˈpendɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n]
and perpending upon the probable behaviour of Mr . Gilman under a given
和 持续 之上 这 可能 行为 的 先生 . 吉尔曼 在下面 一个 给定

[set][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
set of circumstances .
放 的 情况 .

并取决于吉尔曼先生在特定情况下的可能行为。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈhɜːrli] .
“ **I will** , ” **said Mr . Hurley** .
“ 我 将要 , ” 说 先生 : 赫尔利 :

“我会的,”赫尔利先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [[ænt] [biː; bi] [bɔːŋ] .
“ **And I shan't be long** .
“ 和 我 不会 是 长的 :

“我不会待太久。”

[ˈkiːbəl] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ? . . .
Keeble , where is the nearest justice of the peace ? . . .
基布尔 , 在哪里 是 这 最近的 正义 的 这 和平 ? . . .

基布尔, 最近的治安法官在哪里?

[juːd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ɔːr] [ˌhɪrəˈbaʊts] . “
You'd better stay here or hereabouts . “
你会 更好的 停留 这里 或者 附近 :

你最好待在这里或者附近。”

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][tuː; tə][saɪn][ɑːn][maɪ] [θriː] [ˈkɒnstəbəlz] ,
“ **I got to go to the station to sign on my three constables** ,
“ 我 得到 到 去 到 这 车站 到 符号 在 我的 三 警员 ,

“我得去警局给我的三名警员签到,

“ [ɪnˈspektər] [ˈkiːbəl] [prəuˈtestɪd] [ˈbɔːkwərdli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ] , [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈzemblɪd]
“ **Inspector Keeble protested awkwardly , looking at his watch , which also resembled**
“ 检查员 基布尔 抗议 尴尬地 , 寻找 在 他的 手表 , 哪个 还 类似
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 :

基布尔警督尴尬地抗议道, 同时看了看他的手表, 手表也和他长得很像。

“ [juːd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ɔːr] [ˌhɪrəˈbaʊts] , ” [rɪˈpiːtɪd] ['mɪstər] . [ˈhɜːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd]
“ **You'd better stay here or hereabouts , ” repeated Mr . Hurley , and he moved**
“ 你会 更好的 停留 这里 或者 附近 , ” 重复 先生 : 赫尔利 , 和 他 已搬
[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
towards the door .
向 这 门 :

“你最好待在这里或附近,”赫利先生重复道, 然后走向门口。

[ɪnˈspektər] [ˈkiːbəl] , [tuː] , [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Inspector Keeble , too , moved towards the door .
检查员 基布尔 , 也 , 已搬 向 这 门 :

基布尔警探也朝门口走去。

[ˈɔːdri] [let][ðem; ðəm][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vaʊtʃˈseɪft] [ə; eɪ] [nuː]
Audrey let them get into the passage , and then she was vouchsafed a new
奥黛丽 让 他们 得到 进入 这 通道 , 和 然后 她 曾是 担保 一个 新的
[ˈækses] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] .
access of inspiration .
使用权 的 灵感 :

奥黛丽让他们进入了通道, 然后她获得了新的灵感。

“ ['mɪstər] . [ˈhɜːrli] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈʌnəˈfendɪd] [tuːn] .
“ **Mr . Hurley , ” she called , in a bright , unoffended tone** .
“ 先生 : 赫尔利 , ” 她 称为 , 在 一个 明亮的 , 不被冒犯 语气 :

“赫利先生,”她用明亮、不带冒犯的语气喊道。

“ [ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **After all , I see no reason why you shouldn't search the house** .
“ 后 全部 , 我 看 不 原因 为什么 你 不应该 搜索 这 房子 :

“毕竟, 我看不出有什么理由不让你搜查这所房子。”

[aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈeni] [ʌnˈhesəsəri] [ˈtrʌb(ə)] .
I don't really want to put you to any unnecessary trouble .
我 不 真的 想 到 放 你 到 任何 不必要 麻烦 :

我真的不想给你添不必要的麻烦。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈnɔɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈnɔɪd] .
It is annoying , but I'm not going to be annoyed .
它 是 恼人的 , 但 我是 不是 去 到 是 恼怒 :

虽然很烦人,但我不会生气。

” [ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [ɪkˈspektɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhɜːrli] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [dɪsˈɑːrmd]
” The ingenuous young creature expected Mr . Hurley to be at once disarmed
” 这 天真无邪 年轻的 生物 预期的 先生 : 赫尔利 到 是 在 一次 解除武装
[ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈɔːfər] .
and ashamed by this kind offer .
和 羞愧 经过 这 种类 提供 :

“这位天真的年轻人以为赫利先生会立刻被这份好意所打动,并感到羞愧。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrɔːŋ] .
She was wrong .
她 曾是 错误的 :

她错了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [səˈpraɪzd] ,
He was evidently surprised ,
他 曾是 显然 惊讶 ,

他显然很惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [ˈjeɪm] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ʌv; əv]
but he gave no evidence of shame or of the sudden death in his brain of
但 他 给予 不 证据 的 耻辱 或者 的 这 突然 死亡 在 他的 脑 的
[ɔːl] [səsˈpɪʃənz] .
all suspicions .
全部 怀疑 :

但他没有表现出丝毫羞愧,也没有像人们怀疑的那样突然放下心来。

” [ðæts] [ˈbetər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkɑːmli] .
” That's better , ” he said calmly .
” 那就是 更好的 , ” 他 说 平静地 :

“这样好多了,”他平静地说。

” [ænd; ənd][aɪm] [ˈmʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] . ”
” And I'm much obliged . ”
” 和 我是 很多 有义务 : ”

“我非常感激。”

” [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈɔːdri] .
” I'll come with you , ” said Audrey .
” 患病的 来 和 你 , ” 说 奥黛丽 :

“我跟你一起去,”奥黛丽说。

” [ˈmædəm] - , ” [ʃɪ; ʃɪ] [əˈdrest] [hɔːˈtens] [wɪð; wɪθ] [əˈvəːtɪd] [aɪz] .
” Madame Piriac , ” she addressed Hortense with averted eyes .
” 夫人 - , ” 她 已解决 霍滕斯 和 避免了 眼睛 :

“皮里亚克夫人,”她避开霍滕斯的目光,对她说。

” [wɪl] [juː; jʊ][ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [waɪl] [aɪ] [ˈjoʊ] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ðə; ði]
” Will you excuse me for a minute or two while I show these gentlemen the
” 将要 你 原谅 我 为了 一个 分钟 或者 二 尽管 我 展示 这些 先生们 这
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

“请允许我花一两分钟时间带这两位先生参观一下房子。”

” [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi;; ʃi][did][nɑ:t] [ker] [dʒʌst] [ðen] [tu;; tə][bi;; bi][left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['mædəm]
” **The fact was that she did not care just then to be left alone with Madame**
” 这 事实 曾是 那 她 做过 不是 关心 只是 然后 到 是 左边 独自的 和 夫人

Piriac .

“事实上，她当时并不在意是否要和皮里亚克夫人单独待在一起。”

“ [oʊ] ! [aɪ][beg][ju;; jʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] !
” **Oh ! I beg you , darling !**
” 哦 ！ 我 求 你 ， 亲爱的 ！

“哦！我求求你，亲爱的！ ”

“ ['mædəm] - ['græntɪd] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['swi:tənəs] .
” **Madame Piriac granted the permission with overpowering sweetness** .
” 夫人 - 的确 这 允许 和 压倒性的 甜味 .

“皮里亚克夫人以无比温柔的语气批准了这项请求。”

[ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɜːrli] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tu;; tə] ['ɔːdri] ; [neɪ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The procedure of Mr . Hurley was astonishing to Audrey ; nay , it was
这 程序 的 先生 . 赫尔利 曾是 惊人 到 奥黛丽 ; 不 , 它 曾是
[ʌn'hɜːrviŋ] .
unnerving .
令人不安 .

赫利先生的做法令奥黛丽感到震惊；不，简直令人不安。

[fɜːrst][hi;; hi] [ɒkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [kiːz] .
First he locked the front door and the garden door and pocketed the keys .
第一的 他 已锁定 这 正面 门 和 这 花园 门 和 口袋 这 钥匙 .

他先锁上了前门和花园门，然后把钥匙揣进了口袋。

[ðen] [hi;; hi] [ɒkt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [saɪd][ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ðæt] [kiː] .
Then he locked the drawing - room on the passage side and pocketed that key .
然后 他 已锁定 这 绘画 - 房间 在 这 通道 边 和 口袋 那 钥匙 .

然后他锁上了过道一侧的客厅门，把钥匙揣进了口袋。

[hi;; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn'spektər] ['kiːbəl] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
He instructed Inspector Keeble to remain in the hall at the foot of the stairs .
他 指示 检查员 基布尔 到 保持 在 这 大厅 在 这 脚 的 这 楼梯 .

他指示基布尔督察留在楼梯脚下的走廊里。

[hi;; hi][nekst] [went] [ɪn'tuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌləriːz] [ænd; ənd] [ɒkt] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːz]
He next went into the kitchen and the sculleries and locked the outer doors
他 下一个 去 进入 这 厨房 和 这 洗碗间 和 已锁定 这 外 门
[ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .
in that quarter .
在 那 四分之一 .

接下来，他走进厨房和洗碗间，锁上了那片区域的外门。

[ðen] [hi;; hi] [dɪ'sendɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['seləz] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːdri] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
Then he descended to the cellars , with Audrey always in his wake .
然后 他 下降 到 这 地窖 , 和 奥黛丽 总是 在 他的 唤醒 .

然后他下到地窖，奥黛丽始终跟在他身后。

['hævɪŋ] [səːtʃt] [ðə; ði] ['seləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [hi;; hi] [went] [ʌp'sterz] ,
Having searched the cellars and the ground floor , he went upstairs ,
拥有 搜索 这 地窖 和 这 地面 地面 , 他 去 楼上 ,
他搜遍了地下室和一楼，然后上楼去了。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][tɜ:rn] [ɔ:l][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜ:roʊnəs] [ænd; ənd]
and examined in turn all the bedrooms with a thoroughness and
和 检查 在 转动 全部 这 卧室 和 一个 彻底性 和
[pəˌtɪkjʊ'lærəti] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ɔ:'dri] [tu;; tə] [blʌʃ] .
particularity which caused Audrey to blush .
特殊性 哪个 导致 奥黛丽 到 脸红 .

然后，他一丝不苟、细致入微地逐一检查了所有卧室，这让奥黛丽脸红了。

[hi;; hi] [left] ['nʌθɪŋ] [wət'eɪvər] [tu;; tə] [tʃæns] , [ænd; ənd][noʊ] [dʌst] [ʃi:t] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
He left nothing whatever to chance , and no dust sheet was undisturbed .
他 左边 没有什么 任何 到 机会 , 和 不 灰尘 床单 曾是 未受干扰 .
他做事一丝不苟，连一块防尘布都没放过。

[ɔ:'dri] [sed] [noʊ][wɜ:rd] .
Audrey said no word .
奥黛丽 说 不 单词 .

奥黛丽一句话也没说。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] [noʊ][wɜ:rd] .
The detective said no word .
这 侦探 说 不 单词 .

侦探一言不发。

[bʌt; bət] [ɔ:'dri] [kept] ['θɪŋkɪŋ] : " [hi;; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tu;; tə][ðə; ði][tæŋk] - [ru:m] .
But Audrey kept thinking : " He is getting nearer to the tank - room .
但 奥黛丽 保留 思维 : " 他 是 获得 更近 到 这 坦克 - 房间 .

但奥黛丽一直想着：“他离水箱室越来越近了。”

" [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sterkeɪs] [led][tu;; tə][ðə; ði]['ætɪk] [flɔ:r] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['sɜ:rvənt] -
" **A small staircase led to the attic floor , upon which were only servants ' .**
" 一个 小的 楼梯 引领 到 这 阁楼 地面 , 之上 哪个 是 仅有的 仆人 -
['bedrʊmz; 'bedru:mz][ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk] - [ru:m] .
bedrooms and the tank - room .
卧室 和 这 坦克 - 房间 .

“一条小楼梯通往阁楼，阁楼上只有仆人的卧室和水箱房。

[ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðɪs] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bo:n] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
After he had mounted this staircase and gone a little way along the passage
后 他 有 安装 这 楼梯 和 已消失 一个 小的 方式 沿着 这 通道
[hi;; hi] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [dæft] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
he swiftly and without warning dashed back and down the staircase .
他 迅速地 和 没有 警告 虚线 后退 和 向下 这 楼梯 .

他登上楼梯，沿着走廊走了一小段路后，突然毫无预兆地冲回楼梯上。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu;; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
But nothing seemed to happen , and he returned .
但 没有什么 似乎 到 发生 , 和 他 返回 .

但似乎什么也没发生，他又回来了。

[ðə; ði] [θri:] [dɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['sɜ:rvənt] - ['bedrʊmz; 'bedru:mz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'dʒɑ:r] .
The three doors of the three servants ' bedrooms were all ajar .
这 三 门 的 这 三 仆人 - 卧室 是 全部 半开 .

三间佣人卧室的三扇门都半开着。

[ˈmɪstər] . ['hɜ:rlɪ] [pæst] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [glæns] [wɪ'ðɪn] .
Mr . Hurley passed each of them with a careless glance within .
先生 . 赫尔利 通过了 每个 的 他们 和 一个 粗心 瞥一眼 之内 .

赫利先生漫不经心地瞥了一眼他们每个人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ɪn] [əb'skjʊrəti] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] - [ru:m] .
At the end of the corridor , in obscurity , was the door of the tank - room .
在 这 结尾 的 这 走廊 , 在 朦胧 , 曾是 这 门 的 这 坦克 - 房间 .
走廊尽头，在昏暗处，是储罐室的门。

“ [wɒts] [ðɪs] ?
“ **What's this ?**
“ 是什么 这 ?

这是什么？

“ [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .
“ **he asked abruptly** .
“ 他 问 突然 .

他突然问道。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [nɑːkt] [ˌnɑːnʃə'laːntli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] .
And he knocked nonchalantly on the door of the tank - room .
和 他 敲门 漫不经心地 在 这 门 的 这 坦克 - 房间 .

他漫不经心地敲了敲储罐室的门。

[ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] [ə'laːrmd] [lest][dʒeɪn] [ˈfoʊli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spaːnd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [nɑːk] [wʌz; wəz]
Audrey was acutely alarmed lest Jane Foley should respond , thinking the knock was
奥黛丽 曾是 急性 惊慌 免得 简 弗利 应该 回应 , 思维 这 敲 曾是
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
that of a friend .
那 的 一个 朋友 .

奥黛丽非常担心简·弗利会来应门，因为她以为敲门声是朋友打来的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hʌʊ] [ɪdɪ'ɑːtɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [nɑːt][tuː; tə][wɔːrɪn][dʒeɪn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [laʊd]
She saw how idiotic she had been not to warn Jane by means of loud
她 锯 如何 愚蠢的 她 有 到过 不是 到 警告 简 经过 方法 的 大声
[kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
conversation with the detective .
对话 和 这 侦探 .

她意识到自己是多么愚蠢，竟然没有通过与侦探大声交谈来警告简。

“ [ðæts] [ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈlaʊdli] .
“ **That's the tank - room , she said loudly** .
“ 那就是 这 坦克 - 房间 , “ 她 说 高声 .

“那是储罐房，”她大声说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [lɒkt] . “
“ **I'm afraid it's locked** . “
“ 我是 害怕的 它是 已锁定 . “

“恐怕门锁上了。”

“ [oʊ] ! “ [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] . [ˈhɜːrli] [ˈneglɪdʒəntli] ,
“ **Oh ! ” murmured Mr . Hurley negligently** ,
“ 哦 ! “ 低声说道 先生 . 赫尔利 疏忽地 ,

“哦！”赫利先生漫不经心地低声说道。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː] [ˈbedrʊmz; 'bedruːmz] ,
and he turned the searchlight of his gaze upon the three bedrooms ,
和 他 转向 这 探照灯 的 他的 目光 之上 这 三 卧室 ,

于是他将目光转向那三间卧室，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
which he examined as carefully as he had examined anything in the house .
哪个 他 检查 作为 小心 作为 他 有 检查 任何事物 在 这 房子 .

他像检查屋里所有东西一样仔细地检查了它。

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [ˈeni] [ˈkʌbəd] [ɔːr][ˈkɔːrnər][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən]
The failure to discover in any cupboard or corner even the shadow of a human
这 失败 到 发现 在 任何 橱柜 或者 角落 甚至 这 阴影 的 一个 人类
[ˈbiːɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪ'griː] .
being did not appear to discourage him in the slightest degree .
存在 做过 不是 出现 到 阻碍 他 在 这 丝毫 程度 .

即使在任何橱柜或角落里都没发现哪怕是人的影子，似乎也没有丝毫让他气馁。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
In the third bedroom — that is to say ,
在 这 第三 卧室 — 那 是 到 说 ,
在第三间卧室——也就是说,

[ðə; ði][wʌn] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] - [ru:m] —
the one nearest the head of the stairs and farthest from the tank - room —
这 — 最近的 这 头 的 这 楼梯 和 最远 从 这 坦克 - 房间 —
[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbekənd] [tu:; tə] [ˈɔ:dri] ,
he suddenly beckoned to Audrey ,
他 突然 招手 到 奥黛丽 ,
离楼梯顶端最近、离水箱室最远的那个房间——他突然向奥黛丽招了招手,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
who was standing in the doorway .
WHO 曾是 常设 在 这 门口 .
当时他正站在门口。

[fi:; ji] [went] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] , [wɪˈðəʊt] , [haʊˈevər] ,
She went within the room and he pushed the door to , without , however ,
她 去 之内 这 房间 和 他 推动 这 门 到 , 没有 , 然而 ,
[kwɔ:t] [ˈʌtɪŋ] [aɪ ˈti:] .
quite shutting it .
相当 关闭 它 .
她走进房间，他推开门，但并没有完全关上。

" [naʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tæŋk] - [ru:m] , [mɪs] [moʊz] , " [hi:; hi][bɪˈgæn] [ˈkwaɪətli] .
" **Now about the tank - room , Miss Moze ,** " **he began quietly .**
" 现在 关于 这 坦克 - 房间 , 错过 莫泽 , " 他 开始 悄悄 .
“现在来说说储罐室的事，莫泽小姐，”他平静地说道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪts] [lɒkt] ? "
" **You say it's locked ?** "
" 你 说 它是 已锁定 ? "
“你说它锁上了？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ] [ˈɔ:dri] .
" **Yes ,** " **said the quaking Audrey .**
" 是的 , " 说 这 震动 奥黛丽 .
“是的，”颤抖着的奥黛丽说道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fɔ:rm][aɪˈd] [ˈbetər] [dʒʌst] [lʊk] [ɪn] .
" **As a matter of form I'd better just look in .**
" 作为 一个 事情 的 形式 ID 更好的 只是 看 在 .
“按惯例，我最好还是进去看看。”

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] [let] [em ˈi:] [hæv; həv][ðə; ði] [ki:] ? "
Will you kindly let me have the key ? "
将要 你 亲切地 让 我 有 这 钥匙 ? "
请问您能把钥匙借给我吗？

" [aɪ] [kɑ:nt] , " [sed] [ˈɔ:dri] .
" **I can't ,** " **said Audrey .**
" 我 不能 , " 说 奥黛丽 .
“我不能，”奥黛丽说。

" [waɪ] [na:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
为什么不呢？

” [ˈɔːdri] [əˈkwaɪrd] [trænˈkwɪləti] [æz; əz][fɪː; ʃi] [went] [ɑːn] : “ [its] [æt; ət] [ˈfrɪntən] .
” **Audrey acquired tranquillity as she went on : “ It's at Frinton .**
” 奥黛丽 获得 宁静 作为 她 去 在 : “ 它是 在 弗林顿 .
奥黛丽平静地继续说道：“就在弗林顿。”

[frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [ðer; ðər] [kiːp] [ə; eɪ][pʌnt; pʊnt][ɑːn] - ,
Friends of mine there keep a punt on Mozewater ,
朋友们 的 矿 那里 保持 一个 平底船 在 - ,
我在那里的朋友们在莫泽沃特河上养了一艘平底船。

[ænd; ənd][aɪ][let][ðem; ðəm] [stɔːr] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] .
and I let them store the sail and things in the tank - room .
和 我 让 他们 店铺 这 帆 和 事物 在 这 坦克 - 房间 .
我让他们把帆和其他东西存放在储藏室里。

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
There's plenty of room .
有 很多 的 房间 .
空间很充足。

[aɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kiː] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðæts] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
I give them the key because that's more satisfactory .
我 给 他们 这 钥匙 因为 那就是 更多的 令人满意的 .
我把钥匙给他们，因为这样更令人满意。

[ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] [ˈɪznt] [ˈwaːntɪd] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] , [waɪl] [aɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . “
The tank - room isn't wanted at all , you see , while I'm away from home . ”
这 坦克 - 房间 不是 通缉 在 全部 , 你 看 , 尽管 我是 离开 从 家 . “
你看，我不在家的时候，根本不需要那个储罐房。”

” [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [frendz] ? “
” **Who are these friends ? ”**
” WHO 是 这些 朋友们 ? “
“这些朋友是谁？ ”

” [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [spæt] , “ [sed] [ˈɔːdri] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃər] .
” **Mr . and Mrs . Spatt , “ said Audrey at a venture .**
” 先生 . 和 太太 . 斯帕特 , “ 说 奥黛丽 在 一个 风险投资 .
“斯帕特先生和夫人,”奥黛丽在一次活动中说道。

” [aɪ] [siː] , “ [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
” **I see , “ said the detective .**
” 我 看 , “ 说 这 侦探 .
“我明白了,”侦探说道。

[ðeɪ] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [meɪd] [aɪˈtiː] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːrˈiː] -
They came downstairs , and the detective made it known that he would re -
他们 来了 楼下 , 和 这 侦探 制成 它 已知 那 他 会 关于 -
[ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
visit the drawing - room .
访问 这 绘画 - 房间 .

他们下了楼，侦探表示他会再次回到客厅。
[ɪnˈspektər] [ˈkiːbəl] [ˈfaːləʊd] [ðem; ðəm] .
Inspector Keeble followed them .
检查员 基布尔 随后 他们 .
基布尔警督跟踪了他们。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [ˈɔːdri] [rɪˈmɑːkt] :
In that room Audrey remarked :
在 那 房间 奥黛丽 评论 :
在那个房间里，奥黛丽说道：

“ [ænd; ənd] [nəʊ] [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfɑɪd] .
“ **And now I hope you're satisfied** .
“ 和 现在 我 希望 你是 使满意 :

“现在我希望你们满意了。”

“ ['mɪstər] . ['hɜ:rlɪ] ['mɪrli] [sed] :
“ **Mr . Hurley merely said** :
“ 先生 : 赫尔利 仅仅 说 :

赫利先生只是说:

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ʼægələ:r] ?
“ **Will you please ring for Aguilar** ?
“ 将要 你 请 戒指 为了 阿吉拉尔 ?

请您帮阿吉拉尔打电话好吗?

“ [ɔ:dri] [kəm'plaɪd] .
“ **Audrey complied** .
“ 奥黛丽 遵命 :

奥黛丽照做了。

[bʌt; bət][ʼi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [rɪŋ] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gɑ:rdənəz] ['fʊtsteps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd]
But she had to ring three times before the gardener's footsteps were heard
但 她 有 到 戒指 三 时代 前 这 园丁的 脚步声 是 听到
[ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'kɑ:pɪtɪd] [stəʊn] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
on the uncarpeted stone floor of the hall .
在 这 未铺地毯 石头 地面 的 这 大厅 :

但她按了三次电话后，才听到园丁在没有铺地毯的石质大厅地板上的脚步声。

“ [ʼægələ:r] , “ ['mɪstər] . ['hɜ:rlɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
“ **Aguilar , “ Mr . Hurley demanded** .
“ 阿吉拉尔 , “ 先生 : 赫尔利 要求 :

“阿吉拉尔,”赫利先生要求道。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] - [ru:m] ?
“ **Where is the key of the tank - room** ?
“ 在哪里 是 这 钥匙 的 这 坦克 - 房间 ?

“储罐室的钥匙在哪里？”

“ [ɔ:dri] [sæŋk][ʼɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , ['noʊɪŋ] [prə'faʊndli] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
“ **Audrey sank into a chair , knowing profoundly that all was lost** .
“ 奥黛丽 沉没 进入 一个 椅子 , 会心 深刻地 那 全部 曾是 丢失的 :

奥黛丽瘫坐在椅子上，她深深地意识到一切都失去了。

“ [ɪts] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [æt; ət] ['frɪntən] , “ [rɪ'plaɪd] [ʼægələ:r] ['glibli] .
“ **It's at Mrs . Spatt's at Frinton , “ replied Aguilar glibly** .
“ 它是 在 太太 : - 在 弗林顿 , “ 回复 阿吉拉尔 轻率地 :

“就在弗林顿的斯帕特太太家,”阿吉拉尔轻描淡写地回答道。

“ ['mɪstrəs] [lets] [hɜ:r; hər][hæv; həv] [ðæt] [ru:m] [tu:; tə] [stɔ:r] [sʌm; səm][boʊt] - [gɪr] [ɪn] .
“ **Mistress lets her have that room to store some boat - gear in** .
“ 情妇 让我们 她 有 那 房间 到 店铺 一些 船 - 齿轮 在 :

“女主人允许她把那间房间用来存放一些船用装备。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʼji:d] [hɑ:] - [bɪn] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [aʊt] .
I expected she'd ha ' been over before this to get it out .
我 预期的 棚 哈 - 到过 超过 前 这 到 得到 它 出去 :

我原以为她之前就来过，把东西弄出来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʼjɑ:tɪŋ] ['si:z(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][stɑ:rt][ʼleɪtər][ænd; ənd][ʼleɪtər] ['evri] [jɪr] [ðɪ:z] [taɪmz] .
But the yachting season seems to start later and later every year these times .
但 这 游艇 季节 似乎 到 开始 之后 和 之后 每一个 年 这些 时代 :

但如今游艇季似乎每年都开始得越来越晚。

“ [ˈɔːdri] [geɪzd] [æɪ; ət][ðə; ði][mæn][æz; əz][æɪ; ət][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] - [ˈwɜːrkər] .

“ Audrey gazed at the man as at a miracle - worker .

“ 奥黛丽 凝视 在 这 男人 作为 在 一个 奇迹 - 工人 .

奥黛丽凝视着那个男人，仿佛在看一位创造奇迹的人。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɜːrli] .

“ Well , I think that's all , ” said Mr . Hurley .

“ 出色地 , 我 思考 那就是 全部 , ” 说 先生 . 赫尔利 .

“嗯，我想就这些了。”赫尔利先生说。

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , ” [ˈɔːdri] [kəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] .

“ No , it isn't , ” Audrey corrected him .

“ 不 , 它 不是 , ” 奥黛丽 已更正 他 .

“不，不是的，”奥黛丽纠正他。

“ [juːv] [gɑːt][ɔːl][maɪ] [kiːz] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈpɑːkɪt] — [ɪkˈsept] [wʌn] .

“ You've got all my keys in your pocket — except one .

“ 你已经 得到 全部 我的 钥匙 在 你的 口袋 — 除了 — .

“你口袋里有我所有的钥匙——除了一个。”

“ [wen] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [gɒːn] [ˈɔːdri] [sed] [tuː; tə][ˈæɡələːr][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] :

“ When the police had gone Audrey said to Aguilar in the hall :

“ 什么时候 这 警察 有 已消失 奥黛丽 说 到 阿吉拉尔 在 这 大厅 :

警察走后，奥黛丽在走廊里对阿吉拉尔说：

“ [ˈæɡələːr] , [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] — —

“ Aguilar , how on earth did you — —

“ 阿吉拉尔 , 如何 在 地球 做过 你 — —

阿基拉尔，你到底是怎样——

“ [bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði] [rɪlɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz]

“ But she was in such a state of emotion at the realisation of dangers

“ 但 她 曾是 在 这样的 一个 状态 的 情感 在 这 实现 的 危险

[əˈfrʌntɪd] [ænd; ænd][pæst] [ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] .

affronted and past that she could not finish .

“ 受辱 和 过去的 那 她 可以 不是 结束 .

“但当她意识到自己曾遭受的危险以及过去的种种遭遇时，她的情绪非常激动，以至于无法完成这件事。”

“ [aɪm] [ˈsɔːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] , [ˌɛmˈɛm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈæɡələːr] [ˈstreɪndʒli] .

“ I'm sorry I was so long answering the bell , m'm , ” replied Aguilar strangely .

“ 我是 对不起 我 曾是 所以 长的 回答 这 钟 , 毫米 , ” 回复 阿吉拉尔 奇怪的 .

“对不起，我等了这么久才去应门铃，先生，”阿吉拉尔奇怪地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪˈd] [pʊt] [maɪ] [lɪst] [ˈslɪpərz] [ɑːn] — [ðem; ðəm][æz; əz][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [meɪd] [ˌɛm ˈiː] [wer] [wen] [aɪ]

“ But I'd put my list slippers on — them as your father made me wear when I

“ 但 ID 放 我的 列表 拖鞋 在 — 他们 作为 你的 父亲 制成 我 穿 什么时候 我

[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

come into the house ,

“ 来 进入 这 房子 ,

“但我会穿上我的拖鞋——就像你父亲让我进屋时穿的那种拖鞋一样，

[ˈmɔːrnɪŋz] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [plænts] ,

mornings , to change the plants ,

“ 早晨 , 到 改变 这 植物 ,

早上，去换植物。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [buːts] [ɑːn] [əˈɡen] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [kʌm]

and I thought it better to put my boots on again before I come

“ 和 我 想法 它 更好的 到 放 我的 靴子 在 再次 前 我 来

我觉得最好还是先把靴子穿上再来.....

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ðə; ði] [ki:z] [bæk][ɪn][ðə; ði] [dɔ:z] , ['mædəm] ?
Shall I put the keys back in the doors , madam ?
将 我 放 这 钥匙 后退 在 这 门 , 女士 ?
夫人, 我可以把钥匙插回门锁里吗?

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [her] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ki:z]
" So saying he touched his front hair , after his manner , and took the keys
" 所以 说 他 感动 他的 正面 头发 , 后 他的 方式 , 和 采取 这 钥匙
[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
and retired .
和 退休 .
“说完, 他像往常一样摸了摸额前的头发, 然后拿起钥匙离开了。”

[ɔ:drɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .
Audrey was as full of fear as of gratitude .
奥黛丽 曾是 作为 满的 的 害怕 作为 的 感激 .
奥黛丽既充满恐惧, 又充满感激。

[ˈægələ:r] [dɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] .
Aguilar daunted her .
阿吉拉尔 畏惧 她 .
阿吉拉尔让她感到畏惧。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'faɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv
第三十五章

[ðə; ði] [θɜ:rd] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['wʊmən]
THE THIRD SORT OF WOMAN
这 第三 种类 的 女士
第三种女人

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [tru:] [wʌt] [aɪ][tʊɔld][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" It was quite true what I told the detective .
" 它 曾是 相当 真的 什么 我 讲述 这 侦探 .
“我告诉侦探的话完全属实。”

[soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər] [evər'mɔ:r] !
So I suppose you've finished with me for evermore !
所以 我 认为 你已经 完成的 和 我 为了 越来越 !
看来你跟我彻底断绝关系了!

" [ɔ:drɪ] [bɜ:rst] [aʊt] ['rekləsli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ; fɪ][ænd; ənd] ['mædəm] - [wɜ:r; wər] [ə'loʊn]
" Audrey burst out recklessly , as soon as she and Madame Piriac were alone
" 奥黛丽 爆裂 出去 鲁莽地 , 作为 很快 作为 她 和 夫人 - 是 独自的
[tə'geðər] .
together .
一起 .
“奥黛丽和皮里亚克夫人单独相处时, 她立刻鲁莽地爆发了出来。”

[ðə; ði] [su'pri:m] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][fɪ; fɪ] [traɪd] [tu:; tə][græsp][aɪ 'ti:][laɪk] [ə; eɪ] ['net(ə)l] .
The supreme moment had come , and she tried to grasp it like a nettle .
这 最高 片刻 有 来 , 和 她 尝试 到 抓牢 它 喜欢 一个 荨麻 .
至高无上的时刻已经到来, 她试图像抓住荨麻一样抓住它。
[hɜ:r; hər] [æd'ventʃərəs] ['ræʃnəs] [wʌz; wəz] , [fɪ; fɪ] [əd'mɪtɪd] , [ʌndɪ'naɪəb]l .
Her adventurous rashness was , she admitted , undeniable .
她 冒险的 鲁莽 曾是 , 她 承认 , 无可否认 .
她承认, 自己冒险鲁莽的性格是毋庸置疑的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ðə; ði][truːθ][tuː; tə][ðə; ði][pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][aɪˈdentəti][ænd; ənd]
She had spoken the truth to the police officer about her identity and
 她 有 说 这 真相 到 这 警察 官 关于 她 身份 和
 [hɜːr; hər] [ˈspɪnstərhuːd] [brɪˈkeɪz, brɪˈkəʊz][wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl] [ˈwɪzdəm] [ʃiː, ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [fɪbz][ɔːr][iːv(ə)n]
her spinsterhood because with unusual wisdom she judged that fibs or even
 她 独身 因为 和 异常 智慧 她 评判 那 纤维 或者 甚至
 [prɪˌvæəriˈkeɪʃn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈslʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [maɪt] [ɪnˈtæŋɡ(ə)] [hɜːr; hər][ɪn][fɑːr]
prevarication on such a subject to such an audience might entangle her in far
 推诿 在 这样的 一个 主题 到 这样的 一个 观众 可能 绞 她 在 远的
 [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ˈleɪtər][ɑːn] .
more serious difficulties later on .
 更多的 严肃的 困难 之后 在 .

她向警察如实讲述了自己的身份和未婚的事实，因为她以非凡的智慧判断，在这样的场合对这样的听众撒谎甚至含糊其辞，可能会在以后给她带来更严重的麻烦。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈspektər] [ˈki:bəl] [ˈprez(ə)nt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [səkˈsesfəli] [hæv; həv] [gɔ:n] [ˈveri]
Moreover , with Inspector Keeble present , she could not successfully have gone very
 而且 , 和 检查员 基布尔 展示 , 她 可以 不是 成功地 有 已消失 非常
 [fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] .
far from the truth .
 远的 从 这 真相 .

此外，有基布尔警探在场，她不可能成功地掩盖真相太远。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪti] [ðæt] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [siːn] , [fɔːr; fər] [ˈriːəli] ,
It was a pity that Madame Piriac had witnessed the scene , for really ,
 它 曾是 一个 遗憾 那 夫人 - 有 目击者 这 场景 , 为了 真的 ,
 可惜皮里亚克夫人目睹了这一幕，因为真的.....

[wen] ['ɔ:drɪ] [keɪm] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] ,
when Audrey came to face it ,
 什么时候 奥黛丽 来了 到 脸 它 ,

当奥黛丽面对这一切时，

[ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] [ə'pɑ:n] ['mædəm] - [wɒz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
the deception which she had practised upon Madame Piriac was of a
 这 欺骗 哪个 她 有 已实践 之上 夫人 - 曾是 的 一个
 ['mɑ:nstrəs] [ænd; ənd][,ɪnɪkskjʊ:zəb(ə)l][kaɪnd] .
monstrous and inexcusable kind .
 滔天 和 不可原谅 种类 .

她对皮里亚克夫人实施的欺骗是极其恶劣、不可饶恕的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['mædəm] - [nu:] [ðə; ði][fækts] ,
And now that Madame Piriac knew the facts ,
 和 现在 那 夫人 - 知道 这 事实 ,
 现在皮里亚克夫人已经知道了事实,

[ˈmeni] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][fæktz] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [ˈmɪstər] .
many other people would have to know the facts — including probably Mr .
 许多 其他 人们 会 有 到 知道 这 事实 — 包括 大概 先生 .

[ˈɡɪlmən] .
Gilman .
 吉尔曼 .

还有很多人需要了解事实——可能包括吉尔曼先生。

[ðə; ði] ['pra:spekt] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] .
The prospect of explanations was terrible .
 这 前景 的 解释 曾是 糟糕的 .
 解释的前景令人恐惧。

[ɪn] [veɪn] [ˈɔːdri] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nɔːt] ,
In vain Audrey said to herself that the thing was naught ,
在 徒劳 奥黛丽 说 到 她自己 那 这 事物 曾是 零 ,
奥黛丽徒劳地对自己说，那东西根本没什么大不了的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [raɪts] ,
that she had acted within her rights ,
那 她 有 行动 之内 她 权利 ,
她的行为完全符合她的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] ['enihaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːŋ] [ə'gəʊ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ! . . .
and that anyhow she had long ago ceased to be diffident and shy ! . . .
和 那 无论如何 她 有 长的 前 停止 到 是 羞怯 和 害羞的 ! . . .
而且，她早就不再羞怯害羞了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'nɔːmɪtiːz] .
She was intimidated by her own enormities .
她 曾是 受到恐吓 经过 她 自己的 巨大 :
她被自己巨大的成就吓倒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [θɔːt] :
And she also thought :
和 她 还 想法 :
她还想：

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['sɪli] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ?
” **How could I have been silly enough to tell that silly tale about the Spatts ?**
” 如何 可以 我 有 到过 愚蠢的 足够的 到 告诉 那 愚蠢的 故事 关于 这 - ?
“我怎么会傻到去讲那个关于斯帕茨的愚蠢故事呢？ ”

[mɔːr] [,kəmpli'keɪʃəns] .
More complications .
更多的 并发症 :
更多复杂情况。

[ænd; ənd] [pʊr] [dɪr] [ɪn'spektər] ['kiːbəl] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ʃʌkt] .
And poor dear Inspector Keeble will be so shocked .
和 贫穷的 亲爱的 检查员 基布尔 将要 是 所以 震惊 :
可怜的基布尔探长一定会大吃一惊。

“ ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ['mædəm] - [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [bʌt; bət][kaɪnd] [təʊn] :
” **After a short pause Madame Piriac replied , in a grave but kind tone :**
” 后 一个 短的 暂停 夫人 - 回复 , 在 一个 严重 但 种类 语气 :
短暂的沉默后，皮里亚克夫人用严肃而和蔼的语气回答道：

“ [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evər] ?
” **Why would you that I should have finished with you for ever ?**
” 为什么 会 你 那 我 应该 有 完成的 和 你 为了 曾经 ?
你为什么会希望我永远和你断绝关系呢？

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [jɔːr'self] [baɪ] ['eni] [neɪm] [juː; jʊ] [wɪʃt] ,
You had the right to call yourself by any name you wished ,
你 有 这 正确的 到 称呼 你自己 经过 任何 姓名 你 希望 ,
你有权选择自己喜欢的名字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wer] ['eni] [rɪŋ] - [ðæt] [pliːzd] [jɜːr; jər] [kə'priːs] .
and to wear any ring - that pleased your caprice .
和 到 穿 任何 戒指 - 那 高兴 你的 任性 :
可以佩戴任何你喜欢的戒指。

[aɪ 'tiː;][ɪz][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ˈnəʊbəːdi][bʌt; bət] [jɔːr'self] . . “
It is the affair of nobody but yourself . ”
它 是 这 事务 的 无人 但 你自己 : . “
这是你自己的事。

“ [oʊ] ! [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['ɔːdri] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [rɪ'liːf] .
“ **Oh ! I'm so glad you take it like that , ” said Audrey with eager relief .**
“ 哦 ！ 我是 所以 高兴的 你 拿 它 喜欢 那 , ” 说 奥黛丽 和 渴望的 宽慰 .
“ 哦！ 我很高兴你这么想 , ”奥黛丽如释重负地说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ə'biːŋ] ! ”
“ **That's just what I thought all along ! ”**
“ 那就是 只是 什么 我 想法 全部 沿着 ! ”
“我早就这么想的！ ”

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ə'fer] ! ”
“ **But it is your affair !**
“ 但 它 是 你的 事务 ! ”
“但这与你无关！ ”
“ [ˈmædəm] - ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wel] - [kən'trəʊld] [vɔɪs]
“ **Madame Piriac finished , with a peculiar inflection of her well - controlled voice**
“ 夫人 - 完成的 , 和 一个 奇特 拐点 的 她 出色地 - 受控 嗓音
.
:
.
皮里亚克夫人说完, 语气中带着一丝奇特的抑扬顿挫, 她的声音控制得很好。

“ [aɪ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ] ['kænɔːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [aɪ 'tiː] . ”
“ **I mean , ” she added , “ you cannot afford to neglect it . ”**
“ 我 意思是 , ” 她 额外 , ” 你 不能 买得起 到 忽视 它 . ”
“我的意思是, ”她补充道, “你不能忽视它。”

“ [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɔːt] , ” ['ɔːdri] [ə'griːd] , ['ræðər] [dæʃt] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [nuː]
“ **No — of course not , ” Audrey agreed , rather dashed , and with a vague new**
“ 不 — 的 课程 不是 , ” 奥黛丽 同意 , 相当 虚线 , 和 和 一个 模糊的 新的
[æprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .
“不——当然不是, ”奥黛丽有些沮丧地同意道, 同时还隐隐感到一丝不安。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] .
“ **Naturally I shall tell you everything , darling .**
“ 自然 我 将 告诉 你 一切 , 亲爱的 .
“当然, 我会把一切都告诉你, 亲爱的。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['riːz(ə)nz] .
I had my reasons .
我 有 我的 原因 .
我自有我的理由。

[aɪ] — — “
I — — ”
我 — — “
我 - ”

“ [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['kwestʃən] [ɪz] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [ˈmædəm] - [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
“ **The principal question is , darling , ” Madame Piriac stopped her .**
“ 这 主要的 问题 是 , 亲爱的 , ” 夫人 - 停止 她 .
“亲爱的, 最主要的问题是, ”皮里亚克夫人打断了她。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ? ”
“ **What are you going to do now ?**
“ 什么 是 你 去 到 做 现在 ? ”
你现在打算怎么办？

[ɔ:t] [wi:; wi][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] ? ”
Ought we not to return to the yacht ? ”
应该 我们 不是 到 返回 到 这 游艇 ? ”

我们是不是应该返回游艇上？

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər][dʒeɪn] [ˈfoʊli] ！ ” [krɑd] [ˈɔ:drɪ] .
“ **But I must look after Jane Foley ! ” cried Audrey .**
“ 但 我 必须 看 后 简 弗利 ！ ” 哭 奥黛丽 .
“但我必须照顾简·弗利！”奥黛丽喊道。

“ [aɪ][kɑ:nt] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] . ”
“ **I can't leave her here . ”**
“ 我 不能 离开 她 这里 . ”

“我不能把她留在这里。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **And why not ?**
“ 和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [mɪs] [ɪnˌgeɪt] . ”
She has Miss Ingate . ”
她 有 错过 英盖特 . ”

她有英格特小姐。

“ [jes] , [wɜ:rs] [lʌk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] !
“ **Yes , worse luck for her !**
“ 是的 , 更糟 运气 为了 她 ！

“是啊，她真倒霉！ ”

[ˈwɪni] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)lɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [stɑ:pt] .
Winnie would make the most dreadful mess of things if she wasn't stopped .
温妮 会 制作 这 最多 可怕 混乱 的 事物 如果 她 不是 停止 .

如果不阻止温妮，她会把事情搞得一团糟。

[ɪf] [ˈwɪni] [wʌz; wəz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
If Winnie was right out of it ,
如果 温妮 曾是 正确的 出去 的 它 ,

如果温妮完全不在场，

[ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈfoʊli] [hæd; həd][ˈoʊnli][hɜ:r'self][ænd; ənd][ˈægələ:r][tu:; tə] [kaʊnt] [ɑ:n] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi]
and Jane Foley had only herself and Aguilar to count on , there might be
和 简 弗利 有 仅有的 她自己 和 阿吉拉尔 到 数数 在 , 那里 可能 是

[ə; eɪ] [tʃæns] .
a chance .
一个 机会 .

如果简·弗利只能依靠自己和阿吉拉尔，或许还有一线生机。

[bʌt; bət][nɑ:t] [els] . ”
But not else . ”
但 不是 别的 . ”

仅此而已。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][baɪ] [pjɔɹ] [ˈhæzərd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [hɪr] .
“ **It is by pure hazard that you are here .**
“ 它 是 经过 纯的 冒险 那 你 是 这里 .

“你来到这里纯属偶然。”

[ˈnoʊbə:di] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] .
Nobody expected you .
无人 预期的 你 .

谁也没想到你会来。

[wʌt] [wʊd] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈmiːz] [ˈfoʊli] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɪr] ? ”
What would this young girl Mees Foley have done if you had not been here ? ”
什么 会 这 年轻的 女孩 米斯 弗利 有 完毕 如果 你 有 不是 到过 这里 ? ”

如果你不在这里，这个名叫米斯·弗利的年轻女孩该怎么办？

“ [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem] [hɪr] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː]
“ **It's no good wasting time about that , darling , because I am here , don't you see**
“ 它是 不 好的 浪费 时间 关于 那 , 亲爱的 , 因为 我 是 这里 , 不 你 看
?
?
?”

“亲爱的，别把时间浪费在这种事情上了，因为我就在这里，你明白吗？”

“ [ˈɔːdri] [ˈstreɪtnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ʌnd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .
“ **Audrey straightened her shoulders and put her hands behind her back .**
“ 奥黛丽 拉直 她 肩膀 和 放 她 双手 在后面 她 后退 .

奥黛丽挺直了肩膀，双手背在身后。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , ” [sed] [ˈmædəm] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [səˈlemnəti] .
“ **My little one , ” said Madame Piriac with a certain solemnity .**
“ 我的 小的 一 , ” 说 夫人 - 和 一个 肯定 严肃 .

“我的宝贝，”皮里亚克夫人带着几分庄重说道。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ɪn][maɪ][ˈbuːdwɑːr] .
“ **You remember our conversation in my boudoir .**
“ 你 记住 我们的 对话 在 我的 闺房 .

你还记得我们在我闺房里的那次谈话吗？

[aɪ] [ðen] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔːrˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈraɪət] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I then told you that you would find yourself in a riot within a month ,
我 然后 讲述 你 那 你 会 寻找 你自己 在 一个 暴动 之内 一个 月 ,

我当时就告诉你，一个月之内你就会卷入一场骚乱。

[ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuːd] [jɔːr; jər] [kɔːrs] .
if you continued your course .
如果 你 持续 你的 课程 .

如果你继续完成学业的话。

[wʌz; wəz][aɪ] [raɪt] ?
Was I right ?
曾是 我 正确的 ?

我的说法对吗？

[ˈhæpɪli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l][kɑːmplɪˈkeɪ](ə)n] .
Happily you have escaped from that horrible complication .
快乐地 你 有 逃脱 从 那 可怕 并发症 .

幸好你已经摆脱了那种可怕的困境。

[ɡoʊ][noʊ] [ˈfaːrðər] .
Go no farther .
去 不 更远 .

不要再往前走了。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ədˈventʃəz] .
You were not created for these adventures .
你 是 不是 创建 为了 这些 冒险 .

你生来就不是为了这些冒险。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn][ðəm; ðəm] . "

It is impossible that you should be happy in them . "

它 是 不可能的 那 你 应该 是 快乐的 在 他们 . "

你不可能在那种环境下感到快乐。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][dʒeɪn] [ˈfoʊli] , " [sed] [ˈɔːdri] [iːgərli] .

" But look at Jane Foley , " said Audrey eagerly .

" 但 看 在 简 弗利 , " 说 奥黛丽 急切地 .

"但是看看简·弗利,"奥黛丽急切地说。

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [ˈhæpi] ?

" Is she not happy ?

" 是 她 不是 快乐的 ?

她不开心吗?

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ˈenɪbɑːdi] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][dʒeɪn] ?

Did you ever see anybody as happy as Jane ?

做过 你 曾经 看 任何人 作为 快乐的 作为 简 ?

你见过像简那样快乐的人吗?

[aɪ][ˈnevər] [dɪd] . "

I never did . "

我 绝不 做过 . "

我从来没有这样做过。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈhæpinəs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] - .

" That is not happiness , " replied Madame Piriac .

" 那 是 不是 幸福 , " 回复 夫人 - .

"那不是幸福,"皮里亚克夫人回答道。

" [ðæt] [ɪz][egzɔːlˈteɪʃ(ə)n] .

" That is exaltation .

" 那 是 提高 .

"那就是升华。"

[aɪˈtiː][ɪz][ˈmɔːrɪd] .

It is morbid .

它 是 病态的 .

这太病态了。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I do not say that it is not right for her .

我 做 不是 说 那 它 是 不是 正确的 为了 她 .

我并不是说这对她来说不合适。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ˈdʒʌstɪfaɪd] ,

I do not say that she is not justified ,

我 做 不是 说 那 她 是 不是 合理的 ,

我并不是说她没有道理，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˌreprɪˈzents] [ɪz][nɑːt][ˈdʒʌstɪfaɪd] .

and that that which she represents is not justified .

和 那 那 哪个 她 代表 是 不是 合理的 .

她所代表的这种立场是不正当的。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][roʊl] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːrɜː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər][roʊl] .

But I say that a rôle such as hers is not your rôle .

但 我 说 那 一个 角色 这样的 作为 她的 是 不是 你的 角色 .

但我认为，像她这样的角色并不适合你。

[tuː; tə] [kəˈmens] , [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [ˈɪntrəst] [hɜːrˈself][ɪn][men] .

To commence , she does not interest herself in men .

到 开始 , 她 做 不是 兴趣 她自己 在 男人 .

首先，她对男人不感兴趣。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈenəmi] .
For her there are no men in the world — there are only political enemies .
为了 她 那里 是 不 男人 在 这 世界 — 那里 是 仅有的 政治的 敌人 .
在她眼里，世界上没有男人——只有政治敌人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [taɪp] ?
Do you think I do not know the type ?
做 你 思考 我 做 不是 知道 这 类型 ?
你以为我不知道这种类型吗？

[wiː; wi][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ˈeɪ] [naʊs] .
We have it , chez nous .
我们 有 它 , chez 我们 .
我们家有。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈædmərəb(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jər; jər] [taɪp] .
It is full of admirable qualities — but it is not your type .
它 是 满的 的 令人钦佩的 品质 — 但 它 是 不是 你的 类型 .
它有很多令人钦佩的品质——但它不是你喜欢的类型。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈprɪnsəpli] [baɪ][men] ,
For you , darling , the world is inhabited principally by men ,
为了 你 , 亲爱的 , 这 世界 是 有人居住的 主要 经过 男人 ,
亲爱的，对你而言，这个世界主要居住着男人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] — [pərˈhæps] [suːn] — [wen] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈhæbɪtɪd]
and the time will come — perhaps soon — when for you it will be inhabited
和 这 时间 将要 来 — 也许 很快 — 什么时候 为了 你 它 将要 是 有人居住的
[ˈprɪnsəpli] [baɪ][wʌn][mæn] .
principally by one man .
主要 经过 — 男人 .
将来有一天——或许很快——对你来说，那里将主要由一个人居住。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ˈɑːbdəɹət] , [ðer; ðər][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [əˈraɪv] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [mæn]
If you remain obdurate , there must inevitably arrive a quarrel between that man
如果 你 保持 顽固的 , 那里 必须 不可避免地 到达 一个 争吵 之间 那 男人
[ænd; ænd] [ðiːz] — [ðiːz] [ˈraɪətəs] [ədˈventʃəz] . "
and these — these riotous adventures . "
和 这些 — 这些 暴乱的 冒险 . "
如果你继续固执己见，那么这个人与这些——这些荒唐的冒险经历之间必然会发生争执。"

" [noʊ][mæn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ker] [fɔːr; fər] , " [ˈɔːdri] [rɪˈtɔːtɪd] ,
" **No man that I could possibly care for , " Audrey retorted ,**
" 不 男人 那 我 可以 可能 关心 为了 , " 奥黛丽 反驳 ,
“我根本不可能喜欢上任何男人，”奥黛丽反驳道。

" [wʊd] [ˈevər][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][em ˈiː] [ˈhævɪŋ] [æŋ; ən] [ˈæktɪv] [ˈɪntrəst] [ɪn] — [ɜːr; ər] — [ˈpɑːlətɪks] . "
" **would ever object to me having an active interest in — er — politics . "**
" 会 曾经 目的 到 我 拥有 一个 积极的 兴趣 在 — 呃 — 政治 . "
“他们怎么会反对我对——呃——政治抱有积极的兴趣呢？”

" [aɪ] [əˈgriː] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [sed] [ˈmædəm] - .
" **I agree , darling , " said Madame Piriac .**
" 我 同意 , 亲爱的 , " 说 夫人 - .
“我同意，亲爱的，”皮里亚克夫人说。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt] .
" **He would not object .**
" 他 会 不是 目的 .
他不会反对。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [wʊd] [ˈɑːbdʒekt] .
It is you who would object .
它 是 你 WHO 会 目的 :

反对的人是你。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʊd] [ə'kɜːr] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] .
The quarrel would occur within your own heart .
这 争吵 会 发生 之内 你的 自己的 心 :

争吵会在你内心深处发生。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [ɪndɪ'vɪdʒuəlɪsts] [ænd; ɐnd] [fə'nætɪks] .
There are two sorts of women — individualists and fanatics .
那里 是 二 排序 的 女性 — 个人主义者 和 狂热分子 :

女人有两种——个人主义者和狂热分子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] .
It was always so .
它 曾是 总是 所以 :

一直都是这样。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .
I am a woman , and I know what I'm saying .
我 是 一个 女士 , 和 我 知道 什么 我是 说 :

我是一名女性, 我知道自己在说什么。

[soʊ] [duː] [juː; jʊ] .
So do you .
所以 做 你 :

你也是。

[wel] , [juː; jʊ] [bɪ'ɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən] . “
Well , you belong to the first sort of woman .”
出色地 , 你 属于 到 这 第一的 种类 的 女士 : “

嗯, 你属于第一种女人。

“ [aɪ] [dəʊnt] , “ [ˈɔːdri] [prəʊ'testɪd] .
“ **I don't , “ Audrey protested .**
“ 我 不 , “ 奥黛丽 抗议 :

“我不这么认为, ”奥黛丽抗议道。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [nɪr] [ðə; ði] ['bɪnəkl]
Nevertheless she recollected her thoughts on the previous night , near the binnacle
尽管如此 她 回忆 她 想法 在 这 以前的 夜晚 , 靠近 这 箱体

[ænd; ɐnd] ['mɪstər] . [ˈɡɪlmən] ,
and Mr . Gilman ,
和 先生 : 吉尔曼 ,

然而, 她回想起前一晚在罗经附近和吉尔曼先生的情景。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪndɪspensə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ɐnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
about the indispensability of a man and about the futility of the state of
关于 这 不可或缺性 的 一个 男人 和 关于 这 无用 的 这 状态 的

[nɑːt] ['oʊnɪŋ] [ænd; ɐnd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] .
not owning and possessing a man .
不是 拥有 和 拥有 一个 男人 :

论及男人的不可或缺性, 以及不拥有男人的徒劳无功。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɔːts] ['oʊnli] ['rendərd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈɑːbstɪnət] .
The memory of these thoughts only rendered her more obstinate .
这 记忆 的 这些 想法 仅有的 渲染 她 更多的 顽固 :

这些想法的回忆只会让她更加固执。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fə'hætɪk] ? ”
“ **But you will not have the courage to tell me that you are a fanatic ?** ”
“ 但 你 将要 不是 有 这 勇气 到 告诉 我 那 你 是 一个 狂热分子 ? ”
“ 但你却没勇气告诉我你是个狂热分子? ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”
“ 不。”

“ [ðen] [wʌt] ? ”
“ **Then what ?** ”
“ 然后 什么 ? ”
“ 然后呢?”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] . ”
“ **There is a third sort of woman** . ”
“ 那里 是 一个 第三 种类 的 女士 . ”
“ 还有第三种类型的女人。”

“ ['dɑ:rlɪŋ] , [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] . ”
“ **Darling , believe me , there is not** . ”
“ 亲爱的 , 相信 我 , 那里 是 不是 . ”
“ 亲爱的, 相信我, 没有。”

“ [ðeəz; ðəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , ['enihaʊ] ! ” [sed] ['ɔ:dri] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
“ **There's going to be , anyhow !** ” **said Audrey with decision , and in English** .
“ 有 去 到 是 , 无论如何 ! ” 说 奥黛丽 和 决定 , 和 在 英语 .
“无论如何都会有的!”奥黛丽果断地说, 而且是用英语说的。

“ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [li:v] [dʒeɪn] ['foʊli] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:rt] , ['i:ðər] ! . . .
“ **And I won't leave Jane Foley in the lurch , either !** . . .
“ 和 我 惯于 离开 简 弗利 在 这 困境 , 任何一个 ! . . .
“我也不会让简·弗利孤立无援!

[naʊ] [aɪl] [dʒʌst][rʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Now I'll just run up and have a talk with her ,
现在 患病的 只是 跑步 向上 和 有 一个 讲话 和 她 ,
现在我就上去跟她谈谈。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] . ”
if you don't mind waiting a minute or two . ”
如果 你 不 头脑 等待 一个 分钟 或者 二 . ”
“如果您不介意稍等一两分钟的话。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][du:] ?
“ **But what are you going to do ?**
“ 但 什么 是 你 去 到 做 ?
“但是你打算怎么办? ”

“ ['mædəm] - [dɪ'mɑ:ndɪd] .
“ **Madame Piriac demanded** .
“ 夫人 - 要求 .
“皮里亚克夫人质问道。”

“ [wel] , ” [sed] ['ɔ:dri] .
“ **Well ,** ” **said Audrey** .
“ 出色地 , ” 说 奥黛丽 .
“嗯,”奥黛丽说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌŋ] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][du:] .
“ **It is obvious that there is only one safe thing to do** .
“ 它 是 明显的 那 那里 是 仅有的 一 安全的 事物 到 做 .
“很显然, 只有一件安全的事情可做。”

[aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [dʒeɪn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] .
I shall take Jane on board the yacht .
我 将 拿 简 在 木板 这 游艇 .

我将带简上游艇。

[wi:; wi][jæl; jəl][seɪl] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi] [seɪf] . "
We shall sail off , and she'll be safe . "
我们 将 帆 离开 , 和 壳 是 安全的 . "

我们将启程离开，她会安全的。

" [ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:t] ! " [rɪ'pi:ɪd] ['mædəm] - , ['tru:li] [ə'staʊndɪd] .
" On the yacht ! " repeated Madame Piriac , truly astounded .
" 在 这 游艇 ! " 重复 夫人 - , 真的 震惊 .

“在游艇上！”皮里亚克夫人重复道，她真的非常惊讶。

" [bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ['ɔ:ŋklə] [wɪl] ['nevər] [ə'gri:] .
" But my poor uncle will never agree .
" 但 我的 贫穷的 独行侠 将要 绝不 同意 .

但我可怜的叔叔永远不会同意。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
You do not know him .
你 做 不是 知道 他 .

你不认识他。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [pɪ'kju:liər][hi:; hi][ɪz] .
You do not know how peculiar he is .
你 做 不是 知道 如何 奇特 他 是 .

你不知道他有多古怪。

['nevər] [wɪl] [hi:; hi] [ə'gri:] !
Never will he agree !
绝不 将要 他 同意 !

他绝不会同意的！

[bɪ'saɪdɪz] — — "
Besides — — "
除了 — — "

除了 - "

" ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] [ɔ:dri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" Darling , " said Audrey quietly and confidently .
" 亲爱的 , " 说 奥黛丽 悄悄 和 自信地 .

“亲爱的，”奥黛丽平静而自信地说。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'gri:] ,
" If he does not agree ,
" 如果 他 做 不是 同意 ,

“如果他不同意，

[aɪ] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə][gʊʊ][ɪntu:][ə; eɪ][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .
I undertake to go into a convent for the rest of my days .
我 承担 到 去 进入 一个 修道院 为了 这 休息 的 我的 天 .

我承诺余生都将在修道院度过。

" ['mædəm] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Madame Piriac was silent .
" 夫人 - 曾是 沉默的 .

皮里亚克夫人沉默不语。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔːr][tuː; tə][goʊ][ˈʌpˈsterz] , [ˈɔːdri] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [bæk]
Just as she was opening the door to go upstairs , Audrey suddenly turned back
只是 作为 她 曾是 开幕 这 门 到 去 楼上 , 奥黛丽 突然 转向 后退
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

正当她打开门准备上楼时，奥黛丽突然转身回到了房间里。

“ [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [ˈmædəm] - .
“ Darling , ” she said , kissing Madame Piriac .
“ 亲爱的 , ” 她 说 , 接吻 夫人 - .

“亲爱的,”她说着，吻了皮里亚克夫人。

“ [haʊ] [ˈkɑːmli] [juːv] [ˈteɪkən][,aɪ ˈtiː] ! ”
“ How calmly you've taken it ! ”
“ 如何 平静地 你已经 已采取 它 ! ”

“你处理得真冷静！ ”

“ [ˈteɪkən] [wʌt] ? ”
“ Taken what ? ”
“ 已采取 什么 ? ”

“拿走了什么？ ”

“ [əˈbaʊt] [em ˈiː][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˌmɑːnˈkriːf] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”
“ About me not being Mrs . Moncreiff nor a widow nor anything of that kind . ”
“ 关于 我 不是 存在 太太 . 蒙克里夫 也不 一个 寡妇 也不 任何事物 的 那 种类 . ”

“关于我不是蒙克里夫夫人，也不是寡妇，或者其他任何类似的事情。”

“ [bʌt; bət] , [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [ˈænsər] [ˈmædəm] - [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [træŋˈkwɪləti] .
“ But , darling , ” answered Madame Piriac with exquisite tranquillity .
“ 但 , 亲爱的 , ” 回答 夫人 - 和 精美的 宁静 .

“但是，亲爱的,”皮里亚克夫人平静地回答道。

“ [ˈʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [,aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] . ”
“ Of course I knew it before . ”
“ 的 课程 我 知道 它 前 . ”

“我当然之前就知道了。”

“ [juː; jʊ] [nuː] [,aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] ! ”
“ You knew it before ! ”
“ 你 知道 它 前 ! ”

“你早就知道了！ ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[aɪ] [nuː] [,aɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstuːdiəʊ][ˈʌv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] - .
I knew it the first time I saw you , in the studio of Mademoiselle Nickall .
我 知道 它 这 第一的 时间 我 锯 你 , 在 这 工作室 的 小姐 - .

我第一次见到你时就知道了，那是在尼科尔小姐的工作室里。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ˈʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] !
You were the image of your father !
你 是 这 图像 的 你的 父亲 !

你简直就是你父亲的翻版！

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] , [aɪ] [rɪˈpiːt] — [ɪkˈsept] [pərˈhæps][ðə; ði] [noʊz] .
The image , I repeat — except perhaps the nose .
这 图像 , 我 重复 — 除了 也许 这 鼻子 .

我再说一遍，这张照片——除了鼻子以外——都非常棒。

[ˌrekəˈlekt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
Recollect that as a child I saw your father .
追忆 那 作为 一个 孩子 我 锯 你的 父亲 .

我记得小时候见过你父亲。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈrelatɪvz] , [ʌnˈtɪl] [ˈmætərz] [ʊd; jəd] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] ; [bʌt; bət]
I was left with my mother's relatives , until matters should be arranged ; but
我 曾是 左边 和 我的 母亲的 亲属 , 直到 事情 应该 是 安排 ; 但
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpærɪs] .
he came to Paris .
他 来了 到 巴黎 .

我被留在母亲的亲戚家，直到事情安排妥当；但他却来到了巴黎。

[ðen] [bɪˈfɔːr] [ˈmætərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] [maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm]
Then before matters could be arranged my mother died , and I never saw him
然后 前 事情 可以 是 安排 我的 母亲 死亡 , 和 我 绝不 锯 他
[əˈɡen] .
again .
再次 .

事情还没来得及安排，我母亲就去世了，我再也没见过他。

[bʌt; bət][aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈɡet] [hɪm; ɪm]
But I could never forget him
但 我 可以 绝不 忘记 他

但我永远也无法忘记他.....

[ðen] [ˈɔːlsʊθ] , [ɪn][maɪ] [ˈbuːdwaːr] [ðæt] [naɪt] ,
Then also , in my boudoir that night ,
然后 还 , 在 我的 闺房 那 夜晚 ,

然后，那天晚上在我的闺房里，

[juː; jʊ] [blʌʃt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] — [wen] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈesɪks] [ænd; ənd] [ˈɔːdri]
you blushed — it was very amusing — when I mentioned Essex and Audrey
你 脸红了 — 它 曾是 非常 有趣 — 什么时候 我 提及 埃塞克斯 和 奥黛丽
[moʊz] .
Moze .
莫泽 .

当我提到埃塞克斯和奥黛丽·莫泽时，你脸红了——这很有趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [θɪŋz] . "
And there were other things . "
和 那里 是 其他 事物 . "

还有其他一些事情。

" [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ? "
"**For instance ? "**
" 为了 实例 ? "

“例如？ ”

" [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [kwaɪt] [kənˈvɪnsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊθ] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]
"**Darling , you were never quite convincing as a widow — at any rate to a**
" 亲爱的 , 你 是 绝不 相当 令人信服的 作为 一个 寡妇 — 在 任何 速度 到 一个
[ˈfrentʃwʊmən] .
Frenchwoman .
法国女人 .

“亲爱的，你扮演寡妇的角色从来都不太令人信服——至少对法国女人来说是这样。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪmɪn] .
You may have deceived American and English women .
你 可能 有 受骗 美国人 和 英语 女性 .

你可能欺骗了美国和英国的女性。

[bʌt; bət][nɑ:t][ma'self] .
But not myself .
但 不是 我 .

但我不是。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði][kɑ:nvə'seɪ(ə)n] [tʊk] ['sɜ:rt(ə)n][tɜ:rnz] .
You did not say the convincing things when the conversation took certain turns .
你 做过 不是 说 这 令人信服的 事物 什么时候 这 对话 采取 肯定 转弯 .
当谈话出现某些转折时，你没有说出令人信服的话。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
That is all . "
那 是 全部 . "

就这些了。

" [ju:; jʊ] [nu:] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [təʊld][em 'i:] !
" You knew who I was , and you never told me !
" 你 知道 WHO 我 曾是 , 和 你 绝不 讲述 我 !
"你知道我是谁，但你从未告诉我！ "

" ['ɔ:dri] [pəʊtɪd] .
" Audrey pouted .
" 奥黛丽 撅嘴 .

奥黛丽撅起了嘴。

" [hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [raɪt] , ['dɑ:rlɪŋ] ?
" Had I the right , darling ?
" 有 我 这 正确的 , 亲爱的 ?

“我有权利吗，亲爱的？ ”

[ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][aɪ'dentətɪ] .
You had decided upon your identity .
你 有 决定 之上 你的 身份 .
你已经决定了自己的身份。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnɪkskju:zəb(ə)l][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
It would have been inexcusable on my part to inform you that you were
它 会 有 到过 不可原谅 在 我的 部分 到 通知 你 那 你 是
[mɪ'steɪkən] [ɪn][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ] ['di:teɪl] .
mistaken in so essential a detail .
错误 在 所以 基本的 一个 细节 .
如果我告诉你，你在如此重要的细节上犯了错误，那将是不可原谅的。

" ['mædəm] - ['dʒentli] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɔ:drɪz] [kɪs] .
" Madame Piriac gently returned Audrey's kiss .
" 夫人 - 轻轻地 返回 奥黛丽的 吻 .

皮里亚克夫人温柔地回应了奥黛丽的吻。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][em 'i:] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] !
" So that was why you insisted on me coming with you to - day !
" 所以 那 曾是 为什么 你 坚持 在 我 未来 和 你 到 - 天 !
“所以这就是你今天坚持要我跟你一起来的原因！ ”

" ['mɜ:mɜ:d] ['ɔ:drɪ] , ['krestfɔ:lən] .
" murmured Audrey , crestfallen .
" 低声说道 奥黛丽 , 垂头丧气 .

“奥黛丽沮丧地低声说道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] ['æktɹəs] , ['dɑ:rlɪŋ] . "
" You are a marvellous actress , darling . "
" 你 是 一个 奇妙 演员 , 亲爱的 . "
“亲爱的，你是一位了不起的演员。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪn] [təʊld][soʊ] , ” [ˈmædəm] - [ədˈmɪtɪd] [ˈsɪmplɪ] .
“ **I have several times been told so** , ” **Madame Piriac admitted simply** .
“ 我 有 一些 时代 到过 讲述 所以 , ” 夫人 - 承认 简单地 .

“我曾多次听人这么说过,”皮里亚克夫人坦然承认道。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] [wʊd] [ˈhæpən] ? ”
“ **What on earth did you expect would happen ?** ”
“ 什么 在 地球 做过 你 预计 会 发生 ? ”

你到底期望会发生什么？

“ [nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , ” [sed] [ˈmædəm] - .
“ **Not that which has happened** , ” **said Madame Piriac** .
“ 不是 那 哪个 有 发生 , ” 说 夫人 - .

“不是已经发生的事情,”皮里亚克夫人说。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em ˈi:] , ” [sed] [ˈɔ:drɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈnu:əl] [ʌv; əv][self] -
“ **Well , if you ask me** , ” **said Audrey with gaiety and a renewal of self** -
“ 出色地 , 如果 你 问 我 , ” 说 奥黛丽 和 欢乐 和 一个 续期 的 自己 -
[ˈkɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“嗯,如果你问我的话,”奥黛丽兴高采烈地说,语气中又恢复了自信。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [ˈhæpənd] [ˈsplendɪdli] .
“ **I think it's all happened splendidly** .
“ 我 思考 它是 全部 发生 精彩地 .

我认为一切都进行得非常顺利。

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks]
“ **CHAPTER XXXVI**
“ 章 xxxvi

第三十六章

[ɪn] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi]
IN THE DINGHY
在 这 小艇

在小艇上

[wen] [ðə; ði] [per] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] [ðə; ði] [taɪd][hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli] [ebd] ,
When the pair got back to the sea - wall the tide had considerably ebbed ,
什么时候 这 一对 得到 后退 到 这 海 - 墙 这 潮 有 相当 退潮 ,

当两人回到海堤时,潮水已经退了很多。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈlɪkwɪd][ðæn; ðən]
and where the dinghy had floated there was nothing more liquid than
和 在哪里 这 小艇 有 漂浮 那里 曾是 没有什么 更多的 液体 比

[ɪkˈskwɪzɪtliˌˈɛkskwɪzɪtli] [ˈkʌlərd] [mʌd] .
exquisitely coloured mud .
精美绝伦 有色 泥 .

小艇漂浮的地方,除了色彩绚丽的泥浆之外,没有任何其他液体。

[ˌnevərðəˈles] [ˈwɔ:tər] [stɪl] [læpt] [ðə; ði] [jɑ:t] ,
Nevertheless water still lapped the yacht ,
尽管如此 水 仍然 圈速 这 游艇 ,

然而,海水依然拍打着游艇。

[ˌwerˈæz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [wɒz; wəz] [naʊ] [noʊ] [kraʊd] .
whereas on the shore side of the yacht was now no crowd .
然而 在 这 支撑 边 的 这 游艇 曾是 现在 不 人群 .

而游艇岸边却空无一人。

[ðə; ði][vænz][ænd; ənd][kɑ:rtɪs][hæd; həd][ɔ:t] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪd,nʌŋks] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vəz]
The vans and carts had all departed , and the quidnuncs and observers
这 货车 和 购物车 有 全部 已离开 , 和 这 quidnuncs 和 观察员
[ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] ,
of human nature ,
的 人类 自然 ,

货车和马车都已离开，而那些观察人性的人和闲散人员，

[ˈhævɪŋ] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [jɑ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ten] [ˈaʊərz] , [hæd; həd] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə]
having gazed steadily at the yacht for some ten hours , had thought fit to
拥有 凝视 稳步 在 这 游艇 为了 一些 十 小时 , 有 想法 合身 到
[dɪ'pɑ:rtɪ][ɔ:lsoʊ] .
depart also .
离开 还 .

在凝视着游艇大约十个小时后，他也觉得是时候离开了。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [lʊkt] [ə'baʊt] ['ræðər] [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['mɪstər] . [ˈgɪlmən] [hæd; həd]
The two women looked about rather anxiously , as though Mr . Gilman had
这 二 女性 看起来 关于 相当 焦虑地 , 作为 尽管 先生 . 吉尔曼 有
[ˈbeɪsli] [mə'ru:nd] [ðem; ðəm] .
basely marooned them .
卑鄙地 被困 他们 .

两个女人焦急地环顾四周，仿佛吉尔曼先生卑鄙地把她们遗弃了一样。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][wi:; wi][du:] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mædəm] - .
“ **But what must we do ?** ” **demanded Madame Piriac .**
“ 但 什么 必须 我们 做 ? ” 要求 夫人 - .

“可是我们该怎么办？”皮里亚克夫人问道。

“ [oʊ] ! [wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [daɪk] , ” [sed] [ˈɔ:dri] [sə'pɪəriəli] .
“ **Oh ! We can walk round on the dyke ,** ” **said Audrey superiorly .**
“ 哦 ! 我们 能 走 圆形的 在 这 堤防 , ” 说 奥黛丽 优越地 .

“哦！我们可以沿着堤坝走走，”奥黛丽傲慢地说。

“ [ən'les] [ðə; ði] [stɑɪlz] ['fraɪ(ə)n] [ju:; jʊ] . ”
“ **Unless the stiles frighten you .** ”
“ 除非 这 栅栏 吓唬 你 . ”

“除非你害怕那些栅栏门。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][reɪn] , ” [sed] ['mædəm] - ,
“ **It is about to rain ,** ” **said Madame Piriac ,**
“ 它 是 关于 到 雨 , ” 说 夫人 - ,

“快要下雨了，”皮里亚克夫人说道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [kɜ:rvd] [hi:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ʃu:z] .
glancing at the high curved heels of her shoes .
瞥了一眼 在 这 高的 弯曲 高跟鞋 的 她 鞋 .

瞥了一眼她鞋子高高的弧形鞋跟。

[ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪd][ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] ['oʊvər] - , [dɪd] [ɪn'di:d] [si:m]
The sky , which was very wide and variegated over Mozewater , did indeed seem
这 天空 , 哪个 曾是 非常 宽的 和 斑 超过 - , 做过 的确 似乎
[tu:; tə] ['θret(ə)n] .
to threaten .
到 威胁 .

莫泽沃特上空的天空非常广阔，色彩斑斓，确实给人一种不祥之感。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][ˈdɪŋgi] [ə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rfoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][æri'ædnɪ:; ɛri'ædnɪ:] .
At that moment the dinghy appeared round the forefoot of the Ariadne .
在 那 片刻 这 小艇 出现 圆形的 这 前脚 的 这 阿丽亚德涅 .

就在这时，一艘小艇出现在了阿里阿德涅号的前脚附近。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz][wɜːr; wər][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən]
Mr . Gilman and Miss Thompsons were in it , and Mr . Gilman
先生 . 吉尔曼 和 错过 汤普金斯 是 在 它 , 和 先生 . 吉尔曼
[wʌz; wəz] [ˈroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] .
was rowing with gentleness and dignity .
曾是 划船 和 温柔 和 尊严 .

吉尔曼先生和汤普金斯小姐都在船上，吉尔曼先生划船时姿态温和而有尊严。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ˈiːv(ə)n][əˈfɑːr] [ɔːf] , [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [er] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] ; [iːtʃ] [liːnd] [tɔːrdz]
They had , even afar off , a tremendous air of intimacy ; each leaned towards
他们 有 , 甚至 远方 离开 , 一个 巨大的 空气 的 亲密关系 ; 每个 倾斜 向
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

即使隔着很远，他们之间也洋溢着浓厚的亲密感；两人都微微向对方倾斜。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər]
face to face , and Tommy had her chin in her hands and her
脸 到 脸 , 和 汤米 有 她 下巴 在 她 双手 和 她
[ˈelbəʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
elbows on her knees .
肘部 在 她 膝盖 .

两人面对面，汤米双手托着下巴，双肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [ðeɪ] [hæd; həd][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
And in addition to an air of intimacy they had an air of mystery .
和 在 添加 到 一个 空气 的 亲密关系 他们 有 一个 空气 的 神秘 .

除了亲密的气氛，他们之间还有一种神秘感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪɪŋ] ,
It was surprising , and perhaps a little annoying ,
它 曾是 奇怪 , 和 也许 一个 小的 恼人的 ,

这令人惊讶，或许还有点恼人。

[tuː; tə] [ˈɔːdri] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
to Audrey that those two should have gone on living to themselves , in their own
到 奥黛丽 那 那些 二 应该 有 已消失 在 活的 到 他们自己 , 在 他们的 自己的
[self] - [əbˈzɔːrbd] [wei] ,
self - absorbed way ,
自己 - 吸收 方式 ,

奥黛丽认为，那两个人本该继续过他们自己的生活，以他们自己沉浸在自我中的方式生活下去。

[waɪl] [sʌtʃ] [ˈsɪŋɡjələr] [rɪˈvents] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɪn] [ˈflæŋk] [hɔːl] .
while such singular events had been happening to herself in Flank Hall .
尽管 这样的 单数 活动 有 到过 发生 到 她自己 在 侧翼 大厅 .

而就在她身处弗兰克大厅的时候，发生了这样一些奇特的事情。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˈsevrəl] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [lɔːŋ] - [ˈdɪstəns]
She put several fingers in her mouth and produced a piercing long - distance
她 放 一些 手指 在 她 嘴 和 生产 一个 冲孔 长的 - 距离
[ˈwɪs(ə)l] [wɪtʃ] [ɪˈfektɪvli] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] .
whistle which effectively reached the dinghy .
哨 哪个 有效地 达到 这 小艇 .

她将几根手指放进嘴里，吹出一声尖锐的远距离哨声，响彻小艇。

“ [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] - ,
“ **My poor little one !** ” **exclaimed Madame Piriac ,**
“ 我的 贫穷的 小的 一 ! ” 惊呼 夫人 - ,

“我可怜的小家伙！”皮里亚克夫人惊呼道。

[ʃʌkt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɒdmɪndɪdnəs] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər]
shocked in spite of her broadmindedness by both the sound and the manner
震惊 在 尽管如此 的 她 宽容 经过 两个都 这 声音 和 这 方式
[ʌv; əv][ɪts] [prəˈdʌkʃn] .
of its production .
的 它是 生产 .

尽管她思想开明，但这首歌的音效和制作方式都让她感到震惊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子的份额(The Lion's Share)

第18/23页

“ [oʊ] ! [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] , ” [sed] ['ɔːdri] .
“ **Oh ! I learnt that when I was twelve , ” said Audrey .**
“ 哦 ! 我 学会了 那 什么时候 我 曾是 十二 , ” 说 奥黛丽 .

“哦！我十二岁的时候就学会了，”奥黛丽说。

“ [aɪ 'tiː] [tʊk] [em 'iː] [fɔːr] [mʌnθs] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] .
“ **It took me four months , but I did it .**
“ 它 采取 我 四 几个月 , 但 我 做过 它 .

“我花了四个月时间，但我做到了。”

[ænd; ʌnd][ˈnoʊbəːdi] [ɪk'sept] [mɪs] ['ɪŋɡert] [noʊz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] .
And nobody except Miss Ingate knows that I can do it .
和 无人 除了 错过 英盖特 知道 那 我 能 做 它 .

除了英格特小姐，没有人知道我能做到。

“ [ðə; ði]['ɔkjʊːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪŋi; 'dɪŋgi][wɜːr; wər] ['sɪɡnəlɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['reskjuː] ,
“ **The occupants of the dinghy were signalling their intention to rescue ,**
“ 这 居住者 的 这 小艇 是 信号传导 他们的 意图 到 救援 ,

“小艇上的人员正在发出救援信号，

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [juːst] [hɪz; ɪz] [bæk] ['noʊbli] .
and Mr . Gilman used his back nobly .
和 先生 . 吉尔曼 用过的 他的 后退 高贵地 .

吉尔曼先生英勇地用他的背部支撑着自己。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænaːt] [ɪm'baːrk] [hɪr] !
“ **But we cannot embark here !**
“ 但 我们 不能 启程 这里 !

但是我们不能从这里出发！

“ ['mædəm] - [kəm'pleɪnd] .
“ **Madame Piriac complained .**
“ 夫人 - 抱怨 .

皮里亚克夫人抱怨道。

“ [oʊ] , [jes] ! ” [sed] ['ɔːdri] .
“ **Oh , yes ! ” said Audrey .**
“ 哦 , 是的 ! ” 说 奥黛丽 .

“哦，是的！”奥黛丽说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [waɪt] [stoʊnz] ? . . .
“ **You see those white stones ? . . .**
“ 你 看 那些 白色的 石头 ? . . .

你看到那些白色的石头了吗？

[ɪts] [kwɔɪt] ['iːzi] .
It's quite easy .
它是 相当 简单的 .

这很简单。

“ [wen] [ðə; ði][ˈdɪŋi; 'dɪŋgi][hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [dʒɜːrni] ['mædəm] - ['mɜːmɜːd] :
“ **When the dinghy had done about half the journey Madame Piriac murmured :**
“ 什么时候 这 小艇 有 完毕 关于 一半 这 旅行 夫人 - 低声说道 :

“当小艇行驶了大约一半的路程后，皮里亚克夫人低声说道：”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hu:] [ɑ:r; əɾ][ju;; jʊ] , [prɪ'saɪli] , [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ?
“ **By the way , who are you , precisely , for the present ?**
“ 经过 这 方式 , WHO 是 你 , 恰恰 , 为了 这 展示 ?
“ 顺便问一下, 你现在究竟是哪位身份? ”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ˈpru:d(ə)nt][tu;; tə] [dɪ'saɪd] , [ˈdɑ:rlɪŋ] .
It would be prudent to decide , darling .
它 会 是 谨慎 到 决定 , 亲爱的 .
亲爱的, 最好还是尽快做决定。

“ [ˈɔ:dri] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æŋ; əŋ] [ˈɪnstənt] .
“ **Audrey hesitated an instant .**
“ 奥黛丽 犹豫了一下 一个 立即的 .
奥黛丽犹豫了一下。

“ [hu:] [eɪ ˈem][aɪ] ? . . .
“ **Who am I ?** . . .
“ WHO 是 我 ? . . .
“ 我是谁?

[oʊ] ! [aɪ] [si:] .
Oh ! I see .
哦 ! 我 看 .
我懂了。

[wel] , [aɪ'd] [ˈbetəɾ] [ki:p] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [mə:nˈkri:f] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ][bɪt] , [ˈhædnt] [aɪ] ? “
Well , I'd better keep on being Mrs . Moncreiff for a bit , hadn't I ? ”
出色地 , ID 更好的 保持 在 存在 太太 : 蒙克里夫 为了 一个 少量 , 之前没有 我 ? “
看来我最好还是继续做蒙克里夫太太一段时间, 不是吗?

“ [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz][ju;; jʊ] [pli:z] , [ˈdɑ:rlɪŋ] .
“ **It is as you please , darling .**
“ 它 是 作为 你 请 , 亲爱的 .
“随你便, 亲爱的。”

“ [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɔ:dri] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ðoʊ]
“ **The fact was that Audrey recoiled from a general confession , though**
“ 这 事实 曾是 那 奥黛丽 反冲 从 一个 一般的 忏悔 , 尽管
[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][aɪ ˈti:][tu;; tə][bi;; bi] [ˈʌltɪmətli] [ɪnˈevɪtəb(ə)] .
admitting it to be ultimately inevitable .
承认 它 到 是 最终 不可避免的 .
“事实上, 奥黛丽很抗拒公开坦白, 尽管她承认这最终是不可避免的。”

[mɔ:ɪrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[fi;; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [fɪr] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [frendz] [ɪn][tɜ:rn] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]
she had a slight fear that each of her friends in turn might make a
她 有 一个 轻微 害怕 那 每个 的 她 朋友们 在 转动 可能 制作 一个
[kənˈfeɪ(ə)n] [rɪˈdɪkjələs] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
confession ridiculous by saying :
忏悔 荒谬的 经过 说 :
她隐隐担心, 她的每个朋友可能会轮流说出一些荒谬的告白:

“ [wi;; wi] [nu:] [ɔ:l] [əˈbɜ:ŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **We knew all along , of course .**
“ 我们 知道 全部 沿着 , 的 课程 .
“我们当然一直都知道。”

” [ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi][wʌz; wəz][kloʊz][ɪn] .

” The dinghy was close in .
” 这 小艇 曾是 关闭 在 .

小艇离岸边很近。

” [maɪ]! ” [kraɪd] [ˈtɑːmi] .

” My ! ” cried Tommy .
” 我的 ! ” 哭 汤米 .

“我的天哪！”汤米惊呼道。

” [huː] [dɪd] [ðæt] [ˈwɪs(ə)l] ?

” Who did that whistle ?
” WHO 做过 那 哨 ?

“是谁吹的口哨？”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][kɑːrz] . ”

It was enough to beat the cars . ”
它 曾是 足够的 到 打 这 汽车 . ”

足以打败那些汽车。

” [ˈwʊdnt] [juː; jə] [laɪk][tuː; tə] [nʊʊ] !

” Wouldn't you like to know !
” 不会 你 喜欢 到 知道 !

“你难道不想知道吗！”

” [ˈɔːdri] [rɪˈtɔːtid] .

” Audrey retorted .
” 奥黛丽 反驳 .

“奥黛丽反驳道。”

[ðə; ði] [embɑːrˈkeɪʃn] , [ˈʌndər] [ˈɔːdrɪz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd]

The embarkation , under Audrey's direction , was accomplished in safety , and
这 登船 , 在下面 奥黛丽的 方向 , 曾是 完成 在 安全 , 和

[, seɪv] [fɔːr; fər][wʌn][ˈtaɪni] [frentʃ] [skriːm] ,

, save for one tiny French scream ,
, 节省 为了 一 微小的 法语 尖叫 ,

在奥黛丽的指挥下，登船过程安全顺利，除了一个细小的法国尖叫声之外，

[ɪn] [ˈsaɪləns] .

in silence .
在 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [pəˈsɪstɪd] , [wʌz; wəz][pɪˈkjuːliər] .

The silence , which persisted , was peculiar .
这 沉默 , 哪个 持续 , 曾是 奇特 .

持续不断的沉默令人感到奇怪。

[ɪːtʃ] [per] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [jet] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][təʊld]

Each pair should have had something to tell the other , yet nothing was told
每个 一对 应该 有 有 某物 到 告诉 这 其他 , 然而 没有什么 曾是 讲述

[, ɔːr][ˈiːv(ə)n] [æskt] .

, or even asked .
, 或者 甚至 问 .

每两个人本应该都有话要对对方说，但却什么也没说，甚至都没人问。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [rəʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)l] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði]

Mr . Gilman rowed with careful science , and brought the dinghy alongside the
先生 . 吉尔曼 划船 和 小心 科学 , 和 带来 这 小艇 旁边 这

[jɑːt] [ɪn][æŋ; ən] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [ˈmænər] .

yacht in an unexceptionable manner .
游艇 在 一个 无可挑剔 方式 .

吉尔曼先生划船技术娴熟，划得非常稳妥，小艇稳稳地靠在了游艇旁边。

[ˈmju:zə] [stəd] [ɑ:n] [dek] [əˈpɑ:rt] , [ˈæktɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] .
Musa stood on deck apart , acting indifference .
穆萨 站立 在 甲板 除 , 表演 漠不关心 .

穆萨独自站在甲板上，装作漠不关心的样子。

[ˈmædəm] - , [ˈhævɪŋ] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði][æriˈædni:; ɛriˈædni:] , [went] [brɪˈloʊ] [æt; ət][wʌns] .
Madame Piriac , having climbed into the Ariadne , went below at once .
夫人 - , 拥有 攀登 进入 这 阿丽亚德涅 , 去 以下 在 一次 .

皮里亚克夫人登上阿里阿德涅号后，立即下到船舱里去。

[mɪs] [ˈtɑ:mpkɪnz, ˈtɑ:mkɪnz] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] [ˈmɪstər] . [praɪs] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [səˈlu:n]
Miss Thompkins , seeing her friend Mr . Price half - way down the saloon
错过 汤普金斯 , 看到 她 朋友 先生 : 价格 一半 - 方式 向下 这 酒吧

[kəmˈpænjən] , [mu:vd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
companion , moved to speak to him ,
伴侣 , 已搬 到 说话 到 他 ,

汤普金斯小姐看到她的朋友普莱斯先生正坐在酒馆的半路上，便上前和他说话。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈvæniʃt] [təˈgeðər] .
and they vanished together .
和 他们 消失了 一起 .

他们一起消失了。

[ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [wʌz; wəz] [rɪˈspektfəli] [ɪnˈfɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [ðæt][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ænd]
Mr . Gilman was respectfully informed by the engineer that the skipper and
先生 . 吉尔曼 曾是 尊敬 知情的 经过 这 工程师 那 这 船长 和

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈkrɑ:ˌmɑ:rti][wɜ:r; wər] [əˈʃɔ:r] .
Dr . Cromarty were ashore .
博士 . 克罗马蒂 是 岸上 .

工程师恭敬地告知吉尔曼先生，船长和克罗马蒂医生已上岸。

“ [haʊ] [naɪs][aɪ ˈti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ! ” [sed] [ˈɔ:dri] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
“ **How nice it is on the water !** ” **said Audrey to Mr . Gilman in a low ,**
“ 如何 好的 它 是 在 这 水 ! ” 说 奥黛丽 到 先生 . 吉尔曼 在 一个 低的 ,

“水上真好啊！”奥黛丽低声对吉尔曼先生说。

[ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] .
gentle voice .
温和的 嗓音 .

温柔的声音。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæn(ə)l] [raʊnd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][aɪ ˈti:][æt; ət] [loʊ] [taɪd] .
“ **There is a channel round there with three feet of water in it at low tide .**
“ 那里 是 一个 渠道 圆形的 那里 和 三 脚 的 水 在 它 在 低的 潮 .

“那附近有一条水道，退潮时水深三英尺。”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈsketʃt] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgər] .
“ **She sketched a curve in the air with her finger .**
“ 她 草图 一个 曲线 在 这 空气 和 她 手指 .

她用手指在空中画了一条曲线。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [pɑ:rt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [ˈkɔ:ʃəsli] [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n]
“ **Of course you know this part ,** ” **said Mr . Gilman cautiously and even**
“ 的 课程 你 知道 这 部分 , ” 说 先生 . 吉尔曼 谨慎地 和 甚至

[æprɪˈhensɪvli] .
apprehensively .
忧心忡忡地 .

“你当然知道这部分，”吉尔曼先生谨慎地说道，语气中甚至带着一丝忧虑。

[hɪz; ɪz] [glæns] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪŋ] : “ [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [geɪv] [ðæt] ['fɪr(ə)l]

His glance seemed to be saying : “ And it was you who gave that fearful

他的 瞥一眼 似乎 到 是 说 : “ 和 它 曾是 你 WHO 给予 那 可怕

['wɪs(ə)l] , [tu:] !

whistle , too !

哨 , 也 !

他的眼神仿佛在说：“发出那声可怕的口哨的也是你！”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] , [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [dri:md] ? ”

Are you , can you be , all that I dreamed ? ”

是 你 , 能 你 是 , 全部 那 我 梦见 ? ”

你是否，能否成为我梦寐以求的一切？

“ [aɪ][du:] , ” [ɔ:drɪ] [ænsər] .

“ I do , ” Audrey answered .

“ 我 做 , ” 奥黛丽 回答 .

“我愿意，”奥黛丽回答道。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] . ”

“ Would you like me to show it you . ”

“ 会 你 喜欢 我 到 展示 它 你 . ”

“你想让我给你看看吗？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . [gɪlmən] .

“ I should be more than delighted , ” said Mr . Gilman .

“ 我 应该 是 更多的 比 高兴极了 , ” 说 先生 . 吉尔曼 .

“我应该感到无比高兴，”吉尔曼先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [hi:; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ðɪ][dɪŋjɪ; 'dɪŋgi] [ə'gen] [ænd; ənd][hoʊld]

With a gesture he summoned a man to untie the dinghy again and hold

和 一个 手势 他 被召唤 一个 男人 到 解开 这 小艇 再次 和 抓住

[aɪ 'ti:] ,

it ,

它 ,

他做了个手势，示意一个人重新解开小艇的缆绳并扶住它。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][slɪd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][dɪŋjɪ; 'dɪŋgi] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

and the man slid down into the dinghy like a monkey .

和 这 男人 滑行 向下 进入 这 小艇 喜欢 一个 猴 .

那人像猴子一样滑进了小艇。

“ [aɪl] [pʊl] , ” [sed] [ɔ:drɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] .

“ I'll pull , ” said Audrey , in the boat .

“ 患病的 拉 , ” 说 奥黛丽 , 在 这 船 .

“我来拉，”奥黛丽在船上说道。

[ðə; ðɪ][mæn] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪŋjɪ; 'dɪŋgi] .

The man sprang out of the dinghy .

这 男人 弹簧 出去 的 这 小艇 .

那人从橡皮艇里跳了出来。

“ [wʌn] ['ɪnstənt] !

“ One instant !

“ 一 立即的 !

“只需一瞬间！”

“ ['mɪstər] . [gɪlmən] ['begd] [hɜ:r; hər] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ,

“ Mr . Gilman begged her , standing up in the sternsheets ,

“ 先生 . 吉尔曼 乞求 她 , 常设 向上 在 这 船尾帆索 ,

吉尔曼先生站起身来，站在船尾帆索上，恳求她。

[ænd; ənd] ['pɑ:piŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ə; eɪ] ['pɔ:rθoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] .
" and popping his head through a porthole of the saloon .

" 和 爆米花 他的 头 通过 一个 舷窗 的 这 酒吧 .

他把头探进沙龙的舷窗里。

" ['mɪstər] . [praɪs] ! "

" Mr . Price ! "

" 先生 . 价格 ! "

“普莱斯先生！”

" [sɜ:r] ? " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

" Sir ? " From the interior .

" 先生 ? " 从 这 内部的 .

“先生？”从屋内传来。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] [er] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] - [sɪks][,veəri:'eɪjənz] , [ʌv; əv]

" Will you be good enough to play that air with thirty - six variations , of

" 将要 你 是 好的 足够的 到 玩 那 空气 和 三十 - 六 变体 , 的

['beɪtoʊvənz] ?
Beethoven's ?

贝多芬的 ?

“你有能力演奏贝多芬那首有36个变奏的曲子吗？”

[wɪz; wi][æɪ; əɪ] [hɪr] ['splendɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪŋgi; 'dɪŋgi] . "

We shall hear splendidly from the dinghy . "

我们 将 听到 精彩地 从 这 小艇 . "

我们会在小艇上听到精彩的消息。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] .

" Certainly , sir .

" 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

" [ænd; ənd] ['ɔ:dri] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] : " [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ] ['tɑ:mi]

" And Audrey said to herself : " You don't want him to flirt with Tommy

" 和 奥黛丽 说 到 她自己 : " 你 不 想 他 到 调情 和 汤米

[waɪl] [jʊə(r)] [ə'weɪ] ,
while you're away ,

尽管 你是 离开 ,

奥黛丽心想：“你不想在他不在的时候和汤米调情吧。”

[soʊ] [ju:v] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] .

so you've given him something to keep him busy .

所以 你已经 给定 他 某物 到 保持 他 忙碌的 .

所以你给了他一些事情让他忙起来。

" ['mɪstər] . ['gɪlmən] [ri'mɑ:kt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [tu:; tə] ['ɔ:dri] :

" Mr . Gilman remarked under his breath to Audrey :

" 先生 . 吉尔曼 评论 在下面 他的 气息 到 奥黛丽 :

吉尔曼先生低声对奥黛丽说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən][tu:; tə] [hɪr] ['beɪtoʊvən] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] . "

" I think there is nothing finer than to hear Beethoven on the water . "

" 我 思考 那里 是 没有什么 更精细 比 到 听到 贝多芬 在 这 水 . "

“我觉得没有什么比在水上聆听贝多芬的音乐更美妙的了。”

" [oʊ] !

" Oh !

" 哦 !

“哦！”

[ðer; ðər] ['iznt] ！
There isn't ！
那里 不是 ！

没有！

" [fi:; fi] ['i:gərli] [kən'kə:d] ．
" she eagerly concurred ．
" 她 急切地 同意 ．

她欣然同意。

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [sɪks][,veəri:'eɪjənz][Λv; əv] ['beɪtəʊvən] ， [ˈɔ:dri] [rəʊd] ['sləʊli] [ə'weɪ] ，
Ignoring the thirty - six variations of Beethoven , Audrey rowed slowly away ．
忽略 这 三十 - 六 变体 的 贝多芬 ， 奥黛丽 划船 缓慢地 离开 ．
奥黛丽对贝多芬的三十六首变奏曲置之不理，缓缓划离了彼岸。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊl] [wɪtʃ]
and after about a hundred yards the boat had rounded a little knoll which
和 后 关于 一个 百 码 这 船 有 圆润 一个 小的 小丘 哪个
[mɑ:rkt] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [Λv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lændər] [kri:k] ．
marked the beginning of a narrow channel known as the Lander Creek ．
标记 这 开始 的 一个 狭窄的 渠道 已知 作为 这 着陆器 溪 ．
大约一百码后，船绕过一个小山丘，这里是一条狭窄水道的起点，这条水道被称为兰德溪。

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - [sɪks][,veəri:'eɪjənz] ， [haʊ'evər] ， [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] ； [ðeɪ] ['sɔ:ftli] [ɪm'pregnet]
The thirty - six variations , however , would not be denied ; they softly impregnated
这 三十 - 六 变体 ， 然而 ， 会 不是 是 否认 ； 他们 轻轻 受精
[ðə; ði] [hoʊl] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɔ:təri] [si:n] ．
the whole beautiful watery scene ．
这 所有的 美丽的 水状的 场景 ．
然而，这三十六种变化却不容忽视；它们温柔地渗透到整个美丽的水景之中。

" [pər'hæps] , " [sed] ['mɪstər] ． [ˈɡɪlmən] ['sʌd(ə)nli] ，
" Perhaps , " said Mr ． Gilman suddenly ．
" 也许 ， " 说 先生 ． 吉尔曼 突然 ，
“或许，”吉尔曼先生突然说道，

" [pər'hæps][jər; jər] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwɑɪt] [pli:zd] [æt; ət][em 'i:] ['roʊɪŋ] - [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
" perhaps your ladyship was not quite pleased at me rowing - about with Miss
" 也许 你的 夫人 曾是 不是 相当 高兴 在 我 划船 - 关于 和 错过
[ˈtɑ:mpkɪnz, 'tɑ:mkɪnz] — [ɪ'speʃəli] ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['teɪkən][hɜ:ɹ; həɹ][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ．
Thompkins — especially after I had taken her for a walk ．
汤普金斯 — 尤其 后 我 有 已采取 她 为了 一个 走 ．
“或许夫人不太高兴我和汤普金斯小姐一起划船——尤其是我带她散步之后。”

" [hi:; hi] [smaɪld] ， [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['wɪstf(ə)l] ．
" He smiled , but his voice was rather wistful ．
" 他 微笑 ， 但 他的 嗓音 曾是 相当 怅惘 ．
他笑了，但语气中带着一丝惆怅。

[ˈɔ:dri] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [prə'dɪdʒəsli] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ．
Audrey liked him prodigiously in that moment ．
奥黛丽 喜欢 他 惊人地 在 那 片刻 ．
那一刻，奥黛丽非常喜欢他。

" ['fu:lɪʃ] [mæn] ！
" Foolish man ！
" 愚蠢 男人 ！
“愚蠢的人！”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fɑːr] [səpˈæsiŋ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɜːr; həər]
“ **she replied , with a smile far surpassing his , and she rested on her**
“ 她 回复 , 和 一个 微笑 远的 超越 他的 , 和 她 休息 在 她
[ɔːrɪz; ʊərɪz] ,
oars ,
桨 ,

她笑着回答，笑容远胜于他，然后她靠在船桨上休息了一会儿。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
taking care to keep the boat in the middle of the channel .
采取 关心 到 保持 这 船 在 这 中间 的 这 渠道 .

注意保持船只在航道中央行驶。

“ [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ?
“ **Do you know why I asked you to come out ?**
“ 做 你 知道 为什么 我 问 你 到 来 出去 ?

“你知道我为什么叫你出来吗？ ”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [kwɑɪt] [ˈpraɪvətli] .
I wanted to talk to you quite privately .
我 通缉 到 讲话 到 你 相当 私下 .

我想和你私下谈谈。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːziə] [hɪr] . “
It is easier here .”
它 是 更轻松 这里 . “

这里更容易些。

“ [aɪm][soʊ][glæd] !
“ **I'm so glad !**
“ 我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] .
“ **he said simply and sincerely .**
“ 他 说 简单地 和 真挚地 .

他语气平和真诚地说。

[ænd; ənd] [ˈɔːdri] [θɔːt] :
And Audrey thought :
和 奥黛丽 想法 :

奥黛丽心想：

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezər] [tuː; tə][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈwelθi] [mæn]
“ **Is it possible to give so much pleasure to an important and wealthy man**
“ 是 它 可能的 到 给 所以 很多 乐趣 到 一个 重要的 和 富裕 男人
[wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)] ? “
with so little trouble ? “
和 所以 小的 麻烦 ? “

“是否有可能毫不费力地给一位重要而富有的人带来如此多的快乐？ ”

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Yes , she said .**
“ 是的 , “ 她 说 .

“是的,”她说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [ˈriːəli] [eɪ ˈem] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] ? “
“ **Of course you know who I really am , don't you , Mr . Gilman ?** “
“ 的 课程 你 知道 WHO 我 真的 是 , 不 你 , 先生 . 吉尔曼 ? “

“吉尔曼先生，您当然知道我的真实身份，对吧？ ”

“ [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˌmɑːnˈkriːf] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **I only know you're Mrs . Moncreiff , ” he answered .**
“ 我 仅有的 知道 你是 太太 : 蒙克里夫 , ” 他 回答 :

“我只知道你是蒙克里夫夫人,”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] !
“ **But I'm not !**
“ 但 我是 不是 !

“但我不是! ”

[ˈfʊrli] [juːv] [həːrd] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Surely you've heard something ?
一定 你已经 听到 某物 ?

你肯定听到了一些消息吧?

[ˈfʊrli] [ɪts] [bɪn] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”
Surely it's been hinted in front of you ? ”
一定 它是 到过 暗示 在 正面 的 你 ? ”

难道之前已经暗示过你了吗?

“ [ˈnevər] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Never ! ” said he .**
“ 绝不 ! ” 说 他 .

“绝不!”他说道。

“ [bʌt; bət] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [æskt] — [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ? ”
“ **But haven't you asked — about my marriage , for instance ? ”**
“ 但 还没有 你 问 — 关于 我的 婚姻 , 为了 实例 ? ”

“但是你难道没问过吗? 比如说, 关于我的婚姻?”

“ [tuː; tə][æsk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər][jʊr; jər] [ˈsiːkrət] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **To ask might have been to endanger your secret , ” he said .**
“ 到 问 可能 有 到过 到 危害 你的 秘密 , ” 他 说 .

“问这个问题可能会泄露你的秘密,”他说。

“ [aɪ] [siː] !
“ **I see !**
“ 我 看 !

“我懂了!

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **she murmured .**
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [haʊ] [ˈfraɪtʃəli] [ˈlɔɪəl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] !
“ **How frightfully loyal you are , Mr . Gilman !**
“ 如何 可怕地 忠诚 你 是 , 先生 : 吉尔曼 !

“吉尔曼先生,你真是忠诚得可怕! ”

[aɪ][duː][ədˈmaɪər] [ˈlɔɪəltɪ] .
I do admire loyalty .
我 做 钦佩 忠诚 .

我确实很欣赏忠诚。

[wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l][duː] [noʊ] .
Well , I dare say very , very few people do know .
出色地 , 我 敢 说 非常 , 非常 很少 人们 做 知道 .

嗯,我敢说,知道的人寥寥无几。

[soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
So I'll tell you .
所以 患病的 告诉 你 .

所以我告诉你。

[ðæts] [maɪ] [hoʊm] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .

That's my home over there .
那就是 我的 家 超过 那里 .

那是我在那边的家。

“ [ænd; ʌnd][ji; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tu; tə] [flæŋk] [hɔ:l] , [hu:z] [ˈtʃɪmni:z] [kʊd; kəd][dʒʌst][bi; bi] [si:n] [ˈoʊvər][ðə; ði]
” **And she pointed to Flank Hall , whose chimneys could just be seen over the**
” 和 她 尖 到 侧翼 大厅 , 谁 烟囱 可以 只是 是 已见 超过 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

“她指着弗兰克大厅，从河岸上可以看到它的烟囱。”

“ [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [soʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] .
” **I admit that I had thought so , " said Mr . Gilman .**
” 我 承认 那 我 有 想法 所以 , ” 说 先生 . 吉尔曼 .

“我承认我之前也是这么想的,”吉尔曼先生说。

“ [bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəli] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [bɪfɔ:r] [jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] . ”
” **But naturally that was your home as a girl , before your marriage .** ”
” 但 自然 那 曾是 你的 家 作为 一个 女孩 , 前 你的 婚姻 . ”

“但很自然地，那是你结婚前，还是个小女孩时的家。”

“ [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈmæɪɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] , ” [ji; ji] [sed] .
” **I've never been married , Mr . Gilman , " she said .**
” 我已经 绝不 到过 已婚 , 先生 . 吉尔曼 , ” 她 说 .

“我从未结过婚，吉尔曼先生,”她说。

“ [aɪm][ˈoʊnli] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l][ə; eɪ] [ʒɜ:n] [ˈfi:jə] .
” **I'm only what the French call a jeune fille .**
” 我是 仅有的 什么 这 法语 称呼 一个 年轻的 女儿 .

“我只是法国人所说的年轻女孩。”

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ; [hi; hi] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [wið'drɔɪŋ] [ə'lɑ:ɪmd] [ˈɪntu:] [hɪm'self] .
” **His face changed ; he seemed to be withdrawing alarmed into himself .**
” 他的 脸 已更改 ; 他 似乎 到 是 撤退 惊慌 进入 他自己 .

“他的脸色变了；他似乎惊恐地把自己封闭了起来。”

“ [ˈnevər] — [bɪn] [ˈmæɪɪd] ? ”
” **Never — been married ?** ”
” 绝不 — 到过 已婚 ? ”

“从未结过婚？ ”

“ [oʊ] ! [ju; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] !
” **Oh ! You must understand me !**
” 哦 ! 你 必须 理解 我 !

“哦！你一定要理解我！ ”

“ [ji; ji] [went] [ɑ:n] , [wið; wiθ][æŋ; ən] [ə'pi:lɪŋ] [vɪ'væsəti] .
” **she went on , with an appealing vivacity .**
” 她 去 在 , 和 一个 上诉 活泼 .

她继续说道，语气中充满了迷人的活力。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'lʊn] .
” **I was all alone .**
” 我 曾是 全部 独自的 .

我当时孤身一人。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðər] .
I was in mourning for my father and mother .
我 曾是 在 丧 为了 我的 父亲 和 母亲 .

我当时正沉浸在失去父母的悲痛之中。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
I wanted to see the world .
我 通缉 到 看 这 世界 .

我想看看这个世界。

[aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] !
I just had to see it !
我 只是 有 到 看 它 !

我非看不可！

[aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['fu:lɪ] ,
I expect I was very foolish ,
我 预计 我 曾是 非常 愚蠢 ,

我当时真是太愚蠢了。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] ['fɪŋgə] [ænd; ənd] [kɔ:l] [maɪ'self] ['mɪsɪz] .
but it was so easy to put a ring on my finger and call myself Mrs .
但 它 曾是 所以 简单的 到 放 一个 戒指 在 我的 手指 和 称呼 我 太太 .

但是，把戒指戴在我的手指上，称自己为太太，却是如此容易。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] [sʌt] [æd'væntɪdʒɪz] .
And it gave me such advantages .
和 它 给予 我 这样的 优势 .

它给我带来了诸多优势。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ɪŋ,ɡet] [ə'ɡri:d] .
And Miss Ingate agreed .
和 错过 英盖特 同意 .

英格特小姐同意了。

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mʌðə-z] ['oʊldɪst] [frend]
She was my mother's oldest friend
她 曾是 我的 母亲的 最老 朋友

她是我母亲最老的朋友.....

[jʊə(r)] [vekst] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . "
You're vexed with me . "
你是 烦恼 和 我 . "

你生我的气了。

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [soʊ] [waɪz] , " ['mɪstər] . ['ɡɪlmən] ['fɔ:ltəd] .
" You always seemed so wise , " Mr . Gilman faltered .
" 你 总是 似乎 所以 明智的 , " 先生 . 吉尔曼 犹豫不决 .

“您总是显得那么睿智，”吉尔曼先生结结巴巴地说。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðæts] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɔ:rhed] ! "
That's only the effect of my forehead ! "
那就是 仅有的 这 影响 的 我的 前额 ! "

那只是我额头的效应而已！

" [ænd; ənd] [jet] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt]
" And yet , you know , I always thought there was something very innocent
" 和 然而 , 你 知道 , 我 总是 想法 那里 曾是 某物 非常 清白的

[ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [tu:] . "
about you , too . "
关于 你 , 也 . "

“但是，你知道吗，我一直觉得你身上也有一种非常纯真的气质。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈɔːdri] .
“ **I don't know what that was** , ” **said Audrey** .
“ 我 不 知道 什么 那 曾是 , ” 说 奥黛丽 .
“我不知道那是什么,”奥黛丽说。

“ [bʌt; bət] [ˈɑːnistli] [aɪ][ˈæktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
“ **But honestly I acted for the best** .
“ 但 诚实地 我 行动 为了 这 最好的 .
“但说实话,我这么做是为了大家好。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ˈræðər] [rɪtʃ] .
You see I'm rather rich .
你 看 我是 相当 富有的 .
你看,我相当有钱。

[səˈpəʊzɪŋ] [aɪˈd] [ˈoʊnli] [gɔːn] [əˈbaʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmæɪrɪdʒəbl] [gɜːrl] — [wʌt] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [rɪks] [aɪ]
Supposing I'd only gone about as a young marriageable girl — what frightful risks I
假如 ID 仅有的 已消失 关于 作为 一个 年轻的 婚 女孩 — 什么 可怕 风险 我
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] ,
should have run ,
应该 有 跑步 ,
假设我只是以待嫁少女的身份四处游荡——那我将面临多么可怕的风险啊!

[ˈʃʊdənt] [aɪ] ?
shouldn't I ?
不应该 我 ?

难道我不应该吗?

[ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌni] .
Somebody would be bound to have married me for my money .
某人 会 是 边界 到 有 已婚 我 为了 我的 钱 .
肯定有人会为了我的钱娶我。

[ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] — [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [rɪŋ] !
And look at all I should have missed — without this ring !
和 看 在 全部 我 应该 有 错过 — 没有 这 戒指 !
如果没有这枚戒指,我本该错过多少美好!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈpærɪs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
I should never have met you in Paris , for instance ,
我 应该 绝不 有 遇见 你 在 巴黎 , 为了 实例 ,
例如,我根本不应该在巴黎遇见你。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðəʊz] [tɔːks]
and we should never have had those talks
和 我们 应该 绝不 有 有 那些 会谈
我们根本就不应该进行那些会谈.....

[ænd; ænd] — [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nz] — [aɪ][jæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [taɪm] —
And — and there's a lot more reasons — I shall tell you another time —
和 — 和 有 一个 很多 更多的 原因 — 我 将 告诉 你 其他 时间 —
[əˈbaʊt] [ˈmædəm] - [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .
about Madame Piriac and so on .
关于 夫人 - 和 所以 在 .
还有——还有很多其他原因——以后有机会再告诉你们——关于皮里亚克夫人等等。

[naʊ] [duː] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈvekst] ! “
Now do say you aren't vexed ! ”
现在 做 说 你 不是 烦恼 ! “
现在你倒是说说你不生气啊!

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [bɪn] [ˈsplendɪd] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
“ **I think you've been splendid** , ” **he said** , **with enthusiasm** .

“ 我 思考 你已经 到过 灿烂 , ” 他 说 , 和 热情 .
“我觉得你表现得非常出色,”他热情地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ə] [ˈsplendɪd] !
“ **I think the girls of to - day are splendid** !

“ 我 思考 这 女孩们 的 到 - 天 是 灿烂 !
“我觉得现在的女孩们都很棒! ”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈregjələ] [oʊld] [ˈfoʊgi] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] . “
I've been a regular old fogey , that's what it is . ”

我已经 到过 一个 常规的 老的 老顽固 , 那就是 什么 它 是 . “
我一直都是个老古董，就是这样。

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [du:] , ” [ˈɔ:drɪ] [prə'si:did] .
“ **Now there's one thing I want you not to do** , ” **Audrey proceeded** .

“ 现在 有 一 事物 我 想 你 不是 到 做 , ” 奥黛丽 继续 .
“现在有一件事我希望你不要做,”奥黛丽继续说道。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˈɔ:ltər] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] .
“ **I want you not to alter the way you talk to me** .

“ 我 想 你 不是 到 改变 这 方式 你 讲话 到 我 .
“我希望你不要改变你跟我说话的方式。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪm] [ˈri:əli] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl] [aɪ] [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] .
Because I'm really just the same girl I was last night .

因为 我是 真的 只是 这 相同的 女孩 我 曾是 最后的 夜晚 .
因为我其实还是昨晚的那个我。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkudnt] [ber] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] . “
And I couldn't bear you to change . ”

和 我 不能 熊 你 到 改变 . “
我无法忍受你改变。

“ [aɪ] [wəʊnt] !
“ **I won't** !

“ 我 惯于 !
“我不会! ”

[aɪ] [wəʊnt] !
I won't !

我 惯于 !
我不会!

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] — — “
But of course — — “

但 的 课程 — — “
当然——”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no** !

“ 不 , 不 !
“不，不! ”

[noʊ] [bʌts] .
No buts .

不 但是 .
别但是。

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .
I won't have it .

我 惯于 有 它 .
我不会接受的。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][dʒʌst] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ?
Do you know why I told you just this afternoon ?
做 你 知道 为什么 我 讲述 你 只是 这 下午 ？

你知道我今天下午为什么告诉你这些吗？

[wel] , [ˈpɑ:rtli] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [swi:t] [læst] [naɪt] .
Well , partly because you were so perfectly sweet last night .
出色地 , 部分 因为 你 是 所以 完美 甜的 最后的 夜晚 .

嗯，部分原因是因为你昨晚真的太可爱了。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ,
And partly because I've got a favour to ask you ,
和 部分 因为 我已经 得到 一个 偏爱 到 问 你 ,

部分原因是，我有个忙想请你帮。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [æsk][aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [aɪd][toʊld][ju:; jʊ] . "
and I wouldn't ask it until I'd told you . "
和 我 不会 问 它 直到 ID 讲述 你 . "

我得先告诉你，才会问你。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt][æsk][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ]
" You can't ask me a favour , " he replied , " because it wouldn't be a
" 你 不能 问 我 一个 偏爱 , " 他 回复 , " 因为 它 不会 是 一个
[ˈfeɪvər] .
favour .
偏爱 .

“你不能求我帮忙，”他回答说，“因为那不是帮忙。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] . "
It would be my privilege . "
它 会 是 我的 特权 . "

这将是我的荣幸。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt][æsk][ju:; jʊ] . "
" But if you put it like that I can't ask you . "
" 但 如果 你 放 它 喜欢 那 我 不能 问 你 . "

“但如果你这么说，那我就没法问你。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] !
" You must !
" 你 必须 !

你必须！

" [hi:; hi] [sed] [ˈfɜ:rmli] .
" he said firmly .
" 他 说 牢牢 .

“他坚定地说。”

[ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈfoʊli] .
Then she told him something of the predicament of Jane Foley .
然后 她 讲述 他 某物 的 这 困境 的 简 弗利 .

然后她向他讲述了简·弗利的困境。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
He listened with an expression of trouble .
他 听着 和 一个 表达 的 麻烦 .

他听着，脸上带着忧虑的表情。

[ˈɔ:dri] [ˈfɪnɪft] [ˈblʌntli] : " [ʃi:z] [maɪ] [frend] .
Audrey finished bluntly : " She's my friend .
奥黛丽 完成的 直截了当地 : " 她是 我的 朋友 .

奥黛丽直截了当地说：“她是我朋友。”

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:t] [tu:; tə] - [naɪt] ['æftər] [ɪts] [dɑ:rk] .
And I want you to take her on the yacht to - night after it's dark .
和 我 想 你 到 拿 她 在 这 游艇 到 - 夜晚 后 它是 黑暗的 .
今晚天黑以后，我想让你带她去游艇上。

[ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] .
Nobody but you can save her .
无人 但 你 能 节省 她 .
只有你能救她。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

[aɪv] [æskt] [ju:; jʊ] ! "
I've asked you ! "
我已经 问 你 ！ "
我问过你了！

" [dʒeɪn] ['foʊli] !
" Jane Foley !
" 简 弗利 ！
“简·弗利！ ”

" [hi:; hi] ['mɜ:məɪd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gæst] .
She could see that he was aghast .
她 可以 看 那 他 曾是 惊愕 .
她看得出他惊愕不已。

[ðə; ði] ['sɪləblz] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [wɜ:r; wəɹ] [noʊ'tɔ:riəs] [θru:'aʊt] ['brɪt(ə)n] .
The syllables of that name were notorious throughout Britain .
这 音节 的 那 姓名 是 臭名昭著 自始至终 英国 .
这个名字的音节在整个英国都臭名昭著。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔ:r; fəɹ][rɪ'vɔʊlt] , [ˈdæmɪdʒ] [tu:; tə] [ˈpra:ɪpərti] , [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [lɔ:ɪ] , [ˈɪndʒəd] [pə'li:smən] ,
They stood for revolt , damage to property , defiance of law , injured policemen ,
他们 站立 为了 反叛 , 损害 到 财产 , 藐视 的 法律 , 受伤 警察 ,
[ˈfɔ:rsəbl] ['fi:dɪŋ] ,
forcible feeding ,
强制的 喂养 ,
他们主张叛乱、破坏财产、藐视法律、伤害警察、强迫喂食。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [fə'nɑ:mɪnə] [ðæt] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [rɪ'spektəbl] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
and all sorts of phenomena that horrified respectable pillars of society .
和 全部 排序 的 现象 那 惊恐万分 可敬 柱子 的 社会 .
以及各种令社会名流感到震惊的现象。

" [ʃi:z] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] ! " [sed] [ˈɔ:dri] .
" She's the dearest thing ! " said Audrey .
" 她是 这 亲爱的 事物 ！ " 说 奥黛丽 .
“她真是太可爱了！ ”奥黛丽说。

" [ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] .
" You've no idea .
" 你已经 不 主意 .
你根本不知道。

[ju:d] [lʌv] [hɜ:r; hɜ:] .
You'd love her .
你会 爱 她 .

你会喜欢她的。

[ænd; ʌnd] [ʃi:z] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['wɪmənz] ['sʌfrɪdʒ] [æz; əz] ['enɪbʌ:di] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
And she's done as much for Women's Suffrage as anybody in the world .
和 她是 完毕 作为 很多 为了 女性的 选举权 作为 任何人 在 这 世界 .

她为妇女选举权所做的贡献，不亚于世界上任何人。

[ʃi:z] [ə; eɪ]['ri:əl] ['herəʊɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
She's a real heroine , if you like .
她是 一个 真实的 女英雄 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，她是一位真正的女英雄。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [help][ðə; ði] [kɔ:z] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hɜ:] .
You couldn't help the cause better than by helping her .
你 不能 帮助 这 原因 更好的 比 经过 帮助 她 .

帮助她就是对这项事业最好的贡献。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ki:n] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][help] .
And I know how keen you are to help .
和 我 知道 如何 敏锐的 你 是 到 帮助 .

我知道你非常热心帮忙。

“ [ænd; ʌnd] ['ɔ:dri] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] : “ ['hi:z] [æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
” **And Audrey said to herself : “ He's as timid as a girl about it** .
” 和 奥黛丽 说 到 她自己 : “ 他是 作为 胆小 作为 一个 女孩 关于 它 .

奥黛丽心想：“他在这方面像个女孩子一样胆怯。”

[haʊ] [kwɪr] [men][ɑ:r; ər] , ['æftər][ɔ:l] ! “
How queer men are , after all ! ”
如何 酷儿 男人 是 , 后 全部 ! ”

男人终究还是那么古怪！

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜ:] ['æftərwərdz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['gɪlmən] .
” **But what are we to do with her afterwards ? ” asked Mr . Gilman** .
” 但 什么 是 我们 到 做 和 她 然后 ? ” 问 先生 . 吉尔曼 .

“但是之后我们该如何处置她呢？”吉尔曼先生问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pɜ:rspə'reɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
There was perspiration on his brow .
那里 曾是 汗 在 他的 眉头 .

他额头上渗出了汗珠。

“ [seɪl] [streɪt] [tu:; tə] [fræns] , [lʌ; ʌv] [kɔ:rs] .
” **Sail straight to France , of course** .
” 帆 直的 到 法国 , 的 课程 .

当然是直接飞往法国。”

[ðeɪ] ['kʊdnt] [tʌtʃ] [hɜ:r; hɜ:][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ɪts] [pə'lɪtɪk(ə)] .
They couldn't touch her there , you see , because it's political .
他们 不能 触碰 她 那里 , 你 看 , 因为 它是 政治的 .

他们不能碰她，因为那涉及到政治。

[aɪ 'ti:][ɪz][pə'lɪtɪk(ə)] , [ju:; jʊ] [noʊ] , “ ['ɔ:dri] [ɪn'sɪstɪd] ['praʊdli] .
It is political , you know , “ Audrey insisted proudly .
它 是 政治的 , 你 知道 , “ 奥黛丽 坚持 自豪地 .

“你知道，这是政治问题，”奥黛丽自豪地坚持道。

“ [ænd; ʌnd] [gɪv] [ʌp][ɔ:l][ʼʌʊər; ɑ:r] [kru:z] ?
” **And give up all our cruise ?**
” 和 给 向上全部 我们的 巡航 ?

“放弃我们所有的邮轮行程？”

” [ˈɔːdri] [bent] [ˈfɔːrwəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈtɑːmi] [duː] .

” **Audrey bent forward , as she had seen Tommy do .**
” 奥黛丽 弯曲 向前 , 作为 她 有 已见 汤米 做 .

奥黛丽弯下腰, 就像她看到汤米做的那样。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪnˈtʃæntɪŋli] .

She smiled enchantingly .
她 微笑 令人着迷地 .

她露出了迷人的笑容。

” [aɪ] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] .

” **I quite understand , ” she said , with a sort of tenderness .**
” 我 相当 理解 , ” 她 说 , 和 一个 种类 的 压痛 .

“我完全理解,”她带着一丝温柔说道。

” [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .

” **You don't want to do it .**
” 你 不 想 到 做 它 .

“你不想做这件事。”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪm] [ʌv; əv][em ˈiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [səˈdʒest] [aɪ ˈtiː] . ”

And it was a shame of me even to suggest it . ”
和 它 曾是 一个 耻辱 的 我 甚至 到 建议 它 . ”

我竟然会提出这样的建议, 真是太丢人了。

” [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi][prəʊˈtestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [dɪˈspeəfʊl] [rɪˈzɑːlv] .

” **But I do want to do it , ” he protested with splendid despairful resolve .**
” 但 我 做 想 到 做 它 , ” 他 抗议 和 灿烂 绝望的 解决 .

“但我确实想这么做,”他带着一种令人钦佩的绝望的决心抗议道。

” [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [kruːz] .

” **I was only thinking of you — and the cruise .**
” 我 曾是 仅有的 思维 的 你 — 和 这 巡航 .

“我当时满脑子想的都是你和游轮之旅。”

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .

I do want to do it .
我 做 想 到 做 它 .

我确实想这么做。

[aɪm] [æbsəˈluːtli] [æt; ət][jʊə; jər][dɪˈspəʊz(ə)] .

I'm absolutely at your disposal .
我是 绝对地 在 你的 处理 .

我随时听候您的差遣。

[wen] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪm][ˈoʊnli] [tuː] [praʊd] .

When you ask me to do a thing , I'm only too proud .
什么时候 你 问 我 到 做 一个 事物 , 我是 仅有的 也 自豪的 .

当你让我做某件事时, 我感到无比自豪。

[tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈhæpɪnəs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] .

To do it is the greatest happiness I could have .
到 做 它 是 这 最 幸福 我 可以 有 .

能做到这一点, 是我所能拥有的最大幸福。

” [ˈɔːdri] [rɪˈplaɪd] [ˈsɔːftli] :

” **Audrey replied softly :**
” 奥黛丽 回复 轻轻 :

奥黛丽轻声回答道:

” [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ðɪ] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] . ”

” **You deserve the Victoria Cross . ”**
” 你 应得 这 维多利亚 叉 . ”

“你当之无愧地获得了维多利亚十字勋章。”

“ [wətˈevər] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **Whatever do you mean ?**
“ 任何 做 你 意思是 ?

“你到底是什么意思？ ”

“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [ˈnɜːrvəsli] .
“ **he demanded nervously .**
“ 他 要求 紧张地 .

他紧张地问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I don't know exactly what I mean , “ she said .**
“ 我 不 知道 确切地 什么 我 意思是 , “ 她 说 .

“我也不知道我的意思到底是什么，”她说。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst][mæn][aɪ][ˈevər] [nuː] .
“ **But you're the nicest man I ever knew .**
“ 但 你是 这 最友善的 男人 我 曾经 知道 .

“但你是我认识的最好的人。”

“ [hiː; hi] [blʌʃt] .
“ **He blushed .**
“ 他 脸红了 .

他脸红了。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [hiː; hi] [ˈdeprəkeɪtɪd] .
“ **You mustn't say that to me , “ he deprecated .**
“ 你 不得 说 那 到 我 , “ 他 已弃用 .

“你不该这样跟我说话，”他斥责道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] .
“ **I shall , and I shall .**
“ 我 将 , 和 我 将 .

“我会的，我会的。”

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [sɪks][ˌveəriːˈeɪjənz] [stɪl] [keɪm] [ˈveri] [ˈfeɪntli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
“ **The sound of the thirty - six variations still came very faintly over the water .**
“ 这 声音 的 这 三十 - 六 变体 仍然 来了 非常 淡淡的 超过 这 水 .

“那三十六种变奏曲的声音仍然非常微弱地从水面上传来。”

[ðə; ði] [sʌn] [sent] [ˈkætə,ræktɪs][ʌv; əv][wɔːrm] [laɪt] [əˈkrɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈestʃueri] .
The sun sent cataracts of warm light across all the estuary .
这 太阳 发送 白内障 的 温暖的 光 穿过 全部 这 河口 .

阳光倾泻而下，温暖的光芒洒满整个河口。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [læpt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈboʊt] ,
The water lapped against the boat ,
这 水 圈速 反对 这 船 ,

水波拍打着船身，

[ænd; ənd] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈmɑːrv(ə)] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði]
and Audrey was overwhelmed by the inexplicable marvel of being alive in the
和 奥黛丽 曾是 不堪重负 经过 这 无法解释的 奇迹 的 存在 活 在 这
[ˈɡɔːrdʒəs] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
gorgeous universe .
华丽的 宇宙 .

奥黛丽被生活在这个美丽宇宙中这种无法解释的奇妙体验深深震撼了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bæk] [ˈwɔːtər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [loʊ] .
“ **I shall have to back water , “ she said , low .**
“ 我 将 有 到 后退 水 , “ 她 说 , 低的 .

“我得退后一步了，”她低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ru:m] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [hɪr] . ”
“ **There's no room to turn round here .** ”
“ 有 不 房间 到 转动 圆形的 这里 . ”
“ 这里没有转身的余地。”
“ [aɪ] [sə'pouz] [wi:d] ['betər] [seɪ] [æz; əz][lɪt(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz][pɑ:səb(ə)] , ” [hi:; hi] ['ventʃəd] .
“ **I suppose we'd better say as little about it as possible ,** ” **he ventured .**
“ 我 认为 我们会 更好的 说 作为 小的 关于 它 作为 可能的 , ” 他 冒险 .
“我想我们最好尽量少谈论这件事,”他试探性地说。

“ [oʊ] ! [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] !
“ **Oh ! Not a word !**
“ 哦 ! 不是 一个 单词 !
“ 哦! 一个字都别说! ”

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [tɪl] [ɪts] [dʌn] . ”
Not a word till it's done .
不是 一个 单词 直到 它是 完毕 . ”
事情完成之前，一句话也不说。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Yes , of course .**
“ 是的 , 的 课程 .
“是的当然。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [drentʃt] [ɪn][æn; ən][l'ædʒɪteɪɪŋ][sætɪs'fæk(ə)n] .
“ **He was drenched in an agitating satisfaction .**
“ 他 曾是 湿透了 在 一个 搅拌 满意 .
他沉浸在一种激动人心的满足感中。

[faɪv] ['belz] [ræŋ] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑ:t] , [əʊvə'mɑ:stərɪŋ] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [sɪks][,veəri:'eɪʃənz] .
Five bells rang clear from the yacht , overmastering the thirty - six variations .
五 铃铛 响铃 清除 从 这 游艇 , 过度掌握 这 三十 - 六 变体 .
游艇上响起五声清脆的钟声，盖过了三十六种不同的变奏。

[ɔ:dri] [θɔ:t] :
Audrey thought :
奥黛丽 想法 :
奥黛丽心想:

“ [soʊ][l'hi:d] ['nevər] [ə'gri:] , [l'wɒdnt] [hi:; hi] , [l'mædəm] - !
“ **So he'd never agree , wouldn't he , Madame Piriac !**
“ 所以 他会 绝不 同意 , 不会 他 , 夫人 - !
“所以他永远不会同意，对吧，皮里亚克夫人! ”

“ [tʃæptər] [ɛks'eks'sevən]
“ **CHAPTER XXXVII**
“ 章 xxxvii
第三十七章

[ə'floʊt]
AFLOAT
漂浮
漂浮

[ðæt] [naɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][dɑ:rk] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
That night , which was an unusually dark night for the time of year ,
那 夜晚 , 哪个 曾是 一个 异常地 黑暗的 夜晚 为了 这 时间 的 年 ,
[ɔ:dri] [left][ðə; ði] [jɑ:t] ,
Audrey left the yacht ,
奥黛丽 左边 这 游艇 ,
那天晚上，天色异常黑暗，与往年同期相比显得格外漫长，奥黛丽离开了游艇。

[ə'loʊn] , [tuː; tə] [fetʃ] [dʒeɪn] ['foʊli] .
alone , to fetch Jane Foley .
独自的 , 到 拿来 简 弗利 .

独自一人去接简·弗利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)] [plæn][wɪð; wɪθ][dʒeɪn][ænd; ənd][ˈægələːr] ,
She had made a provisional plan with Jane and Aguilar ,
她 有 制成 一个 临时 计划 和 简 和 阿吉拉尔 ,
她曾与简和阿吉拉尔制定了一个初步计划,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˈɡɪlmən] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ,
and the arrangement with Mr . Gilman had been of the simplest ,
和 这 安排 和 先生 . 吉尔曼 有 到过 的 这 最简单的 ,
与吉尔曼先生的约定非常简单,

[nə'sesɪteɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm]
necessitating nothing save a brief order from the owner to the woman whom
需要 没有什么 节省 一个 简短的 命令 从 这 所有者 到 这 女士 谁
[ˈɔːdri] [kʊd; kəd][ˈɔːlweɪz] [ə'mjuːz]['mɪstər] . [ˈɡɪlmən] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] " [ˈpɑːləmeɪd] ,
Audrey could always amuse Mr . Gilman by calling the “ parlourmaid ,
奥黛丽 可以 总是 娱乐 先生 . 吉尔曼 经过 呼叫 这 “ 女仆 ,
只需要主人向那位女士简单地下个命令, 奥黛丽总是可以称呼她为“女仆”, 以此来逗吉尔曼先生开心。

" [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['stuːərdəs] .
" **but who was more commonly known as the stewardess .**
" 但 WHO 曾是 更多的 通常 已知 作为 这 空中小姐 .
但她更为人熟知的身份是空姐。

[ðɪs] [jʌŋ] ['mæɪrɪd] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['kæbɪn] .
This young married creature had prepared a cabin .
这 年轻的 已婚 生物 有 准备 一个 舱 .
这位年轻的已婚女子准备了一间小木屋。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ['lɪt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
For the rest little had been said .
为了 这 休息 小的 有 到过 说 .
至于其他方面, 则鲜有人提及。

[ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ænd; ənd] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˌmɑːn'kriːf]
The understanding between Mr . Gilman and Audrey was that Mrs . Moncreiff
这 理解 之间 先生 . 吉尔曼 和 奥黛丽 曾是 那 太太 . 蒙克里夫
[ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
should continue to exist ,
应该 继续 到 存在 ,
吉尔曼先生和奥黛丽之间的共识是, 蒙克里夫夫人应该继续存在下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][dʒeɪn] ['foʊli] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ['iːðər]
and that not a word as to the arrival of Jane Foley should escape either
和 那 不是 一个 单词 作为 到 这 到达 的 简 弗利 应该 逃脱 任何一个
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
of them until the deed was accomplished .
的 他们 直到 这 契据 曾是 完成 .
并且, 在事情完成之前, 他们两人都不能泄露简·弗利到来的消息。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['mædəm] - [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['praːbəb(ə)] [ɪ'mɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
It is true that Madame Piriac knew of the probable imminence of the affair ,
它 是 真的 那 夫人 - 知道 的 这 可能 迫在眉睫 的 这 事务 ,
皮里亚克夫人确实知道这件事很可能即将发生。

[bʌt; bət] ['mædəm] - [wʌz; wəz] [dɪ'skreʃ(ə)n] ['elɪɡəntli] [ə'taɪərd] ,
but Madame Piriac was discretion elegantly attired ,
但 夫人 - 曾是 审慎 优雅地 穿着 ,
但皮里亚克夫人举止得体, 衣着优雅。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [flæŋk] [hɔ:l] [təˈgeðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [waɪz]
and from the moment they had left Flank Hall together she had been wise
和 从 这 片刻 他们 有 左边 侧翼 大厅 一起 她 有 到过 明智的
[ɪˈnʌf] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tuː; tə] [ˈmen](ə)n [dʒeɪn] [ˈfoʊli] [tuː; tə] [ˈɔ:drɪ] .
enough not even to mention Jane Foley to Audrey .
足够的 不是 甚至 到 提到 简 弗利 到 奥黛丽 .
从她们一起离开弗兰克庄园的那一刻起，她就非常明智地没有向奥黛丽提起简·弗利。

[ˈmædəm] - [əˈpriːʃiɪtɪd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃənəb(ə)] [ˈkraɪsɪs] .
Madame Piriac appreciated the value of ignorance in a questionable crisis .
夫人 - 感谢 这 价值 的 无知 在 一个 值得怀疑 危机 .
皮里亚克夫人深知，在危机局势不明朗的情况下，无知是有价值的。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈɡɑ:rdɪd] .
Mr . Gilman had been less guarded .
先生 . 吉尔曼 有 到过 较少的 守卫 .
吉尔曼先生则没那么谨慎。

[ɪnˈdi:d] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [drɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ]
Indeed he had shown a tendency to discuss the coming adventure with
的确 他 有 所示 一个 趋势 到 讨论 这 未来 冒险 和
[ˈɔ:drɪ] [ɪn] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔ:rnərz] — [ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]
Audrey in remote corners — a tendency which had to be discouraged because
奥黛丽 在 偏僻的 角落 — 一个 趋势 哪个 有 到 是 灰心 因为
[aɪˈtiː] [geɪv] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [tuː] [ˈɑ:bviəs] [er] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [trəˈmendəs] [kənˈspɪrətətəz]
it gave to both of them a too obvious air of being tremendous conspirators
它 给予 到 两个都 的 他们 一个 也 明显的 空气 的 存在 巨大的 阴谋者
,
,
,
,

事实上，他表现出一种喜欢在僻静的角落里与奥黛丽讨论即将到来的冒险的倾向——这种倾向必须加以制止，因为它让他们两人显得像是密谋已久的阴谋家。

[ˈɔ:lsoʊ] [ˈɔ:drɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [drɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈkʌmpənɪŋ] [hɜ:r; hər][tuː; tə]
Also Audrey had had to dissuade him from accompanying her to
还 奥黛丽 有 有 到 劝阻 他 从 随同 她 到
[ðə; ði] [hɔ:l] .
the Hall .
这 大厅 .

此外，奥黛丽还不得不劝阻他不要陪她去大厅。
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈræðər] [kənˈvenʃən(ə)] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈbrɔ:d] [əˈloʊn][ˈæftər][dɑ:rk] ,
He had rather conventional ideas about women being abroad alone after dark ,
他 有 相当 传统的 想法 关于 女性 存在 国外 独自的 后 黑暗的 ,
他对女性天黑后独自外出持有相当传统的看法。

[ænd; ænd][hiː; hi] [əˈbændənd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] .
and he abandoned them with difficulty even now .
和 他 弃 他们 和 困难 甚至 现在 .
即使到了现在，他还是很难割舍他们。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [stri:t] [læmps] [əˈlaɪt] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][moʊz] ,
As there were no street lamps alight in summer in the village of Moze ,
作为 那里 是 不 街道 灯 点燃 在 夏天 在 这 村庄 的 莫泽 ,
莫泽村夏天没有路灯亮着。

[ˈɔ:drɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] ; [mɔ:ˈroʊvər] ,
Audrey had no fear of being recognised ; moreover ,
奥黛丽 有 不 害怕 的 存在 已确认 ; 而且 ,
奥黛丽并不担心被人认出来；此外，

[ˈrekəɡˌnɪʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrmər] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] [kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv][noʊ] [ˈsɪnɪstər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;
recognition by her former fellow - citizens could now have no sinister importance ;
认出 经过 她 以前的 同伴 - 公民 可以 现在 有 不 险恶 重要性 ;
获得昔日同胞的认可，如今已不再具有任何险恶的意义；

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [huː] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [hɜːr; həɹ] .
she did not much care who recognised her .
她 做过 不是 很多 关心 WHO 已确认 她 .
她并不太在意谁认出她。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [geɪts] [ʌv; əv] [flæŋk] [hɔːl] [wɜːr; wər] [ˈslaɪtli] [əˈdʒɑːr] , [æz; əz] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈæɡələːr] ,
The principal gates of Flank Hall were slightly ajar , as arranged with Aguilar ,
这 主要的 大门 的 侧翼 大厅 是 轻微地 半开 , 作为 安排 和 阿吉拉尔 ;
按照与阿圭拉尔的约定，侧翼大厅的主大门微微敞开着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [hɑːrt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [draɪv] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [frʌnt]
and she passed with a suddenly aroused heart up the drive towards the front
和 她 通过了 和 一个 突然 被唤醒 心 向上 这 驾驶 向 这 正面
[ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
entrance of the house .
入口 的 这 房子 .
她心潮澎湃，沿着车道走向房子的前门。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [rɪd][ʌv; əv][æn; ən][əbˈsɜːrd] [fɪr] [ðæt] [ˈiːðər] [ˈmɪstər] .
In spite of herself she could not get rid of an absurd fear that either Mr .
在 尽管如此 的 她自己 她 可以 不是 得到 摆脱 的 一个 荒诞 害怕 那 任何一个 先生 .
[ˈhɜːrli] [ɔːr] [ɪnˈspektər] [ˈkiːbə] [ɔːr][bəʊθ] [wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][slɪp]
Hurley or Inspector Keeble or both would jump out of the dark bushes and slip
赫尔利 或者 检查员 基布尔 或者 两个都 会 跳 出去 的 这 黑暗的 灌木丛 和 滑
[ˈhændkʌfs] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪsts] .
handcuffs upon her wrists .
手铐 之上 她 手腕 .
尽管她自己极力否认，但她还是无法摆脱一种荒谬的恐惧，那就是赫利先生或基布尔警探，或者他们两个都会从黑暗的
灌木丛中跳出来，给她戴上手铐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbæflɪŋ] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] [ˈfɜːrðər] [əˈfektɪd] [hɜːr; həɹ] [nəːvs] .
And the baffling invisibility of the sky further affected her nerves .
和 这 莫名其妙 隐形 的 这 天空 更远 做作的 她 神经 .
天空那令人费解的神秘莫测，更让她神经紧张。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ləmp][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [hɔːl] ,
There ought to have been a lamp in the front hall ,
那里 应该 到 有 到过 一个 灯 在 这 正面 大厅 ,
前厅里应该有一盏灯。

[bʌt; bət][noʊ] [reɪ] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈfænlɑɪt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
but no ray showed through the eighteenth century fanlight over the door .
但 不 射线 显示 通过 这 第十八 世纪 气窗 超过 这 门 .
但是，一丝光线也透不过门上方十八世纪的扇形窗。

[ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ˈkɔːʃəslɪ] .
She rang the bell cautiously .
她 响铃 这 钟 谨慎地 .
她小心翼翼地按响了门铃。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [tɪŋ] .
She heard the distant ting .
她 听到 这 遥远 ting .
她听到了远处传来叮当声。

[ˈæɡələ:r] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] , [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈoʊpənd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈoʊpən]
Aguilar , according to the plan , ought to have opened ; but he did not open
阿吉拉尔 , 根据 到 这 计划 , 应该 到 有 打开 ; 但 他 做过 不是 打开
; [ˈnoʊbə:di] [ˈoʊpənd] .
; nobody opened .
; 无人 打开 .

按照计划, 阿吉拉尔本应开门; 但他没有开门; 也没有人开门。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
She was instantly sure that she knew what had happened .
她 曾是 即刻 当然 那 她 知道 什么 有 发生 .

她立刻确信自己知道发生了什么事。

[ˈmɪstər] . [ˈhɜ:rlɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ˈfrɪntən] [ænd; ənd] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [spæt] [ˈstɔ:ri] [æz; əz]
Mr . Hurley had been to Frinton and ascertained that the Spatt story as
先生 . 赫尔利 有 到过 到 弗林顿 和 已确定 那 这 斯帕特 故事 作为
[tu:; tə][ðə; ði][tæŋk] - [ru:m] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈven](ə)n] ,
to the tank - room was an invention ,
到 这 坦克 - 房间 曾是 一个 发明 ,

赫尔利先生去过弗林顿, 并证实了斯帕特关于储罐室的故事是捏造的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ˈwɔ:rənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tu:lz] .
and had returned with a search warrant and some tools .
和 有 返回 和 一个 搜索 保证 和 一些 工具 .

他带着搜查令和 一些工具回来了。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ʃʊr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt]
But in another ten seconds she was equally sure that nothing of the sort
但 在 其他 十 秒 她 曾是 同样地 当然 那 没有什么 的 这 种类
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] ,
could have happened ,
可以 有 发生 ,

但仅仅过了十秒钟, 她就同样确信这种事不可能发生。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɑ:ˌɡwɪˈlɑ:rz] [ˈmæstərli] [ˈlaɪɪŋ] ,
for it was an axiom with her that Aguilar's masterly lying ,
为了 它 曾是 一个 公理 和 她 那 阿吉拉尔的 精湛 说谎 ,

因为在她看来, 阿圭拉尔高超的撒谎技巧是毋庸置疑的。

[beɪst] [ɑ:n] [ˈmæstərli] [ˈlɪsɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ˈætrɪk] [dɔ:r] ,
based on masterly listening at an attic door ,
基于 在 精湛 聆听 在 一个 阁楼 门 ,

基于在阁楼门口的精湛聆听技巧,

[hæd; həd] [kənˈvɪnst] [ˈmɪstər] . [ˈhɜ:rlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tæŋk] - [ru:m] .
had convinced Mr . Hurley of the truth of the story about the tank - room .
有 确信 先生 . 赫尔利 的 这 真相 的 这 故事 关于 这 坦克 - 房间 .

已经让赫利先生相信了关于储罐室的故事是真实的。

[ˌæksɪˈdentəli] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈelboʊ] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [əbˈskjʊərəti] ,
Accidentally pushing against the front door with an elbow in the deep obscurity ,
偶然 推动 反对 这 正面 门 和 一个 弯头 在 这 深的 朦胧 ,
在昏暗的环境中, 不小心用手肘顶到了前门。

[ʃi:; ʃɪ] [drɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lætʃt] .
she discovered that it was not latched .
她 发现 那 它 曾是 不是 锁扣 .

她发现门锁没有扣上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] .
This was quite contrary to the plan .
这 曾是 相当 相反 到 这 计划 .

这与计划完全相反。

[ʃiː, jɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
She stepped into the house .
她 步 进入 这 房子 .

她走进了房子。

[ðə; ði] [ˌʌnfɔːˈsiːɪŋ] [ˈsɪmpltən] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][bɑːks]
The unforeseeing simpleton had actually come on the excursion without a box
这 不可预见的 傻瓜 有 实际上 来 在 这 短途旅行 没有 一个 盒子
[ʌv; əv] [mætʃɪz] !
of matches !
的 比赛 !

这个粗心的傻瓜竟然没带一盒火柴就来旅行了！

[ʃiː, jɪ] [felt] [hɜːr; hər] [wei] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [rɪˈtɜːrniŋ] [ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] ,
She felt her way , aided by the swift returning memories of childhood ,
她 毛毡 她 方式 , 协助 经过 这 迅速 返回 回忆 的 童年 ,
她摸索着前进，童年的记忆迅速涌现。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [sterz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
to the foot of the stairs , and past the stairs into the kitchen ,
到 这 脚 的 这 楼梯 , 和 过去的 这 楼梯 进入 这 厨房 ,
走到楼梯脚下，穿过楼梯进入厨房，

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] [ə; eɪ] [ˈkændlstɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɪn][aɪˈtiː][hæd; həd]
for in ancient days a candlestick with a box of matches in it had
为了 在 古老的 天 一个 烛台 和 一个 盒子 的 比赛 在 它 有
[ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [skwer] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [geɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
always been kept on the ledge of the small square window that gave light to the
总是 到过 保留 在 这 壁架 的 这 小的 正方形 窗户 那 给予 光 到 这
[ˈpæɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
passage between the hall and the kitchen .
通道 之间 这 大厅 和 这 厨房 .

因为在古代，人们总会在连接大厅和厨房的通道旁的小方窗的窗台上放一个烛台，里面放着一盒火柴，从那里可以透进光线。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [sɪˈvɪrli] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkændlstɪk] ([wɪð; wɪθ]
Her father had been most severely particular about that candlestick (with
她 父亲 有 到过 最多 严重 特别的 关于 那 烛台 (和
[mætʃɪz]) [ˈbiːɪŋ] - [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [ɑːn] [ðæt] [ledʒ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːd] .
matches) being - always ready on that ledge in case of his need .
比赛) 存在 - 总是 准备好 在 那 壁架 在 案件 的 他的 需要 .

她父亲对那根烛台（配有火柴）总是放在窗台上以备不时之需的要求非常严格。

[rɪˈdɪkjələs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈkændlstɪk] [tuː; tə][biː; bi] [stiːl] [ðər; ðər] !
Ridiculous , of course , to expect a candlestick to be still there !
荒谬的 , 的 课程 , 到 预计 一个 烛台 到 是 仍然 那里 !

当然，指望烛台一直摆在那里是不现实的！

[taɪmz] [tʃeɪndʒ] [soʊ] .
Times change so .
《时代周刊》 改变 所以 .

时代变迁如此。

[bʌt; bət][ʃiː, jɪ] [felt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðər; ðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃɪz] [tuː] !
But she felt for it , and there it was , and the matches too !
但 她 毛毡 为了 它 , 和 那里 它 曾是 , 和 这 比赛 也 !

但她心生怜悯，而且它就在那里，还有那些比赛！

[ʃiː, jɪ] [lɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] .
She lit the candle .
她 点燃 这 蜡烛 .

她点燃了蜡烛。

[ðə; ði][dɪm] [si:n] [ðʌs] [rɪ'vi:ld] [si:md] [streɪndʒ] [rɪ'nʌf] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['æftər][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti]
The dim scene thus revealed seemed strange enough to her after the electricity
这 暗淡 场景 因此 揭晓 似乎 奇怪的 足够的 到 她 后 这 电
[ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:'ju]['dænjʊ:b][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] .
of the Hôtel du Danube and of the yacht .
的 这 酒店 杜 多瑙河 和 的 这 游艇 .

在见识过多瑙河酒店和游艇上的灯红酒绿之后，眼前这昏暗的景象对她来说显得十分陌生。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər][wɑ:nt][tu:; tə][kraɪ]
It made her want to cry
它 制成 她 想 到 哭

她感动得想哭.....

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] [ru:m] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]
She was one of those people who have room in their minds for all sorts of
她 曾是 一 的 那些 人们 WHO 有 房间 在 他们的 思想 为了 全部 排序 的
[θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .
things at once .
事物 在 一次 .

她属于那种脑子里能同时容纳各种事物的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [bi:; bi] ['wɜ:rid] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stri:m] [ə'baʊt] [dʒeɪn] ['foʊli]
And thus she could simultaneously be worried to an extreme about Jane Foley
和 因此 她 可以 同时地 是 担心 到 一个 极端 关于 简 弗利
,
.
,

因此，她可能同时对简·弗利感到极度担忧。

['fu:lɪʃ] [ænd; ənd][sæd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɪ'mensli] ['dɪstənt] ['tʃaɪldhʊd] ,
foolish and sad about her immensely distant childhood ,
愚蠢 和 伤心 关于 她 非常 遥远 童年 ,

她对自己遥远的童年感到既愚蠢又悲伤。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɪ'gretfl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['frɔ:dʒələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] -
and even regretful that she had admitted the fraudulence of the wedding -
和 甚至 遗憾 那 她 有 承认 这 欺诈 的 这 婚礼 -
[rɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] .
ring on her hand .
戒指 在 她 手 .

她甚至后悔承认自己手上戴的结婚戒指是假的。

[ɑ:n][ðə; ði][ləst] [pɔɪnt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd][dɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] .
On the last point she had a very strong sense of failure and disillusion .
在 这 最后的 观点 她 有 一个 非常 强的 感觉 的 失败 和 幻灭 .

对于最后一点，她感到非常失望和沮丧。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst] [dɒnd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ['bɑ:nɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][hæv; həv]
When she had first donned a widow's bonnet she had meant to have
什么时候 她 有 第一的 穿戴 一个 寡妇的 引擎盖 她 有 意思是 到 有
[wʌndrəs] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] ['mɑ:rʋələs] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
wondrous adventures and to hear marvellous conversations as a widow .
奇妙的 冒险 和 到 听到 奇妙 对话 作为一个 寡妇 .

她第一次戴上寡妇帽时，是想体验奇妙的冒险，聆听寡妇的奇妙对话。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wɪdoʊhʊd] ['æftər][ɔ:l] ?
And what had she done with her widowhood after all ?
和 什么 有 她 完毕 和 她 丧偶 后 全部 ?

那么，她究竟是如何度过寡居生活的呢？

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt][ʃiː, ʃi] [ɔːt] [tuː, tə][hæv; həv][kept] [aɪ ˈtiː][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] ,
She could not but think that she ought to have kept it a little longer ,
她 可以 不是 但 思考 那 她 应该 到 有 保留 它 一个 小的 更长 ,
她不禁想到, 自己应该再多留一会儿。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns]
on the chance
在 这 机会

抓住机会.....

[ˈæɡələːr] [meɪd] [ə, eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;
Aguilar made a practice of sleeping in the kitchen ;
阿吉拉尔 制成 一个 实践 的 睡眠 在 这 厨房 ;
阿吉拉尔习惯睡在厨房里;

[hiː, hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt][ə, eɪ] [haʊs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː, bi] [wel] [ˈɡɑːrdɪd] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he considered that a house could only be well guarded at night from the
他 经过考虑的 那 一个 房子 可以 仅有的 是 出色地 守卫 在 夜晚 从 这
[ɡraʊnd] [flɔːr] .
ground floor .
地面 地面 .

他认为, 只有从一楼才能在夜间有效地守卫房屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bed] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ænd] [ˈbiːzəm] [ˈkʌbərd] , [ɔːl]
There was his bed , in the corner against the brush and besom cupboard , all
那里 曾是 他的 床 , 在 这 角落 反对 这 刷子 和 扫帚 橱柜 , 全部
[meɪd] [ʌp] .
made up .
制成 向上 .

他的床就在角落里, 靠着刷子和扫帚柜, 已经铺好了。

[ɪts] , [soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈæɡələːr] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] .
Its creaselessness , so characteristic of Aguilar , had not been disturbed .
它是 无褶皱 , 所以 特征 的 阿吉拉尔 , 有 不是 到过 不安 .

阿吉拉尔的皮肤一丝不苟, 没有受到任何影响。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [bed] [meɪd] [ˈɔːdri] [θɪŋk] [wʌt] [ə, eɪ][streɪndʒ] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz]
The sight of the narrow bed made Audrey think what a strange existence was
这 视线 的 这 狭窄的 床 制成 奥黛丽 思考 什么 一个 奇怪的 存在 曾是
[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈæɡələːr]
the existence of Aguilar
这 存在 的 阿吉拉尔

看到那张狭窄的床, 奥黛丽不禁想到, 阿圭拉尔的存在方式是多么奇特啊.....

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [ˈboʊldnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] [ˈblʌstər] , [ʃiː, ʃi] [went] [ˌʌpˈsterz] ,
Then , with a boldness that was half bluster , she went upstairs ,
然后 , 和 一个 大胆 那 曾是 一半 虚张声势 , 她 去 楼上 ,
然后, 她带着半是虚张声势的胆量, 上了楼。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌkriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd wɜːrk] [wʌz; wəz] [əˈfraɪt] .
and the creaking of the woodwork was affrighting .
和 这 嘎吱作响 的 这 木工 曾是 令人恐惧的 .
木制品的吱嘎声令人毛骨悚然。

“ [dʒeɪn] ! [dʒeɪn] , [daɪr] !
“ **Jane ! Jane , dear !**
“ 简 ! 简 , 亲爱的 !

“简! 亲爱的简! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] - [ˈstɔːri] [ˈlændɪŋ] .
“ **she called out , as she arrived at the second - storey landing .**
“ 她 称为 出去 , 作为 她 到达的 在 这 第二 - 层 降落 .
她走到二楼平台时喊道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈkæni] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈstɪlnəs] .
The sound of her voice was uncanny in the haunted stillness .
这 声音 的 她 嗓音 曾是 不可思议 在 这 闹鬼的 寂静 .
在令人窒息的寂静中，她的声音显得格外诡异。

[ɔːl] [ˈɔːdrɪz] [ˈɪnfənsɪ] [ˈfloʊtɪd] [ʌp][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪtˈself] [raʊnd]
All Audrey's infancy floated up the well of the stairs and wrapped itself round
全部 奥黛丽的 婴儿期 漂浮 向上 这 出色地 的 这 楼梯 和 包装 本身 圆形的
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈtaɪtnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
her and tightened her throat .
她 和 收紧 她 喉 .
奥黛丽的整个童年都沿着楼梯井向上飘去，缠绕着她，勒紧了她的喉咙。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] .
She went along the passage to the door of the tank - room .
她 去 沿着 这 通道 到 这 门 的 这 坦克 - 房间 .
她沿着通道走向水箱室的门口。

“ [dʒeɪn] , [dʒeɪn] !
“ **Jane , Jane !**
“ 简 , 简 !
“简，简！ ”

“ [noʊ] [ˈænsər] !
“ **No answer !**
“ 不 回答 !
“没有回应！ ”

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] .
The door was locked .
这 门 曾是 已锁定 .
门锁着。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] .
She listened .
她 听着 .
她听了。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saʊnd] [ʌv; əv][laɪf]
She put her ear against the door in order to catch the faintest sound of life
她 放 她 耳朵 反对 这 门 在 命令 到 抓住 这 最微弱 声音 的 生活
[wɪˈðɪn] .
within .
之内 .
她把耳朵贴在门上，想听听里面最微弱的生命动静。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [kruːd] , [ʃɑːrp] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [klaːk] [wɪtʃ] , [æz; əz]
But she could only hear the crude , sharp ticking of the cheap clock which , as
[ʃiː; ʃɪ] [nuː] ,
she knew ,
她 知道 ,
但她只能听到那廉价钟表粗糙而刺耳的滴答声，她知道，

[ˈæɡələːr][hæd; həd] [səˈplaɪd] [tuː; tə][dʒeɪn] [ˈfoʊli] .
Aguilar had supplied to Jane Foley .
阿吉拉尔 有 供应 到 简 弗利 .
阿吉拉尔曾向简·弗利提供过物资。

[ðə; ði][ˈviʒ(ə)n][ˈʌv; əv][dʒeɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌnˈkɑ:nʃəs] [ɔ:r] [ded] [əb'sest] [hɜ:r; həɹ] .
The vision of Jane lying unconscious or dead obsessed her .
这 想象 的 简 说谎 无意识 或者 死的 痴迷 她 .
她脑海中挥之不去的是简昏迷不醒或已经死去的画面。

[ðen] [fi; ji] [θɹʌst] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Then she thrust it away and laughed at it .
然后 她 推力 它 离开 和 笑了 在 它 .
然后她一把推开它，嘲笑它。

[ə'ʃʊrədli] [ægələ:r][ænd; ənd][dʒeɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [sʌm; səm][ə'lɑ:rm][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]
Assuredly Aguilar and Jane must have received some alarm as to a
当然 阿吉拉尔 和 简 必须 有 已收到 一些 警报 作为 到 一个
[ri:ə'pɪrəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ;
reappearance of the police ;
再次出现 的 这 警察 ;
阿吉拉尔和简肯定对警察的再次出现感到有些惊慌；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][fled] [waɪl] [ðer; ðəɹ][hæd; həd] [jet] [bɪn] [taɪm] .
they must have fled while there had yet been time .
他们 必须 有 逃亡 尽管 那里 有 然而 到过 时间 .
他们一定是在来不及的时候逃走了。

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] ?
Where could they have gone ?
在哪里 可以 他们 有 已消失 ?
他们能去哪里呢？

[ˈʌv; əv] [kɔ:rs] , [θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][plæn'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] ,
Of course , through the garden and plantation and down to the sea - wall ,
的 课程 , 通过 这 花园 和 种植园 和 向下 到 这 海 - 墙 ,
当然，穿过花园和种植园，一直走到海堤，

[wens] [dʒeɪn] [maɪt] [sti:l] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] .
whence Jane might steal to the yacht .
何处 简 可能 偷 到 这 游艇 .
简可能会从那里偷偷溜到游艇上。

[ˈɔ:dri] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [ˈemptɪnəs] [ˈʌv; əv]
Audrey turned back towards the stairs , and the vast intimidating emptiness of
奥黛丽 转向 后退 向 这 楼梯 , 和 这 广阔的 令人畏惧的 空虚 的
[ðə; ði] [ˈglu:mi] [haʊs] ,
the gloomy house ,
这 阴沉 房子 ,
奥黛丽转身面向楼梯，望向那栋阴森空旷、令人望而生畏的房子。

[lɪt][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈflɪkəɪŋ] [ˈkænd(ə)] , [ə'sɔ:ltɪd] [hɜ:r; həɹ] .
lit by a single flickering candle , assaulted her .
点燃 经过 一个 单身的 闪烁 蜡烛 , 袭击 她 .
在一根摇曳的蜡烛的照明下，袭击了她。

[fi; ji][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [fi; ji][kʊd; kəd] [dɪ'send] .
She had to fight it before she could descend .
她 有 到 斗争 它 前 她 可以 下降 .
她必须先与之搏斗才能下去。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lætft] , [bʌt; bət][nɔ:t] [lɒkt] .
The garden door was latched , but not locked .
这 花园 门 曾是 锁扣 , 但 不是 已锁定 .
花园门闩已打开，但未上锁。

[ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [fɔːrθ] .
Extinguishing the candle , she went forth .
熄灭 这 蜡烛 , 她 去 前进 .

她熄灭蜡烛，继续向前走去。

[ðə; ði] [ˈɡʌsti] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈestʃuəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [dæmp][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The gusty breeze from the estuary was now damp on her cheek with the
这 阵风 微风 从 这 河口 曾是 现在 潮湿 在 她 脸颊 和 这
[ˈpresɪdʒ] [ʌv; əv][reɪn] .
presage of rain .
预示 的 雨 .

从河口吹来的阵阵微风，吹湿了她的脸颊，预示着即将下雨。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] , [ˈfʌmblɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
She hurried , fumbling as it were , through the garden .
她 慌忙 , 笨拙 作为 它 是 , 通过 这 花园 .

她匆匆忙忙地穿过花园，仿佛跌跌撞撞一般。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [hedʒ] [ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] , [ˈgliːmɪŋ] [frʌm; frəm] [stem]
When she achieved the hedge the spectacle of the yacht , gleaming from stem
什么时候 她 已达成 这 对冲 这 奇观 的 这 游艇 , 闪闪发光 从 干
[tuː; tə][stɜːrn][wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
to stern with electricity ,
到 船尾 和 电 ,

当她到达树篱时，映入眼帘的是游艇的壮观景象，从船头到船尾都闪耀着电光。

[bɜːrst][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ; [aɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈzaɪrd] [ænd; ənd] [ʌnəˈteɪnəbl] .
burst upon her ; it shone like something desired and unattainable .
爆裂 之上 她 ; 它 闪耀 喜欢 某物 想要的 和 高不可攀 .

它突然出现在她面前；它闪耀着渴望却又遥不可及的光芒。

[ˈkɜrfəli] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd] [krɒːst] [ðə; ði]
Carefully she issued from the grounds by the little gate and crossed the
小心 她 发布 从 这 理由 经过 这 小的 门 和 交叉 这
[ɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [daɪk] .
intervening space to the dyke .
介入 空间 到 这 堤防 .

她小心翼翼地从小门走出院子，穿过中间的空地来到堤坝上。

[ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [muːvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈvaɪələntli] [dʒʌmpt] .
A dark figure moved in front of her , and her heart violently jumped .
一个 黑暗的 数字 已搬 在 正面 的 她 , 和 她 心 暴力 跳了起来 .

一个黑影在她面前移动，她的心脏猛地一跳。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] ?
“ **Is that you , madam ?**
” 是 那 你 , 女士 ?

“夫人，是您吗？ ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld] , [ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈæɡələːr] .
” **It was the cold , imperturbable voice of Aguilar .**
” 它 曾是 这 寒冷的 , 沉着冷静 嗓音 的 阿吉拉尔 .

“那是阿吉拉尔冷漠、沉着的声音。”

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃɪ] [felt] [,riːəˈʃʊəd] .
At once she felt reassured .
在 一次 她 毛毡 放心 .

她顿时感到安心了。

“ [wer] [ɪz] [mɪs] [ˈfoʊli] ?
” **Where is Miss Foley ?**
” 在哪里 是 错过 弗利 ?

“弗利小姐在哪里？ ”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **she demanded in a whisper** .
" 她 要求 在 一个 耳语 ：

她低声问道。

" [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['ægələːr] .
" **I've got her down here , ma'am , said Aguilar** .
" 我已经 得到 她 向下 这里 , 女士 , " 说 阿吉拉尔 .
"夫人，我已经把她带下来了。"阿吉拉尔说道。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [æz; əz] [juːv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" **I presume as you've been to the house** .
" 我 估 作为 你已经 到过 到 这 房子 ：
"我猜你已经去过那所房子了。"

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] . " **We had to leave it** .
" 我们 有 到 离开 它 ：

我们不得不离开那里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] [wʌz; wəz] [lɒkt] ! " **But the door of the tank - room was locked !** "
" 但 这 门 的 这 坦克 - 房间 曾是 已锁定 ！ "
"但是储罐室的门锁着！ "

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **Yes , ma'am** .
" 是的 , 女士 ：

"是的，女士。"

[aɪ] [lɒkt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['pɜːrpəs]
I locked it a - purpose : : : :
我 已锁定 它 一个 - 目的 : : : :

我故意把它锁上了.....

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
I thought as it would keep the police employed a bit when they come .
我 想法 作为 它 会 保持 这 警察 受雇 一个 少量 什么时候 他们 来 ：

我想这样可以让警察来的时候稍微有点事做。

[aɪ] [siːn] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['serə] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'strʌktɪd] [em 'iː] .
I seen my cousin Sarah when I went to tell Miss Ingate as you instructed me .
我 已见 我的 表哥 莎拉 什么时候 我 去 到 告诉 错过 英盖特 作为 你 指示 我 ：

我按照你的指示去告诉英格特小姐时，看到了我的表妹莎拉。

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['serə] [siːn] ['kiːbəl] .
My cousin Sarah seen Keeble .
我的 表哥 莎拉 已见 基布尔 ：

我的表妹莎拉见过基布尔。

[ðeɪ] [bɪn] [tuː; tə] ['frɪntən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [ænd; ænd] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
They been to Frinton to Mrs . Spatt's , and they found out about that .
他们 到过 到 弗林顿 到 太太 . - , 和 他们 成立 出去 关于 那 ：

他们去了弗林顿的斯帕特太太家，然后就发现了这件事。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] - [teks] [bæk] , [ɔːr] ['nɪrli] .
And now the 'tec's back , or nearly .
和 现在 这 - 泰克的 后退 , 或者 几乎 ：

现在，这支“技术”又回来了，或者说几乎回来了。

[aɪ] ['rekən] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːrənt] [æz; əz][wʌz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I reckon it was the warrant as was delaying him .
我 估计 它 曾是 这 保证 作为 曾是 延迟 他 ：

我估计是搜查令耽误了他。

[soʊ][aɪ][aʊt][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['foʊli] .
So I out with Miss Foley .
所以 我 出去 和 错过 弗利 .

于是我和弗利小姐出去了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [jɔ:t] [frʌm; frəm] [hɪr] .
I thought I could take her across to the yacht from here .
我 想法 我 可以 拿 她 穿过 到 这 游艇 从 这里 .

我当时想，我可以从这里带她到游艇上去。

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɔ:k] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [daɪk] .
It wouldn't hardly be safe for her to walk round by the dyke .
它 不会 几乎 是 安全的 为了 她 到 走 圆形的 经过 这 堤防 .

她沿着堤坝走几乎是不安全的。

['hɜ:rlɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tjæps] [ə'baʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
Hurley may have several of his chaps about by this time . "
赫尔利 可能 有 一些 的 他的 小伙子们 关于 经过 这 时间 . "

这时赫尔利可能已经带了好几个手下在身边了。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɔ:t]['wɔ:tər] [ɪ'hʌf] , ['ægələ:r] . "
"**But there's not water enough , Aguilar** . "
" 但 有 不是 水 足够的 , 阿吉拉尔 . "

“但是水不够用，阿吉拉尔。”

" [jes] , ['mædəm] . [aɪ] ['drægd] [ðə; ði][oʊld][pʌnt; pʊnt] [daʊn] .
"**Yes , madam . I dragged the old punt down** . "
" 是的 , 女士 . 我 拖拽 这 老的 平底船 向下 .

“是的，夫人。我把那艘旧平底船拖了下来。”

[ʃi:; ʃi][dəʊnt] [drɔ:] [θri:] [ɪntʃɪz] .
She don't draw three inches .
她 不 画 三 英寸 .

她画不出三英寸的画。

[ʃi:z] [ə'floʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['foʊli:z] [ɪn][hɜ:r; hər] .
She's afloat now , and Miss Foley's in her .
她是 漂浮 现在 , 和 错过 弗利 在 她 .

她现在浮起来了，弗利小姐在她里面。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ] [ɔ:f] .
I was just a - going off .
我 曾是 只是 一个 - 去 离开 .

我当时正要离开。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['wetɪŋ] [jʊr; jər] [fi:t] — —
If you don't mind wetting your feet — —
如果 你 不 头脑 润湿 你的 脚 — —

如果你不介意弄湿脚——

" [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] ['ɔ:dri] [hæd; həd] [splæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] .
"**In one minute Audrey had splashed into the punt** . "
" 在 一 分钟 奥黛丽 有 溅起 进入 这 平底船 .

“一分钟之内，奥黛丽就跳进了平底船里。”

[dʒeɪn] ['foʊli] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['dʒeɪnz] [loʊ] , ['hæpi] [læf] .
Jane Foley took her hand in silence , and she heard Jane's low , happy laugh .
简 弗利 采取 她 手 在 沉默 , 和 她 听到 简的 低的 , 快乐的 笑 .

简·弗利默默地握住了她的手，她听到了简低沉而快乐的笑声。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['fʌni] ?
"**Isn't it funny** ? "
" 不是 它 有趣的 ?

“这不是很搞笑吗？ ”

“ [dʒeɪn] [ˈwɪspəd] .
” Jane whispered .
” 简 低声说道 .

简低声说道。

[ˈɔːdri] [skwiːzd] [hɜːr; həɹ][hænd] .
Audrey squeezed her hand .
奥黛丽 挤压 她 手 .

奥黛丽紧紧握住她的手。

[ˈæɡələːr] [pʊʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]
Aguilar pushed off with an oar , and he continued to use the oar as a
阿吉拉尔 推动 离开 和 一个 桨 , 和 他 持续 到 使用 这 桨 作为 一个
[pʌnt; pʊnt] - [pʊl] ,
punt - pole ,
平底船 - 极 ,

阿吉拉尔用桨撑船，并继续用桨作为撑船杆。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmuːvmənt] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk] .
so that no sound of their movement should reach the bank .
所以 那 不 声音 的 他们的 移动 应该 抵达 这 银行 .

这样，他们的一举一动就不会发出任何声音传到河岸上。

[ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [sɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ɡraʊnd] [wʌns] .
Water was pouring into the old sieve , and they touched ground once .
水 曾是 浇注 进入 这 老的 筛 , 和 他们 感动 地面 一次 .

水流进旧筛子里，他们触碰到了地面一次。

[bʌt; bət][ˈæɡələːr] [nuː] [priˈsaɪsli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ɡɔːt][hɜːr; həɹ][ɔːf] [əˈɡen] .
But Aguilar knew precisely what he was about and got her off again .
但 阿吉拉尔 知道 恰恰 什么 他 曾是 关于 和 得到 她 离开 再次 .

但阿吉拉尔很清楚自己的意图，又让她达到了高潮。

[ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [jɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləʊ] , [ʃʊr] [ɪnˈeksərəˈbɪləti] [ʌv; əv][ɑːɡwɪˈlɑːrz] [ˈkærəktər] .
They approached the yacht with the slow , sure inexorability of Aguilar's character .
他们 接近 这 游艇 和 这 慢的 , 当然 不可抗拒 的 阿吉拉尔的 特点 .

他们以阿吉拉尔特有的那种缓慢、坚定、不屈不挠的姿态走向游艇。

[ə; eɪ] [biːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːtʰəʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] [kɔːt] [ɑːɡwɪˈlɑːrz] [rˈrekt] [ˈfɪɡjər] .
A beam from the portholes of the saloon caught Aguilar's erect figure .
一个 光束 从 这 舷窗 的 这 酒吧 捕捉 阿吉拉尔的 直立 数字 .

沙龙舷窗射出的光束照在了阿吉拉尔挺直的身影上。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ˈpʊʊlɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [pəˈzɪ(ə)n] .
He sat down , poling as well as he could from the new position .
他 卫星 向下 , 撑杆 作为 出色地 作为 他 可以 从 这 新的 位置 .

他坐了下来，尽力从新的位置撑杆。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [hiː; hi] [stɑːpt] [ded] ,
When they were a little nearer he stopped dead ,
什么时候 他们 是 一个 小的 更近 他 停止 死的 ,

当他们走近一些时，他突然停了下来。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt][fɜːrm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pʊʊl] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
holding the punt firm by means of the pole fixed in the mud .
保持 这 平底船 公司 经过 方法 的 这 极 固定的 在 这 泥 .

用固定在泥里的杆子稳住平底船。

“ [ˈhiːz] [ðer; ðər] [əˈfɔːr] [juːˈes] !
” He's there afore us !
” 他是 那里 之前 我们 !

“他就在我们前面！ ”

” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
” he murmured , pointing .
” 他 低声说道 , 指向 .

他指着某处低声说道。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌmɔ:ˈli:tɪz] [krɔ:s] [ʌv; əv] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ]
Under the Maltese cross of electric lights at the inner end of the gangway
在下面 这 马耳他语 叉 的 电的 灯 在 这 内 结尾 的 这 舷梯
[kɒd; kəd] [ˈklɪrli] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɜ:rlɪ] ,
could clearly be seen the form of Mr . Hurley ,
可以 清楚地 是 已见 这 形式 的 先生 . 赫尔利 ,

在舷梯内侧尽头的马耳他十字形电灯下，可以清晰地看到赫尔利先生的身影。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] .
engaged in conversation with Mr . Gilman .
已订婚的 在 对话 和 先生 . 吉尔曼 .

与吉尔曼先生进行了交谈。

[ˈmɪstər] . [ˈhɜ:rlɪ] [wəz; wəz] [ˈferli] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
Mr . Hurley was fairly on board .
先生 . 赫尔利 曾是 相当 在 木板 .

赫利先生基本同意。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈeɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[ɪn][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs]
IN THE UNIVERSE
在 这 宇宙

在宇宙中

[wen] [ˈɔ:dri] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [əˈɔ:r] [ɪn][ɛksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
When Audrey , having been put ashore in execution of a plan arranged with those
什么时候 奥黛丽 , 拥有 到过 放 岸上 在 执行 的 一个 计划 安排 和 那些
[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈdaʊd] [ˈstrætədʒɪst] ,
naturally endowed strategists ,
自然 捐赠 战略家 ,

奥黛丽按照与那些天生具有战略才能的人制定的计划被送上岸后，

[ˈæɡələ:r][ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈfoʊli] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:rd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] ,
Aguilar and Jane Foley , arrived at the Hard by way of the sea - wall ,
阿吉拉尔 和 简 弗利 , 到达的 在 这 难的 经过 方式 的 这 海 - 墙 ,
[ˈhæd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rd]
阿吉拉尔和简·弗利沿着海堤到达了哈德。

[ˈmɪstər] . [ˈhɜ:rlɪ] [wəz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˈpɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌmɔ:ˈli:tɪz] [krɔ:s] [ʌv; əv]
Mr . Hurley was still in parley with Mr . Gilman under the Maltese cross of
先生 . 赫尔利 曾是 仍然 在 谈判 和 先生 . 吉尔曼 在下面 这 马耳他语 叉 的
[ɪˈlektrɪk] [laɪts] .
electric lights .
电的 灯 .

赫利先生仍在电灯组成的马耳他十字形灯光下与吉尔曼先生谈判。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd]
From the distance Mr . Gilman had an air of being somewhat intimidated
从 这 距离 先生 . 吉尔曼 有 一个 空气 的 存在 有些 受到恐吓
[baɪ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] ,
by the Irishman ,
经过 这 爱尔兰人 ,

从远处看，吉尔曼先生似乎有些畏惧这位爱尔兰人。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] ['ɔ:dri] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] [end]
but as soon as he distinguished the figure of Audrey at the shore end
但 作为 很快 作为 他 杰出的 这 数字 的 奥黛丽 在 这 支撑 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [br'keɪm] [mɪ'stɪriəsli] [tɔ:t] ,
of the gangway his muscles became mysteriously taut ,
的 这 舷梯 他的 肌肉 成为 神秘地 紧绷 ,
但当他看清舷梯尽头岸边的奥黛丽的身影时, 他的肌肉却莫名其妙地紧绷起来。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] .
and his voice charged with defiance .
和 他的 嗓音 带电 和 蔑视 .
他的声音充满了反抗精神。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju;; jʊ] , [sɜ:r] , ” ['ɔ:dri] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
“ **I have already told you , sir ,** ” **Audrey heard him say** ,
“ 我 有 已经 讲述 你 , 先生 , ” 奥黛丽 听到 他 说 ,
“我已经告诉过您了, 先生,”奥黛丽听到他说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] .
“ **there is no such person aboard the yacht** .
“ 那里 是 不 这样的 人 船上 这 游艇 :
“游艇上没有这个人。”

[ænd; ænd][aɪ][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [nɑ:t] [ə'ləʊ] [ju;; jʊ][tu;; tə] [sɜ:rtʃ] .
And I most certainly will not allow you to search .
和 我 最多 当然 将要 不是 允许 你 到 搜索 .
我绝对不会允许你进行搜索。

[ju;; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [wət'evər] [tu;; tə] [sɜ:rtʃ] , [ænd; ænd][ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
You have no right whatever to search , and you know it .
你 有 不 正确的 任何 到 搜索 , 和 你 知道 它 :
你没有任何权利进行搜查, 你自己也知道这一点。

[ju;; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜ:rd] .
You have my word .
你 有 我的 单词 :
我向你保证。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['gɪlmən] .
My name is Gilman .
我的 姓名 是 吉尔曼 :
我的名字叫吉尔曼。

[ju;; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][em 'i:] .
You may have heard of me .
你 可能 有 听到 的 我 :
你或许听说过我。

[aɪm] [tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['fu:d,stʌfz] , ['lɪmɪtɪd] .
I'm chairman of the Board of Foodstuffs , Limited .
我是 主席 的 这 木板 的 食品 , 有限的 :
我是食品有限公司的董事长。

['gɪlmən] , [sɜ:r] .
Gilman , sir .
吉尔曼 , 先生 :
吉尔曼先生。

[ænd; ænd][aɪ][[æ;l; ʃəl] [fi:l] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [li:v] [maɪ] [deks] . “
And I shall feel obliged if you will leave my decks . ”
和 我 将 感觉 有义务 如果 你 将要 离开 我的 甲板 : “
如果你能离开我的甲板, 我将不胜感激。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['hɜ:rlɪ] ['plæslɪ] .
“ Are you sailing to - night ? ” asked Mr . Hurley placidly .
“ 是 你 帆船 到 - 夜晚 ? ” 问 先生 : 赫尔利 平静地 :

“你今晚出海吗? ”赫利先生平静地问道。

“ [wɒt] [ðə; ðɪ]['dev(ə)] [hæz; həz] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['gɪlmən]
“ What the devil has that got to do with you , sir ? ” replied Mr . Gilman
“ 什么 这 魔鬼 有 那 得到 到 做 和 你 , 先生 ? ” 回复 先生 : 吉尔曼
[ˈglɔ:riəsli] .
gloriously .
辉煌地 :

“这跟您有什么关系, 先生? ”吉尔曼先生得意洋洋地回答道。

[ˈɔ:dri] , ['stændɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [ʌn'si:n] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
Audrey , standing behind the detective and unseen by him ,
奥黛丽 , 常设 在后面 这 侦探 和 看不见 经过 他 ,

奥黛丽站在侦探身后, 侦探看不到她。

[əb'zɜ:rvd] [ðə; ðɪ] ['glɔ:riəsənəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɪlmənz] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd][ˈɔ:lsou]['mɪstər] . ['gɪlmənz]
observed the gloriousness of Mr . Gilman's demeanour and also Mr . Gilman's
观察到 这 辉煌 的 先生 : 吉尔曼的 风度 和 还 先生 : 吉尔曼的
[dɪ'zaɪər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃiət] [aɪ'ti:] .
desire that she should note the same and appreciate it .
欲望 那 她 应该 笔记 这 相同的 和 欣赏 它 :

她注意到吉尔曼先生风度翩翩, 也注意到吉尔曼先生希望她能注意到这一点并加以欣赏。

[ʃi:; ʃɪ]['na:dəd, 'na:dɪd] [vaɪələntli] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə]['mɪstər] . ['gɪlmən] ,
She nodded violently several times to Mr . Gilman ,
她 点头 暴力 一些 时代 到 先生 : 吉尔曼 ,

她猛烈地向吉尔曼先生点了好几次头。

[tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fɜ:rmətɪv] .
to urge him to answer the detective in the affirmative .
到 敦促 他 到 回答 这 侦探 在 这 肯定 :

敦促他肯定地回答侦探。

“ [ʃi:; ʃɪ] - [i:z] , [sɜ:r] .
“ Ye - es , sir :
“ 叶 - es , 先生 :

“是的, 先生。”

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [kən'faundɪdli] [ɪn'kwɪzətɪv] , [aɪ][eɪ'em] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .
Since you are so confoundedly inquisitive , I am sailing to - night .
自从 你 是 所以 要命 好奇 , 我 是 帆船 到 - 夜晚 :

既然你这么好奇, 那我今晚就出海航行吧。

[aɪ][æɪ; ʃəl][seɪl][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ][taɪd] [sə:vz] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɪlmən] ['hɜ:rlɪdli] [ænd; ənd]
I shall sail as soon as the tide serves , ” said Mr . Gilman hurriedly and
我 将 帆 作为 很快 作为 这 潮 服务 , “ 说 先生 : 吉尔曼 匆匆 和
[ˈfɜ:slɪ] ,
fiercely ,
激烈地 ,

“只要潮水合适, 我就立刻起航,”吉尔曼先生急切而坚定地说。

[ænd; ənd] [ðen] [glɑ:nst] [ə'gen] [æt; ət] [ˈɔ:dri] [fɜ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ə'pru:v(ə)] .
and then glanced again at Audrey for further approval .
和 然后 瞥了一眼 再次 在 奥黛丽 为了 更远 赞同 :

然后他又看了奥黛丽一眼, 寻求进一步的认可。

“ [wer] [fɜ:r; fər] ?
“ Where for ?
“ 在哪里 为了 ?

“去哪儿? ”

” [ˈmɪstər] . [ˈhɜːrli] [diˈmɑːndɪd] .
” Mr . Hurley demanded .
” 先生 . 赫尔利 要求 .

“ 赫利先生要求道。”

” [wer] [aɪ] [pliːz] , [sɜːr] , ” [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [snɔːtɪd] .
” Where I please , sir , ” Mr . Gilman snorted .
” 在哪里 我 请 , 先生 , ” 先生 . 吉尔曼 哼了一声 .

“ 随我便，先生，” 吉尔曼先生哼了一声。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ]
By this time he evidently imagined that he was furious , and was taking
经过 这 时间 他 显然 想象 那 他 曾是 狂怒 , 和 曾是 采取
[ˈplezər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri] .
pleasure in his fury .
乐趣 在 他的 愤怒 .

此时他显然觉得自己怒不可遏，并且乐于享受这种愤怒。

[ˈmɪstər] . [ˈhɜːrli] , [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [aɪˈrɑːnɪk] [baʊ; boʊ] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [faʊnd]
Mr . Hurley , having given a little ironic bow , turned to leave and found
先生 . 赫尔利 , 拥有 给定 一个 小的 讽刺的是 弓 , 转向 到 离开 和 成立
[hɪmˈself] [ˈfrʌntɪŋ] [ˈɔːdri] ,
himself fronting Audrey ,
他自己 正面 奥黛丽 ,

赫利先生略带讽刺地鞠了一躬，转身要走，却发现自己正对着奥黛丽。

[huː] [ˈstɪfli] [ɪɡˈnɔːrd] [hɪz; ɪz] [səˈluːt] .
who stiffly ignored his salute .
WHO 僵硬地 忽略 他的 礼炮 .

他僵硬地无视了他的敬礼。

[ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [ɡɔːn] , [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [wɔːkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ˈbriːðɪŋ] [mɔːr] [ˈlaʊdli]
The detective gone , Mr . Gilman walked to and fro , breathing more loudly
这 侦探 已消失 , 先生 . 吉尔曼 步行 到 和 弗 , 呼吸 更多的 高声
[ðæn; ðən] [ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

侦探离开后，吉尔曼先生来回踱步，呼吸比以往任何时候都更加急促。

[ænd; ənd] [ʌnsəkˈsesfəli] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈskætərd] [ˈɔːdiəns] , [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
and unsuccessfully pretending to a scattered audience , which consisted of the
和 不成功 假装 到 一个 疏散 观众 , 哪个 由.....组成 的 这
[ˈskɪpər] , [ˈmɪstər] . [praɪs] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkraːməːrti] ,
skipper , Mr . Price , Dr . Cromarty ,
船长 , 先生 . 价格 , 博士 . 克罗马蒂 ,

但他对着零散的听众（包括船长、普莱斯先生、克罗马蒂博士）装腔作势，却徒劳无功。

[ænd; ənd] [ˈsʌndri] [dek] - [hændz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
and sundry deck - hands , that he had done nothing in particular and was
和 杂项 甲板 - 双手 , 那 他 有 完毕 没有什么 在 特别的 和 曾是
[nɔːt] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] .
not a hero .
不是 一个 英雄 .

还有一些甲板水手说，他并没有做什么特别的事，也不是什么英雄。

[æz; əz] [ˈɔːdri] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌmb(ə)l] [praɪd]
As Audrey approached him he seemed to lay all his glory with humble pride
作为 奥黛丽 接近 他 他 似乎 到 躺 全部 他的 荣耀 和 谦逊的 自豪
[æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .
at her feet .
在 她 脚 .

当奥黛丽走近他时，他似乎谦卑地将自己的所有荣耀都献给了她。

“ [wel] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ðæt] [ɑ:n] [hɪm'self] ！ ” [sed] [ˈɔ:dri] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Well , he brought that on himself ! ” said Audrey , smiling .**
“ 出色地 , 他 带来 那 在 他自己 ！ ” 说 奥黛丽 , 微笑 .

“唉，这都是他咎由自取！”奥黛丽笑着说。

“ [hi:; hi] [dɪd] , ” [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [kənˈkɜ:d] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɪmɪk(ə)l] [skɔ:rn] .
“ **He did , ” Mr . Gilman concurred , gazing at the Hard with inimical scorn .**
“ 他 做过 , ” 先生 . 吉尔曼 同意 , 凝视 在 这 难的 和 敌对的 轻蔑 .
“他确实这么做了，”吉尔曼先生赞同道，同时带着敌意的轻蔑目光盯着哈德。

“ [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [kʌm] — [naʊ] , ” [sed] [ˈɔ:dri] .
“ **She can't come — now , ” said Audrey .**
“ 她 不能 来 — 现在 , ” 说 奥黛丽 .

“她现在来不了，”奥黛丽说。

“ [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [seɪf] .
“ **It wouldn't be safe .**
“ 它 不会 是 安全的 .

“这样做不安全。”

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rd] [tɪl] [wɪə(r)] [gɒ:n] .
He means to stay on the Hard till we're gone .
他 方法 到 停留 在 这 难的 直到 是 已消失 .

他打算一直待在硬地上，直到我们离开。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [səˈspɪʃəs] [mæn] .
He's a very suspicious man .
他是 一个 非常 可疑的 男人 .

他是个疑心很重的人。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈlɪŋgərɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Mr . Hurley was indeed lingering just beyond the immediate range of the**
“ 先生 . 赫尔利 曾是 的确 挥之不去的 只是 超过 这 即时 范围 的 这

[ˌæriˈædnɪz] [læmps] .
Ariadne's lamps .
阿里阿德涅的 灯 .

“赫利先生确实徘徊在阿里阿德涅号灯光照射范围之外。”

“ [kɑ:nt] [kʌm] ！
“ **Can't come !**
“ 不能 来 ！

“来不了！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ！
What a pity !
什么 一个 遗憾 ！

真可惜！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ！ ” [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæksent] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt]
What a pity ! ” murmured Mr . Gilman , with an accent that was not a bit
什么 一个 遗憾 ！ ” 低声说道 先生 . 吉尔曼 , 和 一个 口音 那 曾是 不是 一个 少量
[sɪnˈsɪr] .
sincere .
真诚 .

“真是太可惜了！”吉尔曼先生喃喃自语，语气中丝毫没有真诚可言。

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] .
The news was the best he had heard for hours .
这 消息 曾是 这 最好的 他 有 听到 为了 小时 .

这是他几个小时以来听到的最好的消息。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ” [wi:d] ['betər] [seɪl][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [aɪv] [sed]
“ **But I suppose** , ” **he added** , ” **we'd better sail just the same** , **as I've said**
“ 但 我 认为 , ” 他 额外 , ” 我们会 更好的 帆 只是 这 相同的 , 作为 我已经 说
[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] ?
we should ?
我们 应该 ?

“但是我想,”他补充道,“我们最好还是照常航行,就像我之前说的那样?”

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [dʒeɪn] ['foʊli] ['æftər][ɔ:l] .
“ **He did not want to run the risk of getting Jane Foley after all** .
“ 他 做过 不是 想 到 跑步 这 风险 的 获得 简 弗利 后 全部 .
“他最终还是不想冒着得到简·弗利的风险。”

“ [oʊ] ! [du:] !
“ **Oh ! Do !**
“ 哦 ! 做 !
“
“哦! 做!

“ [ɔ:drɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Audrey exclaimed** .
“ 奥黛丽 惊呼 .
“
“奥黛丽惊呼道。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['lʌvli] !
“ **It will be lovely !**
“ 它 将要 是 迷人的 !
“
“那一定很美好! ”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [reɪn] — [ænd; ɐnd][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [reɪn] !
If it doesn't rain — and even if it does rain !
如果 它 不 雨 — 和 甚至 如果 它 做 雨 !
“
“如果不下雨——或者即使下雨了!”

[wi:; wi][ɔ:l] [laɪk] ['seɪlɪŋ] [æt; ət] [naɪt]
We all like sailing at night
我们 全部 喜欢 帆船 在 夜晚
“
“我们都喜欢夜间航行.....

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:ŋ] ?
Are the others in the saloon ?
是 这 其他的 在 这 酒吧 ?
“
“其他人都在酒吧里吗?”

[aɪl] [rʌn] [daʊn] . “
I'll run down . “
患病的 跑步 向下 . “
“
“我这就跑下去。

“ ['mɪstər] . ['waɪət] , ” [ðə; ði] ['oʊnər] ['stɜ:rnli] [ə'kɒst] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Mr . Wyatt , ” the owner sternly accosted the captain** .
“ 先生 . 怀亚特 , ” 这 所有者 严厉地 被骚扰 这 队长 .
“
“怀亚特先生,”船主严厉地对船长说道。

“ [wen] [kæn; kən][wi:; wi][get] [ɔ:f] ? ”
“ **When can we get off ?** ”
“ 什么时候 能 我们 得到 离开 ? ”
“
“我们什么时候可以下车? ”

“ [oʊ] ! [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt]
“ **Oh ! About midnight**
“ 哦 ! 关于 午夜
“
“哦! 大约午夜

，” [ˈbɔːdri] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] ， [brɪfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪət][kʊd; kəd] [kəmˈpəʊz] [hɪz; ɪz][lɪps] .
，” **Audrey answered quickly , before Mr . Wyatt could compose his lips .**
，” 奥黛丽 回答 迅速地 ， 前 先生 . 怀亚特 可以 撰写 他的 嘴唇 .
“，”奥黛丽在怀亚特先生还没来得及开口之前就迅速回答道。

[ðə; ði][men] [geɪzd] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [[ʊ] [ʌv; əv] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]
The men gazed at each other surprised by this show of technical knowledge in a
这 男人 凝视 在 每个 其他 惊讶 经过 这 展示 的 技术的 知识 在 一个
[jʌŋ] [ˈwɪdʊ] .
young widow .
年轻的 寡妇 .

男人们面面相觑，对这位年轻寡妇展现出的技术知识感到惊讶。
[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪət][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] ， [ˈbɔːdri] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] .
By the time Mr . Wyatt had replied , Audrey was descending into the saloon .
经过 这 时间 先生 . 怀亚特 有 回复 ， 奥黛丽 曾是 下降 进入 这 酒吧 .
等怀亚特先生回答完时，奥黛丽已经走进了酒吧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæɡələːr] [huː] ， [ˈhævɪŋ] [æsəˈteɪnd] [ðə; ði] [æriˈædnɪz] [draːft] ，
It was Aguilar who , having ascertained the Ariadne's draught ,
它 曾是 阿吉拉尔 WHO ， 拥有 已确定 这 阿里阿德涅的 草稿 ，
阿圭拉尔在查明阿里阿德涅号的配方后，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][kælkjuˈleɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] .
had made the calculation as to the earliest possible hour of departure .
有 制成 这 计算 作为 到 这 最早 可能的 小时 的 离开 .
已经计算出最早的出发时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [ˈmjuːzə] [wʌz; wəz] ， [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ，
And in the saloon Musa was , as it were ,
和 在 这 酒吧 穆萨 曾是 ， 作为 它 是 ，
而穆萨当时就在沙龙里，仿佛.....

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈveləpt] [ænd; ənd] [kept] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ˈmædəm]
being enveloped and kept comfortable in the admiring sympathy of Madame
存在 被包裹 和 保留 舒服的 在 这 钦佩 同情 的 夫人
- [ænd; ənd] [mɪs] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz] .
Piriac and Miss Thompsons .
- 和 错过 汤普金斯 .
在皮里亚克夫人和汤普金斯小姐的赞赏和同情中，感到无比舒适。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmənz] [ˌvaɪəˈlɪn] [leɪ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] — [pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃʊnɪŋ] [aɪˈtiː] —
Mr . Gilman's violin lay across his knees — perhaps he had been tuning it —
先生 . 吉尔曼的 小提琴 躺 穿过 他的 膝盖 — 也许 他 有 到过 调谐 它 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ，
and the women inclined towards him ,
和 这 女性 倾斜 向 他 ，
吉尔曼先生的小提琴横放在他的膝盖上——也许他刚才正在调音——女人们都向他靠过来。

[wʌn][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
one on either side .
— 在 任何一个 边 .
两侧各一个。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ˈsʌmwʌt] [əˈhɔɪd] [ˈbɔːdri] ， [huː] [tʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
It was a sight that somewhat annoyed Audrey , who told herself that she
它 曾是 一个 视线 那 有些 恼怒 奥黛丽 ， WHO 讲述 她自己 那 她
[kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː] [ˈsɪli] .
considered it silly .
经过考虑的 它 愚蠢的 .
奥黛丽看到这一幕有些恼火，她告诉自己，她觉得这很愚蠢。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['mju:zə] [hæd; həd] ['dʒi:niəs] , [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [sɔ:ft] ['flætəri]
Admitting that Musa had genius , she could not understand this soft flattery
承认 那 穆萨 有 天才 , 她 可以 不是 理解 这 柔软的 奉承
[ʌv; əv] ['dʒi:niəs] .
of genius .
的 天才 .

她承认穆萨很有才华，但她无法理解这种对天才的轻佻奉承。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] ['flætərd] ['dʒi:niəs] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ʌðər] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
She never flattered genius herself , and she did not approve of others doing so .
她 绝不 受宠若惊 天才 她自己 , 和 她 做过 不是 批准 的 其他的 正在做 所以 .
她从不奉承天才，也不赞成别人这样做。

['sɜ:rt(ə)nli] ['mju:zə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [jɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Certainly Musa was now being treated on the yacht as a celebrity of the
当然 穆萨 曾是 现在 存在 治疗 在 这 游艇 作为 一个 名人 的 这
[fɜ:rst] ['ɔ:rdər] ,
first order ,
第一的 命令 ,

穆萨现在在游艇上无疑受到了顶级明星般的待遇。

[ænd; ənd] ['ɔ:drɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [eksplə'neɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stedɪ] [groʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt]
and Audrey could find no explanation of the steady growth in the height
和 奥黛丽 可以 寻找 不 解释 的 这 稳定的 生长 在 这 高度
[ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
and splendour of his throne .
和 辉煌 的 他的 王座 .

奥黛丽始终无法解释他的王座为何越来越高、越来越辉煌。

[hɜ:r; hər] [ə'raɪv(ə)] [dɪ'zɑ:lvd] [ðə; ði] ['spektək(ə)] .
Her arrival dissolved the spectacle .
她 到达 溶解 这 奇观 .
她的到来打破了这场闹剧。

[wɪ'ðɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [sə'lu:n] [wʌz; wəz] ['emptɪ] [ænd; ənd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ɑ:n] [dek]
Within one minute , somehow , the saloon was empty and everybody on deck
之内 一 分钟 , 不知何故 , 这 酒吧 曾是 空的 和 大家 在 甲板
[ə'gen] .
again .
再次 .

不到一分钟，沙龙里就空无一人，所有人都回到了甲板上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ,
And then , drawing her away ,
和 然后 , 绘画 她 离开 ,
然后，把她引开，

['mju:zə] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə] ['ɔ:drɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [toʊn] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə]
Musa murmured to Audrey in a disconcerting tone that he must speak to
穆萨 低声说道 到 奥黛丽 在 一个 令人不安 语气 那 他 必须 说话 到
[hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɜ:rdʒənsɪ] ,
her on a matter of urgency ,
她 在 一个 事情 的 紧迫性 ,

穆萨用一种令人不安的语气低声告诉奥黛丽，他有件紧急的事情要跟她谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [du:][soʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'ɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:k]
and that in order that he might do so , they must go ashore and walk
和 那 在 命令 那 他 可能 做 所以 , 他们 必须 去 岸上 和 走
['siwərdz] ,
seawards ,
向海 ,

为了让他能够做到这一点，他们必须上岸，然后向海边走去。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] .
far from interruption .
远的 从 中断

远离干扰。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsentɪd] ,
She consented ,
她 同意

她同意了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [klaʊz] [ˈkwɔːrtərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
for she was determined to prove to him at close quarters that she was
为了 她 曾是 决定 到 证明 到 他 在 关闭 四分之一 那 她 曾是
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkriːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] .
a different creature from the other two .
一个 不同的 生物 从 这 其他 二

因为她决心近距离向他证明，她与另外两人截然不同。

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [əˈmɪd] [dɪˈskriːt] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd]
They moved to the gangway amid discreet manifestations from the doctor and
他们 已搬 到 这 舷梯 之中 慎重 表现 从 这 医生 和
[ðə; ði] [ˈsekrətəri] — [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [dəˈrektɪd] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ˈmjuːzə] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the secretary — manifestations directed chiefly to Musa and indicative of his
这 秘书 — 表现 指导 主要 到 穆萨 和 指示性的 的 他的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ][ˌnoʊtəˈbɪləti] .
importance as a notability .
重要性 作为 一个 知名度

在医生和秘书的谨慎举动中，他们走向了舷梯——这些举动主要针对穆萨，表明他作为名人的重要性。

[ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
Audrey was puzzled .
奥黛丽 曾是 困惑

奥黛丽感到困惑。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈmjuːzə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][dʒʌst][ˈmjuːzə] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ˈevər]
For her , Musa was more than ever just Musa , and less than ever
为了 她 , 穆萨 曾是 更多的 比 曾经 只是 穆萨 , 和 较少的 比 曾经
[ə; eɪ] [pɜːrsənɪdʒ] .
a personage .
一个 人士

对她而言，穆萨比以往任何时候都更像是穆萨，而不再是一个人物。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈbɪtərnəs] ,
“ **I shall not return to the yacht ,** ” **he said , with an excited bitterness ,**
“ 我 将 不是 返回 到 这 游艇 , ” 他 说 , 和 一个 兴奋的 苦味 ,
“我不会再回游艇了,”他带着激动和苦涩的语气说道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈbɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pæst] [loʊ]
after they had walked some distance along one of the paths leading past low
后 他们 有 步行 一些 距离 沿着 一 的 这 路径 领导 过去的 低的
[bʊʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [lænd] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði] [ˈestʃuəri] [tuː; tə][ðə; ði]
bushes into the wilderness of the marsh land that bounded the estuary to the
灌木丛 进入 这 荒野 的 这 沼泽 土地 那 有界 这 河口 到 这
[saʊθ] .
south .
南

他们沿着一条小路走了一段路，这条小路穿过低矮的灌木丛，进入了河口南部的沼泽荒野。

[ðə; ði][skɑɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
The sky was still invisible , but there was now a certain amount of
这 天空 曾是 仍然 无形的 , 但 那里 曾是 现在 一个 肯定 数量 的
[dɪfju:zd] [laɪt] ,
diffused light ,
扩散 光 ,

天空仍然看不见,但现在已经有了一些漫射光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [pæθ] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsɑ:m.bə.nəs] [ʌv; əv] [ɡri:n] .
and the pale path could easily be distinguished amid the sombreness of green .
和 这 苍白 小路 可以 容易地 是 杰出的 之中 这 阴郁 的 绿色的 .

在一片郁郁葱葱的绿色中,那条浅色的路径很容易辨认出来。

[ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊlz] .
The yacht was hidden behind one of the knolls .
这 游艇 曾是 隐 在后面 一 的 这 小山丘 .

游艇藏在其中一个小山丘后面。

[noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
No sound could be heard .
不 声音 可以 是 听到 .

周围一片寂静。

[ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd][daɪd] .
The breeze had died .
这 微风 有 死亡 .

微风停了。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] — [ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd] , [əˈbʌv] , [bɪˈləʊ] — [wʌz; wəz][ðə; ði]
That which was around them — on either hand , above , below — was the
那 哪个 曾是 大约 他们 — 在 任何一个 手 , 多于 , 以下 — 曾是 这
[ˈju:nɪvɜ:rs] .
universe .
宇宙 .

他们周围的一切——左右、上方、下方——就是宇宙。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] ,
They knew that they stood still in the universe ,
他们 知道 那 他们 站立 仍然 在 这 宇宙 ,

他们知道自己在宇宙中静止不动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] [geɪv] [ðer; ðər] [ju:θ] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
and this idea gave their youth the sensation of being very important .
和 这 主意 给予 他们的 青年 这 感觉 的 存在 非常 重要的 .

这种想法让他们的年轻人觉得自己非常重要。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
” **What is that which you say ?**
” 什么 是 那 哪个 你 说 ?

你说什么?

“ [ˈɔ:drɪ] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈʃɑ:rpli] [ɪn] [frentʃ] , [æz; əz][ˈmju:zə][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ɪn] [frentʃ] .
” **Audrey demanded sharply in French , as Musa had begun in French .**
” 奥黛丽 要求 尖锐地 在 法语 , 作为 穆萨 有 开始 在 法语 .

“奥黛丽用法语厉声问道,就像穆萨一开始也是用法语说的一样。”

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [əˈwer] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈmju:zə] ,
She was aware , not for the first time with Musa ,
她 曾是 意识到的 , 不是 为了 这 第一的 时间 和 穆萨 ,

她很清楚这一点,这并非她第一次在穆萨身上感受到这一点。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv][ˈdra:mə][ɪn][ə; eɪ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] .
of the sudden possibilities of drama in a human being .
的 这 突然 可能性 的 戏剧 在 一个 人类 存在 .
人类身上突然涌现的戏剧性可能性。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She could scarcely make out his face ,
她 可以 几乎 制作 出去 他的 脸 ,
她几乎看不清他的脸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər] [haɪ] ['fɔːliz] ;
but she knew that he was in a mood for high follies ;
但 她 知道 那 他 曾是 在 一个 情绪 为了 高的 愚行 ;
但她知道他正想做些荒唐事；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ;
she knew that danger was gathering ;
她 知道 那 危险 曾是 采集 ;
她知道危险正在逼近；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][biː; bi] ['məʊldɪd] [baɪ]
she knew that the shape of the future was immediately to be moulded by
她 知道 那 这 形状 的 这 未来 曾是 立即地 到 是 模制 经过
[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
her and him ,
她 和 他 ,
她知道，未来的走向将立即由她和他共同塑造。

[ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [baɪ][hɜːr'self] .
and chiefly by herself .
和 主要 经过 她自己 .
而且主要是她自己。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [aɪ 'tiː] .
She liked it .
她 喜欢 它 .
她很喜欢。

[ðə; ði][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [riːɪn'fɔːrst] .
The sensation of her importance was reinforced .
这 感觉 的 她 重要性 曾是 加强型 .
她对自己重要性的感受更加强烈了。

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ][[æɪ; ʃəɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ **I say I shall never return to the yacht , ” he repeated** .
” 我 说 我 将 绝不 返回 到 这 游艇 , ” 他 重复 .
“我再也不会回到那艘游艇上了,”他重复道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [kəm'pæʃənətli] :
She thought compassionately :
她 想法 充满同情心 :
她怜悯地想：

“ [pʊr] ['fuːliʃ] [θɪŋ] !
“ **Poor foolish thing** !
” 贫穷的 愚蠢 事物 !
“可怜的傻瓜！ ”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kælkjələbli] ['oʊldər][ænd; ənd][ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪ'ræʃən(ə)l] [bɔɪ] .
“ **She was incalculably older and wiser than this irrational boy** .
” 她 曾是 无法估量 老 和 更明智 比 这 非理性 男生 .
“她比这个不理智的男孩年长得多，也睿智得多。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
She was the essence of wisdom .
她 曾是 这 本质 的 智慧 :

她就是智慧的化身。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['æsaɪd] [dɪ'tætʃmənt] :
She said , with acid detachment :
她 说 , 和 酸 分离 :

她冷漠地说道:

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['lʌɡɪdʒ] , [jʊr; jər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ?
“ **But your luggage , your belongings ?**
” 但 你的 行李 , 你的 财物 ?

但是你的行李, 你的随身物品呢?

[wʌt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [li:v] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] !
What an idea to leave in this manner !
什么 一个 主意 到 离开 在 这 方式 !

以这种方式离开, 真是个好主意!

[aɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [pə'laɪt] , [soʊ] ['sensəb(ə)] ! “
It is so polite , so sensible !”
它 是 所以 有礼貌的 , 所以 明智的 ! ”

真是太有礼貌, 太明智了!

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrɪn] . ”
“ **I shall not return .**”
” 我 将 不是 返回 : ”

“我不会回来了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [duː] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] .
“ **Of course ,** ” **she said ,** “ **I do not at all understand why you are going .**
” 的 课程 , ” 她 说 , ” 我 做 不是 在 全部 理解 为什么 你 是 去 .

“当然,”她说, “我完全不明白你为什么要走。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
But what does that matter ?
但 什么 做 那 事情 ?

但这又有什么关系呢?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] .
You are going .
你 是 去 .

你要走了。

“ [hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrb] .
“ **Her indifference was superb .**
” 她 漠不关心 曾是 高超 :

“她的冷漠真是绝了。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [suː'pɜːrb] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪvɪn] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər]
It was so superb that it might have driven some men to destroy her
它 曾是 所以 高超 那 它 可能 有 驱动 一些 男人 到 破坏 她

[ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .
on the spot .
在 这 点 :

她如此出色, 以至于有些男人可能会当场毁掉她。

“ [jes] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] !
“ **Yes , you understand !**
” 是的 , 你 理解 !

“是的, 你明白! ”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][læst] [naɪt] , " [sed] ['mjuːzə] , [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
I told you last night , " said Musa , overflowing with emotion .
我 讲述 你 最后的 夜晚 , " 说 穆萨 , 溢出 和 情感 .
“我昨晚就告诉过你了,”穆萨激动地说。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] ?
" Oh ! You told me ?
" 哦 ! 你 讲述 我 ?

“哦！你告诉我了？”

[aɪ] [fər'get] . "
I forget . "
我 忘记 . "

我忘了。

" [ˈnæt(ə)rəli] [mə'sjɜːr] [ˈɡɪlmən] [ɪz] [rɪtʃ] .
" Naturally Monsieur Gilman is rich .
" 自然 先生 吉尔曼 是 富有的 .

“吉尔曼先生当然很有钱。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ][æɪ; jæl][biː; bi] .
I am not rich , though I shall be .
我 是 不是 富有的 , 尽管 我 将 是 .

我并不富有，但我将来会变得富有。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [weɪt] , " ['mjuːzə] [sniəd] .
But you can't wait , " Musa sneered .
但 你 不能 等待 , " 穆萨 冷笑 .

“但你等不及了,”穆萨冷笑道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ˈɔːdri] .
" I do not know what you mean , " said Audrey .
" 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 , " 说 奥黛丽 .

“我不知道你的意思,”奥黛丽说。

" [ɑː] ! " [sed] ['mjuːzə] .
" Ah ! " said Musa .
" 啊 ! " 说 穆萨 .

“啊！”穆萨说道。

" [wʌns] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˈtɑːmi] [ænd; ʌnd] [nɪk] [lent] [em 'iː][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] .
" Once I told you that Tommy and Nick lent me the money with which to
" 一次 我 讲述 你 那 汤米 和 缺口 借出的 我 这 钱 和 哪个 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

“我曾经告诉你，汤米和尼克借钱给我生活。

[fɔːr; fər][em 'iː] , [sɪns] [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbiːɪŋ] .
For me , since then , you have never been the same being .
为了 我 , 自从 然后 , 你 有 绝不 到过 这 相同的 存在 .

对我而言，从那以后，你就不再是以前的你了。

狮子的份额(The Lion's Share)

第19/23页

[haʊ] ['stʊ:pɪd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] !

How stupid I was to tell you !
如何 愚蠢的 我 曾是 到 告诉 你 ！

我真傻，竟然告诉你！

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

You could not comprehend such a thing .
你 可以 不是 理解 这样的 一个 事物 。

你无法理解这种事。

[jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] [tu:] [loo] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [aɪ 'ti:] .

Your soul is too low to comprehend it .
你的 灵魂 是 也 低的 到 理解 它 。

你的灵魂太卑微，无法理解它。

[pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'peɪd] [nɪk] .

Permit me to say that I have already repaid Nick .
允许 我 到 说 那 我 有 已经 已偿还 缺口 。

请允许我说明，我已经还清了尼克的钱。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ɪ'moʊmənt][aɪ][jæl; jəl] [rɪ'peɪ] ['tɑ:mi] .

And at the first moment I shall repay Tommy .
和 在 这 第一的 片刻 我 将 偿还 汤米 。

我一定会第一时间报答汤米。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [sɪ'kjʊr] .

My position is secure .
我的 位置 是 安全的 。

我的地位很稳固。

[aɪ][hæv; həv][ɒ'nli][tu:; tə] [weɪt] .

I have only to wait .
我 有 仅有的 到 等待 。

我只需要等待。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [weɪt] .

But you will not wait .
但 你 将要 不是 等待 。

但你不会等的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['buəʒwɑ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['terəb(ə)][sɔ:rt] .

You are a bourgeoisie of the most terrible sort .
你 是 一个 资产阶级 的 这 最多 糟糕的 种类 。

你是最令人厌恶的那种资产阶级。

['ɑ:pjələns] ['fæsineɪts] [ju:; jʊ] .

Opulence fascinates you .
丰裕 令人着迷 你 。

你对奢华着迷。

['mɪstər] . ['gɪlmən] [hæz; həz] ['ɑ:pjələns] .

Mr . Gilman has opulence .
先生 ． 吉尔曼 有 丰裕 。

吉尔曼先生家境富裕。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] .
He has nothing else .
他 有 没有什么 别的 .

他一无所有。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['ɑ:pjələns] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
But he has opulence , and for you that is all .
但 他 有 丰裕 , 和 为了 你 那 是 全部 .

但他拥有财富，而对你来说，这就足够了。

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜ:r; hər] [ɪn'dɪfrəns] , [self] - [kən'trəʊl] , ['wɪzdəm] ['vænɪʃt] .
” In an instant her indifference , self - control , wisdom vanished .
” 在 一个 立即的 她 漠不关心 , 自己 - 控制 , 智慧 消失了 .

“她的冷漠、自制和智慧瞬间消失了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['freɪltɪ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ] ['revəld] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
It was a sad exhibition of frailty ; but she enjoyed it , she revelled in it ,
它 曾是 一个 伤心 展览 的 虚弱 ; 但 她 享受 它 , 她 尽情狂欢 在 它 ,

那是一种令人悲伤的脆弱表现；但她却乐在其中，沉浸其中。

['gɪvɪŋ] [pleɪ] [tu:; tə] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][hɜ:r'self] [ðæt] [wʌz; wəz][bɑ:r'bæərɪk] .
giving play to everything in herself that was barbaric .
给予 玩 到 一切 在 她自己 那 曾是 野蛮 .

释放了她内心所有野蛮的一面。

[ðə; ðɪ] [mɑ:rʃ] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [br'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['vaɪkɪŋz]
The marsh around them was probably as it had been before the vikings
这 沼泽 大约 他们 曾是 大概 作为 它 有 到过 前 这 维京人

[hæd; həd] [seɪld] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
had sailed into it ,
有 航行 进入 它 ,

他们周围的沼泽地可能和维京人航行进来之前一样。

[ænd; ənd] ['ɔ:dri] [rʌʃt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪnkən'si:vəbl] [spi:d] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][pæst][ænd; ənd] [br'keɪm]
and Audrey rushed back with inconceivable speed into the past and became
和 奥黛丽 匆忙 后退 和 不可思议 速度 进入 这 过去的 和 成为

[ðə; ðɪ][praɪ'mi:v(ə)] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] ['sentʃəriz] ['ɜ:rlɪər] .
the primeval woman of twenty centuries earlier .
这 原始 女士 的 二十 几个世纪 早些时候 .

奥黛丽以不可思议的速度冲回过去，变成了两千年前的原始女人。

[laɪk] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ['wɪmɪn] [ʃi:; ʃɪ] [pə'zest] [ðɪs] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] ['fæk(ə)ltɪ] .
Like almost all women she possessed this wondrous and affrighting faculty .
喜欢 几乎 全部 女性 她 拥有 这 奇妙的 和 令人恐惧的 学院 .

像几乎所有女性一样，她也拥有这种奇妙而可怕的能力。

” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ʌn'tru:θ] !
” You are telling a wicked untruth !
” 你 是 讲述 一个 邪恶 谎言 !

“你在说谎，而且是彻头彻尾的谎言！”

” [ʃi:; ʃɪ][ɪk'spləʊdɪd][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
” she exploded in English .
” 她 爆炸了 在 英语 .

她用英语大声说道。

” [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
” And what's more , you know you are .
” 和 是什么 更多的 , 你 知道 你 是 .

“而且，你知道你就是。”

[juː; jɒ] [dis'gʌst] [em 'i:] .
You disgust me .
你 厌恶 我 .

你真让我恶心。

[juː; jɒ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [aɪ][dəʊnt] [ker] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] — ['eniθɪŋ] .
You know as well as I do I don't care anything for money — anything .
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 我 不 关心 任何事物 为了 钱 — 任何事物 .

你我都清楚，我根本不在乎钱——什么都不在乎。

[ˈoʊnli] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] , [spɔɪlt] [biːst] .
Only you're a horrid , spoiled beast .
仅有的 你是 一个 可怕的 , 被宠坏了 兽 .

只有你才是可怕的、被宠坏的畜生。

[juː; jɒ] [θɪŋk] [juː; jɒ][kæn; kən] [ʌp'set] [em 'i:] , [bʌt; bət][juː; jɒ] [kɑːnt] .
You think you can upset me , but you can't .
你 思考 你 能 沮丧的 我 , 但 你 不能 .

你以为你能让我生气，但你做不到。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] , ['iːðər] [frʌm; frəm][juː; jɒ][ɔːr][frʌm; frəm] ['enɪbɔːdi] [els] .
I won't have it , either from you or from anybody else .
我 惯于 有 它 , 任何一个 从 你 或者 从 任何人 别的 .

我绝不接受，无论是从你还是从其他人那里。

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
It's a shame , that's what it is .
它是 一个 耻辱 , 那就是 什么 它 是 .

真是可惜。

[naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz][tuː; tə][em 'i:] .
Now you've got to apologise to me .
现在 你已经 得到 到 道歉 到 我 .

现在你必须向我道歉。

[aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'sɪst][ɑːn][aɪ 'ti:] .
I absolutely insist on it .
我 绝对地 坚持 在 它 .

我绝对坚持。

[juː; jɒ] [ɑːnt] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbʊli] [em 'i:] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jɒ] [θɪŋk] [juː; jɒ][ɑːr; ər] .
You aren't going to bully me , even if you think you are .
你 不是 去 到 欺负 我 , 甚至 如果 你 思考 你 是 .

即使你自认为可以欺负我，但你休想。

[aɪl] [suːn] [ʃʊʊ] [juː; jɒ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][juː; jɒ] [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] !
I'll soon show you the sort of girl I am , and you make no mistake !
患病的 很快 展示 你 这 种类 的 女孩 我 是 , 和 你 制作 不 错误 !

我很快就会让你见识到我是什么样的女孩，你可别搞错了！

[ɑːr; ər][juː; jɒ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz][ɔːr] [ɑːnt] [juː; jɒ] ?
Are you going to apologise or aren't you ?
是 你 去 到 道歉 或者 不是 你 ?

你到底要不要道歉？

" [ðə; ði] [ɪn'dekərəs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['mɪstər] . ['gɪlmən] [hɪm'self] .
" The indecorous creature was breathing as loudly as Mr . Gilman himself .
" 这 不得体 生物 曾是 呼吸 作为 高声 作为 先生 . 吉尔曼 他自己 .

“这个举止粗鲁的家伙呼吸声和吉尔曼先生本人一样大。”

" [aɪ][æd'mɪt][aɪ 'ti:] , " [sed] ['mjuːzə] ['jiːldɪŋ] .
" I admit it , " said Musa yielding .
" 我 承认 它 , " 说 穆萨 屈服 .

“我承认，”穆萨妥协道。

“ [ɑ:] ! ”
 “ **Ah** ! ”
 “ 啊 ! ”

“啊！”

“ [aɪ] [dɪ'mænd] [jɔː; jər] ['pɑːrd(ə)n] .
 “ **I demand your pardon** .
 “ 我 要求 你的 赦免 .

“我请求您的原谅。”

[aɪ] [nu:] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [sed] [wɒz; wəz] [nɔ:t] [tru:] .
I **knew** **that** **what** **I** **said** **was** **not** **true** .
 我 知道 那 什么 我 说 曾是 不是 真的 .

我知道我说的不是真的。

[aɪ][eɪ 'em] [aʊt'saɪd] [maɪ'self] .
I am outside myself .
 我 是 外部 我 .

我觉得自己置身事外。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
But **what** **would** **you** ?
 但 什么 会 你 ?

但你会怎么做？

[aɪˈtiː][ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ] . [ðɪs] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪz][ˈterəb(ə)] , [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .
It is stronger than I . This existence is terrible , on the yacht .
它是更强比我 . 这存在是糟糕的 , 在这游艇 .

它比我强大。待在游艇上，这种生活太糟糕了。

[aɪ] ['kændɪ:t] [sə'pɔ:t] [aɪ 'ti:] .
I cannot support it .
 我 不能 支持 它 .

我无法支持。

[aɪ][jæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [mæd] .
I shall become mad .
 我 将 变得 疯狂的 .

我会疯掉的。

[aɪ][eɪ 'em] ['ru:ɪnd] .
I am ruined .
 我 是 毀壞 .

我完了。

[maɪ] ['dʒeləsi] [ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] . "
My jealousy is intolerable . "
 我的 妒忌 是 无法容忍 . "

我的嫉妒心难以忍受。

“ [aɪˈtiː][ɪz] ! ” [sed] [ˈɔːdri] , [ˈjuːzɪŋ] [frentʃ] [əˈgen] , [mɔːr] [ˈkɑːmli] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ It is ! ” said Audrey , using French again , more calmly , having returned to the
“ 它 是 ! ” 说 奥黛丽 , 使用 法语 再次 , 更多的 平静地 , 拥有 返回 到 这
 [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] .
twentieth century .
第二十 世纪 .

“是的！”奥黛丽再次用法语说道，语气平静了许多，仿佛回到了二十世纪。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [ɪnˈtɔ:lərəb(ə)] [tu:; tə] [emˈi:] .
 “ It is intolerable to me .
 “ 它是无法容忍到我 .

“我无法容忍。”

“ [ðen] [ˈmju:zəz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [gru:] [pəɪˈsweɪsɪv] , [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] .
“ **Then Musa's voice changed and grew persuasive , rather like a child's .**
“ 然后 穆萨的 嗓音 已更改 和 生长 有说服力的 , 相当 喜欢 一个 孩子的 .
“然后穆萨的声音变了, 变得很有说服力, 有点像孩子的声音。”

“ [aɪ] [ˈkænɔ:t] [lɪv; laɪv] [wɪðaʊt] [ju:; jə] .
“ **I cannot live without you .**
“ 我 不能 居住 没有 你 .
“没有你我活不下去。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
That is the truth .
“ 那 是 这 真相 .
“这是事实。
[aɪ][eɪˈem][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][ju:; jə][ɑ:r; ər] [ˈnesəseri] [tu:; tə][emˈi:] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [kəˈrɪr] .
I am an artist , and you are necessary to me and to my career .
我 是 一个 艺术家 , 和 你 是 必要的 到 我 和 到 我的 职业 .
“我是一名艺术家, 你对我以及我的事业都至关重要。”

“ [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He lifted his head .**
“ 他 抬起 他的 头 .
“他抬起了头。
“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:fər] [ju:; jə] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ˈbrɪliənt] . “
“ **And I can offer you everything that is most brilliant .** “
“ 和 我 能 提供 你 一切 那 是 最多 杰出的 . “
“我可以为你提供一切最美好的东西。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt] [maɪ] [kəˈrɪr] ?
“ **And what about my career ?**
“ 和 什么 关于 我的 职业 ?
“那我的事业呢? ”

“ [ˈɔ:dri] [ˈkwestʃənd] [ɪˈnɪmɪkli] .
“ **Audrey questioned inimically .**
“ 奥黛丽 被质问 敌对地 .
“奥黛丽带着敌意问道。”

“ [jər; jər] [kəˈrɪr] ?
“ **Your career ?**
“ 你的 职业 ?
“你的职业生涯?”

“ [hi:; hi] [si:md] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] .
“ **He seemed at a loss .**
“ 他 似乎 在 一个 损失 .
“他似乎不知所措。”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。”

[maɪ] [kəˈrɪr] .
My career .
“ 我的 职业 .
“我的职业生涯。”

[aɪˈti:][hæz; həz] [ˈpɑ:səbli] [nɑ:t] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jə] [ðæt] [aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈrɪr] .
It has possibly not occurred to you that I also may have a career .
它 有 可能 不是 发生 到 你 那 我 还 可能 有 一个 职业 .
“你或许从未想过, 我也有自己的事业。”

" ['mju:zə] [bɪ'keɪm] [ə'pi:lɪŋ] .
" Musa became appealing .
" 穆萨 成为 上诉 .

“穆萨变得很有吸引力。”

" [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" You understand me , " he said .
" 你 理解 我 , " 他 说 .

“你明白我的意思,”他说。

" [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:mpri'hend] ['evriθɪŋ] .
" I told you you do not comprehend , but you comprehend everything .
" 我 讲述 你 你 做 不是 理解 , 但 你 理解 一切 .

“我告诉过你,你不明白,但你其实什么都明白。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [en'reɪdʒəz] [em 'i:] .
It is that which enrages me .
它 是 那 哪个 激怒 我 .

正是这件事激怒了我。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [həd; həd] [ɪk'spiəriəns] .
You have had experience .
你 有 有 经验 .

你有过相关经验。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wʌt] [men] [ɑ:r; ər] .
You know what men are .
你 知道 什么 男人 是 .

你知道男人是什么样的人。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [em 'i:] [soʊ] [mʌtʃ] .
You could teach me so much .
你 可以 教 我 所以 很多 .

你可以教我很多东西。

[aɪ] [heɪt] [jʌŋ] ['gɜ:ɪlz] .
I hate young girls .
我 恨 年轻的 女孩们 .

我讨厌年轻女孩。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] .
I have always hated them .
我 有 总是 憎恨 他们 .

我一直都很讨厌他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['teɪstləs] , [soʊ] [ɪn'sʌfrəbli] ['ɪnəs(ə)nt] .
They are so tasteless , so insufferably innocent .
他们 是 所以 无味 , 所以 令人难以忍受 清白的 .

它们如此乏味,如此天真得令人难以忍受。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tʊ:k] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [æz; əz] [aɪ] [tʊ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I could not talk to a young girl as I talk to you .
我 可以 不是 讲话 到 一个 年轻的 女孩 作为 我 讲话 到 你 .

我无法像跟你说话一样跟一个年轻女孩说话。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [əb'sɜ:rd] .
It would be absurd .
它 会 是 荒诞 .

这太荒谬了。

[naʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [maɪ] [kə'rɪr] — [wʌt] [aɪ] [sed] — — "
Now as to my career — what I said — — "
现在 作为 到 我的 职业 — 什么 我 说 — — "

至于我的事业——我之前说过——”

“ [ˈmjuːzə] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ˈkwaɪətʊːd] , ” [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ” **Musa** , ” **she interrupted him** , **with a sinister quietude** , ” **I want to tell you something** .

穆萨 , ” 她 中断 他 , 和 一个 险恶 寂静 , ” 我 想 到 告诉 你 某物 .

“穆萨, ”她用一种阴森的平静打断了他, “我想告诉你一件事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ˈsiːkrət] .

But you must promise to keep it secret .

但 你 必须 承诺 到 保持 它 秘密 .

但你必须答应保守秘密。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will you ?

将要 你 ?

你会?

“ [hiː; hi] [əˈsentɪd] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .

” **He assented** , **impatient** .

” 他 同意 , 不耐烦 .

他不耐烦地答应了。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] !

” **It is not possible !**

” 它 是 不是 可能的 !

“这不可能! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,

” **he exclaimed** ,

” 他 惊呼 ,

他惊喊道: ”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈkætəɡɔːri] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]

when she had told him that she belonged to precisely the category of human beings whom he hated and despised .

什么时候 她 有 讲述 他 那 她 属于 到 恰恰 这 类别 的 人类

[ˈbiːɪŋs] [huːm] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] .

beings whom he hated and despised .

生物 谁 他 憎恨 和 被鄙视的 .

当她告诉他, 她恰恰属于他憎恨和鄙视的那类人时。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

” **Isn't it ?** ” **said she** .

” 不是 它 ? ” 说 她 .

“难道不是吗? ”她说道。

“ [naʊ] [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈriːəli] , [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] .

” **Now I hope you see how little you know , really , about women** .

” 现在 我 希望 你 看 如何 小的 你 知道 , 真的 , 关于 女性 .

“现在我希望你明白, 你对女性的了解是多么匮乏。”

“ [ʃiː; ʃi] [læft] .

” **She laughed** .

” 她 笑了 .

她笑了。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] !

” **It is not possible !**

” 它 是 不是 可能的 !

“这不可能! ”

" [hi:; hi] [r'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 :

他重复道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbəɾət] [ɪn'dʒenjuəsni:s] : " [aɪ][eɪ'ɛm][soʊ][ˈkɑ:ntent] .
And then he said with deliberate ingenuousness : "I am so content .
和 然后 他 说 和 商榷 天真 : " 我 是 所以 内容 .
然后他故作天真地说：“我非常满足。”

[aɪ][eɪ'ɛm][soʊ] [ˈhæpi] .
I am so happy .
我 是 所以 快乐的 :

我太高兴了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
I could not have hoped for it .
我 可以 不是 有 希望 为了 它 :

我做梦都没想到会是这样。

[aɪ'ti:][ɪz] [oʊvər'welmiŋ] .
It is overwhelming .
它 是 压倒 :

这太让人不知所措了。

[aɪ][eɪ'ɛm] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌɪdi'ɑ:trɪk] , [blaɪnd] , [ˈstu:pɪd] .
I am everything you like of the most idiotic , blind , stupid .
我 是 一切 你 喜欢 的 这 最多 愚蠢的 , 瞎的 , 愚蠢的 .
我具备你所能想象到的所有最愚蠢、最盲目、最笨拙的特征。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ'ɛm] [ˈhæpi] .
But now I am happy .
但 现在 我 是 快乐的 :

但我现在很开心。

[kʊd; kəd][aɪ][ˈevər][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lʌvd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ?
Could I ever have borne that you had loved before I knew you ?
可以 我 曾经 有 出生 那 你 有 喜爱 前 我 知道 你 ?
我怎能忍受你在我认识你之前就爱过别人？

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [aɪ'ti:] .
I doubt if I could have borne it .
我 怀疑 如果 我 可以 有 出生 它 :
我怀疑自己是否能忍受。

[jʊr; jər] [ˈɪnəsns] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] .
Your innocence is exquisite .
你的 无辜 是 精美的 :

你的纯真令人惊艳。

[aɪ'ti:][ɪz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [tu:; tə][em'i:] . "
It is intoxicating to me . "
它 是 醉人 到 我 : "
它令我陶醉。

" [ˈmju:zə] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ˈdraɪli] ; " [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]
" Musa , " she remarked dryly ; "I wish you would remember that you are in
" 穆萨 , " 她 评论 干巴巴地 ; " 我 希望 你 会 记住 那 你 是 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 :

“穆萨,”她冷冷地说,“我希望你能记住,你身处英国。”

[ˈpi:p(ə)] [du:] [nɑ:t] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
People do not talk in that way in England .
人们 做 不是 讲话 在 那 方式 在 英格兰 .

英国人不会那样说话。

[aɪ ˈti:] [ˈsɪmpli] [ɪz] [nɑ:t] [dʌn] .
It simply is not done .
它 简单地 是 不是 完毕 .

这根本不可能。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
And I will not listen to it .
和 我 将要 不是 听 到 它 .

我不会听的。

” [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [gru:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtendər] .
” **Her voice grew a little tender .**
” 她 嗓音 生长 一个 小的 投标 .

她的声音变得有些温柔。

” [waɪ] [kæn; kən] [wi:; wi] [nɑ:t] [dʒʌst] [bi:; bi] [frendz] ? ”
” **Why can we not just be friends ?** ”
” 为什么 能 我们 不是 只是 是 朋友们 ? ”

“为什么我们不能只是朋友呢？”

” [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfɔ:li] , ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈɡʌst] .
” **It is folly ,** ” **said he ,** **with sudden disgust .**
” 它 是 蠢事 , ” 说 他 , 和 突然 厌恶 .

“真是愚蠢,”他突然厌恶地说。

” [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kɪl] [em ˈi:] . ”
” **And it would kill me .** ”
” 和 它 会 杀 我 . ”

“那会要了我的命。”

” [wel] , [ðen] , ” [fi:; fi] [rɪˈplaɪd] , [rɪˈsi:dɪŋ] .
” **Well , then ,** ” **she replied ,** **receding .**
” 出色地 , 然后 , ” 她 回复 , 消退 .

“好吧,”她边说边后退。

” [jʊə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [daɪ] .
” **You're entitled to die .**
” 你是 标题 到 死 .

“你有权选择死亡。”

” [hi:; hi] [ədˈvænst] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] .
” **He advanced towards her .**
” 他 先进的 向 她 .

他向她走去。

[fi:; fi] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .
She kept him away with a gesture .
她 保留 他 离开 和 一个 手势 .

她用手势阻止了他。

” [ju:; jʊ] [wa:nt] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈmæəri] [ju:; jʊ] ?
” **You want me to marry you ?**
” 你 想 我 到 结婚 你 ?

你想让我娶你吗？

” [fi:; fi] [ˈkwestʃənd] .
” **she questioned .**
” 她 被质问 .

她问道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsen](ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈsɪriəsli] .
“ **It is essential** , ” **he said** , **very seriously** .
“ 它 是 基本的 , ” 他 说 , 非常 严重地 .
“这至关重要,”他非常严肃地说。

“ [aɪ] [əˈdɔːr] [juː; jʊ] .
“ **I adore you** .
“ 我 崇拜 你 .
“我崇拜你。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I can't do anything because of you .
我 不能 做 任何事物 因为 的 你 .
因为你,我什么都做不了。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
I can't think of anything but you .
我 不能 思考 的 任何事物 但 你 .
我满脑子都是你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈmɑːrveləs] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [kæn; kən][biː; bi] .
You are more marvellous than anyone can be .
你 是 更多的 奇妙 比 任何人 能 是 .
你比任何人都更出色。

[juː; jʊ] [ˈkænəʊt] [əˈpriːʃiət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][em ˈiː] ! ”
You cannot appreciate what you are to me ! ”
你 不能 欣赏 什么 你 是 到 我 ! ”
你根本无法理解你对我有多重要!

“ [ænd; ænd] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ? ”
“ **And suppose you are nothing to me ?** ”
“ 和 认为 你 是 没有什么 到 我 ? ”
“假设你对我来说什么都不是呢? ”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [lʌv] [em ˈiː] ! ”
“ **But it is necessary that you should love me !** ”
“ 但 它 是 必要的 那 你 应该 爱 我 ! ”
但你必须爱我!

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?
“为什么?

[aɪ] [siː] [noʊ] [nəˈsesəti] .
I see no necessity .
我 看 不 必要性 .
我认为没有必要。

[juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː] .
You want me — because you want me .
你 想 我 — 因为 你 想 我 .
你想要我——因为你想要我。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .
就这样。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [jʊə(r)] [mæd] .
I can't help it if you're mad .
我 不能 帮助 它 如果 你是 疯狂的 .
如果你生气了,我也没办法。

[jɔːr; jər] ['ætɪtuːd] [ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] .
Your attitude is insulting .
你的 态度 是 侮辱

你的态度很无礼。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] .
You have not given one thought to my feelings .
你 有 不是 给定 一 想法 到 我的 情怀

你根本没考虑过我的感受。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sed] - [jes] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [juːd] ['mæri] [ˌem 'iː] [wət'evər] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] .
And if I said 'yes' to you , you'd marry me whatever my feelings were .
和 如果 我 说 - 是的 - 到 你 , 你会 结婚 我 任何 我的 情怀 是

如果我答应你，无论我的感受如何，你都会娶我。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [jɔːr'self] .
You think only of yourself .
你 思考 仅有的 的 你自己

你只想着自己。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][oʊld] ['ætɪtuːd] .
It is the old attitude .
它 是 这 老的 态度

这是老一套的态度。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] ['frendʃɪp] , [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [dɪ'klaɪn] [aɪ 'tiː] .
And when I offer you my friendship , you instantly decline it .
和 什么时候 我 提供 你 我的 友谊 , 你 即刻 衰退 它

当我向你表达友谊时，你却立刻拒绝了。

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['hɔːrəbli] [frentʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
That shows how horribly French you are .
那 演出 如何 糟糕透了 法语 你 是

这说明你有多么不地道的法国味儿。

['frentʃmən] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .
Frenchmen can't understand the idea of friendship between a man and a girl .
法国人 不能 理解 这 主意 的 友谊 之间 一个 男人 和 一个 女孩

法国人无法理解男女之间的友谊。

[ðeɪ] [sniːr] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
They sneer at it .
他们 冷笑 在 它

他们对此嗤之以鼻。

[aɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌt] [bruːts] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] .
It shows what brutes you all are .
它 演出 什么 野蛮人 你 全部 是

这充分暴露了你们的野蛮本性。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] ?
Why should I marry you ?
为什么 应该 我 结婚 你 ?

我为什么要嫁给你？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ][aɪ 'tiː] .
I should have nothing to gain by it .
我 应该 有 没有什么 到 获得 经过 它

我这样做不会有任何好处。

[juːl] [biː; bi] ['feɪməs] .
You'll be famous .
你会 是 著名的

你会出名的。

[wel] , [wʌt] [du:][aɪ] [ker] ?
Well , what do I care ?
出色地 , 什么 做 我 关心 ?

我才不在乎呢！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Do you think it would be very amusing for me to be the wife of a
做 你 思考 它 会 是 非常 有趣 为了 我 到 是 这 妻子 的 一个
[ˈfeɪməs] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [rʌn] [ˈæftər][baɪ] [ˈevri] [ˈsɪli] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ˈpærɪs][ɔ:r] [ˈlʌndən] [ɔ:r] [nu:] [jɔ:k]
famous man that was run after by every silly creature in Paris or London or New York
著名的 男人 那 曾是 跑步 后 经过 每一个 愚蠢的 生物 在 巴黎 或者 伦敦 或者 新的 约克
?
?
?

你觉得如果我嫁给一个名人，被巴黎、伦敦或纽约所有愚蠢的人追逐，那会很有趣吗？

[nɑ:t] [kwɑɪt] !
Not quite !
不是 相当 ！

不完全是！

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [maɪ'self] .
And I don't see myself .
和 我 不 看 我 。

我看不到自己。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] .
You don't like young girls .
你 不 喜欢 年轻的 女孩们 。

你不喜欢年轻女孩。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jʌŋ] [men] .
I don't like young men .
我 不 喜欢 年轻的 男人 。

我不喜欢年轻男人。

[ðeə(r)] [ru:d] [ænd; ənd] ['selfɪ] [ænd; ənd] [kən'si:tɪd] .
They're rude and selfish and conceited .
它们是 粗鲁的 和 自私 和 自负 。

他们粗鲁、自私、自负。

[ðeə(r)] [laɪk] ['beɪbi:z] . "
They're like babies . "
它们是 喜欢 婴儿 。

他们就像婴儿一样。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " ['mju:zə] [broʊk] [ɪn] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈgɪlmən] . "
" The fact is , " Musa broke in , " you are in love with the old Gilman . "
" 这 事实 是 , " 穆萨 打破 在 , " 你 是 在 爱 和 这 老的 吉尔曼 。

“事实是，”穆萨插嘴道，“你爱上了老吉尔曼。”

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][oʊld] ! " [kraɪd] [ˈɔ:dri] .
" He is not old ! " cried Audrey .
" 他 是 不是 老的 ! " 哭 奥黛丽 。

“他并不老！”奥黛丽喊道。

" [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hi:; hi][ɪz] [mʌt] [les] [wɔ:rn] [aʊt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" In some ways he is much less worn out than you are .
" 在 一些 方式 他 是 很多 较少的 磨损 出去 比 你 是 。

“从某些方面来说，他比你轻松得多。”

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gɪlmən] ?
And supposing I am in love with Mr . Gilman ?
和 假如 我 是 在 爱 和 先生 : 吉尔曼 ?
假设我爱上了吉尔曼先生呢？

[dʌz] [,aɪ 'ti:][rɪ'gɑ:rd][ju:; jə] ?
Does it regard you ?
做 它 看待 你 ?
它与你有关吗？

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [ru:d] .
Do not be rude .
做 不是 是 粗鲁的 :
请不要无礼。

['mɪstər] . ['gɪlmən] [ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [pə'laɪt] .
Mr . Gilman is at any rate polite .
先生 : 吉尔曼 是 在 任何 速度 有礼貌的 :
吉尔曼先生至少很有礼貌。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [kə'prɪjəs] .
He is not capricious .
他 是 不是 任性 :
他并非反复无常。

[hi:; hi][ɪz][rɪ'laɪəb(ə)] .
He is reliable .
他 是 可靠的 :
他很可靠。

[ju:; jə] [ɑ:nt] [rɪ'laɪəb(ə)] .
You aren't reliable .
你 不是 可靠的 :
你不可靠。

[ju:; jə][wɑ:nt] ['sʌmwʌn] [ə'pɑ:n] [hu:m] [ju:; jə][kæn; kən][rɪ'laɪ] .
You want someone upon whom you can rely .
你 想 某人 之上 谁 你 能 依靠 :
你需要一个可以依靠的人。

[haʊ] [naɪs][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [waɪf] !
How nice for your wife !
如何 好的 为了 你的 妻子 !
你老婆真幸福！

[ju:; jə] [pleɪ] [ðə; ði][,vaɪə'lɪn] .
You play the violin .
你 玩 这 小提琴 :
你会拉小提琴。

[tru:] .
True .
真的 :
真的。

[ju:; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʒi:niəs] .
You are a genius .
你 是 一个 天才 :
你真是个天才。

[bʌt; bət][ju:; jə] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
But you cannot always be on the platform .
但 你 不能 总是 是 在 这 平台 :
但不可能一直待在平台上。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] . . . !

And when you are not on the platform . . . !
和 什么时候 你 是 不是 在 这 平台 . . . !

当你不在平台上的时候.....!

[ˈhevəns] !

Heavens !
天 !

天!

[ɪf] [aɪ] [waɪ] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [pleɪ] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ]

If I wish to hear you play I can buy a seat and come and hear you
如果 我 希望 到 听到 你 玩 我 能 买 一个 座位 和 来 和 听到 你

[ænd; ənd][ɡoʊ] [əˈweɪ] [əˈɡen] .

and go away again .
和 去 离开 再次 .

如果我想听你演奏，我可以买个座位来听，听完再走。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [waɪf] , [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kəˈrɪr] — [ʃi:; ʃi] [waɪ] [ˈhevər] [bi:; bi] [fri:] .

But your wife , responsible for your career — she will never be free .
但 你的 妻子 , 负责任的 为了 你的 职业 — 她 将要 绝不 是 自由的 .

但是你的妻子，作为你事业的支柱——她永远不会获得自由。

[hɜ:r; hər] [laɪf] [waɪ] [bi:; bi] [ʌnˈberəb(ə)l] .

Her life will be unbearable .
她 生活 将要 是 难以忍受 .

她的生活将难以忍受。

[wʌt] [æŋˈzaɪəti] !

What anxiety !
什么 焦虑 !

真是太焦虑了!

[ˈmɪzəri] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈræðər] !

Misery , I should say rather !
苦难 , 我 应该 说 相当 !

应该说，是悲惨!

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈlaɪənz] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

You would have the lion's share of everything .
你 会 有 这 狮子的 分享 的 一切 .

你将拥有绝大部分的一切。

[naʊ] [fɔ:r; fər][maɪˈself][aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈlaɪənz] [ʃer] .

Now for myself I intend to have the lion's share .
现在 为了 我 我 打算 到 有 这 狮子的 分享 .

至于我自己，我打算拿走大部分。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ?

And why shouldn't I ?
和 为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

[ɪznt] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] [taɪm] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [hæd; həd][aɪˈti:] ?

Isn't it about time some woman had it ?
不是 它 关于 时间 一些 女士 有 它 ?

难道不该让某个女人也拥有它吗?

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ðə; ði][ˈlaɪənz] [ʃer] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fri:] .

You can't have the lion's share if you are not free .
你 不能 有 这 狮子的 分享 如果 你 是 不是 自由的 .

如果你不自由，就无法获得最大的份额。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .
I mean to be free .
我 意思是 到 是 自由的 .

我渴望自由。

[ɪf] [aɪ] ['mæri] [aɪ][[æ;l; ʃəl][wɑ:nt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪzn]
If I marry I shall want a husband that is not a prison
如果 我 结婚 我 将 想 一个 丈夫 那 是 不是 一个 监狱

如果我结婚，我希望我的丈夫不是一座牢笼.....

[θæŋk] ['gʊdnəs] [aɪv] [gɔ:t] ['mʌni]
Thank goodness I've got money
感谢 善良 我已经 得到 钱

幸好我有钱.....

[wɪ'daʊt] [ðæt] — — ！ “
Without that — — ！ “
没有 那 — — ！ “

如果没有它——！

“ [ðen] , “ [sed] ['mju:zə] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . “
“ **Then , “ said Musa , “ you have no feeling for me . “**
“ 然后 , “ 说 穆萨 , “ 你 有 不 感觉 为了 我 . “

“那么,”穆萨说,“你对我没有任何感情。”

“ [lʌv] ?
“ **Love ?**
“ 爱 ?

“爱?

“ [fi:; ji] [læft] [ɪg'zæspə'reɪtɪŋli] .
“ **she laughed exasperatingly .**
“ 她 笑了 令人恼火地 .

她无奈地笑了笑。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Yes , “ he said .**
“ 是的 , “ 他 说 .

“是的,”他说。

“ [nɑ:t] [ðæt] [mʌtʃ] ！
“ **Not that much ！**
“ 不是 那 很多 ！

“没那么多！ ”

“ [fi:; ji] [snæpt] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgərz] .
“ **She snapped her fingers .**
“ 她 啪啪 她 手指 .

她打了个响指。

“ [bʌt; bət] “ — [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [tuʊn] — “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [laɪk] [ju:; jʊ] .
“ **But “ — in a changed tone — “ I should like to like you .**
“ 但 “ — 在 一个 已更改 语气 — “ 我 应该 喜欢 到 喜欢 你 .

“但是,”他语气一变,“我应该喜欢你才对。”

[aɪ][[æ;l; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [dɪs'gʌstɪd] [ɪf] [jɔ:r; jər]['kɑ:nsərts][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] .
I shall be very disgusted if your concerts are not a tremendous success .
我 将 是 非常 厌恶 如果 你的 音乐会 是 不是 一个 巨大的 成功 .

如果你的演唱会没有取得巨大成功，我会非常失望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi: bi] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ki:p] [kən'trəʊl]['oʊvə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] ['præktɪs]
And they will not be if you don't keep control over yourself and practise
和 他们 将要 不是 是 如果 你 不 保持 控制 超过 你自己 和 实践
['prɑ:pərli] .
properly .
适当地 .

如果你不控制好自己，不进行正确的练习，它们就不会发生。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [fɔ:lt] . "
And it will be your fault . "
和 它 将要 是 你的 过错 . "

而这都是你的错。

" [ðen] , [gʊd] - [baɪ] !
"**Then , good - bye !**
" 然后 , 好的 - 再见 !

“那么，再见！”

" [hi:; hi] [sed] , ['kəʊldli] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər][mə'tɜ:rn(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .
"**he said , coldly ignoring all her maternal suggestions** .
" 他 说 , 冷冷地 忽略 全部 她 母体 建议 .

他冷冷地说，完全无视了她所有出于母性的建议。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
And turned away .
和 转向 离开 .

然后转身离开。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ?
"**Where are you going to ?**
" 在哪里 是 你 去 到 ?

你要去哪里？

" [hi:; hi] [stɑ:pt] .
"**He stopped** .
" 他 停止 .

他停了下来。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [nəʊ] .
"**I do not know** .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'si:v] [maɪ'self][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪn'fɔ:rmd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]
But if I do not deceive myself I have already informed you that in certain
但 如果 我 做 不是 欺骗 我 我 有 已经 知情的 你 那 在 肯定
['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] . "
circumstances I should not return to the yacht . "
情况 我 应该 不是 返回 到 这 游艇 . "

但如果我没自欺欺人的话，我已经告诉你，在某些情况下我不应该返回游艇。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sku:lɔɪ] . "
"**You are worse than a schoolboy** . "
" 你 是 更糟 比 一个 男生 . "

你比小学生还不如。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] . "
"**It is possible** . "
" 它 是 可能的 . "

“这是有可能的。”

“ [ˈeniweɪ] , [aɪ] [ˈfænt] [ɪkˈsplɛɪn][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .
“ Anyway , I shan't explain on the yacht .
“ 反正 , 我 不会 解释 在 这 游艇 :

“总之, 我不会在游艇上解释的。”

[aɪ][jæl; ɤl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . “
I shall tell them that I know nothing about it . ”
我 将 告诉 他们 那 我 知道 没有什么 关于 它 : ”

我会告诉他们我对此一无所知。

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] [məˈlɪʃəsli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] .
“ But no one will believe you , “ he retorted maliciously over his shoulder .
“ 但 不 一 将要 相信 你 , “ 他 反驳 恶意地 超过 他的 肩膀 :

“但没人会相信你,”他恶狠狠地回头反驳道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
And then he was gone .
和 然后 他 曾是 已消失 :

然后他就消失了。

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːŋgər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
She at any rate was no longer surrounded by the largeness of the universe .
她 在 任何 速度 曾是 不 更长 包围 经过 这 大 的 这 宇宙 :

至少她不再被浩瀚的宇宙所包围。

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] .
He might still be , but she was not .
他 可能 仍然 是 , 但 她 曾是 不是 :

他或许仍然是, 但她已经不是了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][maɪnd] [ɔːˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
She was in mind already on the yacht trying to act a surprise equal to the
她 曾是 在 头脑 已经 在 这 游艇 尝试 到 行为 一个 惊喜 平等的 到 这
[səɪˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [ˈmjuːzə] [feɪld] [tuː; tə] [ˈriːəˈpɪr] .
surprise of the others when Musa failed to reappear .
惊喜 的 这 其他的 什么时候 穆萨 失败的 到 再现 :

当穆萨没有再次出现时, 她已经在游艇上想着要表现得像其他人一样感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She was very angry with him ,
她 曾是 非常 生气的 和 他 ,

她非常生他的气。

[nɔːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ruːd] [ˈskuːlbɔɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪmˈpɔːsəb(ə)]
not because he had been a rude schoolboy and was entirely impossible
不是 因为 他 有 到过 一个 粗鲁的 男生 和 曾是 完全 不可能的

[æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
as a human being ,
作为 一个 人类 存在 ,

并非因为他曾是个粗鲁的学生, 也不是因为他为人完全不可理喻,

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jɑːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
but because she had allowed herself to leave the yacht with him and
但 因为 她 有 允许 她自己 到 离开 这 游艇 和 他 和
[wʊd] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [kəmˈpeld] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
would therefore be compelled sooner or later to answer questions about him .
会 所以 是 被迫 很快 或者 之后 到 回答 问题 关于 他 :

但因为允许自己和他一起离开游艇, 所以迟早会被迫回答有关他的问题。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɪriəsli] [fɪrd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [maɪt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [seɪl] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [tuː; tə]
She seriously feared that Mr . Gilman might refuse to sail unless she confessed to
她 严重地 害怕 那 先生 . 吉尔曼 可能 拒绝 到 帆 除非 她 坦白 到
[hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈmjuːzə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [əˈgen] ,
him her positive knowledge that Musa would not be seen again ,
他 她 积极的 知识 那 穆萨 会 不是 是 已见 再次 ;
她非常担心, 除非她向吉尔曼先生坦白自己确切知道穆萨再也见不到了, 否则吉尔曼先生可能会拒绝出海。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][plænz]
and that thus she might have to choose between the failure of her plans
和 那 因此 她 可能 有 到 选择 之间 这 失败 的 她 计划
[fɔːr; fər][dʒeɪn] [ˈfoʊli] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
for Jane Foley and her own personal discomfiture .
为了 简 弗利 和 她 自己的 个人的 沮丧 .
因此, 她可能不得不在为简·弗利制定的计划失败和她个人的尴尬之间做出选择。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈjuːnɪvɜːrs][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtaɪərsəm]
Instead of being in the mighty universe she was struggling amid the tiresome
反而 的 存在 在 这 强大的 宇宙 她 曾是 挣扎 之中 这 令人厌烦
[ˈlɪtlənəs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɑːn][ə; eɪ] [jɑːt] .
littleness of society on a yacht .
小 的 社会 在 一个 游艇 .
她本应置身于浩瀚的宇宙之中, 却在一艘游艇上, 挣扎于令人厌倦的渺小社会之中。

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [jɑːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈkoʊzɪnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈkwaːləti][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈpiːp(ə)]
She hated yachts for their very cosiness and their quality of keeping people
她 憎恨 游艇 为了 他们的 非常 舒适 和 他们的 质量 的 保持 人们
[kloʊz] [təˈgeðər] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][əˈpɑːrt] .
close together who wanted to be far apart .
关闭 一起 WHO 通缉 到 是 远的 除 .
她讨厌游艇, 因为游艇太过舒适, 反而让那些想要远离尘嚣的人们被迫聚在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈmjuːzə] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfeɪntər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr]
And as she watched the figure of Musa growing fainter she was more
和 作为 她 观看 这 数字 的 穆萨 生长 较暗 她 曾是 更多的
[ðæn; ðən][ˈevər] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɪənɪs] [ʌv; əv][men] .
than ever impressed by the queerness of men .
比 曾经 印象深刻 经过 这 酷儿 的 男人 .
当她看到穆萨的身影越来越模糊时, 她对男人的古怪之处更加印象深刻。

[ˈwɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈlɑːdʒɪk(ə)], [soʊ] [ˈriːəˈlɪstɪk] , [soʊ] [ˌʌndərˈstændəb(ə)] , [soʊ][ˈkælkjələb(ə)] ,
Women seemed to be so logical , so realistic , so understandable , so calculable ,
女性 似乎 到 是 所以 逻辑 ; 所以 实际的 ; 所以 可以理解 ; 所以 可计算的 ;
女性似乎如此理性、如此现实、如此易懂、如此可算计,
[ˌwerˈæz] [men][wɜːr; wər] [ɪˈnɪgməz] [ʌv; əv] [ˈweɪwərdnəs] [ænd; ənd] [ˌˌnˈriːzən] .
whereas men were enigmas of waywardness and unreason .
然而 男人 是 谜团 的 任性 和 不合理 .

而男人则是任性妄为、难以捉摸的谜。
[æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hɜːr; həɹ] [fiːt] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwetɪd] [baɪ]
At just that moment her feet reminded her that they had been wetted by
在 只是 那 片刻 她 脚 提醒 她 那 他们 有 到过 湿润 经过
[ðə; ði] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] ,
the adventure in the punt ,
这 冒险 在 这 平底船 ;
就在这时, 她的双脚提醒她, 刚才在平底船上的冒险经历让她的双脚湿透了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ˈseɪdʒli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [priˈkəːʃənz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
and she said to herself sagely that she must take precautions against a chill .
和 她 说 到 她自己 睿智地 那 她 必须 拿 防范措施 反对 一个 寒意 .
她睿智地对自己说, 她必须做好防寒措施。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'tektɪd] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [fə'ndːmɪnən] [br'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp]
And then she thought she detected some unusual phenomenon behind a clump
和 然后 她 想法 她 检测到 一些 异常 现象 在后面 一个 丛
[ʌv; əv] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [hɪd][ə; eɪ][plæŋk] - [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['wɔːtərweɪ] .
of bushes to the right which hid a plank - bridge across a waterway .
的 灌木丛 到 这 正确的 哪个 隐藏 一个 板 - 桥 穿过 一个 水路 .
然后，她觉得在右边一丛灌木后面发现了一些不寻常的现象，灌木丛后面隐藏着一座横跨水道的木板桥。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .
She would have been frightened if she had not been very excited .
她 会 有 到过 害怕 如果 她 有 不是 到过 非常 兴奋的 .
如果不是非常兴奋，她肯定会感到害怕。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃɪ] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klʌmp] ,
And in her excitement she marched straight up to the clump ,
和 在 她 激动 她 行军 直的 向上 到 这 丛 ,
她兴奋地径直走到那丛植物跟前，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['hɜːrli] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['pɑːstʃər] .
and found Mr . Hurley in a crouching posture .
和 成立 先生 . 赫尔利 在 一个 蹲伏 姿势 .
发现赫利先生呈蹲着的姿势。

[ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] .
She started , and recovered .
她 开始 , 和 恢复 .
她开始恢复了。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] !
“ **I might have known !**
” 我 可能 有 已知 !
我本该知道的!

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [dɪs'deɪnfəli] .
“ **she said disdainfully .**
” 她 说 轻蔑地 .
她轻蔑地说。

“ [wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [mɪ'steɪks] , “ [sed] ['mɪstər] . ['hɜːrli] [dɪ'fensɪvli] .
“ **We all make mistakes , “ said Mr . Hurley defensively .**
” 我们 全部 制作 错误 , ” 说 先生 . 赫尔利 防守 .
“我们都会犯错,”赫尔利先生辩解道。

“ [wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
“ **We all make mistakes .**
” 我们 全部 制作 错误 .
“我们都会犯错。”

[aɪ] [nuː] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪ'steɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɔːt] [hɪr] ,
I knew I'd made a mistake as soon as I got here ,
我 知道 ID 制成 一个 错误 作为 很快 作为 我 得到 这里 ,
我一到这里就知道自己犯了个错误。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnɪt] [get] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] .
but I couldn't get away quietly enough .
但 我 不能 得到 离开 悄悄 足够的 .
但我没能悄悄溜走。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːkt] [soʊ] [laʊd] .
And you talked so loud .
和 你 谈话 所以 大声 .
你说话声音那么大。

[jɪl] [æd'mɪt][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sə'spɪ(ə)n] .
Ye'll admit I had just cause for suspicion .
叫喊 承认 我 有 只是 原因 为了 怀疑 .

你们得承认，我的怀疑并非毫无道理。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['leɪdi] [jɪl] ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] .
And being a very agreeable lady ye'll pardon me .
和 存在 一个 非常 同意 女士 叫喊 赦免 我 .

既然您是一位非常和善的女士，请您原谅我的冒昧。

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːst] ['blʌʃɪŋ] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" **She blushed , and then ceased blushing because it was too dark for him**
" 她 脸红了 , 和 然后 停止 脸红 因为 它 曾是 也 黑暗的 为了 他
[tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [blʌʃ] ,
to perceive the blush ,
到 感知 这 脸红 ,

她脸红了，但随后脸红的表情消失了，因为天太黑，他看不清她的脸红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and she passed on without a word .
和 她 通过了 在 没有 一个 单词 .

她一声不响地离开了人世。

[wen] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ə'gen] ,
When , across the waste , she had come within sight of the yacht again ,
什么时候 , 穿过 这 浪费 , 她 有 来 之内 视线 的 这 游艇 再次 ,
当她穿过荒原，再次看到那艘游艇时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['fʊtsteps] [brɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
she heard footsteps behind her , and turned to withstand the detective .
她 听到 脚步声 在后面 她 , 和 转向 到 经受 这 侦探 .
她听到身后有脚步声，便转身迎战侦探。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʊʊvər'teɪkər][wʌz; wəz]['mjuːzə] .
But the overtaker was Musa .
但 这 超越者 曾是 穆萨 .

但最终超越他的是穆萨。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .
" **It is necessary that I should return to the yacht , "** **he said savagely .**
" 它 是 必要的 那 我 应该 返回 到 这 游艇 , " 他 说 野蛮地 .
“我必须回到游艇上，”他冷冷地说。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['gɪlmən] [tə'geðər] , [wɪ'ðəʊt] [em 'iː]
" **The thought of you and Monsieur Gilman together , without me**
" 这 想法 的 你 和 先生 吉尔曼 一起 , 没有 我
“想到你和吉尔曼先生在一起，没有我.....”

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [maɪ'self]
I did not know myself
我 做过 不是 知道 我

我当时并不了解自己.....

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [maɪ'self]
I did not know myself
我 做过 不是 知道 我

我当时并不了解自己.....

[,aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][,emˈliː][tuː; tə] [liːv] .
It is impossible for me to leave .
它是 不可能的 为了 我 到 离开 .
我不可能离开。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
” She made no answer .
” 她 制成 不 回答 .
她没有回答。

[ðeɪ] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [jɑːt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] .
They boarded the yacht as though they had been for a stroll .
他们 登机 这 游艇 作为 尽管 他们 有 到过 为了 一个 漫步 .
他们登上游艇，就像是去散步一样。

[fjuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ˈterəbli]
Few could have guessed that they had come back from the universe terribly
很少 可以 有 猜对了 那 他们 有 来 后退 从 这 宇宙 可怕
[skeɪdɪd] .
scathed .
受伤 .
几乎没有人能想到，他们从宇宙中归来时已伤痕累累。

[əkˈseptɪŋ] [,defəˈrenʃ(ə)l] [gˈriːtɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] , [ˈmjuːzə] [ˈvæniʃt] [ˈræpɪdli][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
Accepting deferential greetings as a right , Musa vanished rapidly to his cabin .
接受 尊重 问候 作为 一个 正确的 , 穆萨 消失了 快速 到 他的 舱 .
穆萨欣然接受了人们恭敬的问候，然后迅速消失在自己的小屋里。

[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ˈɔːdri] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] , [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] , [wɜːr; wər]
Several hours later Audrey and Mr . Gilman , alone among the passengers , were
一些 小时 之后 奥黛丽 和 先生 . 吉尔曼 , 独自的 之中 这 乘客 , 是
[ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] , [bəʊθ] [tɑːˈpɔːlɪn] ,
standing together , both tarpaulined ,
常设 一起 , 两个都 防水布 ,
几个小时后，奥黛丽和吉尔曼先生作为乘客中仅有的两人站在一起，两人身上都盖着防水布。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [baʊ; boʊ] , [geɪzɪŋ] [ˈsiːwərd] [æz; əz][ðə; ði] [jɑːt] [ˈkɔːʃəsli] [felt] [hɜːr; hər] [wei]
on the starboard bow , gazing seaward as the yacht cautiously felt her way
在 这 右舷 弓 , 凝视 向海 作为 这 游艇 谨慎地 毛毡 她 方式
[daʊn] - .
down Mozewater .
向下 - .
在右舷船首，凝视着大海，游艇小心翼翼地驶入莫泽沃特河。

[ˈkæptɪn] [ˈwaɪət] , [ænd; ænd][nɑːtɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] .
Captain Wyatt , and not Mr . Gilman , was at the binnacle .
队长 怀亚特 , 和 不是 先生 . 吉尔曼 , 曾是 在 这 箱体 .
当时在罗经座的是怀亚特船长，而不是吉尔曼先生。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [θɪk] [bʌt; bət][nɑːtɪ]
A little rain was falling and the night was rather thick but not
一个 小的 雨 曾是 坠落 和 这 夜晚 曾是 相当 厚的 但 不是
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .
impenetrable .
坚不可摧 .
下着小雨，夜色有些浓重，但并非完全无法穿透云层。

” [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [laɪt] ! ” [sed] [ˈɔːdri] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
” There's the light ! ” said Audrey excitedly .
” 有 这 光 ! ” 说 奥黛丽 兴奋地 .
“看到光了!”奥黛丽兴奋地说。

“ [wʌt] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ! ” [sed] ['mɪstər] : ['gɪlmən] .
“ What sharp eyes you have ! ” said Mr . Gilman .
“ 什么 锋利的 眼睛 你 有 ! ” 说 先生 : 吉尔曼 :

“你的眼力真好！ ”吉尔曼先生说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] , [tu:] .
“ I can see it , too .
“ 我 能 看 它 , 也 :

“我也看到了。”

“ [hi:; hi] [spəʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [spəʊk] ,
“ He spoke a word to the skipper , and the skipper spoke ,
“ 他 辐 一个 单词 到 这 船长 , 和 这 船长 辐 ,

他跟船长说了几句话，船长也说了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [went] [sti:l] [mɔ:r] ['sləʊli] .
and then the engine went still more slowly .
和 然后 这 引擎 去 仍然 更多的 缓慢地 :

然后引擎转速变得更慢了。

[ðə; ði] [jɑ:t] [ə'prəʊt[t] [ðə; ði] [flæŋk] ['bu:ɪ] [ded] [sləʊ] , ['skersli] ['stemɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] .
The yacht approached the Flank buoy dead slow , scarcely stemming the tide .
这 游艇 接近 这 侧翼 浮标 死的 慢的 , 几乎 词干提取 这 潮 :

游艇以极慢的速度靠近侧翼浮标，几乎没能抵挡住潮水。

[ðə; ði] [moʊz] [pʌnt; pʊnt][wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['bu:ɪ] , [ænd; ənd]['ægələ:r] [held] [ə; eɪ] ['læntərn] [ɑ:n]
The Moze punt was tied up to the buoy , and Aguilar held a lantern on
这 莫泽 平底船 曾是 系 向上 到 这 浮标 , 和 阿吉拉尔 握住 一个 灯笼 在

[ə; eɪ] ['boʊthʊk] ,
a boathook ,
一个 船钩 ,

莫泽号平底船系在浮标上，阿吉拉尔用船钩挂着一盏灯笼。

[waɪl] [dʒeɪn] ['foʊli] , ['veri] [wet] , [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['beɪɪŋ] .
while Jane Foley , very wet , was doing a spell of baling .
尽管 简 弗利 , 非常 湿的 , 曾是 正在做 一个 拼写 的 打包 :

当时，浑身湿透的简·弗利正在忙着打包干草。

['ægələ:r] [dra:pt] [ðə; ði] ['boʊthʊk] [ænd; ənd] , ['kæstɪŋ] [ɔ:f] , [brɔ:t] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [ə,lɔ:n'saɪd] [ðə; ði]
Aguilar dropped the boathook and , casting off , brought the punt alongside the
阿吉拉尔 掉落 这 船钩 和 , 铸件 离开 , 带来 这 平底船 旁边 这

[jɑ:t] .
yacht .
游艇 :

阿吉拉尔放下船钩，解开缆绳，将平底船划到游艇旁边。

[ðə; ði] [steps] [wɜ:r; wər] ['loʊz-d] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['foʊli] , [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] , [reɪn] - ['sprɪŋkld] [feɪs] ,
The steps were lowered and Jane Foley , with laughing , rain - sprinkled face ,
这 步骤 是 降低 和 简 弗利 , 和 笑 , 雨 - 撒上 脸 ,

[klaɪmd] [ʌp] .
climbed up .
攀登 向上 :

台阶放下来，简·弗利脸上带着笑意，被雨水打湿了脸，走了上去。

['ægələ:r] ['hændɪd] [hɜ:r; hər][bæg] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [fɪ:; ji] [pə'zest] [ɑ:n] [z:rθ] .
Aguilar handed her bag which contained nearly everything she possessed on earth .
阿吉拉尔 递交 她 包 哪个 包含 几乎 一切 她 拥有 在 地球 :

阿吉拉尔递给她一个包，里面几乎装着她世上所有的家当。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈɔːdri] [kɪst] [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd] [ˈɔːdri] [prɪˈzentɪd] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [tuː; tə][ə; eɪ]
She and Audrey kissed calmly , and Audrey presented Mr . Gilman to a
她 和 奥黛丽 亲吻 平静地 , 和 奥黛丽 呈现 先生 : 吉尔曼 到 一个
[ˈsʌd(ə)nli] [ʃaɪ] [dʒeɪn] .
suddenly shy Jane .
突然 害羞的 简 :

她和奥黛丽平静地接吻，奥黛丽把吉尔曼先生介绍给了突然变得害羞的简。

[ɪn][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [mɪs] [ˈfoʊli] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [liːv] [ʌv; əv]
In the punt Miss Foley had been seen to take an affectionate leave of
在 这 平底船 错过 弗利 有 到过 已见 到 拿 一个 亲热 离开 的
[ˈæɡələːr] .
Aguilar .
阿吉拉尔 :

在平底船上，人们看到弗利小姐与阿吉拉尔深情告别。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] .
She now leaned over the rail .
她 现在 倾斜 超过 这 轨 :

她俯身倚在栏杆上。

“ [ɡʊd] - [baɪ] !
“ **Good - bye !**
“ 好的 - 再见 !

“再见！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] .
“ **she said , with warmth .**
“ 她 说 , 和 温暖 :

她语气温暖地说。

“ [θæŋks] [ˈevər][soʊ] [mʌt]] .
“ **Thanks ever so much .**
“ 谢谢 曾经 所以 很多 :

“非常感谢。”

[ɪts] [bɪn] [ˈsplendɪd] .
It's been splendid .
它是 到过 灿烂 :

真是太棒了。

[aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [wet] .
I do hope you won't be too wet .
我 做 希望 你 惯于 是 也 湿的 :

我希望你不会被淋得太湿。

[kæn; kən][juː; jʊ] [roʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ?
Can you row all the way home ?
能 你 排 全部 这 方式 家 ?

你能一路划船回家吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] .
“ **She shivered .**
“ 她 瑟瑟发抖 :

她打了个寒颤。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][taɪd] , [mɪs] [ˈfoʊli] , “ [ˈænsər] [ˈæɡələːr] .
“ **I shall go back on the tide , Miss Foley , ” answered Aguilar .**
“ 我 将 去 后退 在 这 潮 , 错过 弗利 , “ 回答 阿吉拉尔 :

“我将乘着潮水回去，弗利小姐，”阿吉拉尔回答道。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [ˈɔːdri] , [ˈmʌmbld] [ˈgluːmɪli] [ə; eɪ][ˌsæljuːteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [luːst]
He touched his cap to Audrey , mumbled gloomily a salutation , and loosed
他 感动 他的 帽 到 奥黛丽 , 喃喃自语 阴郁地 一个 问候 , 和 松开
[hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] ;
his hold on the yacht ;
他的 抓住 在 这 游艇 ;
他向奥黛丽脱帽致意, 闷闷不乐地咕哝了一声问候, 然后松开了对游艇的扶手;

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][plʌnt; pʌnt] [felt] [ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [glɑɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
and at once the punt felt the tide and began to glide away in the
和 在 一次 这 平底船 毛毡 这 潮 和 开始 到 滑行 离开 在 这
[ˈdɑːrknəs] [təːrdz] [moʊz] .
darkness towards Moze .
黑暗 向 莫泽 .
随即, 平底船感受到了潮水, 开始在黑暗中向莫泽方向滑去。

[ðə; ði] [jɑːts] [ˈendʒɪn] [ˈkwɪkənd] .
The yacht's engine quickened .
这 游艇的 引擎 加速 .
游艇的引擎加速了。

[flæŋk] [ˈbuːɪ] [ˈfeɪdɪd] .
Flank buoy faded .
侧翼 浮标 褪色 .
侧翼浮标褪色了。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡruːp] .
Mr . Gilman and the two girls made a group .
先生 . 吉尔曼 和 这 二 女孩们 制成 一个 团体 .
吉尔曼先生和那两个女孩组成了一个小组。

“ [jʊə(r)] [ˈwʌndərf(ə)l] !
“ **You're wonderful !**
“ 你是 精彩的 !
你太棒了!

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] ! “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] , [əˈdresɪŋ] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [peər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
You really are ! ” said Mr . Gilman , addressing apparently the pair of them .
你 真的 是 ! ” 说 先生 . 吉尔曼 , 解决 显然 这 一对 的 他们 .
“你们真是!” 吉尔曼先生说道, 显然是在对他们两人说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnθuːzɪˈæstɪk]
He was enthusiastic
他 曾是 热情的
他热情洋溢。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrændʒər] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [fræns] ! “
He added with grandeur , “ And now for France ! ”
他 额外 和 宏伟 , “ 和 现在 为了 法国 ! ”
他语气豪迈地补充道: “现在轮到法国了!”

“ [aɪ][duː][hoʊp][ˈmɪstər] . [ˈhɜːrli] [ɪz] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [moʊz] , “ [sed] [ˈɔːdri] .
“ **I do hope Mr . Hurley is still hanging about Moze , “ said Audrey .**
“ 我 做 希望 先生 . 赫尔利 是 仍然 绞刑 关于 莫泽 , “ 说 奥黛丽 .
“我真希望赫利先生还在莫兹附近,”奥黛丽说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] , [[æɪ; əɪ][aɪ] [jʊ] [mɪs] [ˈfoʊli] [hɜːr; hər][ˈkæbɪn] ?
“ **Mr . Gilman , shall I show Miss Foley her cabin ?**
“ 先生 . 吉尔曼 , 将 我 展示 错过 弗利 她 舱 ?
“吉尔曼先生, 我带福莉小姐去看看她的小木屋好吗?”

[ʃi:z] [ˈræðər] [wet] . “
She's rather wet . ”
她是 相当 湿的 . ”

她浑身湿透了。

“ [oʊ] , [du:] !
” **Oh , do !**
” 哦 , 做 !

“哦，请！ ”

[oʊ] , [du:] , [pli:z] !
Oh , do , please !
哦 , 做 , 请 !

哦，拜托了！

[bʌt; bət][dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [tə'geðər] .
But don't forget that we are to have supper together .
但 不 忘记 那 我们 是 到 有 晚餐 一起 .

但别忘了我们还要一起吃晚饭。

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['sʌpər] .
I insist on supper .
我 坚持 在 晚餐 .

我坚持要吃晚饭。

“ [ænd; ænd] [ˈɔ:dri] [θɔ:t] : “ [haʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [hi:; hi][ɪz] !
” **And Audrey thought : “ How agreeable he is !**
” 和 奥黛丽 想法 : ” 如何 同意 他 是 !

奥黛丽心想：“他真是个讨人喜欢的人！ ”

[haʊ] [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] !
How kind - hearted !
如何 种类 - 心地 !

真是心地善良！

[hi:; hi][ˈhæznt] [gɑ:t] ['eni] - [kə'rɪr] - [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] , [ænd; ænd][aɪ] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He hasn't got any ' career ' to worry about , and I adore him ,
他 还没有 得到 任何 - 职业 - 到 担心 关于 , 和 我 崇拜 他 ,

他没有任何“事业”需要操心，我非常喜欢他。

[ænd; ænd] ['hi:z] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] ['hɪtɪŋ] .
and he's as simple as knitting .
和 他是 作为 简单的 作为 针织 .

他就像织毛衣一样简单。

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
” **CHAPTER XXXIX**
” 章 xxxix

第三十九章

[ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [draɪv]
THE IMMINENT DRIVE
这 迫在眉睫 驾驶

迫在眉睫的驱动

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [mɪs] [ˈtɑ:mpkɪnz, ˈtɑ:mkɪnz] .
” **Oh ! “ cried Miss Thompkins** .
” 哦 ! ” 哭 错过 汤普金斯 .

“哦！ ”汤普金斯小姐惊呼道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:][frəm; frəm] [hɪr] .
” **You can see it from here** .
” 你 能 看 它 从 这里 .

从这里就能看到。

[ɪts] [ˈfʌni] [həʊ] [ˌʌnˈriːəl] [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? It's funny how unreal it seems , isn't it ? 它是 有趣的 如何 虚幻 它 似乎 , 不是 它 ?
感觉这一切都太不真实了, 不是吗?
" [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [waɪt] - [ˈkɜːtənd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] , " She pointed at one of the large white - curtained windows of the restaurant , " 她 尖 在 一 的 这 大的 白色的 - 帘幕 视窗 的 这 餐厅 ,
她指着餐厅里一扇挂着白色窗帘的大窗户说: “
[θruː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈkɑːləm] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ʌv; əv] through which was visible a round column covered with advertisements of 通过 哪个 曾是 可见的 一个 圆形的 柱子 涵盖 和 广告 的 [ˈθiətəz] , [ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsərt] - [hɔːlz] , theatres , music - halls , and concert - halls , 剧院 , 音乐 - 大厅 , 和 音乐会 - 大厅 ,
透过它可以看到一根圆柱, 上面贴满了剧院、音乐厅和音乐厅的广告。
[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [əˈnaʊnsɪŋ] [suːˈpɜːrlətɪv] [dɪˈlaɪts] . printed in many colours and announcing superlative delights . 打印 在 许多 颜色 和 宣布 最高级 美味 .
印有多种颜色, 并宣称有极致的喜悦。
[neɪmz] [ˈfeɪməs] [weɪˈevər] [ˈpleʒər] [ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [geɪv] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈvərɪgeɪtɪd] [ˈpəʊstəz] [ə; eɪ] Names famous wherever pleasure is understood gave to their variegated posters a 姓名 著名的 无论 乐趣 是 理解 给予 到 他们的 斑 海报 一个 [ˈplez(ə)nt] [er] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fəˌmɪliˈærəti] — [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈθiətəz] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ˌværiˈeɪtiːz] , “ pleasant air of distinguished familiarity — names of theatres such as “ Variétés , ” 令人愉快的 空气 的 杰出的 熟悉 — 姓名 的 剧院 这样的 作为 “ 品种 , ”
凡是懂得享受的地方都闻名遐迩的名字, 都给它们五彩缤纷的海报带来了一种令人愉悦的、高贵而熟悉的氛围——例如 “Variétés”剧院的名字。
“ [ˈvɔːdəvɪl] , “ “ Vaudeville , ” “ 杂耍剧 , ”
“杂耍剧”
“ [ʃɑːˈtleɪ] , “ “ Châtelet , ” “ 夏特莱 , ”
“夏特莱”
“ [teɪˈɑːtrə] [fraːŋˈseɪ] , “ “ Théâtre Français , ” “ 剧院 法语 , ”
“法国剧院”
“ [fɔːˈliː] - [berˈʒer] , “ “ Folies - Bergère , ” “ 叶子 - 贝热尔 , ”
“Folies-Bergère,
" [ænd; ənd] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ˈserə] [ˈbɜːnhɑːrt] , “ " and names of persons such as “ Sarah Bernhardt , ” " 和 姓名 的 人 这样的 作为 “ 莎拉 伯恩哈特 , ”
“以及诸如“莎拉·伯恩哈特”之类的人名,
“ - , “ “ Huegenet , ” “ - , “
“Huegenet,”

“ [lə] [ˈbɑːrgi] , ”
“ **Le Bargy** , ”
“ 乐 巴吉 , ”

“Le Bargy,”

“ - , ”
“ **Litvinne** , ”
“ - , ”

“Litvinne”，

“ .
“ **Lavallière** .
“ 拉瓦利埃 .

“拉瓦利埃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [taɪp] — [dɑːrk][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈletərz] [ɑːn][roʊz][ˈpeɪpər] — [ðə; ði]
“ **But the name in the largest type — dark crimson letters on rose paper — the**
“ 但 这 姓名 在 这 最大 类型 — 黑暗的 赤红 信件 在 玫瑰 纸 — 这
[neɪm] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,
name dominating all the rest ,
姓名 占据主导地位 全部 这 休息 ,

“但是，字体最大的那个名字——深红色的字母印在玫瑰色的纸上——这个名字压倒了其他所有名字，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmjuːzə] .
was the name of Musa .
曾是 这 姓名 的 穆萨 .

那是穆萨的名字。

[ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ˈpærɪs][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst]
The ingenuous stranger to Paris was compelled to think that as an artist
这 天真无邪 陌生人 到 巴黎 曾是 被迫 到 思考 那 作为 一个 艺术家
[ˈmjuːzə][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈenɪbəːdi] [els] .
Musa was far more important than anybody else .
穆萨 曾是 远的 更多的 重要的 比 任何人 别的 .

这位初来乍到的巴黎陌生人不禁认为，作为一名艺术家，缪斯比任何人都重要得多。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbʊləvɑːrd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlesər]
Along the length of all the principal boulevards , and in many of the lesser
沿着 这 长度 的 全部 这 主要的 林荫大道 , 和 在 许多 的 这 较少
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

在所有主要大道沿线，以及许多较小的街道上，

[ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈstreɪndʒər] [ɪnˈkaʊntər] , [æt; ət][ˈregjələr] [ˈdɪstənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]
the ingenuous stranger encountered , at regular distances of a couple of
这 天真无邪 陌生人 遭遇 , 在 常规的 距离 的 一个 夫妻 的
[ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɔːr][soʊ] ,
hundred yards or so ,
百 码 或者 所以 ,

这位天真的陌生人每隔几百码左右就会遇到一次。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɑːləmz] [ˌplɑːntɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] ;
one of these columns planted on the kerb ;
— 的 这些 列 已种植 在 这 抑制 ;

其中一根柱子栽种在路边；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːr] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈledʒənd] ;
and all the scores of them bore exactly the same legend ;
和 全部 这 得分 的 他们 钻孔 确切地 这 相同的 传奇 ;

而且所有这些牌匾上的铭文都完全相同；

[ðeɪ] [ɔ:l] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈblɪsf(ə)] [daɪˈvɜ:ʃnz] ,
they all spoke of nothing but blissful diversions ,
他们 全部 辐 的 没有什么 但 幸福的 转移 ,
他们谈论的全是令人愉悦的消遣,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [pʊt] [ˈmju:zə] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈeniɪbɑ:di] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ]
and they all put Musa ahead of anybody else in the world of the stage
和 他们 全部 放 穆萨 前方 的 任何人 别的 在 这 世界 的 这 阶段
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] .
and the platform .
和 这 平台 .

他们都把穆萨排在舞台和聚光灯下所有人的前列。
[ˈserə] [ˈbɜ:nhɑ:rt] [hɜ:rˈself] , [dɑ:rk] [blu:] [əˈpɑ:n] [peɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [kəmˈperd] [tu:; tə][ˈmju:zə]
Sarah Bernhardt herself , dark blue upon pale , was a trifle compared to Musa
莎拉 伯恩哈特 她自己 , 黑暗的 蓝色的 之上 苍白 , 曾是 一个 琐事 比较的 到 穆萨
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] .
on the columns .
在 这 列 .
与柱子上的缪斯相比, 莎拉·伯恩哈特本人, 深蓝色的皮肤衬托着浅色的皮肤, 显得微不足道。

[ænd; ənd][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɔ:r; fər] [deɪz] .
And it had been so for days .
和 它 有 到过 所以 为了 天 .
这种情况已经持续好几天了。

[ˈʌðər] [ˈpəʊstəz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [ˈdeɪli] — [tʃeɪndʒd] [baɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [hændz] [bɪˈfɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [bred] -
Other posters were changed daily — changed by mysterious hands before even bread -
其他 海报 是 已更改 日常的 — 已更改 经过 神秘 双手 前 甚至 面包 -
[gɜ:lz][wɜ:r; wər] [əˈfʊt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈja:dʒ] [ʌv; əv] [bred] — [bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ˈmju:zə]
girls were afoot with their yards of bread — but the space given to Musa
女孩们 是 步行 和 他们的 码 的 面包 — 但 这 空间 给定 到 穆萨
[rɪˈpi:tɪd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtaɪdɪŋz] ,
repeated always the same tidings ,
重复 总是 这 相同的 消息 ,

其他海报每天都会更换——甚至在卖面包的姑娘们扛着面包出门之前, 就被神秘的手更换了——但留给穆萨的版面却总是重复着同样的消息。

[ˈneɪmli] [ðæt] [ˈmju:zə] (" [ðə; ði] [greɪt] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] ") [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɔ:rˈkestrəl] [ˈkɑ:nsərt]
namely that Musa (" the great violinist ") was to give an orchestral concert
即 那 穆萨 (" 这 伟大的 小提琴手 ") 曾是 到 给 一个 管弦乐 音乐会
[æt; ət][ðə; ði] [sæl] [ˈzævɪr] ,
at the Salle Xavier ,
在 这 萨勒 泽维尔 ,
也就是说, 穆萨 (“伟大的小提琴家”) 将在泽维尔音乐厅举行一场管弦乐音乐会,

[əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈzævɪr] [ˈɔ:rkeɪstrə] , [ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [sepˈtembər] - , [æt; ət][naɪn][pi:] . [em] .
assisted by the Xavier orchestra , on Thursday , September 24 , at 9 P . M .
协助 经过 这 泽维尔 乐队 , 在 周四 , 九月 - , 在 9 P . M .
[pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [ˈfɑ:lʊd] .
Particulars of the programme followed .
细节 的 这 程序 随后 .

9月24日星期四晚上9点, 在泽维尔管弦乐队的伴奏下, 演出详情随后公布。
[ˈpærɪs][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [fəˈmɪliəraɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈmju:zə] .
Paris was being familiarised with Musa .
巴黎 曾是 存在 熟悉的 和 穆萨 .
帕里斯开始熟悉穆萨。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈletərz] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfiːvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] ;
His four letters looked down upon the fever of the thoroughfares ;
他的 四 信件 看起来 向下 之上 这 发烧 的 这 干道 ;

他的四封信俯视着大街上的喧嚣；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pəˈruːzd] [baɪ] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈsɪtəz] [ɪn][kæˈfeɪz][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt]
they were perused by tens of thousands of sitters in cafés and in front
他们 是 仔细阅读 经过 十 的 数千 的 保姆 在 咖啡馆 和 在 正面
[ʌv; əv][kæˈfeɪz] ;
of cafés ;
的 咖啡馆 ;

成千上万的顾客在咖啡馆里或咖啡馆前驻足观看这些画作；

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈfliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
they caught the eye of men and women fleeing from the wrath to come in
他们 捕捉 这 眼睛 的 男人 和 女性 逃离 从 这 愤怒 到 来 在
[ˈtæksɪˌkæb] ;
taxicabs ;
出租车 ;

它们吸引了那些乘坐出租车逃离即将到来的灾难的男男女女的目光；

[ðeɪ] [kəmˈpiːtɪd] [səkˈsesfəli] [wɪð; wɪθ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈplækɑːdz] ;
they competed successfully with newspaper placards ;
他们 竞争 成功地 和 报纸 标语牌 ;

他们成功地与报纸广告牌展开了竞争；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ˈθɜːrzdeɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɜːrzdeɪ] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd] [ɔːˈlredi] [rʌn] [mɔːr]
and on that Thursday — for the Thursday in question had already run more
和 在 那 周四 — 为了 这 周四 在 问题 有 已经 跑步 更多的
[ðæn; ðən][hæf] [ɪts] [kɔːrs] — [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌb] - [ˈkɑːnʃəs] [breɪn] [ʌv; əv]
than half its course — they had so entered into the sub - conscious brain of
比 一半 它是 课程 — 他们 有 所以 进入 进入 这 子 - 有意识的 脑 的
[ˈpæɪsɪs] [ðæt] [noʊ][həˈbɪtʃuˌeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
Paris that no habitué of the streets ,
巴黎 那 不 常客 的 这 街道 ,

到了那个星期四——因为那个星期四已经过去过半——它们已经深深地烙印在巴黎人的潜意识里，以至于任何一个街头常客，

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərənt] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]
whatever his ignorant indifference to the art of music , could have failed to
任何 他的 无知 漠不关心 到 这 艺术 的 音乐 , 可以 有 失败的 到
[rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
reply with knowledge ,
回复 和 知识 ,

无论他对音乐艺术多么无知冷漠，他都不可能用知识来回答问题。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmjuːzə] [ˈmenʃ(ə)nd] , “ [oʊ] , [jes] !
on hearing Musa mentioned , “ Oh , yes !
在 听力 穆萨 提及 , “ 哦 , 是的 !

听到穆萨提到“哦，是的！ ”

” [ɪmˈpleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈmjuːzə] .
” implying that he was fully acquainted with the existence of the said Musa .
” 暗示 那 他 曾是 完全 熟人 和 这 存在 的 这 说 穆萨 .

“暗示他完全了解穆萨的存在。

[ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [raɪt] : [ðer; ðər][daɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌʌnrɪˈæləti] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Tommy was right : there did seem to be a certain unreality about the thing ,
汤米 曾是 正确的 : 那里 做过 似乎 到 是 一个 肯定 不真实 关于 这 事物 ,

汤米说得对：这件事确实显得有些不真实。

[ˈjet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈriːəl] .
yet it was utterly real .
然而 它 曾是 完全地 真实的 .

然而，这一切都是真的。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
All the women turned to glance at the name through the window ,
全部 这 女性 转向 到 瞥一眼 在 这 姓名 通过 这 窗户 ,
所有女人都转头透过窗户看向那个名字。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈmɜːmɜːd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ˌekskləˈmeɪʃənz]
and some of them murmured sympathetic and interested exclamations
和 一些 的 他们 低声说道 交感神经 和 感兴趣的 感叹词
[ænd; ənd] [braɪt] [həʊps] .
and bright hopes .
和 明亮的 希望 .

他们中有些人低声发出同情和感兴趣的感叹，并表达了美好的希望。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] [ˈwɪmɪn] : [mɪs] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz] , [mɪs] - , [ˈmædəm] - , [mɪs]
There were five women : Miss Thompkins , **Miss Nickall** , **Madame Piriac** , **Miss**
那里 是 五 女性 : 错过 汤普金斯 , 错过 - , 夫人 - , 错过
[ˈɪŋɡeɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːdri] .
Ingate and Audrey .
英盖特 和 奥黛丽 .

共有五位女性：汤普金斯小姐、尼科尔小姐、皮里亚克夫人、英格特小姐和奥黛丽。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæn] — [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] .
And there was one man — Mr . Gilman .
和 那里 曾是 一 男人 — 先生 . 吉尔曼 .

还有一位男士——吉尔曼先生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪk] [pəˈrɪzjən] [ˈrestrəːnt] .
And the six were seated at a round table in the historic Parisian restaurant .
和 这 六 是 坐着 在 一个 圆形的 桌子 在 这 历史性 巴黎人 餐厅 .

六个人围坐在巴黎这家历史悠久的餐厅里的一张圆桌旁。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [hæd; həd] [ðə; ði] [er] [ˈtraɪʌmfənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
Mr . Gilman had the air triumphant , and he was entitled to it .
先生 . 吉尔曼 有 这 空气 凯 , 和 他 曾是 标题 到 它 .

吉尔曼先生一副凯旋的姿态，他有理由感到自豪。

[ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈmɒʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [hæd; həd] [kʌm] .
The supreme moment of his triumph had come .
这 最高 片刻 的 他的 胜利 有 来 .

他胜利的巅峰时刻已经到来。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [duː] [haɪ]
Having given a luncheon to these ladies , he had just asked , with due high
拥有 给定 一个 午餐 到 这些 女士们 , 他 有 只是 问 , 和 到期的 高的
[ˈneglɪdʒəns] ,
negligence ,
疏忽 ,

他宴请了这些女士之后，却极其疏忽地提出了一个问题：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪl] .
for the bill .
为了 这 账单 .

支付账单。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈmætər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [ɡreɪt] [ˈeksɜːrt] ,
If there was one matter in which Mr . Gilman was a truly great expert ,
如果 那里 曾是 一 事情 在 哪个 先生 . 吉尔曼 曾是 一个 真的 伟大的 专家 ,

如果说吉尔曼先生在某一方面才是真正的专家，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] .
it was the matter of giving a meal in a restaurant .
它 曾是 这 事情 的 给予 一个 一顿饭 在 一个 餐厅 ；

事情的起因是在餐厅请人吃饭。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfer] — [wɪð; wɪθ] [strikt] [kənˌvenʃəˈnæləti] [bʌt; bət]
He knew how to dress for such an affair — with strict conventionality but
他 知道 如何 到 裙子 为了 这样的 一个 事务 — 和 严格的 惯例 但
[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [ˈjuːθfʌnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnektaɪ] .
a touch of devil - may - care youthfulness in the necktie .
一个 触碰 的 魔鬼 - 可能 - 关心 青春 在 这 领带 ；

他知道如何穿着出席这种场合——既要严格遵守传统，又要通过领带展现出一丝不羁的青春气息。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] ;
He knew how to choose the restaurant ;
他 知道 如何 到 选择 这 餐厅 ；

他知道如何选择餐厅；

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrepərˈtwɑːr] — [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɔːrdər][ænd; ənd]
he had about half a dozen in his repertoire — all of the first order and
他 有 关于 一半 一个 打 在 他的 曲目 — 全部 的 这 第一的 命令 和
[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] — [ɪnˈtʰaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ɪn]
for the most part combining the exclusive with the amusing — entirely different in
为了 这 最多 部分 结合 这 独家的 和 这 有趣 — 完全 不同的 在
[kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpændəˈmoʊniəm] [wer] [ɔːdri] [hæd; həd] [iːtn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
kind from the pandemonium where Audrey had eaten on the night of her
种类 从 这 混乱 在哪里 奥黛丽 有 吃 在 这 夜晚 的 她
[fɜːrst][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ˈpærɪs] ;
first arrival in Paris ;
第一的 到达 在 巴黎 ；

他的拿手好戏有六首——都是一流的，而且大多兼具独特性和趣味性——与奥黛丽第一次抵达巴黎当晚所经历的混乱局面截然不同；

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði][best] [aʊt] [ʌv; əv] [hed] - [ˈweɪtəz] [ænd; ənd] [ˈweɪtəz] ,
he knew how to get the best out of head - waiters and waiters ,
他 知道 如何 到 得到 这 最好的 出去 的 头 - 服务员 和 服务员 ；

他知道如何最大限度地发挥领班和普通服务员的潜力。

[huː] [ɪn] [ðɪːz] [ˈrestərənt] [wɜːr; wər][nɑːt] [hed] - [ˈweɪtəz] [ænd; ənd] [ˈweɪtəz] [bʌt; bət] [ˈwɜːrldli] [ˈpriːsts]
who in these restaurants were not head - waiters and waiters but worldly priests
WHO 在 这些 餐厅 是 不是 头 - 服务员 和 服务员 但 世俗 神父
[ænd; ənd] [ˈækəˌlaɪts] ;
and acolytes ;
和 侍僧 ；

这些餐馆里的服务员不是领班或侍者，而是世俗的牧师和侍者；

[hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʊkəri] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
his profound knowledge of cookery sprang from a genuine interest in his
他的 深刻的 知识 的 烹饪 弹簧 从 一个 真的 兴趣 在 他的
[ˈstʌmək] ,
stomach ,
胃 ；

他对烹饪的渊博知识源于他对胃的真正兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəmˈpəʊz] [ə; eɪ][ˈmenjuː][ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv]
and he could compose a menu in a fashion to command the respect of
和 他 可以 撰写 一个 菜单 在 一个 时尚 到 命令 这 尊重 的
[hed] - [ˈweɪtəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv] [mjuːzɪˈjənz] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ][səˈnɑːtə] ;
head - waiters and to excite the envy of musicians composing a sonata ;
头 - 服务员 和 到 激发 这 嫉妒 的 音乐家 构成 一个 奏鸣曲 ；

他设计的菜单既能赢得领班的尊敬，又能激起谱写奏鸣曲的音乐家的羡慕；

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tu:; tə][lʊk][ɪn][ˈɜ:rlɪ][ænd; ənd][si:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈflaʊərz] ;
he had the wit to look in early and see to the flowers ;
他 有 这 有 到 看 在 早期的 和 看 到 这 花朵 ;

他很机敏，早早地就去看了看花儿；

[əˈbʌv][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈwer][wʌt][ˈwɪmɪn][laɪkt][ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv][waɪn] ,
above all he was aware what women liked in the way of wine ,
多于 全部 他 曾是 意识到的 什么 女性 喜欢 在 这 方式 的 葡萄酒 ;

他尤其了解女性喜欢什么样的葡萄酒。

[ænd; ənd][sɪns][ðɪs][wʌz; wəz][ˈnevər][wʌt][hi:; hi][laɪkt][ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv][waɪn] ,
and since this was never what he liked in the way of wine ,
和 自从 这 曾是 绝不 什么 他 喜欢 在 这 方式 的 葡萄酒 ;

而且，这从来都不是他喜欢的那种葡萄酒，

[hi:; hi][wʊd][ˈɔ:lweɪz][kəˈmænd][ə; eɪ][hæf]-[ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈekstrə][draɪ][fɔ:r; fər][hɪmˈself] ,
he would always command a half - bottle of the extra dry for himself ,
他 会 总是 命令 一个 一半 - 瓶子 的 这 额外的 干燥 为了 他自己 ;

他总是会给自己要半瓶特干型葡萄酒。

[bʌt; bət][wʊd][hæv; həv][aɪˈti:] [məˈnɪpjʊleɪtɪd][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][dɪˈskre(ə)n][ðæt][nɑ:t][ə; eɪ][gest][kʊd; kəd]
but would have it manipulated with such discretion that not a guest could

[ˈnoʊtɪs][aɪˈti:] .

notice it .

注意 它 .

但会以极其隐蔽的方式进行处理，以至于任何客人都察觉不到。

[hi:; hi][peɪd][ˈlævɪʃli][ænd; ənd][ˈwɪlɪŋli] , [kənˈvɪnst][baɪ][hɑ:rd][ɪkˈspɪəriəns][ðæt][ðə; ði][best][ɪz]
He paid lavishly and willingly , convinced by hard experience that the best is

[ɪnˈestɪməb(ə)l] ,

inestimable ,

不可估量 ,

他慷慨解囊，心甘情愿，因为他从惨痛的经历中深信，最好的东西是无法估量的。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt][tu:] [ðæt][ðə; ði][best][wʌz; wəz][ˈri:əli][kwaɪt][tʃi:p] ,

but he felt too that the best was really quite cheap ,

但 他 毛毡 也 那 这 最好的 曾是 真的 相当 便宜的 ,

但他也觉得最好的东西其实价格很便宜。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][nu:] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪmˈpɜ:rfrɪktli][ˈedʒukeɪtɪd][ˈpi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hu:]
for he knew that there were imperfectly educated people in the world who

[θɔ:t][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ˈpeɪɪŋ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][gʊd][mi:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mɪr][ɪnˈgreɪvɪŋ][ɔ:r]
thought nothing of paying the price of a good meal for a mere engraving or

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] .

a bit of china .

一个 少量 的 中国 .

因为他知道世界上有一些受教育程度不高的人，他们宁愿花一顿美餐的钱，也要为了一个小小的雕刻或一件瓷器而买单。

[wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] , [hi:; hi][ˈnevər][ɪkˈspektɪd][hɪz; ɪz][gests][ˈtru:li][tu:; tə][əˈpri:ʃieɪt][ðə; ði][ˈmɑ:vəlz][hi:; hi]
Withal , he never expected his guests truly to appreciate the marvels he

[ˈɔ:fərd][ðem; ðəm] .

offered them .

提供 他们 .

然而，他从未指望他的客人会真正欣赏他所提供的奇观。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] , [ɔ:r] [veri] [rerli] .
They could not , or very rarely .
他们 可以 不是 , 或者 非常 很少 .

他们做不到, 或者极少能做到。

[ðer; ðər] ['twɪtərɪŋ] [ɪk'stætɪk] [preɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [ʌndər'stændɪŋ] , [sə'faɪst] [fɔ:r; fər]
Their twittering ecstatic praise , which was without understanding , sufficed for
他们的 推特 欣喜若狂 称赞 , 哪个 曾是 没有 理解 , 足够了 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他们那些毫无理解却欣喜若狂的赞扬, 对他来说已经足够了。

[ðʊð] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] ['dʒent(ə)l] ['dɪfɪdənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
though sometimes he would give gentle diffident instruction .
尽管 有时 他 会 给 温和的 羞怯 操作说明 .

不过有时他也会温和而略带羞涩地给出指示。

[ðɪs] [treɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [veri] [ə'træktɪv] , ['pru:vɪŋ][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ma:dəsti] .
This trait in him was very attractive , proving the genuineness of his modesty .
这 特征 在 他 曾是 非常 吸引人的 , 证明 这 真实性 的 他的 谦逊 .

他身上的这种特质非常吸引人, 证明了他谦逊的真诚。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz][pɑ:rtli][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [ʌv; əv] ['veriəs] ['pɜ:sənz] [tu:; tə][pæris] ,
The luncheon was partly to celebrate the return of various persons to Paris ,
这 午餐 曾是 部分 到 庆祝 这 返回 的 各种各样的 人 到 巴黎 ,

这次午宴的部分原因是庆祝一些人返回巴黎。

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['mju:zəz]['kɑ:nsərt] .
but chiefly in honour of Musa's concert .
但 主要 在 荣誉 的 穆萨的 音乐会 .

但主要是为了纪念穆萨的音乐会。

['mju:zə][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi]['prez(ə)nt] ,
Musa could not be present ,
穆萨 可以 不是 是 展示 ,

穆萨不可能在场。

[fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['pʌblɪk] [pər'fɔ:rmərz] [du:][na:t] [ʃʊð] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][æŋ; ən]
for distinguished public performers do not show themselves on the day of an
为了 杰出的 民众 表演者 做 不是 展示 他们自己 在 这 天 的 一个
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

杰出的公众表演者在演出当天不会露面。

[mɪstər] . ['gɪlmən] [hæd; həd] [lɜ:rint] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['mædəm] - ,
Mr . Gilman had learnt this from Madame Piriac ,
先生 . 吉尔曼 有 学会了 这 从 夫人 - ,

吉尔曼先生是从皮里亚克夫人那里学到这一点的。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [gests] .
whom he had consulted as to the list of guests .
谁 他 有 咨询 作为 到 这 列表 的 客人 .

他曾就宾客名单咨询过他们。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['mju:zə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl]
It is to be said that he bore the absence of Musa from his table
它 是 到 是 说 那 他 钻孔 这 缺席 的 穆萨 从 他的 桌子
[wɪð; wɪθ]['stɔʊɪsɪzəm] .
with stoicism .
和 斯多葛主义 .

可以说, 他以坚忍的态度忍受了穆萨不在餐桌上的痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , ['mædəm] - [nuː] [ðæt][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][noʊ] [ˈlðər] [men] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
For the rest , Madame Piriac knew that he wanted no other men , and she
为了 这 休息 , 夫人 - 知道 那 他 通缉 不 其他 男人 , 和 她
[hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [nʌn] .
had suggested none .
有 建议 没有任何 .

至于其他方面，皮里亚克夫人知道他不想见其他男人，她也没有给他推荐过任何人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðæt][hiː; hi][dɪˈzɑɪrd] [ˈɔːdri] ,
She had assumed that he desired Audrey ,
她 有 假定 那 他 想要的 奥黛丽 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈɔːdri] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [mɪs] [ˈɪŋ,ɡet] ,
and had pointed out that Audrey could not well be invited without Miss Ingate ,
和 有 尖 出去 那 奥黛丽 可以 不是 出色地 是 受邀 没有 错过 英盖特 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

并指出，如果没有英格特小姐，奥黛丽就无法被邀请，而英格特小姐.....

[sɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][moʊz] , [hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈɔːdri] [ɪn][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈtel]
sick of her old Moze , had rejoined Audrey in the splendour of the Hôtel
生病的 的 她 老的 莫泽 , 有 重新加入 奥黛丽 在 这 辉煌 的 这 酒店
[diːˈju][ˈdænjʊːb] .
du Danube .
杜 多瑙河 .

厌倦了旧情人莫泽，奥黛丽回到了富丽堂皇的多瑙河酒店，与她团聚。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈmen](ə)nd [mɪs] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz] ,
Mr . Gilman had somehow mentioned Miss Thompkins ,
先生 . 吉尔曼 有 不知何故 提及 错过 汤普金斯 ,

吉尔曼先生不知何故提到了汤普金斯小姐，

[ˌwerəˈpɑːn] ['mædəm] - [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [mɪs] [ˈtɑːmpkɪnz, ˈtɑːmkɪnz] [ɪnˈvɑːlvd] [mɪs] -
whereupon Madame Piriac had declared that Miss Thompkins involved Miss Nickall
于是 夫人 - 有 声明 那 错过 汤普金斯 涉及 错过 -
,
.
,

于是皮里亚克夫人宣称，汤普金斯小姐与尼考尔小姐有染。

[huː] [ˈæftər][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rɪˈkʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbroʊkən][ɑːrm][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
who after a complete recovery from the broken arm had returned for a
WHO 后 一个 完全的 恢复 从 这 破碎的 手臂 有 返回 为了 一个
[waɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈstuːdiəʊ] .
while to her studio .
尽管 到 她 工作室 .

她手臂骨折完全康复后，曾短暂地回到工作室工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [hæd; həd] [kloʊzɪd] [ðə; ði][lɪst] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [sɪks][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] ,
And then Mr . Gilman had closed the list , saying that six was enough ,
和 然后 先生 . 吉尔曼 有 关闭 这 列表 , 说 那 六 曾是 足够的 ,

然后吉尔曼先生结束了名单，说六个就够了。

[ænd; ənd][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [ˈnʌmbər] .
and exactly the right number .
和 确切地 这 正确的 数字 .

而且数量正好正确。

“ [æt; ət] [wʌt] [ə'klɒk, əu-] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [draɪv] ? ” [æskt] ['mædəm] - [ɪn]
“ At what o'clock are you going for the drive ? ” asked Madame Piriac in
“ 在 什么 点钟 是 你 去 为了 这 驾驶 ? ” 问 夫人 - 在
[hɜːr; hər] [ɪm'pruːvd] ,
her improved ,
她 改进 ,

“你们几点开车出去兜风？”皮里亚克夫人用她那进步的口音问道。

[pri'sais] ['ɪŋɡlɪ] .
precise English .
精确的 英语 .

准确的英语。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːkwəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [self] - [staɪld] [ˈŋk(ə)l] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈɔːdri] .
She looked equally at her self - styled uncle and at Audrey .
她 看起来 同样地 在 她 自己 - 风格 叔叔 和 在 奥黛丽 .

她同样看着她自称的叔叔和奥黛丽。

“ [aɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [kɑːr] [fɔːr; fər] [θriː] [ə'klɒk, əu-] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [ˈɡɪlmən] .
“ I ordered the car for three o'clock , ” answered Mr . Gilman .
“ 我 订购 这 车 为了 三 点钟 , ” 回答 先生 . 吉尔曼 .

“我预订了三点钟的车，”吉尔曼先生回答说。

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jet] [kwɑɪt] [θriː] .
“ It is not yet quite three .
“ 它 是 不是 然而 相当 三 .

“现在还不到三点。”

“ [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɪtər] [ʌv; əv] [æʃ] - [treɪz] , [ˈempti] [kʌps] , [ˈempti] [smɔːl] ['glæsɪz] , [ænd; ənd]
“ The table with its litter of ash - trays , empty cups , empty small glasses , and
“ 这 桌子 和 它是 垃圾 的 灰 - 托盘 , 空的 杯子 , 空的 小的 眼镜 , 和
[ˈrævɪdʒd] [swiːts] ,
ravaged sweets ,
饱受蹂躏 糖果 ,

桌子上散落着烟灰缸、空杯子、空小玻璃杯和被吃光的糖果，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] - [dɪ'zɜːrtɪd] ['restrɑːnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'laɪt] [ɪk'spektənt] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the half - deserted restaurant , and the polite expectant weariness of the
和 这 一半 - 荒凉的 餐厅 , 和 这 有礼貌的 怀孕 疲劳 的 这
[priːsts] [ænd; ənd] ['ækəlaɪts] ,
priests and acolytes ,
神父 和 侍僧 ,

还有那间半空荡荡的餐厅，以及神父和侍僧们礼貌而又略带期待的疲惫神情。

[ɔːl] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [aʊər] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [nɑːt] [kwɑɪt] [θriː] — [æn; ən] [aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
all showed that the hour was in fact not quite three — an hour at which such
全部 显示 那 这 小时 曾是 在 事实 不是 相当 三 — 一个 小时 在 哪个 这样的
[ɪn'tɪəriəz] [hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði] [æspekt] [ʌv; əv] [ˈrəʊzɪz] [ˌɒsvər'bloʊn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˈtʌmb(ə)l]
interiors have invariably the aspect of roses overblown and about to tumble
室内 有 总是 这 方面 的 玫瑰 夸大其词 和 关于 到 翻滚
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

种种迹象表明，时间实际上还不到三点——在这个时间，这样的室内装饰总是像盛开的玫瑰花即将凋零一样。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪv] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl]
And immediately upon the reference to the drive everybody at the table
和 立即地 之上 这 参考 到 这 驾驶 大家 在 这 桌子
[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'streɪnt] ,
displayed a little constraint ,
显示 一个 小的 约束 ,

一提到硬盘，桌上的每个人都立刻表现出一丝矜持。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] , [ðʌs] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [draɪv]
avoiding the gaze of everybody else , thus demonstrating that the imminent drive
避免 这 目光 的 大家 别的 , 因此 演示 那 这 迫在眉睫 驾驶

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] ,
was a delicate ,
曾是 一个 精美的 ,

他避开了所有人的目光，从而表明即将进行的驾车活动十分微妙。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [ˈtɑːpɪk] .
without being a disagreeable , topic .
没有 存在 一个 令人不快的 , 话题 .

既不令人不快，又是一个不错的话题。

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Which requires explanation .
哪个 需要 解释 .

这需要解释一下。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [siːn] [baɪ][ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡests] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
Mr . Gilman had not been seen by any of his guests during the summer .
先生 . 吉尔曼 有 不是 到过 已见 经过 任何 的 他的 客人 期间 这 夏天 .

整个夏天，吉尔曼先生都没有和他的任何一位客人见面。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlændɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [buˈləʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][æriˈædniː; ɛriˈædniː] — [saʊnd] [bʌt; bət]
He had landed them at Boulogne from the Ariadne — sound but
他 有 登陆 他们 在 布洛涅 从 这 阿丽亚德涅 — 声音 但

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈkæʒuəlti] .
for one casualty .
为了 — 伤亡 .

他驾驶着“阿里阿德涅”号将他们送往布洛涅港——除了一人伤亡外，一切都很顺利。

[ðæt] [ˈkæʒuəlti] [wʌz; wəz][dʒeɪn] [ˈfoʊli] , [ˈsʌfəriŋ] [frʌm; frəm] [nuːˈmoʊniə] ,
That casualty was Jane Foley , suffering from pneumonia ,
那 伤亡 曾是 简 弗利 , 痛苦 从 肺炎 ,

那名伤亡者是简·弗利，她患有肺炎。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪˈzuːməbli] [dɪˈveləpt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ɪkˈspəʊʒər] [spent] [wɪð; wɪθ]
which had presumably developed during the evening of exposure spent with
哪个 有 想必 发达 期间 这 晚上 的 接触 花费 和

[ˈægələːr][ɪn][ðə; ði] [ˈliːkɪŋ] [pʌnt; pʌnt][ænd; ænd][ɪn][reɪn] [ˈʃaʊəz] .
Aguilar in the leaking punt and in rain showers .
阿吉拉尔 在 这 泄漏 平底船 和 在 雨 淋浴 .

这可能是由于当晚与阿吉拉尔一起待在漏水的平底船上，淋着雨造成的。

[ˈmædəm] - [ænd; ænd] [ˈɔːdri] [tʊk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [wɪmɜːoː] [ænd; ænd][ðer; ðər] [nəːst] [hɜːr; həɹ]
Madame Piriac and Audrey took her to Wimereux and there nursed her
夫人 - 和 奥黛丽 采取 她 到 维默勒 和 那里 护理 她

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪlnəs] .
through a long and sometimes dangerous illness .
通过 一个 长的 和 有时 危险的 疾病 .

皮里亚克夫人和奥黛丽把她带到维默勒，在那里悉心照料她，使她度过了一场漫长而有时危险的疾病。

[dʒeɪn] [pəˈzest] [noʊ] [kəˈnstɪtuːʃn] , [bʌt; bət][fɪː; ʃi][hæd; həd] [ˈɑːbstɪnəsi] , [wɪtʃ] [seɪvd] [hɜːr; həɹ] .
Jane possessed no constitution , but she had obstinacy , which saved her .
简 拥有 不 宪法 , 但 她 有 固执 , 哪个 已保存 她 .

简体质虚弱，但她意志坚定，正是这种坚定救了她。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [kəˌnvəˈlesns] ,
In her convalescence ,
在 她 恢复期 ,

在她康复期间，

[pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spɛnt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ˈɔːdri] ([ˈmædəm] - [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˈvɪzɪts]
part of which she spent alone with Audrey (Madame Piriac having to pay visits
部分的 哪个 她 花费 独自的 和 奥黛丽 (夫人 - 拥有 到 支付 访问
[tuː; tə] [mə'sjɜːr] -) ,
to Monsieur Piriac) ,
到 先生 -) ,

其中一部分时间她独自与奥黛丽在一起（皮里亚克夫人不得不去拜访皮里亚克先生），

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
she had proceeded with the writing of a book ,
她 有 继续 和 这 写作 的 一个 书 ,
她继续着手写作一本书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ˈkɑːnkleɪv] [ðə; ði] [ˈrerli] [siːn] [ˈrəɪzəmænd,'rɔː-] ,
and she had also received in conclave the rarely seen Rosamund ,
和 她 有 还 已收到 在 秘密会议 这 很少 已见 罗莎蒙德 ,
她还在会议上接待了难得一见的罗莎蒙德。

[huː] [laɪk] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈfjuːdʒətɪv][frʌm; frəm] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒʌstɪs] .
who like herself was still a fugitive from British justice .
WHO 喜欢 她自己 曾是 仍然 一个 逃犯 从 英国 正义 .
她和她一样，当时也是英国司法机关的逃犯。

[ðɪːz] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈlæbəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,
These two had been elaborating a new plan of campaign ,
这些 二 有 到过 详细说明 一个 新的 计划 的 活动 ,
这两人一直在制定新的竞选计划，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [æn; ən][ɪn'kɜːrɜ(ə)n][baɪ] [ðəm'selvz] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
which was to include an incursion by themselves into England ,
哪个 曾是 到 包括 一个 侵入 经过 他们自己 进入 英格兰 ,
其中包括他们自行入侵英格兰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][pɑ:rt] [biːn] [kən'faɪdɪd][baɪ][dʒeɪn][tuː; tə] [ˈɔːdri] , [huː] ,
and which had in part been confided by Jane to Audrey , who ,
和 哪个 有 在 部分 到过 坦白 经过 简 到 奥黛丽 , WHO ,
其中一部分是简告诉奥黛丽的，奥黛丽

[ˈhævɪŋ] [ˈʌðər] [ˈnəʊ[nz] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmwʌt] [ˈtrʌblɪd] [ˌðer'baɪ] .
having other notions in her head , had been somewhat troubled thereby .
拥有 其他 概念 在 她 头 , 有 到过 有些 麻烦 从而 .
她脑子里还有其他想法，因此有些烦恼。

[ˈɔːdrɪz] [ˈkɑːnjəns] [hæd; həd] [ə'keɪɜ(ə)nəli] [tuːld][hɜːr; hər][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self] [ˈhɑːrtɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Audrey's conscience had occasionally told her to throw herself heartily into the
奥黛丽的 良心 有 偶尔 讲述 她 到 扔 她自己 衷心地 进入 这
[kæm'peɪn] ,
campaign ,
活动 ,
奥黛丽的良心偶尔会告诉她，要全身心地投入到竞选活动中。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌɪndɪvɪdʒuəlɪstɪk][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][end] [kept] [hɜːr; hər] [ˈseɪfli] [ɑːn][ə; eɪ]
but her individualistic instincts had in the end kept her safely on a
但 她 个人主义 本能 有 在 这 结尾 保留 她 安全 在 一个
[fens] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
fence between the campaign and something else .
栅栏 之间 这 活动 和 某物 别的 .
但她的个人主义本能最终让她安全地站在了竞选和其他事情之间。

[ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] .
The something else was connected with Mr . Gilman .
这 某物 别的 曾是 连接 和 先生 . 吉尔曼 .
另一件事与吉尔曼先生有关。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈregjələrli] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ˈdæzliŋ]
Mr . Gilman had written to her regularly ; he had sent dazzling
先生 . 吉尔曼 有 书面 到 她 经常 ; 他 有 发送 耀眼的
[səbˈskɪrɪpʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌfrədʒet] [ˈjuːniən] ;
subscriptions to the Suffragette Union ;
订阅 到 这 妇女参政论者 联盟 ;

吉尔曼先生曾定期给她写信；他还向妇女参政联盟捐赠了大量款项；

[ænd; ənd] [ˈɔːdri] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ˈregjələrli] .
and Audrey had replied regularly .
和 奥黛丽 有 回复 经常 .
奥黛丽一直定期回复。

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] , [ˈveri] [ˈmɔːdɪst] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈtʌtʃɪŋ] .
His letters were very simple , very modest , and quite touching .
他的 信件 是 非常 简单的 , 非常 谦虚的 , 和 相当 接触 .
他的信件非常朴实，非常谦逊，而且十分感人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈkoʊst(ə)] [ˈpleɪsɪz] .
They were dated from various coastal places .
他们 是 日期 从 各种各样的 沿海 地方 .
这些文物产自不同的沿海地区，年代可追溯至不同时期。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈnevər] [keɪm] [nɪr] [wɪmɜːɔː] , [ðʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkoʊst(ə)] [ˈpleɪs] .
However , he never came near Wimereux , though it was a coastal place .
然而 , 他 绝不 来了 靠近 维默勒 , 尽管 它 曾是 一个 沿海 地方 .
然而，尽管维默勒是沿海地区，他却从未到过那里。

[ˈɔːdri] [hæd; həd] [ɪkˈskjuːzəbli] [diːmd] [ðɪs] [ɑːd] ; [bʌt; bət] [ˈmædəm] - [ˈhævɪŋ] [wʌns] [sed] [wɪð; wɪθ]
Audrey had excusably deemed this odd ; but Madame Piriac having once said with
奥黛丽 有 情有可原 被认为 这 奇怪的 ; 但 夫人 - 拥有 一次 说 和
[mɑːrkt] [ˈkæʒuəl nə s] ,
marked casualness ,
标记 随意 ,
奥黛丽觉得这很奇怪，这无可厚非；但皮里亚克夫人曾漫不经心地说过，

“ [aɪ] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [steɪ] [əˈweɪ] ,
“ **I hinted to him that he might with advantage stay away ,**
“ 我 暗示 到 他 那 他 可能 和 优势 停留 离开 ,
我暗示他，他最好还是远离这里。

“ [ˈɔːdri] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ **Audrey had concealed her thoughts on the point .**
“ 奥黛丽 有 暗 她 想法 在 这 观点 .
奥黛丽一直隐藏着自己对此事的想法。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm]
And one of her thoughts was that Madame Piriac was keeping them
和 一 的 她 想法 曾是 那 夫人 - 曾是 保持 他们
[əˈpɑːrt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] ,
apart so as to try them ,
除 所以 作为 到 尝试 他们 ,
她其中一个想法是，皮里亚克夫人故意让他们分开，是为了考验他们。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [test] [ðer; ðər] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈfiːlɪŋz] .
so as to test their mutual feelings .
所以 作为 到 测试 他们的 相互的 情怀 .
以此来考验彼此的感情。

[ðə; ði] [ˈpɑːləsi] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɑːləsi] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [ˈmædəm] - ;
The policy , if it was a policy , was very like Madame Piriac ;
这 政策 , 如果 它 曾是 一个 政策 , 曾是 非常 喜欢 夫人 - ;
如果这真算是一项政策的话，那它就非常像皮里亚克夫人的政策；

[aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌ; əv] [ɪnˈvestɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ɪn] [ˈɔːdrɪz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
it had the effect of investing Mr . Gilman in Audrey's mind with a
它 有 这 影响 的 投资 先生 : 吉尔曼 在 奥黛丽的 头脑 和 一个
[pɪˈkjuːliər][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] [tʃɑːrm] ,
peculiar romantic and wistful charm ,
奇特 浪漫的 和 怅惘 魅力 ,
它使吉尔曼先生在奥黛丽心中蒙上了一层独特的浪漫而又令人伤感的魅力。

[æz; əz][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [ˈvɪktɪm] .
as of a sighing and obedient victim .
作为 的 一个 叹息 和 听话 受害者 :
如同一个叹息顺从的受害者。

[ðen] [dʒeɪn] [ˈfoʊli] [ænd; ənd][ˈrəʒəmənd,ˈrɔː-][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [ˈsʌmwɛr] ,
Then Jane Foley and Rosamund had gone off somewhere ,
然后 简 弗利 和 罗莎蒙德 有 已消失 离开 某处 ,
然后简·弗利和罗莎蒙德就离开了。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] - [ænd; ənd] [ˈɔːdri] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,
and Madame Piriac and Audrey had returned to Paris ,
和 夫人 - 和 奥黛丽 有 返回 到 巴黎 ,
皮里亚克夫人和奥黛丽已经返回巴黎。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˈpræktɪkli] [ɔːl][ˈpærɪs][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ˈpærɪs] [tuː] .
and had found that practically all Paris had returned to Paris too .
和 有 成立 那 几乎 全部 巴黎 有 返回 到 巴黎 也 :
结果发现，几乎整个巴黎都回到了巴黎。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌns]
And on the first meeting with Mr . Gilman it had been at once
和 在 这 第一的 会议 和 先生 : 吉尔曼 它 有 到过 在 一次
[ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌ; əv] [ˈɔːdri] [hæd; həd] [səˈmaʊnt] [ðə; ði] -
established that his feelings and those of Audrey had surmounted the Piriac
已确立的 那 他的 情怀 和 那些 的 奥黛丽 有 克服 这 -
[test] .
test .
测试 :

在与吉尔曼先生的第一次会面中，就立即确定他和奥黛丽的感情经受住了皮里亚克考验。

[wɪˈðɪn] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [ɪnˈtrəstɪd] [hæd; həd] [mɪˈstɪriəsli] [əˈsuːmd] [ðæt] [ˈmɪstər] .
Within forty - eight hours all persons interested had mysteriously assumed that Mr .
之内 四十 - 八 小时 全部 人 感兴趣的 有 神秘地 假定 那 先生 :
[ˈɡɪlmən] [ænd; ənd] [ˈɔːdri] [wɜːr; wɛr] [ˈkʌpld] [təˈgeðər] [baɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkraɪsɪs]
Gilman and Audrey were coupled together by fate and that a delicious crisis
吉尔曼 和 奥黛丽 是 耦合 一起 经过 命运 和 那 一个 可口的 危机
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌsuːpərˈviːn] [ɪn][ðər; ðər] [ˈzːrθli] [ˈprɑːɡres] .
was about to supervene in their earthly progress .
曾是 关于 到 超导 在 他们的 尘世的 进步 :

不到四十八小时，所有相关的人都莫名其妙地认为吉尔曼先生和奥黛丽是命中注定要在一起的，而且他们尘世的旅程中即将发生一场甜蜜的危机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɑːbdʒekts][ʌ; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [səˈlɪsɪtuːd] .
And they had become objects of exquisite solicitude .
和 他们 有 变得 对象 的 精美的 关怀 :
他们成了人们格外关爱的对象。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsʊv] [bɪˈkʌm] [ˈpɜːrfɪkt] .
They had also become perfect .
他们 有 还 变得 完美的 :

他们也变得完美无缺了。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
A circle of friends and acquaintances waited in excited silence for a
一个 圆圈 的 朋友们 和 熟人 等待 在 兴奋的 沉默 为了 一个
[ˈpælpɪteɪɪŋ] [ɪ'vent] ,
palpitating event ,
心悸 事件 ,
一群朋友和熟人屏息凝神，激动地等待着一件令人心跳加速的事情发生。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑ:pjələs] [weɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ˈɡʌnfʌɪər] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [ɪ'no:ɡjəreɪt] [ə; eɪ]
as a populace waits for the booming gunfire which is to inaugurate a
作为 一个 民众 等待 为了 这 蓬勃发展 炮火 哪个 是 到 就职典礼 一个
[ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
national rejoicing .
国家的 欢欣鼓舞 .
民众等待着隆隆的枪声，这将拉开全国欢庆的序幕。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ɪɡ'zu:did] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [tu:; tə]
And when the news exuded that he was taking her for a drive to
和 什么时候 这 消息 渗出物 那 他 曾是 采取 她 为了 一个 驾驶 到
[mə'dɑ:n] ,
Meudon ,
默东 ,
当消息传出他要带她开车去默东时，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] , [ə'loʊn] ,
which she had never seen , alone ,
哪个 她 有 绝不 已见 , 独自的 ,
她从未独自一人见过这样的景象。
[ɔ:l] [drɪ'saɪdɪd] [brɪ'ɑ:nd] [ˈeni] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][,aɪ 'ti:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] .
all decided beyond any doubt that he would do it during the drive .
全部 决定 超过 任何 怀疑 那 他 会 做 它 期间 这 驾驶 .
所有人都毫无疑问地认定他会在开车途中完成这件事。

[hens] [ðə; ði][naɪs] [kən'streɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [ðə; ði] [draɪv] [ɡru:] [ˈpʌblɪkli] [ænd; ənd] [ə'veʊɪdli]
Hence the nice constraint at the table when the drive grew publicly and avowedly
因此 这 好的 约束 在 这 桌子 什么时候 这 驾驶 生长 公开 和 公开地
[ɪmɪnənt] .
imminent .
迫在眉睫 .
因此，当这项计划公开化并公开宣布即将实施时，谈判桌上出现了一个不错的限制。

[ˈɔ:dri] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , “ [felt] [hɜ:r; hər][pə'zɪ(ə)n] [ˈki:nli] , “ [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'plezntli] ,
Audrey , as the phrase is , “ felt her position keenly , “ but not unpleasantly ,
奥黛丽 , 作为 这 短语 是 , “ 毛毡 她 位置 敏锐地 , “ 但 不是 令人不快的 ,
[nɔ:r][wɪð; wɪθ] [ʌndər'stændɪŋ] .
nor with understanding .
也不 和 理解 .
正如这句话所说，奥黛丽“深刻地感受到了自己的处境”，但这种感受既不令人不快，也不令人理解。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [pæst] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ðæt] [ˈeni]
Not a word had passed of late between herself and Mr . Gilman that any
不是 一个 单词 有 通过了 的 晚的 之间 她自己 和 先生 . 吉尔曼 那 任何
[ə'kweɪntəns] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] .
acquaintance might not have listened to .
熟人 可能 不是 有 听着 到 .
最近她和吉尔曼先生之间的任何对话，任何一个熟人都可能听到。

[ɪn'di:d] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈslɑ:tlɪ] [mɔ:r] [ˈfɔ:rm(ə)] .
Indeed , Mr . Gilman had become slightly more formal .
的确 , 先生 . 吉尔曼 有 变得 轻微地 更多的 正式的 .
的确，吉尔曼先生的举止稍微正式了一些。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkwɑːlətiz]
She liked him for that , as she liked him for a large number of qualities
她 喜欢 他 为了 那 , 作为 她 喜欢 他 为了 一个 大的 数字 的 品质
.
:
.

她喜欢他这一点，就像她喜欢他身上的许多其他品质一样。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She did not know whether she loved him .
她 做过 不是 知道 无论 她 喜爱 他 .

她不知道自己是否爱他。

[ænd; ænd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [dɪd][nɑːt] [ˈpæʃənətli] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] .
And strange to say , the question did not passionately interest her .
和 奇怪的 到 说 , 这 问题 做过 不是 热情地 兴趣 她 .

奇怪的是，这个问题并没有引起她浓厚的兴趣。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [wɜːr; wər] : [wʊd] [hiː; hi] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
The only really interesting questions were : Would he propose to her ?
这 仅有的 真的 有趣的 问题 是 : 会 他 提出 到 她 ?

真正有趣的问题只有两个：他会向她求婚吗？

[ænd; ænd] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] ?
And would she accept him ?
和 会 她 接受 他 ?

她会接受他吗？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [graʊnd] [fɔːr; fər] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She had no logical ground for assuming that he would propose to her .
她 有 不 逻辑 地面 为了 假设 那 他 会 提出 到 她 .

她没有任何合乎逻辑的理由认为他会向她求婚。

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðæt]
None of her friends had informed her of the general expectation that
没有任何 的 她 朋友们 有 知情的 她 的 这 一般的 期待 那
[hiː; hi] [wʊd] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
he would propose to her :
他 会 提出 到 她 .

她的朋友们都没有告诉她，大家都认为他会向她求婚。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwɔɪt] [suːn] —
Yet she knew that everybody expected him to propose to her quite soon —
然而 她 知道 那 大家 预期的 他 到 提出 到 她 相当 很快 —
[ɪnˈdiːd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
indeed within the next couple of hours .
的确 之内 这 下一个 夫妻 的 小时 .

但她知道，大家都期待他很快向她求婚——事实上，就在接下来的几个小时内。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [raɪt] .
And she felt that everybody was right .
和 她 毛毡 那 大家 曾是 正确的 .

她觉得大家都说得对。

[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] [fɔːr; fər] [ˈɔːdri] .
The universe was full of mysteries for Audrey .
这 宇宙 曾是 满的 的 谜团 为了 奥黛丽 .

对奥黛丽来说，宇宙充满了谜团。

[æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [hɜːr; hər] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈeni] [prəˈpəʊz(ə)] ,
As regards her answer to any proposal ,
作为 问候 她 回答 到 任何 提议 ,

至于她对任何提议的答复，

[ʃiː, ʃi] [fɔːsɔː] — [əˈhʌðər] [ˈmɪstəri] — [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][self] - [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][ɔːr]
she foresaw — another mystery — that it would not depend upon self - examination or
她 预见 — 其他 神秘 — 那 它 会 不是 依赖 之上 自己 - 考试 或者
[əˈpɑːn] [ˈriːz(ə)n] ,
upon reason ,
之上 原因 ,

她预见到——这又是另一个谜团——这不会取决于自我反省或理性。

[ɔːr][əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈfaɪnd] .
or upon anything that could be defined .
或者 之上 任何事物 那 可以 是 定义 .

或者任何可以定义的事物。

[aɪˈtiː] [wʊd] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈoʊvər] [wɪt] [hɜːr; hər][maɪnd] — [nei] , [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər]
It would depend upon an instinct over which her mind — nay , even her
它 会 依赖 之上 一个 本能 超过 哪个 她 头脑 — 不 , 甚至 她
[hɑːrt] — [hæd; həd][noʊ][kənˈtroʊl] .
heart — had no control .
心 — 有 不 控制 .

这取决于一种本能，而她的理智——甚至她的内心——都无法控制这种本能。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪnstɪŋkt] [wʊd] [ɪnˈstrʌkt] [hɜːr; hər][breɪn] [tuː; tə]
She was quite certainly aware that this instinct would instruct her brain to
她 曾是 相当 当然 意识到的 那 这 本能 会 指示 她 脑 到
[ɪnˈstrʌkt] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [sei] “ [jes] .
instruct her lips to say “ Yes .
指示 她 嘴唇 到 说 “ 是的 .

她非常清楚，这种本能会指示她的大脑指示她的嘴唇说“是”。

“ [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] “ [noʊ] “ [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈsiːvd] .
“ **The idea of saying “ No “ simply could not be conceived .**
“ 这 主意 的 说 “ 不 “ 简单地 可以 不是 是 构思 .

“当时根本无法想象说‘不’。”

[ɔːl][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [wʊd] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] “ [noʊ] .
All the forces in the universe would combine to prevent her from saying “ No .
全部 这 力量 在 这 宇宙 会 结合 到 防止 她 从 说 “ 不 .
宇宙中所有的力量都会联合起来阻止她说“不”。

“ [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] [ðæt] [ˌenɪɡˈmætɪk][ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt]
“ **The one thing that might have countered that enigmatic and powerful instinct**
“ 这 一 事物 那 可能 有 反驳 那 神秘的 和 强大的 本能
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt]
was a consideration based upon the difference between her age and that
曾是 一个 考虑 基于 之上 这 不同之处 之间 她 年龄 和 那
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] .
of Mr . Gilman .
的 先生 . 吉尔曼 .

“唯一可能抵消这种神秘而强大的本能的因素，是基于她和吉尔曼先生年龄差距的考量。”

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] ,
It is true that she did not know what the difference was ,
它 是 真的 那 她 做过 不是 知道 什么 这 不同之处 曾是 ,

她确实不知道二者之间的区别。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmənz] [eɪdʒ] .
because she did not know Mr . Gilman's age .
因为 她 做过 不是 知道 先生 . 吉尔曼的 年龄 .

因为她不知道吉尔曼先生的年龄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm] .

And she could not ask him .
和 她 可以 不是 问 他 :

她无法问他。

[noʊ] !

No !
不 !

不!

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gɪlmən] , “ [baɪ] Such is the structure of society that she could not say to Mr . Gilman , “ By
这样的 是 这 结构 的 社会 那 她 可以 不是 说 到 先生 : 吉尔曼 , “ 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

社会结构就是如此，她无法对吉尔曼先生说：“顺便说一句，

['mɪstər] . ['gɪlmən] , [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][juː; jʊ] ?

Mr . Gilman , how old are you ?
先生 : 吉尔曼 , 如何 老的 是 你 ?

吉尔曼先生，您多大了？

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['praːpərli] [æsər'teɪn] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ə'baʊt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɔɪnts] ,
“ She could properly ascertain his tastes about all manner of fundamental points ,
“ 她 可以 适当地 探明 他的 口味 关于 全部 方式 的 基本的 积分 ,
“她能准确地判断出他在各种基本问题上的喜好，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [tʃer] - [legz] , [ðə; ði] [kə'rekt] ['aʊər][fɔːr; fər]['daɪnɪŋ] ,
such as the shape of chair - legs , the correct hour for dining ,
这样的 作为 这 形状 的 椅子 - 腿 , 这 正确的 小时 为了 用餐 ,
例如椅子腿的形状、合适的用餐时间等等。

[ɔːr][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv][ˌdaɪəmənds][ænd; ənd] ['emərəldz] ;
or the comparative merits of diamonds and emeralds ;
或者 这 比较 优点 的 钻石 和 祖母绿 ;

或者钻石和祖母绿的相对优劣；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['traɪf(ə)] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər] .
but this trifle of information about his age could not be asked for .
但 这 琐事 的 信息 关于 他的 年龄 可以 不是 是 问 为了 :

但是，我们却无法询问他的年龄等琐碎信息。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
And he did not make her a present of it .
和 他 做过 不是 制作 她 一个 展示 的 它 :

他并没有把这件礼物送给她。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['kwestʃənd] ['mædəm] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'sweɪd] [hɜːr'self][tuː; tə]
She might have questioned Madame Piriac , but she could not persuade herself to
她 可能 有 被质问 夫人 - , 但 她 可以 不是 说服 她自己 到
['kwestʃən] ['mædəm] - ['iːðər] .
question Madame Piriac either .
问题 夫人 - 任何一个 :

她本可以质问皮里亚克夫人，但她自己却无法说服自己去质问皮里亚克夫人。

[haʊ'evər] , [wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː] ['mætər] ?
However , what did it matter ?
然而 , 什么 做过 它 事情 ?

然而，这又有什么关系呢？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] ,
Even if she learnt his age to a day ,
甚至 如果 她 学会了 他的 年龄 到 一个 天 ,
即使她知道了他的确切年龄，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] .
he would still be precisely the same Mr . Gilman .
他 会 仍然 是 恰恰 这 相同的 先生 . 吉尔曼 .
他还是原来的吉尔曼先生。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][biː; bi][æz; əz][oʊld][ɔːr][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,
And let him be as old or as young as he might ,
和 让 他 是 作为 老的 或者 作为 年轻的 作为 他 可能 ,
无论他年老还是年轻，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz][ˈiːkwəl][ɪn][eɪdʒ] .
she was still his equal in age .
她 曾是 仍然 他的 平等的 在 年龄 .
她们年龄相仿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
She was far more than six months older than she had been six months ago
她 曾是 远的 更多的 比 六 几个月 老 比 她 有 到过 六 几个月 前
.
.
.
她现在的年龄比六个月前大了不止六个月。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [hæd; həd][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli]
The influence of Madame Piriac through the summer had indirectly
这 影响 的 夫人 - 通过 这 夏天 有 间接
[məˈtʊrd] [hɜːr; hər] .
matured her .
成熟的 她 .
整个夏天，皮里亚克夫人对她的影响间接地使她成熟了。

[fɔːr; fər] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [ɪmpərˈseptəbli] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈevərˈlæstɪŋ] [dʒɔɪ]
For above all Madame Piriac had imperceptibly taught her the everlasting joy
为了 多于 全部 夫人 - 有 不易察觉地 教授 她 这 永恒 喜悦
[ænd; ənd][ˈduːti][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] ,
and duty of exciting the sympathy ,
和 责任 的 激动人心 这 同情 ,
最重要的是，皮里亚克夫人不知不觉地教会了她激发他人同情心的永恒乐趣和责任。

[ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] .
admiration and gratitude of the other sex .
钦佩 和 感激 的 这 其他 性别 .
对异性的钦佩和感激。

[hens] [ˈɔːdri] [hæd; həd][eɪdʒd][æt; ət][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [reɪt] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] [ˈmɪstər]
Hence Audrey had aged at a miraculous rate because in order to please Mr
因此 奥黛丽 有 老年人 在 一个 神奇 速度 因为 在 命令 到 请 先生
. [ˈɡɪlmən] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] — [ˈpɑːsəbli] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] — [tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði][dɪˈspærəti] [brɪˈtwiːn]
. Gilman she wished — possibly without knowing it — to undo the disparity between
. 吉尔曼 她 希望 — 可能 没有 会心 它 — 到 撤销 这 差距 之间
[hɜːrˈself][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
herself and him .
她自己 和 他 .
因此，奥黛丽的衰老速度惊人，因为为了取悦吉尔曼先生，她希望——或许自己并没有意识到——消除她与他之间的差距。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə'ʃʊədli] [mɔːr] [truː] [ðæn; ðən] [streɪndʒ] .
This may be strange , but it is assuredly more true than strange .
这 可能 是 奇怪的 , 但 它 是 当然 更多的 真的 比 奇怪的 .
这或许听起来很奇怪, 但它无疑比奇怪更真实。

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['ɛndz] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .
To the same ends she had concealed her own age .
到 这 相同的 结束 她 有 暗 她 自己的 年龄 .
出于同样的目的, 她也隐瞒了自己的年龄。

[ˈnoʊbəːdi] [ɪk'sept] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] [nuː] [haʊ] [oʊld] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] .
Nobody except Miss Ingate knew how old she was .
无人 除了 错过 英盖特 知道 如何 老的 她 曾是 .
除了英格特小姐, 没有人知道她多大了。

[ʃiː; ji] ['oʊnli] [meɪd] [aɪ 'tiː] [klɪr] , [wen] [daʊts] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ,
She only made it clear , when doubts seemed to exist ,
她 仅有的 制成 它 清除 , 什么时候 疑虑 似乎 到 存在 ,
只有当疑虑似乎出现时, 她才会明确表态。

[ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər] [mə'dʒɔːrəti] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .
that she had passed her majority long before .
那 她 有 通过了 她 多数 长的 前 .
她很久以前就已经成年了。

[ˈfɜːrðər] , [hɜːr; hər] [welθ] , [ˈmæɡnɪfaɪd] [baɪ] ['ledʒənd] , [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] .
Further , her wealth , magnified by legend , assisted her age .
更远 , 她 财富 , 放大 经过 传奇 , 协助 她 年龄 .
此外, 她的财富, 经传说夸大, 也让她得以安享晚年。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪm'prest] [baɪ] [hɜːr; hər] [welθ] [æz; əz] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [biːn] .
Not that she was so impressed by her wealth as she had been .
不是 那 她 曾是 所以 印象深刻 经过 她 财富 作为 她 有 到过 .
倒不是说她像以前那样对自己的财富感到骄傲了。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [met] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɪn] ['pærɪs] [kəm'perd] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [æt; ət] [dɔːr] .
She had met American women in Paris compared to whom she was at destitution's door .
她 有 遇见 美国人 女性 在 巴黎 比较的 到 谁 她 曾是 在 在 门 .
与她在巴黎遇到的美国女性相比, 她简直是穷困潦倒。

[ʃiː; ji] [nuː] [wʌn] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [tuː'tuː] ,
She knew one woman who had kept a 2 ,
她 知道 一 女士 WHO 有 保留 一个 2 ,
她认识一位保存了2个文件的女人。

- - [tʌn] [jɑːt] ['laɪɪŋ] [ɔːl] ['sʌmə] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['hɑːrbər] [æt; ət] [bu'ləʊn] ,
000 - ton yacht lying all summer in the outer harbour at Boulogne ,
- - 吨 游艇 说谎 全部 夏天 在 这 外 港口 在 布洛涅 ,
一艘 000 吨级的游艇整个夏天都停泊在布洛涅外港。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [juːst] [aɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [ɪg'zæktli] [ɪ'lev(ə)n] [aʊərz] .
and had used it during that period for exactly eleven hours .
和 有 用过的 它 期间 那 时期 为了 确切地 十一 小时 .
在此期间, 他总共使用了 11 个小时。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['piːp(ə)] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
Few of these people had an establishment .
很少 的 这些 人们 有 一个 建立 .
这些人中很少有人拥有自己的店铺。

[ðeɪ] [wʊd] [rent] [flɔːrɪz] [ɪn] [hoʊˈtel] , [ɔːr] [ʃæˈtoʊ(z)] [ɪn] [tuːˈren] , [ɔːr] [jɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]
They would rent floors in hotels , or châteaux in Touraine , or yachts , but they had
他们 会 租 楼层 在 酒店 , 或者 城堡 在 图兰 , 或者 游艇 , 但 他们 有
[noʊ] [hoʊm] ,
no home ,
不 家 ,

他们会在酒店租住楼层, 或者在图赖讷地区的城堡里租住房间, 或者租住游艇, 但他们没有家。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːmd] [ˈveri] [ˈkɑːntent][ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [friː] .
and yet they seemed very content and beyond doubt they were very free .
和 然而 他们 似乎 非常 内容 和 超过 怀疑 他们 是 非常 自由的 .

然而, 他们看起来非常满足, 毫无疑问, 他们非常自由。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɔːdri] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] .
And so Audrey did not trouble about having a home .
和 所以 奥黛丽 做过 不是 麻烦 关于 拥有 一个 家 .

所以奥黛丽并没有为拥有房子而烦恼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [moʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] .
She had Moze , which was more than many of her acquaintances had .
她 有 莫泽 , 哪个 曾是 更多的 比 许多 的 她 熟人 有 .

她有莫泽, 这比她的许多熟人拥有的都多。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][juːz][aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd][aɪˈtiː] .
She would not use it , but she had it .
她 会 不是 使用 它 , 但 她 有 它 .

她不会用它, 但她有它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [hoʊm]
And she was content in the knowledge of the power to create a home
和 她 曾是 内容 在 这 知识 的 这 力量 到 创造 一个 家
[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [wʌn] .
when she felt inclined to create one .
什么时候 她 毛毡 倾斜 到 创造 一 .

她对自己有能力在想建家的时候就建一个家而感到满足。

[nɑːt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [set] [əˈbaʊt] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
Not that it would not have been absurd to set about creating a home with
不是 那 它 会 不是 有 到过 荒诞 到 放 关于 创建 一个 家 和
[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdestəni] .
Mr . Gilman hanging over her like a destiny .
先生 . 吉尔曼 绞刑 超过 她 喜欢 一个 命运 .

当然, 如果吉尔曼先生像命运的阴影一样笼罩着她, 她就贸然开始组建家庭, 这未免也太荒谬了。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ruːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [duː][soʊ] ;
It would have been rude to him to do so ;
它 会 有 到过 粗鲁的 到 他 到 做 所以 ;

那样做对他来说太失礼了;

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [trænzˈɡres] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɪnˈtɜːr] - [ˈsekʃuəl] [koʊd] [æz; əz] [ˈprɒməlˌɡeɪtɪd]
it would have been to transgress against the inter - sexual code as promulgated
它 会 有 到过 到 越界 反对 这 间 - 性 代码 作为 颁布
[baɪ] [ˈmædəm] -
by Madame Piriac
经过 夫人 -

这等同于违反皮里亚克夫人颁布的男女交往准则.....

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [məˈdɑːn] [wʌz; wəz] ,
She wondered what sort of a place Meudon was ,
她 想知道 什么 种类 的 一个 地方 默东 曾是 ,

她很好奇默东是个什么样的地方。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and whether he would propose to her while they were looking at the
和 无论 他 会 提出 到 她 尽管 他们 是 寻找 在 这
[vjuː] [tə'geðər]
view together
看法 一起

以及当他们一起欣赏风景时，他是否会向她求婚.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子的份额(The Lion's Share)

第20/23页

[ʃiː, ʃi] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌ; əv] [əd'ventʃər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][lɪt(ə)] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
She trembled with the sense of adventure , which had little to do with
她 颤抖 和 这 感觉 的 冒险 , 哪个 有 小的 到 做 和
[ˈhæpɪnəs] [ɔːr] [ʌn'hæpɪnəs]
happiness or unhappiness
幸福 或者 不快乐

她因那份冒险的兴奋而颤抖，而这种兴奋与快乐或不快乐几乎无关.....

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
But would he propose to her ?
但 会 他 提出 到 她 ?

他会向她求婚吗？

[nɑːt] [ɪm'prɑːbəbli] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːls] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
Not improbably the whole conception of the situation was false and she was
不是 不太可能 这 所有的 概念 的 这 情况 曾是 错误的 和 她 曾是
[ˈbiːɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] !
being ridiculous !
存在 荒谬的 !

很有可能她对情况的整个看法都是错误的，她简直是在胡闹！

[stiːl] [ðə; ði] [naɪs] [kən'streɪnt] [pə'sɪstɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [brɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [ɑːn][ðər; ðər] [glʌvz] ,
Still the nice constraint persisted as the women began to put on their gloves ,
仍然 这 好的 约束 持续 作为 这 女性 开始 到 放 在 他们的 手套 ,

但当女人们开始戴手套时，那种礼貌的克制感依然存在。

[waɪl] ['mɪstər] . [ˈɡɪlmən] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪːf] [priːst] .
while Mr . Gilman had a word with the chief priest .
尽管 先生 . 吉尔曼 有 一个 单词 和 这 首席 牧师 .

吉尔曼先生和首席祭司谈了一会儿。

[ænd; ənd] ['ɔːdri] [hæd; həd][ðə; ði][rɪ'luːʒ(ə)n][ʌ; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dedɪkətɪd] ['vɪktɪm] .
And Audrey had the illusion of being a dedicated victim .
和 奥黛丽 有 这 错觉 的 存在 一个 投入的 受害者 .

奥黛丽一直觉得自己是个一心想当受害者的人。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][self] - ['kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [jet] ['praʊdli] [hændəld][hɜːr; hər] [glʌvz] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help]
As she self - consciously and yet proudly handled her gloves she could not help
作为 她 自己 - 有意识地 和 然而 自豪地 处理 她 手套 她 可以 不是 帮助
[bʌt; bət] ['nəʊtɪs] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [gəʊld] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɪŋɡər] .
but notice the simple gold wedding - ring on a certain finger .
但 注意 这 简单的 金子 婚礼 - 戒指 在 一个 肯定 手指 .

她有些拘谨，却又带着一丝骄傲地摆弄着手套，不禁注意到某根手指上戴着一枚简单的金色结婚戒指。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'muːvd] [aɪ 'tiː] .
She had never removed it .
她 有 绝不 已移除 它 .

她从未取下过它。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nevər] [fɔːrməli] [rɪ'naʊnst] [hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪtəs; 'stæɪtəs][ʌ; əv][ə; eɪ] ['wɪdɔː]
She had never formally renounced her claim to the status of a widow
她 有 绝不 正式地 放弃 她 宣称 到 这 地位 的 一个 寡妇
.
:
.

她从未正式放弃寡妇身份。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] ,
That she was not a widow ,
那 她 曾是 不是 一个 寡妇 ,

她并非寡妇。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frɔ:d] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gʌləb(ə)] ['pʌblɪk] , [wʌz; wəz] ['sʌmhəʊ]
that she had been guilty of a fraud on a gullible public , **was somehow**
那 她 有 到过 有罪的 的 一个 欺诈罪 在 一个 容易上当受骗 民众 , 曾是 不知何故
[ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] ;
generally known ;
一般来说 已知 ;

她曾对容易上当受骗的公众实施欺诈，这件事不知何故广为人知；

[bʌt; bət][ðə; ði][fæktz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'fɜ:rd] [tuː; tə] , [seɪv] [pər'hæps][ɪn] [rer] [hɪnts][baɪ] ['tɑ:mi] ,
but the facts were not referred to , **save perhaps in rare hints by Tommy** ,
但 这 事实 是 不是 指 到 , 节省 也许 在 稀有的 提示 经过 汤米 ,
但除了汤米偶尔暗示之外，事实本身并没有被提及。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz]['mɪsɪz] . [ˌmɑ:n'kri:f] .
and she had continued to be known as Mrs . Moncreiff .
和 她 有 持续 到 是 已知 作为 太太 . 蒙克里夫 .
她一直被称为蒙克里夫夫人。

[ˌɪɡnə'mɪniəs] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['entəpraɪz] !
Ignominious close to a daring enterprise !
可耻 关闭 到 一个 大胆 企业 !

一次大胆的尝试竟以如此耻辱的方式收场！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪŋ] ,
And in the circumstances nothing was more out of place than the ring ,
和 在 这 情况 没有什么 曾是 更多的 出去 的 地方 比 这 戒指 ,
[bɔ:t] [ɪn][kəʊld] ,
bought in cold ,
买 在 寒冷的 ,
在这种情况下，最不合时宜的莫过于这枚冷冰冰买来的戒指了。

['wɪfl] , ['kælkjuleɪtɪŋ] ['nɔ:tinəs] [æt; ət] ['kɒltʃɛstə] .
wilful , calculating naughtiness at Colchester .
故意 , 计算 顽皮 在 科尔切斯特 .

科尔切斯特的蓄意、算计的顽劣行为。

[dʒʌst] [wen] [mɪs] ['ɪŋgeɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɜ:r; hər] [oʊn] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Just when Miss Ingate was beginning to discuss her own plans for the
只是 什么时候 错过 英盖特 曾是 开始 到 讨论 她 自己的 计划 为了 这
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

正当英格特小姐开始谈论她下午的计划时，

['mɪstər] . [praɪs] ['entərd] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [mɪs] ['tɑ:mpkɪnz, 'tɑ:mkɪnz] ,
Mr . Price entered the restaurant , and as he did so Miss Thompkins ,
先生 . 价格 进入 这 餐厅 , 和 作为 他 做过 所以 错过 汤普金斯 ,
普莱斯先生走进餐厅，汤普金斯小姐也同时走了进来。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔ:l] [taɪp] [ɑ:n][ðə; ði]['pəʊstər][aʊt'saɪd] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
saying something about the small type on the poster outside , went to the window
说 某物 关于 这 小的 类型 在 这 海报 外部 , 去 到 这 窗户
[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] .
to examine it .
到 检查 它 .

一边说着关于外面海报上小字的问题，一边走到窗边仔细查看。

[ˈmɪstər] . [praɪs] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈskri:t] [ˈdændi] - [əˈbaʊt] - [taʊn] , [bɔːr] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv]
Mr . Price , disguised as a discreet dandy - about - town , bore a parcel of
先生 . 价格 , 伪装 作为 一个 慎重 花花公子 - 关于 - 镇 , 钻孔 一个 包裹 的
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .

普莱斯先生装扮成一位举止低调的城中花花公子，带来了一包乐谱。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɡlɑːsi] [hæt] ; [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] ,
He removed a most glossy hat ; he bowed to the whole company of ladies ,
他 已移除 一个 最多 光滑 帽子 ; 他 鞠躬 到 这 所有的 公司 的 女士们 ,
他摘下一顶锃亮的帽子，向在场的所有女士鞠躬致意。

[huː] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ɪn] [wɪt] [wʌz; wəz] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdændi] [ɪn]
who responded with smiles in which was acknowledge that he was a dandy in
WHO 回应 和 微笑 在 哪个 曾是 承认 那 他 曾是 一个 花花公子 在
[əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] ;
addition to being a secretary ;
添加 到 存在 一个 秘书 ;

他面带微笑地回应，承认自己除了是秘书之外，还是一位风度翩翩的绅士；

[ænd; ənd] [ˈlæstli] [wɪð; wɪθ] [ˈdefərəns] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk][tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən]
and lastly with deference he handed the parcel of music to Mr . Gilman
和 最后 和 尊重 他 递交 这 包裹 的 音乐 到 先生 . 吉尔曼
.
:
.

最后，他恭敬地将乐谱包裹递给了吉尔曼先生。

“ [soʊ][juː; jʊ][dɪd] [get] [aɪ ˈtiː] !
“ So you did get it !
” 所以 你 做过 得到 它 !

“所以你真的得到了！ ”

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [wɪð; wɪθ] [ˈneglɪdʒənt] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] .
What did I tell you ? ” said Mr . Gilman with negligent condescension .
什么 做过 我 告诉 你 ? ” 说 先生 . 吉尔曼 和 疏忽 居高临下 .

“我跟你说过什么？”吉尔曼先生带着漫不经心的傲慢说道。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd][wiː; wi][fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡɔːn]
“ A minute later , and we should have been gone
” 一个 分钟 之后 , 和 我们 应该 有 到过 已消失

“再过一分钟，我们就应该走了……”

[hæz; həz][ˈmɪstər] . [praɪs] [ɡɔːt] [ðɪs] [raɪt] ?
Has Mr . Price got this right ?
有 先生 . 价格 得到 这 正确的 ?

普莱斯先生的说法正确吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈɔːdri] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [rɪˈspektfəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ he asked Audrey , putting the music respectfully in front of her .
” 他 问 奥黛丽 , 推杆 这 音乐 尊敬 在 正面 的 她 .

他恭敬地把乐谱放在奥黛丽面前，问她：“这是什么？”

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [rɪˈdjʊst] [skoːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪtʊəvən] [ˌvɑːəˈlɪn][kənˈtjertʊʊ] ,
It included the reduced score of the Beethoven violin concerto ,
它 包括 这 减少 分数 的 这 贝多芬 小提琴 协奏曲 ,

其中包括贝多芬小提琴协奏曲的缩减版乐谱。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈaɪtəmz][tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sæl] [ˈzævɪr] .
and other items to be performed that night at the Salle Xavier .
和 其他 项目 到 是 执行 那 夜晚 在 这 萨勒 泽维尔 .

当晚将在 Salle Xavier 剧院上演的其他节目。

“ [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jə] , [ˈmɪstər] . [praɪs] ! ” [sed] [ˈɔːdri] .

“ **Oh ! Thank you , Mr . Price ! ” said Audrey .**
“ 哦 ！ 感谢 你 ； 先生 ； 价格 ！ ” 说 奥黛丽 ；

“哦！谢谢你，普莱斯先生！”奥黛丽说道。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wɒz; wəz][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈɡlɑːsi] [ænd; ənd] [ˈlʌʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
The music was so fresh and glossy and luscious to the eye that it
这 音乐 曾是 所以 新鲜的 和 光滑 和 甜美 到 这 眼睛 那 它

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [fruːt] .

was like a gift of fruit .
曾是 喜欢 一个 礼物 的 水果 ；

这音乐如此清新、光彩夺目、赏心悦目，就像一份水果礼物。

“ [ˈðætəl] [duː] , [ðen] , [praɪs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] .

“ **That'll do , then , Price , ” said Mr . Gilman .**
“ 那将 做 ； 然后 ； 价格 ； ” 说 先生 ； 吉尔曼 ；

“那就这样吧，普莱斯，”吉尔曼先生说。

“ [dəʊnt] [fərˈget] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [wɪl] [juː; jə] ? ”

“ **Don't forget about those things for to - night , will you ? ”**
“ 不 忘记 关于 那些 事物 为了 到 - 夜晚 ； 将要 你 ？ ”

“今晚别忘了那些事，好吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“ **No , sir .**
“ 不 ； 先生 ；

“不，先生。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .

I have a note of all of them .
我 有 一个 笔记 的 全部 的 他们 ；

我把它们全都记下来了。

“ [ˈmɪstər] . [praɪs] [boʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [əˈsuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [hæt] .

“ **Mr . Price bowed and turned away , assuming his perfect hat .**
“ 先生 ； 价格 鞠躬 和 转向 离开 ； 假设 他的 完美的 帽子 ；

普莱斯先生鞠了一躬，转身离开，戴上了他那顶完美的帽子。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈtɑːmi] [ˌɪntəˈseptɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
As he approached the door Tommy intercepted him ; and said something to
作为 他 接近 这 门 汤米 截获 他 ； 和 说 某物 到

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,

him in a low voice ,
他 在 一个 低的 嗓音 ；

他走到门口时，汤米拦住了他，低声对他说了些什么。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʌnˈkʌmftəbliʌnˈkʌmfərtəbli] [ˈmʌmbld] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .

to which he uncomfortably mumbled a reply .
到 哪个 他 不舒服地 喃喃自语 一个 回复 ；

他尴尬地咕哝了一声作为回应。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪdli] [bɪn] [ˈfrendz] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈpraɪsɪz][ɑːrˈtɪstɪk] [deɪz] ,

As they had admittedly been friends in Mr . Price's artistic days ,
作为 他们 有 诚然 到过 朋友们 在 先生 ； 价格 艺术 天 ；

他们曾在普莱斯先生从事艺术创作的时期是朋友，

[ɪkˈsepʃn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɑːləkwɪ] .

exception could not be taken to this colloquy .
例外 可以 不是 是 已采取 到 这 对话 ；

对于这场对话，没有任何异议。

[ˌnevərðə'les] [ɔːdri] , [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [sə'spiʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈwɪdʊ] , [rɪ'gɑːrdɪd] [aɪ 'tiː] [ɪl] ,
Nevertheless Audrey , being as suspicious as a real widow , regarded it ill ,
尽管如此 奥黛丽 , 存在 作为 可疑的 作为 一个 真实的 寡妇 , 认为 它 患病的 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
thinking all manner of things .
思维 全部 方式 的 事物 .

然而，奥黛丽像真正的寡妇一样多疑，对此感到不安，胡思乱想了很多。

[ænd; ənd] [wen] [ˈtɑːmi] , [ˈhʌmɪŋ] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈgɪlmənz] [left]
And when Tommy , humming , came back to her seat on Mr . Gilman's left
和 什么时候 汤米 , 哼唱 , 来了 后退 到 她 座位 在 先生 . 吉尔曼的 左边
[hænd] , [ɔːdri] [θɔːt] :
hand , Audrey thought :
手 , 奥黛丽 想法 :

当汤米哼着歌回到吉尔曼先生左手边的座位上时，奥黛丽心想：

“ [ænd; ənd] [waɪ] , [ˈæftər][ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd] [fiː; fɪ][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ?
” **And why , after all , should she be on his left hand ?**
” 和 为什么 , 后 全部 , 应该 她 是 在 他的 左边 手 ?

“那么，她为什么一定要在他的左边呢？”

[aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈprɑːpər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
It is of course proper that I should be on his right ,
它 是 的 课程 恰当的 那 我 应该 是 在 他的 正确的 ,

我当然应该站在他的右边，这很合乎情理。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtɑːmi] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ?
but why should Tommy be on his left ?
但 为什么 应该 汤米 是 在 他的 左边 ?

但为什么汤米应该在他左边呢？

[waɪ] [nɑːt] [ˈmædəm] - [ɔːr] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] ? “
Why not Madame Piriac or Miss Ingate ? ”
为什么 不是 夫人 - 或者 错过 英盖特 ? ”

为什么不是皮里亚克夫人或英格特小姐呢？

“ [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] ,
” **And what am I going to do this afternoon ? ” demanded Miss Ingate ,**
” 和 什么 是 我 去 到 做 这 下午 ? ” 要求 错过 英盖特 ,

“那我今天下午要做什么呢？”英格特小姐问道。

[ˈlɛŋkθənɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʌpər] [lɪp] ,
lengthening the space between her nose and her upper lip ,
延长 这 空间 之间 她 鼻子 和 她 上 唇 ,

拉长鼻子和上唇之间的距离，

[ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈloʊər] [lɪp] .
and turning down the corners of her lower lip .
和 转弯 向下 这 角落 的 她 降低 唇 .

她下唇的嘴角向下撇了撇。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [nuː] [dres] [ɑːn] , [ˈwɪni] , ” [sed] [ɔːdri] [ˈræðər] [rɪˈpruːvɪŋli] .
” **You have to try that new dress on , Winnie , ” said Audrey rather reprovingly .**
” 你 有 到 尝试 那 新的 裙子 在 , 温妮 , ” 说 奥黛丽 相当 责备地 .

“温妮，你一定要试试那件新裙子，”奥黛丽颇为责备地说。

“ [əˈloʊn] ?
” **Alone ?**
” 独自的 ?

“独自的？

[,em 'i:][gəʊ][ə'ləʊn][ðer; ðər] ?
Me go alone there ?
我 去 独自的 那里 ?

我一个人去吗？

[aɪ] ['wʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] .
I wouldn't do it .
我 不会 做 它 .

我不会那么做。

[ɪts] [nɑ:t] ['rɪspektəbl] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd][,eɪ di: 'di:][ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd]
It's not respectable the way they look at you and add you up and
它是 不是 可敬 这 方式 他们 看 在 你 和 添加 你 向上 和
[ˈkwɛstʃən] [ju:; jʊ][ɪn] [ðəʊz] [ˈtraɪɪŋ] - [ɑ:n][ru:mz; rʊmz] ,
question you in those trying - on rooms ,
问题 你 在 那些 尝试 - 在 房间 ,

在那些试衣间里，他们那样打量你、审视你、盘问你，这很不尊重人。

[wen] [ðeɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ] . "
when they've got you . "
什么时候 他们有 得到 你 . "

当他们抓住你的时候。"

" [wel] , [teɪk] [ɪ'lɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" Well , take Elise with you . "
" 出色地 , 拿 爱丽丝 和 你 . "

“那就带上伊莉丝吧。”

" [,em 'i:] [teɪk] [ɪ'lɪz] ?
" Me take Elise ?
" 我 拿 爱丽丝 ?

“我带艾莉丝去吗？ ”

[aɪ][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] , [nɑ:t] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][pɪnz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I won't do it , not unless I could keep her mouth full of pins all the time .
我 惯于 做 它 , 不是 除非 我 可以 保持 她 嘴 满的 的 别针 全部 这 时间 .

我不会那么做，除非我能让她嘴里一直塞满别针。

[wen'evər] [wɪə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] ['ɪznt] [fʊl] [ʌv; əv][pɪnz] ,
Whenever we're alone , and her mouth isn't full of pins ,
每当 是 独自的 , 和 她 嘴 不是 满的 的 别针 ,

每当我们独处，而她嘴里又没有塞满别针的时候，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:ks] [tu:; tə][,em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɹəs] .
she always talks to me as if I was an actress .
她 总是 会谈 到 我 作为 如果 我 曾是 一个 演员 .

她总是像对待演员一样跟我说话。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] . "
And I'm not . "
和 我是 不是 . "

而我不是。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [mɪs] - ['kaɪndli] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ænd; ənd] ['tɑ:mi] .
" Well , then , " said Miss Nickall kindly , " come with me and Tommy .
" 出色地 , 然后 , " 说 错过 - 亲切地 , " 来 和 我 和 汤米 .

“那么,”尼考尔小姐和蔼地说,“跟我还有汤米一起来吧。”

[wi:; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du: , [ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] ['tɑ:mi] [tu:; tə] [si:] [dʒeɪn] ['foʊli] .
We haven't anything to do , and I'm taking Tommy to see Jane Foley .
我们 还没有 任何事物 到 做 , 和 我是 采取 汤米 到 看 简 弗利 .

我们没什么事可做，我要带汤米去看简·弗利。

[dʒeɪn] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] . “
Jane would love to see you . ”
简 会 爱 到 看 你 . ”

简很想见你。

“ [fiː; ji] [maɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] .
“ She might , ” replied Miss Ingate .
“ 她 可能 , ” 回复 错过 英盖特 .

“她或许会,”英格特小姐回答道。

“ [oʊ] ! [fiː; ji] [maɪt] .
“ Oh ! She might .
“ 哦 ! 她 可能 .

“哦! 她有可能。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd][dʒʌst][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp]
But I think I'll walk across to the hotel and just go to bed and sleep
但 我 思考 患病的 走 穿过 到 这 酒店 和 只是 去 到 床 和 睡觉
[aɪˈtiː][ɔːf] . “
it off . ”
它 离开 . ”

但我想我会走到酒店, 然后上床睡觉, 把这事儿睡过去。”

“ [sliːp] [wʌt] [ɔːf] ? ” [æskt] [ˈtɑːmi] , [wɪð; wɪθ] [ˈnekləs] [ˈrætlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɔːrkrɪˈdeɪʃəs] [aɪz]
“ Sleep what off ? ” asked Tommy , with necklace rattling and orchidaceous eyes
“ 睡觉 什么 离开 ? ” 问 汤米 , 和 项链 嘎嘎作响 和 兰科 眼睛
[ˈɡlɪtərɪŋ] .
glittering .
闪闪发光 .

“睡一觉什么?”汤米问道, 项链发出叮当声, 兰花般的眼睛闪闪发光。

“ [oʊ] ! [ˈevriθɪŋ] !
“ Oh ! Everything !
“ 哦 ! 一切 !

“哦! 一切!

[ˈevriθɪŋ] ! “ [ˈriːkt] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] .
Everything ! ” shrieked Miss Ingate .
一切 ! ” 尖叫 错过 英盖特 .

“一切都完了!”英格特小姐尖叫道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈlðər] [ˈkʌstəmə] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈrestɹɑːnt] , [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [fer] , [fæt][mæn] ,
There was one other customer left in the restaurant , a solitary fair , fat man ,
那里 曾是 一 其他 顾客 左边 在 这 餐厅 , 一个 孤 公平的 , 胖的 男人 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmənz] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] , [ˈɔːdri] [læst] , [ðɪs] [ˈsɑːləteri] [fer] , [fæt]

餐厅里还剩下另一位顾客, 一个孤零零的、面色红润的胖男人。

and as Mr . Gilman's party was leaving , Audrey last , this solitary fair , fat
和 作为 先生 . 吉尔曼的 派对 曾是 离开 , 奥黛丽 最后的 , 这 孤 公平的 , 胖的
[mæn] [kɔːt] [hɜːr; hə] [aɪ] ,
man caught her eye ,
男人 捕捉 她 眼睛 ,

当吉尔曼先生一行人离开时, 奥黛丽最后一个离开, 这时, 一个孤零零的、肤色白皙、体态丰腴的男人吸引了她的目光。

[boʊd] , [ænd; ənd][roʊz] .
bowed , and rose .
鞠躬 , 和 玫瑰 .

鞠躬, 然后起身。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [kaʊl] , [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˌrefərˈmeɪʃn] [səˈsaɪəti] .
It was Mr . Cowl , secretary of the National Reformation Society .
它是 曾是 先生 . 兜帽 , 秘书 的 这 国家的 宗教改革 社会 .

他是全国宗教改革协会的秘书考尔先生。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ˈvæljuːd] [frend] ,
He greeted her with the assurance of an old and valued friend ,
他 问候 她 和 这 保证 的 一个 老的 和 有价值的 朋友 ,
他以一位老朋友般的亲切语气向她问好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈniːðər] [mɪs] [nɔːr][ˈmɪsɪz] . ; [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and he called her neither Miss nor Mrs . ; he called her nothing at all .
和 他 称为 她 两者都不 错过 也不 太太 . ; 他 称为 她 没有什么 在 全部 .
他既不称呼她小姐，也不称呼她夫人；他什么也没叫。

[ˈɔːdri] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [liːd] .
Audrey accepted his lead .
奥黛丽 公认 他的 带领 .

奥黛丽接受了他的领导。

“ [ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər][səˈsaɪəti] [stiːl] [əˈlaɪv] ?
“ And is your Society still alive ?
” 和 是 你的 社会 仍然 活 ?

“你们的社团还存在吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ˈkæʒuəl] [pəˈlaɪt] [dɪsˈdeɪn] .
“ she asked with casual polite disdain .
” 她 问 和 随意的 有礼貌的 蔑视 .

她用一种漫不经心的礼貌轻蔑的语气问道。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [strɔːŋ] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [kaʊl] .
“ Going strong ! ” said Mr . Cowl .
” 去 强的 ! ” 说 先生 . 兜帽 .

“一切进展顺利！ ”考尔先生说道。

“ [mɔːr] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][bæd] [lʌk] .
“ More flourishing than ever — in spite of our bad luck .
” 更多的 芊芊 比 曾经 — 在 尽管如此 的 我们的 坏的 运气 .

“尽管我们运气不佳，但我们比以往任何时候都更加繁荣。”

“ [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈsændi] - [ˈkʌlərd] [ˈaɪˌbraʊz] .
“ He lifted his sandy - coloured eyebrows .
” 他 抬起 他的 沙 - 有色 眉毛 .

他抬起沙色的眉毛。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [hɪr] [ɑːn][səˈsaɪəti] [ˈbɪznəs] .
“ Of course I'm here on Society business .
” 的 课程 我是 这里 在 社会 商业 .

“我当然是来执行协会公务的。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈpærɪs][ɑːn][səˈsaɪəti] [ˈbɪznəs] .
In fact , I often have to come to Paris on Society business .
在 事实 , 我 经常 有 到 来 到 巴黎 在 社会 商业 .

事实上，我经常因为社交活动需要来巴黎。

“ [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [ˈdeɪprəkeɪtɪd] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈraʊndɪd] [fɔːrm]
“ His glance deprecated the appearance of the table over which his rounded form
” 他的 瞥一眼 已弃用 这 外貌 的 这 桌子 超过 哪个 他的 圆润 形式
[wʌz; wəz] [prəˈtruːdɪŋ] .
was protruding .
曾是 突出 .

他的目光鄙夷地落在桌子上，他圆滚滚的身子就倚在桌子上面。

“ [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [si:n] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [sed] [ˈɔːdri] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
“ **Well , I'm glad to have seen you again , ” said Audrey , holding out her hand .**
“ 出色地 , 我是 高兴的 到 有 已见 你 再次 , ” 说 奥黛丽 , 保持 出去 她 手 .
“很高兴再次见到你,”奥黛丽说着,伸出了手。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [kaʊl] , [ˈdrɔːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtɪkɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
“ **I wonder , ” said Mr . Cowl , drawing some tickets from his pocket .**
“ 我 想知道 , ” 说 先生 . 兜帽 , 绘画 一些 门票 从 他的 口袋 .
“我想知道,”考尔先生说着,从口袋里掏出几张票。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][jʊɹ; jər] [frendz] — [wʊd] [ker] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
“ **I wonder whether you — and your friends — would care to go to a**
“ 我 想知道 无论 你 — 和 你的 朋友们 — 会 关心 到 去 到 一个
[ˈkɑːnsərt][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sæl] [ˈzævɪr] .
concert to - night at the Salle Xavier .
音乐会 到 - 夜晚 在 这 萨勒 泽维尔 .
“我想知道你和你的朋友们今晚是否愿意去 Salle Xavier 听一场音乐会。”

[ðə; ði] [koʊn'sjɜrʒ] [æt; ət][maɪ][hoʊtel][ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ˈtɪkɪts] [ə'weɪ] ,
The concierge at my hotel is giving tickets away ,
这 门房 在 我的 酒店 是 给予 门票 离开 ,
我住的酒店礼宾部正在赠送门票,

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] — [ˈræðər] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
and I took some — rather to oblige him than anything else .
和 我 采取 一些 — 相当 到 必须 他 比 任何事物 别的 .
我拿了一些——与其说是为了别的什么,不如说是为了满足他的要求。

[fɔːr; fər][wʌŋ] [ˈnevər] [noʊz] [wen] [ə; eɪ] [koʊn'sjɜrʒ] [meɪ] [naːt][biː; bi][ˈjuːsf(ə)] .
For one never knows when a concierge may not be useful .
为了 — 绝不 知道 什么时候 一个 门房 可能 不是 是 有用 .
谁也说不准什么时候礼宾服务会不会派不上用场。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pouz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [greɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] —
I don't suppose it will be anything great , but it will pass the time , and —
我 不 认为 它 将要 是 任何事物 伟大的 , 但 它 将要 经过 这 时间 , 和 —
[ɜːr; ər] — [st'reɪndʒəz][ɪn][ˈpærɪs] — — “
er — strangers in Paris — — ”
呃 — 陌生人 在 巴黎 — — “
我想这不会是什么了不起的事,但至少可以打发时间,而且——呃——身在巴黎的陌生人——”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [kaʊl] , [bʌt; bət][aɪm][naːt][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ˈpærɪs] .
“ **Thank you , Mr . Cowl , but I'm not a stranger in Paris .**
“ 感谢 你 , 先生 . 兜帽 , 但 我是 不是 一个 陌生人 在 巴黎 .
“谢谢你,考尔先生,但我对巴黎并不陌生。”

[aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] . “
I live here . ”
我 居住 这里 . “
我住在这里。

“ [oʊ] ! [aɪ][beg][jʊɹ; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [kaʊl] .
“ **Oh ! I beg your pardon , ” said Mr . Cowl .**
“ 哦 ! 我 求 你的 赦免 , ” 说 先生 . 兜帽 .
“哦!对不起,”考尔先生说道。

“ [ɪk'skjuːs][em ˈiː] .
“ **Excuse me .**
“ 原谅 我 .
“打扰一下。

[ðen] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
Then you won't take them ?
然后 你 惯于 拿 他们 ？

那你就收了？

[ˈpɪti] ！
Pity ！
遗憾 ！

遗憾！

[aɪ] [heit] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] ['weɪstɪd] .
I hate to see anything wasted .
我 恨 到 看 任何事物 浪费 。

我讨厌浪费任何东西。

" [ˈɔ:drɪ] [wʌz; wəz] [bəʊθ] ['desələtɪd] [ænd; ʌnd] [ɪnf'jʊəriətɪd] .
" **Audrey was both desolated and infuriated .**
" 奥黛丽 曾是 两个都 荒凉的 和 愤怒的 。

奥黛丽既感到绝望又感到愤怒。

" [rɪ'membə] [em 'i:] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə] [mɪs] [ɪŋ'geɪt] , [pli:z] , " ['fɪnɪʃt] ['mɪstə] . [kaʊl] .
" **Remember me respectfully to Miss Ingate , please , " finished Mr . Cowl .**
" 记住 我 尊敬 到 错过 英盖特 , 请 , " 完成的 先生 。

“请代我向英格特小姐致以敬意，”考尔先生说完。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [em 'i:] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [pæst] .
" **She didn't see me as she passed .**
" 她 没有 看 我 作为 她 通过了 。

“她经过时没有看到我。”

" [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [ˈtɪkɪts] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
" **He returned the tickets to his pocket .**
" 他 返回 这 门票 到 他的 口袋 。

他把票放回了口袋。

[aʊt'saɪd] , [ˈmædəm] - , [ˈstændɪŋ] [baɪ] [hɜ:r; hə] [ˈɔ:təməbi:l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɒld] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
Outside , Madame Piriac , standing by her automobile , which had rolled up with
外部 , 夫人 - , 常设 经过 她 汽车 , 哪个 有 滚动 向上 和

[ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [æn; ən] [həˌlu:sɪˈnei(ə)n] ,
the silence of an hallucination ,
这 沉默 的 一个 幻觉 ,

外面，皮里亚克夫人站在她的汽车旁，汽车悄无声息地驶来，仿佛置身于幻觉之中。

[tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [ˈɔ:drɪ] .
took leave of Audrey .
采取 离开 的 奥黛丽 。

向奥黛丽告别。

" [eɪ] [ˈbi:n] ！
" **Eh bien ！**
" 嗯 好 ！

“Eh bien！

[eɪ 'ju:] [rɪv'wɑ:r] ！ " [sed] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:rtli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [hæf] - [smaɪl] , [wɪtʃ]
Au revoir ！ " said she shortly , with a peculiar challenging half - smile , which
奥 再见 ！ " 说 她 不久 , 和 一个 奇特 具有挑战性的 一半 - 微笑 , 哪个
[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈseɪŋ] ,
seemed to be saying ,
似乎 到 是 说 ,

“再见！”她简短地说，脸上带着一种奇特的、挑衅的微笑，仿佛在说：

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] ?
“ **Are you going to be worthy of my education ?**
“ 是 你 去 到 是 值得 的 我的 教育 ？
“你配得上我的教育吗？ ”

[let] [ju: 'es][hoʊp][soʊ] .
Let us hope so .
让 我们 希望 所以 。

但愿如此。

“ [ænd; ʌnd] [mɪs] - , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [greɪ] [her] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈflʌfi:ə] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈreɪkɪʃ]
“ **And Miss Nickall , with her grey hair growing fluffier under a somewhat rakish**
“ 和 错过 - , 和 她 灰色的 头发 生长 更蓬松 在下面 一个 有些 浪荡子
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

“还有尼考尔小姐，她灰白的头发在略显不羁的帽子下显得更加蓬松，

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪr] [ɪnˈtens] [ˈwɑ:tʃfl] [bəˈnevələns] :
said with a smile of sheer intense watchful benevolence :
说 和 一个 微笑 的 透明 激烈的 警惕 仁慈 :
他带着一种充满关切和仁慈的微笑说道：

“ [wel] , [ɡʊd] - [baɪ] !
“ **Well , good - bye !**
“ 出色地 , 好的 - 再见 !
“好吧，再见！ ”

“ [waɪl] [nɪk] [wʌz; wəz] [ɪkˈstæɪklɪ] [ˈθæŋkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌhɑ:sprɪˈtæləti] , [ˈtɑ:mi]
“ **While Nick was ecstatically thanking Mr . Gilman for his hospitality , Tommy**
“ 尽管 缺口 曾是 欣喜若狂 谢谢 先生 . 吉尔曼 为了 他的 热情好客 , 汤米
[kɔ:ld] [ˈɔ:dri] [əˈsaɪd] .
called Audrey aside .
称为 奥黛丽 旁边 。

“尼克正欣喜若狂地感谢吉尔曼先生的热情款待时，汤米把奥黛丽叫到一边。

[ˈmædəm] - [kɑ:r][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
Madame Piriac's car had vanished .
夫人 - 车 有 消失了 。

皮里亚克夫人的车不见了。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [rɪˈhɜ:rs(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
“ **Have you heard about the rehearsal this morning ?**
“ 有 你 听到 关于 这 排演 这 早晨 ？
你听说过今天上午的彩排吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nfɪˈden(ə)l] [tuʊn] , [ˈæŋkʃəs] [ænd; ʌnd] [jet] [ˈkwɪzɪkl] .
“ **she asked , in a confidential tone , anxious and yet quizzical .**
“ 她 问 , 在 一个 机密的 语气 , 焦虑的 和 然而 疑惑的 .
她用一种既焦虑又疑惑的语气，带着几分神秘地问道。

“ [noʊ] ! [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
“ **No ! What about it ?**
“ 不 ! 什么 关于 它 ？
“不！ 那又怎样？ ”

“ [ˈɔ:dri] [diˈmɑ:ndɪd] .
“ **Audrey demanded .**
“ 奥黛丽 要求 。

“奥黛丽质问道。”

[ˈveriəs] [æprɪˈhenʃənz] [wɜːr; wər] [kəmˈpiːtɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] .
Various apprehensions were competing for attention in her brain .
各种各样的 担忧 是 竞争 为了 注意力 在 她 脑 .

她脑海中各种担忧争相涌现。

[ðə; ði] [ˈepɪsəʊd] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [kəʊl] [hæd; həd] [ˈædʒɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] [kənˈsɪdərəbli] .
The episode of Mr . Cowl had agitated her considerably .
这 插曲 的 先生 . 兜帽 有 激动 她 相当 .

考尔先生那件事让她非常烦躁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [raɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ˈberɪŋ] [ˈmjuːzəz] [neɪm] [ɪn] [ðoʊz]
And now she was standing right against the column bearing Musa's name in those
和 现在 她 曾是 常设 正确的 反对 这 柱子 轴承 穆萨的 姓名 在 那些
[lɑːrdʒ] [ˈletərz] ,
large letters ,
大的 信件 ,

现在她就站在那根刻着穆萨名字的大柱子前，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkɑːləmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [geɪ] , [ˈbɪzi] [striːt] [ˈekəʊd] [klɪr] [ðə; ði] [neɪm] .
and other columns up and down the gay , busy street echoed clear the name .
和 其他 列 向上 和 向下 这 同性恋 , 忙碌的 街道 回声 清除 这 姓名 .

这条热闹繁华的街道上，其他柱子也清晰地回荡着这个名字。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌnˈriːəl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] !
And how unreal it was !
和 如何 虚幻 它 曾是 !

这一切多么不真实啊！

[ˈtɪkɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn] [hæf] - [ˈdʌzənz] !
Tickets being given away in half - dozens !
门票 存在 给定 离开 在 一半 - 几十个 !

门票半打半送！

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈfaʊndli] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ]
She ought to have been profoundly disturbed by such a revelation , and she
她 应该 到 有 到过 深刻地 不安 经过 这样的 一个 启示 , 和 她
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

听到这样的消息，她本应感到非常不安，而事实也的确如此。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv] [ɔːl]
But here was the drive with Mr . Gilman insisting on a monopoly of all
但 这里 曾是 这 驾驶 和 先生 . 吉尔曼 坚持 在 一个 垄断 的 全部
[hɜːr; hər] [ˈfækltɪz] .
her faculties .
她 学院 .

但吉尔曼先生坚持要垄断她的所有能力，这才是问题的症结所在。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] — [ˈtɑːmi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [geɪz] [ænd; ənd] [təʊn] !
And on the top of everything — Tommy with her strange gaze and tone !
和 在 这 顶部 的 一切 — 汤米 和 她 奇怪的 目光 和 语气 !

更糟糕的是——汤米那奇怪的眼神和语气！

[ˈtɑːmi] [ˈkerfəli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [brɪˈfɔːr] [rɪˈpleɪŋ] .
Tommy carefully hesitated before replying .
汤米 小心 犹豫了一下 前 回复 .

汤米犹豫了一下才回答。

“ [hi:; hi] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ænd; ənd] [left] [,aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] — [ˈɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd] [kənˈdʌktər]
“ **He lost his temper and left it in the middle — orchestra and conductor**
“ 他 丢失的 他的 脾气 和 左边 它 在 这 中间 — 乐队 和 导体
[ænd; ənd] [ˈzævɪr] [ænd; ənd] [ɔ:l] !
and Xavier and all !
和 泽维尔 和 全部 !
“他发了脾气，把乐队留在了乐队中间——乐队、指挥、泽维尔，还有所有人！ ”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [swɔ:r] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [pleɪ] [tu:; tə] - [naɪt] . “
And he swore he wouldn't play to - night . ”
和 他 发誓 他 不会 玩 到 - 夜晚 . “
他发誓今晚不会上场。
“ [ˈnɑ:nsens] ! “
“ Nonsense ! ”
“ 废话 ! ”
“胡说！ ”

“ [jes] , [hi:; hi] [dɪd] . “
“ Yes , he did . ”
“ 是的 , 他 做过 . ”
“是的，他确实这么做了。”
“ [hu:] [tʊld] [ju:; jʊ] ?
“ Who told you ? ”
“ WHO 讲述 你 ? ”
谁告诉你的？

“ [ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ə'dresɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [fəʊz] .
“ Already the two women were addressing each other as foes . ”
“ 已经 这 二 女性 是 解决 每个 其他 作为 敌人 . ”
“这两个女人已经开始互相视对方为敌人了。”
“ [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [noʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] . “
“ A man I know in the orchestra . ”
“ 一个 男人 我 知道 在 这 乐队 . ”
“我认识的一位乐团成员。”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [æt; ət] [wʌns] — [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] ? “
“ Why didn't you tell us at once — when you came ? ”
“ 为什么 没有 你 告诉 我们 在 一次 — 什么时候 你 来了 ? ”
“你为什么不一来就告诉我们？ ”
“ [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [wa:nt] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] .
“ Well , I didn't want to spoil the luncheon . ”
“ 出色地 , 我 没有 想 到 剧透 这 午餐 . ”
“嗯，我不想破坏午餐气氛。”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] .
But of course I ought to have done .
但 的 课程 我 应该 到 有 完毕 .
但我当然应该那么做。
[ju:; jʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈsi:ɪŋ] [jɔr; jər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:nsərt] !
You , at any rate , seeing your interest in the concert !
你 , 在 任何 速度 , 看到 你的 兴趣 在 这 音乐会 !
至少你对这场音乐会很感兴趣！

[aɪm] [ˈsɔ:ri] . “
I'm sorry . ”
我是 对不起 . “
对不起。”

“ [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nsərt] ?
“ My interest in the concert ?
“ 我的 兴趣 在 这 音乐会 ？

“我对这场音乐会的兴趣？

“ [ˈɔ:dri] ['ɒbdʒɪktɪd] .
“ Audrey objected .
“ 奥黛丽 反对 。

奥黛丽反对道。

“ [wel] , [maɪ][gɜ:rl] , “ [sed] ['tɑ:mi] , [hæf][kə'dʒoʊlɪŋli][ænd; ənd][hæf] ['θretnɪŋli] ,
“ Well , my girl , “ said Tommy , half cajolingly and half threateningly ,
“ 出色地 , 我的 女孩 , “ 说 汤米 , 一半 哄骗地 和 一半 威胁地 ,

“好吧，我的女孩，”汤米半哄半威胁地说。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt]
“ you aren't going to stand there and tell me to my face that you haven't
“ 你 不是 去 到 站立 那里 和 告诉 我 到 我的 脸 那 你 还没有
[pʊt] [ʌp] [ðæt] ['kɑ:nsərt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? “
put up that concert for him ? “
放 向上 那 音乐会 为了 他 ？ “

“你难道不会站在那里当面告诉我，你根本没为他举办那场演唱会吗？ ”

“ [pʊt] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:nsərt] !
“ Put up the concert !
“ 放 向上 这 音乐会 ！

“举办演唱会吧！ ”

[pʊt] [ʌp][ðə; ði] — — “ [ˈɔ:dri] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .
Put up the — — “ Audrey knew she was blushing .
放 向上 这 — — “ 奥黛丽 知道 她 曾是 脸红 。

“把——”奥黛丽知道自己脸红了。

“ [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
“ Paid for it !
“ 有薪酬的 为了 它 ！

“付钱了！ ”

[peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ! “ [sed] ['tɑ:mi] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
Paid for it ! “ said Tommy , with impatience .
有薪酬的 为了 它 ！ “ 说 汤米 , 和 不耐烦 。

“已经付钱了！”汤米不耐烦地说。

[ˈtʃæptər] [eks 'el]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

[ˈdʒi:niəs] [æt; ət] [beɪ]
GENIUS AT BAY
天才 在 湾

天才落难

[ˈɔ:dri] [gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restɹɑ:nt] [wɪð; wɪθ] ['stæməɪŋ]
Audrey got away from the group in front of the restaurant with stammering
奥黛丽 得到 离开 从 这 团体 在 正面 的 这 餐厅 和 结巴
[wɜ:rdz] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][kən'fju:ʒ(ə)n] .
words and crimson confusion .
字 和 赤红 困惑 。

奥黛丽结结巴巴地从餐厅前的人群中脱身，满脸通红，惊慌失措。

[ʃiː, ʃi] [ræn] .
She ran .
她 跑 .

她跑了。

[ʃiː, ʃi] [stɔːpt] [ə, eɪ] [ˈtæksɪ] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] .
She stopped a taxi and stumbled into it .
她 停止 一个 出租车 和 踉跄 进入 它 .

她拦下一辆出租车，跌跌撞撞地上了车。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈvɪvɪdli] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] , [ɪnˈtaɪərli] [ˈpʌz(ə)ld] [feɪs]
There remained with her vividly the vision of the startled , entirely puzzled face
那里 剩余 和 她 生动地 这 想象 的 这 惊慌 , 完全 困惑 脸
[ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] ,
of Mr . Gilman ,
的 先生 . 吉尔曼 ,

她清晰地记得吉尔曼先生那张惊愕不已、一脸茫然的脸。

[huː] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [frʌm; frəm] [ə, eɪ] [ˈhæpi] ,
who in an instant had been transformed from a happy ,
WHO 在 一个 立即的 有 到过 转变 从 一个 快乐的 ,
瞬间, 他从一个快乐的, 变成了一个

[ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈskjuːzəbli] [self] - [ˈsætɪsfaɪd] [ˈhjuːmən] [meɪl] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel]
dignified and excusably self - satisfied human male into an outraged rebel
凝重 和 情有可原 自己 - 使满意 人类 男性 进入 一个 义愤填膺 反叛
[huːz] [ˈɡriːvəns] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] .
whose grievance had overwhelmed his dignity .
谁 不满 有 不堪重负 他的 尊严 .

一个有尊严且理所当然地自满的人类男性, 变成了一个愤怒的叛逆者, 他的不满压倒了他的尊严。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [sed] [ˈhɜːrɪdli] : “ [pliːz] [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
She had said hurriedly : “ Please excuse me not coming with you .
她 有 说 匆匆 : “ 请 原谅 我 不是 未来 和 你 .
她匆匆说道: “请原谅我不能和你们一起去。”

[bʌt; bət] [ˈtɑːmi] [sez] [ˈsʌmθɪŋz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmjuːzə] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ænd; ənd]
But Tommy says something's happened to Musa , and I must go and
但 汤米 说道 某样东西 发生 到 穆萨 , 和 我 必须 去 和
[siː] .
see .
看 .
但汤米说穆萨出事了, 我必须去看看。

[ɪts] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
It's very important .
它是 非常 重要的 .

这非常重要。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [sed] .
” **And that was all she had said** .
” 和 那 曾是 全部 她 有 说 .
“她就说了这些话。”

[hæd; həd] [ʃiː, ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈmjuːzəz] ,
Had she asked him to drive her to Musa's ,
有 她 问 他 到 驾驶 她 到 穆萨的 ,
如果她让他开车送她去穆萨家,

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ;
Mr . Gilman would have been very pleased to do so ;
先生 . 吉尔曼 会 有 到过 非常 高兴 到 做 所以 ;
吉尔曼先生会非常乐意这样做;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but she did not think of that till it was too late .
但 她 做过 不是 思考 的 那 直到 它 曾是 也 晚的 .
但直到为时已晚，她才想到这一点。

[hɜːr; hər] [prɪ'sɪpɪtənsɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈterəb(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstæɡərd] [ˈiːv(ə)n] [ˈtɑːmi] .
Her precipitancy had been terrible , and had staggered even Tommy .
她 慌张 有 到过 糟糕的 , 和 有 交错 甚至 汤米 .
她的鲁莽行为太过可怕，甚至让汤米都感到震惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ðə; ði] [gruːp] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ɪt'self] .
She had no idea how the group would arrange itself .
她 有 不 主意 如何 这 团体 会 安排 本身 .
她完全不知道这个小组会如何组织起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈveri] [klɪr] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzə][ɔːr]
And she had no very clear idea as to what was wrong with Musa or
和 她 有 不 非常 清除 主意 作为 到 什么 曾是 错误的 和 穆萨 或者
[haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] .
how matters stood in regard to the concert .
如何 事情 站立 在 看待 到 这 音乐会 .
她并不清楚穆萨出了什么事，也不知道演唱会的进展情况如何。

[ˈtɑːmi] [hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][ɪts]
Tommy had asserted that she did not know whether the orchestra and its
汤米 有 断言 那 她 做过 不是 知道 无论 这 乐队 和 它是
[kən'dʌktər] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [desks] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ]
conductor meant to be at their desks in the evening just as though nothing
导体 意思是 到 是 在 他们的 桌子 在 这 晚上 只是 作为 尽管 没有什么
[wət'evər] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)] .
whatever had occurred at the rehearsal .
任何 有 发生 在 这 排演 .
汤米断言，她不知道乐团及其指挥晚上是否打算像排练时什么都没发生过一样坐在办公桌前。

[ɔːl][wʌz; wəz] [veɪɡ] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .
All was vague , and all was disturbing .
全部 曾是 模糊的 , 和 全部 曾是 令人不安 .
一切都很模糊，一切都令人不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ˈtɑːmi] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ˈɔːdri] ,
She had asked Tommy the authority for her assertion that she , Audrey ,
她 有 问 汤米 这 权威 为了 她 断言 那 她 , 奥黛丽 ,
[wʌz; wəz][ˈfaɪnænsɪŋ,fai'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] .
was financing the concert .
曾是 融资 这 音乐会 .
她向汤米询问，她声称自己（奥黛丽）资助了这场音乐会，并以此作为依据。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈtɑːmi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [gest] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
To which Tommy had replied that she had “ guessed , of course .
到 哪个 汤米 有 回复 那 她 有 “ 猜对了 , 的 课程 .
对此，汤米回答说，她“当然猜到了”。

” [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈɔ:dri] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈɪntəvju:d] [ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt][ˈeɪdʒənt][wʌns] — [ænd; ənd]
” **And seeing that Audrey had only interviewed a concert agent once — and**
” 和 看到 那 奥黛丽 有 仅有的 接受采访 一个 音乐会 代理人 一次 — 和
[hi:; hi][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈkɑ:nsərt][ˈeɪdʒənt][wɪð; wɪθ] [rˈleɪfɪnz] [ɪn][ˈpærɪs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər]
he a London concert agent with relations in Paris — and that she had never
他 一个 伦敦 音乐会 代理人 和 关系 在 巴黎 — 和 那 她 有 绝不
[ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] [tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] [ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . [ˈfaʊldʒər] ,
uttered a word about the affair to anybody except Mr . Foulger ,
说出 一个 单词 关于 这 事务 到 任何人 除了 先生 . 犯规者 ,
“鉴于奥黛丽只面试过一次演唱会经纪人——而且这位经纪人是伦敦的，在巴黎也有关系——并且除了福尔格先生之
外，她从未向任何人提起过这件事，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] ,
who had been keeping an eye on the expenditure ,
WHO 有 到过 保持 一个 眼睛 在 这 支出 ,
一直关注这笔开支的人，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪmˈprɑ:bəbl] [ðæt] [ˈtɑ:mi] [hæd; həd][dʒʌst] [gest] .
it was not improbable that Tommy had just guessed .
它 曾是 不是 不太可能 那 汤米 有 只是 猜对了 .
汤米只是猜的，这并非不可能。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gest] [raɪt] .
But she had guessed right .
但 她 有 猜对了 正确的 .
但她猜对了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkæni] [ˈwʊmən] .
She was an uncanny woman .
她 曾是 一个 不可思议 女士 .
她是个古怪的女人。

” [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər][ˈspoʊkən][tu:; tə][ˈmju:zə] [əˈbaʊt] — [aɪ ˈti:] ?
” **Have you ever spoken to Musa about — it ?**
” 有 你 曾经 说 到 穆萨 关于 — 它 ?
你有没有和穆萨谈过——这件事？

” [ˈɔ:dri] [hæd; həd] [ˈpæʃənətli] [diˈmɑ:ndɪd] ; [ænd; ənd] [ˈtɑ:mi] [hæd; həd] [ˈænsər] [ˈɔ:lsəʊ]
” **Audrey had passionately demanded ; and Tommy had answered also**
” 奥黛丽 有 热情地 要求 ; 和 汤米 有 回答 还
[ˈpæʃənətli] : ” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
passionately : “ Of course not .
热情地 : ” 的 课程 不是 .
奥黛丽激动地问道；汤米也激动地回答道：“当然不是。”

[aɪm][ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] [ɔ:l] [θru:] .
I'm a white woman all through .
我是 一个 白色的 女士 全部 通过 .
我彻头彻尾是个白人女性。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [lɜ:rnt] [ðæt] [jet] ?
Haven't you learnt that yet ?
还没有 你 学会了 那 然而 ?
你还没明白吗？

” [ðə; ðɪ][ˈtæksi] ,
” **The taxi ,**
” 这 出租车 ,
“出租车，

[ɔ:ldʊʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [tæksi] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['mu:viŋ] [æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
although it was a horse - taxi and incapable of moving at more than
虽然 它 曾是 一个 马 - 出租车 和 无法 的 移动 在 更多的 比
[faɪv] [maɪlz] [æən; ən] ['aʊər] ,
five miles an hour ,
五 英里 一个 小时 ,

虽然它是一辆马车，时速不超过五英里，

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:] [kə'set] ,
reached the Rue Cassette ,
达到 这 后悔 磁带 ,

到达卡带街，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] ,
which was on the other side of the river and quite a long way off ,
哪个 曾是 在 这 其他 边 的 这 河 和 相当 一个 长的 方式 离开 ,
它在河的另一边，距离很远。

[ɪn] [noʊ] [taɪm] .
in no time .
在 不 时间 .

很快就到了。

[ðæt] [ɪz] [tu; tə] [seɪ] , [ɔ:dri] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ə'wer] [ðæt] ['eni] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] .
That is to say , Audrey was not aware that any time had passed .
那 是 到 说 , 奥黛丽 曾是 不是 意识到的 那 任何 时间 有 通过了 .

也就是说，奥黛丽并没有意识到时间已经过去了。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ə'dres] [frʌm; frəm] ['tɔ:mi] , [fɔ:r; fər] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [ə'dres] ,
She had received the address from Tommy , for it was a new address ,
她 有 已收到 这 地址 从 汤米 , 为了 它 曾是 一个 新的 地址 ,

她是从汤米那里得到的地址，因为那是个新地址。

['mju:zə] ['hæviŋ] [əd'mɪtɪdli] ['ɪzn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Musa having admittedly risen in the world .
穆萨 拥有 诚然 升起 在 这 世界 .

穆萨确实在世上崛起。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] ; [aɪ'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['sterkeɪs] ,
The house was an old one ; it had a curious staircase ,
这 房子 曾是 一个 老的 一 ; 它 有 一个 好奇的 楼梯 ,

房子很旧了，楼梯很奇特。

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪnə] [nɑ:bz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['bænɪstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪl] ,
with china knobs on the principal banisters of the rail ,
和 中国 旋钮 在 这 主要的 栏杆 的 这 轨 ,

栏杆主扶手上装有瓷质把手，

[ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] - ['tæsld] [bel] [kɔ:rdz] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæts] .
and crimson - tasselled bell cords at all the doors of the flats .
和 赤红 - 带流苏的 钟 绳索 在 全部 这 门 的 这 公寓 .

公寓的所有门上都挂着深红色流苏的铃铛绳。

['mju:zə] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [aɪ'ti:] .
Musa lived at the summit of it .
穆萨 居住地 在 这 首脑 的 它 .

穆萨就住在山顶上。

[ˈɔːdri] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [ɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] , [tʊk] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] - [ˈtæsɪd] [kɔːrd][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd]
Audrey arrived there short of breath , took the crimson - tasselled cord in her hand
奥黛丽 到达的 那里 短的 的 气息 , 采取 这 赤红 - 带流苏的 绳索 在 她 手
[tuː; tə] [pʊl] ,
to pull ,
到 拉 ,

奥黛丽气喘吁吁地赶到那里，手里拿着那根系着深红色流苏的绳子拉了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [θɪŋk] .
and then hesitated in order to think .
和 然后 犹豫了一下 在 命令 到 思考 .

然后他犹豫了一下，思考片刻。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
Why had she come ?
为什么 有 她 来 ?

她为什么会来？

[ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz] [klɪr] .
The response was clear .
这 回复 曾是 清除 .

回应很明确。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˈsoʊli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dʒɑːb] [bɑːtʃt] ,
She had come solely because she hated to see a job botched ,
她 有 来 仅 因为 她 憎恨 到 看 一个 工作 搞砸了 ,

她来完全是因为她最讨厌看到工作被搞砸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [luːz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɑːtʃt] .
and there was not a moment to lose if it was not to be botched .
和 那里 曾是 不是 一个 片刻 到 失去 如果 它 曾是 不是 到 是 搞砸了 .

如果不想搞砸，就一刻也不能耽搁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn]
She had come , not because she had the slightest sympathetic interest in
她 有 来 , 不是 因为 她 有 这 丝毫 交感神经 兴趣 在

[ˈmjuːzə] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
Musa — on the contrary ,
穆萨 — 在 这 相反 ,

她来到这里，并非因为她对穆萨有丝毫同情——恰恰相反，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkəʊldli] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv]
she was coldly angry with him — but because she had a horror of
她 曾是 冷冷地 生气的 和 他 — 但 因为 她 有 一个 恐怖 的

[fiːˈæskəʊz] .
fiascos .
惨败 .

她对他冷冷地生气——但这都是因为她害怕失败。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [huː] [ˈniːdɪd] [ˈfaɪnænsɪŋ,faɪˈnænsɪŋ,fəˈnænsɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
She had found a genius who needed financing , and she ,
她 有 成立 一个 天才 WHO 需要 融资 , 和 她 ,

[pəˈzesɪŋ] [sʌm; səm] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
possessing some tons of money ,
拥有 一些 吨 的 钱 ,

她发现了一位需要资金支持的天才，而她自己则拥有大量的资金，

[hæd; həd][fɪˈnænst, ˈfaɪnænst][hɪm; ɪm] ,
had financed him ,
有 融资 他 ,

曾资助过他，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] ['weɪstɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and she did not mean to see an ounce of her money wasted if she could
和 她 做过 不是 意思是 到 看 一个 盎司 的 她 钱 浪费 如果 她 可以
[help][aɪ 'tiː] .
help it .
帮助 它 :

她绝不想浪费一分钱。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] .
Her interest in the affair was artistic and impersonal , and none other .
她 兴趣 在 这 事务 曾是 艺术 和 不具个人色彩 , 和 没有任何 其他 :
她对这件事的兴趣是艺术性的、非个人性的, 仅此而已。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['welθi] ['mæɡ,neɪts] [tuː; tə]['fɑːstər][ɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
It was the duty of wealthy magnates to foster art , and she was
它 曾是 这 责任 的 富裕 巨头们 到 促进 艺术 , 和 她 曾是
['fɔːstərɪŋ] [ɑːrt] ,
fostering art ,
寄养 艺术 ,
扶持艺术是富豪们的责任, 而她也正是在扶持艺术。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] ['niːtli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nʊʊ]
and she would have the thing done neatly and completely , or she would know
和 她 会 有 这 事物 完毕 整齐地 和 完全地 , 或者 她 会 知道
[ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
the reason .
这 原因 :

她要么会把事情做得干净利落、一丝不苟, 要么就会知道原因。

[fænsi] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [rɪ'hɜːrs(ə)] [ænd; ənd] ['swerɪŋ]
Fancy a rational creature making a scene at a final rehearsal and swearing
想要 一个 合理的 生物 制作 一个 场景 在 一个 最终的 排演 和 咒骂
[ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] ,
that he would not play ,
那 他 会 不是 玩 ,
想象一下, 一个理智的人在最后一次彩排时大吵大闹, 并发誓他不会上场,

[ænd; ənd] [ðen] ['boʊltɪŋ] !
and then bolting !
和 然后 螺栓连接 !

然后就逃走了!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] !
It was monstrous !
它 曾是 滔天 !

太可怕了!

[ˈpiːp(ə)l] ['riːəli] [dɪd][nɑːt][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
People really did not do such things .
人们 真的 做过 不是 做 这样的 事物 :

人们实际上不会做这种事。

[əʃʊrədli] [nʊʊ]['ɑːrtɪst][hæd; həd]['evər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪ'fɔːr] .
Assuredly no artist had ever done such a thing before .
当然 不 艺术家 有 曾经 完毕 这样的 一个 事物 前 :

可以肯定的是, 此前没有任何艺术家做过这样的事。

[ˈɑːrtɪsts] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ɔːl][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɪnˈveriəbli] [əˈpɪrd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Artists who had a concert all to themselves invariably appeared according to
艺术家 WHO 有 一个 音乐会 全部 到 他们自己 总是 出现 根据 到
[ˈædvɜːtaɪzd] [ˈprɑːmɪs] .
advertised promise .
广告 承诺 .

那些独占一场音乐会的艺术家，无一例外都按照宣传承诺出席了。

[æn; ən][ˈɑːrtɪst] [hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌŋ] [əˈmʌŋ] [ˈsevrəl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈproʊgræm] [maɪt] [fɔːl] [ɪl] [ænd; ənd]
An artist who was only one among several in a programme might fall ill and
一个 艺术家 WHO 曾是 仅有的 一 之中 一些 在 一个 程序 可能 落下 患病的 和
[feɪl][tuː; tə] [əˈpɪr] ,
fail to appear ,
失败 到 出现 ,

如果某个艺术家只是节目中众多表演者之一，他/她可能会生病而无法出席。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈɑːrtɪsts][ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ɪgˈzɪstəns] .
for such artists are liable to the accidents of earthly existence .
为了 这样的 艺术家 是 容易 到 这 事故 的 尘世的 存在 .

因为这类艺术家容易受到尘世生活中各种意外事件的影响。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [hu:] [ʃerd] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbəːdi] [els] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
But an artist who shared the programme with nobody else was above the
但 一个 艺术家 WHO 共享 这 程序 和 无人 别的 曾是 多于 这
[ˈæksədənts][ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ˈmædʒɪkli] [prəˈtektɪd] [əˈɡenst] [ˈkoʊldz] ,
accidents of earthly existence and magically protected against colds ,
事故 的 尘世的 存在 和 神奇地 受保护 反对 感冒 ,
但是，如果一位艺术家只与他人分享创作计划，他就能超脱尘世间的种种际遇，并神奇地免受感冒的侵袭。

[kɒfs] , [ɪnfluˈenzə] , [ˈɔrɪndʒ] [piːl] , [ˈɔːtəməbɪlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
coughs , influenza , orange peel , automobiles , and all the other enemies of
咳嗽 , 流感 , 橙子 果皮 , 汽车 , 和 全部 这 其他 敌人 的
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 .

咳嗽、流感、橘子皮、汽车以及所有其他人类的敌人。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmjuːzə] [wʌz; wəz] [prɪˈkjuːliər] ,
But , of course , Musa was peculiar ,
但 , 的 课程 , 穆萨 曾是 奇特 ,
当然，穆萨是个特立独行的人。

[ˈrættɪk] [ænd; ənd] [ʌnprɪˈdɪktəb(ə)l] [brɪˈɑːnd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ] [ˈɡræntɪd] [baɪ][səˈsaɪəti][tuː; tə][ˈdʒiːniəs]
erratic and unpredictable beyond even the wide range granted by society to genius
不稳定的 和 不可预测的 超过 甚至 这 宽的 范围 的确 经过 社会 到 天才
.
:
.

反复无常、难以预测，甚至超出了社会对天才的宽泛定义。

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈheɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːrveləs] [ˈmænər] .
And yet of late he had been behaving himself in a marvellous manner .
和 然而 的 晚的 他 有 到过 行为 他自己 在 一个 奇妙 方式 .

然而，他近来表现得非常出色。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈbɑːðərd] [hɜːr; hər] .
He had never bothered her .
他 有 绝不 烦恼 她 .
他从未打扰过她。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [bæk] [tu:; tə] [fræns] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈbɑ:ðərd] [hɜ:r; hər] .
On the voyage back to France he had not bothered her .
在这航程后退到法国他有不是烦恼她 .

返回法国的途中，他没有打扰她。

[ðei] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pʌŋkˈtɪliəs] [kɔ:rdʒiˈæləti] .
They had separated with punctilious cordiality .
他们有分开和一丝不苟亲切 .

他们以一丝不苟的礼貌告别。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈrit(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Neither of them had written to the other ,
两者都不的他们到有书面到这其他 ,

他们俩都没有给对方写过信。

[bʌt; bət][fi:; fi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .
but she knew that he was working diligently and satisfactorily .
但她她知道那他曾是 在职的 勤勉地 和 令人满意地 .

但她知道他工作勤奋，而且工作表现令人满意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [kjʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
He was apparently cured of her .
他曾是显然治愈的她 .

他显然已经摆脱了她的影响。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [kəmˈpli:tənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kjʊr] [ðæt] [hɜ:r; hər]
It was perhaps due to the seeming completeness of his cure that her
它曾是也许到期的到这似乎完整性 的 他的 治愈 那 她
[rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər]
relations with Mr . Gilman had been what they were
关系 和 先生 . 吉尔曼 有 到过 什么 他们 是

或许正是因为他看似彻底康复，她和吉尔曼先生的关系才发展到那种程度。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðɪs] !
And now , suddenly , this !
和 现在 , 突然 , 这 !

而现在，突然就发生了这样的事！

[soʊ][wɪð; wɪθ] [klɪr] [ˈkɑ:nʃəns] [fi:; fi] [pʊld] [ðə; ði] [bel] [kɔ:rd] .
So with clear conscience she pulled the bell cord .
所以 和 清除 良心 她 拉 这 钟 绳索 .

于是，她问心无愧地拉响了门铃。

[ˈmju:zə] [hɪmˈself] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
Musa himself opened the door .
穆萨 他自己 打开 这 门 .

穆萨亲自打开了门。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkəʊtlɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ˈʌndər] [wɪt] [fʊd] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv]
He was coatless and in a dressing - gown , under which showed glimpses of
他 曾是 无外套 和 在 一个 敷料 - 袍 , 在下面 哪个 显示 惊鸿一瞥 的
[ə; eɪ] [nu:] [ˈsmɑ:rtənəs] .
a new smartness .
一个 新的 聪明 .

他没穿外套，只穿了一件睡袍，睡袍下隐约可见他焕然一新的精神面貌。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [went] [ˈveri] [peɪl] .
As soon as he saw her he went very pale .
作为 很快 作为 他 锯 她 他 去 非常 苍白 .

他一见到她，脸色就变得非常苍白。

“ [bɔːn][ˈdʒuːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Bon jour** , ” **she said** .
“ 邦 一天 , ” 她 说 .

“Bonjour,”她说。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [freɪz] [ˈstɪfli] .
He repeated the phrase stiffly .
他 重复 这 短语 僵硬地 .

他僵硬地重复了这句话。

“ [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Can I come in ?** ” **she asked** .
“ 能 我 来 在 ? ” 她 问 .

“我可以进来吗？”她问道。

[hiː; hi] [ˈsaɪləntli] [ˈsɪɡnɪfaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈnɔɪɪŋ] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .
He silently signified , with a certain annoying resignation , that she might .
他 默默 表示 , 和 一个 肯定 恼人的 辞职 , 那 她 可能 .

他默默地、带着某种令人恼火的无奈，表示她可能会这么做。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][wɔːk] [ˈgrændli] [ænd; ənd]
For one instant she was under a tremendous impulse to walk grandly and
为了 一 立即的 她 曾是 在下面 一个 巨大的 冲动 到 走 宏伟 和
[ˈhɔːtli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
haughtily down the stairs .
傲慢地 向下 这 楼梯 .

那一瞬间，她强烈地想要昂首阔步、傲慢地走下楼梯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] .
But she conquered the impulse .
但 她 征服 这 冲动 .

但她克服了这种冲动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] .
He was so pale .
他 曾是 所以 苍白 .

他脸色苍白。

“ [ðɪs] [wei] , [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˌpriːsiːdɪd] [hɜːr; hər] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] ,
“ **This way , excuse me ,** ” **he said , and preceded her along a short** ,
“ 这 方式 , 原谅 我 , ” 他 说 , 和 之前 她 沿着 一个 短的 ,
“请让一下,”他说，然后走在她前面，沿着一条短小的路走去。

[ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][æŋ; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .
narrow passage which ended in an open door leading into a small room .
狭窄的 通道 哪个 结束 在 一个 打开 门 领导 进入 一个 小的 房间 .

一条狭窄的通道通向一扇敞开的门，门内是一间小房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkɑːrpiːt][əːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
There was no carpet on the floor of the passage ,
那里 曾是 不 地毯 在 这 地面 的 这 通道 ,

走廊的地板上没有地毯。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][kwaɪt] [ɪnˈædɪkwət] [rʌŋ] [əːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and only a quite inadequate rug on the floor of the room .
和 仅有的 一个 相当 不足 小地毯 在 这 地面 的 这 房间 .

房间地板上只有一块很不合适的毯子。

[ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [wʌz; wəz] [ˈskænti] [ænd; ənd] [pʊr] .
The furniture was scanty and poor .
这 家具 曾是 稀少 和 贫穷的 .

家具很少，也很简陋。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl̩] , [ə; eɪ]['mju:zɪk][stænd] , [ə; eɪ] [tʃi:p] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lu:ɪs] [kə'tɔ:z]
There was a table , a music stand , a cheap imitation of a Louis Quatorze
那里 曾是 一个 桌子 , 一个 音乐 站立 , 一个 便宜的 模仿 的 一个 路易斯 十四
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

那里有一张桌子、一个乐谱架和一把廉价的仿路易十四椅。

[tu:] [ʌðər] [tʃerz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [paɪlz][ʌv; əv]['mju:zɪk] .
two other chairs , and some piles of music .
二 其他 椅子 , 和 一些 堆 的 音乐 .

另外还有两把椅子和几堆乐谱。

[noʊ] ['kɜ:tənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
No curtains to the window !
不 窗帘 到 这 窗户 !

窗户没有窗帘！

[nɑ:t][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] !
Not a picture on the walls !
不是 一个 图片 在 这 墙壁 !

墙上连幅画都没有！

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl̩] [ə; eɪ] ['dʌsti] [dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [æʃ] - [treɪz] ,
On the table a dusty disorder of small objects , including ash - trays ,
在 这 桌子 一个 尘土飞扬 紊乱 的 小的 对象 , 包括 灰 - 托盘 ,

桌上散落着一些积满灰尘的小物件，包括烟灰缸，杂乱无章。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'kaʊnt] [bʊk] , ['oʊpən] ,
and towards the back of it a little account book , open ,
和 向 这 后退 的 它 一个 小的 帐户 书 , 打开 ,

在书的背面，有一本打开的小账簿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [paɪl][ʌv; əv] ['kɒpəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [ten] - [su:]
with a pencil on it and a low pile of coppers and a silver ten - sou
和 一个 铅笔 在 它 和 一个 低的 桩 的 铜 和 一个 银 十 - 苏

[pi:s] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒpəz] .
piece on the top of the coppers .
片 在 这 顶部 的 这 铜 .

上面放着一支铅笔，旁边是一小堆铜币，铜币上面放着一枚银质十枚硬币。

[ˌnevərðə'les] [ðɪs] [ɪn'tɪriər] [ˌreprɪzəntɪd] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] [ˌlʌg'zu:riəsni:s] [fɔ:r; fər][ˌmju:zə] ; [fɔ:r; fər]
Nevertheless this interior represented a novel luxuriousness for Musa ; for
尽管如此 这 内部的 代表 一个 小说 奢华 为了 穆萨 ; 为了

['pri:vɪəsli] , [æz; əz] [ˌɔ:dri] [nu:] ,
previously , as Audrey knew ,
之前 , 作为 奥黛丽 知道 ,

然而，对于穆萨来说，这间室内装潢代表了一种全新的奢华；因为在此之前，正如奥黛丽所知，

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][wʌn] [ru:m] , [ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][bed] [hɪr] .
he had lived in one room , and there was no bed here .
他 有 居住地 在 一 房间 , 和 那里 曾是 不 床 这里 .

他一直住在一个房间里，这里没有床。

[ðə; ði] [flæt] , [ɪn'di:d] , ['æktʃuəli] [kəm'praɪzd] [θri:] [ru:mz; rʊmz] .
The flat , indeed , actually comprised three rooms .
这 平坦的 , 的确 , 实际上 包括 三 房间 .

这套公寓实际上由三个房间组成。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)] [hi:p] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] .
The account book and the pitiful heap of coins touched her .
这 帐户 书 和 这 可怜 堆 的 硬币 感动 她 .

账簿和那可怜的一堆硬币触动了她。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ʌv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɡlɔːri] ,
She had expended much on the enterprise of launching him to glory ,
她有已支出很多在这企业的发射他到荣耀 ,
她为助他走向辉煌投入了大量心血。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kɔɪnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['fɪltərd] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and those coins seemed to be all that had filtered through to him .
和那些硬币似乎到是全部那有过滤通过到他 .
而那些硬币似乎就是他所能得到的全部东西。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendə] [ʌv; əv]
The whole dwelling was pathetic , and she thought of the splendours of
这所有的住宅曾是可怜的 , 和她想这辉煌的
[hɜːr; hə] [oʊn] ['deɪlɪ] [laɪf] ,
her own daily life ,
她自己的日常的生活 ,
整个住处都十分破败, 她不禁想起自己日常生活中的种种美好。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ʌnɪm'pɔːrtns] [tuː; tə][hɜːr; hə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [sʌmz] [æz; əz] [wʊd] [kiːp] ['mjuːzə][ɪn]
of the absolute unimportance to her of such sums as would keep Musa in
的这绝对不重要到她这样的总和作为会保持穆萨在
['kɑːntent][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,
content for a year or for ten years ,
内容为了一个年或者为了十年 ,
对她而言, 足以让穆萨过上一年甚至十年幸福生活的巨额财富根本无关紧要。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['grændioʊs] , [mə'dʒestɪk] ,
and of the grandiose , majestic ,
和的这宏伟的 , 雄伟的 ,
以及宏伟壮丽的,

['dæzɪŋ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɡɪlmən] [wen] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['fɔːtʃənz] [ʃʊd; ʃəd]
dazzling career of herself and Mr . Gilman when their respective fortunes should
耀眼的职业的她自己和先生 . 吉尔曼什么时候他们的各自财富应该
[biː; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðər] .
be joined together .
是加入一起 .
她和吉尔曼先生的辉煌事业, 当他们各自的命运交织在一起时, 将会更加辉煌。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [mɪ'stirɪəsli] [sɔː] ['mɪstər] . ['ɡɪlmən] [feɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wʌz; wəz]
And she mysteriously saw Mr . Gilman's face again , and that too was
和她神秘地锯先生 . 吉尔曼的脸再次 , 和那也曾是
[pə'θetɪk] .
pathetic .
可怜的 .
她又一次莫名其妙地看到了吉尔曼先生的脸, 那也令人感到悲哀。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] .
Everything was pathetic .
一切曾是可怜的 .
一切都糟透了。

[ʃiː, ʃi] [ə'loʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] , ['dɒmineɪtɪŋ] , [oʊvər'berɪŋ] .
She alone seemed to be hard , dominating , overbearing .
她独自的似乎到是难的 , 占据主导地位 , 霸道 .
只有她一个人显得强硬、专横、盛气凌人。

[hɜːr; hə] ['kɑːnʃəns] [weɪkt] [tuː; tə] [freʃ] [æk'tɪvəti] .
Her conscience waked to fresh activity .
她良心醒来到新鲜的活动 .
她的良知再次苏醒过来, 开始活跃起来。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər][səʊl] ？
Was she losing her soul ?
曾是 她 输 她 灵魂 ？

她是否正在失去灵魂？

[wer] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][aɪˈdiːlz] ？
Where were her ideals ?
在哪里 是 她 理想 ？

她的理想在哪里？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [wɜːrk][ɪn] [fʊl] [ˈɑːnəsti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfemənɪst] [kɔːz] [æz; əz][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Could she really work in full honesty for the feminist cause as the wife of a
可以 她 真的 工作 在 满的 诚实 为了 这 女权主义者 原因 作为 这 妻子 的 一个
[mæn][laɪk][ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] ？
man like Mr . Gilman ?
男人 喜欢 先生 ． 吉尔曼 ？

作为吉尔曼先生这样的男人的妻子，她真的能全心全意地投身女权主义事业吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈdɔːrəb(ə)l] : [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [əˈfek(ə)n]
He was adorable : she felt in that moment that she had a genuine affection
他 曾是 可爱的 : 她 毛毡 在 那 片刻 那 她 有 一个 真的 感情
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ；

他很可爱：那一刻，她觉得自己真的喜欢上了他；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˈmɪsɪz] . [ˈgɪlmən] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [rɪˈtɔːrt] [ɔːˈdeɪʃəli] [əˈpɑːn] [ˈmædʒɪstrɪts] ,
but could Mrs . Gilman challenge the police , retort audaciously upon magistrates ,
但 可以 太太 ． 吉尔曼 挑战 这 警察 , 反驳 大胆地 之上 地方法官 ,
[ænd; ənd][laɪ][ɪn] [ˈprɪzn] ？
and lie in prison ?
和 说谎 在 监狱 ？

但是吉尔曼夫人能挑战警方，大胆反驳法官，并在监狱里撒谎吗？

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] ？
In a word , could she be a martyr ?
在 一个 单词 , 可以 她 是 一个 烈士 ？

简而言之，她能算得上是一位殉道者吗？

[wʊd] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈmɪnəˈbɪləti] , [kənˈsent] ？
Would Mr . Gilman , with all his amenability , consent ?
会 先生 ． 吉尔曼 , 和 全部 他的 顺从 , 同意 ？

吉尔曼先生为人随和，他会同意吗？

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [kənˈsent] ？
Would she herself consent ?
会 她 她自己 同意 ？

她本人会同意吗？

[wʊd] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] ？
Would it not be ridiculous ?
会 它 不是 是 荒谬的 ？

这岂不是很荒谬吗？

[ðʌs] [hɜːr; hər] [ˈflaɪɪŋ] , [ˈfeɪmd] [θɔːts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈmjuːzə] ！
Thus her flying , shamed thoughts in front of the waiting Musa !
因此 她 飞行 , 羞愧 想法 在 正面 的 这 等待 穆萨 ！

于是，她羞愧地飞向等候在那里的穆萨！

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪl] ？ ” [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæn] .
“ **Then you aren't ill ?** ” **she began .**
“ 然后 你 不是 患病的 ？ ” 她 开始 ．

“那你没生病吧？”她开口问道。

“ [ɪl] ！
“ **Ill** ！
“ 患病的！

“患病的！

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ．
“ **he exclaimed** ．
“ 他 惊呼 ．

“他惊呼道。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪ] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [biː; bi] [ɪl] ？
“ **Why do you wish that I should be ill ？**
“ 为什么 做 你 希望 那 我 应该 是 患病的？

你为什么希望我生病？

“ [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] [hɜːr; hər][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈfɪdl] [keɪs] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn]
“ **As he answered her he removed his open fiddle case , with the violin**
“ 作为 他 回答 她 他 已移除 他的 打开 小提琴 案件 ， 和 这 小提琴
[ɪn'saɪd][ˌaɪ ˈtiː] ，
inside it ．
里面 它 ．

他一边回答她，一边拿出敞开的琴盒，里面装着小提琴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈluːɪs] [kəˈtɔːz] [tʃer] ， [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ．
from the Louis Quatorze chair , and signed to her to sit down ．
从 这 路易斯 十四 椅子 ， 和 签名 到 她 到 坐 向下 ．

他从路易十四椅上下来，示意她坐下。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ．
She sat down ．
她 卫星 向下 ．

她坐了下来。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] — [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] — [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] — — ”
“ **I heard that — this morning — at the rehearsal — —** ”
“ 我 听到 那 — 这 早晨 — 在 这 排演 — — ”

“我今天早上在彩排的时候听到了——”

“ [ɑː] ！
“ **Ah** ！
“ 啊 ！

“啊！

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ？ “
You have heard that ？ ”
你 有 听到 那 ？ ”

你听说了吗？

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] ．
“ **And I thought perhaps you were ill** ．
“ 和 我 想法 也许 你 是 患病的 ．

“我还以为你生病了呢。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ． “
So I came to see ． ”
所以 我 来了 到 看 ． ”

所以我过来看看。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ？ “
“ **What have you heard ？** ”
“ 什么 有 你 听到 ？ ”

你听说了什么？

“ [ˈfræŋkli] , [ˈmjuːzə] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **Frankly** , **Musa** , **it is said that you said you would not play to - night** . ”
“ 坦率地说 , 穆萨 , 它是说那你说你会不是玩到 - 夜晚 . ”
“ 坦白说, 穆萨, 据说你说过你今晚不会上场比赛。”

“ [dʌz] [aɪ ˈtiː][kənˈsɜːrn][juː; jʊ] ? ”
“ **Does it concern you ?** ”
“ 做它忧虑你 ? ”
“ 这让你感到担忧吗? ”

“ [aɪ ˈtiː][kənˈsɜːrnz] [ˈevriwʌn] ”
“ **It concerns everyone** ”
“ 它担忧每个人 ”
“ 这关系到每个人..... ”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ˈleɪtli] . ”
“ **And you have been so good lately** . ”
“ 和 你 有 到过 所以 好的 最近 . ”
“ 你最近表现得非常好。 ”

“ [ɑː] ! [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ˈleɪtli] . ”
“ **Ah ! I have been good lately** . ”
“ 啊 ! 我 有 到过 好的 最近 . ”
“ 啊! 我最近表现得很好。 ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] . ”
“ **You have heard that** . ”
“ 你 有 听到 那 . ”
“ 你肯定听说过。 ”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
“ **And did you expect me to continue to be good when you returned to** ”
“ 和 做过 你 预计 我 到 继续 到 是 好的 什么时候 你 返回 到 ”
[ˈpærɪs][ænd; ənd] [pæst] [ɔːl][jʊ; jər] [deɪz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænˈtiːk] [ænd; ənd] [ɡroʊˈtesk]
“ **Paris and passed all your days in public with that antique and grotesque** ”
“ 巴黎 和 通过了 全部 你的 天 在 民众 和 那 古董 和 怪诞 ”
[məˈsjɜːr] [ˈɡɪlmən] ?
“ **Monsieur Gilman ?** ”
“ 先生 吉尔曼 ? ”

“ 你难道指望我回到巴黎后, 和那个古怪又滑稽的吉尔曼先生整天在公众场合厮混, 还能继续对你乖乖听话吗? ”

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːz] [juː; jʊ] . ”
“ **All the world sees you** . ”
“ 全部 这 世界 看到 你 . ”
“ 全世界都在看着你。 ”

[aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] . ”
“ **I myself have seen you** . ”
“ 我 我 有 已见 你 . ”
“ 我亲眼见过你。 ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)] . ”
“ **It is horrible** . ”
“ 它 是 可怕 . ”
“ 太可怕了。 ”

“ [ʃiː; ji] [kənˈtroʊld] [hɜːrˈself] . ”
“ **She controlled herself** . ”
“ 她 受控 她自己 . ”
“ 她控制住了自己。 ”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['flætəd] [helpɪ] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][duː][soʊ] .
And the fact that she was intensely flattered helped her to do so .
和 这 事实 那 她 曾是 强烈地 受宠若惊 帮助 她 到 做 所以 .
她感到受宠若惊, 这也有助于她这样做。

" [naʊ] ['mjuːzə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɜːrmlɪ][ænd; ənd]['kaɪndli] , [æz; əz][ɑːn] ['priːviəs] [ə'keɪzənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Now Musa , " she said , firmly and kindly , as on previous occasions she had
" 现在 穆萨 , " 她 说 , 牢牢 和 亲切地 , 作为 在 以前的 场合 她 有
['spʊʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
spoken to him .
说 到 他 .
"现在, 穆萨,"她坚定而和蔼地说, 就像她以前和他说话时那样。

" [duː][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
" Do be reasonable .
" 做 是 合理的 .
请讲道理。

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'iː] ,
I refuse to be angry , and it is impossible for you to insult me ,
我 拒绝 到 是 生气的 , 和 它 是 不可能的 为了 你 到 侮辱 我 ,
我拒绝生气, 你也不可能侮辱我。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [juː; jʊ][traɪ] .
however much you try .
然而 很多 你 尝试 .
无论你多么努力。

[bʌt; bət][duː][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
But do be reasonable .
但 做 是 合理的 .
但请讲道理。

[duː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Do think of the future .
做 思考 的 这 未来 .
要为未来着想。

[wiː; wi][ɑːr; əɪ][ɔːl] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][jʊə; jər] [sək'ses] .
We are all wishing for your success .
我们 是 全部 祝 为了 你的 成功 .
我们都祝你成功。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][ðər; ðər] .
We shall all be there .
我们 将 全部 是 那里 .
我们都会到场。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['ɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] .
And now you say you aren't going to play .
和 现在 你 说 你 不是 去 到 玩 .
现在你说你不打算参加了。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] . "
It is really too much . "
它 是 真的 也 很多 . "
真的太多了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][pər'hæps] [bɔ:t] [ˈtɪkɪts] , ” [sed] [ˈmju:zə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌ] [ˈgrædʒuəli] [spred]
“ You have perhaps bought tickets , ” said Musa , and a flush gradually spread
“ 你 有 也许 买 门票 , ” 说 穆萨 , 和 一个 冲洗 逐步地 传播
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
over his cheeks .
超过 他的 脸颊 .

“你或许已经买了票,”穆萨说道, 脸颊渐渐泛起红晕。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][pər'hæps] [bɔ:t] [ˈtɪkɪts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [lest] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
“ You have perhaps bought tickets , and you are afraid lest you have been
“ 你 有 也许 买 门票 , 和 你 是 害怕的 免得 你 有 到过
[rɒbd] .
robbed .
被抢劫 .

“你可能已经买了票, 但你担心自己被抢劫了。”

[ˈtræŋkwilaɪz, ˈtræn-] [jɔ:r'self] , [ˈmædəm] .
Tranquillise yourself , Madame .
镇静剂 你自己 , 夫人 .

夫人, 请您冷静下来。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [fɪr] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [maɪ][ˈeɪdʒənt][tu:; tə] [ri:ɪm'bɜ:rs] [ju:; jʊ] .
If you have the least fear , I will instruct my agent to reimburse you .
如果 你 有 这 至少 害怕 , 我 将要 指示 我的 代理人 到 补偿 你 .
如果你还有一丝疑虑, 我会指示我的代理人向你退款。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɔ:t] [pleɪ] ?
And why should I not play ?
和 为什么 应该 我 不是 玩 ?

我为什么不能玩?

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] .
Naturally I shall play .
自然 我 将 玩 .

我当然会参加。

[ək'sept] [maɪ][wɜ:rd] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Accept my word , if you can .
接受 我的 单词 , 如果 你 能 .

如果可以的话, 请相信我的话。

“ [hi:; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaɪsi] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ He spoke with an icy and convincing decision .
“ 他 辐 和 一个 冰冷的 和 令人信服的 决定 .

“他说话时语气冷峻而坚定。”

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !
“ Oh , I'm so glad !
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦, 我太高兴了! ”

“ [ˈɔ:drɪ] [ˈmɜ:mɜ-d] .
“ Audrey murmured .
“ 奥黛丽 低声说道 .

“奥黛丽低声说道。”

“ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][glæd] , [ˈmædəm] ?
“ What right have you to be glad , Madame ?
“ 什么 正确的 有 你 到 是 高兴的 , 夫人 ?

夫人, 您有什么权利感到高兴呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [glæd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔː; jər] [oʊn] [ə'fer] .

If you are glad it is your own affair .
如果 你 是 高兴的 它 是 你的 自己的 事务 .

如果你高兴，那是你自己的事。

[hæv; həv] [aɪ] ['trʌblɪd] [juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi] [læst] [met] ?

Have I troubled you since we last met ?
有 我 麻烦 你 自从 我们 最后的 遇见 ?

自上次见面以来，我有没有给你添麻烦？

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['noʊbəːdi] .

I need the sympathy of nobody .
我 需要 这 同情 的 无人 .

我不需要任何人的同情。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'ʃɔːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] .

I am assured of a large audience .
我 是 保证 的 一个 大的 观众 .

我确信会有很多观众。

[maɪ][ɪmprə'sɑːriəʊ] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] .

My impresario is excessively optimistic .
我的 经纪人 是 过度 乐观的 .

我的经纪人过于乐观。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [aɪ] [oʊ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [maɪ'self] .

And if this is so , I owe it to none but myself .
和 如果 这 是 所以 , 我 欠 它 到 没有任何 但 我 .

如果真是如此，那我只对我自己负责。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlt] .

You speak of insults .
你 说话 的 侮辱 .

你谈到侮辱。

[pə'r'mɪt] [ˌem 'i:] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑːrd] [jɔː; jər] ['peɪtrənɪdʒ] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

Permit me to say that I regard your patronage as an insult .
允许 我 到 说 那 我 看待 你的 赞助 作为 一个 侮辱 .

恕我直言，我认为您的惠顾是一种侮辱。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'ti:] .

I have done nothing , I imagine , to deserve it .
我 有 完毕 没有什么 , 我 想象 , 到 应得 它 .

我想，我并没有做错什么，不应该遭受这样的对待。

[aɪ] [kræk] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'ti:] .

I crack my head to divine what I have done to deserve it .
我 裂缝 我的 头 到 神圣的 什么 我 有 完毕 到 应得 它 .

我绞尽脑汁地想，我到底做错了什么才落得如此下场。

[juː; jʊ] [hɪr] [sʌm; səm] ['sɪli] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)] [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [jɔːr'self] [ʃeɪ] [mwaːː]

You hear some silly talk about a rehearsal and you precipitate yourself chez moi
你 听到 一些 愚蠢的 讲话 关于 一个 排演 和 你 沉淀 你自己 chez 我

—
—
—

你听到一些关于排练的愚蠢言论，然后你就匆匆赶到我家——

" [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['ɔːdri] [roʊz] [ænd; ʌnd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

" Without a word Audrey rose and departed .
" 没有 一个 单词 奥黛丽 玫瑰 和 已离开 .

奥黛丽一言不发地起身离开了。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][held][,aɪ ˈti:][ˈoʊpən] .

He followed her to the door and held it open .
他随后她到这门和握住它打开 .

他跟着她走到门口，把门打开。

“ [bɔ:n][ˈdʒu:r] , [ˈmædəm] .

“ Bon jour , Madame .
“ 邦 一天 , 夫人 .

“Bonjour，女士。”

“ [ʃi:; ʃi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

“ She descended the stairs .
“ 她 下降 这 楼梯 .

她走下了楼梯。

[pərˈhæps][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈlɑ:dʒɪkl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] ; [pərˈhæps][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

Perhaps it was his sudden illogical change of tone ; perhaps it was the
也许 它 曾是 他的 突然 不合逻辑 改变 的 语气 ; 也许 它 曾是 这

[ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪz] ,

memory of his phrase ,
记忆 的 他的 短语 ,

或许是因为他突然语气转变得莫名其妙；或许是因为他那句话的记忆，

“ [əˈfɔrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈɔ:diəns] ,

“ assured of a large audience ,
“ 保证 的 一个 大的 观众 ,

“确信会有大量观众”，

“ [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈmɪstər] . [kaʊl] [ˌʌnsəkˈsesfəli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv]

“ coupled with a picture of the sinister Mr . Cowl unsuccessfully trying to give
“ 耦合 和 一个 图片 的 这 险恶 先生 . 兜帽 不成功 尝试 到 给

[əˈwei] [ˈtɪkɪts] — [bʌt; bət] [wətˈevər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][,es oʊ ˈbi:] ,

away tickets — but whatever was the origin of the sob ,
离开 门票 — 但 任何 曾是 这 起源 的 这 哭泣 ,

配图是阴险的考尔先生试图分发门票却徒劳无功——但无论这啜泣声的根源是什么，

[ʃi:; ʃi][dɪd] [ɡɪv] [ə; eɪ][,es oʊ ˈbi:] .

she did give a sob .
她 做过 给 一个 哭泣 .

她抽泣了一声。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˈdaʊnkæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]

As she walked downcast through the courtyard she heard clearly the sounds of
作为 她 步行 沮丧 通过 这 庭院 她 听到 清楚地 这 声音 的

[ˈmju:zəz][,vaɪəˈlɪn] ,

Musa's violin ,
穆萨的 小提琴 ,

她垂头丧气地走过庭院，清晰地听到了穆萨的小提琴声。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ˈvɪgər] .

played with savage vigour .
玩 和 野蛮的 活力 .

玩得异常卖力。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈelˈaɪ]

CHAPTER XLI
章 xli

第四十一章

[faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈnu:z]

FINANCIAL NEWS
金融的 消息

财经新闻

[ðə; ði] [sæl] ['zævɪr] , [ɔ:r] ['zævɪr] [hɔ:l] , [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈpi:pəlz] [ˈmʌni] ,
The Salle Xavier , or Xavier Hall , had been built , with other people's money ,
这 萨勒 泽维尔 , 或者 泽维尔 大厅 , 有 到过 建造 , 和 其他 人们的 钱 ,
泽维尔大厅 (Salle Xavier) 是用别人的钱建造的。

[baɪ] ['zævɪr] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
by Xavier in order to force the general public to do something which the general
经过 泽维尔 在 命令 到 力量 这 一般的 民众 到 做 某物 哪个 这 一般的
[ˈpʌblɪk] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ænd; ənd][ˈnevər] [wʊd] [du:][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔ:rd] .
public does not want to do and never would do of its own accord .
民众 做 不是 想 到 做 和 绝不 会 做 的 它是自己的 符合 .
泽维尔这样做是为了强迫公众去做公众不想做、也永远不会自愿做的事情。

[ˈneɪmli] , [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [haɪ] - [klæs] [ˈmju:zɪk] .
Namely , to listen to high - class music .
即 , 到 听 到 高的 - 班级 音乐 .
也就是说, 为了欣赏高档音乐。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bɪlt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [rʌn] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
It had not been built , and it was not run , strange to say ,
它 有 不是 到过 建造 , 和 它 曾是 不是 跑步 , 奇怪的 到 说 ,
说来奇怪, 它既没有建成, 也没有投入运营。

[tu:; tə] [ˈædvɜ:taɪz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][brænd][ʌv; əv][piˈænoʊ] .
to advertise a certain brand of piano .
到 广告 一个 肯定 品牌 的 钢琴 .
为某个品牌的钢琴做广告。

['zævɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][dʒu: , [ʌv; əv] [sərˈpæsiŋ] [ˈʌɡlɪnəs] , [frʌm; frəm][ˈkrækəʊ][ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ]
Xavier was an old Jew , of surpassing ugliness , from Cracow or some such
泽维尔 曾是 一个 老的 犹 , 的 超越 丑陋 , 从 克拉科夫 或者 一些 这样的
[plɜ:s] .
place .
地方 .
泽维尔是个上了年纪的犹太人, 相貌极其丑陋, 来自克拉科夫或类似的地方。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈræskl] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] — [ədˈmɪtɪdli] ; [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [ɪmˈplai]
He looked a rascal , and he was one — admittedly ; he himself would imply
他 看起来 一个 恶棍 , 和 他 曾是 一 一 诚然 ; 他 他自己 会 意味着
[aɪ ˈti:] ,
it ;
它 ,
他看起来像个无赖, 而且他确实是个无赖——这一点毋庸置疑; 他自己也会暗示这一点。

[ɪf] [nɑ:t] [ˈkru:dlɪ] [ədˈmɪt][aɪ ˈti:] .
if not crudely admit it .
如果 不是 粗略地 承认 它 .
如果不能直截了当地承认的话。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈmju:zɪk] , [ˈi:ðər] [haɪ] - [klæs] [ɔ:r] [loʊ] - [klæs] .
He had no personal interest in music , either high - class or low - class .
他 有 不 个人的 兴趣 在 音乐 , 任何一个 高的 - 班级 或者 低的 - 班级 .
他对音乐, 无论是高雅音乐还是低俗音乐, 都没有个人兴趣。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ][ɡɪft][fɔ:r; fər][ˈlæŋɡwədʒəz , ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [mɪkst] [ə; eɪ]
But he possessed a gift for languages and he had mixed a
但 他 拥有 一个 礼物 为了 语言 和 他 有 混合 一个
[ɡreɪt] [di:l] [wɪð; wɪθ] [mjuˈzɪfənz] [ɪn][æn; ən][ɪnˈfɔ:rm(ə)l] [ˈmænər] .
great deal with musicians in an informal manner .
伟大的 交易 和 音乐家 在 一个 非正式 方式 .
但他精通语言, 并且与许多音乐家有非正式的交往。

[ˈwaːɡnə] , [æʔ; əʔ] [ˈvenɪs] , [hæd; həd][wʌns] [ˈθreɪnd] [ˈzævɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,
Wagner , **at** **Venice** , **had** **once threatened** **Xavier** **with** **a** **stick** ,
瓦格纳 , 在 威尼斯 , 有 一次 威胁 泽维尔 和 一个 戳 ,

瓦格纳在威尼斯时曾用棍子威胁过泽维尔。

[ænd; ənd][ˈɔːlsuː] [ˈzævɪr] [hæd; həd] [twais] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪksˈpəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]
and **also** **Xavier** **had** **twice run away** **with** **great exponents** **of** **the rôle** **of**
和 还 泽维尔 有 两次 跑步 离开 和 伟大的 指数 的 这 角色 的
[ˈɪzɔldə] .
Isolde .
伊索尔德 .

而且，泽维尔还曾两次带着扮演伊索尔德角色的优秀演员私奔。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpɪtəns] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑːnəˈsɜːr] [ʌv; əv][ˈwæɡnəz, ˈvæɡnəz][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
His competence as a connoisseur of **Wagner's music** , **and** **of the**
他的 权限 作为 一个 行家 的 瓦格纳的 音乐 , 和 的 这
[ˈprɑːpər] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ˈwæɡnəz, ˈvæɡnəz][ˈmjuːzɪk] ,
proper methods of rendering **Wagner's music** ,
恰当的 方法 的 渲染 瓦格纳的 音乐 ,

他作为瓦格纳音乐鉴赏家的能力，以及他对演奏瓦格纳音乐的正确方法的掌握，

[kʊd; kəd] [ˈðɜːfɔːr] [nɑːtɪ][biː; bi] [ˈkwestʃənd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ] [ˈkwestʃənd] .
could **therefore not be questioned** , **and** **it was not questioned** .
可以 所以 不是 是 被质问 , 和 它 曾是 不是 被质问 .

因此，这一点不容质疑，而且也确实没有人质疑过。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ɪˈnɪʃieɪtɪŋ] [ˈɡrændiəʊs] [skiːmz] [fɔːr; fər] [ˈɑːprə] [ɔːr][ˈkɑːnsərts][ænd; ənd]
He had a habit of initiating grandiose schemes for **opera or concerts** **and**
他 有 一个 习惯 的 启动 宏伟的 方案 为了 歌剧 或者 音乐会 和
[ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈmʌni] [ˈðɜːfɔːr] [frʌm; frəm] [ˈwelθi] [ˈæmətʃɜːz, ˈæmətɜːz] .
of obtaining money therefor from wealthy amateurs .
的 获得 钱 因此 从 富裕 业余爱好者 .

他有个习惯，就是发起宏大的歌剧或音乐会计划，并从富有的业余爱好者那里筹集资金。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [les] [ten] [pər] [sent] .
After a few months he would return the money less ten per cent .
后 一个 很少 几个月 他 会 返回 这 钱 较少的 十 每 中心 .

几个月后，他会退还这笔钱，但会扣除百分之十的费用。

[fɔːr; fər] [prɪˈlɪmɪneri] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd] [plʌs] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡrets] [ðæt] [ðə; ði] [skiːmz] [hæd; həd] [ʌnˈhæpɪli]
for preliminary expenses and plus his regrets that the schemes had **unhappily**
为了 初步的 开支 和 加 他的 遗憾 那 这 方案 有 不幸地
[ˈfɔːlən] [θruː] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʌnfɔːrˈsiːn] [ˈdɪfəˌkəltɪz] .
fallen through owing to unforeseen difficulties .
倒下 通过 欠款 到 意外 困难 .

前期费用，以及由于无法预料的困难导致计划不幸失败的遗憾。

[ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈæmətʃɜːz, ˈæmətɜːz][wɜːr; wər][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][ɡet] [ˈnaɪnti] [pər] [sent] .
And wealthy amateurs were so astonished to get ninety per cent .
和 富裕 业余爱好者 是 所以 惊讶 到 得到 九十 每 中心 .

而富有的业余爱好者们惊讶地发现，他们的命中率竟然达到了百分之九十。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌni] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈræskl] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æən; ən] [ˈɑːnɪst]
of their money back from a rascal that they thought him almost an honest
的 他们的 钱 后退 从 一个 恶棍 那 他们 想法 他 几乎 一个 诚实的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他们从一个无赖那里要回了钱，而他们之前一直认为他几乎是个诚实的人。

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [sɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst]
asked him to dinner , and listened sympathetically to details of his next
问 他 到 晚餐 , 和 听着 同情地 到 细节 的 他的 下一个
['grændiʊs] [ski:m] .
grandiose scheme .
宏伟的 方案 .

我邀请他共进晚餐，并饶有兴致地听他讲述下一个宏伟计划的细节。

[ðə; ði] ['zævɪr] [hɔːl] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ski:mz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnli] ['riːəl] [ɪ'steɪt]
The Xavier Hall was one of the few schemes — and the only real estate
这 泽维尔 大厅 曾是 一 的 这 很少 方案 — 和 这 仅有的 真实的 财产
[ski:m] — [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [gɔːn] [θruː] .
scheme — that had ever gone through .
方案 — 那 有 曾经 已消失 通过 .

泽维尔大厅是为数不多的成功案例之一，也是唯一一个成功实施的房地产项目。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentər] ,
With the hall for a centre ,
和 这 大厅 为了 一个 中心 ,
[wɪθ] [ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sentər] ,
以大厅为中心 ,

['zævɪr] [leɪd] ['deɪli] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [kən'spɪrəsɪz] [fɔːr; fər] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'ɡenst] [ɪts]
Xavier laid daily his plans and conspiracies for persuading the public against its
泽维尔 铺设 日常的 他的 计划 和 阴谋论 为了 说服 这 民众 反对 它是
[wɪl] .
will .
将要 .

泽维尔每天都在策划和密谋，试图说服公众违背他们的意愿。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [klaːks] , ['prɪntərz] , [bɪl] ['pəʊstəz] , ['tɪkɪt] ['eɪdʒənts]
To this end he employed in large numbers clerks , printers , bill posters , ticket agents
到 这 结尾 他 受雇 在 大的 数字 职员 , 打印机 , 账单 海报 , 票 代理人
, ['dɔːrkiːpər] ,
doorkeepers ,
, 门卫 ,

为此，他大量雇用了职员、印刷工、张贴广告员、售票员、门卫等。

['prəʊɡræm] ['raɪtəːz] , ['prəʊɡræm] ['selər] , ['tʃɑːwɪmɪn] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n]['ɑːrtɪsts] .
programme writers , programme sellers , charwomen , and even artists .
程序 作家 , 程序 卖家 , 清洁女工 , 和 甚至 艺术家 .
[hɪː; hi] [ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] [nuː] [dɑːdʒ] [ɔːr] [hoʊp] .
He always had some new dodge or hope .
他 总是 有 一些 新的 躲闪 或者 希望 .
[hɪː; hi] [ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] [nuː] [dɑːdʒ] [ɔːr] [hoʊp] .
他总能想出一些新的办法或抱有新的希望。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [let] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['kɑːnsərts][ɔːr] ['ʌðər] [entə'teɪnmənts] ,
The hall was let several times a week for concerts or other entertainments ,
这 大厅 曾是 让 一些 时代 一个 星期 为了 音乐会 或者 其他 娱乐 ,
[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [let] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['kɑːnsərts][ɔːr] ['ʌðər] [entə'teɪnmənts] ,
该礼堂每周都会被出租数次，用于举办音乐会或其他娱乐活动。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['praɪvət] [spekju'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['zævɪr] .
and many of them were private speculations of Xavier .
和 许多 的 他们 是 私人的 猜测 的 泽维尔 .
[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['praɪvət] [spekju'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['zævɪr] .
其中许多都是泽维尔的私人推测。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] ['feɪljəz] .
They were nearly all failures .
他们 是 几乎 全部 失败 .
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] ['feɪljəz] .
它们几乎全都失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l] , ['θɜ:rəli] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] ['si:ɪŋ] [ɪt'self] [hæf] ['empti] , [dɪd][nɑ:t] [peɪ]
And the hall , thoroughly accustomed to seeing itself half empty , did not pay
和 这 大厅 , 彻底 习惯 到 看到 本身 一半 空的 , 做过 不是 支付
[ˈɪntrəst] [ɑ:n][ɪts]['kæpɪt(ə)] .
interest on its capital .
兴趣 在 它是 首都 .

而这座大厅早已习惯了半空的状态，因此没有为它的资本支付利息。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ?
How could it ?
如何 可以 它 ?

怎么可能？

[ə'pɑ:n] [ə'keɪzənz] [ðer; ðər][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [mɔ:r] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ðæən; ðən][ɪn]
Upon occasions there had actually been more persons in the orchestra than in
之上 场合 那里 有 实际上 到过 更多的 人 在 这 乐队 比 在
[ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
the audience .
这 观众 .

有时甚至乐团成员比观众人数还多。

['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪər] ,
Seated in the foyer ,
坐着 在 这 门厅 ,

坐在门厅里，

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [aɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fæbi] ['prɒʊgræm] [gɜ:rl][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [aʊt'saɪd]
with one eye upon a shabby programme girl and another upon the street outside
和 一 眼睛 之上 一个 破旧 程序 女孩 和 其他 之上 这 街道 外部
,
/
,

他一只眼睛盯着一个衣衫褴褛的节目女郎，另一只眼睛则望着外面的街道。

['zævɪr] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fɜ:r][tu;; tə] [ðɪ:z] [fæktz][ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪtld] ['peɪtrən] ,
Xavier would sometimes refer to these facts in conversation with a titled patron ,
泽维尔 会 有时 参考 到 这些 事实 在 对话 和 一个 标题 赞助人 ,
泽维尔有时会在与一位有爵位的赞助人交谈时提及这些事实。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ:ə'lɪstɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['pri:tens] [ʌv; əv][ɪ'lu:z(ə)n] .
and would describe the public realistically and without pretence of illusion .
和 会 描述 这 民众 现实地 和 没有 虚伪 的 错觉 .
并且会如实地描述公众，不加任何粉饰。

[ˌnevərðə'les] , ['zævɪr] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [tu;; tə][bi; bi][ə; eɪ] [rɪt] [mæn] , [fɔ:r; fər] [pə'sentɪdʒɪz] [wɜ:r; wər]
Nevertheless , Xavier had grown to be a rich man , for percentages were
尽管如此 , 泽维尔 有 生长 到 是 一个 富有的 男人 , 为了 百分比 是
[hɪz; ɪz] ['aʊərli] [fu:d] ;
his hourly food ;
他的 每小时 食物 ;

然而，泽维尔已经成了一个富翁，因为分成就是他赖以生存的收入来源；

[hi; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][frʌm; frəm] ['prɒʊgræm] ['selər] .
he received them even from programme sellers .
他 已收到 他们 甚至 从 程序 卖家 .

他甚至从节目销售商那里也收到过这些。

[æt; ət] [naɪn][ə'klɒk, əu-][ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] ['ræðər] [les] [ðæən; ðən][hæf] [fʊl] ,
At nine o'clock the hall was rather less than half full ,
在 九 点钟 这 大厅 曾是 相当 较少的 比 一半 满的 ,
九点钟的时候，大厅里还不到一半坐满。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['raɪtli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['veri] ['prɑ:mɪsɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ,
and this was rightly regarded as very promising , for the management ,
和 这 曾是 没错 认为 作为 非常 有前途 , 为了 这 管理 ,
管理层理所当然地认为这非常有希望。

[laɪk][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['evri] [pleɪs] [ʌv; əv][dɪ'stræk(ə)n][ɪn]['pæris] ,
like the management of every place of distraction in Paris ,
喜欢 这 管理 的 每一个 地方 的 分心 在 巴黎 ,
就像管理巴黎所有令人分心的场所一样，

[held][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə][stɑ:rt][frʌm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [leɪt] —
held it a point of honour to start from twenty to thirty minutes late —
握住 它 一个 观点 的 荣誉 到 开始 从 二十 到 三十 分钟 晚的 —
[æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l] [pə'rizjənz] [hæd; həd] ['meni] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn]['pæris][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t]
as though all Parisians had many ages ago decided that in Paris one could not
作为 尽管 全部 巴黎人 有 许多 年龄 前 决定 那 在 巴黎 一 可以 不是
[bi:; bi] ['pʌŋktʃuəl] ,
be punctual ,
是 准时 ,
迟到二三十分钟是他们引以为豪的事情——仿佛所有巴黎人很久以前就认定，在巴黎，守时是不可能实现的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [lɔ:nɪŋ] [sɪns] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and that , long since tired of waiting for each other ,
和 那 , 长的 自从 疲劳的 的 等待 为了 每个 其他 ,
而且，他们早已厌倦了彼此等待。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:] [ə; eɪ][,kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] [weɪt] ,
they had entered into a competition to make each other wait ,
他们 有 进入 进入 一个 竞赛 到 制作 每个 其他 等待 ,
他们展开了一场比谁更慢的竞赛。

[ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [ə'raɪvd] [læst] ['bi:ɪŋ] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪnər] .
the individual who arrived last being universally regarded as the winner .
这 个人 WHO 到达的 最后的 存在 普遍地 认为 作为 这 优胜者 .
普遍认为最后一个到达的人是赢家。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [wɜ:r; wər]['faɪlɪŋ] ['neglɪdʒəntli] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
The members of the orchestra were filing negligently in from the back of
这 成员 的 这 乐队 是 备案 疏忽地 在 从 这 后退 的
[ðə; ði][væst] ['terəst] ['plætfo:rm] ,
the vast terraced platform ,
这 广阔的 梯田 平台 ,
乐团成员们漫不经心地从巨大的阶梯式舞台后方鱼贯而入。

[jɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['rævɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)] [ɑ:n'wi:] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)] [haɪ] - [klæs] ['mju:zɪk] .
yawning , and ravaged by the fearful ennui of eternal high - class music .
打哈欠 , 和 饱受蹂躏 经过 这 可怕 厌倦 的 永恒 高的 - 班级 音乐 .
打着哈欠，被永无止境的高级音乐带来的恐惧和厌倦感折磨着。

[ðeɪ] ['entərd] [ɪn] ['dʌzənz] [ænd; ənd] [sko:rz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑ:n] ['entərɪŋ] ,
They entered in dozens and scores , and they kept on entering ,
他们 进入 在 几十个 和 得分 , 和 他们 保留 在 进入 ,
他们成群结队地进去，而且不断进去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɪ'nɪmɪklɪ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðər; ðər] ['ɪnstɹəmənts] ,
and as they gazed inimically at each other , fingering their instruments ,
和 作为 他们 凝视 敌对地 在 每个 其他 , 指法 他们的 仪器 ,
他们互相怒目而视，手指摩挲着手中的乐器，

[ðər; ðər] [peɪl] ['feɪsɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['æskɪŋ] :
their pale faces seemed to be asking :
他们的 苍白 面孔 似乎 到 是 问 :
他们苍白的脸上似乎在问：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kə'lekt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pruːv]

“ **Why should it be necessary to collect so many of us in order to prove**

“ 为什么 应该 它 是 必要的 到 收集 所以 许多 的 我们 在 命令 到 证明

[ðæt] [dʒʌst] [wʌn] ['sɪŋ(ə)l] ['hjuː.mən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ?

that just one single human being can play the violin ?

那 只是 一 单身的 人类 存在 能 玩 这 小提琴 ？

“为什么需要召集这么多人来证明，哪怕只有一个人能够拉小提琴呢？ ”

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [dʒʌst] [æz; əz] [ɡʊd] .

We can all play the violin , or something else just as good .

我们 能 全部 玩 这 小提琴 ，或者 某物 别的 只是 作为 好的 。

我们都会拉小提琴，或者演奏其他同样出色的乐器。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] ['dʒiːnʒəsɪz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .

And we have all been geniuses in our time .

和 我们 有 全部 到过 天才 在 我们的 时间 。

我们每个人都曾在自己的时代是天才。

“ [ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fə'tiːɡd] [ænd; ænd] [dɪ'zæstrəs] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

“ **In strong contrast to their fatigued and disastrous indifference was the**

“ 在 强的 对比 到 他们的 疲劳 和 灾难性的 漠不关心 曾是 这

[dɪ'miːnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɡruːp] [ʌv; əv] ['demənstreɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡæləri] .

demeanour of a considerable group of demonstrators in the gallery .

风度 的 一个 大量 团体 的 示威者 在 这 画廊 。

与此形成鲜明对比的是，旁听席上相当一部分示威者的态度却十分冷漠。

[ðɪs] ['bɔːdi] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [seɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kwɔːrtər] , [ænd; ænd] ,

This body had crossed the Seine from the sacred Quarter , and ,

这 身体 有 交叉 这 晋 从 这 神圣 四分之一 ， 和 ，

这具尸体是从圣地渡过塞纳河而来的，而且，

[nɔːt] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] [sə'fɪntli] [ɪm'presɪv] [tuː; tə] [ɪn'taɪt(ə)l] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [friː]

not owning a wardrobe sufficiently impressive to entitle it to ask for free

不是 拥有 一个 衣柜 足够 感人的 到 标题 它 到 问 为了 自由的

[siːts] ,

seats ,

座位 ，

没有足够令人印象深刻的衣橱，所以没资格要求免费座位。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] [siːts] .

it had paid for its seats .

它 有 有薪酬的 为了 它是 座位 。

它已经付了票钱。

[hens] ['næt(ə)rəli] [ɪts] [siːts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

Hence naturally its seats were the worst in the hall .

因此 自然 它是 座位 是 这 最差 在 这 大厅 。

因此，它的座位自然是整个大厅里最差的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡruːp] [dɪd] [nɔːt] [ker] .

But the group did not care .

但 这 团体 做过 不是 关心 。

但该团体并不在意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] [haɪ] - [klæs] ['mjuːzɪk] .

It was capable of exciting itself about high - class music .

它 曾是 有能力的 的 激动人心 本身 关于 高的 - 班级 音乐 。

它能够对高雅音乐感到兴奋。

[mɔːr'oʊvər] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] , [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] , [tuː; tə] [wɪt] ,

Moreover it had , for that night , an article of religious faith , to wit ,

而且 它 有 ， 为了 那 夜晚 ， 一个 文章 的 宗教 信仰 ， 到 有 ，

此外，当晚它还包含一件宗教信仰物品，即：

[ðæt] ['mju:zə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌvaɪə'linɪst][ðæt] [hæd; həd]['evər] [lɪvd] [ɔ:r]['evər][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ,
that Musa was the greatest violinist that had ever lived or ever could live ,
那 穆萨 曾是 这 最 小提琴手 那 有 曾经 居住地 或者 曾经 可以 居住 ,
穆萨是历史上最伟大的小提琴家，也是未来可能最伟大的小提琴家。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] [baɪ] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
and it was determined to prove this article of faith by sheer force of
和 它 曾是 决定 到 证明 这 文章 的 信仰 经过 透明 力量 的
[hændz][ænd; ənd] [fi:t] .
hands and feet .
双手 和 脚 .

他们决心用实际行动来证明这一信仰。
[ˈðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['nɔɪzi] .
Therefore it was very happy , and just a little noisy .
所以 它 曾是 非常 快乐的 , 和 只是 一个 小的 嘈杂 .

因此它非常高兴，只是有点吵闹。
[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [kʊd; kəd][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] ['spi:ʃi:z] ,
In the main part of the hall the audience could be divided into two species ,
在 这 主要的 部分 的 这 大厅 这 观众 可以 是 分割 进入 二 物种 ,
大厅主厅的观众可以分为两类，

[wʌn] [les] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one less numerous than the other .
一 较少的 很多的 比 这 其他 .
其中一个数量比另一个少。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [devə'ti:z] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [hu:] [went] [tu:; tə] [ˈnɪrli] ['evri] ['kɑ:nsərt] , [ɪk'stri:mli] ['nəʊɪŋ]
First , the devotees of music , who went to nearly every concert , extremely knowing
第一的 , 这 信徒 的 音乐 , WHO 去 到 几乎 每一个 音乐会 , 极其 会心
, [ɪk'stri:mli] [blɔ'zeɪ] ,
, **extremely blasé** ,
, 极其 冷漠 ,
首先是那些音乐爱好者，他们几乎每场音乐会都去，他们非常了解情况，也非常冷漠。

[ɪk'stri:mli] [dɪs'deɪnfl] [ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪs] [vju:z] [ə'baʊt] ['evri] ['mju:zɪk(ə)l]
extremely disdainful and fastidious , with precise views about every musical
极其 轻蔑的 和 挑剔 , 和 精确的 浏览 关于 每一个 音乐
[kɑ:mpə'zɪ(ə)n] , ['evri] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd] ['evri] [pər'fɔ:rmər] ;
composition , every conductor , and every performer ;
作品 , 每一个 导体 , 和 每一个 演员 ;
极其轻蔑和挑剔，对每一首乐曲、每一位指挥家和每一位演奏家都有着精准的看法；

['wɪri] [ʌv; əv] [mə'loʊdiəs] [naɪts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['melədɪz] [wɜ:r; wər]['evər] [hɜ:rd] , [bʌt; bət]
weary of melodious nights at which the same melodies were ever heard , but
厌倦 的 悦耳动听 夜晚 在 哪个 这 相同的 旋律 是 曾经 听到 , 但
[ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
addicted to them ,
上瘾 到 他们 ,
厌倦了总是听到同样旋律的夜晚，却又对它们上瘾。

[æz; əz][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ['i:kwəli] [ˌdelə'tɪriəs] .
as some people are addicted to vices equally deleterious .
作为 一些 人们 是 上瘾 到 恶习 同样地 有害的 .
有些人沉迷于同样有害的恶习。

[ði:z] [devə'ti:z] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑ:nfəns] [ɔ:r][ðer; ðər]
These devotees would have had trouble with their conscience or their
这些 信徒 会 有 有 麻烦 和 他们的 良心 或者 他们的
[ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] ,
instincts had they not ,
本能 有 他们 不是 ;
如果没有这些, 这些信徒的良心或直觉就会受到困扰。

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nsərt] ,
by coming to the concert ,
经过 未来 到 这 音乐会 ;
通过来参加音乐会,
[pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n [tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ɪg'zæktli][ænd; ənd] ['pɑ:zətɪvli] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]
put themselves in a position to affirm exactly and positively what manner of
放 他们自己 在 一个 位置 到 确认 确切地 和 积极地 什么 方式 的
[ə; eɪ] [pər'fɔ:rmər] ['mju:zə][wʌz; wəz] .
a performer Musa was .
一个 演员 穆萨 曾是 ;
他们让自己处于能够准确、肯定地肯定穆萨是一位怎样的表演者的位置上。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pli:zd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
They had no hope of being pleased by him .
他们 有 不 希望 的 存在 高兴 经过 他 ;
他们根本不指望能对他感到满意。

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [nu:] [brɪ'fɔ:rhænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] [fɔ:ls] [stɑ:r] ,
Indeed they knew beforehand that he was yet another false star ,
的确 他们 知道 预先 那 他 曾是 然而 其他 错误的 星星 ;
事实上, 他们早就知道他又是另一个冒牌货。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
but they had to ascertain the truth for themselves ,
但 他们 有 到 探明 这 真相 为了 他们自己 ;
但他们必须自己去查明真相。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] — [ju:; jʊ] [si:] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slait] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]
because — you see — there was a slight chance that he might be a
因为 — 你 看 — 那里 曾是 一个 轻微 机会 那 他 可能 是 一个
[ˈdʒenjuɪn][stɑ:r] ,
genuine star ,
真的 星星 ;
因为——你看——他或许有那么一丝可能成为真正的明星。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðer; ðər] [kə'ɪrɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ru:ɪnd] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə]
in which case their careers would have been ruined had they not been able to
在 哪个 案件 他们的 职业生涯 会 有 到过 毁坏 有 他们 不是 到过 有能力的 到
[seɪ] [tu:; tə] [sək'si:dɪŋ] [dʒenə'eɪjənz] :
say to succeeding generations :
说 到 成功 几代人 ;
在这种情况下, 如果他们不能对后代说:

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['kɑ:nsərt] .
“ **I was at his first concert** .
” 我 曾是 在 他的 第一的 音乐会 ;
“我参加了他的第一场演唱会。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)] , “ [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
It was a memorable , ” **etc** : **etc** :
它 曾是 一个 难忘 , ” ETC : ETC :
这是一次难忘的经历, 等等等等。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [traɪb] ,
They were an emaciated tribe ,
他们是 一个 瘦弱 部落 ,
他们是一个骨瘦如柴的部落,
[ænd; ənd][ɪn][fækt][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈmʌmiːz] [ˌtempərə'reɪli] [ri'vaɪvd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [aʊt]
and in fact had the air of mummies temporarily revived and escaped out
和 在 事实 有 这 空气 的 木乃伊 暂时地 复活 和 逃脱 出去
[ʌv; əv][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .
of museums :
的 博物馆 :

事实上，它们给人一种木乃伊暂时复活并从博物馆逃出来的错觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjæbi] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgæləri] [ˈjæbɪnəs] ;
They were shabby , but not with the gallery shabbiness ;
他们是 破旧 , 但 不是 和 这 画廊 破旧 ;
它们虽然破旧，但并不像画廊里那样破旧；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjæbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˈjæbɪnəs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'wɜːrldli] [rɪ'faɪnmənt] ;
they were shabby because shabbiness was part of their unworldly refinement ;
他们是 破旧 因为 破旧 曾是 部分 的 他们的 超凡脱俗的 精炼 ;
他们衣衫褴褛，因为衣衫褴褛是他们超凡脱俗的优雅的一部分；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɔːt][ðer; ðər] [friː] [siːts] [iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]
and it did not matter — they would have got their free seats even if they
和 它 做过 不是 事情 — 他们 会 有 得到 他们的 自由的 座位 甚至 如果 他们
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sæks] [ænd; ənd] [ˈsɪrəmənts] .
had come in sacks and cerements .
有 来 在 麻袋 和 寿衣 .

而且这也没关系——即使他们穿着麻袋和水泥来，也能得到免费座位。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪn] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] — [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv]
The second main division of the audience — and the larger — consisted of
这 第二 主要的 分配 的 这 观众 — 和 这 更大的 — 由.....组成 的
[ðə; ði][ˈdʒɑːli] [ˈplezər] [ˈsiːkəz] ,
the jolly pleasure seekers ,
这 快乐的 乐趣 寻求者 ,
第二大类观众——也是人数最多的一类——是追求享乐的快乐人群。

[huː] [hæd; həd] [daɪnd] [wel] , [huː] [rɪ'spektɪd] [ˈbeɪtəʊvən] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɑːskər] [straʊs] ,
who had dined well , who respected Beethoven no more than Oscar Straus ,
WHO 有 用餐 出色地 , WHO 受人尊敬 贝多芬 不 更多的 比 奥斯卡 施特劳斯 ,
他们吃过好饭，却对贝多芬和奥斯卡·施特劳斯一样不屑一顾。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'mɑːndɪd] [ˈoʊnli][wʌn] [buːn] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] .
and who demanded only one boon — not to be bored .
和 WHO 要求 仅有的 — 恩惠 — 不是 到 是 无聊的 .
他只要求一个愿望——不要感到无聊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl] [ˈdɪmpld] [ˈtʃiːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈædɪkwətli] [ə'taɪərd] ,
They had full dimpled cheeks , and they were adequately attired ,
他们 有 满的 凹陷的 脸颊 , 和 他们 是 充分 穿着 ,
她们脸颊上有饱满的酒窝，衣着也十分得体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [draːpt] [sɪgə'rets] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentərd]
and they dropped cigarettes with reluctance in the foyer , and they entered
和 他们 掉落 香烟 和 不情愿 在 这 门厅 , 和 他们 进入
[əd'ventʃərəsli] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
adventurously with marked courage ,
冒险地 和 标记 勇气 ,
他们不情愿地把香烟扔在门厅里，然后鼓起勇气，冒险地走了进去。

[wel] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,
well aware that they had come to something queer and dangerous ,
出色地 意识到的 那 他们 有 来 到 某物 酷儿 和 危险的 ,
他们很清楚自己已经陷入了一种怪异而危险的境地。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [nɔːr][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)] ['kɑːmədi] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['hoʊpɪŋ]
something that was neither a revue nor a musical comedy , and , while hoping
某物 那 曾是 两者都不 一个 评论 也不 一个 音乐 喜剧 , 和 , 尽管 希望
[ɑːptɪ'mɪstɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,
optimistically for the best ,
乐观地 为了 这 最好的 ,
它既不是歌舞杂耍，也不是音乐喜剧，尽管我乐观地希望它能取得最好的结果，

[dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['bɒldli][aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] .
determined to march boldly out again in the event of the worst .
决定 到 行进 大胆地 出去 再次 在 这 事件 的 这 最差 .
即使发生最糟糕的情况，也决心再次勇敢地走出去。

[ðeɪ] [hæd; həd]['sev(ə)n]['mɔːrt(ə)l] ['iːvniŋz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ['sʌmhaʊ] ,
They had seven mortal evenings a week to dispose of somehow ,
他们 有 七 凡人 晚上 一个 星期 到 处置 的 不知何故 ,
他们每周有七个夜晚需要打发，

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [rɪks] .
and occasionally they were obliged to take risks .
和 偶尔 他们 是 有义务 到 拿 风险 .
有时他们不得不承担风险。

[ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hæd; həd] [ðæt] [kɑːndɪ'senʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk]
Their expressions for the most part had that condescension which is characteristic
他们的 表达式 为了 这 最多 部分 有 那 居高临下 哪个 是 特征
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ə; eɪ][rɪsk] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
of those who take a risk without being paid for it .
的 那些 WHO 拿 一个 风险 没有 存在 有薪酬的 为了 它 .
他们的表情大多带有那种居高临下的傲慢，这是那些不计报酬承担风险的人的典型特征。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːl][ræn][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [ʌv; əv] ['praɪvət] [bɑːksɪz] , [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd]
All around the hall ran a horseshoe of private boxes , between the balcony and
全部 大约 这 大厅 跑 一个 马蹄铁 的 私人的 盒子 , 之间 这 阳台 和
[ðə; ði] ['gæləri] .
the gallery .
这 画廊 .
大厅四周环绕着一圈马蹄形的私人包厢，位于阳台和楼座之间。

[ðiːz] [bɑːksɪz] ['grædʒuəli] [fɪld] .
These boxes gradually filled .
这些 盒子 逐步地 已填 .
这些箱子渐渐装满了。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst][naɪn]['oʊvər][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] ; [wɪtʃ] [fækt] ,
At a quarter - past nine over half of them were occupied ; which fact ,
在 一个 四分之一 - 过去的 九 超过 一半 的 他们 是 占领 ; 哪个 事实 ,
九点一刻，超过一半的房间已被占用；这一事实，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['staɪlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæts][ɪn][ðem; ðəm] ,
combined with the stylishness of the hats in them ,
合并 和 这 时尚 的 这 帽子 在 他们 ,
再加上他们帽子的时尚感，

[pruːvd] [ðæt] ['zævɪr] [hæd; həd] [ɪ'mens] [skɪl] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,
proved that Xavier had immense skill in certain directions , and that on that night ,
已证实 那 泽维尔 有 巨大 技能 在 肯定 方向 , 和 那 在 那 夜晚 ,
事实证明，泽维尔在某些方面拥有非凡的才能，而且在那晚，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ɔːr] [ˈlðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ][hɪz; ɪz][ˈveri] [best] .
for some reason or other , he had been doing his very best .
为了 一些 原因 或者 其他 , 他 有 到过 正在做 他的 非常 最好的 .

出于某种原因, 他一直都在尽自己最大的努力。

[æɪt; ət] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst][naɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd] [koʊəˈlest] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [æɪn; əɪn]
At twenty minutes past nine the audience had coalesced and become an
在 二十 分钟 过去的 九 这 观众 有 融合 和 变得 一个
[ˈentəti] ,
entity ,
实体 ,

九点二十分, 观众们凝聚成一个整体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər][wʌz; wəz] [ˈstæmpɪŋ] [æɪn; əɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
and the group from the Quarter was stamping an imitation of the first
和 这 团体 从 这 四分之一 曾是 冲压 一个 模仿 的 这 第一的
[ˈbɑːz] [ʌv; əv][ðə; ði][siː][ˈmaɪnər] [ˈsɪmfəni] ,
bars of the C minor Symphony ,
酒吧 的 这 C 次要的 交响乐 ,

来自街区的那群人正在模仿C小调交响曲的开头几个小节。

[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] [maɪt] [ɪnˈvɔːlv] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] .
to indicate that further delay might involve complications .
到 表明 那 更远 延迟 可能 涉及 并发症 .

这表明进一步拖延可能会导致并发症。

[ˈɔːdri] [sæt][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ˈmɔːdistli] [ænd; ənd] [ɪnkənˈspɪkjʊəsli] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Audrey sat with Miss Ingate modestly and inconspicuously in the fifth row of the
奥黛丽 卫星 和 错过 英盖特 谦虚地 和 不引人注目地 在 这 第五 排 的 这
[stɔːlz] .
stalls .
摊位 .

奥黛丽和英格特小姐谦逊低调地坐在第五排的包厢里。

[mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] , [prəˈdɪdʒəs] [ɪn][ˈkrɪmz(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][bɪˈætɪtuːd; bɪˈætətuːd] ,
Miss Ingate , prodigious in crimson , was in a state of beatitude ,
错过 英盖特 , 惊人 在 赤红 , 曾是 在 一个 状态 的 至福 ,

身着艳丽红衣的英格特小姐神情愉悦。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [ˈnevər] [went] [tuː; tə] [ˈkɑːnsərts][ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli]
because she never went to concerts and imagined that she had inadvertently
因为 她 绝不 去 到 音乐会 和 想象 那 她 有 无意中
[slɪpt] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] .
slipped into heaven .
滑倒了 进入 天堂 .

因为她从不去听音乐会, 所以幻想自己无意中进入了天堂。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [soʊ] [oʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst]
The mere size of the orchestra so overwhelmed her that she was convinced
这 仅仅 尺寸 的 这 乐队 所以 不堪重负 她 那 她 曾是 确信
[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æɪn; əɪn] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈspeʃəli] [ɪnˈlɑːrdʒd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [juˈniːk] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
that it was an orchestra specially enlarged to meet the unique importance
那 它 曾是 一个 乐队 特别 放大 到 见面 这 独特的 重要性
[ʌv; əv][ˈmjuːzəz][ˈdʒiːniəs] .
of Musa's genius .
的 穆萨的 天才 .

乐团的规模之大令她感到震撼, 她确信这是一个专门扩充的乐团, 以彰显穆萨天才的独特重要性。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
“ **They must think highly of him !**
“ 他们 必须 思考 高度 的 他 !

他们一定很看重他!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 。

她说。

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
She employed the time in looking about her .
她 受雇 这 时间 在 寻找 关于 她 。

她利用这段时间环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [faʊnd] , [brɪˈsaɪdz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [əˈkweɪntəns] , [ˈrəʒəmənd, ˈrɔː-]
She had already found , besides many other Anglo - Saxon acquaintances , Rosamund
她 有 已经 成立 , 除了 许多 其他 盎格鲁 - 撒克逊 熟人 , 罗莎蒙德
[ɪn] [blæk] , [ˈtɑːmi] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ,
, in black , Tommy with Nick ,
在 黑色的 , 汤米 和 缺口 ,

除了许多其他盎格鲁-撒克逊熟人之外，她还找到了身穿黑衣的罗莎蒙德，以及和尼克在一起的汤米。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kaʊl] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn] [siːt] [tuː; tə] [ˈɔːdrɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Mr . Cowl , who was one seat to Audrey's left in the sixth row of the
和 先生 . 兜帽 , WHO 曾是 一 座位 到 奥黛丽的 左边 在 这 第六 排 的 这
[stɔːlz] .
stalls .
摊位 。

还有考尔先生，他坐在奥黛丽左边第六排的座位上。

[ˈɔːlsʊ][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ænd; ənd] [ˈmædəm] - [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [bɑːks] .
Also Mr . Gilman and Madame Piriac and Monsieur Piriac in a double box .
还 先生 . 吉尔曼 和 夫人 - 和 先生 - 在 一个 双倍的 盒子 。

还有吉尔曼先生、皮里亚克夫人和皮里亚克先生，他们在一个双人盒子里。

[ˈɔːdri] [ænd; ənd][hɜːrˈself] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] ,
Audrey and herself ought to have been in that box ,
奥黛丽 和 她自己 应该 到 有 到过 在 那 盒子 ,

奥黛丽和她自己本应该在那个盒子里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [dɪˈveləpt] [ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
and had the afternoon developed otherwise they probably would have been in
和 有 这 下午 发达 否则 他们 大概 会 有 到过 在
[ðæt] [bɑːks] .
that box .
那 盒子 。

如果下午的情况有所不同，他们可能就会被关进那个箱子里了。

[ˈfɔːrtʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] , [ˈɔːdri] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ˈveriəs] [lɑːts][ʌv; əv] [siːts] ,
Fortunately at the luncheon , Audrey , who had bought various lots of seats ,
幸运的是 在 这 午餐 , 奥黛丽 , WHO 有 买 各种各样的 很多 的 座位 ,

幸运的是，在午宴上，奥黛丽买了好多张座位票，

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkɔːʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [left] [hɜːrˈself] [friː] [tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz]
had with the strange cautiousness of a young girl left herself free to utilise
有 和 这 奇怪的 谨慎 的 一个 年轻的 女孩 左边 她自己 自由的 到 利用
[ɔːr][nɑːt][tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz][ðə; ði] [ˈɔːfərd] [hɑːsprɪˈtæləti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmənz] [ˈdʌb(ə)l] [bɑːks] ,
or not to utilise the offered hospitality of Mr . Gilman's double box ,
或者 不是 到 利用 这 提供 热情好客 的 先生 . 吉尔曼的 双倍的 盒子 ,

她带着年轻女孩特有的谨慎，可以选择是否接受吉尔曼先生提供的双人包厢的款待。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [hæd; həd][nɑːt] [prest] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and Mr . Gilman had not pressed her for a decision .
和 先生 . 吉尔曼 有 不是 按下 她 为了 一个 决定 。

吉尔曼先生并没有催促她做决定。

[wʌz; wəz][,aɪˈtiː][nɑːt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][hɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ?
Was it not important that the hall should seem as full as possible ?
曾是 它 不是 重要的 那 这 大厅 应该 似乎 作为 满的 作为 可能的 ?
难道让大厅看起来尽可能坐满人不重要吗?

[wen] [mɪs] [ɪnˌgeɪt] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ˈfɑːðər] , [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [nɑːt] [ˈmɪrli]
When Miss Ingate , pushing her investigations farther , had discovered not merely
什么时候 错过 英盖特 , 推动 她 调查 更远 , 有 发现 不是 仅仅
[məˈsjɜːr] [ˈdoʊfæn] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈziːglə] ,
Monsieur Dauphin , but Mr . Ziegler ,
先生 多芬 , 但 先生 . 齐格勒 ,
当英格特小姐继续深入调查时, 她不仅发现了多芬先生, 还发现了齐格勒先生。

[leɪt] [ʌv; əv] [ˈfrɪntən] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈrezɪdənt] [ɪn][ˈpærɪs] , [hɜːr; hər] [kʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] .
late of Frinton and now resident in Paris , her cup was full .
晚的 的 弗林顿 和 现在 居民 在 巴黎 , 她 杯子 曾是 满的 .
她生前居住在弗林顿, 现在居住在巴黎, 她的杯子已经装满了。

“ [ɪts] - [ˈwʌndərf(ə)l] , - [ˈwʌndərf(ə)l] ! ” [sed] [fɪː; fɪ] .
“ It's veyh wonderful , veyh wonderful ! ” said she .
“ 它是 - 精彩的 , - 精彩的 ! ” 说 她 .
“真是太棒了, 真是太棒了!”她说。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɔːdri] [huː] [moʊst] [ˈdiːpli] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəʔfəlnəs]
But it was Audrey who most deeply had the sense of the wonderfulness
但 它 曾是 奥黛丽 WHO 最多 深 有 这 感觉 的 这 美妙
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
of the thing .
的 这 事物 .
但奥黛丽对这件事的美妙之处感受得最为深刻。

[fɔːr; fər][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɔːdri] [huː] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [,aɪˈtiː] .
For it was Audrey who had created it .
为了 它 曾是 奥黛丽 WHO 有 创建 它 .
因为那是奥黛丽创作的。

[ˈhævɪŋ] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] [kəmˈpriˈhendɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [deɪˈbjuː][wʌz; wəz]
Having months ago comprehended that a formal and splendid debut was
拥有 几个月 前 理解 那 一个 正式的 和 灿烂 首次亮相 曾是
[ˈnesəserɪ] [fɔːr; fər][ˈmjuːzə] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [səkˈsiːd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈspeɪs] [ʌv; əv]
necessary for Musa if he was to succeed within a reasonable space of
必要的 为了 穆萨 如果 他 曾是 到 成功 之内 一个 合理的 空间 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
几个月前, 穆萨就意识到, 如果他想在合理的时间内取得成功, 就必须以正式而精彩的方式亮相。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [wɪld] [ðə; ði][deɪˈbjuː] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [breɪn] .
she had willed the debut within her own brain .
她 有 意志 这 首次亮相 之内 她 自己的 脑 .
她在脑海中构思了这次首秀。

[fɪː; fɪ] [əˈloʊn] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] .
She alone had thought of it .
她 独自的 有 想法 的 它 .
只有她想到了这个主意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [rɪlʌɪˈzeɪən] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .
And now the realisation seemed to her to be absolutely a miracle .
和 现在 这 实现 似乎 到 她 到 是 绝对地 一个 奇迹 .
而现在, 她觉得这简直是个奇迹。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] [ə; eɪ] [jɪr] ['zɜːrliər] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Had she read of such an affair a year earlier in a newspaper — with the
有 她 读 的 这样的 一个 事务 一个 年 早些时候 在 一个 报纸 — 和 这
[wɜːrdz] “ [ˈpærɪs] , ”
words “ Paris , ”
字 “ 巴黎 , ”
如果她一年前在报纸上读到过这样一桩风流韵事——报纸上还写着“巴黎”几个字——

“ [taʊt] [ˈpærɪs] , ”
“ tout Paris , ”
“ 兜售者 巴黎 , ”
“ 整个巴黎 , ”
“ [jʌŋ] [ˈdʒiːniəs] , ” [ænd; ɐnd][soʊ][ɑːn] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɪktʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈɡlɔːriəsli] ,
“ young genius , ” and so on — she would have pictured it as gloriously ,
“ 年轻的 天才 , ” 和 所以 在 — 她 会 有 如图所示 它 作为 辉煌地 ,
“年轻的天才”等等——她会把它想象得无比辉煌。

[ˈθrɪɪŋli] [roʊˈmæntɪk] , [ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [ˈɡlɔːriəsli] [ænd; ɐnd] [ˈθrɪɪŋli] [roʊˈmæntɪk] .
thrillingly romantic , and it indeed was gloriously and thrillingly romantic .
激动人心 浪漫的 , 和 它 的确 曾是 辉煌地 和 激动人心 浪漫的 .
浪漫得令人心醉，它确实浪漫得令人心醉。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] : “ [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt]
She thought : “ None of these people sitting around me know that I have brought
她 想法 : “ 没有任何 的 这些 人们 坐着 大约 我 知道 那 我 有 带来
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ,
it about ,
它 关于 ,
她心想：“坐在我周围的这些人，没有一个人知道这是我造成的。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [maɪn] .
and that it is all mine .
和 那 它 是全部 矿 .
而且这一切都是我的。

“ [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [swiːt] .
“ The thought was sweet .
“ 这 想法 曾是 甜的 .
“这个想法很美好。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈæfrɪkən] [ˈdʒiːni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ɐnd] [wʌn] [ˈnaɪts] .
She felt like an invisible African genie out of the Thousand and One Nights .
她 毛毡 喜欢 一个 无形的 非洲 精灵 出去 的 这 千 和 一 夜晚 .
她觉得自己就像《一千零一夜》里走出来的隐形非洲精灵。

[ænd; ɐnd] [jet] [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ?
And yet what had she done to bring it about ?
和 然而 什么 有 她 完毕 到 带来 它 关于 ?
然而，她究竟做了什么才导致了这一切？

[ˈnʌθɪŋ] , [ˈsɪmplɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ˌaɪ ˈtiː] !
Nothing , simply nothing , except to command it !
没有什么 , 简单地 没有什么 , 除了 到 命令 它 !
除了下达命令之外，什么都没有！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [saɪnd] [tʻʃeks] .
She had not even signed cheques .
她 有 不是 甚至 签名 支票 .
她甚至连支票都没签过。

[ˈmɪstər] . [ˈfəʊldʒər] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [tʃeks] ！
Mr . Foulger had signed the cheques !
先生 ； 犯规者 有 签名 这 支票 ！

福尔格先生已经签了支票！

[ˈmɪstər] . [ˈfəʊldʒər] , [hu:] [set] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈentəpraɪz] [æz; əz] [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] [ˈlu:nəsi] ！
Mr . Foulger , who set down the whole enterprise as incomprehensible lunacy !
先生 ； 犯规者 ； WHO 放 向下 这 所有的 企业 作为 难以理解 疯狂 ！

福尔格先生将整个计划斥为不可理解的疯狂之举！

[ˈmɪstər] . [ˈfəʊldʒər] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tu:; tə] [ɔ:t] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ˈkɑ:nsərt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Mr . Foulger , who had never been to aught but a smoking - concert in his life ,
先生 ； 犯规者 ； WHO 有 绝不 到过 到 零 但 一个 吸烟 - 音乐会 在 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ；

福尔格先生一生中除了吸烟音乐会之外，从未参加过任何其他活动。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] [wɪ'dəʊt] [ˌheɪzɪ'teɪ](ə)n] ！
and who could not pronounce the name of Beethoven without hesitations !
和 WHO 可以 不是 发音 这 姓名 的 贝多芬 没有 犹豫 ！

谁能毫不犹豫地念出贝多芬的名字呢！

[ðə; ði] [greɪt] [di:d] [hæd; həd] [kɔ:st] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st] [mɔ:r] [ˈmʌni] ；
The great deed had cost money , and it would cost more money ;
这 伟大的 契据 有 成本 钱 ， 和 它 会 成本 更多的 钱 ；

这项伟大的事业已经花费了金钱，而且还将花费更多金钱；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈprɔ:bəbli] [kɔ:st] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [paʊndz]
it would probably cost four hundred pounds
它 会 大概 成本 四 百 磅

大概要花四百英镑。

[er] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] .
ere it was finished with .
埃雷 它 曾是 完成的 和 ；

就这样结束了。

[æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ˈzævɪr] [hæd; həd] [ˈmoʊtər] - [kɑ:rz] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r]
An extravagant sum , but Xavier had motor - cars and toys even more
一个 靡 和 ； 但 泽维尔 有 发动机 - 汽车 和 玩具 甚至 更多的

[ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] [ˈmoʊtər] - [kɑ:rz] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ！
expensive than motor - cars to keep up !
昂贵的 比 发动机 - 汽车 到 保持 向上 ！

这是一笔巨款，但泽维尔还有比汽车更昂贵的汽车和玩具来与之媲美！

[ˈɔ:dri] , [haʊ'evər] , [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm] , [kəm'perd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk]
Audrey , however , considered it a small sum , compared to the terrific
奥黛丽 ， 然而 ， 经过考虑的 它 一个 小的 和 ， 比较的 到 这 了不起

[spek'tækjələr] [ɪ'fekt] [əb'teɪnd] .
spectacular effect obtained .
壮观的 影响 获得 ；

然而，奥黛丽认为，与所取得的巨大壮观效果相比，这只是一笔小数目。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [raɪt] .
And she was right .
和 她 曾是 正确的 ；

她说的没错。

[ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [si:md] [ɪn'taɪrli] [ˈmædʒɪk(ə)] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
The attributes of money seemed entirely magical to her .
这 属性 的 钱 似乎 完全 神奇 到 她 ；

在她看来，金钱的种种特性似乎都充满了魔力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'gen] .
And she was right again .
和 她 曾是 正确的 再次 .

她又说对了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'spekt] .
She respected money with a new respect .
她 受人尊敬 钱 和 一个 新的 尊重 .

她对金钱有了新的敬畏之心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ʃuːzɪŋ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['grændʒər] .
And she respected herself for using money with such large grandeur .
和 她 受人尊敬 她自己 为了 使用 钱 和 这样的 大的 宏伟 .

她为自己能如此大手大脚地使用金钱而感到自豪。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['hɔːrəbli] ['nɜːrvəs] ,
And withal she was most horribly nervous ,
和 此外 她 曾是 最多 糟糕透了 紧张的 ,

然而，她却非常紧张。

[dʒʌst][æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [ðoo] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
just as nervous as though it was she who was doomed to face the
只是 作为 紧张的 作为 尽管 它 曾是 她 WHO 曾是 注定失败 到 脸 这
[ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][vaɪə'liːn][bəʊ; boʊ][fɔːr; fər]
indifferent and exacting audience with nothing but a violin bow for
冷漠 和 严格 观众 和 没有什么 但 一个 小提琴 弓 为了
['wepən] .
weapon .
武器 .

她紧张得就像自己注定要面对冷漠苛刻的观众，而她唯一的武器只有一把小提琴弓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子的份额(The Lion's Share)

第21/23页

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] , [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['fɑːləʊ] [mɪs] -
She was so nervous that she could not listen , could not even follow Miss Ingate's
她 曾是 所以 紧张的 那 她 可以 不是 听 , 可以 不是 甚至 跟随 错过 -
[ˈsɪmp(ə)] [ˈrɪ'mɑːks] ;
simple remarks ;
简单的 评论 ;

她非常紧张，以至于无法倾听，甚至无法理解英格特小姐简单的讲话；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɔːŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðəm; ðəm] ['æftər] [ə; eɪ]
she heard them as from a long distance , and grasped them after a
她 听到 他们 作为 从 一个 长的 距离 , 和 抓住 他们 后 一个
[bɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)] .
long interval .
长的 间隔 .

她从很远的地方就听到了他们的声音，过了很久才听到。

[stiːl] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp'lɪftɪd] , ['daʊti] , [ænd; ənd] [praʊd] .
Still , she was uplifted , doughty , and proud .
仍然 , 她 曾是 提升 , 强悍 , 和 自豪的 .

尽管如此，她依然精神振奋、意志坚定、充满自豪。

[ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [hæd; həd] ['væniʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] .
The humiliation of the afternoon had vanished like a mist .
这 屈辱 的 这 下午 有 消失了 喜欢 一个 薄雾 .

下午的屈辱感如同薄雾般消散了。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [glæd] [ðæt] [ˈmjuːzə] [hæd; həd] [br'hervd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [br'herv] .
Nay , she felt glad that Musa had behaved to her just as he did behave .
不 , 她 毛毡 高兴的 那 穆萨 有 表现 到 她 只是 作为 他 做过 表现 .

不，她反而很高兴穆萨对她一直都是这样。

[hɪz; ɪz] [miːn] [pliːzd] [hɜːr; hər] ; [hɪz; ɪz] ['wuːndɪŋ] [wɜːrdz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['klɪrli]
His mien pleased her ; his wounding words , each of which she clearly
他的 面容 高兴 她 ; 他的 受伤 字 , 每个 的 哪个 她 清楚地
[rɪ'membər] ,
remembered ,
记得 ,

他的神态令她满意；他那些伤人的话语，她却句句都记得清清楚楚。

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'lait] .
were a source of delight .
是 一个 来源 的 喜 .

令人愉悦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] .
She had never admired him so much .
她 有 绝不 钦佩 他 所以 很多 .

她从未如此钦佩过他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
She had now no resentment against him .
她 有 现在 不 怨恨 反对 他 .

她现在对他没有任何怨恨。

[hi:; hi][hæd; həd] [pru:vɪd] [ðæt] [hɜ:r; hə] [hʊps] [ʌ; əv][him; ɪm][wɜ:r; wər] , [æftər][ɔ:l] , [wel] ['dʒʌstɪfaɪd] .
He had proved that her hopes of him were , after all , well justified .
他 有 已证实 那 她 希望 的 他 是 , 后 全部 , 出色地 合理的 .
他证明了她对他的期望终究是合理的。

[hi:; hi] [wʊd] [sək'si:d] .
He would succeed .
他 会 成功 .
他会成功的。

[ˈoʊnli][sʌm; səm] ['sɪli] [ænd; ənd] [ɪm'prɑ:bəbl] ['æksɪdənt][kʊd; kəd][stɑ:p][him; ɪm][frʌm; frəm] [sək'si:dɪŋ] .
Only some silly and improbable accident could stop him from succeeding .
仅有的 一些 愚蠢的 和 不太可能 事故 可以 停止 他 从 成功 .
只有一些愚蠢且不太可能发生的意外才能阻止他成功。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
She was not nervous about his success .
她 曾是 不是 紧张的 关于 他的 成功 .
她并不担心他的成功。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
She was nervous for him .
她 曾是 紧张的 为了 他 .
她替他感到紧张。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [him; ɪm] .
She became him .
她 成为 他 .
她变成了他。

[ʃi:; ʃi] [tʃʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] , ['gæðəd] [hɜ:r'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,
She tuned his fiddle , gathered herself together and walked on to the platform ,
她 调谐 他的 小提琴 , 聚集 她自己 一起 和 步行 在 到 这 平台 ,
她帮他调好小提琴, 整理好仪容, 走上了舞台。

[boʊd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [mʌltɪ'tu:dɪnəs] ['hedz] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][him; ɪm] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
bowed to the dim multitudinous heads in front of him , looked at the
鞠躬 到 这 暗淡 众多 头部 在 正面 的 他 , 看起来 在 这
[kən'dʌktər] ,
conductor ,
导体 ,
他向面前模糊不清的众多头颅鞠躬, 然后看向指挥。

[ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ba:z] , [dru:ɪ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [strɪŋz] [æt; ət] [prɪ'saɪsli]
waited for the opening bars , drew his bow across his strings at precisely
等待 为了 这 开幕 酒吧 , 画 他的 弓 穿过 他的 字符串 在 恰恰
[ðə; ði] [kə'rekt] ['sekənd] ,
the correct second ,
这 正确的 第二 ,
他等待着前奏响起, 在恰到好处的瞬间拉弓搭弦。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [saʊnd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hə] [ɪr] .
and heard the resulting sound under her ear .
和 听到 这 结果 声音 在下面 她 耳朵 .
她听到了耳边传来的声音。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [ə'pɪəd] !
And all that before the conductor had appeared !
和 全部 那 前 这 导体 有 出现 !
而这一切都发生在指挥出现之前!

[sʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mænəfɛsteɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpjʊrli] [ˈpɜːrsən(ə)] [dɪˈzaɪər][fɜːr; fər][ðə; ði]
Such were the manifestations of her purely personal desire for the
这样的 是 这 表现 的 她 纯粹 个人的 欲望 为了 这
[əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] , [kliːn] [dʒɑːb] .
achievement of a neat , clean job .
成就 的 一个 整洁的 , 干净的工作 :

这就是她纯粹出于个人愿望，想要把工作做得干净利落的表现。

“ [siː] ! ” [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] .
“ **See !** ” **said Miss Ingate .**
“ 看 ! ” 说 错过 英盖特 :

“看!”英格特小姐说道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ɪz] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] .
“ **Mr . Gilman is bowing to us .**
“ 先生 : 吉尔曼 是 鞠躬 到 我们 :

“吉尔曼先生正在向我们鞠躬。”

[hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [ˈsplendɪd] , [ænd; ənd][ˈɪznt] [ˈmædəm] - [ˈlʌvli] ?
He does look splendid , and isn't Madame Piriac lovely ?
他 做 看 灿烂 , 和 不是 夫人 - 迷人的 ?

他看起来确实很帅气，皮里亚克夫人也很漂亮，不是吗?

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [ker] [soʊ] [mʌt] [fɜːr; fər] [ðɪːz] [frent] [ˈhʌzbəndz] .
I must say I don't care so much for these French husbands .
我 必须 说 我 不 关心 所以 很多 为了 这些 法语 丈夫们 :

说实话，我对这些法国丈夫并不太感冒。

“ [ˈɔːdri] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][dʒɔɪn] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ɪn][ækˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪt]
“ **Audrey had to turn and join Miss Ingate in acknowledging the elaborate**
“ 奥黛丽 有 到 转动 和 加入 错过 英盖特 在 承认 这 精心制作的
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 :

奥黛丽不得不转身，和英格特小姐一起行了隆重的鞠躬礼。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈʌtərli] [ɪˈstreɪndʒd] [baɪ][hɜːr; hər]
At any rate , then , Mr . Gilman had not been utterly estranged by her
在 任何 速度 , 然后 , 先生 : 吉尔曼 有 不是 到过 完全地 疏远的 经过 她
[kəˈprɪʃəs] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
capricious abandonment of him .
任性 放弃 的 他 :

无论如何，吉尔曼先生并没有因为她反复无常的抛弃而彻底疏远她。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ?
And why should he be ?
和 为什么 应该 他 是 ?

他为什么要这样?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ˈpɜːrfɪktli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd]
He was a man of sense ; he would understand perfectly when she explained
他 曾是 一个 男人 的 感觉 ; 他 会 理解 完美 什么时候 她 解释
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 :

他是个明事理的人；明天她解释的时候，他肯定能完全明白。

[ˈfɜːrðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sleɪv] .
Further , he was her slave .
更远 , 他 曾是 她 奴隶 :

而且，他还是她的奴隶。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

She was sure of him .
她 曾是 当然 的 他 .

她对他很有信心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈpɔːlədʒaɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

She would apologise to him .
她 会 道歉 到 他 .

她会向他道歉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈrɪtʃli] [ˈrekəmpens] [hɪm; ɪm] [baɪ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmiŋ] [pəˈsweɪsɪv] [sɪmˈplɪsəti] .
She would richly recompense him by smiles and honey and charming persuasive simplicity .
她 会 丰富 补偿 他 经过 微笑 和 蜂蜜 和 迷人 有说服力的 简单 .

她会用微笑、甜蜜和迷人的、令人信服的朴实来丰厚地回报他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] [ɪnˈdʒenjuəsniːs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪvli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkraɪsɪs] .
And he would see that with all her innocent and modest ingenuousness she was capable of acting seriously and effectively in a sudden crisis .
和 他 会 看 那 和 全部 她 清白的 和 谦虚的 天真 她 曾是 有能力的 的 表演 严重地 和 有效地 在 一个 突然 危机 .

他会发现，尽管她天真无邪、谦逊朴实，但在突发危机中，她却能够认真有效地采取行动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz] [ˈhaɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˈstiːm] .
She would rise higher in his esteem .
她 会 上升 更高 在 他的 尊重 .

她会在他心中的地位更加提升。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrˈsiːn] [prəˈpəʊz(ə)] , [wel] — —
As for the foreseen proposal , well — —
作为 为了 这 预见 提议 , 出色地 — —

至于之前提到的提议，嗯——

[ə; eɪ] [spəˈrædɪk] [ˈklæpɪŋ] [ˈweɪkənd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [rɪˈflekʃnz] .
A sporadic clapping wakened her out of those reflections .
一个 零星的 鼓掌 醒来 她 出去 的 那些 反思 .

一阵零星的掌声将她从沉思中唤醒。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] .
The conductor was approaching his desk .
这 导体 曾是 接近 他的 桌子 .

指挥正走向他的办公桌。

[ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [əˈplɔːd] [hɪm; ɪm] .
The orchestra applauded him .
这 乐队 鼓掌 他 .

乐团为他鼓掌。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
He tapped the desk and raised his stick .
他 轻敲 这 桌子 和 提高 他的 戳 .

他敲了敲桌子，举起了拐杖。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [ðə; ði] [ˈθʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
And there was a loud noise , the thumping of her heart .
和 那里 曾是 一个 大声 噪音 , 这 怦 的 她 心 .

然后传来一声巨响，那是她砰砰的心跳声。

[ðə; ði][ˈkɑːnsərt][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
The concert had begun .
这 音乐会 有 开始 .

音乐会开始了。

[ˈmjuːzə][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪnˈvɪzəb(ə)] — [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [ˈsʌmwɛr]
Musa was still invisible — what was he doing at that instant , somewhere
穆萨 曾是 仍然 无形的 — 什么 曾是 他 正在做 在 那 立即的 , 某处
穆萨仍然隐身——那一刻，他究竟在做什么呢？他究竟在做什么？

[bɪˈhaɪnd] ? — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːnsərt][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
behind ? — but the concert had begun .
在后面 ? — 但 这 音乐会 有 开始 .

落后了吗？——但音乐会已经开始了。

[stɑːrɜːz][duː][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈaɪtəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːrˈkestrəl] [ˈkɑːnsərt] .
Stars do not take part in the first item of an orchestral concert .
星星 做 不是 拿 部分 在 这 第一的 物品 的 一个 管弦乐 音乐会 .

明星不会参加管弦乐音乐会的第一首曲目。

[ðɛr; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kənˈven](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi] [ˈpreljʊːdɪd] ;
There is a convention that they shall be preluded ;
那里 是 一个 习俗 那 他们 将 是 序曲 ;

按照惯例，它们应该有序幕；

[ænd; ʌnd][ˈmjuːzə][wʌz; wəz] [ˈpreljʊːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [tuː; tə][daɪ] [ˈmaɪstərˌsɪŋər] .
and Musa was preluded by the overture to Die Meistersinger .
和 穆萨 曾是 序曲 经过 这 序曲 到 死 纽伦堡的名歌手 .

《穆萨》的前奏是《纽伦堡的名歌手》序曲。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˈsekənd] [ˈsek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ˈbæb(ə)] [keɪm] [frʌm; frəm]
In the soft second section of the overture , a most noticeable babble came from
在 这 柔软的 第二 部分 的 这 序曲 , 一个 最多 显 潺潺 来了 从

[ə; eɪ][steɪdʒ] - [bɑːks] .
a stage - box .
一个 阶段 - 盒子 .

在序曲柔和的第二部分，舞台箱里传来一阵非常明显的嘈杂声。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！

[ɪts] [ðə; ði] [foʊz] , “ [ˈmʌtəd] [mɪs] [ˈɪŋˌɡeɪt] .
It's the Foas , “ muttered Miss Ingate .
它是 这 FOA , “ 低声说道 错过 英盖特 .

“是福阿斯人，”英格特小姐嘟囔道。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈfʌsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ! “
“ **What a lot of people are fussing around them ! “**
“ 什么 一个 很多 的 人们 是 唠叨 大约 他们 ! “

“好多人都 在议论他们呢！ ”

“ [eɪtʃˈesˌeɪt] ! “ [fraʊnd] [ˈɔːdri] , [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp](ə)n] .
“ **Hsh ! “ frowned Audrey , outraged by the interruption .**
“ hsh ! “ 皱眉 奥黛丽 , 义愤填膺 经过 这 中断 .

“嘘！”奥黛丽皱着眉头，对被打断感到恼火。

[ˈmædəm] [ˌɛfoʊˈeɪ] [tʊk] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [baːz] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [hɜːrˈself] ,
Madame Foa took about fifty bars in which to settle herself ,
夫人 泡沫 采取 关于 五十 酒吧 在 哪个 到 定居 她自己 ,
福阿夫人占据了大约五十个酒吧作为落脚之处。

[ænd; ʌnd] [mə'sjɜ:r] [ɛ'fʊə'eɪ] [t'jætəd] [tu:; tə] ['pi:p(ə)] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['fri:li] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
and Monsieur Foa chattered to people behind him as freely as if he
和 先生 泡沫 喋喋不休 到 人们 在后面 他 作为 自由 作为 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][kæ'feɪ]['nʊʊbə:di] [si:md] [tu:; tə][maɪnd] .
had been in a café Nobody seemed to mind .
有 到过 在 一个 咖啡店 无人 似乎 到 头脑 .
福阿先生和身后的人谈笑风生，就像在咖啡馆里一样，似乎没有人介意。

[ðə; ði] ['ʊʊvərtʃər] [wʌz; wəz] [ə'plɔ:d] , [bʌt; bət] ['mædəm] [ɛ'fʊə'eɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'plɔ:d] , [li:nd]
The overture was applauded , but Madame Foa , instead of applauding , leaned
这 序曲 曾是 鼓掌 , 但 夫人 泡沫 , 反而 的 鼓掌 , 倾斜
[ˈɡreɪsfəli] [bæk] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
gracefully back , smiling ,
优雅地 后退 , 微笑 ,
序曲响起时，掌声雷动，但福阿夫人没有鼓掌，而是优雅地向后靠去，面带微笑。

[ænd; ʌnd] [weɪvd] ['sʌmbə:di] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
and waved somebody to the seat beside her .
和 挥手 某人 到 这 座位 旁 她 .
她示意旁边的人坐下。

[ˈvaɪələnt] [demən'streɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡæləri] ! . . .
Violent demonstrations from the gallery ! . . .
暴力 示威游行 从 这 画廊 ! . . .
观众席上爆发了暴力示威！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ˈtrɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stept] ['pæθweɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [drʌmz] .
He was there , tripping down the stepped pathway between the drums .
他 曾是 那里 , 绊倒 向下 这 步 路径 之间 这 鼓 .
他当时就在那里，跌跌撞撞地走下鼓之间的阶梯小路。

[ðə; ði] [demən'streɪʃənz] [ɡru:] ['dʒen(ə)rəl] .
The demonstrations grew general .
这 示威游行 生长 一般的 .
示威活动逐渐蔓延开来。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ə'plɔ:d] [ˈæftər][ɪts] [ʊʊn] ['fæʃ(ə)n] .
The orchestra applauded after its own fashion .
这 乐队 鼓掌 后 它是自己的 时尚 .
乐团以他们特有的方式鼓掌。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ʌnd] [bəʊd] [ˈveri] ['ædmərəbli] .
He reached the conductor , smiled at the conductor and bowed very admirably .
他 达到 这 导体 , 微笑 在 这 导体 和 鞠躬 非常 令人钦佩地 .
他走到指挥面前，微笑着向指挥鞠躬，姿态非常优美。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
He seemed to be absolutely at his ease .
他 似乎 到 是 绝对地 在 他的 舒适 .
他看起来十分放松自在。

[ðən] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] .
Then there was a delay .
然后 那里 曾是 一个 延迟 .
然后出现了延误。

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] [sko:rz] [hæd; həd][ɡɑ:t] [ðəm'selvz] [mɪkst] [ʌp] .
The conductor's scores had got themselves mixed up .
这 指挥家的 得分 有 得到 他们自己 混合 向上 .
指挥的乐谱弄混了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)] .
It was dreadful .
它 曾是 可怕 .

太可怕了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃri:k] .
It was enough to make a woman shriek .
它 曾是 足够的 到 制作 一个 女士 尖叫 .

这足以让女人尖叫。

“ [aɪ] [seɪ] ！ ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['ɔ:drɪz] [ɪr] .
“ I say ！ ” said a voice in Audrey's ear .
“ 我 说 ！ ” 说 一个 嗓音 在 奥黛丽的 耳朵 .

“我说！”奥黛丽耳边传来一个声音。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑ:t] .
She turned as if shot .
她 转向 作为 如果 射击 .

她像中枪了一样转过身去。

[ˈmɪstər] . - [raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:rz] .
Mr . Cowl's round face was close to hers .
先生 . - 圆形的 脸 曾是 关闭 到 她的 .

考尔先生的圆脸离她的脸很近。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['herəld] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . ”
“ I suppose you saw the New York Herald this morning . ”
“ 我 认为 你 锯 这 新的 约克 先驱报 这 早晨 . ”

“我想你今天早上应该看过《纽约先驱报》了吧。”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['ɔ:drɪ] [ɪm'peɪʃntli] .
“ No , ” answered Audrey impatiently .
“ 不 , ” 回答 奥黛丽 不耐烦地 .

“不,”奥黛丽不耐烦地回答道。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['beɪtəʊvən] [vaɪə'lɪn] [kən'tjertəʊ] .
The orchestra started the Beethoven violin Concerto .
这 乐队 开始 这 贝多芬 小提琴 协奏曲 .

乐团开始演奏贝多芬小提琴协奏曲。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [kaʊl] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
But Mr . Cowl kept his course .
但 先生 . 兜帽 保留 他的 课程 .

但考尔先生坚持己见。

“ ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ Didn't you ? ” he said .
“ 没有 你 ? ” 他 说 .

“难道不是吗？”他问道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɑ:kɑ:'teɪkəs] [ɔɪl] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] ? ”
“ About the Zacatecas Oil Corporation ? ”
“ 关于 这 萨卡特卡斯 油 公司 ? ”

关于萨卡特卡斯石油公司？

[ɪts] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪ'si:vərʃɪp] .
It's under a receivership .
它是 在下面 一个 接管 .

它已被接管。

[ɪts] [gɔ:n] [smæʃ] .
It's gone smash .
它是 已消失 粉碎 .

它彻底完蛋了。

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
I've had an idea for some time it would .

我已经 有 一个 主意 为了 一些 时间 它 会 .
我早就觉得会是这样。

[ɔ:l] [du:] [tu:; tə] [ði:z] ['meksɪkən] [ˌrevə'lu:ʃənz] .
All due to these Mexican revolutions .

全部 到期的 到 这些 墨西哥 革命 .
这一切都源于墨西哥革命。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .
I thought you might like to know .

我 想法 你 可能 喜欢 到 知道 .
我想你或许会想知道。

" ['mju:zəz][bəʊ; boʊ] [hʌŋ] ['fɜ:rmli][ˈoʊvər][ðə; ði] [striŋz] .
" **Musa's bow hung firmly over the strings .**

" 穆萨的 弓 悬挂 牢牢 超过 这 字符串 .
穆萨的弓稳稳地挂在琴弦上。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLII

章 xlii
第四十二章

[ˈɪntərv(ə)l]
INTERVAL

间隔
间隔

[ðə; ði][moʊst] ['sɪnɪstər] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [entə'teɪnmənts] ['ɔ:rgənaɪzd][baɪ] ['zævɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntərvɪz] .
The most sinister feature of entertainments organised by Xavier was the intervals .

这 最多 险恶 特征 的 娱乐 有组织的 经过 泽维尔 曾是 这 间隔 .
泽维尔组织的娱乐活动中，最令人毛骨悚然的特点就是中场休息。

['zævɪr] [leɪd] [stres] [ɑ:n] ['ɪntərvɪz] ； [ðeɪ] [geɪv] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [seɪvd] ['mʌni]
Xavier laid stress on intervals ; they gave repose , and in many cases they saved money
泽维尔 铺设 压力 在 间隔 ； 他们 给予 休息 , 和 在 许多 案例 他们 已保存 钱
.
:
.

泽维尔强调间隔的重要性；间隔可以让人休息，而且在很多情况下还能省钱。

[ɔ:l] ['pærɪs][ˈmænədʒɜːz, 'mæniɪdʒɜːz][ɑ:r; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns]
All Paris managers are inclined to give to the interval the importance

全部 巴黎 经理 是 倾斜 到 给 到 这 间隔 这 重要性
[ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r][tɜ:rn] ,

of a star turn ,
的 一个 星星 转动 ,

所有巴黎队的主教练都倾向于赋予中场休息以明星表演的重要性。

[ænd; ənd] ['zævɪr] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [sə'pɑ:st] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] , [ðoʊ] [hi:; hi][pər'hæps] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz]
and Xavier in this respect surpassed his rivals , though he perhaps regarded his
和 泽维尔 在 这 尊重 超越 他的 竞争对手 , 尽管 他 也许 认为 他的

[kloʊk] - [ru:mz; rɒmz] ,
cloak - rooms ,
披风 - 房间 ,

在这方面，泽维尔超越了他的竞争对手，尽管他可能对自己的更衣室有所顾虑。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɔːrgənəɪzd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə]
which were organised to cause the largest possible amount of inconvenience to
哪个 是 有组织的 到 原因 这 最大 可能的 数量 的 不便 到
[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
the largest possible number of people ,
这 最大 可能的 数字 的 人们 ,
这些活动的目的是为了给尽可能多的人造成尽可能多的不便。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfʊrɪst] [faɪˈnæn](ə)l] [ˈbʌtrəs] .
as his surest financial buttress .
作为 他的 最可靠的 金融的 支持 .
作为他最可靠的经济支柱。

[ˈzævɪr] [kʊd; kəd] [ɔːr] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [ðə; ði] [kloʊz] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv] [ˈɪntərvɪz] [tuː; tə] [wet] [ˈblæŋkɪts]
Xavier could or would never see the close resemblance of intervals to wet blankets
泽维尔 可以 或者 会 绝不 看 这 关闭 相似 的 间隔 到 湿的 毯子
, [ɪkˈstɪŋɡwɪʃəz] ,
, **extinguishers** ,
, 灭火器 ,
泽维尔可能永远不会意识到间隔与湿毯子、灭火器之间的密切相似之处。

[pɔːlz] [ænd; ənd] [ˈhɑːst(ə)l] [ˈkrɪtɪks] .
palls and hostile critics .
灵柩 和 敌对的 评论家 .
阴郁的氛围和充满敌意的批评家。

[ðə; ði] [əˈlegroʊ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈtʃertoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [səkˈses] ,
The Allegro movement of the Concerto was a real success ,
这 快板 移动 的 这 协奏曲 曾是 一个 真实的 成功 ,
协奏曲的快板乐章非常成功,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʊd] [hæv; həv] [əˈplɔːd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgæləri]
and the audience as a whole would have applauded even more if the gallery
和 这 观众 作为 一个 所有的 会 有 鼓掌 甚至 更多的 如果 这 画廊
[ɪn] [pərˈtɪkjələr] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈplɔːd] [soʊ] [mʌt] .
in particular had not applauded so much .
在 特别的 有 不是 鼓掌 所以 很多 .
如果画廊里的观众没有那么热烈地鼓掌，那么全体观众的掌声会更加热烈。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔːr] [lɑːrˈgetoʊ] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [səkˈses] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [les]
The second or Larghetto movement was also a success , but to a less
这 第二 或者 小慢板 移动 曾是 还 一个 成功 , 但 到 一个 较少的
[dɪˈɡriː] .
degree .
程度 .
第二乐章（或称慢板乐章）也取得了成功，但程度略逊一筹。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [læst] [ˈmuːvmənt] ,
As for the third and last movement ,
作为 为了 这 第三 和 最后的 移动 ,
至于第三乐章，也是最后一个乐章，

[aɪ ˈtiː] [pʊt] [ðə; ði] [ˈgæləri] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈekstəsi] [waɪl] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [fʊl]
it put the gallery into an ecstasy while leaving the floor in possession of full
它 放 这 画廊 进入 一个 狂喜 尽管 离开 这 地面 在 拥有 的 满的
[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈfækltɪz] .
critical faculties .
批判的 学院 .
它让画廊陷入狂喜，同时又让观众保持了充分的批判能力。

[ˈmjuːzə][rɪˈtaɪərd][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn] ,
Musa retired and had to return ,
穆萨退休和 有 到 返回 ,
穆萨退休后不得不返回家乡。

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][rɪˈtʃːrɪnd][ðə; ði][flɔːr][gʊd] - [dʒʊɪnd][ðə; ði][voʊˈsɪfərəs][ˈgæləri][ɪn]
and when he returned the floor good - humouredly joined the vociferous gallery in
和 什么时候 他 返回 这 地面 好的 - 幽默地 加入 这 喧闹的 画廊 在
[lɔːˈdeɪ(ə)n] ,
laudations ,
赞扬 ,
当他回到台上时，他愉快地加入了旁听席上热烈的赞扬声中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn][əˈɡen] .
and he had to return again .
和 他 有 到 返回 再次 .
他不得不再次返回。
[ðen][ðə; ði][ɪnˈtʃːrɪnəb(ə)l][ˈɪntərv(ə)l] .
Then the interminable interval .
然后 这 没完没了 间隔 .
然后就是漫长的间隔期。

[ˈsaɪləns] !
Silence !
沉默 !
沉默!
[ˈmɜːrməɪɪŋz] !
Murmurings !
低语 !
窃窃私语!

[ˈsaɪləns] !
Silence !
沉默 !
沉默!
[ˈkriːpɪŋ][təːrdz][ˈeksɪts] !
Creepings towards exits !
爬行 向 出口 !
悄悄地朝出口爬去!

[ænd; ənd][ɪn][ˈmeni] , [ˈveri][ˈmeni][ˈhɑːrts][ðə; ði][ˈsiːkrət][ˈtrʌb(ə)l][ˈkwestʃən] : “ [waɪ][ɑːr; ər][wiː; wi][hɪr] ?
And in many , very many hearts the secret trouble question : “ Why are we here ?
和 在 许多 , 非常 许多 心 这 秘密 麻烦 问题 : “ 为什么 是 我们 这里 ?
在许多人的心中，都隐藏着一个困扰的问题：“我们为什么在这里？”
[wʌt][hæv; həv][wiː; wi][kʌm][fɔːr; fər] ?
What have we come for ?
什么 有 我们 来 为了 ?
我们此行的目的是什么?
[wʌt][ɪz][ɔːl][ðɪs][ˈpɑːðər][əˈbaʊt][ɑːrt][ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] ?
What is all this pother about art and genius ?
什么 是 全部 这 其他 关于 艺术 和 天才 ?
艺术和天才这些事到底是怎么回事?

[ˈɑːnɪstli] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːtɪ][biː; bi][glæd][ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [wen] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [oʊld] [θɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər]
Honestly , shall we not be glad and relieved when the solemn old thing is over
诚实地 , 将 我们 不是 是 高兴的 和 松了口气 什么时候 这 庄严 老的 事物 是 超过
? " . . .
? " : : :
? " . . .

说实话，当这件严肃的事情终于结束时，我们难道不应该感到高兴和轻松吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdesəleɪtɪŋ] , [ˈsɪnɪk(ə)] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] !
And the desolating , cynical indifference of the conductor and the orchestra !
和 这 荒凉的 , 愤世嫉俗 漠不关心 的 这 导体 和 这 乐队 !

还有指挥和乐团那令人绝望、愤世嫉俗的冷漠！

[ˈɔːf(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈklɪərər] [vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)]
Often there is a clearer vision of the truth during the intervals of a classical
经常 那里 是 一个 更清晰 想象 的 这 真相 期间 这 间隔 的 一个 古典

[ˈkɑːnsərt][ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdeθbed] .
concert than on a deathbed .
音乐会 比 在 一个 临终 .

古典音乐会间隙，人们往往比在临终之际更能看清真相。

[ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [dɪˈprest] [ɪn][ðə; ði][ɪntərv(ə)] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbeɪtoʊvən] [kənˈtʃertʊʊ][ænd; ənd]
Audrey was extremely depressed in the interval after the Beethoven Concerto and
奥黛丽 曾是 极其 郁闷 在 这 间隔 后 这 贝多芬 协奏曲 和

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlɑːloʊ] .
before the Lalo .
前 这 拉洛 .

在贝多芬协奏曲之后、拉罗作品之前，奥黛丽情绪非常低落。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːtɪ] [dɪˈprest] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][sɑːkɑːˈteɪkəs]
But she was not depressed by the news of the accident to the Zacatecas
但 她 曾是 不是 郁闷 经过 这 消息 的 这 事故 到 这 萨卡特卡斯

[ɔɪl] [kɔːrpeɪreɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [welθ] .
Oil Corporation in which was the major part of her wealth .
油 公司 在 哪个 曾是 这 主要的 部分 的 她 财富 .

但她并没有因为萨卡特卡斯石油公司发生事故而感到沮丧，因为她的大部分财富都投在了这家公司。

[ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [hæd; həd] [stʌnd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈɪndʒərd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The tidings had stunned rather than injured that part of her which was
这 消息 有 目瞪口呆 相当 比 受伤 那 部分 的 她 哪个 曾是

[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfektɪd] [baɪ][ˈfaɪnəns] .
capable of being affected by finance .
有能力的 的 存在 做作的 经过 金融 .

这条消息并没有伤害到她内心那个容易受金钱影响的群体，反而让她感到震惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːtɪ] [felt] [ðə; ði] [bloʊ] .
She had not felt the blow .
她 有 不是 毛毡 这 吹 .

她没有感觉到撞击。

[mɔːrˈoʊvər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
Moreover she was protected by the knowledge that she had thousands of
而且 她 曾是 受保护 经过 这 知识 那 她 有 数千 的

[paʊndz] [ɪn][hænd][ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [moʊz] [ˈprɑːpərti] [ɪnˈtækt] ,
pounds in hand and also the Moze property intact ,
磅 在 手 和 还 这 莫泽 财产 完好无损的 ,

此外，她还因为手头有数千英镑现金以及莫泽的房产完好无损而感到安心。

[ænd; ʌnd] ['fɜːrðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [riːkən'sɪdəɪŋ] [hɜːr; hər] ['nuːli] - [ə'kwaird] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]
and further she was already reconsidering her newly - acquired respect for
和 更远 她 曾是 已经 重新考虑 她 新 - 获得 尊重 为了
['mʌni] .
money .
钱 .

而且，她已经开始重新审视自己新近形成的对金钱的尊重。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[wʌt] [dɪ'prest] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['mjuːzə] .
What depressed her was a doubt as to the genius of Musa .
什么 郁闷 她 曾是 一个 怀疑 作为 到 这 天才 的 穆萨 .

令她沮丧的是，她对穆萨的才华产生了怀疑。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dredf(ə)l] [pɔːz] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['dʒiːniəs] .
In the long dreadful pause it seemed impossible that he should have genius .
在 这 长的 可怕 暂停 它 似乎 不可能的 那 他 应该 有 天才 .

在漫长而可怕的沉默中，他拥有天才似乎是不可思议的。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːnsərt] [pri'zentɪd] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [fɑːrs] ,
The entire concert presented itself as a grotesque farce ,
这 全部的 音乐会 呈现 本身 作为 一个 怪诞 闹剧 ,

整场音乐会就像一场荒诞的闹剧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æz; əz][ɪts] [kri'eɪtər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] .
of which she as its creator ought to be ashamed .
的 哪个 她 作为 它是 创作者 应该 到 是 羞愧 .

作为其创造者，她应该感到羞耻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] ['zævɪr] [ɔːr][hɪz; ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] .
She was ready to kill Xavier or his responsible representative .
她 曾是 准备好 到 杀 泽维尔 或者 他的 负责任的 代表 .

她当时准备杀了泽维尔或者他的代表。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl] [ænd; ʌnd][kɑːm]['rəɪzəmənd,'rɔ-] ,
Then she saw the tall and calm Rosamund ,
然后 她 锯 这 高的 和 冷静的 罗莎蒙德 ,

然后她看到了高挑而沉稳的罗莎蒙德。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪ] [hər] [ænd; ʌnd] [blæk] [ə'taɪər][ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [səb'djuːɪŋ] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ,
with her grey hair and black attire and her subduing self - complacency ,
和 她 灰色的 头发 和 黑色的 服装 和 她 制服 自己 - 自满 ,

她一头灰发，身着黑衣，带着一种内敛的自满，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɔʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [stɔːlz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
making a way between the rows of stalls towards her .
制作 一个 方式 之间 这 行 的 摊位 向 她 .

他穿过一排排摊位，朝她走去。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['rəɪzəmənd,'rɔ-] , [æftər][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [g'riːtɪŋz] .
“ I wanted to see you , ” said Rosamund , after the formal greetings .
“ 我 通缉 到 看 你 , ” 说 罗莎蒙德 , 后 这 正式的 问候 .

“我想见你,”罗莎蒙德在正式问候之后说道。

“ ['veri] [mʌtʃ] .
“ Very much .
“ 非常 很多 .

“非常。

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] .
“ Her voice was as kind and as unrelenting as the grave .
“ 她 嗓音 曾是 作为 种类 和 作为 毫不留情 作为 这 严重 .
“她的声音既温柔又冷酷，如同坟墓一般。”

[æɪt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mɪs] [ˌɪŋɡeɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [təˈrɪfɪk]
At this point Miss Ingate ought to have yielded her seat to the terrific
在 这 观点 错过 英盖特 应该 到 有 产生 她 座位 到 这 了不起
[ˈrəʒəmənd,ˈrɔː] ,
Rosamund ,
罗莎蒙德 ,

这时，英格特小姐本应该把座位让给出色的罗莎蒙德。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ˈdaʊtləs] [baɪ] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ns] .
but she failed to do so , doubtless by inadvertence .
但 她 失败的 到 做 所以 , 毫无疑问 经过 无意 .

但她未能做到这一点，无疑是由于疏忽。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
“ Will you come into the foyer for a moment ?
“ 将要 你 来 进入 这 门厅 为了 一个 片刻 ?
“请您到门厅来一下好吗？ ”

“ [ˈrəʒəmənd,ˈrɔː][ɪnˈfleksəbli] [səˈdʒestɪd] .
“ Rosamund inflexibly suggested .
“ 罗莎蒙德 僵硬 建议 .

罗莎蒙德毫不妥协地建议道。

“ [ˈɪznt] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] ? ” [sed] [ˈɔːdri] .
“ Isn't the interval nearly over ? ” said Audrey .
“ 不是 这 间隔 几乎 超过 ? ” 说 奥黛丽 .

“中场休息不是快结束了吗？ ”奥黛丽说。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ˈbiːɪŋ]
“ And as a fact there was not the slightest sign of the interval being
“ 和 作为 一个 事实 那里 曾是 不是 这 丝毫 符号 的 这 间隔 存在
[ˈnɪrli] [ˈoʊvər] .
nearly over .
几乎 超过 .

“事实上，丝毫没有迹象表明这段间隔即将结束。”

[ˈɔːdri] [əˈbiːdiəntli] [roʊz] .
Audrey obediently rose .
奥黛丽 顺从地 玫瑰 .

奥黛丽顺从地站了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kənˈspɪkjʊəsli] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [mɪs]
But the invitation had been so conspicuously addressed to herself that Miss
但 这 邀请 有 到过 所以 显眼地 已解决 到 她自己 那 错过
[ˌɪŋɡeɪt] , [ˈɡæðərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪts] ,
Ingate , gathering her wits ,
英盖特 , 采集 她 智慧 ,

但是，邀请函上赫然写着她自己的名字，以至于英格特小姐回过神来后，

[rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
remained in her chair .
剩余 在 她 椅子 .

她仍然坐在椅子上。

[ðə; ði] ['fɔɪər] — ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] — [wʌz; wəz] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪɡəret] ['smoʊkərz]
The foyer — decorated in the Cracovian taste — was dotted with cigarette smokers
这 门厅 — 装饰 在 这 克拉科夫 品尝 — 曾是 虚线 和 卷烟 吸烟者
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪntərv(ə)] .
and with those who had fled from the interval .
和 和 那些 WHO 有 逃亡 从 这 间隔 .
门厅装饰风格充满克拉科夫特色，里面零星散落着吸烟者和从中场休息时逃出来的人。

[ˈrəɪzəmənd,rɔ-][dɪd][nɑ:t][sɪt] [daʊn] ; [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t][traɪ][fɔ:r; fər][sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
Rosamund did not sit down ; she did not try for seclusion in a corner .
罗莎蒙德 做过 不是 坐 向下 ； 她 做过 不是 尝试 为了 隔离 在 一个 角落 .
罗莎蒙德没有坐下；她也没有试图躲在角落里独处。

[ʃi; ʃi] [stept] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] ['æbsəntli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]
She stepped well into the foyer , and then stood still , and absently lighted a
她 步 出色地 进入 这 门厅 , 和 然后 站立 仍然 , 和 心不在焉地 照明 一个
['sɪɡəret] ,
cigarette ,
卷烟 ,
她径直走进门厅，然后站在那里，心不在焉地点燃了一支香烟。

[əu'mɪtɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər][ə; eɪ] ['sɪɡəret] [tu:; tə] ['ɔ:dri] .
omitting to offer a cigarette to Audrey .
省略 到 提供 一个 卷烟 到 奥黛丽 .
忘记给奥黛丽递烟。

- [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:kənəs] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪɡəret] [ɪk'stri:mli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
Rosamund's air of a deaconess made the cigarette extremely remarkable .
- 空气 的 一个 女执事 制成 这 卷烟 极其 卓越 .
罗莎蒙德那副女执事的模样，让这支香烟显得格外引人注目。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [dʒeɪn] ['foʊli] , " [brɪ'gæn][ˈrəɪzəmənd,rɔ-]['kwaiətli] .
" **I wanted to tell you about Jane Foley , " began Rosamund quietly .**
" 我 通缉 到 告诉 你 关于 简 弗利 , " 开始 罗莎蒙德 悄悄 .
“我想跟你说说简·弗利的事，”罗莎蒙德轻声说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ? "
" **Have you heard ? "**
" 有 你 听到 ? "
你听说了吗？

" [noʊ] ! [wʌt] ? "
" **No ! What ? "**
" 不 ! 什么 ? "
“不！什么？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['hævnt] .
" **Of course you haven't .**
" 的 课程 你 还没有 .
“你当然没有。”

[aɪ][ə'loʊn] [nu:] .
I alone knew .
我 独自的 知道 .
只有我知道。

[ʃi; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] . "
She has run away to England . "
她 有 跑步 离开 到 英格兰 . "
她逃往英国了。

“ [rʌŋ] [ə'wei] ！
“ **Run away** ！
“ 跑步 离开 ！

“逃跑！

[bʌt; bət] [ʃi:l] [bi:; bi] [kɔ:t] ！ “
But she'll be caught ！ “
但 壳 是 捕捉 ！ “

但她会被抓住的！

“ [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] .
“ **She may be** .
“ 她 可能 是 .

她或许是。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .
But that is not all .
但 那 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][rʌŋ] [ə'wei] [tu:; tə][get] ['mærid] .
She has run away to get married .
她 有 跑步 离开 到 得到 已婚 .

她私奔去结婚了。

[ʃi:; ʃi] [dɜd] [nɑ:t] [tel] [,em 'i:] .
She dared not tell me .
她 敢于 不是 告诉 我 .

她不敢告诉我。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [,em 'i:] .
She wrote me .
她 写道 我 .

她给我写信了。

[ʃi:; ʃi] [pʊt][ðə; ði] ['letə] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskript][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['tæptə] [bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [bʊk]
She put the letter in the manuscript of the last chapter but one of her book
她 放 这 信 在 这 手稿 的 这 最后的 章 但 一 的 她 书
,
!
,

她把这封信放在了她那本书倒数第二章的手稿里。

[wɪtʃ] [aɪ][ei 'em] [ri'vaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] .
which I am revising for her .
哪个 我 是 修改 为了 她 .

我正在为她修改。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə][get] ['mærid] [ɪn][hɜ:r; hə] [oʊn] [neɪm] .
She will almost certainly be caught if she tries to get married in her own name .
她 将要 几乎 当然 是 捕捉 如果 她 尝试 到 得到 已婚 在 她 自己的 姓名 .

如果她试图以自己的名义结婚，几乎肯定会被抓到。

[ðɜrfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [get] ['mærid] [ɪn][ə; ei] [fɔ:ls] [neɪm] .
Therefore she will get married in a false name .
所以 她 将要 得到 已婚 在 一个 错误的 姓名 .

因此，她将使用假名结婚。

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evə] , [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] . “
All this , however , is not what I wanted to tell you about . “
全部 这 , 然而 , 是 不是 什么 我 通缉 到 告诉 你 关于 . “

然而，这一切并不是我想告诉你的。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈɔ:dri] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Then you shouldn't have begun to talk about it , ” said Audrey suddenly .**
“ 然后 你 不应该 有 开始 到 讲话 关于 它 , ” 说 奥黛丽 突然 .
“那你当初就不该开始谈论这件事,”奥黛丽突然说道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪkˈspekt] [em ˈi:] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [li:v] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] !
“ **Did you expect me to let you leave it in the middle !**
“ 做过 你 预计 我 到 让 你 离开 它 在 这 中间 !
“你以为我会让你把它留在中间吗! ”

[dʒeɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪrɪd] !
Jane getting married !
简 获得 已婚 !
简要结婚了!

[aɪ] [du:] [θɪŋk] [fɪ:; fi] [maɪt] [hæv; həv] [təʊld] [em ˈi:]
I do think she might have told me
我 做 思考 她 可能 有 讲述 我
我觉得她可能跟我说过.....

[wʌt] [nekst] , [aɪ] [ˈwʌndər] !
What next , I wonder !
什么 下一个 , 我 想知道 !
接下来会发生什么呢? 我很好奇!

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:v] — [ɜ:r; ər] — [bɔ:st] [hɜ:r; hər] [naʊ] ? “
I suppose you've — er — lost her now ? ”
我 认为 你已经 — 呃 — 丢失的 她 现在 ? “
我想你现在已经——呃——失去她了吧?

“ [nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] , [aɪ] [brɪˈli:v] , ” [sed] [ˈrəʒəmænd, ˈrɔ-] .
“ **Not entirely , I believe , ” said Rosamund .**
“ 不是 完全 , 我 相信 , ” 说 罗莎蒙德 .
“我不完全这么认为,”罗莎蒙德说。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] .
“ **Certainly not entirely .**
“ 当然 不是 完全 .
“当然不完全如此。”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [trʌst] [hɜ:r; hər] [əˈɡen] .
But of course I could never trust her again .
但 的 课程 我 可以 绝不 相信 她 再次 .
但我当然再也无法信任她了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rst] [bloʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [hæd; həd] .
This is the worst blow I have ever had .
这 是 这 最差 吹 我 有 曾经 有 .
这是我遭受过的最沉重的打击。

[fɪ:; fi] [sez] — [bʌt; bət] [waɪ] [ɡoʊ] [ˈɪntu:] [ðæt] ?
She says — but why go into that ?
她 说道 — 但 为什么 去 进入 那 ?
她说——但为什么要深入探讨这个问题呢?

[wel] , [fɪ:; fi] [dʌz] [seɪ] [fɪ:; fi] [wɪl] [wɜ:rk] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [ˈevər] , [ˈnɪrli] ;
Well , she does say she will work as hard as ever , nearly ;
出色地 , 她 做 说 她 将要 工作 作为 难的 作为 曾经 , 几乎 ;
嗯, 她确实说过她会像以前一样努力工作, 差不多吧;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfju:tʃər] [ˈhʌzbənd] [ˈstrɔ:ŋli] [səˈpɔ:rts] [ju: ˈes] — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .
and that her future husband strongly supports us — and so on .
和 那 她 未来 丈夫 强烈 支持 我们 — 和 所以 在 .
她的未婚夫也大力支持我们——等等。

“ [ˈrəʒəmənd,ˈrɔː] [smaɪld] [wið; wiθ] [kəmˈpli:t] [dɪˈtætʃmənt] .

” Rosamund smiled with complete detachment .
” 罗莎蒙德 微笑 和 完全的 分离 .

罗莎蒙德露出了完全超然的微笑。

“ [ænd; ənd] [huːz] [hiː; hi] ?

” And who's he ?
” 和 谁是 他 ?

“他是谁？”

“ [ˈɔːdri] [dɪˈmɑːndɪd] .

” Audrey demanded .
” 奥黛丽 要求 .

“奥黛丽质问道。”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈægələːr] , ” [sed] [ˈrəʒəmənd,ˈrɔː] .

” His name is Aguilar , ” said Rosamund .
” 他的 姓名 是 阿吉拉尔 , ” 说 罗莎蒙德 .

“他的名字叫阿吉拉尔,”罗莎蒙德说。

“ [soʊ][fiː; ji] [sez] . ”

” So she says . ”
” 所以 她 说道 . ”

“她是这么说的。”

“ [ˈægələːr] ? ”

” Aguilar ? ”
” 阿吉拉尔 ? ”

“阿吉拉尔？”

“ [jes] . [aɪ] [ˈgæðər] — [aɪ] [seɪ] [aɪ] [ˈgæðər] — [ðæt] [hiː; hi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [klæs] .

” Yes . I gather — I say I gather — that he belongs to the industrial class .
” 是的 . 我 收集 — 我 说 我 收集 — 那 他 属于 到 这 工业的 班级 .

“是的。我推测——我说我推测——他属于产业阶级。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [klæs] [ðæt] [dʒeɪn] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] .

But of course that is precisely the class that Jane springs from .
但 的 课程 那 是 恰恰 这 班级 那 简 弹簧 从 .

但简恰恰出身于那个阶层。

[ɑːd] !

Odd !
奇怪的 !

奇怪的！

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?

Is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗？

[həˈredəti] , [aɪ] [prɪˈzuːm] .

Heredity , I presume .
遗传 , 我 估 .

我猜是遗传因素。

“ [fiː; ji] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .

” She raised her shoulders .
” 她 提高 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

[ˈɔːdri] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

Audrey said nothing .
奥黛丽 说 没有什么 .

奥黛丽什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [spiːk] — [nɑːt] [peɪnd] [ɔːr] [ˈaʊtreɪdʒd] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈfeɪkən] .
She was too shocked to speak — not pained or outraged , but simply shaken .
她 曾是 也 震惊 到 说话 — 不是 痛苦 或者 义愤填膺 , 但 简单地 摇晃 .

她震惊得说不出话来——不是痛苦或愤怒，而是惊魂未定。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒuːnoʊ][kʊd; kəd][dʒeɪn] [siː] [ɪn][ˈæɡələːr] ?
What in the name of Juno could Jane see in Aguilar ?
什么 在 这 姓名 的 朱诺 可以 简 看 在 阿吉拉尔 ?

简究竟看上了阿圭拉尔的什么？

[dʒeɪn] , [tuː; tə] [huːm] [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [həˈredɪteri] [ˈenəmi] !
Jane , to whom every man was the hereditary enemy !
简 , 到 谁 每一个 男人 曾是 这 遗传 敌人 !

简，所有男人都是她世袭的敌人！

[ˈæɡələːr] , [huː] [hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [iːðər] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] !
Aguilar , who had no use for either man or woman !
阿吉拉尔 , WHO 有 不 使用 为了 任何一个 男人 或者 女士 !

阿圭拉尔对男人和女人都毫无兴趣！

[ˈæɡələːr] , [ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] ,
Aguilar , a man without a Christian name ,
阿吉拉尔 , 一个 男人 没有 一个 基督教 姓名 ,

阿吉拉尔，一个没有基督教名字的人，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəbli] [rɪˈdɪkjələs]
one of those men in connection with whom a Christian name is impossibly ridiculous
一 的 那些 男人 在 联系 和 谁 一个 基督教 姓名 是 不可能 荒谬的
.
:
.

他是那种无论叫什么名字都显得荒谬可笑的人之一。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , [ˈɔːdri] , [əˈdres] [ˈæɡələːr][ɪn][ˈfjuːtʃər] ?
How should she , Audrey , address Aguilar in future ?
如何 应该 她 , 奥黛丽 , 地址 阿吉拉尔 在 未来 ?

奥黛丽以后应该如何称呼阿吉拉尔？

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [tiː] ?
Would he have to be asked to tea ?
会 他 有 到 是 问 到 茶 ?

难道还要邀请他喝茶吗？

[ðiːz] [ˈvaɪt(ə)] [ˈkwɛstʃənz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [trænˈsendɪd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈɔːdrɪz] [maɪnd]
These vital questions naturally transcended all others in Audrey's mind
这些 必不可少的 问题 自然 超越 全部 其他的 在 奥黛丽的 头脑

在奥黛丽的脑海中，这些至关重要的问题自然而然地凌驾于其他一切之上.....

[stiːl] ([ʃiː; ʃi] [vɪəd] [raʊnd]) , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ˈæftər][ɔːl][dʒʌst][ðə; ði][ˈjuːniən] [ðæt] [maɪt]
Still (she veered round) , it was perhaps after all just the union that might
仍然 (她 转向 圆形的) , 它 曾是 也许 后 全部 只是 这 联盟 那 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
have been expected .
有 到过 预期的 .

不过（她转过身），这或许终究只是人们所期待的结合。

" [ænd; ænd] [naʊ] , " [sed] [ˈrəɪzəmændˌrɔː][æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [pʊt]
" And now , " said Rosamund at length , " I have a question to put
" 和 现在 , " 说 罗莎蒙德 在 长度 , " 我 有 一个 问题 到 放
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "

“现在，”罗莎蒙德终于开口说道，“我有一个问题要问你。”

“ [wel] ？ ”
“ **Well ？** ”
“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˈænsər] [hɪr] [ænd; ɐnd] [naʊ] .
“ **I don't want a definite answer here and now .**
“ 我 不 想 一个 定 回答 这里 和 现在 。

“我不想现在就得到一个确切的答案。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔɪər] .
“ **She looked round disdainfully at the foyer .**
“ 她 看起来 圆形的 轻蔑地 在 这 门厅 。

她轻蔑地环顾了一下大厅。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][set][jɔː; jər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]
“ **But I do want to set your mind on the right track at the earliest possible**
“ 但 我 做 想 到 放 你的 头脑 在 这 正确的 追踪 在 这 最早 可能的
[ˈmoʊmənt] — [brɪˈfɔːr] ['eni] ['æksədənts] [ə'kɜːr] .
moment — before any accidents occur .
片刻 — 前 任何 事故 发生 。

“但我希望尽早让你走上正确的道路——以免发生任何意外。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [sə'tɪrɪkli] .
“ **She smiled satirically .**
“ 她 微笑 讽刺地 。

她露出了讽刺的笑容。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [fræŋk][aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **You see how frank I am with you .**
“ 你 看 如何 坦率 我 是 和 你 。

你看我跟你多坦诚。

[aɪl] [biː; bi] [mɔːr] [fræŋk] [stɪl] ,
I'll be more frank still ,
患病的 是 更多的 坦率 仍然 ，

我再坦白一点吧，

[ænd; ɐnd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːnsərt][tuː; tə] - [naɪt] ['speʃəli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . “
and tell you that I came to this concert to - night specially to see you . ”
和 告诉 你 那 我 来了 到 这 音乐会 到 - 夜晚 特别 到 看 你 。“

我要告诉你，我今晚特意来看这场音乐会就是为了见你。

“ [dɪd][juː; jʊ] ？
“ **Did you ？**
“ 做过 你 ？

真的吗？

“ ['ɔːdri] ['mɜːməd] .
“ **Audrey murmured .**
“ 奥黛丽 低声说道 。

“奥黛丽低声说道。”

“ [wel] ！
“ **Well ！**
“ 出色地 ！

“出色地！

“ [ðə; ði] ['oʊldər] ['wʊmən] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [suː'piəriər] [haɪt] .
“ **The older woman looked down upon her from a superior height .**
“ 这 老 女士 看起来 向下 之上 她 从 一个 优越的 高度 。

“那位年长的女人居高临下地看着她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəkræt] .
Her eyes were those of an autocrat .
她 眼睛 是 那些 的 一个 独裁者 .
她的眼神像个独裁者。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][bɔːrn] [ˈliːdər] [huː] [hæd; həd] [ˈdɑːmɪneɪtɪd]
It was quite possible to see in them the born leader who had dominated
它 曾是 相当 可能的 到 看 在 他们 这 出生 领导者 WHO 有 占主导地位
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [drɔːn] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
thousands of women and played a drawn game with the British
数千 的 女性 和 玩 一个 绘制 游戏 和 这 英国
[ˈɡʌvənmənt] [ɪtˈself] .
Government itself .
政府 本身 .

完全有可能从她们身上看到天生的领导者，她们统治了成千上万的女性，并与英国政府展开了一场势均力敌的博弈。

[bʌt; bət] [ˈɔːdri] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ˈmædʒɪk]
But Audrey , at the very moment when she was feeling the overbearing magic
但 奥黛丽 , 在 这 非常 片刻 什么时候 她 曾是 感觉 这 霸道 魔法
[ʌv; əv] [ðæt] [geɪz] ,
of that gaze ,
的 那 目光 ,
但是，就在奥黛丽感受到那令人难以抗拒的目光的那一刻，

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ˈmædəm] - [ˈɔːtəməbiːl] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
happened to remember the scene in Madame Piriac's automobile on the night of
发生 到 记住 这 场景 在 夫人 - 汽车 在 这 夜晚 的
[hɜːr; hər][fɜːrst][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ˈpærɪs] ,
her first arrival in Paris ,
她 第一的 到达 在 巴黎 ,
碰巧想起了皮里亚克夫人初到巴黎当晚在她车里的情景。

[wen] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ænd; ənd][ˈrəɪzəmənd,ˈrɔː-] , [nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsliːp]
when she herself was asleep and Rosamund , not knowing that she was asleep
什么时候 她 她自己 曾是 睡着了 和 罗莎蒙德 , 不是 会心 那 她 曾是 睡着了
,
/
,
当她自己睡着的时候，而罗莎蒙德并不知道她睡着了，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔːləmli] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] .
had been solemnly addressing her .
有 到过 庄严地 解决 她 .
他一直在郑重地对她讲话。
[mɪs] - [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] ,
Miss Ingate's often repeated account of the scene always made her laugh ,
错过 - 经常 重复 帐户 的 这 场景 总是 制成 她 笑 ,
英格特小姐经常讲述那一幕，每次讲述都会让她发笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [naʊ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [smaɪl] [ˈfeɪntli] .
and the memory of it now caused her to smile faintly .
和 这 记忆 的 它 现在 导致 她 到 微笑 淡淡的 .
而现在回想起这件事，她不禁微微一笑。
“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ˈrəɪzəmənd,ˈrɔː-] [prəˈsiːdɪd] , ” [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][wɜːrk]
“ **I want to suggest to you , “ Rosamund proceeded , “ that you begin to work**
“ 我 想 到 建议 到 你 , “ 罗莎蒙德 继续 , “ 那 你 开始 到 工作
[fɔːr; fər][emˈiː] . “
for me . “
为了 我 . “
“我想建议你,”罗莎蒙德继续说道,“开始为我工作。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] — [ɔːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ **For the suffrage — or for you ?** ”
“ 为了 这 选举权 — 或者 为了 你 ？ ”

“是为了妇女选举权——还是为了你？ ”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [sed] ['rəʒəmənd,'rɔː-][ˈkəʊldli] .
“ **It is the same thing ,** ” **said Rosamund coldly .**
“ 它 是 这 相同的 事物 , ” 说 罗莎蒙德 冷冷地 .

“这是一样的,”罗莎蒙德冷冷地说。

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] .
“ **I am the suffrage .**
“ 我 是 这 选举权 .

我就是选举权。

[wɪ'ðəʊt] [em 'iː][ðə; ði] [kɔːz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
Without me the cause would not have existed to - day . ”
“ 没有 我 这 原因 会 不是 有 存在 到 - 天 . ”

如果没有我, 这项事业今天就不会存在。

“ [wel] , ” [sed] [ɔːdri] , ” [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .
“ **Well ,** ” **said Audrey ,** “ **of course I will .**
“ 出色地 , ” 说 奥黛丽 , ” 的 课程 我 将要 .

“嗯,”奥黛丽说, “我当然会。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][bɪt] [ɔː'lredi] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
I have done a bit already , you know . ”
“ 我 有 完毕 一个 少量 已经 , 你 知道 . ”

我已经做了一些了, 你知道的。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” ['rəʒəmənd,'rɔː-] [əd'mɪtɪd] .
“ **Yes , I know ,** ” **Rosamund admitted .**
“ 是的 , 我 知道 , ” 罗莎蒙德 承认 .

“是的, 我知道,”罗莎蒙德承认道。

“ [juː; jʊ][dɪd] [ˈveri] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ˈsɪti] .
“ **You did very well at the Blue City .**
“ 你 做过 非常 出色地 在 这 蓝色的 城市 .

“你在蓝城表现非常出色。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
That's why I'm approaching you .
“ 那就是 为什么 我是 接近 你 .

这就是我来找你的原因。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [ˈtʃoʊzn] [juː; jʊ] . ”
That's why I've chosen you . ”
“ 那就是 为什么 我已经 选定 你 . ”

这就是我选择你的原因。

“ [ˈtʃoʊzn] [em 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
“ **Chosen me for what ?** ”
“ 被选中的 我 为了 什么 ？ ”

“选择我是为了什么？ ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [greɪt] [kæm'peɪn] [wɪl] [suːn] [brɪ'ɡɪn] .
“ **You know that a new great campaign will soon begin .**
“ 你 知道 那 一个 新的 伟大的 活动 将要 很快 开始 .

“你知道一场新的伟大运动即将开始。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] .
It is all arranged .
“ 它 是 全部 安排 .

一切都安排好了。

[aɪ'tiː] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [maɪ] [rɪ'tʊːrniŋ] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] .
It will necessitate my returning to England and challenging the police .
它 将要 需要 我的 返回 到 英格兰 和 具有挑战性的 这 警察 .
这将迫使我返回英国，与警方对簿公堂。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈɔːlsʊə] [ðæt] [dʒeɪn] [ˈfoʊli] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [luː'tenənt] - [ɪn] - [tʃiːf] —
You know also that Jane Foley was to have been my lieutenant - in - chief —
你 知道 还 那 简 弗利 曾是 到 有 到过 我的 中尉 - 在 - 首席 —
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːpə'reɪ(ə)n] .
for the active part of the operation .
为了 这 积极的 部分 的 这 手术 .
你也知道，简·弗利原本将担任我的副手——负责行动的积极部分。

[juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][noʊ] [lɔːŋɡər] [kaʊnt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] .
You will admit that I can no longer count on her completely .
你 将要 承认 那 我 能 不 更长 数数 在 她 完全地 .
你必须承认，我不能再完全信任她了。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ? " **Will you take her place ? "**
将要 你 拿 她 地方 ? "
你愿意代替她吗？

" [aɪl] [help] , " [sed] [ˈɔːdri] .
" **I'll help , " said Audrey .**
" 患病的 帮助 , " 说 奥黛丽 .
“我会帮忙的，”奥黛丽说。

" [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæən; kən] .
" **I'll do what I can .**
" 患病的 做 什么 我 能 .
我会尽我所能。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ,
I dare say I shan't have much money ,
我 敢 说 我 不会 有 很多 钱 ,
我估计我没多少钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] - ['æksədənts] - [juː; jʊ] ['men](ə)nd] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][em 'iː]
because one of those ' accidents ' you mentioned has happened to me
因为 一 的 那些 - 事故 - 你 提及 有 发生 到 我
[ɔːl'reɪdɪ] . " **already . "**
已经 . "
因为你提到的那些“意外”中，有一件已经发生在我身上了。

" [ðæt] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rəɪzəmənd,'rɔː-][ɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] .
" **That need not trouble you , " replied Rosamund imperturbable .**
" 那 需要 不是 麻烦 你 , " 回复 罗莎蒙德 沉着冷静 .
“那不必让你担心，”罗莎蒙德镇定地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] . "
" **I have always been able to get all the money that was needed . "**
" 我 有 总是 到过 有能力的 到 得到 全部 这 钱 那 曾是 需要 . "
“我总能筹到所需的所有资金。”

" [wel] , [aɪl] [help] [ɔːl][aɪ][kæən; kən] . "
" **Well , I'll help all I can . "**
" 出色地 , 患病的 帮助 全部 我 能 . "
“我会尽我所能帮忙。”

“ [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ][æsk] , ” [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-][ɪn'fleksəbli] .

“ **That's not what I ask , ” said Rosamund inflexibly .**
“ 那就是 不是 什么 我 问 , ” 说 罗莎蒙德 僵硬 .

“我要求的不是这个,”罗莎蒙德坚定地说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [dʒeɪn] ['foʊli:z] [pleɪs] ?

“ **Will you take Jane Foley's place ?**
“ 将要 你 拿 简 弗利 地方 ?

你愿意代替简·弗利吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:r'self] ['ʌtərli] ?

Will you give yourself utterly ?
将要 你 给 你自己 完全地 ?

你愿意完全奉献自己吗?

“ [ɔ:drɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vi:əməns] :

“ **Audrey answered with sudden vehemence :**
“ 奥黛丽 回答 和 突然 激烈 :

奥黛丽突然激烈地回答道:

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

“ **No , I won't .**
“ 不 , 我 惯于 .

“不, 我不会。”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wa:nt][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðər; ðər][aɪ 'ti:] [ɪz] . ”

You didn't want a definite answer , but there it is . ”
你 没有 想 一个 定 回答 , 但 那里 它 是 . ”

你本来并不想要一个确切的答案, 但答案就在这里。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] ? ”

“ **But surely you believe in the cause ? ”**
“ 但 一定 你 相信 在 这 原因 ? ”

“但你肯定相信这项事业吧? ”

“ [jes] . ”

“ **Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪts] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kɔ:zɪz] . ”

“ **It's the greatest of all causes . ”**
“ 它是 这 最 的 全部 原因 . ”

“这是所有事业中最伟大的。”

“ [aɪm] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] . ”

“ **I'm rather inclined to think it is . ”**
“ 我是 相当 倾斜 到 思考 它 是 . ”

“我相当倾向于认为是这样。”

“ [waɪ] [nɑ:t] [gɪv] [jɔ:r'self] , [ðen] ?

“ **Why not give yourself , then ?**
“ 为什么 不是 给 你自己 , 然后 ?

“那么, 为什么不让自己奉献出来呢? ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] .

You are free .
你 是 自由的 .

你自由了。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self] , [maɪ] [tʃaɪld] . ”

I have given myself , my child . ”
我 有 给定 我 , 我的 孩子 . ”

我把自己, 我的孩子, 都给了他。

“ [jes] , ” [sed] [ˈɔːdri] , [huː] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [æpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] “ [tʃaɪld] . ”
“ **Yes** , ” **said Audrey** , **who resented the appellation of “ child** . ”
“ 是的 , ” 说 奥黛丽 , WHO 怨恨 这 称谓 的 “ 孩子 ” . ”
“ 是的 , ” 奥黛丽说道 , 她很反感别人称她为“孩子”。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [jʊr; jər] [ˈhɑːbi] . ”
“ **But** , **you see** , **it's your hobby** . ”
“ 但 , 你 看 , 它是 你的 爱好 . ”
“ 但是 , 你知道 , 这是你的爱好。”

“ [maɪ] [ˈhɑːbi] , [ˈmɪsɪz] . [məːnˈkriːf] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈrəʒəməndˈrɔː] .
“ **My hobby** , **Mrs . Moncreiff ! “ exclaimed Rosamund** .
“ 我的 爱好 , 太太 . 蒙克里夫 ! ” 惊呼 罗莎蒙德 .
“我的爱好, 蒙克里夫夫人! ”罗莎蒙德惊呼道。

“ [sɜːrt(ə)nli] , [jʊr; jər] [ˈhɑːbi] , ” [ˈɔːdri] [pəˈsɪstɪd] .
“ **Certainly** , **your hobby** , ” **Audrey persisted** .
“ 当然 , 你的 爱好 , ” 奥黛丽 持续 .
“当然, 那是你的爱好,”奥黛丽坚持道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈrəʒəməndˈrɔː] .
“ **I have sacrificed everything to it** , ” **said Rosamund** .
“ 我 有 牺牲 一切 到 它 , ” 说 罗莎蒙德 .
“我为此牺牲了一切,”罗莎蒙德说。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː] , ” [sed] [ˈɔːdri] .
“ **Pardon me** , ” **said Audrey** .
“ 赦免 我 , ” 说 奥黛丽 .

“对不起,”奥黛丽说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juːv] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
“ **I don't think you've sacrificed anything to it** .
“ 我 不 思考 你已经 牺牲 任何事物 到 它 .
“我不认为你为此做出了任何牺牲。”

[juː; jʊ][dʒʌst][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbɔːsɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [ˈevri]
You just enjoy bossing other people above everything , and it gives you every
你 只是 享受 老板 其他 人们 多于 一切 , 和 它 给予 你 每一个
[tʃæns] [tuː; tə] [bɔːs] .
chance to boss .
机会 到 老板 .

你最享受的就是颐指气使别人, 而这也给了你很多颐指气使的机会。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][plɑːts] [tuː] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃænsɪz] [juː; jʊ][get] [fɔːr; fər] [ðæt] - .
And you enjoy plots too , and look at the chances you get for that ' .
和 你 享受 图表 也 , 和 看 在 这 机会 你 得到 为了 那 - .
而且你也喜欢情节, 看看你因此获得了多少机会。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
Mind you , I like you for it .
头脑 你 , 我 喜欢 你 为了 它 .
不过, 我反而因此更欣赏你。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈsplendɪd] .
I think you're splendid .
我 思考 你是 灿烂 .

我觉得你很棒。

[ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məːnoʊˈmeɪniæk] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [biː; bi] .
Only I don't want to be a monomaniac , and I won't be .
仅有的 我 不 想 到 是 一个 单恋 , 和 我 惯于 是 .
但我不想成为一个偏执狂, 我也不会成为那样的人。

“ [hɜːr; hər] [kən'vɪkʃənz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli]
“ **Her convictions seemed to have become suddenly clear and absolutely**
“ 她 定罪 似乎 到 有 变得 突然 清除 和 绝对地
[dɪ'saɪdɪd] .
decided .
“ 决定 ” .

“她的信念似乎突然变得清晰而坚定。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˌmɑːnoʊ'meɪniæk] ? ” [æskt] [ˈrəɪzəmənd,'rɔ-] ,
“ **Do you mean to infer that I am a monomaniac ?** ” **asked Rosamund** ,
“ 做 你 意思是 到 推断 那 我 是 一个 单恋 ? ” 问 罗莎蒙德 ,
“你的意思是说我是个偏执狂吗？”罗莎蒙德问道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈaɪ,braʊz] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
raising her eyebrows — but only a little .
“ 提高 她 眉毛 — 但 仅有的 一个 小的 ” .
“她微微挑了挑眉。

“ [wel] , ” [sed] [ˈɔːdri] , “ [æz; əz][juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈfræŋknəs] — [wʌt] [els] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl]
“ **Well , “ said Audrey , “ as you mentioned frankness — what else would you call**
“ 出色地 , ” 说 奥黛丽 , ” 作为 你 提及 坦率 — 什么 别的 会 你 称呼
[jɔːr'self] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌmɑːnoʊ'meɪniæk] ?
yourself but a monomaniac ?
“ 你自己 但 一个 单恋 ? ”
“嗯,”奥黛丽说,“既然你提到了坦率——除了偏执狂,你还能怎么称呼自己呢?”

[juː; jʊ][ˈoʊnli][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [dəʊnt][juː; jʊ] , [naʊ] ? ”
You only live for one thing — don't you , now ? ”
“ 你 仅有的 居住 为了 — 事物 — 不 你 , 现在 ? ”
“你现在活着只为一件事,对吧?”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [θɪŋ] . ”
“ **It is the greatest thing** . ”
“ 它 是 这 最 事物 ” .
“这是最棒的事。”

“ [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] , ” [ˈɔːdri] [əd'mɪtɪd] .
“ **I don't say it isn't , “ Audrey admitted** .
“ 我 不 说 它 不是 , ” 奥黛丽 承认 .
“我没说不是,”奥黛丽承认道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,
“ **But I've been thinking a good deal about all this** ,
“ 但 我已经 到过 思维 一个 好的 交易 关于 全部 这 ,
“但我一直在认真思考这一切,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] - [ˈɪznt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː]
and at last I've come to the conclusion that one thing - isn't enough for me
“ 和 在 最后的我已经 来 到 这 结论 那 — 事物 - 不是 足够的 为了 我
[naːt] [ˈnɪrli] [ɪ'nʌf] .
“ **not nearly enough** .
“ 不是 几乎 足够的 ” .

最终我得出的结论是,一件事对我来说是不够的,远远不够。

[ænd; ənd][aɪm][naːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pɪ'kjuːliər][æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
And I'm not going to be peculiar at any price .
“ 和 我是 不是 去 到 是 奇特 在 任何 价格 ” .
“我无论如何都不会特立独行。

[ˈniːðər] [ə; eɪ][fə'nætɪk][nɔːr][ə; eɪ][ˌmɑːnoʊ'meɪniæk] , [nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
Neither a fanatic nor a monomaniac , nor anything like that . ”
“ 两者都不 一个 狂热分子 也不 一个 单恋 , 也不 任何事物 喜欢 那 ” .
“既不是狂热分子,也不是偏执狂,或者其他类似的人。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ɪn] [lʌv] , ” [ə'sɜ:rtɪd] ['rɛjzəmənd,'rɔ-] .

“ **You are in love** , ” **asserted Rosamund** .
“ 你 是 在 爱 , ” 断言 罗莎蒙德 .

“你恋爱了,”罗莎蒙德断言道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ?

“ **And what if I am** ? ”
“ 和 什么 如果 我 是 ? ”

“如果我是呢? ”

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] ,

If you ask me ,
如果 你 问 我 ,

如果你问我的话,

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] ['ɪznt] [ɪn] [lʌv] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [ə'feɪmd] [lʌv; əv][hɜ:r'self] ,

I think a girl who isn't in love ought to be somewhat ashamed of herself ,
我 思考 一个 女孩 WHO 不是 在 爱 应该 到 是 有些 羞愧 的 她自己 ,

我认为一个没有恋爱的女孩应该感到有些羞愧。

[ɔ:r][æɪ; ət] [li:st] ['sɜ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

or at least sorry for herself .
或者 在 至少 对不起 为了 她自己 .

或者至少她会感到难过。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:ri] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ɪn] [lʌv] .

And I am sorry for myself , because I am not in love .
和 我 是 对不起 为了 我 , 因为 我 是 不是 在 爱 .

我为自己感到遗憾, 因为我没有恋爱。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] .

I wish I was .
我 希望 我 曾是 .

我希望我是。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][bi:; bi] ?

Why shouldn't I be ?
为什么 不应该 我 是 ?

我为什么不应该感到高兴?

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['lʌvli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] .

It must be lovely to be in love .
它 必须 是 迷人的 到 是 在 爱 .

恋爱一定很美好。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi]['oʊnli][ɪn] [lʌv] .

If I was in love I shouldn't be only in love .
如果 我 曾是 在 爱 我 不应该 是 仅有的 在 爱 .

如果我恋爱了, 我不应该只有恋爱这种感觉。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['gɜ:lz][ɑ:r; əɪ] ['naʊədeɪz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] .

You think you understand what girls are nowadays , but you don't .
你 思考 你 理解 什么 女孩们 是 如今 , 但 你 不 .

你以为你了解现在的女孩, 但你并不了解。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] ['leɪtli] .

I didn't myself until just lately .
我 没有 我 直到 只是 最近 .

直到最近我才意识到这一点。

[bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] .

But I'm beginning to .
但 我是 开始 到 .

但我开始慢慢习惯了。

[ˈgɜːlz][wɜːr; wər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] — [ɪn][jʊr; jər][taɪm] .
Girls were supposed to be only interested in one thing — in your time .
女孩们 是 据称 到 是 仅有的 感兴趣的 在 一 事物 — 在 你的 时间 .
女孩们原本应该只对一件事感兴趣——那就是你的时间。

[ˌmɑːnɒʊˈmeɪniæk] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
Monomaniacs , that's what they had to be .
单恋者 , 那就是 什么 他们 有 到 是 .
他们一定是偏执狂。

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] , [ɔːr] [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː] ,
You changed all that , or you're trying to change it ,
你 已更改 全部 那 , 或者 你是 尝试 到 改变 它 ,
你改变了这一切, 或者你正试图改变这一切。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈoʊnli] [miːn] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɑːnɒʊˈmeɪniæk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
but you only mean women to be monomaniacs about something else .
但 你 仅有的 意思是 女性 到 是 单恋者 关于 某物 别的 .
但你的意思只是指女性对其他事情过于痴迷。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [gʊd] [ɪˈnʌf] .
It isn't good enough .
它 不是 好的 足够的 .
这还不够好。

[aɪ][wɑːnt] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ʌnd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] — [ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ][fɔːr; fər]
I want everything , and I'm going to get it — or have a good try for
我 想 一切 , 和 我是 去 到 得到 它 — 或者 有 一个 好的 尝试 为了
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

我想要一切, 我一定要得到它——或者至少要尽力去争取。
[aɪ] [ˈnevər][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ ˈtiː] .
I'll never be a martyr if I can help it .
患病的 绝不 是 一个 烈士 如果 我 能 帮助 它 .
只要我能避免, 我绝不会成为烈士。

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ ˈtiː] .
And I believe I can help it .
和 我 相信 我 能 帮助 它 .
我相信我能帮上忙。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪv] [ɡɑːt][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈkɑːmən] [sens] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑːrtər]
I believe I've got just enough common sense to save me from being a martyr
我 相信 我已经 得到 只是 足够的 常见的 感觉 到 节省 我 从 存在 一个 烈士
— [ˈiːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɔːr][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][ˈfæməli] — [ɔːr][ə; eɪ] [kɔːz] .
— either to a husband or a house or family — or a cause .
— 任何一个 到 一个 丈夫 或者 一个 房子 或者 家庭 — 或者 一个 原因 .
我相信我拥有足够的常识, 使我免于成为殉道者——无论是对丈夫、对家庭、对家人, 还是对某个事业。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈfæməli] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
I want to have a husband and a house and a family , and a
我 想 到 有 一个 丈夫 和 一个 房子 和 一个 家庭 , 和 一个
[kɔːz] [tuː] .
cause too .
原因 也 .
我想要一个丈夫、一栋房子、一个家庭, 还有一项值得奋斗的事业。

[ˈðætəl] [biː; bi][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [wəʊnt][aɪ ˈtiː] ?
That'll be just about everything , won't it ?
那将 是 只是 关于 一切 , 惯于 它 ?
应该就这些了吧?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [kɑːnt] [lʊk] ['æftər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌnz] ,
And if you imagine I can't look after all of them at once ,
和 如果 你 想象 我 不能 看 后 全部 的 他们 在 一次 ,
如果你想象我不可能同时照顾到他们所有人,

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [aɪ] [dəʊnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
all I can say is I don't agree with you .
全部 我 能 说 是 我 不 同意 和 你 .
我只能说，我不同意你的观点。

[bɪ'kəz, br'kɔːz] [aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [aɪ] [kæn; kən] .
Because I've got an idea I can .
因为 我已经 得到 一个 主意 我 能 .
因为我有一个办法。

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Supposing I had all these things ,
假如 我 有 全部 这些 事物 ,
假设我拥有了所有这些东西，

[aɪ] ['fænsi] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɪf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] ,
I fancy I could have a tiff with my husband and make it up ,
我 想要 我 可以 有 一个 蒂芙 和 我的 丈夫 和 制作 它 向上 ,
我想我可以和丈夫吵一架，然后再和好。

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɔːltər] [ə; eɪ] [dres] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , ['tæk(ə)] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
play with my children , alter a dress , change the furniture , tackle the servants ,
玩 和 我的 孩子们 , 改变 一个 裙子 , 改变 这 家具 , 处理 这 仆人 ,
陪孩子玩耍，修改衣服，更换家具，应付佣人，

[ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [pər'hæps] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and go out to a meeting and perhaps have a difficulty with the
和 去 出去 到 一个 会议 和 也许 有 一个 困难 和 这
[pə'liːs] — [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .
police — all in one day .
警察 — 全部 在 一 天 .
一天之内，你可能要去参加会议，甚至可能还会和警察发生冲突。

['oʊnli] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] — [juː; jʊ] [siː] .
Only if I did get into trouble with the police I should pay the fine — you see .
仅有的 如果 我 做过 得到 进入 麻烦 和 这 警察 我 应该 支付 这 美好的 — 你 看 .
只有当我真的和警察发生纠纷时，我才应该缴纳罚款——你明白吗？

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [em 'iː] [ɔːltə'geðər] .
The police aren't going to have me altogether .
这 警察 不是 去 到 有 我 共 .
警察不会完全抓捕我。

['nʊsbɑːdi] [ɪz] .
Nobody is .
无人 是 .
没有一个人。

['nʊsbɑːdi] , [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] , [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [boʊst] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt] [em 'iː]
Nobody , man or woman , is going to be able to boast that he's got me
无人 , 男人 或者 女士 , 是 去 到 是 有能力的 到 夸 那 他是 得到 我
[ɔːltə'geðər] .
altogether .
共 .
任何人都不可能，无论是男人还是女人，吹嘘说他完全掌控了我。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˌɪndɪˈpendənt] .
You think you're independent .
你 思考 你是 独立的 .

你以为自己很独立。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] .
But you aren't .
但 你 不是 .

但你并非如此。

[wiː; wi][ˈgɜːlz] [wɪl] [fʊʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪz] . " "
We girls will show you what independence is . " "
我们 女孩们 将要 展示 你 什么 独立 是 . " "

我们女孩会让你见识一下什么是独立。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈræðər] [səpˈpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈrəjzəmənd,ˈrɔː-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [er]
" **You're a rather surprising young creature** , " **observed Rosamund with a casual air** "
" 你是 一个 相当 奇怪 年轻的 生物 , " 观察到 罗莎蒙德 和 一个 随意的 空气
, [ʌnˈmuːvd] .
, **unmoved** .
, 不动 .

“你真是个令人惊讶的年轻人,”罗莎蒙德漫不经心地说道, 语气平静。

" [jʊə(r)] [kwɔɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] . "
" **You're quite excited** . " "
" 你是 相当 兴奋的 . " "

“你看起来很兴奋。”

" [jes] . [aɪ] [səpˈpraɪz] [maɪˈself] .
" **Yes . I surprise myself** .
" 是的 . 我 惊喜 我 .

“是的, 我自己都感到惊讶。”

[bʌt; bət] [ðɪːz] [θɪŋz] [duː] [kʌm] [ɪn] [bəːsts] .
But these things do come in bursts .
但 这些 事物 做 来 在 爆发 .

但这些事情往往会突然发生。

[aɪv] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [brɪˈɔːr] .
I've noticed that before .
我已经 注意到 那 前 .

我之前就注意到这一点了。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [klɪr] [wen] [juː; jʊ][brɪˈgæŋ][tuː; tə] [tɔːk] .
They weren't clear when you began to talk .
他们 不是 清除 什么时候 你 开始 到 讲话 .

你开始说话的时候, 他们没听清楚。

[ðeə(r)] [klɪr] [naʊ] . "
They're clear now . " "
它们是 清除 现在 . " "

他们现在都明白了。

" [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [sed] [ˈrəjzəmənd,ˈrɔː-] .
" **Let me tell you this** , " **said Rosamund** .
" 让 我 告诉 你 这 , " 说 罗莎蒙德 .

“让我告诉你,”罗莎蒙德说道。

" [ə; eɪ] [kɔːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmɑːtəz] . "
" **A cause must have martyrs** . " "
" 一个 原因 必须 有 殉道者 . " "

“任何事业都必须有殉道者。”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] , ” [ˈɔːdri] [prəʊ'testɪd] .
“ **I don't see it** , ” **Audrey protested** .
“ 我 不 看 它 , ” 奥黛丽 抗议 .

“我没看到,”奥黛丽抗议道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˈkɑːmən] [sens] [wʊd] [biː; bi][laːts] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l][ðæn; ðən] [ˈmɑːtəz] .
“ **I should have thought common sense would be lots more useful than martyrs** .
“ 我 应该 有 想法 常见的 感觉 会 是 很多 更多的 有用 比 殉道者 .

“我原以为常识比烈士更有用。”

[ænd; ænd][ˌmɑːnɒʊ'meɪniæk] [ˈnevər] [duː][hæv; həv] [ˈkɑːmən] [sens] . “
And monomaniacs never do have common sense . ”
和 单恋者 绝不 做 有 常见的 感觉 . ”

偏执狂从来没有常识。

“ [jʊə(r)] [ˈveri] [jʌŋ] . ”
“ **You're very young** . ”
“ 你是 非常 年轻的 . ”

“你还很年轻。”

“ [ɪz] [ðæt] [ment] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] , [ɔːr][ɪz][aɪ 'ti:][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] ?
“ **Is that meant for an insult , or is it just a statement ?**
“ 是 那 意思是 为了 一个 侮辱 , 或者 是 它 只是 一个 陈述 ?

“这是侮辱, 还是只是陈述事实? ”

“ [ˈɔːdri] [læft] [ˈplezntli] .
“ **Audrey laughed pleasantly** .
“ 奥黛丽 笑了 愉快 .

奥黛丽愉快地笑了。

[ænd; ænd][ˈrəɪzəmænd, ɾɔː] [læft] [tuː] .
And Rosamund laughed too .
和 罗莎蒙德 笑了 也 .

罗莎蒙德也笑了。

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **It's just a statement ,** ” **said she** .
“ 它是 只是 一个 陈述 , ” 说 她 .

“这只是一份声明,”她说。

“ [wel] , [hɪəz] [əˈnʌðər] [ˈsteɪtmənt] , ” [sed] [ˈɔːdri] .
“ **Well , here's another statement ,** ” **said Audrey** .
“ 出色地 , 这里是 其他 陈述 , ” 说 奥黛丽 .

“嗯, 这是另一份声明,”奥黛丽说。

“ [jʊə(r)] [ˈveri] [oʊld] .
“ **You're very old** .
“ 你是 非常 老的 .

“你年纪很大了。”

[ðæts] [wer] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
That's where I have the advantage of you .
那就是 在哪里 我 有 这 优势 的 你 .

这就是我比你强的地方。

[stiɪl] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪn][jʊr; jər] [nuː] [kæmˈpeɪn] ,
Still , tell me what I can do in your new campaign ,
仍然 , 告诉 我 什么 我 能 做 在 你的 新的 活动 ,

不过, 请告诉我, 在你的新竞选活动中我能做些什么?

[ænd; ænd] [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
and I'll do it if I can .
和 患病的 做 它 如果 我 能 .

如果可以, 我会去做。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈɪznt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈeni] [ˈʌtəri] — [ðæts] [ɔːl] . ”
But there isn't going to be any utterly — that's all . ”
但 那里 不是 去 到 是 任何 完全地 — 那就是 全部 . ”
但不会有任何彻底的——仅此而已。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ɪz][ˈoʊvər] , ” [sed] [ˈrəʒəmənd,'rɔ-][wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] .
“ I think the interval is over , ” said Rosamund with finality .
“ 我 思考 这 间隔 是 超过 , ” 说 罗莎蒙德 和 最终性 .
“我想中场休息结束了,”罗莎蒙德斩钉截铁地说。

“ [pər'hæps] [wi:d] [ˈbetər] [ə'dʒɜːrn] .
“ Perhaps we'd better adjourn .
“ 也许 我们会 更好的 休会 .
“或许我们最好休会。”

“ [ðə; ði] [ˈfɔɪər] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈemptɪd] .
“ The foyer had nearly emptied .
“ 这 门厅 有 几乎 清空 .
大厅里几乎空无一人。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][kəd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
The distant sound of music could be heard .
这 遥远 声音 的 音乐 可以 是 听到 .
远处传来音乐声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːr ˈiː] - [ˈentəriŋ] [ðə; ði][hɔːl] , [ˈɔːdri] [met][ˈmɪstər] . [kaʊl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
As she was re - entering the hall , Audrey met Mr . Cowl , who was coming
作为 她 曾是 关于 - 进入 这 大厅 , 奥黛丽 遇见 先生 . 兜帽 , who 曾是 未来
[aʊt] .
out .
出去 .
当奥黛丽重新进入大厅时,她遇到了正要出来的考尔先生。

“ [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][aɪ][kɑːnt][stænd] [ˈeni] [mɔːr] , ” [ˈmɪstər] . [kaʊl] [rɪ'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [ˈwɪspər]
“ I have decided I can't stand any more , ” Mr . Cowl remarked in a loud whisper
“ 我 有 决定 我 不能 站立 任何 更多的 , ” 先生 . 兜帽 评论 在 一个 大声 耳语
.
.
.
“我再也忍受不了了,”考尔先生大声低声说道。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [maɪnd][em ˈiː] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saːkaˈteɪkəs] .
“ I hope you didn't mind me telling you about the Zacatecas .
“ 我 希望 你 没有 头脑 我 讲述 你 关于 这 萨卡特卡斯 .
“希望你介意我跟你讲讲萨卡特卡斯的故事。”

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈɪntərəstɪd] .
As I said , I thought you might be interested .
作为 我 说 , 我 想法 你 可能 是 感兴趣的 .
正如我所说,我想你可能会感兴趣。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

[soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] [əˈgen] , [dɪr] [ˈleɪdi] .
So pleasant to have met you again , dear lady .
所以 令人愉快的 到 有 遇见 你 再次 , 亲爱的 女士 .
很高兴再次见到您,亲爱的女士。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌenɪɡ'mætɪk] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l]
” His face had the same enigmatic smile which had made him so formidable
” 他的 脸 有 这 相同的 神秘的 微笑 哪个 有 制成 他 所以 强大
[æt; ət][moʊz] .
at Moze .
在 莫泽 ；

“他脸上带着和在莫泽时一样的神秘微笑，正是这种微笑让他如此令人生畏。”

[ˈmjuːzə][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˈsɪmfəni] [ʌv; əv][ˈlɑːloʊ] ,
Musa had already begun to play the Spanish Symphony of Lalo ,
穆萨 有 已经 开始 到 玩 这 西班牙语 交响乐 的 拉洛 ；
穆萨已经开始演奏拉罗的《西班牙交响曲》了。

[wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [noʊ][ˈdʒiːniəs][ɪz] [pə'r'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrm(ə)l][deɪ'bjuː][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪn]
without which no genius is permitted to make his formal debut on the violin in
没有 哪个 不 天才 是 允许 到 制作 他的 正式的 首次亮相 在 这 小提琴 在
[fræns] .
France .
法国 ；

没有它，任何天才都不能在法国正式以小提琴手的身份首次亮相。

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

第四十三章

[ɔŋ'tɾɑːkt]
ENTR'ACTE
幕间

幕间休息

[ˈæftər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˈsɪmfəni] [nɑːtɪ]'oʊnli][ðə; ði] [kən'dʌktər] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈfɑːloʊd]
After the Spanish Symphony not only the conductor but the entire orchestra followed
后 这 西班牙语 交响乐 不是 仅有的 这 导体 但 这 全部的 乐队 随后
[ˈmjuːzə][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
Musa from the platform ,
穆萨 从 这 平台 ；

西班牙交响曲结束后，不仅指挥家，而且整个乐团都跟随穆萨走下了舞台。

[ænd; ənd] [ˈɔːdri] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['ɪntərv(ə)l][hæd; həd][nɑːtɪ] ['riːəli] [bɪn] [æn; ən]
and Audrey understood that the previous interval had not really been an
和 奥黛丽 理解 那 这 以前的 间隔 有 不是 真的 到过 一个
['ɪntərv(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒenjuɪn] ['ɪntərv(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] .
interval and that the first genuine interval was about to begin .
间隔 和 那 这 第一的 真的 间隔 曾是 关于 到 开始 ；

奥黛丽明白，之前的间隔并不算是一个真正的间隔，第一个真正的间隔即将开始。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [tuː] ,
The audience seemed to understand this too ,
这 观众 似乎 到 理解 这 也 ；

观众似乎也明白这一点。

[fɔːr; fər] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ'tiː] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɔːz] .
for practically the whole of it stood up and moved towards the doors .
为了 几乎 这 所有的 的 它 站立 向上 和 已搬 向 这 门 ；

几乎所有人都站了起来，朝门口走去。

[ˈɔːdri] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] ,
Audrey would have stayed in her seat ,
奥黛丽 会 有 入住 在 她 座位 ；

奥黛丽会一直坐在座位上。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd] “ [siː] [ðə; ði] [fʌn] ” [ɪn][ðə; ði]
but Miss Ingate expressed a desire to go out and “ see the fun ” in the
但 错过 英盖特 表达 一个 欲望 到 去 出去 和 “ 看 这 乐趣 ” 在 这
[ˈfɔɪər] ,
foyer ,
门厅 ,

但英格特小姐表示想出去看看大厅里的“热闹景象”。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈʊvər] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,

而且 ,

[ʃiː; ʃi] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [foʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
she asserted that the Foas from their box had been signalling to her
她 断言 那 这 FOA 从 他们的 盒子 有 到过 信号传导 到 她
[ænd; ənd] [ˈɔːdri] [æn; ən] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] .
and Audrey an intention to meet them in the foyer .
和 奥黛丽 一个 意图 到 见面 他们 在 这 门厅 :

她断言，盒子裡的福阿人一直在向她和奥黛丽发出信号，表示打算在大厅与她们见面。

[mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪts] .
Miss Ingate was in excellent spirits .
错过 英盖特 曾是 在 出色的 烈酒 .

英格特小姐精神状态极佳。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː] [biːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈmjuːzəz] [ˈfɪŋɡərz] [kʊd; kəd][get] [θruː] [soʊ] [ˈmeni] [noʊts] [ɪn][soʊ]
She said it beat her how Musa's fingers could get through so many notes in so
她 说 它 打 她 如何 穆萨的 手指 可以 得到 通过 所以 许多 笔记 在 所以
[ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
short a time ,
短的 一个 时间 ,

她说，她百思不得其解，穆萨的手指怎么能在这么短的时间内弹奏出那么多音符。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˈtaɪərd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] .
and also that it made her feel tired even to watch the fingers .
和 还 那 它 制成 她 感觉 疲劳的 甚至 到 手表 这 手指 .

而且，即使只是看着手指，也会让她感到疲倦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][ˈevər] [ˈhændəld][ðə; ði][vaɪəˈlɪn][soʊ] [ˈmɑːrvələsli]
She was convinced that nobody had ever handled the violin so marvellously
她 曾是 确信 那 无人 有 曾经 处理 这 小提琴 所以 奇妙地
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

她确信以前从来没有人能把小提琴拉得如此出色。

[æz; əz][fɔːr; fər] [səkˈses] , [ˈmjuːzə] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As for success , Musa had been recalled , and the applause from the
作为 为了 成功 , 穆萨 有 到过 召回 , 和 这 掌声 从 这
[ˈɡæləri] ,
gallery ,
画廊 ,

至于成功方面，穆萨已被召回，观众席上响起了掌声。

[ˈfaɪərd][baɪ][ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] , [wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [voʊˈsɪfərəs] .
fired by its religious belief , was obstinate and extremely vociferous .
被解雇 经过 它是 宗教 信仰 , 曾是 顽固 和 极其 喧闹的 .

受宗教信仰的驱使，他固执己见，而且极其聒噪。

[ˈɔːdri] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [sɪk] [kwɑːmz; kwɔːmz] ,
Audrey , however , was aware of terrible sick qualms ,
奥黛丽 , 然而 , 曾是 意识到的 的 糟糕的 生病的 疑虑 ,

然而，奥黛丽却隐隐感到一阵强烈的病态不安。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈmjuːzə] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] .
for she knew that Musa was not so far dominating his public .
为了 她 知道 那 穆萨 曾是 不是 所以 远的 占据主导地位 他的 民众 .

因为她知道穆萨还没有完全掌控他的民众。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈplɔːz] [hæd; həd] [ˈɑːbvɪəsli] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈkwaːləti] [ðæt] [əˈplɔːz] [kæn; kən]
Much of the applause had obviously the worst quality that applause can
很多 的 这 掌声 有 明显地 这 最差 质量 那 掌声 能
[hæv; həv] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] .
have — it was good - natured .
有 — 它 曾是 好的 - 自然 .

很明显，大部分掌声都带有掌声中最糟糕的特质——善意的掌声。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əkˈsept] [ˈfeɪljər] [fɔːr; fər][ˈmjuːzə] .
Yet she could not accept failure for Musa .
然而 她 可以 不是 接受 失败 为了 穆萨 .

但她无法接受穆萨的失败。

[ˈfeɪljər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈmɑːnstɹəs] [æɪn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt]
Failure would be too monstrous an injustice , and therefore it could not
失败 会 是 也 滔天 一个 不公正 , 和 所以 它 可以 不是
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

失败将是极其可怕的不公，因此绝不可能发生。

[ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊz] - [bɑːks] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [mɪs] [ˈɪŋɡert] [maɪt] [biː; bi] [kəˈrekt] [ɪn]
The emptiness of the Foas ' box indicated that Miss Ingate might be correct in
这 空虚 的 这 FOA - 盒子 表明的 那 错过 英盖特 可能 是 正确的 在
[hɜːr; hər] [ɪŋˈtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəlz] ,
her interpretation of signals ,
她 解释 的 信号 ,

福阿斯盒子的空空如也表明，英格特小姐对信号的解读可能是正确的。

[ænd; ənd] [ˈɔːdri] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][led] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] [fərˈlɔːrɪn] [ˌɔːdɪtɔːrɪəm] .
and Audrey allowed herself to be led away from the now forlorn auditorium .
和 奥黛丽 允许 她自己 到 是 引领 离开 从 这 现在 绝望 礼堂 .

于是奥黛丽任由别人带她离开了那座如今已显得冷清的礼堂。

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] [riˈmaːks]
As they filed along the gangways she had to listen to the indifferent remarks
作为 他们 已提交 沿着 这 舷梯 她 有 到 听 到 这 冷漠 评论
[ʌv; əv] [ˈʌtərli] [ʌnˈpredʒədɪst] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ˈpɜːsənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs]
of utterly unprejudiced and uninterested persons about the performance of genius
的 完全地 不带偏见的 和 不感兴趣 人 关于 这 表现 的 天才
,
.
,

当他们沿着舷梯排队时，她不得不听那些完全不带偏见、漠不关心的人对天才表演的冷漠评论。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]
and further she had to learn that a fair proportion of them were
和 更远 她 有 到 学习 那 一个 公平的 部分 的 他们 是
[dɪˈpɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] .
departing with no intention to return .
离开 和 不 意图 到 返回 .

而且她还得知，他们当中相当一部分人离开时并没有打算回来。

[ɪn][ðə; ði] [θɒŋd] [ˈfɔɪər] [ðeɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] , [əˈloʊn] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
In the thronged foyer they saw Mr . Gilman , alone , before he saw them .
在 这 熙熙攘攘 门厅 他们 锯 先生 : 吉尔曼 , 独自的 , 前 他 锯 他们 :

在拥挤的大厅里，他们先看到了独自一人的吉尔曼先生，然后吉尔曼先生才看到他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈtʃɒkəlɪts] — [ˈdaʊtləs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]
He was carrying a box of chocolates — doubtless one of the little things that
他 曾是 携带 一个 盒子 的 巧克力 — 毫无疑问 一 的 这 小的 事物 那
[ˈmɪstər] . [praɪs][hæd; həd][hæd; həd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
Mr . Price had had instructions to provide for the evening ,
先生 : 价格 有 有 指示 到 提供 为了 这 晚上 ,

他手里拿着一盒巧克力——毫无疑问，这是普莱斯先生奉命为当晚准备的小礼物之一。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [pərˈhæps] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt]
Mr . Gilman perhaps would not have caught sight of them had it not
先生 : 吉尔曼 也许 会 不是 有 捕捉 视线 的 他们 有 它 不是
[bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstraɪdənsɪ] [ʌv; əv] [mɪs] - [vɔɪs] ,
been for the stridency of Miss Ingate's voice ,
到过 为了 这 刺耳 的 错过 - 嗓音 ,

如果不是英格特小姐尖锐的嗓音，吉尔曼先生或许根本不会注意到他们。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrən] [raʊnd] .
which caused him to turn round .
哪个 导致 他 到 转动 圆形的 :

这让他转过身去。

[ˈɔːdri] [ɪkˈspɪəriənst] [wʌns] [əˈgen] [ðə; ði][senˈseɪ](ə)n — [wɪtʃ] [ˈlætərli] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [rɪˈkɜːr] [ɪn]
Audrey experienced once again the sensation — which latterly was apt to recur in
奥黛丽 经验丰富的 一次 再次 这 感觉 — 哪个 后来 曾是 易于 到 复发 在
[hɜːr; hər] — [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [ˈmætərz] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] ;
her — of having too many matters on her mind simultaneously ;
她 — 的 拥有 也 许多 事情 在 她 头脑 同时地 ;

奥黛丽再次体会到了那种感觉——这种感觉后来经常在她身上重现——那就是同时有太多事情让她心烦意乱；

[ɪn][ə; eɪ] [freɪz] , [ðə; ði][senˈseɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [kəmˈpleksəti] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
in a phrase , the sensation of the exceeding complexity of existence .
在 一个 短语 , 这 感觉 的 这 超过 复杂 的 存在 :

简而言之，就是感受到存在的极其复杂。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪˈzentɪd] [aɪˈtiː] .
And she resented it .
和 她 怨恨 它 :

她对此感到愤恨。

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈrɛjzəməndˌrɔː-][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .
The interview with Rosamund was quite enough for one night .
这 面试 和 罗莎蒙德 曾是 相当 足够的 为了 一 夜晚 :

对罗莎蒙德的采访就足够一晚上。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [fɪː; fɪ][hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [hɜːrˈself][ɪn] [ðæt]
It had been a triumph for her ; she had surprised herself in that
它 有 到过 一个 胜利 为了 她 ; 她 有 惊讶 她自己 在 那
[ˈɪntərvjuː] ;
interview ;
面试 ;

对她来说，那是一次巨大的成功；她在面试中的表现令自己都感到惊讶；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [left] [hɜːr; həɹ] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ; [aɪˈtiː][hæd; həd] [ʌpˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ]
it had left her with a conviction of freedom ; it had uplifted her
它 有 左边 她 和 一个 定罪 的 自由 ; 它 有 提升 她
.
:
.

它让她坚信自由，并鼓舞了她。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][egzɔːlˈteɪ(ə)n][ˈæftər] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] , [ænd; ənd]
She ought to have been in a state of exaltation after that interview , and
她 应该 到 有 到过 在 一个 状态 的 提高 后 那 面试 , 和
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
she was .
她 曾是 .

那次采访之后，她本应感到无比兴奋，而事实也的确如此。

[ˈoʊnli] , [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][egzɔːlˈteɪ(ə)n] ,
Only , while in a state of exaltation ,
仅有的 , 尽管 在 一个 状态 的 提高 ,
只有在极度兴奋的状态下，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
she was still in the old state of depression — about the tendency of the
她 曾是 仍然 在 这 老的 状态 的 沮丧 — 关于 这 趋势 的 这
[ˈkɑːnsərt] , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkɑːnsərt] ,
concert , of her concert ,
音乐会 , 的 她 音乐会 ,
她仍然沉浸在过去的抑郁状态中——关于音乐会的走向，关于她自己的音乐会，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈruːmərd] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrtʃən] .
and about the rumoured disappearance of her fortune .
和 关于 这 传闻 消失 的 她 财富 .
以及关于她巨额财产神秘消失的传闻。

[ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [streɪndʒ] [əˈfer] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈfoʊli] [ænd; ənd][ˈæɡələːr] .
Also she was preoccupied by the very strange affair of Jane Foley and Aguilar .
还 她 曾是 心事重重 经过 这 非常 奇怪的 事务 的 简 弗利 和 阿吉拉尔 .
此外，她还对简·弗利和阿吉拉尔之间非常奇怪的恋情感到十分关注。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv] [muːd] — [keɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [set][ʌv; əv][ˈiːməʊjənz]
And now — a further intricacy of mood — came a whole new set of emotions
和 现在 — 一个 更远 复杂 的 情绪 — 来了 一个 所有的 新的 放 的 情绪
[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmənz] [ˈɔːɡəst] [bæk] !
due to the mere spectacle of Mr . Gilman's august back !
到期的 到 这 仅仅 奇观 的 先生 . 吉尔曼的 八月 后退 !
而现在——情绪又变得更加复杂——仅仅是看到吉尔曼先生雄伟的背影，就激起了一整套新的情绪！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmənz] [bæk] .
She was intimidated by Mr . Gilman's back .
她 曾是 受到恐吓 经过 先生 . 吉尔曼的 后退 .
她被吉尔曼先生的背影吓到了。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈhɔːrəbli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [æz; əz][ˈmɪstər] .
She knew horribly that in the afternoon she had treated Mr . Gilman as Mr .
她 知道 糟糕透了 那 在 这 下午 她 有 治疗 先生 . 吉尔曼 作为 先生 .
[ˈɡɪlmən] [ɔːt] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] .
Gilman ought never to have been treated .
吉尔曼 应该 绝不 到 有 到过 治疗 .
她痛苦地意识到，下午她对待吉尔曼先生的方式，是绝对不应该对他采取的方式。

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ɪn,tɪmɪ'deɪʃn] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˈfi:lɪŋ] ,
And , quite apart from intimidation , she had another feeling ,
和 , 相当 除 从 恐吓 , 她 有 其他 感觉 ,
而且, 撇开恐惧感不谈, 她还有另一种感觉。

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgæstli] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd]
a feeling which was ghastly and of which she was ashamed
一个 感觉 哪个 曾是 阴森 和 的 哪个 她 曾是 羞愧
那是一种令她感到恐惧和羞耻的糟糕感觉.....

[ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtʃən] , [wʊd] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmənz] [ˈætɪtʊ:d] [tə:rdz]
Assuming the disappearance of her fortune , would Mr . Gilman's attitude towards
假设 这 消失 的 她 财富 , 会 先生 . 吉尔曼的 态度 向
[hɜ:r; hər] [bi:; bi] [ˌðer'baɪ] [tʃeɪndʒd] ? . . .
her be thereby changed ? . . .
她 是 从而 已更改 ? . . .
假设她的财产消失了, 吉尔曼先生对她的态度会因此改变吗?

[ʃi:; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [səs'pɪjənz] [ə'genst] [rɪ'spektəbl]
She admitted that young girls ought not to have such suspicions against respectable
她 承认 那 年轻的 女孩们 应该 不是 到 有 这样的 怀疑 反对 可敬
[ænd; ənd] [mætʃʊr] [men] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and mature men of established position in the world .
和 成熟 男人 的 已确立的 位置 在 这 世界 .
她承认, 年轻女孩不应该对受人尊敬、成熟稳重、在社会上拥有一定地位的男性抱有这样的怀疑。

[ˌnevərðə'les] , [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [blɒʊ] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ə'weɪ] .
Nevertheless , she could not blow the suspicion away .
尽管如此 , 她 可以 不是 吹 这 怀疑 离开 .
然而, 她始终无法消除心中的疑虑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmənz] [aɪ] [met] [hɜ:rz] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd] [nɑ:t]
But the instant Mr . Gilman's eye met hers the suspicion vanished , and not
但 这 立即的 先生 . 吉尔曼的 眼睛 遇见 她的 这 怀疑 消失了 , 和 不是
[ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ˈoʊnli] ,
the suspicion only ,
这 怀疑 仅有的 ,
但吉尔曼先生的目光与她的目光相遇的那一刻, 疑虑就消失了, 而且不仅仅是疑虑。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ɪn,tɪmɪ'deɪʃn] .
but all her intimidation .
但 全部 她 恐吓 .
但她所有的恐吓手段。

[ðə; ði] [ˈmɪrək(ə)] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [æz; əz] [aɪ 'ti:
The miracle was produced by something in the gaze of Mr . Gilman as it
这 奇迹 曾是 生产 经过 某物 在 这 目光 的 先生 . 吉尔曼 作为 它
[ˈrestɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ,
rested on her ,
休息 在 她 ,
奇迹的发生, 源于吉尔曼先生注视着她时, 目光中流露出的某种力量。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪstf(ə)] — [nɑ:t] [mɔ:r] [dɪ'faɪnəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
something wistful — not more definable than that ,
某物 怅惘 — 不是 更多的 可定义的 比 那 ,
一丝淡淡的惆怅——仅此而已, 难以定义。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈhooɪstɪst] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmənz] [geɪz] [ɑ:n] [ˈʌðər] [ə'keɪzənz] .
something which she had noticed in Mr . Gilman's gaze on other occasions .
某物 哪个 她 有 注意到 在 先生 . 吉尔曼的 目光 在 其他 场合 .
她曾在其他场合从吉尔曼先生的眼神中注意到过这一点。

[aɪˈti:] ['pɜ:rfɪktli] [rɪˈstɔ:rd] [hɜ:r; hær] .
It perfectly restored her .
它 完美 恢复 她 .

它使她完全康复了。

[aɪˈti:] [geɪv] [hɜ:r; hær][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪt] ['mɑ:rveləsli] [en'ha:tən]
It gave her the positive assurance of a fact which marvellously enheartens
它 给予 她 这 积极的 保证 的 一个 事实 哪个 奇妙地 鼓励
[jʌŋ] ['gɜ:lz][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['ɔ:drɪz] ['jɪrɪz] — [tu:; tə] [wɪt] ,
young girls of about Audrey's years — to wit ,
年轻的 女孩们 的 关于 奥黛丽的 年 — 到 有 ,

这让她确信了一件事，而这件事对像奥黛丽这样年纪的年轻女孩来说，无疑是一件令人振奋的事——那就是：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['paʊə] [sər'pæsn̩] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['nɑ:lɪdʒ] ,
that they have a mysterious power surpassing the power of age , knowledge ,
那 他们 有 一个 神秘 力量 超越 这 力量 的 年龄 , 知识 ,
[ˈwɪzdəm] , [ɔ:r] [welθ] ,
wisdom , or wealth ,
智慧 , 或者 财富 ,

他们拥有一种神秘的力量，这种力量超越了年龄、知识、智慧或财富的力量。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
that they influence and decide the course of history ,
那 他们 影响 和 决定 这 课程 的 历史 ,

它们影响并决定历史的进程，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [soʊl] [tru:] ['mɪstrɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and are the sole true mistresses of the world .
和 是 这 唯一 真的 情妇们 的 这 世界 .

她们才是这个世界上唯一真正的女王。

[wens] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊə] [spræŋ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [noʊ] ,
Whence the mysterious power sprang she did not exactly know ,
何处 这 神秘 力量 弹簧 她 做过 不是 确切地 知道 ,

她并不确切知道这股神秘力量源自何处。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sər'maɪzd] — ['raɪtli] — [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ]
but she surmised — rightly — that it was connected with her youth , with
但 她 推测 — 没错 — 那 它 曾是 连接 和 她 青年 , 和
[ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] ,
a dimple ,
一个 酒窝 ,

但她推测——而且推测得没错——这与她的青春有关，与她的酒窝有关。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [sɔ:ft] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [tʃi:k] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
with the incredibly soft down on her cheek , with the arch softness of her
和 这 难以置信 柔软的 向下 在 她 脸颊 , 和 这 拱 柔软 的 她
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

她脸颊上覆盖着无比柔软的绒毛，眼神温柔而充满弧度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
with a gesture of the hand , with a turn of the shoulder ,
和 一个 手势 的 这 手 , 和 一个 转动 的 这 肩膀 ,

用手势，转动肩膀，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:t] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜ:rt]
with a pleat of the skirt
和 一个 褶裥 的 这 裙子

裙子的褶裥.....

[ˈenihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pəˈzes] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wiːld] [aɪ ˈtiː] .
Anyway , she possessed it , and to possess it was to wield it .
无论如何 , 她 拥有 它 , 和 到 具有 它 曾是 到 挥 它 .

总之, 她拥有它, 而拥有它就意味着能够运用它。

[aɪ ˈtiː] [trænsˈfɔːmd] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈtaɪrənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ; [aɪ ˈtiː][ɪnˈspaɪəd][hɜːr; həɹ]
It transformed her into a delicious tyrant , but a tyrant ; it inspired her
它 转变 她 进入 一个 可口的 暴君 , 但 一个 暴君 ; 它 灵感 她
[wið; wiθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkruːəlti] ,
with exquisite cruelty ,
和 精美的 残酷 ,

它把她变成了一个令人着迷的暴君, 但终究是个暴君; 它赋予了她极致的残忍。

[bʌt; bət] [ˈkruːəlti] .
but cruelty .
但 残酷 .

但这是残忍。

[hɜːr; həɹ] [θɔːts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [eɪt] [wɜːrdz] :
Her thoughts might have been summed up in eight words :
她 想法 可能 有 到过 总结 向上 在 八 字 :
她的想法或许可以用八个字概括:

“ [puː] !
” **Pooh !**
” 呸 !

“呸!

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] .
He has suffered .
他 有 遭受 .

他受苦了。

[wel] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈsʌfə] .
Well , he must suffer .
出色地 , 他 必须 遭受 .

他必须受苦。

“ [ɑː] !
” **Ah !**
” 啊 !

“啊!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But she meant to be very kind to him .
但 她 意思是 到 是 非常 种类 到 他 .

但她本意是想对他非常友善。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][rɪˈlaɪəb(ə)l] , [soʊ][əˈdɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈpendənt] .
He was so reliable , so adorable , and so dependent .
他 曾是 所以 可靠的 , 所以 可爱的 , 和 所以 依赖 .

他那么可靠, 那么可爱, 又那么依赖人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdʒenjuɪn] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She had genuine affection for him .
她 有 真的 感情 为了 他 .

她对他怀有真挚的感情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns][ə; eɪ] [rɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] .
And he was at once a rock and a cushion .
和 他 曾是 在 一次 一个 岩石 和 一个 软垫 .

他既像磐石又像软垫。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsplendɪdli] — [ˈsplendɪdli] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈɪŋ,ɡeɪt] [ɪn]
“ **Isn't it going splendidly — splendidly , Mr . Gilman ?** ” **exclaimed Miss Ingate in**
“ 不是 它 去 精彩地 — 精彩地 , 先生 : 吉尔曼 ? ” 惊呼 错过 英盖特 在
[hɜːr; həɹ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
her enthusiasm .
她 热情 :

“吉尔曼先生，这进展得真是太棒了！”英格特小姐兴奋地喊道。

“ [əˈpærəntli] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Apparently ,** ” **said Mr . Gilman , with comfort in his voice** .
“ 显然 , ” 说 先生 : 吉尔曼 , 和 舒适 在 他的 嗓音 :

“显然如此,”吉尔曼先生语气中带着安慰说道。

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈkrɪtɪk] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [ˈiːstərn] [aɪz] ,
At that moment the musical critic with large , dark Eastern eyes ,
在 那 片刻 这 音乐 评论家 和 大的 , 黑暗的 东 眼睛 ,

就在这时，那位有着大大的、深邃的东方眼睛的音乐评论家

[huːm] [ˈɔːdri] [hæd; həd] [met] [æɪt; ət] [ðə; ði] [foʊz] - , [ˈstroʊld] [ˌnɑːnəˈlɑːntli] [baɪ] , [ænd; ænd] , [pɜːˈsiːvɪŋ]
whom Audrey had met at the Foas ' , strolled nonchalantly by , and , perceiving
谁 奥黛丽 有 遇见 在 这 FOA - , 漫步 漫不经心地 经过 , 和 , 感知
[mɪs] [ˈɪŋ,ɡeɪt] ,
Miss Ingate ,
错过 英盖特 ,

奥黛丽在福阿家遇到的那个人，漫不经心地走过，看到了英格特小姐，

[dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ænd; ænd] [ˈpɜːrɪfɪkt] [kɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɑːsi] [sɪlk] [hæt] ,
described a huge and perfect curve in the air with his glossy silk hat ,
描述 一个 巨大的 和 完美的 曲线 在 这 空气 和 他的 光滑 丝绸 帽子 ,

他用他那顶光亮的丝绸帽子在空中描绘出一道巨大而完美的弧线。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɪpt] [æɪt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
which had been tipped at the back of his head .
哪个 有 到过 倾斜 在 这 后退 的 他的 头 :

他的后脑勺被倾斜着。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈɔːdri] .
Mr . Gilman had come close to Audrey .
先生 : 吉尔曼 有 来 关闭 到 奥黛丽 :

吉尔曼先生曾与奥黛丽关系很亲密。

“ [ðə; ði] [foʊz] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ˈmaɪldli] .
“ **The Foas started down with me ,** ” **said Mr . Gilman mildly** .
“ 这 FOA 开始 向下 和 我 , ” 说 先生 : 吉尔曼 轻微地 :

“福阿一家是从我这里开始下山的,”吉尔曼先生淡淡地说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [miːt] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [æɪt; ət] [ðɪːz] [əˈferz] [ðæt] [ðeɪ]
“ **But they always meet such crowds of acquaintances at these affairs that they**
“ 但 他们 总是 见面 这样的 人群 的 熟人 在 这些 事务 那 他们

[ˈseldəm] [get] [ˈeniweɹ] .
seldom get anywhere .
很少 得到 任何地方 :

“但是，他们在这些场合总是会遇到很多熟人，所以很少能取得什么进展。”

[hɔːˈtens] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [bɑːks] .
Hortense would not leave the box .
霍滕斯 会 不是 离开 这 盒子 :

霍滕斯不愿离开箱子。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [wɪl] . “
She never will . “
她 绝不 将要 :

她永远不会。

“ [oʊ] ! [aɪm][soʊ][glæd] [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] , ” [ˈɔ:drɪ] [brɪˈɡæən] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sɪmˈplɪsəti]
“ **Oh ! I'm so glad I've seen you , ” Audrey began excitedly , but with simplicity**
“ 哦 ！ 我是 所以 高兴的 我已经 已见 你 , ” 奥黛丽 开始 兴奋地 , 但 和 简单
[ænd; ənd] [kəmˈpelɪŋ] [ˈswi:tnəs] .
and compelling sweetness .
和 引人注目的 甜味 .

“哦！我真高兴见到你，”奥黛丽兴奋地开口，语气简单却又充满真挚的甜蜜。

“ [ju:v] [noʊ][aɪˈdi:ə] [haʊ] [ˈsɔ:ri] [aɪ][,eɪ ˈem][əˈbaʊt] [ðɪs] [æftərˈnu:n] !
“ **You've no idea how sorry I am about this afternoon !**
“ 你已经 不 主意 如何 对不起 我 是 关于 这 下午 ！

“你根本不知道我今天下午有多么抱歉！”

[aɪm] [ˈfraɪtʃəli] [ˈsɔ:ri] , [ˈri:əli] !
I'm frightfully sorry , really !
我是 可怕地 对不起 , 真的 ！

我真的非常抱歉！

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌpˈset] .
But I was so upset .
但 我 曾是 所以 沮丧的 .

但我当时非常难过。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I didn't know what to do .
我 没有 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈmju:zə] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] .
You know how anxious everybody was about Musa for to - night .
你 知道 如何 焦虑的 大家 曾是 关于 穆萨 为了 到 - 夜晚 .

你知道大家今晚有多担心穆萨。

[ˈhi:z] [ðə; ði][pet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [brɪˈbɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] .
He's the pet of the Quarter , and , of course , I belong to the Quarter .
他是 这 宠物 的 这 四分之一 , 和 , 的 课程 , 我 属于 到 这 四分之一 .

他是街区的宠儿，而我，当然，也是街区的一员。

[æt; ət] [li:st] — [aɪ][dɪd] .
At least — I did .
在 至少 — 我 做过 .

至少——我是这么做的。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪl] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
I thought he might be ill , or something .
我 想法 他 可能 是 患病的 , 或者 某物 .

我以为他可能生病了。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
However , it was all right in the end .
然而 , 它 曾是 全部 正确的 在 这 结尾 .

然而，最终一切都好起来了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈləkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [trəˈmendəsli] [tu:; tə] [ðæt] [draɪv] .
I was looking forward tremendously to that drive .
我 曾是 寻找 向前 非常 到 那 驾驶 .

我非常期待那次自驾游。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] ? “
Are you going to forgive me ? ”
是 你 去 到 原谅 我 ? ”

你会原谅我吗？

“ [pli:z] , [pli:z] !
“ Please , please !
“ 请 , 请 !

“求求你，求求你！ ”

“ [hi:; hi] ['i:gərli] [en'tri:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] .
“ he eagerly entreated , with a faint blush .
“ 他 急切地 恳求 , 和 一个 头晕的 脸红 .

他恳切地请求道，脸上泛起淡淡的红晕。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] .
“ Of course , I quite understand .
“ 的 课程 , 我 相当 理解 .

“当然，我完全理解。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [fər'gɪv] . “
There's nothing whatever to forgive .”
“ 有 没有什么 任何 到 原谅 . ”

根本没有什么需要原谅的。

“ [oʊ] ! [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Oh ! but there is , “ she insisted .
“ 哦 ! 但 那里 是 , “ 她 坚持 .

“哦！但是有的，”她坚持道。

“ ['oʊnli] [jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
“ Only you're so good - natured .
“ 仅有的 你是 所以 好的 - 自然 .

只有你心地善良。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [mæg'hæniməs] .
“ She was being magnanimous .
“ 她 曾是 存在 坦荡 .

她表现得很宽宏大量。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pri:'tendɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɪ'striəs] ['paʊər] .
She was pretending that she had no mysterious power .
她 曾是 假装 那 她 有 不 神秘 力量 .

她假装自己没有任何神秘力量。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [pjʊr] .
But her motive was quite pure .
但 她 动机 曾是 相当 纯的 .

但她的动机非常纯粹。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [soʊ][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] .
If he was good - natured , so was she .
如果 他 曾是 好的 - 自然 , 所以 曾是 她 .

如果他性情温和，她也是。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nɪstli] ['wɑ:ntrɪd] [tu:; tə] ['rekəmpens] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['rekəmpens] [hɪm; ɪm] ['rɪtʃli] .
She honestly wanted to recompense him , and to recompense him richly .
她 诚实地 通缉 到 补偿 他 , 和 到 补偿 他 丰富 .

她真心想报答他，而且要丰厚地报答他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] .
And she did .
和 她 做过 .

她做到了。

[hɜ:r; hər] [dɪ'mi:nər] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪn'dʒenjuəs] ['flætəri] .
Her demeanour was enchanting in its ingenuous flattery .
她 风度 曾是 妖娆 在 它是 天真无邪 奉承 .

她那天真无邪的奉承令人着迷。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] ['hæpi] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [æŋ'zæɪətɪz] , [fɔːr; fəɹ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
She felt happy despite all her anxieties , for he was living up to her
她 毛毡 快乐的 尽管 全部 她 焦虑 , 为了 他 曾是 活的 向上 到 她
[aɪ'diːəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
ideal of him .
理想的 的 他 .

尽管她内心充满焦虑，但她仍然感到快乐，因为他符合她理想中的样子。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] ['hæpi] ,
She felt happy ,
她 毛毡 快乐的 ,
[hɪm; ɪm] .
他 感到高兴。

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz]
and her resolve to make him happy to the very limit of his dreams
和 她 解决 到 制作 他 快乐的 到 这 非常 限制 的 他的 梦境
[wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
was intense .
曾是 激烈的 .

她决心要让他幸福到他梦想的极致。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['fjuːtʃəɹ] [ɪg'zɪstəns] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
She had a vision of her future existence stretching out in front of her ,
她 有 一个 想象 的 她 未来 存在 伸展 出去 在 正面 的 她 ,
[hɪm; ɪm] .
他 仿佛看到了自己未来生活的景象，那景象在她面前展开。

[ænd; ʌnd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
and there was not a shadow on it .
和 那里 曾是 不是 一个 阴影 在 它 .
[hɪm; ɪm] .
他 上面连一丝阴影都没有。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɔːfəɹ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɒkəlɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi]
She thought he was going to offer her the box of chocolates , but he
她 想法 他 曾是 去 到 提供 她 这 盒子 的 巧克力 , 但 他
[dɪd][nɑːt] .
did not .
做过 不是 .

她以为他会把那盒巧克力送给她，但他并没有。

" [aɪ] ['ræðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][jɔːr; jəɹ] [əd'vaɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I rather wanted to ask your advice , " she said .**
" 我 相当 通缉 到 问 你的 建议 , " 她 说 .
[hɪm; ɪm] .
他 我其实想听听你的建议，"她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I wish you would , " he replied .**
" 我 希望 你 会 , " 他 回复 .
[hɪm; ɪm] .
他 我希望你能这样做，"他回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fəʊz] [ə'raɪvd] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['dɒʊfæn] ,
Just then the Foas arrived , and with them Dauphin ,
只是 然后 这 FOA 到达的 , 和 和 他们 多芬 ,
[hɪm; ɪm] .
他 就在这时，福阿人到了，多芬也随他们而来。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ʌnd] ['fæ(ə)nəb(ə)] ['peɪntər] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ə'ɪndʒən(ə)] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv]['mjuːzə] .
the great and fashionable painter and the original discoverer of Musa .
这 伟大的 和 时髦 画家 和 这 原来的 发现者 的 穆萨 .
[hɪm; ɪm] .
他 这位伟大而时尚的画家，也是穆萨的最初发现者。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [brɪ'gæən][tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][wʌns] [ˈɔ:dri] [hɜ:rd] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)][ˈmju:zɪk(ə)]
And as they all began to speak at once Audrey heard the Oriental musical
和 作为 他们 全部 开始 到 说话 在 一次 奥黛丽 听到 这 东方 音乐
[ˈkrɪtɪk] [seɪ] [ˈsləʊli] [tu:; tə][æən; ən][ɪn'kwærɪŋ] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] :
critic say slowly to an inquiring Miss Ingate :
评论家 说 缓慢地 到 一个 查询 错过 英盖特 :

当他们齐声开口时，奥黛丽听到那位东方音乐评论家缓缓地对前来询问的英格特小姐说道：
“ [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt][ˈtælənt] [ðæt] [hi; hi][hæz; həz] . ”
“ **It is not a concert talent that he has .** ”
“ 它 是 不是 一个 音乐会 天赋 那 他 有 . ”
“他并没有演唱方面的天赋。”

“ [ju:; jʊ] [hɪr] !
“ **You hear !**
“ 你 听到 !
你听到了吗！

[ju:; jʊ] [hɪr] !
You hear !
你 听到 !
你听到了！

“ [ɪkˈskleɪmd] [məˈsjɜ:r] [ɛfʊʊ'eɪ][tu:; tə] [məˈsjɜ:r] [ˈdoʊfæn] [ænd; ɐnd] [ˈmædəm] [ɛfʊʊ'eɪ] , [wɪð; wɪθ][æən; ən]
“ **exclaimed Monsieur Foa to Monsieur Dauphin and Madame Foa , with an**
“ 惊呼 先生 泡沫 到 先生 多芬 和 夫人 泡沫 , 和 一个
[ɪmˈprest] [er] .
impressed air .
印象深刻 空气 .
“福阿先生对多芬先生和福阿夫人赞叹道，语气中带着敬畏之情。”

“ [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] - [sez] .
“ **You hear what Miquette says .**
“ 你 听到 什么 - 说道 .
“你听听米凯特是怎么说的。”

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt][ˈtælənt] .
He has not a concert talent .
他 有 不是 一个 音乐会 天赋 .
他没有演唱天赋。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt][ˈtælənt] .
He has everything that you like , but not a concert talent .
他 有 一切 那 你 喜欢 , 但 不是 一个 音乐会 天赋 .
他拥有你喜欢的一切，但就是没有演唱会天赋。

“ [ɛfʊʊ'eɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði][məˈdʒestɪk][ɔ:ri'ent(ə)] , [ˈnɪk,neɪmd] - , [æz; əz]
“ **Foa seemed to be exhibiting the majestic Oriental , nicknamed Miquette , as**
“ 泡沫 似乎 到 是 展出 这 雄伟 东方 , 绰号 - , 作为
[ðə; ði][ˈfɑn(ə)][ˈɑ:rbɪtər] ,
the final arbiter ,
这 最终的 仲裁者 ,
“福阿似乎在展示那只名叫米凯特的威严的东方马，作为最终的仲裁者。”

[hu:z] [wɜ:rd] [ˈsetld] [ˈprɔ:bləms] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
whose word settled problems like a sword ,
谁 单词 定居 问题 喜欢 一个 剑 ,
他的一句话就能解决问题，就像一把利剑。

[ænd; ənd] - [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [haɪ] [roul][wɪð; wɪθ]['neglɪdʒənt]
and Miquette seemed to be trying to bear the high rôle with negligent
和 - 似乎 到 是 尝试 到 熊 这 高的 角色 和 疏忽
['mɑ:dəstɪ] .
modesty .
谦逊 .

米凯特似乎试图以一种漫不经心的谦逊来承担这个重要的角色。

“ [bʌt; bət] , [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] !
” But , yes , he has !
“ 但 , 是的 , 他 有 !
“但是, 是的, 他有! ”

[bʌt; bət] , [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] !
But , yes , he has !
但 , 是的 , 他 有 !
是的, 他确实有!

” ['dʊʊfæn] [prəu'testɪd] , ['swi:pɪŋ] [ɔ:l] - [pə'laɪtli] [ə'weɪ] .
” Dauphin protested , sweeping all Miquettes politely away .
” 多芬 抗议 , 扫荡 全部 - 礼貌地 离开 .
“多芬抗议道, 礼貌地把所有米凯特人扫走。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɜ:r'beɪn] ['raɪət][ʌv; əv] [g'ri:tɪŋz] , [sə'lu:ts] , ['bəʊɪŋ] , ['smɑɪlɪŋ]
And then there was an urbane riot of greetings , salutes , bowings , smilings
和 然后 那里 曾是 一个 彬彬有礼 暴动 的 问候 , 敬礼 , 鞠躬 , 微笑
, ['ku:ɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:mpləments] .
, cooings and compliments .
, 咕咕声 和 赞美 .
然后, 一阵彬彬有礼的问候、敬礼、鞠躬、微笑、轻声细语和赞美之声此起彼伏。

['dʊʊfæn] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
Dauphin was magnificent ,
多芬 曾是 壮丽 ,
太子太子真是太棒了,

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:pjələnt] ['peɪntər] - [lɑ:][moʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] [skɪl] ,
playing the part of the opulent painter à la mode with the most finished skill ,
玩耍 这 部分 的 这 奢华 画家 - 拉 模式 和 这 最多 完成的 技能 ,
扮演一位技艺精湛、风度翩翩的时尚画家,

[ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]['di:teɪl] .
the most splendid richness of detail .
这 最多 灿烂 丰富 的 细节 .
细节极其丰富精彩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði]['faɪnɪst] [sɪlk] ['ʒ:ts] [ɪn]['pæris] ,
It was notorious that in the evenings he wore the finest silk shirts in Paris ,
它 曾是 臭名昭著 那 在 这 晚上 他 穿着 这 最好的 丝绸 衬衫 在 巴黎 ,
众所周知, 他晚上总是穿着巴黎最精致的丝绸衬衫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [skoʊp][tu:; tə] [ðɪ:z] ['ʒ:ts] .
and his waistcoat was designed to give scope to these shirts .
和 他的 马甲 曾是 设计 到 给 范围 到 这些 衬衫 .
他的马甲设计是为了衬托这些衬衫。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] — [hi:; hi] ['prɔ:bəbli] [hæd; həd] [kʌm] — [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bəʊər]
He might have come — he probably had come — straight from the bower
他 可能 有 来 — 他 大概 有 来 — 直的 从 这 凉亭
[ʌv; əv] [ɑ:rtʃ'dætʃəs] ;
of archduchesses ;
的 女大公 ;
他可能——而且很可能就是——直接从女大公们的闺房里出来的;

[bʌt; bət][hi:; hi] [prə'du:st] [ɪn] ['ɔ:drɪ] [ðə; ði][r'lʊ:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɑ:rtʃ'dʌtʃəs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
but he produced in Audrey the illusion that archduchesses were a trifle
但 他 生产 在 奥黛丽 这 错觉 那 女大公 是 一个 琐事
[kəm'perd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
compared to herself .
比较的 到 她自己 .

但他却让奥黛丽产生了一种错觉，即大公爵夫人与她自己相比显得微不足道。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
He had not seen her for a long time .
他 有 不是 已见 她 为了 一个 长的 时间 .
他很久没见过她了。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [bri:ðd] [rɪ'li:f] ; [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ,
Gazing at her , he breathed relief ; all his features indicated the sudden ,
凝视 在 她 , 他 呼吸 宽慰 ; 全部 他的 特征 表明的 这 突然 ,
凝视着她，他松了口气；他脸上的表情都显示出突然的.....

[ʌnɪk'spektɪd] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ænd] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪɜ:z] .
unexpected assuaging of eternal and intense desires .
意外 缓解 的 永恒 和 激烈的 欲望 .
对永恒而强烈的欲望的意外慰藉。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dezərt] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ænd][fɪ:; fɪ]
He might have been travelling through the desert for many days and she
他 可能 有 到过 旅行 通过 这 沙漠 为了 许多 天 和 她
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] — [ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ænd][ðə; ði][pɑ:m] .
might have been the oasis — the pool of living water and the palm .
可能 有 到过 这 绿洲 — 这 水池 的 活的 水 和 这 棕榈 .
他可能已经在沙漠中跋涉了许多天，而她可能就是那片绿洲——活水之池和棕榈树。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子的份额(The Lion's Share)

第22/23页

“ [naʊ] — [laɪk] [ðæt] !
“ **Now — like that !**
“ 现在 — 喜欢 那 !

“现在——就是这样! ”

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] !
Just like that !
只是 喜欢 那 !

就这样!

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
“ **he said , holding her hand and , as it were ,**
“ 他 说 , 保持 她 手 和 , 作为 它 是 ,
“他握着她的手说道, 仿佛.....”

[ˈhɪpnəˌtaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][poʊz][ɪn] [wɪt] [fiː; fi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .
hypnotising her in the pose in which she happened to be .
催眠 她 在 这 姿势 在 哪个 她 发生 到 是 .
催眠了她, 让她保持了当时的姿势。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] .
He looked hard at her .
他 看起来 难的 在 她 .

他仔细地打量着她。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [juˈniːk] .
“ **It is unique .**
“ 它 是 独特的 .

“它是独一无二的。”

[ˈmædəm] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [dres] ? “
Madame , where did you find that dress ? ”
夫人 , 在哪里 做过 你 寻找 那 裙子 ? ”

夫人, 请问您是从哪里找到这条裙子的?

“ [kəˈlɒt] , “ [ˈænsər] [ˈɔːdri] [səbˈmɪsɪvli] .
“ **Callot , ” answered Audrey submissively .**
“ 卡洛特 , ” 回答 奥黛丽 拱手 .

“卡洛特,”奥黛丽顺从地回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
“ **I thought so .**
“ 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[wel] , [ˈmædəm] , [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [noʊ] [mɔːr] .
Well , Madame , I can wait no more .
出色地 , 夫人 , 我 能 等待 不 更多的 .

夫人, 我不能再等了。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [noʊ] [mɔːr] .
I will wait no more .
我 将要 等待 不 更多的 .

我不会再等了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdʊʊfæn] [hu:] [ɪmˈplɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] .
It is Dauphin who implores you to come to his studio .
它 是 多芬 WHO 恳求 你 到 来 到 他的 工作室 .
是多芬恳请你去他的工作室。

[tuː; tə] [kʌm] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈduːti] .
To come — it is your duty .
到 来 — 它 是 你的 责任 .
来吧——这是你的责任。

[ˈmædəm] [ˌefʊʊˈeɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .
Madame Foa , you will bring her .
夫人 泡沫 , 你 将要 带来 她 .
福阿夫人, 你把她带来。

[aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .
I count on you absolutely to bring her .
我 数数 在 你 绝对地 到 带来 她 .
我绝对相信你会把她带来。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sketʃ] — [ðə; ði] [ˈmerəst] [hɪnt] .
Even if it is only to be a sketch — the merest hint .
甚至 如果 它 是 仅有的 到 是 一个 草图 — 这 最 暗示 .
即使只是一个简单的草图——哪怕只是一丝暗示。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː;][aɪ ˈtiː] . “
But I must do it .”
但 我 必须 做 它 . “
但我必须这么做。”

“ [oʊ] , [jes] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈmædəm] [ˌefʊʊˈeɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪˈtæliən] [tʃɑːrm] .
“ **Oh , yes , Madame ,** ” **said Madame Foa with all the Italian charm .**
“ 哦 , 是的 , 夫人 , ” 说 夫人 泡沫 和 全部 这 意大利语 魅力 .
“哦, 是的, 夫人,”福阿夫人用她那充满意大利风情的语气说道。

“ [dʊʊfæn] [mʌst; məst] [peɪnt] [juː; jʊ] .
“ **Dauphin must paint you .**
“ 多芬 必须 画 你 .
“太子一定会为你画像。”

[ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ɪz] [ˌʌnˈθɪŋkəbl] .
The contrary is unthinkable .
这 相反 是 不可思议 .
相反的情况是不可想象的。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [sed] [soʊ] . “
My husband and I have often said so .”
我的 丈夫 和 我 有 经常 说 所以 . “
我和我丈夫经常这么说。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
“ **To - morrow ?**
“ 到 - 明天 ?
“明天?

“ [ˈdʊʊfæn] [səˈdʒestɪd] .
“ **Dauphin suggested .**
“ 多芬 建议 .
“多芬建议道。”

“ [ɑː] ! [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʊʊfæn] , [aɪ][ˈkænɑːt] , ” [sed] [ˈmædəm] [ˌefʊʊˈeɪ] .
“ **Ah ! To - morrow , my little Dauphin , I cannot ,** ” **said Madame Foa .**
“ 啊 ! 到 - 明天 , 我的 小的 多芬 , 我 不能 , ” 说 夫人 泡沫 .
“啊! 明天, 我的小太子, 我不能,”福阿夫人说。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [sed] ['ɔːdri] .
“ **Nor I** , ” **said Audrey** .
“ 也不 我 , ” 说 奥黛丽 .

“我也是,”奥黛丽说。

“ [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] , [ðen] .
“ **The day after to - morrow , then** .
“ 这 天 后 到 - 明天 , 然后 .

“那么, 就是后天。”

[aɪ] [wɪl] [send][maɪ]['ɔːtoʊ] .
I will send my auto .
我 将要 发送 我的 汽车 .

我会把我的车寄过去。

[wʌt] [ə'dres] ?
What address ?
什么 地址 ?

什么地址?

[hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] .
Half - past eleven .
一半 - 过去的 十一 .

十一点半。

[ðæt] [goʊz] ?
That goes ?
那 去 ?

就这样?

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][ɪn'sɪst] .
In any case , I insist .
在 任何 案件 , 我 坚持 .

总之, 我坚持。

[biː; bi][kaɪnd] !
Be kind !
是 种类 !

请善待他人!

[biː; bi][kaɪnd] !
Be kind !
是 种类 !

请善待他人!

“ ['ɔːdri] [blʌʃt] .
“ **Audrey blushed** .
“ 奥黛丽 脸红了 .

奥黛丽脸红了。

[hæf] [ðə; ði] ['fɔɪər] [wʌz; wəz] ['stərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] .
Half the foyer was staring at the group .
一半 这 门厅 曾是 凝视 在 这 团体 .

大厅里一半的人都盯着这群人看。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['flætərd] .
She was flattered .
她 曾是 受宠若惊 .

她感到受宠若惊。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr'self] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
She saw herself remarkable .
她 锯 她自己 卓越 .

她觉得自己很了不起。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [lʊk] [mɔːr] [pəˈtɪkjələrlɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪˈtætʃmənt] , [æt; ət][ðə; ðɪ]
She thought she would look more particularly , with perfect detachment , at the
她 想法 她 会 看 更多的 特别 , 和 完美的 分离 , 在 这
[ˈmɪrər] [ðæt] [naɪt] ,
mirror that night ,
镜子 那 夜晚 ,

她想，那天晚上她要更加仔细、完全超脱地审视镜子里的自己。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstraɪkɪŋ] , [æz; əz][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
in order to decide whether her appearance was as striking , as original ,
在 命令 到 决定 无论 她 外貌 曾是 作为 引人注目 , 作为 原来的 ,
[æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ,
as distinguished ,
作为 杰出的 ,

为了判断她的外貌是否同样引人注目、独具特色、卓尔不凡，

[æz; əz] [ˈdɔːfɪnz] [ˈætɪtuːd] [ɪmˈplaɪd] .
as Dauphin's attitude implied .
作为 多芬的 态度 暗示 .

正如太子的态度所暗示的那样。

[ðer; ðər][mʌst; məst] [ˈʃʊrlɪ] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
There must surely be something in it .
那里 必须 一定 是 某物 在 它 .

这里面肯定有其道理。

“ [əˈbaʊt] [ðæt] [ədˈvaɪs] — [meɪ] [aɪ][kɔːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ?
” **About that advice — may I call to - morrow ?**
” 关于 那 建议 — 可能 我 称呼 到 - 明天 ?

关于那条建议——我可以明天打电话吗？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmənz] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] .
” **It was Mr . Gilman's voice at her elbow .**
” 它 曾是 先生 . 吉尔曼的 嗓音 在 她 弯头 .

“那是吉尔曼先生的声音在她耳边响起。”

“ [ədˈvaɪs] ?
” **Advice ?**
” 建议 ?

“建议？”

“ [ʃiː ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər] [əˈnaʊnst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] .
” **She had forgotten her announced intention of asking his advice .**
” 她 有 被遗忘的 她 宣布 意图 的 问 他的 建议 .

她忘记了自己之前说过要向他征求意见的打算。

([ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˌsɑːkɑːˈteɪkəs] .)
(**The subject was to be Zacatecas .**)
(这 主题 曾是 到 是 萨卡特卡斯 .)

(主题是萨卡特卡斯。)

“ [oʊ] , [jes] .
” **Oh , yes .**
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

[haʊ] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] !
How nice of you !
如何 好的 的 你 !

你真好！

[pli:z] [du:][kɔ:l] .
Please do call .
请 做 称呼 .

请务必来电。

[kʌm] [fɔ:r; fər] [ti:] .
Come for tea .
来 为了 茶 .

来喝茶吧。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **She was delightful to him** ,
" 她 曾是 愉快 到 他 ,

她对他很好，

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [toʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
but at the same time there was in her tone a little of the
但 在 这 相同的 时间 那里 曾是 在 她 语气 一个 小的 的 这
[kɑ:ndrɪ'sendɪŋ] [ˈkæʒuələnəs] [ˈprɑ:pər][tu:; tə][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ˈoʊpənli] [əd'maɪəd] [baɪ][ðə; ði]
condescending casualness proper to the tone of a girl openly admired by the
居高临下的 随意 恰当的 到 这 语气 的 一个 女孩 公然 钦佩 经过 这
[ˈkɑ:nfɪdənt][ænd; ənd] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ænd; ənd] [ɑ:rt]ˈdʌtʃəs] ,
confidant and painter of princesses and archduchesses ,
知己 和 画家 的 公主们 和 女大公 ,

与此同时，她的语气中又带着一丝居高临下的漫不经心，这种语气正是被公主和女大公的知己兼画家公开欣赏的女孩所特有的。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈtri:tɪd] [ɔ:l] [pleɪn] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [pæst][ðə; ði] [praɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the man who treated all plain women and women past the prime with a
这 男人 WHO 治疗 全部 清楚的 女性 和 女性 过去的 这 主要的 和 一个
[ˈdesəleɪtɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] .
desolating indifference .
荒凉的 漠不关心 .

他对所有相貌平平的女性和过气女性都表现出一种令人绝望的冷漠。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] :
She thought :
她 想法 :

她心想：

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n][ˈlɪt(ə)l][snaɪb] .
" **I am a rotten little snob** .
" 我 是 一个 烂 小的 势利眼 .

我是一个卑鄙无耻的小势利眼。

" [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [geɪv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][məst; məst]
" **Mr . Gilman gave thanksgivings and departed , explaining that he must**
" 先生 . 吉尔曼 给予 感恩节 和 已离开 , 解释 那 他 必须
[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈmædəm] - .
return to Madame Piriac .
返回 到 夫人 - .

吉尔曼先生道谢后离开，并解释说 he 必须返回皮里亚克夫人那里。

[ˌfəʊʊ'eɪ][ænd; ənd] [ˈdɒʊfæn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] [rɪ'zju:md] [ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] [ə'baʊt] [ˈmju:zəz][ˈtælənt]
Foa and Dauphin and the Oriental resumed the argument about Musa's talent
泡沫 和 多芬 和 这 东方 恢复 这 争论 关于 穆萨的 天赋
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:nsərt] .
and the concert .
和 这 音乐会 .

Foa、Dauphin 和东方人继续争论穆萨的才华和音乐会。

- [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] .
Miquette would say nothing as to the success of the concert .
- 会 说 没有什么 作为 到 这 成功 的 这 音乐会 .

米奎特对音乐会的成功与否只字未提。

[ˌfʊʊ'eɪ] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt][ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
Foa asserted that the concert was not and would not be a success .
泡沫 断言 那 这 音乐会 曾是 不是 和 会 不是 是 一个 成功 .

福阿断言，这场音乐会过去没有成功，将来也不会成功。

[ˈdʊʊfæn] [puː] - [puːd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] ['viːəməntli] [ðæt][ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl]
Dauphin pooh - poohed and insisted vehemently that the success was unmistakable
多芬 呸 - 嘲笑 和 坚持 强烈地 那 这 成功 曾是 毋庸置疑

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] .
and increasing .
和 增加 .

多芬对此嗤之以鼻，并强烈坚持认为成功是毋庸置疑的，而且还在不断增长。

[mɔːr'ʊʊvər] , [hiː; hi] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['prʊʊgræm] , [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [ðə; ði]
Moreover , he criticised the hall , the choice of programme , the orchestra , the
而且 , 他 受到批评 这 大厅 , 这 选择 的 程序 , 这 乐队 , 这
[kən'dʌktər] .
conductor .
导体 .

此外，他还批评了音乐厅、节目选择、乐团和指挥。

" [aɪ] [dɪ'skʌvəd] ['mjuːzə] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I discovered Musa , " said he .**
" 我 发现 穆萨 , " 说 他 .

“我发现了穆萨，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnsərt] ['pleɪər] ,
" **I have always said that he is a great concert player ,**
" 我 有 总是 说 那 他 是 一个 伟大的 音乐会 玩家 ,

我一直都说他是一位很棒的音乐会演奏家，

[ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi][ɪz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrld] - [sək'ses] ,
and that he is destined for a great world - success ,
和 那 他 是 注定 为了 一个 伟大的 世界 - 成功 ,

他注定会取得举世瞩目的成就。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðæn; ðən]['evər] .
and to - night I am more sure of it than ever .
和 到 - 夜晚 我 是 更多的 当然 的 它 比 曾经 .

今晚我比以往任何时候都更加确信这一点。

" [ˌwerə'pɑːn] [ˈmædəm] [ˌfʊʊ'eɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ðæt][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,
" **Whereupon Madame Foa said with much sympathy that she hoped it was so ,**
" 于是 夫人 泡沫 说 和 很多 同情 那 她 希望 它 曾是 所以 ,

[ænd; ənd][ˌfʊʊ'eɪ] [sed] :
and Foa said :
和 泡沫 说 :

于是，福阿夫人满怀同情地说，她希望如此，福阿说道：

" [juː; jʊ] [kri'eɪt] [ɪ'luːʒnz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
" **You create illusions for yourself , on purpose .**
" 你 创造 幻觉 为了 你自己 , 在 目的 .

“你故意为自己创造幻觉。”

“ [ˈdɒʊfæn] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪvɪ] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd] [wɔːrm] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [noʊ] ! [noʊ] !
“ **Dauphin bore him down with wavy gestures and warm cries of “ No ! No !**
“ 多芬 钻孔 他 向下 和 波浪状 手势 和 温暖的 哭泣 的 “ 不 ！ 不 ！
[noʊ] !
No !
不 ！

“太子挥舞着手臂，热情地喊着‘不！不！不！’，把他拉了下来。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈɔːdri] [æz; əz] - [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪˈluːʒnz] .
“ **And he appealed to Audrey as - a woman incapable of illusions .**
“ 和 他 上诉 到 奥黛丽 作为 - 一个 女士 无法 的 幻觉 .
“他向奥黛丽求爱，认为她是一个不抱幻想的女人。”

[ænd; ənd] [ˈɔːdri] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɒʊfæn] .
And Audrey agreed with Dauphin .
和 奥黛丽 同意 和 多芬 .
奥黛丽同意了多芬的说法。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈgriːɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] :
And while she was agreeing she kept saying to herself :
和 尽管 她 曾是 同意 她 保留 说 到 她自己 :
她一边同意，一边自言自语：

“ [waɪ] [duː] [aɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
“ **Why do I pretend to agree with him ?**
“ 为什么 做 我 假装 到 同意 和 他 ?
“我为什么要假装同意他的观点？ ”

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [sɪnˈsɪr] .
He is not sincere .
他 是 不是 真诚 .
他并不真诚。

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [sɪnˈsɪr] .
He knows he is not sincere .
他 知道 他 是 不是 真诚 .
他知道自己并不真诚。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] — [ɪkˈsept] [pərˈhæps] [ˈwɪni] [ˈɪŋɡeɪt] .
We all know — except perhaps Winnie Ingate .
我们 全部 知道 — 除了 也许 温妮 英盖特 .
我们都知道——或许除了温妮·英格特。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsərt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
The concert is a failure .
这 音乐会 是 一个 失败 .
这场音乐会失败了。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [ˈmædəm] [ˌɛfoʊˈeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
If it were not a failure , Madame Foa would not be so sympathetic .
如果 它 是 不是 一个 失败 , 夫人 泡沫 会 不是 是 所以 交感神经 .
如果不是失败，福阿夫人就不会如此同情她了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [ðæən; ðən] [ˈmædəm] - .
She is more subtle even than Madame Piriac .
她 是 更多的 微妙的 甚至 比 夫人 - .
她甚至比皮里亚克夫人还要心思细腻。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈsʌt(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
I shall never be subtle like that .
我 将 绝不 是 微妙的 喜欢 那 .
我绝不会那样委婉。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] .
I wish I could be .
我 希望 我 可以 是 :

我希望我能做到。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][moʊz] .
I wish I was at Moze .
我 希望 我 曾是 在 莫泽 :

我真希望自己在莫泽。

[aɪ][,eɪ 'em] [tuː] ['esiks] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .
I am too Essex for all this .
我 是 也 埃塞克斯 为了 全部 这 :

我太埃塞克斯了，受不了这些。

[ænd; ənd] ['wɪni] [hɪr] [ɪz] [tuː] ['kɑːmɪk][fɔːr; fər][wɜːrdz] .
And Winnie here is too comic for words .
和 温妮 这里 是 也 漫画 为了 字 :

而这里的温妮简直太滑稽了，无法用语言形容。

" [æŋ; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [dʒuː] [keɪm] [ɪntuː] [saɪt] .
" **An aged and repellent Jew came into sight** .
" 一个 老年人 和 驱虫剂 犹 来了 进入 视线 :

“一个上了年纪、令人厌恶的犹太人出现在眼前。”

[hiː; hi] [reɪzd] ['mædəm] [foʊz] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] [lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] ,
He raised Madame Foa's hand to his odious lips and kissed it ,
他 提高 夫人 FOA'S 手 到 他的 令人厌恶的 嘴唇 和 亲吻 它 ,

他举起福阿夫人的手，送到自己令人作呕的嘴唇边，吻了一下。

[ænd; ənd] [ˈɔːdri] ['wʌndə-d] [həʊ] ['mædəm] [,ef'ooʃeɪ][kʊd; kəd] [ˈtɑːləreɪt] [ðə; ði][fɔːr'mæləti] .
and Audrey wondered how Madame Foa could tolerate the formality .
和 奥黛丽 想知道 如何 夫人 泡沫 可以 容忍 这 正式 :

奥黛丽很纳闷，福阿夫人怎么能忍受这种繁文缛节。

" [wel] , [mə'sjɜːr] ['zævɪr] ?
" **Well , Monsieur Xavier ?**
" 出色地 , 先生 泽维尔 ?

“那么，泽维尔先生？”

" ['zævɪr] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ˈjəʊldəz] .
" **Xavier shrugged his round shoulders** .
" 泽维尔 耸了耸肩 他的 圆形的 肩膀 :

泽维尔耸了耸他圆圆的肩膀。

" [duː][nɑːt] [seɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" **Do not say , " said he , in a hoarse voice to the company** ,
" 做 不是 说 , " 说 他 , 在 一个 嘶哑 嗓音 到 这 公司 ,

“别说,”他用沙哑的声音对众人说道。

" [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌŋ] [maɪ] [best] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
" **do not say that I have not done my best on this occasion** .
" 做 不是 说 那 我 有 不是 完毕 我的 最好的 在 这 场合 :

“不要说我这次没有尽力。”

" [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhevnwərd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [ˈpæsiŋ] [glæns]
" **He lifted his eyes heavenward , and as he did so his passing glance**
" 他 抬起 他的 眼睛 向天 , 和 作为 他 做过 所以 他的 通过 瞥一眼
[ɪm'breɪst] [ˈɔːdri] ,
embraced Audrey ,
拥抱 奥黛丽 ,

他抬眼望向天空，就在这时，他的目光掠过奥黛丽，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈvaɪələntli] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

and she violently hated him .
和 她 暴力 憎恨 他 .

她对他恨之入骨。

“ [ˈwɪni] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [siːts] . ”
“ **Winnie** , ” **said she** , “ **I think we ought to be getting back to our seats** . ”
“ 温妮 , ” “ 说 她 , ” “ 我 思考 我们 应该 到 是 获得 后退 到 我们的 座位 . ”

“温妮,”她说,“我想我们应该回到座位上了。”

“ [bʌt; bət] , ” [kraid] [ˈmædəm] [ˌefʊəˈeɪ] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdoʊfæn] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **But** , ” **cried Madame Foa** , “ **we are going round with Dauphin to the**
“ 但 , ” “ 哭 夫人 泡沫 , ” “ 我们 是 去 圆形的 和 多芬 到 这

[ˈɑːrtɪsts] - [ruːm] .

artists' room .
艺术家 - 房间 .

“但是,”福阿夫人喊道,“我们要和太子一起去艺术家的房间。”

[juː; jʊ][duː;][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ˈmædəm] [məˈnʰkriːf] ? ”

You do not come with us , Madame Moncreiff ? ”
你 做 不是 来 和 我们 , 夫人 蒙克里夫 ? ”

蒙克里夫夫人,您不跟我们一起吗?

“ [ɪn][jɔːr; jər] [pleɪs] . . . ” [ˈmʌtəd] [ˈzævɪr] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈdoʊfæn] ,
“ **In your place . . .** ” **muttered Xavier discouragingly** , **with a look at Dauphin** ,
“ 在 你的 地方 . . . ” “ 低声说道 泽维尔 令人沮丧地 , 和 一个 看 在 多芬 ,

“如果换作是你.....”泽维尔沮丧地低声说道,同时看了多芬一眼。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .

and another shrug of the shoulders .
和 其他 耸肩 的 这 肩膀 .

他又耸了耸肩。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] . . . ”

“ **I have been** . . . ”
“ 我 有 到过 . . . ”

“我一直.....”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˈdoʊfæn] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [toʊn] .

“ **Ah !** ” **said Dauphin , in a strange new tone** .
“ 啊 ! ” “ 说 多芬 , 在 一个 奇怪的 新的 语气 .

“啊!”多芬用一种奇怪的新语气说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈveri] [ˈbraɪtli] [tuː; tə] [ˈɔːdri] : “ [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈsætərdeɪ] , [dɪr] [ˈleɪdi] — —
And then very brightly to Audrey : “ Now , as to Saturday , dear lady — —
和 然后 非常 明亮地 到 奥黛丽 : “ 现在 , 作为 到 周六 , 亲爱的 女士 — —

然后他语气非常明快地对奥黛丽说:“那么,亲爱的女士,至于星期六的事——”

“ [ˈzævɪr] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈpraɪvət] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌefʊəˈeɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [tuː; tə][ˌefʊəˈeɪ]
“ **Xavier engaged in private converse with Foa** , **and his demeanour to Foa**
“ 泽维尔 已订婚的 在 私人的 交谈 和 泡沫 , 和 他的 风度 到 泡沫

[wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] ,

was extremely deferential ,
曾是 极其 尊重 ,

“泽维尔与福阿进行了私下交谈,他对福阿的态度极其恭敬。”

[ˌwerˈæz] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði][ɔːriˈent(ə)][ˈkrɪtɪk] .

whereas he almost ignored the Oriental critic .
然而 他 几乎 忽略 这 东方 评论家 .

而他几乎完全忽略了东方评论家的观点。

[ænd; ʌnd] [ˈɔːdri] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; həɹ] [hed] [wʌns] [əˈgen] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [waɪ] [ðə; ði] [foʊz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈzɜːrt]
And Audrey puzzled her head once again to discover why the Foas should exert
和 奥黛丽 困惑 她 头 一次 再次 到 发现 为什么 这 FOA 应该 发挥
[sʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feit] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪn][ˈpæris] .
such influence upon the fate of music in Paris .
这样的 影响 之上 这 命运 的 音乐 在 巴黎 .

奥黛丽再次苦思冥想，想知道为什么福阿家族会对巴黎音乐的命运产生如此大的影响。

[ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [əˈmʌŋ] ['meni] .
The enigma was only one among many .
这 谜 曾是 仅有的 一 之中 许多 .

这只是众多谜团之一。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈviː]
CHAPTER XLIV
章 xliv

第四十四章

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsərt]
END OF THE CONCERT
结尾 的 这 音乐会

音乐会结束

[ðə; ði][fɜːrst][ˈaɪtəm][ˈæftər][ðə; ði] [truː] [ˈɪntərv(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði] [[əˈkɑːn] [ʌv; əv] [bætʃ] ,
The first item after the true interval was the Chaconne of Bach ,
这 第一的 物品 后 这 真的 间隔 曾是 这 恰空舞曲 的 巴赫 ,

真正的间隔之后的第一首曲目是巴赫的恰空舞曲。

[wɪtʃ] [ˈmjuːzə][hæd; həd] [pleɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)l] [əˈkeɪzŋ] [ɪn] [ˈfrɪntən] .
which Musa had played upon a memorable occasion in Frinton .
哪个 穆萨 有 玩 之上 一个 难忘 场合 在 弗林顿 .

穆萨曾在弗林顿的一个难忘场合演奏过这首曲子。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætɹɔːrm] ['ʌtərli] [əˈloʊn] , [əˈgenst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['empti] [tʃerz] ,
He stood upon the platform utterly alone , against a background of empty chairs ,
他 站立 之上 这 平台 完全地 独自的 , 反对 一个 背景 的 空的 椅子 ,
[ˈdʌb(ə)l] - [beɪsɪz] [ænd; ʌnd] [drʌmz] .
double - basses and drums .
双倍的 - 低音 和 鼓 .

他孤零零地站在台上，背景是空荡荡的椅子、低音提琴和鼓。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfrendɪd] [ænd; ʌnd][fərˈlɔːrn] .
He seemed to be unfriended and forlorn .
他 似乎 到 是 已取消好友 和 绝望 .

他看起来孤苦伶仃，十分落寞。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈɔːdri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] .
It appeared to Audrey that he was playing with despair .
它 出现 到 奥黛丽 那 他 曾是 玩耍 和 绝望 .

在奥黛丽看来，他是在玩弄绝望。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ˈmjuːzə][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv]
She wished , as she looked from Musa to the deserted places in the body of
她 希望 , 作为 她 看起来 从 穆萨 到 这 荒凉的 地方 在 这 身体 的
[ðə; ði][hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

她望着穆萨，又望着大厅里那些空旷的角落，心中暗想：

[ðæt] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈkɑːnsərt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
that the piece was over , and that the entire concert was over .
那 这 片 曾是 超过 , 和 那 这 全部的 音乐会 曾是 超过 .

乐曲结束了，整场音乐会也结束了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] [ɪnˈdʒɔɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈærið] [meɪz] [ʌv; əv] [saʊndz] ?
How could anyone enjoy such an arid maze of sounds ?
如何 可以 任何人 享受 这样的 一个 干旱 迷宫 的 声音 ?

谁会喜欢这种枯燥乏味、杂乱无章的声音呢？

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l][ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [voʊg] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:ləʊ] [ænd; ənd]
The whole theory of classical composition and its vogue was hollow and
这 所有的 理论 的 古典 作品 和 它是 时尚 曾是 空洞的 和
[rɪˈdɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

古典作曲的整个理论及其风潮都是空洞可笑的。

[ˈpi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] .
People did not like the classics ; they could not and they never would .
人们 做过 不是 喜欢 这 经典 ; 他们 可以 不是 和 他们 绝不 会 .

人们不喜欢古典作品；他们以前不喜欢，将来也不会喜欢。

[naʊ] [ə; eɪ][wɑ:lts] . . . [ˈæftər][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [waɪn] ! . . .
Now a waltz . . . after a jolly dinner and wine ! . . .
现在 一个 华尔兹 . . . 后 一个 快乐的 晚餐 和 葡萄酒 ! . . .

享用完美味的晚餐和葡萄酒后，现在来跳支华尔兹吧！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃəˈkɑ:n] !
But the Chaconne !
但 这 恰空舞曲 !

但是恰空舞曲！

[bʌt; bət] [bætʃ] !
But Bach !
但 巴赫 !

但是巴赫！

[bʌt; bət] [ˈkʌltʃər] !
But culture !
但 文化 !

但是文化！

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ænd; ənd] [ˈɔ:dəbli] [ˈrestləs] .
The audience was visibly and audibly restless .
这 观众 曾是 明显地 和 可听见的 不安 .

观众明显感到焦躁不安。

[fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðɪs] [ʃəˈkɑ:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
For about two hundred years the attempt to force this Chaconne upon the public
为了 关于 二 百 年 这 试图 到 力量 这 恰空舞曲 之上 这 民众
[hæd; həd] [bɪn] [kənˈtɪnjuəs] ,
had been continuous ,
有 到过 连续的 ,

近两百年来，人们一直试图强迫公众接受这首恰空舞曲。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈbɔ:rɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and it was still boring them .
和 它 曾是 仍然 无聊的 他们 .

他们仍然觉得无聊。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !
Of course it was !
的 课程 它 曾是 !

当然是这样！

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] .

The thing was unnatural .
这 事物 曾是 不自然 .

这事很不自然。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪni] .

And she herself was a fool ; she was a ninny .
和 她 她自己 曾是 一个 傻子 ; 她 曾是 一个 傻瓜 .

她自己是个傻瓜，是个笨蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [frɔːd] .

And the alleged power of money was an immense fraud .
和 这 据称 力量 的 钱 曾是 一个 巨大 欺诈罪 .

而金钱的力量，其实是一个彻头彻尾的骗局。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] .

She had thought to perform miracles by means of a banking account .
她 有 想法 到 履行 奇迹 经过 方法 的 一个 银行业 帐户 .

她曾想通过银行账户创造奇迹。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

For a moment she had imagined that the miracles had come to pass .
为了 一个 片刻 她 有 想象 那 这 奇迹 有 来 到 经过 .

她曾一度以为奇迹已经发生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

But they had not come to pass .
但 他们 有 不是 来 到 经过 .

但它们并未发生。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] , [tuː] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [tuː] ['weɪ] .

The public was too old , too tired , and too wary .
这 民众 曾是 也 老的 , 也 疲劳的 , 和 也 警惕 .

公众年纪太大、太疲惫、太谨慎。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt] [ðʌs] [biː; bi] [trɪkt] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n] .

It could not thus be tricked into making a reputation .
它 可以 不是 因此 是 被骗了 进入 制作 一个 名声 .

因此，它不可能被欺骗而建立起声誉。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [meɪd] [repju'teɪnɪz] [wɜːr; wər][faːr] [les] [ə'mɪ:nəb(ə)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] .

The forces that made reputations were far less amenable than she had fancied .
这 力量 那 制成 声誉 是 远的 较少的 易于相处 比 她 有 幻想 .

那些造就名誉的力量远没有她想象的那么容易掌控。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'spɪəriənst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'dʒenjuəs] [self] .

The world was too clever and too experienced for her ingenuous self .
这 世界 曾是 也 聪明的 和 也 经验丰富的 为了 她 天真无邪 自己 .

这个世界太过精明老练，远远超出了她天真的想象。

[ˈdʒiːnjəsɪz] [wɜːr; wər][nɔːt] [ˈlaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

Geniuses were not lying about and waiting to be picked up .
天才 是 不是 说谎 关于 和 等待 到 是 挑选 向上 .

天才并非随处可见，等着别人来发掘。

[ˈmjuːzə] [wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .

Musa was not a genius .
穆萨 曾是 不是 一个 天才 .

穆萨并非天才。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈkwɔːrtər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmpltən]
She had been a simpleton , and the sacred Quarter had been a simpleton .
她 有 到过 一个 傻瓜 , 和 这 神圣 四分之一 有 到过 一个 傻瓜 .
.
:
.
她是个傻瓜, 圣地也是个傻瓜。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ˈmjuːzə] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .
She was rather angry with Musa for not being a genius .
她 曾是 相当 生气的 和 穆萨 为了 不是 存在 一个 天才 .
她对穆萨不是天才这件事感到相当生气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd] [dɪˈsplerd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈɜːrliər] [wʌz; wəz][dʒʌst]
And the confidence which he had displayed a few hours earlier was just
和 这 信心 哪个 他 有 显示 一个 很少 小时 早些时候 曾是 只是
[ɡroʊˈtesk] [kənˈsiːt] !
grotesque conceit !
怪诞 自负 !
而他几个小时前表现出的那种自信, 简直就是荒谬的自负!

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː, bi] [ˈfrendli] [ˈhjuːmən] [ˈhɑːrts]
And men and women who were supposed to be friendly human hearts
和 男人 和 女性 WHO 是 据称 到 是 友好的 人类 心
[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][ɪn] [truːθ] .
were not so in truth .
是 不是 所以 在 真相 .
而那些本应心地善良的男男女女, 实际上并非如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈkæləs] [ˌspekˈteɪtəs] .
They were merely indifferent and callous spectators .
他们 是 仅仅 冷漠 和 冷酷 观众 .
他们只是冷漠无情的旁观者。

[ðə; ði] [foʊz] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][bɑːks] ,
The Foas , for example , were chattering in their box ,
这 FOA , 为了 例子 , 是 喋喋不休 在 他们的 盒子 ,
例如, 那些泡沫鼠在它们的箱子里叽叽喳喳地叫着。

[əˈpærəntli] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈhæktɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [aɪz] .
apparently oblivious of the tragedy that was enacting under their eyes .
显然 浑然不觉 的 这 悲剧 那 曾是 实施 在下面 他们的 眼睛 .
他们似乎对眼前正在发生的悲剧浑然不觉。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][nɑːt][ə; eɪ][ˈtrædzədi] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ] [fɑːrs] .
But then , it was perhaps not a tragedy ; it was perhaps a farce .
但 然后 , 它 曾是 也许 不是 一个 悲剧 ; 它 曾是 也许 一个 闹剧 .
但或许, 这并非一场悲剧, 而是一场闹剧。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðɪːz] [self] - [əbˈzɔːrbd] [ˌspekˈteɪtəs] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [seɪ] [ænd; ənd][duː] ,
And what would these self - absorbed spectators of existence say and do ,
和 什么 会 这些 自己 - 吸收 观众 的 存在 说 和 做 ,
那么, 这些自恋的旁观者们会说什么、做什么呢?

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
if and when it was known that she was no longer a young woman of
如果 和 什么时候 它 曾是 已知 那 她 曾是 不 更长 一个 年轻的 女士 的
[ɪˈnɔːrməs] [welθ] ?
enormous wealth ?
巨大的 财富 ?
如果人们知道她不再是拥有巨额财富的年轻女子, 那会怎样呢?

[wʊd] [ˈdoʊfæn] [hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [kəmˈpel] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [ˈstu:diəʊ] [hæd; həd] [hi:; hi]

Would Dauphin have sought to compel her to enter his studio had he

会 多芬 有 寻求 到 迫使 她 到 进入 他的 工作室 有 他

[bɪn] [əˈwer] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd] [gɔ:n] [tɪp] [ɪn] [smoʊk] ?

been aware that her fortune had gone tip in smoke ?

到过 意识到的 那 她 财富 有 已消失 提示 在 抽烟 ?

如果太子知道她的财产已经化为乌有，他还会强迫她进入他的工作室吗？

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [wɜ:rld] .

She was not in a real world .

她 曾是 不是 在 一个 真实的 世界 .

她当时并不在现实世界中。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ʃæmz] .

She was in a world of shams .

她 曾是 在 一个 世界 的 骗局 .

她身处一个充满虚假的世界。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃæm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ʃæmz] .

And she was a sham in the world of shams .

和 她 曾是 一个 假 在 这 世界 的 骗局 .

她不过是骗子世界里的一个骗子罢了。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæk] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv] [moʊz] ,

She wanted to be back again in the honest realities of Moze ,

她 通缉 到 是 后退 再次 在 这 诚实的 现实 的 莫泽 ,

她想回到莫泽真实的世界里去。

[wer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] -

where in the churchyard she could see the tombs of her great - great -

在哪里 在 这 墓地 她 可以 看 这 陵墓 的 她 伟大的 - 伟大的 -

[ˈɡrænd,fɑ:ðəz] .

grandfathers .

祖父们 .

在教堂墓地里，她可以看到她曾曾祖父们的坟墓。

[ˈoʊnli] [wʌn] [ɪkˈstreɪniəs] [ˈɪntrəst] [dru:] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [moʊz] .

Only one extraneous interest drew her thoughts away from Moze .

仅有的 一 无关的 兴趣 画 她 想法 离开 从 莫泽 .

只有一件无关的事情让她把注意力从莫泽身上转移开来。

[ðæt] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] .

That interest was Mr . Gilman .

那 兴趣 曾是 先生 . 吉尔曼 .

那位感兴趣的人是吉尔曼先生。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ˈka:ŋkwɛst] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [sleɪv] .

Mr . Gilman was her conquest and her slave .

先生 . 吉尔曼 曾是 她 征服 和 她 奴隶 .

吉尔曼先生是她的征服对象，也是她的奴隶。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈdɔ:rd] [hɪm; ɪm] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈwɪstf(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ]

She adored him because he was so wistful and so reliable and so

她 受人喜爱 他 因为 他 曾是 所以 怅惘 和 所以 可靠的 和 所以

[əˈdɔ:ɪŋ] .

adoring .

崇拜 .

她爱慕他，因为他既忧郁又可靠，而且非常体贴。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [sæt] [ɪnˈtɛnt] [ænd; ənd] [streɪt] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [ˈmædəm] - [bəːks][ænd; ənd] [bɪˈheɪvd]
Mr . Gilman sat intent and straight upright in Madame Piriac's box and behaved
先生 . 吉尔曼 卫星 意图 和 直的 直立 在 夫人 - 盒子 和 表现
[dʒʌst][æz; əz] [ðou] [bætʃ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
just as though Bach himself was present .
只是 作为 尽管 巴赫 他自己 曾是 展示 .

吉尔曼先生端坐在皮里亚克夫人的包厢里，神情专注而挺直，举止就像巴赫本人就在现场一样。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [bætʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [wɪð; wɪθ]
He understood nothing of Bach , but he could be trusted to behave with
他 理解 没有什么 的 巴赫 , 但 他 可以 是 可信 到 表现 和
[bəˈnevələns] .
benevolence .
仁 .

他对巴赫一无所知，但他为人友善，值得信赖。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] .
The music suddenly ceased .
这 音乐 突然 停止 .

音乐突然停止了。

[ðə; ði] [ˈəˈkɑːn] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
The Chaconne was finished .
这 恰空舞曲 曾是 完成的 .

恰空舞曲结束了。

[ðə; ði] [ˈgæləri] [ʌv; əv] [ɪnˈθjuːziæsts] [stiːl] [əˈplɔːd] [wɪð; wɪθ] [voʊˌsɪfəˈreɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstɪk] [ˈfeɪθ] ,
The gallery of enthusiasts still applauded with vociferation , with mystic faith ,
这 画廊 的 爱好者 仍然 鼓掌 和 发声 , 和 神秘 信仰 ,
[wɪð; wɪθ] [səˈblaɪm] [ˈɑːbstɪnəsi] .
with sublime obstinacy .
和 升华 固执 .

观众席上的爱好者们依然高声鼓掌，带着神秘的信仰和崇高的执着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [wɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [beɪs] [ˈæpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was carrying on a sort of religious war against the base apathy of the
它 曾是 携带 在 一个 种类 的 宗教 战争 反对 这 根据 冷漠 的 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
rest of the audience .
休息 的 这 观众 .

它仿佛在与其余观众的冷漠无情进行一场宗教战争。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts] [bɪˈliːf] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt]
It was determined to force its belief down the throats of the unintelligent
它 曾是 决定 到 力量 它是 信仰 向下 这 喉咙 的 这 愚蠢的
[məːb] .
mob .
暴民 .

它决心强迫愚昧的民众接受它的信仰。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [wei] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd]
It had made up its mind that until it had had its way the world should
它 有 制成 向上它是 头脑 那 直到 它 有 有 它是 方式 这 世界 应该
[stænd] [stiːl] .
stand still .
站立 仍然 .

它下定决心，在它得逞之前，世界必须停滞不前。

[noʊ][ˈɑːnkoːr][hæd; həd] [jet] [bɪn] [əbˈteɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæləri] [wʌz; wəz][set] [ɑːn][æn; ən][ˈɑːnkoːr] .
No encore had yet been obtained , and the gallery was set on an encore .
不 安可 有 然而 到过 获得 , 和 这 画廊 曾是 放 在 一个 安可 .

还没有人返场，观众们都期待着返场。

[ðə; ði] ['klæpɪŋ] ['fɛntɪd] , [ɪk'spaɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] ['ɪntuː] [nuː] [laɪf] , ['oʊnli][tuː; tə][ɪk'spaɪər] [ə'gen]
The clapping fainted , expired , and then broke into new life , only to expire again .
这 鼓掌 昏厥 , 已到期 , 和 然后 打破 进入 新的 生活 , 仅有的 到 到期 再次
[ænd; ənd] ['ri:kə'mens] .
and recommence .
和 重新开始 .
掌声渐渐消失, 然后又重新响起, 如此反复, 直到再次消失, 然后又重新开始。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪrɪtɪtɪd] ['pɜːsənz] [hɪst] .
A few irritated persons hissed .
一个 很少 受刺激 人 嘶嘶作响 .

几个恼怒的人发出嘘声。

[ðə; ði] ['gæləri] [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .
The gallery responded with vigour .
这 画廊 回应 和 活力 .
画廊做出了积极的回应。

['mjuːzə] , ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd] , [ri:ə'piəd] , ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] [bəʊd] .
Musa , having retired , reappeared , very white , and bowed .
穆萨 , 拥有 退休 , 再次出现 , 非常 白色的 , 和 鞠躬 .
穆萨隐退之后, 再次出现, 全身雪白, 鞠了一躬。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] ['fi:vəri] [ænd; ənd] [ʌnkən'vɪnsɪŋ] .
The applause was feverish and unconvincing .
这 掌声 曾是 发烧 和 缺乏说服力 .
掌声热烈而缺乏诚意。

['mjuːzə] ['væniʃt] .
Musa vanished .
穆萨 消失了 .
穆萨消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gæləri] [hæd; həd] [θɪk] [səʊls] [ænd; ənd][hɑːrd][hændz][ænd; ənd] [staʊt] [stɪks] , ['iːv(ə)n]
But the gallery had thick soles and hard hands and stout sticks , even
但 这 画廊 有 厚的 鞋底 和 难的 双手 和 肥硕 棍子 , 甚至
['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ʌm'breləz] .
serviceable umbrellas .
可用 雨伞 .
但画廊里的人都有厚底鞋、粗糙的手、结实的拐杖, 甚至还有好用的雨伞。

[,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ə'piːzd] [baɪ]['baʊz, 'bəʊz][ə'loʊn] .
It could not be appeased by bows alone .
它 可以 不是 是 安抚 经过 弓 独自的 .
单靠鞠躬是无法平息怒火的。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['tiːdiəs] [mə'nuːvərɪŋ] ,
And after about three minutes of tedious manoeuvring ,
和 后 关于 三 分钟 的 乏味 机动 ,
经过大约三分钟繁琐的操作后,

['mjuːzə][hæd; həd][æt; ət][ləst][tuː; tə] [jiːld] [æn; ən]['ɑːnkɔːr] [ðæt] [ɪn][fækt]['noʊbəːdi] ['wɑːntɪd] .
Musa had at last to yield an encore that in fact nobody wanted .
穆萨 有 在 最后的 到 屈服 一个 安可 那 在 事实 无人 通缉 .
穆萨最终不得不加演一首曲目, 但实际上没人想听。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['fuːliʃ] [ˌpaɪrə'teknɪkl] [ə'fer] [ʌv; əv][diː] - ,
He played a foolish pyrotechnical affair of De Bériot ,
他 玩 一个 愚蠢 烟火 事务 的 德 - ,
他上演了一场愚蠢的、哗众取宠的德贝里奥闹剧,

[wɪtʃ] [riˈzembld] [ˈnʌθɪŋ] [sʊθ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk][æt; ət][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] .
which resembled nothing so much as a joke at a funeral .
哪个 类似 没有什么 所以 很多 作为 一个 开玩笑 在 一个 葬礼 :

这简直就像在葬礼上开个玩笑。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnsərt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][dɪˈspjuːtɪd][ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈgæləri] .
After that the fate of the concert could not be disputed even by the gallery .
后 那 这 命运 的 这 音乐会 可以 不是 是 争议 甚至 经过 这 画廊 :

此后，就连画廊也无法对这场音乐会的命运提出异议。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ðər; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈɪdiəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər]
At the finish of the evening there was , in the terrible idiom of the theatre
在 这 结束 的 这 晚上 那里 曾是 , 在 这 糟糕的 成语 的 这 剧院

,
:
:

当晚结束时，用戏剧界那种可怕的语言来说，

“ [nɑːt][ə; eɪ][hænd] .
“ **not a hand** .
” 不是 一个 手 :

“不是一只手。”

“ [ˈweðər] [ˈmjuːzə][hæd; həd] [pleɪd] [wel] [ɔːr] [ɪl] , [ˈɔːdri] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] .
” **Whether Musa had played well or ill , Audrey had not the least idea** .
” 无论 穆萨 有 玩 出色地或者患病的 , 奥黛丽 有 不是 这 至少 主意 :

“穆萨发挥得好还是不好，奥黛丽一点儿也不知道。”

[nɔːr][dɪd] [ðæt] [pɔɪnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈmætər] .
Nor did that point seem to matter .
也不 做过 那 观点 似乎 到 事情 :

这一点似乎也无关紧要。

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈætɪtʉːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmætər] .
Naught but the attitude of the public seemed to matter .
零 但 这 态度 的 这 民众 似乎 到 事情 :

似乎只有公众的态度才重要。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,
This was strange ,
这 曾是 奇怪的 ,

这很奇怪。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ˈɔːdri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [ðæt] [ðə; ði]
because for a year Audrey had been learning steadily in the Quarter that the
因为 为了 一个 年 奥黛丽 有 到过 学习 稳步 在 这 四分之一 那 这

[ˈætɪtʉːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæd; həd][nʊθ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wətˈevər] .
attitude of the public had no importance whatever .
态度 的 这 民众 有 不 重要性 任何 :

因为奥黛丽在法国区待了一年，逐渐明白公众的态度根本无关紧要。

[ʃiː; ji] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]
She suffered from the delusion that the public was staring at her and
她 遭受 从 这 错觉 那 这 民众 曾是 凝视 在 她 和

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
saying to her :
说 到 她 :

她患有妄想症，认为公众都在盯着她看，并对她说：

“ [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] , [ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [ðɪs] [fiˈæskʊ] .
“ **You , you silly little thing , are responsible for this fiasco** .
” 你 , 你 愚蠢的 小的 事物 , 是 负责的 为了 这 惨败 :

“你这个傻小子，这一切都是你的错。”

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] - [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒw] .
Mr . Gilman was calling - to see her to - tomorrow .
先生 . 吉尔曼 曾是 呼叫 - 到 看 她 到 - 明天 .

吉尔曼先生打电话来说要明天见她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] .
He was the rock and the cushion .
他 曾是 这 岩石 和 这 软垫 .

他是我们的磐石和依靠。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
She would send Miss Ingate out for the afternoon .
她 会 发送 错过 英盖特 出去 为了 这 下午 .

她会派英格特小姐出去过下午。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈhɜːrɪd] [ˈiːgərli] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] .
As the audience hurried eagerly forth she spoke sharply to Miss Ingate .
作为 这 观众 慌忙 急切地 前进 她 辐 尖锐地 到 错过 英盖特 .

观众们急切地向前涌去，她严厉地对英格特小姐说了些什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [ruːd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] .
She was indeed very rude to Miss Ingate .
她 曾是 的确 非常 粗鲁的 到 错过 英盖特 .

她对英格特小姐确实非常无礼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪŋ,geɪt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhændi] .
She was exasperated , and Miss Ingate happened to be handy .
她 曾是 恼怒 , 和 错过 英盖特 发生 到 是 便利 .

她感到非常恼火，而英格特小姐正好方便帮忙。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛfʊsˈeɪ][klæn][nɔːr][ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]
In the foyer not a trace of the Foa clan nor of Madame Piriac and her
在 这 门厅 不是 一个 痕迹 的 这 泡沫 氏族 也不 的 夫人 - 和 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

门厅里既没有福阿家族的痕迹，也没有皮里亚克夫人和她丈夫的踪迹。

[nɔːr][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] !
nor of Mr . Gilman !
也不 的 先生 . 吉尔曼 !

也不是吉尔曼先生！

[bʌt; bət] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [nɪk] [wɜːr; wər][ðər; ðər] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [kloʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
But Tommy and Nick were there , putting on their cloaks , and with
但 汤米 和 缺口 是 那里 , 推杆 在 他们的 斗篷 , 和 和
[ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈhelpɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
them , but not helping them ,
他们 , 但 不是 帮助 他们 ,

但汤米和尼克也在那里，披上斗篷，和他们在一起，但并没有帮忙。

[wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈziːglə] .
was Mr . Ziegler .
曾是 先生 . 齐格勒 .

是齐格勒先生。

[ðə; ði][blɑːnd][ˈmɪstər] . [ˈziːglə] [ˈɡriːtɪd] [ˈɔːdri] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpriːviəs]
The blond Mr . Ziegler greeted Audrey as though the occasion of their previous
这 金发 先生 . 齐格勒 问候 奥黛丽 作为 尽管 这 场合 的 他们的 以前的
[ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
meeting had been a triumph for him .
会议 有 到过 一个 胜利 为了 他 .

金发的齐格勒先生热情地迎接奥黛丽，仿佛他们上次的会面对他来说是一次巨大的胜利。

[hɪz; ɪz][self] - [sætɪs'fækj(ə)n] ; [ɪf] ['evər][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] , [wʌz; wəz] [rɪ'per] [tu:; tə]
His self - satisfaction , if ever it had been damaged , was repaired to
他的 自己 - 满意 , 如果 曾经 它 有 到过 损坏的 , 曾是 已修复 到
[pər'fekj(ə)n] .
perfection .
完美 .

他的自满情绪, 如果曾经受到过损害, 也已经完美地修复了。

[ðə; ði][ˈgɜ: lz][wɜ: r; wər][ˈsaɪlənt] ; [mɪs] [ˈɪn, geɪt] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈzi: glə] [wʌz; wəz][nɑ: t]
The girls were silent ; Miss Ingate was silent ; but Mr . Ziegler was not
这 女孩们 是 沉默的 ; 错过 英盖特 曾是 沉默的 ; 但 先生 : 齐格勒 曾是 不是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

女孩们沉默不语; 英格特小姐沉默不语; 但齐格勒先生却并非沉默不语。

“ [hi:; hi] [pleɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [æn'tɪsɪpət] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈzi: glə] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret]
“ **He played better than I did anticipate , ” said Mr . Ziegler , lighting a cigarette**
“ 他 玩 更好的 比 我 做过 预料 , ” 说 先生 : 齐格勒 , 灯光 一个 卷烟
,
:
,

“他发挥得比我预想的要好,”齐格勒先生一边点燃一支香烟一边说道。

[æftər][hi:; hi][hæd; həd] [nɑ:njə'la:ntli] [ək'na: lɪdʒd] [ðə; ði][, pri: z(ə)n'teɪj(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mɪs]
after he had nonchalantly acknowledged the presentation to him of Miss
后 他 有 漫不经心地 已确认 这 推介会 到 他 的 错过
[ˈɪn, geɪt] .
Ingate .
英盖特 .

此前, 他漫不经心地接受了英格特小姐的介绍。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ju: z][ɪz] [ðɪs] [frentʃ] [ˈpʌblɪk] ?
“ **But of what use is this French public ?**
“ 但 的 什么 使用 是 这 法语 民众 ?
“但是, 法国公众有什么用呢? ”

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[ˈi: v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi][sək'si: dəd, sək'si: dɪd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .
Even had he succeeded here it would have meant nothing .
甚至 有 他 成功了 这里 它 会 有 意思是 没有什么 .
即使他在这里成功了, 也毫无意义。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ɪn][ˈmju: zɪk][ˈpæris] [dʌz] [nɑ: t][ɪg'zɪst] .
In music Paris does not exist .
在 音乐 巴黎 做 不是 存在 .

在音乐界, 巴黎并不存在。

[ðer; ðər][ɑ: r; ər][sɪks] [taʊnz] [ɪn][ˈdʒɜ: rməni] [wer] [sək'ses] [mi: nz] - - [repju'teɪj(ə)n] .
There are six towns in Germany where success means worldt - reputation .
那里 是 六 城镇 在 德国 在哪里 成功 方法 - - 名声 .
德国有六个城镇, 成功意味着享有盛誉。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [sək'si:d] [ɪn] ['dʒɜ:məni] .

Not that he would succeed in Germany .
不是 那 他 会 成功 在 德国 .

但他在德国未必能成功。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['stʌdɪd] [ɪn] ['dʒɜ:məni] .

He has not studied in Germany .
他 有 不是 研究 在 德国 .

他没有在德国留学过。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ['dʒɜ:məni][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sku:lz] .

And outside Germany there are no schools .
和 外部 德国 那里 是 不 学校 .

德国以外的地方没有学校。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪm'poʊz] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌltʃər] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [jʊrə'pi:ən]

However , we have the intention to impose our culture upon all European
然而 , 我们 有 这 意图 到 强加 我们的 文化 之上 全部 欧洲的

[neɪʃəns] , [ɪn'klu:dɪŋ] [fræns] .

nations , including France .
国家 , 包括 法国 .

然而，我们却有意将我们的文化强加于包括法国在内的所有欧洲国家。

[ɪn] [wʌn] [jɪr] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] — [ɪn] ['pærɪs] .

In one year our army will be here — in Paris .
在 一 年 我们的 军队 将要 是 这里 — 在 巴黎 .

一年后，我们的军队将驻扎在这里——巴黎。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ʌp] .

I should wait for that , but probably I shall be called up .
我 应该 等待 为了 那 , 但 大概 我 将 是 称为 向上 .

我应该等等，但很可能我会被征召。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi]['prez(ə)nt] . "

In any case , I shall be present . "
在 任何 案件 , 我 将 是 展示 . "

无论如何，我都会到场。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [kraɪd] [mɪs] ['ɪŋɡeɪt] , [ə'gæst] .

" But whatever do you mean ? " cried Miss Ingate , aghast .
" 但 任何 做 你 意思是 ? " 哭 错过 英盖特 , 惊愕 .

“可是你这话是什么意思？”英格特小姐惊恐地喊道。

" [wʌt] [du:] [aɪ] [mi:n] ?

" What do I mean ?

" 什么 做 我 意思是 ?

“我的意思是？”

[aɪ] [mi:n] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] .

I mean our army will be here .
我 意思是 我们的 军队 将要 是 这里 .

我的意思是，我们的军队会驻扎在这里。

[ɔ:l] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['dʒɜ:məni] .

All know it in Germany .
全部 知道 它 在 德国 .

德国人人都知道这一点。

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['pærɪs] !

They know it in Paris !
他们 知道 它 在 巴黎 !

巴黎人都知道！

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [du:] ?
But what can they do ?
但 什么 能 他们 做 ?

但他们又能做什么呢？

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [stɔ:p][ju: 'es] ? . . .
How can they stop us ? . . .
如何 能 他们 停止 我们 ? . . .

他们怎么可能阻止我们？

[ˈdekədənt] ! . . .
Decadent ! . . .
颓废 ! . . .

颓废！

" [hi;; hi] [læft] [i:zəli] .
" He laughed easily .
" 他 笑了 容易地 .

他很容易就笑了。

" [oʊ] , [maɪ] [ˈtʃkəlɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [ˈtɑ:mpkɪnz, 'tɑ:mkɪnz] .
" Oh , my chocolates ! " exclaimed Miss Thompson .
" 哦 , 我的 巧克力 ! " 惊呼 错过 汤普金斯 .

“哦，我的巧克力！”汤普金斯小姐惊呼道。

" [aɪv] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ! "
" I've left them in the hall ! "
" 我已经 左边 他们 在 这 大厅 ! "

“我把它留在走廊里了！”

" [noʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [sed] [nɪk] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] .
" No , here they are , " said Nick , handing the box .
" 不 , 这里 他们 是 , " 说 缺口 , 处理 这 盒子 .

“不，它们在这里，”尼克说着，递上了盒子。

[tu:; tə] [ˈɔ:dri] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)][bɑ:ks] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈgɪlmən] [hæd; həd] [bɪn]
To Audrey it seemed to be the identical box that Mr . Gilman had been
到 奥黛丽 它 似乎 到 是 这 完全相同的 盒子 那 先生 . 吉尔曼 有 到过
[ˈkæərɪŋ] .
carrying .
携带 .

在奥黛丽看来，这似乎就是吉尔曼先生一直携带的那个盒子。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] .
But of course it might not be .
但 的 课程 它 可能 不是 是 .

当然，也可能并非如此。

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈtʃɔ:klət] [bɑ:ksɪz][rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪg'zæktli] .
Thousands of chocolate boxes resemble each other exactly .
数千 的 巧克力 盒子 类似 每个 其他 确切地 .

成千上万个巧克力盒看起来一模一样。

[ˈkɜrfəli] [ɪg'nɔ:ɪŋ] ['mɪstər] . [ˈzi:glə] , [ˈɔ:dri] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə] [ˈtɑ:mi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] -
Carefully ignoring Mr . Ziegler , Audrey remarked to Tommy with a light -
小心 忽略 先生 . 齐格勒 , 奥黛丽 评论 到 汤米 和 一个 光 -
[ˈhɑ:rtɪdnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] :
heartedness which she did not feel :
真心 哪个 她 做过 不是 感觉 :

奥黛丽刻意忽略了齐格勒先生，用一种她内心并不存在的轻松语气对汤米说道：

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ðɪs] [æftər'hu:n] ? ”
“ **Well , what did you think of Jane this afternoon ?** ”
“ 出色地 , 什么 做过 你 思考 的 简 这 下午 ? ”
“ 那么 , 你今天下午觉得简怎么样? ”

“ [dʒeɪn] ? ”
“ **Jane ?** ”
“ 简 ? ”
“ 简? ”

“ [dʒeɪn] ['foʊli] .
“ **Jane Foley .**
“ 简 弗利 .
“ 简·弗利。”

[nɪk] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] , ['wɒznt] [ʃi:; ʃɪ] ? ”
Nick was taking you to see her , wasn't she ? ”
缺口 曾是 采取 你 到 看 她 , 不是 她 ? ”
尼克是要带你去见她, 对吧?

“ [oʊ] , [jes] ! ” [sed] ['tɑ:mi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
“ **Oh , yes !** ” **said Tommy with a bright smile .**
“ 哦 , 是的 ! ” 说 汤米 和 一个 明亮的 微笑 .
“ 哦, 是的! ”汤米笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] .
“ **But I didn't go .**
“ 但 我 没有 去 .
“ 但我没去。

[aɪ] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊtər] [draɪv] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gɪlmən] .
I went for a motor drive with Mr . Gilman .
我 去 为了 一个 发动机 驾驶 和 先生 . 吉尔曼 .
我和吉尔曼先生一起驾车兜风。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] .
“ **There was a short pause .**
“ 那里 曾是 一个 短的 暂停 .
“ 短暂的停顿。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['tɑ:mi] [sed] :
At length Tommy said :
在 长度 汤米 说 :
最后, 汤米说道:

“ [soʊ] ['hi:z] [gɑ:t][ðə; ðɪ] [gʊdz] [ɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət][ləst] ! ”
“ **So he's got the goods on you at last !** ”
“ 所以 他是 得到 这 商品 在 你 在 最后的 ! ”
“所以他终于掌握了你的把柄! ”

“ [hu:] ?
“ **Who ?**
“ WHO ?
“ WHO?

“ ['ɔ:dri] ['ʃɑ:rpli] ['kwestʃənd] .
“ **Audrey sharply questioned .**
“ 奥黛丽 尖锐地 被质问 .
“奥黛丽尖锐地问道。”

“ ['dɒʊfæn] .
“ **Dauphin .**
“ 多芬 .
“ 太子。”

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wɒd] .
I knew he would .
我 知道 他 会 .

我知道他会的。

[rɪ'membər] [maɪ][wɜ:rdz] .
Remember my words .
记住 我的 字 .

记住我的话。

[ðæt] ['pɔ:trət] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] .
That portrait will cost you forty thousand francs , not counting the frame .
那 肖像 将要 成本 你 四十 千 法郎 , 不是 计数 这 框架 .

那幅肖像画要四万法郎，还不包括画框。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nsərt] .
" **This was the end of the concert** .
" 这 曾是 这 结尾 的 这 音乐会 .

音乐会到此结束。

['tʃæptər] [ɛks.əl'vi:]
CHAPTER XLV
章 xlv

第四十五章

[streɪndʒ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl]
STRANGE RESULT OF A QUARREL
奇怪的 结果 的 一个 争吵

争吵的奇怪结果

[ðə; ði][nekst] [æftər'nu:n] ['ɔ:dri] [sæt] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] , [bʌt; bət] ['haɪli] ['fɪnɪft] ,
The next afternoon Audrey sat nervous and expectant , but highly finished ,
这 下一个 下午 奥黛丽 卫星 紧张的 和 怀孕 , 但 高度 完成的 ,

第二天下午，奥黛丽紧张又期待地坐着，但已经非常满意了。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:'ju]['dænjʊ:b] .
in her drawing - room at the Hôtel du Danube .
在 她 绘画 - 房间 在 这 酒店 杜 多瑙河 .

在她位于多瑙河酒店的客厅里。

[mɪs] ['ɪŋ,geɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] [əʊt] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ʌnə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
Miss Ingate had gone out , pretending to be quite unaware that she had been
错过 英盖特 有 已消失 出去 , 假装 到 是 相当 不知情 那 她 有 到过

[sent] [əʊt] .
sent out .
发送 出去 .

英格特小姐出去了，假装完全不知道自己是被派出去的。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['di:teɪld; dr'teɪld][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:drɪz] [twɑ:'let] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪft] ['sʌbsɪkwənt]
The more detailed part of Audrey's toilette had been accomplished subsequent
这 更多的 详细的 部分 的 奥黛丽的 厕所 有 到过 完成 随后的

[tu:; tə] [mɪs] - [drɪ'pɑ:rtʃər] ,
to Miss Ingate's departure ,
到 错过 - 离开 ,

奥黛丽更细致的梳妆工作是在英格特小姐离开后完成的。

[fɔ:r; fər] ['ɔ:drɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][peɪnz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] [mɪs] ['ɪŋ,geɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , ['ɔ:drɪ] ,
for Audrey had been at pains to inform Miss Ingate that she , Audrey ,
为了 奥黛丽 有 到过 在 疼痛 到 通知 错过 英盖特 那 她 , 奥黛丽 ,

因为奥黛丽一直竭尽全力地告诉英格特小姐，她，奥黛丽，

[wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [les] [ˈɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][ɪn][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] [ðæt] [ˌæftərˈhu:n] .
was even less interested than usual in her appearance that afternoon .
曾是 甚至 较少的 感兴趣的 比 通常 在 她 外貌 那 下午 :

那天下午，他对她的外貌比平时更加漠不关心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈmju:tʃuəli] [rɪˈlaɪəb(ə)] [frendz] ; [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈfrendʃɪp] [hæz; həz][ɪts]
They were close and mutually reliable friends ; but every friendship has its
他们 是 关闭 和 相互 可靠的 朋友们 ; 但 每一个 友谊 有 它是
[rezərˈveɪʃən] .
reservations .
预订 :

他们是亲密无间、互相信任的朋友；但任何友谊都有其保留意见的地方。

[ɪˈli:z] [ˈɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz] [aʊt] ; [ɪnˈdi:d] , [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] .
Elise also was out ; indeed , Miss Ingate had taken her .
爱丽丝 还 曾是 出去 ; 的确 , 错过 英盖特 有 已采取 她 :

艾莉丝也不在；事实上，是英格特小姐把她带走了。

[ˈɔ:drɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
Audrey had the weight of all the world on her ,
奥黛丽 有 这 重量 的 全部 这 世界 在 她 ,
奥黛丽肩负着全世界的重担。

[ænd; ənd][soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [fɪ:; fɪ] [pərˈmɪtɪd] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [fɪ:; fɪ]
and so long as she was alone she permitted herself to look as though she
和 所以 长的 作为 她 曾是 独自的 她 允许 她自己 到 看 作为 尽管 她
[hæd; həd] .
had :
有 :

只要她独自一人，她就允许自己看起来像已经拥有了那样。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] , [nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ˈɔ:drɪ] [moʊz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] .
She had to be wise , not only for Audrey Moze , but for others .
她 有 到 是 明智的 , 不是 仅有的 为了 奥黛丽 莫泽 , 但 为了 其他的 :

她必须明智，不仅是为了奥黛丽·莫泽，也是为了其他人。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] [fɔ:r; fər][ˈmju:zə] , [hu:z] [ˈfeɪljər] ,
She had to be wise for Musa , whose failure ,
她 有 到 是 明智的 为了 穆萨 , 谁 失败 ,
她必须聪明，以免穆萨的失败给她带来麻烦。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [ɔ:l] [spoʊk] ([æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fræŋks][ə; eɪ][laɪn]) [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
though the newspapers all spoke (at about twenty francs a line) of his
尽管 这 报纸 全部 辐 (在 关于 二十 法郎 一个 线) 的 他的
[oʊvərˈwelmɪŋ] [səkˈses] ,
overwhelming success ,
压倒 成功 ,

尽管报纸上都在报道他取得的巨大成功（每行大约要价二十法郎），

[wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪdli] [ləˈmentəb(ə)] ; [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [heɪtɪd] [ˈmju:zə] ; [fɪ:; fɪ] [kənˈfest] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd]
was admittedly lamentable ; and she hated Musa ; she confessed that she had
曾是 诚然 令人惋惜的 ; 和 她 憎恨 穆萨 ; 她 坦白 那 她 有
[bɪn] [ˈterəbli] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ˈmju:zə] ,
been terribly mistaken in Musa ,
到过 可怕 错误 在 穆萨 ,

这确实令人惋惜；她恨慕萨；她承认自己对慕萨的看法大错特错。

[bəʊθ][æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ; [stɪl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .
both as an artist and as a man ; still , he was on her mind .
两个都 作为 一个 艺术家 和 作为 一个 男人 ; 仍然 , 他 曾是 在 她 头脑 .

无论是作为艺术家还是作为一个人；尽管如此，他仍然萦绕在她的心头。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][waɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv][ˈrəɪzəmənd,ˈrɔ-] ,
She had to be wise about her share in the new campaign of Rosamund ,
她有到是明智的关于她分享在这新的活动的罗莎蒙德 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

她必须谨慎对待自己在罗莎蒙德新竞选活动中的份额，

[waɪl] [naɪt][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] .
while not on her mind , was on her conscience .
尽管不是在她头脑 , 曾是在她良心 .

虽然她当时并没有想到这件事，但这件事一直萦绕在她的心头。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][waɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [priːʒəməbl] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] ;
She had to be wise about the presumable loss of her fortune ;
她有到是明智的关于这推测损失的她的财富 ;

她必须明智地看待自己可能失去财产这件事；

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈteləgræft] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfaʊldʒər] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
she had telegraphed to Mr . Foulger early that morning for information ,
她有电报到先生 . 犯规者早期的那早晨为了信息 ,
[ænd; ənd][æn; ən] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [naʊ] [duː] .

and an answer was now due .
和一个回答曾是现在到期的 .

那天清晨，她曾发电报给福尔格先生询问情况，现在应该得到答复了。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][waɪz] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] ,
Finally she had to be wise for Mr . Gilman ,
最后她有到是明智的为了先生 . 吉尔曼 ,

最后，她必须对吉尔曼先生表现得明智一些。

[huːz] [ˈhæpɪnəs] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
whose happiness depended on a tone of her voice ,
谁幸福取决于在一个语气的她嗓音 ,

她的幸福取决于她的语气，

[ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmɑːnəsɪləbl] [briːðd] [θruː] [ðoʊz] [rɪtʃ] [lɪps] .
on a single monosyllable breathed through those rich lips .
在一个单身的单音节呼吸通过那些富有的嘴唇 .

只用一个单音节词，从那丰润的嘴唇间吐出。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [waɪz] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] .
She looked forward with interest to being wise for Mr . Gilman .
她看起来向前和兴趣到存在明智的为了先生 . 吉尔曼 .

她满怀期待地想成为吉尔曼先生的智者。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] .
She felt capable of that .
她毛毡有能力的的那 .

她觉得自己有能力做到。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnesəsəri] [ˈwɪzdəmz] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] [braʊ] .
The other necessary wisdoms troubled her brow .
这其他必要的智慧麻烦她眉头 .

其他一些必要的问题也让她眉头紧锁。

[ʃiː, ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd][səˈɡæsəti][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈhjuːmən]
She seemed to be more full of responsibility and sagacity than any human
她似乎到是更多的满的的责任和睿智比任何人类
[ˈbiːɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
being could have been expected to be .
存在可以有到过预期的到是 .

她似乎比任何人都更有责任感和智慧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['veri] [kɑ:m] .
She was , however , very calm .
她 曾是 , 然而 , 非常 冷静的 .

然而，她却非常冷静。

[hɜːr; hər] ['kɑ:mnəs] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .
Her calmness was prodigious .
她 平静 曾是 惊人 .

她的沉着冷静令人惊叹。

[ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,
Then the bell rang ,
然后 这 钟 响铃 ,

然后铃声响了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'tendənts] ['oʊpən][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [wið; wiθ]
and she could hear one of the hotel attendants open the outer door with
和 她 可以 听到 一 的 这 酒店 服务员 打开 这 外 门 和

[hɪz; ɪz] [kiː] .
his key .
他的 钥匙 .

她听到一名酒店服务员用钥匙打开了外门。

['ɪnstəntli] [hɜːr; hər] ['kɑ:mnəs] , [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] ,
Instantly her calmness , of which she had been so proud ,
即刻 她 平静 , 的 哪个 她 有 到过 所以 自豪的 ,

她引以为傲的平静瞬间消失了。

[wʌz; wəz] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [pɪk]
was dashed to pieces and she had scarcely begun in a hurry to pick
曾是 虚线 到 件 和 她 有 几乎 开始 在 一个 匆忙 到 挑选

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['entərd] [ðə; ði]
the pieces up and put them together again when the attendant entered the
这 件 向上 和 放 他们 一起 再次 什么时候 这 服务员 进入 这

[ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

东西被摔得粉碎，她刚开始匆忙地捡起碎片重新组装起来，侍者就走进了客厅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
She was afraid , but she thought she was happy .
她 曾是 害怕的 , 但 她 想法 她 曾是 快乐的 .

她很害怕，但她觉得自己很幸福。

['oʊnli][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mɪstər] . ['gɪlmən] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ə'naʊnst] .
Only it was not Mr . Gilman the attendant announced .
仅有的 它 曾是 不是 先生 . 吉尔曼 这 服务员 宣布 .

“但他并不是吉尔曼先生，”服务员宣布道。

[ðə; ði][mæn] [sed] :
The man said :
这 男人 说 :

那人说：

“ [mædəmwə'zel] - .
“ Mademoiselle Nickall .
“ 小姐 - .

“尼克尔小姐。”

“ [ˈɔːdri] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [nɪk] ['veri] ['kwɪkli] [ə'wei] .
“ Audrey said to herself that she must get Nick very quickly away .
“ 奥黛丽 说 到 她自己 那 她 必须 得到 缺口 非常 迅速地 离开 .

奥黛丽心想，她必须尽快带尼克离开。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [ˈhjuːmər] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [nɪk] , [ænd; ənd] , [mɔːrʊvər] ,
She was in no humour to talk even to Nick , and , moreover ,
她 曾是 在 不 幽默 到 讲话 甚至 到 缺口 , 和 , 而且 ,
她根本没有心情跟尼克说话, 而且,

[ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɔːt] [wɔːnt] [nɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] .
she did not want Nick to know that Mr . Gilman was calling upon her .
她 做过 不是 想 缺口 到 知道 那 先生 . 吉尔曼 曾是 呼叫 之上 她 .
她不想让尼克知道吉尔曼先生来拜访过她。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [swiːt] .
Miss Nickall was innocent and sweet .
错过 - 曾是 清白的 和 甜的 .
尼考尔小姐天真善良。

[ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [ˈreɪdi'eɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [sɔːft] , [ˈtaɪərd] [fɪtʃər] ,
Good nature radiated from her soft , tired features ,
好的 自然 辐射 从 她 柔软的 , 疲劳的 特征 ,
她柔和而疲惫的脸上散发着和蔼的气息。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhʌʊ] [ˈɔːlsʊ] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈflʌfi] [ɡreɪ] [her] .
and was somehow also entangled in her fluffy grey hair .
和 曾是 不知何故 还 纠缠 在 她 蓬松的 灰色的 头发 .
而且不知何故, 还缠进了她蓬松的灰色头发里。

[ʃiː, ʃi] [kɪst] [ˈɔːdri] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] .
She kissed Audrey with affection .
她 亲吻 奥黛丽 和 感情 .
她深情地吻了奥黛丽。

“ [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] , [juː; jʊ] [dɪr] !
“ **I've just come to say good - bye , you dear !**
“ 我已经 只是 来 到 说 好的 - 再见 , 你 亲爱的 !
“我只是来跟你道别的, 亲爱的! ”

“ [ʃiː, ʃi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃek] [ˈpærəsɔːl] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [niːz] .
“ **she said , sitting down and putting her check parasol across her knees .**
“ 她 说 , 坐着 向下 和 推杆 她 查看 阳伞 穿过 她 膝盖 .
她说着, 坐了下来, 把遮阳伞放在膝盖上。

“ [haʊ] [ˈlʌvli] [juː; jʊ] [lʊk] ! ”
“ **How lovely you look !** ”
“ 如何 迷人的 你 看 ! ”
你看起来真漂亮!

“ [ɡʊd] - [baɪ] ?
“ **Good - bye ?**
“ 好的 - 再见 ?

“再见?

“ [ˈɔːdri] [ˈkwestʃənd] .
“ **Audrey questioned .**
“ 奥黛丽 被质问 .
奥黛丽问道。

“ [duː:] [aɪ] ? ”
“ **Do I ?** ”
“ 做 我 ? ”
“是吗? ”

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɔːs] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **I have to cross for England to - night .**
“ 我 有 到 叉 为了 英格兰 到 - 夜晚 .
“我今晚必须代表英格兰出战。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ][ˈɔ:rdərz] .
I've had my orders .
我已经 有 我的 订单 .

我已经收到订单了。

[ˈrəʒəmənd,'rɔ:-] [keɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Rosamund came this morning .
罗莎蒙德 来了 这 早晨 .

罗莎蒙德今天早上来了。

[wʌt] [ə'baʊt] [jɔ:rz] ? " **What about yours ? "**
什么 关于 你的 ? "

你呢？

" [oʊ] ! " [sed] ['ɔ:drɪ] .
" Oh ! " said Audrey .
" 哦 ! " 说 奥黛丽 .

“哦！”奥黛丽说道。

" [aɪ][dəʊnt] [teɪk] ['ɔ:rdərz] .
" I don't take orders .
" 我 不 拿 订单 .

我不接受命令。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][aɪ][fæɪ; fəl][dʒɔɪn][ɪn] , [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] ,
But I expect I shall join in , one of these days ,
但 我 预计 我 将 加入 在 , 一 的 这些 天 ,

但我相信总有一天我会加入的。

[wen] [aɪv] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][,em 'i:] ['prɑ:pərli] .
when I've had everything explained to me properly .
什么时候我已经 有 一切 解释 到 我 适当地 .

等所有事情都解释清楚之后。

[ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] , [nɪk] .
You see , you and I haven't got the same tastes , Nick .
你 看 , 你 和 我 还没有 得到 这 相同的 口味 , 缺口 .

你看，你我的品味不一样，尼克。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['hæpi] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɑ:rtərdəm] .
You aren't happy without a martyrdom .
你 不是 快乐的 没有 一个 殉道 .

没有殉道，你就无法获得快乐。

[aɪ][,eɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

" [nɪk] [smaɪld] ['greɪvli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rtɪnli] .
" Nick smiled gravely and uncertainly .
" 缺口 微笑 严重地 和 不确定性 .

尼克露出了严肃而又不确定的笑容。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" It's very serious this time , " said she .
" 它是 非常 严肃的 这 时间 , " 说 她 .

“这次情况非常严重，”她说。

" ['hæznt] [ˈrəʒəmənd,'rɔ:-][ˈspʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] [jet] ? " **" Hasn't Rosamund spoken to you yet ? "**
" 还没有 罗莎蒙德 说 到 你 然而 ? "

“罗莎蒙德还没跟你说过话吗？”

“ [ʃi:z] [ˈspəʊkən][tu:; tə][em ˈi:] .
“ **She's spoken to me** .
“ 她是 说 到 我 :

“她跟我说过话。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈspəʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
And I've spoken to her .
和 我已经 说 到 她 :

我已经和她谈过了。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [du:s] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
It was deuce , I should say .
它 曾是 二 , 我 应该 说 :

应该说是两分。

[ɔ:r] [pərˈhæps][maɪ] - [ˈvæntɪdʒ] .
Or perhaps my 'vantage .
或者 也许 我的 - 优势 :

或许这是我的优势。

[ˈenihaʊ] , [aɪm][nɑ:t] [ˈmu:vɪŋ] [dʒʌst] [jet] . “
Anyhow , I'm not moving just yet . ”
无论如何 , 我是 不是 移动 只是 然而 :

总之，我暂时还不打算搬家。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [nɪk] , “ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ˈpæɪs] ,
“ **Well , then , ” said Nick , “ if you're staying in Paris ,**
“ 出色地 , 然后 , ” 说 缺口 , ” 如果 你是 入住 在 巴黎 ,

“那么,”尼克说,“如果你要留在巴黎,

[aɪ] [hoʊp] [ju:l] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ˈmju:zə] .
I hope you'll keep an eye on Musa .
我 希望 你会 保持 一个 眼睛 在 穆萨 :

希望你能留意穆萨。

[hi:; hi] [ni:dz] [aɪ ˈti:] .
He needs it .
他 需求 它 :

他需要它。

[ˈtɑ:mi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
Tommy's going away .
汤米的 去 离开 :

汤米要走了。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [ˈfænsɪ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
At least I fancy she is .
在 至少 我 想要 她 是 :

至少我是这么认为的。

[wi:; wi][bəuθ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “
We both went to see him this morning . ”
我们 两个都 去 到 看 他 这 早晨 . ”

今天早上我们俩都去看他了。

“ [bəuθ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! ”
“ **Both of you !** ”
“ 两个都 的 你 ! ”

“你们两个! ”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:v] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
“ **Well , you see , we've always looked after him** .
“ 出色地 , 你 看 , 我们已经 总是 看起来 后 他 :

“你看，我们一直都很照顾他。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [steɪt] [əˈbaʊt] [læst] [naɪt] .
He was in a terrible state about last night .
他 曾是 在 一个 糟糕的 状态 关于 最后的 夜晚 .
他昨晚状态很糟糕。

[ðæts] [ˈri:əli] [wʌn] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kɔ:ld] .
That's really one reason why I called .
那就是 真的 一 原因 为什么 我 称为 .
这正是我打电话的原因之一。

[nɔ:t] [ðæt] [aɪd][hæv; həv] [gɔ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈkɪsɪŋ] [ju:; jɔ] — —
Not that I'd have gone without kissing you — —
不是 那 ID 有 已消失 没有 接吻 你 — —
当然，我并非不吻你——

“ [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] .
” **She stopped .**
” 她 停止 .
她停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
There was another ring at the bell .
那里 曾是 其他 戒指 在 这 钟 .
门铃又响了一声。

[ðə; ði] [əˈtendənt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rəˈpɪdəti] .
The attendant came in with great rapidity .
这 服务员 来了 在 和 伟大的 快速 .
服务员很快就进来了。

“ [aɪm][lɔ:st] ! ” [θɔ:t] [ˈɔ:dri] , [dɪsˈɡʌstɪd] [ænd; ʌnd] [pərˈtɜ:rbd] .
“ **I'm lost ! ” thought Audrey , disgusted and perturbed .**
” 我是 丢失的 ! ” 想法 奥黛丽 , 厌恶 和 忐忑 .
“我迷路了! ”奥黛丽心想，既厌恶又不安。

“ [hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [hɪr] [wɪl] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] .
” **Her being here will spoil everything .**
” 她 存在 这里 将要 剧透 一切 .
“她在这里会毁了一切。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈhændɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][kɑ:rd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][kɑ:rd] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
” **But the attendant handed her a card , and the card bore the name of**
” 但 这 服务员 递交 她 一个 卡片 , 和 这 卡片 钻孔 这 姓名 的
[ˈmju:zə] .
Musa .
穆萨 .
“但服务员递给她一张卡片，卡片上写着穆萨的名字。”

[ˈɔ:dri] [flʌʃt] .
Audrey flushed .
奥黛丽 酡 .
奥黛丽脸红了。

[ɔ:lmoʊst] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði][kɑ:rd][tu:; tə] [nɪk] .
Almost instinctively , without thinking , she passed the card to Nick .
几乎 本能地 , 没有 思维 , 她 通过了 这 卡片 到 缺口 .
她几乎是下意识地，不假思索地把卡片递给了尼克。

“ [maɪ][lænd] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [nɪk] .
“ **My land ! ” exclaimed Nick .**
” 我的 土地 ! ” 惊呼 缺口 .
“我的土地! ”尼克惊喊道。

“ If he sees me here he'll think I've come on purpose to talk about him and
如果 他 看到 我 这里 地狱 思考 我已经 来 在 目的 到 讲话 关于 他 和
[ˈpɪti] [hɪm; ɪm] ,
pity him ,
遗憾 他 ,

“如果他在这里看到我，他会认为我是故意来谈论他、同情他的。”

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [bi:; bi][dʒʌst] [ˈpɜ:rʃɪktli] [ˈfjʊəriəs] .
and he'll be just perfectly furious .
和 地狱 是 只是 完美 狂怒 .

他肯定会气疯的。

[kæn; kən][aɪ][get] [aʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] ?
Can I get out any other way ?
能 我 得到 出去 任何 其他 方式 ?

我还有其他出路吗？

“ She glanced interrogatively at the half - open door of the bedroom .
她 瞥了一眼 疑问句 在 这 一半 - 打开 门 的 这 卧室 .

她疑惑地瞥了一眼半开的卧室门。

“ But I don't want to see him , either !
但 我 不 想 到 看 他 , 任何一个 !

“但我也不想见到他！ ”

“ Audrey protested .
奥黛丽 抗议 .

奥黛丽抗议道。

“ Oh ! You must !
哦 ! 你 必须 !

“哦！你一定要！ ”

[ˈhi:l] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [sens] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [pərˈhæps] .
He'll listen to sense from you , perhaps .
地狱 听 到 感觉 从 你 , 也许 .

或许他会听取你的意见。

[kæn; kən][aɪ][goʊ] [ðɪs] [wei] ?
Can I go this way ?
能 我 去 这 方式 ?

我可以走这边吗？

“ Impelled to act in spite of herself , Audrey took Nick into the bedroom ,
被迫 到 行为 在 尽管如此 的 她自己 , 奥黛丽 采取 缺口 进入 这 卧室 ,

“奥黛丽不由自主地把尼克带进了卧室，尽管她自己并不情愿。”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmju:zə][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃi]
and as soon as Musa had been introduced into the drawing - room she
和 作为 很快 作为 穆萨 有 到过 介绍 进入 这 绘画 - 房间 她
[ɪmˈbreɪst] [nɪk] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈeskɔ:tid] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [ˈtɪptəʊ] [θru:] [mɪs] -
embraced Nick in silence and escorted her on tiptoe through Miss Ingate's
拥抱 缺口 在 沉默 和 护送 她 在 脚尖 通过 错过 -

[ˈbedru:m; ˈbedrəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [ænd; ənd] [weɪvd] [æn; ən] [əˈdu:] .
bedroom to the vestibule and waved an adieu .
卧室 到 这 前厅 和 挥手 一个 再见 .

穆萨一被带进客厅，就默默地拥抱了尼克，然后踮着脚尖陪着她穿过英格特小姐的卧室来到门厅，挥手告别。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riː'treɪst] [hɜːr; həɹ] [steps] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] ['entri] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
Then she retraced her steps and made a grand entry into the drawing - room
然后 她 重走 她 步骤 和 制成 一个 盛大 入口 进入 这 绘画 - 房间
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
from her own bedroom :
从 她 自己的 卧室 :
然后她原路返回，从自己的卧室大摇大摆地走进客厅。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv]['mjuːzə] [ɪ'miːdiətli] .
She meant to dispose of Musa immediately .
她 意思是 到 处置 的 穆萨 立即地 .
她打算立即除掉穆萨。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪ'mɪstər] . [gɪlmən] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['hɑːrθrʌŋ] [maɪt] [ɪn'vɔːlv]
A meeting between him and Mr . Gilman on her hearthrug might involve
一个 会议 之间 他 和 先生 . 吉尔曼 在 她 壁炉架 可能 涉及
[ðə; ði][moʊst][ɪ'hɔːrəb(ə)] [,kəmpli'keɪʃəns] .
the most horrible complications .
这 最多 可怕 并发症 .
他和吉尔曼先生在她壁炉前的地毯上见面，可能会引发极其可怕的后果。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃʊk] [hændz] .
The young man and the young woman shook hands .
这 年轻的 男人 和 这 年轻的 女士 摇晃 双手 .
这位年轻男子和这位年轻女子握了手。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hændʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['bruːzər] [wen] [ðeɪ] ['entər][ðə; ði] [rɪŋ] ,
But it was the handshaking of bruisers when they enter the ring ,
但 它 曾是 这 握手 的 恶棍 什么时候 他们 进入 这 戒指 ,
但那是拳击手们进入拳台时互相握手的场景。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blʌd] ['stɑːrts][tuː; tə] [fləʊ] .
and before the blood starts to flow .
和 前 这 血 开始 到 流动 .
在血液开始流动之前。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [sɪt] [daʊn] ? ” [sed] [ˈɔːdri] .
“ **Won't you please sit down ?** ” **said Audrey** .
“ 惯于 你 请 坐 向下 ? ” 说 奥黛丽 .
“请您坐下好吗? ”奥黛丽说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] [naʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; həɹ] ,
He was obliged now to obey her ,
他 曾是 有义务 现在 到 服从 她 ,
他现在不得不服从她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [æftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [ruː]
as she had been obliged to obey him on the previous afternoon in the Rue
作为 她 有 到过 有义务 到 服从 他 在 这 以前的 下午 在 这 后悔
[kə'set] .
Cassette .
磁带 .
就像前一天下午在卡塞特街她被迫服从他一样。

[ɪf] [ˈɔːdri] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [hʊʊ] [wɜːrld][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ɪ'ʃəʊldəz] ,
If Audrey looked as though the whole world was on her shoulders ,
如果 奥黛丽 看起来 作为 尽管 这 所有的 世界 曾是 在 她 肩膀 ,
如果奥黛丽看起来像是肩负着整个世界的重担，

['mjuːzəz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][kɑːntrə'dɪkt][hɜːrz][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Musa's face seemed to contradict hers and to say that the world ,
穆萨的 脸 似乎 到 顶撞 她的 和 到 说 那 这 世界 ,
穆萨的表情似乎与她的表情相矛盾，仿佛在说，这个世界，

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ˈɛniːbədiːz] [ˈʃəʊldəz] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
far from being on anybody's shoulders , had come to an end .
远的 从 存在 在 任何人的 肩膀 , 有 来 到 一个 结尾 .
远非依靠任何人, 一切都结束了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [kənˈvɪkʃn] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
All the expression of the violinist showed that in his honest conviction a great
全部 这 表达 的 这 小提琴手 显示 那 在 他的 诚实的 定罪 一个 伟大的
[ˈmʌndeɪn] [kəˈlæməti] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
mundane calamity had occurred ,
平凡的 灾害 有 发生 ,
小提琴手的所有表情都表明, 在他真诚的信念中, 发生了一场巨大的世俗灾难。

[ðə; ði] [kəˈlæməti] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn][bəʊ; boʊ][hæd; həd][nɔːt] [kɔːzd] [ˈkætgʌt][tuː; tə]
the calamity of course being that his violin bow had not caused catgut to
这 灾害 的 课程 存在 那 他的 小提琴 弓 有 不是 导致 羊肠线 到
[ˌvaɪbreɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [set][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]
vibrate in such a way as to affect the ears of a particular set of people in
颤动 在 这样的 一个 方式 作为 到 影响 这 耳朵 的 一个 特别的 放 的 人们 在
[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈmænər] .
a particular manner .
一个 特别的 方式 .
当然, 灾难在于他的小提琴弓并没有使羊肠线振动, 从而以某种特定的方式影响特定人群的耳朵。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlæməti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
But in addition to this sense of a calamity he was under the influence
但 在 添加 到 这 感觉 的 一个 灾害 他 曾是 在下面 这 影响
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] — [ˈæŋɡri] [rɪˈzentmənt] .
of another emotion — angry resentment .
的 其他 情感 — 生气的 怨恨 .
但除了这种灾难感之外, 他还受到另一种情绪的影响——愤怒的怨恨。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ][hɪz; ɪz][hæt] , [ɡlʌvz] , [ænd; ənd] [stɪk] .
However , he sat down , holding firmly his hat , gloves , and stick .
然而 , 他 卫星 向下 , 保持 牢牢 他的 帽子 , 手套 , 和 戳 .
然而, 他坐了下来, 紧紧地抓着帽子、手套和拐杖。

“ [aɪ] [sɔː] [maɪ][ˈeɪdʒənt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪŋ] [vɔɪs] , [ɪn] [frentʃ] .
“ **I saw my agent this morning , ” said he , in a grating voice , in French .**
“ 我 锯 我的 代理人 这 早晨 , ” 说 他 , 在 一个 格栅 嗓音 , 在 法语 .
“我今天早上见到了我的经纪人, ”他用刺耳的法语说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] .
He was pale .
他 曾是 苍白 .
他脸色苍白。

“ [jes] ? ” [sed] [ˈɔːdri] .
“ **Yes ? ” said Audrey .**
“ 是的 ? ” 说 奥黛丽 .
“是的? ”奥黛丽说。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡest] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][əˈlɑːrm] ,
She suddenly guessed what was coming , and she felt a certain alarm ,
她 突然 猜对了 什么 曾是 未来 , 和 她 毛毡 一个 肯定 警报 ,
她突然猜到了即将发生的事情, 感到一阵警觉。

[wɪtʃ] [ˌnevərðəˈles] [wʌz; wəz][nɔːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
which nevertheless was not entirely disagreeable .
哪个 尽管如此 曾是 不是 完全 令人不快的 .
但这并不完全令人反感。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkɑːnsərt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈkɑːnsərts] , [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː]
“ **Why did you pay for that concert , and the future concerts , without telling me**
“ 为什么 做过 你 支付 为了 那 音乐会 , 和 这 未来 音乐会 , 没有 讲述 我
, [ˈmædəm] ? ”
, **Madame ? ”**
, 夫人 ? ”

“夫人，您为什么在没有告诉我的情况下就支付了那场音乐会以及未来音乐会的费用？ ”

“ [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːnsərts] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈræðər] [ˈwiːkli] .
“ **Paid for the concerts ? ” she repeated , rather weakly .**
“ 有薪酬的 为了 这 音乐会 ? ” 她 重复 , 相当 弱 .

“演唱会门票付了吗？ ”她虚弱地重复道。

“ [jes] , [ˈmædəm] .
“ **Yes , Madame .**
“ 是的 , 夫人 .

“是的，夫人。”

[tuː; tə][duː][səʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [rɪˈdɪkjələs] — [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][tuː; tə]
To do so was to make me ridiculous — not to the world , but to
到 做 所以 曾是 到 制作 我 荒谬的 — 不是 到 这 世界 , 但 到
[maɪˈself] .
myself .
我 .

这样做会让我显得很可笑——不是在世人的眼中，而是在我自己眼中。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːvd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn]
For I believed all the time that I had succeeded in gaining the genuine
为了 我 相信 全部 这 时间 那 我 有 成功了 在 获得 这 真的
[ˈɪntrəst] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪdʒənt] [huː] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][rɪsk] [ˈmʌni] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprɔːpər]
interest of an agent who was prepared to risk money upon the proper
兴趣 的 一个 代理人 WHO 曾是 准备 到 风险 钱 之上 这 恰当的
[eksplɔɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈtælənt] .
exploitation of my talent .
开发 的 我的 天赋 .

因为我一直相信，我已经成功赢得了一位经纪人的真正兴趣，他愿意冒险投资，充分发挥我的才能。

[aɪ] [wɜːrkt] [ɪn] [ðæt] [bɪˈliːf] .
I worked in that belief .
我 工作 在 那 信仰 .

我秉持着这种信念工作。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈætɪtʊːd] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][dɪd] [wɜːrk] .
In spite of your attitude to me I did work .
在 尽管如此 的 你的 态度 到 我 我 做过 工作 .

尽管你对我态度恶劣，但我确实工作了。

[jʊr; jər] [ænˈtɪpəθi] [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][em ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkɔŋkəd] [maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] .
Your antipathy was bad for me ; but I conquered myself , and I worked .
你的 反感 曾是 坏的 为了 我 ; 但 我 征服 我 , 和 我 工作 .

你的敌意对我不利；但我克服了这种敌意，努力工作。

[aɪ][hæd; həd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪˈself] .
I had confidence in myself .
我 有 信心 在 我 .

我对自己有信心。

[ɪf] [læst] [naɪt] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɜːrk] ,
If last night I did not have a triumph , it was not because I did not work ,
如果最后的 夜晚 我 做过 不是 有 一个 胜利 , 它 曾是 不是 因为 我 做过 不是 工作 ,
如果昨晚我没有取得胜利，那并不是因为我没有努力。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌp'set] — [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ju:; jʊ] , ['mædəm] .
but because I had been upset — and again by you , Madame .
但 因为 我 有 到过 沮丧的 — 和 再次 经过 你 , 夫人 .

但因为我感到难过——而且又是因为你，夫人。

['i:v(ə)n][ʔæftər][ðə; ði] [mis'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['kɔ:nfɪdəns] ,
Even after the misfortune of last night I still had confidence ,
甚至 后 这 不幸 的 最后的 夜晚 我 仍然 有 信心 ,
即使经历了昨晚的不幸，我仍然充满信心。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪljər] [wɜ:r; wər][,æksə'dent(ə)l][ænd; ənd] ['tempəreri] .
for I knew that the reasons of my failure were accidental and temporary .
为了 我 知道 那 这 原因 的 我的 失败 是 偶然 和 暂时的 .
因为我知道我失败的原因是偶然的、暂时的。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fu:lz] ['pærədəɪs] ,
But I now know that I was living in a fool's paradise ,
但 我 现在 知道 那 我 曾是 活的 在 一个 傻瓜 天堂 ,
但我现在明白，我当时生活在虚幻的天堂里。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['kaɪndli] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
which you had kindly created for me .
哪个 你 有 亲切地 创建 为了 我 .
这是你特意为我制作的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] .
You have money .
你 有 钱 .

你有钱。

[ə'pærəntli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] ['mʌni] .
Apparently you have too much money .
显然 你 有 也 很多 钱 .
看来你钱太多了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ju:; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [welθ] .
And with money you possess the arrogance of wealth .
和 和 钱 你 具有 这 傲慢 的 财富 .
有了金钱，你便拥有了富人的傲慢。

[ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [gʊd] [frendz] .
You knew that I had accepted assistance from good friends .
你 知道 那 我 有 公认 协助 从 好的 朋友们 .
你知道我接受了好友的帮助。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɪn][jʊr; jər] ['ærəgəns] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [lɔ:ntʃ] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'fɔ:rɪnɪŋ]
And you thought in your arrogance that you might launch me without informing
和 你 想法 在 你的 傲慢 那 你 可能 发射 我 没有 通知
[em 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
me of your intention .
我 的 你的 意图 .

你狂妄自大，以为可以在不告知我的情况下就把我发射出去。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'mju:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] - [teɪl] [ɪn]['ri:əl] [laɪf] .
You thought it would amuse you to make a little fairy - tale in real life .
你 想法 它 会 娱乐 你 到 制作 一个 小的 仙女 - 故事 在 真实的 生活 .
你以为在现实生活中创造一个小小的童话故事会让你觉得有趣吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neglɪdʒənt] ['dʒestʃər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['wʊmən] .
It was a negligent gesture on the part of a rich and idle woman .
它 曾是 一个 疏忽 手势 在 这 部分 的 一个 富有的 和 闲置的 女士 .
这是富有的游手好闲的女人所表现出的疏忽大意。

[aɪˈtiː][kɔːst][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [bəŋk] - [noʊts] ,
It cost you nothing save a few bank - notes ,
它 成本 你 没有什么 节省 一个 很少 银行 - 笔记 ,

除了几张钞票，你没花什么钱。

[ʌv; əv] [wɪt] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ðæt] [aɪˈtiː] [bəːrd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
of which you had so many that it bored you to count them .
的 哪个 你 有 所以 许多 那 它 无聊的 你 到 数数 他们 .

你拥有的东西多到数都觉得无聊。

[haʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n] !
How amusing to make a reputation !
如何 有趣 到 制作 一个 名声 !

建立名声真是一件有趣的事！

[haʊ] [ˈtʃærətəbl] [tuː; tə][help] [ə; eɪ] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈpleɪər] !
How charitable to help a starving player !
如何 慈善 到 帮助 一个 饥饿 玩家 !

帮助一个饥饿的球员，真是太仁慈了！

[bʌt; bət][juː; jʊ][fərˈɡɑːt][wʌn] [θɪŋ] .
But you forgot one thing .
但 你 忘了 一 事物 .

但你漏掉了一件事。

[juː; jʊ][fərˈɡɑːt][maɪ] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ænd][maɪ] [ˈɑːnər] .
You forgot my dignity and my honour .
你 忘了 我的 尊严 和 我的 荣誉 .

你忘记了我的尊严和荣誉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɪkˈspəʊzd] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
It was nothing to you that you exposed these to the danger of the

[moʊst] [ɡreɪv] [əˈfrʌnt] .
most grave affront .
最多 严重 冒犯 .

你竟然毫不在意地将这些人置于遭受最严重侮辱的危险之中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [biːn]
It was nothing to you that I was received just as though I had been

[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

你根本不在乎我被当作孩子一样对待。

[ænd; ænd] [ðæt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] ,
and that for months I was made , without knowing it ,
和 那 为了 几个月 我 曾是 制成 , 没有 会心 它 ,

几个月来，我一直被制造出来，却浑然不知。

[tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsiːtɪd] [ˈdʒækəneɪps] .
to fulfil the rôle of a conceited jackanapes .
到 实现 这 角色 的 一个 自负 杰克纳佩斯 .

扮演一个自负的蠢货的角色。

[wen] [wʌn][ɪz][led][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [wʌnˈself] [wʌn][ɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
When one is led to have confidence in oneself one is tempted to adopt a certain

[toʊn][ænd; ænd][tuː; tə][juːz][ˈsɜːrt(ə)n] [freɪɪz] ,
tone and to use certain phrases ,
语气 和 到 使用 肯定 短语 ,

当一个人对自己充满信心时，他往往会不由自主地采用某种语气和使用某些措辞。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
which may or may not be justified .
哪个 可能 或者 可能 不是 是 合理的 .

这是否合理尚待商榷。

[aɪ] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tempˈteɪ(ə)n] .
I yielded to the temptation .
我 产生 到 这 诱惑 .

我屈服于诱惑。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] [ˈvɪktɪmaɪzɪd] .
I was wrong , but I was also victimised .
我 曾是 错误的 , 但 我 曾是 还 受害人 .

我错了，但我也是受害者。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmoumənts] [ˈtɔ:rtʃər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This morning , with a moment's torture under the impertinent tongue of a
这 早晨 , 和 一个 瞬间 酷刑 在下面 这 无礼 舌头 的 一个
[ˈræskəli] [ɪmprəˈsɑ:riou] ,
rascally impresario ,
赖皮 经纪人 ,

今天早上，我被一个无赖经纪人的粗鲁言语折磨了一会儿。

[aɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈspjəriəs] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ]
I paid for all the spurious confidence which I have felt and for all the
我 有薪酬的 为了 全部 这 虚假的 信心 哪个 我 有 毛毡 和 为了 全部 这
[praʊd] [wɜ:rdz][aɪ][hæv; həv] [ˈʌtəd] .
proud words I have uttered .
自豪的 字 我 有 说出 .

我为我曾经拥有的所有虚假自信和说过的所有骄傲的话语付出了代价。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [leɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] [maɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [juˈni:k]
I came to - day in order to lay at your feet my thanks for the unique
我 来了 到 - 天 在 命令 到 躺 在 你的 脚 我的 谢谢 为了 这 独特的
[hju:,mɪliˈeɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [ou] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
humiliation which I owe to you .
羞辱 哪个 我 欠 到 你 .

我今天来到这里，是为了跪倒在你脚下，感谢你带给我的独特羞辱。

” [hɪz; ɪz] [mi:n] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈsplendɪd] .
” **His mien was undoubtedly splendid** .
” 他的 面容 曾是 无疑 灿烂 .

“他的风度无疑是辉煌的。”

[aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kaʊd] [ænd; ənd] [ˈeɪmd] [ˈɔ:dri] .
It ought to have cowed and shamed Audrey .
它 应该 到 有 胆怯 和 羞愧 奥黛丽 .

这本该让奥黛丽感到羞愧和畏惧。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] .
But it did not .
但 它 做过 不是 .

但事实并非如此。

[fi:; ji] [æbsəˈlu:tli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ækˈnɑ:lɪdʒ] , [i:v(ə)n] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] , [ðæt] [fi:; ji]
She absolutely refused to acknowledge , even within her own heart , that she
她 绝对地 拒绝 到 承认 , 甚至 之内 她 自己的 心 , 那 她
[hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈeni] [rɔ:ŋ] .
had committed any wrong .
有 坚定的 任何 错误的 .

她绝对拒绝承认，即使在她自己的内心深处，她也拒绝承认自己犯了任何错误。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membə] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:kɾət] ['sɪmpəθi] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lævɪʃt]
On the contrary , she remembered all the secret sympathy which she had lavished
在这相反 , 她记得全部这秘密同情哪个她有慷慨的
[ɑ:n]['mjuzə] ,
on Musa ,
在穆萨 ,
相反, 她想起了自己曾对穆萨倾注的所有秘密同情。

[ɔ:l][hɜ:r; hə] ['veri] ['z:ɾnɪst] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] [dɪ'zaɪz-z] [fɔ:r; fə] [hɪz; ɪz] [ə,pɑ:θi'əʊsɪs] [æt; ət][ðə; ði]
all her very earnest and single - minded desires for his apotheosis at the
全部她非常认真和单身的 - 有思想欲望为了他的神化在这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən] ['pʌblɪk] ;
hands of the Parisian public ;
双手的这巴黎人民众 ;
她一心一意地渴望他能在巴黎公众面前获得神化；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtu:d] ['pɑ:zətɪvli] [ɪg'zæspəreɪtɪd][hɜ:r; hə] .
and his ingratitude positively exasperated her .
和他的忘恩负义积极地恼怒她 .
他的忘恩负义彻底激怒了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .
She was aroused .
她曾是 被唤醒 .
她被唤起了性欲。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] ,
But she tried to hide the fact that she was roused ,
但她尝试到隐藏这事实那她曾是唤醒 ,
但她试图掩饰自己已经兴奋的事实。

['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdɪd] [ænd; ənd][sɑ:r'dɑ:nɪk] [vɔɪs] .
speaking in a guarded and sardonic voice .
请讲在一个守卫和讽刺的嗓音 .
用谨慎而讽刺的语气说道。

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] ['eɪdʒənt][ʌv; əv] [jɔ:rz] — [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [tel] [ju:; jə] [ðæt] [aɪ]
“ **And did this agent of yours — I do not know his name — tell you that I**
“ 和做过这代理人的你的 — 我做不是知道他的姓名 — 告诉你那我
[wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fə] [ðə; ði]['kɑ:nsərt] — [aɪ] [mi:n] ,
was paying for the concert — I mean ,
曾是付费为了这音乐会 — 我意思是 ,
“你的这位经纪人——我不知道他叫什么名字——有没有告诉你, 是我为这场音乐会买单——我的意思是,

[ðə; ði]['kɑ:nsərts] ?
the concerts ?
这 音乐会 ?
演唱会?

“ [ʃi:; ʃi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] .
“ **she demanded with an air of impassivity .**
“ 她要求和 一个 空气 的 冷漠 .
她面无表情地问道。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [jɔ; jər] [neɪm] . ”
“ **He did not give your name .** ”
“ 他做过不是给 你的 姓名 . ”
他没有说出你的名字。

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , ” ['ɔ:dri] [pʊt] [ɪn] , [hɜ:r; hə] ['ba:di] ['tremblɪŋ] .
“ **That's something , ” Audrey put in , her body trembling .**
“ 那就是 某物 , ” 奥黛丽 放 在 , 她 身体 发抖 .
“那可真是件了不起的事,”奥黛丽说道, 身体微微颤抖。

“ [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ I am much obliged to him . ”
“ 我 是 很多 有义务 到 他 . ”

我非常感谢他。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] — [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
“ But he clearly indicated that money had been paid — that he had not
“ 但 他 清楚地 表明的 那 钱 有 到过 有薪酬的 — 那 他 有 不是
[peɪd] [aɪ 'tiː][hɪm'self] — [ðæt] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒenjuɪn] .
paid it himself — that the enterprise was not genuine .
有薪酬的 它 他自己 — 那 这 企业 曾是 不是 真的 .

“但他明确表示，这笔钱已经支付了——他自己并没有支付——这项事业并不真实。

[hiː; hi] [pə'r'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [snɪr] [ʌn'tɪl][aɪ] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
He permitted himself to sneer until I corrected him .
他 允许 他自己 到 冷笑 直到 我 已更正 他 .

他一直冷笑，直到我纠正他。

[hiː; hi] [ðen] [wɪð'druː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd][təʊld][em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
He then withdrew what he had said and told me that I had
他 然后 退出 什么 他 有 说 和 讲述 我 那 我 有
[mɪsʌndər'stʊd] .
misunderstood .
被误解 .

然后他收回了之前说过的话，告诉我我误会了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnsɪŋ] .
But he was not convincing .
但 他 曾是 不是 令人信服的 .

但他并不令人信服。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It was too late .
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mɪsʌndər'stʊd] .
And I had not misunderstood .
和 我 有 不是 被误解 .

我并没有误解。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] , [aɪ][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] .
Far from that, I had understood .
远的 从 那 , 我 有 理解 .

我原本以为情况远非如此。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [truːθ] ['trævəst] [maɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
At once the truth traversed my mind like a flash of lightning .
在 一次 这 真相 穿越 我的 头脑 喜欢 一个 闪光 的 闪电 .

真相瞬间像闪电般划过我的脑海。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] [peɪd] . “
It was you who had paid . ”
它 曾是 你 WHO 有 有薪酬的 . ”

是你付的钱。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ðæt] ?
“ And how did you guess that ?
“ 和 如何 做过 你 猜测 那 ?

你是怎么猜到的？

“ [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈkerləsli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [fʊt] [frʌm; frəm] [ˈjeɪkɪŋ] [ɑːn]
“ **She laughed carelessly , though she could not keep her foot from shaking on**
“ 她 笑了 粗心大意 , 尽管 她 可以 不是 保持 她 脚 从 摇晃 在
[ðə; ði][ˈkaːrpiːt] .
the carpet .
这 地毯 .

她漫不经心地笑着，尽管她的脚在地毯上忍不住颤抖。

“ [aɪ] [nuː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] ！ ” [kraɪd][ˈmjuːzə] .
“ **I knew because I knew ! ” cried Musa .**
“ 我 知道 因为 我 知道 ！ ” 哭 穆萨 .

“我知道，因为我早就知道！”穆萨喊道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsplɛɪnd] [ɔːl][jʊɹ; jər] [kənˈdʌkt] , [jʊɹ; jər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [jʊɹ; jər] [ˈætɪtuːd]
“ **It explained all your conduct , your ways of speaking to me , your attitude**
“ 它 解释 全部 你的 执行 , 你的 方式 的 请讲 到 我 , 你的 态度
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskuːlmɪstrəs] , [ˈevriθɪŋ] .
of a schoolmistress , everything .
的 一个 女教师 , 一切 .

“它解释了你的所有行为，你和我说话的方式，你作为女教师的态度，一切的一切。”

[haʊ] [ɪnˈdʒenjuəs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][tuː; tə] [pərˈsiːv] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] ！ ”
How ingenuous I have been not to perceive it before ! ”
如何 天真无邪 我 有 到过 不是 到 感知 它 前 ！ ”

我之前怎么就没看出来呢！

“ [wel] , ” [sed] [ˈɔːdri] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **Well , ” said Audrey firmly .**
“ 出色地 , ” 说 奥黛丽 牢牢 .

“好吧，”奥黛丽坚定地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
“ **You are wrong .**
“ 你 是 错误的 .

“您错了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈtruː] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [ɔːr][ˈevər][[æɪ; ʃəl] ,
It is absolutely untrue that I have ever paid a penny , or ever shall ,
它 是 绝对地 不属实 那 我 有 曾经 有薪酬的 一个 一分钱 , 或者 曾经 将 ,

我从未支付过一分钱，也永远不会支付，这绝对是无稽之谈。

[tuː; tə] [ˈeni] [ˈeɪdʒənt][ɑːn][jʊɹ; jər] [brɪˈhæf] .
to any agent on your behalf .
到 任何 代理人 在 你的 代表 .

向任何代表您的代理人。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ？
Do you hear ?
做 你 听到 ？

你听到了吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [ɪnˈdiːd] ！
Why should I , indeed !
为什么 应该 我 , 的确 ！

我为什么要这么做呢！

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈplaɪ] ？
And now what have you to reply ?
和 现在 什么 有 你 到 回复 ？

现在你有什么要回答的？

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˈnɔːrməs] [ænd; ənd]
“ **She was aware of not the slightest remorse for this enormous and**
“ 她 曾是 意识到的 的 不是 这 丝毫 悔恨 为了 这 巨大的 和
[ʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [laɪ] .
unqualified lie .
不合格的 说谎 .

她丝毫没有意识到自己对这个弥天大谎和毫无根据的谎言感到丝毫后悔。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi][held] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][laɪ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈmjuːzə] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] .
Nay , she held it was not a lie , because Musa deserved to hear it .
不 , 她 握住 它 曾是 不是 一个 说谎 , 因为 穆萨 应得的 到 听到 它 .
不, 她认为这不是谎言, 因为穆萨应该听到这些。

[streɪndʒ] [ˈlɑːdʒɪk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈlɑːdʒɪk] !
Strange logic , but her logic !
奇怪的 逻辑 , 但 她 逻辑 !

奇怪的逻辑, 但这就是她的逻辑!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌpˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [enˈfiːvərd] , [ænd; ənd] [ˈgrændli] [ˈkerləs] [ʌv; əv][ɔːl]
And she was much uplifted and enfevered , and grandly careless of all
和 她 曾是 很多 提升 和 患病 , 和 宏伟 粗心 的 全部
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

她情绪高涨, 热情似火, 对一切后果都毫不在意。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , “ [sed] [ˈmjuːzə] [ˈkɜːrtli] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnətli] .
“ **You are a woman , “ said Musa curtly and obstinately** .
“ 你 是 一个 女士 , “ 说 穆萨 简短地 和 顽固地 .

“你是个女人,”穆萨生硬而固执地说。

“ [ðæt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪz] [truː] . “
“ **That , at any rate , is true** . “
“ 那 , 在 任何 速度 , 是 真的 . “

“至少, 这是事实。”

“ [ðerfɔːr] [aɪ] [ˈkænɑːt] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] . “
“ **Therefore I cannot treat you as a man** . “
“ 所以 我 不能 对待 你 作为 一个 男人 . “

“因此, 我不能把你当成男人看待。”

“ [pliːz] [duː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] .
“ **Please do , “ she said , rising** .
“ 请 做 , “ 她 说 , 上升 .

“请便,”她说着站了起来。

“ [nʊʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [juː; jʊ] [aʊt] .
If you were a man I should call you out .
如果 你 是 一个 男人 我 应该 称呼 你 出去 .

如果你是男的, 我肯定会当面指责你。

“ [ænd; ənd][ˈmjuːzə] [roʊz] [ɔːlsʊʊ] .
“ **And Musa rose also** .
“ 和 穆萨 玫瑰 还 .

“穆萨也站了起来。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [raɪt] .

“ And I should be right .
“ 和 我 应该 是 正确的 .

“我的判断应该是正确的。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aɪ][hæv; həv][tuːld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][noʊ]

As you are a woman I have told you the truth , and I can do no
作为 你 是 一个 女士 我 有 讲述 你 这 真相 , 和 我 能 做 不

more .
更多的 .

因为你是女人，我已经告诉你真相了，我不能再多说什么了。

[aɪ][æɪ; ʒəl][nɑːt] [ˈkærəktəraɪz] [jʊr; jər][dɪˈnaɪəl] .

I shall not characterise your denial .
我 将 不是 特征 你的 拒绝 .

我不会对你的否认做出评价。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] .

I have no taste for recrimination .
我 有 不 品尝 为了 相互指责 .

我不喜欢互相指责。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] , [noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][ˈiːkwəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

Besides , in such a game , no man can be the equal of a woman .
除了 , 在 这样的 一个 游戏 , 不 男人 能 是 这 平等的 的 一个 女士 .

此外，在这种游戏中，没有哪个男人能与女人平起平坐。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪnˈteɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][əˈfɜːrm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi]

But I maintain what I have said , and I affirm that I know it to be
但 我 维持 什么 我 有 说 , 和 我 确认 那 我 知道 它 到 是

true ,
真的 ,

但我坚持我所说的话，并且我确信我知道那是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] .

and that there is no excuse for your conduct .
和 那 那里 是 不 原谅 为了 你的 执行 .

你的行为没有任何借口。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪˈspektfəli] [teɪk] [liːv] .

And so I respectfully take leave .
和 所以 我 尊敬 拿 离开 .

因此，我恭敬地告辞了。

“ [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [staːpt] .

“ He moved towards the door and then stopped .
“ 他 已搬 向 这 门 和 然后 停止 .

他走向门口，然后停了下来。

“ [ðer; ðər] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] .

“ There never had been any excuse for your conduct to me , “ he added .
“ 那里 绝不 有 到过 任何 原谅 为了 你的 执行 到 我 , “ 他 额外 .

“你对我的行为没有任何借口，”他补充道。

“ [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kəˈprɪʃəs] [ˈwʊmən] [huː]

“ It has always been the conduct of a rich and capricious woman who
“ 它 有 总是 到过 这 执行 的 一个 富有的 和 任性 女士 WHO

[əˈmjuːzd] [hɜːˈrself][baɪ] [ˈpeɪtrənaɪz] [ə; eɪ] [pɔːr] [ˈɑːrtɪst] . “

amused herself by patronising a poor artist . “
觉得好笑 她自己 经过 居高临下 一个 贫穷的 艺术家 . “

“这向来是一位富有而任性的女人，她以资助贫穷的艺术家为乐。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈfɜːslɪ] , ” [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][noʊ][ˌɔ:ŋgər] [rɪt]

“ **You may be interested to know** , ” **she said fiercely** , ” **that I am no longer rich** ”

你 可能 是 感兴趣的 到 知道 , ” 她 说 激烈地 , ” 那 我 是 不 更长 富有的

·

·

·

“你或许会很想知道,”她厉声说道,“我已经不再富有了。”

[ləest] [naɪt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪz] [gʊ:n] .

Last night I heard that my fortune is gone .

最后的 夜晚 我 听到 那 我的 财富 是 已消失 .

昨晚我听说我的财产没了。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [əˈmju:zd] [maɪˈself] , [ðæt] [meɪ] [əˈmju:z] [ju:; jʊ] . ”

If I have amused myself , that may amuse you . ”

如果 我 有 觉得好笑 我 , 那 可能 娱乐 你 . ”

如果我自娱自乐,或许你也会觉得有趣。

“ [aɪ ˈti:] [dʌz] [əˈmju:z][em ˈi:] , ” [hi:; hi] [rɪˈtɔ:tid] [ˈgrɪmli] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈləʊdli] .

“ **It does amuse me** , ” **he retorted grimly and more loudly** . ”

它 做 娱乐 我 , ” 他 反驳 阴沉地 和 更多的 高声 .

“这真让我觉得好笑,”他阴沉着脸,声音也更大了,反驳道。

“ [aɪ] [waɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈnevər] [pəˈzest] [ə; eɪ][sʌn] .

“ **I wish that you had never possessed a son** . ”

我 希望 那 你 有 绝不 拥有 一个 儿子 .

“我希望你从未有过儿子。”

[fɔ:ɹ; fər] [ðen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ˈmeni] [ˈmɔ:ɹnf(ə)] [ˈaʊəɹz] .

For then I might have been spared many mournful hours .

为了 然后 我 可能 有 到过 幸存 许多 悲哀 小时 .

那样的话,我或许就能免受许多悲伤时光的折磨。

[ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .

All would have been different .

全部 会 有 到过 不同的 .

一切都会不一样。

[jes] !

Yes !

是的 !

是的!

[frʌm; frəm] [θri:] [deɪz] [əˈgʊʊ] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈɪntɪmətli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtwi:ləɹɪz; ,twi:ləˈri:]]

From three days ago when I saw you walking intimately in the Tuileries

从 三 天 前 什么时候 我 锯 你 步行 亲密 在 这 杜乐丽

[ˈga:dnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌnˈspi:kəb(ə)] [ˈgɪlmən] — [raɪt] [bæk] [tu:; tə][ləst] [jɪɹ] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] ,

Gardens with the unspeakable Gilman — right back to last year when you first ,

花园 和 这 无法形容 吉尔曼 — 正确的 后退 到 最后的 年 什么时候 你 第一的 ,

从三天前我看到你和那个令人难以启齿的吉尔曼在杜乐丽花园里亲密漫步——一直追溯到去年你第一次.....

[frʌm; frəm] [kəˈpri:s] , [dɪd][jʊɹ; jər] [best] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [lʌv] [ju:; jʊ] — [dɪd][aɪ ˈti:] [dɪˈlɪbəɹətli] ,

from caprice , did your best to make me love you — did it deliberately ,

从 任性 , 做过 你的 最好的 到 制作 我 爱 你 — 做过 它 故意地 ,

从你的任性中,你竭尽全力让我爱上你——你是故意这么做的。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈkwɔ:rtər] [kʊd; kəd] [si:] !

so that all the Quarter could see !

所以 那 全部 这 四分之一 可以 看 !

好让整个街区的人都能看到!

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈtempər] t[ˈɔːdri] [rʌʃt] [pæst][ˈmjuːzə][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **In a furious temper Audrey rushed past Musa to the door** ,
“ 在 一个 狂怒 脾气 奥黛丽 匆忙 过去的 穆萨 到 这 门 ,
奥黛丽怒气冲冲地越过穆萨，冲向门口。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈpælpɪteɪtɪŋ] .
and stood with her back to it , palpitating .
和 站立 和 她 后退 到 它 , 心悸 .
她背对着它站着，心跳加速。

[ʃiː; ʃi] [ˈveɪɡli] [riˈkɔːld] [ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːrz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
She vaguely recalled a similar movement of hers long ago ,
她 依稀 召回 一个 相似的 移动 的 她的 长的 前 ,
她隐约记得自己很久以前也做过类似的举动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˈkɑːmɪk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfaʊldʒər] [flɪtɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
and the slightly comic figure of Mr . Foulger flitted through her memory .
和 这 轻微地 漫画 数字 的 先生 . 犯规者 飞掠 通过 她 记忆 .
福尔杰先生略带滑稽的身影在她记忆中一闪而过。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðæt] !
“ **You shall apologise for that !**
“ 你 将 道歉 为了 那 !
你应该为此道歉!

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][əˈpɑːlədʒaɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ruːm] !
You shall apologise before you leave this room !
你 将 道歉 前 你 离开 这 房间 !
你离开这间房间之前必须道歉!

“ [ʃiː; ʃi][ɪkˈsplɒdɪd] .
“ **she exploded** .
“ 她 爆炸了 .
她爆发了。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz][əˈlɔːft][ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊpən] .
Her chin was aloft and her mouth remained open .
她 下巴 曾是 高空 和 她 嘴 剩余 打开 .
她下巴高高抬起，嘴巴微微张开。

“ [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmɑːnstrəs] [ʌnˈtruːθ] !
“ **I say you shall apologise for that monstrous untruth !**
“ 我 说 你 将 道歉 为了 那 滔天 谎言 !
“我命令你为那骇人听闻的谎言道歉! ”

“ [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ˈʌtərɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
“ **He approached her , uttering not a word** .
“ 他 接近 她 , 发出声音 不是 一个 单词 .
他走近她，一言不发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
She was quite ready to kill him .
她 曾是 相当 准备好 到 杀 他 .
她当时已经做好了杀他的准备。

狮子的份额(The Lion's Share)

第23/23页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wət'evər] .
She had no fear of anything whatever .
她 有 不 害怕 的 任何事物 任何 .

她什么都不怕。

[nɔ:t][wʌns] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][gɪv(ə)n][wʌn] [θɔ:t] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['ædvent]
Not once since his arrival had she given one thought to the imminent advent
不是 一次 自从 他的 到达 有 她 给定 一 想法 到 这 迫在眉睫 来临
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɪlmən] .
of Mr . Gilman .
的 先生 . 吉尔曼 .

自从他到来之后，她一次也没有想过吉尔曼先生即将到来。

[ʃiː; ʃi][sed] [tuː; tə][hɜ:r'self] , ['wɒtʃɪŋ] ['mjuːzə] [ɪn'tentli] :
She said to herself , watching Musa intently :
她 说 到 她自己 , 观看 穆萨 专注地 :

她目不转睛地盯着穆萨，心想：

" [jes] , [hiː; hi][æɪ; ʃəl][ə'pɔ:lədʒaɪz] .
" **Yes , he shall apologise .**
" 是的 , 他 将 道歉 .

“是的，他会道歉。”

[aɪ'tiː][ɪz] ['feɪmflɪ] , [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
It is shameful , what he says .
它 是 可耻 , 什么 他 说道 .

他说的那些话真令人羞耻。

[ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['hɔ:ɾɪd] .
It's worse than horrid .
它是 更糟 比 可怕的 .

比可怕还要糟糕。

[aɪ][eɪ'em][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
I am as strong as he is .
我 是 作为 强的 作为 他 是 .

我和他一样强壮。

" ['mjuːzə] [dra:pt] [hɪz; ɪz][hæt] , [stɪk] [ænd; ənd] [glʌvz] .
" **Musa dropped his hat , stick and gloves .**
" 穆萨 掉落 他的 帽子 , 戳 和 手套 .

穆萨丢下了帽子、棍子和手套。

[ðə; ði][hæt] , ['biːɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][hɑ:rd] , [bəʊnst] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .
The hat , being English and hard , bounced on the carpet .
这 帽子 , 存在 英语 和 难的 , 弹跳 在 这 地毯 .

那顶帽子是英式硬帽子，在毯子上弹了起来。

[ðən] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] ,
Then he put his trembling arms around her waist ,
然后 他 放 他的 发抖 武器 大约 她 腰部 ,

然后他颤抖着双臂环住了她的腰，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [lɪps] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜ:rz] .
and his trembling lips came nearer and nearer to hers .
和 他的 发抖 嘴唇 来了 更近 和 更近 到 她的 .

他颤抖的嘴唇越来越靠近她的嘴唇。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] , [ˈveri] [ˈpʌz(ə)ld] :
She thought , very puzzled :
她 想法 , 非常 困惑 :

她非常困惑地想：

“ [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] ?
What is happening ?
” 什么 是 发生 ?

“怎么了？

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .
This is all wrong .
这 是 全部 错误的 .

这完全不对。

[aɪ][eɪˈem] [ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
I am furious with him !
我 是 狂怒 和 他 !

我对他非常生气！

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] !
I will never speak to him again !
我 将要 绝不 说话 到 他 再次 !

我再也不会跟他说话了！

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ?
What is he doing ?
什么 是 他 正在做 ?

他在做什么？

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .
This is all wrong .
这 是 全部 错误的 .

这完全不对。

[aɪ][mʌst; məst][stɔːp][aɪˈtiː] .
I must stop it .
我 必须 停止 它 .

我必须阻止它。

[aɪm] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [maɪ] [kəˈrɪr] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
I'm saying nothing to him about my career , and my independence ,
我是 说 没有什么 到 他 关于 我的 职业 , 和 我的 独立 ,

我不会跟他谈我的事业和我的独立生活。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhɔːrɪd] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
and how horrid it is to be the wife of a genius , and all that
和 如何 可怕的 它 是 到 是 这 妻子 的 一个 天才 , 和 全部 那

做天才的妻子是多么可怕，等等等等.....

[aɪ][mʌst; məst][stɔːp][aɪˈtiː] .
I must stop it .
我 必须 停止 它 .

我必须阻止它。

” [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][voʊˈlɪ(ə)n][tuː; tə][stɔːp][aɪˈtiː] .
But she had no volition to stop it .
” 但 她 有 不 意志 到 停止 它 .

但她没有阻止这一切的意愿。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] :
She thought :
她 想法 :

她心想：

“ [eɪ 'em][aɪ] ['feɪntɪŋ] ?
“ Am I fainting?
“ 是 我 昏厥 ？

我是不是要晕倒了？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n] [ðɪs] [si:n] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ɪn'tru:ɪdɪd] .
“ It was upon this scene that Mr . Gilman intruded .
“ 它 曾是 之上 这 场景 那 先生 ； 吉尔曼 入侵 ；

“吉尔曼先生正是闯入了这一幕。”

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
Mr . Gilman looked from one to the other .
先生 ； 吉尔曼 看起来 从 一 到 这 其他 ；

吉尔曼先生的目光在他们之间来回移动。

[pər'hæps][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['ædɪd] [ðer; ðər][ˈeɪdʒɪz] [tə'geðər] [ðeɪ]
Perhaps the thought in his mind was that if they added their ages together they
也许 这 想法 在 他的 头脑 曾是 那 如果 他们 额外 他们的 年龄 一起 他们
[kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:kwəl][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
could not equal his age .
可以 不是 平等的 他的 年龄 ；

他当时可能在想，如果他们的年龄加起来，也比不上他的年龄。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .
Perhaps it was not .
也许 它 曾是 不是 ；

或许并非如此。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ni:ɪdɪd] [sʌm; səm]
He continued to look from one to the other , and this needed some
他 持续 到 看 从 一 到 这 其他 , 和 这 需要 一些
[ˈɑ:kjələɪ] [ˈefərt] ,
ocular effort ,
眼部 努力 ,

他不停地来回打量，这需要相当的眼力。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][fa:r][ə'pɑ:rt][æz; əz] [tu:] ['pɜ:sənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ˈju:zuəli; 'ju:zəli]
for they were as far apart as two persons in such a situation usually
为了 他们 是 作为 远的 除 作为 二 人 在 这样的 一个 情况 通常
[get] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] .
get when they are surprised .
得到 什么时候 他们 是 惊讶 ；

因为在这种情况下，当两个人感到惊讶时，他们之间的距离通常是这样的。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæt] , [stɪk] [ænd; ənd] [glʌvz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
Then he caught sight of the hat , stick and gloves on the floor .
然后 他 捕捉 视线 的 这 帽子 , 戳 和 手套 在 这 地面 ；

然后他瞥见了地上的帽子、拐杖和手套。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , “ [sed] [ˈɔ:dri] ,
“ I've been expecting you for a long time , “ said Audrey ,
“ 我已经 到过 期待 你 为了 一个 长的 时间 , “ 说 奥黛丽 ,

“我等你很久了,”奥黛丽说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪ'rækjələs] [blænd] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [ə'loʊn][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['si:kret]
with that miraculous bland tranquillity of which young girls alone have the secret
和 那 神奇 平淡 宁静 的 哪个 年轻的 女孩们 独自的 有 这 秘密
[wen] [ðə; ðɪ] [kən'venʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪmpe'rəld] .
when the conventions are imperilled .
什么时候 这 惯例 是 危及 ；

当传统观念受到威胁时，只有年轻女孩才拥有那种神奇的、平静的气质。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɔːrdər] [tiː] .

“ I was just going to order tea .
“ 我 曾是 只是 去 到 命令 茶 .

我本来只是想点杯茶。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][ænd; ənd] [ðən] [rɪˈplaɪd] :

“ Mr . Gilman hesitated and then replied :
“ 先生 . 吉尔曼 犹豫了一下 和 然后 回复 :

吉尔曼先生犹豫了一下，然后回答说：

“ [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] !

“ How kind of you !
“ 如何 种类 的 你 !

“你真好！”

[bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt][ˈɔːrdər] [tiː] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

But please don't order tea for me .
但 请 不 命令 茶 为了 我 .

但请不要为我点茶。

[ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [fækt][ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnɪkˈspektɪdli] [kɔːld] [əˈweɪ] ,

The — er — fact is , I have been unexpectedly called away ,
这 — 呃 — 事实 是 , 我 有 到过 不料 称为 离开 ,

呃，事实上，我临时被叫走了。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [kɔːld] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] — [ɜːr; ər] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl] .

and I only called to explain that — er — I could not call .
和 我 仅有的 称为 到 解释 那 — 呃 — 我 可以 不是 称呼 .

我打电话只是为了解释——呃——我不能打电话。

“ [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] .

“ After all , he was a man of some experience .
“ 后 全部 , 他 曾是 一个 男人 的 一些 经验 .

“毕竟，他是一位经验丰富的人。”

[ʃiː; ji] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] .

She let him go .
她 让 他 去 .

她放他走了。

[hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [tuː; tə][ˈmjuːzə] , [laɪk] [ˈmjuːzəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [haɪ]

His demeanour to Musa , like Musa's to him , was a marvel of high
他的 风度 到 穆萨 , 喜欢 穆萨的 到 他 , 曾是 一个 奇迹 的 高的

[ˈkɜːrtəsi] .
courtesy .
礼貌 .

他对待穆萨的态度，就像穆萨对待他的态度一样，堪称彬彬有礼的典范。

“ [ˈmjuːzə] , “ [sed] [ˈɔːdri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] , [dɪˈfaɪənt] , [praʊd] [smaɪl] ,

“ Musa , “ said Audrey , with an intimidated , defiant , proud smile ,
“ 穆萨 , “ 说 奥黛丽 , 和 一个 受到恐吓 , 桀骜不驯 , 自豪的 微笑 ,

“穆萨,”奥黛丽说道，脸上带着既畏惧又挑衅、既骄傲又自豪的笑容。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [ʌt] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [stiːl] [ˈfraɪtəfəli] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ]

when the door had shut on Mr . Gilman , “ I am still frightfully angry with
什么时候 这 门 有 关闭 在 先生 . 吉尔曼 , “ 我 是 仍然 可怕地 生气的 和

[juː; jʊ] .

you :
你 .

当吉尔曼先生被门关上时，他说：“我仍然对你非常生气。”

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [aɪ][jæl; jəl] [ˈsʌfəkeɪt] .
If we stay here I shall suffocate .
如果 我们 停留 这里 我 将 窒息 .

如果我们继续待在这里，我会窒息而死。

[let] [ˌjuː ˈes][ɡoʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
Let us go out for a walk .
让 我们 去 出去 为了 一个 走 .

我们出去散步吧。

[brɪˈsaɪdz] , [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [kɔːl] .
Besides , other people might call .
除了 , 其他 人们 可能 称呼 .

此外，其他人也可能会打电话。

” [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [rɪŋ] .
” **Simultaneously there was another ring** .
” 同时地 那里 曾是 其他 戒指 .

与此同时，又响起了另一个铃声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l] .
It was a cable .
它 曾是 一个 电缆 .

那是一根电缆。

[ʃiː; ʃi] [riːd] :
She read :
她 读 :

她读道：

” [soʊld][ˌsɑːkɑːˈteɪkəs][æːt; ət][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [θriː] [wiːks]
” **Sold Zacatecas at an average of six and a quarter dollars three weeks**
” 卖 萨卡特卡斯 在 一个 平均的 的 六 和 一个 四分之一 美元 三 周
[əˈɡoʊ] .
ago :
前 .

“三周前，萨卡特卡斯葡萄酒的平均售价为 6.25 美元。”

[roʊt] [juː; jʊ][æːt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [wɪmɜːoː] .
Wrote you at length to Wimereux .
写道 你 在 长度 到 维默勒 .

我给维默勒写了很长的信。

[ˈraɪtɪŋ] [əˈɡen] [æz; əz][tuː; tə] [nuː] [ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] .
Writing again as to new investments .
写作 再次 作为 到 新的 投资 .

再次致函，谈新的投资事宜。

” [ˈfaʊldʒər] . ”
” **FOULGER** . ”
” 犯规者 . ”

“犯规者。”

” [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [fɪkst] [əˈdres] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” **This comes of having no fixed address , ” she said ,**
” 这 来 的 拥有 不 固定的 地址 , ” 她 说 ,

“这是因为我没有固定住所,”她说。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ˈkeɪbəlɡræm] [ˈkerləsli] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈmjuːzə] .
throwing the blue cablegram carelessly down in front of Musa .
投掷 这 蓝色的 电报 粗心大意 向下 在 正面 的 穆萨 .

漫不经心地把蓝色电报扔在穆萨面前。

“ [aɪm][nɑ:t][kwaɪt] [ˈru:ɪnd] , [ˈæftər][ɔ:l] .
“ **I'm not quite ruined , after all .**
“ 我是 不是 相当 毁坏 , 后 全部 .

“我还没完全破产。”

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] — [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfaʊldʒər] .
But I might have known — with Mr . Foulger .
但 我 可能 有 已知 — 和 先生 . 犯规者 .

但我或许早就知道了——和福尔格先生在一起的时候。

“ [ðən] [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Then she explained .**
“ 然后 她 解释 .

然后她解释道。

“ [aɪ] [wɪʃ] — — “ [hi:; hi][bɪˈɡæn] .
“ **I wish — — “ he began .**
“ 我 希望 — — “ 他 开始 .

“我希望——”他开口说道。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] , “ [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
“ **No , you don't , “ she stopped him .**
“ 不 , 你 不 , “ 她 停止 他 .

“不，你不能，”她阻止了他。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [stɑ:rt][ɑ:n] [ðæt] [laɪn] .
“ **So you needn't start on that line .**
“ 所以 你 不必 开始 在 那 线 .

所以你不必从那条线上开始。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbrɪliənt] [æt; ət] [ˈfɪɡjərz] .
You are brilliant at figures .
你 是 杰出的 在 数据 .

你对数字非常敏感。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [bɔ:n] [sɪns] [səˈspektɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
At least I long since suspected you were .
在 至少 我 长的 自从 怀疑 你 是 .

至少我早就怀疑你是。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [sɪks][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] ?
How much is one hundred and eighty thousand times six and a quarter ?
如何 很多 是 一 百 和 八十 千 时代 六 和 一个 四分之一 ?

18万乘以6又25万等于多少？

“ [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliəns] , [aɪˈti:] [tʊk] [tu:] [ˈpenslz] , [tu:] [ˈhedz] ,
“ **Notwithstanding his brilliance , it took two pencils , two heads ,**
“ 虽然 他的 辉煌 , 它 采取 二 铅笔 , 二 头部 ,

尽管他才华横溢，但这幅画还是用了两支铅笔，两个脑袋才完成的。

[ænd; ænd][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][tu:; tə] [sɑ:lʌ] [ðə; ðɪ][ˈprɑ:bləm] .
and one piece of paper to solve the problem .
和 一 片 的 纸 到 解决 这 问题 .

以及一张用来解决问题的纸。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][kwaɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈænsər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] £225 , - [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
They were not quite certain , but the answer seemed to be £225 , 000 in English
他们 是 不是 相当 肯定 , 但 这 回答 似乎 到 是 £225 , - 在 英语
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

他们不太确定，但答案似乎是 225,000 英镑。

“ [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [stɑːrv] , ” [sed] [ˈɔːdri] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd]
“ We cannot starve , ” said Audrey , and then paused
“ 我们 不能 饿死 , ” 说 奥黛丽 , 和 然后 暂停
“我们不能饿死,”奥黛丽说, 然后停顿了一下.....

“ [ˈmjuːzə] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [frendz] ?
“ Musa , are we friends ?
“ 穆萨 , 是 我们 朋友们 ?
“穆萨, 我们是朋友吗? ”

[wiː; wi][fæl; jəl] [ˈkwɑːrəl] [ˈhɔːrəbli] .
We shall quarrel horribly .
我们 将 争吵 糟糕透了 .
我们将会发生激烈的争吵。
[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðæt] [prəˈpəʊzlz] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [wɜːr; wər] [meɪd] [laɪk] [ðæt] ! “
Do you know , I never knew that proposals of marriage were made like that ! ”
做 你 知道 , 我 绝不 知道 那 提案 的 婚姻 是 制成 喜欢 那 ! ”
你知道吗? 我以前从不知道求婚还可以这样!

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][tuʊld][juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈmjuːzə] .
“ I have not told you one thing , ” said Musa .
“ 我 有 不是 讲述 你 一 事物 , ” 说 穆萨 .
“我什么都没告诉你们,”穆萨说。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːnsərts] [ɪn][ˈpæris] .
“ I am going to play in Germany , instead of further concerts in Paris .
“ 我 是 去 到 玩 在 德国 , 反而 的 更远 音乐会 在 巴黎 .
“我将在德国演出, 而不是继续在巴黎举办音乐会。”

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈreɪndʒd] . “
It is arranged . ”
它 是 安排 . “
已经安排好了。

“ [nɑːt] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈziːɡlə] .
“ Not in Germany , ” she pleaded , thinking of Ziegler .
“ 不是 在 德国 , ” 她 恳求 , 思维 的 齐格勒 .
“在德国不会这样,”她恳求道, 脑海中浮现出齐格勒的身影。

“ [jes] , [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] , ” [sed] [ˈmjuːzə] [ˈmæstərˌfəli] .
“ Yes , in Germany , ” said Musa masterfully .
“ 是的 , 在 德国 , ” 说 穆萨 精湛地 .
“是的, 在德国,”穆萨老练地说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .
“ I have a reputation to make .
“ 我 有 一个 名声 到 制作 .
“我还要建立自己的声誉。”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈeɪdʒənt] [huː] [hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [aɪˈtiː] . “
It is the agent who has suggested it . ”
它 是 这 代理人 WHO 有 建议 它 . “
这是经纪人建议的。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsərts] [ɪn] [ˈlʌndən] ? “
“ But the concerts in London ? ”
“ 但 这 音乐会 在 伦敦 ? ”
“但是伦敦的演唱会呢? ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
“ You are English .
“ 你 是 英语 .
你是英国人。

[aɪ] [wɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə] [wu:nd] [ju:; jə] .
I wish not to wound you .
我 希望 不是 到 伤口 你 ；

我不想伤害你。

” [wen] [ˈɔ:dri] [stəd] [ʌp] [əˈgen] ,
“ When Audrey stood up again ,
” 什么时候 奥黛丽 站立 向上 再次 ；

“当奥黛丽再次站起来时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
she had to look at the floor in order to make sure that it was there .
她 有 到 看 在 这 地面 在 命令 到 制作 当然 那 它 曾是 那里 ；

她必须低头看看地板，才能确认它是否在那里。

[wʌnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ˈæbsɪnθ] .
Once she had tasted absinthe .
一次 她 有 尝过 苦艾酒 ；

她曾经尝过苦艾酒。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [prɪˈkɔ:ʃn] [ðen] .
She had had to take the same precaution then .
她 有 有 到 拿 这 相同的 预防 然后 ；

当时她也必须采取同样的预防措施。

” [stɑ:p] !
“ Stop !
” 停止 ！

“停止！

[aɪ] [ɪnˈtri:t] [ði:] !
I entreat thee !
我 恳求 你 ！

我恳求你！

” [sed] [ˈmju:zə] [ˈsʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz] , [ɔ:l] [əˈreɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈfaɪnəri] ,
“ said Musa suddenly , just as , all arrayed in her finery ,
” 说 穆萨 突然 ， 只是 作为 ，全部 排列 在 她 服饰 ，

穆萨突然说道，她当时已经穿戴整齐，光彩照人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:k] .
she was opening the door for the walk .
她 曾是 开幕 这 门 为了 这 走 ；

她正打开门准备散步。

” [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ？

那是什么？

” [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ˈɔ:lmoʊst][ɑ:n][hɜ:rz][hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] :
“ He kissed her , and with his lips almost on hers he murmured :
” 他 亲吻 她 ， 和 和 他的 嘴唇 几乎 在 她的 他 低声说道 ；

他吻了她，嘴唇几乎贴着她的嘴唇，低声说道：

” [ðəʊ] [ʔælt] [nɑ:t][goʊ] [aʊt] [wɪðəʊt] [əˈvaʊɪŋ] .
“ Thou shalt not go out without avowing .
” 你 应 不是 去 出去 没有 宣称 ；

“你不可未经宣誓就出去。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈæŋɡrɪ] — [wel] , [aɪ] [əˈdɔ:r] [ðəɪ][ˈæŋɡər] .
And if thou art angry — well , I adore thy anger .
和 如果 你 艺术 生气的 — 出色地 ， 我 崇拜 你的 愤怒 ；

如果你生气了——嗯，我喜欢你的愤怒。

[ðə; ði][ˈkɑːnsərts][wɜːr; wər] . . . [ðə] ˈ[entərpraɪz] ?
The concerts were . . . thy enterprise ?
这 音乐会 是 . . . 你的 企业 ？
这些音乐会是.....你的事业吗？

[aɪ] [gest] [wel] ? "
I guessed well ? "
我 猜对了 出色地 ？ "
我猜对了？

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , " [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ʃʊr] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [prɪˈtendɪd]
" You see , " she replied like a shot , " you weren't sure , although you pretended
" 你 看 , " 她 回复 喜欢 一个 射击 , " 你 不是 当然 , 虽然 你 假装
[juː; jʊ][wɜːr; wər] .
you were .
你 是 .
“你看,”她立刻回答道,“你其实并不确定, 尽管你假装很确定。”

" [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] ,
" In the Rue de Rivoli ,
" 在 这 后悔 德 里沃利 ,
“在里沃利街,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈsplendənt] [tʃæmps] [e.liˈze] [ðeɪ] [pæst] [ˈkɑːləm] [ˈæftər] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv]
and in the resplendent Champs Elysées they passed column after column of
和 在 这 灿烂 冠军 爱丽舍宫 他们 通过了 柱子 后 柱子 的
[entərˈteɪnmənt] [ˈpəʊstəz] .
entertainment posters .
娱乐 海报 .
在富丽堂皇的香榭丽舍大街上, 他们走过一排排娱乐海报。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmjuːzə] [hæd; həd] [bɪn] [mɪˈstɪriəsli] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv]
But the name of Musa had been mysteriously removed from all of
但 这 姓名 的 穆萨 有 到过 神秘地 已移除 从 全部 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
但是, 穆萨的名字却神秘地从所有这些名字中消失了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.əlˈviːaɪ]
CHAPTER XLVI
章 xlvi
第四十六章

[æn; ən] [ˈepɪlɔːg]
AN EPILOGUE
一个 结语
尾声

[ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˌpɪkəˈdɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] [oʊvərˈtɒk] [mɪs] [ˈɪŋgeɪt] ,
Audrey was walking along Piccadilly when she overtook Miss Ingate ,
奥黛丽 曾是 步行 沿着 皮卡迪利 什么时候 她 超越 错过 英盖特 ,
奥黛丽沿着皮卡迪利大街走着, 超过了英格特小姐。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊ] ,
who had been arrested by a shop window ,
WHO 有 到过 被捕 经过 一个 店铺 窗户 ,
他因在商店橱窗前被捕而被捕。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:ps] ['ri:s(ə)ntli] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði][væst] ['edɪfɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
the window of one of the shops recently included in the vast edifice of the
这 窗户 的 一 的 这 商店 最近 包括 在 这 广阔的 大厦 的 这
[hoʊ'tel][mə'dʒestɪk] .
Hotel Majestic .
酒店 雄伟 .

这是最近入驻雄伟酒店庞大建筑群中的一家商店的橱窗。

[mɪs] ['ɪn,geɪt] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwi:l] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] .
Miss Ingate gave a little squeal of surprise .
错过 英盖特 给予 一个 小的 尖叫 的 惊喜 .

英格特小姐惊呼了一声。

[ðə; ði] [tu:] [kɪst] ['veri] ['hɑ:rtɪli] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
The two kissed very heartily in the street ,
这 二 亲吻 非常 衷心地 在 这 街道 ,

两人在大街上热烈地拥吻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊstəz][ʌv; əv] ['i:vniŋ] ['pepərz] ['berɪŋ]
which was full of spring and of the posters of evening papers bearing
哪个 曾是 满的 的 春天 和 的 这 海报 的 晚上 文件 轴承
[melədrə'mætɪk] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [sʌfrə'dʒet]
melodramatic tidings of the latest nocturnal development of the terrible suffragette
戏剧性的 消息 的 这 最新的 夜 发展 的 这 糟糕的 妇女参政论者
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .

那里充满了春天的气息，到处都是晚报的海报，上面刊登着关于可怕的妇女参政运动最新夜间进展的戏剧性消息。

" [ju:; jʊ] [sed] [ɪ'lev(ə)n] , [ˈɔ:dri] .
" You said eleven , Audrey .
" 你 说 十一 , 奥黛丽 .

“你说的是十一，奥黛丽。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪ'lev(ə)n] [jet] . "
It isn't eleven yet . "
它 不是 十一 然而 . "

现在还没到十一点呢。

" [wel] , [aɪm][br'haɪnd] [taɪm] .
" Well , I'm behind time .
" 出色地 , 我是 在后面 时间 .

“唉，我时间不够用了。”

[aɪ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [spru:st] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][ɪn] [stert] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
I meant to be all spruced up and receive you in state at the hotel .
我 意思是 到 是 全部 修剪过的 向上 和 收到 你 在 状态 在 这 酒店 .

我本打算精心打扮，在酒店隆重迎接您。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [θri:] ['aʊərz] [leɪt] [æt; ət] ['hɑ:rwɪtʃ] .
But the boat was three hours late at Harwich .
但 这 船 曾是 三 小时 晚的 在 哈里奇 .

但是这艘船在哈里奇晚点了三个小时。

[aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][kæb][æt; ət] [ˈlɪvəpu:l] [stri:t] ,
I jumped into a cab at Liverpool Street ,
我 跳了起来 进入 一个 出租车 在 利物浦 街道 ,

我在利物浦街跳上一辆出租车，

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t] [aʊt] [æt; ət] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜ:rkəs][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [stri:ts] [lʊkt] [soʊ] [faɪn]
but I got out at Piccadilly Circus because the streets looked so fine
但 我 得到 出去 在 皮卡迪利 马戏团 因为 这 街道 看起来 所以 美好的

但我还是在皮卡迪利广场下了车，因为那里的街道看起来太美了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [wɔ:k] [ə; eɪ] [bɪt] . ”

and I felt I really must walk a bit . ”
和 我 毛毡 我 真的 必须 走 一个 少量 . ”

我觉得我真的应该走走。”

“ [ænd; ənd][ˈwɜrz, ˈhwɜrz][jɜr; jər] [ˈhʌzbənd] ？ ”

“ And where's your husband ？ ”
“ 和 在哪里？ 你的 丈夫 ？ ”

“你丈夫呢？ ”

“ [ˈhi:z] [æt; ət] [ˈlɪvəpu:l] [stri:t] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] .

“ He's at Liverpool Street trying to look after the luggage . ”
“ 他是 在 利物浦 街道 尝试 到 看 后 这 行李 . ”

“他现在在利物浦街，正在照看行李。”

[hi:; hi] [b:st] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ˈhæmbɜ:rg] .

He lost some of it at Hamburg . ”
他 丢失的 一些 的 它 在 汉堡 . ”

他在汉堡输掉了一部分。

[hi:; hi] [laɪks] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ˈlʌɡɪdʒ] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [aɪ ˈti:] .

He likes looking after luggage , so I just left him at it . ”
他 点赞 寻找 后 行李 , 所以 我 只是 左边 他 在 它 . ”

他喜欢照看行李，所以我就让他自己照看了。

“ [mɪs] - [ˈloʊər] [lɪp] [dra:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] .

“ Miss Ingate's lower lip dropped at the corners . ”
“ 错过 - 降低 唇 掉落 在 这 角落 . ”

英格特小姐的下唇嘴角耷拉了下来。

“ [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɪf] . ”

“ You've had a tiff . ”
“ 你已经 有 一个 蒂芙 . ”

“你们吵架了。”

“ [ˈwɪni] , [wi:; wi] [ˈhævnt] . ”

“ Winnie , we haven't . ”
“ 温妮 , 我们 还没有 . ”

“温妮，我们还没有。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [gʊʊ] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nsərts] ？ ”

“ Did you go to all his concerts ？ ”
“ 做过 你 去 到 全部 他的 音乐会 ？ ”

“他的演唱会你都去看了吗？ ”

“ [ɔ:l] .

“ All . ”
“ 全部 . ”

“全部。

[aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sæt] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] [æt; ət] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nsərts] .

I heard all his practising , and I sat in the stalls at all his concerts . ”
我 听到 全部 他的 练习 , 和 我 卫星 在 这 摊位 在 全部 他的 音乐会 . ”

我听过他所有的练习，也坐在他所有音乐会的观众席上。

[kwaɪt] [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Quite contrary to my principles , of course . ”
相当 相反 到 我的 原则 , 的 课程 . ”

这当然与我的原则完全背道而驰。

[bʌt; bət] , [ˈwɪni] , [ɪts] [ˈveri] [kwɪr] , [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] [aɪ ˈti:] .

But , Winnie , it's very queer , I wanted to do it . ”
但 , 温妮 , 它是 非常 酷儿 , 我 通缉 到 做 它 . ”

但是，温妮，这很奇怪，但我就是想这么做。

[sɒʊ][ˈnæt(ə)rəli][aɪ][dɪd][aɪˈti:] .
So naturally I did it .
所以 自然 我 做过 它 :

所以，我自然而然地就这么做了。

[wi:v] [ˈnevər] [bi:n] [əˈpɑ:rt] — [ʌnˈtɪl] [naʊ] . "
We've never been apart — until now . "
我们已经 绝不 到过 除 — 直到 现在 :

我们从未分开过——直到现在。

" [ænd; ənd] [its] [nɑ:t] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] , [wʌt] [ju:v] [ˈrɪt(ə)n] [emˈi:] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [səkˈses] ? "
" **And it's not exaggerated , what you've written me about his success ?** "
" 和 它是 不是 夸张的 , 什么 你已经 书面 我 关于 他的 成功 ? "

“你写给我的关于他成功的描述，一点也不夸张吧？”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
" **Not a bit** .
" 不是 一个 少量 :

一点也不。

[aɪv] [bi:n] [moʊst] [ˈkerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪgˈzædʒəreɪt] .
I've been most careful not to exaggerate .
我已经 到过 最多 小心 不是 到 夸大 :

我一直非常小心，避免夸大其词。

[ɪn][fækt] , [aɪv] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈglu:mi] .
In fact , I've tried to be gloomy .
在 事实 , 我已经 尝试 到 是 阴沉 :

事实上，我一直努力让自己变得悲观。

[noʊ][ju:z] , [haʊˈevər] !
No use , however !
不 使用 , 然而 !

然而，毫无用处！

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf]
It was a triumph
它 曾是 一个 胜利

这是一次巨大的胜利.....

[ænd; ənd] [ˈhaʊz] [ɔ:l] [ðɪz] [ˈbɪznəs] ?
And how's all this business ?
和 怎么样 全部 这 商业 ?

生意进展如何？

" [ˈɔ:dri] [dɪˈmɑ:ndɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ki:] ,
" **Audrey demanded , in a new key** ,
" 奥黛丽 要求 , 在 一个 新的 钥匙 ,

奥黛丽换了一种语气问道：

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈtɪntɪd] [ˈnu:zpeɪpər] [bɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈflɒ:ntɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
indicating an orange - tinted newspaper bill that was being flaunted in front of
表明 一个 橙子 - 有色 报纸 账单 那 曾是 存在 炫耀 在 正面 的
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

她指着面前炫耀的一张橙色报纸。

" [oʊ] ! [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪts] [ˈdredf(ə)l] .
" **Oh ! I believe it's dreadful** .
" 哦 ! 我 相信 它是 可怕 :

“哦！我觉得太可怕了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] - [ɪn] [ˈprɪzn] .
Of course , you know Rosamund's in prison .
的 课程 , 你 知道 在 监狱 .

当然, 你知道罗莎蒙德在监狱里。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ][aʊt] [su:n] .
But they'll have to let her out soon .
但 他们会 有 到 让 她 出去 很快 .

但他们很快就得放她出去。

[dʒeɪn] [ˈfoʊli] — [ʃi:; ʃi] [stɪl] [kɔ:lz] [hɜ:r'self] [ˈfoʊli] — [ˈhæznt] [bɪn] [kɔ:t] .
Jane Foley — she still calls herself Foley — hasn't been caught .
简 弗利 — 她 仍然 呼叫 她自己 弗利 — 还没有 到过 捕捉 .

简·弗利——她仍然自称弗利——还没有被抓获。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈfʌni] .
And that's funny .
和 那就是 有趣的 .

这真滑稽。

[aɪ] [ˈdʌblɪd] [maɪ] [səbˈskɪp(ə)n] .
I doubled my subscription .
我 双倍 我的 订阅 .

我把订阅量翻了一倍。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] , [ju:; jʊ] [si:] .
We had to , you see .
我们 有 到 , 你 看 .

我们不得不这么做, 你看。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [dʌn] .
But that's all I've done .
但 那就是 全部我已经 完毕 .

但我只做了这些。

[ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv] [prəˈseʃənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈbærəl] [ˈɔrgənz] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [aʊt]
They don't have processions and things now , and barrel organs are quite out
他们 不 有 游行 和 事物 现在 , 和 桶 器官 是 相当 出去

[ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] .
of fashion .
的 时尚 .

他们现在没有游行之类的活动了, 手摇风琴也完全过时了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈru:mətɪzəm] ! . . .
What with that , and my rheumatism ! . . .
什么 和 那 , 和 我的 风湿病 ! . . .

再加上我的风湿病!

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tu:; tə] [voʊt] [maɪ'self] .
I used to think I should live to vote myself .
我 用过的 到 思考 我 应该 居住 到 投票 我 .

我以前总觉得我应该活着去投票。

[aɪ] [fi:l] [aɪ] [ʃænt] [naʊ] .
I feel I shan't now .
我 感觉 我 不会 现在 .

我觉得我现在不会了。

[soʊ] [aɪv] [ɡɔ:n] [bæk] [ˈɪntu:] [ˈwɔ:tər] - [ˈkʌlərz] .
So I've gone back into water - colours .
所以 我已经 已消失 后退 进入 水 - 颜色 .

所以我又开始画水彩画了。

[ðeə(r)] [ˈveri] [ˈsuːðɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [draɪ] [ˈæftər] [ɪːtʃ] [waːʃ] [ænd; ənd] [dəʊnt] [teɪk]
They're very soothing , if you let the paper dry after each wash and don't take
它们是 非常 舒缓 , 如果 你 让 这 纸 干燥 后 每个 洗 和 不 拿
[ðem; ðəm] [ˈsɪriəsli]
them seriously : : : :
他们 严重地
它们非常舒缓人心, 前提是每次洗涤后让纸张自然晾干, 而且不要太当真.....

[naʊ] , [aɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmən] - [sens] [ˈwʊmən] , [ˈɔːdri] , [æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst]
Now , I'm a very common - sense woman , Audrey , as you must have noticed
现在 , 我是 一个 非常 常见的 - 感觉 女士 , 奥黛丽 , 作为 你 必须 有 注意到
,
.
.
奥黛丽, 你肯定也注意到了, 我是一个非常务实的人。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ˈfænsɪs] .
and I'm not subject to fancies .
和 我是 不是 主题 到 幻想 .
我不会受幻想的束缚。

[wɪl] [juː; jʊ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [hænd] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [hɪr] ,
Will you just look at the girl on the left hand in this window here ,
将要 你 只是 看 在 这 女孩 在 这 左边 手 在 这 窗户 这里 ,
请你看看这扇窗户左边的那个女孩。

[ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [ˈweðər] [aɪm] [ˈdriːmɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] ?
and tell me whether I'm dreaming or not ?
和 告诉 我 无论 我是 做梦 或者 不是 ?
告诉我, 我这是不是在做梦?

” [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrestɪd] [hɜːr; hər] .
” **Miss Ingate indicated the shop window which had arrested her** .
” 错过 英盖特 表明的 这 店铺 窗户 哪个 有 被捕 她 .
“英格特小姐指着让她被捕的那家商店橱窗。”

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [her] [ˈspeʃəlɪst] ,
The establishment was that of a hair specialist ,
这 建立 曾是 那 的 一个 头发 专家 ,
这家店是一家专门做头发护理的店。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [tuː] [ˈgɜːlz] [huː] [sæt] [ɪn] [ɑːrm] - [tʃerz] [wɪð; wɪθ]
and the window was mainly occupied by two girls who sat in arm - chairs with
和 这 窗户 曾是 主要 占领 经过 二 女孩们 WHO 卫星 在 手臂 - 椅子 和
[ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] ,
their backs to the glass ,
他们的 背部 到 这 玻璃 ,
窗边主要坐着两个女孩, 她们背靠着玻璃坐在扶手椅上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [her] [sprɛd] [aʊt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and all their magnificent hair spread out at length over the backs of the
和 全部 他们的 壮丽 头发 传播 出去 在 长度 超过 这 背部 的 这
[tʃerz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ;
chairs for the inspection of the public ;
椅子 为了 这 检查 的 这 民众 ;
她们浓密的秀发随意地披散在椅背上, 供公众欣赏;

[ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][məɡˈnɪfɪs(ə)nt] [her] [wʌz; wəz] [du:] [tu;; tə][ðə; ði] [spəˈsɪfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
the implication being that the magnificent hair was due to the specific of the
这 含义 存在 那 这 壮丽 头发 曾是 到期的 到 这 具体的 的 这
[her] ['speʃəlɪst] .
hair specialist .
头发 专家 .

这意味着这头秀发的美貌归功于这位专业美发师的精湛技艺。

[ˈpæsər] - [baɪ] [kənˈtɪnjuəli] [stɑ:pt] [tu;; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈspektək(ə)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [stɑ:pt]
Passers - by continually stopped to gaze at the spectacle , but they never stopped
过路人 - 经过 持续 停止 到 目光 在 这 奇观 , 但 他们 绝不 停止
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

路人不断驻足观看这一景象，但他们从未久留。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈspektək(ə)][wʌz; wəz] [məˈnɑ:tənəs] .
because the spectacle was monotonous .
因为 这 奇观 曾是 单调 .

因为场面单调乏味。

“ [wel] , [wʌt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ? ” [sed] [ˈɔ:dri] , [ˈsterɪŋ] .
“ Well , what about her ? ” said Audrey , staring .
“ 出色地 , 什么 关于 她 ? ” 说 奥黛丽 , 凝视 .

“那她呢? ”奥黛丽盯着她问道。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈleɪdi] [ˈsaʊθˌmɪnstər] ? ”
“ Isn't it Lady Southminster ? ”
“ 不是 它 女士 南敏斯特 ? ”

“她难道不是南敏斯特夫人吗? ”

“ [ɡʊd] [ˈhevəns] !
“ Good heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪!

“ [ˈɔ:dri:] [maɪnd] [went] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ˈpækɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [skwɔ:l] [ænd; ənd]
“ Audrey's mind went back to the Channel packet and the rain squall and
“ 奥黛丽的 头脑 去 后退 到 这 渠道 包 和 这 雨 暴风雨 和

[ðə; ði] [si:nz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpærɪs] [treɪn] .
the scenes on the Paris train .
这 场景 在 这 巴黎 火车 .

奥黛丽的思绪又回到了海峡邮轮、暴雨和巴黎火车上的情景。

“ [soʊ][aɪ ˈti:] [ɪz] !
“ So it is !
“ 所以 它 是 !

“正是如此! ”

[wətˈevər] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ?
Whatever can have happened to her ?
任何 能 有 发生 到 她 ?

她究竟遭遇了什么?

[lets] [ɡoʊ][ɪn] .
Let's go in .
我们来吧 去 在 .

我们进去吧。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [went] , [ˈɔːdri] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv]
“ **And in they went , Audrey leading , and demanding at once a bottle of**
“ 和 在 他们 去 , 奥黛丽 领导 , 和 要求 在 一次 一个 瓶子 的
[ðə; ði] [spəˈsɪfɪk] ;
the specific ;
这 具体的 ;

“于是她们走了进去，奥黛丽走在最前面，立刻要了一瓶特定的酒；
[ˈɔːdri] [hæd; həd] [ˈskɜːsli] [ˈspuːkən] [wen] [ðə; ði] [left] - [hænd][gɜːrli][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [huː] , [ʌv; əv]
Audrey had scarcely spoken when the left - hand girl in the window , who , of
奥黛丽 有 几乎 说 什么时候 这 左边 - 手 女孩 在 这 窗户 , who , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
奥黛丽刚开口说话，窗边左边的那个女孩——当然，她.....

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈvæntɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌːp] ,
from her vantage had a full view of the shop ,
从 她 优势 有 一个 满的 看法 的 这 店铺 ,
从她的位置可以把整个商店尽收眼底。
[skriːmd] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
screamed lightly and jumped down from the window .
尖叫 轻轻 和 跳了起来 向下 从 这 窗户 .
她轻声尖叫一声，从窗户跳了下去。

“ [dəʊnt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] !
“ **Don't give me away !**
“ 不 给 我 离开 !
“别把我出卖了！ ”
[ˈfiː; fi] [ˈwɪspəd] [əˈpiːlɪŋli] [ɪn] [ˈɔːdrɪz] [ɪr] .
“ **she whispered appealingly in Audrey's ear .**
“ 她 低声说道 吸引人的 在 奥黛丽的 耳朵 .
她凑到奥黛丽耳边，用恳求的语气低声说道。

[ðə; ði] [nekst][ˈmoʊmənt] , [nɑːt] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌːp] [ˈmænɪdʒər] ,
The next moment , not heeding the excitement of the shop manager ,
这 下一个 片刻 , 不是 听从 这 激动 的 这 店铺 经理 ,
下一刻，他没有理会店长的兴奋之情，
[ˈfiː; fi] [hæd; həd] [drɔːn] [ˈɔːdri] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [θruː] [əˈhʌðər] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [ˈɪntuː][ðə; ði]
she had drawn Audrey and Miss Ingate through another door which led into the
她 有 绘制 奥黛丽 和 错过 英盖特 通过 其他 门 哪个 引领 进入 这
[ˈentrəns] - [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒestɪk][ˈhoʊˈtel] .
entrance - hall of the Majestic Hotel .
入口 - 大厅 的 这 雄伟 酒店 .
她带着奥黛丽和英格特小姐穿过另一扇门，进入了雄伟酒店的入口大厅。

[ðə; ði] [ʌːp] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [kætʃ] [tuː] [ˈpʌblɪks] [æt; ət][wʌns] .
The shop was thus contrived to catch two publics at once .
这 店铺 曾是 因此 人为的 到 抓住 二 公众 在 一次 .
因此，这家商店的设计旨在同时吸引两类顾客。
[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈsaʊθˌmɪnstər] [ɪn][ðer; ðər] ,
“ **If they knew I was Lady Southminster in there ,**
“ 如果 他们 知道 我 曾是 女士 南敏斯特 在 那里 ,
“如果他们知道我就是里面的南敏斯特夫人，

” [sed] ['leɪdi] ['saʊθ,mɪnstər] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] ['mɜ:rmər] — [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [nɑ:t] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]
” **said Lady Southminster in a feverish murmur — she seemed not averse to the**
” 说 女士 南敏斯特 在 一个 发烧 低语 — 她 似乎 不是 反 到 这
[sen'seɪf(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][hɜ:r; hər] [her] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] — “ [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʊd; ʃəd]
sensation caused by her hair in the twilight of the hotel — “ I expect I should
感觉 导致 经过 她 头发 在 这 暮 的 这 酒店 — “ 我 预计 我 应该
[lu:z] [maɪ] [pleɪs] ,
lose my place ,
失去 我的 地方 ,

“索斯敏斯特夫人用一种近乎发烧的低语说道——她似乎并不讨厌酒店黄昏时分头发飘动的感觉——“我想我可能会失去我的位置。”

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
and I don't want to lose it .
和 我 不 想 到 失去 它 .

我不想失去它。

['hi:l] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [baɪ] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ænd] ['hi:l] [si:] [em 'i:] , [ænd; ænd] ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə]
He'll be coming by presently , and he'll see me , and it'll be a lesson to
地狱 是 未来 经过 目前 , 和 地狱 看 我 , 和 它将 是 一个 课 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他马上就过来，他会看到我，这对他来说会是一个教训。

[wɪə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tə'geðər] .
We're always together .
是 总是 一起 .

我们总是形影不离。

[reɪs] ['mi:tiŋz] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , [gɔ:lf] , ['restərənt] , [brɪdʒ] .
Race meetings , dances , golf , restaurants , bridge .
种族 会议 , 舞蹈 , 高尔夫球 , 餐厅 , 桥 .
赛马会、舞会、高尔夫、餐厅、桥牌。

['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] .
Twenty - four hours every day .
二十 - 四 小时 每一个 天 .

每天24小时。

[hi:; hi][wəʊnt] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] .
He won't lose sight of me .
他 惯于 失去 视线 的 我 .

他不会把我甩掉的。

['hi:z] [ðæt] [fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
He's that fond of me , you know .
他是 那 喜爱 的 我 , 你 知道 .

你知道，他就是那么喜欢我。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][aɪ 'ti:] .
I couldn't stand it .
我 不能 站立 它 .

我受不了了。

[aɪ'd][æz; əz] [li:f] [bi:; bi][ɪn] ['prɪzn] — ['oʊnli][aɪm] [ðæt] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I'd as lief be in prison — only I'm that fond of him , you know .
ID 作为 利夫 是 在 监狱 — 仅有的 我是 那 喜爱 的 他 , 你 知道 .

我宁愿坐牢——只是我太喜欢他了，你知道的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊmsɪk] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
But I was so homesick , and I felt if I didn't have a change I should
但 我 曾是 所以 想家 , 和 我 毛毡 如果 我 没有 有 一个 改变 我 应该
[bɜ:rst] .
burst .
爆裂 .

但我太想家了，我觉得如果再不换个环境，我就要崩溃了。

[ðɪs] [ɪz] - [oʊld] [ʌ:p] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wer] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [sɪgə'rets] [ɪn]
This is Constantinopoulos's old shop , you know , where I used to make cigarettes in
这 是 - 老的 店铺 , 你 知道 , 在哪里 我 用过的 到 制作 香烟 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

这是康斯坦丁诺普洛斯的老店，你知道的，我以前就在那儿的橱窗里卷烟。

[ˈhi:z] [ded] , - [ɪz] .
He's dead , Constantinopoulos is .
他是 死的 , - 是 .

他死了，康斯坦丁诺普洛斯死了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈhi:d][hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [her] [rɪ'stɔ:rər] .
I don't know what he'd have said to hair restorers .
我 不 知道 什么 他会 有 说 到 头发 修复者 .

我不知道他会对植发医生说些什么。

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] - [ɪm] [maɪ] [her] , [ænd; ənd][aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:] .
I asked for the place , and I showed 'em my hair , and I got it .
我 问 为了 这 地方 , 和 我 显示 - 呃 我的 头发 , 和 我 得到 它 .

我问了问那家店的名字，还给他们看了我的头发，然后我就拿到了。

[ænd; ənd][em 'i:] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] — [ɪts] [kwɑɪt] [laɪk][oʊld] [taɪmz] .
And me sitting there — it's quite like old times .
和 我 坐着 那里 — 它是 相当 喜欢 老的 时代 .

我坐在那里——感觉就像回到了过去。

['oʊnli] [bɪ'fɔ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
Only before , you know , I used to have my face to the street .
仅有的 前 , 你 知道 , 我 用过的 到 有 我的 脸 到 这 街道 .

以前，你知道，我总是面朝街道。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪt] [aɪ][laɪk] [best] .
I don't know which I like best .
我 不 知道 哪个 我 喜欢 最好的 .

我不知道我最喜欢哪个。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [maɪ]['prəʊfaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊ] .
But , anyhow , you can see my profile from the side window .
但 , 无论如何 , 你 能 看 我的 轮廓 从 这 边 窗户 .

不过，无论如何，你可以从侧边窗口看到我的个人资料。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] .
And he will .
和 他 将要 .

他会的。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [æt; ət] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
He always looks at that sort of thing .
他 总是 看起来 在 那 种类 的 事物 .

他总是关注这类事情。

[ˈhi:l] [biː; bi] [ˈfjʊəriəs] .
He'll be furious .
地狱 是 狂怒 .

他会勃然大怒。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][noʊ][end][lʌv; əv] [ɡʊd] .
But it will do him no end of good .
但 它 将要 做 他 不 结尾 的 好的 .

但这对他来说绝对是件好事。

[wel] , [ɡʊd] - [baɪ] .
Well , good - bye .
出色地 , 好的 - 再见 .

好了，再见。

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [ɪn][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] , [ɔːr][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][let] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɪndi] .
But come back in and buy a bottle , or I shall be let in for a shindy .
但 来 后退 在 和 买 一个 瓶子 , 或者我 将 是 让 在 为了 一个 闪亮 .

但你要么进来买瓶酒，要么我就进去开个派对。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [maɪt] [baɪ] [tuː] [ˈbɒtlz] . "
In fact , you might buy two bottles . "
在 事实 , 你 可能 买 二 瓶子 . "

事实上，你可能会买两瓶。

" [soʊ] [ðæts] [lʌv] !
" **So that's love** !
" 所以 那就是 爱 !

这就是爱！

" [sed] [ˈɔːdri] [wen] [ðə; ði][trænˈzæk(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] -
" **said Audrey when the transaction was over and they were in the entrance** -
" 说 奥黛丽 什么时候 这 交易 曾是 超过 和 他们 是 在 这 入口 -

[hɔːl] [əˈgen] .
hall again .
大厅 再次 .

交易结束后，他们再次回到门厅，奥黛丽说道。

" [noʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] .
" **No , " said Miss Ingate** .
" 不 , " 说 错过 英盖特 .

“不,”英格特小姐说。

" [ðæts] [ˈmæɪɪdʒ] .
" **That's marriage** .
" 那就是 婚姻 .

这就是婚姻。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fərˈget] [aɪ ˈtiː]
And don't you forget it : : : :
和 不 你 忘记 它

你可别忘了.....

[həˈləʊ] , [ˈtɑːmi] ! "
Hallo , Tommy ! "
你好 , 汤米 ! "

你好，汤米！

“ [ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t][let][ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [hɪr] [em ˈi:] [kɔ:ld] [ˈtɑ:mi] [ɪn] [ðɪs] [hoʊˈtel] , ” [læft] [mɪs]
“ **You'd better not let Mr . Gilman hear me called Tommy in this hotel , ” laughed Miss**
“ 你会 更好的 不是 让 先生 : 吉尔曼 听到 我 称为 汤米 在 这 酒店 , ” 笑了 错过
[ˈtɑ:mpkɪnz, ˈtɑ:mkɪnz] ,
Thompkins :
汤普金斯 ,

“你最好别让吉尔曼先生在这家酒店里听到有人叫我汤米,”汤普金斯小姐笑着说。

[hu:] [wʌz; wəz][əˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [ˈrɪtʃnəs] , [æz; əz][ɪ:; ɪ] [ədˈvænst] [tɔ:rdz] [mɪs] [ˈɪŋɡert]
who was attired with an unusual richness , as she advanced towards Miss Ingate
WHO 曾是 穿着 和 一个 异常 丰富 , 作为 她 先进的 向 错过 英盖特
[ænd; ənd] [ˈɔ:dri] .
and Audrey .
和 奥黛丽 .

她身着华丽的服饰, 走向英格特小姐和奥黛丽。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
“ **And what are you doing here ?**
“ 和 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

“ [ɪ:; ɪ] [ˈkwestʃənd] [ˈɔ:dri] .
“ **she questioned Audrey** .
“ 她 被质问 奥黛丽 .

她质问奥黛丽。

“ [aɪm] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] , ” [sed] [ˈɔ:dri] .
“ **I'm staying here , ” said Audrey** .
“ 我是 入住 这里 , ” 说 奥黛丽 .

“我就住在这里,”奥黛丽说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ˈoʊnli][dʒʌst] [əˈraɪvd] .
“ **But I've only just arrived** .
“ 但 我已经 仅有的 只是 到达的 .

但我才刚到。

[aɪm] [ædˈvæns] [ˈeɪdʒənt][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
I'm advance agent for my husband .
我是 进步 代理人 为了 我的 丈夫 .

我是我丈夫的先遣代理人。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
And what are you doing here ?
和 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [heɪtɪd] [ˈlʌndən] . “
I thought you hated London . ”
我 想法 你 憎恨 伦敦 . ”

我以为你讨厌伦敦。

“ [aɪ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] , ” [ˈtɑ:mi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I came the day before yesterday , ” Tommy replied** .
“ 我 来了 这 天 前 昨天 , ” 汤米 回复 .

“我前天来的,”汤米回答道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [fɪt] .
“ **And I'm very fit** .
“ 和 我是 非常 合身 .

“而且我的身体状况非常好。”

[juː; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] . [ˈgɪlmən] [prɪˈfɜːrd] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ɪn] [ˈlʌndən] .
You see , Mr . Gilman preferred us to be married in London .
你 看 , 先生 . 吉尔曼 首选 我们 到 是 已婚 在 伦敦 .
你看, 吉尔曼先生更希望我们在伦敦结婚。

[ænd; ənd][aɪd][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] .
And I'd no objection .
和 ID 不 异议 .

我没有任何异议。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] .
So here I am .
所以 这里 我 是 .

我来了。

[ðə; ði] [ˈwɛdɪŋz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
The wedding's to - morrow .
这 婚礼的 到 - 明天 .

婚礼就在明天。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈveri] [ˈstɑːrtld] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You aren't very startled , are you ?
你 不是 非常 惊慌 , 是 你 ?

你似乎并不感到惊讶, 是吗?

[hæd; həd][juː; jʊ] [hɜːrd] ? “
Had you heard ? ”
有 你 听到 ? ”

你听说了吗?

“ [wel] , ” [sed] [ˈɔːdri] , “ [nɑːt] [wʌt] [juːd] [kɔːl] - [hɜːrd] .
“ **Well , ” said Audrey , “ not what you'd call ' heard** .
“ 出色地 , ” 说 奥黛丽 , ” 不是 什么 你会 称呼 - 听到 .

“嗯,”奥黛丽说,“这算不上‘听到’。”

- [bʌt; bət][aɪd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] — “
' But I'd a sort of a kind of a — ”
- 但 ID 一个 种类 的 一个 种类 的 一个 — ”

但我有一种——”

“ [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ˈoʊvər] [hɪr] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] . “
“ **You come right over here , young woman** . “
“ 你 来 正确的 超过 这里 , 年轻的 女士 . ”

“小姑娘,你过来一下。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ] [ˈnʌmbər] . “
“ **But I want to get my number** . “
“ 但 我 想 到 得到 我的 数字 . ”

“但我还想拿到我的电话号码。”

“ [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ˈoʊvər] [hɪr] [raɪt] [naʊ] , “ [ˈtɑːmi] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **You come right over here right now , ” Tommy insisted** .
“ 你 来 正确的 超过 这里 正确的 现在 , ” 汤米 坚持 .

“你现在就过来,”汤米坚持道。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] - [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] ,
And in another corner of the entrance - hall she spoke thus ,
和 在 其他 角落 的 这 入口 - 大厅 她 辐 因此 ,

在门厅的另一个角落,她这样说道:

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd][fʌn][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] :
and there was both seriousness and fun in her voice :
和 那里 曾是 两个都 严肃 和 乐趣 在 她 嗓音 :

她的语气既严肃又轻松:

“ [dəʊnt][juː; jʊ][rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ˈliːvɪŋz] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
” Don't you run away with the idea that I'm taking your leavings , young woman .
” 不 你 跑步 离开 和 这 主意 那 我是 采取 你的 剩菜 , 年轻的 女士 .
“小姑娘, 你可别以为我会拿走你的残羹剩饭。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪm][nɑːt] .
Because I'm not .
因为 我是 不是 :

因为我不是。

[wiː; wi][ɔːl] [nuː] [juːd] [bɔːst][jʊr; jər] [hed] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzə] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] [ʌv; əv]
We all knew you'd lost your head about Musa , and it was quite right of
我们 全部 知道 你会 丢失的 你的 头 关于 穆萨 , 和 它 曾是 相当 正确的 的
[juː; jʊ] .
you :
你 :

我们都知道你对穆萨失去了理智, 你的做法完全正确。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrnɪst] , [ðʊʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ,
But you never had a chance with Ernest , though you thought you had ,
但 你 绝不 有 一个 机会 和 欧内斯特 , 尽管 你 想法 你 有 ,
[ˈæftər][aɪˈd] [met] [hɪm; ɪm] .
after I'd met him .
后 ID 遇见 他 :

但自从我认识了欧内斯特之后, 你虽然觉得自己有机会, 但你从来没有机会。

[ædˈmɪt][aɪm] [mʌt] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] .
Admit I'm much better suited for him than you'd have been .
承认 我是 很多 更好的 适合 为了 他 比 你会 有 到过 :

承认吧, 我比你更适合他。

[aɪˈd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][naɪs] [bɔɪ] [praɪs] ,
I'd only one difficulty , and that was the nice boy Price ,
ID 仅有的 一 困难 , 和 那 曾是 这 好的 男生 价格 ,
I encountered the only difficulty was the nice boy Price .
我遇到的唯一困难就是那个和蔼可亲的普莱斯男孩。

[huː] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfreklɪd] [feɪs] .
who wanted to drown himself for my beautiful freckled face .
WHO 通缉 到 溺水 他自己 为了 我的 美丽的 雀斑 脸 :
He wanted to drown himself for my beautiful freckled face .
他曾想为了我的美丽雀斑脸而溺水身亡。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 :

就这样。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [ˈnʌmbər] .
Now you can go and get your number .
现在 你 能 去 和 得到 你的 数字 :

现在你可以去领取你的号码了。

“ [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ˈendɪd] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [ˈmædəm] - [əˈpɪrd] [ɪn]
” The incident might not have ended there had not Madame Piriac appeared in
” 这 事件 可能 不是 有 结束 那里 有 不是 夫人 - 出现 在
[ðə; ði] [ˈentrəns] - [hɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
the entrance - hall out of the interior of the hotel .
这 入口 - 大厅 出去 的 这 内部的 的 这 酒店 :

“如果不是皮里亚克夫人从酒店内部出现在入口大厅, 这起事件可能不会就此结束。”

“ [hi:; hi][ɪg'zæktɪd][maɪ] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['mædəm] - ['praɪvətli] [tu:; tə] ['ɔ:dri] .
“ He exacted my coming , ” said Madame Piriac privately to Audrey .
“ 他 索取 我的 未来 , ” 说 夫人 - 私下 到 奥黛丽 .
“ 他强迫我来, ”皮里亚克夫人私下对奥黛丽说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] [streɪndʒ] .
“ You know how he is strange .
“ 你 知道 如何 他 是 奇怪的 .
你知道他很古怪。

[hi:; hi][æskz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaiət] ['wedɪŋ] ,
He asks for a quiet wedding ,
他 问 为了 一个 安静的 婚礼 ,
他要求举办一场低调的婚礼。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][moʊst] [kə'rekt] .
but at the same time it must be all that is most correct .
但 在 这 相同的 时间 它 必须 是 全部 那 是 最多 正确的 .
但与此同时, 它也必须是完全正确的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] , [hi:; hi] [sez] , [wɪt] [dɪ'mænd][ə; eɪ] ['wʊmən]
There are things , he says , which demand a woman
那里 是 事物 , 他 说道 , 哪个 要求 一个 女士
他说, 有些事情需要女人.....

[aɪ] [noʊ] [fɔ:r] [taɪmz] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['etɪkət] .
I know four times nothing of the English etiquette .
我 知道 四 时代 没有什么 的 这 英语 礼仪 .
我对英国礼仪一窍不通。

[aɪ][hæv; həv] [ə'bændənd] [maɪ] ['hʌzbənd] .
I have abandoned my husband .
我 有 弃 我的 丈夫 .
我抛弃了我的丈夫。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ'em] .
And here I am .
和 这里 我 是 .
我来了。

[(v)wɑ'la] !
Voilà !
瞧! !

瞧!

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɡreɪt] [skɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [set] ['tɑ:mi] .
She has great skill with him , cette Tommy .
她 有 伟大的 技能 和 他 , cette 汤米 .
她和汤米相处得很好。

[nevərðə'les] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['kaʊns(ə)] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] .
Nevertheless , I have the intention to counsel her about her complexion .
尽管如此 , 我 有 这 意图 到 法律顾问 她 关于 她 肤色 .
不过, 我打算就她的肤色问题给她一些建议。

[ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] [hɜ:rz] !
Impossible to keep any man with a complexion like hers !
不可能的 到 保持 任何 男人 和 一个 肤色 喜欢 她的 !
拥有她那样的肤色, 男人是留不住的!

“ [ðeɪ] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmən] [hɪmˈself] [ˈentər] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .

“ **They saw Mr . Gilman himself enter the hotel .**
“ 他们 锯 先生 : 吉尔曼 他自己 进入 这 酒店 :

“他们看到吉尔曼先生本人走进了酒店。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .

He was very nervous and very important .
他 曾是 非常 紧张的 和 非常 重要的 :

他非常紧张，而且非常重要。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈtɑ:mpkɪnz, ˈtɑ:mkɪnz] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] -

As soon as he caught sight of Miss Thompson he said to the door -
作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的 错过 汤普金斯 他 说 到 这 门 -

keeper :
守门员 :

他一看到汤普金斯小姐，就对门卫说：

“ [tel] [maɪ] [ʃoʊˈfɜ:r] [tu:; tə] [weɪt] .

“ **Tell my chauffeur to wait .**
“ 告诉 我的 司机 到 等待 :

“告诉我的司机等一下。”

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pʌŋkˈtɪlɪəsli] [əˈtentɪv] [tu:; tə] [mɪs] [ˈtɑ:mpkɪnz, ˈtɑ:mkɪnz] ,

“ **He was punctiliously attentive to Miss Thompson ,**
“ 他 曾是 一丝不苟地 细心 到 错过 汤普金斯 ,

“他对汤普金斯小姐非常细心周到。”

[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [ˈfɪnɪʃt]

and held her hand for two seconds after he had practically finished
和 握住 她 手 为了 二 秒 后 他 有 几乎 完成的

[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] .

with it .
和 它 :

他几乎已经做完了，却又握着她的手两秒钟。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈredi] , [dɪr] ? “ [hi:; hi] [sed] .

“ **Are you ready , dear ? “ he said .**
“ 是 你 准备好 , 亲爱的 ? “ 他 说 :

“亲爱的，你准备好了吗？”他问道。

“ [ju:l] [bi:; bi] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [ˈlɪvər] [ɪz] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [əˈgen] .

“ **You'll be sorry to hear that my liver is all wrong again .**
“ 你会 是 对不起 到 听到 那 我的 肝 是 全部 错误的 再次 :

“很遗憾地告诉大家，我的肝脏又出问题了。”

[aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [slept] [soʊ] [ˈhevi] .

I knew it was because I slept so heavily .
我 知道 它 曾是 因为 我 睡着了 所以 重度 :

我知道那是因为我睡得太沉了。

“ [ði:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] [baɪ] [ˈɔ:dri] [hɜ:rˈself] .

“ **These words were distinctly heard by Audrey herself .**
“ 这些 字 是 明显地 听到 经过 奥黛丽 她自己 :

“奥黛丽本人清楚地听到了这些话。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [slɪp] [ʌpˈsterz] [naʊ] , “ [i:; i] [ˈmɜ:mɜ-d] [tu:; tə] [ˈmædəm] - .

“ **I think I'll slip upstairs now , “ she murmured to Madame Piriac .**
“ 我 思考 患病的 滑 楼上 现在 , “ 她 低声说道 到 夫人 - :

“我想我现在就溜上楼去，”她低声对皮里亚克夫人说。

“ [ðɪs] ['mɪstər] . [ˈʃɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːnsərt][ˈeɪdʒənt][wɪð; wɪθ] [kəˈnekʃnz] [ɪn][ˈpærɪs] [huːm]
“ **This Mr . Shinner was the concert agent with connections in Paris whom**
“ 这 先生 . 辛纳 曾是 这 音乐会 代理人 和 连接 在 巴黎 谁
[ˈɔːdri] [hæd; həd][fɜːrst] [kənˈsʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ˈentəpraɪz [ʌv; əv] [ˈbɔːntʃɪn] [ˈmjuːzə][əˈpɑːn][ðə; ði] [frentʃ]
Audrey had first consulted in the enterprise of launching Musa upon the French
奥黛丽 有 第一的 咨询 在 这 企业 的 发射 穆萨 之上 这 法语
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

“这位辛纳先生是位在巴黎有人脉的演唱会经纪人，奥黛丽最初向他咨询了如何将穆萨推向法国公众视野。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [dɑːrk][mæn] , [blæk] [ˈmʌstæʃt] [ænd; ənd] [ˈbɪrdɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈhevi]
He was a large , dark man , black moustached and bearded , with heavy
他 曾是 一个 大的 , 黑暗的 男人 , 黑色的 腮 和 留着胡子的 , 和 重的
[lɪmz] [ænd; ənd] [fɪtʃər] ,
limbs and features ,
四肢 和 特征 ,
他身材高大，肤色黝黑，留着黑色胡须，四肢粗壮，五官也十分魁梧。

[ænd; ənd][æn; ən] [oʊˈpeɪk] , [ˈpɪmpəld] [skɪn] .
and an opaque , pimpled skin .
和 一个 不透明 , 长痘痘的 皮肤 .
皮肤暗沉，布满粉刺。
[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæərɪktəˈrɪstɪks] , [hiː; hi] ˈentərd [ðə; ði] [ruːm] [sɔːft] - [ˈfʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈferi] ,
In spite of these characteristics , he entered the room soft - footed as a fairy ,
在 尽管如此 的 这些 特征 , 他 进入 这 房间 柔软的 - 有脚的 作为 一个 仙女 ,
尽管他有这些特点，但他却像仙子一样轻盈地走进了房间。

[ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈnɪkwəti] , [ˌrɪːəʃʊrɪŋ] [æz; əz] [əˈplɔːz] .
ingratiating as a dog aware of his own iniquity , reassuring as applause .
讨好 作为 一个 狗 意识到的 的 他的 自己的 罪恶 , 令人安心 作为 掌声 .
像一只意识到自己罪行的狗一样讨人喜欢，像掌声一样令人安心。

“ [wel] , ['mɪstər] . [ˈʃɪnər] .
“ **Well , Mr . Shinner .**
“ 出色地 , 先生 . 辛纳 .
“嗯，辛纳先生。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ?
But how did you know we were here ?
但 如何 做过 你 知道 我们 是 这里 ?
但你是怎么知道我们在这里？

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][wiː; wi] [ɑːnt] [hɪr] .
As a matter of fact we aren't here .
作为 一个 事情 的 事实 我们 不是 这里 .
事实上，我们并不在这里。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][nɑːt] [əˈraɪvd] [jet] . “
My husband has not arrived yet . ”
我的 丈夫 有 不是 到达的 然而 . “
我丈夫还没到。

“ [ˈmædəm] , “ [sed] ['mɪstər] . [ˈʃɪnər] , “ [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈteləgræft]
“ **Madam , ” said Mr . Shinner , “ I happened to hear that you had telegraphed**
“ 女士 , “ 说 先生 . 辛纳 , “ 我 发生 到 听到 那 你 有 电报
[fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz] ,
for rooms ,
为了 房间 ,
“夫人,”辛纳先生说,“我碰巧听说您已经发电报预订房间了,

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [ˈventʃər] [tu:; tə][kɔ:l] . "
 and as I was in the neighbourhood I thought I would venture to call . "
 和 作为 我 曾是 在 这 邻里 我 想法 我 会 风险投资 到 称呼 . "

既然我正好在附近，就想着不妨去拜访一下。

" [bʌt; bət] [hu:] [tu:ld][ju:; jʊ][wi:; wi][hæd; həd] [ˈteləgræft] [fɔ:r; fər][ru:mz; rəmz] ? "
 " **But who told you we had telegraphed for rooms ?** "
 " 但 WHO 讲述 你 我们 有 电报 为了 房间 ? "
 "可是谁告诉你我们已经发电报预订房间了？"

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ɐnd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈfeɪməs] — —
 " **The manager is a good friend of mine , and as you are now famous** — —
 " 这 经理 是 一个 好的 朋友 的 矿 , 和 作为 你 是 现在 著名的 — —
 " [ɑ:] !
 " **Ah !**
 " 啊 !

“经理是我的好朋友，而且你现在也很有名——”啊！

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [tɔr] .
 I have heard all about the German tour .
 我 有 听到 全部 关于 这 德语 旅游 .
 我听说过德国之旅的一切。

[aɪ] [mi:n] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
 I mean I have read about it .
 我 意思是 我 有 读 关于 它 .
 我的意思是，我读过相关的资料。

[aɪ] [səbˈskraɪb] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈpepərz] .
 I subscribe to the German musical papers .
 我 订阅 到 这 德语 音乐 文件 .
 我订阅了德国的音乐杂志。

[wʌn] [mʌst; məst] , [ɪn][maɪ] [prəˈfe(ə)n] .
 One must , in my profession .
 — 必须 , 在 我的 职业 .
 在我的职业中，这是必须的。

[ɔ:lsʊʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][dəˈrekt] [nu:z] [frʌm; frəm][maɪ] [kɔrɪsˈpɒndənts] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] .
 Also I have had direct news from my correspondents in Germany .
 还 我 有 有 直接的 消息 从 我的 通讯员 在 德国 .
 此外，我还收到了来自我在德国的通讯员的直接消息。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɔ:t] ? "
 It was a triumph there , was it not ? "
 它 曾是 一个 胜利 那里 , 曾是 它 不是 ? "
 那真是一次巨大的胜利，不是吗？

" [jes] , " [sed] [ɔ:drɪ] .
 " **Yes , " said Audrey .**
 " 是的 , " 说 奥黛丽 .
 "是的，”奥黛丽说。

" [ˈæftər] [ˈdu:səl,dɔ:rʃ] .
 " **After Dusseldorf .**
 " 后 杜塞尔多夫 .
 "继杜塞尔多夫之后。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɔ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈmʌni] — — "
 My husband did not make much money — — "
 我的 丈夫 做过 不是 制作 很多 钱 — — "
 我丈夫挣的钱不多——"

“ [ðæt] [wɪl] [na:t] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ] , ” [ˈmɪstər] . [ˈɪnər] [smaɪld] [ˈi:zəli] .

“ **That will not trouble you , ” Mr . Shinner smiled easily .**
“ 那 将要 不是 麻烦 你 , ” 先生 : 辛纳 微笑 容易地 :

“那不会给你带来麻烦,”辛纳先生轻松地笑着说。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmbə:di] [dɪd] — [ðə; ði][ˈeɪdʒənts][dɪd] . ”

“ **But somebody did — the agents did .** ”
“ 但 某人 做过 — 这 代理人 做过 : ”

“但有人这么做了——是特工们做的。”

“ [pərˈhæps][na:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmædəm] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] .

“ **Perhaps not so much as you think , madam , if I may say so .**
“ 也许 不是 所以 很多 作为 你 思考 , 女士 , 如果 我 可能 说 所以 :

“夫人, 恕我直言, 也许并没有您想象的那么多。”

[pərˈhæps][na:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .

Perhaps not so much as you think .
也许 不是 所以 很多 作为 你 思考 :

或许没有你想象的那么多。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][lɪv; laɪv] — [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] .

And we must all live — unfortunately .
和 我们 必须 全部 居住 — 很遗憾 :

不幸的是, 我们都必须活着。

[hæz; həz][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [meɪd] [ˈeni] [əˈreɪndʒmənts] [jet] [fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)]

Has your husband made any arrangements yet for London or for a provincial
有 你的 丈夫 制成 任何 安排 然而 为了 伦敦 或者 为了 一个 省级

[tʊr] ?

tour ?

旅游 ?

你丈夫已经安排好去伦敦或者去外省旅行的行程了吗?

[aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈbrɪliənt] .

I have reason to think that the season will be particularly brilliant .
我 有 原因 到 思考 那 这 季节 将要 是 特别 杰出的 :

我有理由相信这个赛季会格外精彩。

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ɔ:fər] [ædˈvæntɪdʒɪz] — — ”

And I can now offer advantages — — ”
和 我 能 现在 提供 优势 — — ”

现在我可以提供一些优势——”

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈɪnər] , [wen] [aɪ][læst] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][aɪˈti:] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,

“ **But , Mr . Shinner , when I last saw you , and it isn't so very long ago ,**
“ 但 , 先生 : 辛纳 , 什么时候 我 最后的 锯 你 , 和 它 不是 所以 非常 长的 前 ,

“但是, 辛纳先生, 我上次见到您的时候, 其实也没过多久,

[ju:; jʊ][təʊld][emˈli:] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt] - [ˈpleɪər] ,

you told me that my husband was not a concert - player ,
你 讲述 我 那 我的 丈夫 曾是 不是 一个 音乐会 - 玩家 ,

你告诉我我丈夫不是音乐会演奏家,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ˈpærɪs] . ”

which was exactly what I had heard in Paris . ”
哪个 曾是 确切地 什么 我 有 听到 在 巴黎 : ”

“这和我之前在巴黎听到的完全一样。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ] [kwɑɪt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] , [ˈfɔ:li] , [dɪd][aɪ] ?

“ **I didn't go quite so far as that , surely , did I ?**
“ 我 没有 去 相当 所以 远的 作为 那 , 一定 , 做过 我 ?

“我肯定没做到那种程度吧? ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈɪnər] [ˈsɔ:ftli] [ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] .
“ **Mr . Shinner softly insinuated .**
“ 先生 . 辛纳 轻轻 暗示 .

“辛纳先生轻声暗示道。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈhʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He might have been pouring honey from his mouth .
他 可能 有 到过 浇注 蜂蜜 从 他的 嘴 .

他可能正在从嘴里倒蜂蜜。

“ [ˈʊrli] [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [kwɑɪt] [ðæt] ?
“ **Surely I didn't say quite that ?**
“ 一定 我 没有 说 相当 那 ?

“我肯定没说过那样的话吧？ ”

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ˈpærɪs] . “
And perhaps I had been too much influenced by Paris .”
和 也许 我 有 到过 也 很多 影响 经过 巴黎 . ”

或许我受巴黎的影响太大了。

“ [jes] , [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] - [ˈpleɪər] [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʊd] [biː; bi] — — “
“ **Yes , you said he wasn't a concert - player and never would be — —**”
“ 是的 , 你 说 他 不是 一个 音乐会 - 玩家 和 绝不 会 是 — — ”

“是的，你说过他不是音乐会演奏家，也永远不会是——”

“ [dəʊnt] [rʌb] [aɪ ˈtiː][ɪn] , [ˈmædəm] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɪnər] [ˈmerəli] .
“ **Don't rub it in , madam , “ said Mr . Shinner merrily .**
“ 不 擦 它 在 , 女士 , ” 说 先生 . 辛纳 兴高采烈地 .

“别再雪上加霜了，夫人，”辛纳先生笑着说。

“ [peˈkɑːviː] . “
“ **Peccavi .**”
“ 佩卡维 . ”

“Peccavi.”

“ [wɒts] [ðæt] ? “
“ **What's that ? “**
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmædəm] , “ [hiː; hi] [dɪsˈkleɪmd] .
“ **Nothing , nothing , madam , “ he disclaimed .**
“ 没有什么 , 没有什么 , 女士 , ” 他 已声明 .

“没什么，没什么，夫人，”他否认道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [ˈmeni] [vaɪəˈlɪnɪsts][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ,
“ **And you said there were far too many violinists on the market ,**
“ 和 你 说 那里 是 远的 也 许多 小提琴手 在 这 市场 ,

“你说过市场上小提琴手太多了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpleɪər] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]
and that it was useless for a French player to offer himself to the
和 那 它 曾是 无用 为了 一个 法语 玩家 到 提供 他自己 到 这

[ˈlʌndən] [ˈmjuzɪk(ə)] [ˈpʌblɪk] .
London musical public .
伦敦 音乐 民众 .

对于一位法国乐手来说，向伦敦乐迷推销自己是徒劳的。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] . “
And I don't know what you didn't say .”
和 我 不 知道 什么 你 没有 说 . ”

我不知道你还有哪些话没说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðen] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] [wəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈses] [ɪn]
“ **But I didn't know then that your husband would have such a success in**
“ 但 我 没有 知道 然后 那 你的 丈夫 会 有 这样的 一个 成功 在
[ˈdʒɜːrməni] . ”
Germany . ”
德国 . ”

“但我当时并不知道你丈夫会在德国取得如此巨大的成功。”

“ [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? ”
“ **What difference does that make ?** ”
“ 什么 不同之处 做 那 制作 ? ”

“那又有什么区别呢？ ”

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɪnər] , “ [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈevri] [ˈdɪfrəns] . ”
“ **Madam** , ” **said Mr . Shinner** , “ **it makes every difference** . ”
“ 女士 , ” 说 先生 : 辛纳 , “ 它 制作 每一个 不同之处 : ”

“夫人,”辛纳先生说,“这意义重大。”

“ [bʌt; bət] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] [heɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
“ **But England and Germany hate each other** .
“ 但 英格兰 和 德国 恨 每个 其他 :

“但是英国和德国互相憎恨。”

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [dɪˈspaɪz] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
At least they despise each other .
在 至少 他们 鄙视 每个 其他 :

至少他们彼此憎恨。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ˈnɪrli] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ˈdʒɜːrməni][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
And what's more , nearly everybody in Germany was talking about going to
和 是什么 更多的 , 几乎 大家 在 德国 曾是 说 关于 去 到
[wɔːr] [ðɪs] [ˈsʌmə] .
war this summer .
战争 这 夏天 :

更重要的是, 今年夏天德国几乎所有人都在谈论开战的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ˈɪŋɡlənd] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈpærɪs]
I was told they are all ready to invade England after they have taken Paris
我 曾是 讲述 他们 是 全部 准备好 到 入侵 英格兰 后 他们 有 已采取 巴黎
[ænd; ənd] [kæˈleɪ] .
and Calais .
和 加莱 :

有人告诉我, 他们攻占巴黎和加莱后, 就准备入侵英国。

[wiː; wi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈevriwɛr] . ”
We heard it everywhere . ”
我们 听到 它 到处 :

我们到处都听到了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [wɔːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɪnər] [wɪð; wɪθ] [træŋˈkwɪləti] .
“ **I don't know anything about any war** , ” **said Mr . Shinner with tranquillity** .
“ 我 不 知道 任何事物 关于 任何 战争 , ” 说 先生 : 辛纳 和 宁静 :

“我对任何战争都一无所知,”申纳先生平静地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈpʌblɪk] [dɪˈpendz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɑːn][ˈdʒɜːrməni] .
“ **But I do know that the London musical public depends absolutely on Germany** .
“ 但 我 做 知道 那 这 伦敦 音乐 民众 取决于 绝对地 在 德国 :

但我知道伦敦的音乐观众完全依赖于德国。

[ðə; ði][ˈoʊnli][fɜːrst] - [klæs] [ɪnstrəˈmentəlɪst] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz][ˈevər] [prəˈduːst] [hæd; həd][noʊ]
The only first - class instrumentalist that England has ever produced had no
这 仅有的 第一的 - 班级 乐器演奏家 那 英格兰 有 曾经 生产 有 不
[sək'ses] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd][ˈdʒɜːrmənaɪzd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]
success here until he went to Germany and Germanised his name and
成功 这里 直到 他 去 到 德国 和 德语化 他的 姓名 和
[hɪm'self] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ˈɪŋɡlənd] .
himself and announced that he despised England .
他自己 和 宣布 那 他 被鄙视的 英格兰 .

英国有史以来唯一一位一流的器乐演奏家，直到去了德国，把自己的名字和性格都德国化，并宣布他鄙视英国，才在英国获得了成功。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈfjʊrɔːr] [ˈevər] [sɪns] .
Then he came back , and he has caused a furore ever since .
然后 他 来了 后退 , 和 他 有 导致 一个 轰动 曾经 自从 .
然后他回来了，从此就引起了轩然大波。

[soʊ][faːr][æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [ˈlʌndən] , [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ˈkɑːrlsruːə] , [ˈviːs,bɑːdən] , [ˈlaɪpsɪɡ] , [ˈduːsəl,dɔːrf] ,
So far as regards London , a success in Karlsruhe , Wiesbaden , Leipzig , Dusseldorf ,
所以 远的 作为 问候 伦敦 , 一个 成功 在 卡尔斯鲁厄 , 威斯巴登 , 莱比锡 , 杜塞尔多夫 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
and so on ,
和 所以 在 ,
就伦敦而言，在卡尔斯鲁厄、威斯巴登、莱比锡、杜塞尔多夫等地取得成功，

[ɪz] [wɜːrθ] [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [hɔːl] .
is worth far more than a success in the Queen's Hall .
是 值得 远的 更多的 比 一个 成功 在 这 女王大学 大厅 .
比在女王大厅取得成功更有价值。

[ɪnˈdiːd] — [kæn; kən][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [hɔːl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] [ðiːz]
Indeed — can you get a success in the Queen's Hall without a success in these
的确 — 能 你 得到 一个 成功 在 这 女王大学 大厅 没有 一个 成功 在 这些
[ˈpleɪsɪz][fɜːrst] ?
places first ?
地方 第一的 ?
的确——如果没有先在这些地方取得成功，你能在女王大厅取得成功吗？

[aɪ] [daʊt] [aɪˈtiː] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .
我对此表示怀疑。

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [naʊ] [hæz; həz] [ˈlʌndən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Your husband now has London at his feet .
你的 丈夫 现在 有 伦敦 在 他的 脚 .
你丈夫现在完全掌控了伦敦。

[nɑːt][ˈpærɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [ˈkæptʃər] [ˈpærɪs][ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz] [ˈkæptʃərd] [ˈlʌndən] .
Not Paris , though he may capture Paris after he has captured London .
不是 巴黎 , 尽管 他 可能 捕获 巴黎 后 他 有 捕获 伦敦 .
虽然他可能会在攻占伦敦之后攻占巴黎，但他不会攻占巴黎。

[bʌt; bət] [ˈlʌndən] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
But London certainly .
但 伦敦 当然 .
但伦敦肯定算一个。

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈeɪdʒənt][ðæn; ðən][maɪ'self] .
He cannot find a better agent than myself .
他 不能 寻找 一个 更好的 代理人 比 我 .
他找不到比我更好的经纪人了。

[ɔ:ɪ] [ˈɑ:rtɪsts] [laɪk] [em ˈi:] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .

All artists like me , because I understand .
全部 艺术家 喜欢 我 , 因为 我 理解 .

所有艺术家都喜欢我，因为我理解他们。

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rpɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [lert] [kwi:n] . "

You see , my mother was harpist to the late Queen . "
你 看 , 我的 母亲 曾是 竖琴演奏家 到 这 晚的 女王 . "

你看，我母亲曾是已故女王的竖琴演奏家。

" [bʌt; bət] — — "

" But — — "
" 但 — — "

“但 - ”

" [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [əˈfʊrədli] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] , [ˈmædəm] !

" Your husband is assuredly a genius , madam !
" 你的 丈夫 是 当然 一个 天才 , 女士 !

“夫人，您丈夫肯定是个天才！ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈɪnər] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈθu:ziəzəm] , [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [hɪz; ɪz] [left] [fɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

" Mr . Shinner stood up in his enthusiasm , and banged his left fist with his
" 先生 . 辛纳 站立 向上 在 他的 热情 , 和 砰的一声 他的 左边 拳头 和 他的

[raɪt] [pɑ:m] .

right palm .
正确的 棕榈 .

“辛纳先生激动地站起身来，用右手掌猛击左拳。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ˈɔ:dri] .

" Yes , I know that , " said Audrey .
" 是的 , 我 知道 那 , " 说 奥黛丽 .

“是的，我知道，”奥黛丽说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sʌt] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈlʌkʃəri] .

" But you are such an expensive luxury .
" 但 你 是 这样的 一个 昂贵的 奢华 .

但你就像一种昂贵的奢侈品。

" [ˈmɪstər] . [ˈɪnər] [pʊʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ækjuˈzeɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

" Mr . Shinner pushed away the accusation with both hands .
" 先生 . 辛纳 推动 离开 这 指控 和 两个都 双手 .

“辛纳先生用双手挡开了这一指控。”

" [ˈmædəm] , [ˈmædəm] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [rɪks] .

" Madam , madam , I shall take all the risks .
" 女士 , 女士 , 我 将 拿 全部 这 风险 .

“夫人，夫人，我愿承担所有风险。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dri:m] , [naʊ] , [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] .

I should not dream , now , of asking for a cheque on account .
我 应该 不是 梦 , 现在 , 的 问 为了 一个 查看 在 帐户 .

现在我连想都不敢想去申请预付款支票。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɡærənˈti:] [ə; eɪ] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊs] [rɪˈsi:ts, riˈsi:ts] .

On the contrary , I should guarantee a percentage of the gross receipts .
在 这 相反 , 我 应该 保证 一个 百分比 的 这 总的 收据 .

相反，我应该保证获得总收入的一定比例。

[pər'hæps][aɪ][,ei 'em] [ʌn'waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [rɪks] — [aɪ] [der] [seɪ][aɪ][,ei 'em] — [bʌt; bət][aɪ][kəd; kəd][nɑ:t] [ber]
Perhaps I am unwise to take risks — I dare say I am — but I could not bear
也许 我 是 失策 到 拿 风险 — 我 敢 说 我 是 — 但 我 可以 不是 熊
[tuː; tə] [si:] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ˈeɪdʒənt] .
to see your husband in the hands of another agent .
到 看 你的 丈夫 在 这 双手 的 其他 代理人 .
或许我不该冒险——我敢说我的确不明智——但我无法忍受看到你的丈夫落入其他特工之手。

[wiː; wi] [prə'feʃən(ə)] [men][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] . "
We professional men have our feelings . "
我们 专业的 男人 有 我们的 情怀 . "
我们这些职业男性也有感情。
" [dəʊnt][kraɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈɪnər] , " [sed] [ˈɔ:dri] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" **Don't cry , Mr . Shinner , " said Audrey impulsively .**
" 不 哭 , 先生 . 辛纳 , " 说 奥黛丽 冲动地 .
"别哭, 辛纳先生,"奥黛丽脱口而出。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpra:pər] [rɪ'mɑ:rk] [tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪm'petʃuəs] [ˈentrəns]
It was not a proper remark to make , but the sudden impetuous entrance
它 曾是 不是 一个 恰当的 评论 到 制作 , 但 这 突然 浮躁 入口
[ʌv; əv]['mju:zə] [hɪm'self] ,
of Musa himself ,
的 穆萨 他自己 ,
这番话不合时宜, 但穆萨本人却突然鲁莽地闯了进来。

[ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz][,vaɪə'lɪn] [keɪs] , [i:zd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
carrying his violin case , eased the situation .
携带 他的 小提琴 案件 , 缓解 这 情况 .
他带着小提琴盒, 这让情况变得好转了一些。
" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] ,
" **There is a man which is asking for you outside in the corridor ,**
" 那里 是 一个 男人 哪个 是 问 为了 你 外部 在 这 走廊 ,
"外面走廊里有个男人在找你。"

" [sed] ['mju:zə][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" **said Musa to his wife .**
" 说 穆萨 到 他的 妻子 .
穆萨对妻子说。
" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] , [ˈægələ:r] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **It is the gardener , Aguilar , I think .**
" 它 是 这 园丁 , 阿吉拉尔 , 我 思考 .
"我想应该是园丁阿吉拉尔。"

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] , [nɑ:t] [ɪk'sklu:dɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [æt; ət][ˈhæmbɜ:rg] .
I have brought all the luggage , not excluding that which was lost at Hamburg .
我 有 带来 全部 这 行李 , 不是 不包括 那 哪个 曾是 丢失的 在 汉堡 .
我带来了所有行李, 包括之前在汉堡丢失的那些。
" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [er] ,
" **He had a glorious air ,**
" 他 有 一个 辉煌 空气 ,
他气度非凡,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [mɔ:r] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] [ɪm'pru:vɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and was probably more proud of his still improving English and of his
和 曾是 大概 更多的 自豪的 的 他的 仍然 改善 英语 和 的 他的
[ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkəriər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪəmfz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪdl] .
ability as a courier than of his triumphs on the fiddle .
能力 作为 一个 导游 比 的 他的 胜利 在 这 小提琴 .
他可能更以自己不断进步的英语和作为信使的能力为荣, 而不是以自己在小提琴演奏方面的成就为荣。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

“ [ˈmɪstər] . [ˈɪnər] [wʌz; wəz] [ˈbəʊɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ **Mr . Shinner was bowing before him** .
“ 先生 . 辛纳 曾是 鞠躬 前 他 .

“辛纳先生向他鞠躬。”

“ [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈɪnər] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [maɪ] [lʌv] , ” [sed] [ˈɔːdri] .
“ **This is Mr . Shinner , the agent , my love , ” said Audrey** .
“ 这 是 先生 . 辛纳 , 这 代理人 , 我的 爱 , ” 说 奥黛丽 .

“这位是辛纳先生，我的爱人，他是经纪人，”奥黛丽说。

“ [aɪl] [li:v] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **I'll leave you to talk to him** .
“ 患病的 离开 你 到 讲话 到 他 .

“我把时间留给你和他谈谈。”

[hiː; hi] [siːz] [ˈmʌni] [ɪn][juː; jʊ] .
He sees money in you .
他 看到 钱 在 你 .

他从你身上看到了金钱。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [ˈæɡələːr] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] .
“ **In the passage the authentic Aguilar stood with Miss Ingate** .
“ 在 这 通道 这 真正的 阿吉拉尔 站立 和 错过 英盖特 .

“在这段文字中，真正的阿吉拉尔与英格特小姐站在一起。

“ [hɪəz] [ˈmɪstər] . [ˈæɡələːr] , ” [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] .
“ **Here's Mr . Aguilar , ” said Miss Ingate** .
“ 这里是 先生 . 阿吉拉尔 , ” 说 错过 英盖特 .

“这位是阿吉拉尔先生，”英格特小姐说道。

“ [aɪm][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][noʊ] . - , [ˈmædəm] - [ruːm] .
“ **I'm just going into No . 37 , Madame Piriac's room** .
“ 我是 只是 去 进入 不 . - , 夫人 - 房间 .

“我正要去37号房间，皮里亚克夫人的房间。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈæɡələːr] [lʊks] - [ɑːd] [ɪn] [ˈlʌndən] ? “
Don't you think Mr . Aguilar looks vehy odd in London ? ”
不 你 思考 先生 . 阿吉拉尔 看起来 - 奇怪的 在 伦敦 ? ”

你不觉得阿吉拉尔先生在伦敦看起来很怪异吗？

“ [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈæɡələːr] .
“ **Good morning , Aguilar** .
“ 好的 早晨 , 阿吉拉尔 .

“早上好，阿吉拉尔。”

[juː; jʊ][ɪn] [taʊn] [ɑːn] [ˈbɪznəs] ?
You in town on business ?
你 在 镇 在 商业 ?

您来这里出差吗？

“ [ˈæɡələːr] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
“ **Aguilar touched his forehead** .
“ 阿吉拉尔 感动 他的 前额 .

阿吉拉尔摸了摸额头。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ɑːd] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
It is possible that he looked very odd in London ,
它 是 可能的 那 他 看起来 非常 奇怪的 在 伦敦 ,

他有可能在伦敦看起来很奇怪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [rɪˈspektəbl] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
but he was wearing a most respectable new suit of clothes ,
但 他 曾是 穿着 一个 最多 可敬 新的 套装 的 衣服 ,
但他穿着一套非常体面的新西装。

[ænd; ənd] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lənd][ˈeɪdʒənt] . “
and might well have passed for a land agent . “
和 可能 出色地 有 通过了 为了 一个 土地 代理人 . “
他完全可以冒充土地经纪人。

- [ˈmɔːrniŋ] - , [mæm, maːm, məm] .
' Mornin ' , ma'am .
- 早晨 - , 女士 .
“早上好，女士。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈkʊdnt] [get] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɔːlˌpeɪpəz] [juː; jʊ] [tʃoʊz] .
I had to come up because I couldn't get delivery of those wallpapers you chose .
我 有 到 来 向上 因为 我 不能 得到 送货 的 那些 壁纸 你 选择 .
我不得不亲自过来，因为你选的那些壁纸一直没能送到。

[ˈʌðərwaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈper] [ænd; ənd][ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] . “
Otherwise all the repairs and alterations are going on as well as could be expected . “
否则 全部 这 维修 和 变化 是 去 在 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 . “
除此之外，所有的维修和改建工作都在按预期进行。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [waɪf] , [ˈæɡələːr] ? ”
“ **And how is your wife , Aguilar ?** ”
“ 和 如何 是 你的 妻子 , 阿吉拉尔 ? ”
阿吉拉尔，你妻子近况如何？

“ [ʃiːz] [ˈnaɪsli] , [θæŋk] [jiː; ji] , [mæm, maːm, məm] .
“ **She's nicely , thank ye , ma'am** .
“ 她是 很好 , 感谢 是的 , 女士 .
“她人很好，谢谢您，女士。”

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ,
I pointed out to the foreman that it would be a mistake to make the dining - room door open the other way ,
我 尖 出去 到 这 领班 那 它 会 是 一个 错误 到 制作 这 用餐 - 房间 门 打开 这 其他 方式 ,
我向工头指出，把餐厅的门设计成反方向开是个错误。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [səˈdʒestɪd] .
as the architect suggested .
作为 这 建筑师 建议 .
正如建筑师建议的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː] .
But he would do it .
但 他 会 做 它 .
但他会这么做的。

[haʊˈevər] , [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , [mæm, maːm, məm] .
However , I've told you , ma'am .
然而 , 我已经 讲述 你 , 女士 .
但是，我已经告诉过您了，女士。

[ˈɪtɪ] [ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːltərd] [bæk] .
It'll only have to be altered back .
它将 仅有的 有 到 是 已修改 后退 .

只需要改回去就行了。

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [ˈhɑːlədeɪ]
Perhaps I ought to tell you that I took the liberty of taking a fortnight's holiday
也许 我 应该 到 告诉 你 那 我 采取 这 自由 的 采取 一个 两周的 假期
, [mæm, mɑːm, məm] .
, **ma'am** .
, 女士 .

或许我应该告诉您，夫人，我擅自休了两周的假。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhɑːlədeɪ][aɪ][ˈevər][dɪd] [teɪk] ,
It's the only holiday I ever did take ,
它是 这 仅有的 假期 我 曾经 做过 拿 ,

这是我唯一一次休假。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [deɪ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɒltʃɛstə] [roʊz] [ʃoʊ] ,
except the annual day off for the Colchester Rose Show ,
除了 这 年度的 天 离开 为了 这 科尔切斯特 玫瑰 展示 ,

除了每年科尔切斯特玫瑰展的休息日之外，

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ˈɡɑːrdnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
which is perhaps more a matter of business with a head gardener than a
哪个 是 也许 更多的 一个 事情 的 商业 和 一个 头 园丁 比 一个
[ˈhɑːlədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,

这或许更多的是与首席园丁之间的公事，而不是度假的问题。

[æz; əz][jiː; ji] [maɪ] [seɪ] .
as ye might say .
作为 是的 可能 说 .

正如你们可能会说的那样。

[maɪ] [waɪf] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][ɪn] [ˈlʌndən] . "
My wife wanted me in London . "
我的 妻子 通缉 我 在 伦敦 . "

我妻子想让我去伦敦。

" [ʃiːz] [nɑːt] [kɔːt] [jet] ? "
" She's not caught yet ? "
" 她是 不是 捕捉 然而 ? "

“她还没被抓到吗？ ”

" [ˈnoʊəm] .
" No'm .
" 诺姆 .

“不，先生。”

[ænd; ænd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [əˈbaʊt] .
And I don't think as she will be , not with me about .
和 我 不 思考 作为 她 将要 是 , 不是 和 我 关于 .

我觉得她不会像我一样，至少不会在我身边。

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] [baɪ] [pəˈliːs] ,
I never did allow myself to be bossed by police ,
我 绝不 做过 允许 我 到 是 老板 经过 警察 ,

我从来不允许自己受警察摆布。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
and I always been too much for 'em .
和 我 总是 到过 也 很多 为了 - 呃 .

我一直都太难搞定他们了。

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
And as I'm on the matter , ma'am ,
和 作为 我是 在 这 事情 , 女士 ,

既然说到这件事，女士，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [ɡɪv] [ju;; jʊ] ['nɒtɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪts] [kən'vi:nɪənt] .
I should like to give you notice as soon as it's convenient .
我 应该 喜欢 到 给 你 注意 作为 很快 作为 它是 方便的 .

我希望在方便的时候尽快通知您。

[aɪ] ['wʊdnt] [li:v] [ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [tɪl] [ðæt] ['fɔ:rmənz] [ɔ:f][ðə; ði] [pleɪs] ;
I wouldn't leave on any account till that foreman's off the place ;
我 不会 离开 在 任何 帐户 直到 那 工头的 离开 这 地方 ;

无论如何，在那个工头离开之前，我都不会离开；

[hi:z] [nʊʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fu:l] .
he's no better than a fool .
他是 不 更好的 比 一个 傻子 .

他简直就是个傻瓜。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] ['æftərwərdz] [æz; əz][ju;; jʊ] [laɪk] . " "
But as soon afterwards as you like . "
但 作为 很快 然后 作为 你 喜欢 . "

但之后你想什么时候都可以。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['ægələ:r] .
“ **Certainly , Aguilar .**
当然 , 阿吉拉尔 .

“当然，阿吉拉尔。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I was quite expecting it .
我 曾是 相当 期待 它 .

我早就预料到了。

[wer] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tu;; tə][lɪv; laɪv] ? " "
Where are you going to live ? "
在哪里 是 你 去 到 居住 ? "

你打算住在哪里？

" [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪv] [ɡɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʊʊltri] [rʌŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ]
“ **Well , ma'am , I've got hold of a little poultry run business in the north**
出色地 , 女士 , 我已经 得到 抓住 的 一个 小的 家禽 跑步 商业 在 这 北

[ʌv; əv] ['lʌndən] .
of London .
的 伦敦 .

“夫人，我在伦敦北部接手了一家小型养鸡场。”

['ɪtl] [bi;; bi] ['hændi] [fɔ:r; fər] ['hɑ:lʊʊweɪ] [ɪn] [keɪs] — [ænd; ɐnd][dʒeɪn] [æskt] [em 'i:][tu;; tə] [ɡɪv] [ju;; jʊ] [ðɪs]
It'll be handy for Holloway in case — And Jane asked me to give you this
它将 是 便利 为了 霍洛威 在 案件 — 和 简 问 我 到 给 你 这

['letər] , [mæm, mɑ:m, məm] .
letter , ma'am .
信 , 女士 .

以防万一，霍洛威会用得上——还有，简让我把这封信交给您，夫人。

[aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I see her this morning .
我 看 她 这 早晨 .

我今天早上见到她了。

" ['ɔ:dri] [ri:d] [ðə; ði][noʊt] .
" **Audrey read the note** .
" 奥黛丽 读 这 笔记 .

奥黛丽读了那张纸条。

[veri] ['ɔ:rt] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [saɪnd] " [dʒeɪn] " [ænd; ənd] " [nɪk] , " [ænd; ənd] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
Very short , it was signed " Jane " and " Nick , " and dated from a
非常 短的 , 它 曾是 签名 " 简 " 和 " 缺口 , " 和 日期 从 一个
[haʊs] [ɪn] [fɪts'ɹɔɪ] [stri:t] .
house in Fitzroy Street .
房子 在 菲茨罗伊 街道 .

信件很短，署名为“Jane”和“Nick”，日期写于菲茨罗伊街的一所房子里。

[,aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ə'kju:t] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['ɔ:dri] .
It caused acute excitement in Audrey .
它 导致 急性 激动 在 奥黛丽 .

这让奥黛丽非常兴奋。

" [aɪ] [æɪ; əɪ] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **I shall come at once , " said she** .
" 我 将 来 在 一次 , " 说 她 .

“我马上就来,”她说。

[ˈgetɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ˈæɡələ:r] , [ʃi:; ʃɪ] [na:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [noʊ] . - .
Getting rid of Aguilar , she knocked at the door of No . 37 .
获得 摆脱 的 阿吉拉尔 , 她 敲门 在 这 门 的 不 . - .

摆脱了阿吉拉尔之后，她敲响了37号的门。

" [ri:d] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:rdərd] [mɪs] ['ɪŋgeɪt] [ænd; ənd] ['mædəm] - , [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [noʊt]
" **Read that , " she ordered Miss Ingate and Madame Piriac , giving them the note**
" 读 那 , " 她 订购 错过 英盖特 和 夫人 - , 给予 他们 这 笔记
[ˈdʒɔɪntli] .
jointly .
共同 .

“读一下,”她命令英格特小姐和皮里亚克夫人，并将纸条一起递给了她们。

" [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? " [sed] [mɪs] ['ɪŋgeɪt] , [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪmˈprest] .
" **And are you going ? " said Miss Ingate , nervous and impressed** .
" 和 是 你 去 ? " 说 错过 英盖特 , 紧张的 和 印象深刻 .

“你要去吗？”英格特小姐既紧张又钦佩地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ɔ:dri] ['ænsər] .
" **Of course , " Audrey answered** .
" 的 课程 , " 奥黛丽 回答 .

“当然,”奥黛丽回答道。

" [dəʊnt] [ðeɪ] [æsk] [em 'i:] [tu:; tə] [ɡoʊ] [æt; ət] [wʌns] ?
" **Don't they ask me to go at once ?**
" 不 他们 问 我 到 去 在 一次 ?

“他们难道不让我立刻去吗？”

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [maɪ] ['kʌznz] [æt; ət] ['wʊd,bɪdʒ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈŋkəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪz]
I meant to write to my cousins at Woodbridge and my uncles in the colonies
我 意思是 到 写 到 我的 表兄弟姐妹 在 伍德布里奇 和 我的 叔叔们 在 这 殖民地
,
/
,

我本想给住在伍德布里奇的表兄弟们和住在殖民地的叔叔们写信，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][læst] .
and tell them all that I was settling down at last .
和 告诉 他们 全部 那 我 曾是 安顿 向下 在 最后的 .
告诉他们我终于安定下来了。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [nu:] [flæts][ɪn][pɑ:rk] [leɪn] [wɪð; wɪθ]['mju:zə] .
And I meant to look at those new flats in Park Lane with Musa .
和 我 意思是 到 看 在 那些 新的 公寓 在 公园 车道 和 穆萨 .
我本来打算和穆萨一起去看帕克巷的那些新公寓。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
But I shall have to leave all that for the present .
但 我 将 有 到 离开 全部 那 为了 这 展示 .
但我暂时只能把这些都留到以后再说了。

[ˈɔ:lsoʊ][maɪ] [lʌnt]] . “
Also my lunch . ”
还 我的 午餐 . “
还有我的午餐。”

“ [bʌt; bət] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈmædəm] - ,
“ But , darling , ” put in Madame Piriac ,
“ 但 , 亲爱的 , ” 放 在 夫人 - ,
“但是, 亲爱的,”皮里亚克夫人插嘴道,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ˈtraɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][hæt] .
who had been standing before the dressing - table trying on a hat .
WHO 有 到过 常设 前 这 敷料 - 桌子 尝试 在 一个 帽子 .
她当时正站在梳妆台前试戴帽子。

“ [bʌt; bət] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] ['sɪriəs] , [ðɪs] [ˈmætər] .
“ But , darling , it is very serious , this matter .
“ 但 , 亲爱的 , 它 是 非常 严肃的 , 这 事情 .
“但是, 亲爱的, 这件事非常严重。”

[wʌt] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] ? “
What about your husband ? ”
什么 关于 你的 丈夫 ? “
你丈夫呢?

“ [ˈhi:l] [ki:p] , ” [sed] [ˈɔ:dri] .
“ He'll keep , ” said Audrey .
“ 地狱 保持 , ” 说 奥黛丽 .
“他会留下的,”奥黛丽说。

“ [ˈhi:z] [hæd; həd][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
“ He's had his turn .
“ 他是 有 他的 转动 .
“他已经经历过他的时代了。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [maɪn] [naʊ] .
I must have mine now .
我 必须 有 矿 现在 .
我必须马上拿到我的那份。

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər][ˈevər][soʊ] [lɔ:n] .
I haven't had a day off from being a wife for ever so long .
我 还没有 有 一个 天 离开 从 存在 一个 妻子 为了 曾经 所以 长的 .
我已经很久没有一天真正休息过, 不再做妻子了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['enərvertɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
And it's a little enervating , you know .
和 它是 一个 小的 使人疲惫 , 你 知道 .
你知道, 这有点让人精疲力竭。

[aɪˈti:] [spɔɪlz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] [er] . “
It spoils you for the fresh air .”
它 战利品 你 为了 这 新鲜的 空气 . ”

它会让你对新鲜空气失去兴趣。

“ [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ɪn][æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈfæ(ə)n] , “
I imagined to myself that you two were happy in an ideal fashion ,”
“ 我 想象 到 我 那 你 二 是 快乐的 在 一个 理想的 时尚 , ”
[ˈmɜːmɜːd] [ˈmædəm] - .
murmured Madame Piriac .
低声说道 夫人 - .

“我当时想象你们两个过着非常幸福的生活,”皮里亚克夫人低声说道。

“ [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [sed] [ˈɔːdri] .
“ So we are ! ” said Audrey .
“ 所以 我们 是 ！ ” 说 奥黛丽 .

“没错!”奥黛丽说。

“ [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkuːlnəs] [dɪd][əˈraɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɡɪdʒ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
“ Though a certain coolness did arise over the luggage this morning .
“ 尽管 一个 肯定 凉爽 做过 出现 超过 这 行李 这 早晨 .

“不过今天早上行李上确实弥漫着一丝凉意。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [aɪˈdiːəli] [ˈhæpi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
But I don't want to be ideally happy all the time .
但 我 不 想 到 是 理想情况下 快乐的 全部 这 时间 .

但我并不想一直都处于完美幸福的状态。

[ænd; ænd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] .
And I won't be .
和 我 惯于 是 .

我不会。

[aɪ][wɑːnt] — [aɪ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] [senˈseɪʃənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ; [ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈevriθɪŋ]
I want — I want all the sensations there are ; and I want to be everything
我 想 — 我 想 全部 这 感觉 那里 是 ; 和 我 想 到 是 一切
.
:
.

我想要——我想要所有的感受；我想成为一切。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] .
And I can be .
和 我 能 是 .

我可以做到。

[ˈmjuːzə] [ˌʌndəˈstændz] . “
Musa understands .”
穆萨 明白 . ”

穆萨明白了。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , “ [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡert] , “ [ˈhiːl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhʌzbænd] [ðæt] [ˈevər] [dɪd] .
“ If he does , ” said Miss Ingate , “ he'll be the first husband that ever did .
“ 如果 他 做 , ” 说 错过 英盖特 , “ 地狱 是 这 第一的 丈夫 那 曾经 做过 .
“如果他真的这么做了,”英格特小姐说,“他将成为有史以来第一个这么做的丈夫。”

“ [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][saɪˈdɑːnɪk] .
“ Her lips were sardonic .
“ 她 嘴唇 是 讽刺的 .

她的嘴唇露出嘲讽的表情。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ˈɔ:dri] [nɑ:nfəˈlɑ:ntli] , “ [hi:; hi][ɪz] .
“ **Well** , **of course** , ” **said Audrey nonchalantly** , “ **he is** .
” 出色地 , 的 课程 , ” 说 奥黛丽 漫不经心地 , ” 他 是 :
“当然,”奥黛丽漫不经心地说,“他是。”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? . . .
Didn't you know that ? . . .
没有 你 知道 那 ? . . .

你不知道吗?

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [nɑ:t] [tu:; tə] [fərˈget] [ˈleɪdi] [ˈsəʊθ,mɪnstər] ? ”
And didn't you tell me not to forget Lady Southminster ? ”
和 没有 你 告诉 我 不是 到 忘记 女士 南敏斯特 ? ”
你不是叮嘱过我不要忘记索斯敏斯特夫人吗?

“ [dɪd] [aɪ] ? ” [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡert] .
“ **Did I ?** ” **said Miss Ingate** .
” 做过 我 ? ” 说 错过 英盖特 .
“是吗? ”英格特小姐问道。

[ˈɔ:dri] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] .
Audrey heard voices in the corridor .
奥黛丽 听到 声音 在 这 走廊 .
奥黛丽听到走廊里传来人声。

[ˈmju:zə] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [səbˈsɜ:rvɪənt] [ˈʃɪnər] .
Musa was parting from a subservient Shinner .
穆萨 曾是 离别 从 一个 顺从的 辛纳 .
穆萨正与一个唯唯诺诺的新芬党人告别。

[ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈbʌmpɪŋ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] .
Also the luggage was bumping along the carpet .
还 这 行李 曾是 碰撞 沿着 这 地毯 .
行李在毯子上磕磕碰碰的。

[ʃi:; ji] [kɔ:ld] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [ˈɪntu:][noʊ] . - [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈvaɪələntli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
She called her husband into No . 37 and kissed him rather violently in front of
她 称为 她 丈夫 进入 不 . - 和 亲吻 他 相当 暴力 在 正面 的
[ˈmædəm] - [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪŋɡert] ,
Madame Piriac and Miss Ingate ,
夫人 - 和 错过 英盖特 ,
她把丈夫叫到37号房间,当着皮里亚克夫人和英格特小姐的面,粗暴地吻了他。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [noʊt] .
and showed him the note .
和 显示 他 这 笔记 .
然后把纸条给他看了。

[ðən] [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
Then she whispered to him , smiling .
然后 她 低声说道 到 他 , 微笑 .
然后她笑着低声对他说。

“ [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈwɪspərɪŋ] ?
“ **What's that you're whispering ?**
” 是什么 那 你是 耳语 ?
你在低声说什么?

“ [mɪs] [ˈɪŋɡert] [ˈɑ:rtʃli] [dɪˈma:ndɪd] .
“ **Miss Ingate archly demanded** .
” 错过 英盖特 傲慢的 要求 .
“英格特小姐傲慢地问道。”

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][em ˈiː][tuː; tə][ˈoʊpən][maɪ][bɪɡ] [trʌŋk] .
I was only asking him to come and help me to open my big trunk .
我 曾是 仅有的 问 他 到 来 和 帮助 我 到 打开 我的 大的 树干 .
我只是请他过来帮我打开我的大行李箱。

[aɪ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I want something out of it .
我 想 某物 出去 的 它 .

我想要从中得到些什么。

[eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] , [juː; jʊ] [tuː] . “
Au revoir , you two . “
奥 再见 , 你 二 . “

再见，你们俩。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈmædəm] - ?
“ **What do you think of it all , Madame Piriac ?**
“ 什么 做 你 思考 的 它 全部 , 夫人 - ?

“皮里亚克夫人，您对这一切有什么看法？ ”

“ [mɪs] [ˈɪŋɡert] [ɪnˈkwaɪəd] [wen] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər][əˈloʊn] . “
“ **Miss Ingate inquired when the pair were alone** . “
“ 错过 英盖特 询问 什么时候 这 一对 是 独自的 . “

“英格特小姐问他们俩单独相处的时候发生了什么事。”

- [ɔːl][ðə; ði] [senˈseɪʃənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ! -
! **All the sensations there are** ! !
- 全部 这 感觉 那里 是 ! -

“所有的感觉！ ”

- [ˈevriθɪŋ] ! -
! **Everything** ! !
- 一切 ! -

‘一切！ ’

“ [ˈmædəm] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈɔːdrɪz] [freɪzɪz] .
“ **Madame Piriac repeated Audrey's phrases** .
“ 夫人 - 重复 奥黛丽的 短语 .

皮里亚克夫人重复了奥黛丽的话。

“ [wʌn][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][laɪf] . “
“ **One is forced to conclude that she has an appetite for life** . “
“ 一 是 强制 到 结束 那 她 有 一个 食欲 为了 生活 . “

“人们不得不得出这样的结论：她对生活充满热情。”

“ [jes] , “ [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡert] , “ [ʃiː; ʃɪ][ˈwɒnts][ðə; ði][ˈlaɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ˈwɒnts]
“ **Yes , “ said Miss Ingate , “ she wants the lion's share of it , that's what she wants**
“ 是的 , “ 说 错过 英盖特 , “ 她 想要 这 狮子的 分享 的 它 , 那就是 什么 她 想要
.
.
.

“是的,”英格特小姐说, “她想要其中最大的一份, 这就是她想要的。”

[noʊ] [mɪsˈteɪk] .
No mistake .
不 错误 .

没错。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:z] [jʌŋ] . ”
But of course she's young . ”
 但 的 课程 她是 年轻的 . ”

但她当然还年轻。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [jʌŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
“ I was never young like that . ”
 “ 我 曾是 绝不 年轻的 喜欢 那 . ”

“我从来就没那么年轻过。”

“ [ˈni:ðər] [wʌz; wəz][aɪ] !
“ Neither was I !
 “ 两者都不 曾是 我 !

“我也不是！ ”

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][aɪ] !
Neither was I !
 两者都不 曾是 我 !

我也不是！

“ [mɪs] [ˈɪŋɡeɪt] [əˈsevəreɪtɪd] .
“ Miss Ingate asseverated .
 “ 错过 英盖特 断言 .

“英格特小姐断言道。”

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] - , - [streɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][,em ˈi:] .
“ But something veyh , veyh strange has come over the world , if you ask me .
 “ 但 某物 - , - 奇怪的 有 来 超过 这 世界 , 如果 你 问 我 .
 “
 “

“但依我看，世界上已经发生了一件非常、非常奇怪的事情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

